



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

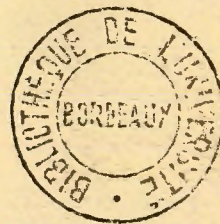
ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, A. A. KAMPMAN en H. J. A. DE MEULENAERE

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het
Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XXII
Nº 1/2
Jan.-Maart 1965

Tweemaandelijks recenserend en
bibliografisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 18.50 per jaar



PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT NEERLANDAIS POUR LE PROCHE ORIENT

sous la direction de
A. A. KAMPMAN et J. P. M. VAN DER PLOEG

Tome I:

COMPTE RENDU de la Troisième Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet 1952 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1954, 8vo, VI et 164 pp., 1 frontispiece, 11 planches, 18 figs.
f 20.—

Tome II:

COMPTE RENDU de la XI^{ème} Rencontre Assyriologique Internationale, organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 par le Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten. 1964, 8vo, XII et 120 pp., 9 planches, 15 figs.
f 25.—

Tome III:

M. T. Larsen (Copenhagen), Old Assyrian Caravan Procedures. 1965, 4to, VIII and 120 pp.
in the press ca. f 25.—

The author analyses the main documents ("standard texts") bearing upon the trade between the Old Assyrian trading colonies in Anatolia (especially in Kaneš) and Aššur. Three types of documents are studied: the *transport-contract* (recording the consignment of silver and/or gold to a transporter for transportation from Kaneš to Aššur in order to purchase goods); the *notifying message* (a letter sent from Kaneš to the agent or chief in Aššur stating the character of the shipment, possible conditions and the goods to be purchased — mostly tin and textiles); and finally the *caravan accounts* (a letter written from Aššur to Kaneš, indicating the receipt of the shipment, the purchases of merchandise and the costs made for the equipment of the caravan).

The more important texts belonging to these three categories are presented here in transcription and translation, and their data are used to draw a more general picture of Old Assyrian caravan trade.

STUDIA FRANCISCI SCHOLTEN MEMORIAE DICATA

edita ab
A. A. KAMPMAN

Volumen I:

J. Simons, S.J., Jerusalem in the Old Testament, Researches and Theories. 1952, Roy. 4to, XVI and 518 pp., 33 pls., 63 maps and figures.
Bound in buckram f 100.—

Volumen II:

J. Simons, S.J., The Geographical and Topographical texts of the Old Testament. A Concise Commentary in XXXII Chapters with 10 maps. 1959, Roy. 4to, XIV and 614 pp.
Bound in buckram f 110.—

Volumen III:

Th. A. Busink (Den Haag), Zion. Eine archäologisch-historische Studie über den Tempel von Jerusalem. 4to, XII und 400 S., ca. 100 Abb.
In Vorbereitung

Inhalt: I: Einleitung. A. Die Lage des Tempels. B. Die Quellen. C. Ältere und neuere Rekonstruktionsversuche. II: Jerusalem und die Salomoburg. A. Die Davidsstadt. B. Baugeschichte Jerusalems. C. Salomo's Bautätigkeit. D. Die Salomoburg. III: Der Tempel Salomos. IV: Tempel in Altkanaan, Phönikien und Ugarit. V: Tempel in Altsyrien. A. Frühaltysyrische Periode. VI: Ableitung des salomonischen Tempels. VII: Eigen-Tempel und Reichstempel. VIII: Untergang des salomonischen Tempels.

SCHOLAE
ADRIANI DE BUCK MEMORIAE DICATAE

editae ab
A. A. KAMPMAN et A. KLASSENS

Volumen I:

W. B. Emery (London), A Funerary Repast in an Egyptian Tomb of the Archaic Period. 1962, 4to, VIII and 14 pp., 9 plates and 4 illustrations in the text.
f 10.—

PERSICA

Annuaire de la Société néerlando-iranienne. Publié sous la direction de A. A. Kampman. 1964, 4to, VIII and 82 pp., 3 maps, 7 plates.
f 30.—

Table de matières: L. Byvanck-Quarles van Ufford, De geschiedenis van Noord-West Iran in de Voor-Achaemenidische tijd. M. N. van Loon, Excavations in Northwest Iran, 1962. J. P. Quépin, On the position of Greek artists under Achaemenid rule. Karel Stloukal, Das Projekt einer internationalen paneuropäischen Liga mit Persien aus dem Ende des XVI. Jahrhunderts. D. J. Kohlbrugge, De Opkomst van de roman in Iran. H. Kamshad, New lights on the translation of Hajji Baba Isfahani. K. Scholtens, Petroleum. His Imperial Majesty the Shahinshah leads National Cultural Campaign. Short bibliography of books on Iran published in 1963. Chronology of political and cultural events (January 1, 1962-December 31, 1962).

BIBLIOTHECA ORIENTALIS

JAARGANG XXII

1965

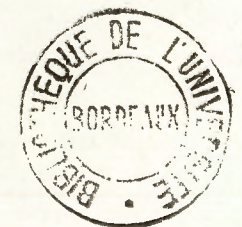
BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
TE LEIDEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL
A. A. KAMPMAN
H. J. A. DE MEULENAERE

JAARGANG XXII
1965



NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN TE LEIDEN — 1965

INHOUD

VAN

JAARGANG XXII 1965 (Nos 1-6)

HOOFDARTIKELEN

ALTHEIM, F. und STIEHL, Ruth	Chwarezmische Inschriften	140—144
BONEBAKKER, S. A.	An Autograph by at-Tibrizî in the National Library of Tunis	245—247
COCQUERILLAT, D.	Les calculs pratiques sur les fractions à l'époque séleucide	239—242
FEHER, G.	Bemerkungen zur Erforschung der türkenzeitlichen materiellen Kultur in Ungarn	247—251
GALLING, K.	Kritische Bemerkungen zur Ausgrabung von eġ-ġib	242—245
HALDAR, A.	Woher kamen die Sumerer?	131—140
JAMME, A.	Une nouvelle chronologie des rois de Saba' et de Raydân	3— 7
STIEHL, Ruth und ALTHEIM, F.	Chwarezmische Inschriften	140—144

BOEKBESPREKINGEN

AARTUN, K.	Zur Frage Altarabischer Tempora (J. W. F ü c k)	216—217
ABU-LUGHOD, I.	Arab Rediscovery of Europe (M. S u u d i)	210—213
AHARONI, Y.	Atlas Carta Litqfat Hamiqra (Carta's Atlas of the Bible) (S. B e n a r o n)	188
ALDRED, C.	Agypten (Steffen W e n i g)	17— 18
ALTÄGYPTISCHER JENSEITSFÜHRER.	Papyrus Berlin 3127, mit Bemerkungen zur Totenliteratur der Aegypter herausgegeben von Siegfried Morenz (Ph. D e r c h a i n)	159
ALTÄGYPTISCHE MÄRCHEN.	Übertragen und bearbeitet von E. Brunner-Traut (I. S. K a t z n e l s o n)	18— 20
ALTHEIM, F. und STIEHL, Ruth	Die Araber in der alten Welt, Erster Band: Bis zum Beginn der Kaiserzeit (A. G r o h m a n n)	320—322
ARO, J.	Die akkadischen Infinitivkonstruktionen (R. F r a n k e n a)	173—174
THE ASSYRIAN DICTIONARY	of the Oriental Institute of the University of Chicago, Vol. 21, Z, and Vol. 16, S. (R. B o r g e r)	164—167
AUGUSTINUS, Aurelius	Über den Wortlaut der Genesis. De Genesi ad litteram libri duodecim (J. C o p p e n s)	48
AYROUT, H. H.	The Egyptian Peasant (Freya S t a r k)	146—147
BAAREN, Th. P. van	Mensen tussen Nijl en Zon. De godsdienst van het oude Egypte (C. J. B l e e k e r)	269—270
BAGHDADER MITTEILUNGEN,	Band 2, 1963, herausgegeben vom Deutschen Archäologischen Institut, Abteilung Baghdad (F. R. K r a u s)	287—293
BAGLEY, F. R. C.	Ghazali's Book of Counsel for Kings (Naṣiḥat al-Mulūk) (Helmüt G ä t j e)	328—329
BAILEY, H. W.	Khotanese Texts, Volume V (R. N. F r y e)	193
BAKTAY, E.	Die Kunst Indiens (F. D. K. B o s c h)	193—194
BARBOUR, K. M.	The Republic of the Sudan. A Regional Geography (C. W. v a n S a n t e n)	75— 76
BARCLAY, H. B.	Buurri al Lamaab. A Suburban Village in the Sudan (G. B a e r)	331—332
BARNES, H. E.	A History of Historical Writing (F. W. N. H u g e n h o l z)	251—252
BARTHÉLEMY, Dominique	Les Devanciers d'Aquila. Première publication intégrale du texte des fragments du Dodécaprophéton, trouvés dans le désert de Juda (M. D e l c o r)	301—302
BASHSHUR, R. L., MCCARUS, E. N. and YACCOUB, A. I.	Contemporary Arabic Readers. II. Arabic Essays. Part 1. Texts, Part 2. Notes and Glossaries (E. B a n n e r t h)	325—326
BECKINGHAM, C. F. and ULLENDORF, E.	Ethiopian Studies (R. Z u u r m o n d)	73— 75
BEESTON, A. F. L.	Baidawi's Commentary of Surah 12 of the Qur'an (E. B a n n e r t h)	92
BENNETT, E. L.	Mycenaean Studies (H. M ü h l e s t e i n)	195—197
BÉRARD, J.	L'expansion et la colonisation grecques jusqu'aux guerres médiques (E. J. J o n k e r s)	302—303
BERGER, M.	The New Metropolis in the Arab World (G. B a e r)	12— 13

AL-BIRUNI, Abu-r-Rajchan Muchammed ibn Achmed	Sobranie svedenij dlja poznanija dragocennostej (Mineralogija) (J. Benzing)	330
BÖHLIG, A. und LABIB, P.	Koptisch-gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi im Koptischen Museum zu Alt-Kairo (R. Kasser)	163—164
BÖHLIG, A. und LABIB, P.	Die Koptisch-gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi im Koptischen Museum zu Alt-Kairo (P. du Bourguet)	304—306
BOECKER, H. J.	Redeformen des Rechtslebens im Alten Testament (H. A. Brongers)	299—300
BORCHSENIUS, P.	The Son of a Star (C. Hym an)	190—191
BORCHSENIUS, P.	And it was morning. The Story of the Jews in our time (C. Hym an)	190—191
BORCHSENIUS, P.	The Three Rings. The History of the Spanish Jews (C. Hym an)	190—191
BORCHSENIUS, P.	Behind the Wall. The Story of the Ghetto (C. Hym an)	190—191
BORCHSENIUS, P.	The Chains are broken. The Story of the Jewish Emancipation (C. Hym an)	190—191
BORGER, R.	Babylonisch-Assyrische Lesestücke. I. Elemente der Grammatik und der Schrift. II. Die Texte in Umschrift. III. Kommentar, die Texte in Keilschrift (R. Labat)	32—33
BOTTI, G.	I Cimeli Egizi del Museo di Antichità di Parma (E. Komorzyński)	271—272
BRANDON, S. G. F.	Man and his Destiny in the Great Religions (C. J. Bleeker)	99—100
BRINNER, W. M.	A Chronicle of Damascus 1389-1397 by Muḥammad ibn Muḥammad ibn Ṣaṣrā (J. Schacht)	92—93
BRUIN, P. und GIEGEL, P.	Petrus der Fels (W. Baier)	203—204
BRUNNER-TRAUT, E.	Altägyptische Märchen (I. S. Katznelson)	18—20
BUBER, M.	Darko shel Miqra (Zvi Singer)	52—53
CAMPBELL, E. F.	The Chronology of the Amarna Letters with special Reference to the Hypothetical Coregency of Amenophis III and Akhenaten (Ph. H. J. Houwink ten Cate)	152—153
CHRISTIAN, V.	Die Herkunft der Sumerer (A. Haldar)	131—140
COMPTE RENDU DE L'ONZIÈME RENCONTRE ASSYRIOLOGIQUE INTERNATIONALE	organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 (R. Labat)	32
CONTEMPORARY ARABIC READERS	I. Newspaper Arabic. Edited with notes and Exercises by E. N. McCarus and Adil I. Yacoub. II. Arabic Essays. Part 1. Texts, Part 2. Notes and glossaries. Edited by Rashid L. Bashshur, E. M. McCarus en Adil I. Yacoub (E. Bannerth)	325—326
CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM.	Reprinted by the Trustees of the British Museum. Part XIV, Part XVIII (W. Röllig)	167—169
CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM.	Part XLIII: Old-Babylonian Letters by H. H. Figulla (W. Röllig)	169—171
CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM.	Part XLIV: Miscellaneous Texts by Th. G. Pinches (W. Röllig)	33—35
CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM.	Part XLV: Old-Babylonian Business Documents by Th. G. Pinches (W. Röllig)	169—171
CURTO, S.	Gli Scavi Italiani a el-Ghiza (W. Helck)	24—25
DESROCHES-NOBLECOURT, Christiane	Life and Death of Pharaoh Tutankhamen (J. Zandee)	258—260
A DICTIONARY OF EGYPTIAN CIVILISATION.	George Posener with the assistance of Serge Sauneron and Jean Yoyotte (M. Matthieu)	255—257
DICTIONNAIRE ARCHEOLOGIQUE DES TECHNIQUES.	Vol. II (R. J. Forbes)	8—9
DORESSE, J.	Les Livres Secrets des Gnostiques d'Égypte (J. Nasrallah)	66—67
DUCHESNE-GUILLEMIN, J.	La religion de l'Iran ancien (J. Marek)	312—313
EBELING (†), E. und WEIDNER, E. (Hersg.)	Reallexikon der Assyriologie, III. Band 3. Lieferung: Gebet II - Geschwulst (R. Labat)	278—279
EDWARDS, I. E. S., JAMES, T. G. H. and SHORE, A. F. A.	A General Introductory Guide to the Egyptian Collections in the British Museum (J. Custers)	15—17
ELWELL-SUTTON, L. P.	Elementary Persian Grammar (H. Kohlbrugge)	54—55
EMERY, W. B.	Great Tombs of the first dynasty III (M. Matthieu)	20—23
ETHIOPIAN STUDIES,	Papers read at the Second International Conference of Ethiopian Studies (R. Zuurmond)	73—75
ETTINGHAUSEN, R.	Arabic Painting (A. Grohmann)	94—98
FARAG, R. F.	Sociological and Moral Studies in the Field of Coptic Monasticism (O. Meinardus)	159—161
FELIKS, Y.	Hahaklout be'eretz Yisrael bitekufat hamishna vehatalmud (Agriculture in Palestine in the Period of the Mishna and Talmud) (A. Goldberg)	189—190

FIGULLA, H. H.	Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum. Part XLIII: Old-babylonian Letters (W. Röllig)	169—171
FINEGAN, J.	Handbook of Biblical Chronology (E. J. Bickerman)	184—185
FISHER, H. J.	Ahmadiyyah. A Study in Contemporary Islam on the West African Coast (D. S. Attema)	323—324
FRANKEN, H. J.	Van Aartsvaders tot Profeten. Een archaeologische verkenningstocht door het land van de Bijbel (J. B. Simons)	296—297
FRASER, P. M.	Samothrace. Excavations conducted by the Institute of Fine Arts of New York University. Vol. II, 1: The Inscriptions on Stone (A. A. Kampman)	61—62
FROBENIUS, L.	Ekade Ektab - Die Felsbilder Fezzans (K. Jaritz)	220—221
FRYE, R. N.	De Erfenis der Perzen (D. Homès-Fredericq)	53—54
GADD, C. J. and KRAMER, S. N.	Ur Excavations Texts VI: Literary and Religious Texts. First Part (A. Falkenstein)	279—283
GARIS DAVIES, Nina de	Scenes from some Theban Tombs (W. Wolf)	23
GERSTER, G.	Nubien, Goldland am Nil (Ph. Derchain)	273—274
GEVIRTZ, S.	Patterns in Early Poetry in Israel (J. J. Stamma)	300
GHALIOUNGUI, P.	Magic and Medical Science in Ancient Egypt (M. van Hoorn)	27
GIEGEL, Ph. und BRUIN, P.	Petrus der Fels (W. Baier)	203—204
GLUBB, J. B.	The Empire of the Arabs (G. M. Haddad)	213—214
GLUBB, J. B.	The Great Arab Conquests (G. M. Haddad)	93—94
GOLDAMMER, K.	Der Mythos von Ost und West (Th. P. van Baaren)	203
GRAHAM, A. J.	Colony and Mother City in Ancient Greece (W. den Boer)	197—198
GRAHAM, J. W.	The Palaces of Crete (A. W. Byvanck)	56—57
GREENER, L.	High Dam over Nubia (Helen Jacquet-Gordon)	27—28
GUSMANI, R.	Lydisches Wörterbuch mit grammatischer Skizze und Inschriftensammlung (R. Werner)	41—42
GUY, J. C.	Recherches sur la tradition grecque des Apophthegmata Patrum (Evelyne Ville-Patlagean)	106—107
HAHN, H. und RENGGER-PATZSCH, A.	Hohenstaufenburgen in Süditalien (Semra Ögel)	252—254
HALKIN, F.	Inédits byzantins d'Ochrida, Candie et Moscou (P. Hendrix)	72
HALLO, W. W.	Account texts bearing on the livestock-industry under the Third Dynasty of Ur. Tabulae Cuneiformes a F. M. Th. de Liagre Böhl Collectae Leidae Conservatae III, copied by W. W. Hallo (M. Civil)	172—173
HAMMERSCHMIDT, E., HAUPTMANN, P., KRÜGER, P., OUSPENSKY, L., SCHULZ, H. J.	Symbolik des orthodoxen und orientalischen Christentums (C. J. Bleeker)	67—68
HANDBUCH DER ORIENTALISTIK,	herausgegeben von Bertold Spuler. Erste Abteilung: Der Nahe und der Mittlere Osten. 5. Band: Altaistik, 1. Abschnitt: Turkologie (J. Rypka)	316—319
HANDBUCH DER ORIENTALISTIK,	herausgegeben von Bertold Spuler. Erste Abteilung: Der Nahe und der Mittlere Osten. 5. Band: Altaistik, 2. Abschnitt: Mongolistik (J. Benzing)	315—316
HAUPTMANN, P., HAMMERSCHMIDT, E., KRÜGER, P., OUSPENSKY, L., SCHULZ, H. J.	Symbolik des orthodoxen und orientalischen Christentums (C. J. Bleeker)	67—68
HAUSSIG, H. W.	Kulturgeschichte von Byzanz (A. Hilckman)	205—206
HAUSSIG, H. W.	Wörterbuch der Mythologie. I. Abteilung. Lieferung 1-4. Die Alten Kulturvölker (H. Wagenvoort)	145—146
HAYWOOD, John A.	Arabic Lexicography, its History, and its Place in the general history of Lexicography (A. Grohmann)	89—90
HAYWOOD, J. A. and NAHMAD, H. M.	Key to A New Arabic Grammar of the Written Language (M. Suudi)	216
HEERMA VAN VOS, M. S. G. H.	De oudste versie van Dodenboek 17a. Coffin Texts Spreuk 335a (D. Müller)	150
HEICHELHEIM, F. M.	An Ancient Economic History, Volume II (J. Klima)	194—195
HEILER, F.	Erscheinungsformen und Wesen der Religion (Th. P. van Baaren)	102
HEINEMANN, J.	Hattefilah bitqutfat hattana'im veha'amoraim, tiva udfuseha (Z. Zinger)	190
HEMPEL, J.	Apoxysmata. Festgabe zum 30. Juli 1961 (H. Bardtke)	298—299
HERRMANN, F.	Symbolik in den Religionen der Naturvölker (C. J. Bleeker)	332
HERRMANN, P.	Ergebnisse einer Reise in Nordostlydien (F. K. Dörner)	182—183
HESCHEL, A. J.	The Prophets (A. Goldberg)	50—51
HINZ, W.	Persisch. Praktischer Sprachführer (J. Rypka)	314—315

HIRSCHBERG, W. von	Monumenta Ethnographica. Band 1: Schwarzafrika (K. Jaritz)	222—223
HISTORIANS OF THE MIDDLE EAST, edited by Bernard Lewis and P. M. Holt (L. O. Schuman)		10—11
HOLT, P. M. and LEWIS, B.	Historians of the Middle East (L. O. Schuman)	10—11
HOOKE, S. H.	Middle Eastern Mythology (C. J. Bleeker)	254
HROUDA, B.	Tell Halaf IV: Die Kleinfunde aus historischer Zeit (K. Galling)	179—180
HUSSEY, J. M.	Die Byzantinische Welt (G. H. Blanken)	204—205
HUTCHINSON, R. W.	Prehistoric Crete (A. W. Byvanck)	55—56
IBN-SASRA, Muhammad ibn Muhammad	A Chronicle of Damascus 1389-1397, Translated, edited and annotated by William M. Brinner (J. Schacht)	92—93
INGRAMS, H.	The Yemen: Imans, Rulers and Revolutions (G. M. Haddad)	147
İPŞİROĞLU, M. S.	Die Kirche von Achtamar, Bauplastik im Leben des Lichtes (A. A. Kampman)	70—72
JAHN, K.	Türkische Freilassungserklärungen des 18. Jahrhunderts (1702-1776) (J. Rypka)	76—78
JAMES, T. G. H., EDWARDS, I. E. S. and SHORE, A. F. A.	General Introductory Guide to the Egyptian Collections in the British Museum (J. Custers)	15—17
JARRING, G.	An Eastern Turki-English Dialect Dictionary (J. Benzing)	319—320
JIRKU, A.	Kanaanäische Mythen und Epen aus Ras Shamra-Ugarit (A. Haldar)	297—298
JUNKER, H.	Leben und Werk in Selbstdarstellung (H. Goedicke)	147—148
KABIERSCHE, J.	Untersuchungen zum Begriff der Philantropia bei dem Kaiser Julian (E. von Ivánka)	64—65
KÄHLER, H.	Der griechische Tempel. Wesen und Gestalt (G. van Hoorn)	303—304
KARAGEORGHIS, V.	Corpus Vasorum Antiquorum (G. van Hoorn)	198—199
KARUSOS, Ch.	Aristodikos. Zur Geschichte der spätarchaisch-attischen Plastik und der Grabstatue (A. N. Zadoks-Josephus Jitta)	199—200
KASCHNITZ VON WEINBERG, G.	Das Schöpferische in der römischen Kunst. Zwischen Republik und Kaiserreich. Römische Kunst I-II (A. N. Zadoks-Josephus Jitta)	200—201
KHAMRAEV, M. K.	Osnovy tyurkskogo stikhslozhenia (L. Hřebíček)	78
KIRSTEN, E. und KRAIKER, W.	Griechenlandkunde. Ein Führer zu klassischen Stätten (A. A. Kampman)	65—66
KLIMA, J.	Gesellschaft und Kultur des alten Mesopotamien (H. Schmökel)	33
KÖCHER, F.	Die babylonisch-assyrische Medizin in Texten und Untersuchungen (R. Labat)	174—175
KÖHLER, W.	Die Lotus-Lehre und die modernen Religionen in Japan (G. Lanczkowski)	107—109
KOROŠEC, V.	Keilschriftrecht (Sonderdruck aus: Handbuch der Orientalistik) (J. Klíma)	284—287
KRAIKER, W. und KIRSTEN, E.	Griechenlandkunde. Ein Führer zu klassischen Stätten (A. A. Kampman)	65—66
KRAMER, S. N. und GADD, C. J.	Ur Excavations Texts VI: Literary and Religious Texts. First Part (A. Falkenstein)	279—283
KREKIĆ, B.	Dubrovnik (Raguse) et le Levant au Moyen Age (N. H. Biegmán)	219—220
KRUEGER, J. R.	Yakut Manual (L. Hřebíček)	81—82
KRÜGER, P., HAMMERSCHMIDT, E., HAUPTMANN, P., OUSPENSKY, L., SCHULZ, H. J.	Symbolik des orthodoxen und orientalischen Christentums (C. J. Bleeker)	67—68
KÜLLING, S. R.	Zur Datierung der „Genesis-P-Stücke“, namentlich des Kapitels Genesis XVII (O. Eissfeldt)	48—49
LABIB, P. und BÖHLIG, A.	Koptisch-gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi im Koptischen Museum zu Alt-Kairo (R. Kasser)	163—164
LABIB, P. und BÖHLIG, A.	Die Koptisch-gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi (P. du Bourguet)	304—306
LACHEMAN, E. R.	Excavations at Nuzi. No. VIII, Family Law Documents (D. O. Edzard)	293
LAESSOE, J.	People of Ancient Assyria, Their Inscriptions and Correspondence (W. G. Lambert)	175—176
LAMBRECHTS, P.	Attis: van herdersknaap tot god (F. L. Bastet)	201—203
LAMPE, G. W. H.	A Patristic Greek Lexicon. fasc. 1 and 2 (E. Ville-Patlagean)	63—64
LAUFFER, S.	Abriss der Antiken Geschichte (E. J. Jonkers)	195
LAZARD, G.	La langue des plus anciens monuments de la prose persane (J. Rypka)	313—314
LEHMANN, K.	Samothrace. Excavations conducted by the Institute of Fine Arts of New York University. Vol. II, 2: The Inscriptions on Ceramics and Minor Objects (A. A. Kampman)	62
LEHMANN, K.	Samothrace. Excavations conducted by the Institute of Fine Arts of New York University. Vol. IV, 1: The Hall of Votive Gifts (A. A. Kampman)	62

LEHMANN, K., LEHMANN, Ph. W. and SPITTLE, D.	Samothrace. Excavations conducted by the Institute of Fine Arts of New York University. Vol. IV, 2: The Altar Court (A. A. Kampman)	62
LEICHTY, E.	A Bibliography of the Cuneiform Tablets of the Kuyunjik Collection in the British Museum. (R. Borger)	171—172
LENZEN, H.	XVI. vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Uruk-Warka Winter 1957-1958 (Ann L. Farkas)	176—179
LENZEN, H.	XVII. vorläufiger Bericht über die Ausgrabung in Uruk-Warka Winter 1958-1959 (Ann L. Farkas)	176—179
LENZEN, H.	XVIII. vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Uruk-Warka. Winter 1959-1960 (Ann L. Farkas)	176—179
LENZEN, H.	XIX. vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Uruk-Warka. Winter 1960-1961 (Ann L. Farkas)	176—179
LEROY, J.	Monks and Monasteries of the Near East (Maria Cramer)	68—70
LETTINGA, J. P.	Grammatica van het Bijbels Hebreeuws (J. H. Hospers)	43—44
LETTINGA, J. P.	Hulpboek bij de Grammatica van het Bijbels Hebreeuws (J. H. Hospers)	43—44
LEWIS, B.	Les Arabes dans l'histoire (Freya Stark)	214
LEWIS, B. and HOLT, P. M.	Historians of the Middle East (L. O. Schuman)	10—11
LEWIS, B.	The Middle East and the West (J. Landau)	13—14
LEWIS, N.	Leitourgia Papyri (P. J. Sijpestein)	28—29
LEWIS, N.	Samothrace. Excavations conducted by the Institute of Fine Arts of New York University. Vol. I: The Ancient Literary Sources (A. A. Kampman)	60—61
LOHFINK, N.	Das Hauptgebot, eine Untersuchung literarischer Einleitungsfragen zu Dtn. 5-11 (J. H. Hospers)	50
MCCARUS, E. N. and YACOB, A. I.	Contemporary Arabic Readers, I. Newspaper Arabic (E. Bannerth)	325—326
MCCARUS, E. N., BASHSHUR, R. L. and YACOB, A. I.	Contemporary Arabic Readers, II. Part 1. Texts, Part 2. Notes and glossaries (E. Bannerth)	325—326
MAKDISI, G.	Kitāb at-tauwābīn „Le livre des pénitents“ (J. W. Fück)	327—328
MANSOOR, M.	The Dead Sea Scrolls (H. A. Brongers)	300—301
MATHEW, G.	Byzantine Aesthetics (A. A. Kampman)	72—73
MATTHIAE, P.	Studi sui Rilievi di Karatepe (R. D. Barnett)	293—294
MAYSTRE, C.	Egypte Antique (S. Wenig)	18
MAZYAD, A. M. H.	Ahmad Amin (Cairo 1886-1954), Advocate of Social and Literary Reform in Egypt (G. Baer)	98—99
MEDINET HABU. Vol VI: The Temple Proper. Part II: The Re Chapel, The Royal Mortuary Complex, and Adjacent Rooms, with Miscellaneous Material from the Pylons, the Forecourts, and the First Hypostyle Hall (B. Van De Walle)		154—158
MERKELBACH, R.	Roman und Mysterium in der Antike, eine Untersuchung zur antiken Religion (H. Wagenvoort)	102—105
MICHALOWSKI, K.	Faras, fouilles polonaises 1961 (G. Godron)	307—310
MONROE, Elisabeth	Britain's Moment in the Middle East (1914-1956) (J. Landau)	14—15
MONUMENTA ETHNOGRAPHICA, Band I: Schwarzafrika. Bearbeitet von Walter Hirschberg (K. Jaritz)		222—223
MORAG, S.	The Hebrew Language Tradition of the Yemenite Jews (S. A. Birnbaum)	302
MORENZ, S.	Altägyptischer Jenseitsführer. Papyrus Berlin 3127, mit Bemerkungen zur Totenliteratur der Ägypter (Ph. Derchain)	159
MOSCATI, S.	Historical Art in the Ancient Near East (Denyse Homès-Frédéricq)	144—145
NAHMAD, H. M. and RABIN, C.	Arabic Reader (M. Suudi)	214—216
NAHMAD, H. M. and HAYWOOD, J. A.	Key to New Arabic Grammar of the Written Language (M. Suudi)	216
NASS, G.	Wandlungen des Schuldbegriffs im Laufe des Rechtsdenkens (R. Haase)	60
NEUGEBAUER, O. und PARKER, R. A.	Egyptian Astronomical Texts II: The Ramesside Star Clocks (E. Hornung)	268—269
NEUSNER, J.	A Life of Rabbān Yohanan Ben Zakkai Ca 1-80 CE (M. Delcor)	191—192
NORTH, Chr. R.	The Second Isaiah (O. Eissfeldt)	51—52
OPIFICIUS, Ruth und WEIN, E. J.	7000 Jahre Byblos (A. Parrot)	183
OPPENHEIM, M. Freiherr von	Tell Halaf IV: Die Kleinfunde aus historischer Zeit, bearbeitet und herausgegeben von Barthel Hrouda (K. Galling)	179—180

OUSPENSKY, L., HAMMERSCHMIDT, E., HAUPTMANN, P., KRÜGER, P., SCHULZ, H. J.	Symbolik des orthodoxen und orientalischen Christentums (C. J. Bleeker)	67— 68
OSTER, H.	Der Bedeutungswandel des ägyptischen Privatgrabes bis zum Ende des Alten Reiches (H. Goedicke)	262—263
PALMER, L. R.	The Interpretation of Mycenaean Greek Texts (A. Heuberg)	57— 59
PARKER, R. A. und NEUGEBAUER, O.	Egyptian Astronomical Texts II: The Ramesside Star Clocks (E. Hornung)	268—269
A PATRISTIC GREEK LEXICON, edited by G. W. H. Lampe, fasc. 1 and 2 (E. Ville-Patlagean).		63— 64
PINCHES, Th. G.	Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum. Part XLIV: Miscellaneous Texts (W. Röllig)	33— 35
PINCHES, Th. G.	Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum. Part XLV: Old-Babylonian Business Documents (W. Röllig)	169—171
PITT-RIVERS, J. ed.	Mediterranean Countrymen; Essays in the Social Anthropology of the Mediterranean (C. A. O. van Nieuwenhuyze)	9— 10
POLK, W. R. ed.	Developmental Revolution: North Africa, Middle East, South Asia (C.A.O. van Nieuwenhuyze)	9
POPPE, N.	Uzbek Newspaper Reader (L. Hřebíček)	80— 81
POSENER, G., with the assistance of S. Sauneron and J. Yoyotte	A Dictionary of Egyptian Civilisation (M. Matthieu)	255—257
POTRATZ, Joh. A. H.	Die Skythen in Südrussland (Tamara Talbot-Rice)	79— 80
PRITCHARD, J. B.	Gibeon, where the sun stood still. The Discovery of the Biblical City (K. Gallig)	242—245
PROBLEMS OF HITTO- AND HURROLOGY (R. Slonek)		38— 41
RABIN, C. and NAHMAD, H. M.	Arabic Reader (M. Suudi)	214—216
RABIN, C., ed.	Textus, Annual of the Hebrew University Bible Project, Vol. III (H. Gazelles)	42
RAHNER, Hugo	Kirche und Staat im Frühen Christentum (J. N. Bakhuizen van den Brink)	105—106
REALLEXIKON DER ASSYRIOLOGIE, III. Band 3. Lieferung: Gebet II - Geschwulst. Herausgegeben von E. Ebeling (†) und E. Weidner (R. Labat)		278—279
REICKE, B. und ROST, L.	Biblisches-Historisches Handwörterbuch, Band II (M. Delcor)	183—184
RENGER-PATZSCH, A. und HAHN, H.	Hohenstaufenburgen in Süditalien (Semra Ögel)	252—254
RICE, C.	The Persian Sufis (H. Kohlbrugge)	315
ROST, L. und REICKE, B.	Biblisches-Historisches Handwörterbuch, Band II (M. Delcor)	183—184
ROTHENBERG, B.	An Archaeological Passover Haggadah (S. Kidron)	192—193
ROTHENBERG, B.	Masada (S. Kidron)	192—193
RUSSELL, Dorothea	Medieval Cairo and the Monasteries of the Wadi Natrun. A Historical Guide (M. S. Seale)	310—311
RYCKMANS, J.	La Chronology des Rois de Saba'et Dū-Raydān (H. von Wissmann)	82— 88
SALONEN, A.	Die Möbel des alten Mesopotamien nach sumerisch-akkadischen Quellen (K. R. Veenhof)	35— 38
SAMOTHRACE, Excavations conducted by the Institute of Fine Arts of New York University. Volume I: N. Lewis. The Ancient Literary Sources; Volume II: P. M. Fraser, The Inscriptions on Stone; Volume II, 2: Karl Lehmann, The Inscriptions on Ceramics and Minor Objects; Volume IV, 1: Karl Lehmann, The Hall of Votive Gifts; Volume IV, 2: Karl Lehmann, Ph. W. Lehman and Denys Spittle, The Altar Court (A. A. Kampman)		60— 62
SANDER-HANSEN, C. E.	Ägyptische Grammatik (E. F. Wente)	148—150
SARGOLOGOS, E.	La vie de Saint Cyrille le Philéote, moine byzantin (P. Hendrix)	311—312
SATTLER, P.	Griechische Papyrusurkunden und Ostraka der Heidelberger Papyrus-Sammlung (F. Uebel)	274—277
SAUNDERS, J. B. de C. M.	The Transitions from Ancient Egypt to Greek Medicine (J. Leclant)	258
SAUVAGET, J.	Introduction à l'histoire de l'orient musulman. Éléments de bibliographie (L. O. Schuman)	12
SCHMID, R.	Das Bundesopfer in Israel (H. A. Brongers)	185—186
SCHÖKEL, L. A.	Estudios de Poética Hebrea (J. P. Fokkelman)	45— 48
SCHROEDERS REISEFÜHRER: SUDAN, H. Segebrock (C. W. van Santen)		221—222
SCHULZ, H. J., HAMMERSCHMIDT, E., HAUPTMANN, P., KRÜGER, P., OUSPENSKY, L.	Symbolik des orthodoxen und orientalischen Christentums (C. J. Bleeker)	67— 68
SCOTT, G. C.	Practical Arabic (M. Suudi)	324—325

SERJEANT, R. B.	The Portuguese off the South Arabian Coast. Hadrami chronicles. With Yemeni and European accounts of Dutch pirates off Mocha in the seventeenth century (L. O. Schuman)	331
SETTGAST, J.	Untersuchungen zu altägyptischen Bestattungsdarstellungen (H. de Meulenaere)	150—151
SHAKI, M.	Moderní perské frazeologie a konverzace. A Modern Persian Phrasebook (H. Kohlbrugge)	55
SHORE, A. F., EDWARDS, I. E. S. and JAMES, T. G. H.	A General Introductory Guide to the Egyptian Collections in the British Museum (J. Custers)	15— 16
SHORE, A. F.	Joshua I-IV and other Passages in Coptic, edited from a fourth century Sahidic codex in the Chester Beatty Library, Dublin (R. Kasser)	161—163
SIEGLER, K. G. und STOCK, H.	Kalabsha, der grösste Tempel Nubiens und das Abenteuer seiner Rettung (Ph. Derchain)	158
SIMPSON, W. K.	Heka-Nefer (J. Vandier)	25— 27
SIMPSON, W. K.	Papyrus Reisner I. The Records of a Building Project in the Reign of Sesostri I (O. D. Berlev)	263—268
SJOBERG, A. F.	Uzbek Structural Grammar (L. Hřebíček)	80— 81
SMITH, M.	The Ancient Greeks (G. van Hoorn)	197
SMITH, P.	Erasmus. A Study of his Life, Ideals and Place in History (F. W. N. Hugenholz)	254
SMITH, W. C.	The Meaning and End of Religion (J. Wardenburg)	100—102
SOLÁ SOLÉ, J. M.	Sammlung Eduard Glaser IV. Inschriften aus Riyam (J. Ryckmans)	326—327
SPEISER, E. A.	At the Dawn of Civilization. A Background of Biblical History (G. Wigoder)	294—295
SPEISER, W.	Baukunst des Ostens. Von der Zeitenwende bis zum 19. Jahrhundert (A. A. Kampman)	7— 8
SPITTLE, D., LEHMANN, K. und LEHMANN, Ph. W.	Samothrace. Excavations conducted by the Institute of Fine Arts of New York University. Volume IV, 2: The Altar Court (A. A. Kampman)	60— 62
SPULER, B. (Hersg.)	Handbuch der Orientalistik. Erste Abteilung: Der Nahe und der Mittlere Osten. 5. Band: Altaistik, 1. Abschnitt: Turkologie (J. Rypka)	316—319
SPULER, B. (Hersg.)	Handbuch der Orientalistik. Erste Abteilung: Der Nahe und der Mittlere Osten. 5. Band: Altaistik, 2. Abschnitt: Mongolistik (J. Benzing)	315—316
SOEST, H. W. van	De Civielrechtelijke εγγύη (Garantieovereenkomst) in de Griekse Papyri uit het Ptolemaeische Tijdvak (J. Herrmann)	29— 30
STIEHL, Ruth und ALTHEIM, F.	Die Araber in der alten Welt, Erster Band: Bis zum Beginn der Kaiserzeit (A. Grohmann)	320—322
STOCK, H. und SIEGLER, K. G.	Kalabsha, der grösste Tempel Nubiens und das Abenteuer seiner Rettung (Ph. Derchain)	158
SWIFT, L. B.	A Reference Grammar of Modern Turkish (J. Benzing)	218—219
SIJPESTEIJN, P. J.	Einige Wiener Papyri (E. van 't Dack)	31— 32
SIJPESTEIJN, P. J.	Penthemeros-Certificates in Graeco-Roman Egypt (E. van 't Dack)	277—278
TABULAE CUNEIFORMES a F. M. Th. de Liagre Böhl Collectae Leidae Conservatae III (Copied by W. W. Hallo) (M. Civil)		172—173
TALBOT RICE, Tamara	Die Skyten. Ein Steppenvolk an der Zeitenwende (J. A. H. Potratz)	78— 79
THIERFELDER, H.	Unbekannte antike Welt (E. J. Jonkers)	59— 60
THOMPSON, Dorothy B.	Troy. The Terracotta Figurines of the Hellenistic Period (Machteld J. Mellink)	180—182
TIETZE, A.	Turkish Literary Reader (J. Benzing)	217—218
TRAN TAM TINH, V.	Essai sur le culte d'Isis à Pompéi (V. Wessetzky)	272—273
TÜSİ, Naşir ad-Dîn	The Nasirean Ethics, translated from the Persian by G. M. Wickens (H. Kohlbrugge)	330—331
TYAN, E.	Histoire de l'Organisation judiciaire en pays d'Islam (E. Klingmüller)	322—323
ULLENDORF, E. and BECKINGHAM, C. F.	Ethiopian Studies (R. Zuurmond)	73— 75
VANDIER-D'ABBADIE, J.	Nestor l'Hôte (1804-1842). Choix de documents conservés à la Bibliothèque Nationale at aux Archives du Musée du Louvre (J. Leclant)	260—262
VOGT, J.	Constantin der Grosse und sein Jahrhundert (A. Hilckman)	206—208
VOLTEN, A.	Ägypter und Amazonen. Eine demotische Erzählung des Inaros-Petubastis-Kreises aus zwei Papyri der Österreichischen Nationalbibliothek (E. Bresciani)	270—271
WALTER, R.	Greek into Arabic, essays on Islamic Philosophy (H. J. Drossaart Lulofs)	208—210
WARD, W. A.	The Spirit of Ancient Egypt (E. Komorzyński)	257

WEBSTER, T. L. B.	Griechische Bühnenaltertümer (A. N. Zadoks-Josephus Jitta)	199
WEIDNER, E. und EBELING (†), E. (Hersg.)	Reallexikon der Assyriologie, III. Band 3. Lieferung: Gebet II - Geschwulst. (R. Labat)	278—279
WEIN, E. J. und OPIFICIUS, Ruth	7000 Jahre Byblos (A. Parrot)	183
WESTERMANN, C.	Abriss der Bibelkunde. Altes und Neues Testament (H. Haag)	44—45
WHITE, J.	Everyday Life in Ancient Egypt (E. Komorzyński)	257—258
WICKENS, G. M.	The Nasirean Ethics by Naṣir ad-Dīn Tūsī, translated from the Persian (H. Kohlbrugge)	330—331
WILLIAMS, G.	Green Mountain. An Informal Guide to Cyrenaica and its Jebel Akhdar (G. van Hoorn)	220
WÖRTERBUCH DER MYTHOLOGIE, I.	Abteilung, Lieferung 1-4. Die Alten Kulturvölker. Herausge- geben von H. W. Haussig (H. Wagenvoort)	145—146
WOLDERING, Irmgard	De kunst van Egypte, vijftig eeuwen cultuur langs de Nijl (J. Zandee)	153—154
WOLFF, H. W.	Amos' geistige Heimat (H. A. Brongers)	186—187
WOLFF, H. W.	Dodekapropheten - Joel (H. A. Brongers)	187—188
YACOB, A. I. and MCCARUS, E. N.	Contemporary Arabic Readers I. Newspaper Arabic (E. Bannerth)	325—326
YACOB, A. I., MCCARUS, E. N. and BASHSHUR, R. L.	Contemporary Arabic Readers II. Arabic Essays. Part 1. Texts, Part 2. Notes and glossaries (E. Bannerth)	325—326

MEDEDELINGEN

Colloque International d'Histoire des Religions à Strasbourg 17-22 septembre 1964 (J. Zandee)	109—111
Fourth World Congress of Jewish Studies	111
Notice concerning the rebuilding of the Assyrian Saloon in the British Museum (R. D. Barnett)	332
ORIENTALIA MISCELLANEA XII-XIV	111—128 223—236 333—351

LIJST VAN MEDEWERKERS

ALTHEIM, F.	140—144	GALLING, K.	179—180, 242—245
ATTEMA, D. S.	323—324	GÄTJE, H.	90—92, 328—329
BAAREN, Th. P. van	102, 203	GODRON, G.	307—310
BAER, G.	12—13, 98—99, 331—332	GOEDICKE, H.	147—148, 262—263
BAIER, W.	203—204	GOLDBERG, A.	50—51, 189—190
BAKHUIZEN van den BRINK, J. N.	105—106	GROHMANN, A.	89—90, 94—98, 320—322
BANNERTH, E.	92, 325—326	HAAG, H.	44—45
BARDTKE, H.	298—299	HAASE, R.	60
BARNETT, R. D.	293—294, 332	HADDAD, G.	93—94, 147, 213—214
BASTET, F. L.	201—203	HALDAR, A.	131—140, 297—298
BENARON, S.	188	HELCK, W.	24—25
BENZING, J.	217—218, 218—219 315—316, 319—320, 330	HENDRIX, P.	72, 311—312
BERLEV, O. D.	263—268	HERRMANN, J.	29—30
BICKERMANN, E. J.	184—185	HEUBECK, A.	57—59
BIEGMAN, N. H.	219—220	HILCKMANN, A.	205—206, 206—208
BIRNBAUM, S. A.	302	HOMÈS-FREDERICQ, Denyse	53—54, 144—145
BLANKEN, G. H.	204—205	HOORN, G. van	197, 198—199, 220 303—304
BLEEKER, C. J.	67—68, 99—100, 254, 269—270, 332	HOORN, M. van	27
BOER, W. den	197—198	HORNUNG, E.	268—269
BONEBAKKER, S. A.	245—247	HOSPERS, J. H.	43—44, 50
BORGER, R.	164—167, 171—172	HOUWINK ten CATE, Ph. H. J.	152—153
BOSCH, F. D. K.	193—194	HŘEBÍČEK, L.	78, 80—81, 81, 81—82
BOURGUET, P. du	304—306	HUGENHOLZ, F. W. N.	251—252, 254
BRESCIANI, Edda	270—271	HYMAN, C.	190—191
BRONGERS, H. A.	185—186, 186—187, 187—188, 299—300, 300—301	IVANKA, E. von	64—65
BYVANCK, A. W.	55—56, 56—57	JACQUET-GORDON, Helen	27—28
CAZELLES, H.	42—43	JAMME, A.	3—7
CIVIL, M.	172—173	JARITZ, K.	220—221, 222—223
COCQUERILLAT, D.	239—242	JONKERS, E. J.	59—60, 195, 302—303
COPPENS, J.	48	KAMPMAN, A. A.	7—8, 60—62, 65—66, 70—72, 72—73
CRAMER, Maria	68—70	KASSER, R.	161—163, 163—164
CUSTERS, J.	15—17	KATZNELSON, I. S.	18—20
DACK, E. Van 't	31—32, 277—278	KIDRON, S.	192—193
DELCOR, M.	183—184, 191—192, 301—302	KLÍMA, J.	194—195, 284—287
DERCHAIN, Ph.	158, 159, 273—274	KLINGMÜLLER, E.	322—323
DÖRNER, F. K.	182—183	KOHLBRUGGE, H.	54—55, 55, 315, 330—331
DROSSAART LULOFS, H. J.	208—210	KOMORZYŃSKI, E.	257—258, 271—272
EDZARD, O.	293	KRAUS, F. R.	287—293
EISSFELDT, O.	48—49, 51—52	LABAT, R.	32, 32—33, 174—175, 278—279
FALKENSTEIN, A.	279—283	LAMBERT, W. G.	175—176
FARKAS, Ann L.	176—179	LANCZKOWSKI, G.	107—109
FEHÉR, G.	247—251	LANDAU, J.	13—14, 14—15
FOKKELMAN, J. P.	45—48	LECLANT, J.	258, 260—262
FORBES, R. J.	8—9	MAREK, J.	312—313
FRANKENA, R.	173—174	MATTHIEU, M.	20—23, 255—257
FRYE, R. N.	193	MEINARDUS, O.	159—161
FÜCK, J. W.	216—217, 327—328	MELLINK, Machteld	180—182
		MEULENAERE, H. J. A. De	150—151
		MÜHLESTEIN, H.	195—197
		MÜLLER, D.	150
		NASRALLAH, J.	66—67

NIEUWENHUIJZE, C. A. O. van	9, 9—10	SIJPESTEIN, P. J.	28—29
ÖGEL, Semra	252—254	TALBOT RICE, Tamara	79—80
PARROT, A.	183	UEBEL, F.	274—277
PETERSON, B. J.	257	VANDIER, J.	25—27
POTRATZ, Joh. A. H.	78—79	VEENHOF, K. R.	35—38
RÖLLIG, W.	33—35, 167—169, 169—171	VILLE-PATLAGEAN, Evelyne	63—64, 106—107
RYCKMANS, J.	326—327	WAARDENBURG, J. D. J.	100—102
RYPKA, J.	76—78, 313—314, 314—315, 316—319	WAGENVOORT, H.	102—105, 145—146
SANTEN, C. W. van	75—76, 221—222	WALLE, B. Van De	154—158
SCHACHT, J.	92—93	WENIG, S.	17—18, 18
SCHMÖKEL, H.	33	WENTE, E. F.	148—150
SCHUMAN, L. O.	10—11, 12, 331	WERNER, R.	41—42
SEALE, M. S.	310—311	WESSETZKY, W.	272—273
SIMONS, J.	296—297	WIGODER, G.	294—295
SINGER, Z.	52—53	WISSMANN, H. von	82—88
SLONEK, R.	38—41	WOLF, W.	23
STAMM, J. J.	300	ZADOKS-JOSEPHUS JITTA, A.	199, 199—200, 200—201
STARK, Freya	146—147, 214	ZANDEE, J.	109—111, 153—154, 258—260
STIEHL, Ruth	140—144	ZINGER, Z.	190
SUUDI, M.	210—213, 214—216, 216, 324—325	ZUURMOND, R.	73—75



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN
F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, A. A. KAMPMAN en H. J. A. DE MEULENAERE

Redactie en administratie: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)	Jaargang XXII Nº 1/2 Jan.-Maart 1965	Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift op het gebied van het oude Nabije Oosten Abonnementsprijs \$ 18.50 per jaar
---	--	--

HOOFDARTIKELLEN:

- A. JAMME, Une nouvelle chronologie des rois de Saba' et de Raydân 3— 7

BOEKBESPREKINGEN:

- SPEISER, Werner, Baukunst des Ostens. Von der Zeitenwende bis zum 19. Jahrhundert (A. A. Kampman) 7— 8

- DICTIONNAIRE ARCHEOLOGIQUE DES TECHNIQUES, Vol. II (R. J. Forbes) 8— 9

- POLK, William R., ed., Developmental Revolution: North Africa, Middle East, South Asia (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 9

- PITT-RIVERS, Julian, ed., Mediterranean Countrymen; Essays in the Social Anthropology of the Mediterranean (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 9— 10

- HISTORIANS OF THE MIDDLE EAST. Edited by Bernard Lewis and P. M. Holt (L. O. Schuman) 10— 11

- SALVAGET, J., Introduction à l'histoire de l'orient musulman. Eléments de bibliographie (L. O. Schuman) 12

- BERGER, Morroe, ed., The New Metropolis in the Arab World (Gabriel Baer) 12— 13

- LEWIS, Bernard, The Middle East and the West (Jacob M. Landau) 13— 14

- MONROE, Elisabeth, Britain's Moment in the Middle East 1914-1956 (Jacob M. Landau) 14— 15

- EDWARDS, I. E. S., JAMES, T. G. H. and SHORE, A. F., A General Introductory Guide to the Egyptian Collections in the British Museum (Jean Custers) 15— 17

- ALDRED, Cyril, Ägypten (Steffen Wenig) 17— 18

- MAYSTRE, Charles, Egypte antique (Steffen Wenig) 18

- ALTAGYPTISCHE MARCHEN. Übertragen und bearbeitet von E. Brunner-Traut (I. S. Katznelson) 18— 20

- EMERY, Walter B., Great Tombs of the First Dynasty, III (M. Matthieu) 20— 23

- GARIS DAVIES, Nina de, Scenes from some Theban Tombs (Walther Wolf) 23

- CURTO, Silvio, Gli Scavi Italiani a el-Ghiza (W. Helck) 24— 25

- SIMPSON, William Kelly, Heka-Nefer (Jacques Vandier) 25— 27

- GHALIOUNGUI, Paul, Magic and Medical Science in Ancient Egypt (Marc van Hoorn) 27

- GREENER, Leslie, High Dam over Nubia (Helen Jacquet-Gordon) 27— 28

- LEWIS, N. Leitura Papyri (P. J. Sijpesteijn) ... 28— 29

- SOEST, H. W. van, De Civielrechtelijke ἐγγύη (Garantieovereenkomst) in de Griekse Papyri uit het Ptolemaeische Tijdvak (Johannes Herrmann) 29— 30

- SIJPESTEIJN, P. J., Einige Wiener Papyri (E. van 't Dack) 31— 32

- COMPTE RENDU DE L'ONZIÈME RENCONTRE ASSYRIOLOGIQUE INTERNATIONALE organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962 (René Labat) 32

- BORGER, R., Babylonisch-assyrische Lesestücke. I. Elemente der Grammatik und der Schrift, II. Die Texte im Umschrift, III. Kommentar, die Texte in Keilschrift (René Labat) 32— 33

- KLIMA, Josef, Gesellschaft und Kultur des alten Mesopotamien (Hartmut Schmökel) 33

- CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM, Part XLIV: Miscellaneous Texts by Th. G. Pinches (W. Röllig) 33— 35

- SALONEN, Armas, Die Möbel des alten Mesopotamien nach sumerisch-akkadischen Quellen (K. R. Veenhof) 35— 38

- PROBLEMS OF HITTO- AND HURROLOGY (R. Slonek) 38— 41

- GUSMANI, Roberto, Lydisches Wörterbuch mit grammatischer Skizze und Inschriftensammlung (Rudolf Werner) 41— 42

- RABIN, C., ed., Textus, Annual of the Hebrew University Bible Project, Vol. III (H. Cazelles) 42— 43

- LETTINGA, J. P., Grammatica van het Bijbels Hebreeuws (J. H. Hospers) 43— 44

- LETTINGA, J. P., Hulpboek bij de Grammatica van het Bijbels Hebreeuws (J. H. Hospers) 43— 44

- WESTERMANN, Claus, Abriss der Bibelkunde. Altes und Neues Testament (Herbert Haag) 44— 45

- ALONSO SCHÖKEL, Luis, Estudios de Poética Hebrea (J. P. Fokkelman) 45— 48

- AUGUSTINUS, Aurelius, Über den Wortlaut der Genesis. De Genesi ad litteram libri duodecim (J. Coppens) 48

- KÜLLING, Samuel R., Zur Datierung der „Genesis-P-Stücke“, namentlich des Kapitels Genesis XVII (Otto Eissfeldt) 48— 49

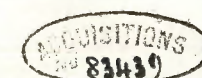
- LOHFINK, Norbert, Das Hauptgebot, eine Untersuchung literarischer Einleitungsfragen zu Dtn. 5-11 (J. H. Hospers) 50

- HESCHEL, Abraham J., The Prophets (Abraham Goldberg) 50— 51

- NORTH, Christopher R., The Second Isaiah (O. Eissfeldt) 51— 52

- BUBER, Martin, Darko shel Miqra (Zvi Singer) 52— 53

- FRYE, R. N., De Erfenis der Perzen (D. Homès-Fredricq) 53— 54



- ELWELL-SUTTON, L. P., Elementary Persian Grammar (H. Kohlbrugge) 54—55
- SHAKI, Mansour, Moderni perské frazeologie a konverzace. A Modern Persian Phrasebook (H. Kohlbrugge) 55
- HUTCHINSON, R. W., Prehistoric Crete (A. W. Byvanck) 55—56
- GRAHAM, J. W., The Palaces of Crete (A. W. Byvanck) 56—57
- PALMER, Leonard R., The Interpretation of Mycenaean Greek Texts (Alfred Heubeck) 57—59
- THIERFELDER, H., Unbekannte antike Welt (E. J. Jonkers) 59—60
- NASS, Gustav, Wandlungen des Schuldbegriffs im Laufe des Rechtsdenkens (Richard Haase) 60
- SAMOTHRACE, Excavations conducted by the Institute of Fine Arts of New York University. Volume I: N. LEWIS, The Ancient Literary Sources; Volume II: P. M. FRASER, The Inscriptions on Stone; Volume III: 2: Karl LEHMANN, The Inscriptions on Ceramics and Minor Objects; Volume IV, 1: Karl LEHMANN, The Hall of Votive Gifts; Volume IV, 2: Karl LEHMANN, Ph. W. LEHMANN and Denys SPITTLE, The Altar Court (A. A. Kampman) 60—62
- A PATRISTIC GREEK LEXICON, edited by G. W. H. Lampe, fasc. 1 and 2 (E. Ville-Patlagean) 63—64
- KABIERSCH, Jürgen, Untersuchungen zum Begriff der Philanthropia bei Kaiser Julian (Endre von Ivánka) 64—65
- KIRSTEN, Ernst und KRAIKER, Wilhelm, Griechenlandkunde. Ein Führer zu klassischen Stätten (A. A. Kampman) 65—66
- DORESSE, Jean, Les Livres Secrets des Gnostiques d'Égypte (J. Nasrallah) 66—67
- HAMMERSCHMIDT, E., HAUPTMANN, P., KRÜGER, P., OUPENSKY, L., SCHULZ, H. J., Symbolik des orthodoxen und orientalischen Christentums (C. J. Bleeker) 67—68
- LEROI, Jules, Monks and Monasteries of the Near East (Maria Cramer) 68—70
- İPŞİROĞLU, Mazhar Şevket, Die Kirche von Achtamar. Bauplastik im Leben des Lichtes (A. A. Kampman) ... 70—72
- HALKIN, François, Inédits byzantins d'Ochrida, Candie et Moscou (P. Hendrix) 72
- MATHEW, Gervase, Byzantine Aesthetics (A. A. Kampman) 72—73
- ETHIOPIAN STUDIES, Papers read at the Second International Conference of Ethiopian Studies (R. Zuurmond) ... 73—75
- BARBOUR, K. M., The Republic of the Sudan. A Regional Geography (C. W. van Santen) 75—76
- JAHN, Karl, Türkische Freilassungserklärungen des 18. Jahrhunderts (1702-1776) (Jan Rypka) 76—78
- KHAMRAEV, M. K., Osnovy tyurkskogo stikhosloshenia (L. Hřebíček) 78
- TALBOT RICE, Tamara, Die Skythen. Ein Steppenvolk an der Zeitenwende (Johannes A. H. Potratz) 78—79

- POTRATZ, Johannes A. H., Die Skythen in Südrussland (Tamara Talbot-Rice) 79—80
- POPPE, Nicholas, Uzbek Newspaper Reader (L. Hřebíček) 80—81
- SJOBERG, Andrée F., Uzbek Structural Grammar (L. Hřebíček) 81
- KRUEGER, John R., Yakut Manual (L. Hřebíček) 81—82
- RYCKMANS, Jacques, La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān (H. von Wissmann) 82—88
- HAYWOOD, John A., Arabic Lexicography, its history, and its place in the general history of Lexicography (Adolf Grohmann) 89—90
- LYONS, Malcolm, Galeni in Hippocratis de officina medici commentariorum (Helmut Gätje) 90—92
- BEESTON, A. F. L., Baidawi's commentary on Surah 12 of the Qur'an (Ernst Banneth) 92
- BRINNER, William M., A Chronicle of Damascus 1389-1397 by Muḥammad ibn Muḥammad ibn Ṣaṣrā (J. Schacht) 92—93
- GLUBB, Sir John Bagot, The Great Arab Conquests (George M. Haddad) 93—94
- ETTINGHAUSEN, Richard, Arab Painting (Adolf Grohmann) 94—98
- MAZYAD, A. H. M., Ahmad Amin (Cairo 1886-1954), Advocate of Social and Literary Reform in Egypt (Gabriel Baer) 98—99
- BRANDON, S. G. F., Man and his Destiny in the Great Religions (C. J. Bleeker) 99—100
- SMITH, Wilfred Cantwell, The Meaning and End of Religion (Jacques Waardenburg) 100—102
- HEILER, Friedrich, Erscheinungsformen und Wesen der Religion (Th. P. van Baaren) 102
- MERKELBACH, Reinhold, Roman und Mysterium in der Antike, eine Untersuchung zur antiken Religion (H. Wagenvoort) 102—105
- RAHNER, Hugo, Kirche und Staat im Frühen Christentum (J. N. Bakhuizen van den Brink) 105—106
- GUY, Jean-Claude, Recherches sur la tradition grecque des Apophthegmata Patrum (Evelyn Ville-Patlagean) ... 106—107
- KOHLER, Werner, Die Lotus-Lehre und die modernen Religionen in Japan (Günter Lanczkowski) 107—109

MEDEDELINGEN:

- Colloque International d'Histoire des Religions à Strasbourg 17-22 septembre 1964 (J. Zandee) 109—111
- Fourth World Congress of Jewish Studies 111
- Rektifikation 111
- ORIENTALIA MISCELLANEA XII 111-128

HOOFDARTIKELEN

Une nouvelle chronologie des rois de Saba' et de Raydān

*RycCRS** est une brochure publiée tout récemment¹⁾ dans laquelle les théories historiques de J. Pirenne sont appliquées aux nouveaux textes mentionnant des rois de Saba' et de Raydān, exhumés par l'expédition américaine dans le péristyle du temple 'Awwām, actuellement le Mahram Bilqis²⁾, près de Māreb. Les recherches de l'auteur aboutissent à un télescopage historique inconnu jusqu'à présent.

Dans mon étude de *RycCRS*, une question préliminaire introduit la réfutation du principe fondamental de reconstitution historique emprunté à J. Pirenne par l'auteur. Cette partie qui, à elle seule, suffit à détruire la reconstitution historique de *RycCRS*, est néanmoins suivie par l'étude des identifications et dédoublements qui constituent la charpente de l'oeuvre historique de *RycCRS* et dont le rejet enlève aux autres rapprochements de personnes ou d'événements le cadre qu'ils étaient destinés à étoffer. Mon analyse de *RycCRS* se termine par l'examen des quatre études que *RycCRS* estime, à tort, prouver son principe fondamental historique.

I. Question préliminaire: l'origine de Ja 575, etc.

J. Ryckmans revient encore³⁾ sur la question de l'origine des pierres Ja 575, etc. et me reproche d'avoir gardé le silence alors que "F. Geukens a maintenu ses déclarations sur l'endroit où il a trouvé" les textes. La note du géologue flamand fut publiée aux p. 211-12 d'un volume de J. Pirenne⁴⁾, qui me parvint longtemps après l'envoi aux éditeurs, du manuscrit de mon volume. Ces derniers jugèrent préférable de ne pas prolonger la situation pénible relative à la publication du Musée et aux réac-

* Abréviations utilisées dans la présente étude. — *JaAPCR* = A. Jamme, *A propos d'une chronique récente*, Washington, 1959. — *JaDCR* = A. Jamme, *On a Drastic Current Reduction of South-Arabian Chronology*, dans BASOR, n° 145, Febr. 1957, p. 25-30. — *JaPSAP* = A. Jamme, *La paléographie sud-arabe de J. Pirenne*, Washington, 1957. — *JaSIMB* = A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions from Mahram Bilqis (Marib)*, Baltimore, 1962. — *RycCR* = J. Ryckmans, compte rendu de *JaSIMB*, dans BiOr 21 (1964), p. 90-94. — *RycCRS* = J. Ryckmans, *La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān*, Istanbul, 1964.

¹⁾ Le contenu de cette brochure est vraisemblablement identique à celui de l'article *Chronologie des rois de Saba et dū-Raydān*, qui doit paraître dans Oriens Antiquus; cf. *RycCRS*, p. 26, note 55, qui annonce qu'une partie de cet article est déjà erronée. Un résumé général de *RycCRS* précéda de très peu cette brochure dans *RycCR*, et une partie va être reprise dans Jaarbericht Ex Oriente Lux (cf. *RycCRS*, p. 7, note 11). Il est peut-être avantageux du point de vue de la propagande de se répéter dans plusieurs publications, mais il est toujours fastidieux de compiler les passages parallèles de publications superflues, surtout quand ils ne sont pas identiques.

²⁾ Le nom actuel du temple, Mahram Bilqis, est connu depuis 1952. G. Ryckmans s'en tient encore à "Harām Bilqis" (cf. *L'Arabie antique et la Bible*, dans Orientalia et Biblica Lovaniensia, 1 [1957], p. 102 et *Het oude Arabië en de Bijbel*, dans Jaarbericht Ex Oriente Lux, n° 14 [1955-1956], p. 80) ou "Harām Bilqis" (cf. *Les religions arabes préislamiques*, les 3 édit. respectivement p. 317A, 27 et 211A).

³⁾ Cf. *RycCR*, p. 90B.

⁴⁾ Cf. *Le royaume sud-arabe de Qatabān et sa datation*, Louvain, 1961.

tions subséquentes, d'autant plus que la note de F. Geukens, parue en 1961, corrobore exactement ce que j'écrivis en 1959: "les pierres détachées, trouvées dans le sable recouvrant le péristyle, étaient transportées à bras d'homme ou tirées mécaniquement, suivant leur poids, vers l'arrière et en dehors des alentours immédiats des fouilles"⁵⁾. Et F. Geukens déclare avoir trouvé les pierres "un peu plus loin" que l'entrée du temple en venant de Māreb, c'est-à-dire "un peu plus loin" à l'est de l'entrée. La seule issue du champ de fouilles, utilisable par des hommes portant de grosses pierres, se trouve précisément dans le coin nord-est et en direction de l'est, comme l'attestent les photographies nos. 175 et 179 de *Archaeological Discoveries in South Arabia*⁶⁾. Par contre, les photographies nos. 161 et 170 parues dans le même volume⁷⁾ montrent que, à la fin de la campagne de fouilles, le coin nord-ouest était encore rempli de sable et qu'une issue utilisable pour le transport des pierres n'avait pas été pratiquée à travers la falaise de sable qui surplombait le pavement du péristyle. L'expression très vague, "un peu plus loin", vers l'est utilisée par F. Geukens qui connaissait mon texte mentionné plus haut et qui, d'ailleurs, n'a pas publié ce que je lui avais demandé, c'est-à-dire le texte même de son témoignage *original*, revient à un aveu à peine dissimulé.

II. La contemporanéité de lignées royales

Le travail tout entier de *RycCRS* se base essentiellement sur les théories historico-paléographiques de J. Pirenne qui le conditionnent entièrement.

Les thèses de J. Pirenne sont caractérisées par l'utilisation paléographique des textes et l'adoption d'un principe général, conséquence inéluctable de ses principes paléographiques, savoir la contemporanéité de plusieurs rois régnant dans la même ville, "sans que leur règne fût toutefois, au sens strict, simultanée ou partagé"⁸⁾. Ces thèses ont été rejetées tout au long des 198 pages de *JaPSAP*⁹⁾. La thèse de J. Pirenne relative à la contemporanéité de 'Ilšaraḥ Yaḥḏub et de Šamir Yuhar'iš a été rejetée par *JaDCR*. La thèse de J. Pirenne concernant le dédoublement de 'Ilšaraḥ Yaḥḏub a été rejetée par *JaAPCR*. Il est dès lors contraire à la vérité d'affirmer que les axiomes de J. Pirenne "sont superbement ignorés, ou sommairement repoussés"¹⁰⁾ dans *JaSIMB*. La prise de position explicitée dans mes publications antérieures est sommairement résumée au début de la partie historique de mon volume (p. 258-59), là où je réitère mon rejet du principe général de la contemporanéité de lignées de souverains en montrant qu'il engendre des situations humaines impossibles. Toutefois, cette prise de position, pas plus que toute autre thèse historique, n'est pas intervenue dans la traduction et le commentaire des textes,

⁵⁾ Cf. *JaAPCR*, p. 3.

⁶⁾ Baltimore, 1958, p. 258 et 260.

⁷⁾ Cf. *l.c.*, p. 161 et 170.

⁸⁾ Cf. G. Ryckmans, dans *Le Musée*, 72 (1959), p. 163.

⁹⁾ A. G. Lundin (cf. *l.c.*, 75 [1962], p. 134, note 15) n'a pas saisi l'argumentation de *JaSIMB*, p. 35. Ni le tracé ni l'ordre des types graphiques de J. Pirenne n'y sont acceptés. L'argumentation est simple: les fac-similés eux-mêmes suggèrent un ordre différent de celui qui est présenté par leur auteur.

¹⁰⁾ Cf. *RycCR*, p. 93A.

comme cela ressort clairement du fait que toute discussion ou mention de questions historiques est absente, volontairement d'ailleurs, du commentaire des textes ¹¹⁾.

Il faut toutefois à la vérité de dire que les arguments que j'ai cru devoir opposer aux thèses de J. Pirenne n'ont jamais fait l'objet d'une discussion, et *RycCRS* les passe tout simplement sous silence, de la même manière qu'il passe sous silence tous les arguments de quelque nature que ce soit, qui remplissent les p. 258-388 de la partie historique de mon volume. En avouant son manque de compétence en paléographie (p. 4 et 20-21), *RycCRS* se croit dispensé de critiquer, comme le fait A. F. L. Beeston ¹²⁾, la méthode paléographique de J. Pirenne. Mais, cet aveu semble bien n'être qu'un expédient, car, à plusieurs reprises, il fait appel à la paléographie pour étayer certaines de ses affirmations. Quoi qu'il en soit de la signification exacte de cet aveu, comme les assertions paléographiques de J. Pirenne constituent la base de ses hypothèses historiques, "il est dès lors assez difficile en bonne logique, semble-t-il, d'attribuer à ces hypothèses une valeur" ¹³⁾ qu'on se déclare incapable d'apprécier dans les premières.

L'étude de *RycCRS* aboutit à la constitution de lignées généalogiques synchroniques qui sont réunies dans deux tableaux complémentaires. Plus embrouillés encore que ceux de J. Pirenne, ces derniers présentent des séries de quatre, cinq, six et même sept noms de souverains contemporains les uns des autres, appartenant à des lignées différentes, portant parfois des titres royaux différents, régnant tous à Māreb, habitant le même palais Salhān, s'ignorant mutuellement dans leurs textes et "sans que leur règne fût toutefois, au sens strict, simultané ou partagé" ¹⁴⁾. J. Pirenne n'a jamais essayé de présenter de pareille situation une justification rationnelle et psychologique. Cette situation fut dénoncée, une fois de plus, par *JaSIMB* (p. 258-59), et *RycCRS* n'essaie pas de l'expliquer. Il paraît cependant bien obvie qu'une explication s'imposait déjà impérieusement au moment de la publication, en 1956, de pareille hypothèse sous peine d'admettre que le bon sens a perdu ses droits en matière d'interprétation historique. Pareille situation est plus qu'un "véritable défi à l'imagination" ¹⁵⁾; elle est contraire à la psychologie nettement exclusive et exclusivement égoïste des rois antiques.

III. Les identifications et dédoublements

L'étude de *RycCRS* se caractérise par un jeu d'identifications et de dédoublements basés sur des arguments tendancieux, des "latius hos", l'argument du silence (très fréquemment utilisé), ou des affirmations de ce genre: "nous n'hésitons pas à identifier", "il serait tentant", "il paraît difficile de ne pas identifier", etc. Ces différentes réactions sont conditionnées par le cadre historique de J. Pirenne et valent donc ce qu'il vaut. On y trouve également l'étrange préférence d'identifier des personnes ordinaires et de dédoubler des rois. Il serait

aussi fastidieux qu'inutile de passer en revue tous les dédoublements et identifications de personnes mentionnés par *RycCRS*. Il suffit d'examiner les trois éléments essentiels du cadre général de sa chronologie, les autres n'étant créés que pour étoffer ce cadre (p. ex., l'identification des deux rois provinciaux *l'zzm/yhnl/yhsdq* et *l'zm/nwfn/yhsdq* "malgré la légère différence d'orthographe dans les noms"; p. 22) ou simplement le rendre plus attrayant (p. ex., l'identification des trois ères en dépit de tout ce qui les sépare entre elles ¹⁶⁾).

A. D'après *RycCRS* (p. 2), "différents arguments historiques nous ont permis de situer la fin du royaume de Qatabān vers la fin du règne de 'Alhān Nahfān, fils de Yarīm Ayman".

Ces "différents arguments historiques", dont la rédaction remonte à 1953, se limitent à des considérations qui, déjà bien avant la publication des textes de Māreb, étaient considérées comme erronées ¹⁷⁾, ont été démenties ou infirmées par les textes de Māreb, comme l'indique *JaSIMB* (p. 293-95) dont les remarques sont ignorées par *RycCRS* qui peut dès lors maintenir ses idées et en déduire la contemporanéité de ce roi sabéen avec la chute du royaume de Qatabān ¹⁸⁾. D'ailleurs, *RycCRS* substitue ses vues au contenu de Ja 629/11 qui mentionne uniquement "Nabaṭum, roi de Qatabān", et nullement, comme le prétend *RycCRS*, Nabaṭum Yuhān'im et son fils, Martadum. Ce fait est clairement mis en lumière dans *JaSIMB*, p. 342-43.

B. Sa'adšamsum et Martadum de Gl 1228, texte qui date d'un roi de Saba', sont identifiés (p. 2) avec leurs homonymes royaux, Sa'adšamsum 'Asra' et son fils Martadum Yuhāhmid, deux rois de Saba' et de Raydān.

La paléographie s'oppose à cette identification: le tracé des inscriptions appartenant au règne de Wahab'il Yaḥūz est plus épais et plus lourd que celui de Ja 627 (photographie de K. Y. Nāmī).

C. Le cas de 'Ilšarah Yaḥdub et de Šamir Yuhar'iš est très important dans la chronologie de *RycCRS*, nullement parce qu'il emprunte à J. Pirenne le dédoublement du grand roi 'Ilšarah Yaḥdub, mais parce que ses identifications d'événements et d'individus particuliers le conduisent à dédoubler une lignée royale composée du père et de son fils, Yasrum Yuhān'im et Šamir Yuhar'iš.

Les arguments et les remarques formulés par *JaDCR* (p. 27-30) contre l'identification de Šamir de Raydān avec le roi Šamir Yuhar'iš gardent toute leur valeur, et *RycCRS* les passe tous sous silence. Toutefois, contrairement à l'opinion ardemment défendue par J. Pirenne et G. Ryckmans, *RycCRS* adopte, dans Ja 576, ma lecture faite à même la pierre, de *wld'm* (p. 14) et

¹⁶⁾ Cf. *JaSIMB*, p. 358-60.

¹⁷⁾ Cf. A. F. L. Beeston, dans *BiOr* 9 (1952), p. 216A.

¹⁸⁾ Suite à la décision prise, il y a plusieurs années, de ne plus discuter aucune publication de J. Pirenne, je me contente de renvoyer pour l'appréciation négative de la date tardive suggérée par elle pour la fin du royaume qatabanite dans son volume *Le royaume sud-arabe de Qatabān* ... (cf. note 4), au compte rendu de ce dernier ouvrage par un expert en archéologie, le P. R. de Vaux, O.P., dans *RB*, 71 [1964], p. 148: "J'avoue ne pas pouvoir la suivre dans sa démonstration, d'autant qu'elle-même date aux environs de 100 après J.-C. les objets plus récents recueillis à Timna."

wf'm ¹⁹⁾ (p. 18-19) ainsi que ma dissociation de *mr'lqs* du roi nordique Imru'lqais (p. 20). De plus, aux arguments de *JaDCR* contre l'identification des deux personnages mentionnés plus haut, il convient d'ajouter la considération suivante. Les textes sabéens mentionnant un roi ennemi ou allié (provincial sabéen ou non) le citent toujours d'après son nom suivi de son titre royal. S'il est ennemi, cependant, seul le premier élément du nom est mentionné ²⁰⁾, p. ex., Ja 576/2: *mlkm/mlk/kdt* et *mr'lqs/mlk/hssn*, Ja 629/10-11: *yd'w/mlk/hdmt* et *nbṭm/mlk/qtbn*, etc. Šamir de Raydān, pas plus d'ailleurs que Karib'il de Raydān ou tout autre X de Raydān, n'est jamais attesté avec le titre royal dans les textes de ses ennemis sabéens, mais toujours avec le titre *drydn* "celui de Raydān".

La méthode historique de *RycCRS* conduit normalement à un émiettement incroyable des personnalités royales. Voici deux exemples. 1) "Partant des résultats que nous lui avons communiqués", dit *RycCRS* (p. 19, note 30), H. von Wissmann "défend l'existence de trois Šamir Yuhar'iš." 2) Le dédoublement de 'Ilšarah Yaḥdub est affirmé à plusieurs reprises dans *RycCRS*, mais la liste exacte des textes attribués à chacun d'eux ne figure nulle part, ce qui rend impossible toute discussion précise du problème. Quoi qu'il en soit, Ja 568 est attribué à 'Ilšarah Yaḥdub I (p. 8) pour une raison qui n'est pas donnée, mais qui est très probablement l'absence de toute filiation. Une fois le dédoublement de 'Ilšarah Yaḥdub admis et posé en principe, et considérant que Ja 568 ne dit pas que son 'Ilšarah Yaḥdub est le père de Watarum Yuhāmin (= 'Ilšarah I) ou le fils de Fari'um Yanhub (= 'Ilšarah II), on se voit forcé, en bonne logique, de voir dans ce texte la mention d'un 'Ilšarah Yaḥdub III. La même argumentation vaut pour Ja 571; mais, comme ce texte ne dit nullement que son 'Ilšarah est identique à l'un des trois précédents, on ne peut qu'y voir la mention d'un 'Ilšarah Yaḥdub IV. De plus, Ja 584 avec la mention de 'Ilšarah Yaḥdub et de son frère Ya'zil Bayyin mais sans filiation aucune ne peut donc appartenir à 'Ilšarah Yaḥdub II de *RycCRS*; il contient donc les noms de 'Ilšarah Yaḥdub V et de Ya'zil Bayyin II. Une méthode dont l'application rationnelle conduit à de pareils résultats, ne mérite guère de considération.

RycCRS continue son exposé en exploitant les données de Ja 653, 735 et CIH 314 + 954 (p. 16-17); son argumentation peut se résumer comme suit. La tribu

¹⁹⁾ *RycCRS* (p. 18, note 29) accepte notre lecture "pour autant du moins — ce qui n'est pas dit clairement — qu'elle provienne d'une copie faite sur place, et non d'un déchiffrement de la photo de Geukens." Il est surprenant que l'auteur oublie de faire la même remarque à l'occasion de son acceptation de ma lecture *wld'm*. Quoi qu'il en soit, *JaDCR* (p. 26-27) affirme que la photographie de F. Geukens fut utilisée "to check my own copy made from the stone itself", et le verbe "to check" ne signifie pas "amender, corriger ou compléter". Voir aussi *JaAPCR* (p. 10): "notre déchiffrement qui, comme on le sait, s'est opéré à même la pierre." De plus, l'ostacisme de *RycCRS* contre le déchiffrement d'un texte à partir d'une photographie est par trop déraisonnable pour être sincère, car il y recourt très fréquemment et à bon droit. Il paraît approprié de signaler ici que G. Ryckmans a également abandonné sa lecture *wdbh* et accepte (cf. *Le Muséon*, 75 [1962], p. 463: "Aḡeba (d'après une inscription sud-arabe)") ma lecture *ḡbh* dans Ja 576/11 (cf. déjà *JaDCR*, p. 30).

²⁰⁾ Cf. déjà *JaPSAP*, p. 172.

Saba' Kahilān de Māreb mentionne le roi Šamir Yuhar'iš dans Ja 653, l'an 3 de l'éponyme Taba'karib, fils de Wadd'il, descendant de Ḥazfarum. En l'an 6 du même éponyme (CIH 314 + 954), deux officiers supérieurs de 'Ilšarah Yaḥdub et de son frère Ya'zil Bayyin célèbrent la victoire de leurs deux souverains contre Šamir de Raydān. Enfin, en l'an 9 du même éponyme, la tribu Saba' Kahilān ne mentionne aucun nom royal dans Ja 735, ce qui "est significatif", puisqu'elle était aux côtés de Šamir Yuhar'iš dans Ja 653, qui est donc "un texte capital qui nous permet d'établir directement le synchronisme entre 'Ilšarah et le roi Šamir Yuhar'iš, tout en confirmant l'identification de ce dernier avec Šamir de dū-Raydān" (p. 16).

L'argument du silence invoqué par *RycCRS* en ce qui concerne Ja 735 est à rejeter. La tribu Saba' Kahilān ne devait pas nécessairement faire mention d'un roi.

Les trois éponymes ont la même carte d'identité, "Taba'karib, fils de Wadd'il"; celui de Ja 735 vient de *kbr/hll* et les deux autres de *hzfrm*. L'identification de *hzfrm* avec *hll* est reprise par *RycCRS* (p. 17, note 22) de A. F. L. Beeston ²¹⁾, dont voici l'argumentation: "*hzfrm* est une section de *hll* (CIH 967/1) et N. 'Rhodokanakis, on the basis of two unpublished Glaser texts, concludes that *hzfrm* was the ruling class of the *hll* group, and the one in which the hereditary kabirate over the whole group was vested".

Dans le passage en question de N. Rhodokanakis ²²⁾, ce dernier écrit: "Die 'kbrw/hll (so!) Gl 438₁ 3 sind also die Sippe HZFR". N. Rhodokanakis ne base donc pas sa double affirmation rapportée par A. F. L. Beeston "on the basis of two unpublished Glaser texts"; il se contente de répéter, son identification de *hzfrm* avec *hll* à l'occasion d'une expression qui se retrouve à deux reprises, aux ll. 1 et 3, d'un texte publié depuis 1910, CIH 618 = Gl 438. Cette identification suggérée par N. Rhodokanakis, de *hzfrm* et de *hll*, affirmée, semble-t-il, parce que *hzfrm* est une section de *hll*, ne pourrait valoir que si *hll* n'était que le nom d'un groupement de clans ayant chacun leur nom propre. Elle est inacceptable si *hll* est le nom d'un clan particulier (ce que les textes prouvent à loisir) et en même temps celui d'un groupe ethnique plus large comprenant les clans *hll*, *hzfrm*, etc. Le "Taba'karib, fils de Wadd'il" de Ja 735 est donc distinct de l'un et l'autre de ses homonymes de Ja 653 et CIH 314 + 954.

RycCRS, on le sait, identifie ces deux derniers. Un auteur qui ne craint nullement de dédoubler un roi aussi connu que 'Ilšarah Yaḥdub et même une lignée royale composée du père et de son fils, ne devrait en bonne logique, à mon avis, éprouver aucune difficulté à dédoubler un simple éponyme. Au contraire, il devrait le suggérer lui-même, donnant ainsi un nouvel exemple de parfaits jumeaux onomastiques séparés dans le temps. L'identification ou le dédoublement de ces deux

²¹⁾ Cf. *Epigraphic South Arabian Calendars and Dating*, Londres, 1956, p. 30. Cette opinion est également acceptée par A. G. Lundin, *Eponymat sabéen et chronologie sabéenne*, Moscou, 1963, p. 4, etc.

²²⁾ Cf. *Katabanische Texte zur Bodenvirtschaft*, II, Vienne, 1922, p. 52, note 3.

¹¹⁾ Ce fait n'a pas été reconnu par *RycCR*, p. 90-91.

¹²⁾ Cf. *BiOr* 16 (1959), p. 76-77.

¹³⁾ Cf. *JaAPCR*, p. 14.

¹⁴⁾ Cf. note 8.

¹⁵⁾ Cf. *RycCRS*, p. 1.

"Taba'karib, fils de Wadd'il", est une conséquence, et nullement la preuve, de l'interprétation adoptée du cas de 'Ilšarah Yaḥḏub et de Šamir Yuhar'iš, qui sont d'ailleurs des réalités beaucoup plus importantes que les deux éponymes.

Enfin, dans l'hypothèse de *RycCRS*, Šamir Yuhar'iš a porté le titre royal au moins pendant plus de deux années complètes avant d'être défait par les deux frères royaux. Comme le texte daté de ces derniers ne donne pas le titre royal à Šamir, à l'encontre du procédé rédactionnel qui fut décrit plus haut, le respect dû à ce procédé rédactionnel impose la dissociation de Šamir de Raydān et de Šamir Yuhar'iš.

La discussion du cas de Šamir Yuhar'iš peut se clôturer par l'exposé de la manière dont *RycCRS* traite le cas de CIH 353 grâce au rejet d'un fait épigraphique et à l'argument du silence (p. 17 et note 25).

L'étude de l'interprétation et de la reconstitution de CIH 353/6-7 prend quatre pages dans *JaSMB* (p. 362-66); l'argument le plus important est sans doute le fait épigraphique relatif à la présence de *mlk* "roi" ou *mr* "seigneur" devant les noms royaux. Tout cela, dit *RycCRS*, "nous paraît sans fondement". En guise de preuve de son affirmation, il se réfère à une de ses publications qui est réfutée en détail dans *JaSMB* (p. 364B-365) et à un nouveau texte, Sharafaddin 28. Ce renvoi est injustifié dans le sens de *RycCRS*, car ce nouveau texte confirme la description que j'ai présentée du fait épigraphique: "the expression composed of *mlkn* followed by a royal name ... is found only in inscriptions written by the king or kings, which is precisely the case of" Sharafaddin 28. L'argument du silence enfin est invoqué: le roi Malik[um ...] n'existe pas et même ne peut pas exister selon *RycCRS*, parce que "les textes, maintenant nombreux de Šamir, ne fournissent pas le moindre indice de l'existence de ce Malik[...]" Il va de soi que pareil argument ne vaut pas. Mais, puisque *RycCRS* lui reconnaît une valeur probante décisive, il se doit à lui-même de souscrire à l'argumentation suivante qui contredit une des thèses fondamentales qu'il a empruntée à J. Pirenne, savoir: 'Ilšarah Yaḥḏub n'est pas et ne peut pas être le contemporain de Šamir Yuhar'iš, précisément parce que "les textes, maintenant nombreux de Šamir ne fournissent pas le moindre indice de l'existence de ce" 'Ilšarah Yaḥḏub.

IV. Les études d'ensemble

RycCRS propose quatre études d'ensemble (p. 5-10) qui "imposent de façon péremptoire de distinguer deux 'Ilšarah homonymes, avec leur lignée respective, et permettent d'autre part de situer l'une par rapport à l'autre les différentes dynasties" (p. 4). On ne peut douter que l'auteur ait soigneusement sélectionné ses sujets et ait choisi les meilleurs. De fait, ni l'une ni l'autre de ces quatre études n'a de relation directe avec les problèmes qu'elles sont censées élucider. La grande majorité des textes royaux connus proviennent d'individus particuliers et parfois de groupes ethniques. Le roi peut certes influencer la langue et la religion de ses sujets; il ne peut cependant pas être tenu responsable de chacune des caractéristiques linguistiques et religieuses des textes. La classification de ces caractéristiques d'après les règnes

mentionnés dans les textes fait ressortir les changements et évolutions éventuels de certaines pratiques linguistiques et religieuses, qui s'insèrent et s'interprètent, est-il besoin de le dire, dans le cadre normal de dynasties et de rois successifs.

a — L'utilisation des deux formes *šlt/tlt*²³ ne peut baser la distinction de deux 'Ilšarah Yaḥḏub, comme le voudrait *RycCRS* (p. 5), car cela reviendrait à exclure jusqu'à la possibilité même de l'utilisation simultanée durant un même règne, de deux formes similaires, ce qui est insoutenable²⁴. De plus, il convient de faire remarquer la manière astucieuse de présenter les faits. *RycCRS* écrit que c'est la forme ancienne *šlt* "exclusivement qui figure dans plusieurs textes des règnes" de la lignée "d'Ilšarah I". En fait, il s'agit uniquement de deux individus, — remarque que *RycCRS* se garde de faire —, puisque Ja 601, 602 et RÉS 3990 sont du même auteur.

b — L'étude du mot *frs*, et de la représentation du cheval et du cavalier (p. 6-8)²⁵ se solde, en ce qui concerne le problème fondamental qu'il est supposé solutionner, par deux affirmations contradictoires. D'une part, "la répartition chronologique des règnes" basée sur l'étude précédente "concorde remarquablement avec celle qui résulte de" la présente étude (p. 6). D'autre part, "le cheval se serait répandu en Arabie du Sud sensiblement en même temps dans les différentes lignées" (p. 7), ce qui revient à dire que cette étude ne prouve pas la simultanéité des dynasties royales et ne corrobore donc pas l'étude précédente.

Selon *RycCRS*, l'apparition du cheval se serait produite "à partir de Karib'il Watar Yuhar'im" (p. 7-8) auquel appartient CIH 326 tenue par l'auteur pour la plus ancienne inscription mentionnant *frs*. L'argumentation de l'auteur est splendide de précision: "CIH 326 ...; CIH 350, ... probablement un peu plus récent ...; CIH 306, légèrement plus ancien que le précédent, d'après les critères paléographiques" (p. 6). L'auteur fait appel à la paléographie au sujet de laquelle il a avoué son manque de compétence, on s'en rappelle. On ne s'étonne donc pas qu'il fasse erreur en une matière qu'il ne devrait pas en bonne logique aborder. CIH 326, qui appartient au règne de Karib'il Watar Yuhar'im que je date des environs de 130-115 av. J.-C.²⁶, est postérieur à CIH 350 qui est, lui-même, postérieur à CIH 306: cela ressort clairement de l'étude paléographique des textes. CIH 306 pourrait être daté de la fin du 3^e-début du 2^e siècle av. J.-C.

A cause de son identification du père de l'auteur de Ja 489 A, la grande inscription du cheval en bronze du Dumbarton Oaks, avec le personnage de CIH 57, fait qu'"on n'a pas remarqué jusqu'ici" (p. 7), *RycCRS* situe

²³ *RycCRS* oublie de mentionner Ja 649 et 653 datant de Šamir Yuhar'iš et le père de Karib'il Bayyin est Qamar'alay Qariḥ (non Bayyin); p. 5.

²⁴ Un cas bien typique de cette simultanéité dans l'usage de mots synonymes existe dans les textes hadramoutiques de al-'Uqlah; cf. mon volume *The al-'Uqlah Texts*, Washington, 1963, p. 27-28.

²⁵ RÉS 3336 n'est pas mentionné.

²⁶ Cf. *JaSMB*, p. 390-91.

cette antiquité épigraphique "vers l'époque de 'Alhān Nahfān" (p. 7)²⁷. Les deux éléments composant CIH 57, Hal 26 et 33 (= 20 renversé), ne peuvent être réunis immédiatement²⁸, comme pourraient l'être deux copies partielles du même texte. De plus, la paléographie très évoluée de Ja 489 A et C ne peut, en aucun cas, être comparée à celle, p. ex., de Fakhry 71²⁹, un texte datant du règne de 'Alhān Nahfān.

c — L'étude des invocations à des divinités (p. 8-9) n'a pas plus que l'étude de *frs* de rapport direct avec la preuve des lignées royales synchroniques. Ces invocations, je l'ai déjà dit explicitement³⁰, reflètent avant tout les préférences culturelles des clans d'origine des auteurs des textes. De plus, il faut signaler, ici encore, la manière astucieuse de présenter les faits. Les invocations à d'autres divinités que 'Ilumquh ne se retrouvent, dit *RycCRS*, que dans Ja 577 et 578, "seuls des 27 textes d'Ilšarah et Ya'zil, ce qui s'explique peut-être par l'importance exceptionnelles des opérations y mentionnées" (p. 9).

Tout d'abord, il n'y a que 25 textes, puisque *RycCRS* considère comme deux inscriptions Ja 576 et 577 qui ne sont qu'un seul texte; en fait, donc, il n'y en a que 24. Les deux autres sont Ja 593 et 596 qui ne sont pas publiés séparément et sont des fragments respectivement de Ja 572 et 591³¹. Ensuite, *RycCRS* omet de spécifier que la partie inférieure, qui est la place où les divinités sont mentionnées, manque dans huit textes³². Il est contraire à l'objectivité scientifique non seulement de cacher cette information à ses lecteurs, mais encore

²⁷ *RycCRS* défigure mon argumentation relative au texte A quand il écrit que je "la date, avec la statue elle-même, des Ve-VI^e siècles de notre ère, par une restitution injustifiée de noms de la divinité chrétienne dans le texte" (p. 6, note 7), avec renvoi à la p. 330 de mon article *Inscriptions on the Sabaeen Bronze Horse of the Dumbarton Oaks Collection* (dans *Dumbarton Oaks Papers*, 8 [1954]). La p. 329 de cet article porte ce qui suit: "The three inscriptions, and consequently the horse also, belong to the latest period of the Sabaeen kingdom... Proof of this claim can be found in: the palaeography of C [texte gravé sur la croupe du cheval]; the form of various letters and parts of characters in A; and the mention of the name of the Christian God, Rahmanān, to be restored in A/3." Dans ma brochure *Note on the Dating of the Bronze Horse of the Dumbarton Oaks Collection* (Washington, 1957, p. 8-9), les critiques formulées par J. Pirenne et J. Ryckmans à l'endroit de ma restitution du nom divin Rahmanān, sont discutées et rejetées. On n'a jamais, jusqu'à présent, essayé de démontrer l'erreur de mes argumentations; il est sans doute plus aisé de se contenter de répéter leur simple rejet (cf. *RycCRS*) ou de passer la brochure elle-même sous silence (cf. G. Ryckmans, dans *Les religions arabes préislamiques*, 3^e édition, p. 601A, note 606).

²⁸ Cf. C. Rathjens, *Sabaeica*. Tome I: *Der Reisebericht*, Hambourg, 1953, p. 64, fig. 49 = Hal 33: 'šw'/'dm'd[nm, et fig. 45C = Hal 26:](t)h'l'šw'/. Ces deux fragments appartiennent cependant au début d'un long texte dont les lettres ont 20 cm. de hauteur, et dont la partie centrale avec les verbes est Ja 497 = RÉS 4714 (cf. C. Rathjens, l.c., p. 65, fig. 56) et une partie de la finale est Ja 500 (cf. l.c., p. 64, fig. 45A + p. 65, fig. 55 + p. 64, fig. 45B) (cf. Le Muséon, 67 [1954], p. 334-37). Selon *RycCRS*, le début de Hal 26 se lit *rh'l* d'après une photographie inédite de F. Geukens. Même correct, ce déchiffrement n'a rien à voir avec le dédoublement de CIH 57 et ne prouve nullement que le nom *rh'l* soit plus certain que l'une des trois restitutions du CIH (I, p. 87), puisque la pierre est brisée au côté droit.

²⁹ Cf. A. Fakhry, *An Archaeological Journey to Yemen*, tome III, Le Caire, 1951, pl. XLVI.

³⁰ Cf. *JaSMB*, p. 278-80.

³¹ Cf. l.c., respectivement p. 98A et 100A.

³² Ja 575, 580, 585, 586, 589, 595, 598 et 600.

et surtout d'imposer à ces textes mutilés son idée préconçue que seul 'Ilumquh devait y figurer. Enfin, il est également contraire à l'objectivité de ne pas souligner qu'il n'y a que trois textes ayant pour auteurs les deux frères royaux. Ja 574 n'invoque que 'Ilumquh; et Ja 576 + 577 mentionne d'autres dieux. Ja 575 est mutilé par le bas, comme il fut déjà noté. Il est difficile dans un cas de ce genre de parler d'exception et d'y trouver la preuve de la dualité des 'Ilšarah Yaḥḏub.

d — Dans son étude relative à l'usage des deux verbes *hmr* et *s'd*, *RycCRS* réaffirme, sans justification aucune, sa théorie selon laquelle ces deux verbes sont synonymes (p. 9). De ce fait, aucune importance n'est accordée à la différence des racines et pas davantage aux expressions suivantes que l'on se garde bien de relever: *hmr/ws'd* (Ja 581/14; déjà dans RÉS 4962/9), *s'd/whmr* (CIH 314 + 954/24) et *hmrhmy/-s'dhmy* (Ja 652/15-16). La simplification du vocabulaire sud-arabe facilite grandement la traduction des textes en nivelant les difficultés; ici, c'est malheureusement l'inverse qui se produit.

L'examen des éléments essentiels de la nouvelle chronologie présentée par *RycCRS*, savoir le synchronisme de plusieurs dynasties royales dans la même ville, certaines identifications et dédoublements de personnes et quatre études d'ensemble, ne m'a pas permis d'y souscrire. D'autre part, l'état actuel des choses semble bien suggérer l'inopportunité de toute discussion ultérieure. Washington, June 1964

A. JAMME

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMENE WERKEN

Werner SPEISER, *Baukunst des Ostens. Von der Zeitenwende bis zum 19. Jahrhundert*. Essen, Burkhard Verlag Ernst Heyer, 1964 (4to, 290 Seiten, davon 46 Seiten einleitender Text, 112 Seiten Bildlegenden, 112 Farbtafeln) = Reihe Baukunst der Welt, Band II. Preis Leinen: DM 38.50.

Es handelt sich bei diesem Band um eine Sammel-Publikation, worin ein recht ausgedehntes Thema in einem Guss vorgeführt und mit möglichst vielen Photos illustriert wird. Das Publikum verlangt in den Jahren nach dem zweiten Weltkrieg solche Publikationen und man kann nur feststellen, dass derartige mit Farbtafeln reichlich illustrierten Bücher in grosser Mehrzahl gut verkauft werden. Es gibt auch in unserem Fachbereich verschiedene solcher Tafeln-mit-Text-Bücher, die als eine Bereicherung der Wissenschaft gelten können und wovon man nur Gutes sagen kann. Man denkt dabei an die schön ausgeführten Skira-Werke, an die Atlanten des Elsevier-Verlag (Grollenberg, Beek, Mohrmann, van der Meer usw.), an die in Grossformat herausgegebenen Bände des Unesco World Arts Series, wo wissenschaftliche Behandlung sich verbindet mit künstlerischer Vorführung, an die schönen Werke des Verlags Aurel Bongers in Recklinghausen, wo die Wiedergabe der schwerlich bestimmbaren Farben der Ikonen eine Höchstleistung bedeutet.

Leider kann der Rez. das Buch von Professor Werner Speiser nicht zu den illustrierten Werken rechnen, die die Wissenschaft gefördert und den kunstliebenden Lesern gefallen haben. Die Farbtafeln dieses Buches gehören sicher nicht zu den schönsten Produkten der deutschen Lithographie. Aber auch gegen Inhalt und Erklärung einiger Abbildungen in diesem Buche muss der Rez. leider Einspruch erheben. Die ganze Baukunst des Ostens von Istanbul bis Japan wird vom Verfasser in 46 Seiten eingeführt, wobei er selber die Islamische und Indische und seine Mitarbeiterin Eleanor von Erdberg-Consten den grössten Teil der Ostasiatischen Baukunst erklärt hat. Der Text, der in solchen Büchern wie das Vorliegende knapp sein soll, ist zu begrenzt gehalten, Literaturnachweis und wissenschaftlicher Apparat sind nicht vorhanden und es bestehen viele Wiederholungen zwischen Einführung und Bildlegenden und sogar kleine Unstimmigkeiten.

Ungemütlich wird es aber, wenn der Verfasser Farbphotographien benutzt (es gibt nur Farbtafeln in diesem Buch), die er selber nicht aufgenommen hat (ein Umstand der bei guter Anwendung nicht schwer wiegt) und dann dazu einen erklärenden Text gibt, der nicht zum betreffenden Bilde gehört. Dann stellt sich heraus, dass der Verfasser seine wissenschaftliche Materie nicht genügend, wenigstens nicht auf dem betreffenden Teilgebiet, beherrscht. Es gibt in der Wissenschaft bestimmte Regeln, welche man berücksichtigen soll, besonders wenn man Bücher mit einem gemeinverständlichen Charakter zusammen stellt. Man soll nie über Sachen publizieren, die man nicht aus eigener Erfahrung kennt oder wovon man keine zuverlässigen Informationen besitzt.

Auf Seite 11 des Tafelteiles veröffentlicht der Verfasser eine, nicht von ihm aufgenommene Photographie mit der Erklärung: Buchara — Kuppelgräber. Der Rez. hat zuerst noch gemeint, dass es sich um einen Irrtum handelt, aber auf dem Schutzumschlag wird derselbe Fehler gemacht. Speiser weiss, dass Tamerlan ein Mausoleum für seine Dynastie hat bauen lassen, von ihm Gräberstrasse genannt; da er die Kuppelgräber in Buchara lokalisiert, konstruiert er nun zwei Gräberstrassen, eine in Buchara, die andere in Samarkand. Vom übrigens gelungenen Bilde kann der Verfasser weiter nichts erzählen und er füllt die Bildlegende mit recht uninteressanten Ausführungen, die wenig mit der Sache zu tun haben. Nur in Samarkand hat Tamerlan (1365-1405) ein Mausoleum für seine Dynastie der Timuriden (1365-1502) gegründet, die sogenannte Schah Sinda, d.h. der verborgene Fürst, gruppiert um das Grab des Qasim ibn-Abbas, des Mitkämpfers des Propheten, der dort im 7. Jahrhundert, so erzählt die Legende, bei einem Vorstoss zur Ausbreitung des Islam, überrascht von den Feinden, in einem Wolke verhüllt und so gerettet wurde. Um das Grab des Qasim ibn-Abbas hat Tamerlan die Mausoleumsstrasse seiner Dynastie bauen lassen, wobei seine Architekten Grossartiges geleistet haben. Die mächtigen Kuppeln, die sich wölben über die Gräber der Oldschaim, der Amne des Tamerlan, seiner Schwestern und anderer Mitglieder der Dynastie, geben, vor allem beim Sonnenuntergang von der Strassenseite her, den schönsten Eindruck der künstlerischen Fähigkeiten von Tamerlans Baumeistern.

Der Rez. war in der Gelegenheit vor kurzem bei einer

Rundreise durch Uzbekistan das ausgedehnte Mausoleum zu besuchen, wobei die Möglichkeit geboten wurde viele Photographien anzufertigen. Eine fast genau ähnliche Photographie wurde übrigens in der Monatschrift Atlantis, Jahrgang 1960 von R. Italiaander (Hamburg) veröffentlicht und zwar mit einem schönen, erklärenden Text. Weitere Wiedergaben der Kuppeln des Mausoleums in Samarkand sind dem Rez. nur bekannt aus einer, vor kurzem in Taschkent erschienen, sowjetischen Publikation, die demnächst in dieser Zeitschrift angezeigt werden soll.

Dass der Verfasser die Osmanische Baukunst vertreten lässt vom Tschinili Kiosk, der Mihrimah-Moschee und dem Innern der Sultan Ahmet-Moschee kann man verstehen, nicht aber, dass die Bauten der Seldschuken völlig in diesem Buche fehlen, dass das Libanesisch-Syrische Kulturgebiet nur vertreten ist durch das sehr späte Beit ed-din-Schloss des Emirs Beschir II (1. Hälfte des 19. Jahrh.). Weiter fragt man sich bei der Betrachtung der Abbildungen der Islamischen Baukunst ab, ob es überwiegend Moscheen gibt und keine anderen Bauwerke. Der Rez. vermisst die Jagd-Schlösser der Umayyaden in der syrischen Wüste, die riesigen Karavansarays in Anatolien, die islamischen Festungsbauten in Jerusalem, Aleppo, Buchara, Rumeli Hissar, die Paläste und Konaks der osmanischen Paschas, wie das Palais Azem in Damaskus, die schönen Patrizierhäuser in Aleppo, die Süd-arabischen Hochhäuser in Hadramaut, Yemen, sowie die pittoresken Paläste der Sultane und Scheiks in den Gebieten ringsum den Persischen Golf und in Oman und Moskat.

Deutlich bemerkt man bei der Lektüre dieses Buches, dass der Verfasser ein Urteil gibt über Fachgebiete, worin er nicht genug hineingearbeitet ist oder schreibt über Bauten und Monumente, welche er nicht persönlich gesehen und näher studiert hat. Auch hier gilt: Schuhmacher bleibe bei deinem Leisten.

Istanbul, August 1964

A. A. KAMPMAN

DICTIONNAIRE ARCHAEOLOGIQUE DES TECHNIQUES Vol. II. Paris, Editions de l'Acceuil, 1964 (4to, 640 pp., ca. 600 illustrations, 10 maps). Price: 64.20 F.

Some time ago we called the attention of the readers to a successful attempt of publishing an introductory dictionary of ancient arts and crafts, the second volume of which has now been published. This second volume fulfills the promises held out by the first one, it contains some 87 entries on ancient crafts and techniques in which their history and development in Precolumbian America, the Far East, Western Asia, Egypt, prehistoric Europe, Greece and Rome are discussed by various experts in the field. This volume ranges from Habitat to Xylography and covers such important crafts as Irrigation Metallurgy, Precious and Semi-Precious Stones, Medicine, Pharmacy, Mummification, Mines, Navigation, Painting, Roads, Transport, Textiles, Tunneling and Viniculture, to name but a few. The volume is lavishly illustrated, ten sketch maps, and a table of contents are placed at the end of the volume. There is also a valuable index giving cross-references to related articles as well as a four-page

bibliography which is useful for the beginner, but which is somewhat sketchy for others.

However, we can conclude as we did in reviewing the first volume of this work, that it is a handy publication for initial orientation in the field of early arts and crafts written by experts in a truly informing way.

Amsterdam, november 1964

R. J. FORBES

William R. POLK, ed., *Developmental Revolution: North Africa, Middle East, South Asia*. Washington D.C., The Middle East Institute, 1963 (8vo, VIII + 269 pp.). Price: \$ 4.00.

Entitled *Developmental Revolution* on the title page and *The Developmental Revolution* on the dust jacket, the present volume brings together the papers presented at the 17th annual conference of the Middle East Institute, May 1963. As usual, the material is highly varied and its organization under four headings is but partially successful. This hardly constitutes a defect, since each paper demands to be read for its own sake anyway.

Most of the authors are persons carrying considerable responsibility in one of the many sectors that development work has nowadays. Many of them represent, in their careers, that remarkable blending of academic and practical activity that is on the way to become increasingly typical for the "development expert". Another typical feature, the highly international character of this type of expert, does appear less from the nationalities of contributors to the conference than from the listing of places where each of them has worked.

Curiously the papers are much more basically similar in tone than one would be inclined to anticipate given the considerable variety in authorship. They are practically all addressed to a wide public: a rather highly intelligent lay public with an interest in development problems. Besides, many authors contribute from the viewpoint of their personal experience and responsibility, trying to broaden their own specific focus so as to meet with the interest of an optimally wide listening and reading public.

Consequently, the general characteristic of the papers is that they avoid the too many intricacies of development problems; that they contain little or no ideas that would be either brand-new or controversial or, as may often be the case, both at once; that there is some modest grinding of axes here and there, and occasionally even the slightest hint at propaganda for a certain kind of activity or a certain viewpoint. Many of these papers read like first-rate business men's lunch talks: also in the sense that they often carry merely one or two central ideas that the speaker tries to put across to his audience. Time and again, the reader is struck by the single sentence or short statement that is striking and quotable regardless of context. In fact, the present reviewer has been tempted to list a series of such quotations for the benefit of readers of Bibliotheca Orientalis. For obvious reasons, however, he has had to resist the temptation.

With its 22 papers this volume performs the useful service of showing, in more or less non-problematic fashion, where we stand in thinking about, and trying to

do things about, the number one problem of contemporary world society.

The Hague, April 1964 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* * *

Julian PITT-RIVERS, ed., *Mediterranean Countries: Essays in the Social Anthropology of the Mediterranean*. Paris/The Hague, Mouton, 1963. (8vo, 236 p.) = Recherches Méditerranéennes: Etudes I.

This volume of anthropological monographic studies results from a meeting held in 1959 in Austria, but not all the essays published have been read at that occasion. The volume is presented as the starting point for a series of analyses of different Mediterranean communities in space and time. In stating this, the editor regrets (p. 11) that it should have a somewhat uneven coverage from the point of view of component parts of the basin. Indeed, the principles that have dictated the inclusion of papers in the volume do not become clear, whether in regard to subject matter or in regard to geographical area. But there is abundant evidence of all the particularisms of the anthropological approach. Thus, the preference for small sociocultural entities for study, usually so presented as to feature as exemplary of entirely general notions or phenomena — a technique exasperating to anybody who is not an initiated anthropologist, inasmuch as it relies on, and employs, general theory that at the same time it declines to acknowledge for what it is. Thus, again, the preference for village studies exclusively based upon one man's painstaking observation — thus eliminating most of the historical and other perspectives that yet would seem to be integrally part of the object of investigation: not to say that it is only by inspecting these that one may hope to see its full dimensions. No wonder, then, that the option for the Mediterranean basin is stated but fails to find its vindication in the contents of the volume.

One may put the same again differently. Most of the essays here collected are excellent specimens of monographic anthropological writing. But the better they are, the more they tend to whet an appetite for what their authors consciously or unconsciously decline to give. The paper by M. Pierre Bourdieu on the attitude of the Algerian (more precisely, Kabylia) peasant towards time, a masterpiece of profound analysis, ties in with the hard core of development problems in and outside the area studied. But the reader is left to pick the clues and put them to any use that he finds for them. The paper by Mr. E. L. Peters, on aspects of rank and status among Muslims in a Lebanon village, a masterpiece of skilful balanced description and renewed proof of the author's gift to handle genealogical data for their sociocultural significance, remains inconclusive precisely on the matter of rank and status as socially operative categories. Mutatis mutandis the same goes for several of the other contributions. Thus Mrs. Ernestine Friedl's study of dowry in a Boeotian village, and Mr. Paul Stirling's study on the domestic cycle in two Anatolian villages: each in their own way pointing again to rank and status but ending much in the way of an unfinished sentence. It is as if these researchers are not aware that

the data and insights they provide could have further importance, not to say use, than the collector's satisfaction of having unearthed and polished yet another gem. Even so, theirs is and remains the merit of having presented the gems.

The Hague, July 1964 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

ALGEMENE WERKEN OVER HET MODERNE NABIJE OOSTEN

HISTORIANS OF THE MIDDLE EAST. Edited by Bernard Lewis and P. M. Holt. London, Oxford University Press, 1962 (8vo, XI + 519 pp.) = Historical Writing on the Peoples of Asia, Vol. IV. Price: 50/-.

This book contains part of the rich harvest yielded by a series of study conferences that were held by the School of Oriental and African Studies, University of London, in the years 1956-8, to survey the course and character of historical writing on the peoples of Asia. The broad outlines of this undertaking are explained in a brief *Preface* by the School's Director, C. H. Philips, and its merits as far as Middle Eastern historiography is concerned stand out clearly in the present publication. It consists of 41 chapters based upon the papers that were contributed and discussed by as many historians and orientologists, most of them mature scholars and some, younger colleagues. There is an *Introduction* (pp. 1-19) by the two editors, who are themselves also among the contributors, and an *Index* of authors and titles (pp. 503-19). The book is admirably produced, and nearly free from printing mistakes.

The editors on p. 3 state the principal aim of the work: "to investigate historiographical attitudes and preconceptions". They have arranged the various contributions in three main groups:

1. Historical writing in the Muslim Middle East before the impact of Western influences, in Arabic, Persian and Turkish, and including some works belonging to religious and ethnic minorities.

2. European, including Russian, writing on the Middle East, from the Middle Ages to the present day.

3. Historical writing in the Middle East in the modern period, showing the impact of European ideas, and the reactions to them.

The respective Parts of the book comprise pp. 23-268, 271-386, and 391-448. Then there is Part IV, headed *General Themes*, pp. 451-502. This consists of a chapter by G. E. von Grunebaum, *Self-image and Approach to History*, and one by W. Cantwell Smith offering reflections on the concept of Islam as an historical development. These two chapters are preceded by enlightening and critical remarks contributed by A. H. Hourani.

It is not possible to enumerate here, let alone to discuss, all the chapters; the best way for making an evaluation is, that a few contributions in each Part be mentioned, together with some cursory remarks in fitting cases.

Chapter 1 is the contribution by W. Montgomery Watt, *The materials used by Ibn Ishāq*. First, the author sketches the problem of the *Leben Mohammads For-*

schung by referring to the standpoint taken by H. Lamens and C. H. Becker's modified position, and to his own and other scholars' less radical standpoint with regard to *hadith*; and by mentioning that the theory implied in J. Schacht's findings concerning the origins of legal *hadith*, if generalized, calls for a complete revision of Becker's diagram of *tafsir* and *hadith* as elements in the *Sira*. Without going further into this problem the author proceeds by trying to determine just what are the various elements of the *Sira*. As such he discusses the following categories: the expansion of the Koran (i.e., various *tafsir* materials); Arab genealogies and accounts of pre-Islamic events; reports of the *maghāzi* (stressing that in their outlines, with the omission of all anecdotes, these are fundamental for the biography of Muhammad); poetry; documentary material; and anecdotes (all the remaining material in the *Sira* of Ibn Ishāq). He concludes his contribution by showing how this analysis could be used in studying the structure of the *Sira*, taking as an example the story of the Battle of Badr.

In this connection it is remarkable that no reference is made to the work of H. Birkeland, neither in Mr. Watt's contribution nor in the chapter by F. Rosenthal, *The influence of the Biblical tradition on Muslim historiography*. Birkeland's studies are an advance in the careful management of *hadith* not unworthy of comparison to that made by Schacht; they do shed new light on Mohammad's self-consciousness in the early part of his career, and they do contain much that is valuable with regard to a subject that is touched lightly by Watt and Rosenthal, namely, the development of the Mohammadan legend. Admittedly, the subject is of an ideological character rather than historiographical; but it is of marginal importance at least in an investigation of the preconceptions that went with the sense of history in primitive Islam. Mr. Watt has (p. 25) corrected Becker's argument in which the pressure of Christian polemics was held to be the main factor in this development. Perhaps a more positive treatment of such ideological materials that "appear to be sheer inventions" could serve to delineate more clearly certain traits by which the Muslim conceptions of the great leader were similar to or distinct from others that had been prevalent in the Syro-Hellenic world.

Chapter 3 is by Professor A. A. Duri, of the University of Baghdad, *The Iraq school of history to the Ninth Century — a Sketch*. In this the author explains, not so elaborately of course as in his book, *Baḥth fi nash'at 'ilm al-tārīkh 'inda 'l-'Arab* (Beirut 1960) but quite clearly the beginnings of historiography in the garrison towns of Southern Iraq. There, in an ambiance of tribal interests and at the same time of a lively interest in the events of Islamic history, Professor Duri discerns the origins of an historical school next to that of Medina.

In chapter 4, H. A. R. Gibb surveys Islamic biographical literature — "a wholly indigenous creation of the Islamic community" expressing in principle the conviction that the individuals' importance is just their contribution to the building of that community. Restricted to Persia, the same subject is treated by Professor Lambton in chapter 13; her specific conclusion is a divergence between the community and the state in that country.

Further chapters in Part I deal with the historiography of particular periods and regions, and some special subjects or authors; thus we have the Seljuqid, Zengid and Ayyūbid, Crusades, local Syrian, and Muslim Spain divisions in Arabic historical literature dealt with by specialists in the respective fields. Next to Miss Lambton's article, there is an even more comprehensive contribution by B. Spuler, *The evolution of Persian Historiography*, in which the view is rejected that the writing of history in Arabic was influenced by pre-Islamic Persian models; to the contrary, Spuler asserts that Persian historians followed Arabic examples, until a distinctly Persian pattern of historiography emerged in Mongol times. — Two chapters, by Halil Inalcik and V. L. Ménage, deal with early Ottoman historical writing, and B. Lewis, G. L. Lewis and J. R. Walsh have contributed articles on special subjects of Ottoman historiography. Chapters 19 to 22 on the historical writing belonging to minorities. One is on the Maronites' tradition, and one on the historians of Lebanon; in these, the materials available and their usefulness are succinctly reviewed by K. S. Salibi and A. H. Hourani. More interesting, in the opinion of the present reviewer, are the contributions by J. B. Segal, *Syriac chronicles as source material for the History of the Islamic peoples*, and C. J. F. Dowsett, *Armenian Historiography*.

Part II contains 10 chapters offering a variety of views on chosen moments in the development of orientalism in Western Europe, and reviews of Soviet Historiography with regard to the Islamic orient and Persia, by R. N. Frye and G. E. Wheeler. Personally again, the reviewer would like to mention among the former the contributions by V. J. Parry, *Renaissance historical literature in relation to the Near and Middle East (with special reference to Paolo Giovio)*, and by D. M. Dunlop, *Some remarks on Weil's History of the Caliphs*.

Part III comprises 6 chapters. A fuller version of J. Ayalon's study on al-Jabartī has already been published in BSOAS, 1960. Gamal el-Din el-Shayyal contributed a useful survey on the development of historiography in Egypt during the 19th Century, remarking at the end that all who participated actively in this movement, with the exception of al-Jabartī and Rifā'a Rāfi' al-Ṭaḥṭāwī, were amateurs. Parallel developments in Ottoman Turkey and in Persia are briefly discussed by Ercüment Kuran and Firuz Kazemzadeh. In this connection it is important to turn again to p. 17 of the *Introduction*, where the editors plead, and rightly so, for a correlated study of the translation movement in the Arabic, Turkish and Persian countries and its intellectual developments during the 19th Century. In this connection, attention may be drawn also to p. 19, where it is stated that certain measures for the advancement of such a correlated study have already been envisaged.

In chapter 37, Professor N. A. Faris discusses the reflection of the fateful struggle between 'Alī and Mu'āwiya in contemporary Arabic historiography, especially in the works of Taha Hussein and 'Alī al-Wardī. Finally, Professor Umberto Rizzitano discusses *Reactions to Western political influences in 'Alī Aḥmad Bākathir's Drama*, showing how the *Shylock*-theme has been taken up by a contemporary playwright as a weapon for Arab nationalism against Western domination and Israel; and

thus giving non-orientalist historians something nice to follow after so many main dishes of historiography.

The two chapters on theoretical-historical themes in Part IV and Mr. Hourani's *Introductory remarks* to these have already been mentioned above. Mr. Hourani seriously questions, on general grounds, the validity of the modern-Western criterion for measuring historical attitudes which von Grunebaum laboriously develops in the first part of his contribution; and he asks whether Von Grunebaum in then testing the works of several contemporary Arabic-Islamic productions in history, and disqualifying them, has taken a fair sample of modern Arab-Muslim historians? The reviewer thinks that Mr. Hourani would be hard put to find out a sizeable proportion of such as would, on account of statements made explicitly in a serious work on historical questions, qualify in Von Grunebaum's terms of self-image and approach to history. But there are marginal cases testifying to transition in several respects. C. K. Zurayk, a non-Muslim, may or may not be considered in this connection. Aḥmad Amīn, whom Von Grunebaum summarily dismisses again in a footnote, has during part of his career and in part of his work shown unmistakable signs of renewal in self-image and approach to history, and so have, more or less, several others of the elite in the generation to which he belonged. N. Safran has argued that a period of reaction has followed in Egypt, and the same is perhaps partially implied for a wider area in Mr. Hourani's own book, *Arabic Thought in the Liberal Age, 1798-1939*. Von Grunebaum's present paper has been reprinted in his book, *Modern Islam. The Search for Cultural Identity*. There, in other essays, he points to a certain new approach to history in connection with a new self-view as expressed by Tunisian and Algerian authors, and rightly so, for this would, in the reviewer's opinion, constitute at least another marginal case. Now, in the heart of Arabic and Islamic intellectual pursuits which is Cairo, similar indications may yet be so scarce, weak, obscured by the persistent use of historical apologia that a new approach to history may seem to be altogether lacking. But even there, opinions are published that tend to testify, if Von Grunebaum's criterion holds water, to a new attitude. The defence of Orientalist scholarship by Bint al-Shāṭi' in the columns of al-Ahrām occurred a few years after completion of the paper under discussion. As to a new self-view: since about 1955, its expression in a good number of increasingly good novels cannot be mistaken. One of the most advanced authors in this respect is Dr. (Med.) Muṣṭafā Maḥmūd. Again, his novels and also a neat treatise entitled *Laghz al-Mawt*, showing clearly a new tendency of thought in fundamental matters though not in history, appeared only after Von Grunebaum's present contribution was completed; but the same author's early essay, *Allāh wa-'l-Insān*, was published in 1957.

It is beyond doubt that the present publication will be found very useful, next to the works of Sauvaget-Cahen and Rosenthal, to scholars who want to be acquainted with Middle Eastern historiography. Our thanks are due to the editors and to all who helped making this publication possible.

Amsterdam, October 1964

L. O. SCHUMAN

J. SAUVAGET, *Introduction à l'histoire de l'orient musulman. Éléments de bibliographie*. Edition refondue et complétée par Cl. Cahen. Paris, Librairie de l'Amérique et d'Orient Adrien-Maisonneuve, 1961 (8vo, VI + 257 pp.) = Initiation à l'Islam, 1. Price: NF 32.

In Cahen's new edition of Sauvaget's well-known *Introduction*, the original book has been preserved in the main and brought up to date. Therefore, the statement that it is a useful work, of certain benefit to historians interested in Islamic history and also to orientologists wanting bibliographical initiation in this respect, needs no elaboration.

Professor Cahen has made a few technical modifications, which he explains on pp. ii-iv of his *Préface*. In general, he aimed at the regularization of the text and of the bibliographical references in cases where there seemed to be some inequality due to the fact that the original book was based by the late Sauvaget on his own lectures. In order to save space, the editor applied three measures of economy, viz., the omission of the catalogue numbers pertaining to libraries in Paris, which Sauvaget had given in foot-notes to all references; the omission of indications, in the case of book titles, to the collections in which a book may have appeared; and, in most cases, the omission of the place of publication. The latter reduction may well be found objectionable. On the other hand, the titles of periodicals have in many cases been printed in a form more elaborate than the abbreviations to which specialists are accustomed.

The introductory chapter discussing the delimitation of the subject (pp. 5-9) and the first section of the book, which contains the exposition of the sources (pp. 13-69), are above criticism. The same applies to the second section, *Instruments de Travail et Ouvrages généraux*, part A, *Documentation générale*. In part B, *Disciplines particulières*, under the first heading, *Géographie, Topographie Historique, Ethnographie*, pp. 82 ff., a few works concerning conditions of the Arab peninsula might have been included in the brief lists on p. 83, e.g., Snouck Hurgronje's work on *Mekka*, C. Niebuhr's classical descriptions, the book by L. W. C. van den Berg on *Le Hadramout et les colonies arabes dans l'Archipel indien* (Batavia 1886), J. Werdecker, *A Contribution to the Geography and Cartography of North-West-Yemen* (in: Bull. de la Soc. de Géogr. d'Égypte xx, 1939-42), which is based on the results of E. Glaser's explorations, and D. van der Meulen's reports of his travels in Southern Arabia. On the other hand, the reference, under this heading, to C. Rabin, *Ancient West-Arabian* (p. 84) is a puzzling one, not only on account of a few printing mistakes in the author's name and in the title. It is somewhat difficult to evaluate part C, *Les grands aspects de l'Histoire musulmane*, not because the necessary references would be lacking — they are there to be found, of course; but it is clear again from a perusal of pp. 90-109 in the present book that too brief a presentation of what is relevant to, first, „La communauté musulmane comme société matérielle” and, next, „La vie culturelle” is an arduous undertaking because of the complexities of the subject in so many respects.

The third section contains the *Bibliographie histo-*

rique, pp. 113-237, arranged in chapters according to the succession of the great dynasties, the split between Iran and the Ottoman Empire, the particular development of *L'Occident Musulman*, and *Le rayonnement de la civilisation musulmane en Europe*. Any specialist reviewing the chapter of his particular interest will occasionally find a bone to pick with the editor. In the chapter dealing with Mohammed and the Koran, the work of H. Birke-land, *The Lord Guideth* (Oslo 1956) should have been mentioned. The history of the Yemen is dealt with on p. 154 (Fatimid period), p. 187 (Mamluks period) and p. 216 (Ottoman period); although the book contains a good many cross-references, the work of Kammerer is not mentioned in any of these places; Varthema's travel report is not mentioned at all; and the list of geographical sources referred to above is lacking in this respect. — On pp. 231-2, G. A. Fisher, *Barbary Legend. War, Trade and Piracy in North Africa, 1415-1830* might have been referred to.

It is a good thing that the transcription used by Professor Cahen in making again available this valuable work of reference for students of Islamic history, is that of the *Encyclopaedia of Islam*. A rather large number of printing errors does not detract from our gratitude for this publication.

Amsterdam, October 1964

L. O. SCHUMAN

* *

Morroe BERGER (ed.), *The New Metropolis in the Arab World*. New Delhi, Allied Publishers, 1963 (8vo, XI + 254 pp. Appendixes, Index, 8 Plates). Price: Rs. 12.50.

This book includes twelve papers written for an international seminar on *The New Metropolis in the Arab World*, sponsored by the Egyptian Society of Engineers and the Congress for Cultural Freedom and held in Cairo between the 17th and the 22nd of December 1960. Nine more technical and specialized papers have been omitted from this volume. Seven of the published papers deal each with one of the big cities of the Arab East: Cairo, Baghdad, Damascus, Aleppo, Beirut, Greater Khartoum, and Amman; their authors occupy key positions in town planning in their respective countries, either in the academic field or in the municipal or state administration (see list of participants, Appendix B). The remaining five papers deal with general demographic trends, economic problems of the metropolis, problems of planning in the Arab World, the relation between urban and national planning, and finally, the relationship of tradition to modernity — 'a chief consideration that Arab urbanists must deal with', in the words of Professor Berger, the editor of this volume, who served as Director of the Seminar.

In general, this is an extremely interesting collection of papers, the more so as material on modern towns in the Arab East is so scarce. There are of course many problems which these cities have in common: the tremendous influx of villagers in recent times, the emergence of slums, traffic congestion, lack of tradition of independent municipal organisation, and, until very recently, neglect of planning. However, in addition to

these common problems each of the papers on specific towns includes particular aspects of the growth of each town. Cairo, for instance, suffers from haphazard location of its industries (p. 38); the main problem of Baghdad is its slum population living in *şarīḫas* and comprising more than a quarter of the population; Damascus has introduced an elaborate system of zoning, but 'too much is left to the subjective, individual decision of administrators' (p. 71). In Aleppo there are many problems, some of them resulting from almost completely anarchical growth between 1948 and 1958; an interesting one is the Waqf Administration's conservatism which prevents development of large areas (pp. 99-100). Beirut suffers from 'excessive centralisation of industry, commerce, and public services in the capital' (p. 104), but this seems to be a rather common infliction of capitals in the Middle East: in his *Economic Analysis of the Metropolis*, Professor Naggar of Cairo University says the same about Cairo and adduces many examples (pp. 146-8), and in Greater Khartoum there are 20 secondary schools out of a total of 46 in the whole Sudan (p. 124). However, 'Beirut is one of the few cities in the world with no proper and exclusive residential zone' (p. 106). Speculation and the emergence of slums, though common enough, have reached enormous proportions in Beirut. In addition to traffic congestion, Amman's main problem is that of water supply and sewage disposal. The most interesting part of the paper on Khartoum is the survey of its historical development.

These are only a few of the numerous problems dealt with by the authors of the different papers. Many of them are aptly summarized in the frank and vigorous paper on *Planning Needs and Obstacles* by Saba George Shiber of the Public Works Department of Kuwait, who formerly was active in town planning in the U.S.A. and Lebanon. He analyses the typical structure of an Arab town, the forces which discourage town planning, the faults of 'over-planning' and 'grid-iron planning', the limitations of present efforts in planning, and the different problems in each of the Arab countries. Finally, he lists the specific needs of the most important cities in Egypt, Syria, Lebanon, Jordan, Saudia, and Kuwait. Explaining his harsh criticism, he says: 'One is hurt to see the young generation of men and women who start out so idealistic, losing hope so soon and developing a fatalistic attitude about the shape of things in the Arab World. One is deeply worried about the new generation of Arabs getting used to chaos, disorder, noise, and commercialized architecture, when their fathers and grandfathers grew up knowing nature and knowing buildings that possessed character and integrity despite their humbleness' (p. 188).

This subject, i.e. *Planning and Building in the Arab Tradition*, is dealt with in detail by Hassan Fathy, who was in charge of planning a new village in Upper Egypt for the resettlement of the population of Gourna (Qurna) village. He tries to explain the vault and the inner courtyard of the traditional Arab house as a result of Arab cosmology and the spirit of *sakina*; in his view, the old Arab building tradition should be kept intact and the old relationship between architect, craftsman, and client should be re-established. It would be interesting to know whether this was the consensus of the participants of the

seminar on this important question posed by the editor in his introduction to this volume.

Unfortunately, the book is badly printed and full of mistakes. Two of the authors' names are misprinted (pp. 142 and 189), and there are many mistakes in figures (p. 19, Table 16, Cairo-1964; p. 31, last line but one; the new canal of Baghdad is 17 km long on p. 48 and 27 km on p. 53; and on p. 51 something went wrong with figures for males and females). On p. 59 it is not clear to what the figures in the table relate; and there are numerous other printing errors. However, the main shortcoming of the book is the lack of maps of the towns dealt with, which should show all the many areas, zones, and places mentioned throughout the book in the different papers. The four 'maps' between pages 160 and 161 definitely are insufficient.

Jerusalem, December 1964

GABRIEL BAER

* *

Bernard LEWIS, *The Middle East and the West*. Bloomington, Indiana University Press, 1964 (8vo, VII + 160 pages). Price: \$ 3.75.

The scope of this book is defined by its author as "the relations between the Middle East and the West — the impact of both Western action and Western civilisation on the Islamic peoples and societies of the Middle East and the successive phases of Middle Eastern response" (page VII). All considered, this is a formidable task, due to the proportions of dispersed source materials about the Middle East and Western impact on it; taking into account the growing amount of monographs and articles on various aspects of the subject, the project appears almost forbidding. It has taken a scholar of Professor Bernard Lewis' erudition and insight to undertake this tantalizingly difficult subject.

The author is Professor of Near and Middle Eastern history in the University of London. He is perhaps unique in the ranks of contemporary Orientalists in that he has produced authoritative books on the *Ismā'īliyya*, the Arabs in history, the Turkish archives, and the emergence of modern Turkey — thus covering Arab and Ottoman history, medieval and modern. In addition, he has translated Arabic tales from Egypt, as well as a Hebrew treatise by Ibn Gabirol, into English. Professor Lewis is also one of the editors of the *Encyclopaedia of Islam*, second edition.

The present book is a collection of lectures given by the author when he was Visiting Professor at the University of Indiana, in Bloomington, Indiana. Condensing the result of years of research into six lectures is no mean challenge, but the outcome is remarkably successful:

1. *Sketches for an historical portrait* is a succinct description of how Islam came to the Middle East, and of the role of the Arabs, Persians and Turks in its history, along with observations on the part played by the smaller communities, including the linguistic aspects.

2. *The impact of the West* traces the main channels of Westernization in the Ottoman Empire and the new nation-states — the role of the military, education and translations in acquainting the Turks and Arabs with Western superiority.

3. *The quest for freedom* is a description of the attempts to plant Western patterns of parliamentary rule in the Middle East and an explanation of their failure: "the result was a political order unrelated to the past or present of the country, and profoundly irrelevant to the needs of its future" (p. 59).

4. *Patriotism and nationalism* draws the line between *wataniyya* and *qawmiyya*, or "local patriotism" and "ethnic nationalism", shows how the terms developed, linguistically and historically, and how they applied to the various areas of the Middle East. A distinction is made between the contemporary type of nationalism in Turkey and Israel, somewhat resembling that of Western Europe, and that in the Arab States, permeated with potent loyalty to the pan-Arab cause.

5. *The revolt of Islam* is an analysis of the Muslim reactions, from India to Algeria, to Western penetration. Contrary to other works on this subject, Professor Lewis does not discuss only the doctrines of recent Islamic reformers, but also the effect of their teaching; furthermore, he evaluates the significance of their activities on the broad background of the whole area.

6. *The Middle East in international affairs* is a comparative study of the sources and characteristics of the foreign policy of Turkey and Persia, on one hand, and of the Arab States, on the other. One of the interesting points the author makes here is that most Arab States regard the Soviet Union differently from the United States, since America is essentially a part of European civilisation, while Russia has a different civilisation, whose authoritarian methods are more familiar and intelligible to the Arabs.

A realist in his approach, Professor Lewis advocates for the West an ostentatious disengagement from Arab and inter-Arab politics, on one hand, and assistance on the economic-technical level only, on the other: "To the achievement of such a solution the West can perhaps make a contribution — its only possible constructive contribution — by giving economic and technical aid, provided that some means can be found of reconciling the giver's interest in the economic and efficient use of his gift, and the taker's interest in avoiding any infringement of his independence and freedom of action. Such aid should be given for economic and social development, not for political and military adventures. Its objective should be the long-term improvement of the economic and, therefore, ultimately the political conditions of the Arab countries, not the buttressing of particular Arab régimes or policies. The most that can be hoped for by way of reward is a reluctance to provoke those who confer such benefits to the point of withholding them — that is, of course, until they are no longer required. Any hope of political or military support for the West in return for such aid would be illusory, and any attempt to secure it self-defeating, though some lesser tokens of appreciation might not unreasonably be claimed" (p. 139).

The above summary and quotations give but a brief idea of the merits of this work. Every single lecture can stand by itself as a condensed, lucid *exposé*; all six together give the reader a deeper insight into the Westernisation of the Middle East and in its manifold reactions;

deeper, that is, because their combined scope is drawn in dimensions of both historical evolution and geo-political background.

An added merit of the book is that its author shows how important correct definitions can be as a prerequisite to serious research, for instance in his discussion of the term "Middle East" (in the first lecture); or in his examination of the components of Western impact on the Middle East (pp. 28 ff.); or in his distinction between democracy and independence, along with his evaluation of socialism in the Middle East (third lecture).

Professor Lewis has a rare ability of evoking a situation or explaining a problem in a few crisp phrases, as shown in the following examples: 1. "Of late they (the Kurds) have begun to show an increasing sense of national identity and have subjected the dominant nations of the Middle East to the unnatural and unnerving experience of hearing, instead of making, nationalist claims and accusations" (p. 23). 2. "When a piece of expensive machinery falls apart in our hands, we are apt to lay the blame, not on our own inexpert handling, but on the manufacturers and suppliers. The West, which acted in both capacities, has had perhaps more than its fair share of blame for the breakdown of democracy" (p. 59). 3. "The same sense of outrage colours the Kemalist reaction against the Greeks, and the Arab reaction against Israel. Some of the difference in the subsequent development of Turkey and the Arab states may be ascribed to the fact that the Turks won their war, while the Arabs lost theirs" (p. 126).

On some points, one may take issue with the author, as when he considers the local religious Islamic elements as still destined to play an important role in the future (p. 114). This, however, is a matter of speculation. In factual description, analysis and evaluation, Professor Lewis has produced an important study, provocative for the expert and, at the same time, the intelligent man's (and woman's) guide to modern Islam.

Jerusalem, October 1964

JACOB M. LANDAU

* *

Elizabeth MONROE, *Britain's Moment in the Middle East 1914-1956*. London, Chatto & Windus, 1963 (8vo, 254 pp., 2 maps). Price: 25 s.

This is an ably-written, provoking book. Professor Monroe, of Oxford University, who has had much experience in writing on the Middle East and living in it, sums up this experience in what proves to be a candid, sophisticated account of the rise and decline of British influence in the Middle East.

The book's nine chapters treat of: Accident and design in war, 1914-1918; Together at the peace, 1919-1922; The years of good management, 1922-1945; The role of oil in British government policy; The spectrum of Middle East resistance; The decline of British nerve; The years of impotence, 1945-1954; The fragmentation of power, 1955-1956; Aftermath and gleanings. There are also two maps, of the Middle East in 1926 and 1956, respectively, a family tree of Britain's Hashimite allies, bibliographical notes and an index (of persons, place-names and subjects).

Several characteristics distinguish this book from the many others describing the role played by the British in the modern Middle East:

a. The use of hitherto unexamined materials, mainly unpublished papers of Sir Mark Sykes, Lord Alfred Milner and Sir Reginald Wingate.

b. The balanced arrangement of the information derived from old and new materials, in a carefully-planned and well-organized way, particularly in such intricate matters as the First World War negotiations, promises and treaties concerning the Middle East (chs. i-ii).

c. The correlation of these materials in a proper perspective of Britain's interests and activities in the Middle East and in the world at large. Such is, for instance, her judicious explanation of British withdrawal from the Middle East as not only a function of its diminishing interests in the area but as "the decline of confidence about empire" (page 149); or the point she rightly makes that early British support for a Jewish National Home in Palestine was just one of many ingredients, not the only factor, in Arab animosity to Britain (pp. 123-124).

d. The youthful vigour of her style makes excellent reading, sometimes bordering on suspense, as when she describes Lord Allenby's dramatic clash with Lloyd George on the former's proposals about Egypt, in the year 1922 (p. 69).

e. The frankness with which the author presents her points is often devastating; this is remarkable in a field about which so much partisan writing has been published. Professor Monroe is full of admiration for the British achievement in the Middle East, in the areas of administration and justice, but she is equally candid in her criticism of what she considers as British errors of judgment or muddled diplomacy. For instance, after perusing the Wingate papers, she concludes and states bluntly "that the imprecision of the McMahon letters — so often put down to carelessness, or guile, or the flowery style of McMahon's oriental secretary Ronald Storrs — was intentional" (pp. 31-32). Or, elsewhere, she describes in a forthright manner (indeed, perhaps a trifle too scathingly) the fragmentation of British power in the Middle East (p. 207).

Just because Professor Monroe is so very perceptive about the true motives of political moves, up to the Second World War, one wonders why she accepts certain official pronouncements since, so literally and confidently. To give two examples: a. She tries to refute the argument that the British organized chaos in Palestine in order to stay on, by quoting a speech of Ernest Bevin in March, 1948, to this effect (p. 169). b. She disclaims British support of King Fārūq, in July, 1952, by stating that the British Embassy informed the Egyptian revolutionaries that Britain had no reason or wish to save the King (p. 170). Now, a case could be built to support or disprove either of these views, but not on the single evidence of Mr. Bevin's speech, in the first instance, or of the Embassy's message, in the second — particularly as no corroboration can as yet be obtained from the files of the British Foreign Office. Perhaps more could have been learnt, in either matter, from a careful evaluation of the known deeds, speeches and writings of that group of persons in the British Establishment who had a de-

cisive say in these matters, in the years 1948 and 1952, respectively.

A further methodological comment might be directed against a number of statements for which no proof is readily forthcoming. These are rare, indeed, but here are a few examples: a. That Mustafa Kemal's victories were a tonic to disaffected nationalists in the Arab countries and Egypt in years to come (p. 54); surely, this is somewhat exaggerated? b. That the British mandate in Iraq "was terminated partly out of bad conscience about broken promises, and a wish to atone to Feisal for failure to uphold him on the throne in Syria" (p. 79); probably this decision would not have been taken out of sentiment, had Imperial interests dictated otherwise. c. That the British "had no objection to Arab unity because their primary interest was in through traffic, and good inter-Arab relations improved the thoroughfare" (p. 80); this is possible, but not self-evident: after all, the very best way for the British to secure the through traffic was to have an unbroken stretch of territories under British rule, while Arab unity astride the thoroughfare might eventually have turned against British interests.

These few observations notwithstanding, the book provides delightful reading for those who like accurate information presented in a polished, witty style.

Jerusalem, September 1964

JACOB M. LANDAU

EGYPTOLOGIE

I. E. S. EDWARDS, T. G. H. JAMES and A. F. SHORE, *A General Introductory Guide to the Egyptian Collections in the British Museum*. London, The Trustees of the British Museum, 1964 (in-8°, XIII + 267 pp., 88 figg.). Prix: 10/6, toilé: 18/-.

L'attrayant petit volume publié par le Musée Britannique et oeuvre de MM. Edwards, James et Shore, bien que destiné en premier lieu au grand public des musées, pourra aussi se révéler bien commode pour le chercheur. Le titre est demeuré celui des éditions précédentes, parues en 1909 et 1930; le progrès de celle-ci tient aux progrès mêmes de nos connaissances et de la collection, mais également à une clarté propre. Le texte, dont il fallait réduire le volume, y a gagné en intérêt pour tous les publics, car aujourd'hui certains alinéas anciens fatigueraient le visiteur et sont déjà connus du spécialiste. Le guide réécrit n'est pas loin d'être une introduction complète à l'Égypte antique, et sans prétention de catalogue, portant sur 472 originaux du Musée, il fournit en un tournemain les dimensions de plus de quatre-vingts objets, près de 600 références et leur index par numéros outre l'index général.

Non seulement le texte est nouveau, mais le plan est remanié avec bonheur; les seize puis dix chapitres, qui curieusement finissaient par l'histoire, en sont devenus 8, agencés en progression logique. Le pays d'Égypte fournit matière à la carte et au chapitre Ier, où terrain et inondation commandent l'économie agricole; de loin, les ressources diverses préparent aux techniques et aux arts. Pour aboutir aux objets représentatifs vient alors le cadre dynastique et, après une idée au sujet des origines,

l'aperçu d'histoire pharaonique et lagide, utile pour éclairer tous les aspects. Une cinquantaine de références et de belles photographies y concourent à la clarté et à l'agrément.

De deux chapitres très liés entre eux, l'un situe la langue, retrace le déchiffrement, analyse avec nuances les procédés d'écriture, évoque la profession de scribe; l'autre synthétise ce que nous savons de la littérature. Ce chapitre livre une source primordiale de notre connaissance et l'expression du fonds mental des anciens habitants. Des signes d'écriture et des extraits de beaux textes, isolés par l'emploi d'autres caractères, établissent un contact très direct et à ce stade déjà présentent un domaine entier de l'art, par une centaine d'objets précis.

Apparenté à des textes qui précèdent, le chapitre V évoque l'origine et brosse les traits majeurs de phénomènes religieux divers: croyances et dévotions, culte officiel avec ses temples, cycles mythologiques. Une liste alphabétique de six pages caractérise les principales divinités. Le chapitre VI complète le précédent: les coutumes funéraires, avec cercueils, tombes et objets nombreux, donnent aussi la source de la majorité de nos documents.

L'ultime stade d'accès, celui des techniques, envisage celles-ci dans leur évolution, sans séparer plus que l'Égyptien lui-même l'artisan de l'artiste. Ce chapitre, le plus étendu, comprend aussi le plus de références et d'illustrations; plusieurs techniques, comme la céramique et la "pâte de verre", font l'objet d'un exposé poursuivi jusqu'à l'époque romaine.

Le dernier chapitre dépeint les époques romaine puis chrétienne. Chacune a dix pages, où se suivent l'histoire, les principaux faits de civilisation, les arts et métiers. (À propos des manuscrits de Nag Hammadi, rappelons que leur étude est loin d'être achevée, puisque l'édition même n'est pas encore à considérer comme chose faite.)

Le texte ne paraît contenir que deux fautes d'impression, bénignes: une virgule inoffensive de la p. 114 et, à la p. 109, un lapsus: puisque la différence entre deux calendriers provient du jour bissextile, aux deux bouts d'un long cycle ils coïncident pendant quatre ans, non quatre jours. Vu le nombre des références chiffrées, il est inévitable qu'une faute se soit glissée de-ci de-là. Dans la suite des illustrations, la fig. 37 est le 10058 comme la suite le dira.

Mais les répertoires et index contribuent fortement à l'intérêt de l'édition nouvelle. Le papier lui-même et la typographie ont embelli. La liste des figures marque un progrès très net puisqu'elle cite matière, dimension, époque et date approximative, provenance et numéro; dans le cas des groupements d'objets, la dimension est donnée pour la pièce la plus grande.

Le nombre des clichés devait diminuer. Mises face à face, deux des planches (66-67) font entrevoir la beauté d'une publication plus luxueuse, mais il fallait choisir, vu les limites de prix où un ouvrage de ce genre devait demeurer. La sélection effectuée à propos chasse toute idée de monotonie, ce qui n'était pas vrai précédemment. Trois statues de souverains hors du premier chapitre se groupent dans le septième; l'ivoire d'Abydos, vu de gauche, représente la fête sed; la stèle de Sanakht est placée pour son mot *mefkat* au bout du premier chapitre, près

de sa place historique au second. Outre la carte, modernisée elle aussi pour présenter des localités plus nombreuses jusqu'à Eléphantine, la coupe, éclairante, de la grande Pyramide est le seul schéma; tout le reste est photographié et, à part une autre construction: la cour d'Edfou, et un paysage, reproduit des objets du Musée. Pour illustrer le déchiffrement, "l'alphabet" hiéroglyphique, cette fois dans la belle fonte Gardiner, se place bien avant la liste des dieux et les cartouches royaux: même sur ce plan il facilite une première initiation; les lettres hébraïques correspondantes ont fait place à la description des signes, plus parlante à tous. Le seul (?) pouvait être évité: il porte sur le "placenta" que, vu la couleur constante de végétal, on pourrait affirmer être un tressage (Curto, *Aegyptus*, 1959). Une bonne vingtaine des clichés sont nouveaux; l'angle de vision renouvelle des objets connus (figg. 20, 37, 46) et les canopes sont plus normaux.

Pour la liste des dieux, qui en 1930 a adopté l'ordre alphabétique, le choix est perfectionné cette fois encore, surtout pour les dernières époques, car Sarapis, Haroëris et Harsiesis, Harpocrate, Ptah-Sokar-Osiris et Unnefer se voient adoptés ici. On a gardé l'idée excellente des noms en hiéroglyphes et les vocalisations diverses sont non seulement signalées mais chacune d'elles, à sa place normale, porte un renvoi: les visiteurs ne cherchent pas tout seuls Thermouthis à Renenutet, ni Arsaphès pour Herishef.

En 1909, certains cartouches se disséminaient dans les chapitres d'histoire, d'autres se groupaient en liste typographique: On se rappellera peut-être seize pages sans repère de dynasties. Ce pensus est révolu. Après la liste des rois et une courte explication viennent 7 pages auto-graphiées, d'une belle régularité d'ensemble. Les signes des dynasties archaïques sont respectés. Même sans rien lire on peut suivre une évolution de style. La forme du *serekh* varie; bientôt les deux cartouches paraîtront côte à côte, écrits verticalement en un rectangle beau à voir et facile à situer. Les cartouches des Ptolémées finalement s'allongent encore.

L'index général est passé de 23 pages à 12 depuis 1909, mais n'en demeure pas moins efficace. Ces notices comprennent, entre autres noms personnels, des divinités grecques et orientales. On trouvera des dieux égyptiens qui n'ont pu prendre place dans la liste; ainsi Apis (dont la référence 40 porte sur l'image. Un même chiffre 8 est devenu 3 pour *bed* et *Bes*; à ce dernier, ajouter 215). Enfin les noms modernes servent aussi à désigner les papyrus (l'Anastasi V est cité avec le IV). Outre les périodes, les dynasties se retrouvent; la XXXIème n'est plus qu'un rappel, renvoyant à une mise au point. Plusieurs interprétations survivant à tort sont signalées aux pp. 19, 29, 145, 148, 164. Végétaux et animaux, matières naturelles ou non amènent *flowers*, *byssus*, sept références à *fish*, pierres, métaux et arbres. Faut-il se formaliser en cherchant *crystal*, présent au moins à la p. 211? Il y a encore les techniques et outils, le nom antique des mesures, les faits de civilisation. On peut bien sûr ajouter *tourists* p. 177 ou *mail coat* p. 209, mais *administration* porte 14 pages. Les oeuvres littéraires, titres traduits, ont l'italique comme les quelques mots égyptiens.

Les termes compliqués sont en revanche fort rares, bon signe pour la clarté du texte. Déterminatif, hypocéphale.

idéogramme, cosmogonie ne pouvaient se citer autrement. On constate l'absence du mot uraeus mais il y a *snake* et *cobra*. Une omission qui peut surprendre est celle du sistre, qui joue un rôle dans la musique, la religion et chez les Coptes. En 1930, l'objet avait une place dans l'illustration et dans l'index; il reste présent, dans un cartouche de la XIIIème dynastie, et tenu en main dans la psychostasie d'Ani.

L'index des objets expliqués serre en six pages les numéros d'inventaire. Il procure presque l'avantage d'un guide par ordre de placement, et le texte même a nombre de renvois aux salles. L'astérisque indique une image accompagnée ou non de texte. On peut l'adjoindre au 36328; on le pourrait pour le vase-pigeon 35306 sur la figure 58. Sur l'édition reliée, le premier plat porte, doré au fer, le bijou 59194. En brochure, le titre accompagne la statue de Senmout agenouillée.

On comprendra ce que, au Musée comme à domicile, la refonte entière, d'un guide déjà riche mais touffu, si elle avait un peu tardé, procure sans effort. Qui ne féliciterait les éditeurs d'avoir répondu si élégamment à l'attente du "bon curieux" et de l'initié, d'avoir exposé dans les points d'importance à la fois des collections d'un grand musée et toute la culture du peuple qui les a fait naître.

Bruxelles, octobre 1964

JEAN CUSTERS

* * *

Cyril ALDRED, *Ägypten*. Köln, Verlag M. DuMont Schauberg, 1962 (8vo 242 S. mit 50 Textabb., 82 Tfln., 2 Karten und 8 chronologischen Tabellen). Preis: DM 21,80.

Dieses Werk von Alfred, das bereits 1959 unter dem Titel *The Egyptians* bei Thames and Hudson, London, erschienen ist (siehe Besprechung von E. Otto in BiOr XIX, 1962, 32-34), liegt nun in deutscher Übersetzung vor, die Horst Vey, Köln, besorgte.

Das allgemeine rege Interesse an Ägypten und seiner Vergangenheit hat in den letzten Jahren zahlreiche Autoren und Verlage bewogen, Kulturgeschichten über dieses Land herauszugeben. Da sie meist unter besonderen Aspekten stehen, kann jede Neuerscheinung dieser Art mit Freude begrüßt werden, vor allem dann, wenn sie von einem Mann wie C. Aldred verfasst ist.

Der Autor wendet sich mit diesem Buch, das den Zeitraum von der Vorgeschichte bis zur 31. Dynastie umfasst, in erster Linie an den mit Vorkenntnissen ausgestatteten Laien. A. will den Leser mit dem Land, seiner Geschichte und der Lebensweise seiner Bewohner vertraut machen, wobei es sein ausdrückliches Ziel ist, ihn an die am Schluss des Buches genannte Literatur heranzuführen.

In den ersten drei Kapiteln gibt A. einen Überblick über die *Entdeckung des alten Ägypten*, der mit den ersten „Ägyptologen“ aus dem Neuen Reich beginnt und bis zur Entwicklung der Ägyptologie in jüngster Zeit reicht, ferner über die *alten Stätten*, deren wichtigste er, im Süden beginnend und nach Norden fortschreitend, aufzählt und beschreibt, sowie über die *Bodenschätze*, zu denen er auch die pflanzlichen und tierischen Produkte Ägyptens rechnet.

Die nächsten fünf Abschnitte sind der Geschichte des Landes gewidmet, während die beiden abschliessenden Kapitel die *altägyptische Gesellschaft* und die *Lebensweise der Ägypter* überschrieben sind.

Der Verf. hat versucht, auf knappem Raum einen Abriss über die Geschichte zu geben sowie die wichtigsten Ereignisse und Entwicklungsstufen zu skizzieren, doch musste vieles unerwähnt bleiben, was aber zuweilen für das Verständnis mancher Einzelheiten Voraussetzung ist. Dabei bietet A. trotz allem noch eine Fülle von Material. In manchen Detailfragen kommt er zu neuen Ergebnissen, und man hätte sich hier gern kurze Erläuterungen gewünscht.

Für den Laien sind die chronologischen Tabellen mit Nennung der wichtigsten Könige und ihrer Regierungszeit sowie mit Hinweisen auf die jeweiligen Zentren des Landes, die Begräbnissitten, die Beziehungen Ägyptens zum Ausland und auf die wichtigsten Ereignisse besonders wertvoll. Ebenso wird er die ausführlichen Texte zu den Tafeln begrüßen, die die vorangegangenen Ausführungen ergänzen. Neben den wichtigsten Kunstwerken hat A. erfreulicherweise auch einige weniger bekannte Stücke abgebildet.

Da dem Rez. die englische Originalausgabe nicht zugänglich war, konnte nicht immer klar entschieden werden, in welchen Fällen Druck- oder Übersetzungsfehler vorliegen. Deswegen seien die Druckfehlerberichtigung, die keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebt, und einige Bemerkungen allgemeiner Art zusammen genannt.

Der Index beschränkt sich hauptsächlich auf die Orts- und Personennamen sowie auf die Nennung einiger ägyptischer Literaturwerke und histor. Einteilungsbegriffe (AR., MR., NR.). Leider wurden diese nur unvollständig aufgenommen und nicht mit allen Belegen genannt. Ein erweiterter Sachindex sowie eine Erklärung der wichtigsten Begriffe und Fachausdrücke wären im Interesse des fachlich nicht geschulten Lesers wünschenswert gewesen.

Ausserdem hätte in der Übersetzung auf einheitliche Namensschreibung geachtet werden sollen (z.B. S. 12: Achoris, dagegen S. 133: Hakoris; S. 132 Sesonchis, dagegen S. 134: Scheschonk oder S. 242: Sche-schonk; Unas, pass. bzw. S. 219: Unis; u.a.m.).

Ob man heute noch der sehr frühen Ansetzung für den Beginn der 1. Dynastie um 3200 den Vorzug geben soll (S. 63), ist umstritten. — 90 Jahre für Pepi II. (S. 77) dürften gewiss unglaublich sein. — Die Datierung der Glasbläserei in die 18. Dynastie (S. 113) dürfte sicher auf einen Übersetzungs- oder Druckfehler (statt Glas-schmelze) zurückgehen. — Das Tönen der Memnonssäule ist unter Septimius Severus nicht durch ein Erdbeben, sondern durch Restaurierung der Statue verschwunden (S. 126/27). — S. 132 muss es 730 statt 830 für die Ansetzung der 24. Dynastie heissen. — Auch die 20 Jahre für Schebitku sind sicher ein Druckfehler (statt 12).

Bei der Zusammenstellung der Bibliographie fragt man sich, warum der Verf. neben einigen allgemeinen Arbeiten auch spezielle Werke nennt, die dem Nichtfachmann weniger nützen als z.B. Breasted, *Ancient Records*, Bonnet, *Reallexikon*, oder das *Dictionnaire de la Civilisation Égyptienne*, die nicht aufgeführt sind. Für den deutschen Leser hätten auch Wolf, *Kunst Ägyptens*,

oder Erman-Ranke, *Ägyptisches Leben im Altertum*, erwähnt werden sollen.

Mit diesen Bemerkungen soll aber der unbestreitbare Wert des Buches, das allen am alten Ägypten Interessierten zu empfehlen ist, in keiner Weise geschmälert werden. Hervorzuheben sei noch die gute Ausstattung und das handliche Format des Buches.

Berlin, November 1964

STEFFEN WENIG

* *

Charles MAYSTRE, *Egypte antique*. Genève, Ville de Genève. Musée d'Art et d'Histoire, 1963 (8vo, 32 S. mit einer Karte Ägyptens und 33 Abb. im Text) = Guides illustrés 9.

Sowohl der Museumsbesucher als auch der Fachmann begrüßen es, wenn die Kunstsammlungen Führer durch ihre Abteilungen herausgeben. — Ch. Maystre hat es übernommen, in einem kleinen Heft über die Genfer Ägyptische Sammlung im Musée d'Art et d'Histoire zu informieren, die zu den grössten ihrer Art in der Schweiz zählt und in den Sälen 18 und 19 des genannten Museums gezeigt wird.

In einer Einführung wird kurz auf die Geschichte der Sammlung eingegangen, deren erste Stücke nach 1821 erworben wurden und die zwei bedeutende Erweiterungen durch Ankauf von Stelen aus der Sammlung Drovetti (1825) und durch die Erwerbung der Privatsammlung von Walter Fol (1871) erfuhr.

M. gliedert den Text den beiden Räumen entsprechend in zwei Kapitel, die jeweils mit einer knappen chronologischen Übersicht eingeleitet werden. Im ersten Saal sind die Objekte von der Vorgeschichte bis zum Neuen Reich chronologisch ausgestellt und entsprechend beschrieben, im zweiten wurden die Stücke nach Sachgruppen zusammengefasst mit Ausnahme der Gegenstände aus der griech.-röm. und kopt. Epoche (Vitrine VIII-X).

In ersten Kap. wird (durch kleinere Schrift deutlich abgesetzt) auf weitere Stücke aus der gleichen Zeit im Saal 19 verwiesen. Ein auf einer ausklappbaren Tafel mitgegebener Grundriss der Räume mit eingezeichneten Vitrinen erleichtert eine Orientierung. Sehr erfreulich sind die wirklich guten Abbildungen.

Im Interesse einer möglichst umfangreichen Unterichtung des Besuchers ist es zu bedauern, dass M. für die Beschreibung der Stücke nur 32 S. zur Verfügung standen, die durch die eingestreuten Abb. noch verringert werden. So war der Verf. gezwungen, sich äusserst kurz zu fassen und konnte zahlreiche Objekte überhaupt nicht oder andere nur summarisch nennen.

Einer Sammlung von der Bedeutung und Grösse wie Genf sollte es möglich sein, umfangreiche und trotzdem preiswerte Führer herauszubringen, um dem Besucher wirklich einen „Guide“ in die Hand zu geben, der ihn durch die Ausstellung leitet.

Eine kritische Bemerkung sei noch erlaubt: Man vermisst im Text fast durchweg Hinweise auf die abgebildeten Stücke, so dass es dem Leser überlassen bleibt, die Abb. mit den im Text genannten Objekten zu identifizieren, was durch unterschiedliche Zitierung wei-

ter erschwert wird (Ausstellungsnr. der entsprechenden Vitrine bzw. Inv. nr.).

Berlin, November 1964

STEFFEN WENIG

* *

ALTÄGYPTISCHE MÄRCHEN. Übertragen und bearbeitet von E. Brunner-Traut. Düsseldorf-Köln, E. Diederichs Verlag, 1963 (8vo, 310 p.) = Die Märchen der Weltliteratur. Preis: DM 14.80.

Près de quarante ans se sont écoulés depuis la parution du recueil bien connu de Günther Roeder: *Altägyptische Erzählungen und Märchen*; très lu, ce recueil est devenu rare. Un autre ouvrage vient de paraître dans la même série „Märchen der Weltliteratur“, consacré aux monuments littéraires de l'Ancien Egypte. Comme l'indique son titre et comme nous allons nous en convaincre, ce deuxième ouvrage diffère pour beaucoup du premier.

Deux principes divers peuvent inspirer la traduction des anciens textes égyptiens. Le premier implique une traduction fidèle au possible, proche de l'original, autant que le permettent la syntaxe et le style de la langue de la version. Il est alors indispensable d'indiquer toutes les lacunes et les erreurs du scribe¹). Il est évident que ces versions, intéressantes pour les spécialistes, sont d'une lecture difficile aux lecteurs non avertis. Le second principe consiste à s'éloigner le moins possible du texte et de son style en donnant une narration littéraire cohérente²). Mme E. Brunner-Traut a choisi le second principe ce qui répond absolument à l'esprit de cette série de publications.

Le contenu du recueil dépasse le cadre donné par le titre, ce qui est le cas d'un recueil antérieur publiée par G. Roeder et qui comprenait des contes, des nouvelles, des récits. Ces derniers sont omis dans l'ouvrage critique, qui comprend par contre certains mythes égyptiens. La traductrice estime que ces mythes sont en général à la base des contes et plus ou moins étroitement liés au folklore (L'extermination des hommes, La naissance miraculeuse du roi des dieux - Osiris, La perfidie d'Isis, La fuite de Tefnout en Kouch). Nous trouvons également le texte de la stèle de Metternich.

On ne peut, certes, que se réjouir de ce que le lecteur n'est pas limité seulement aux contes. Néanmoins, le titre manque de précision, et cela estompe les différences qui existent entre les contes et les mythes. Ces différences sont bien réelles, bien que les limites soient parfois difficiles à définir. Quel est le principe qui a fait préférer certains mythes à d'autres, non-inclus dans le recueil? Par exemple les variantes du mythe de la création du monde. Le cycle des quinze figures du temple Deir el-Bahari qui racontent la légende de Hatshepsout, accompagnées de textes isolés, cadre mal avec le propos du

¹) C'est ce principe qui a inspiré A. Erman dans son admirable ouvrage, bien qu'aujourd'hui un peu dépassé par le temps — (*Die Literatur der Ägypter*, Tübingen 1923), de même que G. Lefébvre (*Romans et contes égyptiens de l'époque pharaonique*, Paris, 1949) qui s'est limité à un nombre relativement restreint de monuments, mais dont les traductions sont impeccables.

²) G. Maspero, *Les contes populaires de l'Égypte ancienne*. 4e éd. Paris (1914). G. Roeder, op. cit. (Jena, 1927), T. Andrzejewski, *Opowiadania egipskie*. Warszawa, 1958, etc.

livre. Il ne sera pas toujours facile au lecteur non averti de distinguer l'original des insertions de l'auteur. Pour ce qui est de la stèle de Metternich, recueil de formules magiques et d'incantations ne contenant que des allusions „aux mythes anciens, aux hymnes et aux prières“, l'auteur le définit comme „eine Sammlung von Zaubersprüchen“ (p. 275). Il est naturel que cela enfrent la composition du livre.

D'autre part, l'inclusion des textes littéraires publiés au cours des derniers trente ans est absolument justifiée: les Aventures d'Horus et de Seth, Le conte de Néferkaré et du général Siséné (il s'intitule dans le livre „Les plaignants de Memphis“). Il en est de même pour les contes et les légendes que nous ont conservé certains auteurs grecs.

Arrêtons-nous plus longuement sur les contes consacrés aux animaux inclus pour la première fois dans un recueil de ce genre. Mme E. Brunner-Traut a consacré à ces contes plusieurs recherches qui méritent une attention spéciale³). A l'aide de dessins provenant de trois papyrus et surtout en s'appuyant sur des Ostraca, monuments originaux et non-altérés de l'art populaire, ainsi qu'en faisant des analogies avec le folklore d'autres peuples ayant peut-être puisé aux sujets de l'Égypte ancienne, elle tente de reconstituer les contes sur les animaux qui étaient incontestablement largement répandues en Égypte. Autant que nous pouvons en juger d'après les dessins qui se sont conservés ces contes étaient souvent des satires violentes dirigées contre les puissants. Après un cours exposé donnant une description générale de ces images l'auteur passe à la description de chacune des images. Cette expérience semble intéressante et utile. Elle enrichit nos notions sur ce genre du folklore des habitants de la vallée du Nil, surtout pour ce qui est du cycle „La guerre des chats contre les souris“, largement répandu parmi de nombreux peuples, en particulier en Russie où il a servi bien souvent de sujet à l'imagerie populaire. Néanmoins, l'inclusion dans le livre de fragments de l'épopée du poète persan du XIV^e siècle Obeid Zakani enfrent manifestement l'harmonie du tout. Ces fragments auraient dû être reportés dans l'appareil critique. Le style, le développement du sujet, la forme sont différents nettement des textes originaux. Il en est de même pour le conte „Le roi des lions“, inscrit à Kordofan par L. Frobenius. La traductrice a raison d'affirmer que ce conte porte l'empreinte de la version égyptienne. Mais son inclusion dans le livre n'est pas justifiée. Il en est de même en ce qui concerne l'identification de la légende de la chute de Naphta⁴) (également recueillie à Kordofan par L. Frobenius) avec une épopée ayant éventuellement existé sur la chute du royaume méroïte et dont l'influence s'est probablement fait sentir. L'hypothèse selon laquelle il s'agit de la variante originale est moins vraisemblable. Nous savons que la civili-

sation égyptienne a énormément influé celle de Kouch. Selon nous ces textes seraient plus à leur place dans l'appareil critique. Il faut regretter l'absence du Conte de l'Oasien, ainsi que celle du cycle de légendes sur Pé-toubastis qui vient d'être récemment complété par la publication d'un nouveau texte⁵). Ce cycle est plus proche du sujet du recueil que certains mythes. L'auteur explique la non-inclusion du cycle dans son recueil par le fait qu'il provient de Grèce, ce qui est pour le moins discutable. Certains savants estiment qu'il s'agit d'un cycle autonome et cette opinion n'a pas été jusqu'à présent démentie⁶). Ces oeuvres seraient parfaitement à leur place dans le recueil, elles auraient permis au lecteur de se faire une idée plus ample des genres de la littérature égyptienne.

Il faut saluer la traduction de quatre légendes coptes qui prouvent les liens étroits existant entre la littérature de l'Égypte chrétienne avec les oeuvres écrites et la magie de l'époque des pharaons. Malheureusement des légendes extrêmement intéressantes ont été omises, traduites à l'époque par E. Amélineau et N. Giron⁷). Pourquoi fallait-il inclure „Les énigmes de la reine de Saba au roi Salomon“, oeuvre qui s'inspire nettement d'un sujet étranger?

Les oeuvres sont disposées en ordre chronologique à l'intérieur de chacune des six sections du livre (contes, mythes et légendes, fables, contes facétieux et satiriques (Schwänke), contes magiques, légendes chrétiennes). Il est donc normal que le livre commence par „Le conte du naufragé“ le plus ancien de tous les contes connus jusqu'à présent.

Le choix des oeuvres dépend certes des goûts et des principes de l'auteur, dont on ne saurait exiger qu'il s'en tienne à un schéma prédéterminé, mais on voudrait que le contenu du livre corresponde, reflète au mieux son titre.

La traduction ne laisse rien à désirer, elle est claire, concise, aussi proche de l'original que le permet la structure de la langue allemande, le style en est impeccable. C'est un mérite incontestable du traductrice qui n'a pas voulu donner une version littérale de chaque phrase, ce qui aurait privé ces oeuvres d'intérêt, ou les aurait même rendu inaccessibles au lecteur moyen.

La traductrice s'écarte très rarement de l'original, sauf dans les endroits où elle a recours à la narration. Ces endroits sont rares. Ainsi, une allusion contenue dans les lignes 7, 5 du papyrus Westcar fournit un prétexte à la narration d'un nouveau miracle accompli par Djedi, ce qu'il fallait peut être éviter afin de s'écarter le moins possible du texte original. Le nombre des inclusions provenant d'oeuvres ultérieures est particulièrement important dans „La guerre des chats contre les souris“. Il est

⁵) *Ägypter und Amazonen*. Eine demotische Erzählung des Inaros-Petubastis-Kreises aus zwei Papyri der Österreichischen Nationalbibliothek (Pap. Dem. Vindob. 6165 und 6165A) herausgegeben von A. Volten. Wien, 1962. — Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek. Neue Serie. VI. Folge.

⁶) В. В. Струве, Эпос Гомера и круг сказаний о царе Петубастисе. Сборник „Язык и литература“, IV, Москва, 1929, стр. 111-122.

⁷) E. Amélineau, *Contes et romans de l'Égypte chrétienne*. P. 1888; N. Giron, *Légendes coptes*. Paris, 1907.

³) E. Brunner-Traut, *Ägyptische Tiermärchen*. Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde. Bd. 80, 1955, S. 12-32; *Tiermärchen im Alten Ägypten*. Universitas, X, 1955, S. 1071-1078; *Der Katzenmäusekrieg im Alten und Neuen Orient*. ZDMG 104 (N.F. 29), 1954, S. 347-351; *Altägyptische Tiergeschichten und Fabeln*. Saeculum, Bd. X, 1959, S. 124 ff.

⁴) *Märchen aus Kordofan*, herausg. von L. Frobenius. Atlantis. Volksmärchen und Volksdichtung Afrikas. Bd. IV. Jena, 1923, S. 9-17.

vrai que ces inclusions sont toutes mentionnées dans l'appareil critique mais de nombreux lecteurs ne se donneront pas la peine de le consulter. La ligne 9 du "Conte du berger" est traduite avec certaines imprécisions:

"Ihr Stiere, fahren wir zurück! Die Kälber setzen über (in Schiff), die Ziegen liegen vor der Kajüte ...". 'wt non accompagné d'un déterminatif conséquent doit plutôt être traduit par "petit bétail" et non par chèvre, pour lesquels Wb. I. 170.12 suppose une expression bien définie 'w.t nḡs.t. En l'occurrence, le déterminatif est absent, pour ce qui est du mot m3h, rien ne permet de supposer qu'il signifie "cabine" (Wb. II. 31.6) donne une définition générale en tant que désignation de lieu, tandis que le dictionnaire moderne propose une interprétation mieux appropriée, si nous partons du déterminatif "pâturage" (pasture)⁸).

Dans certains cas, la traductrice abrège et donne lui-même un exposé du contenu (Les Aventures d'Horus et de Seth, p. 202). Il aurait été parfois souhaitable d'éviter les modernismes dans la traduction de certains mots et expressions. "Tonneau" par exemple (Getreidetonnen p. 22) (Pap. Westcar. 11.21). Il s'agit ici d'amphores où était conservé le blé. L'expression "Meine Herrin" (Ibid. 12.24) doit être certainement préférée à "Meine Dame" (hntj). C'est d'ailleurs la traduction qu'ont préféré A. Erman et G. Roeder. Les noms des pharaons sont données tantôt dans leurs formes grecques, tantôt dans leurs formes égyptiennes: Chephren, Cheops (p. 11) et Nebka (p. 13). Il est préférable de s'en tenir à une tradition et il aurait fallu choisir la mode égyptienne. La liste de ces exemples aurait pu être prolongée. Ces exemples n'altèrent pourtant pas l'impression favorable que laissent les traductions fidèles et bien faites.

Le texte est commenté par une post-face (p. 233-251) et des Notes (p. 253-304). Nous y trouverons des observations et des idées intéressantes, — les liens qui existent entre les mythes et les contes, le passage des sujets et des motifs mythologiques dans les contes, l'influence du folklore de l'Égypte ancienne sur la littérature chrétienne, en particulier sur l'hagiographie. La naissance miraculeuse du pharaon en est un exemple. L'auteur a raison de souligner le caractère politique de ce conte, forme de protestation sociale qui ajoute à l'œuvre un brin de satire, ce que nous avons constaté encore en 1956⁹). Le conte peut-être mis en connexion avec des événements historiques qui sont reflétés d'une manière fantastique. Les parallèles qu'établit l'auteur sont dignes d'intérêt. Il s'agit en particulier des fables provenant du folklore et de la littérature d'autres peuples. Naturellement, les contes de l'Égypte ancienne se distinguent des „Ammen und Kindermärchen" (voir p. 233) mais il ne faut pas oublier que seule une partie infime de ces contes nous est parvenue, qu'ils ont tous été soumis à de nombreuses rédactions. Nous ne pouvons porter un jugement sur les contes vraiment populaires que par ceux qui nous sont parvenus grâce aux auteurs antiques et, peut-être, par certaines allusions du papyrus Westcar. Il est difficile de croire que les contes destinés aux en-

⁸) R. O. Faulkner, *A Concise dictionary of Middle Egyptian*. Oxford, 1962, p. 103.

⁹) Voir la préface au livre "Contes et légendes de l'Égypte ancienne", Moscou, 1956 (en russe).

fants étaient absolument différents des contes semblables répandus chez les peuples plus anciens.

L'interprétation de la fable "L'hirondelle et la mer" p. 279-280) est extrêmement attrayante. L'auteur suppose que cette fable peut être placée dans un contexte politique et qu'elle sert de conclusion à l'entretien d'un chef de tribu arabe avec le pharaon au cours duquel l'Arabe tente de prouver que les faibles peuvent nuire aux forts quand ils y sont résolus. Cette hypothèse mérite notre attention. Nommons également les commentaires d'autres textes, par exemple "Le Prince prédestiné", "Le conte des deux frères" (le personnage de Bata y est traité comme étant le symbole des forces créatrices qui connaissent un renouveau éternel dans la nature). Dans les commentaires du conte "Vérité et Mensonge" des parallèles dignes d'attention sont indiquées. Le commentaire de "La duperie de Nectanébo" est un véritable petit ouvrage scientifique. Néanmoins on ne saurait consentir d'une manière inconditionnée avec toutes les thèses de l'auteur. Devons-nous croire que le conte héroïque sur la dispute de Séqenenrê et d'Apopi s'inspire des Aventures d'Horus et de Seth (p. 292)? La lutte de libération menée par ce pharaon contre les envahisseurs étrangers a été fixée par les historiens et nous pouvons donc avec plein fondement dire qu'il s'agit d'un conte historique.

L'auteur a probablement tort d'exagérer "l'humanisme" des Égyptiens, l'opposant à la "cruauté" des peuples primitifs (p. 283). La froide cruauté des pharaons égyptiens (Aménophis II par exemple) et de leur armée dément cette thèse. D'après l'auteur, la malveillance envers le roi que nous voyons dans "Les plaignants de Memphis" est un phénomène nouveau. De fait, nous trouvons cet état d'esprit, dans des expressions assez confuses, il est vrai, dans les contes du papyrus Westcar et, avec bien plus de concision, dans les contes que nous a transmis Hérodote. L'auteur de ces lignes en a parlé encore en 1956. Dans certains cas, les explications indispensables au lecteur non-averti sont absentes. Ce lecteur ne saura pas ce que signifie le nombre des salles du temple du dieu Thot mentionné dans le papyrus de Westcar.

Quelles que soient nos divergences, divergences de détail avec la traductrice, nous devons dire que le livre de E. Brunner-Traut, très bien présenté, composait avec des connaissances brillantes de la matière, donnant des traductions parfaites et bien commentées de nombreux monuments littéraires du pays des pyramides sera certes accueilli avec reconnaissance par tous ceux qui voudront s'adresser à l'une des littératures les plus anciennes du monde.

Moscou, mai 1964

I. S. KATZNELSON

* *

Walter B. EMERY, *Great Tombs of the First Dynasty*. III. With the Collaboration of Adolf Klasens. London, Egypt Exploration Society, 1958 (4to, XIII, 109 pp., 125 pl.) = Service des Antiquités de l'Égypte. Excavations at Sakkara.

The present volume completes the publication of the results of the excavations at North Sakkara carried out

in the course of many years by W. B. Emery; in it are published materials from Tombs 3505; 3506; 3507 and 3500.

The significance of the work accomplished by Emery could hardly be overrated. Already with the discovery of the first large tombs, the excavations of Emery excited general interest, causing much discussions as to the character and functions of the newly found monuments. The results of every year's exploration, the contents of every newly opened tomb, yielded something to enhance this interest, and to broaden the discussion. It is a well-known fact that the royal tomb monuments excavated by Flinders Petrie at Abydos, were from the moment of their discovery generally believed to be the burials of the pharaohs¹), and it was natural that the opinion that the Early Dynastic necropolis at Sakkara was the real royal burial ground of the Ist Dynasty, should not at first meet with much approval. And still the opinion of Emery seems perfectly just. His conjecture is confirmed by much valuable evidence.

The Sakkara tombs exceed the ones at Abydos in size and their decoration is of a more elaborate character. Architecturally the Abydos cenotaphs, as compared with the Sakkara tombs dated to the same period, display certain archaic features. As Emery observes with perfect justice, "The Abydos monuments must have been surmounted in the early examples by the rectangular brick-covered tumulus and in the later ones with the stepped brick superstructure" (p. 73). Actually we have here the successive stages in the development of the burial mound, the Sakkara tombs showing further progress in this direction, which resulted, towards the close of the dynasty, in "a stepped pyramid superstructure embodied within the panelled brick mastaba" (p. 74). It is significant that the new building methods and artistic devices were first of all employed in the construction of the Sakkara tombs. The volume contains the publication of "the earliest example of brick vaulting yet found in Egypt, namely the use of leaving barrel vault as a form of brick roofing" (pp. 98, 102, pl. 116, 120).

Another argument in favour of the opinion that the Sakkara tombs were the real burials, is the fact that the central chambers of the Abydos monuments did not yield any human remains, while at Sakkara parts of skeletons have been discovered in three large mastabas, Nos. 3502; 3506 and 3505. The finding, in the cenotaph of Djer at Abydos, of a hand adorned with bracelets and wrapped in a piece of cloth, cannot be regarded as a proof of the fact that Djer had been buried in this tomb, since the hand was found in a hole made in the wall presumably by some tomb-robbers(?) making their exit from the subterranean part of the structure²); there is no evidence to support the view that the hand belonged to the mummy of Djer himself and that, consequently, he had been buried there; moreover, Petrie points out

¹) E. Naville (*Les plus anciens monuments égyptiens*. Rec. de Trav., 25 1903, pp. 199-225) and B. Touraieff (*История Классического Востока*², 1, СПб., 1913, стр. 169-170) alone expressed the opinion that the Abydos monuments were not genuine tombs, but cenotaphs.

²) W. M. Petrie, *The Royal Tombs of the Earliest Dynasties*, vol. II, London, 1954.

that it was undoubtedly a female hand; in this case it may well have belonged to some woman or other buried in one of the small tombs accompanying the royal cenotaph³).

Materials from the subsidiary graves at Abydos also are of considerable interest. The inscriptions on the stelae belonging to the burials of women, dwarfs, servants, or dogs, prove to give accurate descriptions of the owners of the tombs; but the stelae bearing the names of great nobles, seem to be associated with the burials which, when opened, yield no remains whatever. It is quite probable that in the course of the false burial ceremony at Abydos, women of the royal harem, servants and dogs were put to death and interred, as it was done during the real royal funeral at Sakkara; at the same time, false burials of persons of high standing also took place; sometimes the ritual was confined to the construction of a stela (as in the case of the priest Sabef⁴).

The finding of Middle Kingdom and New Kingdom royal cenotaphs at Abydos, also seems to corroborate the view that the Abydos monuments of the Early Dynastic Period are false tombs.

Very significant are, certain elements of construction and decoration in the Sakkara monuments which do not occur in private tombs; their presence is in itself a proof of the fact that the tombs were intended for kings: we mean the boat-pits, the benches on which stood pottery bull's heads with real horns; and the funerary temple belonging to the mastaba of King K'a. The temple cannot be regarded as just a chapel attached to a mastaba of a private person; it adjoins the northern face of the structure which clearly indicates that the mastaba was a royal tomb. The opponents of Emery either overlook these facts, or mention them in a casual manner, without drawing the obvious conclusions they point to.

It is sometimes contended against the opinion of Emery that, had the Sakkara tombs been genuine royal burials, they would have been placed separately from the tombs of court and local nobility, to accentuate their ownership; while as it is, the tombs of kings, queens, and nobles are to be found side by side. In reality, the necropolis is far from presenting a picture of indiscriminate burials of all and sundry. It should be borne in mind that it refers to the Ist Dynasty Period when the key posts in the state were filled by the pharaoh's nearest relatives; and people like Hemaka had a right to be buried in the vicinity of the royal tomb not by virtue of their position, but as blood relatives of the king. If the royal cemeteries at Gizeh, which are of a considerably later date, still were virtually the family burial grounds of the pharaohs; it is all the more natural that the necropolis of the Ist Dynasty should contain burials of high-ranking officials who were at the same time sons and grandsons of the king, in the immediate vicinity of the tombs of the kings and queens. Besides, the ownership of the tombs has not been established beyond doubt in all cases, and some of the burials considered to belong of officials, may yet be found to contain the remains of the queens.

³) Н. М. Постовская. Абидос и Мемфис. Вестник Древней Истории, 1959, Nr. 3, стр. 113-114.

⁴) Ibid. 118.

While the opinion of Emery on the function of the Sakkara and Abydos tomb monuments is thus perfectly justified by evidence, his explanation of the origins of the Abydos cenotaphs needs some further corroboration. Emery shares the view, also held by a number of other archaeologists, that the mastabas at Sakkara were the tombs of the pharaohs in their capacity of the rulers of Northern Egypt; while the Abydos cenotaphs were tomb monuments to which they were entitled as the rulers of Southern Egypt, and were made in imitation of the palaces belonging to the rulers of the South. This theory is sometimes quoted in explanation of the difference in the construction and decoration of the tombs in the two cemeteries, preserving, it is said, the specific features of the chapels and tombs of the settlers inhabiting the North, and the nomad population of the South. The basic assumption that the Delta peoples were agriculturists, and the inhabitants of the Upper Egypt, stock-breeders and nomads, from the pre-dynastic period almost to the very period of the unification, is altogether wrong. Excavations have brought to light settlements along the entire territory of Upper Egypt which are clearly datable to the Neolithic Age; thus the probability that the Southerners, at the moment of the formation of the state were yet nomadic, is completely excluded. As J. van Beckerath quite correctly points out, the population of the Delta and the northernmost parts of the Nile valley had been engaged in cultivating the soil since the remotest antiquity; but the farming communities of the valley constantly suffered from the raids of the nomad tribes wandering in the neighbouring steppe areas, while the Delta people were better protected from them by outer branches of the Nile⁵⁾.

Towards the period of the 1st Dynasty, cattle-breeding in the Delta is known to have reached a high stage of development; at later periods the inhabitants of the Delta continued to raise stock, for the region abounded in good pasture land; while the Nile valley was mostly an agricultural district. It is not to be wondered at that the theory according to which the Egyptians were divided into the agriculturalists of the North, and the nomad stock-breeders of the South, encountered opposition⁶⁾. It cannot account for an explanation of the difference between the two types of tombs used by the 1st Dynasty pharaohs. Besides, the presence at Beth-Khalaf near Abydos, and at Naqada, to the south of it, of large mastabas whose structure is analogous to that of the Sakkara tombs, supplies another argument against the hypothesis in question.

The date of the Sakkara tombs which were built immediately after the unification of Egypt, also speaks against the theory. The necropolis of Sakkara arose here as a consequence of the foundation of Memphis, the capital of the unified country. According to tradition, the unifier of Egypt came from the Tinite nome. Having built his new residence in the beginning of the Delta,

⁵⁾ J. von Beckerrath, *Tanis and Theben*. Glückstadt-Hamburg, 1951, S. 12.

⁶⁾ J. Leclant, *Fouilles et travaux en Egypte*. 1955-57. *Orientalia*, 27, Nr. 1, 1958, p. 86, n. 2; J. Leclant. Review: E. Otto. *OLZ*, 1954, n. 410; M. Э. Матве. Искусство древнего Египта. М.-Л., 1961, стр. 506-507, 508, прим. 14.

the first pharaoh naturally found it expedient to have a tomb for himself constructed there too. The notion current among the Egyptians, that it was a matter of extreme importance to be buried among one's ancestral tombs, may have suggested the building of a false tomb in the pharaoh's family necropolis at Abydos, for the performance of the funerary cult which was to maintain the connection between the pharaoh and the spirits of his forefathers.

At the same time, the Abydos cenotaphs seem to have been associated with the heb-sed festival, a ceremony of the greatest importance in the royal cult. This connection is most convincingly shown in the works of N. M. Postovskaya⁷⁾, and in her report at the XXVth International Congress of Orientalists in Moscow (1960)⁸⁾. She has collected a considerable amount of material on the royal cenotaphs of all periods and discusses some of the evidence which has hitherto escaped notice but now, considered against the background of some well-established facts, takes on a new significance. Postovskaja suggests, with every show of reason, that a broad and many-sided study of monuments (funerary temples first of all) would be necessary for the final solution of the problem.

In his identification of the owners of the Early Dynastic tombs Emery is very cautious which is perfectly natural. It must be noted, however, that his opinions on the ownership of the large mastabas (p. 4) seem quite correct, with the exception of the tombs 3506 and 3035. The last named tomb which the author used to regard as the burial of Vizier Hemaka, is now described by him as the tomb of the pharaoh Den himself. The main argument in favour of this view is the size of the tomb, the largest of those which, on different grounds, are dated to the reign of Den. At the same time, the presence of a boat-pit and a bench with the bulls' heads, in Tomb 3506, compel the author to acknowledge the tomb as the burial of at least "a member of the royal family". While assuring that Den was buried in Tomb 3035 Emery does not attempt to explain the absence of a boat-pit or of a bench with the bulls' heads, in other words, of any of the characteristic features of a royal burial. On the other hand, the seal impressions and the ivory tablets from tomb 3035 would seem to point at Vizier Hemaka as its owner⁹⁾.

Thus the ownership of Tombs 3506 and 3035 can not be regarded as fully established, and needs further consideration.

The tombs published in the present volume, have yielded many interesting, and several unique objects. Very important are the remains of two wooden standing figures of the king about 2/3 life size recovered from the funerary temple attached to the mastaba of Pharaoh

⁷⁾ Н. М. Постовская. О царских кенотафах Агевнего Египта. ВДИ, 1957, No 3, стр. 122-144; Н. М. Постовская. Абидос и Мемфис. ВДИ, 1959, No 3, стр. 103-129.

⁸⁾ N. M. Postovskaja, *Sind die Königsgräber der I. Dynastie von Abydos Kenotaphe?* Moskau, 1960 (Vorträge der Delegation der USSR).

⁹⁾ Н. М. Постовская. Абидос и Мемфис, стр. 110; N. M. Postovskaja, *Sind die Königsgräber ...*, S. 13.

K'a (pp. 10, 13, pl. 27). They are the earliest known existing specimens of this type of sculpture.

Most remarkable is also a unique limestone lintel found in the roofing of the burial chamber of Tomb 3507 and carved with figures of lions, apparently the guardians of the tomb (p. 77, pl. 96). Another relief found in the casing of the shaft of a IIIrd Dynasty tomb, also very interesting, is a sculptor's model, as can be seen from the relief itself (two figures of a pharaoh in the heb-sed dress, a baboon sitting on a pedestal, and four birds) as well as from the squares on the back of the slab (p. 84, pl. 97-98).

In addition to various flint and copper tools, ivory and copper arrowheads, fragments of ivory furniture inlays, and large quantities of pottery objects, the excavations brought to light numerous stone vessels mainly in alabaster, but also in marble (some green-veined and pink), yellow and pink limestone breccia, basalt, greenish-black steatite, dolomite, schist, rock crystal, diorite, volcanic ash, black and white porphyrite rock. The unique chalice of schist and pink limestone and the crystal dishes discovered in Tomb 3507 (p. 103) deserve special notice. Also noteworthy are the objects of jewellery; different beads of carnelian, lapis lazuli, gold, ivory, blue, green and red-brown glazed faience; bracelets of red jasper, onyx, schist, dolomite, flint and ivory. The gaming tables of carnelian, marble and yellow limestone; an ivory bull's leg from a gaming board table, ivory gaming pieces in the form of lions; marbles of amethyst, rock crystal and limestone, all objects of great interest, have also been discovered.

An abundance of inscriptions supply valuable material for the study of the ownership of the tombs, of the titles and ranks existing at the time, and of the evolution of the Memphite and Abydos stelae.

The present volume can not, naturally, be expected to give final solutions of all the problems connected with the newly explored Early Dynastic necropolis at Sakkara. It is to be hoped that future research based on all the material now made available to the reader and conducted with due regard for the specific features of this period of Ancient Egyptian history, will throw light upon much that is yet unknown. In conclusion, we would like to stress, once more, the immense importance of Emery's excavations, and the correctness of his judgement on the nature and functions of the tombs.

Leningrad, February 1964

M. MATTHIEU

* *

Nina de GARIS DAVIES, *Scenes from some Theban Tombs* (Nos. 38, 66, 162, with Excerpts from 81). Oxford, printed for the Griffith Institute at the University Press by Vivian Ridler, 1963 (4to, XII + 22 pp., XXIV pls.) = *Private Tombs at Thebes*, Volume IV.

Es ist von unschätzbarem Wert, dass Frau Nina de Garis Davies sich entschlossen hat, die Notizen und Zeichnungen nach den Bildern thebanischer Gräber, die sie in gemeinsamer jahrzehntelanger Arbeit mit ihrem Gatten Norman de Garis Davies angefertigt hat und die

im Griffith Institute in Oxford niedergelegt sind, in einer neuen Bandreihe „Private Tombs at Thebes“ zu veröffentlichen. Der hier besprochene Band, in der Reihe als vierter gezählt, ist als zweiter erschienen. Er enthält Bilder aus den Gräbern des Djeserkarê-seneb (38), Hepu (66), Kenamun (162) und Ineni (81). Die Übersetzung der hieroglyphischen Texte wird J. Černý verdankt.

Das Grab des Djeserkarê-seneb gehört in die Zeit Thutmosis' IV. und mag um ein Geringes jünger als das des Nacht (52) sein. Der Zeichner hat sich offenkundig an Vorbilder aus diesem Grabe und aus dem des Amenhotep-si-se (75) gehalten. Der Grabherr war Haushofmeister des letzteren und Kornschreiber des Amun. Das Grab ist besonders bekannt wegen der ausführlichen Schilderung eines von einer Damenkapelle verschönten Gelages, an dem Damen und Herren teilnehmen. Ein Vergleich mit der Zeichnung in Scheils ursprünglicher Veröffentlichung in *Mém. Miss.* 5 aus den achtziger Jahren des vorigen Jahrhunderts lässt die seitdem erfolgten Beschädigungen und Verluste schmerzlich empfinden.

Auch das Grab des Hepu entstammt der Zeit Thutmosis' IV., dessen Wesir der Inhaber war. Hier sind es besonders Handwerkerszenen (Leder- und Metallarbeiten), die unser Interesse beanspruchen. Ein bruchstückhafter Text der „Einsetzung des Wesirs“ ist bereits früher verwertet worden.

Das Grab des Kenamun (162, nicht zu verwechseln mit dem Kenamun von Grab 93) ist nicht genau datierbar. Der Inhaber war Bürgermeister von Theben und Aufseher des Kornspeichers des Amun. Zwei Szenen sind von besonderer Bedeutung. Da ist zum einen die Ankunft einer Flotte syrischer Schiffe und der am Ufer sich abspielende Tauschhandel, ein Bild, das für die Wirtschaftsgeschichte aufschlussreich ist. Erstmals von Daressy 1895 veröffentlicht, wurde es neuerdings von Davies und Faulkner in *JEA* 33 (1947) gesondert behandelt, aber auch schon — worauf hier hingewiesen sei — von A. Köster in seiner Studie *Schiffahrt und Handelsverkehr des östlichen Mittelmeeres im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.* (Leipzig 1924) herangezogen. Es ist sehr zu begrüßen, dass Davies durch seine Arbeit vor dem Original unter Verwendung von Daressys Aufnahmen das nur irgend Erreichbare von diesem wichtigen, aber arg zerstörten Bilde sichergestellt hat. Zum andern gibt es da eine Darstellung religiösen Inhalts, die für ein Grab der 18. Dynastie als ganz ungewöhnlich bezeichnet werden muss. Anubis und Hathor sitzen auf Thronen. Vor ihnen stehen zwei Kapellen, die eine von Schlangen, die andere von Messern bekrönt, in denen zwei tierköpfige, messerbewehrte Dämonen hocken. Davor stehen zwei Vorlese- und Sempriester.

Das Grab des Ineni, Aufsehers des Kornspeichers des Amun und Zeitgenosse der Könige Amenophis' I. bis Thutmosis' III. ist wegen seiner interessanten Bilder oft behandelt worden. Dennoch sind wir dankbar für die sorgfältigen Strichzeichnungen der Jagd, der Fremdvölker und des Grundstücks mit Wohnhaus und Speichern, die besser als die bisher veröffentlichten Photographien Einzelheiten erkennen lassen.

Münster (Westf.), Oktober 1964 WALTHER WOLF

Silvio CURTO, *Gli Scavi Italiani a el-Ghiza* (1903). Rom, Centro per le Antichità e la Storia dell'Arte del Vicino Oriente, 1963 (in-4°, 110 S., 47 Seiten Abb., 39 fotogr. Tafeln) = Monographie di archeologia e d'Arte I. Preis: \$ 15.00.

Als 1903 das Pyramidenfeld von Giza durch das Los zwischen einer amerikanischen, einer deutschen und einer italienischen Expedition aufgeteilt wurde, erhielt die italienische den südlichen Teil des Westfriedhofs des Cheops und den Ostfriedhof von der Mitte der Cheopspyramide südlich einschliesslich Sphinx und Taltempel des Chefren. Doch grub Schiaparelli, der Leiter der italienischen Expedition, nur während einer Kampanie, vom Herbst 1903 bis Frühjahr 1904, in dem ihm zugewiesenen Gebiet; wegen fehlender papyrologischer Funde bestand anscheinend auch von Seiten Schiaparellis kein besonderes Interesse (p. 9), sodass 1904 die Konzession an die Amerikaner unter Reisner fiel. Die Grabungen dieser einen Kampanie konzentrierten sich besonders auf den Totentempel des Cheops, einige Felsgräber am Bergabhang südostwärts der Cheopspyramide und einige verstreute Mastaben in der Konzession des Westfriedhofs. Die Funde aus diesen Grabungen sind zum grossen Teil nach Turin gekommen, doch blieb manches an Ort und Stelle und ging verloren. Veröffentlicht wurde nichts, so dass nun — nach 60 (!) Jahren — der Verfasser vorliegender Publikation die Angaben mühselig aus meist ganz summarischen Aufzeichnungen, die er S. 10 aufzählt, zusammensuchen musste.

Bei der Ausgrabung des Cheops-Totentempels „beschränkte sich Schiaparelli auf die Feststellung des Vorhandenseins des Tempels“ (S. 11); hier hat ja erst Lauer, ASAE 46, 245 die notwendigen Untersuchungen über Grundriss und Bau des Tempels gebracht. Es fanden sich dabei die sehr wichtigen Fragmente zweier Miniaturfiguren des Cheops, die im Totentempel gestanden haben müssen. Ähnliche Fragmente fanden auch die Amerikaner verworfen in ihrer Konzession. Das Auftreten dieser königlichen Kleinplastik, die ja zusammengeht mit dem bekannten Elfenbeinfigürchen des Cheops aus Abydos, gerade während seiner Regierung ist doch recht auffallend, besonders im Zusammenhang mit dem Totentempel; wo sollen diese Statuetten dort gestanden haben?

Die beiden Felsgräber, die von der Expedition gesäubert wurden, lagen anscheinend zwischen den von Lepsius gefundenen Anlagen 63-70 am Abhang, unmittelbar südlich des Cheops-Aufweges, doch sind sie jetzt wieder verschüttet und unauffindbar geworden. Das eine gehörte einem Angehörigen der Kleiderverwaltung des Palastes *Nfr-k3*, von dem die Rückwand der Anlage mit Scheintür und umgebenden Reliefs nach einem (mitpublizierten) Photo veröffentlicht werden konnte. Von diesen Reliefs gibt Verf. eine eingehende Beschreibung. Die Titulatur des *Nfr-k3* besteht z.T. aus singulären Titeln, deren Übersetzung und auch Lesung nicht sicher ist. Das zweite Grab (bei dem nicht feststeht, ob wirklich ein Felsgrab), gehörte einem *Itr*, dessen Platte mit der Opfertischzene in Turin aufbewahrt wird. Ein Titel fehlt. Curto datiert beide Gräber in die Mitte der 4. Dynastie, was mir viel zu hoch erscheint, besonders wenn man sie mit den Denkmäler aus den Anlagen vergleicht, die Abu

Bakr im Westfriedhof gefunden und veröffentlicht hat. Hier liegt sicherlich eine archaisierende Darstellungsweise vom Ende der 5. bzw. 6. Dynastie vor, einer Epoche, in der auch gern archaisierend aussehende Titel erscheinen.

Aus dem Bereich südostwärts des Cheopspyramide wurden damals zwei Mastaben ausgegraben, von denen eine (7391) wiedergefunden werden konnte. Sie gehörte einem Untervorsteher des Palastes *Ittj*, der auf seiner bekannten Statue, jetzt in Turin, auch die Titel eines Bauleiters und Flottenkommandanten (*šd3wtj dp.t ntr 3.t*) führte. Zugleich war er Leiter der Priester bei Cheops, wodurch sich die Anlage seines Grabes in dessen Grabbezirk erklärt. Curto datiert ihn ans Ende der 4. oder den Anfang der 5. Dynastie. Daneben lag die Mastaba einer *K3j*, dessen Scheintür ebenfalls den Weg nach Turin gefunden hat — seine Amtstitel sind verloren.

Auf dem Westfriedhof wurden im Ostteil 11 Mastaben freigelegt:

1. Nr. 5040, die anscheinend zunächst nicht belegt wurde und später von einem kgl. Web-Priester *K3-m-kd* übernommen wurde.
2. Nr. 5032, ein späterer Anbau an 5040 eines „Geheimrats des Richtens im Gericht (*hw.t-wr.t*)“ *B3-špsš* (Scheintür).
3. Nr. 5140, leer, vgl. Junker, *Giza* 8 p. 8. 68 ff., mit dem Anbau einer *Hnt.t-k3w.s* aus der 6. Dyn. (Scheintür).
4. Anbau an der Mastaba 4840 (*Wnš.t*, vgl. Junker, *Giza* I 250), einer *Tnt.t* („Königstochter“), (Scheintür).
5. Daneben Grab der Prinzessin *Whm-nfr.t* (Scheintür). Zur Familie von *Whm-nfr.t* wie von *Tnt.t* gehören Militärs, wie auch zu der der *Wnš.t*, an die diese beiden Anlagen angebaut worden sind; es handelt sich wohl um eine zusammengehörige Familie. — Die 4 Domänennamen auf der Scheintür fig. 20 sind bei Jaquet-Gordon, *Les domaines*, nachzutragen.
6. Grab eines *Htpj*, angebaut an G 4950, vgl. Junker, *Giza* 7, 15 ff., seinem Titel nach „Untervorsteher der *hntjw-š*“; Scheintür in Turin.
7. Mastaba ohne Nummer ostw. G 5230 mit (an Ort und Stelle belassener) Scheintür eines Unbekannten mit dem Titel eines „Leiters aller Schreiber der Scheune“ und „(Schreiber) der Opfer(!)scheune von Öl (*h3t.t*), Speise und Honig(!)“ (eher so als „scriba del granaio, sigillatore del meglio dei cibi del re del B.E.“).
8. Anschliessend die Nebenmastaba G 5226 eines Schreibers *Bb-jb* (Architrav im Turiner Museum; Türrolle und Opfertafel).
9. Nr. 5110 des Prinzen *Dw3-n-R*: sein Sarkophag aus rotem Granit im Turiner Museum.
10. Nr. G 4911 eines Propheten des Cheops *nhjtjj*, sicher 6. Dyn.; Scheintür in Turin.
11. Nr. G 4811 (vgl. Reisner, *Giza* I p. 269), sekundäre

Anlage eines Handwerkervorsteher *nh-ir-Pth*; die eine Kulnische war bemalt (nur Beschreibung gegeben mit Ausnahme eines Ausschnittes pl. 17b).

Im Mittel- und Westteil des Westfriedhofes deckten die Italiener nur 4 Mastaben auf:

1. Nr. G 4630 (vgl. Reisner, *Giza* I p. 491 ff.) eines *hrj-hb.t Mdw-nfr* (Scheintür in Kairo Nr. 57321). Die Inschrift auf der Scheintür ist dadurch bemerkenswert, dass „Stiftungskinder“ (*mšw nd q.t*) erwähnt werden, also Leute, die wohl anstelle seiner Kinder in den Genuss seiner Totenstiftung kommen, weil sie sie wie eigene Kinder verwalten sollen. Ferner eine weitere Scheintür (Kairo 57189), die *Mdw-nfr* seinem Vater, dem Schreiber in der Verwaltung des Gottesbuches *nh-irj-š* gesetzt hatte. Der Vater trägt auch die seltenen Titel *sm3 Inpw, ht wr, ht Tnt.t*.
2. Nr. G 4121/2 des Unterscheunenschreibervorstehers *nh-m-R* mit 2 Scheintüren und Resten der Kapellenausschmückung (beschrieben).
3. Nr. G 4240 des Prinz *Snfrw-šnb* z.Z. des Chefren mit Scheintür (Kairo 43292).
4. Eine zerstörte Mastaba in der Nähe von G 6040 mit Resten des Wandschmucks (beschrieben).

Abgeschlossen wird die Aufstellung mit einer kurzen Beschreibung und Abbildung von Kleinfunden an Reliefs und Statuenbruchstücken, die während der Grabung gefunden wurden.

Ein Überblick über die damals von der Expedition unter Schiaparelli ausgegrabenen Gräber zeigt, dass es sich mit wenigen Ausnahmen nur um sekundäre Anlagen handelt, die uns keine neuen historischen oder verwaltungsgeschichtlichen Aufschluss geben — von Texten ganz zu schweigen. Immerhin zeigen die Photographien, dass es sich bei einigen der Stücke um künstlerisch hochstehende Erzeugnisse handelt. Nicht allein die Reste der Statue des *Ittj*, sondern auch manche der Scheintüren sind gut gearbeitet. Man mag daher bedauern, dass Darstellungen (etwa bei *nh-ir-Pth*) nicht gegeben werden, wenn sie an anderer Stelle veröffentlicht sind. Dafür sind aber einige Grabungsphotographien, die uns die Stücke noch an Ort und Stelle zeigen, sehr willkommen, so besonders bei den gegenwärtig verschollenen Felsgräbern, aber auch bei *Ittj* u.a.

Wir dürfen also sagen, dass die vorliegende Veröffentlichung jener alten Grabung aus dem Jahr 1903 nicht unnütz oder überholt ist, sondern in der Tat relativ wichtiges Material für die Kenntnis der Giza-Nekropole bekannt macht. Es wäre an der Zeit, dass auch die Ergebnisse anderer Expeditionen an diesem Ort, die ebenso lang zurückliegen, allgemein bekannt gemacht würden, so dass endlich einmal eine umfassende Geschichte dieses wichtigen Platzes geschrieben werden könnte.

Hamburg, September 1964

W. HELCK

* * *

William Kelly SIMPSON, *Heka-Nefer*. New Haven and Philadelphia, The University Museum, 1963 (in-4°, XIV + 56 p., 26 pls., 42 figs.) = Publications of the Pennsylvania-Yale Expedition to Egypt. Number I.

La surélévation du barrage d'Assouan qui, sur le plan archéologique, a créé tant de problèmes difficiles, a eu, au moins, un avantage, celui de susciter une prospection minutieuse des régions menacées, prospection qui, par l'intérêt des résultats obtenus, a dépassé toutes les espérances. Le livre dont il est rendu compte ici en apporte une preuve entre beaucoup d'autres. Le site qui fait l'objet de cette étude, Tochka, était connu par quelques graffiti et par trois tombes; ces dernières avaient été signalées par des voyageurs anciens, mais les égyptologues, jusqu'à présent, ne s'en étaient occupés que d'une façon très superficielle. Il était évident que le site, avant d'être recouvert par les eaux, méritait d'être soumis à une véritable exploration archéologique. Ce projet a pu voir le jour grâce aux efforts combinés du Musée universitaire de l'Université de Pennsylvania et du Musée d'histoire naturelle Peabody de l'Université de Yale. L'expédition fut confiée à William Kelly Simpson, assisté de collaborateurs nombreux et bien spécialisés. L'équipe a accompli un travail excellent, qui vient de nous être présenté par Simpson dans une publication digne des plus grands éloges.

La première partie est consacrée aux trois tombes rupestres dont l'existence, on l'a vu, était connue depuis longtemps. La tombe n° I comprend deux salles, reliées par un couloir voûté. La première salle, la plus petite, est très irrégulièrement creusée dans le roc; les parois ne sont pas rectilignes et les angles sont arrondis; la seconde salle est d'un travail plus soigné, et quatre (2 × 2) ont été réservés dans la masse rocheuse. C'était là que s'ouvrait le puits conduisant au caveau. L'entrée de cette tombe est particulièrement intéressante, en dépit de ses graves mutilations: au-dessus de l'entrée se trouve une stèle cintrée, flanquée de deux niches rectangulaires; il est regrettable qu'il ne reste à peu près rien de l'ancienne décoration. On peut supposer, cependant, que la stèle était dédiée au dieu-soleil et que les niches étaient occupées, chacune, par un personnage à genoux, évidemment le propriétaire de la tombe, tenant devant lui une stèle sur laquelle était gravé un hymne au soleil. Enfin, une autre niche est creusée à gauche de l'entrée; on y voit encore les traces de deux personnages, probablement assis (Lepsius), mais il n'est plus possible d'identifier ces personnages, peut-être un couple divin, mais, peut-être aussi, le propriétaire de la tombe et son épouse; il semble bien, en tout cas, que les statues, qui sont d'inégale grandeur, représentaient un homme et une femme.

De la décoration de la tombe, il ne reste pratiquement rien, mais les inscriptions gravées sur la porte d'entrée sont relativement bien conservées, et, grâce à elles, nous savons que la tombe avait été faite pour un prince de Miam, appelé Hekanéfer. Des chaouabtis, au nom de Hekanéfer, ont été mis au jour dans les déblais du puits, ce qui confirmerait, s'il en était besoin, l'identification du propriétaire de la tombe; enfin, des inscriptions rupestres, gravées dans le voisinage, mentionnent, à différentes reprises, le nom de ce prince local. Cet ensemble de dé-

couvertes est d'une grande importance, car Hékanéfer n'est pas un inconnu pour nous: il est représenté, en effet, parmi les tributaires nubiens, dans la tombe thébaine de Houy, vice-roi de Nubie; ce rapprochement nous permet d'affirmer que Hékanéfer vivait à la fin de la XVIIIe Dynastie, sous le règne de Toutânkhamon. Un dernier point doit être souligné, l'étroit parallélisme entre les coutumes funéraires nubiennes et les coutumes funéraires égyptiennes: le plan de la tombe est exactement celui qu'on trouve à Thèbes, à la même époque, les textes gravés ne présentent aucune originalité locale¹⁾, les chaouabtis, enfin, sont purement égyptiens; on a donc là une confirmation éclatante que la Nubie du Nouvel Empire était parfaitement égyptianisée, cette confirmation n'étant pas, d'ailleurs, pour nous étonner.

La tombe n° II est conçue suivant le même plan, mais, ici, la première salle est plus grande, beaucoup plus large surtout: c'est une pièce grossièrement rectangulaire qui présente quatre piliers réservés, en une seule rangée, dans la masse rocheuse; la salle est noircie par la fumée et encombrée par des débris du plafond, qui s'est écroulé. Elle est réunie par un couloir voûté à la seconde pièce, dans laquelle s'ouvre le puits qui conduit au caveau. Rien n'a été trouvé, qui nous permet d'identifier le propriétaire de cette tombe.

La tombe n° III a une entrée plus majestueuse que celles des deux autres tombes. Le rocher a été creusé de façon à former une sorte de niche, au milieu de laquelle s'ouvre la porte; celle-ci est pourvue d'un encadrement qui est saillant, mais qui est, cependant, largement en retrait sur la face rocheuse. La tombe comprend également deux chambres, presque carrées et ayant, approximativement les mêmes dimensions. Elles sont réunies par un passage voûté, très court. Le plafond de la première salle était décoré; il est, aujourd'hui, en très mauvais état de conservation, mais on peut encore reconnaître le motif principal; il s'agit d'un assemblage de rosaces, inscrites dans des losanges que séparent des lignes en zig-zag. C'est, là, un motif manifestement emprunté à l'Égypte.

Après avoir décrit les tombes, Simpson publie et traduit, avec beaucoup de soin, les graffiti de Hékanéfer, dont il a été question plus haut, et étudie les différents titres qu'il porte: fabricant des sandales royales, enfant du *kap*, porteur du pliant du maître des deux pays, chef des rameurs et, enfin, prince de Miam, qui doit être, sur le plan local, son titre principal. L'auteur conclut que la région devait être réputée pour ses cuirs et pour ses bois précieux, ce qui peut expliquer le premier et le troisième titre de notre personnage.

La deuxième partie du rapport est consacrée au site d'Arminna-Est, où se trouvent les restes d'une tombe de la XVIIIe Dynastie et plusieurs graffiti. La tombe, qui était déjà connue, est établie sur deux terrasses natu-

relles; sur la face rocheuse de la terrasse inférieure, la pierre a été creusée pour abriter une niche cintrée (au centre) et une niche rectangulaire (à droite); ces niches sont vides, et on ignore à quel usage elles avaient été primitivement destinées. Sur la terrasse supérieure s'ouvre un puits qui conduit, à 6,25 m de profondeur, au caveau. Le puits devait être recouvert de dalles de pierre, supportées par des poutres de bois dont on voit encore la place. Aucune trace d'une chapelle en superstructure n'est visible, et on ne peut pas affirmer qu'il y en avait une. Le caveau a été sévèrement pillé et ne peut donner aucun renseignement sur le propriétaire de la tombe; les scarabées et les tessons recueillis dans le puits et dans le caveau permettent, cependant, d'affirmer qu'il vivait à la XVIIIe Dynastie. En terminant, on doit signaler qu'une deuxième pièce souterraine, dont on a l'amorce, avait été prévue, mais elle n'a jamais été creusée.

Les inscriptions rupestres de la région étaient, pour la plupart, connues, mais imparfaitement publiées et étudiées. L'équipe américaine a tout repris et nous a livré, outre de bonnes photographies des textes, des copies aussi fidèles que possible. Un graffiti parle d'un *h3tj*-[de Miam], Hornakht, connu à Aniba, à l'époque ramesside. Si cette identification est justifiée, Hornakht ne peut pas être le personnage qui a fait creuser la tombe voisine, puisque celle-ci, on l'a vu, remonte à la XVIIIe Dynastie. Une stèle nous montre le vice-roi [de Nubie], Sé, dont personne, jusqu'à présent, n'avait reconnu le titre et le nom; il est représenté devant Horus, maître de Miam, et il est suivi de sa(?) femme et d'un jeune garçon. Une autre inscription rupestre nous a permis d'ajouter à la liste des vice-rois de Nubie deux noms, Têti et Djéhouti, sans doute les plus anciens de la liste, puisque ces personnages vivaient, le premier, sous le règne de Kamosé, et, le second, sous celui d'Achmôsis. Les quatre derniers graffiti nomment, deux fois, le roi *Kakaré*, si souvent mentionné en Nubie, et deux fonctionnaires qui vivaient, peut-être, comme ce roi, à la Première Période Intermédiaire. Enfin, on trouve, dans le voisinage, une niche qui, dans son état actuel, est parfaitement muette; il est possible qu'elle ait abrité, autrefois, une statue.

À l'intérieur de la concession américaine se trouvaient plusieurs autres dessins et inscriptions rupestres; il n'est pas dans notre propos de les citer tous; ils ont été publiés et commentés avec beaucoup de soin par Simpson, et il suffira de se reporter à son ouvrage pour pouvoir les étudier; quelques documents, cependant, méritent, au moins une mention. Un graffiti nous montre Sésostri III, dans une attitude classique, s'apprêtant à massacrer un prisonnier à genoux. Ailleurs, ce même Sésostri III, divinisé, est assis entre Horus, maître de Miam, et Réchep; il reçoit les hommages de six personnages dont les noms nous ont été conservés. Le chef de ce groupe s'appelle Nebsy; il est suivi de son épouse, de deux de ses fils et d'un serviteur. Une inscription, gravée sous cette scène par un des fils de Nebsy, nous montre une représentation de Sékhat-Hor devant un autel. Ces documents, d'après Simpson, remonteraient à la fin de la XVIIIe Dynastie. Un autre graffiti, qui date de l'Ancien Empire, est en très mauvais état de conservation; on voit, cependant, que le fonctionnaire qui l'a fait graver avait

¹⁾ Les dieux auxquels s'adressent les prières funéraires sont ceux qu'on trouve, en Égypte, dans les textes analogues: Osiris, Anubis, Amon-Ré et Ré-Harakhti, associé à Hathor. Le nom de la déesse est suivi d'une longue lacune, et il n'est pas impossible que le texte ait mentionné, à cet endroit, Hathor-Nébet-Hétépet, déesse héliopolitaine, qui aurait été, tout naturellement, associée à Ré-Harakhti. Hathor-Nébet-Hétépet n'est, d'ailleurs, pas une inconnue en Nubie, à la XVIIIe Dynastie (cf. notre article dans le prochain numéro de la Revue d'Égyptologie).

été envoyé dans cette région pour en rapporter des produits locaux. Enfin, une stèle datée de l'an 4 d'Amenemhat II, commémore une expédition dirigée par un certain Horemhat, et comprenant une véritable troupe de spécialistes et d'ouvriers; l'objet de l'expédition était de rapporter en Égypte de la pierre *mhn(m)t*, qui doit être plutôt de la cornaline (Simpson) que du jaspe (Harris).

Nous avons essayé de donner un aperçu du grand intérêt que présentent ces fouilles de Tochka. Ce qu'il faut souligner, en terminant, c'est que le travail a été fait avec un soin, une méthode et une compétence auxquels il convient de rendre un hommage mérité. Pour notre part, nous estimons que la publication de Simpson, texte, plans, dessins et photographies, est remarquable en tout point, et qu'on peut le tenir pour le modèle du genre.

Paris, Septembre 1964

JACQUES VANDIER

* *

Paul GHALIOUNGUI, *Magic and Medical Science in Ancient Egypt*. London, Hodder and Stoughton Ltd., 1963 (8vo, 189 pp., many plates). Price: 30 s net.

Seuls les spécialistes pouvaient avoir une idée de l'état des sciences médicales dans l'Égypte ancienne. L'ouvrage de Mr. Paul Ghalioungui va mettre à la portée d'autres disciplines les extraordinaires données que nous a apportées l'archéologie sur la médecine pharaonique.

Nous retirerons d'abord de notre lecture la notion fondamentale, pour l'histoire de la pensée humaine, qu'à une époque aussi reculée on appliquait déjà des principes scientifiques identiques à ceux que nous a formulés Claude Bernard. Nous ne nous étonnerons pas tant que les Égyptiens aient individualisé des affections telles que la lèpre, les hernies, les anévrysmes, l'anasarque et l'angine de poitrine, mais bien de la manière dont étaient rédigées les véritables fiches cliniques des malades. L'examen des patients était fait à la lumière de connaissances insoupçonnées de l'anatomie et de la physiologie, et nous conviendrons avec l'auteur que tel diagnostic de traumatologie et les conséquences neurologiques qu'il entraîne, ne pouvait être posé que si la pratique de dissection ou d'autopsie était répandue.

Aux origines une part importante fut laissée à la magie. Il n'est pas sans intérêt de suivre l'évolution du milieu psychologique qui fit naître des méthodes thérapeutiques dans lesquelles talismans et formules magiques furent les premiers médicaments, avant de donner naissance aux songes thérapeutiques qu'héritèrent les Grecs. Hippocrate et son école font en effet figure de parents pauvres à qui ne furent confiés que les quelques éléments divulguables de la médecine égyptienne. Les médecins de la maison de la vie gardèrent jalousement secrètes des connaissances fondamentales comme la prise du pouls dont l'importance physiopathologique ne leur avait pas échappée. Peut-être certains de ces secrets furent-ils irrémédiablement perdus? Nous rendrons surtout hommage à l'auteur pour la constance avec laquelle il situe les problèmes à leur place. Ainsi les connaissances anatomiques de ces médecins étaient apparemment bien moins développées que la pratique de l'embaumement ne

pouvait le faire supposer. Nombre d'organes sont couverts de termes identiques quand ils ne sont pas tout simplement passés inaperçus.

Aucune doctrine médicale ne paraît avoir été émise. Les textes que nous possédons permettent cependant à l'auteur de nous faire une esquisse des conceptions d'alors sur la physiopathologie.

Ce sont les techniques chirurgicales qui nous surprennent le plus. Si malgré ce qu'on a dit la trachéotomie ne paraît pas avoir existé, on pratiquait la trépanation, le drainage des plaies infectées, la contension des fractures, l'exérèse de tumeurs diverses, la suture des plaies par bandes adhésives et même la circoncision sous anesthésie de contact.

C'est avec non moins d'intérêt que l'on pénètre dans le climat social qui entourait le médecin: l'accès à la profession ouverte même aux femmes, l'enseignement reçu dans le "cadre universitaire" de la maison de la vie, les grades, l'éthique, le secret médical sont autant de notions attachantes. Les conceptions humanitaires de l'Égypte ancienne prennent enfin un éclat tout particulier dans les soins réservés aux fous que jusqu'il y a peu nous même couvrions de chaînes.

Plusieurs spécialités existaient déjà parmi lesquelles l'analogie, la gynécologie, l'obstétrique: cette dernière devant donner naissance à la première méthode connue destinée au diagnostic de la gestation.

Quelles étaient les professions para-médicales? Existait-il des pharmaciens pour la préparation des drogues, parmi lesquelles on trouve les moisissures, ancêtres de nos antibiotiques? Nombre de ces problèmes sont soulevés et tout est passé sous une critique serrée dans ce livre fouillé, abondamment illustré et parsemé de références, que tout compte fait nous trouvons trop court.

Bruxelles, juillet 1964

MARC VAN HOORN

* *

Leslie GREENER — *High Dam over Nubia*. London, Cassel & Co., 1962 (8vo, XI + 198 pp., many pls, 2 maps). Price: 25 s. net.

Before the publication of Mr. Greener's book the layman, coming from the ends of the earth to see the much-publicized monuments of Nubia and desirous of instructing himself, however perfunctorily, concerning the nature of the country he was about to visit and its history, found himself up against a blank wall. The extremely scanty literature on the subject consisted entirely of scientific works, difficult of access, highly specialized as to content, and almost exclusively concerned with the past. Obviously, a book introducing the present-day Nubians in their unique physical environment, against a background vista of their long and varied history was urgently needed. *High Dam Over Nubia* fills these conditions admirably.

The author, who has spent a considerable amount of time both in Egypt itself and recently in Nubia, although not a specialist in the field, has two qualifications essential for the writing of such a book: personal knowledge of the places and things of which he speaks, and a lively sympathy with the people of whom he is writing. Without these it would be difficult indeed to try to describe

for the occidental mind a community whose ways of life are so radically different in every respect from their own.

The book, nicely bound, well printed and copiously illustrated, is divided into two parts: Today and Yesterday; but the division is not too rigidly adhered to and the narrative winds back and forth between contemporary conversation, 'anecdotes de voyages' of a hundred years ago, and archaeological discoveries concerning the remote past with agreeable smoothness. A great deal of generally accurate information is imbedded in a lively and very readable text. Small slip-ups, inevitable in any such work (p. 18, line 2: read 'pylon' instead of 'kiosk'; p. 128, line 19: read 'Abu Hoda' instead of 'Gebel Ada'; p. 152, lines 6 and 9: read Jean Leclant and Jean-Philippe Lauer; etc.) do not detract from the general reliability.

In the case of problems concerning which even specialists in the field are of widely differing opinions (such for instance as the question of the identity of the X-group people: Blemmyes or Nobatae?) the author has had to choose among the various possibilities. Having made his choice he will naturally be open to the criticism of those who believe the contrary. But since direct proof on either side of the question has not yet been brought forward, a legitimate doubt subsists. It is, of course, impossible in a book destined for the general public to bring forward all the pros and cons of every question.

Events have moved very quickly in Nubia during the last few years. The spectacular schemes visualized at the beginning for raising the Abu Simbel temples in one piece have been abandoned in favour of a more modest one, that of cutting up the temples into large blocks and rebuilding them at a chosen site on high ground; the size and shape of the blocks is to be conditioned by the fractures in the rock while at the same time respecting as far as possible the forms of the relief panels which decorate the walls of the temples. Many of the sites which at the time that Mr. Greener's book appeared had not yet been touched, have since been thoroughly investigated including Mirgissa, Gemai, Sai and many others. Some of the temples removed from their original sites have already been rebuilt — Kalabcha and Kertassi — which now stand close to the emplacement of the Sadd-el-Ali and are easily visited from Aswan by taxi.

To all those who have spent some months or years in Nubia since 1956 and who have learned to love this distant and isolated land, it is a consolation to know that the spirit of the place has been captured by at least one author between the covers of his book and transmitted abroad for the benefit of those who have never been there. The modern Nubia which he describes, at least the Egyptian part of it, exists no longer, as the entire population was removed during the winter of 1963-1964 to its new quarters at Kom Ombo. The houses are already falling in and the scant fields returning to the desert. But, who knows? Perhaps once the new lake has formed behind the Sadd-el-Ali the Nubians, always passionately attached to their rocky home land, will once again raise new villages on its banks: another Khor Rahma with its pretty painted houses, a new Derr crowned by its white mosque and minaret: Toshka with its

palms swaying over the water's edge. A culture group like this dies hard.

Cairo, June 1964

HELEN JACQUET-GORDON

PAPYROLOGIE

N. LEWIS, *Leitourgia Papyri*. Documents on Compulsory Public Service in Egypt under Roman Rule. Philadelphia, The American Philosophical Society, 1963 (4to, 39 pp., 5 figs.) = Transactions of the American Philosophical Society, N.S., Vol. 53, Part 9. Price: \$ 1.50.

In the present study 18 papyri from the collections at Geneva (6), London (7), Vienna (1), of the Cornell University (2) and of the University of Wisconsin at Madison (2) have been published by Professor Naphtali Lewis. Seventeen of these papyri, which range in date from the second (A.D. 136/7) to the fourth (A.D. 313) century A.D., illustrate the compulsory public service in Roman Egypt, one papyrus having been included, because it enables us to give a closer dating of T. Claudius Xenophon's (mentioned in papyrus 5 and 6) tenure of the epistrategia, viz. A.D. 180/1. These texts not only enlarge our knowledge of the said system, but also contain some other interesting information, not to mention the new words or the words used for the first time in the papyri (cf. Indices).

First we have three texts of a familiar type, viz. nominations to liturgic offices. In the first papyrus four persons are listed, from whom replacements are to be chosen for two sick village presbyteroi. Three of the four nominees live or have property in an other village than Nemerai, the administrative seat for several neighbouring villages, where the substitutes will have to be presbyteroi. Text number 2 (made up of a Wisconsin Papyrus and one at the British Museum) is the nomination of two men from each toparchy of the Oxyrhynchite nome to superintend the irrigation of the fields. This papyrus is perhaps, like nr. 1, a draft rather than the official document. I suppose that the word *συμβροχισμός* has the same meaning as *λιμνασμός* (*συμβροχεῖν* = *λιμνάζειν*). The next text is the nomination (remarkable for its brevity) of a sitologos who will have to collect the taxes in kind from the metropolitans who own land in the village of Sebennyta. This papyrus is the latest known nomination to liturgic office addressed to a strategos. Text number 11 may be connected with the first three texts. It is a public notice of liturgic appointment. The liturgic office involved is that of the superintendents of confiscated properties. I do not agree with Lewis, when he says that the plural verb of nomination in line 6 means that the function of komogrammateus was at the time of nomination being discharged by the village presbyteroi. The nominations to liturgic office were not always submitted by the komogrammateus alone (cf. P. Vindob. Sijpesteijn 2). The text probably gives us the earliest known strategos of the joint merides of Themistes and Polemon. Text number 4, addressed to the prefect of Egypt, is a protest of an old man, aged seventy-two, against his nomination to an unknown liturgy. He demands exemp-

tion on the ground of his age. We know next to nothing of the exemption from liturgies on the ground of age; the little evidence available is listed by Lewis. The next papyrus (probably a copy made of the original document; or a draft?) is addressed to the epistrategos. An *ἀπορος* claims that he has been illegally nominated to the office of *πράκτωρ ἀγρυπικῶν*. To prove his *ἀπορία* he cites a notice of Phokion, strategos of A.D. 168, exempting him from the lesser liturgical office of presbyteros. In a note on line 31 Lewis tries to prove that Phokion had two terms of office. Although the name Phokion is very rare, we must count with the possibility of two persons named Phokion. The appellations of Lucius Verus in this papyrus are very unusual. Cameleers protest against their nomination as *katasporeis* in text number 6. We knew that transportation trades enjoyed exemption from other liturgies. We did not know, before the publication of this papyrus, that cameleers shared this privilege. Because he has served as an euthenarch in the preceding year and has been compelled in the present year to contribute again to the expenses of liturgical offices, although he has a right to exemption, the writer of papyrus number 7 addresses a petition to the prefect of Egypt. The present text adds something to the problem of the intervals of exemption or relief between tours of liturgical service. What little we know is collected and studied by Lewis. In connection with text number 8 (a petition for release from simultaneous responsibilities) he studies the problems of discharging two liturgic obligations at the same time (though forbidden by the government frequently disregarded by local officials) and of the liability of male minors to munera patrimonialia (they were eligible, because the essential demand was upon the fortune). New and insoluble in this text is the fact that the petitioner asks for his minor brother exemption from the *exegeteia* for three years or permanently. Brickmakers complain in text number 9 that they have been kept in service (they work at the walling of Heliopolis; perhaps to be connected with the expansion of Palmyra) beyond the required time. This text shows that local officials did not bother much about orders from higher officials. Text number 10 has to be connected with the numbers 4 to 6. It is a protest against a nomination connected with mines or quarries. The fact that persons from Panopolis were required for liturgies connected with mines or quarries, does not prove, in my opinion, that there were mines or quarries in the vicinity of Panopolis. An unknown *ἐπίκτης* (cf. P. Vindob. Sijpesteijn 1, I, 1) is mentioned in this papyrus. Text number 12 is an oath of office. Many of these oaths are known. I do not believe that Magnus Felix Crescensilianus is ruled out as a prefect of Egypt by this text, as Lewis supposes. He could have been prefect between August 210 and February 211. The next number (13) is a private arrangement, by which a *πράκτωρ σιτικῶν* hires a substitute. I believe that this document only proves that the *πράκτορες σιτικῶν* collected also arrears. Follow two reports (14 and 15). The first by epiteretai (this papyrus gives in lines 6-11 an elaborate formulation of their duties) and the second by presbyteroi. Number 15 shows us for the first time the presbyteroi concerned with property abandoned by or confiscated from

its former owner. It is not certain if they do so as presbyteroi or as acting village secretaries. The last text (16) is a petition to dekaprotoi of three brothers complaining that they have been assessed in the tax register with excessive amounts of land. This papyrus shows the dekaprotoi already between A.D. 244-247 concerned with a function hitherto known only from a much later period.

The reader will understand the importance of this booklet. Although the reviewer does not agree with Professor Lewis on all points, he cannot but admire the exactness and great learning of the writer. It will also be clear that the present study is of much value not only for students of Roman Egypt.

Rotterdam, August 1964

P. J. SIJPESTEIJN

* * *

H. W. VAN SOEST, *De Civielrechtelijke ἐγγύη* (Garantieovereenkomst) in de Griekse Papyri uit het Ptolemaeische Tijdvak. Leiden, E. J. Brill, 1963 (8vo, 102 S.) = Studia et Documenta ad Iura Orientis Antiqui Pertinentia, Volumen VII. Preis: F. 24.—.

Eine monographische Bearbeitung des Bürgschaftsrechts auf Grund der griechischen Papyri Ägyptens ist seit langem ein Desideratum der antikechtlichen Forschung. Josef Partsch hatte zwar in Aussicht genommen, seine grundlegenden Untersuchungen über das griechische Bürgschaftsrecht (Teil I, *Das Recht des altgriechischen Gemeinderates* erschien 1909) auf das hellenistische Zeitalter auszudehnen, es war ihm aber nicht vergönnt, diesen Plan zu verwirklichen. Nun hat es erfreulicherweise H. W. van Soest unternommen, mit seiner Arbeit die bestehende Lücke für die ptolemäische Epoche zu schliessen. Hierfür stand ihm ein Urkundenmaterial zur Verfügung, das zwar nicht gestattet, eine volle systematische Behandlung des Bürgschaftsrechts zu bieten, dafür aber eine begründete Darstellung der wichtigsten Merkmale für die Rechtsstellung von Hauptschuldner, Gläubiger und Bürgen ermöglicht. Bevor sich Verf. dieser seiner eigentlichen Aufgabe zuwendet, stellt er in einem ersten Abschnitt eine Betrachtung über die Haftung des Schuldners im allgemeinen an. Dabei geht er vor allem auf Inhalt und Bedeutung der Praxis-klauseln ein. Den Sinn des Perserepigonvermerkes sieht er in der Ausschaltung des *πράκτωρ ἐξενικῶν* bei Vollstreckungsmassnahmen. Die Tatsache, dass in einigen Fällen auch die Gläubiger als Perserepigon bezeichnet sind, lässt ihn vermuten, dass Gelddarlehen mit Sicherungsübereignungsverträgen verbunden sein konnten, so dass der Geldgeber unter Umständen die Verpflichtung zur Eigentumsrückübertragung haben konnte. Diese Deutung ist möglich und entspricht der generellen Erkenntnis, dass die Gläubiger mit Epigonvermerken grundsätzlich selbst eine irgendwie geartete (oft nicht näher erkennbare) Verpflichtung getroffen haben musste.

Im zweiten Abschnitt mit der Überschrift *Die Stellung des Hauptschuldners* setzt sich Verf. vornehmlich mit der Auffassung Taubenschlags (Law, 2. Aufl., S. 298-301) auseinander, wonach in Urkunden des dritten vorchristlichen Jahrhunderts vielerlei Anzeichen dafür gegeben

seien, dass zwischen Schuld und Haftung unterschieden wurde. Mit Recht gelangt Verf. bei der Prüfung der von Taubenschlag zitierten Belegstellen zu dem Ergebnis, dass diese die behauptete Unterscheidung nicht zu erkennen geben. Man wird wohl davon ausgehen dürfen, dass die Hauptschuldner in aller Regel nicht nur schuldeten, sondern zugleich hafteten; die häufige Verwendung der Praxisklausel rechtfertigt diese Annahme. Doch muss andererseits damit gerechnet werden, dass beim Fehlen der Praxisklausel oder einer speziellen gesetzlichen Haftungsnorm Schuldversprechen nicht klagbar waren. Im übrigen darf angemerkt werden, dass der begriffliche Gegensatz von Schuld und Haftung zuerst von A. Brinz, *Pandekten* II 2, S. 1 ff. entwickelt wurde (vgl. Jörs-Kunkel, *Römisches Privatrecht*, 3. Aufl., § 35 Anm. 2).

Der dritte Abschnitt befasst sich mit der Stellung des Bürgen gegenüber dem Hauptschuldner. Verf. führt den Nachweis, dass es während der ganzen Berichtszeit gebräuchlich war, dass sich der Bürge im gleichen Umfang haftbar stellte wie der Hauptschuldner. Der *ἔγγυος εἰς ἔκτισιν* habe nicht die Erfüllung durch den Hauptschuldner garantiert, sondern eine eigene Verbindlichkeit auf Leistung der Schuldnerverpflichtung auf sich genommen, eine Deutung, die uns im Blick auf klassisches griechisches Recht wohl vertretbar erscheint. An Hand mehrerer Urkunden wird weiter dargetan, dass der Gläubiger die Wahl hatte, ob er bei Fälligkeit seiner Forderung gegen den Schuldner oder gegen den Bürgen vorgehen wollte. Die Haftung des Bürgen war bedingt durch die Nichtleistung des Schuldners trotz Fälligkeit, die Haftung des Schuldners dauerte aber auch nach Wirksamwerden der Bürgenhaftung fort. Mangels abweichender Vereinbarung haftete der Bürge — so stellt Verf. fest, ohne freilich hiezu eingehendere Erörterungen zu bringen — mit seiner Person und mit seinem Vermögen. Für den Fall, dass die Bürgschaft von mehreren Personen übernommen wurde, sei dann solidarische Haftung als Regel anzunehmen. Diese Rechtsfolge könne zwar nicht aus Quellenbelegen entnommen werden, wiewohl verschiedene Urkunden von der Verpflichtung mehrerer Bürgen berichten, sondern stütze sich auf die praktische Überlegung, dass andernfalls der Gläubiger bei Ausfall eines Mitbürgen unter Umständen weniger gesichert gewesen wäre als bei Vorhandensein nur eines leistungsfähigen Bürgen. Wenn diese Argumentation auch nicht voll zu überzeugen vermag, weil eben auch der Einzelbürge versagen konnte, so hat doch im Ergebnis die Solidarhaftung der Mitbürgen viel Wahrscheinlichkeit für sich.

Über die Stellung des Bürgen gegenüber dem Hauptschuldner (vierter Abschnitt) unterrichtet lediglich die Urkunde P. Mich. Zen. 35. In diesem Text will der Bürge Regress gegen den Hauptschuldner nehmen. Verf. glaubt, dass der Regressanspruch kraft Gesetzes bestand. Er findet in dieser Meinung Unterstützung bei E. Seidel (*Ptolemäische Rechtsgeschichte*, 2. Aufl., S. 161) und, wie wir hinzufügen dürfen, in einer älteren griechischen Quelle, der *ἱερὰ συγγραφή* von Delos (vgl. Patsch, a.a.O., S. 272). Dass die Rechtsbeziehungen zwischen Bürgen und Hauptschuldner daneben auch

eine vertragliche Grundlage haben konnten, darf als sicher gelten. Schon aus dem Hypomnema P. Cairo Zen. 4.59656, in dem ein Bewerber um Saatdarlehen dem Darlehensgläubiger zwei Bürgen zur Auswahl benennt, lässt sich folgern, dass zwischen diesem und dem Schuldner vorausgehende Absprachen getroffen worden sein mussten.

Eine Darstellung der Rechtsbeziehungen mehrerer Bürgen untereinander (fünfter Abschnitt) scheitert an der Ungunst des Urkundenmaterials, das sich auch in der Frage des Rechtsverhältnisses zwischen Bürgen und Pfandschuldner (sechster Abschnitt) als unergiebig erweist.

Die wechselseitige Verbürgung mehrerer Schuldner ein und desselben Schuldverhältnisses (siebter Abschnitt) kommt in den Quellen häufig vor. Die Schuldner versprechen als *ἀλλήλων ἔγγυοι εἰς ἔκτισιν* zu leisten. In der mit dieser Erklärung verbundenen Praxisklausel erscheint regelmässig die Wendung: *ἢ δὲ πρῶτος ἔστω καὶ ἐξ ἑνὸς καὶ ἐκάστου καὶ οὐ ἐξ ἑὸν αἰρῆται*. Dadurch ist klargestellt, dass der Gläubiger gegen jeden Schuldner die Vollstreckung wegen der gesamten Forderung betreiben konnte. Es bleibt aber die Frage offen, ob der Gläubiger die Befugnis zum Vorgehen gegen jeden Schuldner erst durch die so formulierte Praxisklausel erhielt oder ob schon die *ἀλλήλων ἔγγυος* Abrede die Korrealhaftung auslöste. Da Verf. letzterer Möglichkeit den Vorzug gibt, muss er notwendig die Korrealhaftung als die bei der Schuldmehrheit übliche Haftungsform ansehen. Wenn aber jeder Schuldner von Anfang an auf das Ganze haftete, dann wird die zusätzliche Aufnahme der wechselseitigen Bürgschaftsklausel problematisch, weil dann ihre eigentliche Funktion nicht mehr zum Tragen kam. Verf. will dieser Schwierigkeit mit der Vermutung begegnen, dass die Bürgschaftsabrede dem Gläubiger hier einen weitergehenden Schutz verlieh, als die Korrealhaftung mit sich brachte. Wenn der Gläubiger beim Vorgehen gegen einen der mehreren Schuldner nicht einmal seinen eigenen Kostenaufwand habe abdecken können, so habe er diesen Aufwand bei den anderen Schuldnern geltend machen können. Für diesen Erklärungsversuch, der uns als nicht ganz hinreichend erscheinen will, bestehen aber keinerlei Anhaltspunkte in den Urkunden.

Verf. hat das einschlägige Material sorgfältig erfasst und führt es wohlgeordnet vor. Aus seinen klar gegliederten Erörterungen wird deutlich, dass die Urkunden nur auf einen Teil der interessierenden Fragen eine Antwort geben. Andererseits scheint es nicht ausgeschlossen, dass eine tiefergehende Auseinandersetzung mit der Literatur zu weiteren Fragen angeregt und weiteren Ergebnissen geführt hätte. Desungeachtet stellt die Arbeit von H. W. van Soest eine solide Grundlage für die künftige Erfassung des gesamten graeco-ägyptischen Bürgschaftsrechts dar und ist als neues Zeugnis der papyrologischen Aktivität der Leidener Schule dankbar zu begrüßen.

Erlangen, August 1964

JOHANNES HERRMANN

* * *

P. J. SIJPESTEIJN, *Einige Wiener Papyri* (P. Vindob. Sijpesteijn). Leyde, E. J. Brill, 1963 (in 4°, X et 136 pp., IV pll.) = *Papyrologica Lugduno-Batava*, XI. Prix: Hfl. 50.—.

M. Sijpesteijn publie un choix de 28 textes de la riche bibliothèque nationale de Vienne. Les documents s'échelonnent du 2^e au 6^e siècle; dix au moins se situent au 4^e siècle. Les papyrus proviennent en grande partie de l'Hermopolite, puis aussi de l'Arsinoïte et de l'Héracléopolite, enfin du Memphite et de l'Oxyrhynchite; trois sources (20-21-22) n'ont pu être localisées. L'auteur a classé les textes autant que possible d'après le contenu. Les quinze premiers ont été présentés comme mémoire de doctorat à la faculté de philosophie et lettres de l'Université de Leyde. Des *addenda* aux nos 2, 8, 10, 13 et 15 ouvrent le volume, qui se termine par des *indices* détaillés et la reproduction photographique des nos 1, 4, 8, 11, 14, 26 et 28.

Voici l'aperçu des sources, auquel je me permets d'ajouter çà et là quelques petites observations.

N° 1 (Hermopolite - 338): deux connaissements adressés à l'*ἐπεκτής ἀνθρακος* de l'Hermopolite (instance inconnue jusqu'à présent) par des *ναύκληροι κυβερνήται*.

N° 2 (Hermopolite - 339): déclaration au sujet de personnes solvables, capables d'exercer la fonction de sitologue.

Nos 3 (Hermopolite - 325), 4 (Hermopolite - 340), 5 (Hermopolite - 340), 6 (Héracléopolite - 4^e siècle d'après l'éditeur), 7 (Héracléopolite - 462): cautionnements. Sauf pour le n° 7, qui est adressé à un *γεουχῶν* par son *μισθωτής*, il s'agit de cautionnements de liturges. Nous signalons l'exposé de S. concernant la caution et la diplomatie de ces textes (pp. 17-22). Au n° 7 1.3 commentaire (p. 35), l'auteur se plaint de l'absence du terme *πράτωρ* dans les lexiques des mots latins figurant dans les papyrus grecs; ce titre est pourtant mentionné par S. Daris, *Il lessico latino nella lingua greca d'Egitto*, Aegyptus 40 (1960), p. 269; mais ajoutons immédiatement que S. Daris ne connaît d'autre référence que celle citée par S.

N° 8 (Hermopolite - 127): bail de terre. Comme l'a remarqué S. (*addenda* p. IX), le texte fait partie des archives de Sarapion, qui ont été récemment publiées par J. Schwartz. A la l. 5 commentaire (p. 40), S. suppose que les districts *Περίπολις ἀνω/κάτω* — je dirais plutôt *Περί πόλιν* — ne sont connus que dans l'Hermopolite; ne devrait-on pas faire quelques réserves et s'en référer aux P. Tebt. III 838 l. 5, 986 l. 3, textes qui proviennent de l'Héracléopolite?

N° 9 (Héracléopolite - 5^e s.): bail de terre. Non seulement la datation pose des problèmes (cf. commentaire pp. 45-46), mais aussi les ll. 1-2 où figurent les noms d'un contractant juif.

N° 10 (Arsinoïte - 6^e s.): *μισθωσις* d'un vignoble. Peut-on construire un nominatif *Neilammōnos* (cf. traduction et commentaire) parce que le signataire de l'acte s'est trompé de cas à la l. 20? D'ailleurs à la l. 7 (et à la l. 23) le rédacteur part d'un nominatif *Νειλάμμων*. Dans son index, S. note à juste titre la forme *Νειλάμμων*.

N° 11 (Hermopolite - 453): contrat de location d'un *κτῆμα*.

N° 12 (Arsinoïte - 184): prêt d'argent. Est-on en droit de restituer un génitif *Σουάε[ι]* (l. 7, l. 25), sur la seule foi de documents d'époque byzantine? La titulature impériale aux ll. 2-4 est insolite puisque *Σεβαστός* fait défaut. (Cf. la note de S. à la l. 3).

N° 13 (Héracléopolite - 372): prêt de blé. La graphie *Petachor* est attestée dans P. Tebt. III 876 l. 5 (2^e s. av. J.-C.) et BGU VIII 1808 l. 17 (1^{re} s. av. J.-C.) (cf. P. Hib. II 218 l. 35 - 1^{re}/2^e s.; P. Hib. I, p. 8 intr.); la note à la l. 3 est donc à revoir.

N° 14 (Hermopolite - 6^e s.): déclaration de réception d'un paiement *ἀπὸ τιμῆς [τῶν] τοῦ σίτου ἀρταβῶν τριάκοντα* (ll. 2-3).

N° 15 (Hermopolite - 3^e/4^e s. d'après l'éditeur): reconnaissance d'une dette d'un nombre d'artabes d'orge. L'interprétation des ll. 16-17 est assez suspecte; ne faudrait-il pas songer à une sorte de mesure plutôt qu'à un montant de 2½ artabes?

N° 16 (Héracléopolite - 5^e/6^e s.): quittance de dette entre Juifs.

N° 17 (Arsinoïte - 181/192): désignation, par des percepteurs de taxes, de remplaçants; elle est adressée à *[τῷ] πρεσβ[υτέρῳ]* (singulier?) du village. Quant à la datation, on pourrait exclure les années 32 et 33, puisque Commode se nomme à cette époque L. Aelius Aurelius Commodus et non M. Aurelius Commodus Antoninus.

N° 18 (Arsinoïte - 4^e/5^e s.): relevé de blé embarqué. Les ll. 4-5 sont énigmatiques.

N° 19 (Arsinoïte - 233/34): déclaration mensuelle faite par des sitologues. Ne faudrait-il pas restituer à la l. 1 le titre du fonctionnaire? Dans ce cas la l. 2 *Ἡρακλείδου* ne pourrait indiquer que la circonscription dans laquelle ce personnage exerçait sa fonction (méris d'Hérakleidès). Or ceci ne concorde pas, à première vue, avec la mention (l. 6) du village Tebetnu, situé dans la méris de Polemôn. Un papyrus de la même période (P. Giss. Univ. Bib. VI 49 II ll. 1-4 - 221 après J.-C.) fournit peut-être la solution: *Ἀυρηλίῳ Σεργήσιῳ τῷ καὶ Ἑρμησίῳ στρατηγῷ Ἀρσινόιτου Ἡρακλείδου καὶ Πολέμωνοι μερίδων παρὰ Ἀυρηλίῳ Πωλίῳ καὶ (μετόχων) σιτολόγων κά(μης) Τεπτόνεως*; on suppose toutefois que le scribe de ce texte s'est trompé (cf. P. Giss. Univ. Bib. VI, pp. 14-15 et n° 51 ll. 1-2).

Aux ll. 9-12 je préférerais restituer la titulature abrégée régulière de Sévère Alexandre: *[Μά]ρκου | Ἀυρηλίου [Σεουήρου] | Ἀλεξάνδρου Καίσαρος | τοῦ κυρίου*.

N° 20 (lieu inconnu - 4^e s.): ordre de paiement d'un loyer. Étrange mention à la l. 2: *τοῦ σταβλ(ου) καλουμένου ποτέ ἀρτοκ(οπίου)*. Sans doute s'agit-il d'un magasin employé jadis comme boulangerie, mais que le locataire actuel destine à un autre emploi. *Ἀχυν* ne présente pas le nombre 1550, mais 1650.

N° 21 (lieu inconnu - 4^e s.): ordre de livraison de vin et de blé.

N° 22 (lieu inconnu - 5^e/6^e s.): ordre de paiement

ὑπὲρ μισθ(ων). Au verso un compte mentionnant des *curiosi*.

N° 23 (Hermoupolite - 4e s.): communication concernant une *adaeratio* relative à une livraison d'orge.

Nos 24 (Memphite - 131/32) et 25 (Arsinoïte - 188/89): κατ' οἰκίαν ἀπογραφαί. Au n° 24 ll. 32-34 la restitution de la titulature impériale est douteuse; Ἀυτοκράτορος Καίσαρος Τραϊανοῦ Ἀδριανοῦ Σεβαστοῦ est une formule courante, mais pour autant que nous sachions, elle n'est jamais suivie de τοῦ κυρίου; cf. d'ailleurs les lignes 15-16 où la formule est autre. Quant au n° 25, changeons le *lapsus* (ἐτῶν) α en (ἔτους) α (l. 15). La restitution du nom du grand-père Π [ολυδευκούς] (l. 9) semble assez hasardeuse, malgré la notice de S. au n° 2 l. 1 commentaire (p. 13).

N° 26 (Oxyrhynchite - 3e s.): lettre. Je ne comprends pas le commentaire de la l. 15. La mention ἐν τῷ ὀξύρυγχίτῃ paraît assez normale, puisque le destinataire de la lettre réside dans un autre nome (le Cynopolite). A la l. 18 on lira λε au lieu de κ.

N° 27 (3e/4e s.): lettre. La provenance de la lettre serait inconnue; remarquons toutefois qu'à la l. 5 le mot Περσέα est probablement le nom propre d'un village de l'Arsinoïte et non le nom commun περσέα (*Pfirsichbaum*). (A l'époque tardive il n'est pas étonnant de voir un nom propre de village accompagné de l'article). J'éliminerais l'énigmatique nom propre Σοτούχων (l. 5), pour le remplacer par un participe, correspondant avec ἀνελθών (l. 4) et dont dépend [ἐν] τῷ πᾶσι. L'absence de photocopie nous interdit d'avancer une suggestion plus précise. Ll. 14-15, passage très obscur.

N° 28 (Hermoupolite? - 5e/6e s.): lettre.

Espérons que les belles *primitiae* que nous offre M. Sijpesteijn seront suivies d'autres travaux qui contribueront à perpétuer le renom de l'école papyrologique de Leyde et les rapports, instaurés depuis les *P. Vindob. Boswinkel*, entre Leyde et Vienne.

Louvain, mars 1964

E. VAN 'T DACK

ASSYRIOLOGIE - MESOPOTAMIA

COMPTE RENDU DE L'ONZIÈME RENCONTRE ASSYRIOLOGIQUE INTERNATIONALE organisée à Leiden du 23 au 28 juin 1962. Leiden, Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1964 (in-8, XII + 120 p., 9 pls., 15 figs.) = Publications de l'Institut Néerlandais pour le Proche Orient, tome II. Prix: f 25.-.

Presque simultanément viennent de paraître le Compte Rendu de la XIe Rencontre Assyriologique Internationale qui avait eu lieu à Leyde en 1962 et celui de la XIIe Rencontre, dont, en 1963, les séances s'étaient tenues à Londres.

Alors que le second constitue un des fascicules de la revue *Iraq*, le premier, dont nous rendons compte ici, prend place parmi les publications de l'Institut néerlandais pour le Proche Orient.

Pour cette XIe Rencontre, le thème proposé avait été

celui de la Survie de la civilisation babylonienne. Après le discours d'ouverture et diverses communications de G. Dossin, E. Sollberger et P. Hulin, une séance entière lui avait été consacrée. Nous y relevons la longue étude bien documentée de J. Klimá sur la structure de la société néobabylonienne (p. 11 à 21) et celle de W. Röllig, *Nabonid und Tēma* (p. 21 à 32), qui malgré la publication de R. Meyer *Das Gebet des Nabonid*, garde un intérêt certain.

Les pages consacrées à la "séance anatolienne" ont le mérite de nous fournir, sur les fouilles de la région de l'Amanus, sur la préhistoire syro-cilicienne, sur la question *Wo lag Ahhijawa?*, sur des cylindres de Konya et sur de nouvelles sources hittites, d'excellents résumés de conférences ou d'informations dont le texte intégral a été par la suite publié dans des revues très diverses. S'y ajoutent un intéressant aperçu de V. Korošec sur le droit hittite (p. 47 à 54) et la discussion de F. Cornelius sur un synchronisme possible Idrimi-Telepinuš (p. 55 à 58).

Mais c'est probablement la "séance archéologique" qui, outre une communication d'E. Porada sur un cylindre de l'époque d'Akkad (p. 88 à 93), fournit dans ce volume une des études les plus importantes, celle de R. D. Barnett sur les dieux de Zinjirli (p. 59 à 87): traitée en détail, abondamment illustrée, accompagnée d'un riche appareil critique, elle constitue une véritable monographie sur ce panthéon particulier, sur ses représentations figurées et sur ses rapports avec les domaines religieux voisins.

Quant à la "séance philologique" de la même journée, elle a donné l'occasion à N. Kramer de dissenter sur des tablettes littéraires sumériennes d'Ur et de proposer un essai de traduction de la fable qui raconte la dispute entre le poisson et l'oiseau (p. 93 à 101). Pour sa part, W. von Soden y traite de la question de caractère religieux *Igigu und Anunnaku* (p. 102 à 111).

Sans mentionner ici quelques autres résumés, bornons-nous à dire que ce volume, fort bien présenté, rappellera aux quelque cent assyriologues qui participèrent à cette Rencontre une agréable et fructueuse semaine de travail, et fournira à ses lecteurs une fort estimable moisson d'études assyriologiques.

Paris, juillet 1964

RENÉ LABAT

R. BORGER, *Babylonisch-assyrische Lesestücke*. I. *Elemente der Grammatik und der Schrift*, II. *Die Texte im Umschrift*, III. *Kommentar, die Texte in Keilschrift*. Roma, Pontificium Institutum Biblicum, 1963 (in-4, LXXXIX + 118 p., 60 pl.). Prix: \$ 7.50.

En apprenant que R. Borger préparait des *Lesestücke* à l'intention des étudiants abordant les études assyriologiques, j'avoue avoir regretté qu'il mît en sommeil d'importants ouvrages en cours pour une entreprise dont l'urgence ne me paraissait pas s'imposer. Les *Chrestomathies* en effet ne manquent pas. Pour ne parler que de celle de Th. Bauer (1953) ou de celle de F. Böhl (1947), elles paraissaient pouvoir suffire encore aux besoins de l'enseignement. La seconde sans doute ne donnait que des

textes nus, mais elle en proposait au débutant un choix abondant et varié. Quant à l'ouvrage de Th. Bauer, malgré quelques imperfections, il pouvait être encore utilement utilisé.

Je reconnais que j'avais tort. Les *Lesestücke* de R. Borger mettent à la disposition des jeunes assyriologues et de leurs maîtres un bien meilleur instrument de travail, dont il eût été fort regrettable qu'il ne fût pas publié.

Le livre se compose de trois fascicules. Dans le premier, l'on trouvera, après quelques indications bibliographiques sur les dictionnaires, les grammaires, les listes de signes et les ouvrages généraux, un résumé de la grammaire akkadienne et un lexique des mots employés dans les textes choisis. Le résumé grammatical est clair, précis et suit paragraphe par paragraphe la *Grundriss* de W. von Soden, ce qui permet à l'étudiant de recourir à cet ouvrage de base, s'il désire approfondir ses connaissances sur tel ou tel point de la grammaire. Quant au lexique, l'élève y pourra prendre une leçon de rigueur scientifique dans le domaine de la lexicologie et de la sémantique.

Les textes eux-mêmes sont donnés en transcription dans le deuxième fascicule, et en écriture cunéiforme, dans le troisième. Ils font une place importante au Code de Lois de Hammurapi, qu'ils donnent à la fois en écriture originale et en caractères néo-assyriens, ainsi qu'au Recueil des Lois assyriennes. La littérature historique est représentée par des inscriptions de Hammurapi, de Samsuiluna, de Sargon d'Assyrie, de Sennachérib et d'Assurbanipal. Les mythes et les épopées y trouvent enfin leur illustration dans la Descente d'Ishtar aux Enfers et dans le récit du Déluge, tel que nous l'a conservé le XIe chant de l'Epopée de Gilgamesh.

Chaque texte en transcription est précédé d'un appareil critique donnant l'histoire de l'établissement du texte et citant les principales études dont il a été l'objet. Ici encore l'élève prendra une leçon d'exactitude scientifique et trouvera un excellent modèle pour ses recherches bibliographiques. Un regret toutefois, et qui me peine: celui de ne pas voir mentionnée, dans la bibliographie du Code de Hammurapi, l'*editio princeps* de V. Scheil, dans MDP IV (1902). Même si elle est aujourd'hui dépassée, le tour de force que représente la publication en quelques mois d'un texte aussi important et, pour l'époque, aussi difficile, ce tour de force méritait au moins un coup de chapeau.

Je n'ai naturellement pas eu le loisir de vérifier en détail toutes les données de cet ouvrage, mais ce que j'en ai lu me donne à penser que, par les qualités pédagogiques qu'il présente et par la sûreté de sa documentation, il ne tardera pas à supplanter les chrestomathies dont nous nous servions jusqu'à présent pour l'initiation à l'Assyriologie.

Paris, juillet 1964

RENÉ LABAT

Josef KLIMA, *Gesellschaft und Kultur des alten Mesopotamien*. Prag, Verlag der Tschechoslowakischen Akademie der Wissenschaften und Artia, 1964 (8vo, 292 S., zahlreiche Tafelabbildungen und Zeichnungen im Text).

In seiner Besprechung der tschechischen Originalausgabe dieses Buches (*BiOr* XIX, 1962, S. 257 f.), die eine nochmalige ausführliche Rezension unnötig macht, bedauerte R. Haase, dass das vorliegende Werk aus sprachlichen Gründen eine nur sehr begrenzte Verbreitung finden könne. Nur zwei Jahre später liegt es nun deutsch vor und wird damit einer breiteren Leserschaft zugänglich gemacht, die den handlichen Band aus der Feder des kenntnisreichen und klar formulierenden Gelehrten gewiss herzlich begrüßen wird. Denn man findet hier, gut geordnet, in 16 Kapiteln, denen Erläuterungen, ein tadelndes, umfangreiches Literaturverzeichnis und ein sorgfältig angelegtes Register folgen, eine sachliche und präzise Darstellung der altesopotamischen Gesellschaft und Zivilisation, der drei instruktive Abschnitte über Besiedlung, Geschichte und archäologische Erforschung vorausgesetzt sind. Ganz besonderes Interesse werden zweifellos die Kapitel über die ständische Schichtung (VII) und das Rechtswesen — das besondere Anliegen des Autors — (XII-XIV) finden. In Kapitel XVI *Die Denkmäler des mesopotamischen Schrifttums* wäre beim Absatz *Das Liebesmotiv in der sumerischen Dichtung* (S. 238 f.) zusätzlich neuerdings auf S. N. Kramer, *Cuneiform Studies and the History of Literature: The Sumerian Sacred Marriage Texts* (Proceedings of the American Philosophical Society 107, No. 6, Dez. 1963, S. 485-527) zu verweisen; unter *Didaktische und philosophische Werke* (S. 239 f.) wäre vielleicht eine stärkere Hervorhebung der genuin sumerischen Streitgespräche aus der Bibliothek von Nippur (nicht in neassyrischen und neubabylonischen Abschriften erhalten) zu begrüßen. Indes setzte der Umfang des Buches dem Vf. seine Grenzen. Gern stimmt man ihm zu, wenn er in seinem Schlusswort als Grundlage für die Bewältigung der noch harrenden grossen Aufgaben im Bereich der altorientalischen Forschung eine breite internationale Zusammenarbeit fordert. Möge sie allseits möglich werden.

Norheim/Han., Dezember 1964 HARTMUT SCHMÖKEL

CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM, Part XLIV: Miscellaneous Texts by Th. G. Pinches. London, Published by the Trustees of the British Museum, 1963 (fol., 8 S., 50 Tafeln). Preis: £ 1.5.-.

Mit erfreulicher Regelmässigkeit legt uns das British Museum neuerdings Jahr für Jahr neue Bände mit Kopien seiner Tontafelschätze vor, und es ist nur zu begrüßen, dass zunächst einmal die schon lange lagernden Kopien von Th. G. Pinches der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Im vorliegenden Bande handelt es sich um Texte der ehemaligen Budge-Collection, die offenbar an verschiedenen Orten zusammengekauft wurden, wenn auch die Texte aus Sippar (Abū Ḥabba)

überwiegen. So bunt wie diese Collection ist auch der Inhalt des Bandes zusammengestellt, der fast von jeder Textgattung etwas bietet. Das ausnahmsweise etwas ausführlichere Inhaltsverzeichnis informiert bereits über den allgemeinen Inhalt der Texte und deren Duplikate. Ich gebe noch ein paar Bemerkungen zu den akkadischen Tafeln.

Nr. 2, eine Sammlung von Königsinschriften, ist leider so schlecht erhalten, dass wenig mit dem Text anzufangen ist. II 1 wird der *idDa-ba-an* erwähnt, ein Fluss oder Kanal in der Nähe des Dijala, vgl. z.B. AfO 9, 243 II 27 und s. A. Falkenstein, ZA 45 (1939) 704. — II 6 f. *ma-ta-a-am i-di-di-ip-ma* wohl zu *dēpu* „stossen(?)“, Wurzelvar. von *da'āpu* (AHw. 167a; CAD D 129a „to lay a wrap“) zu stellen. — III 7 lies *u₄-mu-um ā-ni-um*. Z. 10 wird Šulgi genannt, was die Texte historisch etwa fixiert. — Zu Nr. 3-9 s. jetzt R. Borger, BiOr 21 (1964) 143-148.

Nr. 21 ist besonders wertvoll, da hier erstmals die altbabylonische Fassung eines Marduk-Gebetes vorliegt, das fast unverändert bis in neuassyrische Zeit überliefert wurde (bearbeitet von W. G. Lambert, AfO 19 [1959/60] 55ff.). Dies beweist zunächst, dass Lamberts Urteil über die Entstehungszeit dieses Textes (jünger als altbabylonisch) nicht zutrifft. Grammatik, Orthographie und Schriftduktus, sowie die Einteilung in Strophen zu je 4 Zeilen, stellen den Text in die Nachbarschaft der bisher bekannten altbabylonischen Hymnen. Es darf wohl angenommen werden, dass auch der Grundtenor des Textes, obgleich aus dem erhaltenen Bruchstück nicht ersichtlich, dem der Ninive-Rezension entsprach: Die Bitte des demütigen, auf seinen Gott vertrauenden Sünders um Gnade. Auch dieses Thema reicht also, wie das des leidenden Gerechten, in altbabylonische Zeit zurück. Schliesslich dürfte die Tatsache, dass eine Verherrlichung Marduks bereits in altbabylonischer Zeit in solch durchgebildeter literarischer Form geschah, gegen die jüngst von W. G. Lambert geäusserte Ansicht¹⁾ sprechen, dass der Aufstieg des Stadtgottes von Babylon zum beherrschenden Gott erst in der Zeit Nebukadnezars I. erfolgt sei.

Der neue Text dupliziert die Zeilen 8-30 (unter Auslassung von Z. 27/8) und 64-69, weicht in den schlecht erhaltenen Zeilen II 7ff. jedoch vom Ninive-Text ab. Da sich eine Kolumnenlänge von ca. 50 Zeilen ergibt, kann die 4-kolumnige Tafel die gesamte Komposition enthalten haben. An neuen Lesungen ergeben sich (ausser rein graphischen bzw. grammatischen Varianten):

Z. 17f. [*re-mē-nu lib-bu-uk*] *i-lu ka-ra-aš-ka*
[*i-na ar-ni gil-la-ti g*] *ab-bi ba-ab-la-ta* (entsprechend die beiden Wiederholungszeilen).

Z. 66ff. *e ta'-a-bu-u[t wardam bi-nu-ut qātē-ka]*
i-na ša-a(? Rasur?) ti-[ti-iš e-wu-ú ...]
ba-al-tū-um-m[a wardum ...]
e-ep-ru mi-tu (toter Staub) [*ana ilim minā uššap*]

Die folgenden Zeilen, die keine Parallelen im Ninive-Text haben, lassen sich nicht ergänzen.

¹⁾ In McCullough, *The Seed of Wisdom* (Toronto 1964) 3-11.

Nr. 37 ergänzt das inzwischen recht stattliche Korpus der altbabylonischen Leber-Omina, bietet allerdings nichts Besonderes. Z. 3: *ummān-ka it-ti ilim a[-na] da-ki-im er-še-et*. — Z. 9: *ri-ti-ib!-ti māti dAdad i-ra-ḫi-iš* „die Niederungen(?) des Landes wird Adad überschweben“. Der folgende Passus ist graphisch unklar. Lies *še!-gu-nu i-še-er* „die scheckige Gerste (JNES 8 [1949] 281, Hinweis K. R. Veenhof) wird gedeihen“?

Nr. 49 wird in der Einleitung unter „Old babylonian letters“ aufgeführt. Das ist sicher unzutreffend. Es handelt sich um einen literarischen Text, dessen genaue Gattung allerdings schwer zu bestimmen ist, da er nur teilweise verständlich und soweit beschädigt ist, dass sich kein sicherer Kontext rekonstruieren lässt. Ich halte folgende Lesungen für wahrscheinlich:

(3) [*k*] *ul-um-mi-šu-un šu-te-šu-ra-a[m!?*]

[*ge*] *eš-ḫu-ri-šu-nu ma-su-tim*

[*tu*] *ur-ra aš-ri-šu-nu ka-a-šum iz-za-ak-ru*

„Ihre [Ho]chtempel in Ordnung zu bringen, ihre vergessenen [„Ba]upläne“ an ihren Ort [zurück]zubringen, haben sie dir befohlen“.

(6) [*id?*] *di-in-kum iš-ti-šu-nu ma-as-su*

[*ši*] *rum dŠamaš i-lum til-la-at-ka*

[*tu*] *um-ma re-šū-ka šu-ú i-na pu-ūḫ-ri-im*

[*da*] *ri-iš it-ta-al-la-ku i-na im-ni-ka*

„Šamaš, der [er]habene Fürst, der Gott, [ga]b? dir mit ihnen Schutz [...], dein Helfer, der in der Versammlung [be]ständig zu deiner Rechten geht.“

(12) [*mu*] *ša-ḫi-iz pa-ar-ši a-ša-re-di-šu*

[*ta?*] *aš-ta-ak-ka-an mu-ti-šu i-na re-ši-tim*

„Der die Kultsatzungen seinen Erstgeborenen ergreifen lässt, [du] setzt seine Männer an die Spitze.“

(15) [*a-na d*] *a-r[i]-iš ḫu-um-ma-a-ku*

[*t*] *aš-šu ku-ul-la-a-ku*

„[auf ew]ig bin ich gelähmt (AHw. 319a *ḫamū* II D). ... bin ich gehalten.“ Der Rest des Textes ist nicht in einen Zusammenhang zu bringen. Z. 18 lies wohl [*mu-ki*] *il ik-ki-bi-im ša i-lim* „[der] den 'Vorbehalt' des Gottes einhält“; Z. 21: *an-zi-il-la-ka li-mu-[ú]r* „dein Tabu möge er sehen“.

Die folgenden Texte sind altbabylonische Briefe, gewöhnlich geschäftlichen Inhalts. Nr. 50 handelt von Steinen, darunter vor allem dem *na⁴UZ* (s. DACG 167). — Nr. 52, 4ff.: „Hinter dir, meinem Herren, her bin ich nach Sippar gekommen. Seit mein Herr in Sippar wohnt, wohin auch immer mein Herr mich schickt, gehe ich und meinen Speichel schlucke ich herunter“ (*ru-u'-ti a-al-lu-ut*). Der Sinn dieser Wendung ist wohl „das tue ich ohne Widerrede“. — Nr. 53: Beachte das zweimalige *ša-pi-in na-ri-im* (Z. 1 und Case) mit seltener Assimilation von *r* an folgendes *n* (GAG § 35d). Der Inhalt des Briefes ist nicht ganz klar. Er handelt von einem Sklaven der *naditu*-Priesterin des Šamaš, der zurückgehalten ist. Doch was heisst *ga-gu-um a-na ma-ša-i-im* „das *gagūm* ist zum Vergessen bestimmt“ (Z. 19f.). — Nr. 54 gehört ins nördliche Mesopotamien, vgl. die Erwähnung Assurs in der Grussformel, Ešnunna in Z. 33. — Nr. 56, 12: *ka-li-kam lu-zi-ba-kum-ma* „eine Urkunde will ich dir ausstellen“. *kalikum* statt *kanikum* Hörfehler? — Nr. 59 handelt von Getreide, das

im Speicher aufgeschüttet werden soll (*i-na na-aš-pa-ki-im šu-up-ka* Z. 27). Rätselhaft ist, weshalb es dann in Z. 28f. heisst: *a-di a-la-ka-am i-na zu-mu-ur a!-bi-ja ū-ul uk-ku-ša-a-šu* „bis ich komme, vertreibt ihn nicht aus dem Körper meines Vaters“. Die Wendung *ina zumri ukkušu* ist bisher nur literarisch (jung) belegt (s. CAD A₁ 264 b 2'; AHw. 28). Schliesslich beginnt in Z. 30 noch ein Brief des gleichen Absenders (Ḫablum) an einen anderen Empfänger. — Nr. 66, 6f.: (Wegen des Feldes, das ich an Ibni-Marduk, den Sohn des Šin-nāšir zum Bestellen gab:) *eqlamam šu-a-tu šī-ip-ra i-pu-šu-ū ša-ri-i-im ar-ka-ta-a pu-ru-ūs-ma* „Verrichtete er die Arbeit an diesem Felde? Kümmert er sich? Prüfe den Sachverhalt!“. Zu ähnlicher Verwendung von *šarāmu* s. CAD Š. 101 : 1.

Die Texte 67-69 sind kassitisch, davon Nr. 67 ein Brief. In Z. 4f. werden die *ilānimeš ša uruBĀRA*. DUMUKI ū uruDūr-dSin-mu-bal-līḫki (s. E. Ebeling, RIA 2, 253a) genannt. Es geht um Sicheln, doch sind einige Ausdrücke neu und nicht deutbar. Z. 9-12: *50 niggallāti (NIG.GALLA) pa-at-ta li-še-bi-la-ak-ka uṭṭata e-ḫa-at niggallāti šu-bi-la-nim-ma* „50 Sicheln? möge er dir schicken. Gerste im Gegenwert(?) der Sicheln schicke mir.“ — Nr. 69 bietet eine willkommene Ergänzung zu den von K. Balkan in AOS 37 (1954) 11ff. behandelten kassitischen Pferdetexten. Verschiedene Gespanne haben Šimdiḫarbe (Z. 2. 16 vgl. 19), Širmurani (Z. 8), der auch sonst bekannte Kilamdi-Burriāš (Z. 10, s. Balkan, a.a.O. 25) und Karzimarattaš (Z. 14. 19) „genommen“ bzw. „gegeben“. Ausser den bekannten Farbbezeichnungen für die Pferde kommen hier noch vor: *pi-ir-su-mu-uh* (Z. 5; Variante zu *pir-muh*), *bur-za-ra-šu-ū* (Z. 9, sonst *burzaraš*), *mi-in-za-ḪAR* (Z. 11, sonst nicht belegt. Vgl. *minzir* „Fuchs“?).

Nr. 70ff. schliessen sich noch Texte aus neubabylonischer bis seleukidischer Zeit an. Sie bieten nicht viel Besonderes, doch sind wir auch hier für jede Bereicherung unserer Kenntnis dankbar. Nr. 70 ist eine umfangreiche Urkunde über einen Grundstückskauf. Der Preis beträgt 5 Minen 18 Sekel Silber und 1 Kur Gerste. — Nr. 71: Liste von Opfern für die Götter von Sippar im Monat Adaru, 1. Jahr Nebukadnezars II. Auch Opfer vor dem *gišnarkabtu* (Prozessionswagen) und vor der *dīštar gišnarkabti* sind aufgeführt (Z. 11f., s. A. Salonen, *Landfahrzeuge* 69f.). — Nr. 73: Liste von Gewändern verschiedener Götter von Sippar, die vom *ēpišānu* (s. AHw. 229b; CAD E 240) übergeben werden. In der Lesung m.W. noch unklar ist das mehrfach erwähnte *tūgUD.A*. In Z. 23 und 27 neue Belege für *erru* „Kopfband“ (AHw. 244a; CAD E 320). — Nr. 75 ist ein Vertrag über die *nūḫḫatimmūtu* im Ebabbar in Sippar. Beachte den Titel des Xerxes im Datum [*Ḫi*] *šī-i-ar-ši šār uruPar-su Ma-da-a-a šār [mātāte]*, vgl. etwa TMH 3, 98, 18ff. und *uruMadāja* ZA 56 (1964) 228f. — Nr. 76: Verpachtung von Land *a-na e-pi-ša-nu-tu a-na ḫa-ša-šu ḫu-uš-šu* „um Rohrhütten zu errichten“ s. AHw. 331b; CAD H 131a, 1. — Nr. 84: Abrechnung über Wolle, die an Weber ausgegeben wurde. Ganz ungewöhnlich ist die Schreibung *lAn-ti-gu-ik-su* für Antigonos (vgl. OrNS 29 [1960] 3795).

Münster, August 1964

W. RÖLLIG

Armas SALONEN, *Die Möbel des alten Mesopotamien nach sumerisch-akkadischen Quellen*. Eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung. Helsinki, 1963 (8vo, 328 S., 65 Tf., 5 Zeichnungen) = *Annales Academiae Scientiarum Fennicae Ser. B* tom. 127. Preis: 27 Fmk.

Diese Untersuchung, mit welcher der Verfasser seine bekannte Reihe lexikalischer Arbeiten weiterführt, hat die Absicht das ganze, sich auf die Möbel des alten Mesopotamien beziehende Material zu sammeln und nach den verschiedenen Arten von Möbeln unterschieden, sprachlich und zeitlich gegliedert, aufzuführen und lexikalisch und kulturgeschichtlich zu werten. Der Verfasser hat, obwohl schon bedeutende Vorarbeiten und Quellsammlungen auf diesem Gebiet vorhanden sind (besonders die Bearbeitung von Hh IV in MSL V und mehrere Stichwörter, — wie z.B. *amartum*, *geršepum*, *eršum* und verschiedene Holzarten — im CAD und AHw behandelt) sehr viel Material, besonders aus den sumerischen Quellen sammeln müssen. Das Resultat ist eine gelungene, klar gegliederte Darbietung der vielen Belege.

Das Buch behandelt nach einer allgemeinen Einleitung über Material, Typen, Entwicklung, Teile und Sammelnamen des Mobiliars, die Möbel in vier Abschnitten: I. Sitzmöbel (Hocker, Schemel, verschiedene Arten von Stühlen und Bänken); II. Liege- und Schlafmöbel (Betten, Diwane und Ruhelager); III. Tische (gewöhnliche und Toilettentische) und IV. Aufbewahrungsmöbel und Behälter. In diesen Abschnitten wird das Material geordnet nach allgemeinen und speziellen Bezeichnungen, Teilen (einschliesslich Polsterung, Kissen, Decken usw.), Dekoration und Zubehör (bei den Betten: Matratzen, Betttücher usw.) dargeboten, und bei den wichtigsten Stichwörtern auchsprachlich (sumerisch oder akadisch) unterschieden. Die Abschnitte sind alphabetisch angeordnet. Im V. Teil werden die Ergebnisse in Bezug auf Baumaterial (Holz, Rohr, Binsen, Häute, Sehnen, Wolle, Metalle, Stein, Elfenbein, Bitumen, Gips usw.), Farben, Abmessungen, Gewicht und Technik mitgeteilt, während im VI. Teil die Berufsamen der Tischler verzeichnet sind. Im VII. Teil schliesslich werden unter dem Titel „Termini“ die sumerischen und akkadischen Verben verzeichnet, welche sich auf die Herstellung oder die Verwendung der Möbel beziehen. Es folgt ein Wortindex von fast 30 Seiten, sowie 65, zum Teil neue, Abbildungen von Reliefs, Statuen, Terrakotten und Siegelabrollungen, mit Darstellungen von Möbeln.

Die Darbietung des Materials ist übersichtlich, in der schon aus früheren, gleichartigen Publikationen des Verfassers bekannten Weise. Nur die an sich sehr berechnete und praktische Trennung der Belege in sumerische und akkadische ist nicht ohne Probleme. Dann und wann sind ideographisch geschriebene aB Belege unter den sumerischen verzeichnet, obwohl eine solche Schreibung nichts über sprachliche und kulturgeschichtliche Zugehörigkeit aussagt. Auch die kulturgeschichtliche Wertung der vielen Möbeln, in den sumerisch abgefassten, altbabylonischen Jahresdaten erwähnt, ist schwierig. Die genannte Trennung ist auch dafür verantwortlich, dass die sehr zahlreichen Belege aus den zweisprachigen Listen der Serie Hh immer zweimal ausführlich (mit Übersetzung) verzeichnet sind. Mit Querverweisen wäre

bei diesen — häufig nur lexikalisch belegten — Stichwörtern viel Raum gewonnen.

Das Schwergewicht liegt in dieser Untersuchung auf der lexikalischen Auswertung des Materials. Leider zeigt sich, dass auch bei möglichst vollständiger Sammlung der Belege viele Termini sich einer genaueren Präzisierung entziehen, namentlich wenn es darum geht Synonyme von einander zu unterscheiden, Teile der Möbel genau zu bestimmen oder ihre Konstruktion zu verstehen. Auch viele wortlich übersetzbare Namen wie „Frauenstuhl“, „Aratta-Sessel“ usw., lassen ihre typologische, vielleicht örtlich bedingte, Eigenart und Verwendung nicht erkennen. Leider machen auch die alte Darstellungen und die sehr seltenen Funde von originellen Möbelstücken eine Verbindung zwischen Name und Sache oft unmöglich, obwohl man auf diesem Gebiet einige gute Resultate erzielt hat (z.B. in der Bestimmung der in Ochsen- und Löwenklauen endenden Stuhlbeinen). Wie sehr die Meinungen an bestimmten Punkten auseinander gehen beweist ein Vergleich zwischen der Interpretation des Wortes *amartu* bei Verfasser („Seitenwand“) und H. Gese (VT 12, 1962, S. 147 ff.; „Kopfaufbau“).

In seiner Einleitung behandelt der Verfasser einige kulturgeschichtliche Fragen, welche auch unter den verschiedenen Stichwörtern dann und wann zur Sprache kommen. Interessant sind die Angaben über die Zusammenstellung des Mobiliars in den verschiedenen Perioden (S. 17). Vielleicht hätte darauf hingewiesen werden können das in aB. Zeit ein normaler Haushalt u.a. aus fünf Stühlen und einem Tisch besteht (mit öfters dazu auch fünf Löffeln oder Tellern — *itqurum*), wie hervorgeht aus CT 6, 25a, 17.18; 8, 2a, 8; 5b, 8; 20a, 16; 34b, 13; UET 5, 202, 13; 215, 16; 792 Rev. 31; BE VI, 1, 84, 16; 101, 9; VS 13, 34, 10; CT 45, Nr. 79, 23; Nr. 119, 12 (vgl. für Ugarit PRU IV 167 (17.129), 13 ff. und nA ADD 1081, II 2-5, vgl. Deller, OrNs 33, 100 zu [17]). Nur selten finden sich abweichende Zahlen, z.B. 4 in CT 2, 6, 9 und UET 5, 793.9; 6 in PSBA 33, 29, 5 und TLB I, 229, 16 und 7 in KU 486.

Im Rahmen dieser Einleitung wäre vielleicht auch eine Untersuchung am Platze gewesen ob die jetzt immer besser gesicherte Ansicht, dass die Gegenstandslisten Hb und ihre Vorläufer aus der Zeit der III. Dynastie von Ur stammen und den „account-tablets“ dieser Epoche ähneln (vgl. z.B. Hallo, BiOr 20, 137a mit Anm. 6 und 7, zu Limet, *Le travail du Métal*...) sich nach den Angaben der Möbellisten bestätigen oder korrigieren liesse.

Zum Hauptteil dieser Untersuchung, welche durch Materialsammlung und Anordnung, typologischer und zeitlicher Gliederung, sachlicher Erörterungen und wertvoller Indices, ein weiterer Schritt auf dem Wege zur Erschließung der materiellen Kultur des alten Mesopotamien ist, zum Schluss noch einige Bemerkungen und Ergänzungen.

S. 16.2 Das sehr allgemeine *unūtum* hat auch aA bisweilen eine Bedeutung „Möbiliar“: EL Nr. 4, 3 und vielleicht TC 3, 266, 5. *Numātum* ist ein Sammelwort, „bewegliches Gut“, vgl. Driver-Miles, *Bab. Laws* I, 325 und die Notiz in CT 2, 6, 27, und hat, wie auch *šukuttum* (Bedeutung primär „Schmucksachen“, vgl. Oppenheim,

OrNS 19, 142 Anm. 7, RA 43, 138, 1 und 45, 171, 11) nur ausnahmsweise eine Bedeutung „Möbiliar“.

S. 26 In RA 41, 33, Z. 2/3 (AO 17662, jB rel.) wird als heiliges Möbiliar einer Zella, dem man eine Libation zu spenden halt, erwähnt: *gišn ā, gišgu. za, gišgir. gub* und *dur. gal*.

S. 03 *kussū šapiltu* ist nicht nur lexikalisch belegt, vgl. RA 35 (1938), 2, II 13: Sitz eines Sklaves des Königs, vgl. ad S. 65.

S. 40 und 48.22. Statt *gu. za zū. am. si guškin nig. ē. dīstar. ka* ist wohl ... *guškin, gar. ra dīšpak. ka* zu lesen (Ešnunna-Datum, Ibalpiel I).

S. 41 ff. Es fragt sich ob Zusammenstellungen wie „Thron der Baba“ (vgl. Nr. 1, 14, 15) und „Thron im Guenna“ (Nr. 9), soweit es sich nicht um feste Verbindungen handelt, hier verzeichnet werden sollten.

S. 42.10 Vgl. jetzt ein *gišgu. za alam lugal* in Bagd. Mitt. 2, 12, Nr. 21.

S. 44, 4 Vgl. jetzt auch Bagd. Mitt. 2, 46 Anm. 216: *guškin ana gišgu. za esi uḫḫuzim* und Falkenstein, ZA 56, 74 ad „Enki und die Weltordnung“ Z. 219/20.

S. 48.4 Jetzt in Bagd. Mitt. 2, 46 Anm. 217 ein *gišgu. za gar. ba giše ši gar. ra*.

S. 60 aA findet sich das Wort auch in TC 2, 61, 8; CCT 2, 18, 29; BIN 4, 162, 29 (= OIP 27, Nr. 55, 18) (dreimal: *ku-si-a-am ša an še*) und Türk. Tar. Ark. ve Etnogr. Derg. IV (1940), S. 26, Z. 7 ([*ku-s*]-*i-a-am ša a-bi-a* [*aš*]-*ba-at*). Der Plural findet sich in BIN 4, 90, 3: *ku-si-a-tum*.

aB fehlen die Belege aus Omina, z.B. aus YOS X wo, abgesehen von 41, 62 (*ku-si-a-am*) immer *gišgu. za* geschrieben wird (24, 1/2; 25, 65; 31 XII 4; 39 Rev. 3; 40, 21; 42 III 2; 47, 68 und 56, 16) in Nachsätzen welche handeln von Thronwechsel und Usurpatoren, mit den Verben *šabātum, bēlum* und *še'um* (Gtn), vgl. 31 V 48 ff. In 13 Rev. 25 // 17, 98 kommt ein *wa-si-ib gišgu. za* vor. In 24, 1 (*gišgu. za gišgu. za išannan*) und 42 III 2 (*gišgu. za ina pāni gu. za ū-da-pa-[ar]*) steht „Thron“ metonymisch für „Machthaber“, „Fürst“. In 33 I 20 findet sich im Nachsatz *ni-di gišgu. [za]-im*. Ein *gišgu. za* als Erscheinung an der Leber in HSM 7494 (JCS 2, 28) und CT 44, 37, 18.

S. 65.9 Ein *kussi malaḫḫi* in CT 8, 50a, 5 und jetzt CT 45 Nr. 79, 23; beachte besonders RA 35 (1938), 2, II 10: ein *k. m.* als Sitz des Königs im Kultus.

S. 69 *kussū ša emārim* auch aA belegt, siehe zu S. 60.

S. 84 Ein *gišgu. za zā. bē. ūs guškin šu. du. a* jetzt in Bagd. Mitt. 2, 12 Nr. 22. Ein *gišgu. za. bā. ra. zā. g. bi. ūs. guškin* in UET 5, 105 Rev. 13 ff. (Nūr-Adad-Datum).

S. 94 ff. Im Abschnitt „Rückenlehne“ fehlt aA TC 3, 113, 18: *kutallum ša kussi ša matliḫšim*, „Rückenlehne des Sitzes des Packsattels(?)“.

S. 135 D.4 *gišn ā. dū* auch in CT 8, 50a, 4; VS 9, 221, 9 und jetzt CT 45 Nr. 79, 22.

S. 142. Ein *majjāl mušiti* jetzt auch in CT 44, 24 III/IV 5'. Ein *bit majjālišu* findet sich auch in MAH 15874 (Nougayrol RA 44, 37 aB Omen, mit späteren

Parallelen) Z. 15: *šarrum ina bit majjālišu igallut*.

S. 144. Wegen des sehr niedrigen Preises und der Zusammenhang (besonders in CCT 1, 41a) scheint mir die Bedeutung „Bett“ für *maršum aA* sehr unsicher.

S. 147 ff. Unter den Teilen des Bettes vermisst man eine Erörterung der Stelle CT 6, 25b, 4: 1 *gišn ā qadum ū-Zl-ša*.

S. 168. *paššūr qaqqadi* gehört wohl nicht zum Abschnitt „Bett“, weil zusammen mit *kussūm* und *kaniškarakum* erwähnt.

S. 176. Nicht nur das Ideogram URU x URUDU, sondern auch andere Kombinationen werden offensichtlich für *banšur* benutzt. In UET 5, 112 zeigt der Tafel (I, 21) deutlich URU x URUDU, die Hülle aber (I, 19) URU x NAGAR (oder GU!). Auch in UET 5, 109, 24 findet sich eine Schreibung URU x GU!. Sehr deutlich ist URU x GU zu lesen in UET 5, 792, 30 und 793, 3. Die letzte Stelle hat *gišURU x GU ka-na-aš-ka-ra-kum*. In 792, 30 ist vielleicht dieselbe Tischart gemeint; da könnte man lesen *gišURU x GU ka. e. š. ka. ra. ū. ru. du*. Ob auch in UET 5, 264, 16 (1 *gišURU x IGI za. g. gu*) ein Tisch gemeint ist (vgl. das häufige *gišbanšur. za. g. gu. la*, vgl. zu S. 190) bleibt unsicher, vgl. aber M. Lambert, RA 48, 209⁴ und A. Falkenstein *Sum. Götterl.* I, S. 45, wo gezeigt wird dass auch in anderen Texten šilig (GISGAL x IGI) und *banšur* (GISGAL x URUDU) wechseln.

S. 179A. Belege für *gišbanšur* mit Bezug auf eine Person oder Gottheit jetzt bei Bergmann, ZA 56, 32 zu Rev. 3.

S. 182, 9. BE VI, 2, 26 III 20 ist nicht UR III sondern aB.

S. 183.2. aA *pā-šu-ri-im ša A-na* ist nach Garelli RA 56, 191 Anm. 2 *pā-at-ri-im ša Ana* zu lesen. Streiche den Beleg CCT 4, 27a, LE 1, weil *urudu ša pā-ši-ri* (mit Vokalharmonie!) nicht von *paššūrum*, „Tisch“, sondern von *pāšūrum*, „Kleinhändler“ herzuleiten ist. Der Terminus findet sich auch ATHE Nr. 14, 21 (p. *ša šammim*), BIN 6, 76, 14 und ICK I 171, 1 (1 *ma. na kū. bā. bā. r. ša pā-ši-ri*). Vgl. für die Bedeutung des Verbums *pašārum* F. R. Kraus, *Ein Edikt*..., S. 83. Weitere aA Belege für *paššūrum*: ICK I, 84, 32 ff. (3¹/₂ *ma. na. a. n. a. ana paššūri addiššum paššūri la ēzibūnim*); BIN 6, 3, 15 ff. (5 *gīn kū. bā. bā. r. iddinam ana paššūrim paššūram ulā iddinam*); CCT 4, 9b, 12 ff. (*ina kāsīm u paššūrim immaḫria tukanni*, „mit Trinken und Essen wurdest bei mir bewirtet“, vgl. AHw S. 441a s.v. *kanūm* Dt); und BIN 6, 104, 15 ff. (*we-da-ku ma-ma-an ša i-na re-še-e-a i-za-zu-ma pā-šu-ra-am i-ša-kā-na-ni lā-šu*, „Ich bin allein und es gibt keiner der mich bedient und für mich den Tisch deckt“).

S. 186.2. Es fehlt *paššūr niši* als Epitheton eines kassitischen Königs, BE XVII 47, Z. 56.

S. 189.C.1a. Einmal findet sich *paššūr gerri*: CT 2, 1, 5 (= 6, 5): 1 *gišpaššūr gerri ša sag. du. sū gišmes 3 kablūšu gišt askarin*, „ein Reisetisch (Klapptisch?), dessen Platte aus *mēsu*-Holz und dessen drei Beine aus Buchsbaumholz gemacht sind“.

S. 190.7 *paššūru ša qaqqadi* auch in CT 6, 25b, 20: *gišbanšur sag. du ša gišbu-ra-šū*; TLB I 229

(Böhl Nr. 772), 17: 1 *gišbanšur qaqqadim* und jetzt CT 45 Nr. 75 Rev. 8.

S. 190.8/9. *gišbanšur. za. g. gu. la/la* findet sich häufig in den aB. Texten aus Ur, vgl. UET 5, 106, 11; 109, 24; 112 I 21; 113, 11; 116, 10; 117, 11, Rev. 7; auch in 264, 16? (siehe zu S. 176).

S. 194 *kaniškarakku* etc. findet sich auch in CT 8, 28b, 6: 2 *giška-na-aš-ka-ra-ku*; CT 45, Nr. 75, Rev. 7 und vielleicht in CT 6, 25b, 19; 1 *giška. ka. ra. a. l?* Ist ein *k.* vielliecht auch in UET 5, 792, 29 gemeint (vgl. 793, 3)? In BE VI, 2, 26 III 20 steht nicht *ka. ka. ra. a.* sondern *sag. du*.

S. 196. *mākalu*. Nur in Verbindung mit *gišbanšur* kann man mit „Speisetisch“ übersetzen. Das Wort an sich bedeutet vielmehr „Mahlzeit“; die Übersetzung von Lambert (BWL 38, Ludlul II 13: *ina makalē*, „at table“) ist vom modernen Sprachgebrauch geprägt. Der Beleg UET 5, 792, 25 : 30 (!) *gišma-ka-la-tum urudu* gehört nicht unter diesem Stichwort. Er ist von *makāltum*, eine Art Behälter oder Schale, herzuleiten (vgl. Oppenheim, *Dreams*..., S. 222 über *makāltum* als Berufsgerät der *šāilu* und *bārū*; in Hb IV, 174: *gišdilim. gal = makāltu*, folgend nach *itqurum*). Das Wort findet sich auch in TLB I 229, 18 (Böhl Nr. 772): 4 *gišma-ka-la-tum*.

S. 197. Ein Wort *niātu* gibt es nicht. In KAJ 128, 2 ff. meint 1-*niātu gišḫuratu* „ein ḫ.“ (1-*niātu = ištēniātu*). In OrNS 20, 13 ff. wurde *ḫu-ra-tu* von Ebeling *bakratu* gelesen und erklärt als „Rad einer Bewässerungsmaschine“, versehen mit 17 Trittstufen (*kibšū*), eine Auffassung welche von Laessle in JCS 7, 25 zurecht bestritten wurde. Jetzt fasst von Soden (AHw S. 358a s.v. *ḫurāt(um)*) das Wort als *plur. tant.* auf und übersetzt es als „Leiter?“ (mit 17 Sprossen, *kibšū*).

S. 199 *qaqqad paššūrim* findet sich auch in CT 2, 1, 5 (vgl. zu S. 189; aus *mēsu*-Holz) und STT I 41, 21: 90 *lim sag. du banšurmeš-e galmeš ša šulum gištati*.

S. 200. CT 2, 1, 5 erwähnt ein Reisetisch mit drei Beinen aus Buchsbaumholz (vgl. zu S. 189).

S. 207. Für *pitnum* wäre die Stelle Sumer XV, pl. VIII Nr. 7, 37 ff. heranzuziehen: *pi-it-na-ki ip-ti-ma ka-la-ma it-ba-la* (aB Brief). Vgl. jetzt auch Gadd, Iraq 25, 186 zu S. 24 und vielleicht IAK 20 VI, 2 Z. 7 mit Anm. Das Wort findet sich auch in Nuzu, vgl. CAD S. 241a 3.

S. 210. De Abschnitt *pisannu* ist sehr unvollständig. Die vielen Arten von *pisannū* in Hb (MSL VII, 39, 50 ff.) und häufig in aB. Urkunden belegt werden nicht besprochen (vgl. jetzt auch CT 45, Nr. 75, Rev. 12 ff. und Nr. 119, 13 ff.). Es fehlt das aA belegte Wort *tamalagum*, „Behälter“, vgl. J. Lewy, OrNs 19, 2 ff. Eine phonetische Schreibung von *tupninnu* findet sich auch schon in EIA 358, 16 *du-ub-ni-i-ni-ka*.

S. 248. Ein Stuhl mit Gold plattiert jetzt auch in Bagd. Mitt. 2, 46 Anm. 217: *guškin ana 1 gišgu. za giše si uḫḫuzim*. Gold und Silber zum Plattieren von Möbel werden auch erwähnt in den Dür-Kurigalzu Texten (Gurney, Sumer IX, 21 ff.). Nr. 10 handelt von Silber zum Plattieren eines *pisannu*. Nr. 16 spricht von Plattierarbeit an einem *gišbanšur. kin. sig ša*

giše si uhhuz (Z. 5', vgl. 6' und 11'). Ein mit Gold plattiertes Bett auch in AfO 9, 100 IV 26 ff. (Šamši-Adad V).

S. 280. *aḫāzum*: Ludlul II, 95 (BWL S. 44): *aḫuz* *gišerši mēsiru*; *akālum ina paššūrim* belegt bei Lambert, BWL S. 324, Z. 6 (Anm. zu Z. 11), und Reiner, *Šurpu* II, 102.

S. 282. *kalūm* vom Bett gesagt: YOS X, 14, 14 *mar-ša-am* *gišn ā i-ka-la-šu*; *kālum* vom Bett gesagt: aA ICK I, 1, 42 ff. *a-bu-ni er-šu-um ū-kā-al-šu*.

S. 285. *rakāsum* passim in Ritualen mit *paššūrum* als Objekt. z.B. OrNS 21 138 Rev. 6 *gišb a n š u r i-rak-kas*. Vgl. auch Iraq 29, 39, Z. 154 (*Vassaltreaties of Esarhaddon*): *ina rikis / ke š d a gišb a n š u r*.

S. 286. *šakānum* auch in die aA Stelle BIN 6, 104, 15 ff. (siehe zu 183.2).

S. 288. *wašābum* aB in Omina, vgl. zu S. 60 und YOS X, 31 V 48 ff. *šar-ru-um [ū] še-er-ri-šu a-di ḫa-am-ši-šū?* *i-na gišg u. z a-im [uš]-ša-ab*, „der König und seine Nachkommen werden bis im fünften Gliede auf dem Thron sitzen“.

Leiden, August 1964

K. R. VEENHOF

ASIA MINOR - HETHITICA

PROBLEMS OF HITTO- AND HURROLOGY.

Moscow, The USSR Academy of Sciences, Institute of Asian peoples, Academy of sciences of the Georgian SSR, Philological Institute, Publishing House of Eastern Literatures, 1961 (8vo, 633 pp.) = *Peredneaziatskiy Zbornik*.

E. A. Menabde, *On the question of slavery in the Hittite state*. The author seems dissatisfied with the view held by some non-marxist scholars that the laws of the Hittites betray certain humane features somehow related to the "Indo-European spirit", a notion stemming in some measure from the nineteenth century tradition of reverence inspired by the newly discovered aryan dharmaśāstras and sūtras. Yet in spite of his technical mastery of the subject he fails to dismiss this entirely if kept within self-understood bounds of time and geography. The conclusion that the plight of the Hittite slave was so wretched as to give rise to a "continual class struggle" seems dictated more by the author's attitudes than the material presented.

I. M. Dunaevskaya, *Outlines of the structure of the proto-Hittite verb*. A lucid account of the varied complications which beset the subject even as distinct from Indo-European Nessite. The overall degree of corruption in the condition of documents causes the authoress to assume that the age of Boghazköy already deals with an extinct tongue recorded by uncomprehending tradition. The scribes of IE Anatolian stock who had already fixed the writing of their own living vernacular with the introduction of only a dozen unambiguous cuneiform consonants faced further confusion in trying to write Hattic. The verb is taken as the most expedient starting point in the attempt to unravel the general grammatical structure, which is accompanied by an extensive table of indigenous prefixes, suffixes and roots, gleaned in the main

from the scanty bilinguals. The work is served throughout with a painstaking tabulature and indexes.

G. G. Giorgadze, *Notes on the problem of the location and structure of Kaska ethnics and toponymics*. The Kaska problem is presented as a social juxtaposition of barbarous raiders constituting a sustained threat and finally contributing to the downfall of the Hittite slave-owning civilization. On the strength of the toponymics obtained chiefly from the Annals they are placed to the northwest of Hayassa with the dividing line in the main through the Upper Kingdom (often taken by the Hittites). The morphological and lexical material leads the author to conclude that a form of language akin to Hattic is indicated (cf. the moon god *Ḫašku*) yet sounding a reservation on the pitfalls of solely geographical evidence.

T. V. Gamkrelidze, *The consonantal shift in Hittite*. The soundshift itself is confined to the centre pages of the work but the author is clearly justified in reviewing the two issues of closest relevance with which he has dealt elsewhere, namely the general position of the laryngeal theory vis à vis the consonantism of Anatolian and cuneiform Hittite in particular and the rise of the Hittite script, with the geminated stops as the focal point of enquiry.

In the earlier work *Hittite and the laryngeal theory*, Tbilisi 1960, the author completes the current law of Sturtevant on single and double writings with its now recognized aspirate significance i.e. *p* = *p*, *pp* = *ph* etc. This discovery proceeds from an inspired analogy of obstructed palatalisation in Indo-Aryan (*k* + front vowel = *c*, *kh* + *dtto* = *kh*); hence what is termed the assimilation of the Hittite dental (*t* + etc. = *z*, *th* = *th*). The recognition of this with reference to the script must imply at least two stages: a) "early" Hitt. with *t* + back vowel (unaltered), *t* + front vowel = *z*, and *t* + any laryngeal = *th*, and b) all mute stops are aspirated i.e. those previously not affected, in accordance with the much more familiar features of Germanic and Armenian. Nevertheless one is prompted to doubt as to the advantages of his system of only three rows of stops, as it does not help to elucidate the difference between a defined laryngeal (H1, 2, 3 etc.) which aspirates mute stops and the second component of IE *bh*, *dh*, *gh*, i.e. the distinction between "plain" *bh* resulting in single *p* and *bh* + laryngeal which yields *pp* (*ph*).

A valuable account is given of aspiration in the shape of Hittite *-ḫ-*, never occurring after plosives in Indo-European stems. H. Pedersen's equations **k* < *kḷ* < *ḫ* and *p* < *pḷ* < *ḫ* are adduced without comment on the unreliability of the latter in instances like Russian *sypat'* - H. *šuhhāi-*, whereas the attempt to derive Hitt. *-ḫ-* from a sybilant is justly rejected. In view, however, of the importance attached by the author to the possible alternation of velar-laryngeal (H2) in certain initial positions it may not be amiss to mention two sources on the question; Gösta Liebert's treatment of laryngeal permutations should establish the array of examples cf. L. *aro-* Ind. *karṣāti* beyond coincidence, whereas Georgiev's delineation of Etruscan with its promiscuous *k-x* even where IE velars are not conceivable i.e. in perfect endings implies

an early chronology of the change. Finally on this question the author rejects the "palatal" stage **kḷ-pi* as alien to Hittite phonology and demonstrates the closeness of *kk-ḫ* by ample anomalies even in Hattic lexical elements.

In view of the basic identity of the aspiration of mute stops in Hittite with the preliminaries of Grimm's law in Germanic and even more so Armenian (previous to the distintegration *ph* < *h*) and the complete one in the treatment of clear voiced ones, new ground must only be expected in the outcome of IE *bh* / *dh* / *gh*. Its deaspiration is soundly postulated as prior to change of sonority (**bh* < *b*; ((every)) *b* < *p*). The split-level chronology of the other two languages in this respect prevents this fusion and persists unto the High German soundshift i.e. **d* < *t* < *z* — *dh* < *d* < *t*. Thus whether one believes in three rows of stops or in four it is clear that Hittite not only preserves no more than two but substitutes the criterion of aspiration for sonority in upholding them.

Like in his earlier work on Hittite the author makes thorough reference to theoretical phonetics in verifying his findings. Thus we are shown how the antiquated view claiming (without proof) that the difference between clear and aspirated stops is one of manner of articulation is offset by Falchún's work in spoken Breton to show that the opposite is the case i.e. aspiration equals intensity. With a timely reminder of the traditional employment of fortis and lenis the road is clear for the analogy between intensive-aspirates and the Hittite double writing. Some appropriate parallels to the process *kk(kh)* < *ḫ* are (quoting Falchún) Breton *ar chaz* "cat" (**kaz*) and the Tuscan dialect *il corpo, la casa* but *nostro horpo, in hasa* etc.

Having completed the analysis of the phenomenon of soundshift the author raises the question of substratum in its causation. While in the case of Germanic this is not known the remaining systems involved appear to be part of a broader area of consonant change (cf. Georgiev's "mediterranean") to which a number of sources add pre-hellenic or Pelasgic. If Carnoy's examples are to stand this shift would be particularly close to Anatolian (cf. Gr. *δ/θ* - Pel. *T*).

With the phonological data established we can appreciate some finer points of chronology: opposition of voiced-mute in early Anatolian, plain-aspirate (mute) in cuneiform Hittite. A lasting reflex of this is **tḷ* < *z*, *dḷ* < *s* (note Benveniste's demand for a voiced *ž* in the latter). Rosenkrantz's discovery of the Luwian sun god *DTiuz* **diéus* would of course contradict a high antiquity of this spirant-palatalisation and the reference to Tocharic phenomena is merely descriptive.

The final part is essentially a restatement of the author's views on the derivation of the Hittite cuneiform directly from old Akkadian. From the philological point of view it is of importance to realize that the rise of double writings and their purpose is independent from Semitic sources and most definitely from Hurrite which is regarded as later than Nessite on account of its chronological avoidance of writing *š* for *s*.

¹) Gösta Liebert, *Die I.E. Personalpronomina und die Laryngaltheorie*. Lund, 1962.

²) V. Georgiev, *Hethitisch und Etruskisch*.

On this basis it is possible to agree with the author that the doublettes conceived by the Hittites of IE stock to represent the aspirates *ph* / *th* / *kh* were at a later stage imitated by Hurrite in writing voiced and mute stops respectively.

* * *

V. V. Ivanov, *Notes on cuneiform Hittite etymologies*. The author contends that the work in question is significantly hampered by the superficial nature of research in this field, i.e. in his own words it suffers an "almost complete absence of historico-lexical studies". This lack of depth is blamed for the occasional misrelating of whole words and smaller lexical units to Hattic etc. Yet perhaps to underline unwittingly the difficulty of the problem he only thinks fit to adduce three instances, which although not basically ambiguous bring forth a wealth of enlightening detail.

The kinship term *antianz* is quite clearly IE as stated but at least two derivations are current i.e. either H2 entcf. Hitt. *hanz* L. *ante* etc. or the circumflex grade of Hend- Lyc. *nte* L. *endo* as suggested by the author on a convincing semantic foundation.

Detailed consideration is given to the more familiar question of the lost nominal stems of *šupp(-aria* etc.). Edifying comparisons are made, on the one hand, with the few languages that have both stems (Ved. *svapiti-svapnaḥ*, Slav. *sūpati-sūnū*) and others in search of a relevant parallel. Hittite has the simple root verb in zero grade 3 sg. *šuptari*; this is almost unique except for Rigg. *prasúp* — "drowsing" which native grammarians misconstrue as from — *su* — "press". The morphology of *supparia-* is seen from a new angle which advances beyond mere heteroclitic (Hitt. *išmanalaš* coachman-*išmeriš* rein) to a functional set of suffixes (*-r* / *n* + *i*, *o*, *u*, stems), which favour *-r* in Hittite and Baltic (H. *etri* "food" Lith. *edrà* "fodder" — *žuvédra* seagull "fish eating") and *-n* elsewhere (L. *edo* glutton, OHG *manezzo* cannibal, or a laryngeal *-eno* in *ἐδανον*). The author dismisses an *-aria* suffix to *šupp-* on account of early obsolescence, with reference to lapses like (new kingdom) *kemantanzi* from *kemantaria*; on the other hand the heteroclitic cohesion of *etri-* is intriguingly confirmed by Homeric *εἰδαρ*ῥδαρ* **HeHdr*, whereas *εἰδαρος* cf. Hitt. *atanz* **HeHdnt-*. A subtle deduction is based on the samprasāraṇa of the nominal *-jo* stem (L. *somnium*, Gr. *εὐπνιον* Sl. *sunije* **supniom*) which dovetails with Meillet's law on the zero root of secondary derivations of an archaic order; yet his most vital example Hitt. *tuijaš* **q-turiš-* / *qetūr* is of course at variance with Benveniste's **duiḡos* and meaning in fact second.

Tešha-zašhi- are presented as prehistoric loans of high religious significance and integrated in the morphology of earliest cuneiform, which tallies with the assumed abeyance of the nominal stems of *šup-* by that time. The Hattic borrowing serves merely to fill prima facie the lexical gap and such verbs as spring from it are meagre compared to those from *šeš-* Ved. *sasti*.

Thus we obtain a three-way comparison on two semasiological lines: 1) "dream" (oracular etc.)-verb *šupp-* forms from *šeš-*, which however allows the noun stem noun *tešhaš*. 2) "sleep" (rest, copulation etc.) with all

to be rather hypothetical (*šešyar etc.) and curtails somewhat the semantic range given the root by Friedrich (durch Traumorakel feststellen etc.).

The concluding essay is on the Anatolian reflexes of *deijos taking the usual concept of deified daylight. (*šiusmīs "their god" in oldest cuneiform). Ancient heteroclisis is observed in Hitt. gen. pl. *šūnan*, Lu (verb) *tiyarija-*, completed to-nt stem in *šūanzanniš* "divine mothers" (priestesses). The occurrence of -ey heterocl. as in *karauar* "horn" - L. cervus is of general significance. Another striking correspondence is -n stem + t of the type *aniyatt-* "action" cf. *aššušiyaz* "benevolent day" and the Aryan root-noun + t as in *sudyut* etc.

The conclusion is parallel in both etymologies (*šuep /, diey): change of lexical semantic distribution of their IE representatives connected with the intrusion of Hattic elements of an exalted nature.

I. M. Dyakonov, *Phrygians, Hittites and Armenians*. It is to the author's credit that he refrains from harshness in criticizing Kapatzyan's confused statement on the rise of Armenian. The concept is clearly healed by sundering the question of genetic origin from substratum etc. Thus Hayassa is not the "cradle" on account of its identifiable Hurrite roots.

The relationship with Thraco-Phrygian is achieved by elimination of the remaining contiguous strata of Indo-European; Greek and Anatolian is centum, the earlier attempts with Aryan or even Baltic demonstrably fail to produce definable correspondences; in addition the apparent similarities with Greek often succeed in confirming the Thr.-Phr. hypothesis instead.

Without an explicit statement by the author the essay presents us in effect with a "third" major stratum of satem IE, inclusive of Albanian, as opposed to Aryan and Baltic, which will turn out the most fundamental in some important respects. As is known Aryan confounds all three vowels of IE, whereas Baltic preserves only -ē- separately from o + a, with only a complex and chronologically unstable differentiation of corresponding lengths and analogous laryngeals H2, 3. Dyakonov's table, on the other hand, shows a meticulous distinction of lengths, with all the languages preserving -ē- and Phrygian with Armenian even -ō- as opp. to -ā-. The "mediterranean" consonantal shift is present, resulting, like in Armenian but not Anatolian, in voiced stops for bh, dh, gh. Complications arise in evaluating the IE velars, as Thracian displays in part centum features which have caused Dechev to drop it from the comparison. The author is however on solid ground in opposing this on the strength of such instances as *knuman* "vault" and *etithetikmenos* "doomed" (*gonu, *deik-), which are categorically no more than Russian *bereg*, *cereda* for Iran. *brzant*, IAr *shardha-* etc. This is certainly the case with Balkan toponyms alternately ending in -*gordum* / -*zordum*, paralleled in modern White Russian by *horod* / *azarod* etc. In addition Phryg. b(*gu) would call for a revision of the view sometimes held that satem langs. delabialize stops unless they become spirants. A vital archaic feature is a reduction of *kt- prior to palatalisation i.e. *októ < optó < ottó Arm. *uth*, Phr. beautiful *otu-*

wetei "in the eighth year" of which there is no trace in the other major satem groups. Significant apophonic features are Phr. *materan* "matrem", Thr. *aksi* "dark" i.e. negative (H) + n + qsi, reduced grade of H3eq-, suffix as in Indo-Aryan *aksan*, "eye"; this may be indicative of zero grades of sonants in general. There are even instances albeit sporadic of the Armenian change of s into h.

In morphology the work is predictably impeded by the "negligible" number of endings yielded hitherto by the fragmentary languages and by the advanced distortion of Armenian nominal flexion. The following is offered with some certainty: the augment (*edaes* "has placed": IAr *adhāt*), the -m(e)n suffix of medio-passive participle, with both features lacking in Anatolian; and although certain forms of the Armenian declension are advanced beyond the stage attained by Hittite others are the result of its influence: the dat.-loc. sg. -*iya* is the source of Arm. -i / y, gen. pl. -*ç* derives from a -sk ending of a possessive adjective which takes its place in the lesser forms of Anatolian. Yet in spite of the scanty description available to date it is to be accepted that the morphology of Armenian is fundamentally Thraco-Phrygian overlaid to some degree by Anatolian.

Lexical difficulties are of an order and intensity similar to the other linguistic categories: the odds are as yet tenuous for a reliable Thr.-Phr. etymology squaring with an appropriate remnant of IE Armenian vocabulary. The handful of certain examples includes kinship terms unknown to Anatolian i.e. the general IE father and mother roots, the roots and stems *bher-, *eqos* and *guhemos*, a sustained distinction of *dō-* and *dhē-*, etc. On the other hand Kapatzyan's examples seem largely Anatolian loans or substratum effects. Thus the conclusion commanded by the data reiterates Armenian as an isolated member of Thraco-Phrygian with uncommonly deep substratum alterations.

On summing up the pre-historic condition of Armenian it appears from the documents of the Hittite empire that although there is no record of T-P races in its area by the twelfth century BC a major political organisation figures in the ninth displaying the names of Gordius and Midas. Herodotus and Eudoxus are aware of the Phrygian nature of Arm.; Sargon II. speaks of Mushku, a power equal to Urartu, naming one *Mita* i.e. Midas. The argument further hinges on a distinction of the Mushku of Assyrian records and Gr. *μοσχολοι* which refers to a form of Georgian. Since it is claimed that there are no traces of Caucasian in the region, the Mushku of Tiglathpileser I. should at least include the speakers of IE (pre-)armenian. The study of hieroglyphic Hittite inscriptions of the eighth century and the amount of this tradition assimilated by the Armenians makes it clear to the author that their arrival in Little Armenia must antedate sheer epigraphic record very considerably. This cultural impact as well as ethnic mixture accounts for the Hittite stratum in later Armenian. The strong expansion which characterizes the first millennium leads to the absorption among a host of minor races of Urartean and Hurrite by the fourth century BC. This verdict then accommodates the "phrygian" core of Armenian and its two chronologically separate layers of loans, the earlier Het-

to-Urartean and the later Aryan and Parthian in particular, which remains prolific till about 300 AD.

On the etymological derivation of *Hayk* the Hayassa theory is rejected on morphological, lexical and geographical grounds (Armenian lacks the requisite -sa suffix, the Hayassic gods and those of IE Armenians have nothing in common, and Armenia was never invaded by H.). The author takes up the more traditional derivation from Hatti-, postulating that it was given to the advancing Armenians by the Urartians of Little Armenia. Its credibility is enhanced by the proven fluidity of the Hattic name in ancient times and by the alien roots of the majority of the later Armenian people, which generalised the word after the extinction of real Hattic speech. It was then developed morphologically on the pattern of *hayr* and *mayr*.

In conclusion it is claimed that speakers of proto-armenian entered Little Armenia inhabited by hieroglyphic Hittites at least before the record of Tiglathpileser I. and thus came to be called Hatti by the neighbours of the geographical area. Some groups reached the western reaches of the Armenian plateau and were known as Armenians in similar circumstances. The Hatti name is generalised after the fall of Urartu.

I. M. Dyakonov, *A comparative-historical survey of Urartean and Hittite*. The introduction brings us to a point where the combinatorial method of deciphering successfully employed by a number of authorities in either language separately enables the author to consider a relationship and attempt a comparison.

The vowel systems are almost identical, length not shown, with expiratorial stress and vowel reduction; in the few forms that appreciably differ Urartean is the more archaic, and although this applies to phonology throughout, the reverse is true of morphology. Consonants differ more substantially, with Hurrite using double writings to indicate mutes (parallel to Nessite aspirates); Urartean on the other hand has the Semitic-Caucasian set of triple-stops (including an emphatic labial) and with its store of affricates, semivowels, liquids etc. is visibly nearer the original source. A detailed description of morphology with the principal parts of postposition, conjugation and pronoun leads to the inference of the more archaic features of Hurrite.

However Dzhaugyan's sensational claim of an Indo-European content of Urartean may yet throw the whole question of alignment into the balance.

N. B. Yankovskaya, *Legal documents from Arrapha in Soviet collections*. An impressive account of the content and implications of the Akkadian tablets covering the whole range of issues from freedom of the subject to pawnbroking. A professional assessment is beyond the reviewer's capacity.

Chichester, May 1964

R. SLONEK

Roberto GUSMANI, *Lydisches Wörterbuch mit grammatischer Skizze und Inschriftensammlung*. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1964 (8vo, 280 S.). Preis: DM. 40.-.

Auf das Wiederaufleben der Erforschung des Lydi-

schen konnte an dieser Stelle schon einmal hingewiesen werden, vgl. BiOr XVIII 82-83 [1961]. Ein unerlässliches Arbeitsinstrument — soweit man sich nicht eigene Sammlungen angelegt hat — ist nun mit Gusmanis Wörterbuch geschaffen. Es bietet auf 180 Seiten einen vollständigen *thesaurus linguae Lydiae*, basierend auf allen verfügbaren Sprachdenkmälern. Als Schlagwort steht nach Möglichkeit die Stammform da, wie man sie aufgrund der gegenwärtigen Kenntnisse ansetzen darf; andernfalls erscheint als Lemma die tatsächlich belegte Form. Gusmani hält sich weitgehend an die eingebürgerte Transkription (Buckler, bezw. Friedrich); als Neuerungen bietet er ↑ = c, ↓ = g, ◊ = y (im Anschluss an Vetter, aber unseres Erachtens nicht ganz glücklich) und + = q (nach dem Vorschlag von Heubeck). Ausser der Angabe aller Belegstellen findet man bei vielen Stichworten einen Bedeutungsansatz, kurze grammatische Erörterungen, ja sogar etymologische Hinweise. Ganz wesentlich erhöht wird die Brauchbarkeit des Bandes durch eine Liste fragmentarisch erhaltener Wörter, ein Verzeichnis der in den lydischen Inschriften belegten Eigennamen, ein rückläufiges Wörterverzeichnis und einen rückläufigen Index der Nominal-, Pronominal- und Verbalstämme. Aber nicht genug damit: Dem Hauptteil vorangeschickt ist eine grammatische Skizze (Lautlehre, Formenlehre und Syntax), und den Schluss des Bandes bildet die Sammlung der 61 bis 1962 bekannt gewordenen lydischen Inschriften in Transkription, worauf erst noch als Anhang eine Liste der als lydisch überlieferten Glossen (mitsamt dem als Fremdwort in griechisch-sprachige Inschriften aufgenommen *καυει* - „Priesterin“) folgt. Zu all dem tritt noch eine instruktive Einleitung von 12 Seiten, worin u.a. Alter und Herkunft der Inschriften, die Geschichte der Forschung und die Frage nach der Sprachverwandtschaft des Lydischen zur Sprache kommen.

Wir haben absichtlich eine detaillierte Inhaltsangabe von Gusmanis Arbeit gegeben um zu zeigen, dass hier weit mehr als nur ein Wörterbuch vorliegt. Auf der anderen Seite ist es allerdings auch weniger, wenigstens wenn man den Ausdruck „Wörterbuch“ im herkömmlichen Sinne versteht. Das ist kein Vorwurf: wir sind heute einfach noch nicht so weit, dass wir zu allen lydischen Vokabeln auch schon die Bedeutung wüssten. Fehlende Bedeutungsansätze, Fragezeichen, sowie ein umsichtiges und besonnenes Heranziehen sich widersprechender Deutungen zeigen schon beim Durchblättern des „Wörterbuches“ auch dem Fernerstehenden, mit wieviel Unsicherem und Hypothetischem sich die Erforschung des Lydischen noch auseinandersetzen muss. Gusmani selbst steht heute in der vordersten Linie dieses linguistischen Spezialgebietes, wovon eine ganze Reihe selbständiger Beobachtungen Zeugnis ablegt, vgl. etwa *blatvod* = „Zubehör“, *laqr(a)* = *δρόμος* (des Grabes) oder *taše-* = „Säule“.

Natürlich stellt sich uns von Neuem die Frage nach der Stellung des Lydischen innerhalb der indogermanisch-altanatolischen Sprachengruppe. Gusmani selbst äussert sich darüber sehr zurückhaltend: „Man muss ... vor der Gefahr warnen, dass man das Lydische für eine mehr oder weniger direkte Fortsetzung des Hethitischen oder einer andern Sprache des 2. Jahrtausends v. Chr.

hält." In der Tat macht das Lydische eher den Eindruck eines selbständigen Zweiges neben dem Keilschrift-Hethitischen, dem Palaischen und der luwisch-lykischen Dialektgruppe. Andererseits haben neuere Beobachtungen, u.a. von O. Carruba, gezeigt, dass auch das Lydische kein Femininum hat, und damit ist ein Hindernis aus dem Wege geräumt, welches bisher an einer engeren Zusammenhörigkeit von Lydisch mit den andern vorher genannten altanatolischen Sprachen zweifeln liess.

Über die im Anhang von Gusmanis *Wörterbuch* noch kurz erwähnte „längere Inschrift in bisher unbekannter Schrift“ sind unterdessen vorläufige Mitteilungen in BASOR 174 [1964], S. 50-51 erschienen. Bearbeitungen durch R. Gusmani und G. Neumann sind in Aussicht gestellt.

Frauenfeld, November 1964

RUDOLF WERNER

VETUS TESTAMENTUM - JUDAICA

C. RABIN, ed., *Textus, Annual of the Hebrew University Bible Project, Vol. III*. Jerusalem, Magnes, 1963 (in-8vo, VIII + 170 pp., plus 13 pp. résumé heb. et 24 planches). Prix: 43/-.

Après la photographie du regretté I. Ben Zwi, et deux pages où B. Mazar exprime une gratitude auxquelles tous les lecteurs s'associeront, ceux-ci trouveront dans le présent volume neuf importantes contributions à l'établissement du texte biblique.

Mentionnons tout d'abord l'étude de portée plus générale qui est due à M. H. Goshen-Gottstein sur la "Théorie et la pratique de la critique textuelle" en prenant plusieurs exemples dans la Septante d'Isaïe (p. 130-159). Discutant la valeur de la distinction objectif-sujet, il insiste avec la vigueur que l'on sait sur la nécessité d'éviter une rétroversion mécanique des versions en hébreu et d'avoir toujours recours à une rétroversion qui soit interprétative. D'où la nécessité d'une double notation dans une édition critique car, derrière le texte grec (par exemple), on ne peut mécaniquement retrouver les mots hébreux. Il y a place pour un travail compliqué de l'esprit du traducteur grec. Il ne faut pas se le représenter avec des listes d'équivalences de termes; mais il reflète sa connaissance de tous les textes bibliques et une certaine manière de les rapprocher et de les comprendre. Il ne s'agit pas de donner en note toutes les variantes que peuvent faire supposer les traductions (voir surtout p. 135 n. 12), mais de permettre au lecteur de faire son choix en connaissance de cause. Les passages étudiés sont *Is.*, v, 18; iv, 5; xlv, 1; v, 29; xliii, 12; ix, 2; xlv, 25; xlv, 8-9; xlv, 23, très instructifs en effet sur les influences qui pouvaient jouer dans l'esprit du traducteur grec.

Sur le problème des traductions on consultera également avec le plus grand profit les vingt-cinq pages de M. Z. Kadari sur l'usage des propositions introduites par *d-* dans le Targum d'Onqelos (p. 36-60). C'est une étude de stylistique avec une multitude d'exemples bien classés d'où il appert que ce genre de propositions ne suppose presque jamais un texte original différent du texte massorétique (p. 46).

Les autres contributions touchent moins à ces problèmes qu'à la paléographie et à la fixation du texte lui-même. En première place les recherches très poussées de

M. Fitzmaurice Martin sur le codex Neofiti et le rôle de Gilles de Viterbe et d'E. Levita. Ces pages et les planches afférentes seront à la base des discussions futures. Le Neofiti serait rédigé par un scribe au service d'E. Levita agissant pour le compte de Gilles de Viterbe avant 1527. Il est probable que c'est par Seripando que le manuscrit passa à l'Hospitale dont Paul III fit un institut pour les Neofiti venant du judaïsme. Sur quoi ce texte avait-il été copié? C'est plus difficile à dire mais Gilles de Viterbe s'était intéressé aux Targums et l'un d'eux lui avait été donné par Léon X.

S. Talmon présente quatre fragments du Pentateuque Samaritain qui viennent de la collection de P. L. Guy, achetés probablement lorsqu'il travaillait aux fouilles de Sichem-Balatah. Ils n'ont aucune trace de vocalisation, ce qui suggère une date plutôt ancienne et c'est l'occasion pour S. T. de rappeler quelques règles intéressantes de paléographie samaritaine. Les fragments 4 et 1 qui terminent les lignes par deux lettres séparées semblent plus récents que les fragments 2 et 3 où ce n'est le fait que d'une seule lettre. L'écriture est moins déficiente que dans l'édition de von Gall. Les quatre fragments couvrent *Gen.*, xviii, 31-xix, 18; xxxi, 43-54; xxxii, 1-11; *Ex.*, ix, 25-xi, 2; *Deut.*, xx, 1-xxi, 2. S. T. a fait le tableau des variantes par rapport à l'édition de von Gall.

Deux études de G. E. Weil concernent la Massore sous sa forme babylonienne. La découverte la plus neuve est celle d'une massore babylonienne des premiers prophètes (*I Sam.*, xxv-xxvi) dans un fragment des manuscrits de la Genizah du Caire à Cambridge. On aura à tenir compte de la vocalisation donnée pour *Ez.*, xxiv, 27 (p. 166). L'autre étude (p. 74-120) est consacrée à quatre fragments de la Massore de l'Exode, venant également de la Genizah du Caire, qui permettent à G. E. Weil une comparaison méthodique avec la Massore de Čufuk-Kalé publiée par C. D. Ginsburg à la fin du XIX^e siècle. Sa méthode était insuffisante dans l'ignorance où l'on était de la dualité des traditions orientale et occidentale. Ces fragments notent même la différence entre lecture orientale et lecture occidentale pour *Amos* viii, 11. De plus on y trouve les divergences entre les écoles de Sura et de Mahuzah (*Is.*, lv, 1 en fonction de *Ex.*, xvii, 3). Cela permet à G. E. Weil de donner p. 113s la terminologie babylonienne parallèle à la tiberienne en bien des cas. On notera la discussion avec C. Rabin sur *mš.pwm.* (p. 116).

Enfin deux études donnent des aperçus sur l'utilisation de manuscrits parabibliques pour l'établissement du texte. I. Yeivin collationne deux fragments palestiniens de *Haftarot*, eux aussi venant de la collection de Cambridge. Le premier comprend *Is.*, liii, 3; lvi, 3-5; *Os.*, x, 6-9; *Is.*, xi, 8-11; *Is.*, lxiii, 7-9; *Mic.*, vii, 17-18. N. Fried en montre l'intérêt liturgique dans la lecture triennale (p. 128s). Le second fragment, déjà étudié par A. Diez-Macho, ne serait pas en réalité un manuscrit palestinien, mais un texte babylonien partiellement révisé et complété en palestinien, ce qui donne un très intéressant lien entre les deux systèmes. I. Yeivin ajoute une demi-page sur Leningrad MS Heb. B3 édité par H. Starck en 1876 qui est le premier manuscrit palestinien dont on ait la date (916). La seconde étude montre ce que peut donner la poésie médiévale hébraïque dans l'étude des variantes textuelles. A. Mirsky montre l'expansion de la lecture

be-mar'eh en *Num.*, xii, 8, sans pour autant conclure que c'est la bonne leçon.

Paris, septembre 1964

H. CAZELLES

J. P. LETTINGA, *Grammatica van het Bijbels Hebreeuws*. 6e druk van Nat-Koopman's Grammatica geheel opnieuw bewerkt. Leiden, E. J. Brill, 1962 (8vo, XII + 196 pp.).

J. P. LETTINGA, *Hulpboek bij de Grammatica van het Bijbels Hebreeuws, Oefeningen, Stukken uit het Oude Testament en Woordenlijsten*. 4e druk van Nat-Koopman's Oefeningen bij de Hebreeuwse Grammatica (8vo, VIII + 86 + 24 pp.).

The Hebrew Grammar of Nat-Koopmans, which was used almost everywhere in the Netherlands for the teaching of Hebrew at universities and schools, has been most excellently revised for the 6th edition by J. P. Lettinga.

In the main the plan and classificatory order of the earlier editions has been retained, but particularly in the explanatory passages Lettinga has often broken new ground. This was indeed necessary, for — as he himself says in the preface (p. IX) — "Owing to the fact that further masoretic material has become available, that prae-masoretic texts such as the so-called Dead Sea scrolls have been discovered and that Ugaritic has become known, the image of this historical development as formerly visualised has in the last few decades undergone a not inconsiderable modification in several points". Also — especially in the field of historical grammar — several matters have been formulated better and more trenchantly than was the case in former editions. Each paragraph in the new edition shows some alteration, slight or more radical as the case may be, and by far the greater part of these changes may be said to be real improvements. To begin with, the title now reads: *Grammatica van het Bijbels Hebreeuws*, thus avoiding confusion with later or modern Hebrew. It is only on a few comparatively minor points that one might advance objections to the arrangement of the grammar or to certain explanations it contains. The following is an enumeration of the instances where my opinion differs from that of the reviser.

In § 4 e Lettinga represents *šua* mobile as nearly always indicating a vanished fully sounded (usually short) vowel. It seems to me that this is *always* the case. The example of *כְּהוּ* where *šua* mobile is supposed to be secondary does not hold good, for here *keṭob* will have been derived from *kutub*. Also in the reversed segolata discussed in § 31 k and similar forms one may still be permitted to regard the *šua* mobile as a reminiscence of the original fully sounded vowel.

In § 7 e the explanation of the omission of the *hōlem* in the vocalisation of the tetragrammaton should have included mention of the Aramaic *ḵrē* form *שְׁמָה* (= *שֵׁמָה*)

In § 11 m the fact that the conjunction *ו* becomes *וַ* before the litterae *בִּינָה* is explained as preventing the

immediate succession of two labials. It seems to me it would have been better here to suggest the process of the assimilation of vowels to consonants, *ua* becoming assimilated to *u* from *yu* before labials. Curiously enough § 14 e, where these phenomena of assimilation are discussed, does refer back to § 11 m, as indeed I think it should.

In § 14 g such striking examples of the dissimilation of vowels might have been adduced as *rišōn* < *rōšōn* and *jōkal* < *jōkōl*.

With regard to § 15 e one may question whether the *u* of *'anāku* was indeed changed to *ī* on the analogy of the pronomen suffixum. The sound-shift might also originate from the dissimilation of *'anōku* > *'anōkī*. The final vowel of *אֲנִי* < *'anā* might then have taken shape by analogy with the above.

In § 17 d, 2 one misses the convenient synoptic table of the vocalisations of *מָה* found on page 36 of earlier editions. This also applies to the article (§ 20 d), of which the former edition gave a survey accompanying § 20 c.

In § 25 e where the noun with pronomen suffixum of the 2nd person sing. masc. is historically explained, I do not understand the remark: Qum. *בִּידָה* (= *baḵadāka*). Does the reviser believe that towards the beginning of the Christian era this form was really pronounced in that way? One also misses in this § a remark upon the fact, so characteristic of Hebrew, that the feminine plurals, by analogy with the masculine plurals, join the suffixes to the ending *-ōt*. The former edition referred to this matter in § 25 f.

In § 31 f it is stated that the original plural forms of the nomina segolata were *qatlim*, *qitlim* and *qutlim*. These would then have been replaced by forms in which a short *a* was inserted between the second and third consonants of the stem, and these again, in accordance with forms such as *dabarim* would have developed into *דְּבָרִים* etc. This last I believe to be correct, but perhaps too they might originally have been pluralia fracta, the forms *qatlim* etc. not being the original forms but, where they appear as with *פְּשָׁתִים* (§ 31g), later Aramaicised forms.

As to the development of the imperfect *pi'el* to *יִקְטֹל* it seems to me desirable not to start from *ḵaṭṭil* as stated in § 45 b, but from *ḵaṭṭil*.

With regard to § 46 b it might be remarked that the point where analogous formation after the *hif'il* of the verba mediae *וָיִ* set in, was where the iussive *יִקְטֹל* arose beside *יָקַם*, thus giving rise also to the form *יִקְטִיל* beside *יָקַם*. Further inner analogy in grammar would lead to the *ī* also being accepted into the perfectum.

In § 54 i, 2 one can agree with the reviser that the *pōlēl* which is only found in monosyllabic verbs, is not to be confused with the conative stem *qatal*, yet one can hardly avoid assuming a close relationship between the two forms.

In § 57 d it is stated that א in (the verba א"ל) at the beginning of a syllable has the value of a consonant. § 57 f goes on to say that the א has been preserved between vowels. It does not seem necessary to me to mention this separately, since here too the א stands at the beginning of a syllable. Indeed, in מִצָּה, the example given in § 57 d, the א also stands between two vowels, even if the first vowel is the shortest, the "murmured" vowel š^uga.

The plan of the syntax has remained the same as in former editions. It is a syntax adhering closely to the etymology, so that it also begins with the pronoun (§ 64). It may be that this order offers certain didactical advantages, yet on the other hand one imagines a far more independent treatment of the syntax might e.g. begin with the nominal and verbal sentences. In the present grammar it is not until § 72 under B (construction of sentences) that one finds the necessary definition of nominal and verbal sentences.

That a nomen regens must sometimes be regarded as indefinite is remarked upon in § 66 r, but I think it might more profitably have been discussed under § 65 e (on definite and indefinite in our own language); (see on this subject now also A. S. van der Woude, *De Mal'ak Jahweh: een Godsode*, N.T.T., 18, 1, 1963).

§ 70 g, 2 discusses the adverbial accusative in indications of place. The chosen examples בית and פתח, however, may also have been robbed of their preposition through haplological ellipsis of syllables.

In § 72 e I should have liked to see the verbal sentence defined as indicating an action on the part of the subject. The nominal sentence is described in § 72 a as indicating a condition of the subject.

In conclusion, I note a few misprints:

P. 40 l. 7 from end, elk man should be: elke man; P. 69 l. 6 from end שָׁפְתִי should be שִׁפְתִי; P. 87 l. 7 ח- should be ה; P. 96 l. 13 stamlettergroep should be stamlettergreep; P. 108 l. 14 תִּשְׁלַח should be תִּשְׁלַח; P. 112 l. 8 שָׁבוּעַ should be שָׁבוּעַ; P. 113 l. 7 from end נָהַג should be נָהַג; P. 122 l. 3 נָסַב should be נָסַב; P. 122 l. 6 נִסְבּוֹת should be נִסְבּוֹת; P. 149 l. 15 נָסַב should be נָסַב; P. 150 l. 2 קָרָא should be קָרָא; P. 151 l. 5 from end הִלִּילָה should be הִלִּילָה; P. 162 l. 15 alsmaar should be almaar; P. 164 l. 13 ipf. cons. should be perf. cons.; P. 174 l. 9 from end עָתָה should be עָתָה; P. 181 l. 6 שָׁאָר should be שָׁאָר.

The word "onbetoonde" appears several times (on p. 30, for instance). In a following edition I should prefer to see this germanism replaced by the correct Dutch term "onbeklemdtoonde".

The Book of Exercises belonging to the Grammar has also undergone some alterations compared with the former edition. These mainly entail some abridgement and a rather different arrangement. The Book offers excellent material for exercises and extensive lists of words. At the end, the paradigmata of the verbs have been repeated.

A few misprints are:

P. 1 l. 8 from end, עָשָׂו should be: עָשָׂו; P. 4 l. 9 חֲלֹנִים should be חֲלֹנִים; P. 10 l. 7 from end, חֲלֹנִים should be חֲלֹנִים; P. 11 l. 6 from end, fem. sg. should be fem. sg.; P. 15 l. 11 מִרְיָה should be מִרְיָה; P. 19 l. 5 מִרְיָה should be מִרְיָה; l. 2 from end, מִרְיָה should be מִרְיָה; P. 22 l. 11 from end, מִרְיָה should be מִרְיָה; P. 25 l. 16 חֲלֹנִים should be חֲלֹנִים.

The paradigmata of the verbs show the same misprints already noted above in the Grammar itself.

To sum up, it may be said that this new revision of Nat-Koopman's grammar by Lettinga has enriched the Netherlands linguistic area with a grammar of biblical Hebrew which in respect of learning is entirely up-to-date with present-day research, and which may be called most thorough and well set up from a didactic point of view.

Groningen, November 1963

J. H. HOSPERS

Claus WESTERMANN, *Abriss der Bibelkunde. Altes und Neues Testament*. Stuttgart, Burckhardt'sche und Kreuzverlag, 1962 (8vo, 319 S.) = Handbüchlein des Christen in der Welt, Bd. 1. Preis: Leinen DM 9,80, bei Bezug der Gesamtreihe DM 8.—.

Für jeden, der sich eingehender mit der Bibel beschäftigen will — sei es im Theologiestudium, sei es privat — ist dieses Buch eine grundlegende Hilfe. Da es sich an ein breiteres religiös interessiertes Publikum wendet, verzichtet es bewusst auf fachtheologische Termini und auf Literaturangaben (die Namen der bedeutendsten Forscher erscheinen im Textzusammenhang), gibt auch hier und da methodische Hinweise — z.B. über das Lesen der Psalmen —, die den Zugang zu besonders schwierigen Stücken der Bibel erleichtern sollen.

Am Anfang findet sich eine Gegenüberstellung der Bücher des Alten (nach dem hebräischen Kanon) und Neuen Testaments, in der von vornherein deutlich gemacht wird, dass die Bibel eine Einheit ist. Es entsprechen sich jeweils Pentateuch (Name wird erklärt als „Gefüge der fünf“ [?]) und Evangelien (erzählendes oder berichtendes Werk), „Vordere Propheten“ und Apostelgeschichte (Nachbericht und Gang in die Geschichte), Prophetenschriften und Apostelbriefe (Botschaft und Dienst einzelner für alle). Mit der Apokalypse des NT kann im AT das Buch Daniel verglichen werden, während die altlichen „Schriften“ im NT ohne Entsprechung bleiben. Zwar werden dann die einzelnen Bücher der Reihe nach durchgegangen, immer jedoch richtet sich der Blick auf das Ganze, auf die Mitte. Diese Mitte wird je nach der Art des Buches auf verschiedene Weise erschlossen: von der Form, der literarischen Gattung, dem Redetypus her oder nach seiner Entstehung. Hier werden die Quellenschichten voneinander gelöst, dort Leit motive deutlich gemacht. Wo es bibelkundlich nahezu unmöglich scheint, eine Schrift zu erfassen, werden nur Hauptthemen genannt (etwa bei

den Sprüchen), sachlich zusammengehörige Gruppen herausgenommen, eine inhaltliche Ordnung oder formale Gliederung aufgestellt. In den Ausführungen über die Lob-Psalmen und über den Aufbau des Buches Hiob konnte W. auf eigene grössere Vorstudien zurückgreifen. Viele schematische Darstellungen erleichtern ein rasches Erfassen. Die Ausführlichkeit der Erklärung richtet sich dabei nach der Bedeutung des Gehaltes und der Schwierigkeit des Verständnisses. Bei aller Kürze fließt in die Einführung viel Auslegung ein.

Während im AT Gottes Handeln mit seinem Volk in breiter Fülle dargeboten wird, ist es im NT konzentriert in der Gestalt und dem Wirken Christi. Dem Verf. geht es hier in erster Linie darum, die Evangelien und Briefe in ihrem unterschiedlichen Charakter einander gegenüberzustellen und ihr Sondergut zu betonen. Mehr als im AT erweisen sich diese Entschlüsselung und der ständige Vergleich mit den anderen Schriften des AT und NT gleichzeitig schon als Deutung.

Dass bei der Beschränkung, die dem Verf. durch Rahmen, Zweck und Umfang des Werkes auferlegt war, auf formgeschichtliche Hinweise verzichtet wird, ist sicher verständlich. Dennoch muss die Frage offen bleiben, ob nicht die besondere Eigenart des biblischen Zeugnisses, um richtig erfasst zu werden, wenigstens einige knappe Hinweise erfordert hätte. In der vorliegenden Form laufen gewisse Einordnungen Gefahr, zu schematisch zu wirken, so wenn etwa (S. 210) gesagt wird, die Evangelien streben auf das Geschehen des Leidens, des Sterbens und die Auferstehung Jesu zu, die Apostelgeschichte und die Briefe kämen von ihm her. Ja und nein, denn hier lehrt uns eben die Formgeschichte, dass auch die Evangelien von der Auferstehung Jesu „herkommen“. Wie immer dem sei, dürfte der Verf. sein Ziel erreicht haben, unserem durch Naturwissenschaften und Industrialisierung veränderten Lebensverständnis einen neuen Zugang zur Heiligen Schrift zu eröffnen.

Tübingen, Juli 1964

HERBERT HAAG

Luis ALONSO SCHÖKEL, *Estudios de Poética Hebrea*. Barcelona, Juan Flors, 1963 (8vo, XII + 550 pp.). Price: 450 pts, \$ 7.50.

Unaffected by the tempestuous development in the study of literature in the last fifty years or so, the study of the Bible has gone its own way. Now, however, the waterproof partition keeping the two well apart, seems definitely going to be pulled down, thanks to the work of L. Alonso Schökel S.J. This author, who can boast of a rich experience in applying modern literary methods to western literature, has for the last ten years published articles in the field of Old Testament studies, testifying increasingly to his ability to give "hellhörigen, feinfühli gen und scharfsinnigen Interpretationen" (Weiss VT 1963), e.g. in *Biblica* 40, 42, 43 of 1959, 1961 and 1962 respectively; in *Estudios Biblicos* 15, 18 of 1956 and 1959; in VT Suppl. VII of 1959. Up till now he has been concerned mainly with the poetry of Isaiah; cf. his dissertation, Rome 1957: *Estudios sobre el estilo poético de Is. 1-35*.

The book under review consists of three parts.

Part I opens with a historical survey of the literary study of the Bible, ranging from the Churchfathers to the present day; the author's conclusion being the hardly encouraging one that the Bible as a literary work of art has attracted many readers, many panegyrists, but few investigators; only three investigators of outstanding importance can be mentioned: Lowth, Herder, and Gunke.

In chapter 2 Alonso goes on to outline his *purpose and method*. He is not interested in a rhetorical, a romantic or a positivistic approach, it is the Bible's religious and supernatural prestige that entitles it to be studied for its literary merits. His actual object, then, is the literary work of art, and not the question of authorship or period; the focus is 'stylistic', that means penetrating to the nucleus by way of detail; the method is strict, yet flexible, requiring the investigator's full personality. To illustrate his point, Alonso devotes four pages to a systematic arrangement of programmatic quotations from the modern literary investigators, in whose footsteps he intends to tread (Spitzer, Staiger, D. Alonso, Welck and Warren, Kayser, Hatzfeld) — a useful, and in this way thorough introduction.

The author selects for his field of stylistic analysis the main poetic units of *Is.* 1-35; looking for their characteristic and distinguishing features, the configuration or structure of the stylistic possibilities; running parallel with, not subservient to the exegesis, his object being a literary one: "explicar la obra artística según sus razones artísticas".

His concern is twofold (hence parts II and III): a) to establish a series of general procedures, which can be used for any work of literature, remaining in language as potential and actuable values; e.g. morphological and syntactic aspects, vocabulary, sound, rhythm, imagery, etc. b) an analysis of the separate poems, in search of the stylistic kernel, or centre of crystallization of parts and aspects; or the shaping force of the various parts and stylistic devices — a delicate piece of work, that cannot be realized along preconceived patterns and lines, since a work of art possesses a law of its own, the key to its explanation being more often than not a very particular one.

Particular method applied: the intuition of the poem's artistic ratio, acquired by reading and rereading can serve as a starting-point for an analysis of the stylistic devices, followed by a number of considerations on possible stylistic aspects (or the other way round), the resultant being a rational explanation. Alonso avoids the danger of subjectivism in what is of necessity a slow phase of the work, by means of two methods of control: one external: comparison, the other internal: convergence of all aspects and stylistic devices in a unifying centre. In an investigation of this kind the only proof can be in showing: "demostrar es mostrar"; the result of the analysis is multiform, and cannot be laid down schematically.

Alonso prefaces each chapter with an elaborate if not exhaustive bibliography of: 1) literary studies, 2) biblical investigations; adding to all but a few a brief résumé and a critical discussion of their merits (except in the case of the vast number of entries on metre).

Part II: *Análisis de Procedimientos Estilísticos.*

Chapter 3: *Estilística del Material Sonoro*. On this subject we have something to hold by thanks to existing studies on Hebrew phonetics and phonology (Moscati, Birkeland, Cross and Freedman), but even more so in the texts themselves.

Some points: stylistic soundphenomena are universal; the meaning of word and context remains of crucial importance; the symbolic value of sounds; Hebrew possesses a wealth of phonic means of expression; although not all sound-devices are used consciously, even those that are unconscious and semi-conscious play an active part in the structure of the language, affecting writer and reader — it is for the analysis to make them explicit. Passing on to practical analysis, Alonso at first supplies a full transcription (masoretic in principle, but no double pronunciation of the begadkefat, no auxiliary vowels in segolata, no hatef-vowels) and mentions, groups and discusses thoroughly all instances of rhyme, assonance and alliteration (rightly used in its wider sense of consonantal similarity) as they occur in each verse, never losing sight of the semantic context. After a few poems the transcription and discussion can gradually be reduced. The culmination is his sound-analysis of *Is.* 5: 1-7, and 6, showing how the sound-level reflects the meaning, how the two are organically connected. After discussing some twenty poems he formulates his conclusions in a well-arranged survey. Parallel and contiguous word-pairs, enumerations made up of alliterative pairs, antithesis with alliteration, sound-chiasmus; series of alliterations or assonances; dominant sounds; onomatopoeia, sound-metaphor, sound-symbolism, suffix-symbolism; wordplay — all these phenomena are not just mentioned and arranged, they are appraised in their function as well. In doing so Alonso has in many respects done the spade-work, with only the help of modern theories on the sound-level of the literary work of art.

Chapter 4: *Estilística del Ritmo*. (pp. 119-193). The flood of publications on metre offers a remarkable contrast to the slight interest in the literary merits of the Bible. Alonso tries to break through this 'separación fatal' between literary and biblical scholarship by a brief and balanced exposition on prosody in general, a thing hardly anybody up till now seems to have thought necessary. He then takes his place in the line Sievers — B. Gray — Béglich, joining issue with those who apply too strictly the alternating system (Mowinckel); while accepting the existence of 'Kurzverse', he is not prepared to reduce all Hebrew poetry or rhythmic prose (Fohrer) to short verse; he accepts anacrusis and makes out a case for free verse (e.g. in *Is.* 5: 8-23). Dealing with the discussions about metrical regularity, he mentions the forces which promote regularity or irregularity respectively, and the various levels on which a synthesis of this tension is effected. He endorses the existence of the distinction between metre as the regular substratum, the ideal pattern, and rhythm as the individual realization supplying the variations of it. He does not, however, lose sight of the fact that rhythm is only a factor, a level in the whole, inseparable.

Starting work seriously now, Alonso supplies an elaborate notation of most fragments of Isaiah: oó oóó, or shortened: 3 + 2 motivating his reading in cases of bi-valent syllables. The author, thus supplying a balanced and reliable analysis, penetrates to the poetical function in each poem. A few verses have clearly been spoilt by misprints: thus: *Is.* 1: 9b, 11a, 25; 2: 4b; 5: 3a, 4b, 30a and 9: 6a. A number of details may be found fault with. Thus oóó for the narrativi in *Is.* 5: 2b, c, 4b is unacceptable — impossible in the face of the development yibne > (way)yibn; so oóó implies a form wayyibne(?) — this should be oó. *Is.* 1: 23b שָׁחַד and 2: 16 אֲנִיּוֹת are segolata, so alter oó and oóó to ó and oó. His reading of oóó for יְהוָה פָּדָה מִפְּנֵי פָדָה has been overharmonized; and should read: oóó ó oó (*Is.* 2: 10b, 19b, 21b). Anacrusis in 5: 20b is not supported by the syntax, so not 2 + 2 (+ 2), but 3 + 2 3 + 2. We prefer to read *Is.* 5: 22b without anacrusis, as 2 + 2 2 + 2 with a clear pause in both hemistichs to give the sarcasm its full effect. In the bibliography there is a gap after 1953, so that e.g. publications by Segert and Mowinckel are not mentioned.

Alonso sums up in his Conclusiones. We make a choice: alternation of rhythm of caesura can have its expressive value; 2 + 2 + 2 is often the opening formula; 'the Hebrew poet felt the whole verse as a unit, consisting of two hemistichs'; free combinations of iambs and anapaests (the terms used with due restrictions); syncope often has an emphatic function; secondary stresses are fairly frequent. Most interesting of all, but hardly suitable for summarizing are Alonso's concrete observations.

Chapter 5: *Estilística del Paralelismo* (pp. 195-230). The author attempts an appraisal of parallelism "as a stylistic fact, claiming attention for its own sake". 'Articulation', the essential concept in linguistic philosophy serves him as a starting-point. Our mind experiences each field of reality as a continuum; in language we express this by synthetically rearranging elements which can be articulated to a structure reflecting the experience: "dividir para recomponer", in two directions (defining and restricting, or simplifying) and with varying purposes: Bericht, Kundgabe, Appell (Bühler).

Binary articulation is elementary in all languages. Parallelism is binary articulation of sentences; the characteristic qualities of Hebrew poetry only come in with the continuity and regularity of the parallel form, and with the frequent occurrence of parallelism of repeated or synonymous contents. Merism: two halves constitute, two extremes embrace, or two correlative terms substitute the whole. The choice of the component parts may have a specific expressive value, they may be employed for an impressionistic description or for an antithesis. Merism and polar expression favour parallelism. Ternary articulation is anything but frequent and generally used with specific implications of a mainly expressive nature, pointing to lyrical ecstasy or an urge for rhetoric. Then there is enumeration: "en la enumeración se abarca la totalidad, subrayando la multitud"; the function is mostly rhetorical.

A comparison of *Is.* 1: 2 seq. with a Ciceronian period enables Alonso to prove that the narrow range of syn-

tactic means of articulation, the lack of syntactic gradations, of adverbs and adjectives in Hebrew help along the sentence-sequence, and so help formal parallelism. Here we encounter a fenómeno radical: "la articulación binaria se ha convertido en una costumbre literaria indiscutida y en un hábito mental de pensamiento".

The classical distinction between synonymous and antithetical has a wider meaning and calls for separate treatment.

Chapter 6: *Estilística de la Sinonimia* (pp. 231-250). Repetition is mostly of an emotional nature, which accounts for its occurrence in "la lírica que pretende expresarse", and in "la patética que pretende impresionar"; also from considerations of form, the Hebrews were fascinated by repetition. Its frequency points to a mental habit of observation and formulation: "mentalidad anterior al análisis, visión totalizante, reposo contemplativo". Alonso classifies: various sound-repetitions; word-pairs, repetition of words; of sentences; of ideas, by means of equivalent words. It is the frequency of the type last mentioned which distinguishes Hebrew literature from that of other languages. Whereas in our languages the intellectual desire for specification and distinction, for analysis and synthesis is prevalent, the Hebrews show a marked preference for contemplation or perception of totalities. In spite of all this, however, Isaian poetry is concise — not abstractly so, as would be the result when we analyse; but concentrated, condensed in its possibilities. Alonso examines the many functions and possibilities of the use of synonyms in *Ps.* 114 and 115, *Is.* 30 and *Joel* 2 — variation, movement, speed, emphasis, description, adjusting functions.

Chapter 7: *Antithesis* is a mode of thinking, and not just a literary device; to reduce it and the use of synonyms to the common denominator of 'parallelism' is external, formal. It is one thing to repeat a fact, it is quite another to put two data over against one another; the two should be treated separately. Antithesis and dialectics are essential to the Western way of thinking and to its stylistics; Norden (Antike Kunstprosa) reduces them to seven roots, and these can only partly be traced in Hebrew.

Antithesis is affective (when it denotes extremes, contrasts) or intellectual: when it distinguishes, defines. There is, however, also an affective antithesis which defines and distinguishes emotions, and an intellectual antithesis which looks for extremes in order to reach a metaphysical depth or a synthetic vision. As opposed to the wealth of adversative conjunctions in Greek, promoting gradation and modification in the antithesis, which point to an intellectual, reflective attitude, we find a scarcity of conjunctions in Hebrew. The reflective phase has not yet begun, but this lack of subtlety is made up for by greater vigour. Sundry instances can be found in Isaiah. Identical words or a likeness in sound often underline and intensify the antithesis. Again, the Hebrew tendency towards totality and integrity — cause of the prevailing use of synonymy and repetition — can be traced in the main types of antithesis, contrasting blocks, change of situation: two totalities oppose and intensify each other; in western literature contiguous sectors oppose each other in order to restrict each other.

Chapter 8: *Imágenes* (pp. 269-307).

It is not its being oriental, but its being poetical that makes the Bible so rich in imagery. The language of poetry seeks out the concrete and the individual, but in these the universal or the collective may become visible. Especially in the case of authentic religious experiences, the transcendental reality is grasped in a total intuitive experience; the poetic language searches for such a composition of words as to reestablish the unique and complete totality of the experience by translating it into such a form as can be readily understood by a new intuition. Thus in the sensory the supersensory is revealed or the poetry establishes a communication of the fullness in the wordstructure.

The usual approaches to imagery (such as cutting it out as purely ornamental, 'translating' it by a rational paraphrase, looking for the idea behind it) are unsatisfactory; however, with a view to the crucial importance of, and the difficulties connected with this object, Alonso proposes to restrict himself to a brief survey of the problems, instead of developing a watertight system; therefore he studies in detail the functions of water and mountains as images in Isaiah, Jeremiah, Ezekiel, and Daniel, recapitulating his fine analysis in *Est. Bibl.* 1956 (*Tres Imágenes*, in *Is.* 8-10: fire, Assur as an instrument, stone and rock), and finally finishes up by signalling the deficiencies in the optics of an academic, neoclassic mentality, ignorant of all poetry.

Errata: note numbers 7 and 8 on p. 267 should be 8 and 9; the fourth paragraph on the same page should take the place of the third paragraph of p. 277, which paragraph itself should be transferred to the notes; the work by Pongs, pp. 270, 284 not mentioned here, is his *Das Bild in der Dichtung*, Marburg 1927-1939 (I and II).

Chapter 9: *Estructuras y Articulaciones* (pp. 309-336).

The investigation into literary units and genres, so successful in the case of the Psalms, has as yet failed to lead to a tangible result where the prophetic literature is concerned. The traditional "divide et impera" (*Verbum Domini* 1956), starting from the assumption that the original oracles are infinitesimal, devoid of all architecture and only comprehensible from the situation in which they were originally spoken and that the prophets themselves did not write, is unsatisfactory: dividir no es explicar. Also it is perfectly possible that Isaiah did write and compose himself. To prove this, what we need is a structural analysis; Alonso provides an excellent explanation of the structure of *Is.* 22: 1-14. Then he chooses for his field of investigation the methodically ideal dozen massā'ot supplying a schematic notation of their structure. The style is a conscious one, betraying artistic composition, but it shows a great freedom of forms; each massā' having an artistic ratio of its own.

Articulating elements: Alonso notes down all articulating devices in *Is.* 13-23; whether they are conjunctions, or, more frequently, repetitions on all levels: it is these devices that are usually the stylistic indications of the structure, serving as a key for the interpretation of the poem as a whole. Here Martin Buber might have been mentioned, and his concepts, such as Leitwortstil, dis-

tantielle Paronomasie and his use of them (*Die Schrift und ihre Verdeutschung*, Berlin 1936), on the whole very partial, but fruitful.

Chapter 10: *Otros Aspectos* (pp. 337-355) contains three more points. Alonso joins in the discussion about literary genres (with Gressmann, R. B. Y. Scott, Eissfeldt, Lindblom, Westermann and others). He then introduces the term 'topos' (E. R. Curtius), topoi being stereotyped clichés or patterns of thinking and expressing, so a store-room in literary tradition; like "banner and trumpet" for war, being in pain as a woman in travail, howl for the day of the Lord. This is a suggestion full of possibilities, although the small amount of material would seem an obstacle. Finally: "Syntax, ja Grammatik sind nichts als gefrorene Stilistik" (Spitzer) — the use of specific morphological and syntactic elements can be most relevant, stylistically.

In Part III of his book, pp. 359-534, Alonso gives his concrete *Análisis de Unidades Poéticas* in four chapters; an important contribution to the exegesis of Isaiah. There would, naturally, be little sense in attempting a summary; we restrict ourselves to a few corrections: p. 366 middle: 17: 24-27 alter to 14: 24-27, the headings on p. 391 should be 11, 1-9 and 11, 10-16; bottom p. 406: read d' for b' v.v. in the diagram; on p. 485/6 in the title: 27 instead of 24; p. 499: over the translation there should be A), and p. 500: read D) instead of A). A number of names have been incorrectly spelled: not Leo but Leon J. Liebreich, not K. but M. Weiss, not C. Budde and Bickel but K. Budde and Bickell; is it L. I. Newman or Newmann?

This magnum opus, which is sure to prove of leading and outstanding importance to all students of Hebrew poetry, when reprinted deserves, besides the present index of scriptural passages and authors, an exhaustive index. Most pressing, however, is a translation, so as to make the work available to a larger audience — its being in Spanish obliged us to write such a lengthy, yet most concise summary.

It is hard to decide what claims our admiration most in this *Fundgrube*, with respect to general methodology, and to the Isaiah-exegesis: the erudite familiarity with operative O.T. scholarship, the power of objectification rendering a translucency to the most remote details, or the enormous intellectual versatility with which the author does justice to the variegated reality of language as a whole, mapping it step by step. However this may be, Alonso, to whom the lack of predecessors proved a stimulus rather than a check, must be credited for having introduced modern stylistics into the study of the Bible, and that on a scientific level.

Leiden, August 1964

J. P. FOKKELMAN

* *

Aurelius AUGUSTINUS, *Ueber den Wortlaut der Genesis. De Genesi ad litteram libri duodecim*. Der Grosse Genesiskommentar in zwölf Büchern zum erstenmal in deutscher Sprache von Carl Johann Perl. Paderborn, Verlag Ferdinand Schöningh, 1961 (in-8°, L + 265 p.). Prix: DM 13.—, relié DM 16.—.

On est un peu surpris de voir s'amorcer en Allemagne une entreprise considérable, à savoir la version intégrale de l'oeuvre de saint Augustin. Cette oeuvre ne présente pas toujours un grand intérêt pour nos contemporains. Elle intéresse surtout les philologues et les théologiens qui cherchent à comprendre et à expliquer la pensée du grand africain et qui sont censés pouvoir utiliser ses oeuvres dans la langue où elles furent écrites, un latin relativement pur et n'offrant pas trop de difficultés.

La traduction est accompagnée d'une introduction et de quelques notes, qui aident à comprendre un texte dont l'influence fut grande dans l'Eglise et dont l'impact sur la pensée théologique actuelle reste important.

Regrettons que le volume ne donne pas, à côté de la traduction nouvelle, le texte latin, qui seul peut servir de base à une utilisation scientifique de la pensée augustinienne.

Louvain, janvier 1964

J. COPPEN

* *

Samuel R. KÜLLING, *Zur Datierung der „Genesis-P-Stücke“, namentlich des Kapitels Genesis XVII*. Kampen, J. H. Kok N.V., 1964 (8vo, VIII + 322 S.). Preis: f 12.75.

Die im Titel des vorliegenden Buches genannten Genesis-P-Stücke umfassen den von allen Kritikern so gut wie gleichmässig ausgeschiedenen P-Bestand von Gen. 1-Ex. 6, der zwar grösstenteils Erzählung, aber doch auch einige Gesetze enthält, weswegen die sonst wohl für ihn gebrauchte Bezeichnung als „Erzählende Stücke von P“ vermieden und statt ihrer „Genesis-P-Stücke“ gesagt wird. Der weithin durch die Ansetzung von Kap. 17 bedingten Bestimmung der Entstehungszeit dieser Genesis-P-Stücke gilt Küllings Bemühen, was freilich keineswegs ausschliesst, dass sein Blick wiederholt über die Grenzen dieses Bereichs hinausschweift und er des öfteren Ansichten äussert oder doch andeutet, die sich auf die Pentateuchkritik überhaupt beziehen und ihre völlige Neugestaltung für erforderlich erklären. Kap. 17 (S. 5-130) gibt eine Übersicht über „Geschichte und Begründung der exilisch-nachexilischen Datierung der ‚Genesis-P-Stücke‘“, die insbesondere die E. Reuss und K. H. Graf zu dankenden Anregungen hervorhebt und die entscheidende Bedeutung von Grafs Aufsatz *Die s.g. Grundschrift des Pentateuchs* (Archiv für Wissenschaftliche Erforschung des Alten Testaments 1, 1869: S. 466-477) nachdrücklich unterstreicht, und Kap. II (S. 131-227) bietet eine „Prüfung der angewandten Datierungsargumente“, wobei zunächst Datierungsargumente allgemeiner Art, nämlich „1. Das argumentum e silentio; 2. Allgemeine, relative Datierung uneinheitlicher, beziehungsweise unvollständig überlieferter, teilweise für unhistorisch gehaltener Vergleichsgrössen“.

3. Das Argument der logischen Entwicklung; 4. Die Sprache als Datierungsargument“, dann solche spezieller Art, nämlich „1. Vereinzelt dastehende Argumente; 2. Argumente aus Merkmalen der exilisch-nachexilischen Zeit; 3. Argumente zugunsten der Annahme einer konstruierten, priesterlichen Tendenzschrift für die Exulanten“ erörtert werden. Während Kap. I und Kap. II polemischer Art sind, legt Kap. III, *Die Frühdatierung*, (S. 228-283) mit seinen vier Paragraphen *Vergleichsmaterial zu Genesis 17 aus der Umwelt, Der Vertragscharakter von Genesis 17, Die Gründe für die Frühdatierung von Genesis 17 und Schlussfolgerungen* die für die Ansetzung von Gen. 17, von den Genesis-P-Stücken überhaupt und darüber hinaus auch noch anderer Teile des Pentateuchs in der zweiten Hälfte des 2. Jahrtausends positiv dar und zieht daraus diese Folgerungen: „1. Folgen für die Datierung anderer Teile des Pentateuchs und des Alten Testaments; 2. Folgen für die unterschiedliche Datierung von Material und Redaktion; 3. Folgen für die literaranalytischen und überlieferungsgeschichtlichen Hypothesen; 4. Folgen für die Annahme früher schriftlicher Überlieferung; 5. Folgen für die historische Wertung der Überlieferung; 6. Folgen für die Offenbarungsgeschichte“. Worum es bei diesen sechs Gruppen von Folgen geht, mag an der Mitteilung einer Auswahl von Sätzen aus den sie behandelnden Abschnitten veranschaulicht werden: „Da Gen. 17 nur gewaltsam vom Kontext gelöst werden kann, zu dem es planmässig und logisch gehört, muss dessen Frühdatierung nach den Kriterien von Form und Inhalt bei der Datierung anderer, damit zusammenhängender Teile des Pentateuchs miteinbezogen werden. Dies gilt sowohl für die mit Gen. 17 verbundenen, ‚J‘ oder ‚E‘ zugeteilten Teile, in denen dieses Kapitel vorausgesetzt ist, oder die es voraussetzt“, wie besonders für die ‚Gen.-P-Stücke‘, zu denen man Gen. 17 zu rechnen pflegt (S. 278). „Als Folge der aufkommenden Archäologie hat man ... bemerkt, dass die ‚Gen.-P-Stücke‘ auf älteren und ältesten Vorlagen beruhen ... Fehlt dazu Gen. 17 als einer der stärksten Pfeiler zur Stütze der Theorie späterer Redaktion, dann ist diese nicht mehr länger tragfähig“ (S. 279). „Unseres Erachtens wäre die Schlussfolgerung nicht genügend, einfach wieder hinter die Grafsche Datierung von 1869 zurückzugehen und die damals erfolgte Spätdatierung der ‚Gen.-P-Stücke‘ rückgängig zu machen ... Es drängt sich vielmehr eine Revision der Ansichten über die Komposition der Genesis auf“ (S. 279f.). „Gen. 17 ist literarisch in der Form überliefert, die charakteristisch ist für die 2. Hälfte des 2. Jahrtausends v. Chr. ... Offenbar hatte der Verfasser von Gen. 17 Freude daran, den ‚Gottesvertrag‘ in der Form eines solchen Vertrages wiederzugeben“ (S. 280). „Das infolge später Datierung ‚P‘'s auf den Kopf gestellte Bild israelitischer Geschichte, das nach dem Wellhausen'schen ‚JEDP-Schema‘ seiner Prolegomena konstruiert wurde, wird korrigiert, und es bewahrheitet sich der Satz Bredenkamp's: ‚Der Vorwurf, welchen er dem PC macht, fällt auf ihn selbst zurück‘“ (S. 282). „Wir halten ... die in Gen. 17 enthaltenen Zusagen Gottes für wirkliche Verheissungen. So kam die Kraft der Landnahme aus der Kraft der Verheissung des Gottes, der Abraham's und seiner Nachkommen ewiger Bundesgott zu sein versprach“ (S. 283).

Külling hat die Geschichte der Pentateuchkritik, vor allem ihrer Bemühungen um Analyse und Ansetzung der „Genesis-P-Stücke“ mit einer vorbildlichen Gründlichkeit untersucht und dabei K. H. Grafs Aufsatz aus dem Jahre 1869 so überzeugend als das entscheidende Datum nachgewiesen, dass alle künftigen Darstellungen des Werdegangs der Pentateuchkritik seine Ausführungen dankbar nutzen werden. Ebenso hat er mit der Übersicht über die von ihm als Vergleichsmaterial zu Genesis 17 herangezogenen Verträge aus Israels Umwelt, nämlich die des 2. Jahrtausends v. Chr., d.h. „Die hethitischen Staatsverträge, Verträge aus Ugarit, Vertragsähnliche Texte“, sowie „Verträge aus späterer Zeit“, und der Nennung der hier in Betracht kommenden, grossenteils entlegenen Literatur der gegenwärtig diesen Verträgen lebhaft zugewandten Forschung einen grossen Dienst erwiesen. Auch sonst weist Küllings Buch manche guten und beherzigenswerten Ausführungen auf, so die über *Chronologie und Genealogien* (S. 192-194) mit dem O. Eissfeldt, *Die Genesis der Genesis*, 1958, S. 34 entnommenen Satz: „In dürftiges novellistisches Gewand gekleidete genealogische Schemata von der Art des Verzeichnisses der Nachkommen Nachors (22, 20-24) oder der Aufzählung der dem Abraham von der Ketura geborenen Söhne (25, 1-6) sind ... offenbar sehr alt, zum Teil sogar älter als die aus ihnen entwickelten J- und E-Erzählungen“ (S. 193), die über *Eigennamen* (S. 197-199) mit Hervorhebung der Tatsache, dass eine auffallend grosse Zahl der in P vorkommenden Personennamen aus vormosaischer Zeit mit El und mit Schaddaj gebildet sind, und der Abschnitt über *Die Toledothformeln* (S. 216-226), der die Toledothformeln als zur „P-Ürkunde“ gehörig ausgibt. Aber sein Hauptanliegen, wie es in den vorhin angeführten Sätzen von S. 278, S. 279f., S. 280, S. 282 und S. 283 zum Ausdruck kommt, hat Külling doch nicht wahrscheinlich zu machen vermocht. Ungünstig wirkt sich da schon die Tatsache aus, dass Külling in der für ihn grundlegenden Eingruppierung von Genesis 17 in die Reihe der dem 2. Jahrtausend v. Chr. angehörigen Verträge G. E. Mendenhall, dessen 1955 erschienenes Buch *Law and Covenant in Israel and the Ancient Near East* sonst für die Heranziehung altorientalischer Verträge aus der zweiten Hälfte des 2. Jahrtausends v. Chr. zur Erklärung der im Alten Testament vorkommenden Bundschliessungen zwischen Jahwe und Israel massgebend gewesen ist, widersprechen muss, indem dieser Genesis 17 unberücksichtigt lässt. Es kommt hinzu, dass in dem vorliegenden Buche die Grenze zwischen Wissenschaft und Glauben nicht ganz streng innegehalten, sondern gelegentlich ein Übertritt auf das Gebiet des Glaubens vorgenommen wird. Der oben wiedergegebene Satz von S. 280, nach dem der Verfasser von Gen. 17 Freude daran gehabt hat, den „Gottesvertrag“ in der Form der ihm aus seiner Umgebung bekannten Verträge wiederzugeben, ist zwar historischer Art, aber die ebenfalls oben wiedergegebenen beiden Sätze von S. 283 können doch wohl nur als Ausdruck des Glaubens verstanden werden.

Halle/Saale, November 1964

OTTO EISSFELDT

* *

Norbert LOHFINK s.j., *Das Hauptgebot, eine Untersuchung literarischer Einleitungsfragen zu Dtn. 5-11*. Roma, Pontificio Istituto Biblico, 1963 (8vo, XXIV + 317 S.) = *Analecta Biblica* 20.

In dieser am 22. November 1962 verteidigten Dissertation hat uns der Autor eine eingehende Analyse gegeben von Dtn 5-11, dem ersten der vier Teile der deuteronomischen Kernrede (Dtn. 4: 44-28: 68), denn hier wird am konzentriertesten das gefunden was man typisch „deuteronomisch“ nennen kann.

Es ist eine schöne und sehr detaillierte Arbeit geworden um so mehr wichtig weil seit der zweiten Auflage von Steuernagels Kommentar in 1923 das Buch Deuteronomium nicht mehr gründlich und eindringlich literarisch kommentiert worden ist. Auch zwei Arbeiten die nach der Herausgabe von Lohfinks Dissertation erschienen sind (O. Böchli, *Israel und die Völker*. Eine Studie zum Deuteronomium, Zürich 1962 und R. P. Buis et R. P. Leclercq, *Le Deutéronome*, 1963) bieten nicht eine eindringliche literarische Analyse des Buches Deuteronomium.

Das Buch enthält ausser dem eigentlichen Text (S. 3-291) einen Anhang II mit neun Tabellen, ein Literaturverzeichnis, Abkürzungsverzeichnisse, ein Verzeichnis aller ausführlich behandelten Bibelstellen, ein Autorenregister und ein Register hebräischer Worte (S. 293-317). Der Text zerfällt, nach einer Einleitung (S. 3-47), in fünf Teile und einem kurzen Anhang I (Entstehungsgeschichte und Disposition des Textes).

Der erste Teil behandelt den Formelgebrauch, die deuteronomische Formelsprache die schon im vorliterarischen Raum der Predigt entwickelt wurde. Der Verfasser gibt eine Übersicht über die verschiedenen Worte für „Gesetz“ wovon *mišwā* am häufigsten vorkommt und auch am gleichmässigsten über den ganzen Text verteilt ist. Auch die Verben für Gesetzesbeobachtung, die Verben des Verhältnisses zu Jahwe und anderen Götter und die Verben im Segenshinweis finden eine grundlegende Besprechung. Kapitel 10 dieses Teiles beschreibt die für die Strukturanalyse gewonnenen Ergebnisse. Der zweite Teil behandelt die wichtigen Redeformen wie das Bundesformular, die Gebotsumrahmung und das Schema der Beweisführung.

Im dritten Teile wird die eigentliche kontinuierliche Textanalyse geboten während der vierte Teil den Numeruswechsel behandelt. Im fünften Teile findet zum Schluss die Behandlung des paraenetischen Vorganges statt.

Es fehlt eine Zusammenfassung des Ganzen aber diese ist bei so einer eindringlichen literarischen Kommentierung auch wohl schwer zu geben. Man kann aber sagen dass die Analyse zeigt, dass die Kapitel 5-11 alle um ein und dasselbe Thema kreisen: das Hauptgebot des Gottesbundes. Dtn. 8: 17 und Dtn. 9: 4 bieten dabei die eigene Formulierung des Hauptgebotes durch den Überarbeiter.

Im Allgemeinen kann man dem Verfasser zustimmen bei seinen literarkritischen Erörterungen und man muss sich sehr freuen dass es jetzt eine so eingehende Studie über wenigstens einen Teil von Dtn. gibt. Das ist auch der Fall mit dem Teile über den Numeruswechsel. Dieser ist nach meiner Dissertation (erschienen 1947 und nicht — wie Lohfink S. 31 falsch erwähnt — 1942) aufs Neue

untersucht von G. Minette de Tillesse in seiner Arbeit *Sections „tu“ et sections „vous“ dans le Deutéronome*. VT 12, 1962, S. 29-87. Selbstverständlich hat der Verfasser mit seiner Behandlung des Phänomens des Numeruswechsels in den Kapiteln Dtn. 5-11 nur einen kleinen Teilbeitrag zur Lösung des Problems liefern können aber ich kann nicht anders sehen als dass er doch im wesentlichen weiter gekommen ist. Auch ich glaube jetzt dass es nicht gut möglich ist auf Grund des Numeruswechsels in Dtn. 5 und Dtn. 6 zwei verschiedene Schichten zu sehen. Man muss sich aber fragen ob die Konklusion des Verfassers: „Alles in allem scheint die Verwertbarkeit des Numeruswechsels für die Quellenscheidung nicht sehr gross zu sein. Die Faszination des Wundermittels von ehedem verliert sich“ (S. 241) ohne Weiteres richtig ist. Aber sehr richtig ist m.E. des Verfassers Ratschlag auch andere Texte, in denen man nach Numeruswechseln Quellen zu scheiden pflegt, neu zu untersuchen. Richtig scheint es mir auch um bei der stilistischen Behandlung des Numeruswechsels nicht mehr von einem Gegensatzpaar „Singulartexte-Pluraltexte“ sondern von einem Begriff der „Numerusmischung“ zu reden. Die begriffliche Aufspaltung in Singular- und Pluraltexte präjudiziert ja schon, wie der Verfasser S. 242 sagt, eine Quellenscheidung in Singular- und Pluralquelle. Und nun zeigt es sich, dass der Numeruswechsel noch in gänzlich anderer Weise als bisher immer angenommen zum Kriterium der Quellenscheidung werden kann: nicht im Sinne der Unterscheidung von Singular- und Pluraltexten, sondern im Sinne der Unterscheidung von Texten mit unterschiedlichem Stil der Numerusmischung (S. 245).

Alles in allem kann man nur hoffen, dass Dr. Lohfink mit dem Deuteronomium weiter arbeiten wird und noch mal das ganze Buch Dtn. in dieser gediegenen Weise kommentieren wird.

Groningen, Augustus 1964

J. H. HOSPERS

Abraham J. HESCHEL, *The Prophets*. New York, Harper & Row, 1962 (8vo, XIX + 518 pp.). Price: \$ 6.00.

Here is a book as refreshing in its approach to a new understanding of the prophets as it is profound in its analysis of the shortcomings of previous attempts to grasp the meaning of prophecy.

Professor Abraham Heschel, outstanding philosopher of religion at the Jewish Theological Seminary, is known to most English readers for his many books — *Man is Not Alone* and *The Sabbath*, to mention only two. They have been intended in great measure for the lay reader. The present volume, however, although not lacking in popular appeal, has a profundity through which Heschel undoubtedly makes an outstanding contribution to the scholastic works on the subject.

The book is an expansion of his *Die Prophetie*, published in Cracow in 1936, whose original and provocative ideas have since influenced the writings of many prominent Biblical scholars and theologians. It is not an easy book, for its more than 500 extra-large size pages demand perseverance from the reader. Perhaps this indeed is one of its few shortcomings, since it should possibly

have been written as two separate volumes.

The first part of the work is primarily an analysis and discussion of seven prophets: Amos, Hosea, Isaiah, Micha, Jeremiah, Habakkuk and Second Isaiah. There is much originality and insight here and even new definitions are given to Biblical terms not previously included in dictionaries. Yet this part fits into the pattern of Biblical scholarship more than into the philosophic and theological analysis of prophets and prophecy. It is the second and larger part of the book which is the most stimulating for it deals with the central problems of prophecy.

The originality of Heschel's approach is that he does not try to explain prophecy, but sets out to gain insight into the minds of the prophets so as to understand what motivated them in their great moments. He does not endeavour to solve the enigma of prophecy through psychology and sociology, but rather seeks the phenomenon of prophecy from within, confining his attention to the prophetic books themselves. Prophecy, as Heschel terms it, is "exegesis of existence from a divine perspective... a divine understanding of a human situation". Thus we have to discard ordinary terminologies and patterns of thinking.

The key terms in Heschel's exposition of prophecy are pathos and sympathy. The former refers to the "fundamental feature of divine reality, present in the prophets' consciousness". The latter refers to the prophetic response to that reality.

Pathos is almost a technical term in the wide interpretation Heschel has given it. Its implications are that Heaven is never neutral, never indifferent to good as opposed to evil. It posits a partiality to justice. While pathos refers to the content and form of prophetic inspiration on the transcendent level, sympathy refers to the content and form of inner experience, namely, the sense of being overpowered — on the personal level.

By far the best chapters in the book are those dealing with the theology and philosophy of pathos, and anthropopathy (attributing emotion or passion to the Deity). Many readers will be surprised by the true Biblical view of anthropopathy, as revealed by Heschel's detailed analysis, conditioned as most of us have been against it by the writings of medieval Jewish philosophers. Perhaps the greatest value of Heschel's book is in demonstrating that medieval Jewish philosophy in this respect more Greek than Jewish has been a prime factor in obliterating the true Biblical view of anthropopathy.

Plato's dualistic conception of the soul and particularly the Stoic disparagement of emotion have deeply influenced the moral and religious thinking of subsequent generations... No other system in the history of moral philosophy has had such a lasting impact as the ethical ideas of the Stoic. Jewish and Christian morality have shown a tendency to coalesce with the Stoic ideal.

Thus perfection is the removal from all passion, from all feeling of love, compassion, hate, anger. Medieval Jewish philosophers influenced by Greek thought, as well as by their Christian contemporaries, found Divine pathos in the Bible an embarrassment. They classified anthropopathy with anthropomorphism as being out of harmony with the nature of a Supreme Being.

Heschel proves that anthropopathy cannot be placed in the same category as anthropomorphism. There is no

stigma to pathos. He argues that an apathetic and ascetic Deity would not have given biblical man a sense of dignity and grandeur, but rather one of poverty and emptiness. And is it really compatible with our own conception of Heavenly grandeur asks Heschel, that He is emotionally blind to the misery of man rather than profoundly moved?

Heschel dwells upon the anthropological significance of the idea of divine pathos. It makes man relevant to a Deity concerned with the events of the world. History and human deeds take on a new meaning; humanity a new dignity.

In a masterful exposition Heschel traces the ontological notion which led to the static idea of divinity, from Xenophanes and Parmenides to Plato. He then goes on to show how, in time, the Greek idea that change is incompatible with true being led Jewish and Christian scholars of the Middle Ages to the belief that divine perfection implies absolute immobility. Thus the clear biblical conception of Heavenly concern for man became distorted. Greeks speculated about the cosmos, but the prophets were concerned with history. The prophets were "deeply conscious of the lasting significance of unique events, such as deliverance from Egypt, the theophany at Sinai, the conquest of the land".

Sympathy is the complement to pathos. Just as pathos is fundamental for an understanding of prophetic religion. When the prophet apprehends the divine pathos, he is moved to the depths of his soul. He is moved because of the divine involvement in history. Unlike the Stoic sage who is a *Homo apathetikos*, the prophet is a *homo sympathetikos*. Prophetic sympathy contrasts with the religion of quietude and adoration in that it calls out "every capacity for thought and feeling".

Heschel contrasts prophetic sympathy with the cosmic sympathy of the philosophers. Whereas in prophetic sympathy "one person enters into emotional solidarity with another person", cosmic sympathy is a "process in which a plurality of beings is stirred by the same force". The latter is morally neutral. Prophetic sympathy "is a moral act, motivated by considerations for right and wrong". Heschel shows convincingly that the prophet is not an ecstatic, for unlike the latter, he "is both a recipient and a participant. His response to what is disclosed to him turns revelation into dialogue... The state of ecstasy is its own end; the prophetic act is a means to any end".

At the end of his introduction Heschel writes: Although prophecy has ceased, the prophets endure and can only be ignored at the risk of our own despair. It is for us to decide whether freedom is self-assertion or response to a demand; whether the ultimate situation is conflict or concern.

Jerusalem, March 1964

ABRAHAM GOLDBERG

Christopher R. NORTH, *The Second Isaiah*. Introduction, Translation and Commentary to Chapters XL-LV. Oxford, At the Clarendon Press, 1964 (8vo, XII + 292 S.). Price: 35 s. net.

Die auf frühere Veröffentlichungen North's über Deuterjesaja gestützte Erwartung, dass er mehr als

andere in der Lage sein werde, über die mit Deuteriojesaja gegebenen Probleme ein Buch vorzulegen, das einerseits wissenschaftlich zuverlässig unterbaut ist und andererseits nicht nur den Fachgelehrten, sondern auch einem weiteren Leserkreis viel zu geben vermag, wird durch das vorliegende Buch vollauf gerechtfertigt, um so mehr, als es in der Behandlung aller strittigen Fragen ausserordentlich behutsam vorgeht, hier lieber die verschiedenen Lösungsversuche als eine bestimmte Lösung vorlegt und insbesondere Textänderungen sehr zurückhaltend gegenübersteht. Der weitaus grösste Teil des Buches (S. 32-262) wird durch die Übersetzung von Jes 40-55 (S. 32-69) und ihre Kommentierung (S. 70-262) in Anspruch genommen, wobei die Kommentierung immer zunächst die textkritische Behandlung der von North für Jes 40-55 angenommenen fünfzig literarischen Einheiten, dann ihre exegetische Erklärung bringt. Vorangestellt ist auf S. 1-31 eine Einleitung, die — in knapper Zusammenfassung der im Kommentar vertretenen Grundsätze — den historischen Hintergrund von Jes 40-55, ihren Verfasser, ihre literarische Struktur, ihre Theologie, die in ihnen vorkommende 'Ebed-Gestalt und das mit ihr gegebene Problem der Heilsgeschichte behandelt. Den Beschluss des Buches bilden sorgfältig gearbeitete Indexes, nämlich a) Scripture References, b) Semitic Words, c) Authors, d) Subjects.

Um nur einige der von North für strittige Fragen behutsam vorgeschlagenen Lösungen anzudeuten, so lässt er den Anfang der Wirksamkeit Deuteriojesajas mit dem Beginn des Siegeszuges des Cyrus zusammenfallen; lehnt die Annahme, Jes 40-55 stelle ein wohl disponiertes Ganzes dar, ebenso ab wie die Meinung, es handle sich hier um ein mehr zufälliges, nach dem äusserlichen Stichwort-Prinzip zustande gekommenes Beieinander, und lässt für die Ordnung der Einheiten ihre sachliche Verwandtschaft in höherem Grade massgebend sein als formale Ähnlichkeiten. Was die 'Ebed-Lieder angeht, so schreibt er sie Deuteriojesaja zu, hält es freilich für wahrscheinlich, dass sie erst in einer zweiten — sei es von ihm selbst, sei es von seinen Jüngern veranstalteten — Ausgabe seines Büchleins erschienen seien. Die Deutung aber, die North für die 'Ebed-Gestalt vorschlägt, lässt sich nur mit seinen eigenen Worten klar machen. So lauten sie: „The spiritual pilgrimage of Israel began with deliverance from the night of Egyptian oppression, and after centuries of alternating modest achievement and (more often) depressing failure, it looked as if all was lost in the tragedy of the exile. And then, after fifty years, a voice rang out: 'Make ready in the wilderness the way of the LORD!'. Deuterio-Isaiah may or may not be the greatest prophet of them all, but with him prophecy had delivered itself of its essential message. It is as if, with him, OT revelation reached a point from which, over another intervening five hundred years, 'the revelation of the glory of God in the face of Jesus Christ' (2 Cor. IV. 6) could be discerned. His vision was foreshortened, as prophetic visions always are. But his vision of the Suffering Servant was astonishingly clear. For the rest, he expressed himself in 'mythological' language based on the traditional salvation history of his people. It was the only language available to him for describing a reality which in some way exceeded his grasp. Without him it is difficult to see how Israel could have re-

covered herself from, or even survived, the disaster of the exile. He may have expected too much in the immediate future but his expectations were astonishingly widespread and persistent (cf. Isa. XXXV, LX-LXII, Zech. VIII); in fact they never died. And when, half a millenium later, Christ came, the NT evangelists saw in his coming the realization of the vision of the εὐαγγελιζόμενος of the exile" (S. 28).

Halle/Saale, November 1964

O. EISSFELDT

Martin BUBER, *Darko shel Miqra* (The Way of the Bible). Jerusalem, Mosad Bialik, 1964 (8vo, 371 pp.).

"No attempt at a rationale of Judaism in contemporary times can be adequate without an evaluation of the philosophy of Martin Buber". It is a measure of Buber's standing as a religious philosopher that the above sentence was written by a leading American orthodox rabbi in an introduction to an orthodox criticism of Buber's philosophy. Buber was not the first to use the I-Thou and I-It terminology, and the recent re-issue in a paperback edition of John Macmurray's *Reason and Emotion* reminded us that Buber was not the only thinker to reach religion through an analysis of the nature of human relationships. But there can be no doubt that it is mainly due to Buber that the I-Thou terminology is being used so widely by scholars in various fields of research. It has recently been applied not only to theology and social studies but even to the study of ancient and primitive thought.

Terminology and the proper use of words have always been conspicuous in Buber's writings. It would be no disparagement of Buberian philosophy if we were to suggest that Buber's lasting contribution to religious thought may well be his insistence upon the importance of the choice of word in religious writings. It was his infinite reference of the word that has made Buber's *hassidic* tales so meaningful for our generation. For he was not content with simply telling a story. Of his "Tales of Rabbi Nachman of Bratzlav" Buber wrote: "I have not translated these tales, but retold them with full freedom, yet out of his spirit as it is present to me". This particular sentence illustrates Buber's unique manner of writing: his meticulous choice of words and, at the same time, his peculiarly involved syntax. Buber appears to be so obsessed by the importance of words that he often squeezes too much meaning out of them. The result is that well known opacity of style which has bewildered his readers and driven his interpreters to despair. But this "sanctification" of the word has led him to make one of the most important contributions to the modern study of the Bible.

Buber's work on the Bible began over forty years ago when he cooperated with Franz Rosenzweig on their famous German translation of the Bible. It was said that this was not merely a translation of the Hebrew into German but that it represented an attempt to adapt the German language to the Biblical Hebrew. It was both attacked and acclaimed, but its repercussions reached beyond the technical questions of translation. In an essay

on Bible translation Martin Buber made the following revealing remark:

Always when I have to translate or to interpret a Biblical text, I do so with fear and trembling, in an inescapable tension between the word of God and the word of man.

It is significant that the sub-title to this collection of Buber's writings on the Bible is *Studies in style patterns in the Bible*. As Dr. M. Weiss shows, in his excellent introduction, Buber's view of Biblical theology is intrinsically bound up with his interpretation of the text. The wording and the phrasing of an idea are not a matter of chance: Once an idea has been put into certain words, then these words remain the only true vehicles for this idea.

Buber has not always been free from a somewhat cavalier attitude to the Biblical text, but what characterizes his approach to the Bible in principle is the importance he attaches to the Biblical text as it has been handed down over the generations. This led him to the formulation of the theory of the *Leitwort*, the key-word. Although Buber was not the first to observe the re-currence of certain key-words in Biblical narratives and speeches, he was indubitably the first to enlarge and deepen the significance of this insight into Biblical style. Through close attention to the details of a narrative we gain a better understanding of the unobtrusively didactic purpose of the narrative. The key-word is not merely an aesthetic device; it is mainly a structural means to draw attention to the meaning of the Bible.

And yet, Buber's attention to the Bible text is only one facet of his Biblical studies. Buber is above all a theologian who continually grinds a social axe. More than half of this book deals with questions of social justice, the nature of leadership, the Biblical view of the election of Israel and the role of the land of Israel. Several chapters deal with a subject that seems to have interested Buber over many years: the rise of kingship in Israel and the clash between king and prophet. One chapter analyses the text of "love thy neighbour as thyself" and another treats of "biblical humanism". Buber interprets the story of Abraham in terms of the transition from a united mankind (which disintegrated in the squabble over the tower of Babylon) to the growth of the people of Israel, rather than as a Kierkegaardian encounter with God "in fear and trembling".

The social emphasis in his Biblical interpretation once again raises the question of the religious nature of Buber's philosophy. For although this collection of essays reveals Buber's work in Biblical interpretation at its best it leaves unanswered the question of Buber's commitment to the Biblical God. Of course Buber speaks repeatedly of his belief in God, but this God comes through clearly only in social relationships, when man meets another man. When man encounters God the Buberian concepts become hazy and elusive. Against Buber's social philosophy there remains the fascinating enigma of Buber's religious faith.

Jerusalem, October 1964

ZVI SINGER

IRAN

R. N. FRYE, *De Erfenis der Perzen*. Amsterdam, J. M. Meulenhoff, 1963 (12mo, 256 p., 60 fig., 1 carte, 3 tableaux généalogiques) = *Geschiedenis van de Beschavingen*, vol. IV.

Dans ce livre, très intéressant et original, le Professeur R. N. Frye cherche à déceler quelles sont les influences subies par l'Iran actuel, quel est "l'héritage du passé, d'un passé glorieux qui exerce une influence et une continuité jusqu'à présent, parfois invisible, mais toujours présente" (p. 236).

Cet ouvrage, traduit en néerlandais par Dr. J. C. B. Eykman portait comme titre original *The Heritage of Persia*. (Londres, [1962], = *History of Civilisation* 1).

L'auteur parcourt l'histoire de l'Iran depuis les origines jusqu'à l'époque islamique incluse (p. 217-233), s'attachant plus spécialement aux 6e s. avant J.-C. jusqu'au 6e s. après J.-C. Mais, dit-il, pour bien comprendre les Achéménides, il faut également étudier leurs précurseurs, les Mèdes, et même d'autres peuples et d'autres temps (p. 7). D'autre part, l'histoire de la Perse ne se termine pas avec l'arrivée de l'Islam, elle se continue jusqu'au 10e s. après J.-C. (p. 8).

Dans son introduction (chapitre I: *Un pays plein de contrastes*, p. 5-18), après avoir expliqué le terme "Perse" et avoir cité les sources écrites que l'on peut consulter (textes religieux concernant Zoroastre, textes grecs, latins, arméniens, syriens, chinois, égyptiens, palestiniens), l'auteur considère plus spécialement l'arrière plan géographique: l'Iran et ses différentes provinces, démontrant l'influence de la situation géographique sur l'histoire d'un peuple.

Il donne l'état de la question à propos de divers points encore fort débattus (chapitre II: *L'héritage iranien*, p. 19-55), ayant une importance pour l'histoire iranienne. Possédant des vues originales et critiques, et se fondant souvent sur la philologie et les textes, R. N. Frye donne un bon résumé des connaissances actuelles concernant plusieurs points: par exemple, la langue, l'organisation sociale et la religion des Indo-Européens, la datation, le pays d'origine et l'idéologie de Zoroastre, la mythologie et les traditions épiques iraniennes, approfondissant le problème des guerres entre l'Iran et le Turan, ainsi que la structure sociale des Iraniens telle qu'elle est connue par l'Avesta, les inscriptions perses anciennes et les sources classiques.

Après cette mise au point, l'auteur en arrive à l'époque achéménide (chapitre III: *L'Iran et l'ouest*, p. 56-122): il mentionne l'influence qu'ont eu l'Egypte et la Mésopotamie, le problème des bronzes du Luristan, les Manai (trésor de Ziwiyé), Urartu et les Mèdes, pour passer à l'histoire des Achéménides, examinant, non seulement la vie des rois successifs mais étudiant également la structure de la cour et la bureaucratie (par exemple, connaissance actuelle sur les familles royales, les ministres, les palais, les capitales, la chancellerie, les lois et les juges, le pouvoir central et provincial, l'armée), la vie économique (colonies des soldats, impôts, monnaies) et les religions. Chaque période est donc traitée d'un point de vue très large.

¹) Le texte anglais comporte plus de reproductions et de cartes.

Dans les chapitres suivants, concernant l'époque d'Alexandre le Grand et les Séleucides (chapitre IV; *L'Iran extérieur*, p. 123-166), les Parthes (chapitre V; *Les Parthes qui s'acclimatent*, p. 167-192) et les Sassanides (chapitre V; *Les héritiers des Achéménides*, p. 193-209), l'auteur étudie également la vie des chefs successifs, ainsi que leur influence et leur personnalité. Il attache une grande importance au "cadre historique", étudiant plus particulièrement la cour et la bureaucratie, les satrapies, l'armée, le commerce, la littérature et la religion. Il s'attache pourtant aussi à divers problèmes, propres à chaque époque (l'importance de l'hellénisme, les Gréco-Bactriens et l'art du Gandhara pour les Séleucides; les guerres contre Rome, l'influence des Kushans, pour les Parthes; les hérésies et l'église sous les Sassanides).

Il serait trop long de mentionner ici toutes les idées intéressantes que ce livre contient. Réjouissons nous que cet excellent ouvrage, avec un texte aussi spécialisé, possédant autant de données originales et intéressantes, paraisse dans une édition à bon marché, qui le met à la portée de nombreux lecteurs.

Soulignons que la bibliographie est toujours d'un niveau très élevé, tenant compte des dernières recherches et que les sources sont toujours de première main. Mais nous aurions aimé voir plus de cartes géographiques, comme c'est le cas dans le texte original.

A part cette petite remarque d'ordre accessoire, nous rendons ici hommage à la science du Professeur R. N. Frye, de l'Université de Harvard, qui donne dans ce livre un aperçu de l'étendue de ses connaissances, suggérant plusieurs enseignements très utiles et souvent négligés. Souhaitons plusieurs autres publications de cet auteur qui fait réfléchir à divers problèmes encore débattus.²⁾

Bruxelles, août 1964

D. HOMÈS-FREDERICQ
Chargée de Recherches au F.N.R.S.

* * *

L. P. ELWELL-SUTTON, *Elementary Persian Grammar*. London, Cambridge University Press, 1963 (8vo, X + 223 p.). Price: 45 s.

Because of the stream of travellers of all kinds to Iran a concise clear grammar of the Persian language is in great demand. In 1941 Mr. Elwell-Sutton published his *Colloquial Persian*; the aim of this book is the current written language, that is to say the language of newspapers, novels, short stories etc.

This carefully printed attractive little book is sure to draw the attention of many. Mr. Elwell-Sutton succeeded quite well in dividing the lessons equally, with not too big vocabularies. Much attention is paid to the script. Page 29, 30 gives the alphabet with a transliteration; in the lessons transcription is avoided; the first lessons are fully vocalized, later in the book only the newly introduced words are.

The composer of a grammar of current written language has to face — especially in our time — many diffi-

²⁾ Quelques publications antérieures: *Iran* (1954), *History of Bukhara* (1957).

culties. What is correct, what a mistake, what is colloquial only, what current written language? Even the Persians would not agree in all points. But there are mistakes in articles and translations which should be recognized as such and which are less fit to be used as examples in a grammar. As Mr. Elwell-Sutton did not sift his material carefully enough we find literal translations of English sentences, which are poor — sometimes even hardly understandable — Persian and colloquial Persian with even obvious mistakes in his examples.

E.G.: dar Esfahān bud ke da'eye avval ān šaxsrā didam, is a literal translation of: It was in Isfahan that I first saw that person. We might suggest: da'eye avval ke ān šaxsrā didam dar Esfahān bud (p. 106). P. 124 we read: har jā miravad bā xošhālī esteqbāl mikonand instead of har jā miravad az u bā xošhālī esteqbāl mikonand. P. 117 it was raining hard: saxt bārān bud which should be: bārāne saxti mibārid.

Colloquial not written Persian is ketāb va qalam injast in sorx ast va ān sabz. P. 27 in vatan aziz ast; "in" is not admissible here neither in colloquial nor in written Persian; it has no sense and could better be omitted. P. 62 hich nān nist; hich is superfluous or should be translated by there is no bread at all, not by there is no bread.

Sometimes we find unusual expressions and phrases as on p. 79 bar sandali nešast, instead of ruye sandali nešast and on p. 92 sagra Hasan zad; why not Hasan sagra zad?

Sentences like Hasan pesarist javān (p. 44) and to manzelat in ast (p. 56) are hardly understandable.

More serious still are grammatical errors such as: I ought to have gone- bāyesti beravam (!) and the repeated confusion of preterite and imperfect (e.g. p. 106, 116, 117) and of preterite and subjunctive present, e.g. I shall say nothing until you agree: tā qabul nakardid hichi naxvāham goft, for tā movāfeqat nakonid chizi (hichi) naxvāham goft (p. 125).

Grammatical difficulties are sometimes not sufficiently explained. In a sentence like injā maqāze hast — there are shops here (p. 38) the use of the plural in English is not accounted for and even questionable. On the same page we read: in otāq xeili kuchek nist, while xeili should not be used in a negative sentence.

Very confusing is the treatment of tenses and clauses. The temporal clauses beginning with ke are treated as a kind of relative clauses, with an appalling result.

What to think of sentences like āqāye doktor ke emruz nayāmad injā nist! This should be understood as an appositive relative clause with the meaning of "the doctor is not here, for he did not come today". But the Persian version conveys no sense at all. Of the four sentences mentioned on this page only the first one is correct.

The tendency to give as much information as possible in a few pages leads repeatedly to wrong interpretations. As far as words are concerned this is stressed by the fact that the vocabulary contains only those meanings of the words that are required in the exercises.

E.g. pich, twist, corner, screw; pich = twist and can be used for a corner in a road. Corner is in Persian guše. Ostad - master, teacher (p. 15) Ostad is not teacher, but professor.

P. 77: sar is not "on": sare kuh is (on) the top of the

mountain; sare miz would mean "at the table", not "on" the table.

P. 21: the actual meaning of saxt is hard, not difficult. What should the student think of šarāyete saxt (p. 26) and bārāne saxt, since even the vocabulary at the end of the book gives only the meaning difficult!

P. 39, 40 xarāb - bad (things). Why does the student not learn the usual "bad" and the common meaning of xarāb?

Sometimes we find the Arabic instead of the Persian meaning, e.g. bāb - gate (p. 6)!

Inaccuracies like mardom = men (p. 25), ruz = by day and šab = by night (p. 74), lašgar for laškar and others more could easily have been avoided.

To call the spelling nesbatan with نَسَبَتَن "instead of" نَسَبَتَن an error (p. 77), is out of place. In Persian it is nesbat and consequently nesbatan is the modern Persian way

of writing. The use of نَسَبَتَن for certain adverbs ending in atan, where this is not the Arabic feminine, is to be expected in texts which contain so many mistakes as those Mr. Elwell-Sutton chose for his examples. The whole passage should be left out in a simple book for beginners.

Utrecht, May 1964

H. KOHLBRUGGE

* * *

Mansour SHAKI, *Moderni perské frazeologie a konverzace. A Modern Persian Phrasebook*. Praha, Státní pedagogické nakladatelství, 1963 (8vo, 999 pp.).

A voluminous book, divided into two parts of resp. 19 and 6 chapters; every chapter is divided into several subdivisions, introducing to the student a vast amount of phrases, idioms, and expressions used in every-day life and in the social and technical field. Where it seemed necessary, a literal translation of the Persian phrase is given besides the English (Czech) sentence. The Persian text is presented in Arabic script with a "phonetic" transcription throughout the book. A little disc introduces the student to the Persian soundsystem and intonation. Sketches drawn by Mr. Shaki himself after Persian miniatures, embellish this well got-up work. It is to be regretted that Mr. Shaki did not add a register to his work. Notwithstanding the divisions and subdivisions the student will meet difficulties in finding the sentences he looks for. Why should I expect for instance "I don't like him", "he likes to talk much", under the heading "Joy", and not under "Dislike" or "Boredom"? Moreover a register would have prevented reiterations and the actual value of a phrase or expression would become clearer if the student could find the use and meaning of the words in other cases (as in the case of tasdiq = agreement, a misleading translation, without further explanation); or of "Please do come in. You are always welcome" and "qadam ranje farmūdīd", which all three express a different point of view.

It would be out of place to discuss the didactical value of phrasebooks here. But Mr. Shaki is mistaken when he thinks that "the spirit of the language" can be valued by means of a phrasebook. Is not Iran these days fighting its way out of phrases into a freer type of diction that

seems more compatible with the genius of the language and more adapted to modern life?

The expressions of the different languages do not always have the same value; there is a difference between "Well done, Bravo" and māšallah, between Mr. and Xān and between "good" and etā'at mikonam. The more languages we put side-by-side, the greater the difference will be and what is left might be phrases only, without meaning. As it is, not even all phrases accepted as correct can be used by a foreigner. So he should never curse (chapter III, subdivision 5) as it is likely to cause indignation or fits of laughter even if he curses without "mistake". The mistake is, that a guest under no circumstances is supposed to curse. So we are left with a splendid collection of phrases, for which we congratulate the composer, but with no guarantee that the student will be able to use them correctly.

The size of the book could have been smaller if the composer had kept in mind that the book is intended for those students who are already acquainted with the essential prerequisites of the Persian language.

Utrecht, May 1964

H. KOHLBRUGGE

PRAECLASSICA - CLASSICA

R. W. HUTCHINSON, *Prehistoric Crete*. Harmondsworth, Penguin Books, Ltd., 1962 (in-12mo, 373 pp., 32 pls., 73 figs.) = Pelican Books A 501. Prix: 10/6.

L'auteur a été le conservateur de la Villa Ariadne, le bureau des fouilles, construit par Sir Arthur Evans à côté du palais de Cnossos. Ayant assisté aux fouilles dans le palais, il est parfaitement au courant de tout ce qui a été découvert et il connaît tous les détails de la construction. Parmi ceux qui ont eu des rapports permanents avec Sir Arthur, il est une des rares personnes qui est encore en vie. Il faut se réjouir qu'il ait trouvé le loisir de nous informer sur ce qu'il sait concernant la Crète antique.

Dans l'introduction, l'auteur fait ressortir qu'il n'a pas l'intention de publier une révision du livre de M. Pendlebury, *The Archaeology of Crete* (1939), qui a discuté admirablement et avec plus de détails l'art minoen et hellénique de la Crète. Il se propose plutôt de créer un complément de ce livre, en résumant les résultats des recherches et, notamment, des études de MM. Ventris et Chadwick sur le déchiffrement de l'écriture linéaire B, études qui, à beaucoup d'égards, ont modifié notre conception de l'histoire de la période minoenne.

Sous ce rapport, le troisième chapitre présente une grande importance. Après avoir traité dans les deux chapitres précédents la géographie de la Crète et l'Age de la pierre, l'auteur aborde dans ce chapitre, intitulé "Les peuples, les langues, les écritures de la Crète", les problèmes les plus controversés. Les Grecs anciens s'étaient déjà rendu compte que la Crète était occupée par des peuples de différente origine et qui parlaient des langues diverses. En effet, dans l'île, les traces de plusieurs races ont été retrouvées. On a aussi constaté que les Crétois minoens se sont servis de signes distinctes pour leurs inscriptions. Les fouilles ont produit des inscriptions en hiéroglyphes et d'autres en signes syllabi-

ques, les écritures A et B qu'avait déjà distinguées Evans.

Or, des inscriptions en écriture B ont été mises au jour en Grèce à Pylos et à Mycènes. Des inscriptions de ce genre, déchiffrées par Ventris, présentent une forme ancienne de la langue grecque classique. Pour le moment, la question de savoir comment il faut dater les différentes formes de l'écriture et de quelle façon il sera possible d'éclaircir les relations entre le monde minoen et la Grèce mycénienne est très discutée. En outre, les problèmes ont été embrouillés depuis la publication du livre *Myce-naeans and Minoans* (1961) du professeur L. P. Palmer qui a énoncé des idées différentes de celles d'Evans.

Il est à regretter que ni l'auteur du livre en question, ni M. Graham dans le livre dont le compte-rendu suit ci-dessous, n'ont été en état de s'occuper en détail des problèmes mentionnés, problèmes trop compliqués pour être exposés en peu de mots. Ici, il faut nous contenter d'un aperçu restreint pour faire connaître l'importance de l'ouvrage de l'auteur.

Dans les chapitres qui font suite au troisième, ont été traités successivement, La marine, Le commerce et les communications, L'art minoen, La période minoenne ancienne, La période minoenne moyenne, La religion, La vie sociale et économique, La régression de Cnossos et la force croissante de Mycènes, La décadence de la Crète minoenne, L'empire mycénien, La colonisation dorienne et les influences orientales.

Les sujets ont été discutés clairement en évitant les digressions inutiles. Ils sont suffisamment illustrés à l'aide de photographies, reproduites sur les planches, et de figures dans le texte. Les figures comprennent des dessins représentant des plans de maisons, de palais et d'établissements ou des détails de la décoration, des vases et d'autres objets. Evidemment, l'auteur a cherché à donner un aperçu très complet de la culture minoenne. Il a admirablement réalisé cette tâche.

Leiden, Octobre 1964

A. W. BYVANCK

* * *

J. W. GRAHAM, *The Palaces of Crete*. Princeton, Princeton University Press, 1962 (8vo, 269 pp., 153 figs. hors texte). Pr. \$ 7.50.

L'auteur, professeur d'art et d'archéologie à l'Université de Toronto, a étudié pendant huit années les restes des palais minoens de la Crète. Dans l'île, il a entrepris de longues excursions pour faire les photographies, pour dresser les plans et pour projeter les reconstructions qui, en grande partie, ont été reproduites dans le livre. Il voulait composer un exposé qui faciliterait la préparation d'un voyage en Crète et qui servirait de guide pendant la visite des monuments. Parfaitement au courant des problèmes posés par l'architecture, il a créé la première étude synthétique concernant les palais de la Crète minoenne.

Le livre est clair et compréhensible pour tous ceux qui prennent intérêt à l'étude de l'époque minoenne. Riche-ment illustré, il comble une lacune en représentant un complément aux livres de A. W. Lawrence, *Greek Architecture* (1957) et de S. Marinatos et Max Hirmer, *Crete and Mycenae* (1960). Le livre de L. R. Palmer, *Myce-naeans and Minoans* (1961) qui a une si grande

importance pour l'histoire de l'époque récente du bronze, est mentionné dans la préface, mais l'auteur n'a plus changé son texte original sur le pays et l'histoire de la Crète minoenne. Seulement, il prononce sa conviction qu'il n'existe pas de relation significative entre le palais récemment découvert à Beycesultan et les palais minoens; d'après son opinion, le palais de Cnossos a conservé le caractère minoen jusqu'à sa période la plus récente.

L'architecture de l'époque minoenne ancienne est à peu près inconnue et nous ne sommes pas renseignés sur l'histoire, le gouvernement et la religion de cette période. Toutefois, à cette époque, il est possible de constater un développement culturel à l'aide de la céramique. La fin de l'époque est indiquée par un changement dont le caractère nous échappe.

Le commencement du Minoen moyen, vers 2000, est marqué par l'apparition de palais d'une certaine importance, par un nouveau système d'écriture, mais, surtout, par une céramique plus soignée et mieux décorée. Vers la fin du Minoen moyen, le palais de Cnossos a été détruit par une catastrophe, peut-être un tremblement de terre, peut-être une agression, qui a causé une interruption de la vie culturelle en Grèce.

L'époque récente, d'environ 1600 à 1200, est caractérisée par la construction de palais plus somptueux et plus richement décorés et par une céramique d'un type nouveau et plus naturaliste. Une seconde fois, vers 1400, le palais de Cnossos fut gravement endommagé. L'usage de l'écriture B qui était employée en Crète ainsi que dans le monde mycénien, paraît indiquer une relation intime entre la Crète et la Grèce mycénienne. Peut-être la Crète a-t-elle été dominée pendant cette période par les Mycéniens. Le palais de Cnossos fut définitivement détruit vers 1200 avant notre ère.

L'Auteur a consacré un chapitre aux grands palais de l'époque minoenne, un autre aux palais moins somptueux et aux villas. Ensuite, il a discuté les différentes parties des palais, la décoration, l'ameublement et les installations sanitaires. Dans le dernier chapitre, il s'est occupé des mesures et des plans du palais, de l'origine de l'architecture minoenne et des principes qui la dominent.

Il vaut la peine de s'arrêter quelque peu à ce dernier sujet dont les historiens se sont beaucoup occupés en s'étonnant du manque de la monumentalité, si caractéristique pour l'architecture classique. Toutefois, il faut remarquer que le plan des palais de Cnossos, tel qu'il apparaît dans les publications, est beaucoup plus irrégulier et plus compliqué que les plans des palais de Phaistos et de Mallia. Le plan du dernier palais surtout paraît composé après mûre délibération. La cour centrale, les salles et les appartements se groupent bien dans l'ensemble et les murs du rez-de-chaussée qui ont porté les murs du premier étage, permettent de dresser un plan bien ordonné des salles supérieures. Aussi, avant de prononcer un jugement sur les palais minoens, faut-il se rappeler que le palais de Cnossos a été reconstruit plusieurs fois et que les pièces les plus importantes s'y trouvent au premier étage dont le plan, tel qu'il a été reconstruit, était beaucoup moins compliqué. Il paraît que le dernier plan a été également projeté après mûre délibération.

Ensuite, il faut nous réaliser que les palais ont servi à des buts très divers. Ils faisaient fonction de résidence

des rois, ils servaient pour l'administration et pour la juridiction royale, pour recevoir et pour loger les hôtes du roi, pour les cérémonies religieuses. En même temps, ils abritaient le trésor et ils comprenaient les magasins et les ateliers qui fabriquaient les objets dont la cour avait besoin.

Quant à l'aspect général des palais, il faut compter avec plusieurs étages qui étaient toujours munis de toits plats selon l'usage grec. L'apparence générale des villages modernes des îles grecques permet de nous faire une idée des palais minoens dont l'extérieur était déterminé nécessairement par l'arrangement et par la construction des différentes subdivisions. Aussi, il n'est pas indiqué d'admettre chez les Minoens une mentalité spéciale qui demande un art irrégulier. Dans l'architecture du moins, le caractère spécial s'explique d'une manière plus simple.

Leiden, octobre 1964

A. W. BYVANCK

* * *

Leonard R. PALMER, *The Interpretation of Mycenaean Greek Texts*. Oxford, Clarendon Press, 1963 (8vo, XIII + 488 S., 1 Taf., 5 Fig. im Text). Preis: 70 s.

In seinem für ein weiteres Publikum gedachten Buch *Myce-naeans and Minoans* 1962 (vgl. diese Ztschr. 20, 1963, 71-73), hatte L. R. Palmer ein Gesamtbild der mykenischen Welt, wie es sich ihm auf Grund der Tafeln in neuer Sicht darstellte, entworfen. Das hier anzuzeigende neue Werk wendet sich in erster Linie an den Fachgenossen in weiterem Sinn; seine andere Zielsetzung ist aus dem Titel ersichtlich: Die Interpretation der Tafeln steht im Zentrum.

In einer Einführung berichtet P. über den augenblicklichen Stand der Mykenologie: Wir finden eine Erörterung epigraphischer Probleme (Silbenzeichen und Ideogramme; orthographische Regeln; Klassifizierung der Texte; Methoden der Textdeutung), eine Charakterisierung des mykenischen Dialekts, Darlegungen zur Lokalisation der in den Tontafeln genannten Orte, zu den mykenischen Personennamen, zu Staat und Gesellschaft, Wirtschaft und Religion in mykenischer Zeit und schliesslich zu der Katastrophe, die um 1200 der Welt der mykenischen Fürstentümer ein gewaltsames Ende bereitet hat. Der Hauptteil des Buches steht unter dem Thema *Texts*; P. hat aus dem gesamten Fundmaterial von Knossos, Pylos und Mykene 286 repräsentative Texte ausgewählt und — nach Sachgruppen geordnet — diskutiert: die Texte werden zuerst in Transliteration vorgelegt und dann ausführlich in sprachlicher und sachlicher Hinsicht kommentiert; in einer Reihe von Fällen ist auch eine Übersetzung beigegeben, ein reichhaltiges Literaturverzeichnis, ein sehr ausführliches Glossar mykenischer Wörter und Indices schliessen das Werk ab. Allein diese äussere Anlage verrät die innere Nachbarschaft zu den 1956 von M. Ventris und J. Chadwick gemeinsam publizierten *Documents in Mycenaean Greek*; es erübrigt sich, im einzelnen die äusseren Parallelen zu formulieren. Zweifellos wollte P. mit seinen *Interpretations* die *Documents* nicht ersetzen; tatsächlich sind die letzteren nach wie vor das Standardwerk der Mykenologie und werden es noch lange bleiben. Man wird wohl

P.s Werk am ehesten gerecht, wenn wir in ihm die Absicht des Vf.s realisiert sehen, den gleichen Fragenkomplex, den Ventris und Chadwick aus ihrer Sicht der Dinge dargestellt hatten, unter einem — teils durch neue Funde, teils durch abweichende Deutung des Bekannten — veränderten Blickwinkel zu behandeln, dergestalt dass der interessierte Leser für die gleichen Dinge und Probleme jetzt zwei verschiedene Behandlungen zum Vergleich zur Verfügung hat.

Ob das Buch daneben die ihm zugedachte Aufgabe, in die Mykenologie einzuführen, erfüllen kann, muss füglich bezweifelt werden. An zahlreichen Stellen setzt es die Kenntnis nicht nur der *Documents*, sondern auch der teilweise sehr diffizilen wissenschaftlichen Spezialdiskussion voraus, und in diesem Zusammenhang mag auch gefragt werden, ob in einem 'protreptischen und didaktischen' (p. V) Buch die Ausführlichkeit ihren Platz hat, mit der z.B. die — sicher berechnete, aber vielleicht gar nicht mehr sehr aktuelle — Polemik gegen Julia Kerschensteiner und D. L. Page geführt wird.

Tatsächlich ist das Buch in erster Linie für den mit den Dingen vertrauten Spezialforscher von Bedeutung und Wert; nur er ist in der Lage, die neuen Gedanken, die P. bringt, überhaupt zu würdigen und kritisch zu prüfen, während der Neuling nicht in allen Fällen entscheiden kann, was von P.s Darstellungen als gesicherte *communis opinio* gelten kann und was Hypothese ist. Dass P.s Hypothesen sorgfältige Beachtung und kritische Prüfung verdienen, steht ausser Zweifel. P. hat seinerzeit als einer der ersten in die Diskussion mykenologischer Fragen eingegriffen und sie im Laufe der Jahre durch zahllose originelle Gedanken entscheidend gefördert¹⁾, die jetzt in seine *Interpretations* eingearbeitet sind, — Gedanken allerdings, die ob ihrer Kühnheit und Eigenwilligkeit nicht selten zu Kritik herausfordern und in der Tat nicht unwidersprochen geblieben sind.

In einer kurzen Rezension ist es weder möglich, all das gebührend zu würdigen, was unser Wissen in entscheidender Weise bereichert, noch überall dort kritisch einzuwirken, wo sich Bedenken anmelden; es muss bei der Nennung von Einzelheiten bleiben.

Zunächst zu den syllabischen Zeichen und ihrer Deutung: In seiner dankenswerten, sehr ausführlichen Diskussion all der Zeichen, deren Lautwert noch nicht bekannt oder noch umstritten ist, geht P. sehr vorsichtig zu Werk und hütet sich vor übereilten Schlüssen; zu kritischen Bemerkungen fordern seine Ausführungen zu Nr. 82 heraus²⁾. Die Deutung *ja₂* hat gegenüber *sa₂* zwar die grössere Wahrscheinlichkeit, ist aber auf Grund der angeführten Indizien nicht mit Sicherheit nachweisbar, zumal die Form *pi-jo-de* (angeblich Nebenform zu *pi-82-de*) nicht mehr als Stütze verwendet werden kann: Fr 1230 ist wahrscheinlich *di-wi-jo-de* zu lesen³⁾. Immerhin ist es vom Morphologischen her möglich, den Dat.-Lok. *pi-82* in Cn 608.3 als **phijāi*, den Instr.-Abl. *pi-82* in Jn 829.4 als **phijā* und den Akk.-Allat. *pi-82-de*

¹⁾ Hinweis auf seine wichtigsten Arbeiten: d. Ztschr. 20 (1963) 711.

²⁾ Vgl. schon d. Ztschr. 20 (1963) 725.

³⁾ P. H. Ilievski, *Minos* 7 (1963) 147-9.

als **phijānde* aufzufassen. Ausgeschlossen dagegen ist die Deutung von 82 als Zeichen für *ja*₂ = *jai* — eine Annahme, zu der sich P. u.a. durch den Vergleich des pyl. mit dem späteren ON **Phiai* veranlasst sieht. Denn 1. ist eine Form *Φιαί* aus späterer Zeit m.W. nicht belegt (nur *Φειά*, *Φεά*, *Φέα*, *Φιά*; *Φεαί*, *Φεαι*), 2. ist die Identität des Ortes *pi*-82 mit dem elischen *Φειά* (Ilias H 135)/*Φεαί* (Od. o 297) aus geographischen Erwägungen keineswegs sicher, ja nicht einmal wahrscheinlich⁴⁾, und 3. widersprechen die überlieferten dat.-lok. und instrum.-abl. Formen dem Ansatz *jai*, der wie gesagt mit der Annahme eines pluralischen ON zusammenhängt. Der Dat.-Lok. eines solchen pluralischen ON müsste **phijāhi* (geschrieben **pi-ja-i*), der Instrum.-Abl. **phijāphi* (**pi-ja-pi*) lauten⁵⁾.

Zu Nr. 85: Zu den elegantesten Deutungen P.s gehört die Lesung *za-we-te* PY Ma 225.2 als *zāwetes* „dieses Jahr“ < **kjāwetes*; alle Kombinationen jedoch, die die Annahme einer fortgeschrittenen Entwicklungsstufe dieser Form in Knossos betreffen, sind fraglich. Vermutlich hat, wie J. T. Killen⁶⁾ wahrscheinlich macht, das Wort in Knossos die gleiche Form besessen: Die Abkürzung *za*. in den knossischen Do-Tafeln ist, wie die Gesamtanalyse der D-Texte zeigt, wohl als *za-we-te* bzw. als dessen adjektivische Ableitung **za-we-te-i-jo* (so besser als **za-we-te-jo*) zu verstehen, und Fh 5496.1 ist nicht *85-te[, sondern *za-we-te* [zu lesen⁷⁾. Unter diesen Umständen ist es fraglich, ob man 85-u-te Od 666 noch mit *za-we-te* identifizieren kann. Diese Annahme würde eine Schreibung von *u* für *we* (bzw. den Ansatz einer abweichenden Wortbildung mit der ablautenden Wurzelform **ut-* — gegenüber **get-* — wie in *perusin-wo-* < **per-ut-*) und eine Deutung von 85 als *za* ergeben, die aber aus anderen Gründen unwahrscheinlich ist: Falls nämlich die Identifizierung des pyl. ON *a-si-ja-ti-ja* mit *a-85-ta*₂ Ma 17 (p. 21) richtig sein sollte, ergäbe das eine Lesung 85 = *sja*, die mit *za* in keiner Form zu vereinbaren ist.

Zu 66: Wir verdanken L. R. Palmer und M. Lejeune die glückliche Lösung der mit 66 verbundenen Probleme. Man hat bisher versehentlich zwei ähnliche, in Wirklichkeit aber formal und lautlich verschiedene Zeichen identifiziert. Es handelt sich einmal um 66 = *ta*₂ (*tja*), zum anderem um 91 (P., p. 24 f.: 66a) = *two*. Diese Erkenntnis ist leider p. 228 nicht mehr berücksichtigt.

Zu Fragen der Phonetik: Ein besonderes Problem bilden schon immer die Derivate der sonantischen Liquiden und Nasale im Mykenischen. Vor allem wird es notwendig sein, zwischen *r/l* und *m/n* zu scheiden: Während für *r* eine Entwicklung zu *or* (oder Erhaltung des *r*?⁸⁾ anzunehmen ist (Beispiele für *l* sind unsicher),

wird man als reguläres Produkt von *m* und *n* ein *a* anzunehmen haben; für die Ausnahmen (o statt erwartetem a) lassen sich relativ ungezwungen Erklärungen geben⁹⁾. Normale Vertretung zeigen u.a. die ablautenden Formen des Suffixes **-uent-l-unt-/unt-*; die o-stufige

Form erscheint regelmässig als *-wo-t-*, die schwundstufige als *-wa-t-*¹⁰⁾. Unter diesen Umständen ist z.B. P.s Deutung des Attributs zu *e-ka-ra* *ἐσχάρα* und *to-pe-za* ~ *τράπεζα*: *a-pi-qo-to* als *amphi-g#otos* < **-g#m-tos* (~ *ἀμφί-βατος*) recht fraglich; vielleicht besser **amphi-q#ltos* (zu *πέλομαι* usw.) „rings gerundet“?

Bedenklich stimmt auch die Behandlung der *q*-Reihe, sowohl was die Beibehaltung der Umschreibung *pa*₂ für 16 (statt *qa*) als auch die Annahme anlangt, dass in *q*-eine Konsonanz, sei es *pw-* oder *kw-*, vorliege. Tatsächlich sind *pa* und *qa* nie verwechselt oder falsch verwendet (*pe-qa-to* ist sicher nicht *βέβατον*, eher < **ped-g#m-ton*¹¹⁾, und an der Qualität des mit *q*- wiedergegebenen Lautes, der — sei er als Tenuis, Tenuis Aspirata oder Media artikuliert — keine irgendwie geartete Konsonanz, sondern einen spezifischen Verschlusslaut (*k*-Laut mit gleichzeitigem Lippenverschluss, eben den Labiovelar) darstellen muss, ist nicht zu zweifeln¹²⁾).

Sehr schwierig ist die Beurteilung der Entwicklung der Lautverbindungen *dj*, *gj*, *tj*, *kj* bzw. — was damit unmittelbar zusammenhängt — die Frage nach dem myk. Lautwert des in der *z*-Reihe steckenden konsonantischen Elements. Die schon erwähnte Gleichsetzung von *za-we-te* mit att. *τήτες*, ion. *σητες*, dor. *σῆτες* (alle < **kjā-*) durch P. sowie die unbezweifelbare Rückführung von *ka-zo-e* auf **kak-johe-* hat das ganze Problem unerhört kompliziert; man hätte theoretisch für das Myk. am ehesten eine Entwicklung *kj* > *σ*-(*σσ*-)/*τ*-(*ττ*-) erwartet. Tatsächlich aber ist das hierfür angeführte Beispiel *pa-sa-ro* unsicher; statt einer Lesung *πασσάλω* (< **pak-ja-*) ist ebenso gut *πάλλω* (p. 358) möglich; andererseits ist nicht zu vergessen, dass ein myk. **wanassa* (*ἄνασσα*), das vermutlich die Grundlage für die in *wa-na-so-i*, *wa-na-se-wi-jo/a* vorliegenden Ableitungen gebildet hat, nicht aus **wanaktja* (dieses hätte **wanaksa* ergeben), sondern nur aus **wanak-ja* entstanden denkbar ist. So hart das ganze Problem immer noch einer plausiblen Erklärung¹³⁾, und ob P. mit der Annahme, dass das myk. *z*-den Lautwert *gj* bzw. *kj* gehabt hat, das Richtige getroffen hat, erscheint fraglich.

Zu einigen Wortdeutungen: *o-pi* (II) ist kaum die Schlangengöttin **Οφις* (p. 103), zumal entsprechend der Etymologie ein **o-qi* zu erwarten wäre. Ebenso dürfte hinter *o-pa* kaum ein Göttername **Ομφας* (p. 129) oder **Ομφά* (p. 278) stecken: die Etymologie verlangte eine

⁹⁾ C. J. Ruijgh, *Mnemosyne* S. IV, 14 (1961) 193-216.

¹⁰⁾ Rez., *Minos* 8 (1963) 15-20; vgl. auch *a-pe-o-te ap-e^hontes* gegenüber *a-pe-a-sa ap-e^has(s)a* < **esntia*.

¹¹⁾ R. Wild, *Kadmos* 1 (1962) 128 f.

¹²⁾ Rez., *IF* 65 (1960) 252-262.

¹³⁾ Vgl. M. Lejeune, *Minos* 6 (1958/60) 87-137; Rez., *Glotta* 39 (1961) 159-172.

Schreibung **o-qa*. — Der PN *we-ka-di-jo* hat sicher mit *Ἐξάδιος* und *ἕξ* (p. 51) nichts zu tun; eher steckt im Vorderglied das gleiche Element wie in *boiot. φηεῖδαμος* und *hom. ἐκάεργος*¹⁴⁾.

Gegen die Annahme einer myk. Präposition *ū-* in *we-je-ke-* (p. 325) wird man nach den Bemerkungen von A. Scherer¹⁵⁾, der kypr. *ū-* in Zweifel zieht, vorsichtig sein müssen; eher vielleicht *u-* (geschrieben als *we-*) = *ū-* wie in *ὕγις* (< **su-*, neben **ehu-* *εὐ-* < **esu*); also Possessivkompositum „mit guten *e-ke-a*₂ (= *ἔγχεα* „Achsen?“)“ — *ma-se-de-* und *e-re-de* sind sicher keine Allative auf *-de* (49, 247), zumal die jeweilige Textsituation keinen Richtungsakkusativ erwarten lässt; dazu kommt, dass die *s*-stämmigen ON den allat. Akkusativ mit der *o*-Stufe des Suffixes bilden (*e-ra-to-de*; vgl. adj. *e-ra-te-i-jo*), dass also die Formulierung „nach Helos“ **e-ro-de* „Ελος-δε“ lauten müsste. — *su-we-ro-wi-jo* PY An 657.4 kann auch nicht entfernt mit dem pamph. Ethnikon *Σελύωιυς* verglichen werden (155), das die dialektische Form der *-ijos*-Ableitung von dem ON *Σίλλυον* darstellt. — Die sachlich einleuchtende Deutung von *ke-re-si-jo we-ke* als „of Cretan workmanship“ (mit **uerg-* im Hinterglied) bietet morphologische Schwierigkeiten: ein verbales Rektionskompositum hätte ein *-wo-ko-worgos* im Hinterglied, ein Possessivkompositum hätte *-we-ko-wergos*; eine Bildung vom Typ *συνεχής*¹⁶⁾ kommt kaum in Frage, da diese sekundär zu sein scheinen und m.W. im Myk. noch nicht vertreten sind. Vielleicht wäre eine Bildung *krēsio-weikēs* (wie *ἐπι-εικής*) mit einem *s*-stämmigen Substantiv **φεῖκος* (vgl. *εἰκόν*) denkbar.

In einer alten Streitfrage hat P. (33, 340 f., 354 f.) an seinem früheren Standpunkt festgehalten: PY Ta 711 sei die Bestattung eines pylischen Würdenträgers namens 85-ke-wa *Dāmoklos* durch den *Wanax* erwähnt; während P. allerdings früher einen Doppelnamen für möglich gehalten hatte (BICS 7, 1960, 59), lässt er jetzt an einer Stelle der *Interpretations* (340 f.) die Möglichkeit zu, dass es sich bei dem zweiten Namen um die abgekürzte Form des Patronymikons **Dāmoklewēhijos* („Sohn des Dāmoklewēs“) handle. Nun gibt es aber, soweit ich sehe, in der myk. Welt weder richtige Doppelnamen noch abgekürzte Patronymika. So liegt denn die *Documents* 235 vertretene Deutung von *da-mo-ko-ro* eher im Bereich der Wahrscheinlichkeit, und das Verbum des Satzes Ta 711.1 *te-ke* = *ἔθηκε* (*ἔθηκε*) mag dann doch eher mit dem doppelten Akkusativ („machte, ernannte zu“) als mit dem einfachen Akkusativobjekt („bestattete“) konstruiert sein; aber es muss hier mit diesen kurzen Bemerkungen sein Bewenden haben.

Mit ebenso genialen wie kühnen Hypothesen belastet sind die Ausführungen P.s über die Fr-Tafeln (240 ff.); es sei hier nur auf die Unmöglichkeit verwiesen, in einer Formulierung wie

wa-na-so-i wa-na-ka-te

wa-na-so-i po-ti-ni-ja (Fr. 1235)

wa-na-so-i einmal mit *wa-na-ka-te*, zum anderen mit

¹⁴⁾ Rez., *Die Sprache* 9 (1963) 199.

¹⁵⁾ *Handbuch der griech. Dial.* II (1959) 173; vgl. auch O. Masson, *Inscriptions chypriotes syllabiques* (1961) 239 f., 287.

¹⁶⁾ Dazu E. Risch, *Wortbildung der hom. Sprache* (1937) 74 ff. (§ 32 g).

po-ti-ni-ja syntaktisch zu koordinieren („For the Two Queens [and] the King ..., for the Two Queens [and] Potnia ...“) und damit ein weibliches Götterpaar, die **Wanassō*, zu rekonstruieren, die in der 1. Z. gleichwertig neben einem männlichen Gott mit dem Titel *Wanax* (!), in der 2. Z. neben der *Potnia* genannt wären.

Auch die Deutung der berühmten Tafel Tn 316 durch P. (261 ff.) birgt beträchtliche Schwierigkeiten; der allzu kühnen Erklärung der Verbalformen *a-ke* und *pe-re* wird sich wohl nicht so schnell jemand anschließen wollen, zumal sie nicht genügend berücksichtigt, dass allem Anschein nach in der Tafel die Begriffe *do-ra*, *pe-re* und *AURUM* + *VAS* und andererseits *po-re-na*, *a-ke* und *VIR/MULIER* zusammengehören.

Weder im grammatischen Abriss noch bei der Interpretation der Tafel ist die wichtige Erkenntnis berücksichtigt, dass im Myk. die Formen des Instrumentalis bei ON die Funktion des Ablativs mitübernommen haben — eine Erkenntnis, die für das Verständnis mancher Tafelgruppen (z.B. Cn, Ma, Na) von grundsätzlicher Wichtigkeit ist.

Damit seien die kritischen Bemerkungen abgebrochen. Dass sie nicht als das Produkt kleinlicher Besserwisserie gewertet werden sollen, sei hier ausdrücklich betont. Im Vordergrund stehe der Dank an den Verfasser, der — aus intimster Kenntnis der Probleme schöpfend — durch seinen unerhörten Einfallsreichtum und seine kühnen Kombinationen der Forschung wertvolle Bereicherung und vielfältige Anregung gegeben hat¹⁸⁾.

Nürnberg, September 1964

ALFRED HEUBECK

* * *

H. THIERFELDER, *Unbekannte antike Welt*. Eine Darstellung nach Papyrusurkunden. Gütersloh, Gütersloher Verlagshaus Gerd Mohn, 1963 (8vo, 187 S.). Preis: Leinen DM 24.80.

Wenngleich, die Welt in die dieses Buch uns hinein-führt durch die vielen schon erschienenen Auswahlen aus griechischen Papyri nicht so unbekannt ist wie der Titel uns suggerieren will, bedeutet das bei weitem nicht, dass sein Erscheinen unberechtigt wäre. Durch die ausserordentliche Mannigfaltigkeit der ausgewählten Urkunden gewinnen wir einen tiefen Einblick in das Volks- und Kulturleben der Griechen in Ägypten.

Nach einer kurzen Einleitung folgen zehn Abschnitte, die zusammen fast das ganze menschliche Leben jener Zeit umfassen und deren Titel sind I. *Im ersten Kindesalter*, II. *Erziehung und Ausbildung*, III. *Ehe und Familie*, IV. *Von städtischer Lebensweise und Erwerbstätigkeit*, V. *Aus der Landwirtschaft*, VI. *Sklaverei*, VII. *Steuern, Fronen, Liturgien*, VIII. *Religiöses und Kultisches*, IX. *Kulturelles Leben*, X. *Lebensende*. Zum Schluss gibt es noch einen geschichtlichen Überblick, eine Zeittafel, Tabellen der Monatsnamen und ein Literaturverzeichnis.

Fast jedem Papyrus wird eine kurze klare Einleitung

¹⁷⁾ Vgl. vor allem P. H. Ilievski a.O. (Anm. 5); E. Risch, *MusHelv.* 16 (1959) 220 f.

¹⁸⁾ Nebenbei eine Berichtigung: an zwei Stellen (87 u. 189) ist das Aristoteles-Zitat 1448a36 dem III. Band der Politik statt der Poetik zugeschrieben.

⁴⁾ J. Chadwick, *Minos* 7 (1963) 125-141; übrigens nennt Stephanus von Byzanz s.v. auch eine Stadt *Φιά*, um die sich Messenien und Lakonien gestritten hätten.

⁵⁾ P. H. Ilievski, *The Ablative, Instrumental and Locative in the Oldest Greek Texts* (1961) pass.

⁶⁾ *Eranos* 61 (1964) 69-93, bes. 81-83.

⁷⁾ Vgl. Killen a.O. 82³⁷; jetzt auch J. Chadwick u. J. T. Killen, *The Knossos Tablets* III, BICS Suppl. 15 (1964) z. St.

⁸⁾ Vgl. W. Merlingen, *AnzAW* 16 (1963) 167; Rez., *Kadmos* 1 (1962) 61 f.

vorangeschickt, manchmal folgt auch noch eine kurze Nachbetrachtung. Aber trotzdem kann ich mich dem Eindruck nicht entziehen, dass der Autor bisweilen zu grosse Kenntnisse bei den Lesern voraussetzt. M.E. hätte es nicht schaden können, wenn er mehr erklärt hätte.

Mit einigen Beispielen kann ich dies vielleicht am besten verdeutlichen: Auf S. 26 (O.P. IV, 744) hätte der Autor erwähnen sollen, dass Berus die Mutter Hilarions ist und Apollinaris (oder Apollinarin?) sein Töchterchen. Auch das Datum „Jahr 29 des Caesar“ braucht eine Erläuterung, um so mehr weil hier der Schlüssel zur Datierung gegeben wird. Steht doch *Καῖσαρ* allein, so ist Augustus gemeint, dessen Regierungsjahre vom 1. Januar 30 v. Chr. an gezählt wurden.

Im berühmten Briefe des kleinen Theon (S. 29, P.I. 119) möchte ich *ἀπάνια* nicht buchstäblich mit „Schötchen“, sondern mehr herabsetzend mit „Krimskrams“ übersetzen.

Im Ehevertrag der Demetria (S. 48, Eleph. 1) darf diese, wenn ihr Mann Herakleides bössartige Handlungen gegen sie unternimmt, vor drei Männern, die beide billigen, das Beweis überführen. Dies deutet auf eine nicht nur im griechischen sondern auch im ägyptischen Recht unbekannte juristische Unabhängigkeit der Frau. Dürften dies Bestimmungen des makedonischen Rechts sein?

Und warum musste Herakleides sich über den zu wählenden Wohnort mit seinem Schwiegervater ins Einvernehmen setzen? War er vielleicht ein niedriger Offizier und der Schwiegervater ein Stabsoffizier, der auf die Frage wo Herakleides sich seinen Wohnsitz wählen würde, Einfluss ausüben könnte?

Dass streikende Bauern (S. 97, S. I. V., 502) und entlaufene Sklaven (S. 131, O.P. XII, 1423) sich in Tempeln niederliessen wird erst verständlich wenn man etwas über das Asylrecht im Altertum weiss.

Auch die Durchbohrung des Fussbodens von Einbrechern (S. 119, B.G.U. I, 321) erfordert einige Kenntnisse der damaligen Häuserbauart (vgl. *τοιχωρύχος*).

Es ist schade, dass vom Briefe des Kornelius an seinen Sohn Hierax (S. 33, O.P. III, 531) nur ein sehr kurzes Fragment aufgenommen ist. Gewährt doch dieser Brief einen deutlichen Einblick in das Leben eines reichen Studenten.

Im fünften Abschnitt (*Aus der Landwirtschaft*) fehlt eine der merkwürdigsten Facetten, die Viehpacht, die in vier Formen vorkommt und das Thema in vielen Papyri ist (Vgl. S. von Bolla, *Untersuchungen zur Tiermiete und Viehpacht*. Münchener Beitr. zur Papyrusforschung u.s.w., Dreissigstes Heft, München 1940).

Aber trotz des Fehlens hinreichender Erklärungen bleibt noch sehr viel zu anerkennen übrig und ich wünsche diesem Buche, dass das spezifisch Menschliche hervorhebt, einen breiten Leserkreis zu.

Den Helder, Mai 1964

E. J. JONKERS

* * *

Gustav NASS, *Wandlungen des Schuldbegriffs im Laufe des Rechtsdenkens*. Neuwied am Rhein, Hermann Luchterhand Verlag, 1963 (8vo, 137 S.) = *Strafrecht, Strafverfahren, Kriminologie*, Band 4. Preis Kart.: DM 13.80.

Das hier anzuzeigende Werk versucht das für die

Jurisprudenz so wichtige Problem der Schuld von der psychologischen Anthropologie her zu erläutern. Der Verfasser, der sich im Vorwort als Kulturanthropologe vorstellt, will zeigen, wie sich die Schuldvorstellungen und der Schuldbegriff im Laufe der Entwicklung der Menschheit geändert haben. Ziehen wir die Linien in dem für diese Zeitschrift in Betracht kommenden Bereich nach, so ergibt sich folgendes Bild: Dem magischen Denken ist der Schuldbegriff unbekannt. Streitigkeiten innerhalb der Geschlechtsgenossenschaft regelt der Patriarch. Zwistigkeiten zwischen solchen Genossenschaften werden nach den Regeln der Blutrache erledigt. Neben sie tritt die Kompositio, eine Leistung, welche die Sippe des Verletzten besänftigen soll, indem der Verletzte nunmehr einen grösseren Schaden als der Verletzte hat. Der Schuldgedanke taucht erst mit der Entstehung des Mythos bei den Sumerern auf. Die vom Schicksal bestimmte Schuld ist aber nicht Willensschuld, denn was geschieht, bestimmen die Götter. Mit dem prälogischen Denken erwacht das Ichbewusstsein. Für Hammurabi ist die Schuld individuelle Schuld. In diese Stufe gehört der Talionsgedanke, der eine Gleichheits- oder Ähnlichkeitsbeziehung herstellt. Bei Hammurabi ist er noch nicht voll entwickelt. Seit dem 7. Jhdt. v. Chr. erscheint dann in Griechenland das Schicksalsdenken. Der Verfasser nimmt eine Entwicklung an, wie sie von A. S. Diamond, *Iraq XIX* (1957), S. 151 ff., J. J. Finkelstein, *JCS XV* (1961), S. 98, W. Kunkel, *Untersuchungen zur Entwicklung des römischen Kriminalverfahrens in vorsullanischer Zeit* (München 1962) und dem Unterzeichneten, *RIDA X* (1963), S. 60 f., befürwortet wird: Am Anfang der Entwicklung steht eine gewissermassen zivilrechtliche Betrachtungsweise mit Privatdelikten. An der Vorstellung von Vergehen gegen den Staat (in Betracht kommen Landesverrat, Majestätsverbrechen) entwickelt sich das Strafrecht. Die Anfänge strafrechtlichen Denkens liegen in der magischen Stufe. Geht man von einer solchen Evolution aus, so lässt sich die Talion im Codex Hammurabi nicht als Rückschritt auffassen, wie es vielfach geschieht, sondern sie ist eine Folge der Weiterentwicklung des Rechts.

Das Buch sollte jeder lesen, der sich mit frühen Rechten befasst.

Leonberg, Juli 1964

RICHARD HAASE

* * *

SAMOTHRACE, Excavations conducted by the Institute of Fine Arts of New York University, Editor Karl Lehmann. New York, Bollingen Series/Pantheon Books, 1958 etc. (4to).

Volume I: N. LEWIS, *The Ancient Literary Sources*, edited and translated by N. Lewis (XVI and 184 pp., 2 plates) = Bollingen Series LX, 1. Price: \$ 7.50.

This volume is the first of a series in which will be published the results of the excavations carried out in Samothrace by the Archaeological Research Fund Expedition of the Institute of Fine Arts, New York University. These excavations were begun in 1938 with exploratory investigations in the Sanctuary, the town, and its

western necropolis. In 1939 the expedition concentrated on the main area of the renowned Sanctuary of the Great Gods, and by 1954 this most important archaeological region had been completely excavated. In the latter year, building activities and tasks of preservation led to the discovery and partial excavation of two large cemeteries situated to the west of the ancient town and to the south-east of the Sanctuary. The written statements of ancient authors provide the firm foundation of all archaeological work in Greece. The fame of the Samothracian Gods and their mysteries, which rank in age and historical importance with those of Eleusis as the ancestors of all ancient pagan mystery cults, produced in antiquity a wealth of literary sources referring to Samothrace, as the late editor Karl Lehmann is pointing out in his Foreword to this series. The number of such references exceeds that for most other excavation-sites in Greece, but Dr. Lewis thinks it is not too extensive to be presented to the student in one volume.

So this volume presents results of a systematic search of Greek and Latin literature for texts relating to the island and its cult down to the sixth century A.D., when the Sanctuary, already closed by the triumph of Christendom, was laid in ruins by an earthquake. This collection of source material cites only the immediately pertinent portions of more extensive texts. The reader who desires to investigate a particular matter more fully should begin by consulting the larger contexts from which the excerpts are taken. The author is stressing that this volume is not a study in Quellenforschung, but a research tool in the exploration of ancient Samothrace. The subject-matter units are numbered in 12 sections. Many sources deal with more than one subject and when not conveniently divisible, such texts have been placed under the most prominent subject, and cross references have been inserted below the headings of the other pertinent sections. English translations accompany the Greek and Latin texts, as a means of providing the reader with the most succinct form of interpretation and of making this source material accessible to non-classicists interested in Samothrace or its religion. The textual apparatus is similarly limited to variants and conjectures that have some bearing upon the subject or the interpretation. The translations of most of the passages from Appian, Dio Cassius, Diodorus, Dionysius of Halicarnassus, Herodotus, Nonnus, Ovid, the Palatine Anthology, Philostratus, Plutarch, Polybius, Strabo, Varro etc. have been reproduced or adapted from the Loeb Classical Library.

Volume II: P. M. FRASER, *The Inscriptions on Stone* (XVI and 164 pp., 29 plates) = Bollingen Series LX, 2/1. Price: \$ 8.50.

P. M. Fraser, A Fellow of All Souls College, Oxford, well known for his studies in Greek epigraphy, completes in this volume the record of written documents regarding the island of Samothrace and its mystery cult. The second volume is in two parts, the first by Fraser is devoted to the inscriptions on stone, the second by Karl Lehmann, the editor of the work, describes the inscriptions on ceramics and minor objects. The inscriptions of the first volume have been found mainly by the members of the New York University Archaeological expedition to Sa-

mothrace, either in the excavations of the Sanctuary, or in the village of Chora, or elsewhere in the island. The texts presented in this catalogue are based on readings of the stones by Fraser in 1954 and again in 1956 and 1957, and on the study of squeezes. Nearly all the stones are in the Museum of Samothrace. In the commentaries to the individual inscriptions, the author has tried to restrict his remarks to points of epigraphy and factual interpretation, reserving the wider questions for his very useful introduction (pp. 3-17). The archaic and classic periods of the city receive no enlightenment from the new evidence, though in this connection the identification of the archaic coinage should not be forgotten. Samothrace is thereby known to have issued its own coinage some two centuries earlier than had previously been supposed.

The most interesting part of Fraser's Introduction is, in the reviewer's opinion, the history of the city in the Hellenistic period. The conspectus of this history of the city drawn up by Fredrich, *Inscriptiones Graecae*, XII (8), p. 37 ff. was considerably revised by Fraser. For the early Hellenistic period we have no information of significance, and no new information. The political status of the island has first to be considered in connection with the decree of thanks passed by the city in honor of Lysimachus, presumably when he was king of Macedon (287-281 B.C.), for having rescued the Sanctuary from some *ἀναβέτης* who attacked it at night and attempted to set fire to it. This decree describes the relationship of Lysimachus to the city, which shows that it regarded him as benefactor.

The period from 281 to 197 B.C. is divided by Fredrich as follows: 281-265 *Insula Aegyptiorum est*; 265 (as a result of the battle of Kos) to 245: *In Seleucidarum potestate est*; 246/245 (conquest of Thrace by Euergetes to 228-225: *Aegyptiorum rursus est*; 228 (lost to Antigonos Doson) to 197/196 *Macedonum est*. There are in fact good grounds for believing that Philadelphus' dedication of the Propylaea (Ptolemaieion) of the sanctuary occurred not after his marriage to Arsinoe, first married to Ptolemy Keraunos and fled to Samothrace, but while Arsinoe was still queen of Macedon.

The next stage in the history of the island occurs when city and Sanctuary became Seleucid sometime before 253, but Fraser is explaining that it is uncertain that the island was under Seleucid control. After the battle of Pydna (168), Perseus took refuge on Samothrace, where he was apprehended by Roman officials. From this point on the island enjoyed independence under Roman protection, although it continued to suffer piratical raids. The proximity to the Roman province of Macedonia made the shrine a resort of Roman provincial officials from an early date.

There is a difference as a cultcenter between Delos and Samothrace. In Delos the Roman merchants and members of corporations were mostly speaking Greek. In Samothrace the proconsular Roman and his staff might be ignorant of Greek and were speaking Latin. Samothrace was unaffected by those political social trends of the Hellenistic and Roman periods which led to the growth of syncretism. The Sanctuary of the island forms a significant element in the total picture of Hellenistic religion, in which the survival of the traditional

and religious practice is of no less importance than the development and Hellenization of exotic cults.

Volume II, 2: Karl LEHMANN, *The Inscriptions on Ceramics and Minor Objects* (XII and 154 pp., 13 plates, texts-figures) = Bollingen Series LX, 2/2. Price: \$ 8.50. Both volumes \$ 15.—.

The second part of the second volume, by professor Karl Lehmann, the editor of the Samothrace-publication, consists of an edition of over 300 graffiti on ceramics and other objects found in the course of recent excavations and mostly unpublished. About 75 of these are documents in a non-Greek language, presumably the little-known Thracian. The others are Greek. In an Introductory section the author gives an account of the linguistic and religious significance of these graffiti. All the inscriptions of individual character as well as representative examples of repetitive types are illustrated in line drawings and photographs.

Volume IV, 1: Karl LEHMANN, *The Hall of the Votive Gifts* (XVI and 186 pp., 20 plates, 90 texts-figures) = Bollingen Series LX, 4/1. Price: \$ 10.—.

The fourth volume of this series is concerned with two structures uncovered in our excavations, one of which, the Hall of the Votive Gifts, was completely unknown previously; the other, described in volume 4/2 was known only in its foundations. Now fully explored, they both throw considerable new light on the history of Greek architecture as well as of the Sanctuary of the Great Gods. The mixture of timber and stone construction, in this unorthodox building whose existence was totally unsuspected until 1951 when its hidden remains were unearthed, throws new light on the origins of monumental architecture in Greece.

Erected during the mid 6th century B.C., the Hall was the repository of votive gifts made to the Great Gods of the Samothracian cult. Excavation indicates that it was looted and damaged, probably by Cilician pirates, in 84 B.C., but later restored. This Hall remained in use until Theodosius' edict against paganism late in the 4th century A.D. forced worship in the Sanctuary to be officially abandoned. Around A.D. 550, the Hall collapsed in a mighty earthquake. This volume is devoted chiefly to the description, reconstruction, and architectural and historical analysis of the Hall of Votive Gifts. In addition all significant finds from the excavations, including ceramics, lamps, and sculpture, are dealt with in an illustrated catalogue.

Volume IV, 2: Karl LEHMANN, Ph. W. LEHMANN and Denys SPITTLE, *The Altar Court* (XVI and 263 pp., 42 plates, 123 text-figures) = Bollingen Series LX, 4/1. Price: \$ 10.—.

The publication of the Altar Court in the Sanctuary of the Great Gods is the fruit of a close collaboration between an architect and an archaeologist. This collaboration in exploring the remnants of a hitherto unknown classical Greek structure, extending over almost a decade from the beginning of its excavation to the publication

of this volume, has been in the nature of a common intellectual adventure. Mr Spittle and Karl Lehmann have shared the toil of this adventure in a continuous exchange of observations and ideas. It is the latest work published by Karl Lehmann, who died in December 1960.

The Altar Court was dedicated by Arrhidaios, son of Philip of Macedon and half-brother of Alexander the Great, in the decade 340-330 B.C. Preceded by an archaic rock altar, which later was replaced by one of marble, this open Doric enclosure was a forerunner of the great Altar of Pergamon. From the second century B.C. on, the Façade of the Altar Court served as the backdrop for performances in the theater. After a mighty earthquake in the mid 6th century, the Altar Court disappeared for more than 1400 years, until its rediscovery in the 1950's.

The architectural drawings of the structure and its details reproduced on the plates and in the text of this volume were all made by the English architect Denys Spittle. The first hints of the existence of the Hall of Votive Gifts appeared when an Austrian expedition in 1870 noticed that structural remains existed along the entire western side of the Hieron. The excavation of the French School at Athens (A. Salač and F. Chapoutien), sent to Samothrace in 1923, began excavations in the theater as well as in the Altar Court, but the French excavation was limited to deep trenches uncovering the foundation on the east side, where the Austrians had exposed its eastern edge.

When Karl Lehmann visited Samothrace in 1937 the seats excavated in the cavea of the theater had completely disappeared, and fragments of red porphyry and white limestone steps were to be seen in some houses in the village of Palaeopolis. The ruin of the Altar Court remained in the state in which Salač and Chapoutier had abandoned it. During two campaigns in the summer of 1951 and 1952 it became imperative to excavate the entire structure as well as the orchestra to the west of it. In the five years since the excavation the American expedition continued to study the structure and its finds for the purpose of its eventual publication. The ancient theater, with its cavea, orchestra, and the backdrop formed by the façade of the Altar Court with its colonnade and dedicatory inscription, was revived. The purpose of the last volume of the Samothrace-Excavations is to record and exploit the full evidence for the original aspect of the structure, its subsequent changes, its position in the history of Greek architecture, the history of the region of the Sanctuary dominated by it, and in addition, all significant finds from the excavations, including ceramics, lamps, bronzes, and coins. In the reviewer's opinion the late Karl Lehmann has this heavy and interesting task well done. He directed the excavations on Samothrace in a splendid way; it is to be hoped that the staff of the excavation will be in the position to continue the concluding six volumes of this important archaeological investigation.

Istanbul, September 1964

A. A. KAMPMAN

* * *

A PATRISTIC GREEK LEXICON, edited by G. W. H. Lampe, fasc. 1 (α-βαρβαρόν), pp. 1-288 et fasc. 2, (βαρβαρέων - εὐσομπαθήτως), pp. 289-576. London, Clarendon Press, Oxford University Press, 1961 et 1962. Prix: 84 s. le fascicule.

Les deux premiers fascicules du *Lexicon of Patristic Greek* ont déjà trouvé le chemin des bibliothèques au moment où nous écrivons ces lignes, et chacun a pu juger de leur qualité et de leurs limites. On en connaît l'objet, les deux objets plutôt, tous deux déterminés par l'oeuvre antérieure du *Greek-English Lexicon* de Liddell et Scott (9e éd. revue, 1940 réimpr. 1948, 1951, 1953). Ce dernier a été établi selon un parti qui élimine la littérature chrétienne en dehors du Nouveau Testament proprement dit, et ne conserve parmi les auteurs tardifs que les héritiers, de façon ou d'autre, d'un hellénisme antérieur (Julien, Justinien Ier, Procope, Libanius, etc.), sans dépasser en outre le terme assez naturel du VIe siècle. On conçut donc au début du siècle le projet d'un dictionnaire de la langue chrétienne qui réunirait les mots ou les acceptions nouvelles intéressant la théologie, la spiritualité, et l'histoire de l'Eglise. Un tel répertoire ne risquait nullement de faire double emploi avec les dictionnaires de théologie ou de spiritualité dont l'inventaire suit les idées plus que les mots, et parmi lesquels il faut même ranger, malgré l'apparence, le *Theologische Wörterbuch zum Neuen Testament* de Kittel. Mais les progrès du dépouillement ainsi entrepris, celui aussi peut-être des études patristiques elles-mêmes, devaient vite faire sentir à l'équipe qu'il était urgent de compléter le *Liddell-Scott* d'une façon plus générale; au-delà d'une certaine date ou de certaines limites, celui-ci s'avérait insuffisant non seulement pour les patristiciens, soucieux du contexte historique de leurs auteurs, mais pour les épigraphistes, les archéologues, les juristes, les historiens en un mot de l'antiquité tardive et du haut Moyen Age; à de telles recherches le *Glossaire grec* de Du Cange, pour admirable et précieux qu'il demeure, ne fournit plus toujours des données assez complètes ou assez précises, tandis que le *Dictionnaire* de Sophoclès, au demeurant vieilli, paraît souvent rapide. Par logique et par dévouement à la fois, l'équipe entreprit donc de faire aussi de ce dictionnaire de "christian theological vocabulary" une suite à *Liddell-Scott* pour des mots ou des sens qui en seraient absents. Mais avec raison on préféra une publication plus rapide au retard illimité qu'auraient provoqué les exigences d'un *Thesaurus*; celui-ci d'ailleurs aurait posé encore d'autres problèmes à cause du *Thesaurus Linguae Graecae* déjà établi.

Les listes de dépouillement qui ouvrent le fasc. 1 annoncent un matériel qui paraît presque exhaustif entre Clément de Rome et Théodore Studite, et qui, au fait des éditions les meilleures ou les plus récentes, peut constituer en lui-même un aide-mémoire commode. On apprécie qu'une abondante littérature hagiographique, les apocryphes du Nouveau Testament, des textes magiques, des papyri, des inscriptions voisinent avec la littérature patristique proprement dite. Outre Justinien Ier le *Code Théodosien* qui n'a d'ailleurs pu fournir beaucoup, et l'*Eclogé* des Isauriens, les empereurs figurent pour leurs écrits doctrinaux: *Ecthèse* d'Héraclius, *Type* de Constantin II, etc. Le *Lexique* utilise naturellement

les textes conciliaires, et les rapports entre les deux vocabulaires sont étroits pour les notions religieuses et morales. Pour les textes historiques, y compris ceux que Liddell-Scott a dépouillés, et certains auteurs païens, le *Lexique* les met à contribution quand ils éclaircissent la mentalité du monde chrétien contemporain. Il évite en revanche d'avoir une nouvelle fois recours à la Septante, au Nouveau Testament et à Philon, inscrits évidemment par leur date dans un hellénisme différent. Mais il conserve, ou plutôt met en oeuvre pour la première fois des apocryphes sans doute antérieurs au christianisme, comme *Les Testaments des Douze Patriarches*, mais qui n'avaient jamais été recensés. A l'autre extrémité, la coupure à Théodore Studite demeure évidemment arbitraire et avouée comme telle, bien qu'elle prétende délimiter "the formative period of the history of Christian thought". En fait, les considérations pratiques ont dû peser, que l'on regrette pour ceux qui lisent les sources postérieures, historiques ou canoniques, ou qui étudient des mouvements de pensée comme la controverse sur les Azymes ou l'hésychasme.

Si l'on aborde, après cette liste liminaire, le *Lexique* proprement dit, on conserve la même impression: il fait oeuvre indispensable à une époque où tant de travaux cherchent à aborder de plain-pied le patrimoine de la pensée chrétienne et à lui rendre, fût-ce avec le secours de la critique et de l'histoire, une audience actuelle. Nous laissons à de plus compétents le soin de juger l'oeuvre accomplie en ce sens, nous réservant ici le seul point de vue de l'historien. Dans la mesure où celui-ci s'occupe des idées religieuses, il tirera grand profit d'articles qui sont pourtant théologiques avant tout: s.v. *ἀπόστολος*, on aurait pu ajouter d'autres références indiquant l'expression des prétentions apostoliques des patriarches; mais des articles comme *ἄγγελος*, *ἀντίχριστος*, *βασιλεία* dans son double emploi terrestre et céleste, l'exposé des emplois théologiques de *εἰκών*, sont tout à fait louables. Si le *Lexique* se défend d'être exhaustif, on l'a dit, il aurait peut-être pu indiquer, pour certains mots, des limites chronologiques plus précises que celles qui se devinent à travers les exemples fournis: pour les abstractions devenues vocables de fêtes, *Ἀνάληψις*, *Ἀνάστασις* (bonne rubrique avec une liste des sanctuaires de ce nom), il eût été commode de trouver la date de l'institution, même approximative, sans avoir besoin de se reporter au *Dictionnaire* de Cabrol-Leclercq. De même, pour un autre bon article, *ἄγιος*, le moment où cet adjectif accompagne le vocable des églises, le nom des personnes. Enfin, des épithètes comme *ἀειπάρενος* connaissent, à côté d'une origine conciliaire généralement ancienne, une période d'emploi massif, dont l'indication peut être utile. Un tel tableau est donné par exemple pour le mot, peu diffusé évidemment, de *ἀνθρωποτόκος*. Ainsi, un dictionnaire idéal, dépassant l'aide élémentaire au traducteur, devrait être un répertoire de critères autant que de significations.

A côté de ce vocabulaire strictement théologique, il y a tout un vocabulaire moral dont le *Lexique* devrait rendre l'importance. Si un mot comme *ἀγάπη* est suffisamment illustré pour avoir été étudié de près, d'autres n'ont pas ce privilège, qui ont pourtant dans la langue morale et même canonique, une précision plus grande qu'on ne croi-

rait, comme on peut s'en assurer en établissant une série de références: ainsi *ἀσέλγεια* qui désigne souvent en particulier l'homosexualité, et dont le *Lexique* ne fait même pas mention; *αἰσχρολογία*, également absent dont on aurait pu noter l'usage continué ("langage obscène"), d'autant plus que Liddell-Scott ne donne pas d'exemples bien tardifs (Xénophon, Aristote); *ἀπόλαυσις*, pour qui Liddell-Scott ne fournit aucune précision particulière, est parfaitement expliqué dans le *Lexique*, mais nous rappelons à côté des exemples patristiques que la figure allégorique de ce nom sur une mosaïque antiochénienne du Ve siècle ouvrait la voie à une utile concordance profane. Le crime de *γοητεία*, si souvent mentionné dans les sources de toute espèce, est complexe et méritait plus de précision, car il va de la sorcellerie, qui est signalée, à la prédication hérétique, qui ne l'est pas (par exemple, Théoph. Simoc. I 11).

Il reste deux séries de mots, pour lesquels il faut considérer non seulement Liddell-Scott mais Du Cange: ce sont le vocabulaire officiel (institutions, titulatures), et la langue vulgaire. Sur le premier point, le *Lexique* donne toute satisfaction, naturellement, pour les termes d'Eglise: l'article *ἐπίσκοπος* est substantiel et de grande qualité, de même que les références au titre d'*ἀρχιεπίσκοπος*. Dans le domaine laïque, il n'en est pas de même parce que l'option théologique et morale a joué abusivement, provoquant parfois de véritables contresens. Ainsi, *γαληνότης* est tout simplement la traduction du latin "serenitas (tua)", appellation régulière et protocolaire de l'empereur; il suffisait de se reporter à Du Cange; la rubrique ignore le mot latin et se contente pour le grec de "serenity, as term of polite address to emperor", ce qui est insuffisant. *Εὐαγγεῖς* désigne régulièrement les pieux établissements dans l'expression constante *εὐαγγεῖς οἶκοι*; il est insuffisant de dire "holy, pure: a) of things ... of buildings", car c'est ranger dans une catégorie morale, au moins à première lecture, ce qui est très vite devenu juridique, *Δημεῖον* conserve et fixe dans la législation impériale le sens de "confisquer les biens" qu'il a déjà dans la langue classique; ce sens n'est même pas rappelé dans le *Lexique*, celui de "punish by fining" étant en principe approximatif; celui de "admonish publicly" est proposé pour trois passages des *Lois des Homérides*, texte d'intention morale mais d'expression juridique: nous en préparons une édition, et sommes ainsi à même d'affirmer que cette interprétation n'est pas justifiable, et qu'il faut choisir ici le sens technique du droit contemporain (c'est-à-dire postjustinien) et non une valeur morale hasardée, et dont ce serait au surplus, de l'avoir même de l'article, le seul exemple. De façon générale, de telles erreurs devaient être évitées si le *Lexique* touchait aux mots juridiques; mais leur étude systématique n'entrant pas dans son programme il faut continuer à utiliser Du Cange en espérant l'établissement d'un lexique de la langue juridique byzantine qui tienne compte de tout ce que l'on a appris depuis, et qui serve l'historien autant que le juriste.

Les mots populaires ou vulgaires qui prennent une importance croissante même dans les sources savantes, mais surtout dans les chroniques et les textes hagiographiques, à mesure que l'on avance dans le Moyen Age, concernent évidemment des répertoires philologiques comme ce-

lui de Dimitrakos. Mais parmi les instruments usuels Du Cange fournit d'assez amples données; le *Lexique* de son côté devait inclure de tels mots. Notons par exemple que *βαλλίζω* "danser", glosé dans Liddell-Scott par des références à Epicharme, Sophron et Athénée, est absent du *Lexique*, alors que Du Cange tire des exemples des canons de Laodicée, de Théophane, du *Nomocanon* de Photius, l'importance du mot s'expliquant par celle du fait parmi les interdictions de l'Eglise.

Comme le souhaitent généreusement les auteurs, et comme ce fut le cas du *Liddell-Scott*, l'avenir du *Lexique* demeure ouvert, tributaire des remarques, corrections et suggestions qui lui seront adressées. Il souffre évidemment de l'ambiguïté que les circonstances lui ont imposée et que de futures éditions ne dépasseraient que par une ampleur démesurée. Un nouveau *Du Cange*, un nouveau état du *Thesaurus* pour la langue tardive semblent du domaine des vœux. Peut-être la solution praticable est-elle la multiplication d'inventaires spécialisés; leur existence permettrait au *Lexique* de suivre sa vocation première et de servir la patristique au sens strict du terme. C'est là son oeuvre originale, et elle pourrait ainsi développer librement toute sa valeur.

Paris, juillet 1963

E. VILLE-PATLAGEAN

* * *

Jürgen KABIERSCH, *Untersuchungen zum Begriff der Philanthropia bei dem Kaiser Julian*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1960 (4to, 96 S.) = Klassisch-philologische Studien, herausgegeben von Hans Herter und Wolfgang Schmid, Nummer 21.

Es ist von seiten der Latinistik festgestellt worden, dass der Begriff 'Humanität' eine römische Schöpfung ist (und zwar des Scipionen-Kreises) da 'humanitas' nur im Lateinischen die positiv wertende Bedeutung hat, die wir mit dem Worte verbinden, während das griechische *ἀνθρώπινον* (dem ein seltenes *ἀνθρωπότης* entsprechen würde) das Menschliche im guten und im bösen Sinn meint, und sehr oft gerade im Sinne des 'Allzumenschlichen' — *φιλανθρωπία* hingegen, das eine sittlich-positive Wertung enthält, nicht wie das lateinische Wort auf die Beziehung von Mensch zu Mensch angewendet wird, sondern 'von oben herab' auf die Beziehung der Gottheit zum Menschen, des Herrschers zu dem Untertanen, des Herrn zu seinem Sklaven. Deshalb gehöre das Wort auch zu den typischen Epitheta des hellenistischen Monarchen, und komme im neutestamentlichen Wortschatz nur selten vor; dass es später im Sinn der Nächstenliebe umgedeutet werde (obwohl auch in der byzantinischen Liturgie vorwiegend von der *φιλανθρωπία* Gottes geredet wird, im Anschluss an den Wortgebrauch des N.T.) sei eben schon christlicher Einfluss.

Bei dieser Problemlage ist es begreiflich, dass es von grosser Wichtigkeit ist, dem Gebrauche dieses Wortes bei Julian nachzugehen, der zwar als Christ erzogen worden ist, aber das heidnisch-hellenistische Herrscherideal und die hellenische Göttervorstellung vor Augen hat, wenn er das Wort anwendet; handelt es sich bei ihm um eine bewusste Kontrastschöpfung (gegen den christlichen Charitas-begriff), liegt eine nur unbewusste Ver-

christlichung des hellenistisch-popularphilosophischen Begriffes vor (wie er ja auch in praktischen Massnahmen christliche Wohlfahrtseinrichtungen nachahmte), ist es eine genuine Fortführung des vorchristlichen Sprachgebrauchs? Die Frage wird von K. auf breiter Grundlage behandelt, insofern er den Gebrauch des Wortes *φιλανθρωπία* bei dem Zeitgenossen Themistios heranzieht, und die Untersuchung auf verwandte Begriffe wie *φιλαδελφία*, *φιλοξενία*, *φιλοπρωχία*, ja selbst auf den Begriff des Benefiziums, der uninteressierten Guttat dem Nächsten gegenüber, ausdehnt, und sogar einen Exkurs dem berühmten Ausspruch 'diem perdidit' widmet (90). Aus der, auch für die Kenntnis der Ideen Senecas, Mark-Aurels und der Kappadokischen Väter fruchtbaren Untersuchung geht hervor, dass Julian selbst der festen Meinung war, *φιλανθρωπία* sei eine speziell heidnische Tugend und ein ausschliesslich hellenischer Begriff (77), obwohl sich ohne Zweifel bei seiner Anwendung dieses Begriffes unverkennbar christliche Einflüsse feststellen lassen — dass es aber andererseits unrichtig ist, dass im ausser- und vorchristlichen Bereich *φιλανθρωπία* immer nur eine Haltung des Höheren zum Niederen bedeute, und nicht auch den Sinn eines Handels aus dem Gefühl der Verbundenheit der Menschen untereinander (*κοινωνικῶς* handeln) haben könne (33).

Da von hier aus auch die Idee der Einheit des Menschengeschlechts und die stoische Oikeiosis-Lehre in den Kreis der Betrachtung eintritt (64; an dieser Stelle hätte man einen Hinweis auf die Forschungen von Tarn und die Gestalt Alexander des Grossen erwartet) und Philon's Schrift *περί φιλανθρωπίας* als 'eine zielbewusste Exegese des Alten Testaments im Hinblick auf die hellenistische Tugend der Philanthropie' analysiert wird (40), erhalten wir einen überaus lehrreichen Durchblick durch den ganzen Bereich dieser Ideen vom Standpunkte der hellenistisch-heidnischen, der alttestamentarisch-jüdischen und der christlichen Betrachtungsweise, die sich in diesen Jahrhunderten in eigenartiger Weise verflochten und gegenseitig beeinflussen.

Graz, September 1964

ENDRE v. IVÁNKA

* * *

Ernst KIRSTEN und Wilhelm KRAIKER, *Griechenlandkunde. Ein Führer zu klassischen Stätten*. Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1962, 4. Aufl. (8vo, XII und 884 Seiten, 16 Tafeln, 193 Text-Abbildungen, 2 mehrfarbige Faltkarten). Preis: Leinen DM 36.—. Reiseausgabe in zwei Bänden in abwaschbarem Kunststoffeinband DM 40.—.

Tausenden von Griechenlandreisenden waren die ersten Auflagen dieses Buches Berater bei der Vorbereitung, zuverlässiger Führer in Hellas selbst und Stütze der Erinnerung nach der Heimkehr. Die erste Auflage kam, sozusagen an Stelle des *Baedekers Griechenland* (1882, erste Aufl., 1909, letzte englische Aufl.) und des *Guide Bleu Grèce* (1935; in 1953 und 1956 erschienen kaum veränderte und dadurch wenig brauchbare Auflagen) und wurde angezeigt in der BiOr.

Mit der Intensivierung der Ausgrabungstätigkeit der archäologischen Institute vieler Nationen in Griechenland seit den dreissiger Jahren machte sich dieser Mangel und das Bedürfnis nach einer Abhilfe immer stärker bemerkbar. Die Freilegung zahlreicher neuer Ausgrabungsstätten, vor allem durch griechische Archäologen, die umfangreichen Wiederherstellungsarbeiten an den antiken und mittelalterlichen Bauten und die fortschreitende Erschliessung des Landes für den Reiseverkehr erforderten bei der 4. Auflage in vielen Fällen einen völlig neuen Text. Die *Griechenlandkunde* gibt nun auch Auskunft über jene Stätten, die früher kaum besucht wurden, und geht ausführlicher auf den Umkreis der Stützpunkte längeres Aufenthaltes ein wie Athen, Nauplia, Mykonos, Rhodos und Heraklion auf Kreta. Die byzantinische Epoche mit ihren Basiliken und Ikonen gewann neue Aspekte. Die Seitenzahl der 4. Auflage stieg von 527 S. auf 896 S.; die Zahl der Pläne und Rekonstruktionen wurde verdoppelt, während eine zweite Faltkarte *Das antike Griechenland* beigegeben wurde.

Die zusammensteller der *Griechenlandkunde* berichten über die Erweiterungen des Buches im Vorwort. Die grossen Fundstätten der minoischen und mykenischen Kultur auf Kreta, in der Argolis und in Messenien erfuhren eine eindringliche Schilderung. Die Kapitel über die klassischen Stätten, wie Akropolis und Agora von Athen und das Heiligtum von Olympia erhielten eine neue, erweiterte Fassung. In stärkerem Umfang wurden die Denkmäler der mittelalterlichen Geschichte des Landes aufgenommen. So sind die zahlreichen, neuentdeckten frühchristlichen Basiliken in bedeutenden Beispielen und die neuerdings meist restaurierten byzantinischen Kirchen mit ihrem Mosaik- oder Freskoschmuck durch eingehende Erklärungen berücksichtigt, ebenso eine Reihe jener fränkischen und venezuanischen Anlagen, die den Eindruck der Landschaft Griechenlands mitunter stärker bestimmen als die Reste der antiken Stätten. Die antike und byzantinischen Denkmäler von Thessalonike und die wichtigen Funde auf der Route zur türkischen Grenze sowie an der neuen Einreise-Verbindung Korfu-Igumenitsa-Arta-Patras sind nunmehr ausführlich in der vierten Auflage beschrieben. Die Kapitel 15 (Kreta), 16 (Kykladen-Inseln), 17 (Sporaden-Inseln) und 18 (Patmos, Kos und Rhodos) behandeln die ägäische Inselwelt, sodass diese *Griechenlandkunde* nun auch über die vor der Nordwestküste und die der Türkei vorgelagerten Inseln von Lesbos und Chios bis Rhodos informiert. So sind die neuesten amerikanischen Grabungen auf der Insel Samothrake auch berücksichtigt. Dagegen wurde die gewollte Verkehrsferne der Mönchsrepublik des Athos, die in 1963 das Millennium der Gründung feierte, mit Absicht respektiert.

Man könnte sich sogar abfragen ob es sich lohnen würde die klassischen Stätten an der Westküste Kleinasiens ebenso in diesen Führer mit hinein zu beziehen. Es ist ja genug bekannt, dass Ionia zu der griechisch-hellenistischen Kultur sehr viel, besonders auf dem Gebiete der Architektur, beigetragen hat. Die neue Anordnung der Kapitel in geographischer Reihenfolge, das Schlusskapitel über die Verkehrswege und das Ortsregister sollen der raschen Orientierung dienen, die ausführlichen Beschreibungen dagegen auch dem längeren Verweilen, dem wiederholten Besuch und der genauen

Betrachtung. Die sehr ausgedehnte und stark erweiterte Literatur-Übersicht gibt auch Rechenschaft über die Herkunft der Abbildungen und die wissenschaftlichen Unterlagen der Beschreibungen und Plandarstellungen, die dem Stand von Ende 1961 entsprechen. Die Termini der Fachsprache werden im Text erklärt und durch ein neues Register ebenso nachgewiesen wie die Lebensdaten der historischen Persönlichkeiten.

Kirsten und Kraiker haben mit dieser *Griechenlandkunde* in seiner erweiterten Form eine Darstellung der griechischen Kulturentwicklung durch vier Jahrtausende geschaffen, die das bereits vielbewährte Buch, wie der Rez. bei seinen Besuchen an Griechenland persönlich erfahren hat, zu einer historischen und archäologischen Landeskunde von Hellas besten Ausmasses gestaltet hat. Gerne wollen wir den Verfassern dafür unser dankbares Anerkennen zollen.

Leiden, November 1963

A. A. KAMPMAN

ORIENS CHRISTIANUS

Jean DORESSE, *Les Livres Secrets des Gnostiques d'Égypte*. Introduction aux écrits gnostiques coptes découverts à Khénoboskion. Paris, Librairie Plon, 1958 (in-8, VIII + 374 pp., 4 Pls.).

La découverte des manuscrits de la Mer Morte a laissé dans l'ombre celle d'autres textes qui sont "plus nombreux, bien plus évocateurs et peut-être, en même temps d'une portée historique plus grande que ceux du désert de Juda", nous voulons parler des livres gnostiques.

C'est vers 1945 que des paysans d'un hameau de Haute-Égypte, Khénoboskion détentrèrent par hasard une jarre emplie de manuscrits sur papyrus. Le lot fut acheté en 1948 par le Musée Copte du Caire qui après quelques difficultés en publia les plus beaux en édition photographique. C'est à ces documents que Doresse consacre son ouvrage.

Dans un premier chapitre, l'auteur pose le problème de la Gnose. Quels en étaient les éléments connus jusqu'au XVIII^e s., et comment connut-elle un certain regain de faveur grâce à "certains mystiques occultistes ou hermétistes qui cherchèrent leur nourriture aux sources les plus anciennes et les plus étranges". Malgré divers apports dus aux recherches de la fin du XIX^e et du début du XX^e, la Gnose continuait de poser à l'historien un nombre effarant de problèmes auxquels il était d'autant plus difficile de répondre que la documentation relative aux mouvements authentiquement gnostiques, restait constituée, non point de textes originaux, mais presque uniquement d'ouvrages dirigés contre ces sectes par leurs antiques adversaires, surtout les Pères de l'Église: *Syntagma* de Justin, les œuvres de St Irénée, les *Philosophoumena* du pseudo-Hippolyte, le *Panarion* de St Epiphane, etc.

Si riches que soient ces informations, elles ne peuvent être prises en considération que dans la mesure, où elles auront pu être confrontées avec des documents originaux indispensables, qui auront permis de les vérifier. Or, c'est précisément ici que, jusqu'à ces dernières années, se posait le plus grave des problèmes concernant l'histoire du

Gnosticisme: on ne possédait, en fait de document remontant directement et authentiquement aux Gnostiques à peu près rien, que trois manuscrits. Le *codex Askewianus* (V^e s.), actuellement l'Add. 5114 du Br. Museum, contient cinq textes gnostiques rédigés en dialecte copte thébain: deux textes de *Pistis-Sophia* que Harnack avait proposé d'identifier avec les *Petites Interrogations de Marie*, deux autres appelés respectivement *Une partie des Livres du Sauveur* et un 5^e, dont le début manque est un dialogue entre Jésus et ses disciples concernant les diverses catégories de pécheurs et les tourments qui les attendent. Une première traduction de ces textes fut publiée en 1851¹⁾. Le *codex de Bruce* actuellement à la Bodléienne, provient également d'Égypte. Son contenu fut exactement signalé en 1872 par Eugène Revillout. Amélineau le publia hâtivement dès 1891²⁾. Ce manuscrit, sur papyrus, comporte deux parties qui diffèrent par l'écriture et, sans doute aussi, par l'âge. La première contient les deux livres d'un *Grand traité selon le Mystère* et peut dater du V^e s. La seconde renferme un ouvrage au titre perdu; son écriture remonte à la fin du IV^e s. Un troisième manuscrit est le *codex Berolinensis* 8502, disparu après la prise de Berlin, mais qui heureusement a pu être publié en 1955 par Walter Till grâce à des photos antérieures³⁾. Ce recueil copte, écrit sur papyrus, et datant sans doute du V^e s. contenait un *Évangile de Marie*, un *Livre secret de Jean*, une *Sophia de Jésus-Christ* et enfin des *Actes de Pierre* (ces derniers ne sont pas gnostiques).

Après avoir passé en revue ces divers documents, J. Doresse mentionne quelques vestiges gnostiques, moins éloquents que les textes, mais autrement évocateurs, à savoir des monuments et des objets (pp. 97-102), des lambeaux de la Gnose dans des littératures connexes à tendance manichéenne, ou mandéenne: *Actes de Thomas*, *Actes de Jean*, *Évangile de Nicodème*, *Livre de la Résurrection du Christ* et certaines homélies coptes (pp. 102-115).

Puis il nous trace les grands traits de la doctrine gnostique (pp. 115-121).

Témoin direct de ce que furent, dans leur ensemble, les origines de la découverte des manuscrits de Khénoboskion, les tractations difficiles à travers lesquelles on parvint à les sauvegarder l'auteur raconte dans le chapitre III (pp. 133-159) leur histoire passionnante et comment la plupart des nouveaux documents entrèrent, grâce à la sagacité de son directeur, le regretté Togo Mina, au Musée Copte.

De ce que la plupart des manuscrits gnostiques connus aient été découverts en Égypte, il ne faudrait point déduire que ce pays ait joué, dans l'histoire de la Gnose, un rôle plus important que les autres contrées. Il s'agit d'écrits très probablement traduits du grec, et, s'ils ont été les seuls à échapper à la destruction, cela tient à ce que les sables et les ruines de la Vallée du Nil offrent

¹⁾ M. G. Schwartz, *Pistis Sophia: opus gnosticum Valentino adjudicatum ... latine vertit M. G. Schwartz*. Edit. J. H. Petermann, Berlin, 1851-1853.

²⁾ Notice sur le papyrus gnostique Bruce, texte et traduction, 1891.

³⁾ *Die gnostischen Schriften des koptischen Papyrus Berolinensis 8502*, Berlin, 1955.

à la conservation des manuscrits anciens, comme de tout autres vestiges, des conditions favorables dont nulle autre contrée n'a pareillement bénéficié.

La découverte de 1945 porte sur treize manuscrits formant un tout. Douze sont entrés dans le Musée Copte et un a été acheté par l'Institut Jung de Zürich. Ils sont sauf deux — écrits dans le dialecte copte de la Haute-Égypte — le saïdique — qui fut le plus important pour l'histoire littéraire des Coptes et dans lequel étaient également rédigés les autres écrits gnostiques précédemment connus. Le *codex Jung* et un autre texte sont rédigés en dialecte subakhminique.

Ces treize manuscrits qui sont de la fin du III^e s. à la fin du IV^e s. constituent un ensemble bien cohérent et totalisent quarante neuf écrits, tous inédits et nouveaux par leur contenu. Doresse les classe en quatre catégories: d'abord de très grandes révélations purement gnostiques et quelques commentaires se rapportant aux mythes qui leur sont propres; puis des révélations également très importantes, mais voilées assez artificiellement d'une affabulation chrétienne; des apocryphes authentiquement chrétiens dans lesquels s'insèrent des spéculations gnostiques; enfin une demi-douzaine de traités dont les uns appartiennent proprement à la littérature hermétiste, et dont quelques autres attestent une curieuse transition entre cet hermétisme et la Gnose. L'auteur les passe en revue et les étudie séparément; c'est l'objet de ses chapitres IV et V (pp. 160-256).

Depuis la parution de l'ouvrage, certains de ces documents ont été publiés et traduits, en particulier l'*Évangile de Thomas*⁴⁾, Doresse, qui à l'époque, n'avait pu prendre connaissance de tout leur contenu, tire dans un chapitre VI (pp. 281-329) des aperçus très intéressants sur les origines et les parentés de la Gnose: la pensée hellénique et la Gnose; liens incertains avec l'Égypte; l'Iran, source de dualisme; l'Inde et la Gnose; Gnose juive et Cabbale; gnostiques et sectaires de Qoumrân; le christianisme et la Gnose. Dans un dernier chapitre (pp. 353-360), l'auteur esquisse la survie de la Gnose, du manichéisme aux sectes islamiques. Une coquille est à déplorer lorsque, à la p. 359, il identifie Yézidis et Druzes.

La littérature gnostique ne nous a pas livré tous ses secrets et quelques titres nous manquent encore en particulier, la *Grande Révélation de Simon le Mage*, l'*Apocalypse de Nicothée*, les *visions célestes de Marsanès et Martiadès*, celles de *Phôsilampès*, l'*Évangile d'Eve*, l'*Apocalypse d'Abraham*, les prophéties attribuées par Basilide à *Barcabbas* et à *Barcoph*, le *Baruch* de Justin, etc.

Mais nous sommes d'ores et déjà certains que la collection d'ouvrages de Khénoboskion, qui appartenait à la bibliothèque d'un groupement gnostique subsistant clandestinement au début du V^e s., peut-être les Séthiens, formait un lot de choix auquel ils attachaient un grand prix et qui, une fois entièrement déchiffré et publié éclairerait d'une optique nouvelle une Connaissance qui troubla les premiers siècles de l'Église.

Paris, février 1964

J. NASRALLAH

⁴⁾ Texte copte établi et traduit par A. Guillaumont, H.-Ch. Puech, G. Quispel, W. Till et Yassah Abd al-Massih, Paris, 1959.

E. HAMMERSCHMIDT, P. HAUPTMANN, P. KRÜGER, L. OUPENSKY, H. J. SCHULZ, *Symbolik des orthodoxen und orientalischen Christentums*. Stuttgart, Anton Hiersemann, 1962 (8vo, XII + 280 S.) = Symbolik der Religionen X. Preis: DM 65.—.

Der zehnte Heft der Schriftenreihe über die Symbolik der Religionen hat sich zu einem inhaltreichen Band gestaltet. Nicht ohne Grund dürfen die Verfasser hoffen, dass er neben Friedrich Heilers *Urkirche und Ostkirche* seine Aufgabe als Handbuch erfüllen wird. Tatsächlich bietet dieses Buch ein aufschlussreiches Bild des kirchlichen und kultischen Lebens der Kirchen des Ostens.

Wie Ernst Hammerschmidt in der *Einführung* bemerkt, gliedert sich der vorliegende Band notwendigerweise in zwei Teile, weil man im Deutschen nicht über ein Wort verfügt, das die ganze Materie deckt. Der erste Teil behandelt die Kultsymbolik des orthodoxen Christentums, während der zweite Teil der Kultsymbolik des orientalischen Christentums gilt.

Der Band wurde zwischen mehreren Verfassern aufgeteilt. Hans Joachim Schultz schilderte die Kultsymbolik der byzantinischen Kirche, indem er die Symbolik der Eucharistiefeier — in ihren verschiedenen liturgischen Schichten —, die Symbolik der Sakramente (Taufe und Firmung, die Busse, die Krankensalbung, die Priesterweihe, die Ehe) und die Symbolik des Kirchenjahres, mit den unbeweglichen Festen, den beweglichen Festen und den gewöhnlichen Sonn- und Wochentagen herausarbeitete. Léonide Oupensky schrieb einen Aufsatz über die Symbolik des orthodoxen Kirchengebäudes und der Ikone, in dem sie klarlegte, dass Kirchengebäude und Ikonen in ihrer symbolischen Bedeutung die ganze Geschichte umfassen, sowohl die Vergangenheit als die Gegenwart und die Zukunft. Peter Hauptmann beschäftigte sich mit der Symbolik der ostkirchlichen Sekten, nämlich der Altgläubigen, der „Gottesleute“, der „weissen Tauben“, der „Streiter des Geistes“, der „geistlichen Christen-Milchtrinker“, der „Evangeliums-christen-Baptisten“ und der Anhänger des Alten Kalenders.

Der zweite Teil des Heftes, das der Symbolik der orientalischen Christentums gewidmet ist, wurde von Paul Krüger und Ernst Hammerschmidt verfasst. Krüger beschrieb die Symbolik der syrischen Kirchen in zwei Abschnitten, nämlich A. die autonomen syrischen Kirchen (I Die nestorianische Kirche, II Die jakobitisch-monophysitische Kirche). B. die mit Rom vereinten syrischen Kirchen (I Die chaldäische Kirche, II Die west-syrische Kirche, III Die Maroniten). Ernst Hammerschmidt behandelte die Kultsymbolik der koptischen und äthiopischen Kirche und bot unter Mitwirkung von Julius Assfalg auch noch einen Abriss der armenischen Kultsymbolik. Ein ausführliches Register, besorgt von Karl-Christian Felmy beendet den Band.

Wie aus dieser Übersicht des Inhaltes hervorgeht, gibt dieses Buch in vorzüglicher Weise Auskunft über das religiöse, kirchliche und kultischen Leben der Kirchen des Ostens. Dennoch erhebt sich die Frage ob der Inhalt dem Titel völlig entspricht. Die Verfasser hatten zur Aufgabe die Symbolik der Kirchen des Ostens zu analysieren. Es versteht sich, dass man einen derartige

Auftrag nicht erledigen kann ohne die kirchenhistorischen Hintergründe der betreffenden Symbolik ans Licht zu ziehen. Leider muss man feststellen, dass die sämtlichen Verfasser die kirchenhistorischen Mitteilungen, wie interessant sie an sich sein mögen, zu viel in die Breite gezogen und dadurch das Bild der Kultsymbolik etwas verwischt haben. Diese Entgleisung erklärt sich vermutlich daraus, dass dieser Studie keine klare Definition von Symbolik zu Grunde gelegt ist. In der Einführung zur Symbolik des orthodoxen Christentums unterscheidet H. J. Schulz zwar das kirchliche Symbol von dem magischen und dem nur deutbaren Symbol. Aber er begründet weder diese Unterscheidung noch die nähere Erklärung: „dem letzteren kommt keine wirklichkeitsschaffende Macht zu, dem magischen Symbol wird diese zu Unrecht zugeschrieben, das kirchliche Symbol aber besitzt sie in der Kraft der Verheissung durch Jesus Christus“. Hier wird also Symbolik mit Kultsymbolik gleichgeschaltet. Es erheben sich dabei viele theologische und religionshistorische Fragen, die die Verfasser hätten durchdenken sollen, aber die jetzt unbeantwortet blieben.

Amsterdam, juli 1964

C. J. BLEEKER

* * *

Jules LEROI, *Monks and Monasteries of the Near East*, translated by Peter Collin. London, George Harrap & Co., 1963 (8vo, 208 Seiten, 64 Abbildungen, eine Karte). Preis: 25 Shilling.

Der Verfasser nennt sein Buch das Ergebnis zweijährigen Reisens im Nahen Osten von Nord- und Mittelägypten über Sinai, Palästina, Jordanien, Libanon, Syrien und Iraq bis in die östliche Türkei hinein. Die Studie geht — erfreulicher Weise — über die Darstellung christlicher Ansichten von Askese, Mönchtum und Klöster hinaus. Auch der muslimische Orden der Bektaschije und die Gemeinschaft der Jezidis, der sog. „Teufelsverehrer“ sind mit einbezogen. So weitete sich das Ganze zu einer umfassenden Arbeit über das nahöstliche Asketentum aus. In einem Schlusswort sagt der Verfasser, er habe häufig mit Mönchen aller Art und Zungen von Ägypten bis Kurdistan und der Türkei gesprochen, und er sei davon überzeugt, dass es eine Verständigungsmöglichkeit mit dem Westen gebe, auch wenn Griechen, Maroniten und Chaldäer ihre östliche Eigenart bewahrt haben. Die arabische Welt, in der das östliche Mönchtum lebt, und die westliche Welt, brauchen einander.

Nach einem kurzen, einleitenden Kapitel „Zur Religion in der arabisch-türkischen Welt“ und einer Würdigung Ägyptens als „Zweites Heiliges Land“ im 5. Jahrhundert, beginnt die Reise mit der Schilderung Unter- und Mittelägyptischer Klöster. Wie heute waren auch für die „Touristen“ des frühen Christentums die Klöster des Wadi Natrun, südlich von Alexandrien, relativ leicht zu erreichen. Die Lage von Nitria, Kellia und der Scetis wird — soweit das möglich ist — bestimmt und die vier bekannten, dort erhaltenen Klöster werden beschrieben. Vom Der es-Surjan, Kloster der Syrer (Abb. 12, 13), sind die meisten dort erhaltenen syrischen Manuskripte in das Britische Museum abge-

wandert.

Die Pilger der frühen christlichen Jahrhunderte streiften auf ihren Fahrten nach Jerusalem nicht selten die in der arabischen Wüste liegenden Klöster des Antonius und Paulus (Abb. 1, 2, 6, 7, 8, 9, 10, 14). Vom Pauluskloster gesteht der Verfasser, dass man sich nur schwer von der Anziehungskraft die die Gebäude inmitten der grossartigen Einöde ausstrahlen, frei machen kann. Abb. 1 lässt etwas davon ahnen. Aus dem Antoniuskloster ist ein gut erhaltenes spätbyzantinisches Fresco wiedergegeben. Abb. 7: Christus in Majestas Dominihaltung in der Mandorla von vier Engeln gehalten. Es gibt im Kloster Einsiedler, die in eigenen kleinen „Häusern“ wohnen. Abb. 2 zeigt die Einsiedelei des Apa Viktor und Abb. 8 sein Bild. — Kurz erwähnt ist auch das sog. Weisse Kloster des Apa Schenute bei Sohag in Mittelägypten. Abb. 3 gibt eine Vorstellung von dessen gewaltigen Ausmassen.

Am Mekkattam, am Rande von Altkairo, besuchte der Verfasser die dort lebende Gemeinschaft des muslimischen Bektaschije „Ordens“ (Abb. 15, 16). In der Felseneinöde des Mekkattam ist dies ein überaus freundlicher Platz. Hier zeigt sich, was man aus der Wüste mit Hilfe von Wasser und sorgsamer Pflanzenpflege machen kann. Der Name der Gemeinschaft geht auf den im 14. Jh. lebenden Mekkapilger Bektasch Khorasani zurück. Balim Baba, gest. 1516, soll dem Orden seine Regel und Doktrin gegeben haben, aber die religiöse Bewegung ist — wie eben gesagt — älter. Der Verfasser des Buches ist der Ansicht, dass die Bektaschis manchen Elementen und Riten ihrer Lehre entsprechend ursprünglich Christen gewesen sein könnten, und nur die äusseren Formen des Islam annahmen (S. 61). Damit will er auch wohl die Aufnahme der Gemeinschaft in diese Studie begründen.

Von den griechisch-orthodoxen Klöstern in Palästina ist besonders Mar Saba, 10 Meilen von Jerusalem entfernt, bemerkenswert. Weil die Terasse auf der es gebaut ist, so schmal war, musste es hoch angelegt werden, ein Merkmal vieler griechisch-orthodoxer Klöster (Abb. 22, 23). Im 5. und 6. Jh. lebten Anachoreten in der Wüste Juda, einer der bedeutendsten Vorsteher dieser Kolonien war Mar Saba (gest. 532). Seine Gemeinschaft hielt den Gottesdienst nach dem greco-byzantinischen Ritus, und sie ist eine der wenigen, die sich aus hunderten von Niederlassungen erhalten hat. — Da es bekanntlich den griechisch-orthodoxen Ritus praktiziert ist auch das Katharinenkloster am Sinai mit in diese Studie einbezogen worden. Justinian liess es zum Schutze der Einsiedlerkolonien erbauen gegen Überfälle der Sarazenen und Beduinen. Das Katholikon, im frühchristlichen Basilika Stil erbaut, ist das interessanteste Gebäude des ganzen Klosterkomplexes. Einzigartig innerhalb eines christlichen Klosters ist das Neben einer Moschee für die sog. Dschebeli (Bergbewohner), die heute muslimische „Diener“ der Mönche sind (Abb. 24, 25, 26). Justinian liess 100 Familien aus der Pontis und 100 aus Ägypten am Sinai ansiedeln. Noch heute arbeiten ihre Nachkommen für das Kloster.

Ausserordentlich klösterreich ist das Libanon-Gebiet, zur Hälfte christlich und muslimisch. Die Landschaft ist bestreut mit Kirchen, Kapellen, Klöstern und Einsiedeleien. Christen aller Gemeinschaften leben hier

nebeneinander: Maroniten, griechisch orthodoxe, griechische Katholiken, gregorianische und katholische Armenier, Monophysiten (Jakobiten), Nestorianer und Chaldäer. Zahlreiche muslimische Sekten sind vertreten: Sunniten, Schiiten, Drusen, Metualis, Kurden und Alawiten. Alle leben anscheinend in friedlicher Koexistenz, und im allgemeinen ist der Bevölkerung ein starker Zug zur westlichen Kultur eigen. Die Maroniten bilden eine grössere Gruppe. Sie verdanken ihren Namen einem um 500 lebenden syrischen Asketen, St. Maron. Von seinem Ursprungskloster in Apamea am Orontes fehlt jede Spur. Heute, so sagt der Verfasser, bezeichnen sich die Maroniten gern als „orthodox“, sie lehnen es ab Monophysiten oder Monotheliten zu sein (S. 106). Als Muslime, Monophysiten und Griechisch-Orthodoxe anfangen die Maroniten zu verfolgen, zogen sie sich in die Libanon-Berge zurück, und gründeten in Kesruan, Wadi Qadisija und Anaja grosse Niederlassungen (Abb. 29, 32, 33). Viele maronitische Mönche leben hier. Man findet Brüder, Priester und Hermeneuten. Ihren Lebensunterhalt verdienen die Mönche durch Landarbeit. Die geistig arbeitenden sind stark westlich beeinflusst. In Rom und Paris sind sie geschult worden. Den ersten Lehrstuhl für Syrisch und Arabisch am Collège de France in Paris erhielt 1614 ein Maronit. Bekannt ist die Familie der Assemanies, von der zwei Brüder aus dem Der es-Surjan in Wadi Natrun viele koptische und syrische Manuskripte für die Vatikanische Bibliothek erworben haben.

Eine weitere grosse religiöse Gruppe bilden in Libanon die Griechisch-Orthodoxen, deren grösstes Kloster das von Balamend südöstlich von Tripolis ist (Abb. 35-38). 1157 wurde es von Zisterzienser Mönchen gegründet. Da mit dem Ende der Kreuzzüge der Zuzug westlicher Mönche aufhörte, fielen die Gebäude in die Hände der Griechisch-Orthodoxen. Balamend hat keine literarischen Schätze ausser einem arabischen illuminierten Tetraevangelium aus dem 16. Jh. Die Miniaturen zeigen byzantinischen Einfluss. Weil die Handschrift eine georgische Subskription hat, kann man annehmen, dass das Manuskript weit aus dem Osten stammt, also muss das Kloster Balamend bis dahin bekannt gewesen sein.

Die griechisch melkitische Gemeinschaft lebt hauptsächlich in den Küstenstädten Tyrus und Sidon. Der Klerus gilt als gut ausgebildet. Das Mutterkloster ist in Harissa an der bekannten Bucht von Junije nicht weit von Beirut (Abb. 40). Man folgt der Regel des Basilus.

Die Reise führt weiter in das Land der Styliten, nach Syrien (S. 124). Etwa 550 000 Christen, einschliesslich der Nestorianer und Chaldäer leben hier noch. Der Verfasser preist die wunderbar ruhige Lage kleiner dörflicher Gemeinschaften syrischer Christen wie Maaluly und Sadad (S. 125). Hier und da gibt es grössere Klöster, so Mar Musa Habaschi (St. Moses der Abessinier) bei Nebek oder Mar Jaqub bei Qara am Wege von Homs nach Aleppo. Das griechisch-orthodoxe Nonnenkloster „Unsere Frau von Saidnaja“ befindet sich in der Nähe von Damaskus (Abb. 41). Auf einem Berg gelegen überschaut man vom Monasterium aus eine grössere Stadt fast ganz von Christen bewohnt. Hier von Syrien aus verbreitete sich das monastische Asketentum weit hin. Im 5. Jh. steht Bischof Theodoret von Cyrus am

Beginn der Bewegung. Um seinen Bischofssitz herum liegen Klöster und Einsiedeleien. Sie wurden die Basis für den nationalen syrischen Monophysitismus. In Nordsyrien wurde Kirchengeschichte geschrieben, und im 7. und 8. Jh. entstand hier die syrische Literatur mit monophysitischen Tendenzen.

In Sis, an der Grenze zwischen Syrien und Kilikien, wurde 389 der spätere Stylite Simeon geboren. Der Knabe war Hirte, hörte in einer Kirche die Seligpreisungen Christi, und auf Nachfrage hin wurde er belehrt, dass er am besten als Mönch entsprechend leben könne. Er schliesst sich der Mönchsgemeinschaft von Teleda an, aber er muss erfahren, dass er für ein Zusammenleben mit anderen nicht geschaffen ist. In der Nähe von Antiochia geht er in eine Einsiedelei und beginnt alsbald auf einer antiken Säule zu leben, um grössere Distanz von den Menschen zu haben, die ihn besuchen und sehen wollen (Abb. 39, eine Ikone im Kloster Belamend). Er stirbt 459, 70 Jahre alt. Diese extravagante Art der Askese machte Schule, und Simeon hatte manchen Nachfolger.

In Nordsyrien, zwischen Aleppo und Antiochien sind stattliche Reste der St. Simeons-Basilika erhalten (Abb. 43, 44, 45). In dieser Gegend ragen überall Ruinen hervor, es ist das Land der „Toten Städte“. Eine fruchtbare Gegend muss es gewesen sein, die viele Menschen ernährte (S. 135/6). 1862 reiste der Franzose Melchior de Vogüé in dieser Gegend und veröffentlichte später zwei Bände mit dem Titel: *Syrie Centrale Architecture Civile et Religieuse du Ier au VIIème siècle*. Jahr und Ort der Publikation sind leider nicht angegeben. 1928 hat ein Architekt Father Mattern das Land besucht.

Die Reise geht weiter zum Iraq zur Grenze nach Kurdistan hin. In und um Mossul leben orthodoxe und katholische Syrier, Nestorianer und Chaldäer. Die Chaldäer stellen eine Gruppe von Nestorianern dar, die im 15. Jh. zu Rom übergingen und sich den erwähnten Namen zulegte (Abb. 47 eine Gruppe von Chaldäern aus Mossul). Schon im 4. Jh. siedelten sich in der Nähe der genannten Stadt und westlich in Osroëne, im Euphratbogen, Hermeneuten an. In der ersten Hälfte des 4. Jh. lebte Julian Sabas dort und es entstand eine Kolonie von Höhlen- und Zellenbewohnern.

Das nestorianische Mönchtum, das auch in Persien verbreitet war, entwickelt sich besonders im 6. Jh. Es hat stark intellektuelle Züge, ist gnostisch beeinflusst und zeigte später Vorliebe für den islamischen Sufismus. Blühende Kolonien wurden durch die Mongolenflut hinweggeschwemmt. Nur ein ursprünglich nestorianisches Kloster, Rabban Hormudz, nordöstlich von Mossul, ist noch erhalten (Abb. 48, 49). Es wird von Chaldäern bewohnt. Die Kurden nennen es Der es-Sauer, rotes Kloster, wegen des roten Gesteins. Rabban Hormudz war ein Sohn reicher Leute, erhielt eine gute Ausbildung, besuchte Jerusalem, die Scetis, um nach weiterem Aufenthalt in verschiedenen Einsiedeleien an der Stelle zu bleiben, wo heute das nach ihm benannte Kloster noch steht. Er soll auch dort begraben sein. Man baute das nestorianische Monasterium aus Opposition gegen die Monophysiten, die in der Gegend mächtig waren. Es blieb lange ein Zentrum persischen, nestorianischen Mönchtums. Die Attacken der Kurden zwangen die Einsiedler das Berg-Kloster zu verlassen, und sie siedelten

sich unten in der Ebene an. 1869 wurde das „Kloster unserer Herrin der Ernte“ für die Mönche gebaut, die — wie gesagt — jetzt Chaldäer sind (Abb. 48, 49). Es gibt hier keine Hermeneuten, man lebt in Gemeinschaft und trägt schwarze Kleidung, die der der Benediktiner ähnlich ist. Der Gottesdienst ist prächtig. Nach muslimischer Sitte zieht man in der Kirche die Schuhe aus, und die ganze Gebetshaltung ähnelt der der Muslimen. Alle liturgischen Texte werden auswendig rezitiert. Die Mönche unterhalten sich selbst durch landwirtschaftliche Arbeit. In der auch jetzt noch bestehenden Schreiberwerkstatt sind gute Kalligraphen tätig. (S. 171 einige Zeilen in Estrangelo-Schrift).

Nicht weit entfernt von Rabban Hormudz liegt das Kloster des Mar Mattai. Dort leben monophysitische Syrer und persische Nestorianer zusammen. Auch für die Muslimen ist es ein heiliger Flecken. Wie Mar Mattai ist auch das Kloster Mar Behnam, 20 Meilen von den Ruinen von Ninive entfernt, für syrische Katholiken und Muslimen eine heilige Stätte. Mar Behnam war ein wunderwirkender Heiliger, Figuren diäorientalischen Christen wie den Muslimen gleich lieb sind. Kloster Mar Mattai und Kloster Mar Behnam zeigen, dass für Christen und Muslimen ein Zusammenleben durchaus möglich ist. Die Architektur von Mar Behnam ist stark muslimisch beeinflusst. An den Aussenwänden finden sich Inschriften in Estrangelo (Abb. 54).

Nordwestlich von Nisibis, in der östlichen Türkei, liegen die Klöster von Tur Abdin (Berg der Diener), ein Zentrum syrischen, nestorianischen und monophysitischen Mönchtums. Der deutsche Forscher Paul Krüger zählte in jüngster Zeit 46 mehr oder weniger verfallene Klöster. Nur eines, Der es-Sapharan, ist noch bewohnt (Abb. 55). Es besitzt zwei kostbare Manuskripte, Tetraevangelien aus dem 13. Jh. mit ganzseitigen Miniaturen: Abb. 56 (hier) die Verkündigung an Maria und Abb. 57 die Auferweckung des Lazarus. Die Schrift ist Estrangelo, das byzantinische Element zeigt sich in den Illuminationen, das orientalische tritt zurück. Umgekehrt ist es bei dem Tetraevangelium (1220 vollendet) aus dem Mar Mattai Kloster, dass sich heute in der Vatikanischen Bibliothek befindet. Das Britische Museum besitzt eine Kopie (Abb. 51, 52, hier). Hier spürt man neben geringen byzantinischen Einflüssen die Einwirkungen der islamischen Schulen von Mossul und Bagdad sowie asiatische Einwirkungen. Interessant ist ein Vergleich dieses Manuskriptes mit dem bekannten koptischen Tetraevangelium Nr. 13 der Pariser Nationalbibliothek, das 1180 vollendet wurde. Sieht man sich das Antlitz Christi und die Gesichter der Apostel im Pariser Manuskript und ferner die Gesichter der vierzig Märtyrer in der Mattai Handschrift an (Abb. 52, hier), so fällt gleich das asiatische Element auf. Man möchte etwa von mongolischem Gesichtsschnitt sprechen. Die Halbfiguren der Märtyrer in der Mattai-Handschrift sind in geometrische Grundmuster eingefügt, eine Art der Komposition, die man in koptischen Manuskripten des 13. und 14. Jh. auch liebt (vgl. M. Cramer, *Buchmalerei* 1964, Abb. 19, 21, 24-27 und Abb. V, farbig). Die koptischen Kalligraphen arbeiten Blütenmuster ein, wie auch die muslimischen Buchmaler auf Koranblättern es lieben zu tun. Noch eines der wenigen mit Miniaturen versehenen syrischen Manuskripten sei erwähnt, das Rabula Evangeliar, das von

einem Mönch gleichen Namens im Johannes-Kloster von Zagba in Mesopotamien im Jahre 586 vollendet wurde (Abb. 46 hier). Asiatisch orientalische Elemente sind auch hier vorherrschend (S. 150).

Südöstlich von Nisibis, an der irakisch-türkischen Grenze liegt das Heiligtum der Jezidis, der „Teufelsverehrer“. „Diese Verehrung Satans hat man auf ein vernünftiges Mass zu reduzieren“ (S. 195). Der „Grosse Scheich“ ist sehr menschlich und gastfreundlich. Er wirkt autoritativ, ist aber keineswegs theologisch geschult. Man informiert sich am besten in den hl. Büchern, der Jezidis, die arabisch geschrieben sind: das „Buch der Offenbarungen“ (Kitab al-Jahuah) und das „Schwarze Buch“, (Kitab Assuad). Schwarz bedeutet hier würdig der Verehrung. Es enthält eine phantastische Beschreibung der Entstehung der Welt. Das Buch der Offenbarungen behandelt die Macht des Satans über die Welt. Die „Teufelsverehrer“ glauben an Christus und anerkennen seine Göttlichkeit, zugleich behaupten sie aber sein Reich komme nicht vor dem des Satans (S. 196). Die Gebetssprache ist arabisch. Man glaubt, dass das Wasser der Quelle im Heiligtum in Verbindung stehe mit dem Zemzem Brunnen in Mekka, dessen Quelle bekanntlich zu den Füßen des kleinen Ismael aufsprang, als er mit seiner Mutter in die Wüste verstossen wurde. Es gibt sieben Engel bei den Jezidis unter denen der Pfauenengel der Satan der Christenheit und des Islam ist. An ihn richten die Jezidis ihre Gebete. Die Teufelsanbetung ist nicht der Hauptzug ihrer Religion, sie basiert eigentlich auf der Negation seiner Existenz (S. 197). Das Heiligtum von Scheik Adi ist mit syrischen Estrangelo Inschriften bedeckt, es scheint ein alter nestorianisches Kloster gewesen zu sein.

Hier in Nordmesopotamien endet die Reise. Leider fehlen in dem hoch interessanten Buch exakte Literaturangaben über die besuchten Gebiete, nur hier und da ist ein Titel mit eingestreut. Das ist aber auch das einzige was man aussetzen haben könnte. Als allgemeinverständliche Lektüre ist es eine Meisterleistung, und hoffentlich ist es wirksam im Sinne der Ökumene und des besseren Einverständnisses zwischen Christen und Muslimen.

Münster, Oktober 1964

MARIA CRAMER

Mazhar Şevket IPSIROĞLU, *Die Kirche von Achtamar, Bauplastik im Leben des Lichtes*. Berlin-Mainz, Florian Kupferberg, 1963 (4to, 140 Seiten mit 60 Abbildungen). Preis: gebunden DM 28.—.

Mazhar Şevket Ipsiroğlu gehört zu den führenden türkischen Kunsthistorikern des 20. Jahrhunderts. Er ist nicht nur bewandt in west-europäischer Malerei, worüber er seit Jahren an der Universität Istanbul gelehrt hat, er ist daneben wohl einer der besten Kenner der türkischen Miniaturmalerei, wozu er grundlegende Studien beigetragen hat. Aber in den letzten Jahren hat er sich durch seine Forschungsreisen in der östlichen Türkei sehr stark auf dem Gebiet der altchristlichen Kunst in Anatolien, — eine Wissenschaft, die mehr oder weniger als Neuland betrachtet werden kann —, betätigt, wobei er wesentliche Erfolge erzielt hat.

Im Laufe des letzten Jahrzehnts, mit Unterbrechung der Jahren 1960-1962, in welcher Periode er eine Gastprofessur an der Universität Tübingen inne hatte (wo er auch im Winter 1963-1964 dozierte) und auch in unserem Lande im Rahmen des Niederländisch-Türkischen Kulturabkommens eine Reihe Gastvorlesungen hielt, hat Ipsiroğlu verschiedene Forschungsreisen in die östliche Türkei und zuletzt in das Vorgebiet unternommen. Dabei hat er die Kirche von Achtamar kunstgeschichtlich eingehend untersucht und zum ersten Male die kunsthistorische Bedeutung dieser Kirche dargestellt, deren grossartige Bauplastik ihren Sinn erst durch ihre Funktion am Bau als Kunstwerk erhält.

Die christliche Kunst des Vorderen Orients ist vom zweiten Viertel des 19. Jahrhunderts bis um die Wende des 20. Jahrhunderts Gegenstand einer unermüdlichen Forschungsarbeit gewesen. Ipsiroğlu hebt in seiner Einleitung Namen wie Dubois-Monpereux, Brosset, Grimm, Schnaase, Texier und Lynch hervor, wozu russische und oesterreichische Gelehrte kommen, denen wir eine Reihe von Beiträgen über die Denkmäler Armeniens und Georgiens verdanken. Ipsiroğlu gibt an, dass die grosse Arbeit der früheren Generationen nicht anregend auf Einzeluntersuchungen gewirkt hat und er will seine Monographie über die Kirche von Achtamar (916-921) dann auch als einen Beitrag zu dieser Disziplin sehen.

In der bergigen Landschaft südöstlich des kleinasiatischen Hochlandes entstand im Anfang des 10. Jahrhunderts ein selbständiges Reich, das Königreich Waspurakan. Die Könige residierten auf der Insel Achtamar im Vansee in Ost-Anatolien. Die Inselstadt erhielt neben einem Palast, der heute verschwunden ist, eine Kirche, die erhalten blieb, die Kirche des Heiligen Kreuzes, entstanden zwischen 915 und 921. Die plastische Aussen Ausstattung dieser Kirche macht sie zu einem grossartigen Denkmal, das schon den Zeitgenossen als ein Wunderwerk erschien.

Die Kirche ist fast völlig erhalten mit einer Fülle skulpturaler Formen, die den Bau auf allen Seiten schmücken. So gibt die Kirche eine geordnete Bilderschrift frühchristlicher Symbolik von hoher künstlerischer Formbeherrschung, während die Plastik, genau berechnet, von der Sonne beleuchtet wird. Ipsiroğlu widmet ein ganzes Caput der Sonnebeleuchtung: Das Leben der Plastik unter der Sonne, und er fängt seine Führung dort an, wo die Bildreliefs zuerst ins richtige Licht rücken und die Bildbetrachtung in der Reihenfolge fortsetzen. S.E. besteht keine andere Möglichkeit für den Betrachter.

Der Verfasser behandelt dann zuerst die Nordseite: Der Sündenfall und Simson mit dem Philister; dann die Ostseite mit dem thronenden Fürst; weiter die Südseite der Kirche mit David und Goliath. Es werden dann behandelt die thronende Maria, das Opfer Abrahams, die Jonaslegende, und den Weinlaubfries. Zum Schluss kommen die Westseite und die Nordwestseite der Kirche. Das Leben der Formen der Aussenplastik erschliesst sich völlig erst durch das wandernde Sonnenlicht, wobei heidnischer Sonnenkult aus tief verwurzelter religiöser Überlieferung und christlicher Glaube durchdringen.

Im dritten Kapitel seines hochinteressanten Buches beschäftigt Ipsiroğlu sich dann mit dem künstlerischen Stil dieser Bauplastik. Er hebt nachdrücklich hervor,

dass der Künstler in der Gestaltung der Reliefbilder und im Aufsuchen und Bestimmen der Stellen, wo sie anzu bringen waren, die Beleuchtungsumstände mit in Rechnung gezogen hat. Somit ist die Kirche von Achtamar den ganzen Tag über der Schauplatz eines regen und ständig wechselnden Spiels von Licht- und Schattenwerten, wobei man auf allen Seiten die einzelnen Szenen, eine nach der anderen, in zeitlichen Abständen aus dem Dunkel ins Licht treten und wieder im Schatten verschwinden sieht. Geht man den Spuren der heidnischen Sitten im volkstümlichen Glauben nach, dann wird man finden, dass die Sonnenanbetung den Armeniern im Blute lag, bei denen dem Glanz und Schein der Sonne auch heute noch Heiligkeit zugesprochen wird.

Ipsiroğlu meint dass in diesem, dem Iran nächstliegenden, Gebiet Ostanatoliens die Begegnung der zerdüstisch-mazdaistischen Vorstellungen mit dem Christentum ein Grundvorgang gewesen ist. Die grosse Bedeutung, die in Achtamar dem Licht im Aufbau der Kirche wie in ihrer Aussen Ausstattung zukommt, kann nur in diesem Grundvorgang ihre Erklärung finden. Wie der Verfasser erwähnt ist die kunsthistorische Forschung heute geneigt, die den armenischen Kirchen zugrunde liegende Baugestalt als aus dem iranischen Feuerheiligtum entstanden zu erklären. Schon Strykowski ahnte, dass der Quadratkuppelbau auf iranische Vorbilder zurückging. Nachdem man nur durch die Untersuchungen von Ernst Herzfeld usw. etwas mehr über das Wesen und Form der iranischen Feuerheiligtümer unterrichtet ist und hat feststellen können, dass in Iran die Kuppel auf Stützbogen über einem quadratischen Raum steht, meint der Verfasser annehmen zu dürfen, dass die Form des auf einem quadratischen Sockel sich erhebenden Vierbogenbaues der sassanidischen Feuerheiligtümer als Kuppelanlage einen entscheidenden Einfluss auf die armenische Baukunst und über sie hinaus auf die byzantinischen Kreuzkuppelkirchen ausgeübt haben. Die Übertragung der Idee des offenen Heiligtums in Iran blieb bei der armenischen Kirche von Achtamar im Bildlichen. Das Gotteshaus sollte nicht ein offenes Heiligtum sein, wohl aber durch seine Aussen Ausstattung Eindruck und Wirkung eines solchen erwecken.

Das Bildprogramm der altbiblischen Darstellungen in Achtamar geht so meint Ipsiroğlu, auf frühchristliche Gebete zurück, die zu einem grossen Teil jüdische Grundlagen haben, während Auswahl und Folge der Darstellungen in Achtamar von solchen beim Volke beliebten Gebetsformeln abhängen. Dass in Achtamar diese frühchristliche Gebetsformeln und Natursymbole eine so entscheidende Bedeutung erhalten konnten, ist nur aus dem im Volkstümlichen tief verwurzelten Klosterwesen des Ostens zu verstehen, das in Sinai, Syrien, Ägypten, Mesopotamien und Kleinasien seit frühchristlicher Zeit Ausstrahlungszentren besass. Das religiöse Leben konnte in den entlegenen Tälern und Plateaux des anatolischen Hochlandes der Natur eng verbunden bleiben, während die Frömmigkeit, die in den Klöstern entstand, auf dem Lande ungezwungener und freiere Formen annahm als in den grossen politischen und wirtschaftlichen Zentren, wie Alexandria, Antiochia und Konstantinopel. Aus einer solchen Grundstimmung der Frömmigkeit wuchs Achtamar heraus.

Wenn man dann noch bedenkt, dass die Kirche er-

baut wurde 70 Jahre nach dem Abschluss des byzantinischen Bildersturms, der durch das Edikt von Kaiser Leo im Jahre 726 eingeleitet wurde, dann erscheint die Kirche von Achtamar, wie İpşiroğlu es so schön und scharf ausdrückt als ein Manifest der urwüchsigen Schmuckfreude des christlichen Osten. Der Bauherr der Kirche König Gagik I (904-938) von Waspurakan hat mit diesem Prunkbau seine Macht im eigenen Lande gefestigt. Heute ist diese Kirche, die wir nun genau an Hand der vorzüglichen Abbildungen und Beschreibungen von İpşiroğlu betrachten können, noch immer das Zeugnis einer Zeit worin die verschiedensten Elemente, christlich-jüdische, byzantinische, sassanidische und innerasiatische, sich zu einem merkwürdigen Sakralbau verbinden.

Leiden, April 1964

A. A. KAMPMAN

BYZANTIUM

François HALKIN, *Inédits byzantins d'Ochrida, Candie et Moscou*. Bruxelles, Bibliothèque des Bollandistes, 1963 (in-8, 360 p.) = Subsidia Hagiographica no. 38.

Voilà, vingt inédits imprimés de grand valeur non seulement pour les byzantinistes, mais aussi pour les théologiens intéressés dans la théologie et la mystique orthodoxe-orientale. Nous avons ici quelques expressions de cette immense production qui n'a cessé de se renouveler du 5^e au 15^e siècle et qui a remporté presque sans interruption des succès de librairie analogues à ceux des best-sellers. Elles nous renseignent sur les goûts et les préoccupations du public, inculte ou lettré, dans l'Empire grec durant son histoire millénaire. Déjà le 12^e Congrès international d'études byzantines, tenu en Septembre 1961 à Ohrid, puis le Congrès d'études crétoises, ont révélé l'existence d'une série inespérée d'inédits de ce genre. M. Halkin a préparé ici pour l'impression onze textes d'Ochrida et un de Candie. Aussi a-t-il encore joint huit inédits de Moscou. Chacun des textes est précédé d'une brève, mais excellente introduction où l'auteur montre la place qui revient au nouveau document dans le dossier du saint en question, sans prétendu résoudre ou même rappeler tous les problèmes qui se posent au sujet de ce personnage ou de sa légende. En dessous de l'apparat critique une courte annotation donne un commentaire nécessaire. Elle signale quelques ressemblances ou divergences par rapport aux textes parallèles et elle attire l'attention sur certains détails, susceptibles d'intéresser les hagiographes, les historiens ou les philologues. Les noms propres et les mots ou expressions notables qui sont repris dans l'*Index nominum* et dans l'*Index graecitatis* ont été imprimés en espacé, de manière qu'on puisse les repérer plus facilement. Par ses registres très bien faits, l'auteur a réussi à faire de son livre une oeuvre scientifique de qualité et un instrument de travail qui sera hautement apprécié, non seulement par chaque byzantinologue, mais aussi par les théologiens.

Dordrecht, Septembre 1964

P. HENDRIX

Gervase MATHEW, *Byzantine Aesthetics*. London, John Murray, 1963 (8vo, XIV and 189 pp., 1 frontispiece in color, 25 plates, map). Price: 35s/0d.

The author of this book first worked on Byzantine sites in Cyprus and at Mistra in the Peloponnese in 1927. He was associated with the late professor Thomas Whittemore, who uncovered the mosaics at Hagia Sophia in Constantinople, and with the late Dr. W. H. Buhler, who discovered the majority of Byzantine paintings in Cyprus. Working also at Ravenna, and the monasteries of St. John on Patmos and St. Katherine on Mt. Sinai, Dr. Mathew still takes an active part in Byzantine field archaeology.

Lecturing Byzantine studies in Oxford since 1947 this book is the result of 30 years practical work in archaeology and in the study and teaching of Byzantine history, theology and philosophy. In his first chapter *Byzantine Aesthetics* the author is pointing out, that Byzantine art can only become intelligible when considered in relation to the civilization of which it is an expression. Byzantine history and culture is derived from the crucial fact that the Roman Empire survived in unbroken continuity in the predominantly Greek-speaking provinces of the Eastern Mediterranean, while the western part after 450 sank into anarchy. The Byzantine ruler remained the Roman Emperor, his subjects conceived themselves as Romaioi. Byzantine civilization had evolved from Graeco-Roman civilization but it had evolved very far. Byzantine civilization was essentially mathematical in its emphasis on the inevitability of due proportion, rhythm and order. From the 6th century, secular studies culminated in the quadrivium of arithmetic, astronomy, geometry and music. In the medieval Byzantine period constantly altering geometric patterns seem to underlie experiments in colouring and much Byzantine painting can be expressed in terms of the varying proportion of rectangle to triangle and of interesting semicircles, as the author is pointing out in his third chapter *The Mathematical Setting*.

In the second chapter *The Third-century Transition* the essential spirit that inspired Byzantine art is traced from its origins in the transition in classical ideals during the 3rd century A.D. down to the fertile tensions that accompanied the break-up of the East Roman Empire when the Turks stormed Constantinople on the 29th of May in 1453; as treated Mathew in chapter 11 *Comnenians and Palaeologans*. Although Imperial patronage vanished with the Byzantine court, the workshops of the Greek artists in the Capital were not destroyed. They were rapidly reoriented to provide for the half-Persian tastes of the new rulers and then slowly transformed by the influx of Islamic craftsmen from such ottoman towns as Bursa. The traditions of Byzantine painting slowly faded, weakened by the adoption of *Seicento* Italian mannerism and mostly achieved in the sphere of Venetian influence or direct control. The last Byzantine wall-paintings are those by the monk John in the church of Kaisariani upon Hymettos, dated 1682.

The orthodox monastic art that succeeded the Byzantine perhaps came into being as early as about 1640, it was dominant from about 1685 to 1870 and it survived into the 20th century as a peasant art, notably in Asia Minor and Cyprus. It was a cardinal misfortune for the

study of European art history that for so long what commonly passed as Byzantine painting was repainting or new painting from the late 17th century to the middle of the 19th century.

There is much food for thought in Mathew's descriptions, concentrated in the headlines of his chapters: *The Hidden Meaning; The Phase of Integration; The Age of Justinian; The Official Programme*, the expanding Byzantine civil service with its hieratical positions of office and art patronage; *The Evolution of the Image*, discussing the most obscure and unexplored in the history of Byzantine art, the crucial disputes on the meaning of an ikon; *Amorians and Macedonians*, holding the Imperial throne from 820 to 1056, marking the emphasis on family continuity as a symbol of continuity in Imperial policy; In *The Macedonian Renaissance* three main tendencies can be distinguished within the developments in Constantinopolitan art between 842 and 1071: a fashion for the reproduction of the antique; new rhythms in scene composition; and the increasing presence of Islamic art motifs. In *The Harmony of Colours* Mathew is treating the anonymity of the Byzantine artists, their theories of light, space, colour and portraiture which led to an art the very reverse of photography. Optical devices and experiments in perspective mark Byzantine art from the 12th to the 15th century. But they presuppose an optical theory and a conception of skenographia that had been explicit since before Justinian, composed from elements of Hellenistic illuminism.

The vitality of the Palaeologan Empire is shown by the long survival of its influence after its destruction. For 180 Years Greek Christian painting is a Byzantine afterglow. The Ottoman Sultanate preserved great fragments of ceremonial and organization and much private custom (Audiences, Sublime Porte, Thermai) and transmitted much of them in the author's opinion to the court of the Grand Mughal at Agra.

Mathew's book attempts to analyse Byzantine standards of beauty by relating them to changes in Byzantine civilization.

Leiden, December 1963

A. A. KAMPMAN

ETHIOPIA - SUDAN

ETHIOPIAN STUDIES, Papers read at the Second International Conference of Ethiopian Studies, edited by C. F. Beckingham and E. Ullendorf. Manchester, University Press, 1964 (8vo, XV + 264 pp.) = *Journal of Semitic Studies* IX 1. Price: 50 s. net.

The interest in Ethiopia, its history, its languages, its literature, is strongly increasing. A great impetus to Ethiopian Studies was given by the foundation of the Haile Sellassie I University Institute of Ethiopian Studies in Addis Ababa¹⁾. The International Conferences on Ethiopian Studies must be considered another very

important stimulus. The second of these conferences was held at Manchester University in July 1963, the third will probably be held in Addis Ababa in the spring of 1966.

Most of the papers read in Manchester have been brought together now in the above mentioned special issue of JSS (IX, 1). This book of almost 300 pages contains no less than 31 articles²⁾, covering the whole field of ethiopian studies, from linguistics and history up to art, natural history and political science.

The first contribution is from prof. H. J. Polotsky (Jerusalem University): *Aramaic, Syriac and Ge'ez*. Mr. Polotsky attacks the theory that aramaic loanwords in ge'ez, such as tā'ot, tābot and hāymānot³⁾, have been introduced by syriac speaking missionaries or Bible translators. He demonstrates that these words are of jewish-aramaic rather than of christian-syriac origin. Mr. Polotsky shows, that some of the textual evidence in favour of syriac speaking Bible translators rests on mere verbal misunderstanding. L. Hackspill⁴⁾ long ago proved the greek text underlying the versio antiqua of the ethiopic version of the gospel⁵⁾ to be of a "syrian-western" type⁶⁾; the words syrian and western, especially the latter, used in their technical meaning, as coined by Westcott and Hort. Now in italian "syrian-western" becomes "siro-occidentale". Some investigators misinterpreted this as West-Syrian, and took it that the Bible translations into ethiopic were made from a "west-syrian" recension. But it is clear that no argument in favour of a (west)syrian influence in ge'ez can be drawn from an evident misunderstanding. A. Dillmann already suggested⁷⁾ that the bulk of these words "sine dubio jam eo tempore quo Arabiae meridionali imperabant et cum Judaeis Arabiae commercium habebant", were borrowed by the Aethiopians. Mr. Polotsky reinforces this opinion saying that nothing more sensible has ever been written on this subject.

Prof. M. Rodinson (Paris) treats a related subject: *Jewish Influences in Ethiopia*. The facts are well-known. There is not only the intricate problem of the Falashas⁸⁾, but also the "judaistic trend" in the ethiopian Orthodox Church⁹⁾. Mr. Rodinson presumes some direct influence from south arabian Jews. Still, following again A. Dill-

²⁾ 4 articles seem to be added afterwards, 10 papers have not (yet) been submitted for publication.

³⁾ A more complete, though not exhaustive list, is given by A. Dillmann, *Lexicon Linguae Aethiopicae*, col. XXII, note 1.

⁴⁾ L. Hackspill, *Die äthiopische Evangelienübersetzung*, in Z.A. XI (1897) pp. 117-196 and 367-388.

⁵⁾ It is an irrefutable fact that — ever since the XVth century — the Ethioptic version of the N.T. was strongly arabized. Because the printed editions of the N.T. are all based — at least for a major part of their texts — on this later recension, they must be considered as giving valueless textcritical evidence. One just wonders why this consequence has apparently not yet been generally realized.

⁶⁾ "dass die griechische Vorlage ... nicht einen neutralen oder einen alexandrinischen, sondern einen syrisch-occidentalen Text enthielt". (Hackspill l.c. 132.)

⁷⁾ l.c. col. XXII.

⁸⁾ Cf. W. Leslau, *Falashic Anthology*, New Haven 1954² and A. Z. Aēscoly, *Recueil de textes Falachas*, Paris 1951.

⁹⁾ For instance: practice of circumcision, observance of the Sabbath, rules for ritual cleanness, existence of an ark (fābot) in every church, etc. Cf. E. Ullendorff, *Hebraic-Jewish elements in Abyssinian Christianity*, in JSS 1 (1956) p. 216-56.

¹⁾ This institute issues a very useful "Register of Current Research on Ethiopia"; 1st ed. July 1963, 2nd ed. in course of preparation.

mann, he is strongly inclined to reckon with the factor "imitation of Israel". The religious reforms of Zar'a Ya'qob in the 15th century A.D. for instance, were based on the clearly stated principle that the religious prescriptions of the Old Testament should be observed by Christians too. Possible but not (yet) provable is influence through Jewish christianism.

Some interesting notes on Ethiopic (ge'ez) lexicography are given by prof. M. Cohen (Paris), *Sur les lexiques éthiopiens*. Full use is made now of indigenous learning on this subject, especially of the Maṣḥafa Sewāsew¹⁰) by Kefla Giyorgis, issued in Ethiopia in 1955/56¹¹). Old-amharic lexicography is dealt with by prof. S. Strelcyn (Warsaw), *Matériaux pour l'étude de l'ancien amharique*. Awaiting the publication of catalogues of ancient MSS. in Ethiopia, a close investigation of extant edited literature (Royal Chronicles, Sewāsew, Medical Treaties), yields not unimportant results. A four-page list of amharic words occurring in royal chronicles is added.

New methods of description of linguistic phenomena also find their way to Ethiopian studies. Thus Mrs. J. Mantel-Niécko (Warsaw Univ.) contributes a comprehensive study, called: *Quantitative Research on the Phonetic Structure and Derivative Stems of the Amharic Verb*. Prof. A. Klingenheben (Hamburg), *Zum Problem der Verbalstämme des Amharischen*, explains that amharic 'aš — causative stems should be distinguished from 'as — causatives. G. Goldenberg (Tel Aviv) describes in short some peculiarities of *The Amharic Tense-system*. Dr. W. Müller (Tübingen) investigated the remnants of the Mehri-language. The article, *Über Beziehungen zwischen den Neusüdarabischen und den Abessinischen Sprachen*, deals mainly with morphology. His conclusions support the widely accepted view that south-arabic and Ethiopic are branches of a common stock.

Prof. W. Leslau (Los Angeles) gives a magnificent introduction to the *Linguistic Principles of the Ethiopian Argots*. The material he brings together is not only important for Ethiopian scholars, but deserves full attention of every one interested in general linguistics.

A very useful survey, completed with an extensive bibliography, is I. M. Lewis (Glasgow), *Recent Progress in Somali Studies*. It deals with linguistic studies as well as with ethnography, sociology, modern history, economics and politics.

Linguistic problems again are raised by Dr. B. W. Andrzejewski (London): *The position of Galla in the Cushitic Language group*. The relationship between Galla and other Cushitic languages seems manifest from the point of view of morphology. But, because the lexical resemblances — as far as can be seen now — are very few indeed, this similarity may be a result of some kind of intimate and prolonged contact. Rigorous comparative methods must be evolved to solve these problems.

Still about the Galla, prof. H. S. Lewis (Illinois), *A Reconsidering of the Socio-Political System of the Western Galla*, discusses the rise of despotic monarchy within their society. The Galla, originally a nomadic

people, used to be organized in a kind of primitive democracy. But after their settlement in Western Ethiopia in the 15th and 16th century A.D., kingdoms arose. Prof. Lewis makes it clear that this was not a result of simple borrowing of foreign ideas. Internal economic development also played a decisive part in putting an end to democracy. The article ends with a short bibliography.

Professor M. Kamil publishes *An Ethiopic Inscription found at Mareb*. Unfortunately the stone is only a fragment. The text is vocalized. The primitive shape of some of its characters deserves attention. So does the text. Line 6 is a quotation from Psalm 68: 2. As this quotation seems to be identical¹²) with the modern printed text, it provides a terminus a quo for the Ethiopic Psalter in the Christian Axumite period¹³). Prof. Kamil gives a quite acceptable reproduction and translation of the text. Personally I prefer a slightly different interpretation of the last three lines:

11.)marān : wamanfaqū : 'aḥ (
12.)zābya : warada : 'anta : tarya : (wa
13. man) faqū : 'aḥzābya : warada : (

I suggest the following translation:

11. -marān. And half of
12. my troops went down to Taryā(?) and
13. half of my troops went down...

"maran" might be the end of a geographical name. Because line 9 and 10 mention a ship and a shore, perhaps the isle of Kamaran is meant. Taryā(?) I was not able to locate. The verb "Warada" is taken in the sense of καταβαίνειν (cf. arab. and tigré), thus describing the end of the campaign in South-Arabia. If this interpretation is correct, only small fragments must have been broken off at the lower parts of the stone; line 11 and 12 seem to fit exactly as can be read.

An addition may be given to the article by W. Baars and the undersigned: *The project for a new edition of the Ethiopic Book of Jubilees*. Prof. R. Schneider kindly supplied a photograph of one of the Kūfālē MSS from the monastery of Gunda Gunde¹⁴). The text (on fol. 1-54) of this manuscript belongs to the superior class, headed by MS B in Charles' edition. It seems to have more readings in common with the Latin fragments than any of the other MSS known so far. A striking example we find in cap. 38: 9. All MSS read "Wūsta 'adūrām", but our MS omits "Wūsta". Latin also has "Adurin" only, although "in" is added by the editors. It is a pity that this valuable MS (from saec. XVI?) is incomplete. About 20 folios are missing between the first and the second folio. This causes a lacuna from 1: 13 to 13: 4.

The article by prof. E. Cerulli (Roma): *The "Kalilah wa-Dimnah" and the Ethiopic "Book of Barlaam and*

¹²) Judging from the photograph I conclude that line 6 starts with a "tū", thus bringing this text in complete accordance with the Ethiopic textus receptus. The quotation probably starts at line 5 after the word "Mazmūr", with "ye)g'uṣṣayū".

¹³) The existence of an Ethiopic Version of the whole Bible at this period being assumed by almost all investigators, this is not a very surprising conclusion.

¹⁴) This is one of the MSS mentioned by prof. Mordini in RSE XII (1954) p. 52; probably his nr. 16.

Josaphat" is very interesting, also for theologians. It shows how Buddhist tales were gradually christianized in Europe during the middle-ages¹⁵). Prof. Cerulli takes his starting point from MS Or 534 of the British Museum, which contains a remarkable example of a "Mazmūra Krestos" ("Psalter of Christ"). The author of this Psalter states in marginal notes that he used, among many others, the "Kalilah wa-Dimnah". Dr. Cerulli is of opinion that in reality the quotations in Or 534 are from the "Book of Barlaam and Josaphat", which was translated into ge'ez in the 16th century. We are provided by prof. Cerulli with the ge'ez text and translation of all explicit quotations of both the Kalilah wa-Dimnah and Barlaam.

An important chapter in the history of the Ethiopic Church describes Dr. Kurt Wendt (München): *Der Kampf um den Kanon Heiliger Schriften in der Äthiopischen Kirche der Reformen des XV. Jahrhunderts*. His source is the "Maṣḥafa Milād" of the emperor Zar'a Yā'qob (XV), recently edited in CSCO. It is a well-known fact that the Canon of the Ethiopian Church contains quite a number of books that are rejected by all other Churches. Some of the motives for the acceptance of books like "Henoch", "The Testament of our Lord Jesus Christ" and "The Didascalia of the Apostles" have been explained by Dr. Wendt in this article.

Still about classical Ethiopic texts are the contributions of prof. A. Schall (Heidelberg): *Zum Text des "Ṭabiba ṭabibān"*, and Dr. E. Hammerschmidt (Saarbrücken): *Das pseudo-apostolische Schrifttum in äthiopischer Überlieferung*.

Modern Ethiopic literature is the subject of the long article by prof. L. Ricci (Roma): *Romanzo e novella: due esperimenti nella letteratura amarica attuale*. The same subject is treated by P. Comba (Djibouti), *Le roman dans la littérature éthiopienne de langue amharique*.

In order to complete the picture of this book, which in its great variety of subjects is indispensable for everyone engaged in Ethiopian Studies, I give the titles of all papers that have not been mentioned above.

E. Ullendorff and C. F. Beckingham, *The First Anglo-Ethiopian Treaty*. Sergew Hable-Sellassie, *New Historical Elements in the "Gedle Aftse"*. D. N. Levine, *On the history and culture of Manz*. L. Fusella, *Il nuovo codice penale etiopico*. R. Pankhurst, *The Ethiopian slave trade in the nineteenth and early twentieth centuries*. H. G. Marcus, *The last years of the reign of the Emperor Menelik (1906-13)*. E. Haberland, *The influence of the Christian Ethiopian Empire on Southern Ethiopia*. D. R. Buxton, *Ethiopian Medieval Architecture - the present state of studies*. Abbé J. Leroy, *Les étapes de la peinture éthiopienne révélées par les manuscrits illustrés et les églises peintes*¹⁶). F. Anfray, No-

¹⁵) Conceptions of Buddhist origin, that entered the European Churches through Latin translations of Arabic collections, should also be looked for in hymn-books. For instance hymn 244 from the hymn-book of the Dutch Reformed Church, comparing Jesus as a friend with other friends, may be inspired by the tale of "The three friends", given by Cerulli on page 96ff.

¹⁶) Abbé Leroy showed parts of a manuscript of the four Gospels, belonging to the X or XI century! If this date is correct this MS is about 300 years older than the oldest MSS we possessed so far. This MS might become very important for a future critical edition of the Ethiopic New Testament.

tre connaissance du passé éthiopien d'après les travaux archéologiques récents (schematic). J. S. Dugdale, *Ethiopian Climates and Vegetation: the state of our present knowledge*.

Wyckel, September 1964

R. ZUURMOND

* * *

K. M. BARBOUR, *The Republic of the Sudan, A Regional Geography*. London, Univ. of London Press Ltd., 1961 (4to, 292 pp., 42 pls., 102 maps and diagrams). Price: 42s.

In this well written and carefully produced book the author presents an excellent survey and a thorough discussion of the various problems which their vast country offers to the Sudanese. Geography not only circumscribes their agricultural extension and industrial development potentials but it also provides the necessary data on the human element which conditions the political possibilities of any planning for the future. Much attention is given to the inhabitants in the "Sudanese" environment, the sum-total of various tribes and distinct regions. The two do not always coincide and communications being — by geography — what they are, the moulding of a Sudanese nation will attract the outsider-wellwisher's attention yet for years to come! Only reliable geographical data provide a clear understanding of the efforts of the Sudanese and their government to achieve one nation. For a better appreciation of their failure to apply a democratic system after the European fashion and of their groping after a diversification of their economy one has to refer to the Sudan's geography which destined the Sudanese way of life, its traditions and culture and the pattern of its economy and its administration.

Of these geographical data the "peopling" is just as important as the "types of settlement", the climate, the geological structure, the regions of the Sudan — just to mention a few of the subdivisions of the vast subject of this entertaining book. Each chapter forms a readable entity and may serve just as well as an excellent introduction to the same subject with reference to other African or Near-Eastern countries where history, immigration or the havoc of wars left disturbing imprints on rather the same geographical substructure.

62 well-chosen photographs and 102 clear maps and diagrams (though rarely from sources more recent than 1958) make the handling of this work a delight. A helpful glossary and a good Index are added. "Industry" and "railways" which did not get a separate chapter, can thus be traced ("airways" got no mention at all). The administrative system got a very scanty description and is not referred to in the Index which only mentions "local government". This is likewise treated too shortly for a work of reference which otherwise takes "geography" in a wide sense, including sociological and biological data on the human component of the country. The superficial concluding chapter on the development of the country and its potentialities fortify a suspicion that the bulk of this work, its more scholarly treated part, has been written before 1959, the year which was the turning point of the modern Sudan. The revolution of November 17, 1958 disturbed the lethargy in which this

¹⁰) I.e. Vocabulary, this one including etymology and numerous quotations.

¹¹) Cf. Register of Current Research (note 1) nr. 171.

country after its independence slowly continued along old-trodden paths. The new conditions under which suddenly the many promising features of the Sudan are being studied and actively developed may force the author to bring his study and materials in a new edition further to date. Already now his scholarly work provides a wealth of much needed material as recent history keeps stressing the impact of geography on the progress of this people, destined to play an important part in the development of Africa and in the future of the Near-East.

Scheveningen, March 1964

C. W. VAN SANTEN

TURCOLOGIE

Karl JAHN, *Türkische Freilassungserklärungen des 18. Jahrhunderts (1702-1776)*. In Facsimile und Umschrift herausgegeben, übersetzt und kommentiert. Napoli, Istituto Universitario Orientale di Napoli, 1963 (Gr.-8°, 143 S., 33 Tafeln enthaltend XLIX Faksimile).

Über den wesentlichen Inhalt werden wir durch die Überschrift unterrichtet. Nun nähere Einzelheiten. Die Einleitung (S. 9-19) schliesst sich K. Jahns Aufsatz *Zum Loskauf christlicher und türkischer Gefangener und Sklaven im 18. Jahrhundert* (ZDMG 111, 1, 1961, 63-85) engstens an, der Verfasser beruft sich immer wieder darauf. Der Komplex umfasst Freilassungsurkunden als beinahe einzig überbleibende „Beispiele und Zeugen für die praktische Durchführung der in den verschiedenen deutsch-türkischen Friedensverträgen des 18. Jh. befindlichen Artikel, die sich auf den Austausch und Loskauf der beiderseitigen Gefangenen und verschleppten Personen beziehen“, also ein Thema, das in diesem Umfang kaum je in solcher Breite angeschnitten worden ist, obgleich es für die Geschichte der Beziehungen der Türkei zum Westen und für die Sklaverei im Osmanischen Reich einen bedeutenden Beitrag liefert. Hier kommen freilich nur formelle Prozeduren zum Ausdruck, aber einige tiefere Einblicke gewinnt man dennoch selbst diesem dünnen und ziemlich einförmigen Tatsachenmaterial ab. In diesem Zusammenhange möchte ich flugs streifen, dass, wie aus Jahns Dokumenten erhellt, selbst Christen und Juden Sklaven und Sklavinnen besaßen; ein Fall, der wohl als kein typischer zu bezeichnen ist, dennoch ab und zu vorgekommen sein kann, betrifft den gemeinsamen Besitz eines Sklaven — vermutlich eines Hausdieners — seitens vier jüdischer Eigentümer (No. III).

Jahns Einleitung entwirft ein resümierendes Gesamtbild, wie es sich aus der vorliegenden Urkundensammlung ergibt. Um den Leser zu informieren, verfolge ich den Inhalt der Einleitung in den wichtigsten Thesen. — Auf die Frage, wer eigentlich die Loskäufer waren, erhalten wir die Antwort: die interessierten Gesandtschaften und volkszugehörige Kaufleute, vor allem aber der Trinitarierorden. Während das vortreffliche Österreichische Staatsarchiv — seinen Beständen entstammen ja Jahns Freilassungserklärungen insgesamt — diese Dokumente als eine unmittelbare Folge der diplomatischen Maschinerie aufbewahrt hat, hat sich vom Archiv der

Trinitarier in Wien selbst nichts erhalten, da die Bestände nach Aufhebung des Ordens nach Siebenbürgen gebracht worden sein sollen, woselbst sie aber vorderhand unerreichbar sind. Die bearbeiteten Dokumente liegen teils in Originalen, teils in Abschriften vor, letzteres ein Umstand, der, wie Karl Jahn bemerkt, keinerlei Wertbeeinträchtigung des Materials impliziert. Die Bescheinigungen tragen offiziellen, privaten und semioffiziellen Charakter, — semioffiziell, wenn private Urkunden mit Unterschriften der „Zeugen der Sache“ versehen sind. Danach richtet sich auch ihre Ausrüstung und Ausdrucksweise immer aber aus einem konstanten Formelinventar bestehend. Diesem Umstand haben wir das Entziffern der ansonst absolut unleserlichen Stellen zu verdanken, wie denn die Wiederholung überhaupt die segensreichste Beihilfe beim Urkundenstudium bildet.

Der Inhalt aller Freilassungserklärungen betrifft die Freigabe und das Lösegeld, das der Loskäufer zu entrichten hat, enthält die Namen der in Betracht kommenden Personen, die wiedererlangten Freiheitsrechte sowie die Garantie seitens des bisherigen Besitzers. In den offiziellen und semioffiziellen Schriftstücken wird der Sachverhalt durch Zeugen erhärtet, in den privaten durch das Pençe. „Während der Text der privaten Freilassungserklärungen mit der Angabe des Datums schliesst, soweit dasselbe nicht schon früher — gewöhnlich zu Beginn — erwähnt wird, heisst es in der Regel in den offiziellen Freilassungserklärungen, dass sogleich nach der Beglaubigung des Tatbestandes der Sachverhalt auf Antrag am betreffenden Zeitpunkt niedergeschrieben wurde“ (S. 15).

Höchst anziehend und zumindest mir nicht bekannt ist die Feststellung des Verfassers, obgleich er davon als von etwas Bekanntem spricht, dass „die Repatriierung der erlösten Personen ... stets im geschlossenen Verbands erfolgte“ (S. 11). Bei solchem galt eine Sammeliste, die auf Grund der individuellen Freilassungserklärungen zusammengestellt war, als eine Art Sammelpass. Jahns Sammlung bietet ein solches Beispiel in No. XXXVII, das auch dadurch bemerkenswert ist, dass es ursprünglich aus zwei Sammelisten bestand, deren Inhalt in der Abschrift zusammengefasst wurde. Die Naht macht sich dadurch erkennbar, dass die erste Serie „den Zeugen der Sache“ fehlt.

Das ist bloss der weitschichtigste Rahmen, den ich zur allgemeinen Orientierung gebe. Prof. Jahn weiss ihn durch zahlreiche Details zu füllen und ausnahmslos auch zu belegen. Ebendarin besteht der Reiz und Wert seiner Einführung.

Der Schreiber dieser Zeilen hat sich vor Jahren eifrig und emsig mit dem türkischen Urkundenwesen beschäftigt und fand deswegen kein geringes Interesse an der gegenwärtigen Publikation. Er machte sich mehr oder weniger mit sämtlichen 49 Stücken bekannt und gesteht gerne, dass Jahns Bearbeitung vortrefflich ist. Einige Korollarien, die ich mir im Laufe meiner Lektüre notierte, können sich vielleicht als nützlich erweisen. Sie werden zugleich den obigen Auszug ergänzen.

Die in den Dokumenten auftretenden Personen sind, wie im Laufe von 75 Jahren anders wohl nicht zu erwarten, zahlreich und entstammen recht mannigfachen Schichten. Einige lassen sich sogar identifizieren, u.zw. sowohl auf der türkischen Seite wie auf deren westlicher

Partnerin. Der jeweilige kaiserliche Geschäftsträger könnte stets mit Leichtigkeit nachgewiesen werden. Natürlich nicht er, sondern der Gesandtschaftsdolmetscher wohnte den Verhandlungen bei, doch nur ausnahmsweise mit Namen in den Dokumenten bezeichnet.

Die Siegel unserer Sammlung pflegen in nachlässigen Abdrücken zu erscheinen. Ganz und gar unleserlich ist der Siegelabdruck No. XX. Mir war das Siegellesen immer ein Vergnügen, hier aber strecke ich mit K. Jahn die Waffen. Würde der amtliche Aussteller (Richter) in der Beglaubigungsformel zum Anhang der Bescheinigung nicht sich selbst nennen, so könnte nicht einmal ein zweifacher Siegelabdruck die Unlesbarkeit der Schriftstücke XXVII und XXVIII beseitigen. Besser sind wir in den Dokumenten XXXV - XXXIX daran, also in 5 Urkunden von ein und demselben Richter vom Rebr I - Regeb 1160 (= Dezember 1755 - April 1756), ganz prächtig aber in XXX - XXXIV, letzte fünf von 5.-9. Dîl-Qa'de 1160 (= 8.-12. November 1757) aus Rusçuk. Das Siegel No. XXII scheint mir oberhalb

noch ein بنده zu enthalten. Jahns Lesungen zeichnen sich durch Verlässlichkeit aus. In Fällen, wo das Petschaft fromme Sprüche enthält, hat man stets deren metrische Fassung zu gewärtigen. Auf die Wortstellung kommt es im Siegel nicht an, sie gehorcht hier einzig und allein dem Schönheitsempfinden des Stechers.

Demnach wäre ich geneigt, No. II الله وحده حسبي zu lesen und „Alläh, Er allein ist mein Vertrauen und mein Genügen. Sein (Allähs) Knecht Muḥammad“, zu interpretieren.

— No IV مظهر موهبة حضرت حق عبد الله zu lesen und

Ich stütze mich in diesen beiden Fällen (bis auf كفايتي) auf die Lesung des HerrnHerausgebers, die wahrscheinlich nur auf Grund gleichlautender, ausserhalb der vorliegenden Sammlung stehender Siegel — die frommen Sprüche wiederholen sich und ändern nur den Namen — zustande kommen konnte, da der Abdruck so gut wie unlesbar ist. — No. XXVII

عون باری ايله شاد اوله عبد الرحمن zu lesen und

Zu den schwierigsten Dingen gehören die Eigennamen, sei es in den Unterschriften oder in den äusserst zahlreichen sonstigen Fällen (Namen der Zeugen und handelnden oder behandelten Personen), wo die Unlesbarkeit obendrein durch fremde Sprach-, bzw. Volkszugehörigkeit kompliziert wird. K. Jahns Leistung verdient da alle Anerkennung. Seine paläographische Umsicht und seine Sprachkenntnisse — ich möchte da auch auf seine zahlreichen Emendationen hinweisen — bildeten die unerlässlichen Vorbedingungen, die uns freilich wünschen lassen, der Verfasser möge in seinen paläographischen Studien dieser Art fortfahren. Für ihm unsicher scheinende und daher mit Fragezeichen versehene Lesungen könnte ich keine besseren bieten.

Eine mir wohlbekannte Crux ist الفقير الخبير der Unterschriften, da man zumeist nicht entscheiden kann, welcher von den beiden Ausdrücken in Frage kommt oder, wenn beide nebeneinander erscheinen, welcher an erster Stelle.

Auf Einzelheiten einzugehen würde zu weit führen. Druckfehler, gleichgültig, ob im türkischen oder deutschen Text, lasse ich beiseite, zumal sie uns selten begegnen und gar nicht stören (dies höchstens in No. I, wo die Z. 3 nicht mitgezählt wurde und der Fehler sich in dem Schriftstück fortscleppt). In No. IX. Z. 4 steht

سكسان gegen Jahns سكسن S. 42, so aber in No. XLVI Z. 4, wo Jahn es durch سكسان (S. 130, Anm.

3) erklärt. In No. III i.m. ist باغچه سرايي in باغچه سراي statt umgekehrt

zu korrigieren und unten سنان يهودي statt umgekehrt zu lesen. Bloss versehentlich wird auf S. 25 unten el-muhdir von Jahn nicht übersetzt, während es S. 81 Anm. 8 richtig gedeutet wird. Ratlos stehe ich vor dem „zweiten“ Zeugen (ibd. i.m.), wo Jahn Islām re'is liest, während mir el-islām (also Re'is ul-islām) unzweifelhaft scheint. — In No. I, Überschrift Z. 2 bei Jahn (S. 24) irrträglich بدينه st. بقصبة; zu فلينك ibd. Z. 2 des Textes wäre in der Fussnote vollständigshalber

فلينك des Schreibers zu vermerken gewesen.

Recht mannigfach ist die Volkszugehörigkeit der zu Befreienden, die am häufigsten und ganz unbestimmt als Nemçe bezeichnet wird. Nähere Deutung lassen nur der Name und Vorname zu, wie es eben Jahn sorgfältig tut.

Meine Aufmerksamkeit fesselte besonders, dass in den Schriftstücken drei der loszukaufenden Sklaven ausdrücklich als Tschechen bezeichnet werden, obwohl Karli Bernard (No. XLIV, bzw. XXXVII) oder Benjamin Kenler (No. XLV, bzw. XXXVII) keinen sonderlichen tschechischen Anstrich haben, eher Mätis Martinůzki (No. XLVI), in dem Jahn einen Slowaken erblicken möchte (S. 131). Über Wentzel Woditzka (S. 11 Anm. 19) wird natürlich kein Zweifel obwalten. Ich vermerke diese Fälle als recht merkwürdig für das 18. Jh.: die genannten Sklaven werden von den Türken nicht als Nemçe, sondern schnurstracks als Čeh bezeichnet.

Gibb and Bowen, *Islamic Society* ... hätte schon S. 80 Anm. 7 (vgl. auch S. 106 Anm. 4) in extenso zitiert werden sollen, nicht erst S. 115 Anm. 1. Werke wie Zenkers Wörterbuch u. dgl. in extenso zu zitieren scheint mir überflüssig und gar deren Wiederholung (vgl. S. 29 Anm. 1, S. 55 Anm. 2).

Jahns Übersetzung ist ausgezeichnet, obwohl sie stellenweise sehr mühsam gewesen sein muss, um die türkische Wortfolge der umgekehrten deutschen anzupassen (z.B. Anfang der No. II, S. 28). Sehr angenehm ist, sooft der türkische Text der deutschen Übersetzung gegenüberliegt. Der in Italien hergestellte Druck ist schön und sauber (nur der Buchstabe ن ist weniger gelungen). Ganz besonders lobend müssen die tadellosen Faksimiles erwähnt werden; nur hätte man die eventuellen Verkleinerungen irgendwie vermerken sollen (dass sie wirklich stattgefunden haben, beweisen die verschiedenen Ausmasse ein und desselben Siegels XXX und XXXI).

In Prof. Karl Jahns Buch begrüssen wir eine erstklassige Arbeit: thematisch wichtig, in der editorischen Technik sowie in der deutschen Wiedergabe das Möglichste bietend. Der Verfasser und das „Istituto Universitario Orientale di Napoli“ sowie dessen „Seminario di

Turcologia" seien für die inhaltlich wertvolle und äusserlich gediegene Gabe aufrichtigst bedankt.

Prag, März 1964

JAN RYPKA

M. K. KHAMRAEV, *Osnovy tyurkskogo stikhoslozhenia*. Na materiale uygurskoi klassitscheskoi i sovremennoi poezii, Alma-Ata, Izdatel'stvo Akademii nauk Kazakhskoi SSR, 1963 (pp.213 + 2 unpaginated. Price 65 k.

We intend to present here a short information only concerning the book by M. K. Khamraev under the title "Principles of the Turkic Poetry", which will be of interest especially to turcologists specializing in modern poetry of Turkic nations. The preface to this volume was written by prof V. M. Zhirmunskiy. After the first chapter concerning the literary history follow three chapters where rhyme, metrics and strophic forms are analyzed respectively. Rhymes are classified very precisely from several viewpoints and discussed on different linguistic levels. Besides the wellknown categories of the classical *aruz* the features of the metre *barmaq* of present-day poetry are described. The last chapter comprises a short outline of classic and modern strophic forms.

Various conceptions of a number of authors of Turkic poetics are extensively quoted and criticized from the standpoint which approximately corresponds to that of T. Kowalski (*Ze studjów nad formą poezji ludów tureckich*, Krakow 1921). Being in agreement with the author's ideas, it seems to us, however, that the theoretic base of the work is rather vague, which consequently decreases some arguments to apodictical judgements. For example, when treating the free verse it seems to be better to proceed from the general terms of rhythm and metre as it is usual in the modern poetics. Also the use of modern quantitative methods would be useful. The most interesting features of the work concern the author's subjective evaluation of the types of rhyme and other formal items of modern Uyghur poetry. This is the main reason for our welcoming the book. The bibliography of the works written in Russian, Kazakh, Kirghiz, Tatar, Uzbek and Uyghur languages and the Turkic-Russian vocabulary of terms of Turkic poetics, where the terms from folklore of different nations are presented, belong to the most useful parts of the work.

Praha, November 1964

L. HŘEBÍČEK

ASIA CENTRALIS

Tamara TALBOT RICE, *Die Skythen. Ein Steppenvolk an der Zeitenwende*. Köln, Verlag M. DuMont Schauberg, 1957. (In-8°. 262 S., 70 Strichätzungen, 62 Tafel-Abbildungen in Offset).

Das für einen weiteren Leserkreis geschriebene Buch schildert Lebensraum und Daseinsführung des Volkes der Skythen in Südrussland zwischen 700 und 200 v. Zr. Schwerpunkte der Beschreibung dieser seit Bekanntwer-

den vordergründig irgendwie romantisch empfundenen Reiternomaden (darin Ahnen von Taras Bulba mit seinen Kosaken) gibt es dabei nicht — es sei denn, man nähme die Grablegen der 'Kurgane' und einen ausgeprägten Barbarismus kunstgewerblichen Ausdrucks so wie den eigentümlichen Anteil von nordwestiranischen und von griechischen Arbeiten in den Relikten dafür.

Der Plan folgt den ins Auge fallenden Gegebenheiten. An die Skizzierung des geschichtlichen Rahmens und der skythischen Menschen reihen sich in gesonderten Abschnitten Ausführungen zu den voluminösen Grabhügeln mit den einstmals erstaunlichen Einbauten und der erdrückenden Fülle von Beigaben für die Toten und zum originell dekorierten Gerät und den prunkvollen Waffen, denen sich alsdann ein Exkurs über die skythische Kunst anfügt. Ein letztes Kapitel schliesslich bietet — allerdings in unstatthafter Vereinfachung — Behauptungen zum Nachwirken skythischer Eigenarten in Südrussland sowie im nördlichen und westlichen Europa. Eine Liste der Fundorte der wichtigsten Fundstätten, die Bibliographie, das Abbildungsverzeichnis und ein Register runden den wohlbebilderten Band ab.

Von einer primär folkloristisch bzw. ethnografisch empfundenen Darlegung wird man nicht eben exakte Detaillierungen erwarten. Allein schon die unverhohlene Bevorzugung der jüngsten Eiskurganfund von Pazyryk im Altai-Gebiet bringt die emotionelle Timbrierung der Stoffauswahl zum Ausdruck. Auch möchte man eine gepflegtere Handhabung der Redewendungen in der Sprache wünschen, soweit solche nicht zu Lasten des Übersetzers gehen. Auf Floskeln wie u.a. S. 138 (die Skythen besaßen) „genügend gesunden Menschenverstand und waren sehr sparsam“ oder S. 180 über die Kunstkonzeption, die „während der Jagd ins Unterbewusstsein ... eindrang, in der Erregung vergessen wurde“, sollte man verzichten, weil sie historisch Nonsense, stilistisch aber Platitüden sind.

Einige Unstimmigkeiten hätten sich leicht durch den Übersetzer ausbügeln lassen, soweit sie nicht überhaupt durch ungeschickte Wiedergabe im Deutschen verursacht wurden. Beispielsweise klingt Vetttersfelde „in Preussen“ (S. 52) unglücklich. Gewiss rechnete die zugehörige Kreisstadt Guben einmal zum Königreich Preussen, aber man sagt doch auch nicht 'Kleve in Preussen'. — S. 68 sind „Steinräder“, weil unbewiesen zu beanstanden. Auch war auf derselben Seite die skythische Reiterei keinesfalls als „Kavallerie“ zu bewerten, weil man darunter in reglementierten Kadern operierende Reitertruppen zu verstehen hat. — S. 98 sollte man die „Buckelzier“ besser doch wohl als 'Schildzeichen' deklarieren. Auch sind „Pferdeschabracken“ von derselben Seite wie auch noch S. 181 tautologisch, weil die ungärische Grundbedeutung des Wortes 'Schabracke' bereits 'Satteldecke' heisst. Schliesslich gehen achämenidische Arbeiten des 8./7. Jahrhunderts nicht an, wenn das Achämeniden-Imperium erst um 550 begann.

Was die Karte auf S. 99 betrifft, so machte mich J. H. C. Kern dankenswerterweise darauf aufmerksam, dass 'Panticapaeum' falsch bei der Donaumündung eingezeichnet worden ist, während es sich bekanntlich auf der Krim in der Nähe von Kerč befand. — Der „Nüsterriemen“ von S. 132 muss natürlich 'Nasenriemen' heissen, ebenso wie der „Ohrrriemen“ entweder ein 'Stirn-

oder ein 'Kehliemen' ist. — Man kann es kaum als evident ansehen, dass auf dem Bildfries der Čertomlyk-Amphore „Lederschlaufen“ als Steigbügel fungieren (S. 133). Von der Seite betrachtet, wie es die Zeichnung wiedergibt, sehen lederne und metallene Steigbügel gleich aus. — „Basis“ der Skythenkessel (S. 138) müsste richtig als 'Ring'- bzw. 'Hohlfuss' ausgewiesen werden. — Worin sich ein „Kultrhyton“ (S. 146) von einem säkularen unterscheidet, verhehlt die Verfasserin durchaus.

Die Auslassungen über die Skythenkunst S. 152 ff. gehören zum Unansehnlichsten des Buches. Da liest man vom „Radius des künstlerischen Schaffens“, von der „Stille der Steppennächte“ (herrschte über vorzeitlichen Ackerfluren nächstens keine Stille?) oder der „Würde“, die ein Tier „neben der Resignation“ „im Tode“ bewahre, oder von den Altluren, die es „meisterhaft verstanden, den Schweif eines Tieres in den Kopf eines anderen umzuwandeln“ (dieses Phänomen, wenn faktisch, würde in der Tat selbst der Rezensent staunenswert finden). Tenor und Sprachschatz sind dem Thema insgesamt wenig angemessen, ebenso wenig aber sind es auch manche Begrifflichkeiten. So konnte es „Löwenköpfige Greifen“ zu keiner Zeit gegeben haben, weil ein Greif aus einem Löwenrumpf mit einem Adlerkopf zusammengesetzt war. Auch sind „Ochsen“, die von Löwen attackiert werden, unbedingt komisch — warum bloss mussten Stiere, um mit Löwen zu kämpfen, kastriert sein?

Älteste Kurgane in Südrussland bereits aus der Ära skythischer Raubzüge in Vorderasien — also dem 8. Jahrhundert — anzunehmen (S. 159) bleibt problematisch. Gemeinhin werden die ältesten Funde zeitlich erst für das beginnende 6. Jahrhundert fixiert und auch Borovka geht nicht über das 7. Jahrhundert zurück. — Dass skythische Schwerter „persisch“ sein sollen (S. 160), drückt sich zu unbestimmt aus. Die Arbeiten sind nordwestiranischen oder — wenn man will — medischen, keinesfalls aber achämenidischen Ursprungs. Bei einem Mischwesentypus vom Dekor der Scheidenbeschläge sind nicht die „Federn“ als Fische geformt worden sondern die Fittiche bzw. Schwingen. Warum sich die Fische in den Schultern „festgebissen“ haben sollen, weiss allein die Verfasserin. Dass es sich um die abgewandelte, vielleicht sogar missverständene Wiedergabe von assyrischen Vorlagen handelt, ist Kennern ohne weiteres klar. — Die „Silberschale“ (S. 163) von Ziwiye ist eine 'Platte'. Auch steht der Stier der Silbertasse von Maikop nicht „mit dem Rücken“ gegen die andern Tiere seines Frieses sondern mit seinem Hinterteil — wenn man das Arrangement schon nicht geschickter ausdrücken kann.

S. 165 wird das Hirschgeweih von den bekannten Goldhirschen als über den Rücken „zurückgelegt“ angesprochen. In Wahrheit ist es in bivueller Zeichenmanier in Frontalansicht zum Betrachter herausgedreht worden, wobei die über den Kopf hinwegreichende Stange wesentlich verkürzt wurde, damit sie nicht über die Schnauzenpartie herausstand. — Die Wortbildung „Bunteinlagen“ (S. 167) für 'Intarsien' ist noch gerade eben verständlich. — All der rührselige „Ausdruck der Qual der vergeblichen Flucht“ (S. 168) beim Goldhirsch von Zöldhalompuszt dürfte vergeblich beschworen worden sein, weil das Stück ziemlich sicher eine Fälschung ist. —

Was bei bildnerischen Auffassungen unter „starr“ (S. 169) und „halbstarr“ verstanden werden soll, entzieht sich der Nachempfindung. — S. 181: Es geht nicht darum, dass prähistorische Bildner keine Menschenfiguration hätten schaffen können, sondern dass die Geisteshaltung der Vorzeit das veristische Konterfei scheute.

Der Vergleich von skytho-sibirischer Kunst mit „Pincasso-Illustrationen“ (S. 183) ist weder geistreich noch von irgendeinem normativen Belang. Auch irrt die Verfasserin, wenn sie die Raubvogelmotivik S. 188 den Goten zuschreibt. Die Skythen hatten davon ein ganzes Genre, darunter bereits auch den 'heraldischen Adler', der in der völkerwanderungszeitlichen Kunst eine grosse Rolle gespielt hat. Überhaupt sind solche Vergleiche mit allerlei jüngerer Volkskunst (S. 190 ff.) nicht eben sinnvoll, wenn man nicht die lückenlose Genese vorzuführen in der Lage ist. Warum gar der Gundestrup-Kessel (S. 194), das Gökstad-Pferd (S. 196) oder der Dekor der Linsenflasche von Matzhausen (S. 201) skythisch „stilisiert“ sein sollen, übersteigert in der geäusserten Beiläufigkeit die Möglichkeit vertretbarer Aussage. Im übrigen können die gezeigten 'Schwimmfüsse' der Tierornamentik aus den Epochen der Völkerwanderungen, der Slaven und der Wikinger nicht auf die Skythen zurückgeführt werden. Sie wurden bereits durch Hančar (der im Literaturverzeichnis S.215 übrigens mit 'M' verzeichnet worden ist) für den kaukasischen Kunstkreis glaubhaft gemacht.

Damit mag es der detaillierten Betrachtung genug sein. Eine solche interessiert ohnehin allein den Fachmann, für den das angezeigte Buch weder geschrieben noch von Aktualität ist. Die angemerkten Fehler sollen aber Aussenstehende vor Schaden bewahren helfen. Die Lesbarkeit des Bändchens mag bestätigt sein, wie sich die Darlegungen durchaus im Rahmen des Kommünen halten. Der Leser vermag zu folgen, ohne eingehenderer Vorbereitung zu bedürfen.

Stuttgart, Oktober 1964

JOHANNES A. H. POTRATZ

Johannes A. H. POTRATZ, *Die Skythen in Südrussland*. Basel, Raggi Verlag, 1963 (8vo, 220 pp., many pls.). Price: DM 28.50.

Dr. Potratz's book is an interesting and welcome contribution to Scythian studies. It is, however, a little difficult to see clearly the precise type of reader for whom it is intended, for some chapters, as, for instance, the first — *Scythia and the Scythians* — is of a general character best suited to serve as an introduction to a new subject, while other sections of the book seem designed for the professional archaeologist. This is especially so in the case of the second chapter, because, in it, the author sets out to classify Scythian snaffles, bits and cheek-pieces. A careful reading, however, modifies this impression for the subject is not treated with the thoroughness which is essential if it is to be of use to professionals engaged on field work. An analysis of this type is nevertheless greatly needed as Scythian studies have now reached a stage where they can hardly advance without one. The author is thus to be commended for taking the initiative. He has drawn his material from a wide field of publications and is at pains fully to acknowledge his sources.

Although these include many recent works of importance by western scholars it is unfortunate that most of the Russian material is drawn from publications of pre-revolutionary date. Thus only one of the many works of B. Grakov is referred to and studies by authorities such as M. I. Artamonov, A. I. Iljinskaya, I. A. Lyapyskin, A. I. Melukova, E. F. Pokrovskaya or G. I. Smirnov, to name but these, though ranking as standard works do not seem to have been consulted. Furthermore, although the various component sections of the bridle are divided into types which are subdivided into variants and forms, and although a reference is included assigning the earlier pieces to between 600 to 500 B.C., no real attempt at dating has been made in either the text or the captions to the figures and plates. An appendix containing a list of the major burials accompanied by terminal datings has been thought sufficient for purposes of dating and cross reference; this arrangement is inconvenient and irritating, but even worse, the method lacks precision. Thus, to quote but two examples: the Smela burials are dated, and correctly so, from the 6th to the 3rd centuries B.C., the Akhutinsk from the 4th c. B.C. to the 1st A.D., but an analysis of the bridle pieces inevitably loses much of its usefulness if it is not accompanied by a dating sequence, even if it is of a tentative character. When approached from this point of view this chapter therefore proves unsatisfying, and this is especially to be regretted because at any rate some of its gaps could have been filled in had Russian archaeological reports on the numerous Scythian excavations conducted in recent years in the USSR been consulted. Nevertheless, regardless of its somewhat superficial nature, this classification does provide a much needed starting point from which further studies can be pursued, and the establishment of types and sub-types will also prove very useful in the long run.

Equally helpful and stimulating to the serious student are the author's attempts to draw distinctions between and to define the precise characteristics of the artistic styles evolved respectively by the Cimmerians, the Scythians proper and what may be termed "Kindred" Scythian tribes, but for this very reason it is a pity that he is inclined occasionally to use the term "Scythian" somewhat loosely. Thus, although he generally reserves it (as it should be reserved in a work intended for the archaeologist) for the Royal Scyths of Southern Russia, he gives it at times a wider interpretation, yet omits to tell the reader that he is doing so.

As is inevitably the case with Scythian art and archaeology scholars are still obliged to form opinions on data which is as yet often too nebulous in character to be conclusive. Lack of agreement is thus unavoidable, but since it is often largely based on convictions rather than established facts, discussions on such points can serve little purpose in a review and will therefore be avoided here. However, two theories of major importance have been put forward recently by leading authorities in the field of Scythian studies which, because of their significance, should perhaps have been referred to by the author. The first is of so startling a character that your reviewer finds difficulty in agreeing with it, but it is one which is gaining wide acceptance in the USSR, and which has indeed been put forward by leading Soviet authori-

ties on Scythian metal work. Its supporters assert that certain objects, such as the gold plaques of recumbent stags, which have until now been accepted as Scythian masterpieces, are henceforth to be regarded as Thracian works. The second theory is also of Russian origin, but it has in addition received great support in Rumania where some of Europe's most distinguished authorities in this field are to be found. Its adherents believe that Scythian penetration into western Europe was on a far smaller scale than is often thought and that the influence they exercised even in those areas of Central Europe where Scythian elements seem strongest was in fact far less important than that wielded by the Halstatt Celts.

In spite of these omissions the book contains many stimulating ideas and much information which is not otherwise easily accessible. Its remaining chapters deal with the Cimmerians, the Scythians and nearer Asia, Greek artifacts in southern Russia, the art of the Scythians, Scythian finds in central Europe, Scythian artifacts in Siberia and the decline of the Scythians. It is illustrated with three maps and 102 additional figures as well as with 93 monochrome plates. These are well selected, but the quality of the plates falls short of the standard which is now generally expected in books of this sort.

Edinburgh, August 1964

TAMARA TALBOT RICE

Nicholas POPPE, Jr., *Uzbek Newspaper Reader* (with Glossary). Bloomington, Indiana University. The Hague, Mouton, 1962 (8vo, X + 247 pp.) = Indiana University Publications, Uralic and Altaic Series, Vol. 10. Price: \$ 2.00.

The work under review is an excellent handbook belonging to the not numerous turcological works with practical purposes. A handbook of this kind aimed at Uzbek newspaper texts did not exist before the edition of the Poppe's book. There are newspaper texts included allowing the most convenient introduction into the learning of the written language, which is near to the standard, and the knowledge of the every-day life of the country too. The main part of the book, Part II, contains 63 articles reproduced in the original shape from Soviet newspapers written in the Uzbek language, specified by the author as "currently appearing in Soviet Central Asia" only. From the published texts approximately 3300 lexical items can be learned. They are presented in the Part IV with their English equivalents. An outline of Uzbek grammar enabling the reader to begin with the reading of texts is presented in the Part I. Some minor remarks can be made as to Part III comprising not only grammatical notes as the title says, but some explanations from geography and cultural history. Between them the name of *Alisher Navoi* appears explicated as the name of the greatest Chaghatai poet. Throughout the book we do not, however, find the relation of Chaghatai to Uzbek explained which seems to be important as the Uzbeks themselves take the poet for their greatest national classic and the founder of Uzbek literature. A short bibliography is added divided into two parts: Dictionaries and Grammars on the one hand and Turkestan

Area on the other. While the first part presents no entry about Uzbek dictionaries (not even the great *Uzbekskorusskiy slovar'*, Moskva 1959), books given in the second part seem to be rather onesided. Our remarks, however, can not and will not decrease the importance of this handbook.

Praha, October 1964

L. HŘEBÍČEK

Andrée F. SJOBERG, *Uzbek Structural Grammar*. Bloomington, Indiana University; The Hague, Mouton & Co., 1963 (8vo, XII + 158 pp.) = Indiana University Publications, Graduate School, Uralic and Altaic Series, Vol. 18. Price \$ 3.50.

Many of the up to now published grammars of Turkic languages have the common feature, namely the tendency to start the description of the language concerned by an attempt for a general structure of Turkic languages, or rather, from an idea of such a structure. It is evident that this method does not lead to the ascertainment of the system common to Turkic languages, which can obviously be investigated on the basis of adequate and formally precise description of individual cognate languages only. For this reason we welcome the work by Andrée F. Sjöberg, which is based on the modern descriptive methods.

In the preface (p. V) the author rightly suggests that a transformational grammar can be formed only after the description, which is an essential pre-condition for including the initial conceptions of a *truly* deductive method, if it is to be adequate to the given language. From this point of view transformational grammar can be characterized as the last stage of formalization of the description.

As the author says, his book, besides dealing with the scientific problems of the description, can also be used for teaching the standard spoken Uzbek language. The work under review demonstrates very clearly that modern method of description is not inevitably in contradiction with the practical purposes of linguistics.

Following a brief sketch on the history, dialectology, writing systems etc., the author describes the system of phonemes, where he distinguishes 26 consonantic phonemes with 33 allophones, 6 vowel phonemes with 30 allophones, 11 suprasegmental phonemes and 4 additional segmental phonemes, the last of them occurring in the so-called hypercorrect style. To the above term of stylistic stratification the following remark can be made: If the term "standard" stands for "the modern educated speech that conforms rather closely to the written form" (p. 1), it is possible to understand by the term hypercorrect style nothing but the spoken form of the modern literary language. It seems rather redundant, not only for Uzbek language, to characterize the relation of literary language to the spoken standard as a hypercorrect one. It must, however, be suggested here that Uzbek phonology has been analyzed by Sjöberg on the basis of pronunciation of two informants (p. 7). Four types of stress are introduced, which means that no syllable in an utterance remains without stress; consequently weak stress means the same as no-stress. Several types of syllables and pho-

nological changes are presented in the chapter *Phonotactics and Morphophonology*.

Form and functional classes are derived from the distribution of units. / *bar* / and / *yoq* / are described as special nouns, pronouns are of two categories only: personal and demonstratives; in the case of nouns, however, appears the class of interrogative nouns. The chapter called "Derivation", too, contains many novelties in the conception of the grammatical system, for example compounding is presented as a form of derivation, likewise the forming of plural. We cannot agree with one of the four features of compounds, distinguishing them from phrases, which are supposed to have a different meaning as compared to phrase, cf. / *yaxši kor-* / 'to love' (compound) and / *yaxši kor* / 'to see well' (phrase) (p. 68). Both these examples fulfil the formal characteristics of phrase (see p. 137). The author's criterion does not enable us to say, whether, for example, / *tamāša qol-* / 'to view' is a compound or a phrase. The criterion can therefore be used in the case of homonymous expressions only.

The longest chapter of the book, *Inflection*, shows the perfection of the method used. Especially the inflection of the verb, one of the most complicated parts of Uzbek morphology, is presented very clearly.

Syntax is described in two chapters, *Phrase Structure* and *Clause Structure*. The difference between phrase and clause seems to be rather vague: on p. 149 the author distinguishes the clause as one or more words or phrases closed by a terminal juncture phoneme, while on p. 137 the example / *bala uxladi* ↓ / is qualified as verbal phrase. The distributive analysis, however, presents perfectly all the existing internal types of these two categories on the strictly formal base.

The minor details noted above cannot, of course, decrease the importance of the work stressed in the beginning of our review. It can be said that Andrée F. Sjöberg's grammar belongs to the most important works concerning the structure of one of the Turkic languages.

Praha, September 1964

LUDEK HŘEBÍČEK

John R. KRUEGER, *Yakut Manual*. Bloomington, Indiana University. The Hague, Mouton, 1962 (8vo, XIV + 389 pp., 2 maps) = Indiana University Publications, Uralic and Altaic Series, Vol. 21. Price: \$ 4.00.

The last stage of linguistic activity in turcology is characterized by the editing of practical handbooks of the so-called "small" languages. Most of these editions belong to the excellent series, quoted in the heading, edited by Thomas A. Sebeok. The author of the work under consideration has published in the same series the Chuvash Manual (Vol. 7). His Yakut Manual is divided into four parts completed with a part of Appendixes and Bibliography. The first part contains condensed data concerning the USSR in general and especially the Yakut ASSR, its geographical and natural conditions, Yakut history, folklore, cultural life, printing, political system and social organization, and all this is given with relatively high degree of objectivity. The Grammatical

Outline is compiled from many works, especially from that of L. N. Kharitonov and N. Poppe. The author tries to compare some Yakut forms with those of other Turkic language. While in the grammar the phonetic transcription was used, Part III, the Graded Reader, mostly taken from Kharitonov's *Samoutshitel' yakut-skogo yazyka* (Yakutsk 1948), is printed in Cyrillic alphabet. As the Yakut-English vocabulary in Part IV shows, the reader can learn approximately 2000 lexical units from the texts including Russian borrowings. The self-learning person can control himself by the use of the Key. In Appendixes von Strahlenberg's Yakut Vocabulary comprising 60 words, and a large list of Yakut place-names (in Cyrillic) appears. Such composition of the book marks that it is aimed not only at practical purposes, but at a scientific approach to the Yakut language too, of course as the first step only. Some remarks can be made on the different parts of the book. There is a marked incompleteness in the characterization of the function of dative case on p. 77-78, where it is described as "associated with the English prepositions 'to' and 'for', and is in addition frequently used as a sort of possessive with the personal pronouns". The Yakut dative, however, functions also as locative by all nouns and it will be better to use the term Dative-Locative, cf. N. Poppe, PhTF, Wiesbaden 1959, p. 680. In the sentence: "Our cups, tumblers (glasses) and saucers stand in the cabinet" (p. 286) instead of 'cabinet' would be better to use in translation the word 'cup-board', as the Yakut *iskaap* has both these meanings. Some place-names from the Gazetteer with underlined letters indicating the author's doubts were compared with entries of *Atlas SSSR*, Moskva 1955. On p. 325 instead of "Butana, will. on Aldan in SC Yak." it is to be evidently Kutana. To the bibliography some important works can be added as for example P. I. Khoroshikh, *Yakuty*, Opyt ukazatel'ya istoriko-etnologitsheskoi literatury o yakutskoi narodnosti, pod redaktsiei i s predislaviem E. K. Pekar-akogo, Irkutsk 1924, and from linguistic works A. E. Kulakovskiy, *Stat'i i materialy po yakutskomu yazyku*, Yakutsk 1946.

Praha, October 1964

L. HŘEBÍČEK

ARABIA MERIDIONALIS

Jacques RYCKMANS, *La chronologie des rois de Saba' et dū-Raydān*. Istanbul, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut in het Nabije Oosten, 1964 (4to, VIII + 24 S., 2 Tabellen) = Publications de l'institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, tome XVI. Preis: f 10.—.

Durch seine grundlegende historische Arbeit: *L'institution monarchique en Arabie Méridionale avant l'Islam*¹⁾ war J. Ryckmans dazu praedestiniert, als erster das Material historisch zu nutzen, das A. Jamme durch sein reichhaltiges Werk *Sabaeen Inscriptions from Mahram Bilqis* (Mārib)²⁾ zugänglich machte. Dieses Werk

¹⁾ Bibliothèque du Muséon, Louvain 1951.

²⁾ Publication of the American Foundation for the Study of Man 3, Baltimore 1962.

enthält vor allem Inschriften aus der Zeit der „Könige von Saba' und dū-Raydān“, die von A. Jamme untersucht und mit den anderen bekannten Inschriften aus der Zeit dieser Herrscher vergleichend betrachtet werden. Zwei wichtige Ergebnisse der neuen Arbeit von J. Ryckmans möchte ich an erster Stelle hervorheben:

1. Die Datierungen der Inschriften, denen die Bezeichnung „bn ḥrf(m) MBHD bn 'BHD“ (CIH 46, Gl 1594, CIH 448) oder „bn ḥryf NBT“ (RES 4196) beigegeben sind, gehören nicht gesonderten Ären an, sondern sind einer einzigen altsüdarabischen Ära zugehörig, deren Datierung in späterer Zeit ohne Zusatz angegeben wird: MBHD bn 'BHD und NBT sind blosser Eponymate, welche zusätzlich als Bezeichnung für je eine Reihe von Jahren dienen. J. Ryckmans hatte dies schon in *Zuidarabische Kolonizatie*³⁾ vertreten. In der vorliegenden Arbeit stellt er diese These von neuem, jedoch als nicht vollkommen gesichert auf (S. 20); er weist auf eine paläographische Schwierigkeit hin, dass sich nämlich bei der Annahme dieser These während einer längeren Periode zwei Typen des Duktus der Schrift nebeneinander finden; bei dem einen Typ ist die Form des Buchstabens T noch die alte, der andere Typ zeigt eine neue Form des T. Ich werde darlegen können⁴⁾, dass die These von J. Ryckmans manche Schwierigkeiten behebt und sich dadurch als gesichert herausstellt. Sie ist an sich plausibel: warum sollten in einem eng umgrenzten Gebiet Südarabiens mehrere Ären nebeneinander bestanden haben? Die genannten vier Inschriften und auch die zeitlich folgende [RES 3383 von 384 (378) n. Chr.] stammen insgesamt vom himyarischen Gebiet und dem zur Zeit der Inschrift Himyar unterstellten Radmān (S. 20); man sollte daher von einer *hymyarischen Ära*, nicht von einer „sabäischen“ sprechen. — RES 4196 = SE 105, die Inschrift der ḥryf NBT, ist nach dieser These die älteste datierte südarabische Inschrift, und zwar aus dem Jahre 316 der Ära, das ist 207 oder 201 n. Chr., je nachdem, ob man die Ära mit 109⁵⁾ oder 115⁶⁾ v. Chr. beginnen lässt. — Sowohl in dieser Inschrift (RES 4196) als auch in CIH 46, das im Jahre 385 der Ära (ḥrfm MBHD bn 'BHD) 276 (270) n. Chr., gesetzt wurden, werden als Herren der Stifter der Inschriften jeweils ein „Yāsir^m Yuhan'im und sein Sohn Šammar Yuhar'is, die beiden Könige von Saba' und dū-Raydān“ angerufen. Nimmt man dieselbe Ära für beide Inschriften an, so liegen sie 69 Jahre auseinander. Wir müssen daher jeweils dieselbe Namensfolge vom Vater auf den Sohn bei zwei Herrscherpaaren annehmen. Auf den ersten Blick

³⁾ Jaarbericht „Ex Oriente Lux“ 15, 1957/58, S. 246, Anm. 48.

⁴⁾ H. v. Wissmann, *Zur Geschichte und Landeskunde von Altsüdarabien*, Sitz.-Ber., 246. Bd., Österr. Akad. Wiss. Wien, Phil.-Hist. Kl. 1964, S. 50. Auch hier, S. 85 b.

⁵⁾ J. Ryckmans, *La persécution des chrétiens Hymyarites au sixième siècle avant notre ère*. Nederl. Histor.-Archaeol. Inst. in het Nabije Oosten, Istanbul 1956. — Ders., *Le début de l'ère Hymyarite a-t-il coïncidé avec une éclipse du soleil?* Bibl. Orient. 18, 1961, 219-221.

⁶⁾ E. Glaser, *Skizze der Geschichte Arabiens von den ältesten Zeiten bis zum Propheten Muhammad*. I. Heft. München 1889. — Zuletzt: A. G. Lundin, *K woprosu o khimyaritskikh nadpisei*. Palestinskii sbornik 3, 1958, 98-106.

scheint dies gegen die These von J. Ryckmans zu sprechen. Haben wir jedoch erkannt, dass sich in Südarabien häufig Herrschernamen innerhalb jeweils derselben Dynastie zu wiederholen pflegen, und dass des öfteren je in einer Vater-Sohn-Gruppe dieselben Namen wiederkehren⁷⁾, so passt innerhalb derselben Dynastie die Wiederkehr der Namensgruppe „Yāsir^m Yuhan'im und sein Sohn Šammar Yuhar'is“ gut zur altsüdarabischen Gepflogenheit.

2. J. Ryckmans entdeckte eine grössere Anzahl von Synchronismen, von Gleichzeitigkeiten der Regierung verschiedener Herrscher, nicht nur zwischen dem sabäisch-himyarischen Raum einerseits, Qatabān und Hadramaut andererseits, sondern auch innerhalb des sabäisch-himyarischen Bereichs, Synchronismen, von welchen nur wenige vorher erkannt worden waren⁸⁾. Manche ergeben sich aus Inschriften des neuen Werks von A. Jamme, vor allem aus Ja 561 (Wahab'il Yahūz mit Yarim 'Ayman, dessen Bruder Bārig und dessen Sohn 'Alhān Nahfān) und Ja 629 (Sa'dšams^m 'Asra' und dessen Sohn Maṭṭad^m Yuhahmid mit Yarim ['Ayman] von Hamdān; s. auch unten). Besonders wichtig aber ist hier Gl 1228. Aus dieser Inschrift geht hervor, dass Wahab'il Yahūz als „König von Saba“ Zeitgenosse sowohl von Sa'dšams^m und dessen Sohn Maṭṭad^m als auch eines „Damar'ali dū-Raydān“ war. Den letzteren setzt J. Ryckmans mit Damar'ali Darih bin Karib'il Watar Yuhan'im der Dynastie von Mārib, möglicherweise aber auch mit Damar'ali Yuhabir bin Yāsir^m Yuhašdiq der himyarischen Dynastie(n) gleich⁹⁾. Dass Damar'ali Yuhabir hier in Betracht gezogen werden kann, wird durch eine weitere Entdeckung möglich: J. Ryckmans erkannte, dass dieser Herrscher¹⁰⁾ etwa in die Zeit der Regierung des Watar^m Yuha'min einzuordnen ist, somit viel früher lebte, als J. Ryckmans¹¹⁾ und ich bisher angenommen hatten. Er bringt eine Anzahl sprachlicher und paläographischer Gründe hierfür (S. 23 f.). Watar^m Yuha'min wiederum ist, wie Tableau I zeigt, Zeitgenosse von Wahab'il Yahūz. Zur Zeit des Entstehens der Arbeit von J. Ryckmans war Gl 1228 nur aus der kurzen Inhaltsangabe von E. Glaser in *Die Abessinier in Arabien und Afrika*, München 1895, S. 67, bekannt. Die soeben erschienene Veröffentlichung dieser Inschrift durch J. M. Solá Solé¹²⁾ zeigt nun deutlich, dass der dort genannte Damar'ali ein Herrscher aus himyarischem Geschlecht, so-

mit Damar'ali Yuhabir war: In Gl 1228, Z. 8, 12 und 16 heisst es DMR'LY d-RYDN wkl 'šb d-RYDN, „Damar'ali dū-Raydān und alle Stämme von dū-Raydān“; letzteres bedeutet „alle Stämme von Himyar“. Schon aus den Bezeichnungen „Šammar dū-Raydān“ für Šammar Yuhar'is, der sich selbst als „mlk SB' wd-RYDN“ bezeichnet, und „Karib'il dū-Raydān“, der aus eigenen Inschriften nicht bekannt ist¹³⁾, als den himyarischen Gegnern der beiden Herrscher in Saba', 'Ilšarah Yahdib II und Ya'zil Bayyin, mlky SB' wdRYDN, war zu erkennen, dass der Herrscher des Himyarereichs von seinem sabäischen Gegner mit seinem ersten Namen und dem Zusatz „dū-Raydān“ bezeichnet zu werden pflegte. Da sowohl der sabäische Herrscher in Mārib und der Burg Salhān als auch der himyarische Herrscher in Zafār und der Burg Raydān sich „König von Saba' und dū-Raydān“ nannten, um den Anspruch auf den Besitz des anderen Reichs, den Anspruch des Sabäers auf Himyar, des Himyar auf Saba', zu dokumentieren, konnten beide dem Gegner den Doppeltitel nicht zuerkennen. Himyarische Inschriften, die den Gegner mit Namen nennen, kennen wir nicht. Der Sabäer gestand dem himyarischen Gegner nur die Bezeichnung „dū-Raydān“ statt des Titels eines „Königs von Saba' und dū-Raydān“ zu¹⁴⁾. Folgende Synchronismen zwischen Saba' und Hadramaut stützen ebenfalls das Schema der Tafeln von J. Ryckmans: Ja 629: Sa'dšams^m 'Asra' und Sohn, Yarim ('Ayman), Nabaṭ (Yuhan'im) von Qatabān, Yada'il (Bayyin) von Hadramaut; Ende von Qatabān. — Ja 643: Karib'il Bayyin gegen Yada'il (Bayyin) von Hadramaut. — Nāmī 19: 'Alhān Nahfān und Yada'il (Bayyin) von Hadramaut. — CIH 155: 'Alhān Nahfān, Pakt mit Yada'ab Gaylān von Hadramaut. — CIH 308: 'Alhān Nahfān und Sohn Ša'r^m 'Autar; auf Pakt mit Yada'ab Gaylān von Hadramaut folgt Pakt mit Gadarat von Habašat. — CIH 334: Ša'r^m 'Autar gegen 'Il'azz von Hadramaut. — Ja 640: 'Il'azz von Hadramaut Vasall von Ša'r^m 'Autar. Auch diese und spätere Synchronismen sind für die Aufstellung der Tafeln von J. Ryckmans als Querverbindungen wichtig gewesen. Der in CIH 353 sich zeigende Synchronismus wird S. 87a zu besprechen sein. Im Schema von J. Ryckmans erweist

¹³⁾ Ja 578, 586, 589, A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions* (s. bei Anm. 2, oben), S. 316-319.

¹⁴⁾ Die Ausnahme in Ja 631, wo ein sabäischer Truppenführer sowohl seine Herren Ša'r^m 'Autar und Laḥay'atāt Yarḥam (vielleicht den Nachfolger oder Mitregenten des Ša'r^m 'Autar) als auch den himyaritischen Herrscher La'ziz Yuhnaf Yuhašdiq mit dem vollen Titel „König von Saba' und dū-Raydān“ bezeichnet (J. R., *La chron.*, S. 22), rührt gewiss daher, dass in dieser Zeit Himyar, wie aus anderen Inschriften hervorgeht (CIH 334, 3: ḥmsyhw/sb/-whmyrm, Ja 633, 5-8; Ry 535), Vasall des Ša'r^m 'Autar war, und dass hier die himyarischen und die sabäischen Truppen gemeinsam gegen den Einbruch von Habašat kämpften. Ich kann mich darin nicht mit A. Jamme und mit J. Ryckmans einverstanden erklären, dass La'ziz Yuhnaf Yuhašdiq nur als untergeordneter Gaukönig zu betrachten ist (vgl. hier S. 86a). Es liegt kein Grund für diese Annahme vor. — Die Vermutung, dass Laḥay'atāt nicht Nachfolger sondern Guratit sei und als Nachfolger des Sa'dšams^m 'Asra' und dessen Sohn zu betrachten sei, führt zu Schwierigkeiten, auf die ich hier nicht eingehen kann.

⁷⁾ Vater und Sohn führen jedoch nie denselben Namen.

⁸⁾ So hatte J. Pirenne die Gleichzeitigkeit der Koregentschaft von 'Ilšarah Yahdib II. und Ya'zil Bayin mit einem Šammar Yuhar'is (Šammar dū-Raydān) in Ry 535 gesehen. Vgl. Le Muséon 69, 1956, 165-181.

⁹⁾ S. 12,24: „Il n'est pas absolument exclu, qu'il“ — Damar'ali Yuhabir — „soit le Damar'alay mentionné dans Gl 1228 comme contemporain de Wahab'il Yahūz, plutôt que Damar'alay Darih.“

¹⁰⁾ Sein Vater war Yāsir^m Yuhašdiq; er und sein Sohn Ta'rān (Ya'ūb) sind aus CIH 41, 305, 457 und 569 sowie RES 4708 und 4775 bekannt.

¹¹⁾ J. Ryckmans, *Chronologie des rois de Saba' et dū-Raydān*. Oriens Antiquus III, Rom 1964, 1-24.

¹²⁾ Sammlung E. Glaser IV, J. M. Solá Solé, *Inschriften aus Riyām*, Sitz.-Ber. Österr. Akad. Wiss. Wien, Phil.-Hist. Kl., 243. Bd., 4. Abh. 1964.

es sich, dass es noch innerhalb der Periode der „Könige von Saba“ und *dū-Raydān*“ den Titel eines „Königs von Saba“ gab, und dass man nicht alle Herrscher mit dem Titel „König von Saba“ vor diejenigen mit dem Titel „König von Saba“ und *dū-Raydān*“ stellen kann, wie dies noch A. Jamme tut¹⁵⁾. Einem Zeitabschnitt von 175 v. Chr. bis 300 n. Chr. bei A. Jamme entspricht eine Periode von etwa 150 (oder 125) n. Chr. bis gegen 300 n. Chr. bei J. Ryckmans, wenn wir bei diesem die Jahreszahl 207 n. Chr. berücksichtigen. Auf die Frage der Dauer dieser Periode, die nach meinen Untersuchungen um etwa 70 Jahre zu kurz angesetzt wird, und ihres Beginnes wird auf S. 86a zurückzukommen sein. Das Ende des qatabānischen Reiches liegt im Schema von J. Ryckmans (S. 27) etwa gegen 200 n. Chr., bei J. Pirenne¹⁶⁾ um 250 n. Chr., nach A. Jamme etwa 45 n. Chr. Nach meinen Untersuchungen liegt es um etwa 140 n. Chr. (Zerstörung von Tumna' etwa: Jamme 20 n. Chr., Wissmann 100, J. Ryckmans 150, Pirenne 200 n. Chr.).

Wichtig ist ferner die Erkenntnis von J. Ryckmans, dass man zwei „Könige von Saba“ und *dū-Raydān*“

namens *ʿIšarāḥ Yaḥḍib* zu unterscheiden hat¹⁸⁾. Manche Herrscher, so Naša'karib Yuha'min und 'Amdān Bayyin Yuhaqbiḍ, konnten vorerst nur durch paläographische, sprachliche und kulturhistorische Kriterien ungefähr eingeordnet werden; auch diese Kriterien sind für die Festigung des Schemas von J. Ryckmans wichtig, so die Entwicklung der Form des Buchstabens Š (S. 7)¹⁹⁾, der Übergang vom alten südarabischen šlt zum beduinischen šlt, und vor allem die Einführung des Pferdes in eine sich schnell entwickelnde Reitertruppe, die in den Kriegen dieser Zeit grosse Bedeutung gewinnt, mit ihr das zentralarabische Beduinentum in den südarabischen Heeren²⁰⁾ (S. 6 ff.). Die hiermit Hand in Hand gehende fortschreitende Wildheit der Kriegführung und Feudalisierung hängt wiederum zusammen mit der Zunahme innerer Kriege und neu aufkommenden Machtzentren; allerdings reicht das Entstehen des Reichs der Ḥimyar²¹⁾ und die Zentrierung dieses Reichs in der Stadt Zafār und der auf diese herabschauenden Burg Raydān in ältere Perioden zurück. Aus der Zeit zwischen 24 v. Chr. (Zug des Aelius Gallus) und (nach meinem Schema, s. unten) ca. 70 n. Chr., in welcher der Titel eines „Königs von Saba“ und *dū-Raydān*“ entstanden sein muss, besitzen wir merkwürdiger Weise keine einen

sabäischen oder ḥimyarischen Herrscher nennende Inschrift.

In dem gleichzeitigen Nebeneinander von Dynastien des sabäo-ḥimyarischen Bereichs, das von J. Ryckmans für die Periode erkannt wurde, die bei ihm zwischen 150 und 250 n. Chr. liegt, sind Gruppenbildungen zu unterscheiden; jede Dynastie geht von einem Stammesgebiet aus. 1. Die Dynastie des Damar'alī Bayyin²²⁾ in Mārib, verbunden mit den Dynastien von Naša'karib Yuha'min

und *ʿIšarāḥ Yaḥḍib* I. (*ʿAqyān-Martad*²³⁾ und Gurat). 2. die beiden Dynastien des Landes Sam'i: a. des Wahab'il Yahūz (Kerngebiet Humlān der Banū Bata', mit der Stadt Hāz), b. des 'Auslāt Rafsān (Kerngebiet Drittel Hāsid der Banū Hamdān, mit der Stadt Nā'it und dem Orakel Riyām); 3. die ḥimyarischen Herrscher (Kern um die Stadt Zafār mit der Burg Raydān), welche J. Ryckmans als zu zwei Dynastien gehörig auffasst, die nebeneinander regierten, während ich vermute, dass es zwar zwei Zweige einer ursprünglich zusammengehörigen Dynastie waren, dass aber insgesamt jeweils nur ein Herrscher oder Herrscherpaar (Vater und Sohn) aus einem der beiden Zweige regierte. Die Dynastie in Mārib (Saba') und diejenige(n) in Zafār (Ḥimyar) waren insgesamt scharfe Gegner, die beide die Herrschaft über das sabäische und das ḥimyarische Land beanspruchten und sich selbst daher beide „König von Saba“ und *dū-Raydān*“ nannten, ohne dass man beim Gegner jeweils diesen Titel anerkannte. Drei Phasen bilden eine Ausnahme: Zur Zeit der Ša'r'm 'Autar war Ḥimyar Vasall von Saba'; in zwei anderen Perioden hatten die Ḥimyar Mārib besetzt: unter Damar'alī Yuhabir (allein und mit Sohn Ta'rān Ya'ūb) und unter Yāsir'm Yuhan'im mit Sohn Šammar Yuha'is (dem älteren Paar dieses Namens). J. Ryckmans entdeckte, dass Ja 653, in welchem Šammar Yuha'is in Mārib herrscht, und CIH 314 +

954, in welchem *ʿIšarāḥ Yaḥḍib* II. mit seinem Bruder Ya'zil Bayyin in Mārib herrscht und den Sieg über Šammar („*dū-Raydān*“) feiert, aus der Zeit desselben Eponymats stammen; Ja 653 ist drei Jahre älter als CIH 314 + 954. Über die endgültige Eroberung des Sabäerreichs durch die ḥimyarische(n) Dynastie(n) nach dem Regierungsende des Naša'karib Yu'min Yuha'hib fehlen uns Nachrichten.

Wahab'il Yahūz, gewiss aus der herrschenden Sippe der Banū Bata', nannte sich in einem Krieg, den er siegreich zugleich gegen Ḥimyar (das wohl Mārib besetzt hatte) und andere Teile des Sabäerreichs (Sa'dšams' 'Asra' und Sohn in Gurat) führte, „König von Saba“ (Gl 1228). Der Titel ging auf seinen ersten (*ʿAnmar* Yuha'min) und dann zweiten Sohn (*Karib'il Watar* Yuhan'im II.) über. Dann regierte letzterer gemeinsam mit dem Hamdāniden Yarim 'Ayman (Bata' wa Hamdān) als „Könige von Saba“. Dann ging der Titel von Yarim 'Ayman allein auf dessen Sohn 'Alhān Nahfān über. Erst nach der Eroberung von Mārib und des ganzen Sabäerlandes, die wohl schon durch 'Alhān beendet worden war, nannte sich der Sohn des 'Alhān Nahfān, Ša'r'm 'Autar, „König von Saba“ und *dū-Raydān*“; das

²²⁾ Vgl. jetzt Gl 1321, in J. M. Solá Solé (a.a.O. Anm. 12), S. 33.

Ḥimyar-reich war sein Vasall. Wie die Episode der Regierung des Rabbšams' Nimrān bin Bata', „Königs von Saba“ und *dū-Raydān*“, der auch in Mārib herrschte (RES 4412), in diesen Ablauf ursächlich einzuordnen ist, wissen wir nicht; man vergleiche jedoch J. Ryckmans S. 9, Anm. 32 und hier S. 86b.

Dass Naša'karib Yuha'min den Titel „König von Saba“, *ʿIšarāḥ Yaḥḍib* I. (und seine Nachkommen) den Titel „König von Saba“ und *dū-Raydān*“ erhielten, scheint mir je eine Belehnung durch die Dynastie in Mārib gewesen zu sein, im Kampf nicht nur gegen Ḥimyar sondern auch gegen die erstarkenden Mächte in Sam'i (Bata' und Hamdān). Die Gaue, denen Naša'karib Yuha'min und *ʿIšarāḥ Yaḥḍib* I. vorstanden, waren die wichtigsten Gaue zur Bekämpfung des aufrührerischen Sam'i: *ʿAqyān* in Šibām und Martad' im Westen, Gurat im Südosten. Naša'karib mag der Schwiegervater von

Sa'dšams' 'Asra', Sohnes des *ʿIšarāḥ* gewesen sein (Übergang von Gurat von Naša'karib auf Sa'dšams'). Die Lage dieser Gaue zu Sam'i wurde mir deutlich, als ich die antike Topographie dieser Hochlandsgebiete eingehend bearbeitete und kartographisch darstellte²³⁾. Naša'karib Yuha'min, Sohn eines Damar'alī Dariḥ (alt-herkömmlicher sabäischer Herrschername), mag ein Spross der Dynastie von Mārib gewesen sein. Diese Dynastie von Mārib ist wahrscheinlich, nach ihren Herrschernamen zu schliessen, noch die traditionelle Dynastie der Könige von Saba'.

J. Ryckmans (S. 1 f, 28 f) deutet mit Recht darauf hin, dass fast alle Herrscher im sabäischen Raum dem 'Almaqah im grossen Staatstempel 'Awwām bei Mārib weihen konnten, trotz der Kriege, in die sie gegenseitig verwickelt waren. J. Ryckmans und ich vermuten, dass dieser Tempel auch während der Kriege als Asyl („sanctuaire inviolable“) fungierte, sodass alle Herrscher des Sabäerlandes und deren Untergebene dorthin Inschriften und Geschenke stiften konnten, ausser vielleicht in Zeiten ihrer schwersten Kämpfe gegen die herrschende Macht in Mārib²⁴⁾. Ḥimyarische Herrscher setzten nur in den Zeiten Inschriften in Mārib, in welchen sie dort die Macht usurpiert hatten, und wiederum, nachdem sie Mārib endgültig erobert hatten.

J. Ryckmans zeigt, dass das Nebeneinanderbestehen verschiedener Dynastien in einem Staatsgebiet — „véritable défi à l'imagination“ — Parallelen in anderen Gebieten und Perioden Altsüdarabiens hat. Er nennt Qatabān zur Zeit von Ja 119 und 121²⁵⁾. Dass das Beispiel der frühen sabäischen Perioden im Sinne der Anschauung von J. Pirenne²⁶⁾ nicht stichhaltig ist, habe ich in

²³⁾ H. v. Wissmann, *Zur Geschichte* (a.a.O. Anm. 4.) Karte Abb. 17.

²⁴⁾ J. Ryckmans, *La chr.*, S. 14, Anm. 11.

²⁵⁾ A. Jamme, *Inscriptions related to the House of Yafaš*, in: R. Le Baron Bowen and Frank Albright, *Archaeological Discoveries in South Arabia*, Publ. of the Amer. Foundation for the Study of Man, Baltimore 1958, S. 192. — Auch VanLessen 1 (M. A. Ghul, *New Qatabāni Inscriptions*, Bull. School Oriental and African Studies 22, 1959, S. 8 f) kann hier angeführt werden.

²⁶⁾ J. Pirenne, *Paléographie des inscriptions Sud-Arabs I*. Verhandelingen v. d. koninkl. Vlaamse Acad. voor Wetensch., Letteren en Schone Kunsten van België, Kl. d. Letteren, Brüssel 1956.

meiner in Anm. 23 genannten, soeben herauskommenden Arbeit gezeigt. Auch die 1965 erscheinende Arbeit von A. G. Lundin²⁶⁾ wird weitere Beweise hierfür bringen. Die Aufstellung für einen Teil der Periode der „Könige von Saba“ durch A. Jamme²⁷⁾, die J. Ryckmans in diesem Zusammenhang anführt, ist nicht richtig gesehen, wie ich werde zeigen können.

Durch die Datierung der Inschrift RES 4196 auf 207 (201) n. Chr. durch J. Ryckmans fällt die Regierungszeit desjenigen ḥimyarischen Herrschers, der von seinen

Gegnern *ʿIšarāḥ Yaḥḍib* II. und Ya'zil Bayyin „Karib'il *dū-Raydān*“ genannt wird, als Nachfolger von „Šammar *dū-Raydān*“ (Šammar Yuha'is) in etwa die Periode nach 220 (214) n. Chr. Nach den neuen Arbeiten von J. Pirenne und A. Maricq²⁸⁾ und von F. Altheim²⁹⁾ wird die Abfassung des Periplus Maris Erythraei auf rd. 225 (Pirenne-Maricq) oder 210 n. Chr. (Altheim, Pirenne in Altheim S. 15) gelegt. Der Periplus berichtet (§ 23), dass zwölf Tage hinter dem Hafen Μούζα die Hauptstadt Σαφάρ des Χαριβαλ liegt, „des legitimen Königs zweier Völker, der Homēriten und Sabaiten“. Dies passt gut zu einem Karib'il, „König von Saba“ und *dū-Raydān*“, wie er sich gewiss genannt hat. Der König von Ḥadramaut heisst nach dem Periplus Ἐλεάζος.

Dies kann dem *ʿIʿazz Yaliṭ* bin 'Ammḍaḥar von Ḥadramaut entsprechen, dem Verbündeten von Ta'rān Ya'ūb Yuhan'im, „König von Saba“ und *dū-Raydān*“ in Ḥimyar (in RES 4909). Meine Geschichtstafel III in der unter Anm. 4 genannten Arbeit brachte diese Inschrift um etwa 246 (240) n. Chr. 26 Jahre nach dem Beginn

der Regierung des Karib'il; *ʿIʿazz Yaliṭ* könnte daher gut Zeitgenosse des „Karib'il *dū-Raydān*“ gewesen sein. Die Geschichtstafel von J. Ryckmans, in welcher Karib'il nicht eingetragen ist, würde etwa Gleichzeitigkeit von Karib'il und Ta'rān Ya'ūb Yuhan'im und somit auch

ʿIʿazz Yaliṭ ergeben. Jedenfalls wird die neue Datierung des Periplus in das frühe 3. Jh. n. Chr. durch die Datierung von RES 4196 auf 207 (201) n. Chr. durch J. Ryckmans gestützt. Wir werden auf diese Frage hier noch einmal zurückkommen und sie weiterhin klären können.

Wie gesagt, wird das Ende des Qatabānischen Reichs im Schema von J. Ryckmans auf etwa 200 n. Chr. gelegt. Es gibt jedoch ein sicheres Indiz dafür, dass dieser Ansatz um etwa ein halbes Jahrhundert zu spät ist. Die Karte des Ptolemäus, die aus den erhaltenen Längen- und Breitenangaben rekonstruierbar ist, zeigt eindeutig, dass in der Zeit, aus welcher die Berichte über Südarabien, die Ptolemäus erhielt, stammen, das Gebiet von ganz Qatabān und Radmān, bis zum „Klimax“-Berg

²⁶⁾ A. G. Lundin, *Eponymenliste von Saba*. Sitz.-Ber. Österr. Akad. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl., Sammlung E. Glaser V, 1965; in Vorbereitung.

²⁷⁾ A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions* (a.a.O., bei Anm. 2), S. 264.

²⁸⁾ J. Pirenne, A. Maricq, *Le royaume de Qatabān* (a.a.O. Anm. 16), S. 167-209. — J. Pirenne, *La date du périple de la Mer Érythrée*, Journal Asiatique 1961, S. 441-459.

²⁹⁾ F. Altheim, *Geschichte der Hunnen* V, Berlin 1962, S. 11-15.

¹⁵⁾ A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions* (s. bei Anm. 2, oben), Tabelle auf S. 390 f.

¹⁶⁾ J. Pirenne, A. Maricq, *Le royaume Sud-Arabe de Qatabān et sa datation*. Bibl. du Muséon 48, 1961, Klapptafel.

¹⁷⁾ *Zur Geschichte und Landeskunde*, Tafel III; vgl. hier Anm. 4.

¹⁸⁾ J. Ryckmans, *La chronologie*, S. 3, Anm. 13, berichtet, dass dies vor einem Jahrzehnt von J. Pirenne herausgefunden worden war.

¹⁹⁾ Vgl. J. Ryckmans, *Inscriptions historiques Sabéennes*. Le Muséon 66, 1953, 323 f.

²⁰⁾ H. v. Wissmann, F. Kussmaul, *Histoire des origines du nomadisme et ses aspects géographiques*. Badw II, Encyclopédie de l'Islam, II. éd. 1959, S. 899-916.

²¹⁾ H. v. Wissmann, *Ḥimyar, Ancient History*, Le Muséon 77, 1964, 429-499.

(Ĝ. 'Isbīl) (Ptol. VI, 7, 23-25), und die Küste bis zum Melan Oros (as-Saudā) östlich von 'Aden (VI, 7, 9-10) zum Königreich Ḥaḍramaut (Ḥaḍramawīṭai; 'Aḍramīṭai gehörten (und dass Ḥaḍramaut im Osten bis zum Land) der Sa'kal, heute Dufār [Σαχαλλίται] reichte). Es gab somit in dieser Zeit kein Königreich Qatabān mehr ^{29a)}. Tumna' (Θουμνα) war weder μητρόπολις noch βασιλείον sondern bloss Dorf (VI, 7, 37). Ptolemäus starb wohl zwischen 161 und 180 n. Chr. ³⁰⁾. Seine Syntaxis wurde 141 oder 147/48 beendet, seine „Geographia“ später. A. Herrmann ³¹⁾ legt die Abfassung der „Geographia“ in die Zeit um 170 n. Chr. So muss die Aufnahme der Materialien für die „Geographia“ in die Zeit vor 161 bzw. 170 n. Chr. fallen. Ich lege sie in meiner Tafel in die Zeit zwischen 145 und 155 n. Chr., das Ende von Qatabān auf rd. 140 n. Chr.; 150 wäre wohl der spätest mögliche Zeitpunkt für das Ende von Qatabān.

Dass die auf das Ende von Qatabān folgenden Zeitereignisse in den Tafeln I und II von J. Ryckmans zu stark zusammengedrückt sind, zeigt sich auch in Folgen-

dem: J. Ryckmans bringt in ihnen Ša'r'm 'Autar und 'Išaraḥ Yaḥḍib II. (mit Ya'zīl Bayyin) als gleichzeitig im Sabäerreich herrschende Könige. Ich zeigte in *Himyar, Ancient History*, dass die Heereszüge von Ša'r'm mit

denen von 'Išaraḥ gar keine Zusammenhänge zeigen, obwohl sie von denselben Zentren ausgehen, und dass das Verhältnis der beiden Herrscher zu Himyar ein vollkommen verschiedenes ist: Himyar ist Vasall von Ša'r'm (einmal ist La'zīz Yuhnaḥ Yaḥḍib als Herrscher in

Himyar genannt); 'Išaraḥ führt lange Kriege gegen zwei Herrscher von Himyar, gegen Šammar und Karib'il. Ich zeigte auch, dass die Erwähnung sowohl von Ša'r'm als

auch von 'Išaraḥ mit Ya'zīl in einer und derselben Inschrift, in CIH 389, darauf beruhen muss, dass dort von Ša'r'm als von einem Herrscher der Vergangenheit gesprochen wird. M. Höfner unterstützt mich in dieser Anschauung. Die Regierungszeiten von Ša'r'm und von

'Išaraḥ mit Ya'zīl decken sich nicht. Doch waren 'Išaraḥ und Ya'zīl, als ihr Vater noch lebte, gewiss Zeitgenossen des Ša'r'm. Man vergleiche auch Ja 566: „Fari' Yanhub

und seine zwei Söhne 'Išaraḥ [Ya]ḥḍib und Ya'zīl, die Könige von Saba“. Dass „mlk SB“, nicht „mlk SB“, zu lesen ist, schliesse ich aus den Abständen der Buchstaben in A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions*, Plate 3.

Ein Aufsatz, den J. Ryckmans zusammen mit A. G. Lundin in le Muséon 1964/65 veröffentlicht, wird stark zur Aufklärung über die Chronologie der Zeit von der Herrschaft des Rabbšams Nimrān bis zu der des Naša'karib Yu'min Yuharḥib in Mārib beitragen. Zwischen diesen Herrschern bestätigt sich in Mārib die Reihenfolge, die ich auf Tafel III bei S. 26 in *Zur Ge-*

schichte und Landeskunde brachte; und es bestätigt sich, dass sich die Okkupation des Šammar Yuhar'is (bei mir II.) zwischen die Regierungen von Ša'r'm 'Autar und von

'Išaraḥ Yaḥḍib II. mit Ya'zīl einschleibt. Der Aufsatz von Ryckmans und Lundin basiert auf der Entdeckung von Lundin ³²⁾, dass in diesem Zeitabschnitt in Mārib Eponymate von Vertretern der Familien a. ḤZFR kbr-ḤLL, b. ḤDMT und c. FḌHM reihum einander ablösen, sodass jedes 3., 6., 9. usw. Eponymat wieder von derselben Familie besetzt wird, und zwar durch einen Sohn (selten einen Bruder) des vorherigen Eponymatsvertreters dieser Familie. Mir scheint, dass auch ein Neffe an die Reihe kommen konnte ^{32a)}. Lundin nimmt 7 Jahre, J. Ryckmans 6 Jahre als gewöhnliche Eponymatsdauer an. Es gelang, zwischen Rabbšams N. und Naša'karib Y. Y. eine Reihe von Eponymaten zusammenzuschliessen, deren Einordnung dadurch gefestigt wird, dass J. Ryckmans die in Ja 649 unter Rabbšams Nimrān und vorher erwähnte Pest mit derjenigen zusammenstellt, die 165 n. Chr. in Seleucia ausbrach. Diese Pest mag von Indien über Südarabien nach Seleucia gekommen sein. Die Einordnung in der hier vorgelegten Tafel (s.S. 88) beruht auf dieser Voraussetzung und auf dem Ansatz der Eponymatsdauer zu je 6 (einmal 9) ³³⁾ Jahren. Für Ja 653 erhält man auf diese Weise bei Abzählung der Eponymatsjahre etwa 204 n. Chr. RES 4196 unter Yāsir'm Yuhar'im und seinem Sohn Šammar Yuhar'is in Himyar wurde auf der Tafel im Sinne von Glaser und Lundin (vgl. Anm. 6) auf 201 n. Chr. gelegt, was gut zu der Einordnung der Eponymate passt. Nach der Liste von Lundin-Ryckmans würde sich die Herrschaft des Naša'karib Yu'min Yuharḥib über eine verhältnismässig lange Reihe von Eponymaten ausdehnen. Da aber in dieser Liste drei aufeinander folgende Eponymate ergänzt wurden, und da ich der Ansicht bin, dass nicht immer ein Sohn (oder Bruder) sondern ausnahmsweise auch ein Neffe des Vertreters des vorhergegangenen Eponymats derselben Familie das neue Eponymat übernehmen konnte, wenn ein näherer Verwandter fehlte, so scheint es mir möglich, die Regierungsdauer des Naša'karib Y. Y. um drei Eponymate zu kürzen und sie zu 18 (statt 36) Jahren anzusetzen.

Dadurch dauert auf meiner hier vorgelegten Tafel die Regierung des Naša'karib Y. Y. um etwa ein Jahrzehnt länger als auf Tafel III in *Zur Geschichte und Landeskunde*. Infolgedessen muss in der hier gegebenen Tafel gegenüber dieser Tafel III einiges in Bezug auf die himyarischen Herrscher geändert werden ^{32a)}:

Es zeigt sich, dass Ta'rān Ya'rūb Yuhar'im von RES 4909 in Himyar sehr wahrscheinlich zur Zeit des Naša'karib Yu'min Yuharḥib herrschte. Sein Pakt mit 'Il'azz Yaliṭ bin 'Amdaḥar von Ḥaḍramaut mag um 230

³²⁾ A. G. Lundin, *Eponymat Sabéen et chronologie Sabéenne*, 26. Congrès International des Orientalistes. Conférences présentées par la délégation de l'URSS, Moscou 1963, S. 3 ff und Anm. 9-14. Vgl. A. F. L. Beeston, *Epigraphic South-Arabian Calendars and Datings*, London 1956, S. 28-34.

^{32a)} Man vergleiche jedoch den Nachtrag der vorliegenden Arbeit.

³³⁾ Ja 735 neuntes Jahr des Eponymats „tb'krb / bn / wdd' /

n. Chr. anzusetzen sein. So wird mir die Annahme von J. Ryckmans (briefflich), dass der Gegner und spätere Vasall des Ša'r'm 'Autar, 'Il'azz von Ḥaḍramaut, schon dieser 'Il'azz Yaliṭ bin 'Amdaḥar war, noch wahrscheinlicher als bisher. Dieser 'Il'azz mag somit seit vor oder um 190 bis nach oder um 230 n. Chr. in Ḥaḍramaut geherrscht haben. Die Zeit des Periplus, vor 220 n. Chr., fällt hiernach in die zweite Hälfte der Regierungszeit des 'Il'azz Yaliṭ bin 'Amdaḥar, des Ἐλεάζος des Periplus. Ein üppiger Hofstaat dieses Herrschers geht sowohl aus dem Periplus als auch aus Ja 919, 923 und 930 hervor ^{33a)}.

Die Inschrift RES 3958 (nach A. Jamme vom Ĝ. Qarnayn bei Bayḥān in Qatabān, einem Bereich, der damals zu Ḥaḍramaut gehörte; der Dedikant war „qayl“ von Radmān) wurde unter 'Il'azz Yaliṭ bin 'Amdaḥar gesetzt. Sie ist datiert vom Jahre „144“. Es ist mir unwahrscheinlich, dass diese Inschrift (und RES 4197bis) ³⁴⁾ zu einer anderen Ära gehören als die übrigen datierten Inschriften. Daher zweifle ich nicht, dass statt „vier und vierzig und hundert“ „vier und vierzig und dreihundert“ zu ergänzen ist, dass somit, etwa nach einem täglichen Brauch, die „drei“ ausgelassen worden war, und dass die Zahl zur himyarischen Ära gehört und das Jahr 235 (229) n. Chr. bedeutet. M. Höfner unterstützt diese Auffassung. Die hier gegebene Tafel zeigt, dass die Zahl 229 sehr gut in sie hineinpasst. — Die Einordnung des Himyaren Damar'ali Watar Yu[hābir], dessen Inschrift Ry 591 am Ĝabal al-Lauḍ nördlich von Mārib gefunden wurde, bleibt fraglich. Sollte er Nachfolger von Ta'rān Ya'ūb Yuhar'im gewesen sein und Mārib erobert haben? (Oder war er Vorgänger von Ta'rān Ya'ūb Yuhar'im, und wurde die Inschrift während einer Razzia in das Gebiet von Mārib in den Fels gekratzt?). — Jedenfalls war 'Amdān Bayyin Yuharḥib Herrscher sowohl im Himyarenland (Münzfunde in Somaliland) als auch in Mārib (Inschriften).

In CIH 353 sind zwei gemeinsam regierende Himyarenherrscher genannt. Der Name des einen ist nicht erkennbar; der andere heisst [Šamma]r Yuhar'is. Sie kämpfen gegen Yarim 'Ayman, der noch nicht den Titel eines Königs von Saba' führt, und gegen dessen Bruder Bārig. J. Ryckmans nimmt an, dass in CIH 353 als erster Herrschernamen Yāsir'm Yuhar'im zu ergänzen sei, und dass dasselbe Herrscherpaar gemeint ist wie in RES 4196 (s. oben) von 207 (201) n. Chr. Im Sinne der noch unveröffentlichten Aufstellung von J. Ryckmans könnte der Vorgang von CIH 353 kaum später als 160 n. Chr. stattgefunden haben. Um diese Zeit müsste Šammar Yuhar'is wohl wenigstens 17 Jahre alt gewesen sein. Šammar Yuhar'is von RES 4198 ist dann als „Šammar dū-Raydān“ aus vielen Feldzügen gegen 'Išaraḥ Yaḥḍib

mit Ya'zīl Bayyin bekannt; er muss daher wenigstens bis etwa 220 n. Chr. gelebt haben. War es derselbe Herrscher wie in CIH 353, so müsste dieser somit wenigstens 77 Jahre alt geworden sein und bis in sein hohes Alter schwere Kriege geführt haben. In meiner Aufstellung wird daher für CIH 353 ein früherer Šammar Yuhar'is eingesetzt, sodass dieser Name auf meiner Tafel dreimal (nicht wie bei J. Ryckmans zweimal) als himyarischer Herrscher erscheint, als Šammar Yuhar'is I., II., III. ³⁵⁾. Nur auf diesem Wege lässt sich zudem, wie mir scheint, die in RES 4336 beschriebene Situation verständlich machen; diese Inschrift scheint mir zu Šammar Yuhar'is I. als Alleinherrscher zu gehören, zur Zeit des 'Alhān Naḥfān ³⁶⁾. Die oben behandelte zeitliche Einordnung der in der Ptolemäuskarte verwandten Situation zwingt uns, CIH 353 früher einzugliedern. Meine Tafel bringt die Inschrift für rd. 140 bis 145 n. Chr.

Tübingen, September 1964

H. VON WISSMANN

NACHTRAG

Inzwischen sah ich ein, dass J. Ryckmans darin Recht hat, dass in den drei genannten Eponymatsfamilien immer ein Sohn, nie ein anderer Verwandter, auf den Vater folgte. Tragen wir diesem Rechnung, so ist die Tafel dahin zu ändern, dass Naša'karib Yu'min Yuharḥib in Mārib im Sinne von A. G. Lundin und J. Ryckmans (Le Muséon 1964 oder 1965) bis rd. 265 n. Chr. herrschte. Der Nachtrag zu meiner Arbeit *Himyar, Ancient History* (vgl. Anm. 21) erläutert dies. Die dortige Tafel ist dahingehend abgeändert worden.

H. v. W.

³⁵⁾ Durch diese Einordnung wird es zum Problem, dass ein Hamdānide namens Ša'atāt 'Ašwa' sowohl in CIH 353 als auch, mit seinem Sohn, in CIH 628 auftritt. In CIH 353 kämpft er auf Seiten von Yarim 'Ayman, in CIH 628 sind Vater und Sohn Herren der Häuser Hirrān und Na'mān (wohl der beiden Orte westlich von Ma'in und nördlich von Sam'i). CIH 628 ist in Mārib unter „....., König von Saba' und dū-Raydān, Sohn des Y.....hn'm, König von Saba' und dū-Ray[dān]“ gesetzt, wahrscheinlich unter der Regierung eines „Šammar Yuhar'is, Sohn des Yāsir'm Yuhar'im“. Das Monogramm SF'TT steht auch rechts neben der Inschrift. Ist hier Šammar Yuhar'is II. meiner Tafel gemeint, so kann die Inschrift nicht vor 202 dieser Tafel gesetzt worden sein. Bezieht sich CIH 353 auf 145 n. Chr., so sind bis CIH 628 wenigstens 57 Jahre vergangen. War es in beiden Inschriften derselbe Ša'atāt 'Ašwa', und war dieser zur Zeit von CIH 353 etwa 17 Jahre alt, so war er zur Zeit von CIH 628 wenigstens 74 Jahre alt. In *Himyar, Ancient History*, Anm. 82, bringe ich für den Fall, dass es derselbe Ša'atāt war, noch eine weitere, weniger wahrscheinliche Möglichkeit. S. auch Ja 708, Ja 713.

³⁶⁾ In RES 4336 ficht Šammar „dū-Raydān“ wahrscheinlich gegen Radmān (Ma'āhir), den König von Saba' und die Könige von Ḥaḍramaut. Setzt man Šammar Yuhar'is I. meiner Tafel ein, so können 'Alhān Naḥfān, „König von Saba'“, und Yada'ab Gaylān mit 'Ilriyām Yādum, Könige von Ḥaḍramaut, gemeint sein. Vgl. Wissmann, *Himyar, Ancient History* (a.a.O., Anm. 21), S. 437.

^{29a)} Vgl. Wissmann, *Zur Geschichte* (a.a.O. Anm. 4), Abb. 21.

³⁰⁾ A. Fischer, *De Cl. Ptolemaei vita operibus geographia praesertim eiusque fati, pars prior*. Leiden u. Leipzig 1931.

³¹⁾ A. Herrmann bei: P. Schnabel, *Die Entstehungsgeschichte des kartographischen Weltbildes des Klaudios Ptolemaios*. Sitz.-Ber. Akad. Wiss. Berlin, phil.-hist. Kl. 14, 1930.

bn / ḥzfr'm“.

^{33a)} A. Jamme, *The Al-Uqlah Texts*, Washington 1963.

³⁴⁾ Es lässt sich zeigen, dass RES 4197bis wahrscheinlich aus Zafār, der Hauptstadt von Himyar, stammt. Vgl. Wissmann, *Himyar, Ancient History*.

Die Könige von SABA' und DŪ-RAYDĀN

HABAŠATI (Aksūm)	HIMYAR ^m (Zafār)	BANŪ BATAŠ (Hāzīm)	SAM ^c HAMDĀNIDEN (Nāṣiṭ)	TRADITIONELLE DYNASTIE? (Mārib)	MARTAD ^m (Šibām Ayyān)	GURAT (Karin)	QATABĀN (Tumna)	HADRAMAUT (Šabwat)
60	80	100	120	140	160	180	200	220
Seeräuber KINAIDOKOLPITAI Kolonie	Yāsir ^m Yuhāšidiq ^o CIH 140 (Ziṣṣaḥab/HIMYAR)	Damar ^c alif Yuhabir ^o CIH 365	Yāsir ^m Yuhāšidiq ^o CIH 140 (Ziṣṣaḥab/HIMYAR)	Damar ^c alif Bayin ^o (Aṣ-yān)	Yāsir ^m Yuhāšidiq ^o CIH 140 (Ziṣṣaḥab/HIMYAR)	Yāsir ^m Yuhāšidiq ^o CIH 140 (Ziṣṣaḥab/HIMYAR)	Yāsir ^m Yuhāšidiq ^o CIH 140 (Ziṣṣaḥab/HIMYAR)	Yāsir ^m Yuhāšidiq ^o CIH 140 (Ziṣṣaḥab/HIMYAR)
Monumentum Adulātūm	Damar ^c alif Yuhabir ^o CIH 365	Yāsir ^m Yuhāšidiq ^o CIH 140 (Ziṣṣaḥab/HIMYAR)	Yāsir ^m Yuhāšidiq ^o CIH 140 (Ziṣṣaḥab/HIMYAR)	Damar ^c alif Bayin ^o (Aṣ-yān)	Yāsir ^m Yuhāšidiq ^o CIH 140 (Ziṣṣaḥab/HIMYAR)	Yāsir ^m Yuhāšidiq ^o CIH 140 (Ziṣṣaḥab/HIMYAR)	Yāsir ^m Yuhāšidiq ^o CIH 140 (Ziṣṣaḥab/HIMYAR)	Yāsir ^m Yuhāšidiq ^o CIH 140 (Ziṣṣaḥab/HIMYAR)
120	140	160	180	200	220	240	260	280
140	160	180	200	220	240	260	280	300
160	180	200	220	240	260	280	300	320
180	200	220	240	260	280	300	320	340
200	220	240	260	280	300	320	340	360
220	240	260	280	300	320	340	360	380
240	260	280	300	320	340	360	380	400
260	280	300	320	340	360	380	400	420
280	300	320	340	360	380	400	420	440
300	320	340	360	380	400	420	440	460
320	340	360	380	400	420	440	460	480
340	360	380	400	420	440	460	480	500
360	380	400	420	440	460	480	500	520
380	400	420	440	460	480	500	520	540
400	420	440	460	480	500	520	540	560

Inscriptische Querverbindungen: $\alpha =$ GI 1228; $\beta =$ Ja 629; $\gamma =$ CIH 353; $\delta =$ Ja 643; $\epsilon =$ CIH 308 und 155; $\zeta =$ Beeston, Or. Ant. I, S. 47; $\eta =$ Ja 561bis; $\theta =$ GI 1320; $\iota =$ Na 19; $\lambda =$ Ja 631; $\mu =$ RES 4909; $\pi =$ Ja 656.

Inscriptisch belegte Jahreszahlen n. Chr. (umrandet): 201 (207) in RES 4196 aus Radmān(?); 229? (235?) in RES 3958 von G. Qarnayn; 257? (263?) in RES 4197bis aus Zafār(?); 270 (276) in CIH 46 aus Yakar; 274 (280) in GI 1594 aus „Būsām“ (Būsām); 281 (287) in CIH 448 aus Hākir; 378 (384) in RES 3383 = GI 389 aus Mankat bei Zafār. Als Beginn der Himyarischen Ära wurde 115 v. Chr. angenommen. Legt man den Beginn dieser Ära auf 109 v. Chr., so findet man die Daten n. Chr. in Klammern am rechten Rand der Tafel und in der Unterschrift.

ARABICA - ISLAM

John A. HAYWOOD, *Arabic Lexicography, its history, and its place in the general history of lexicography*. Leiden, E. J. Brill, 1960 (80, VIII + 141 pag.).

Ein glücklicher Einfall hatte J. A. Haywood schon vor Jahren bewogen, die Abfassung einer Geschichte der arabischen Lexikographie zu planen und damit eine Lücke in der arabischen Philologie zu schliessen. Nun legt er eine umfangreiche Publikation über dies Thema vor, die den Werdegang der Lexikographie im arabischen Raume bis zum Ende des Mittelalters anschaulich und fesselnd schildert und der Anerkennung und des Dankes aller an diesem Stoffe Interessierten sicher sein kann.

Haywood stellt zunächst die verschiedenen Typen lexikographischer Werke zusammen, die die Wörter in alphabetischer Reihenfolge anführen oder nach sachlichen Gesichtspunkten anordnen, Spezialwörterbücher — wie z.B. solche der Synonyme — oder zu Koran und Hadīṭ, kurze monographische Studien zu einzelnen Gegenständen, die alle auf diesen bezüglichen Wörter umfassen (z.B. *al-Asma'ī's Kitāb al-ibīl*). Die Bedeutung der führenden Lexikographen ist an Hand ihrer Tätigkeit trefflich herausgestellt und die Rolle der arabischen Lexikographie im Rahmen der Entwicklungsgeschichte der allgemeinen Lexikographie mit Recht hervorgehoben. Auch dem Anteil europäischer Gelehrter an der Abfassung arabischer Wörterbücher ist (S. 122-129) die verdiente Anerkennung beigemessen.

Im Verhältnis zu den bedeutenden Leistungen, die uns etwa im Oxford Dictionary oder dem Wörterbuch der Madrider Akademie entgegentreten, fällt die arabische Lexikographie wohl noch immer zurück; denn es gibt bislang kein modernes arabisches Äquivalent für beide, das nun seinerseits den gesamten arabischen Wortschatz umfassen würde. Auch E. W. Lane's *Arabic-English Lexicon* lässt ja vielfach im Stich, sobald es auf eine Sonderbedeutung oder termini technici ankommt, ganz abgesehen davon, dass die Prosa des Mittelalters nicht genügend berücksichtigt ist. Zwar bieten — besonders für Fachtermini — die enzyklopädischen Werke und die Adabliteratur einen gewissen Ersatz, doch entscheidend wichtige Werke liegen hier meist nur in Handschriften vor und sind so nur beschränkt benutzbar. Nun hatte Professor August Fischer durch Jahrzehnte Material für ein auf modernen Prinzipien aufgebautes Wörterbuch gesammelt; aber die weit ausgreifende nötige Sammeltätigkeit übersteigt doch die Kräfte eines Einzelnen. Hier sprang nun die durch König Fu'ād I 1932 errichtete Akademie der arabischen Sprache in Kairo ein, die Fischer als spiritus rector bis 1939 betreut und mit seinem rastlosen Eifer belebt hat. Es ist tragisch, dass es Fischer nach Beendigung des Krieges nicht möglich war, seine Arbeit wieder aufzunehmen, da ihm trotz wiederholter Einladung der ägyptischen Regierung die Ausreise nach Ägypten aus Leipzig versagt blieb. Mit Fischers Tode (14. II. 1949) war dem universellen Unternehmen leider die treibende Kraft genommen, und so konnte der Eindruck entstehen (vgl. S. 110), der Plan eines umfassenden Wörterbuchs sei fallen gelassen worden. In Wirklichkeit aber hat inzwischen die Akademie eine Menge notwendiger Vor- und Aufbauarbeit geleistet, über die

das Bulletin (Maḡalla maḡma' Fu'ād al-Awwal li-luḡat al-'Arabiya)¹⁾ laufend berichtet. 1953/54 erschien weiters ein von Prof. Dr. Murād Kāmil redigiertes erstes Heft des Wörterbuchs (103 Seiten), die Buchstaben Alif bis Alif-Bā umfassend, eingeleitet durch einen langen Artikel über das Hamza, zu dem Prof. Dr. Fu'ād Ḥasain schon 1948 wertvolle Vorarbeit geleistet hatte. Zu jedem Stichwort ist zunächst die Etymologie angeführt (akkadisch, hebräisch, aramäisch, syrisch), bei Lehnwörtern auch deren ursprüngliche Bedeutung. Damit ist wohl einem wichtigen Programmpunkt Fischer's für sein historisches Wörterbuch der arabischen Literatursprache Rechnung getragen, aber die Erforschung der Geschichte der Wörter mit entsprechenden Belegen aus der Literatur steht noch aus. Vor allem wäre noch eine weitere Anregung A. Fischer's, die ungedruckten Quellenwerke (Lexika) zu veröffentlichen, aufzunehmen, und es steht zu hoffen, dass dies bald in den Veröffentlichungen der Akademie geschehen kann²⁾.

Naturngemäss kann ein solches Wörterbuch nicht in wenigen Jahren entstehen; aber die Vorarbeiten einschliesslich der nötigen Vernetzungen sollten doch mit einem entsprechenden Stab von jungen Gelehrten gerade in Kairo leicht zu beschleunigen sein.

Inzwischen wäre es schon eine wertvolle Hilfe, wenn das durch Prof. Jörg Kraemer's tragischen Tod unterbrochene Wörterbuch der klassischen arabischen Sprache, dessen erste Lieferung 1957 erschien, rasch fortgesetzt und abgeschlossen werden könnte.

Einige Bemerkungen zu Haywood's Arbeit seien hier angeschlossen.

Seite 3, Anm. 6 sollte zu den vorislamischen Dialekten vor allem auf die Arbeit von Hans Kofler, *Reste altarabischer Dialekte*, WZKM XLVII (1941), S. 52-88, 247-274, XLIX (1942), S. 15-30 hingewiesen werden.

Seite 15, Zeile 3. Dass Ziyād (ibn Abihī) „governor of Baghdad“ genannt wird, ist ein Anachronismus. Ziyād ibn Abi Sufyān war Statthalter von al-Basra und später al-Kūfa und Bagdad war damals ein unbedeutendes Dorf.

Im Übrigen ist die Fachliteratur nicht immer ausführlich vermerkt; so fehlt z.B. zum *Kitāb al-'Ain* des al-Ḥalil (Seite 20 ff.) der grundlegende Aufsatz von Erich Bräunlich, *al-Ḥalil und das Kitāb al-'Ain*, Islamica II (Leipzig 1926), S. 58-95.

Seite 76. Hier ist noch das vielseitige *Šams al-'Ulūm wa-dawā' kalām al-'Arab min al-kulūm* des Našwān ibn Sa'id al-Himyari, hg. v. K. V. Zetterstéen nachzutragen.

Seite 126. Wiewohl Haywood sich hinsichtlich der *European Lexicography* kurz fassen will, wären doch wenigstens einige wichtige oder bezeichnende Werke zu nennen gewesen; so F. Dienerici, *Arabisches-Deutsches*

¹⁾ Gedruckt zunächst in der Druckerei der Ägyptischen Nationalbibliothek bzw. der Staatsdruckerei, seit 1955 in der Druckerei des Unterrichtsministeriums.

²⁾ Einen Antrag, diese Anregung auch auf wichtige Sammlungen von termini technici der verschiedenen Gewerbe zu erweitern, habe ich schon vor zwei Jahren der Akademie zugeleitet. Wer z.B. mit der Terminologie der Architektur in alten Waqf-Urkunden zu tun hat, weiss, wie unangenehm es ist, auf Schritt und Tritt Termini anzutreffen, über die kein Wörterbuch Aufschluss gibt. Das liesse sich auch auf anderen Gebieten, z.B. Textilien, feststellen.

Handwörterbuch zum Koran und Tier und Mensch vor dem König der Genien (1894), R. Dozy, *Dictionnaire détaillé des noms des vêtements chez les Arabes* (Amsterdam 1845) und Ibrahim Gad, *Dictionnaire français-arabe des termes judiciaires, administratifs et commerciaux* (Cairo 1895).

Der Text weist leider eine grosse Anzahl von Druckfehlern auf, die bei aufmerksamem Lesen der Korrekturen zu vermeiden gewesen wären. Ich habe mir angemerkt:

- Seite 5, Zeile 1 lies *Tha'alibi's* statt *Tha'alabi's*.
 Seite 63, Zeile 1, 82, Zeile 2, 100, Zeile 16, 113, Zeile 18; 115, Zeile 23 lies *Tha'alibi* statt *Tha'alabi*.
 Seite 18, Zeile 6 lies *dictionaries* statt *dictionries*.
 Seite 18, Zeile 15 lies *present*, statt *presen,t*.
 Seite 23, Zeile 22 lies *al-Miṣriya* statt *al-Miṣrī* (richtig S. 64, Zeile 20).
 Seite 24, Zeile 8 lies *at least* statt *a least*.
 Seite 27, Zeile 5 lies *Arabic* statt *Arabis*.
 Seite 28, Zeile 2 lies *al-'Ain* statt *al'Ain*.
 Seite 29, Zeile 3 lies *Āyidh* statt *āyidh*.
 Seite 30, Zeile 12 lies *wa-raṭbun* statt *was raṭbun*.
 Seite 30, Zeile 14 lies *made* statt *male*.
 Seite 31, Zeile 1 lies *dāl*, statt *dāl*. und *do* statt *dou*.
 Seite 31, Zeile 2 lies *i'rāb* statt *i'rāb*.
 Seite 32, Zeile 16 lies *tā'* statt *tā'*.
 Seite 32, Zeile 25 lies *tā'* statt *tā'*.
 Seite 34, Anm. 12 lies *al-'Ajāj* statt *al-'ajāj*.
 Seite 38, Zeile 32 lies *instruments* statt *instrumts*.
 Seite 41, Zeile 2 lies *Anagrammatical* statt *Anagamma-tical*.
 Seite 41, Zeile 32 lies *Omayyad* statt *Ommeyad*. Seite 57, Zeile 1 lies *Omayyads* statt *Ommeyads*. Seite 72, Zeile 23 lies *Umayyad* statt *Ummayad*. Seite 107, Zeile 3 lies *Omayyad* statt *Ommeyad*.
 Seite 42, Zeile 34 lies *al-Aṣma'i* statt *al-Aṣma'i*.
 Seite 42, Anm. 4, 42, Zeile 31, 98, Anm. 20 lies *Haffner* statt *Hafftnr*.
 Seite 44, Zeile 20 lies *there* statt *their*.
 Seite 50, Zeile 6 lies *discover* statt *discovered*.
 Seite 52, Zeile 12 lies *zawā'id* statt *zawā'd*.
 Seite 53, Zeile 10 lies *dictionary-* statt *dictionary--*.
 Seite 55, Zeile 10 lies *fellow-countryman*, statt *fellow-countryman*.
 Seite 55, Zeile 1 lies *Amr* statt *Amr*.
 Seite 58, Zeile 34 lies *bārī' fī* statt *bārī'fī*.
 Seite 62, Zeile 8 lies *al-Nahawiyyin* statt *al-Nahawiyyin*.
 Seite 65, Zeile 11 lies *harshly* statt *harsly*.
 Seite 66, Zeile 2 lies *and* statt *asd*.
 Seite 68, Zeile 21 lies *Egyptian* statt *Egyption*.
 Seite 74, Zeile 29 lies *en-gineer* statt *en gineer*.
 Seite 74, Zeile 30 lies *traced* statt *trace*.
 Seite 79, Zeile 6 lies *on to* statt *onto*.
 Seite 82, Zeile 26 lies *ibn* statt *ibān*.

Seite 83, Zeile 1 *Prairies of Gold* ist veraltete Übersetzung statt „Goldwäschen“.

Seite 84, Zeile 15 lies *Zabīd* statt *al-Yazīd*.

Seite 84, Zeile 18 lies *aṭ-Ṭā'if* statt *Ṭā'if*.

Seite 95, Zeile 28 lies *repay* statt *replay*.

Seite 99, Zeile 17 lies *controversy* statt *contaversy*.

Seite 99, Zeile 22 lies *Fāris'* statt *Fāris's*.

Seite 101, Zeile 21 lies *idiosyncrasy* statt *idiocyncary*.

Seite 113, Anm. 7 lies *al-Nas'ānī* statt *ali Nas'ānī*.

Seite 124, Zeile 10 lies *in* statt *is*.

Seite 124, Zeile 24 lies 1828 statt 1818.

Seite 132, Zeile 11 lies *of* statt *o*.

Innsbruck, Oktober 1963

ADOLF GROHMANN

* * *

Malcolm LYONS, *Galen in Hippocratis de officina medici commentariorum*, versionem arabicam, quoad exstat, ex codice scorialensi et excerpta, quae 'Alī ibn Riḍwān ex eis sumpsit, ex codice cantabrigensi edidit et in linguam anglicam vertit Malcolm Lyons. Berolini in aedibus Academiae Scientiarum MCMXLXIII (8vo, 172 S.) = *Corpus Medicorum Graecorum*, Supplementum Orientale, ediderunt Academiae Berolinensis Havniensis Lipsiensis, I. Preis: br. DM 48,—.

Unter den arabischen Galenübersetzungen des Hunain ibn Ishāq (gest. 260/873) verzeichnet Brockelmann (GAL I 206 nr. 22, I 226 nr. 14) durch Verweis auf Steinschneider (*Die arabischen Übersetzungen aus dem Griechischen*, Nachdruck Graz 1960, neue Zählung 310 nr. 9) eine arabische Version der hippokratischen Schrift *κατ' ἰητροῦ* mit dem Kommentar des Galen, ohne einen Textzeugen für diese Übersetzung nachzuweisen. Steinschneider seinerseits bezieht sich auf die Angaben einheimischer Bibliographen, die den griechischen Titel in verschiedener Weise transliterieren, und nennt als Gewährsmänner unter anderen Ibn an-Nadīm, der Hunain ibn Ishāq, und ibn al-Qiftī, der

ʿIsā ibn Yahyā, also einen Schüler Hunains, als Übersetzer bezeichne. Die erste Angabe Steinschneiders stimmt (vgl. *Fihrist*, Kairo 1929, 401 unten, wo als Titel *q'tytrywn*), die zweite hingegen nicht, wie Lipperts Edition des *Ta'riḥ al-hukamā'* (Leipzig 1903, 95 oben, *q'sytrwn*) deutlich zeigt. Tatsächlich ist auch hier Hunain als Übersetzer genannt, nur hat die Handschrift auf die Steinschneider Bezug nimmt, an dieser Stelle eine Angabe über das unmittelbar vorher angeführte wirklich von ʿIsā ibn Yahyā übersetzte *Kitāb al-Aḥlāf* (περί χωρῶν, dazu GALS I 370, ferner G. Bergsträsser, *Hunain ibn Ishāq*, AKM 17/2, Leipzig 1923, nr. 96) wiederholt und dafür den Passus über Hunain ausgelassen.

Im Gegensatz dazu ist in Hunains Sendschreiben über die Galenübersetzungen (Bergsträsser a.a.O. nr. 98) davon die Rede, dass Hunain zunächst auf eine griechische Handschrift des Werkes (*q'tytrywn*) gestossen war, ohne sie jedoch genauer gelesen oder gar übersetzt zu haben. Eine Handschrift davon befindet

sich unter seinen Büchern. Später jedoch habe er diese Schrift ins Syrische übersetzt und Summarien (*ḡawā-mī'*) davon angefertigt. Dann habe es Hubaiš für Muhammad ibn Mūsā ins Arabische übersetzt. Bergsträsser vermutet in den letzten Sätzen dieses Zeugnisses einen Nachtrag Hunains, der sein Sendschreiben acht Jahre nach der Erstabfassung einer Überarbeitung unterzogen hat (S. IX f.). Zieht man in Betracht, dass Verwechselungen der in unpunktierter Schrift sehr ähnlichen Namen Hunain und Hubaiš leicht möglich sind (ib. V), so verlieren die Angaben Ibn an-Nadīms und Ibn al-Qiftīs gegenüber dem Selbstzeugnis Hunains ihre Glaubwürdigkeit. Daher hat Lyons wohl recht, wenn er in der Einleitung zur vorliegenden Ausgabe (5) Hubaiš für den Übersetzer und die in der Handschrift Escorial² 845 erhaltenen Fragmente für Teile seiner Übersetzung hält. Grundlage dieser Übersetzung mag dann die syrische Version des Hunain gewesen sein. In diesem Sinne liesse sich jedenfalls verstehen, dass Hunain im arabischen Text des Galenkommentares genannt ist, und zwar, soweit ich sehe, zweimal: Lyons 64, 9 ist nach Hunain eine Variante aus einer anderen griechischen Handschrift angeführt, und 66, 6 folgt die Erklärung eines transliterierten Wortes durch Hunain. Wenn Lyons zur ersten Stelle bemerkt „lectionem variam notavit interpres“ (Anm. 7), so ist das zum mindesten missverständlich, da er ja selbst die arabische Version dem Hubaiš zuschreibt.

Obwohl die Übersetzung nur in Fragmenten vorliegt, lässt sich aus den bibliographischen Überlieferungen und dem Schlusssatz der erhaltenen Teile (Lyons 96, 24) ersehen, dass sie drei Traktate umfasst und damit das ganze Werk zum Gegenstand gehabt hat. In der griechischen Ausgabe der Werke Galens durch C. G. Kühn steht der Kommentar zu *κατ' ἰητροῦ* im 2. Teil des 18. Bandes auf den Seiten 629 bis 925 (*Medicorum graecorum opera quae exstant*, vol. XVIII pars II, Lipsiae 1830). Der erhaltene arabische Text entspricht hier den Seiten 728, 4 bis 767, 9 sowie 863, 11 bis 888, 17 und 894, 13 bis 925 Ende. Er betrifft also nur Teile aus dem zweiten und dritten Buch und umfasst nicht einmal ein Drittel des Gesamtwerkes. Auf den Stoff des Gesamtwerkes verteilen sich jedoch Noten (*ta'āliq*), die der Leibarzt al-Ḥakīm, 'Alī ibn Riḍwān (gest. 460/1068 oder, weniger wahrscheinlich, 453/1061, vgl. GAL I 484 usw.), zu nützlichen Hinweisen dieser Schrift verfasst hat¹), und zwar unverkennbar auf Grund der Übersetzung von Hubaiš. Das Büchlein, das entsprechend der Vorlage in drei Kapitel gegliedert ist, aber nur recht knappe Exzerpte bietet, ist erhalten in der Handschrift Cambridge 1386. Lyons hat beide Texte herausgegeben und ins Englische übersetzt, und zwar dergestalt, dass jeweils links der arabische und rechts der englische Text steht (Hubaiš: 10-97; 'Alī: 100-123). Beigefügt ist ein griechisch-arabisches (125-145) und ein arabisch-griechisches Glossar (146-172).

¹) *Ta'āliq 'Alī ibn Riḍwān li-ḡawā'id min kitāb q'tytrywn taḥsīr ḡalīnūs* — Zu dem *Kitāb an-Nāfi' fī kaifiyat ta'lim šinā'at al-ḡibb* des 'Alī ibn Riḍwān ist GALS I 886 nr. 22 noch Chester Beatty 4026 nachzutragen.

das zwar nicht alle Wörter und Belegstellen enthält, jedoch im ganzen ein umfangreiches Material darbietet.

Die Erschliessung des arabischen Textes von *κατ' ἰητροῦ* hat nun deshalb ein besonderes Gewicht, weil die griechische Überlieferung dieses Galenkommentares in einem solchen Zustande ist, dass die arabische Übersetzung nicht selten zu Korrekturen und Ergänzungen herangezogen werden kann. Den Beweis dafür hat schon Siegfried Vogt 1910 in seiner Dissertation *De Galeni κατ' ἰητροῦ commentariis* (Marpurgi Cattorum) erbracht. Vogt hatte sich von Peter Jensen eine Reihe fraglicher Stellen aus dem Arabischen ins Deutsche übersetzen lassen und auf Grund dieser Übersetzungen verschiedene schlagende Berichtigungen am griechischen Text vornehmen können. Lyons hat diesem Gesichtspunkt insbesondere dadurch Rechnung getragen, dass er beim Text des Hubaiš neben den arabischen Apparat einen griechischen gesetzt hat, in dem er alles das zusammenfasst, was er in dieser Hinsicht für bedeutsam hält. Für den griechischen Text des Kommentares hat er C. H. Th. Reinholds *Ἱπποκράτους κομίδη* (III, Athen 1866, 47-233; mir nicht zugänglich) herangezogen.

Im ganzen stellt die von Lyons mit Sachkenntnis besorgte Ausgabe eine dankenswerte Förderung der arabischen wie der griechischen Galenstudien dar. Daran ändert auch der Umstand nichts, dass man im einzelnen verschiedene Beanstandungen äusserer und innerer Art vorzubringen vermag. Zunächst scheint mir die Einleitung etwas zu knapp geraten (daher die vorangehenden Ausführungen!) und in der äusseren Form nicht immer genau genug²). Der arabische Text ist in ziemlich kleinen Typen und ohne jede Interpunktion in teilweise recht umfangreichen Abschnitten gedruckt. Die Folia der Handschriften sind nicht angegeben. Problematisch ist die Art der Übersetzung. Bergsträsser hat bei seiner Übersetzung der *Risāla* Hunains mit Recht das Bemühen um Treue in den Vordergrund gestellt und es als Ziel der Übersetzung angesehen, für die des Arabischen Unkundigen den Urtext zu ersetzen (a.a.O. XI). Nun liegen die Verhältnisse bei Lyons insofern anders, als es sich hier nicht um die Interpretation eines original arabischen Textes, sondern um die Übersetzung einer Übersetzung handelt. Es versteht sich, dass in diesem Falle der eigentliche Urtext, also letzten Endes die griechische Grundlage, durchgehend heranzuziehen ist. Aber trotzdem muss das Ziel in erster Linie eine dokumentarische Wiedergabe des arabischen Befundes sein. Wo dieser Befund auf Grund von Gräzismen³) oder anderen Umständen eine

²) Lies Ibn Abī Usaibī'a statt Ibn Abī Usaibī'a, *Kitāb Wafayāt al-'A'yān* statt *Kitāb Wafayāt al-'Ayān* usw. In dieser Form nicht zutreffend ist auch die Umschrift *Qātitiūn* für *q'tytrywn* bzw. *Qatitriūn* (so!) für *q'tytrywn* (S. 101 *Qātitiūn*). Dagegen GALS I 886 nr. 23 n *Qatitriūn* (*κατ' ἰητροῦ*) und ib. III 1035 a, -3 *qatitriūn*. — Lyons S. 6 Anm. 2 fehlt die Bandangabe der Edition von Kühn.

³) Ein Gräzismus liegt zum Beispiel vor, wenn *mu'āffal* „leer, frei gelassen“ (34, 28) gegen den arabischen Sprachgebrauch in Anlehnung an den Wortsinn von *κενός* „leer“ für *κενών* „Weichen“ (763, 10) verwendet wird. Lyons übersetzt einfach „hollow of the flank“.

vorurteilslose Übersetzung nicht zulässt, sind entsprechende Erläuterungen zu geben. Dieser Forderung wird die Übersetzung von Lyons nicht vollauf gerecht. Der englische Text weicht sowohl in der Wiedergabe des Wortlautes als auch in der Behandlung der Wortbedeutungen des öfteren erheblich von der Vorlage ab. Bezeichnend ist in dieser Hinsicht, dass Lyons für einen zusätzlichen Passus des arabischen Textes (30, 24 ff.) in der Übersetzung (31 unten) und im Apparat (30⁸) zwei im Wortlaut verschiedene englische Versionen liefert. Hinzu kommen eine Reihe von Irrtümern oder Versehen⁴⁾. Somit bietet die Interpretation von Lyons für den Gräzisten oder Medizinhistoriker, der des Arabischen nicht kundig ist, keine gleichmässig sichere Grundlage.

Auch zum Text liesse sich im einzelnen noch manches sagen, ohne dass dadurch das Gesamtverdienst, das sich Lyons mit dieser *editio princeps* erworben hat, eingeschränkt werden würde. Hier nur einige wenige Anstösse, die mir aufgefallen sind: 10, 21. Die Emendation (c) erübrigt sich, wenn man *li-makānihi* liest. Dazu neben Dozy II 503 auch hier 116, 9. — 22, 12. Lies *uṭlan*. — 42, 16. Lies *ṭumma yanbagi li-llati*. — 50, 21. Lies *fa-anā*. — 56, 19. Das *k'n* müsste vom arabischen Texte her keine Glosse sein: *fa-naqalahu n-nāsiḥu ka'an li-l-kitābi min maud'ihi wa-adḥalahū fi ḥaṣwi l-kitābi* „dann nahm es der Abschreiber, als gehöre es zum Buche, von seinem Platz und fügte es in den Text des Buches ein“. — 56, 24. Lies *fa-l-taḡ'al*. — 60, 11. Eine Ergänzung (c) mag hier erwägenswert sein (vgl. das griechische *καλῶς καὶ μὴ καλῶς γινόμενα*), aber doch wohl nicht *in lā yuḡādul* Es steht vorher *idā* mit Perfekt! — 68, 11. Lies *artaqī*. — 72, 23. Die Ergänzung (c) *bi-an tadiqqa* halte ich nicht für nötig. — 84, 9. Warum soll hier *min* besser sein als *fi*? — 90, 4 *fadlun* ist unmöglich. Möglich wäre nur *faḍlan*. — 92, 7. Lies *malisnadan* und ib. 8 *guz'an*. — 104, 21. Hier hat Lyons den ihm offenbar unverständlichen rasm *mwsrḥh* durch *nutū' al-'inabiya* ersetzt, für welches er auf Hunain ibn Ishāq, *al-'Aṣr maqālāt fi l-'ain*, ed. M. Meyerhof, Cairo 1928, 204 verweist. Tatsächlich steht dieser Terminus dort im Glossar (204 f.) in der Bedeutung „prolapse of the uvea (iris)“. Indessen steht auf Seite 202 f. der Terminus *mūsaraḡ* „a small prolapse of iris (like a fly's or ant's head)“, griechisch *μυιοκέφαλον* usw., der hier relevant ist. Neben *mūsaraḡ* sind ausserdem *mūsarak* (vgl. Payne-Smith 2043 und auch Brockelmann, Lex. Syr.² 397a) und *mūsaraqa* (vgl. C. Prüfer und M. Meyerhof, Der Islam 6, 1910, 249) überliefert. Meyerhof leitet das Wort aus dem persischen *mōr sarak* „little head of an ant“ ab (so im englischen Teil der Ausgabe von Hunains *'Aṣr maqālāt* 1381).

Saarbrücken, August 1964

HELMUT GATJE

⁴⁾ Dafür nur ein Beispiel. 32, 2 heisst es: *wa-in anta za'ama rabaṭṭa amṭāla ḥāḍihi l-'ilali bi-ribāfin yabtadi'u min waḡhin wāḥidin fa-adiri r-ribāfa* ... „und wenn du, so behauptet er, derartige Leiden mit einem Verband verbindest, der von (nur) einer Seite beginnt, dann winde den Verband ...“. Lyons: „You can, however, if you think fit, treat this kind of injury with a bandage which starts from one side, and this should be wound around ...“.

A. F. L. BEESTON, *Baidāwī's commentary on Sūrah 12 of the Qur'an*. — Text, accompanied by an interpretative rendering and notes. London, Oxford University Press, 1963 (8vo, VIII + 71 pp. und 13 S. arab. Text). Preis: 35/-.

Diese Ausgabe des Fleischerschen Textes von 1846 nebst ausführlichen Erläuterungen kann jedem angehenden Arabisten ein vortreffliches Hilfsmittel sein. Der Herausgeber gibt den Korantext in Lateinschrift und den Kommentar des Baidāwī in Übersetzung. (S. 1-55). Hierbei sind oft ergänzende Wörter in Klammern beige-fügt, wodurch der Sinn deutlicher hervortritt. Besonders wertvoll sind die Notes (S. 56-73), die vor allem das grammatische Element betreffen und dieses vom modernen europäischen Standpunkt aus weitgehend dem Benützer verständlich machen. Ausserdem erfährt der Faksimile-text der Fleischerschen Ausgabe ebenfalls einige Richtigstellungen. Alle von Baidāwī erwähnten Personen werden genau identifiziert.

Da 'Abdallāh b. 'Umar al Baidāwī (gest. 1282 oder 1291) ja auf dem Kaṣṣaf des Zamaḡṣari seine kurzen, nicht immer tiefer gehenden Erläuterungen aufgebaut hat, so kommt dieser öfters ergänzend zum Wort. Tabari wird ebenso herangezogen. Bei der Bedeutung, die der Kommentar des Baidāwī trotz mancher Mängel immer noch in der islamischen Welt besitzt, ist ein Hilfsmittel wie dieses, das auch für die künftige Weiterbearbeitung sich als richtunggebend erweist, sehr zu begrüßen, wofür der Bearbeiter vollen Dank verdient.

Cairo, Mai 1964

ERNST BANNERTH

William M. BRINNER, *A Chronicle of Damascus 1389-1397 by Muḥammad ibn Muḥammad ibn Ṣaṣrā*. The unique Bodleian Library manuscript of *al-Durra al-Muḍī'a fi l-Dawla al-Zāhiriya* (Laud Or. MS 112) translated, edited, and annotated. 2 vols. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1963 (4to, XXIX + 344 and XVII + 265 pp., 3 maps). Price: \$ 18.00.

The chronicle of Ibn Ṣaṣrā (GAZ II, 28) is an important source for the contemporary events which the author describes, and Professor Brinner's careful edition and translation is very welcome. The author, of whom nothing is known except what can be deduced from the text of the unique manuscript, was a native of Damascus, a member of the prominent family of the Banū Ṣaṣrā; he was well acquainted only with those events which occurred in or near Damascus, but these included the revolt against Barqūq and his surprising recovery in 791-792/1389-1390, on which Ibn Ṣaṣrā's first-hand account is invaluable. In style and content, Ibn Ṣaṣrā's chronicle differs considerably from those written by his contemporaries; „his major concern was not ... the bare recounting of the events of a year, but the dramatization and highlighting of some of these events, using them as the points of departure for moralizing sermons“ (p. XV); „more than one-third of the work consists of citations of literary and religious ... material, often cited in order further to point out a lesson already drawn from a particular historical event“ (p. XVI). In addition to detailed

information on a number of events, Ibn Ṣaṣrā's work gives a colourful picture of life in Damascus at the end of the 8th/14th century; it is also important for the topography of the city a few years before the destruction caused by Timurlenk, and for a most vivid description of the artillery of the Mamlūks in action. One of the most amusing anecdotes is the story of how the Mamlūk emirs swore they would not go to Syria unless the sultan went in front of them, the sultan was displeased and decided not to go to Syria, and the cadis made the suggestion which was acted upon, that the „sultan of the vagabonds“ should travel with the emirs, so that their oath should not be broken (fol. 7r). (Professor Brinner has in the meantime treated of the *ḥarāfiṣh* and their „sultan“ in „Journal of Economic and Social History of the Orient“, vi (1963), 190-215.) It is also interesting to notice how the author describes the introduction, following a dream of the shadow-caliph in Cairo, of a *taṣliya* for the prophet at the end of each call to prayer, and goes on to say: „This is a fine *sunna* without equal“ (fol. 64r).

The language of Ibn Ṣaṣrā is much more strongly colloquial than that of any contemporary chronicler, and of considerable interest to the linguist; together with the *mawwāl* poetry which he occasionally quotes, it contrasts strangely with his own purple passages and the numerous quotations from poets who use the normal „classical“ language. Professor Brinner points this out in the Preface, in which he also discusses the manuscript, the author and his work, its contents, aim and method, sources and influence, and significance. The annotation, both of the translation and of the Arabic text, is meticulous, and I am full of admiration of the amount of patient research that has gone into it. The text of Ibn Ṣaṣrā is really difficult to interpret and to translate correctly, and Professor Brinner deserves high praise for his achievement. If I differ from his interpretation in a number of places, I do not wish to detract in any way from my appreciation of his work.

P. 62, n. 371 (fol. 41r): certainly *uq'ida*, „they were confined to their rooms“, cf. the technical term *muq'ad*. P. 75, n. 460: surely not *ṣaṭfāt* but *ṣaṭafāt*. P. 188, n. 1121: I think too far-reaching conclusions are drawn from the use of the formula *wa-ḥaqq*; even in orthodox Islam, it is common to find expressions such as *wa-ḥaqq al-nabi*, etc. P. 201, n. 1207: the defective spelling of the name Mālik is quite normal; and needs no explanation. P. 203 (fol. 155v): „the ends of their headdresses are flapping“, etc.; this is a *ḥāl* belonging to the preceding sentence, which explains the otherwise disturbing change in the tense. P. 210 (fol. 159v): the author speaks of the chief qāḍī 'Alā' al-Dīn ibn Abi l-Baqā' not in the past but in the present. P. 211 (fol. 160r): I am sure the text refers not to an otherwise unknown poet called the „Tongue of Brevity“ but to the poetical efforts of the „faltering tongue“ of the author himself; the same term, *taḡṣīr*, occurs on the title-page of Ibn Ṣaṣrā's manuscript (p. xii). P. 211, n. 1262: the river on which Erzinan is situated, is not the Warā Su but the Kara Su. In a number of places, Professor Brinner's translation seemed to me somewhat too literal, but tastes may differ. It is, altogether, a most competent edition and translation, beautifully produced (except for the poor quality

of the paper covers) by California University Press.

Columbia University, December 1963 J. SCHACHT

* * *

Lieutenant-General Sir John Bagot GLUBB, *The Great Arab Conquests*. London, Hodder and Stoughton, 1963 (8vo, 384 pages, 35 maps). Price: 35 s.

To his well known books that have so far dealt with the contemporary history of the Arabs, General Glubb has recently added a major work on *The Great Arab Conquests* that took him back to the beginnings of medieval times. Indeed, after having written *The Story of the Arab Legion* and since he left the command of that legion in March 1956, *A Soldier with the Arabs, Britain and the Arabs*, and *War in the Desert*, General Glubb now has gone thirteen centuries back to describe one of the most glorious periods of Arab history.

For his study of the Arab conquests, General Glubb had to consult the original Arab sources and the writings of well known Arabists. He has presented, as a result, what he calls the „accepted accounts“, and he has occasionally, but not adequately, referred to the disagreement of the sources on various problems related to the conquests such as chronology, command and composition of troops. He has also alluded to the differences of interpretation of the conquests as a whole and of the separate episodes, but he has chosen, as he has done in his various other works, not to quote any particular authorities or to burden his text with footnotes and references. The author, however, has rendered a great service to his readers by applying his practical experience in the field, his knowledge of the terrain, and his close familiarity with the tribesmen „little changed from those who fought the Arab conquests“, to interpret the historical texts. He has thus enlightened the reader about a field that has not been adequately discussed by modern Arabists, and which Arab historians have almost neglected to study since the classical works of the Abbasid age had been produced.

In one instance, at least, the present writer is inclined to change his view — expressed in a little book on the Arab conquest of Damascus some thirty years ago — on the problem of the battle of Yarmuk which some writers dated in the summer of 634, and which the late Professor De Goeje considered the result of a confusion of the name of Yarmuth, close to the site of Ajnadain where a battle took place in July 634, with that of the real Yarmuk where the famous battle occurred in 636. General Glubb has explained, by his familiarity with the terrain, the importance of the „Deraa gap“ between the lava-strewn slopes of the Hauran mountains and the Yarmuk river, and has mentioned the several encounters at the Yarmuk and a first major battle there in September 634 after Ajnadain, long before the well known battle of 636 (pp. 146-150). The author has also explained, in the light of his own experience, Khaled's operations around Palmyra and Damascus as a turning movement to threaten Damascus and oblige the Byzantines to evacuate their defensive position at Deraa. Interestingly, though in a somewhat overstretched way, General Glubb has cited a parallel to this operation from his own experience,

when a British and Arab Legion column was sent from Jordan through the desert to Palmyra and Homs to oblige the Vichy French in 1941 to withdraw from their position south of Damascus.

General Glubb's book, in spite of the title, covers the whole period of the Orthodox caliphate and ends with the triumph of Muawiya. It contains colorful descriptions of Muslim personalities and enlightening comments on important episodes, without neglecting to explain conditions in the hostile camp of the Persians and Byzantines. In the rendering of Arabic names, I have noticed that the author does not give the right vocalization to the name of Muawiya's half brother, "Ziyad", and spells it "Zayyad". He also spells the last part of the name of the conqueror of Egypt (perhaps for practical reasons), with an *i* at the end, thus making it al-Aasi instead of al-Aas or better al-'As. The text is richly and admirably explained by 35 maps mostly original and designed to explain the conquests and other major events. On the whole, General Glubb can be congratulated for this enlightening and largely objective treatment of an important subject.

Santa Barbara, January 1964

GEORGE M. HADDAD

* *

Richard ETTINGHAUSEN, *Arab Painting*. Genève, Editions d'Art Albert Skira, 1962 (Gross-4to, 212 Seiten, 81 farbige Tafeln, 7 Abb. in Schwarzdruck, 1 Karte) = Treasures of Asia IV. Preis: \$ 22.50.

Um die islamische Malerei und Buchkunst ist es in den letzten Dezennien etwas stiller geworden. Zwar entstanden eine Reihe mehr oder weniger umfangreicher Aufsätze, aber zu grossen Gesamtdarstellungen, wie sie noch mehrfach zwischen 1922 und 1939 entstanden sind, konnte sich auf europäischer Seite niemand entschliessen¹⁾. So erweckt das neue Werk aus der gewandten Feder Richard Ettinghausens begreiflicher Weise besonderes Interesse. Unsere hochgespannten Erwartungen werden nicht enttäuscht: hier liegt ein opus magistrale vor uns, klar und ausdrucksvoll konzipiert und auf Grund ausgebreiteter Belesenheit mit sicherem Gefühl für das Interessante, Aufschlussreiche und künstlerisch Wertvolle zusammengestellt.

Der Titel: *Arab Painting*, mag zunächst überraschen, obwohl sich die Ausdrücke Art Arabe, Arte Araba, Saracenic Art u.ä. längst durchgesetzt haben und erst später durch Art Musulman, Muslim Art etc. ersetzt wurden. Ettinghausen verweist mit Recht auf die arabische Sprache als Bindemittel innerhalb des weiten islamischen Imperiums, die, das sei zur Klärung hinzugefügt, dieselbe Rolle spielte, wie das Latein im christlichen Abendland. Nicht zu übersehen ist hiebei auch, dass

¹⁾ Für arabische Literatur verweise ich besonders auf Dr. Hasan el-Basā, *at-taṣwīr al-islāmī fī uṣūr al-wuṣṭā*, Kairo 1959, 511 Seiten, 94 Abbildungen; *At-Taṣwīr 'ind al-'Arab li'l-marḥūm Aḥmad Taimūr Bāsā*, hg. und mit Noten und Anhängen versehen von Zaki Muḥammad Ḥasan, Kairo 1942, 324 Seiten, 52 Abbildungen (*Painting, Sculpture and the Reproduction of living figures among the Arabs* by Taymur Pasha, edited with notes and additional studies in Moslem arts, by Zaky M. Hassan (Ph. D.))

schon in dem ersten Jahrhundert der islamischen Ära die Arabisierung eine wichtige Rolle in allen eroberten Ländern gespielt hat. In Syrien und im 'Irāq gab es übrigens schon vor dem Islam einflussreiche christliche arabische Gemeinden, deren Bedeutung etwa bei sakralen Bauvorhaben sich in noch erhaltenen Inschriften widerspiegelt. Zu der nun nach der arabischen Eroberung mit der Islamisierung immer stärker einsetzenden Arabisierung haben sie sicher viel beigetragen. Von der Kunst, die sie wohl besessen haben, ist leider aus der Frühzeit mit Ausnahme einiger Kirchenruinen nichts erhalten geblieben. Von der arabischen Wüstenstadt Hatra an der Peripherie des Sasanidenreiches, in der sie einen beträchtlichen Hundertsatz der Bevölkerung ausgemacht haben werden, wissen wir nur, dass der Gewölbebau hier durchaus auf westlicher Bautradition fusste. Falls ihre Sakralbauten figürlichen Wanderschmuck besaßen, dürfen wir wohl auch hier, wie bei allen in die Grenzländer des spätrömischen und byzantinischen Reiches eingesickerten Arabern, annehmen, dass sie unter dem beherrschenden Einfluss der hellenistischen und spätantiken Kunst standen. Dass aber in diese Kultursphäre gezogene Araber auch eigene Initiativen zu entfalten vermochten, sehen wir an den Nabatäern, die eine eigene barocke Kapitellform zu entwickeln vermochten²⁾.

Jedenfalls trat nun die antike Maltradition in Ägypten, Syrien, Palästina, dem 'Irāq einer- und Persien andererseits in den Dienst der neuen Herren, die bald eine umfangreiche Bautätigkeit entfalteten, voran die Kalifen aus dem Hause Umayya. Die geänderten Verhältnisse vor allem der Durchbruch des Islams in der arabischen Welt, brachten aber ganz neue Aufgaben mit sich, die mangels geeigneter Kräfte in den eigenen Reihen nur durch das Heranziehen sachkundiger Künstler aus der unterworfenen Bevölkerung zu lösen waren. Das ging unter Anwendung des Leiturgieprinzips wohl gelegentlich gewaltsam vor sich — wie z.B. in Mšattā —, aber die Auswirkungen der gegenseitigen Anregungen in der Gemeinschaftsarbeit von Handwerkern aus verschiedenen Kultur- und Stilkreisen waren unabsehbar, und sie allein ermöglichten das Werden einer „islamischen“ Kunst in einem so kurzen Zeitraum, die zwar den Traditionen dieser Stilkreise verhaftet ist, aber in vielfacher Hinsicht doch grundsätzliche eigene Gedanken entwickelt hat, am ausdrucksvollsten im Ornament, wie wir dies schon an den Mosaiken des Felsendoms zu Jerusalem sehen (Taf. S. 24, 25, 27). Die Bade- und Residenzschlösser der Umayyadenzeit sind im besprochenen Werk durch vorzügliche Abbildungen vertreten (Taf. S. 31, 35, 37). Die Überleitung zur Kunst der 'Abbāsidenepoche bildet eine kurze Besprechung der Malereien von Sāmarrā³⁾ (S. 191, Abb. 5, 6), die aber im Vergleich zu jenen der Umayyadenzeit an künstlerischem Niveau erheblich eingebüsst haben.

Eine ganz eigenartige Stellung nehmen die Malereien auf dem Deckengewölbe der Cappella Palatina in Paler-

²⁾ Vgl. A. Grohmann, *Arabien, Kulturgeschichte des Orients*, III/4 (München 1963), S. 62-63, Abb. 21.

³⁾ Vgl. zu diesem meine Besprechung der Herzfeld'schen Publikation *Die Malereien von Samarra* in OLZ XXXII (1929), Sp. 475-483.

mo ein, aus denen Ettinghausen mit Recht — und in einer Gesamtdarstellung zum erstenmale — einige Beispiele (Taf. S. 45, 46, 48, 49) ausgewählt hat. Sie sind zwischen 1132 und 1140 entstanden, also zu einer Zeit, da die muslimische Bevölkerung eine beachtliche Majorität auf der Insel Sizilien darstellte, wie übrigens auch noch unter dem Hohenstaufenkaiser Friedrich II⁴⁾. Dass die Normannenkönige, wie später die Hohenstaufen, diese muslimische Bevölkerung besonders schätzten, ja Manfred sich durch diese Sympathie geradezu den Bann des Papstes zuzog⁵⁾, ist bekannt. Sizilien hatte vor der normannischen Eroberung aber durch fast hundert Jahre (962 bzw. 975 bis 1061) zum Reiche der Fātimiden gehört, in dem die Kunst auf allen Gebieten einen unerhörten Aufschwung genommen hatte. Im nimmerigen Zentrallande der Fātimidenherrschaft, Ägypten, war dies besonders der Fall; christliche Klöster, wie Dēr es-Suryānī im Wādī Natrūn oder Dēr el-Abyād in Oberägypten aus dieser Zeit zeigen einen eigenartigen Stil in der Freskomalerei, wie er auch in minierten Handschriften zu Tage tritt. Syrische und armenische Künstler sind in ihnen tätig⁶⁾.

Aber auch auf muslimischer Seite treffen wir auf dieselbe Erscheinung: der kunstsinnige Wezir Yāzūrī (1050-1058) berief z.B. einen berühmten Maler, Ibn 'Azīz, aus dem 'Irāq nach Kairo, um seine Kunst mit jener des Ägypters al-Quṣair zu messen⁷⁾. Darüber hinaus walten in der Kunst dieser Epoche aber auch starke Einflüsse aus Persien vor⁸⁾, das den Fātimiden ideologisch nahe stand. Alle diese Einflüsse mussten sich auch auf das zum Fātimidenreiche gehörige Nordafrika und Sizilien auswirken, und es ist sehr zu bedauern, dass uns die Überlieferung auf dem Gebiete der Malerei gerade hier so sehr im Stiche lässt. Umso grössere Bedeutung kommt also gerade den Malereien der Cappella Palatina zu.

Dass diese das Werk verschiedener muhammedanischer Künstler seien, hat man schon lange (1859) erkannt⁹⁾, aber darüber, woher diese kamen, war man sich nicht einig. Ugo Monneret de Villard¹⁰⁾ ging so weit zu sagen, dass man über ihre Heimat überhaupt nichts sagen könne und die Annahme, sie seien zum grossen Teile aus dem fātimidischen Ägypten gekommen, nur die plausibelste der Hypothesen sei, aber eben auch nur eine Hypothese; M. de Villard verweist dann auf die engen Beziehungen zwischen den Normannen Siziliens und den Kreuzfahrerstaaten Nordsyriens (S. 56). Ausser Ägypten, das man zuerst für die Beschaffung von Künstlern heranzog, dürften aber auch andere östliche Länder nicht übergangen worden sein. So mag aus den Gebieten von Edessa oder Diyār Bekr irgend ein Künstler nach Palermo gekommen sein; die Beeinflussung in den figürlichen Malereien der Soffitten sei aber eher aus dem

Orient als aus Nordafrika gekommen (S. 26).

Ettinghausen (S. 50) erwähnt M. de Villards Vermutung, dass der Stil der Bilder letztlich auf den 'Irāq zurückgehe, wenigstens teilweise aus Mesopotamien eingewanderten Künstlern zu danken sei. Daneben hält er es aber auch für möglich, dass das fātimidische Ägypten Künstler geliefert habe, obwohl der fātimidische Stil im zwölften Jahrhundert wahrscheinlich weiter fortgeschritten war. Eine dritte, sehr reale Möglichkeit sei, dass der Einfluss von Tunesien her kam, da der 'irāqische Stil dort länger anhielt.

Dies ist in der Tat der Fall, man braucht z.B. nur auf die Gipsstukaturen von Sedrata¹¹⁾ zu verweisen. Die Ausschmückung der Soffitten der Cappella Palatina war wohl das Werk verschiedener Künstler; das ersieht man schon daraus, dass es z.B. verschiedene Typen der sitzenden Figur des becherhaltenden Mannes gibt¹²⁾. Allerdings könnte das auch darauf zurückzuführen sein, dass dem Künstler ein Vorlagenbuch zur Verfügung stand, aus dem er nach Belieben entnahm¹³⁾. Auf jeden Fall aber unterscheiden sich diese Darstellungen von demselben Vorwurf auf dem Fresko des fātimidischen Bades, das man in Abu 's-Su'ūd südlich von Kairo ausgegraben hat¹⁴⁾, und das sich jetzt im Museum islamischer Kunst in Kairo befindet; nach G. Wiet würde es aus dem X. oder XI. Jahrhundert n. Chr. stammen. Übrigens kann ich mich beim Anblick des bei Monneret de Villard auf Fig. 189 abgebildeten spitzbärtigen Fürsten, den Ettinghausen in dankenswerter Weise farbig abgebildet hat (S. 45), des Eindrucks nicht erwehren, dass hier abendländischer Einfluss spürbar ist. Es handelt sich wohl um gewollte Porträtähnlichkeit und vielleicht um einen bodenständigen Künstler. Ikonographisch ist dazu an die Figur des sitzenden Fürsten auf einem Elfenbeinkästchen, das wohl ebenfalls aus Sizilien stammt, bei G. Migeon¹⁵⁾ zu erinnern. Ob aber die beiden Dienerinnen neben dem Fürsten eine engere Bindung an den Stil von Sāmarrā aufweisen, möchte ich eher bezweifeln, trotz der Ähnlichkeit der Löckchen. Mir scheint da irgend ein Nachklang an den Stil vorzuliegen, der uns in ägyptischen Portraits entgegentritt¹⁶⁾ und der noch auf Nachwirkungen aus der Spätantike zurückgeht. Die jüngst gefundenen Fresken der Kirche von Faras südwestlich von Abū Simbel haben uns die Reichweite solcher Nachwirkungen aufgezeigt.

Von besonderem Interesse ist die Darstellung (S. 46) der „ascension scene“, über die schon U. Monneret de Villard (a.a.O., S. 47) ausführlich gehandelt hat. Dass die Darstellung in der Cappella Palatina von einem Stoff entlehnt ist, scheint sicher; man braucht nur den von G. Wiet¹⁷⁾ veröffentlichten Seidenstoff zu vergleichen.

¹¹⁾ Vgl. Marguerite van Berchem, *La découverte de Sedrata*, La nouvelle Clio III (1951), Taf. IV, fig. 10-15.

¹²⁾ Ugo Monneret de Villard, a.a.O., Fig. 64 rechts, zweite Reihe von unten 178, 185, 186, 187, 188, 193-195, 197, 198.

¹³⁾ Vgl. ebenda, S. 31.

¹⁴⁾ Vgl. G. Wiet, *Exposition d'art Persan*, Société des amis de l'art, Jan. Febr. 1935 (Cairo 1935), I, S. 75f., II Taf. 52f.

¹⁵⁾ Manuel d'art Musulman II (Paris 1907), S. 142 Fig. 127.

¹⁶⁾ Vgl. z.B. die Abbildung (Taf. I) bei Pierre de Bouguet, *Une Peinture-Charnière entre l'Art Pharaonique et l'Art Copte*, Festschrift zum 80. Geburtstag von Professor Dr. Hermann Junker I (Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Abt. Kairo XV, Wiesbaden 1957), S. 16.

¹⁷⁾ Soireries Persanes, MIE LII (1948), Taf. XI.

⁴⁾ Vgl. Abulfedae *Annales Muslemici Arabice et Latine* ed. J. J. Reiske, IV (Copenhagen 1792), S. 348.

⁵⁾ Ebenda, V (Copenhagen 1794), S. 148; (Jahr 697 d.H., 1297-98 n. Chr.).

⁶⁾ Vgl. K. Weitzmann, *An early Copto-Arabic Miniature in Leningrad*, *Ars Islamica* X (1943), S. 119-134.

⁷⁾ Al-Maqrizī, *Ḥiṭaṭ* I, S. 486f.


⁸⁾ Vgl. F. Altheim, *Geschichte der Hunnen* V (1962), S. 202.

⁹⁾ G. Di Marzo, *Delle belle arti in Sicilia dai Normanni sino alla fine del secolo XIV* (Palermo 1859), S. 78-84.

¹⁰⁾ *Le pitture musulmane al soffitto della Cappella Palatina in Palermo* (Roma 1950), S. 48.

Allerdings bestehen im Einzelnen erhebliche Unterschiede, aber solche bestehen ja auch zwischen den beiden Darstellungen desselben Themas in der Cappella Palatina selbst¹⁸). Es gab offenbar ganz verschiedene Vorlagen für dies Sagenmotiv der „Himmelfahrt“ Alexanders d. Gr. oder Kaikawus; auf einen anscheinend frühen, wohl iraqenischen Stoff dieser Art, der sich wohl enger an sasanidische Vorbilder anschliesst, hat J. v. Karabacek¹⁹) hingewiesen.

Da — mit Monneret de Villard — aus der Ikonographie der Gemälde sich keine zwingenden Schlüsse ableiten lassen, drängt sich die Frage auf, ob solche nicht aus dem paläographischen Befund der arabischen Inschriften abgeleitet werden können, die die Bilder begleiten, und ob sich daraus nicht eine engere Wahl zwischen beiden Theorien über die Herkunft der Künstler ergibt. Die arabischen Inschriften gehören — von rein dekorativen Buchstabengruppen abgesehen — drei Schrifttypen an:

1. die um die Sterne angeordneten in kleineren Buchstaben (Fig. 70-118), in einem ebenmässigen Küfi mit Hasten, deren Köpfe schräg abgekappt oder halbpfeilspitzförmig gestaltet sind, mit emporstrebenden Ausläufern des Rā, Nūn, Wāw etc., oder gelegentlich zerlappten Hastenköpfen (z.B. Alif in Fig. 97) auf einem dezent eingestreuten Rankengrunde (Fig. 92) und manchmal aus dem Buchstabenkörper bzw. Buchstabenfuss blühenden Blättern (Fig. 83, 88, 98). Dieser Typ hängt unzweifelhaft mit jenem Fātimidenküfi zusammen²⁰), das wir am Westminaret der Moschee des al-Hakim in Kairo im achten Gesims finden²¹). Die Buchstaben selbst zeigen engste Verwandtschaft mit jenen der Inschrift des Krönungsmantels des hg. Römisch-deutschen Reiches in der Schatzkammer der Wiener Hofburg, der 528 d.H. (1133/34 n. Chr.) für König Roger II gearbeitet wurde²²). Am eindrucksvollsten zeigt sich dies am Vorkommen einer sehr seltenen Initialform des 'Ain mit Dreipassornament (, Fig. 79, 82, 84), die sich nur auf einer ägyptischen Grabstele vom Jahre 248 d.H. (862 n. Chr.) im Museum für islamische Kunst in Kairo²³) wiederfindet. Jene halbkreisförmige, bzw. schnabelförmige Brechung der emporstrebenden Hasten z.B. in Rā und Wāw (Fig. 79), die wir von Fātimideninschriften des V./VI. Jahrh. d.H. (XI./XII. Jahrh. n. Chr.) her kennen, fehlt aber in der Inschrift des Krönungsmantels. Im Ganzen gesehen weist aber dieser Schrifttyp auf das fātimidische Ägypten.

2. Eine mehr als doppelt so grosse, in den bogenförmigen Nischenaufsätzen angebrachte Schrift. (Fig. 21

¹⁸) Vgl. U. Monneret de Villard, a.a.O., Fig. 53, 55(245).

¹⁹) Über einen frühmittelalterlichen Zeugdruck mit angeblicher Ganymed-Musterung, Anz. d. Akad. d. Wissensch. Wien LIII (1916), n° 3, S. 9-14 u. Fig. 1, 2. Von einer „Kiste“ vermag ich auf Fig. 2 nichts zu erkennen.

²⁰) Monneret de Villard, a.a.O., S. 31 nennt es „schönes, einfaches und harmonisches Fātimidenküfi“.


²¹) Vgl. K. A. C. Creswell, MAE I, Taf. 29a.

²²) H. Fillitz, *Die Insignien und Kleinodien des heiligen römischen Reiches* (Wien 1954), Taf. 24. Die Gleichartigkeit beider Inschriften ist schon M. Amari aufgefallen; vgl. seine *Epigrafi arabiche di Sicilia* (Palermo 1875), S. 32-42.

²³) G. Wiet, *Stèles funéraires II* (Cairo 1936), n° 649 (Inv. n° 7138) u. Taf. 38.

العز 62 : [ان الكفاية و] 59 ; الظفر العز 57 ; الدين ال
الين الين 64 ; الين الدر الكمال 63 ; ال... الكمال
العز الكفاية 125 ; الين الكفاية 95 ; الين الكمال 69
الين والكمال 133

Hier fällt vor allem das häufige Vorkommen von Buchstabenhasten auf, die bogenförmig bzw. spitzbogig unterbrochen sind oder verknötet werden (besonders in Alif-Lām). Dafür gibt es Parallelen in Ägypten und Nordafrika, abgesehen von Persien und dem Irāq, wo sie früher anzutreffen sind.

Ein Sonderfall ist Fig. 69 mit einfachen Hasten, aber eingestreutem Füllsel  (lā), ursprünglich einer Differente, über die J. v. Karabacek²⁴) gehandelt hat.

3. Eine etwas kleinere Schrift als die vorangehende, die an sich ein einfaches Küfi darstellt, aber die Hasten im Alif-Lām in Form eines Rhombus überkreuzt (Fig. 41, 42, 46, 48-50, 53-55, 64-68, 75, 77, 80, 87, 90, 92, 102, 126, 179) oder Hasten mit einem zwischen ihnen eingesetzten Füllsel (lā), dessen unterer Teil in einen Dreipass endet (Fig. 51, 52, 77, 80, 82, 85, 87, 90, 92, 95, 97, 100, 132, 182, 193-195). So ist in der Mitte des Schriftbandes ein durchlaufendes Ornamentband in Form einer Rautenreihung gebildet. Dies eigenartige Schmuckmotiv geht, wie schon S. Flury²⁵) erkannt hat, auf die Gesimsinschrift von Rādkān (411 d.H., 1020/21 n. Chr.) zurück, in der die Mitte des Schriftbandes durch Schleifen und Flechtbandmuster betont ist, findet sich aber auch auf einem Grabstein im Museum zu Bombay von 410 d.H. (1019 n. Chr.), über dessen Herkunft leider nichts bekannt ist²⁶). Dies Schmuckmotiv hat sich zunächst in Ostpersien weitgehend durchgesetzt²⁷), und sich dann weit bis nach Kleinasien verbreitet und im XI. Jahrhundert auch auf Nordafrika übergreifen, von wo es wohl nach Sizilien kam, fehlt aber in Ägypten. In einigen Fällen (Fig. 64-68, 87, 92, bzw. 46, 47, wo Rhombus und Kreis auftreten), ist ausser der Mittelzone, die durch Rhomben hervorgehoben wird, noch eine obere Ornamentzone gebildet, indem die oberen Hasten von Alif und Lam durch Kreise bzw. Ovale verbunden werden und darüber hinaus die aneinanderstossenden Apices der Hasten einen wirkungsvollen oberen Abschluss bilden.

²⁴) *Problem oder Phanton*, Zur Orientalischen Altertumskunde V, Sitzungsber. d. Akad. d. Wissensch. Wien, Phil.-hist. Klasse, 178/5 (1915), S. 20-21.

²⁵) *Islamische Schriftbänder Amida-Diarbekr* (Basel 1920), S. 26 Anm. 2; 48.

²⁶) *Pir-i Ālamdār* (418 d.H., 1027 n. Chr.), Mašjid-i-Haidari (Qazwin, um 509 d.H., 1115 n. Chr.), Dāmān, unterer Ziegelpfeiler des Minarets des Mašjid-i-Gāmi' (500-550 d.H., 1106-1155 n. Chr.), unglasierter Ziegel aus Afrāsiyāb (XII. Jahrh. n. Chr.) in der Ermitage bei A. U. Pope, *A Survey of Persian Art II*, S. 1731, Fig. 595; Fries des Mausoleums in Üzgend 581 d.H. (1186 n. Chr.) Mihrāb des Mausoleums des Hasan ibn Kay-Husrau in Abarqūh 718 d.H. (1318 n. Chr.) und besonders eindrucklich, wenn auch hypertrophisch in der Rahmeninschrift des Mihrābs der Mašjid-i-Gāmi' in Gulpayagān 498-512 d.H. (1104-1118 n. Chr.) bei A. U. Pope, a.a.O., VI, Taf. 308 A.

²⁷) E. Herzfeld, *Arabische Inschriften II*, 2 (Manuskript),

Dieser obere Abschluss ist besonders in Nordafrika und Spanien beliebt, z.B. auf einem Fliesengraffito der Medersa el-Attārīn in Fās (725 d.H., 1325 n. Chr.)²⁸), sowie in der Inschrift des rechteckigen Rahmens ober der Mihrābnische der grossen Moschee in Granada sowie jener, die den unteren Abschluss der oktagonalen Kuppel der Sala de los Abencerrages in der Alhambra in Granada bildet, sowie auch anderen Inschriften daselbst (XIV. Jahrh.), wobei die Hastenköpfe sich zu vier-eckigen Flechtbändern zusammenschliessen²⁹).

Zusammenfassend kann gesagt werden, dass der epigraphische Dekor der Soffiten in der Hauptsache von Ägypten und Nordafrika her beeinflusst erscheint, die selbst wieder vorher Anregungen aus Ostpersien (Hōrāsān) und Nordmesopotamien (Amida) empfangen hatten. Wir möchten also das Schwergewicht der Beeinflussung auf Ägypten und Nordafrika legen, die ja auch räumlich Sizilien am nächsten lagen und durch fast ein Jahrhundert mit ihm eine politische Einheit bildeten. Für den epigraphischen Dekor braucht also nicht an die Heranholung mesopotamischer Künstler gedacht zu werden. Übrigens darf man daran erinnern, dass gerade die Betonung des Mittelfeldes durch harmonische vorzüglich entworfene Flechtbandmuster ihre vollkommenste Ausbildung in Ägypten auf einer Metallplatte des Museums für islamische Kunst (Inv. n° 151) erreicht hat, wie andererseits der obere Abschluss des Schriftbandes durch ein Flechtbandmuster in den Hasten der Inschrift eines spanisch-maurischen Stoffes des Musée de Cluny wirkungsvoll betont wird³⁰). Dass auch dieses Ziernmotiv ursprünglich aus Persien stammt zeigt das Schriftband des Minarets von Sāwa (604 d.H., 1110/11 n. Chr.)³¹). Wir sehen also, dass Nachwirkungen persischer Schöpfung in der Schrift sich in Sizilien wie in Spanien noch verhältnismässig lange erhalten haben. Übrigens sind auch gewisse bezeichnende Erscheinungen in den Inschriften der Gruppe 1., wie die lang horizontal auslaufenden Hastenköpfe³²), welche sich gerne in nordafrikanischen Inschriften³³) und später auch in Spanien³⁴) finden, eine bereits zu Anfang des VI. Jahrhunderts d.H. (XII. Jahrh. n. Chr.) in Persien auftauchende Besonderheit³⁵).

Natürlich sind die eben geäusserten epigraphischen Bemerkungen nicht so zu verstehen, als wären die Künstler, die die Inschriften herstellten, etwa auch für die Bilder verantwortlich. Sie waren eher Kalligraphen als

²⁸) Vgl. L. W. Boothe, *The Medersas of Morocco*, Gazette des Beaux-Arts XCII, VIth Ser., vol. 37A (1950), S. 24, Fig. 21.

²⁹) Photo des Museums für islamische Kunst in Kairo.

³⁰) G. Migeon, *Manuel d'Art Musulman II* (Paris 1907), S. 415, Fig. 352.

812

³¹) E. Herzfeld, *Arabische Inschriften II*, 75 (nach einer Photographie von A. U. Pope).

³²) Z.B. Fig. 70 rechts, 73 Mitte, 75 rechts, 78 unten im Rā von az-Zafar, ferner Fig. 70 rechts im Lām von an-naṣr.

³³) G. Marçais, *Manuel d'Art Musulman I* (Paris 1926), S. 146, Fig. 1 (al-Qairawān), II (Paris 1927), S. 631, Fig. 350 (Tāza), S. 765, Fig. 427 (Fās).

³⁴) Z.B. im Alcazar in Sevilla bei G. Marçais, a.a.O. II, S. 656, Fig. 367.

³⁵) Inschrift der Moschee Bāyazīds (535 d.H., 1140 n. Chr.) in E. Herzfeld, *Arabische Inschriften II*, 29 und auf einem unglasierten Ziegel aus Afrāsiyāb in der Ermitage in Leningrad (XII. Jahrh.) bei A. U. Pope, *A Survey of Persian Art II*, S. 1731, Fig. 595.

Maler. Wenn wir sie der ägyptisch-nordafrikanischen Stilzone zuweisen, so soll damit nur angedeutet werden, dass aus diesem Milieu auch die letzteren stammen dürften, was schon oben (S. 95) hervorgehoben wurde.

Im Vorangegangenen war mehrfach von der Kunst der Fātimidenzeit die Rede, und es fällt auf, dass aus dieser Periode einer unstreitigen Hochkunst kein besseres Bild als die Ringszene auf einer Lüsterschüssel geboten wird (S. 55), die bestimmt nicht erstrangig ist und auch nicht typisch für den fātimidischen Malstil; ich glaube hier wären mit Nutzen die beiden Miniaturen aus der Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer abzubilden gewesen (Inv. Chart. Ar. 25751, 13682), die ich ausführlich behandelt habe³⁶). Beide sind in ihrer Art hervorragende Vertreter des fātimidischen Malstils, der noch starke Reminiszenzen an die sasanidische Malweise zeigt, von der uns zwar kein Gemälde erhalten ist, die wir aber nach E. Herzfeld³⁷) aus wertvollen Quellen rekonstruieren können, vor allem, was das Thematische angeht. Bei dem reichlich im Detail ausgeführten sitzenden, becherhaltenden Fürsten auf dem Titelbilde einer Handschrift (Inv. Chart. Ar. 25751) ist die sasanidische Tradition augenfällig durch Krone, Haartracht und flatternde Bänder betont, auf Inv. Chart. Ar. 13682 hingegen kommt die ägyptische Meisterschaft in der Karrikatur köstlich zum Ausdruck. Dass auch hier sasanidische, auf altorientalischer Tradition fussende Darstellungskunst — in der Behandlung der Muskeln und Gelenke — hereinspielt, ist bei den engen Beziehungen der Fātimiden zu Persien nicht verwunderlich. In den Kreis der Darstellungen des thronenden Fürsten gehört übrigens noch eine Miniatur aus der Sammlung Šerif Šabrī Paša's in Kairo³⁸), die in der Randdekoration an die Miniatur Inv. Chart. Ar. 25751 erinnert, in der Ausführung aber doch wesentlich gegen diese zurücksteht.

In eine ganz andre Welt führt uns das nächste Bild (Virgo, Taf. S. 51) aus einer Abhandlung über die Fixsterne von 1009 n. Chr., das durch die Sicherheit der Linienführung auffällt und an chinesische Beeinflussung erinnert.

Mit dem nächsten Kapitel 2 *Blütezeit der Buchkunst* werden wir in jene Perioden eingeführt, die uns schon durch eine Reihe von Veröffentlichungen wohl bekannt sind; in ihm nehmen mit Recht die Maqāmen des Ḥarīrī einen breiten Raum ein, daneben ausgewählte Miniaturen aus Kalīla wa-Dimna (Taf. S. 62, 63, 79, 82, 106-108, 111-114, 121, 122), der *Materia medica* des Dioskorides in einem ganz andren Stil in enger Anlehnung an byzantinische Vorbilder (Taf. S. 68, 69, 71-73), sowie von mehr unabhängig von solchem (Taf. S. 87, 89), ferner aus dem Muḥtār al-ḥikam wa-maḥāsīn al-kalim (Taf. S. 75-77), dem Pseudo-Galen (Taf. S. 84, 85, 91), al-Gazarī's Abhandlung über die Automaten (Taf. S. 93), wozu es noch ein Gegenstück im Museum für islamische Kunst in Kairo gibt, aus dem Handbuch für Tierärzte (Taf. S. 97) und dem Sendschreiben der Lauteren Brüder (Taf. S. 98, 99, 101). Auch Proben aus christlichen

³⁶) A. Grohmann-Th. W. Arnold, *Denkmäler islamischer Buchkunst* (Leipzig 1929), S. 10-15, Taf. 4.

³⁷) Der Islam XI (1921), S. 154

³⁸) Vgl. G. Wiet, *Une peinture du XII^e siècle*, BIE XXVI (1943-1944), S. 109-118 mit 2 Taf.

Handschriften, wie einem jakobitisch-syrischen Lektionar (Taf. S. 94) werden einbezogen.

Den Abschluss dieses Kapitels bilden illustrierte Handschriften von Sammlungen berühmter Liebesgeschichten, eingeleitet durch den Hinweis auf ein Papierfragment der Sammlung Papyrus Erzherzog Rainer (Inv. Chart Ar. 25612), in dem der so tragisch von uns vergangene D. S. Rice³⁹⁾ ein Bruchstück dieser Literaturgattung erkannt hat. Das anschließend besprochene, wohl in Spanien entstandene⁴⁰⁾ minierte Manuskript der Geschichte von Bayad und Riyad der Bibliotheca Vaticana⁴¹⁾ (Taf. S. 126, 127, 129) ist von besonderem Interesse, da es einen Einblick in die in Spanien gängige Malweise bietet, die bei wichtigen eigenen Zutatzen doch noch in Beziehungen zu der mesopotamischen Stilrichtung steht.

Das dritte Kapitel behandelt die Nachblüte — oder wenn man will den beginnenden Verfall — der Miniaturmalerei des ausgehenden XII. bis XIV. Jahrhunderts (Taf. S. 134, 138, 139, 141, 144, 146, 148, 150, 152, 154, 157-159), charakterisiert durch den Einbruch starker mongolischer oder besser ostasiatischer Einflüsse, die sich vor allem auf Mesopotamien erstreckten, aber auch darüber hinaus nach Westen übergriffen. Gleichwohl hat die „arabische“ Maltradition sich bis zu einem gewissen Grade erhalten. Im Gegensatz zu dem von Mongolen beherrschten Osten, voran Persien, wo nun ein neuer Malstil unter starken fernöstlichen Einflüssen sich anbahnt, ist das mamlukische Syrien und Ägypten der auch politische Gegenpol, in dem vormongolisches Arab Painting nun eine Nachblüte erlebt.

Das vierte Kapitel behandelt kurz *Koran Illuminations*, vor allem die reich verzierten Titelblätter von Koranhandschriften, die leider, oft aus alten Koranhandschriften herausgeschnitten, nur mehr als Einzelblätter erhalten sind, also schwer zu datieren sind. Die von Ettinghausen (Taf. S. 168, 171, 172) ausgewählten Beispiele gehören zu den hervorragendsten Vertretern dieser Art; eines (Taf. S. 171) wird sogar dem Bagdäder Meisterkalligraphen Ibn al-Bawwāb (gest. 1022 oder 1032) zugeschrieben. Das Pergamentblatt aus Valencia (Taf. S. 172, 1182 n. Chr.) ist zugleich ein beachtliches Beispiel der

³⁹⁾ *The oldest illustrated Arabic Manuscript*, BSOAS XXII (1959), S. 207-220. So sehr ich die geniale Intuition des Autors schätze, so wenig kann ich mich den gebotenen Lesungen anschließen. Ich habe das Blatt am 11. Juni 1963 nochmals in Wien genau nachgeprüft, das Ergebnis war für Rice nicht günstig. So ist es — von anderem abgesehen — nicht möglich, am Schlusse des vierzeiligen Textes über der Baumdarstellung *qabruhum rahmahum Allah* zu lesen. Auf Rā des ersten Wortes folgt vielmehr deutlich *لهم* (فهمهم اياك) (انك). Trotzdem schliesse ich Rice's Deutung des Fragments nicht aus, aber der Schlüssel hierzu scheint mir eher auf der gegenüberstehenden Seite zu liegen, worauf ich hier nicht näher eingehen kann.

⁴⁰⁾ Die Schrift gleicht frappant jener des Codex Arabicus n° 1391 der Bibliothek des Eskorial in Madrid. Aus diesem Koran hat D. Faustino Juan Nepomuceno de Borbon, *Polygrafia arabiga tomo segundo* (Madrid 1793), Ms. Orient. fol. 174, fol. 273 (Universitätsbibliothek Tübingen) eine Probe vorgelegt.

⁴¹⁾ Darüber hat ausführlich Ugo Monneret de Villard, *Un codice arabo-spagnolo con miniature*, La bibliofilia XLIII (1941), S. 209-223 geschrieben. Die Miniaturen S. 126, 127 bei Ettinghausen sind identisch mit Fig. 5, 6 bei U. Monneret de Villard. G. Levi della Vida, *Studi e Testi* LXVII, S. 39, hatte ihn in das achte Jahrh. d.H. (XIV. Jahrh. n. Chr.) datiert.

Kalligraphie; denn die viermal in weisser Farbe wiederholte erste Hälfte des muhammedanischen Symbolums (لا اله الا الله) bildet ein von Kreissegmenten eingefasstes Achteck, wobei die Hasten des Alif und Lām sich überkreuzen und dem Zentrum zustreben und auch hier wieder ein oktagonales Muster bilden. Diese Art Riemverflechtung ist sehr beliebt. Wir finden sie auch auf frühen Einbänden, die von L. Poinssot in der grossen Moschee von al-Qairawān gefunden wurden⁴²⁾.

Das letzte Kapitel behandelt die Endphase nach 1350 n. Chr. (Taf. S. 178, 180, 181), die durch den gesteigerten Einfluss verschiedener Stile gekennzeichnet ist. Auf den letzten Seiten beschäftigt sich Ettinghausen mit der Frage nach den Ursachen des vorzeitigen Endes der arabischen Malerei. Politischer und wirtschaftlicher Verfall und der Sieg der bilderfeindlichen Orthodoxie sind dafür verantwortlich. Trefflich sind auch die Bemerkungen über die Rolle der spätantiken und sasanidischen Malerei innerhalb der „arabischen“ und die Einheitlichkeit dieser Kunst als geschlossenes Ganzes betrachtet, in der der Maler selten eine persönliche Rolle spielte und doch sein Bestes gab.

Das Buch ist blendend geschrieben, in einer leicht fasslichen und doch die wissenschaftliche Basis nie verlassenden Form, begleitet von ausgezeichneten farbigen Abbildungen, was besonders hervorgehoben zu werden verdient. Es ist eine vorzügliche Einführung in eine vergangene Kunst des Arabisch sprechenden Raumes, ein sehr wertvoller Beitrag zur Erkenntnis der Zivilisation dieses Raumes, die als einer der Höhepunkte menschlicher Kultur gelten muss. Dank und Anerkennung der Wissenschaft ist dem schönen hervorragend ausgestatteten Werke sicher.

Auch dem Verlage Skira gebührt unser Dank für die künstlerisch hochwertige Leistung in Druck und Tafeln des in jeder Hinsicht repräsentativen Werkes.

Innsbruck, December 1963

ADOLF GROHMANN

A. M. H. MAYZAD, *Aḥmad Amīn (Cairo 1886-1954), Advocate of Social and Literary Reform in Egypt*. Leiden, E. J. Brill, 1963 (8vo, VIII + 111 pp., 1 Portrait, 1 Facsimile, Index). Price: Gld. 15.—.

In the introduction to the book under review, the author rightly points out that 'in many respects, Amīn's importance is comparable to that of Ṭāhā Husain and Salāma Mūsā, his contemporaries of whom the life and works have been made known in English in recent years ... a review of his life and works ... could be considered a necessary approach towards a much needed comprehensive survey of modern Arabic literature' (p. 2). As an introductory survey, Dr. Mazyad's book is very useful indeed. A full critical analysis of Amīn's work still has to be written.

⁴²⁾ Vgl. G. Marçais & L. Poinssot, *Objets Kairouanais IX^e au XIII^e siècle*. Reliures, verreries, cuivres et bronzes, bijoux (Notes & Documents XI/1 Tunis 1948), S. 247, Fig. 45 und 253, Fig. 48. Die Benützung dieses wichtigen, leider in Bibliotheken sehr seltenen Werkes verdanke ich der Güte Prof. Dr. G. Levi della Vida (Rom).

In the second chapter Dr. Mazyad tells the story of Aḥmad Amīn's life, mainly according to Amīn's autobiography *Ḥayātī*. Then follows a general survey of his books, both those written by him and those edited and published by him. This survey furnishes us with a comprehensive list of Amīn's books and their contents in rough outlines, but it lacks an appreciation of Amīn as a historian and as an editor of classical texts.

However, Dr. Mazyad says that the principal aim of his work consists in a study of Amīn's essays, to which chapter IV and V are devoted. After a general conspectus of the essays, the author first surveys the essays on prominent persons and then those on social problems and reform. Like the other parts of the book under review, this survey too is very useful, but at least an analysis of Amīn's views on social problems and reform and their place in modern Egyptian history and in relation to those of other writers would have been welcome.

The most detailed part of Dr. Mazyad's book is chapter V which deals with Amīn's essays on language and literature. It is particularly astonishing that, after having answered the question whether Amīn was qualified for literary scholarship in the negative (p. 76), Dr. Mazyad devotes the longest section of his book to the rather barren controversy about the influence of pre-Islamic poetry on Arabic literature (pp. 77-89). As against this, the survey of Amīn's views on language reform is interesting. However, Dr. Mazyad unfortunately refrains from a concluding evaluation of Amīn's main contributions to modern Arabic thought and scholarship.

The publisher should be criticized for the large number of printing errors: those counted by the present reviewer add up to an average of at least one in every three pages.

Jerusalem, November 1964

GABRIEL BAER

HISTORIA RELIGIONUM

S. G. F. BRANDON, *Man and his Destiny in the Great Religions*. An Historical and Comparative Study containing the Wilde Lectures in Natural and Comparative Religion, delivered in the University of Oxford 1954-1957. Manchester, Manchester University Press, 1962 (8vo, XIV + 442 pp.). Price: 45 s. net.

For various reasons people take today a keen interest in human nature. Man is studied from different angles and by scholars of different disciplines. There exists an ever increasing literature on this subject, to which not only theologians, but also psychologists, psychiatrists, anthropologists and doctors make their contributions. Obviously these studies are prompted by the widespread desire to understand man thoroughly, because it is at present of primary importance to know, how one should approach his fellow-man. In this series of anthropological studies the religious evaluation of man has to play an important part. The last subject comprises not only the doctrine of man, but also the conceptions of man and his destiny in the different religions.

From these considerations the significance of the study of Dr Brandon clearly appears. In the Preface the

author declares, that he is fully conscious of the fact, that he has chosen a subject of such a wide extent that only a group of experts could do justice to its different aspects. Nevertheless he decided to attempt to offer a survey of all relevant ideas on man in order to increase the unity in conception and purpose of the study. In my opinion his decision was right. This implies that it would be unjust to criticize the book on minor details. The only reasonable question is whether he succeeded in clarifying the evaluation of man in the eleven religious systems which he is treating. This question surely can be answered in a favourable sense. The study offers a valuable contribution to the knowledge of the subject in question.

As the author pointed out in the paragraph *On methodology* of the first chapter, entitled *Introduction*, he on purpose limited his research to the great religions, with the exception that he started his book by writing a few pages on 'the emergence of man's evaluation of himself', in order to present the conceptions of man in prehistory since the palaeolithic era, which in his opinion contain the germs of the later, more elaborate ideas on man's nature and destiny.

The titles of the chapters succinctly indicate, how the author conceived of the conceptions of man in the different religions. In ancient Egypt the stress was laid on *Immortality and the technique of its achievement*. In Mesopotamia the wellknown saying of the winemaiden Siduri in the Epic of Gilgamesh was prevalent: *The life thou seekest, thou shalt not find*. The Hebrew conception of man was determined by *The conflict between the ethnic faith and the individual's demand for significance*. In Greek culture *The solutions of reason and faith* alternated. Christianity offers *Salvation by divine grace of a fallen humanity*. The main tenet of Islam is: *Man the creature of an inscrutable God*. In ancient Iran the conception of man was characterized by *Man's place in a dualistic universe*. The dominant idea concerning man in India was: *Release from primordial illusion*. Buddhism taught *The way of deliverance from the illusion of the self*. In old China the evaluation of man circled around the idea of *The integration of man with the cosmic process*. Both from the notes and from the bibliography appears that the author has made a painstaking study of his subject. In the last chapter he presents *Some conclusions*, namely:

a) since prehistory the fact of human mortality gave rise to various evaluations of life;

b) when confronted with the fact of death, man has persisted in believing in some form of survival;

c) these forms of belief may be grouped under two headings, the optimistic and the pessimistic, both represented in different shades of opinion;

d) the theories about the constitution of man fall into three distinct groups: 1) man essentially a psychophysical organism, 2) the dichotomy of the individual in body and soul, 3) the christian conception which associates two divergent traditions;

e) the interpretations of human destiny relate man's ultimate fate both to a divine will and to a post mortem judgment;



f) lastly the author draws attention to man's consciousness of time: already the evidence of palaeolithic culture shows that man always has been profoundly concerned about the transitoriness of life. Therefore the religions signify an agelong quest for spiritual security.

Though the reviewer wholeheartedly pays his tribute of admiration to this learned book, he can not refrain from making a critical remark. In his opinion the study should have gained in clarity and consistency, if the author had focussed his attention exclusively on the idea of man and his destiny. Actually he several times digresses too much on the character of the different religions as such. The title of the chapter on India may serve to substantiate this remark. It runs: *Release from primordial illusion*. This idea undoubtedly is the key note of all Indian religions and therefore the background of the Indian conception of man. However the last conception itself is characterized by the conviction that man is hopelessly bound to "samsara", if he does not acquire the liberating wisdom by which he evades the reincarnation and reaches eternal happiness and peace.

Amsterdam, June 1964

C. J. BLEEKER

* *

Wilfred Cantwell SMITH, *The Meaning and End of Religion*. A new approach to the religious traditions of mankind. New York, The Macmillan Company, 1963 (in-8°, 340 p.).

Ce nouveau livre de M. W. C. Smith, Professeur désigné à l'Université Harvard, nous paraît important du fait de ses analyses conceptuelles et de son éthique proposée en science religieuse. Dans la diversité religieuse actuelle, M. Smith cherche un *fellowship* de croyants, qui dépasse les groupes dénominatifs auxquels on appartient; *fellowship* qui a pour base les fois respectives ultérieurement unies. Dans l'étude il faudra abandonner le concept "religion": la réalité religieuse se laisse mieux décrire par le couple de termes "foi" (*faith*) et "tradition accumulée" (*cumulative tradition*) que par le seul terme "religion".

Dans la première partie du livre l'auteur étudie l'emploi du concept "religion" en Occident et ailleurs. Le chapitre II donne l'usage occidental: dans l'Antiquité et au début du christianisme, lorsque le terme indique surtout des rites, moeurs et doctrines différentes dans un monde religieusement pluraliste. Au Moyen Age le terme s'emploie peu; ce n'est qu'avec la Renaissance et la Réforme que le mot "religion" commence à être employé couramment. Ceci va de pair, d'abord, avec une régression de la pratique religieuse traditionnelle, et ensuite, avec une attention portée plutôt aux formes et aux systèmes religieux qu'à des problèmes de foi, relatifs aux rapports entre l'homme et Dieu. Les polémiques religieuses renforcent l'emploi du mot "religion" en tant que "entité systématique". Malgré une résistance du côté des croyants, le nouvel emploi du mot conduit, surtout en Allemagne, à des problèmes jusqu'alors inconnus. On commence à se demander où est la "vraie" religion, à s'interroger sur la réalité de "la" religion; on va utiliser le pluriel "religions" comme des termes autonomes, avec leur nom propre, leur vérité, leur essence. L'une des con-

séquences en est que le concept "religion" est employé actuellement dans quatre sens différents: piété personnelle, système idéal, système réel, et comme terme générique. Une découverte d'"autres" religions a lieu, et on en vient à une distinction subtile entre sa religion "propre" conçue en fonction de sa foi, et les "autres" religions comprises en tant que doctrines, systèmes, structures de vie, etc.

En dehors de l'Occident une autre conceptualisation du fait religieux a eu lieu: on y emploie le terme "religion" seulement pour indiquer une qualité personnelle de vie (piété) et on n'y connaît pas de noms propres de religions, sauf ceux donnés par l'Occident. Apparemment en Occident un processus de "réification" a eu lieu, où la religion était considérée comme une réalité en elle-même. Hors de l'Occident, seul l'Islam a connu une pareille réification.

Dans le cas de l'Islam, ayant un concept général de religion (*din*) et se donnant un nom propre, sa réification lui serait survenue en trois étapes. Le premier processus de réification se répand sur plusieurs siècles, avant l'Islam même. Au Moyen Orient seraient nées l'idée de communauté religieuse exclusive (les Hébreux), l'idée de religion (Zoroastre), et l'idée de système religieux (Mani). Ces idées fondamentales se sont alors répandues suivant deux branches: l'une dans la traduction judéo-chrétienne à l'Occident, avec une revivification de ces idées dans la Renaissance, au Siècle des Lumières et au XIXe siècle; l'autre dans la tradition sur place, passant par Mani directement à l'Islam. Celui-ci, fatalement, a scellé sa position à l'encontre du judaïsme et du christianisme, que Mohammed, regardant du dehors, ne pouvait pas voir autrement que comme "système", comme "religion réifiée". Le deuxième processus de réification de l'Islam a eu lieu peu après sa fondation: lorsque des termes comme *islām*, *imām*, etc. — qui connaissent dans le Coran un emploi dynamique et personaliste — se sont pétrifiés, comme s'ils indiquaient des "choses" conçues comme des entités presque métaphysiques. Le troisième processus responsable de la réification dans l'Islam est de date récente: c'est la défense de l'Islam, en apologétique, contre l'Occident et en particulier contre les efforts missionnaires. L'Islam s'y présente comme une entité, un système de vie: idéal peut-être, mais de toute façon réifié.

En localisant un processus historique de réification dans le christianisme, le judaïsme et l'Islam, l'auteur conclut que ce processus est de nature profane, qu'il a son origine dans des conditions historiques concrètes, et qu'il se prête à des explications historiques et sociologiques.

Avec le Ve chapitre la deuxième partie du livre commence, où l'auteur tire ses conclusions. Il trouve que, après une période où l'on envisageait la vie religieuse de l'homme à l'aide de l'idée d'une "entité religieuse systématique" caractérisant une communauté distincte, et où l'on arrivait à un concept "religion", les noms propres de religions aussi bien que le concept général de religion sont inadéquats. D'abord pour l'homme de foi, pour qui l'intention du fait religieux est précisément de montrer quelque chose en dehors de ce qui est indiqué par le mot "religion", et pour qui la religion ne peut être qu'un barrage entre l'homme et Dieu. Ensuite pour le chercheur qui, dans ses études détaillées, ne peut plus parler d'une entité "religion", et qui risque toujours de ne voir dans

la "religion" que ce qui est observable, dépourvu de la dimension transcendante essentielle à la vie religieuse. En général d'ailleurs, on est incliné à employer le terme "religion" dans un sens péjoratif, en indiquant une chose par rapport à laquelle on se trouve être en dehors, et dont, par conséquent, on ne peut pas voir la qualité transcendante. Enfin, le flux historique ne connaît pas d'"essences" ou "types idéaux" dont l'existence soit suggérée par le mot de religion et par les noms propres des religions, et qu'on a cherché à localiser de différentes manières.

L'auteur propose donc de remplacer le terme "religion" par deux termes qui font droit à l'ambivalence fondamentale de toute vie religieuse, qui est à la fois une vie dans ce monde et en contact avec une transcendance: les termes "tradition accumulée" et "foi". La tradition accumulée, d'une part, serait la totalité de données objectives, qui constitue le dépôt historique de la vie religieuse d'une communauté; elle est terrestre, historique, en changement permanent; elle conditionne la foi des croyants de sa lignée. Cette foi elle-même, d'autre part, serait l'emprunte du transcendant (illusoire ou réel), qui crée une qualité personnelle et intérieure dans la vie; elle rend la tradition signifiante, et surtout la réalité vue à la lumière de cette tradition.

Dans son terme "foi", S. veut, d'une part, faire droit à l'inexprimabilité essentielle de chaque foi personnelle. D'autre part, il traite des formes générales des "expressions de foi": paroles, actes, art, lois, institutions, communautés, caractère, etc., qu'on peut étudier. Une expression de foi exprime un engagement avec "...quelque chose de plus grand que l'homme lui-même" (p. 171). La personne religieuse est carrefour d'interaction entre transcendance et tradition; chaque affirmation religieuse doit donc être interprétée en fonction de l'auteur et de la transcendance dans laquelle il s'est engagé. Le but de l'étude comparée des religions (*comparative religion*) est en dernière analyse: "...que les hommes se rendent conscients de façon significative de leurs formes de foi différentes" (p. 188). Après les études historiques déjà faites en science religieuse, on arrive à un domaine encore inexploré: "...découvrir la foi personnelle de ceux qui ont profité des traditions historiques" (p. 188/9). La foi d'autrui, comme d'autres engagements personnels d'ailleurs, ne peut pas être "comprise", mais elle peut être "appréhendue" (*apprehended*) (p. 188). Cette foi est personnelle, spécifique, qualité vivante, soustraite à des règles et idéaux préétablis.

Notons que l'auteur veut employer les termes "tradition" et "foi" sans entrer dans la question de leur nature, mais comme concepts opérationnels: utiles pour l'étude, pour la communication entre communautés religieuses, pour l'expression d'une conscience religieuse, et pour un mouvement des communautés religieuses vers un monde unifié. Car le grand objectif est d'unifier l'humanité sur le plan religieux, unification consciemment créée comme une responsabilité éthico-religieuse de l'époque actuelle (p. 200). S. est convaincu qu'un auto-changement (*self-directed change*) pour le bien est possible dans le domaine religieux, entre autre grâce à sa définition opérationnelle de la foi.

Le manque de place ne permet pas, hélas, d'analyser

les matériaux riches que ce livre apporte en faveur des thèses soutenues. Nous nous limitons à quelques réflexions d'ordre général.

Tout d'abord, le titre du livre promet plus que le contenu ne donne; une recherche véritable de la "signification de la religion" (*meaning of religion*) ne peut pas rester une recherche linguistique. Par exemple, pour une enquête sur l'emploi du terme "religion" en Occident, on ne peut pas se passer de traiter du rôle même de la religion dans la civilisation occidentale. Autrement dit, à côté d'une analyse conceptuelle, il faudrait une analyse historique sinon théologique: car le terme "religion", en Occident ou ailleurs, a été l'une des expressions d'une quête de Dieu, dans un contexte précis de civilisation.

Ensuite, si on peut parler à juste titre de "foi chrétienne" et "foi musulmane", il devient hasardeux de parler de "foi bouddhiste", "foi hindouiste", etc., étant donné qu'il y a des différences essentielles entre les structures religieuses de chrétiens et musulmans d'une part, et de bouddhistes et hindous d'autre part. Si on veut employer un dénominateur commun, le terme d'"inspiration (religieuse)" serait peut-être préférable à celui de "foi". De cette façon, on réserverait ce dernier terme à un emploi qui tient compte de la forme aussi bien que du contenu.

Dans quelle mesure la science religieuse peut-elle tirer profit des analyses présentées dans ce livre? La nature de la recherche faite est celle d'une investigation sémantique, utilisant certaines hypothèses pour expliquer tel ou tel emploi d'un terme, ou l'emploi de tel ou tel terme. Ses conclusions resteront limitées par sa méthode même: elles ne se rapportent qu'au système verbal (*conceptual framework*), et ne peuvent pas prétendre avoir une correspondance directe avec la réalité visée par les mots en question.

Le livre n'est donc pas une analyse de réalité. Ce n'est pas non plus une méthodologie de science religieuse, ni des prolégomènes à une telle méthodologie; le problème de la connaissance n'y est pas posé. En fait, c'est une éthique de l'étude du fait religieux, née sans doute d'une insatisfaction profonde de la situation religieuse et inter-religieuse actuelle. En dernière analyse, le changement de terminologie est proposé en vue d'une entente de personnes et de communautés religieuses, et c'est en cela que réside le mérite des propositions faites. Appliquée aux sciences religieuses, cette terminologie présenterait certains désavantages.

Le plus grand désavantage est sans doute qu'en rejetant le mot de religion on ne pourra plus voir la réalité de religion. Car, en fait, il y a religion, que l'on veuille l'appeler par son nom ou non. D'abord il y a, pour l'observation et l'expérience, en plus de la tradition historique et en plus de la foi personnelle, des constellations particulières de phénomènes religieux, dont on ne peut pas nier l'existence. Ensuite, pour la réflexion, la foi ou l'inspiration même est inévitablement génératrice du phénomène "religion" avec sa propre cohérence.

L'idée même, d'ailleurs, de créer un système verbal fixe, en matière religieuse, appelle des objections. Un tel système a été conçu dans certaines branches des sciences exactes, mais on ne peut pas le concevoir avec la même rigidité dans les sciences humaines. Ici un système verbal

fixe aurait l'effet d'une idéologie et déformerait la réalité étudiée. La fonction de la langue en sciences humaines est plutôt de donner des noms à des phénomènes qui se sont présentés précisément hors d'un système établi de perception. En étudiant l'histoire, la littérature, l'art, on a besoin d'un vocabulaire précis mais mobile, et la même règle vaut pour l'étude de phénomènes religieux.

Beyrouth, janvier 1964 JACQUES WAARDENBURG

* *

Friedrich HEILER, *Erscheinungsformen und Wesen der Religion*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1961 (8vo, XVI + 605 p.) = Die Religionen der Menschheit, herausgegeben von Christel Matthias Schröder, Band 1.

This book is a monument of learning in which practically all phenomena of religion are treated systematically. After an introduction in which the author inquires after the nature of religion, the research done in this field and the so-called 'phänomenologische Methode', he divides his book into three large parts: *die Erscheinungswelt der Religion; die Vorstellungswelt der Religion; die Erlebniswelt der Religion*. Each part is subdivided in a great many smaller subdivisions. The systematic design of this book and the very full index make it possible to use it as a work of reference, for which it is very well suited. A large amount of literature is quoted and mentioned.

This book, however, is not intended as a work of reference, but as a general introduction to Comparative Religion and wants not only to sort and index the various phenomena but also tries to understand them. As such this work of prof. Heiler is a disappointment. It makes difficult and strenuous reading because of the many instances cited, most of them only, as it were, mentioned in passing. According to a rough guess this book contains 5000-10.000 examples. I count e.g. on two pages chosen at random (p. 35 and 41) each more than twenty examples. Not only are many of the instances quoted so brief as to become meaningless, but, worse even, they may tend to be misleading, or even be wrong. Only where he gives examples taken from christianity does the author go into more detail, and these pages belong to the best of the whole book.

The result of this method is that large parts of this book have become purely descriptive, often in a way which confuses the reader, in which he can find no deeper consistency and which certainly does nothing to help us understand the phenomena treated. On p. 56 we read: Eine besondere Krankheit ist die Mondsucht. Der Mond wird aber auch als Insel der Seligen vorgestellt. Besonders stark ausgeprägt ist der Mondkult bei den Bantu-Völkern. This is a fair sample of the whole page which teaches us a great many dislocated facts but gives us not a glimmer of insight into the religious significance of this heavenly body.

Apart from these methodical objections I have serious fundamental objections against the theoretical framework of this handbook. Under the influence of van der Leeuw's phenomenology of religion it has taken its basic conceptions mainly from primitive religions. But van der

Leeuw's work is completely under the sway of two theories, both of which are demonstrably incorrect, that of primitive mentality and that of the dynamism of primitive religions. Later research has shown us a different picture of these religions. Any phenomenology of religion which nowadays holds fast to these theories is antiquated at appearance. The author completely ignores the modern literature on these problems from the side of the ethnologists as well as from the side of Comparative Religion. Even if he wants to maintain the older theories he would be obliged nowadays to give reasons for his choice and ought not to use them as if they were selfevident.

These criticisms are not meant to condemn the book as a whole. In parts it is a splendid work and reminds us that this is a book by the same author who wrote the classic work on prayer, *Das Gebet*. Especially the pages on christianity, where the author allows himself some leisure and is not bent on rushing along breathlessly, are among the best, and not only among the best of this book alone. It is a pity that prof. Heiler has not concentrated his eminent ability to write a phenomenological study of christianity which could have been a masterpiece judging from the fragments to be found in this book.

Groningen, November 1963

TH. P. VAN BAAREN

* *

Reinhold MERKELBACH, *Roman und Mysterium in der Antike, eine Untersuchung zur antiken Religion*. München und Berlin, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1962 (8vo, XII + 347 S., 6 Tafeln). Preis: DM 34.—.

Die Rezension dieses Buches ist eine schwierige Aufgabe, deren mich zu entledigen ich lange Anstand genommen habe. „Dem modernen Menschen“, so heisst es S. 55, „ist eine Denkweise, wie sie hier vorliegt, verdächtig. Wir möchten, dass alles klar und rational sei. Aber der Altertumsforscher darf sich von solchen Gefühlen nicht leiten lassen. Die Alten haben anders gedacht, und wenn er sie verstehen will, muss er schon versuchen, ihre Gedankengänge nachzuvollziehen.“ Dazu bin ich bereit, und ich würde mich willig von einem kundigen Ciceronen durch das fesselnde Gebiet von Roman und Mysterium führen lassen, vorausgesetzt dass er sich seiner schweren Verantwortung klar bewusst zeigen würde. Denn es ist wohl jedem klar, in wie verräterisches Fahrwasser man geraten kann, wenn es bei der Interpretation eines antiken Textes fortwährend heissen soll: der Autor sagt zwar dies, meint aber ganz etwas anderes. Wenn dann ausserdem dasjenige, was der Autor wirklich sagt, nicht richtig oder nur zum Teil wiedergegeben wird, und der Verdacht geweckt wird, dass der Text der Interpretation dienen soll, nicht umgekehrt, so drängt sich ein Gefühl auf, von dem der Altertumsforscher und jeder Wissenschaftler sich wohl leiten lassen soll.

Das Thema des Merkelbachschen Buches ist höchst interessant. Wiederholt ist schon darauf hingewiesen worden, wie starke Beziehungen hin und wieder zwischen dem hellenistischen Roman und den Mysterien be-

stehen; es war an sich ein glücklicher Gedanke, diesen Beziehungen mehr systematisch nachzugehen. Der Verfasser hat es sich nicht leicht gemacht; er hat eine Unmenge Literatur verarbeitet, und auch derjenige, der die von ihm befolgte Arbeitsmethode grundsätzlich ablehnen muss, kann von ihm dennoch, kritische Prüfung vorbehalten, viel lernen. Die Methode aber — ich sage es mit Bedauern — ist m.E. verfehlt. Der Rahmen dieser Anzeige nötigt mich, mich hauptsächlich auf eine Besprechung des ersten Kapitels, über die „Psyche“ des Apuleius, zu beschränken; von vornherein sei zugegeben, dass nicht in allen folgenden Kapiteln (Xenophon von Ephesos; Achilleus Tatios; Historia Apollonii regis Tyrii; Clemens-Roman; Iamblichos; Longus; Antonius Diogenes; Heliodor; mit drei Beilagen: Der Seelenhymnus der Thomasakten und die Weihe Julians; Die Europa des Moschos; die Geschichte des Romans im Altertum) die Schattenseiten der befolgten Methode in gleichem Masse hervortreten; allein auf festem Boden fühlt man sich nirgend, nicht — wie Verf. suggeriert — als notwendige Folge der Beschaffenheit des Themas, sondern auf Grund der Arbeitsmethode.

Fangen wir sofort an S. 1, wo es heisst: „Lucius ist ein Diener der Isis, Psyche eine Dienerin der Venus (= Isis)“. Da kann man nur staunen. Lucius ein Diener der Isis — das stimmt insofern, dass er nicht nur in Buch 11 sich mit Begeisterung zum Dienst der Isis bekennt, sondern dass die Verheissung der Fotis (III 25) „rosis tantum demorsicatis exibis asinum“ deutlich auf die Befreiung des Lucius von der Eselsgestalt anspielt und dafür bürgt, dass wenigstens in der griechischen Quelle die Verherrlichung der Isis Endzweck war; es handelt sich nun eben um die Frage, inwiefern Apuleius durch seine Einlagen, auch durch die Novelle von Amor und Psyche, diesen Zweck gefördert oder vielmehr verdunkelt hat. Aber Psyche eine Dienerin der Venus, im gleichen Sinn wie Lucius Diener der Isis war?? Öfters schon ist darauf hingewiesen worden, wie das Ende des 5. Buches eine Fuge, sogar einen Bruch in der Komposition aufweist; meiner Meinung nach liegt der Trennungspunkt V 24, wo in recht unbeholfener Weise (ich hoffe darauf anderswo zurückzukommen) die Lokalität der Erzählung geändert wird und, wie Purser in seinem vorzüglichen Kommentar es ausdrückt (S. LXV) „Apuleius seems to be downright absurd and ludicrous“, weil „Psyche is represented as holding on to Cupid's legs and lifted off the ground by him as he flies away“. Nun, zuvor ist Psyche eine Prinzessin, die durch ihre wunderbare Schönheit den Neid und grimmigen Hass der Göttin erregt hat. Venus kennt sie sogar nicht: 'ista puella, quaecumque est' (IV 30); wie sie heisst, ist ihr unbekannt (V 28). „Apuleius represents her (Venus) as a Roman lady of fashion, living a luxurious and 'fast' life, incapable of bearing any annoyance, ungovernable in temper, and cruel to her servants. She is much more violent than the Aphrodite in Lucian's Dialogues“ (Purser). Nicht gerade das Verhalten einer Göttin zu einer geliebten Dienerin! Und nachher, im zweiten Teil? Da ist Psyche plötzlich eine entlaufene Sklavin (fugitiva volatica, V 31) der Venus; vergebens versucht sie zu 'palpare Veneris iram saevientem' (ibid.). Merkwürdigerweise enthält VI 8 noch eine Erinnerung an den ersten Teil, wo sie 'fugitiva regis filia, Veneris ancilla' ge-

nannt wird, aber sie ist eine 'ancilla nequissima' (ibid.), die mit brennendem Hass von ihrer Schwiegermutter verfolgt wird. Alles das hat Merkelbach seiner Theorie zuliebe verdunkeln müssen. Den Bruch in der Komposition hat er zwar bemerkt, aber in eine Fussnote (S. 65, 2) versteckt; daselbst fügt er hinzu: „Ancilla Veneris bedeutet entweder, dass Psyche eine Priesterin der Venus — Isis war (wie Io), oder dass sie dem Dienst der Göttin von Jugend auf geweiht war“ (obgleich, nach S. 46, man „vermutlich folgern darf, dass es im Isiskult keine Jungfrauen gegeben hat“!). Offenbar war es kein Vergnügen, Priesterin der Isis zu sein.

Wie Verf. fortwährend versucht, die Interpretation des Textes der vorgefassten Idee anzupassen, kann hier in Einzelheiten nicht ausgeführt werden; ein einziges Beispiel möge genügen. S. 29 liest man: „... dass die Verfolgung der Psyche durch Venus-Fortuna in Wahrheit von einer Göttin ausgeht, die es gut mit Psyche meint und sie in den Hafen des Heils führen wird, wenn Psyche die Prüfungen besteht, welche Fortuna ihr bereitet“. Das ist reine Phantasie. Im Gegenteil: statt dessen dass sie sich freut, wenn es Cupido gelungen ist, den Göttervater für seine Verbindung mit Psyche günstig zu stimmen, ärgert sie sich und schmolzt, sodass Jupiter es für nötig hält, ihr den Text zu lesen: 'nec tu, filia, quicquam contristere nec prosapiae tantae tuae statuque de matrimonio mortali metuas' (VI, 23) — eine Stelle die von M. nicht berührt wird. Auch ist sie es nicht, die Psyche in den Hafen des Heils führt oder, wie es noch vermessen S. 6 statuiert wird, sie „zum Olymp emporgeführt hat“: Merkur führt sie zum Himmel auf Jupiters Befehl; nur als die Sache entschieden ist und die frohe Hochzeit unter aktiver Teilnahme aller Götter gefeiert wird, macht Venus gute Miene und tritt als Solotänzerin auf. Allein keinem hatte Psyche ihr Glück weniger zu verdanken als ihr; nur mit knapper Not ist sie ihren Nachstellungen, den *Veneris insidiae* (VI, 19), entronnen.

Schon war beiläufig die Rede davon, dass Venus von M. nicht nur mit Isis sondern auch mit Fortuna identifiziert wird (S. 5 f.). Dabei bleibt es nicht: sie ist auch identisch mit Providentia und mit Nemesis (S. 6), mit Proserpina (S. 47), mit Ceres-Demeter und mit Juno-Hera (S. 29 ff.); in der Unterhaltung mit beiden letztgenannten Göttinnen tritt sie „selbdritt“ auf! Psyche ihrerseits ist identisch mit Io aber auch mit Isis (S. 3 f.). „Hier liegt in der Tat eine Schwierigkeit“ (S. 5.), zugleich „eine überraschende Perspektive“ (S. 4), was ich nicht leugne, wenn es einem auch allerdings leicht etwas schwindlig wird; Verf. aber meint, angesichts der *πολυωνυμία* der Isis dürfte der Mythos „um ihre verschiedenen Aspekte zur Darstellung zu bringen, sie in zwei Personen aufspalten“. Eros ist natürlich Horos — Harpokrates (S. 4); weil aber einerseits Jupiter — Zeus — Sarapis mit Osiris gleichzusetzen ist, und folglich Eros — Harpokrates sein Sohn ist, andererseits Sarapis auch mit Horos gleichgesetzt werden kann, „so steht hier (c. VI 22). Eros — Horos bittflehend vor Jupiter — Sarapis — Horos“ (S. 52). Vielleicht noch merkwürdiger mutet es an, dass auch der milesische Apollon, dessen Orakel vom Vater der Psyche befragt wird, ebenfalls dem Horos — Harpokrates — Eros gleichgestellt wird (S. 11; 93; 124). Selbstverständlich fällt es nicht schwer, der-

gleichen Identifikationen aus der hellenistischen Literatur, besonders mit Heranziehung magischer Texte, schön zu belegen; jedoch ist es m.E., völlig verfehlt den Apuleius damit dermassen schalten und walten zu lassen und fragt man sich mit Recht, wer in aller Welt von seinen Zeitgenossen den Weg durch dieses Labyrinth gefunden haben und dieses sonderbare Spiel durchschaut haben mag. Noch jetzt staunt man, wenn man z.B. S. 4 f. liest, dass Harpokrates - Horos der Gatte der Isis ist, ganz wie Eros der Gatte der Psyche ist, und einige Zeilen weiter, ohne irgend ein Wort der Rechtfertigung, „dass im ägyptischen Mythos Harpokrates der Sohn der Isis, bei Apuleius Eros (-Cupido) der Sohn der Venus ist“, auch wenn man weiss, dass beide Auffassungen sich aus der Tradition belegen lassen. Es kommt hinzu, dass der Autor nach M. noch in manch anderer Weise die Beziehung seiner Erzählung auf die Mysterien sorgfältig verhüllt hat; dass muss ich auf sich beruhen lassen — man sehe nur das Register unter „Verschleierung des Mysteriensinns“.

Fortwährend versucht Verf., den Hass der Venus, der 'dea saeviens' (VI 16), die gegen Psyche 'impatiens indignationis' ist (IV 29), zu minimalisieren: „es ist alles gar nicht so ernst gemeint — Venus ist ja im Grunde mit Psyche identisch“ (S. 26, 3). Für jeden Leser ist das zweifelsohne eine Entdeckung. Die Göttin nennt Psyche 'meae formae succubam, mei nominis aemulam' (V 28); 'norum inimicam' (V 29); 'vilis ancilla' (VI 9); 'nequissima' (VI 11). Nicht nur lässt sie ihre Schwiegertochter von ihren Sklavinnen verprügeln (VI 9), aber selbst 'involat eam vestemque plurifariam diloriat capilloque discisso et capite conquassato graviter affligit' (VI 10). Für eine Dienerin der Isis war es offenbar keine Kleinigkeit, in die Hände der Göttin zu fallen: hiermit die Züchtigungen in den Initiationsriten der Mysterien zu vergleichen wäre nur erlaubt, wenn die Interpretation der Novelle als auf eine Isisweihe bezüglich anders als durch forcierte Argumentation gesichert wäre. Das ist hier leider nicht der Fall; ich muss mich auf einige aus vielen Beispielen beschränken.

Als Psyche zur Totenhochzeit hinausgeführt werden soll (S. 13) heisst es: „Die Eltern zögern..., aber Psyche geht freiwillig voran“; in einer Fussnote wird IV 34 zitiert: 'festino felices istas nuptias obire, festino generosum illum maritum meum videre'. Und M. fügt hinzu: „Freiwillig muss der Myste zur Weihe gehen, die eine Art von Tod ist“. Wie irreführend dies ist kann keinem entgehen der den Zusammenhang kennt. Er erkennt sofort den bitteren Sarkasmus der zitierten Worte. Vom 'generosus maritus' weiss Psyche nur dass er ein 'saevum atque ferum vipereumque malum' ist; sie 'deterget lacrimas ipso suo flammeo'; die Sache ist ein 'nefarium facinus'. Zwar geht Psyche voran, aber in Verzweiflung, dem Bräutigam entgegen der, nach ihren letzten Worten, 'totius orbis exitio natus est'. — Wenn Psyche in einer Urne Wasser der Styx holen soll (S. 37 ff.), versichert Verf. dass man dazu „in die Unterwelt hinabsteigen“ muss — obgleich es nach Apuleius auf der Höhe eines steilen Felsens entsprang, und obgleich nach Rohde, Psyche II 390, 1, den M. selber ohne Kommentar anführt, der Autor hier irrtümlich von Styxwasser gesprochen hat — und fügt hinzu: „Aber dieses Wasser ist gleichzeitig das Wasser des Lebens“. Wozu, so fragt

man sich, hat er, im Gegensatz zu Rohde, das Styxwasser nicht preisgeben wollen? Damit, scheint es mir, S. 39 folgen konnte: „Auch Lucius muss bei seiner Weihe das Styxwasser geholt haben, das von Drachen bewacht wurde“. Wie man das weiss? Die Antwort lautet: „Er trägt nämlich ein Gewand, das mit lauter wilden Tieren bestickt war (XI 24, 3)“. Sowie Psyche an der Styxquelle von Drachen umgeben war, so ist auch Lucius (in seinem Gewand!) von Drachen der Unterwelt umringt. Und daraus wird gefolgert, „dass der Myste ein Kleid anzog, das mit Drachen bestickt war“. Leider beruht es alles auf Missverständnis. Die diesbezügliche Stelle, auch von M. zitiert, lautet: 'colore vario circumnotatis insignibar animalibus: hinc dracones Indici, inde grypes Hyperborei, quos in speciem pinnatae alitis generat mundus alter. Hanc Osiriacam (coni. Kaibel; Olym-piacam codd.) stolam sacrati nuncupant'. Erstens soll m.E. das überlieferte *Olympiacam stolam*, „Himmelsmantel“, nicht geändert werden (vgl. Robert Eisler, *Weltenmantel und Himmelszelt* 1, 135, o; 229; 295); zweitens ist *mundus alter* nicht die Unterwelt, sondern, wie schon Hildebrand gesehen hat, synonym mit *alter orbis* (Ov. Rem. 630; Vell. 2, 46, 1; Plin. N.H. 4, 96; 6, 81; Flor. epit. 3, 10, 16; Mela 1.9), der äusserste Norden, vielleicht hier der äusserste Westen (vgl. Daebritz, RE IX, 277, 33), falls A., was mir wahrscheinlich vorkommt, den Mysterienmantel als mit animalia aus aller Welt, vom äussersten Osten (*dracones Indici*) bis zum äussersten Westen (*grypes Hyperborei*) verziert hat bezeichnen wollen (vgl. Luc. Hermot. 27). Die Greife wohnen nach Serv. Ecl. 8, 27, 'in Hyperboreis montibus', nicht in der Unterwelt. Bedenklicher aber und kennzeichnend für seine Arbeitsmethode ist die Art und Weise, in der Merckelbach hier eine Übereinstimmung zwischen Psyche und Lucius konstruiert. „Der Weg der Psyche“ führt „an den Drachen vorbei“ (S. 40) — nein, so weit kommt sie nicht: sie steht unten am Felsen, und der Adler holt ihr das Wasser —; „Lucius ist rings von Drachen der Unterwelt umgeben“ — nein, es sind nicht Drachen der Unterwelt, und die Greife werden der Parallele zuliebe weggelassen. — Als Psyche zu Proserpina kommt lesen wir (VI 20): 'Nec offerentis hospitae, sedile delicatum vel cibum beatum amplexa, sed ante pedes eius residens humilis, cibario pane contenta, Veneriam pertulit legationem'. Die Göttin empfängt sie also freundlich, bietet ihr einen bequemen Sessel und will ihr ein herrliches Mahl vorsetzen; sie aber weist das ab, setzt sich zu Boden und stellt sich zufrieden mit einem *panis cibarius*, „coarse rationbread“ (Purser; cf. VI 11). Kommentar von M. (S. 47): „Indem Proserpina - Isis der Psyche das heilige Brot reicht, verleiht sie ihr Unsterblichkeit“. Jeder Kommentar unsererseits ist hier überflüssig. — „Dass Sobrietas vor der Weihe die Herrin des Mysten war, ersieht man aus XI, 30“ (S. 28); ich ersehe das nicht, aber jedenfalls fragt man sich, wieso denn Venus (-Isis) selbst sie ihre *inimica* nennen kann, was nicht erklärt wird. — Die Dose (pyxis) mit der Schönheitssalbe, die Psyche von Proserpina holt, ist nach M. (S. 43) „die *cista mystica*, ein heiliges Symbol der Göttin ... Das Wort *cista* vermeidet Apuleius absichtlich; die Mysterienbedeutung wäre zu offenkundig gewesen.“ Jedenfalls eine ganz merkwürdige *cista mystica*, die nach Verf. (S. 51) wahrscheinlich „ein wohlriechen-

des ätherisches Öl enthielt, „das vielleicht mit Alkohol vermischt war und eine narkotische Wirkung ausübte“.

Über die Horoslocke kennt Verf. das Buch Fräuleins von Gonzenbach. Bei den dem Horos geweihten Knaben wurde beim Haarscheren eine Locke ausgenommen, die über das rechte Ohr hing und bei jedem folgenden Haarschnitt unberührt blieb, bis sie bei Erreichung der Mannbarkeit abgelegt wurde. Nun meint M. (S. 28): „Das Abschneiden der Locken des Eros darf man wohl als ein Abschneiden der Horoslocke deuten“. Weshalb darf man das? Gibt es denn unter den unzähligen Vorstellungen des Eros eine einzige, wo er mit einer Horoslocke abgebildet worden ist? Noch schlimmer macht es Verf. S. 92. Es handelt sich da um Habrokomes, die Hauptperson in den Ephesiaca des Xenophons von Ephesos. „Der Name Habrokomes“, so schreibt M., „bezeichnet einen Jüngling mit langem Haar. Solches langes Haar war ein Kennzeichen des Horos — Eros bzw. eines dem Horos geweihten Knaben“. Mir aber scheint es ein starkes Stück, einen ganz kahlköpfigen Knaben, dem man nur eine Locke oberhalb des rechten Ohres gelassen hat, einen „mit üppigem Haarwuchs“ zu nennen; es klingt fast als Hohn. Zudem gibt nichts in der Erzählung Veranlassung, an einen solchen „Krobulos“ zu denken: offenbar hat H. gewöhnliches Haar (siehe z.B. I 9).

Auch die Art des Zitierens lässt öfters zu wünschen übrig. S. 44, 2 heisst es: „In der korinthischen Isisprozession bei Apuleius XI 8, 4 sieht man 'asinum ... adambulans cuidam seni debili', was Apuleius auf Pegasus und Bellerophon deutet. „Die Gruppe stellt wahrscheinlich gleichzeitig Oknos und seinen Esel dar, was Apuleius verschweigen musste“. Es hat aber Merckelbach mehr verschwiegen als Apuleius, der spricht von einem *asinum pinnis adglutinatum*: tatsächlich hat man also in skurriler Weise Pegasus vorführen wollen, wie es der Autor selber erklärt; wer aber denkt bei einem geflügelten Esel an das Tier des Oknos? — Psyche soll — es ist die zweite ihr von Venus erteilte Aufgabe — die goldene Wolle der wilden Sonnenschafe holen (VI 11 f.); das Schilf am Ufer des Flusses in der Nähe gibt ihr guten Rat. Natürlich ist der Fluss nach M. der Nil — darauf gehe ich jetzt nicht ein. Allein dann heisst es: „Nach Plutarch (De Iside 36) symbolisiert die Binse den König von Ägypten. Die Binse ist also Vertreter des Horos; jedenfalls ist sie von diesem Gott inspiriert“ (man beachte dieses „also“). In der Tat nennt Ap. sie 'divinitas inspirata'; ob er dabei an eine bestimmte Gottheit gedacht hat, und wenn doch, nicht eher an Eros selbst (vgl. VI 10 die Ameise, 'miserta contubernalis magni dei', und besonders VI 13, wo Venus selbst die Vollbringung des zweiten Auftrags dem 'auctor adulterinus', d.h. Eros, zuschreibt)? Übrigens ist sprechendes Schilf ein uraltes Motiv sowohl in Märchen (Thompson D 1316, 5) als in der Poesie aller Zeiten (z.B. Avian 16, 11 'stridula mox blando respondens canna susurro'). Verf. aber gründet darauf eine m.E. ziemlich kühne Hypothese: „Die aus dem Schilf kommende Stimme liess sich im Mysterienhaus leicht darstellen“, mit einer Fussnote „Das Schilf heisst *harundo humana*“; augenscheinlich will er damit die Menschlichkeit der Stimme akzentuieren. Das Schilf heisst aber *harundo simplex et humana*; es ist klar, dass *humana* hier „freundlich“ bedeutet. Zwar ist der Unterschied nicht gross; dennoch hat nur die Weglassung von

simplex et es ermöglicht, zur Hypothese ein Argument aus dem Text beizusteuern.

Einmal schrieb Arthur Nock (Gnomon 4 (1928) 485) in einer Besprechung von Kerényi's *Griechisch-orientalische Romanliteratur*: „Now the supposition that such plots are taken from a sacred story must be supported by very strong reasons if it is to carry conviction“. Zu meinem aufrichtigen Bedauern muss ich feststellen dass triftige Begründungen im vorliegenden Werk zu oft fehlen; auch wenn das nicht überall in gleichem Masse der Fall ist — ich kann das, wie gesagt, im Rahmen dieser Rezension nicht weiter ausführen — so stösst man doch wiederholt auf Hypothesen, in denen der Philologe Merckelbach der Phantasie die Zügel zu frei hat schiessen lassen. Das ist schade.

Utrecht, Augustus 1964

H. WAGENVOORT

* *

Hugo RAHNER, *Kirche und Staat im Frühen Christentum*. Dokumente aus acht Jahrhunderten und ihre Deutung. München, Kösel-Verlag, 1961 (8vo, 493 S.). Preis: Leinen DM 28.—.

Das Buch erschien, sagt das Vorwort, in seiner ersten Gestalt vor siebzehn Jahren, als in Deutschland der Kampf zwischen Staat und Kirche ausgetragen wurde. Es trug den Titel: *Abendländische Kirchenfreiheit*. Dokumente über Kirche und Staat im frühen Christentum (1943). Die Zeiten sind seitdem ruhiger geworden, vielleicht nur scheinbar oder vorerst ruhiger. Aber die Frage nach dem Verhältnis von Kirche und Staat bleibt so erregend wie immer. Sie ist tödlich lebendig in Amerika und in Russland und kann es bei uns, die wir zwischen den Weltmächten eingezwängt liegen, in jedem Augenblick wieder werden. Das allein rechtfertigt die Neuauf-lage. — Man kann dem beistimmen, aber auch unabhängig von diesen Gedanken nur aus historischen Interesse diese Neuauflage begrüßen, die es dem Studierenden möglich macht aus den Dokumenten selbst, die im Original beigegeben sind, eine der bedeutendsten und umfangreichsten kirchenhistorischen Entwicklungen gründlich kennenzulernen. Das Buch enthält fünf Kapitel: I. *Kirche und Staat in der Märtyrerezeit*; II. *Der Kampf um die Freiheit in der konstantinischen Reichskirche*; III. *Die Scheidung der beiden Gewalten im Kampf mit dem werdenden Cäsaropapismus* (von P. Leo I. bis P. Symmachus, 510); IV. *Gegen das Staatskirchentum Kaiser Justinianus* (bis P. Vigilius, 552); V. *Rom und Byzanz bis zum grossen Schisma* (bis P. Nikolaus I., 865). Jedes Kapitel fängt mit einer Einführung an, und gibt dann 7 (oder 9) Dokumente, Texte aus den Patres, mit Übersetzung. Die Einführungen sind breit und reichhaltig, dazu sehr malerisch geschrieben und man muss hoffen, dass die Leser es nicht bei deren Lektüre bewenden lassen werden, was auf keinem Fall der Wunsch des Verfassers sein würde. In Wirklichkeit findet man hier beinahe eine kurze Kirchengeschichte. Es liess sich deshalb darüber streiten ob die Einführungen nicht etwas des Guten zuviel sind. Man nähert sich den Dokumenten mit wohl sehr gewählter Vorbereitung. Diese Dokumente sind, wie es nicht anders zu erwarten war, sehr gut gewählt worden, schöne und polemische Texte, oft von den

grössten Kirchenmännern. In der Einführung zum II. Kapitel ist die Übersetzung der Worten des Konstantius: 'Ich aber bin wohl zum Bischof für die äusseren Dinge', statt: 'für die Leute ausserhalb der Kirche' doch wohl zu verwerfen (S. 81). Es wird in eben derselben Einführung gesprochen von der 'grundsätzlichen Fragwürdigkeit dieses über Gott verfügenden Politisierens' des Konstantius (S. 95). Wie krass Hilarius auch über die Handlungen des Konstantius geurteilt habe, es fragt sich doch ob es historisch haltbar sei zu sagen dass er 'über Gott zu verfügen' versucht hat. In der Einführung zum III. Kapitel trifft der Satz, dass P. Leo in seinem Brief 156 an Kaiser Leo I zu verstehen hat geben wollen, 'dass jede dogmatische Häresie zutiefst auch eine soziale und politische Auflösungstendenz hat' (S. 220). Ich verstehe das 'zutiefst' nicht. Sollte es nicht: 'zuletzt oft auch' heissen? Sicher nicht jede Häresie hat eine solche Tendenz in sich. Bisweilen nimmt der malerische Pinsel den Historiker ziemlich weit mit: ein 'Zeitabschnitt, dessen Anfänge von den Menschenfackeln der Neronischen Verfolgung beleuchtet werden und der endet im Blutstrom der Diokletianischen Morde' (S. 23). 'Aber in der Not des politischen Alltags und unter dem Drängen seiner bis ans Lebensende nicht getauften religiösen Meinungen wird aus Konstantin doch der erste Herr der Reichskirche' (S. 77). Die figurliche Sprache in dem letzten Satz des Buches versteht man nur schwerlich: Der Glanz der Kirche 'nimmt nur zu bis zu dem Tag, da Christus kommt um sein Königreich anzutreten, um sein Haupt ausruhen zu lassen im Glauben seiner Kirche' (S. 493). — Die Übersetzung der Dokumente ist frei aber zuverlässig. Es fragt sich ob es nicht empfehlenswert gewesen wäre, so viel wie nur möglich die biblische Entlehnungen am Fuss der Seiten anzuführen. Zu den ersten sieben Linien von Hilarius von Poitiers, *contra Constantium* (S. 132) z.B. verzeichnete ich schon: I Joh. 2,18; Joh. 10,12; I Petri 5, 8; II Cor. 11, 14; Joh. 10, 9; 14, 6. Für die meisten Patres ist das charakteristisch. Das Buch ist würdig ausgestattet. Es ist nicht nur katholisch, sondern auch gut römisch; anlässlich des I. Klemensbriefs wird schon von der kleinen verfolgten Kirche des Papstes in Rom gesprochen (S. 32).

Leiden, September 1964

J. N. BAKHUIZEN VAN DEN BRINK

* *

Jean-Claude GUY, s.j., *Recherches sur la tradition grecque des Apophthegmata Patrum*. Bruxelles, Société des Bollandistes, 1962 (8vo, 248 p.) = Subsidia Hagiographica, no. 36. Prix: Fr.b. 225, \$ 4.50.

La récente édition de la Bibliotheca Hagiographica Graeca était augmentée de deux précieux appendices consacrés aux genres apparentés entre eux des *Apophthegmata Patrum*, des *Gerontica* et *Monastica* divers, des *Narrationes animae utiles*, qui, distincts à l'origine, sont rapprochés dans les mêmes manuscrits par une commune fonction edificatrice. Chacun d'eux demande une étude particulière. Après les travaux du P. Festugière sur l'*Historia Monachorum*, la collection "Subsidia Hagi-

graphica" publie un travail courageux du P. Jean-Claude Guy sur les *Apophthegmata*. Bousset avait considéré la pluralité des langues où cet ensemble était conservé. Le P. Guy se borne à la tradition grecque, la plus importante. Il en fait une description constructive, d'après un choix des manuscrits les plus importants, une quinzaine en tout, sans compter les fonds parisiens où son exploration a été complète. En l'absence d'éditions, ce sera désormais un instrument de travail indispensable.

Les *Apophthegmata* sont en principe les sentences morales et ascétiques des premiers moines, rassemblées en recueil. Ces derniers continuent ensuite à s'enrichir, et la limite entre la maxime pure et le récit édifiant plus ou moins circonstancié sera franchie de plus en plus souvent, comme le montre la chronologie des additions successives à ces collections. L'A. décrit et confronte entre elles les deux formes de la collection d'*Apophthegmata*, un *Alphabeticon* suivi de textes anonymes, et un arrangement systématique en chapitres illustrant chacun une vertu. Dans la première, le groupe des anonymes accueille plus facilement les pièces nouvelles, bien que certaines soient nominales. Il finit par atteindre un volume important; l'A. en établit, d'après le seul manuscrit partiellement édité, le Coisl. 126, une division en sections, à laquelle devront se référer les études futures, et qui lui permet de retrouver l'histoire de la collection. Pour la seconde, la collection systématique, le texte grec est complètement inédit; l'A. donne la description des manuscrits, puis un tableau analytique, où figurent, le cas échéant, les références à la collection alphabético-anonyme, et les références littéraires ou les incipit des pièces. Il arrivera à la conclusion que ces deux modèles ne sont pas tributaires l'un de l'autre; répondant à deux objets qui ne se recouvrent pas, ils traitent la même matière, puisée, conjecture-t-il, par tous les deux dans un premier essai, probablement alphabétique, d'ordonner les *Apophthegmata*.

Tout cet exposé, qui cherche une histoire à travers une description, est retenu et animé à la fois par une sensibilité moderne aux conditions de cette sorte de littérature, où l'auteur même quand il est encore perceptible, compte moins que le scribe. Celui-ci ne souhaite pas pour son monastère la collection la plus authentique ou la plus homogène, mais la plus étoffée, et il insère d'autres morceaux aux endroits de son modèle où les attire la ressemblance des thèmes. L'A. se justifie de ne pas avoir fait un inventaire exhaustif des manuscrits, et en particulier de ne pas dépasser en principe le XIII^e siècle. Dans ces limites cependant, on regrette qu'il ne signale pas, sauf exception, la provenance des manuscrits choisis, dont beaucoup sont du Xe ou du XI^e siècle. La question, il est vrai, est souvent dépourvue de réponse. Elle intéresse pourtant l'histoire de la culture monastique, au même titre que la date des manuscrits; ce sont des informations pour un des problèmes posés par ces genres littéraires, la survie de pièces qui, quelles que soient leur date et leurs constantes chrétiennes, appartenaient en tous cas à une époque très antérieure, c'est-à-dire à une société différente.

Le meilleur éloge que l'on puisse faire au travail du P. Guy est en effet de dire les problèmes qu'il soulève, et à la solution desquels lui-même contribuera sans doute, puisqu'il les pose dans son livre. La comparaison avec les

versions orientales des *Apophthegmata* demeure un point essentiel pour l'histoire du monachisme ancien et celle de la culture chrétienne orientale. Le byzantiniste souhaite de son côté qu'une édition synoptique recueille les résultats de l'analyse qui a été faite, puisqu'une édition intégralement critique est pratiquement inconcevable, sinon pour des dossiers particuliers, dont certains sont étudiés au cours de la démonstration. Mais l'accès aux manuscrits est si bien ménagé désormais que les *Apophthegmata* sont déjà ouverts à la recherche. On attend une exploration analogue pour les pièces rattachées au nom de Jean Moschos, groupe également fluide et encore mal recensé; le P. Guy touche à plusieurs reprises au problème. Il faut souhaiter une telle entreprise; car ces récits, plus aisément que les *Apophthegmata*, sont une source capitale pour l'histoire religieuse et culturelle du haut Moyen Age byzantin. Enfin, une tâche énorme permettra seule l'utilisation historique des *Apophthegmata*: il faut dater chacune des pièces elle-même, puis son arrivée dans la collection. Mais on gagnerait ainsi, pour une période proche encore de l'Antiquité, où, dans les autres sources, la donnée sociale est trop souvent un lieu commun littéraire, le précieux appoint d'une littérature malgré tout populaire, autrement dit étrangère à l'école, même dans les conventions qu'elle se donne.

Paris, juillet 1964

EVELYNE VILLE-PATLAGEAN

* *

Werner KOHLER, *Die Lotus-Lehre und die modernen Religionen in Japan*. Zürich, Atlantis Verlag, 1962 (300 S., 16 Taf.). Preis: sFr. 26,50, DM 24,50.

Anlässlich der Eröffnung des 9. Internationalen Kongresses für Religionsgeschichte charakterisierte der Ehrenpräsident dieser Versammlung, Prinz Mikasa, der jüngste Bruder des japanischen Kaisers, in seiner Begrüssungsansprache die religionsgeschichtliche Bedeutung Japans mit den Worten: „... our country presents itself as a living laboratory and a living museum to those who are interested in the study of the history of religions". Ein lebendiges Museum der Religionsgeschichte bieten in der Tat die verschiedenen Religionen, die das geistige Gesicht Japans geprägt haben und zum Teil bis heute bestimmen. Das Land erweist sich aber gewiss ebenso auf religiösem Gebiet auch als zeitgenössisches Experimentierfeld, und diese Erscheinung resultiert in hohem Grade aus der Tatsache, dass in Japan ungefähr seit der Mitte des vorigen Jahrhunderts eine ständig wachsende Anzahl religiöser Neustiftungen entstanden ist. Offiziell werden heute 167 dieser sogenannten „Neuen Religionen“ gezählt; sie sind seit einiger Zeit organisatorisch zusammengefasst in einem „Verband der neuen Religionen“.

Während Japanologen und Religionshistoriker mit dieser für die Erfassung sowohl der gegenwärtigen geistigen Situation Japans als auch generell der religiösen Weltlage unserer Zeit bedeutsamen Erscheinung einer so erstaunlich hohen Zahl religiöser Neustiftungen vertraut waren und in Fachzeitschriften seit längerer Zeit hierüber Einzelabhandlungen erschienen, sind überschauende Gesamtdarstellungen, die geeignet sind, in Europa weitere Kreise mit diesem Phänomen vertraut

zu machen, erst jüngeren Datums. Wilhelm Gundert konnte in seiner *Japanischen Religionsgeschichte*, weil diese die Aufgabe einer historischen Gesamtschau verfolgte, nur knapp über die neuen Religionen handeln¹⁾. Eine monographische Darstellung in einer europäischen Sprache hat dann m.W. erstmals Maurice A. Bairy gewagt²⁾. Aber seine Arbeit leidet unter dem wenig glücklichen und von ihm nicht befriedigend gelösten Versuch, die historische Darstellung noch weitgehend unbekannter Erscheinungen bereits religionsphänomenologisch systematisieren zu wollen, und sie wirkt daher eher verwirrend als instruktiv. Hinzu kommt, dass die Arbeit im Widerspruch zu ihrem Titel tatsächlich nur eine der neuen Religionen Japans, den *PL-Kyōdan*, ausführlicher behandelt. Demgegenüber besitzen wir aus neuester Zeit mit den Publikationen von Clark B. Offner und Henry van Straelen einerseits³⁾ und andererseits von Harry Thomson⁴⁾ zwei hervorragende und allen wissenschaftlichen Ansprüchen genügende Darstellungen. Aber auch das Heft von Yoshikazu Miura⁵⁾, das eine knappe Überschau bietet, verdient genannt zu werden; denn es eignet sich gut für eine erste Information.

Das hier anzuzeigende Buch von Werner Kohler ist noch vor den Werken von Thomson und Offner-van Straelen erschienen, und es wäre sicher unangebracht, es qualitativ an diesen Leistungen messen zu wollen. Man sollte vielmehr anerkennen, dass der Verf., der längere Zeit in der Japan-Mission tätig war, sich ehrlich bemüht hat, in einer sich an den Laien wendenden Darstellung Bemerkenswertes über Entstehungsgeschichte, Gemeindebildung und Lehre einiger dieser neuen Religionen Japans zu erzählen. Er behandelt dabei aus der Fülle religiöser Neustiftungen Japans die „Lehre von der himmlischen Vernunft“ (*Tenrikyō*), die „Lehre vom grossen Ursprung“ (*Ōmotokyō*), die „Gemeinschaft der vollkommenen Freiheit“ (*PL-Kyōdan*), das „Haus des Wachstums“ (*Seichō-no-Ie*), die „Tanzreligion“ (*Odoru Shūkyō*), die „Gesellschaft zur Schaffung von Werten“ (*Sōkagakkai*), die „Gesellschaft der Freunde der Seelen“ (*Reiyū-kai*) und die „Gesellschaft zur Aufrichtung von Gerechtigkeit und Mitmenschlichkeit“ (*Rishō-kōsei-kai*). Diese Auswahl ist ansprechend und ihre Darbietung, wenn sie auch die kritischen Stimmen zur *Sōkagakkai* vielleicht nicht genügend herausstellt, im allgemeinen zuverlässig. Allerdings ist der heutige Patriarch der *Tenrikyō* nicht, wie auf S. 54 zu lesen ist, ein Neffe der Stifterin, sondern, wie aus dem vom Verf. leider nur ganz sporadisch herangezogenen Standardwerk Henry van Straelen's über diese Religion⁶⁾ leicht er-

¹⁾ Wilhelm Gundert, *Japanische Religionsgeschichte*. 1. Aufl. Tokyo, 1935, 2. Aufl. Stuttgart, 1943, bes. S. 128-139, 181-183.

²⁾ Maurice A. Bairy, *Japans Neue Religionen in der Nachkriegszeit* (Untersuchungen zur allgemeinen Religionsgeschichte, Neue Folge, hrsg. von Gustav Mensching, Bd. 3), Bonn, 1959.

³⁾ Clark B. Offner und Henry van Straelen, *Modern Japanese Religions*. Leiden, 1963.

⁴⁾ Harry Thomson, *The New Religions of Japan*. Rutland, Vermont und Tokyo, 1963.

⁵⁾ Yoshikazu Miura, *Neue Religionen in Japan*. (Christus und die Welt, Heft 19). Bad Salzungen, 1963.

⁶⁾ Henry van Straelen, *The Religion of Divine Wisdom*. Japan's most powerful religious movement. Tokyo, 1954, S. 14.

sichtlich, ihr Urenkel. Gewisse Unklarheiten und Unvollständigkeiten der Darstellung, die in den systematischen Teilen des Buches noch störender hervortreten, machen sich bereits hier bemerkbar. So findet der Leser, nachdem ihm auf S. 50 über die *Tenrikyō* mitgeteilt wird: „Die Tenri-Lehre ist überall in Japan verbreitet und hat Anhänger in asiatischen und westlichen Ländern“, die sich dann selbstverständlich erhebende Frage unbeantwortet, ob es sich dabei im Westen neben Auslandsasiaten auch um Europäer handele; mW. ist dies bislang nicht der Fall.

Durch gewisse Schwierigkeiten, sich in einer pädagogischen Weise in die Fragen seines Leserkreises hineinzuwenden, ist auch die Zitation fremdsprachlicher Fachtermini gekennzeichnet. Gewiss sollte man es der Liebe des Verf.s zu seinem Gegenstand zugute halten, wenn er aus dem Japanischen eine zu grosse Anzahl von häufig nicht notwendigen Termini bietet. Bedauerlich ist nur eine gewisse Unausgeglichenheit hinsichtlich der Erläuterung japanischer Begriffe. Wenn der Verf. glaubt, seine Leser darüber unterrichten zu müssen, dass es im Japanischen „keine Unterscheidung zwischen grossen und kleinen Buchstaben“ gibt (S. 293), so sollte er nicht (S. 25 u.ö.) mit der *On-* und der *Kun-Lesung* arbeiten, ohne zu erläutern, dass es sich hierbei um die sino-japanische, bzw. die rein japanische Aussprache der Zeichen handelt. Bei einer Analyse von *Ogamisama* (S. 105), der Ehrenbezeichnung der Stifterin der Tanzreligion, wird mit Recht *kami* als ein Bestandteil dieses Begriffs herausgestellt. Um aber deutlich zu machen, dass *kami* mit dem *gami* des Kompositums trotz der Veränderung des anlautenden Konsonanten identisch ist, hätte zumindest in der Sache auf jenen lautlichen Wandel hingewiesen werden sollen, den der Japaner technisch mit *Nigori* (Trübung) bezeichnet. Auf S. 43 wird mitgeteilt, dass 1868 Edo „als neue Hauptstadt“ den Namen Tokyo erhält; man vermisst die Pointe, die darin besteht, dass *Tōkyō* „östliche Hauptstadt“ bedeutet. Es wird mehrfach (S. 76, 80) hervorgehoben, dass es für den *PL-Kyōdan* typisch sei, hinsichtlich seiner religiösen Begriffsbildungen sprachschöpferisch hervorzutreten. Aber dies ist doch durchaus nicht nur für den *PL-Kyōdan* kennzeichnend; es findet sich etwa bei der *Tenrikyō* in durchaus analoger Weise.

Der Fülle japanischer Begriffe steht eine verhältnismässig geringe und oft nur ungenügend erläuterte Anzahl von Sanskrit-Termini gegenüber. Wenn z.B. (S. 133) zu einem so zentralen buddhistischen Begriff wie *Tathāgata* lediglich bemerkt wird, dass er im Lotus-Sūtra oft für die Buddhas verwendet werde, so vermisst man die Übersetzung — der „Sogegangene“ —, deren Erläuterung und vor allem einen Hinweis auf die primäre Tatsache, dass *Tathāgata* die häufigste Selbstbezeichnung des historischen Buddha in seinen Reden ist. Eine gründliche Heranziehung der indischen Begriffe ist nun aber eine unabdingbare Voraussetzung für eine Arbeit, die vor allem buddhistische Traditionen in japanischen Neustiftungen herausstellen will.

Diese Absicht kündigt bereits der Titel des Buches an. Es erscheint allerdings fraglich, ob es dem Verf. gelungen ist, das Lotus-Sūtra für diejenigen Neustiftungen, die teilweise an buddhistische Traditionen anknüpfen, wirklich als zentral zu erweisen. Sollte vielmehr tat-

sächlich die Bezugnahme auf die Person Nichiren's, die prophetische Gestalt im japanischen Buddhismus, im Mittelpunkt stehen⁷⁾, so hätten die Ausführungen über das Lotus-Sūtra in Fortfall und diejenigen über den Buddhismus gekürzt werden können, womit wohl auch die Aufnahme einiger Unklarheiten vermieden worden wäre. Nachdem der Verf. die Schulrichtungen des Hinayāna- und des Mahāyāna-Buddhismus gestreift hat, schreibt er S. 122: „Verwandt mit diesen beiden „Fahrzeugen“ ist das dritte, das „Diamantfahrzeug“, Vajrayāna“. Vielleicht will der Verf. damit die an sich selbstverständliche Zugehörigkeit dieser Richtung zum Buddhismus zum Ausdruck bringen; denn sonst wäre doch eigentlich die Anführung unterscheidender Merkmale am Platze gewesen. Wenn (S. 122) gesagt wird: „Mit dem Namen Buddhismus bezeichnen wir einen Klan von verschiedenen Religionen und Philosophien“, so ist mit dieser unüblichen Ausdrucksweise vielleicht gemeint, dass fremdes Religions- und Gedankengut von einigen Richtungen des Buddhismus aufgenommen wurde. Auf S. 120 wird behauptet, dass „letztlich alle Fragen nach dem Buddhismus in die buddhologische Frage: „Was ist es um Buddha?““ einmündeten, und dass dies im Christentum der zentralen christologischen Frage entspreche. Diese Behauptung besteht nicht zu Recht. Denn während es im Christentum keine vom Stifter ablösbare Stiftung gibt, ist Buddha lediglich der Wegweiser zu der zentralen und heilsnotwendigen Grösse der Lehre (*dharma*). Dies hat bereits vor Jahren Heinrich Frick in einem Vergleich überzeugend dargelegt⁸⁾; es entspricht, wie sich an einer Vielzahl von Quellentexten nachweisen lässt, schon den Intentionen des Buddha⁹⁾, und es ist auf Grund des buddhistischen Personverständnisses auch nicht anders vorstellbar.

Es ist an sich durchaus richtig, dass der Verf. sich ferner um eine Einordnung der neuen Religionen in die religionsgeschichtliche Entwicklung Japans bemüht; aber sein Referat über diese Entwicklung ist leider wieder so wenig straff durchdacht, dass es für den Laien nicht informativ wirken kann. Ausserdem unterlaufen dem Verf. auch hier wieder seltsame Feststellungen. Wenn wir S. 46 lesen: „Die japanische Kaiserverehrung ist nicht zu verstehen ohne die Verehrung, die ein deutscher Kaiser oder Königin Victoria erhielten“, so blieb der fundamentale geistesgeschichtliche Unterschied unberücksichtigt, und der chronologische Ansatz wurde übersehen; denn die mit der Meiji-Restauration einsetzende neuzeitliche sakrale Verehrung des Tenno datiert seit dem Jahre 1868, die deutsche Kaiserproklamation erfolgte aber erst 1871.

Für eine befriedigende Durchführung des Versuches, die neuen Religionen schliesslich auch phänomenologisch zu erfassen, wäre die Verfügung über das gesamte Rüstzeug des Religionshistorikers erforderlich gewesen. Der Verf. proklamiert (S. 20 f.) seine — von ihm selbst

⁷⁾ Thomson, a.a.O., S. 79 ff. spricht von einer „Nichiren Group“ der neuen Religionen, und Offner-van Straelen, a.a.O., S. 89 ff. von „Nichiren-Related Buddhist Religions“.

⁸⁾ Heinrich Frick, *Vergleichende Religionswissenschaft* (Sammlung Götschen, Bd. 208). Berlin und Leipzig, 1928, S. 68-73.

⁹⁾ G. Lanczkowski, *Das Heilsziel des Nirvāna in der Lehre des Buddha*, S. 139 ff., in: Kurt Hutten - Siegfried von Kortzfleisch, *Asien missioniert im Abendland*. Stuttgart, 1962.

MEDEDELINGEN

Colloque International d'Histoire des Religions à Strasbourg 17-22 septembre 1964

Sujet: Les rites d'initiation

Puisque le dernier congrès mondial de l'I.A.H.R. a eu lieu en 1960 à Marburg, Allemagne, un tel congrès ne pourra pas être organisé en Europe avant 1970. Le prochain congrès mondial sera tenu à Claremont, États-Unis, en 1965. C'est ainsi qu'on avait besoin d'organiser un colloque pendant ce temps pour les sections Européennes de l'I.A.H.R. Des participants non-Européens, venant à titre individuel, seraient, eux aussi, les bienvenus. Strasbourg a été choisie comme lieu de rencontre, parce qu'elle est déjà, aux yeux de beaucoup, „la capitale de l'Europe“. La direction de l'organisation a été confiée à M. M. Simon, professeur d'Histoire des Religions à l'Université de Strasbourg.

Le colloque a été ouvert le mardi 17 septembre à 20.30 dans la Salle Pasteur, à l'Université. Le discours d'inauguration devait être prononcé par le Prof. M. Éliade (Chicago, États-Unis). Mais comme un accroc de santé rendait sa présence impossible, il a été remplacé par le Prof. Bleeker d'Amsterdam. Ce fait fut remarquable, parce que celui-ci s'était déjà beaucoup occupé du travail pour l'I.A.H.R., en tant que secrétaire général, et, comme tel, était aussi engagé à la préparation du colloque.

Le Prof. Bleeker distingua les types suivants d'initiation: 1) Dans une communauté de forme tribale, 2) dans une communauté d'hommes, 3) dans une communauté fermée, possédant une doctrine secrète, 4) dans un culte, 5) dans un service aux qualifications spéciales (chaman, roi), 6) dans une vérité religieuse (confession).

Pendant le colloque on se réunissait le matin en deux sections et, à chaque section, trois conférences étaient tenues. L'après-midi, au cours de deux séances plénières, des sujets généraux étaient traités. Le nombre total de participants était de 90 environ.

Conférences: *Religion Primitive*. Un fait fut frappant: le petit nombre de conférences, traitant de la religion primitive, alors que les rites d'initiation y jouent un rôle prépondérant. La cause de cette carence fut, entre autres, l'absence des conférenciers qui avaient promis leur collaboration. Le Prof. D. Zahan de Strasbourg donnait une conférence sur la *Terminologie Bambara concernant l'initiation*. Cette tribu du Mali possède six sociétés secrètes dont l'accès n'est possible qu'à la suite de cérémonies particulières d'admission. Ensuite, la conférence du Prof. Czeglédy mérite d'être mentionnée, traitant de la royauté sacrale chez les peuples des steppes d'Eurasie entre la Hongrie et la Chine. Une distinction fut faite entre le roi sacré et le roi régnant. En fait, seuls quelques rites réservés à l'initiation du roi touchaient le thème du colloque.

Religion Antique. Les mystères d'Éleusis furent traités par le Dr. M. Mehouden (Bruxelles) et par le spécialiste Prof. Karl Kerényi. Ce dernier parla des préparations à l'initiation. La „vision“ était précédée d'un jeûne et de la consommation d'une boisson éniivrante.

Le Dr. Cold (Kronshagen, Allemagne) compara la

allerdings nicht konsequent (S. 47, 49, 88, 277) angewandte — Einführung des Terminus „moderne Religionen“ im Gegensatz zu der üblichen Bezeichnung „neue Religionen“. Tatsächlich ist der Unterschied zwischen beiden Ausdrücken völlig irrelevant. Denn wenn der Verf. seine Begriffsbildung mit dem Satz begründet: „Zahlreiche dieser Religionen beziehen sich auf uralte Traditionen, wenige nur sind im strengen Sinn des Wortes „neu“, so verkennet er ein generelles Bildungsgesetz religiöser Stiftungen, die niemals in einem religionsgeschichtlich leeren Raum erfolgen, sondern — in Übernahme wie Auseinandersetzung — von vorgefundenen Traditionen teilweise abhängig und daher gerade niemals in dem vom Verf. absolut gefassten Verständnis „neu“ sind. — Die Feststellung (S. 277), dass bei den Religionen Japans schamanistische Züge zu erwarten seien, ist mir hinsichtlich ihrer Begründung: „da die alten wie die neuen Religionen mit der Weiterexistenz der Seelen der Verstorbenen rechnen“, unverständlich geblieben. — Irrtümlich ist die Behauptung (S. 149), „dass mit dem Begriff „Gott“ eigentlich noch gar keine Aussage gemacht ist“.

Wenn dann der Verf. unmittelbar fortfährt: „Auch in der Theologie der sehr verschiedenen christlichen Kirchen wurde der Begriff Gott je verschieden verstanden“, so kann man bei der unpräzisen Ausdrucksweise nur vermuten, dass hier vielleicht an die christologischen Streitigkeiten der Alten Kirche gedacht sein könnte. Denn tatsächlich ist doch, unbeschadet anderer konfessioneller Unterschiede, das Dogma von der göttlichen Dreifaltigkeit als wesentlichster Besitz und eigentliches Unterscheidungsmerkmal des Christentums gegenüber den Fremdreigionen anerkannt worden. Gelegentliche theologische Bemerkungen sind auch sonst in das Buch und besonders in seinen knappen Schlussabschnitt über „Die modernen Religionen Japans und wir“ (S. 280-285) eingestreut. Dies geschah, „damit die Leser angeregt werden möchten, die erregende, bewegende und letztlich befreiende Frage nach unser aller Mission zu stellen“ (S. 11). Es ist auch hier wiederum so bedauerlich, dass der Verf. die Aufgabe einer religiösen Auseinandersetzung mit dem Phänomen der japanischen Neustiftungen wohl erkannt, er aber nicht gesehen hat, dass dem inhaltlichen Gewicht dieser Thematik nur mit einer gründlich fundierten Untersuchung, aber nicht mit gelegentlichen und häufig unpräzisen Bemerkungen entsprochen werden kann, die zudem leider noch in theologischer Phraseologie steckenbleiben. Im Interesse des Lesers besteht die Verpflichtung zu der Feststellung, dass dem Buche eine strikte Beschränkung auf eine rein deskriptive Behandlung japanischer Neustiftungen von Nutzen gewesen wäre, wenn auch positiv hervorgehoben werden sollte, dass die weiterführenden Darlegungen des Verf.s ein unbestreitbares Interesse an ihrem Gegenstand erkennen lassen.

Heidelberg, Juni 1964

GÜNTHER LANCKOWSKI

villa des mystères à Pompeï avec des idées similaires dans le Bouddhisme Mahayana.

Le Prof. Bleeker avait choisi comme point de départ pour l'initiation dans l'Égypte ancienne le terme *st3*, mystère, utilisé parmi d'autres pour ces parties du culte, que seuls quelques initiés étaient admis à regarder.

Symbolisme de l'initiation dans le Mazdeïsme était le sujet du Prof. J. Duchesne Guillemin (Liège). Le néophyte devait parcourir plusieurs stades: support d'une épreuve, renaissance et ablution, purification et bain, et adhésion à un univers spirituel.

Une attention particulière fut apportée au *Judaïsme*. La participation à la discussion d'un expert de grande valeur, le Professeur G. Scholem d'Israël, fut spécialement appréciée.

Le Prof. H. Ludin Jansen (Oslo) commenta un passage intéressant du livre de Tobie, dans lequel il était question de certains usages nuptiaux, par exemple la combustion du cœur et du foie d'un poisson dans la chambre nuptiale.

Le Prof. D. Flusser (Jérusalem) compara un passage des rouleaux de la Mer Morte, où 12 personnes sont mentionnées, lesquelles semblent être comme les fondements de la Jérusalem eschatologique, avec les 12 apôtres du Nouveau Testament.

Le Prof. Philonenko de Strasbourg trouva dans l'histoire apocryphe de Joseph et d'Asnath les éléments d'une liturgie ancienne, qui contenait la manducation du pain, la consommation du vin et une onction, qui étaient les rites d'initiation d'un groupe Juif des Diaspora. De chacun de ces rites le sens était respectivement: renouvellement, réforme et revivification.

Le Baptême Chrétien fut traité par deux conférenciers. Selon le Prof. S. G. F. Brandon (Manchester) l'apôtre Paul en *Rom.* VI: 3-11 considérait le baptême comme un moyen d'échapper à la menace du temps et de s'unir rituellement au Christ transcendant. Le même passage fut discuté par le Prof. F. A. Barclay (Leeds). Le rite externe du baptême possède un sens interne, c'est-à-dire la reconnaissance du Christ comme Seigneur. Le Prof. L. E. Keck (Nashville, États-Unis) donna un exposé d'interprétations Christo-Gnostiques de Jean-Baptiste, spécialement dans le livre *Pistis Sophia*, chez Héracléon, et dans les écrits de Nag Hammadi. Les gnostiques n'avaient pas d'intérêt pour la personne de Jean ou pour son ascétisme. Selon ceux-ci Jean témoignait des mystères gnostiques, qui se rapportaient à Jésus.

Les Religions Vivantes recevaient beaucoup d'attention. Le Dr. A. Basu (Durham, Angleterre) et le Prof. D. J. Hoens (Utrecht, Pays-Bas) discutèrent le *dikṣa* de l'Hindouïsme. Le salut consiste dans la connaissance de la réalité, du vrai "Soi". Le gourou (maître) communique la connaissance. Cette communication de connaissance est initiation. Le gourou est médiateur entre le divin et le néophyte.

Le Prof. H. Hoffmann (München) et Mademoiselle Carmen Blacker (Cambridge) traitèrent de l'initiation au Bouddhisme. Celle-ci montra des diapositives sur la secte Chougendo. Ce groupe pratique l'initiation par un voyage vers les montagnes, lesquelles symbolisent l'autre monde.

L'exposé du Dr. H. H. Presler (Jabalpur, India) se

rapporta à la participation des Musulmans et des Hindous aux mêmes rites. Chez eux se passe une initiation non-formelle dans une autre religion. Les institutions, auxquelles on participe, sont: une société de gymnastique pour les garçons, une magie noire secrète et le culte des ancêtres. Les participants appartiennent aux couches les plus basses de la société.

Les conférences suivantes touchèrent au domaine de l'Islam: Dr. W. Montgomery Watt (Edinburgh), *Conditions of membership of the Islamic community*; Prof. H. Ringgren (Abo, Finlande), *The initiation ceremony of the Bektashi*.

Des questions de méthode furent posées dans l'exposé du Prof. A. Brelich (Rome). Est-ce qu'il nous faut concevoir l'initiation au sens large du mot, et y impliquer différents phénomènes sociaux, ou bien le prendre dans un sens plus restreint, désignant, par exemple, la qualité de membre d'une communauté secrète?

Le Prof. E. Rochedieu (Genève) considéra l'initiation du point de vue de la *psychologie des religions* et discuta le phénomène de l'ésotérisme. L'interaction de l'individu et de la communauté a été longuement examinée.

Le Dr. E. M. Mendelsohn (Londres) donna une *interprétation sociologique* de l'initiation.

Les exposés du Prof. J. Benemann (Teheran) *Verbal keys in Pre-Christian initiations-a comparison*, et du Dr. G. Lanczkowski (Heidelberg) *Die Sprache von Zuiva als Initiationsmittel* appartinrent au domaine *philologique*.

Les conférences suivantes étaient d'un caractère général:

Prof. U. Bianchi (Rome), *Initiation, Mystère, Gnose*; Prof. A. Antweiler (Münster), *Religion als Einweihung: dargestellt am Gegenbild des Unreligiösen* (principalement les sacrements Catholiques furent analysés); Dr. P. Gerlitz (Bremerhafen), *Das Fasten als Initiationsritus* (l'ascèse comme une préparation à l'initiation).

Les séances furent interrompues une journée pour faire une excursion en Alsace. A cette occasion on visita le musée de Colmar, où le Conservateur en Chef nous donna une explication du chef-d'oeuvre de M. Grünewald, le rétable d'Isenheim.

Le colloque se termina le 22 septembre à 17.15. Le secrétaire général, le Prof. Bleeker, donna un aperçu des activités de l'I.A.H.R. Le président, le Prof. Widengren, donna un compte-rendu du colloque. Son opinion fut que la psychologie des religions aurait pu être traitée plus largement. Tandis qu'on avait parlé amplement du Bouddhisme et de l'Islam, presque rien n'avait été dit sur les religions des Teutons, des Romains et du Proche-Orient ancien. Le Prof. Widengren déplora que l'intérêt pour l'Égypte et pour la Mésopotamie se fût affaibli.

En résumé on peut dire que l'expérience du "colloque" des groupes Européens doit être considérée comme réussie.

Un colloque d'une étendue restreinte comme celui-ci a certains avantages sur un congrès mondial qu'il est difficile de saisir dans son ensemble. La discussion comme les relations personnelles y prennent toute leur importance.

Qui participait régulièrement aux conférences avait un aperçu général des différents aspects de l'initiation, tels que la préparation, les privations, les endurcissements, les épreuves, l'ascèse, les jeûnes, l'enseignement d'une

doctrine secrète, les rites, l'accueil dans une communauté fermée ou dans un certain engagement social, la mort et la résurrection, la communication d'une vie nouvelle, la réception d'un nom nouveau, le toucher d'une réalité divine, l'introduction dans le sacerdoce ou la royauté, l'entrée dans un autre monde et les rites funéraires.

L'attention pour les différentes religions n'était pas toujours divisée en parts égales. Peut-être cette disproportion aurait-elle pu être évitée, puisque les conférenciers avaient été invités par le comité d'organisation. Par exemple, on traita deux fois un point de détail comme le *dikṣa* dans l'Hindouïsme, plusieurs fois le baptême Chrétien et les mystères d'Éleusis. La question de l'accueil dans les communautés secrètes chez les peuples primitifs fut à peine effleurée. Néanmoins, nous avons une notion des difficultés du comité organisateur. Il est possible que beaucoup n'aient pas accepté l'invitation. Ceux, qui avaient promis un exposé, et ne sont pas venus au dernier moment, ont causé de grands embarras aux organisateurs.

Après le colloque on aurait eu besoin de définitions plus précises. Après avoir suivi les conférences, la question suivante était plus urgente que jamais: qu'est-ce enfin que l'initiation? Le Prof. Brelich mit en lumière les problèmes soulevés ici. Le terme "rites de passage" fut, par exemple, utilisé souvent comme équivalent d'initiation. On peut se demander si ceci est juste. Les rites de passage sont des actes d'accompagnement dans les diverses transitions de la vie, lesquelles se produisent même lorsque ces rites ne sont pas exécutés; par exemple, naître, devenir adulte, se marier et mourir. Le rite a pour résultat d'assurer une meilleure transition. Il renforce la situation nouvelle, dans laquelle quelqu'un entre. En cas d'initiation le rite opère le commencement d'une situation nouvelle. Sans rite, pas de transition! On peut aussi faire une distinction entre l'entrée dans une relation sociale nouvelle et l'arrivée de l'individu à une situation nouvelle.

Quand les actes du congrès seront publiés il faudra qu'un phénoménologue y ajoute une considération finale, dans laquelle il tirera des conclusions et mettra à jour les résultats du colloque. Une analyse précise et une définition plus exacte de la terminologie scientifique, appliquée au sujet, sont des exigences de premier ordre. Ce travail étant fait, ce colloque aura répondu parfaitement à son but.

Utrecht, octobre 1964

J. ZANDEE

* * *

Fourth World Congress of Jewish Studies

The fourth World Congress of Jewish Studies will be held on the Hebrew University Campus in Jerusalem, July 25th - 29th, 1965, being organised by the Hebrew University, Jerusalem and the World Union of Jewish Studies.

The subjects to be discussed are: Bible Studies, Talmud and Rabbinics, Hebrew Language, Hebrew Poetry and Literature throughout the ages, Yiddish Language and Literature, Jewish History, Contemporary Jewry, Archaeology, Jewish Thought (religion, philosophy, kabbalah and mysticism) and Jewish Law. *Special ses-*

sions will be devoted to: Jewish art, music and folklore, the Dead Sea Scrolls, Apocrypha and Pseudoepigrapha.

On the occasion of the congress special exhibitions and conducted tours will be organised.

Inquiries should be addressed to: The Secretary, World Union of Jewish Studies, P.O.B. 1255, Jerusalem, Israel.

* * *

Rektifikation zu:

A. E. SAMUEL, *Ptolemaic Chronology*. München, 1962, besprochen von Fritz Uebel, Jena, in *BiOr* XXI, 5/6, S. 309-313:

S. 311 Anm. 5 Z. 5 *Ἀδελφοί* lies: 'Ἀδελφοί.

S. 313 Anm. 10 Z. 4 satt lies: statt; Z. 6 Zeilenangabe 6 5 lies: 6/5; vorletzte Z. (*ἔτσι*) lies: (*ἔτσι*).

ORIENTALIA MISCELLANEA XII

Aziz AHMAD, *Studies in Islamic Culture in the Indian Environment*. London, Oxford University Press, 1964 (8vo, XII + 312 pp.). Price: 45 s. net.

Islamic culture in India is at the same time a regional formulation of universal Islamic culture as well as a reaction on its non-Muslim environment. For this reason the present work has been divided into two parts: *Muslim India in relation to the Islamic World* (710-1947) and *Muslim India in relation to India* (710-1830). The movements that led to the establishment of a separate Pakistan are dealt with in an epilogue: *Modern separatism* (1857-1947). The first part deals exclusively with the religio-political pull of Dar el-Islam. In four chapters of varying length the author deals with the Delhi sultanate and the universal caliphate, the Mongol threat, Muslim India and Dar el-Islam in the sixteenth and seventeenth century, and Pan-Islamism and modernism, in which chapter the influence and the ideas of Sayyid Ahmad Khan, Jamal al-din al-Afghani, Abu'l Kalam Azad and Muhammad Iqbal are discussed. The core of the book is formed by the second part, in which the author first gives an exposition of the conflicting nature of the two cultures, the process of Muslim arrival, the impact of Muslim institutions etc. Most attention is given to Sufism and its relation to Hindu mysticism, and to popular syncretism. Special chapters have been devoted to the eclecticism of the Mughal Emperor Akbar (1556-1605), to the reaction of the Sufi order of the Naqshbandi against Akbar's heresy, to the speculative syncretism of Dara Shikoh, the theocratic particularism of Aurangzeb, and to the Wali Ulahi movement. To be mentioned still is the fact that this book is based essentially on primary sources, and that it is a worthy demonstration of consummate scholarship. It will be of interest for the student of Islam, as well as for the student of India, and of comparative cultural history in general.

Bozorg ALAVI, *Geschichte und Entwicklung der modernen persischen Literatur*. Berlin, Akademie-Verlag, 1964 (8vo, X und 254 Seiten, 1 Karte). Preis: DM 48.—.

Der Autor stellt in diesem Werke die Entwicklung der modernen persischen Dichtung vom Beginn des 20. Jahrhunderts bis zur Gegenwart dar und untersucht die Wechselbeziehungen zwischen Gesellschaft und Literatur an Hand von konkreten Beispielen. Er schildert die historischen Ereignisse in den Jahren der kolonialen Interessen-Sphären im 19. Jahrhundert und der parlamentarischen Revolution von 1905 bis 1911. Obgleich Iran formal politische Unabhängigkeit besass und auf seinem Boden keine fremden Truppen stationiert waren, wurde es wirtschaftlich und politisch doch ständig immer mehr abhängig von Russland und England, die es als lohnendes Gebiet für ihre Industrie-Produkte entdeckt hatten.

Der Verfasser behandelt die verschiedenen Genres der persischen Literatur, ihre Thematik und ihre Methode, wobei er stets bei der politischen Entwicklung anschließt. Die Übersetzung des begleitenden poetischen Textes erleichtert auch dem Laien das Verständnis für die Probleme und die Atmosphäre der kulturellen und politischen Zustände des modernen Iran.

Louis ALONSO SCHÖKEL S.J., *Journey through the Bible Lands* (translated by John Drury). Milwaukee, 1964 (8vo, XII + 346 pp., 15 plates). Cloth, price: \$ 4.95.

This is the American edition of a work originally published in Spanish, written by Father Alonso Schökel of the Pontifical Biblical Institute in Rome. The book is the record of a journey in Palestine, made some 10 years ago, in which the author, equipped with his profound knowledge of the Bible, biblical archaeology and a keen eye for interesting situations and *couleur locale*, guides his readers around in the Land of the Bible. In the course of this trip the main features of Old Testament history, the more important archaeological sites, the characteristics of the ancient people of Israel and its beliefs, together with modern encounters, reactions and personal happenings, are mixed to create a fascinating, vivid picture of the Land of the Bible and to satisfy as well devotional longing for Palestine, archaeological curiosity, interests in Old Testament history, as folkloristic and adventurous aspirations.

Peter ALTMANN, *Erwählungstheologie und Universalismus im Alten Testament*. Berlin, Töpelmann, 1964 (8vo, 31 S.) = Beihefte zur ZAW Band 92. Preis: DM. 9.—.

In diesem Beiheft zur ZAW untersucht der Verfasser den Begriff der Erwählung Israels neu, weil die bisherige Ansichten und Definitionen seines Brachtens einige wichtige Fehler aufweisen, und zwar: ein ziemlich unterschiedliches Behandeln der Erwählungs- und Bundes-theologie, eine Verengung des Begriffes, indem man diesen ausschließlich an das Wort *baḥar* bindet und es zuviel zu einem dogmatischen Locus macht, und zu leicht mit „Erwählungstraditionen“ arbeitet, indem man z.B. die Exodusüberlieferung in dieser Hinsicht mit der Erwählungstradition gleichsetzt. Der Verfasser vertritt die Ansicht, dass das A.T. das Verhältnis zwischen Jahwe und Israel als ein in einem universalem Rahmen gegebenes qualifiziert („aus allen Völkern der Erde herausgenommen“) und verfolgt die hiermit gegebene Spannung zwischen einem „dynamischen Universalismus“ und dem Erwählungsgedanken in den verschiedenen Quellen des A.T., um zu zeigen wie die aus der Erwählung resultierende Sonderstellung verschieden gedeutet und bewertet wurde.

In ständiger Diskussion mit früheren Arbeiten zu diesem Thema (Vriezen, Weiser, Rowley) beschreibt er das Erwählungsverständnis bei J und L (universalistisch-national), bei E und D (prophetisch-national, partikularistisch; Aussonderung wird hier zur Absonderung, wie besonders das Wort *segullah* zeigt, auch in D), bei P und Ezechiel (priesterlich-prophetisch; das Wort *am qadoš* ist hier wichtig, weil Jahwe hier der allgerechte Gott ist, welcher sich ein besonderes Volk zurichten will, dass ihn repräsentieren soll), bei den vorexilischen Propheten (welche sich besonders mit falschen Erwählungsvorstellungen — die Erwählung sei ein Heilszustand — auseinandersetzen; Amos kämpft gegen eine Überschätzung des Exodus, Jesaja gegen einen nationalen Sicherheitsglauben. Israel sei in negativer Hinsicht das Schlüsselvolk der Weltgeschichte), bei Deuterodesaja und Sacharja (eschatologisch universalistisch), bei Maleachi und Joel (partikularistisch universalistisch) und schliesslich in Stellen wie *Jes. 2, 2f.*, theologie durch den Universalismus sich anbahnt. len wie *Jes. 2, 2f.*, *Mi. 4, 1f.*, *Zeph. 2, 11*; 3, 9, wo die Überwindung der Erwählungstheologie durch den Universalismus sich anbahnt.

David AMIR, *Qadmoniyot Haggalil Ha'elyon Hamizrachi* (Ancient History of Eastern Upper Galilee). I. Exterior sources of the second Mill. B. C. Dan. Institute for Natural History of the Huleh Valley, 1964 (8vo, XXIV + 325 + V p., 75 illustrations).

The book under review deals with the history of a small, but important part of ancient Palestine, once the homeland of the tribes of Asher, Naftali and later on Dan, now being the northernmost part of the State of Israel: the territory stretching roughly from around Lake Huleh in the south until the Hermon and the southern ridges of the Lebanon in the North. In this region a number of important tells have been discovered (Hasor, Tell Abel beth Ma'acha, Tell el Qadi, Tell el Munqata', Tell Ruman, a.o.), which prove the historical importance of the region. In this book (being part 1 of a larger undertaking) special attention is paid to the exterior sources bearing on the period of the second Mill. B.C.

The first part of the book gives a geographical and historical description of this part of Galilee, as it is known from archaeological and epigraphical sources, both from the region itself and from the Ancient Near East in general (p. 1-33). Then follows the main part of the book entitled *Sources*, which presents, interprets and discusses the numerous sources throwing light upon the history of Upper Galilee and its immediate surroundings. The sources dealt with are: Execration Texts (p. 34-44), Mari texts (p. 44-55), the Akkadian Dreambook (mentioning Hasor, p. 55-59), the townlists of Thutmosis in Karnak (p. 60-68), the Hieratic Papyrus Ermitage Pap. 1116A recto (mentioning Galilean places, p. 69-82) the topographic list of Amenhotep II (p. 83-84), the Ugaritic Texts (p. 85-103), the Amarna Letters (p. 104-122), Hittite Texts (mentioning mount Siryon, p. 122-3), texts on the campaign of Seti I in Northern Palestine (p. 123-133), texts of Ramses II (p. 133-140), the "satirical letter" (Pap. Anastasi I, p. 140-143), the Merneptah Stele (p. 140-148) and texts of Ramses III (p. 148-150).

The texts mentioned are presented in translation and the many problems of interpretation (historical implications, topographical identifications, analysis of the literary character and historical value of the text) are discussed, in which the author proves to be well acquainted with the vast amount of modern literature bearing on the subject, as also the 60 pages of notes (p. 151-209) show. P. 211-260 — an appendix — deals with the emergence, history, distribution and typology of war-chariots in the Ancient Near East. Extensive bibliographies and detailed indexes have been added.

A. J. ARBERRY, *Aspects of Islamic Civilization, as Depicted in the Original Texts*. London, George Allen & Unwin Ltd., 1964 (8vo, 408 pp). Price: 48 s. net.

In this volume A. J. Arberry has gathered together extracts from many of his own works, and has supplemented these with a selection of hitherto unpublished translations. It is not a history of Islamic civilization, but a series of documents illustrating the development of that civilization. As in most of his other books, the author is intent on making available to the reader a panorama of Muslim life, thought and achievement as depicted from within. The translations are meant to throw light on the literary, intellectual and religious movements within Islam. The material thus offered presents a vivid picture of the richness and variety of Islamic civilization from its origins down to the present times. For the interested reader it will be an aid of great value, for the student of Islam it may serve as an introduction to various authors, and not as a replacement of the original texts.

Arthur J. ARBERRY, *The Koran Interpreted*. London, Oxford University Press, 1964 (12mo, XIII + 674 pp.) = World's Classics, No. 596. Price: 12/6 net.

In the preface to the first edition of *The Koran Interpreted*, which appeared in 1953, Arberry mentions a.o. the translation by E. H. Palmer, which was first published in 1880, later on republished in the World's Classics Series in 1928, and which enjoyed a wide circulation. Next to this translation that of J. M. Rodwell reached the great public through its inclusion in the Everyman's Library, although its use is made cumbersome by the attempt to establish the chronological order of the Suras.

A replacement of these two cheap editions was since long desirable, and we have to be thankful to the publishers of the Series World's Classics, but also to the publishers of the original edition, who made it possible that so soon after the second impression of the edition de luxe, this cheap edition could come off the press.

Nicolas ARSENIOW, *La piété russe*. Neuchâtel, Editions Delachaux & Niestle, 1963 (in-8, 141 pages) = Bibliothèque orthodoxe.

L'auteur de cet ouvrage, professeur à l'Institut orthodoxe de St. Vladimir, à New-York, a déjà consacré d'importantes publications à la spiritualité de l'Orient chrétien et à la culture russe. Dans sa *Piété russe* il nous offre une synthèse de ses recherches et de sa réflexion, étant donné que le thème de cet ouvrage est justement la rencontre de la Russie et l'Orthodoxie.

Arseniew étudie d'abord la nostalgie des espaces et les contrastes de l'âme russe, devenant mouvement messianique et secret espoir d'une unité au-delà de l'histoire. Puis il présente la vie liturgique et spirituelle de l'église orthodoxe, comme les chrétiens russes l'ont ressentie et la ressentent, c'est à dire sous un angle plus expérimental que spéculatif.

L'auteur examine ensuite, sans rien dissimuler des ombres, les modalités propres du christianisme russe: partant des formes de la vie commune, il souligne l'évangélisme foncier d'une spiritualité faite d'humilité, et culminant à une sobre transfiguration. Ce livre constitue ainsi une véritable histoire de la spiritualité orthodoxe dans son expression russe. De nombreux textes, inconnus en Occident, y sont traduits et le chapitre sur la sainteté représente une véritable et précieuse anthologie.

ARTEMIDORE D'EPHESE, *Le Livre des Songes*, traduit du grec en arabe par Hunayn b. Ishāq. Edition critique avec introduction par Toufic Fahd. Damas, Institut Français de Damas, 1964 (8vo, XXVIII + 444 p. in Arabic, 3 plates, 4 pages errata).

It was during his stay in Istanbul to study the manuscripts of *al-Qādiri fī-t-ta'bir* de Dināwari, that, by chance, the editor, discovered a manuscript of the Arabic translation of Artemidorus of Ephesus' dreambook. The manuscript dates from the end of the 12th or beginning of the 13th century, and is written in fine nashī, almost without diacritical signs.

Based as this edition is on a *unicum*, in which many faulty words occur and in which Greek words have more often been wrongly transliterated, or sentences have been left syntactically Greek, it was obligatory to have recourse to the Greek original. In the critical notes the editor has tried to make the text as "translucent" as possible: Where the Arabic differs from the Greek, the latter has been given in the notes with its Arabic translation; were the difference is no more than an inversion, an inexactitude, an ambiguity, or some minor difference, the Greek text is given without translation; omissions and additions are mentioned throughout. The publication of this text-edition has been made possible by a grant of the Centre National de la Recherche Scientifique.

A. J. BARKER, *Suez, the Seven Day War*. London, Faber & Faber, 1964 (8vo, 223 pp., 12 pls.). Price: 30 s.

In the present book Lieutenant-Colonel A. J. Barker describes the Suez war from the military angle. Although he did not take part in the war itself, he was able to collect such information as he needed from those who did take part. In his acknowledgements we see mentioned Général de l'Armée A. Beaufré, a respectable list of British general officers, but no Israeli officers or general officers. The author is stressing the fact that Egypt was defeated in the field. This statement is a little superfluous, as nobody in his senses would think of the possibility of Egypt defeating the forces of Israel, France and Britain, whenever they choose to attack Egypt. Apart from this the author is very well equipped to relate the military events of the action, and to point out the political decisions which made this small scale war an oddity from its very beginning. In an epilogue the author writes down his conclusions regarding the necessary measures to be taken to be able to despatch a small, well equipped fighting force to back up British commitments in any part of the world.

Joachim BEGRICH, *Gesammelte Studien zum Alten Testament*. München, Chr.-Kaiser Verlag, 1964 (8vo, 277 pp.) = Theologische Bücherei. Neudrucke und Berichte aus dem 20. Jahrhundert Band 21. Price: DM. 20.—.

In rapid succession new volumes of the series *Theologische Bücherei* become available. After Begrich's *Studien zu Deuterodesaja* had been reprinted as vol. 20 of the series, the editor — Prof. W. Zimmerli — has now prepared a reprint of a number of important studies of Begrich, written between 1928 and 1944. The reprint of these original and compared with those published in other volumes of this series, rather "old date" articles is indeed a happy initiative. The contributions bundled in this volume bear testimony to Begrich's fine scholarship, interested in historical, literary, and stylistical problems, and always seeking to establish the *Sitz im Leben* and background reality of theological conceptions and traditional wordings. The studies brought together in this volume are: *Die Paradieserzählung* (ZAW 50, 1932; p. 11-39); *Mabbūl* (Z. f. Sem. 6, 1928; p. 39-54); *Berit* (ZAW 60, 1944; p. 55-66); *Söfer und Mazkir* (ZAW 58, 1940; p. 67-98); *Der Syrisch-Ephraimitische Krieg und seine weltpolitische Zusammenhänge* (ZDMG 83, 1929; p. 100-121); *Jesaja 14, 28-32* (ZDMG 86, 1933; p. 121-131); *Der Satzstil im Fünfer* (Z. f. Sem. 9, 1934; p. 132-167); *Die Vertrauensäusserungen im israelitischen Klagelied des einzelnen und in seinem Babylonischen Gegenstück* (ZAW 46, 1928; p. 169-216); *Das priesterliche Heilsorakel* (ZAW 52, 1934; p. 217-231); *Die priesterliche Tora* (BZAW 66, 1936; p. 232-260). Three indexes — of biblical quotations, of Hebrew words and of names and matters — have been included in this volume, which, seeing its size is a rather expensive one in the series.

David BEN GOERION, *Israel, land van vervulde be-loftel* Den Haag, Forum Boekerij, 1964 (8vo, 200 p., 24 pl.). Cloth, price: Dfl. 10.90.

This is a Dutch translation (prepared by Hans de Vries) of Ben Gurions *Years of Challenge*. The book describes the history of the State of Israel during the crucial years from 1948 until 1956, during which the conflict with the Arab neighbours was most acute, as marked by the "war of independence" and the "Sinai campaign". The author describes these difficult years in a fascinating way, using his personal and professional knowledge of the events which occurred, and which lead to a certain *status quo*. Besides telling the history of his land and people the author also gives an outline of future developments and prospects, in the last three chapters of this book, illustrated with important documentary photographs.

Walter A. BERENDSOHN, *Das Volk der Bibel im Land der Väter*. Der junge Staat Israel. Stuttgart, Seewald Verlag, 1962 (8vo, 316 p., 16 plates). Cloth, price: DM. 22.—.

This is an important new book about the young State of Israel, which deals with its historical background and traditional home, its laborious emergence towards a state with economical possibilities, democratical institutions, military alertness, a rich cultural background and an important position in the world.

The author, well acquainted with history, the land and the spirit of the new State, gives the reader by means of his meaningful recording and interpreting of the facts, his showing of the main lines of political, cultural and spiritual evolution, a first hand account of the extremely interesting and unprecedented creation of a new modern state. Besides tracing the individual factors, which are to be credited for this phenomenon, he shows the spiritual, and even religious background, the faith and hopes which helped to realize the nearly impossible, by activating and bundling the forces of the Jewish people, to create a national home. In the final chapter, dealing with the position of Israel in the modern world, the author points towards the importance of Israel as a link between East and West, showing the unique feature of a nation combining oriental religion and western science and mingling old cultural traditions and modern democracy. Both the rich factual material and the careful interpretation of events and evolutions, account for its quality.

L. BERNABO BREA, *Alt-Sizilien. Kulturelle Entwicklung vor der griechischen Kolonisation*. Köln, Verlag M. DuMont Schauberg, 1958 (8vo, 220 Seiten, 78 Ill., 48 Abb. im Texte, Bibliographie) = Alte Kulturen und Völker. Preis: DM 14.80.

Dieses aus dem Englischen übersetzte Buch wurde von Dr. Brea revidiert und durch die Berücksichtigung jüngster Forschungs- und Ausgrabungsergebnisse auf den neuesten Stand gebracht. Man kann erfreulicherweise feststellen, dass Sizilien und die griechische Einwanderung und Kultur in Magna Graecia in den letzten Jahren mehr im Zentrum des wissenschaftlichen Interesse gerückt ist. Die Erforschung der Frühgeschichte Siziliens wurde ursprünglich von Geologen betrieben. Die zahlreichen Höhlen in den Küstengebieten von Palermo und Trapani wurden schon seit der Mitte des 19. Jahrhunderts durchforscht und bereits in 1878 wurde die erste allgemeine Darstellung der Vorgeschichte Siziliens von F. von Andrian verfasst. Brea beschreibt in diesem Buche ausführlich wie diese Forschung voran getrieben wurde, wobei er sich klar ist, dass es noch zu früh ist einen Zusammenhang zwischen einzelner Inselgebiete zu konstruieren.

Brea schildert in diesem Buche die vorgriechische Zeit Siziliens mit all ihren heute noch erkennbaren Besonderheiten. Dadurch wird deutlich, dass Sizilien auch in der Zeit vor der Kolonisation aus Hellas ein vorgeschichtlicher Handels- und Umschlagplatz und Treffpunkt der frühen Kulturen des Mittelmeerraumes gewesen ist. Die wurde immer wieder von aussen her kulturell befruchtet und beeinflusst. Der Verfasser ist sich aber klar darüber, dass die Untersuchungen auf Sizilien sich noch im Anfangsstadium befinden und gibt der schrittweisen Überprüfung der Einzelfaktoren geographischen Charakters im Verlauf seiner Analyse der verschiedenen äolischen und sizilianischen Kulturstufen den Vorzug.

Jacques BERQUE, *Al-Yousi, Problèmes de la culture marocaine au XVII^e siècle*. Den Haag, Mouton & Co., 1958 (in-8, 142 p., 1 carte et 4 planches) = Ecole pratique des hautes études, VI^eme section: Le monde d'Outre-mer, passé et présent, première série: Etudes II.

Dans le présent ouvrage l'auteur étudie la vie et les oeuvres de Sidi Lahsen, docteur marocain notaire, qui naît en 1631 en haute Moulouya. Dans le première chapitre il discute: Le cadre d'origine; son enfance; ses années d'apprentissage; son séjour dans les *zaouias*; son premier séjour à Fès (1668-1673); son séjour à Marrakech (1673-1684); son dernier séjour à Fès, et son voyage en Orient (1684-1691). Les subdivisions des autres chapitres sont: II. *L'Oeuvre*: Nomenclature et classement; coup d'oeil sur quelques-uns de ces ouvrages; un encyclopédiste marocain au XVII^e s.: le *Qanân*; Un itinéraire intellectuel: la *Fahrasa*; Les *Muḥāḍarāt*, livre de raison; analyse du livre; notations concrètes; al-Yousi historien; valeur subjective du témoignage. III. *Maîtres et disciples*: Le témoignage des *Muḥāḍarāt*; le cheikh Ibn Naṣir; l'intellectualité des *zaouias*; deux savants de Marrakech; maîtres mineurs; les disciples. IV. *Géographie de la Culture Marocaine au XVII^e siècle*: A. *Le débat populaire*: La "masse"; le fait berbère; le mouvement chérifien; villes et campagnes; rites; sainteté, millénarisme et charlatanisme; polémiques religieuses V. B. *Les écoles*: La culture chleuque: un concordat entre normes légales et locales; Marrakech, ou la dimension méridionale de la culture marocaine. L'école de Fès: inventaires et bréviaires. VI. *La doctrine et le pouvoir*: Le "convicium saeculi"; données d'actualité; interprétation théologique de l'histoire; composition avec le pouvoir; sermon au Monarque. VII. *Problèmes juridiques*: Al-Yousi juriste; les "enchantelements" sociaux; la *āda* "séquences naturelles". VIII. *L'adāb et les influences orientales*: L'hypothèse de départ: "l'Occident musulman"; bibliographie d'un savant de Fès en 1670; le Maghreb entre l'Andalousie et l'Orient, ou l'inégalité des genres; Al-Yousi et l'actualité littéraire de son temps; la poésie, deux oeuvres d'*ādāb*. IX. *Le Soufisme*: Place d'al-Yousi dans le soufisme de son époque; al-Yousi et "le Murcien"; soufisme et pratiques campagnardes; rites alimentaires dans les *zaouias*; critique des excès et des impostures; la synthèse mystique, méthode de

pensée et d'action. X. *Place des Muḥāḍarāt dans l'histoire du Maroc*. Suit dans un appendix l'inventaire de l'oeuvre de al-Yousi.

Jacques BERQUE, *The Arabs, their History & Future*. London, Faber & Faber, 1964 (8vo, 310 pp., 14 illustrations, 3 drawings in text, 1 map). Price: 42 s.

In the preface H. A. R. Gibb characterizes this translation of J. Berque's *Les Arabes d'hier à demain* as "a watershed in the study of the contemporary Middle East by Western man." With this statement he only wants to stress the importance of this work without belittling the efforts of others. But Jacques Berque is an orientalist by heredity and a sociologist by training, who spent all of his life in close contact with the Muslims. He made a detailed examination of the problems and attitudes of the Arabs in the Middle East today, as far as growth and dislocation are concerned, and the ethico-religious heritage, that lies behind them. He sees the Arab past as a living force whose effects persist under the newer structures — which both displace and draw sustenance from it. This translation has been done from the second French edition, and it embodies a number of recent corrections and alterations made by the author.

Leonard BINDER, *Iran, Political Development in a changing society*. Berkeley-Los Angeles, University of California Press, 1962 (8vo, XII and 362 pp.) = Published under the auspices of the Near Eastern Center, University of California. Price: \$ 7.50.

This book is part of a newer tradition of studies of non-Western political systems. In its general conception and its concern with logical presentation it reflects its intellectual origins and the aspirations of a growing group of political scientists to break away from a fruitless formalism and to be concerned with the political life of Iran. Binder's book is a frank examination of the contemporary political and social structure of Iran, based on his research in that country during 1958-1959. The author's purpose is to achieve a comprehensive understanding of the political life in Iran; he is concentrating on the peculiar aspects of Iranian politics and attempts to explain the transitory and eccentric nature of the contemporary political system.

The chapters of his book are dealing with the multiplicity of legitimizing symbols appealed to in contemporary Iran, with the Cabinet, central administration and the security organizations, the social elements, interacting within this ideological and institutional framework, and with the dynamic processes of the Iranian political system. Two additional chapters explain the relevance of economic planning and international relations to the preceding analysis. The dominant tendency the author has found to be towards rationalization. It is not inconceivable that an essentially democratic system of government may exist with a higher degree of rationalization than is now the case in Iran. It is also within the realm of possibility that a rationalized system may be changed into a conventional system, under certain circumstances. The author is pointing out, that we do not adequately know the conditions under which either of these possibilities may occur. The transition to a hierarchical system is not inevitable, or, we may equally admit that we do not know under what conditions such a transition is inevitable.

Maurice BOUISSON, *Le secret de Shéhérazade*. Les sources folkloriques des contes arabo-persans. Paris, Flammarion, 1961 (in-8, 238 pp.) = Homo Sapiens.

Dans le présent étude l'auteur donne une analyse de sources inspiratrices des contes arabo-persanes comme nous les lisons dans les *Mille et Une Nuits*, le *Touti-nameh* de Nakhabî, les *Mille et Un Jours*, les *Cent et Une Nuits*, et le *Poème de Wys et Ramin*. D'un anneau à l'autre de la "chaîne traditionnelle", qui a son origine dans les papyrus égyptiens, dans les tablettes de Ninive et de Sumer et se relie parfois à la Bible, au Talmud et au Quran, l'auteur jalonne le cheminement de ces thèmes en distinguant les apports successifs de chacune des traditions où ils sont repris et modifiés.

Herbert BREIT und Claus WESTERMANN (ed.), *Die alttestamentlichen Texte der fünften Reihe*. Stuttgart, Calwer Verlag, 1964 (8vo, 280 p.) = Calwer Predighilfen Band 3. Cloth, price: DM 16.—.

This third volume of the "Calwer Predighilfen", Calwer Verlag, a most welcome aid to German (and other) preachers, deals with the Old Testament texts of the fifth series: *Is.* 63,15-64,4; 11, 1-9; *Ps.* 90; 1 *Sam.* 16, 1-13; *Ex.* 14; *Mal.* 3, 13-20; *Is.* 42, 1-8; *Ex.* 32, 15-34; *Is.* 50, 4-9; *Gen.* 11, 1-9; *Deut.* 6, 4-13; *Ez.* 2, 3-8, 3, 30-34; *Jer.* 20, 7-13; *Is.* 43, 1-7; *Jer.* 23, 16-29; 1 *Sam.* 2, 1-10; *Amos* 5, 4-6, 21-24; *Gen.* 32, 23-32; 1 *Kings* 19, 8b-18; *Is.* 35, 3-10. According to the methods already described in BiOr XXI p. 123b (ad Predighilfen, Band 2) the editors, in collaboration with Walter Rupprecht and Walter Warth explain the texts mentioned, independent of each other, without starting from a uniform theological-hermeneutical pattern, though presenting their contributions according to the same formal framework (commenting upon the text, the exegesis and the application of the message). In a preface they deal shortly with the value of translations for the preacher. The book has been handsomely produced, at a modest price. According to a notice of the publishers a reprint of volume 1 has been published recently.

Ludwig BUDDE and Richard NICHOLIS, *A Catalogue of the Greek and Roman Sculpture in the Fitzwilliam Museum, Cambridge*. London, Cambridge University Press, 1964 (4to, XX and 138 pp., 62 plates). Price: 42 s. Od.

The Fitzwilliam Museum Collection of Greek and Roman sculpture is remarkable for its wide range and for the quality and beauty of the individual works themselves. These vary from prehistoric idols to the colossal Caryatid from Eleusis and from classical reliefs to some of the first surviving ancient copies of such masterpieces as Polykleitos' Kyniskos, Silanion's Plato and Praxiteles' Sauroktonos and probably, his Eros of Parion.

The Roman sculpture comprises works such as the Landsdowne House Antinous, the Pashley Sarcophagus, perhaps the loveliest Roman sarcophagus in Great Britain, and the Carmichael sarcophagus which is undoubtedly the earliest. Students of Greek and Roman sculpture are often hampered by the lack of catalogues covering the British collections and they will welcome this beautifully produced volume.

In their introduction the authors trace the history and growth of the collection; the full index includes a glossary of technical terms. The collection itself is dealt with under various heads: Prehistoric, Archaic, Classical, Ancient copies from classical originals, Hellenistic and Republican Roman, Ancient copies from Hellenistic originals, Imperial Roman, Architectural pieces, furniture etc., Sculpture of uncertain date or authenticity. At the end there is a chapter on Renaissance and later sculpture formerly considered ancient. The full index includes a glossary of technical terms. Every visitor to the Fitzwilliam Museum and in general everyone who loves classical art will be grateful for this fine catalogue which is a complete guide to a famous collection and a thing of beauty in itself.

Grant C. BUTLER, *Beyond Arabian Sands, The People, Places and Politics of the Arab World*. New York, The Devin-Adair Company, 1964 (8vo, 223 pp.). Price: \$ 4.95.

This is a book in which in a friendly style a little is said about the Arab countries. The approach is as superficial as it can be and the story told does not go far beyond the author's own experiences. Starting in North Africa, the author goes eastwards to Egypt, to Jordan, Syria and Lebanon, with a special chapter about Israel, to Iraq, Saudi Arabia and the Shaikhdoms, talking about the political regime of the moment, the leaders he encountered as well as the taxi-drivers, the beautiful views he saw and the leisure-hours he spent.

Jean-Marie CASAL, *Fouilles de Mundigak*. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1961. Vol. I: Texte; Vol. II: Figures et Planches (4to, 260 p.; 13 p., 140 fig., 45 pl.) = Mémoires de la Délégation Archéologique Française en Afghanistan t. XVII.

These nicely produced volumes are the final report on the author's excavations at Mundigak (1951-1958), a site in Afghanistan, some 40 km. north-west of Kandahar in the Kishk-i-Nakhad Rud, taking a strategic position at a junction of roads, connecting ancient India with the Ancient Near East and Central Asia. The choice of the site and the expectations of discovering material bearing upon the cultural history of ancient Afghanistan and its relations with other parts of ancient Asia have been justified by the results obtained during ten campaigns. The tepes of Mundigak preserved the remains of some VII strata of occupation, covering a period from the end of the fourth down to the first Mill. B.C. The different strata are described in detail, in the first part of the book. Especially IV and V (roughly covering the IIIrd mill. B.C.) yielded much material. IV consisted of three successive cities (after a remarkable increase of population towards the end of III), with walls, bastions, well built houses, a palace and a temple, V showed signs of a cultural break with IV (evidenced by new types of pottery and the construction of a "monument massif", a kind of a blunted pyramid), probably caused by a wave of immigration from Ferghana.

The author discusses the main cultural features as ceramics, architecture, building material, figurines, seals, household utensils, weapons and personal belongings, with special interest for the problem of cultural interrelations (and by means of this chronological determination) with findings from sites like Tepe Giyan, Sialk, Hissar, Susa, and discoveries in Belutchistan, Turkmenia, Ferghana, Mesopotamia and the Indus Valley (chapter VII, p. 97-120, *Relations extérieures et chronologie*). The early phases show various impulses from ancient Iran (mudbrick constructions, pottery from the wheel, use of copper) and especially during Mundigak IV from the Indus valley (types of pottery, a stone head of a human being), but also from other centers of civilisation in various degrees.

In 13 appendices he discusses the objects more in detail, the main part (p. 123-226) being taken up by a discussion of the pottery (technique, development and variety of types, shapes, decoration techniques and motifs, colours, functions; a catalogue of the pieces shown in the volume of plates). Other appendices deal with stone objects, seals, figurines, weapons, jewelry, pearls, etc., besides containing technical reports about the composition of metal objects and C-14 dating. The volume of plates contains a wealth of plans from all phases of occupation (fig. 6-47), drawings of all important pieces of pottery (fig. 48-128), and of the various objects and some tables; the very clear plates show the phases of the work, the buildings, some representative pieces of pottery and the more important objects.

The two volumes give a very good insight into the work done and the results achieved and present the material in a very readable and clear way, the composition of the text being well harmonized with the volume of plates.

Leonard COTTREL, *The Lion Gate. A journey in search of the Mycenaeans*. London, Evans Brothers, 1963 (8vo, 256 p., 28 plates). Cloth, price: 25 sh.

Leonard Cottrel is one of the talented writers about archaeology, able to produce a book which is both factual up to date and trustworthy, and fascinating. His new book, comparable to his *The bull of Minos* (dealing with Cretan archaeology), tells the story of the rediscovery of the Mycenaean civilisation by Schliemann and its gradual emergence from darkness by the combined efforts of archaeologists, historians and philologists, to the memory of the best known of which (Michael Ventris) it has been dedicated. In his well known way he guides his readers along such historical places as Mycenae, Tiryns, Pylos, Ithaca, Knossos, Olympia, Troy and Thebes, and tells about the discovery of tombs, tablets, weapons and jewelry, palaces and temples, to present a vivid picture of an ancient civilization, and to discover the historical reality behind myths and heroic tales about Troy, Theseus, King Minos, Agamemnon, Nestor, Achilles, Atalanta, the Argonauts etc. In his descriptions, illustrated with a fine selection of plates, his own experiences during repeated voyages to the sites discussed, and his

encounters with the scholars concerned have been incorporated, adding to the vividness of his tale and giving his readers the impression to be on the very spot he is writing about.

David COWAN, *An Introduction to Modern Literary Arabic*. London, Cambridge University Press, 1964 (8vo, XII + 206 pp.). Price: 15 s.

This is the second impression of Cowan's *Introduction to Modern Literary Arabic*, which was first published in 1956. Seen the great number of grammar books in the market, a second impression after this lapse of time certainly is a mark of success. It is a very welcome gesture of the publishers to have issued this second impression as a cheap edition. It will encourage more students to take up Arabic and, through its easy approach of the language, it will encourage them to continue.

Alain DANIELOU, *Hindu Polytheism*. New York, Bollingen Foundation, 1964 (4to, XXXII + 537 pp., 32 pls., 7 figs. in texts, 10 charts and diagrams, 1 frontispiece). Price: \$ 8.50.

The present work seeks to explain the significance of the most prominent Hindu gods as they are known to the Hindus themselves. The book has been divided into six parts dealing respectively with: Philosophy, subdivided into chapters discussing the theory of polytheism, the nature of the ultimate, and the cosmic being; the Gods of the Veda; the trinity; the divine power (Sakti) as the goddess; secondary gods: the representation and the worship of deities. The chapters into which each of the six parts are subdivided, are again split up in minor sections thus presenting a clear picture of the very complex matter that is Hindu polytheism. In an appendix are given transcriptions of the Sanskrit texts which are quoted in translation in the book and are identified by bracketed numbers referring to these originals.

John DE FRANCIS, *Character Text for Beginning Chinese*. London, Yale University Press, 1964 (8vo, IV + 442 pp.). Price: 45 s.

This character version of Beginning Chinese has been prepared for use by both students and teachers. It may function as the starting point in the study of Chinese, as an introduction to characters after the same material has been mastered in transcription form, or as a supplement to *Beginning Chinese Reader*, which is now in preparation. The text contains 494 characters: from nineteen to thirty-three characters per lesson. The new characters in each lesson are first presented large-size, than in smaller size with pronunciation and basic meanings. At the end of the twenty-four lessons are found: dialogue summaries, pronunciation drills, a note on Chinese writing with stroke-order charts of all the characters used in the same order as they occur in the lessons, and three summary charts with the characters arranged by lesson, by number of strokes, and by radical. An alphabetical index comes at the end of the book.

John A. DeNOVO, *American Interests and Policies in the Middle East, 1900-1939*. Minneapolis, University of Minnesota Press, 1963 (8vo, XIV + 447 pp.). Price: \$ 7.50.

In this volume J. A. DeNovo describes and assesses the United States' cultural, economic, and diplomatic relations with Turkey, Persia, and the Arab East during the first four decades of this century. Because of the official policy of non-interference in non-American matters over against the interests of France and England in the Middle East before the second world war, and the sudden growing interest of the U.S.A. after the second world war, the subject of American relations with the Middle East during the first four decades of this century have as yet received little attention. The author traces in this study chronologically and topographically, the activity of such American interest groups as Protestant missionaries, educators, philanthropists, archaeologists, businessmen and technical advisers, as well as the official actions of the government. The account falls roughly into three chronological periods. The first section traces the interest groups through the pre-World

War I years of political and cultural stirring in the Ottoman Empire and Persia. The second part deals with the upheavals accompanying World War I and the period of the peacemaking. The latter chapters deal with the rise of the Turkish national movement, the deepening Persian and Arab nationalism, and the accommodation of American economic and cultural groups to these conditions. The author points out that before the end of this period, the Americans had acquired a significant interest in oil and had become emotionally involved in the Arab-Zionist tension.

Charles DIEHL, *Impératrices de Byzance*. Paris, Armand Colin, 1959 (8vo, 297 p., XII pl.).

In this book, Charles Diehl, the well known Byzantologist, acquaints the reader with one of the most fascinating and human aspects of Ancient Byzantium: its empresses. In thirteen chapters he deals with the figures of: Athénais, Théodora, Irène, Théophano, Zoé, Anne Comnène, Irène Doukas, Berthe de Sulzbach, Agnès de France, Constance de Hohenstaufen, Yolande de Montferrat and Anne de Savoie, thus covering the period from the fifth until the fourteenth century. In an introductory chapter he draws a general picture of the life of an empress, and calls attention to duties, intrigues, glories and humiliations which may befall any empress at the court of Byzantium, where women played a much more important role than anywhere else in the Old World, thanks to beauty, brains, many-sided relations (in governmental and ecclesiastical circles) and personal servants. In the course of his book the author thus not only tells about the private and public life of the empresses, but at the same time shows a good deal of the cultural and historical development of the Byzantine empire, as focussed around its most interesting representatives.

G. W. J. DREWES, *De Biografie van een Minangkabausen Peperhandelaar in de Lampongs naar een Maleis handschrift in de Marsden-Collection te Londen*. 's-Gravenhage, Martinus Nijhoff, 1961 (8vo, VIII + 160 pp.) = Verhandelungen van het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde, Deel 36. Price: f 20.—

The manuscript edited and translated here originated in about 1763, when rivalry between the Dutch and English East Indies Companies was rife, and when it frequently must have happened that individuals of the population tried to make use of this rivalry. The present biography was written by a pepper-dealer, Nachoda Muda, who was nominated head of the district by the Sultan. Intrigues, as he explains, make him disliked in the eyes of the Commander Faure. When he is made prisoner on a ship of the Dutch East Indies Company, after having been invited to come aboard for surveying purposes, his sons have weapons smuggled and kill together with their father the crew of the ship. Back ashore they kill most of the Dutch garrison. They decide to go together and seek the protection of the English East Indies Company. In order to have himself exculpated and to show his reliability, the author wrote his biography. The editor has enriched the manuscript, which is a unicum, with relevant material in the Colonial Archives in the Hague.

Robert B. EKVALL, *Religious Observances in Tibet, patterns and functions*. Chicago, University of Chicago Press, 1964 (8vo, XVI + 313 pp.). Price: 63 s.

Approaching Tibetan society as an anthropologist, Mr. Ekvall is concerned with the Tibetan's subjective response to the particular form of Buddhism he developed in his remote upland home. Six religious attitudes and acts are characteristic of the Tibetan form of Mayhayana Buddhism: Faith, prayer, offering, salutation, circumambulation, and divination. The author studies the function of religious belief and ritual in terms of these six attitudes and acts. The history of each is outlined and related to traditional beliefs and practices derived from the pre-Buddhist (Bon) cult. Ekvall shows in detail how these elements are interwoven throughout the Tibetan's behavioral patterns and traces their effects upon his everyday life and his culture.

C. D'Olivier FARRAN, *Matrimonial Laws of the Sudan. Being a Study of the divergent religious and civil laws in an African Society*. London, Butterworths, 1963 (8vo, XVI and 325 pp.) = Butterworth's African Law Series, No. 7. Price: 57 s. 6d.

This new book is not only the first to deal with a particular aspect of the Sudanese legal system, but it is probably the first full length study dealing with the interplay of various legal systems of family law within a single state, a problem which is prevalent in many areas of Africa.

Several systems of marriage law are operating concurrently in the Sudan, the four most important being Mohammedan, Christian, Pagan customary and Civil. Matrimonial law is therefore a highly complex subject posing many difficult problems arising out of mixed marriages. Dr. Farran, who was Head of the Department of International and Comparative Law in the University of Khartoum 1958-1962, deals really comprehensively with the subject as it affects an area which he terms "a microcosm of Africa", uniting as it does the religious law of the Arab north, the customary tribal law of the Negro south and the commonlaw system introduced by the British. The author has provided a valuable work which will not only appeal to practitioners in this particular area but to all who are interested in the law in Africa.

Joseph FEGHALI, *Histoire du droit de l'Eglise Maronite*. Tome I: Les Conciles des XVIe et XVIIe siècles. Préface de Jean Dauvillier. Paris, Letouzey et Ané, 1962 (in-8, 377 p.) = Bibliothèque de la Faculté de droit canonique de Paris. Prix: F. 45.

En rédigeant son *Histoire du droit de l'Eglise maronite*, Mgr Joseph Feghali veut combler une lacune que déplorait canonistes, historiens et orientalistes. Jusqu'ici, en effet, il n'existait aucun travail d'ensemble sur la formation et l'évolution du droit de l'Eglise maronite: aucune édition critique n'avait été publiée, on ne rencontrait que quelques travaux fragmentaires, les uns en français, la plupart en arabe.

Dans ce premier volume, Mgr Féghali étudie une période capitale dans l'élaboration du droit maronite: les conciles du XVIe et du XVIIe siècles, dont il donne une édition conforme aux exigences de la critique la plus rigoureuse. En regard du texte arabe figure une traduction française qui en rend toutes les nuances. Une importante introduction historique et des notes abondantes dégagent le caractère des institutions et en retracent l'évolution. Diverses notices facilitent l'identification des évêques ou des notables. Une carte situe les localités mentionnées et les régions alors habitées par les Maronites.

Par-delà les canons de ces conciles, Mgr Feghali retrouve la physionomie ancienne de l'Eglise maronite et la compare avec celle des autres Eglises orientales. Les Maronites gardaient bon nombre de coutumes qui leur étaient propres ou qu'ils partageaient soit avec les Eglises de langue syriaque, soit même avec toutes les autres Eglises d'Orient. L'auteur distingue soigneusement les unes des autres, montrant que les pratiques abusives ou les erreurs dogmatiques dont on a voulu charger les Maronites se rencontraient, en fait, dans des ouvrages provenant de communautés non catholiques. Malgré les tendances latinisantes de certains légats, il n'a jamais été procédé à une réception d'ensemble du droit latin. Si des latinisations excessives ont été alors introduites dans la législation, des résistances se sont également produites, entraînant parfois un retour aux usages anciens. Si des réformes utiles ont été effectuées, directement inspirées du droit tridentin, un équilibre a fini par s'établir, dessinant la physionomie si particulière du droit maronite, originale, synthèse du droit oriental et de l'ancien droit latin.

FOREIGN RELATIONS OF THE UNITED STATES, diplomatic Papers 1942. Volume IV: The Near East and Africa. Washington, United States' Government Printing Office, 1963 (8vo, VIII + 854 pp.).

In this volume, which is the official record of the foreign policy of the United States concerning the Near East and Africa, all the

documents needed to give a comprehensive record of the major foreign policy decisions within the range of the Department of State's responsibilities, together with appropriate materials concerning the facts which contributed to the formulation of policies, are included insofar as security considerations were not involved. Apart from this, documents have been omitted only when they could mean a repetition of needless details, when they would give needless offence to other nationalities or individuals, or when they give personal opinions in despatches not acted upon by the Department, except when major decisions are involved. The contents of the book include foreign relations with Afghanistan, Ethiopia, Iran and Liberia, although these countries are a little outside the region as defined in the title. Iran and Turkey are occupying the greater part of the book, the first country in connection with the threatening famine, Lend-Lease aid, and with the relation with the Soviet Union. The foreign relations with Turkey concern Lend-Lease aid also the matter of the passage of Axis vessels through the Straits, the Turkish-Soviet relations and the difficult episode of the attempt on the life of the German ambassador in Turkey, von Papen. In the memoranda and telegrams concerning Egypt the eventful 4th February of that year receives a welcome side-light. The publication of the documents makes it possible to gain a deeper understanding of the impact of the second world war on the Near Eastern countries.

Hans FRANKE, *Geschichte und Schicksal der Juden in Heilbronn*. Vom Mittelalter bis zur Zeit der nationalsozialistischen Verfolgungen (1050-1945). Stadt Heilbronn, Stadtarchiv, 1963 (8vo, 384 pp., ill.) = Veröffentlichungen des Archives der Stadt Heilbronn, Heft 11. Price: DM. 11.80.

In this rich and well documented study Hans Francke — many years editor of the „Neckar-Zeitung“ in Heilbronn — tells the history of the Jews in Heilbronn, one of the old cities of Baden-Württemberg. The primary purpose of the author has been to collect and sift all documentary material which throws light upon the fate of the Jews between 1933 and 1945. But at the same time he felt obliged to give a historical picture of Jews and Jewish life in Heilbronn, from about 1050, when their presence in the town is proved by a memorial stone, discovered in 1944. Especially the period between 1828 and 1933 — the period of Jewish emancipation, when the Jewish population of Heilbronn rose to ca. 900 and in 1877 the large synagogue was built — has been studied in detail. The sources for the various parts of this study were manifold: archives, personal letters, answers on question forms, previous studies (A. Tänzer's, *Die Geschichte der Juden in Württemberg*), etc., besides data supplied by the YAD-Waschem Institute in Jerusalem.

Chapters 1-6 describe the history of the Jews before „Das Dritte Reich“, dealing with the Middle Ages, the centuries before „Aufklärung“ and Emancipation, the gradual emancipation of the Jews in the 18th-19th century, besides cultic, religious and public life. (p. 21-104). The second part describes the fate of the Jewish population between 1933 and 1945: the rise of antisemitism, the boycott, the synagogue fire and especially the deportations, which have been one of the main subjects of the author's investigations. The third part contains chapters about the Jews in the nearby Sontheim, about the Jewish cemeteries, biographical sketches of the better known Jews, and a selection of personal letters and reports, mainly bearing on the years 1933-1945. There are several appendices, containing 1) Laws and regulations bearing on the Jews, 2) Excerpts from Newspapers, 3) Several lists of Jewish persons, occupations, business etc. Next come the section Documentation, with an extensive list of all Jews deported from Heilbronn and Sontheim, with a description of the routes they followed and the camps in which they were placed, a list of Jewish emigrants, a bibliography and an index.

André GODARD, *Die Kunst des Iran*. Berlin-Grünwald, F. A. Herbis Verlag-Walter Kahnert, 1964 (8vo, 336 Seiten, 6 Farbtafeln, 179 Tafeln, 226 Abb. im Texte). Preis: DM 58.—

Das von André Godard, den ehemaligen General-Inspektor der Monumente und Altertümer in Iran, verfasste Buch *L'art de l'Iran* (Ar-

thaud, Paris) wurde in deutscher und englischer Sprache übertragen. Die deutsche Ausgabe wurde unter fachwissenschaftlicher Mitarbeit von Olaf Hansen publiziert und man kann nur feststellen, dass die deutsche Ausgabe der französischen gleich kommt. Frühe Darstellungen der persischen Kunst beschränkten sich auf einzelne Perioden (F. Sarre, *Die Kunst des Alten Persien*; K. Erdmann, *Die Kunst der Sassaniden*; H. H. von der Osten, *Die Welt der Perser*; während Roman Ghirshman in seinen beiden letzten Werken die Kultur Persien von der Frühgeschichte bis zum Ausgang der Sassaniden behandelt. Es gibt nur eine Gesamtdarstellung: A. U. Pope und Ph. Ackerman, *A Survey of Persian Art*, ein kostspieliges Werk, das seit Jahren ausverkauft, momentan in Japan neu aufgelegt wird. Es handelt sich bei diesem riesigen Werke aber um eine Bestandsaufnahme und nicht um eine wissenschaftliche Darstellung der Monumente und Gegenstände.

Godard hat nun in seinem Buche die künstlerischen Schöpfungen mit einer kurzen Beschreibung der betreffenden historischen Periode, hineingefügt und dadurch erreicht, dass man beim Lesen seines Buch sich eine gute Vorstellung der betreffenden Kunstperiode machen kann.

Da die Architektur stets die eigentliche iranische Kunst gewesen ist, so hebt Godard die besondere Eigenart der Architektur jeder Epoche hervor. Er untersucht, dem besonderen Interesse von Godard entsprechend, Denkmälertypen und die neuen Forschungsmethoden, wobei er den ganzen Komplex der seit Ende der zwanziger Jahre gefundenen Bronzen von Luristan eingehend behandelt. Ausführlich beschreibt er die verschiedenen Moschee-Typen der Islam-Zeit, die Miniaturmalerei und die islamische Münzkunst.

In der Regierungszeit des Reza Schah Pahlewi (1926-1941) ist es möglich gewesen, alle Baudenkmäler in Persien, selbst die besonders heiligen Stätten von Meschhed und Qum, zu betreten und dort Konservierungsarbeiten zu veranstalten. Godard hebt hervor, dass seit dem Jahre 1942 diese Arbeit wieder schwieriger geworden ist, da die Mullahs bemüht sind den Fremden das Betreten der religiösen Bauwerke zu verwehren. Durch diese Arbeit war Godard im Stande Wesentliches zum iranischen Architektur-Studium beizutragen, wobei er viele Photographien in diesem Buche zum ersten Male veröffentlicht.

Kenneth GRAGG, *The Call of the Minaret*. New York, Oxford University Press, 1964 (8vo, XVI + 380 pp.) = A Galaxy Book. Price: \$ 1.95.

The author, who has been adjunct Professor of Philosophy at the American University of Beirut, and Professor of Arabic and Islamics at the Hartford Seminary Foundation, wrote this study of contemporary Islam in 1956. This second, cheap edition, has remained unaltered, except for a few corrections. The author has divided the book into three parts. The first part deals with *Islam since 1945*, the second part is titled: *Minaret and Muslim*, while the title of the third part reads as: *Minaret and Christian*. The last part of the book is the most important part of the book, the other two serving as introductions. The aim of the author is to create a deeper understanding of Islam as a religion in his readers and students. In fact his aims go far higher. The summons of the muezzin is not only the summons by which "the Muslim is challenged, to become what he is", but also a summons to the Christian to learn and to attain an "authentically Christian relation to the mosque and its world". However high these aims may soar, the reader is greatly rewarded for his efforts.

V. H. H. GREEN, *Religion at Oxford and Cambridge. A History c. 1160-1960*. London, SCM Press Ltd., 1964 (8vo, 392 pp., 14 ill.). Price: 42 s. Od.

Dr. Green, Fellow and Chaplain of Lincoln College, Oxford, is already known for three studies which illuminate university history and history in general. In his new book he is moving from the 1160s to the 1960s, meeting scholars whose names are great in the history of England: The friars and the intellectuals of the Middle Ages, Wyclif and the Lollards, Cranmer and the other dons caught in the religious revolutions of the Tudor Age (Chapter 3), the Puritans and the Laudians (Ch. 4), John Wesley and the first Methodists (Ch. 7), Simeon and the Evangelical Movement (Ch. 8 and 9), Cardinal Newman and the Oxford Movement (Ch. 11), the

conservative or liberals who have attempted to be thoughtful Christians in the modern world.

Dr. Green is pointing out that the universities were something more than launching sites for these theological rockets. Oxford and Cambridge were human communities. Questions of the mind and demands of the flesh often outweighed religious enthusiasm, and clergymen were not exempt from error or passion. The minds and lives of dons and undergraduates were reshaped by the succeeding expressions of Christianity. The future of Church and State was remade in these lecture-halls and colleges and the culture of the English-speaking world was fertilized by the conviction that intelligence and faith could be joined.

In the last chapter of his book Dr. Green explains the fact that during the last eight decennia of his period the spirit of these universities has been secular. We think that the readers of Dr. Green's book will enjoy the story of religion at Oxford and Cambridge, which has never before been treated in one scholarly book.

THE GULISTAN or Rose Garden of Sa'di, translated by Edward Rehatsek. Edited with a Preface by W. G. Archer and with an introduction by G. M. Wickens. London, George Allen & Unwin Ltd., 1964 (8vo, 265 pp.). Price: 42s. Od.

The Gulistan or Rose Garden of Sa'di has been termed the most famous work in Persian literature. Written in the 13th century, it blends philosophic wisdom with entertaining narrative and includes topics as diverse as 'Love and Youth', 'The manners of Kings', 'The morals of Dervishes', 'The Advantages of Silence' and 'Rules for Conduct'. The reverse of squeamish, Sa'di brings to his observations a refreshing candour and lively resilience.

The present edition is the only complete translation so far made and faithfully follows the version by Edward Rehatsek first printed in 1888 for F. F. Arbuthnot and Sir Richard Burton's Kama Shashtra Society. It is the fifth translation in the series which included the *Kama Sutra* and is now openly published in this country for the first time. Unlike other Kama Shashtra publications, the first edition had next to no printer's errors. Few corrections have therefore been made. The setting style has, however, been modernized and, in the case of verses, titles such as 'couplet', 'quatrain', 'distich' and 'mesnevi' have been omitted. At certain points, the translator, Edward Rehatsek, amplified the literal meaning in order to make clear the underlying sense. Except for minor changes and the omission of the over-dry introduction, the text is issued as it first appeared.

Wilhelm HEIN, *Frühe islamische Keramik im Österreichischen Museum für angewandte Kunst in Wien*. Wien-Köln-Graz, Hermann Böhlau, 1963 (4to, 48 S., 20 Tafeln) = Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse, Denkschriften, 83. Band. Preis: öS 92.—.

Das Gebiet, mit dem der Autor sich beschäftigt, ist noch lange nicht ausgeschöpft. Immer neue Funde werden in Ausstellungen und Publikationen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht und verbreiten Licht über Epochen, die zum Teil zu den dunkelsten Zeiten der Menschheitsgeschichte gehören, da man glauben musste, unter dem Schutt der Städte sei auch die Kunst dahingesunken. Stets aufs neue erblühte jedoch Leben aus Ruinen und hinterliess den staunenden Nachfahren Zeugnisse unerschütterlicher Schaffenskraft, die ständig neue Wege sucht, nach Vollendung ringt und gleichwohl sich mit dem irdisch Erreichbaren bescheidet, weil das Vollendete zu schaffen nach Islamischer Vorstellung nur dem höchsten Gott zukommt. Wer vor einer solchen Einstellung ausgeht, wird auch als Laie der islamischen Keramik reizvolle Erkenntnisse abgewinnen. Die technischen Fortschritte bei der Herstellung der Masse, das Spiel der Farben enthüllt sich, aber auch die Linien der Ornamente, Rosetten, Palmetten, Ranken, geometrische und selbst menschliche Figuren entwickeln ihre Bedeutung, die oft genug aus der Sprache der Symbole übernommen wurde, das Wort beweisend, dass alles Irdische nur ein Gleichnis sei.

Das Werk enthält die Beschreibung islamischer Keramiken der Frühzeit vom neunten bis zum dreizehnten Jahrhundert, die im Österreichischen Museum für angewandte Kunst in der Dauerausstellung zu sehen sind oder in Vitrinen des Depots aufbewahrt werden.

Erfasst wurden Objekte aus dem vorderasiatischen Raum (Kleinasien, Iran und das Zweistromland) und Ägypten. Die Bestände sind zum Teil alt, zum andern Teil handelt es sich um Erwerbungen, die in den letzten Jahren getätigt wurden.

Wolfgang HELBIG, *Führer durch die öffentlichen Sammlungen klassischer Altertümer in Rom*. Vierte, völlig neu bearbeitete Auflage in drei Bänden, herausgegeben von Hermine Speier. Erster Band: *Die Päpstlichen Sammlungen im Vatikan und Lateran*. Tübingen, Ernst Wasmuth, 1963 (8vo, XXIV und 868 Seiten mit 1160 Beschreibungen, 1 Plan).

Rom mit seinen riesigen Sammlungen antiker Werke, verwirrt nur zu leicht selbst den interessierten Besucher. Um dem abzuweichen hatte Wolfgang Helbig einen Führer durch die öffentlichen Sammlungen der klassischen Altertümer in Rom geschrieben, der dem Laien den Zugang zu den Schätzen der Museen durch Beschreibung der wichtigsten Werke öffnete und den wissenschaftlichen Benutzer darüber hinaus über die Literatur und was sonst zu wissen wichtig ist, informierte.

Seit Jahrzehnten ist dieser Führer, von dem bis 1913 drei Auflagen erschienen, vergriffen. Nunmehr hat sich das Deutsche Archäologische Institut in Rom entschlossen, den Führer von Helbig neu herauszugeben, was eine vollständige Neubearbeitung notwendig machte. Hermine Speier ist beauftragt diesen neuen Druck durch zu führen. Der neue „Helbig“, der durch Inschriftentexte und einen Photonachweis erweitert ist, wird bald für den Rombesucher, der die Schätze antiker Werke in den römischen Museen wirklich sehen will, unentbehrlich sein. Das Format des Führers ist sehr praktisch (12 x 19 cm), während der flexible Leinwandband das Lesen des Textes bei der Betrachtung der Kunstwerke bequem macht. Unsere Glückwünsche an das Deutsche Archäologische Institut in Rom, der diese Neuauflage zu Stande gebracht hat und an den Verlag Ernst Wasmuth in Tübingen, der den Druck sehr gut versorgt hat.

Gerald Cannon HICKLEY, *Village in Vietnam*. London, The Yale University Press, 1964 (8vo, XXVIII + 328 pp.). Price: 72 s.

One of the crucial struggles between East and West is taking place in South Vietnam, an area whose culture has been virtually unknown to scholars. The author has used the small village of Khanh Hau, in the Mekong River delta southwest of Saigon, as a microcosm for the study of the rural physical setting, the beliefs and customs of the several religions that exist here side by side, the kinship and family pattern, the crops and agricultural methods, the economic, administrative, and legal systems, and the socio-economic structure and mobility.

Barthel HROUDA, *Die bemalte Keramik des zweiten Jahrtausends in Nordmesopotamien und Nordsyrien*. Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1957 (4to, 70 S., 17 Tf.) = Istanbuler Forschungen Band 19.

Die Untersuchung hat als Ausgangspunkt die bemalte Keramik, zur Nuzi- und Chabur-Ware gehörend, welche in Assur gefunden worden ist. Eine richtige Einordnung und Datierung dieser Stücke machte aber die Heranziehung des weiteren Materials — entweder zu diesen beiden Gattungen gehörig und anderswo zu Tage gekommen, oder von fremden Gattungen, soweit bemalt und in die gleiche Zeit anzusetzen — notwendig. Daraus entstand dann diese Monographie, welche die gesamte bemalte Keramik des zweiten Jahrtausends in den genannten Gebieten behandelt.

Die Nuzi-Keramik hat in der Erörterung den Vorrang, auf Grund ihrer besseren Qualität, sicherer zeitlicher Einordnung und weiten Verbreitung. Im ersten Teil des Buches werden demgemäss Benennung, Technik, Material, Gefäßformen, Bemalung, Muster, Verbreitung, Ursprung und Datierung der Nuzi-Keramik näher untersucht. Im zweiten Teil werden die gleichen Aspekte der Chabur-Ware, der Syrischen Keramik, der Kappadozischen Ware und der Wellenlinien-Keramik behandelt. Eine Einzelbetrachtung ist zum

Schluss den Tierdarstellungen als dem interessantesten Motiv der Keramik dieser Periode, gewidmet.

Einige Ergebnisse dieser Arbeit seien hier noch mitgeteilt. Die ältere farbige Keramik (Ende des 3./Anfang des 2. Jhrt.) weist in ihren verschiedenen Gattungen Ähnlichkeiten auf in der Ausführung der Motive (Strich, Band oder Wellenlinie) und in der Verwendung gleicher Muster. Die jüngere Nuzi-Ware war ursprünglich ein Erzeugnis der Töpferwerkstätten im Mitanni-Reich, sie hat dies jedoch überlebt und zeigt im 13. Jahrhundert fremde Eigenarten, welche auf eine Berührung mit der ägäischen Kunst zurückgehen, und lebt wegen ihrer ansprechenden Verzierung weiter. Die nächst älteren Gattungen (dunkle Bemalung auf hellem Grund) zeigen Tierdarstellungen und vor allem geometrische Muster: Streifen, Schraffierungen, Dreiecke. Recht verschieden davon sind Gefässe aus Palästina und Kleinasien (Kappadozien), mit bichromer Bemalung. Besonders die letztere unterscheiden sich durch Muster und Bemalung des unteren Gefässkörpers, während die jüngere Wellenlinienkeramik grössere Verwandtschaft mit der Chabur-Ware aufweist (Einfluss der assyrischen Handelskolonien oder von syrischen Importstücke?). Der Verfasser untersucht weiter die Ursprünge der verschiedenen Gattungen und erörtert dabei die Frage, ob es sich um einheimische oder fremde Traditionen handle, welche kulturelle Veränderungen der Verwendung der Farbe zugrunde liegen, und welche „ganz spezifische völkische Eigenart“ sich in den Darstellungen ausdrückt (die figürlichen Darstellungen seien ein Stilelement der Churriter, obwohl die Bemalung selbst nicht ohne weiteres als auf ihnen zurückgehend betrachtet werden kann.) In 17 Tafeln folgt anschliessend eine Übersicht über die Gattungen und Verzierungsweisen der Keramik (mit Katalog), mit Auswertung der nur teilweise bekannten Stücke aus Assur, und eine gute „Fundort-Karte“.

His Majesty King HUSSEIN of JORDAN, *Uneasy lies the Head. An Autobiography*. London, Heinemann, 1962 (8vo, XII and 233 pp., 25 ill., 1 map). Price: 30s. Od.

„When I was a boy, my grandfather, King Abdullah, used to tell me that Jerusalem was one of the most beautiful cities in the world“ is the beginning of the autobiography of King Hussein of Jordan. The King is right. One of the King's earliest memories is of witnessing the assassination of his grandfather Abdullah, in Jerusalem in July 1951; seven years later, in July 1958, his cousin Feisal of Iraq was murdered in the street-revolution. And on several occasions, notably in the Zerka-uprising of 1957 and the time when his private-plane was attacked by Syrian Migs, the King has narrowly escaped the same fate.

Jordan has traditionally close ties with the United Kingdom, and the dismissal of the famous General Sir John Glubb Pasha, aroused widespread dismay in the western world. King Hussein gives here a candid account of the reasons that led to, and the repercussions that followed, this difficult decision. Whether the King is writing of his reign and marriage with Princess Muna, or recounting how he disguised himself as a taxi-driver to mix with his people, or pointing out his political ideas, King Hussein writes with an engaging mixture of insight, frankness and charm. In this book the reader will meet a young monarch, with an able capacity for hard and difficult work on many fields of public life.

Wolf-Dieter HÜTTEROTH, *Bergnomaden und Yay-labauern im mittleren kurdischen Taurus*. Marburg/Lahn, Geographisches Institut der Universität, 1959 (8vo, 190 S., 20 Abb., 12 Karten und Skizzen, 1 mehrfarbige Kartenbeilage) = Marburger geographische Schriften. Heft 11. Preis: DM 7.50.

Da noch weitgehend Unklarheit darüber besteht, wo die verschiedenen Wirtschaftsräume der einzelnen Nomadengruppen in den verschiedenen Jahreszeiten genau gelegen sind, wie sie gegeneinander abgegrenzt sind, wie sich das gesamte Weideland eines bestimmten Gebietes auf Bauern und Nomaden verteilt, wo die Wanderwege im einzelnen liegen und wodurch sie festgelegt sind, wie gross die benötigten Viehbestände und Weideflächen jeweils sind, inwieweit hierin Unterschiede zu halbnomadischen Gruppen bestehen, wie sich die modernen Umwälzungen im einzelnen auswirken, so hat sich der

Verfasser es zum Ziel gesetzt, durch Untersuchungen eines relativ begrenzten Gebietes einen Beitrag zu liefern, der entsprechend den obengenannten Fragestellungen Aufschluss über Einzelheiten des nomadischen Wirtschaftslebens gibt, dessen Ergebnisse aber auch — aufgrund der Auswahl des Untersuchungsgebietes — im weiteren Sinn als typisch für den Gebirgs-Nomadismus der ganzen Faltengebirgszone des Orients gelten können. Zur Durchführung dieses Vorhabens hat der Verfasser im Sommer und Herbst 1957 die wichtigsten Weideländer der Nomadenstämme südlich des Vansesee bereist, mit Ausnahme der Winterweidegebiete um Cizre, zu deren Besuch er keine Erlaubnis erhielt. Es war ihm möglich 21 Sommerlager von Angehöriger fast aller nomadischen Stämme zu besuchen, wozu noch etwa die 1½-fache Anzahl von Sommerlagern bäuerlicher Gruppen kam. Ausserdem hat der Verfasser zahlreiche Dörfer besucht und mit der Bevölkerung Kontakt aufgenommen. Der Verfasser hat sich stets bemüht, möglichst genaue Angaben über die Viehbestände zu gewinnen, über den gleichen Stamminformationen auch bei den jeweiligen Nachbargruppen zu erhalten, um diese Aufschlüsse mit seinen eigenen Beobachtungen zu vergleichen. Darüber hinaus erlaubten ihm das Aktenmaterial und zahlreiche Auskünfte der lokalen Behörden, der Gendarmerie und der Veterinärbeamten eine Überprüfung, so dass eine möglichst zuverlässige Gesamtübersicht erreicht wurde.

S. M. IKRAM, Ainslie T. EMBREE, *Muslim Civilization in India*. New York, Columbia University Press, 1964 (8vo, X + 325 pp.). Price: 45 s.

With only a very short interval two studies on the Islamic Civilization in India have come off the press, the first by Aziz Ahmad, *Studies in Islamic Culture in the Indian Environment*, published by Oxford University Press, and the second by the above-mentioned authors. The first author is associate professor of Islamic studies in the University of Toronto, the second is a former member of the Indian Civil Service and at present holds a senior appointment in the government of Pakistan. On several occasions S. Ikram has been a Visiting Professor of International Affairs at Columbia University. The difference between the two studies is that A. Ahmad concentrated on the entry of an alien culture, its conflict with the established culture, and the new answers this alien culture had to formulate vis-à-vis its own origins, and vis-à-vis its new environment. For S. M. Ikram, however, India is a geographically determined environment in the first place and the interaction of Islam and Hinduism is dealt with in one chapter. The author draws a rather sketchy picture and is more concerned with general observations than with giving a detailed exposition. He more concentrates on civilization as it manifests itself outwardly in the daily practice of government and administration with a few remarks on the development of the arts. The problem of the encounter of two religions with each its own set of beliefs in the higher strata, but also with its own superstitions, on the more popular levels, is not posed. It is on these last levels that syncretism is most widely practiced, sometimes intellectualized in an eclectic system. This, however, is hardly considered in Ikram's book. To summarize: the author has given us a book that surely will find its way to a great number of interested readers, who will not find much difficulty in reading it. A glossary, a short bibliography, and an index will be of help to the reader.

Christoph von IMHOFF, *Israel, die zweite Generation*. Stuttgart, Deutsche Verlagsanstalt, 1964 (8vo, 292 pp.) = Politische Bücherei Band 5/6. Price: DM. 14.80.

In this book the author deals with the problems the young State of Israel has to face, now that the generation of the pioneers is being gradually replaced by young people, born in the country. This new generation has the task to solve the problems of political, cultural and religious nature, the solution of which is a *conditio sine qua non* for a prosperous and harmonious development of the State. The author, well informed about his subject, deals with the different aspects of this evolution, in describing issues of agricultural, technical and economical (ch. 1-2); of historical and spiritual (between Orient and Occident, ch. 3), of sociological (in building up a new society and new values of life, ch. 4), of

religious (how to solve the problem of the orthodox Jews, and to settle the relation between State and Church, ch. 5) and of political nature (to reach a *modus vivendi* in the Arabian world, and to normalize relations with the whole of the Asian and African world, ch. 6).

INDEX IRANICUS. Répertoire méthodique des articles persans concernant les études iranologiques, publiés dans les périodiques et publications collectives, par Iraj Afshar. Vol. I, 1910-1958. Teheran, Université de Teheran, 1961 (8vo, XLVII + 984 pp.) = Groupe Bibliographique National Iranien, No. 3; Publication de l'Université de Teheran, No. 679.

This bibliography of learned articles and contributions to periodicals and collective publications in the Iranian language, is the third publication of the National Iranian Bibliographical Group. It contains bibliographical data culled from Newspapers, weeklies and monthlies, that have appeared in and outside Iran, in Teheran, Isfahan, Shiraz, and in Calcutta, Bombay, New Delhi, London. The periodicals used have been listed before the index proper, while it is followed by indexes of authors' names, personal names, geographical and historical names, and books reviewed in the Persian language. This work, which is the first of its kind in Iran, has been undertaken under the most unfavourable conditions, as the compiler found out. No library in Iran, he found out, had a complete set of one periodical, even not the National Library or the Library of the Literary Faculty, where one might expect a better treatment of the written word. This bibliography is very welcome indeed, the more since it is the first guide in the labyrinth that is the Iranian periodical press. It is to be hoped that soon the years 1958-1963 will be covered.

Ad. E. JENSEN, *Altvolker Süd-Äthiopiens*, mit Beiträgen von Eike Haberland, Elisabeth Pauli und W. Schulz-Weidner. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1959 (4to, XXI und 455 Seiten, 48 Tafeln mit schwarz-weiss Abb., 45 Abb. im Texte, 6 Karten) = Völker Süd-Äthiopiens, Band I. Ergebnisse der Frobenius-Expeditionen 1950-1952 und 1954-1956, herausgegeben vom Frobenius-Institut an der Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt am Main. Preis: Leinen DM 42.—.

Das vorliegende Buch ist der erste Band der Ergebnisse von zwei völkerkundlichen Expeditionen (1950-1952 und 1954-1956) des Frobenius-Institutes der Frankfurter Universität unter der Leitung von Professor Ad. E. Jensen. Ziel der Expeditionen war die völkerkundliche und wirtschaftsgeographische Erforschung Süd-Äthiopiens. Über dieses Gebiet, das vor etwa 60 Jahren von den ersten Europäern betreten wurde, lagen bisher nur sehr fragmentarische Berichte vor. Da die Modernisierungsbestrebungen der äthiopischen Regierung von diesen Naturvölkern nicht halt machen und früher oder später ihr Leben erfassen und umwandeln werden, ist es sozusagen im letzten Moment gelungen, bei diesen von abendländischer Zivilisation noch nicht beeinflussten Stämmen ethnologische Forschungen durchzuführen. So konnte die Frobenius-Expedition exaktes Vergleichungsmaterial über Tages- und Lebenslauf, Handwerk, Gerätschaften, religiöse Vorstellungen, Erzählungsgut usw. bei den verschiedenen Stämmen erarbeiten. Einerseits durch die geographische Lage, die diesen Teil Afrikas von jeher zum Einfallstor für Völkerbewegungen und kulturströmungen aus West-Asien gemacht hat, und andererseits durch den Charakter der Landschaft, in deren unzugänglichen Bergmassiven sich Altes zu erhalten vermochte, ist die Erforschung dieses Gebietes in besonderer Masse aufschlussreich für die Kulturgeschichte Afrikas. Entsprechend der sich ergebenden Gliederung behandeln die einzelnen Bände jeweils eine Gruppe von Stämmen, die der gleichen Kulturschicht zuzuordnen sind. In diesem Bande werden die Alt-Völker geschildert, die zwischen dem Ruspoli-See und dem Unterlauf des Omo-Flusses leben. Der reiche Tafelteil dieses Bandes enthält neben aufschlussreichen Bildern aus dem Alltagsleben eine umfangreiche und besonders ein-

drucksvolle Sammlung von Aufnahmen dieser Menschen. Sie gibt dadurch einen klaren Begriff von dem Völkergemisch, dem die Forscher dieser Frobenius-Expeditionen im südlichen Äthiopien begegneten. Der Druck dieses Buches ist sehr versorgt, während die schöne Einbanddecke in schlichter Weise an den Naturbildern erinnert, worin diese Expedition ihre wertvolle Arbeit durchgeführt hat.

Bo JOHNSON, *Die hexaplarische Rezension des 1. Samuelbuches der Septuaginta*. Lund, CWK Gleerup, 1963 (8vo, 161 S.) = Studia Theologica Lundensia 22. Preis: SKr. 24.—.

Die vorliegende Arbeit stellt sich die Aufgabe den hexaplarischen Text der griechischen Übersetzung von I. Samuel gründlich zu untersuchen. Das Buch hat fünf Kapitel. Das erste erörtert allgemeine Fragen in Bezug auf Origines' Arbeit an der Hexapla. Das zweite behandelt das vorhandene Textmaterial (60 griechische Handschriften, Töchterübersetzungen und Bibelzitate) und gruppiert es. Das dritte Kapitel versucht an Hand des Vorkommen asterierter und obelisierter Stellen die hexapl. Textzeugen herauszustellen, was aber wegen der beschränkten und unvollständigen Erhaltung dieser Zeichen nur vorläufige Ergebnisse bietet. Im 4. Kapitel wird dann das gesamte Material analysiert. Erstens wird gezeigt das B einen nicht-hexaplarischen Text enthält und zweitens wird im ständigen Vergleich mit B untersucht, welche Textzeugen sich dem M.T., im Einklang mit den von Origines angewandten Prinzipien, nähern (untersucht werden Plus, Minus, Umstellungen, Varianten in Wörtern, Wortformen und transkribierten Namen). Hieraus ergibt sich, dass — wie die Untersuchung im 4. Kap. schon andeutet — der hexapl. Text durch A, cx d+ und Arm repräsentiert wird (P. A. H. de Boer hat dasselbe bezüglich A feststellen können, *Hebrew and Semitic Studies presented to G. R. Driver*, Oxford, 1963, p. 15). Im 5. Kap. wird der hexaplarische Text analysiert, hexaplarische Züge in der LXX, ausserhalb A und cx aufgezeigt (die lukianische Rezension hat hexapl. Änderungen sekundär aufgenommen) und das Verhältnis zu Theodotion (welcher die meiste Zusätze des hexap. Textes geliefert hat), Aquila (hat einiges beige-steuert) und Symmachus (hat fast ausschliesslich den lukianischen Text beeinflusst) festgestellt. Zum Schluss wird die Frage der hebräischen Vorlage des Origines' behandelt. Diese war wohl fast immer = M.T., nur gelegentlich finden sich Ansätze für eine abweichenden Vorlage (Übereinstimmungen mit den Sam. Texten aus Qumrān bieten einige nur so zu erklärende Zusätze), wobei der Verfasser aber in seinen Folgerungen sehr vorsichtig und zurückhaltend ist, weil auch ein selbständiges Entstehen einiger dieser Eigentümlichkeiten befürwortet werden kann. Ein Literatur- und Bibelstellenverzeichnis schliessen diese gründliche Arbeit.

Wolfgang KAHLE, *Bericht aus Israel*. Ein Tag mit Zahava. Hamburg, Wegner Verlag, 1964 (8vo, 191 S.). Preis: DM. 9.80.

Der Verfasser, ein deutscher Journalist, Redakteur beim Bayerischen Fernsehen, berichtet in diesem Buch über Israel, wie er es gesehen und erfahren hat. Der Ausgangspunkt dieser Arbeit war der von ihm angefertigte Fernsehfilm „Ein Tag mit Zahava“, welcher über seine Begegnungen und Erfahrungen in Israel handelt. Das erweiterte Material liegt jetzt in Buchform vor. Der Verfasser bietet ein Bild des Staates Israel und seiner politischen Lage unter der ständigen Bedrohung und zeigt dabei wie die Menschen unter diesen Bedingungen leben. Er berichtet weiter über Religion, Sprache, Gewerkschaften, Kibbuzim und Armee in informierender Weise.

H. L. KASTER, *Islam ohne Schleier. Länder und Völker zwischen Marokko und Pakistan*. Gütersloh, C. Bertelsmann Verlag, 1963 (8vo, 368 S., 102 Fotos und Karten im Text und auf Tafeln). Preis: DM 16.80.

25 Jahre Aufenthalt im Orient und viele ausgedehnte Reisen im Orient haben den Autor instand gesetzt, dieses Buch vorzulegen. An erster Stelle ist es eine nützliche Sammlung von vielerlei wis-

senswerter Sachen für jedem, der nur Alltägliches wissen will. Daneben wird der aufmerksame Leser noch vieles finden, was über die Religion, die heilige Stätten, die politische Lage usw. belehrt. Der Autor führt den Leser von der arabischen Halbinsel nach Osten bis Pakistan und nach Westen bis zum Atlantischen Ozean. Überall wohin er kommt, erörtert er die Fragen politischer, soziologischer, ethnologischer und wirtschaftlicher Art. Das Buch weist einzigartiges Bildmaterial auf. Die Patriarchengräber in Hebron zu fotografieren ist nicht jedem vergönnt! Viele Bilder sind das Ergebnis ungeheuer beschwerlicher, heute kaum mehr durchführbarer Reisen.

Helen KEISER, *Sie kamen aus der Wüste*. Mit den Beduinen auf den Spuren der alten Nabatäer. Erlebnisse und Entdeckungen in Petra. Olten und Freiburg i.B., Walter Verlag, 1964 (8vo, 308 pp., 64 plates).

Petra and the Nabataeans are well known among people interested in the history of the Near East. But for most of them they only remind one of curious ancient monuments in the southern part of Jordan. The author of this book, well acquainted with the Near East by means of extensive travelling, and interested in the ancient civilizations buried there, gives in this book an account of her prolonged stay amidst the ancient ruins of the Nabataeans and among the bedouin who nowadays live in these historical regions. In telling the story of ancient Petra and its monuments, while at the same time describing the life and customs of the bedouins — carrying on somehow the very spirit of the ancient Nabataeans and being shaped by the same conditions of landscape and climate — she presents a vivid picture not simply of old monuments and a forgotten people, but of the life of an ancient town, community and state, which occupied an important place in the Near East during the last centuries B.C. and the first A.D. In telling of her life among the present day nomads living in the region of the wadi Musa, and following them on their tracks, she got the opportunity to describe the ancient site, with its temples, tombs, theatres and highways, and its interesting history of political power based on courage, trade and agricultural abilities. Her interesting account is most successfully illustrated by 64 fine photographs, showing the land, its ruins and its inhabitants, which showed the author a warm hospitality and take an important place in her story.

Robert C. KINGSBURY and Norman J. G. POUNDS, *An Atlas of Middle Eastern Affairs*. London, Methuen & Co, Ltd., 1964 (8vo, VIII + 117 pp.). Price: 6 s. net, in U.K. only.

A first glance at this handy book with its 58 maps and accompanying text is enough to appreciate the wealth of information contained in it. The maps are of the type that gives a quick insight into the matter at stake. The efforts given to present everything as simple as possible, however have sometimes led to oversimplification. The map on page 105 shows the numbers of refugees in the various neighbour countries of Israel. Instead of the indication of 50,000 refugees by one dot, a diversified indication is preferable. One is left with no other notion than that the refugees in the Gaza strip are "many", nobody being able to count the dots. The information given in the accompanying texts is to be seen as a first aid. As the authors state in their foreword, they intended to help in the understanding of the "where" of current events. The book is a good aid for the average newspaper-reader.

Hans-Joachim KRAUS, *Prophetie in der Krisis. Studien zu Texten aus dem Buch Jeremia*. Neukirchen-Vluyn, Neukirchener Verlag des Erziehungsvereins, 1964 (8vo, 128 pp.) = Biblische Studien Heft 43. Price: DM. 6.80.

Hans Joachim Kraus, one of the editors of the series „Biblische Studien“, deals in this booklet mainly with three chapters from the prophecies of Jeremiah: XXIII, 9-23 (*Über die Propheten*); XXVII (*Das Joch der babylonischen Fremdherrschaft*) and XXVIII (*Der*

Konflikt Jeremias mit Hananja). Added to these studies are a chapter about *Wahre und falsche Propheten* and a sermon about Jer. XXIII, 23-24. The choice of these chapters shows that the main intention of the writer has been to deal with those passages in which the prophet, living during the last days of the kingdom of Judah, gets into open conflict with the *nebi'im*, the "false prophets", who in this decisive period, when national independence is at stake, oppose Jeremiah's message of submission to the Chaldees. In the four chapters of this booklet, the issues of this religious clash between prophet and prophets are analysed and the message of the *nebi'im* explained. The chapters are preceded by an introduction dealing more generally with Jeremiah, his times and message.

James KRITZECK, *Peter the Venerable and Islam*. Princeton, University Press, 1964 (8vo, XIV and 301 pp.) = Princeton Oriental Studies, No. 23. Price \$ 7.50.

For more than 400 years the principal source of informed Christian European knowledge of Islam stemmed from a project sponsored by Peter the Venerable, the ninth abbot of Cluny, in 1142. The project, undertaken in Spain, consisted of the preparation of Latin translations of the Koran in a western language. Three translators assisted Peter in his task: Robert of Ketton, Herman of Dalmatia and Peter of Toledo, to whom he added a Moslem dragoman and his own scholarly notary, Peter of Poitiers. The resulting collection, known as the Toledan Collection, was eventually printed in 1543 with an introduction by Martin Luther. In addition to sponsoring the translations, the abbot completed a handbook of Islamic beliefs and a major polemical work, *Liber contra sectam Saracenorum*: an analysis and new annotated edition of these texts are included in Kritzeck's book. The complicated story of the 1543 Basel-edition by Theodor Buchmann (or Bibliander) and Johann Herbst (Oporinus) was already told in detail by Emil Egli in *Analecta Reformatoria*, 2, 1901, 50-61, and now by Kritzeck in his Preface. Kritzeck's book is intended to initiate a series of publications in which the author hopes to put at the disposal of scholars new editions of the texts relevant to the project sponsored by Peter the Venerable and later projects of similar nature.

LETTRE D'ARISTÉE À PHILOCRATE. Introduction, texte critique, traduction et notes, index complet des mots grecs par André Pelletier, Paris, Éd. du Cerf, 1962 (8vo, 324 p., 1 pl.) = Sources Chrétiennes No. 89. Série annexe de textes non-chrétiens. Price: F 24.—.

The important Jewish-Greek literary document from Ptolemaic Egypt called "Letter of Aristaeas", relating the story of the origin of the Septuaginta (of the Greek translation of the Hebrew Pentateuch) of unique value for the history of textual criticism and for the knowledge of Hellenistic Egyptian Jewry and its literary milieu, is made available by André Pelletier in a new, up to date edition in the series "Sources Chrétiennes". The author presents a critical Greek text, accompanied by a new translation. This main part of the book is preceded by a nearly 100-pages introduction in which all important problems connected with this document are discussed: tradition of the text, previous editions and translations, its author (perhaps a high Jewish official at the Ptolemaic court), its date, language, style and milieu of origin (Alexandria). He further deals in this part of the book *in extenso* with the origin and development of the legend about the LXX (with the Greeks, Latins, in the Orient and with rabbinical Jewry). The text-edition is followed by critical notes, a bibliography and detailed indexes (of Greek words and proper names).

Raphael LEVY, *Trésor de la Langue des Juifs Français au Moyen Age*. Austin, University of Texas, 1964 (8vo, XX + 237 p.). Cloth, price: \$ 7.50.

This thesaurus lists an impressive number of French glosses, written

in Hebrew characters, inserted in the Hebrew written literature of mediaeval French Jewry, whenever its authors used a vernacular. The author, who has devoted himself during many years to the study of these mediaeval French-Jewish manuscripts (cf. his other publication in this field: *Contribution à la lexicographie française selon d'anciens textes d'origine juive*, Syracuse, 1960, cf. BiOr XXI p. 130a) collected more than ten thousand French glosses from some 50 manuscripts, which prove to be of great importance for the knowledge of Old French. The glosses give information about the pronunciation of that language, are a useful contribution to its semantics, and show many interesting developments and shades of meaning never recorded in current dictionaries of Old French. The sources used are scattered over many countries and libraries, the best known being the works of Rashi (offering more than two thousand eleventh-century French glosses), dating from a period from which very few original French literature has been preserved. The author could establish a true parallelism between the conversational vocabulary of mediaeval Christendom and Jewry, but also a bold contrast between the language of Old French literary works and coeval Judaeo-French. This important lexicographical contribution at the same time reflects the culture, history and philology of an interesting segment of mediaeval Europe.

Stephen LONGRIGG, *The Middle East. A Social Geography*. London, Gerald Duckworth & Co., Ltd., 1963 (8vo, 291, 69 ill.). Price 35s Od.

Brigadier Stephen Longrigg, well known as an authority on the history of the Middle East and specially on Iraq since 1925 (*Four Centuries Modern Iraq, Iraq 1900 to 1950*, Iraq, in the series Nations of the Modern World) is a veteran of 47 years service in the Middle East. In this book the author is treating the social problems and the geographical and ethnographical conditions, the languages, the lands and factories, climate, resources, agronomy, communications, and the oil-industry. He is pointing out the vast changes of scene and tone, of tempo and aspiration since the end of the first World-war.

The author has not the intention to publish a text-book of Middle Eastern society and the political problems. His attempt has been to offer an objective but informed account of the different races and social forces, found in the Middle East, urban and rural. He hopes that the non-specialist reader may from all this learn something true and perhaps suggestive, while the expert may find the views of one whose personal experience of these countries has been extensive.

Manfred LURKER, *Symbole der alten Ägypter. Einführung und kleines Wörterbuch*. Weilheim, O. W. Barth-Verlag, 1964 (8vo, 152 p., 60 drawings). Price: DM. 9.80.

This nicely printed booklet deals with the symbols of the ancient Egyptians: with the theological and magical conceptions behind them and their artistic representations, thus showing the manifold relations between ancient religion and art. The author, known from other works about ancient (religious) symbols, first gives an introduction into the *Ägyptische Symbolwelt* (p. 9-16), and a short outline of the main themes and developments of Egyptian culture and religion (p. 17-23), followed by a chronological table, and then presents the *Symbolerscheinungen und Symbolträger* in alphabetical arrangement, illustrated by a number of drawings (p. 29-137). An index and bibliography are added (p. 138-150). In the main part of the book the author describes the numerous items, which call for a symbolic explanation, because, as Schott wrote it, *Symbol und Zauber als Grundform altägyptischen Denkens* call for such an understanding, starting from the mythical conceptions, which were given form in symbolic representations. The subjects dealt with are of a rich variety: kosmogonic myths, popular beliefs, the numerous gods, the sacred animals and plants, stones, words, numerals, dresses and attributes, colours, ritual objects, architectural details and a number of basic factors in ancient Egyptian thought and daily life, which were liable to symbolic understanding. They all evidence the vivid relations between religion and art, as the author rightly stresses.

George MAKDISI, *Ibn 'Aqil et la résurgence de l'Islam traditionaliste au XI^e siècle (Ve siècle de l'Hégire)*. Damas, Institut Français d'études Arabes, 1963 (in-8, XXXIV + 602 p.).

L'auteur avait dessein d'étudier la pensée d'Ibn 'Aqil sans s'attarder sur l'histoire de son époque. Or, dès les premières années de ses recherches, il s'est aperçu que les études fragmentaires antérieures et les manuels d'histoire musulmane étaient ou insuffisants ou erronés. L'auteur a cherché à résoudre cet insuffisance par un examen direct des sources, ce qui lui a conduit à reconstituer l'époque dans ses grandes lignes. Son étude comporte cinq chapitres. Le premier contient une étude des sources: les sources sur Ibn 'Aqil, la ville de Bagdad et l'histoire religieuse. Le deuxième chapitre traite de la situation politique. L'auteur y cherche à déterminer le caractère et le rôle de l'organisation du pouvoir dans la restauration du sunnisme après l'entrée des saljuquides à Bagdad. Les relations entre le califat et les dynasties y sont abordées. Le troisième chapitre traite des éléments constitutifs de l'Islam bagdadien, d'après leur appartenance aux écoles juridiques sunnites et shi'ites. Ce chapitre est apparenté au chapitre suivant. Celui-ci traite des mouvements religieux, surtout du mouvement hanbalite, des relations entre les écoles juridiques et les mouvements religieux, ainsi que du rôle de ces mouvements dans la restauration sunnite, qui est le fait socio-religieux le plus important de l'époque. Le cinquième chapitre est consacré à Ibn 'Aqil et à ses oeuvres. Makdisi cherche à le situer dans son milieu et dans son école, à dresser la liste de ses oeuvres, et enfin, à donner une esquisse de sa profession de foi. L'auteur nous promet de reprendre un jour son projet primitif: l'étude de la pensée d'Ibn 'Aqil.

Abraham MALAMAT, *Sources for Early Biblical History. The Second Millennium B.C.* In Hebrew translation. Jerusalem, Mifal Hashichpul, 1964 (8vo, IX + 386 + XIV p., one map). Cloth.

The increased interest in the early history of Palestine and the "Biblical Period" among Israeli scholars, has led to a fresh study of ancient Near Eastern sources, bearing on the second millennium B.C. Recently D. Amir published his book about Upper Eastern Galilee in the Second Mill. B.C., and the book under review brings a large selection of the most important texts from that same period, being of relevance for early biblical history. This mimeographed edition, compiled and edited by A. Malamat, and published by The Hebrew University Students' Printing and Publishing House, is the outcome of the fruitful cooperation of a number of Israeli scholars as P. Artzi, S. Loewenstamm, A. Rainey, H. Reviv and others. The main interest of the editor was to give the documents, chronologically arranged, in a Hebrew translation, in order to bring them closer to the Hebrew University Student, and to arouse his interest in the geographical, ethnical, sociological and religious background of the early O.T. periods.

The volume comprises Hebrew translations and often transcriptions of well known Akkadian, Egyptian, and Hittite texts, partly included in other anthologies of this type, with a fair number of Mari Letters, International Treaties and Amarna Letters, while also a selection of juridic documents has been included.

The first part of this book was published separately and reviewed shortly in BiOr XXI 256a. Though the present edition shows less inaccuracies in rendering the Egyptian and Akkadian texts in transcription, the main objections made there, are still valid. The transcription should have been produced with more accuracy; too many mistakes have crept into the manuscript. In this volume one is even more struck by the inconsistency of the transcriptions. If the editor really wants to bring the texts closer to the reader, he should have harmonized them, and not have reproduced the peculiarities of the original editors. It seems embarrassing to read for "say" (*qibima*) *ki-bima*, *kibema*, and *qibima*, and difficult for the students to discover that e.g. *e-pi-ru-nim* (read: *um!*) *ma eppuš* (p. 114, 1.2) is the same as *e-wi-ru-um-me* (read *ma!*) *eppuš* (p. 110, 1.15; CAD reads *ewurum*)! More serious is the fact that the texts are given according to the transcriptions of the original editors, and that corrections, additions or new transcriptions have not always been taken into account. Especially the transcription and translation of the Ta'anach Tablets, based on the edition of Hrozný and the observations of

Maisler, should have been changed thoroughly, and the new edition of the texts by Albright (BASOR 94, 12f.) should have been taken as a starting point. The same holds good for some Mari texts, the observations upon which by von Soden in his reviews (Orientalia 21f.) have not always been incorporated, notably *ad* Malamat p. 48, 8; 62, 31; 64, 37.

His translation on p. 96, 37-38, motivated in Erets Yisrael IV, p. 82, is less convincing than von Soden's proposal (whose transcriptions he maintains); also CAD \$ does not know a *suššulu*, "harpoon". It is also dangerous to copy a transcription given many years ago, as the one of King, Malamat p. 387, 57, where one should read (*mašku*) *duš.š.i.a.*

Of course the main purpose and merit of this volume is to bring together and to present in Hebrew translation the most important Ancient Near Eastern texts, for the use of students. But those who are really interested in these texts need a better, more accurate transcription, and will no doubt have to study the original text editions. For them bibliographical references like those in ANET would have been most useful, as especially in such a difficult field as the Ancient Near East — at least at this point of our knowledge — a study of the originals and original editions is hardly to replace.

MEMORIAL JEAN SAUVAGET, Tome II. Index Analytique de l'oeuvre de Jean Sauvaget établi par Janine Sourdel-Thomine et Dominique Sourdel. Damas, Institut Français de Damas, 1961 (in-8, XXVIII + 288 p.).

Le projet primitif de Janine Sourdel-Thomine et de Dominique Sourdel était de préparer un index analytique et synthétique de l'oeuvre de leur maître regretté Jean Sauvaget. Ils voulaient tirer de l'oubli où elles risquaient de tomber les innombrables remarques de détail que Jean Sauvaget avait disséminées dans de courts opuscules et qui concernaient aussi bien la toponymie ou la lexicographie que l'histoire des institutions ou l'archéologie, diffuser en quelque sorte l'héritage scientifique direct que sa puissance de travail lui avait permis d'amasser sur des sujets très divers. Dans ce dessin ils se sont attachés à ne rien négliger des éléments concrets, noms de lieux et de personnages, noms d'auteurs évoquant les jugements critiques portés à leur sujet par Jean Sauvaget et termes typiques arabes. C'est l'index intelligent élaboré par deux savants attachés à mettre en valeur l'oeuvre de leur maître. Chacun pourra flâner, comme le dit L. Robert dans sa préface, dans cet index et y trouver, non pas seulement un renseignement intéressant, mais les aspects variés d'un sujet.

Mohamed MOSTAFA, *Die Chronik des Ibn Ijas*. Dritter Teil A.H. 872-906 / A.D. 1468-1501. Zweite Auflage. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1963 (8vo, VIII + 477 pp.) = Bibliotheca Islamica 5 c. Price: DM 30.—.

This third part of the *Badā'i' az-zuhūr fī waqā'i' ad-duhūr* completes the new publication of the parts III, IV and V. This part was published for the first time in 1936. The text has been based as far as the pages 3-222 are concerned on the autograph (Fatih Nr. 4198), completed on the 4th Rabi I 913, and for the remainder on the Manuscript Paris No. 1824, a copy of the autograph of 15th Muharram 914, the colophon of which carries the date 28th Rabi I, 1127. The editor moreover collated the Parisian Ms with the Ms. in the Bibliotheca Vaticana (No. 869), which made it possible to emendate minor omissions.

The first impression of the chronicle has gone lost during the second world war. Therefore it was proposed to Professor Dr Paul Kahle to prepare a new edition, in one of the sessions of the Deutsche Orientalistentag in 1955, in Hamburg. The first two volumes will follow, while also a special sixth volume, containing all the indices to the first five volumes, will be prepared. The publishing of this volume has been made possible by grants from a number of official and private institutions.

AL-MUQADDASI, *Aḥsan at-taqāsīm fi ma'rifat al-aqālim* (La meilleure répartition pour la connaissance des provinces). Traduction partielle, annotée par André Miquel. Damas, Institut Français d'Études Arabes Damas, 1963 (in-8, LV + 429 p.).

Le *Kitāb aḥsan at-taqāsīm* est une compilation des ouvrages de ses prédécesseurs, mais aussi consultation de documents historiques de première main, qu'il va directement puiser aux archives officielles, aux "Bibliothèques". A cette consultation, il doit plus d'un passage de son oeuvre, et, en tout cas, ses cartes, dont l'esprit et le type restent très près des cartes d'Iṣṭahri et d'Ibn Ḥawqal, Muqaddasi étant, de ce point de vue, le dernier représentant de l'école purement islamique de la géographie de la *mamlaka*, l'empire de l'Islam.

C'est que l'information livresque est loin de représenter l'essentiel aux yeux de l'auteur; au vrai, elle n'est qu'une concession au genre, une prévention contre la critique. L'essentiel est ailleurs, dans l'expérience personnelle et vécue ou, à défaut, dans l'information orale. Le *Kitāb* a été édité par de Goeje (1re éd., 1877, 2e éd., 1906); c'est le texte de cette dernière édition que M. André Miquel a suivi, après M. Blachère pour les extraits qu'il a donnés in *Extraits des principaux géographes du Moyen-Âge*. L'ouvrage de Muqaddasi a connu plusieurs traductions partielles (Pellat, Marmardji, Le Strange et Gildemeister); Miquel a du renoncer à consulter la traduction partielle, devenue quasi introuvable, de G. S. A. Ranking et R. F. Azoo. La dernière traduction partielle est celle de Sauvaget, *Historiens arabes*, p. 65 et suiv., qui ne porte que sur des brefs passages. Sauvaget y laisse poindre quelques préventions à l'égard du texte de l'édition De Goeje. En fait, les extraits donnés suivent ce texte de très près, réserve faite de quelques rares corrections. C'est la méthode que A. Miquel a suivie, en indiquant dans les cas visés, les corrections apportées à un texte dont l'édition demeure, de l'avis général, une oeuvre d'une sûreté et d'une qualité encore exceptionnelles.

A. MURTONEN, *Broken Plural, Origin and Development of the System*. Leiden, E. J. Brill, 1964 (8vo, XVI + 76 pp.). Price: f 15.—.

In the present study the author tries to solve the problem of the origin and development of the broken plurals from the empirico-philological point of view. The material used was drawn entirely from Lane's *Arabic-English Lexikon*. Because of the enormous extent of existing material in the Arabic literature and the fact that the essential structure of the system of broken plurals seems to have been preserved relatively unchanged since the classical period, the investigation has been concentrated on the material from that period only. The method has been basically statistical. For purposes of comparison, particularly for the earliest development of the system, some additional material was drawn from Dillmann's *Lexicon Linguae Aethiopiae* and Leslau's *Lexique Soqotri*. Without wishing to pass it as a conclusion, the author says to have noted that no essential feature of, or leading to the system of broken plurals seems to have originated or suffered essential changes during the generally assumed common West Semitic period.

Mehdi NAKOSTEEN, *History of the Islamic Origins of Western Education, A.D. 800-1350*. Boulder, University of Colorado Press, 1964 (8vo, XXII + 361 pp.). Price: \$ 8.—.

The idea to present a history of the muslim origins of western education is a very welcome one, since a comprehensive study in this field was still lacking. The present study comprises much material, which one can see at a glance in the table of contents. Nakosteen examines four basic areas: 1. The channels through which classical scholarship reached the Muslims, 2. The additions and adaptations made to this classical heritage, 3. The transmission of this learning to the west, 4. The impact of this inflow of Muslim learning in the reconstruction and expansion of the Western European curriculum, particularly on levels of higher education. Is it a pity that the author did not limit himself strictly to his subject, and wrote a history. In stead he has put together a great number of basic facts as well

as a great number of superficial statements. The chapters two and three contain an assembly of important facts. Chapter V, however, just mentions the educational classics with a short remark about their value. The catalogue of selected other muslim educational classics should not have been incorporated in the body of the book, but should have been given as an appendix or as a footnote. Chapter VI should have been left out entirely. 36 pages of quotations from Sa'di without, however, giving full references is really too much. The tables on pages 175 and 176, to mention two of them, are more of the nature of mathematical compositions (see on page 176 the names of Ishaq ibn Hunain and of Hunain ibn Ishaq). Appendix number I, an adapted muslim-christian calendar, could have been left out, as well as appendix III. One is left with the impression that the author spent most of his efforts to produce a voluminous book.

André NEHER, *Moses in Selbstzeugnissen und Bild-dokumenten*. Reineck, Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1964 (12mo, 174 pp., ill.) = Rowohlts Monographien 94. Price: DM. 2.80.

This is the German edition of Nehers *Moïse et la vocation juive* (Paris 1956), which gives a picture of the figure of Moses in the setting of the political and religious history of his time (the second Mill. B.C.), of his divine message for and impact on the Israelites and of his influence on Jewish life and thought through the ages. The importance of such an investigation is explained in an introductory chapter *Moses Nähe*. The book contains many illustrations, from the ancient Near East, from mediaeval Jewish manuscripts and of modern artists, a chronological table, a selection of utterances of important ancient and modern authors about the figure of Moses, and a bibliography.

Eugene A. NIDA, *Toward a Science of Translating. With special reference to principles and procedures involved in Bible translating*. Leiden, E. J. Brill, 1964 (8vo, X + 331 pp., 47 figs., 3 tables). Price: Gld. 25.—.

The author's objective has been to present a study based in the first place on the contemporary developments in the field of linguistics, anthropology, and psychology, and at the same time relate the specific area of Bible translating to the wider activity of translating in general. Although it still is impossible to contemplate the writing of a final work, the study can be called to be final for the time being, since the developments in linguistics, both in the structural as well as the semantics areas, that have been achieved played a significant role in the organization of the book. That biblical materials have been used as illustrating materials is no wonder, since no other type of translating has such a long history, involves so many different languages (at present over 1.200), includes more diverse types of texts, and covers so many distinct cultural areas of the world.

William POPPER, *History of Egypt, 1382-1469 A.D.* Translated from the Arabic Annals of Abu l-Mahasin ibn Taghri Birdi. Indices. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1963 (8vo, IV + 103 pp.) = University of California Publications in Semitic Philology, Volume 24.

Contained in this volume are four indices to the English translation of Ibn Taghri Birdi's History of Egypt, 1382-1469, of which the first two volumes have been reviewed in BiOr VII, 1955, 42-43. The Indices are: I, Persons, tribes, and sects; II, Places and Structures; III, Official positions; IV, Topics. In the indices a number of corrections and additions to the English translation have been taken into consideration; a list of these corrections has been added.

Harry M. ORLINSKY, *The so-called "Suffering Servant" in Isaiah 53*. Cincinnati, Hebrew Union College Press, 1964 (8vo, 49 pp.) = The Goldenson Lecture of 1964.

In this study — originally delivered as the Goldenson Lecture for 1964 in the Hebrew Union College — Jewish Institute of Religion, the author analyses the concept of the "suffering servant", and its traditional interpretations anew. After first dealing with the problem whether Is. 52 13-15 belong to ch. 53 or — as he is inclined to believe — constitute the end of the message in ch. 52 — he discusses the following problems: Is the servant the people of Israel or an individual person; is he a *vicarius* (a substitute for someone else) and does he deserve the name "Suffering Servant" (with capital S., being the Servant par excellence); are there pertinent Near Eastern parallels for the servant; and: who is the servant? His conclusions are: the personage in Is. 53 is not Israel, but an individual person, a spokesman of God, Second Isaiah himself. Until long after his career the element of vicariousness was completely unknown. The vicariousness came to be read in Is. 53 in conjunction with the death of Jesus, and at that time the servant became Servant par excellence, an appellation unknown to the Hebrew bible. The person of the prophet was then pushed out of the picture in favour of Jesus, the Messiah. Near Eastern parallels to the figure of the servant are absent, and e.g. no relation with the Tammuz-figure exists (n. 35).

The text of the lecture (p. 1-30) is followed by 18 pages of notes.

R. P. RAO, *Portuguese Rule in Goa, 1510-1961*. London, Asia Publishing House, 1963 (8vo, 250 pp., 1 map). Price: 45 s.

This is the first attempt to describe Portuguese rule over Goa mainly during the period that immediately preceded the Indian invasion into this territory. It serves in the first place the purpose of a moral justification of the Indian action. It is therefore not unreasonable to doubt the impartiality of the author, although objectivity is claimed by him. His profession of a journalist brings with it that he is more concerned to convince people of his own view, than that he tries to bring a scientific exposition of the happenings. A real objective account of what happened in Goa still remains to be written.

Peter P. RIESTERER, *Kunstschätze aus dem Ägyptischen Museum Kairo*. Band 1. Ausgewählte Kostbarkeiten. Bern - Kairo, Kummerley & Frey — Lehnert & Landrock, 1963 (4to, 46 p., 46 colour plates). Cloth, price: SF 24.—.

Books on Egyptian art are published in rapid succession in these days, notably those consisting of a selection of plates accompanied by explanatory remarks, written for the general informed or interested reader. This nicely produced volume — the first of a series to come — shows some of the most famous art treasures in the Cairo Museum, by means of superb colour reproductions, which are commented upon in a 12 page introduction, printed in German, English and French. This introduction first tells something about early exploration in Egypt, the growth and present state of the Cairo Museum, and Ancient Egypt in general. The second part deals with the three empires (old, middle and new), and gives some very succinct historical data, besides commenting on the objects from these three periods, reproduced on the plates. This volume and those to follow together will make up a good introduction to and display of the fabulous treasures of the Cairo Museum, which most people will not be able to visit personally, and will help to arouse general interest in ancient Egyptian art and civilization.

Pierre RONDOT, *Der Islam und die Mohammedaner von heute*. Stuttgart, Schwabenverlag, 1963 (8vo, 467 S.). Preis: DM 24,80.

Seit mehr als 30 Jahren sammelt Pierre Rondot in den islamischen Ländern Erfahrungen und Beobachtungen. Seine zahlreichen Reisen

führten ihn zu den mohammedanischen Völkern Nord- und West-Afrikas, sowie zu denen des Nahen und Fernen Ostens. Aus seine Bemühungen, seine Erfahrungen als Praktiker und Soziologe allgemein zugänglich zu machen, entstand das vorliegende Werk. Es ist kein fachwissenschaftliches Handbuch, vielmehr ein Buch, das bestimmt ist für weitere Kreisen von Lesern. Die Schreibweise der arabischen Wörter wurde wie im französischen Original rein phonetisch vorgenommen. Abgesehen davon, dass eine solche rein phonetische Darstellung arabischer Wörter ohne phonetische Hilfszeichen unmöglich ist, möchte man doch auch gerne wissen, wo die arabischen Wörter so ausgesprochen werden wie sie hier geschrieben sind. Die werden doch sehr verschieden ausgesprochen in Tunesien, Syrien, Ägypten oder anderswo im arabischen Bereich! Jedenfalls soll *minhar* auf S. 122 und S. 210 *minbar* sein, und *qivas* auf S. 103 *qiyas*, eigentlich *qiyās*. Der in Frankreich üblichen Transkription, oder in der Übersetzung, der in Deutschland üblichen Transkription der arabischen Wörter und Ausdrücke ist doch der Vorzug zu geben vor dem hier angewandten unbestimmten phonetischen Prinzip, das Wörter wie *Cadi*, *taklid*, *moqqadem* neben einander zulässt, und Umschriften wie *zauia* und *weli* und *mulud* zulässt. Ihram (S. 145) ist an erster Stelle die Weihung zum zeremoniellen Gottesdienst und erst an zweiter das Kleid, das man anlegt, um in den Weihezustand einzutreten.

Das Buch ist sehr gut lesbar und wird sicherlich viele interessierten Leser finden.

Cecil ROTH, *A history of the Jews in England*. London, Clarendon Press: Oxford University Press, 1964, third edition (8vo, XIV + 311 p.). Cloth, price: 45 sh.

Roth's work about the history of the Jews in England met with a warm welcome, when first published in 1941. Soon new editions were necessary; after a reprint in 1942 a corrected second edition followed in 1949. Now, fifteen years later, there is the third edition, incorporating substantial changes, especially on account of new research into the medieval period, both by Roth himself (his books *The Jews of Medieval Oxford*, 1951; *The Rise of Provincial Jewry*, 1950; *The intellectual activities of Medieval English Jewry*, 1949; and *Essays and portraits in Anglo-Jewish history*) and other scholars, notably H. G. Richardson's *English Jewry under Angevin Kings* (1960) besides A. M. Hyamson's *The Sephardim of England* (1951) and V. D. Lipman's *Three Centuries of Anglo-Jewish History* (1961), for later times.

The book describes the history of the Jews in England, covering the period from William the Conqueror to the end of the 19th century, when in consequence of large scale immigrations the characteristics of old English Jewry began to disappear. The first part of the book deals with the period down to the expulsion in 1290 (compare for this event most recently S. A. Singer in JQR 55 (1964) p. 117-136) (ch. 1-4), and comes to an end with a study of Jewish life in the Middle Ages (ch. 5). Chapter 6 deals with the period 1290-1609, the year of beginning readmission, discussed in ch. 7. The last four chapters cover the years 1664-1858, from the Jewry of the restoration to the gradual emancipation. The book ends with 25 pages of additional notes and a very detailed index.

Nadav SAFRAN, *The United States and Israel*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1963 (8vo, XVIII and 341 pp., 1 political map) = The American Foreign Policy Library. Price: \$ 5.95.

Dr. Safran, the author of this book, was born in Cairo, where he acquired an intuitive familiarity with the Arabic language. Visiting Palestine since 1944 he became acquainted with kibbutz life. Afterwards he went to the United States, where he took up the study of politics and government; he became undergraduate at Brandeis, received his Ph.D. from Harvard, and started teaching at Harvard in 1958.

With his background the author proceeds to a discussion of American-Israeli relations. The intricate pattern of interrelations resulting from the meshing of American-Israeli relations with the Arab-Israeli conflict, the East-West struggle, the disagreements among the Western powers, the conflicts within and among the Arab states, and

the impact of influence groups in the United States on its foreign policy, is treated here without passion. The historical synopsis of the Jewish connection with Palestine and Zionism, the Balfour Declaration and the Mandate and at last the birth of Israel in May 1948 is clearly pointed out by the author. Dr. Safran is familiar not only with Hebrew and with Jewish culture, but with the Arabic language and civilization too, a rare combination among modern scholars. The author is presenting his material simply, without referring to the sometimes massive, and often confusing, sources underlying the facts cited, and without always expounding in full the deliberations upon which his judgements are based. For his part the author believes that fundamentally both Arabs and Jews have an unassailable moral argument in the tragedy, named Palestine! So his book is a warm and sympathetic account of this great experiment in human relations.

Jan en Rense SCHAAP, *Fotoboek Israel*. Leiden, Stafleu & Zoon, 1964 (4to, 112 plates). Cloth, price: Dfl. 27.50.

This nicely produced book, a collection of more than hundred fine photographs, gives the reader an excellent idea of the spirit of the new Israel. By means of 152 photographs, accompanied by a few lines of text only, the authors have been able to give a true, vivid and artistic record of modern and ancient Israel, with its many folkloristic and typical scenes which never fail to fascinate cameramen. The vivid contrasts between fertile soil and desert, between modern Israelis and traditional bedawin, between the kibbutz and Meah Shearim, the pioneering activity, the oriental glare, the interesting faces and the political tension amply provided subjects for this well composed and produced reportage on Israel.

Heinrich SCHIPPERGES, *Ideologie und Historiographie des Arabismus*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1961 (8vo, VIII + 76 S.) = Sudhoffs Archiv für die Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften, Beiheft 1. Preis: DM 8.—.

Bei der Frage nach der Bedeutung der Rezeption und des Einflusses der arabischen Medizin für die Entwicklung der abendländischen Heilkunde stossen wir zwangsläufig auf das Phänomen des Arabismus, besonders dort, wo die Assimilationsvorgänge zur Diskussion standen oder der Arabismus polemisch behandelt wurde. Das Begriff des Arabismus, wie vom Autor verstanden, muss abgegrenzt werden gegen die Arabistik, d.h. die Entwicklung der arabischen Sprachstudien im Abendland, gegen den Arabischen Wissenschaften, insofern diese einen historisch abgeschlossenen Sektor, hauptsächlich der Natur- und Heilkunde bezeichnen, sowie gegen die allgemeinen Erscheinungen einer arabischen Kulturbegegnung, insofern hierbei an religiöse oder kulturpolitische Ausstrahlungen der arabischen Hochkultur auf das Abendland gedacht wird.

Zeitlich kann der Beginn des Arabismus auf den Anfang des 12. Jahrhunderts festgelegt werden. Eine Blütezeit folgt im 13. und 14. Jahrhundert, wonach der Arabismus allmählich abklingt, ohne jedoch ein bestimmtes Ende zu finden. Der Begriff des Arabismus im historiographischen Sinne wurde erst von neueren Historikern geprägt. Er erstreckt sich auf Vertreter jener arabisierten Medizin und Naturwissenschaft der Spätscholastik, die von der humanistischen Naturauffassung bekämpft und überwunden wurde. Der Verfasser hat bei der Reichhaltigkeit und Vielfalt der Quellen sich auf exemplarische Vertreter beschränken müssen, um an ihnen die prinzipiellen Auffassungen zu eruieren, immer auf Grund des Kriteriums und Korrektivs der angelegten ideologischen Leitlinie.

R. T. SHANNON, *Gladstone and the Bulgarian Agitation 1876*. London, Thomas Nelson and Sons Ltd., 1964 (8vo, XXVIII and 308 pp.) = Nelson's Studies in Modern History. Price: 42/-.

This interesting study turns upon two distinct but related topics: the relation of Gladstone to the public agitation aroused by the Bulgarian atrocities of 1876, and the influence of the episode on his subsequent career and hence upon the whole development of British policies in the Balkans and the Middle East. The Bulgarian atrocities

were by far the greatest and most illuminating revelation of the moral susceptibility of the High Victorian public conscience.

The agitation extended from July to December 1876, the period which defines the chronological scope of this book. With the collapse of the conference of the ambassadors at Constantinople in January 1877 collapsed also the prayerful aspirations of the public conscience which had sustained the atrocities agitation to its last great effort in the National Conference on the Eastern Question at St. James' Hall in December 1876.

This is an expert's book in as much as it is a piece of specialist scholarship in a relatively restricted field. Dr. Shannon is setting this episode in the framework of the wider issues from which it arose and which it illuminates, presenting his material in a both literary and readable manner.

Grace SIMPSON, *Britain and the Roman Army. A Study of Wales and the Southern Pennines in the 1st-3rd Centuries*. London, The Gregg Press Ltd., 1964 (8vo, XII and 192 pp., 3 plates, 24 figs., 1 folding endpaper). Price: £ 3.

Grace Simpson's book *Britons and the Roman Army* is the first original publication of the Gregg Press in London which has hitherto specialised in the reprinting of old and rare books. This book contains a new interpretation of the history of Roman Wales. It implies that the natives were not amenable to the alien discipline of the Roman government and that the stubborn resistance of many successive generations necessitated a prolonged occupation by Roman garrison troops in forts in all parts of Wales. This is contrary to the accepted view that Wales soon ceased to be an important factor in Roman military planning.

Dr. Simpson argues that during the second half of the second century the Romans tried to hold Scotland, the north of England and Wales by military might, but that the army was not large enough for all these tasks and ultimately a choice had to be made: in 212 Wales and northern England were held, and Scotland was given up. This interpretation, which incidentally vindicates Hadrian's choice of a frontier between Tyne and Solway, is based on new discoveries, modern archaeological methods, and a re-examination of the forts, inscriptions, pottery and coins of the two regions of Wales and the southern Pennines.

Gerald SPARROW, *Modern Jordan*. London, George Allen and Unwin, 1961 (8vo, 180 pp., 8 plates). Price: 25 s. Od.

The Hashemite Kingdom of Jordan is one of the newest and most fascinating states of the Near East and it was since the creation of the kingdom many times in the center of political interest. The story of the Arab Legion and its creators Peake Pasha and Glubb Pasha is fascinating now, as it was before. After King Abdallah was murdered in Jerusalem in 1951, there was a standing rumor that Jordan was too weak to exist for a long time. Indeed there was a narrow escape in 1957 and another in 1958 and the economical position is not a very favorable one in the present conditions. But the Jordanian Government of the young King Hussein is now firmly established and the King, in recent years, has made an impact on public opinion both in the United States and in Europe, by adopting modern means of mass communication, such as television, to speak to the people. He has also won notable diplomatic victories after surviving the violent political unrest in Jordan during 1956-1958. There is no doubt that the kingdom of Jordan now has the most positive assurances from the West that her independence will be maintained and that the Jordan budget will be safe as a guarantee of the country's integrity.

Mr. Sparrow's book gives an outlook on the King, the political parties, the Government, the neighbours, the Arab Legion and the Desert Patrol, the people, their faith and their customs. He is paying social attention to the Bedouins, the refugees and the difficult circumstances of balancing the budget. The author writes with an emphasis on Jordan as a tourist country, as Jordan is the heir to great civilizations. In our opinion Mr. Sparrow's book is very useful for the learned tourist, evoking in the reader an instant desire to see Jordan, to go to a land, where the coming blend of modernity and the wonders of the past are making an unique appeal.

Kita TSCHENKÉLI, *Georgisch-Deutsches Wörterbuch*. Fascicles 1-7. Zürich, Amirani-Verlag, 1960-1964 (8vo, XXXVIII + 538 pp.). Price: sFr 8.— per fascicle.

It is with special thanks to those who have taken upon them the task, that Kita Tschenkéli had left behind when he died on October 22nd, 1963, that we announce the 7th fascicle of his Georgian dictionary. More than a year elapsed before it was possible to issue this fascicle, a period which is certainly not long compared to the work that is involved. The work of Tschenkéli is now continued by his assistant Yolanda Marchev, whose task has been made possible of fulfilment by the collaboration of qualified scholars.

At this moment the general remarks about the contents of the dictionary as made by the author may be repeated here: The aim of Tschenkéli has been to give a clear and complete picture of today Georgian. However, a great number of obsolete words have been included to enable the user to read older texts. Words of regional significance only have been included, since they are often used in literature. In principle it is indicated where these regional words are used. This does not exclude, however, their use outside the indicated region. Special attention has been given to the phrases, and also to loan-words which have penetrated into the Georgian language, but which are now being gradually replaced by words of Georgian offspring. The names of animals and plants have also been given in Latin. Geographical names have been included in so far as they are frequently used or as they differ in both languages. Words related to special Georgian usages or foods have been explained between brackets, whenever they were incapable of translation. It must be said still that apart from the correct forms also the less correct forms have been given of many words. It is to be hoped that it will be possible to issue the next fascicles with not too long intervals.

Hans E. TÜTSCH, *From Ankara to Marrakesh. Turks and Arabs in a Changing World*. London, George Allen & Unwin Ltd., 1964 (8vo, 224 pp.) = Library of International Studies, Volume III. Price: 30 s.

This book is based largely on articles which appeared in the "Neue Zürcher Zeitung" at various times between October 1959 and November 1964 and were written during or immediately after the author's visits to North Africa and the Near East. Tütsch belongs in the tradition of the scholar-journalist, combining interviews, personal observation, and reading, probing well below the surface where necessary, but never forgetting to add perspective to the day-to-day news. Most attention of all countries dealt with, is received by Turkey. The author further describes the struggle between nationalists and communists on Cyprus, the ideas of Panarabism and Nasserism in Lebanon, the Union between Egypt and Syria and the breaking of it by Syria, the centre of tension that is Jordan, the Kassem-regime in Iraq, Egypt's socialism. The last five chapters of the book are devoted to the developments in the North-African countries, Lybia, Tunisia, Algeria and Morocco, and to the geographical denomination of the last three constituting at the same time a political ideal, the Maghrib.

J. D. J. WAARDENBURG, *L'Islam dans le Miroir de l'Occident*. Comment quelques orientalistes occidentaux se sont penchés sur l'Islam et se sont formé une image de cette religion. Paris et La Haye, Mouton & co., 1963 (in-8, XI + 374 p.) = Maison des sciences de l'homme. Recherches méditerranéennes, Études III.

Voici la deuxième édition de l'étude de J. D. J. Waardenburg, concernant l'oeuvre scientifique de cinq islamologues. L'auteur étudie l'oeuvre de ces islamologues, qu'il caractérise comme historiens (I. Goldziher, C. Snouck Hurgronje, C. H. Becker) et religieux (D. B. Macdonald et L. Massignon) dans quatre chapitres. Les deux premiers chapitres traitent les biographies et donnent une description systématique de l'oeuvre des savants. Dans le troisième chapitre l'auteur donne l'analyse de l'oeuvre et sa structure de

chacun des savants, étudie la personne du savant dans son étude et la relation entre le savant et l'Islam. Dans le dernier chapitre l'auteur donne ses idées sur une approche compréhensive de l'Islam. Un compte rendu de la première édition se trouve dans BiOr XX, 1963, p. 87-90, de la main de R. Paret.

Timothy WARE, *Eustratios Argenti. A Study of the Greek under Turkish Rule*. Oxford, Clarendon Press, 1964 (8vo, XII and 196 pp.). Price: 45 s. Od.

Four centuries of Turkish rule have left a permanent mark upon the Greek Orthodox world. It is unfortunate that contemporary writers, Orthodox and non-Orthodox alike, usually pass over the Ottoman period of Orthodox history and seriously underestimate its importance. For without taking into account the way Greeks thought and felt under Turkish domination, and the way their theology developed between 1453 and 1821, it is all but impossible to understand the present condition of Greek Orthodoxy.

This book describes the life and writings of Eustratios Argenti of Chios (c. 1687-1757). He is the most eminent Greek theologian of the 18th century, displaying both the limitations and the good qualities of Orthodox religious thought at that time. His writings like those of most Greek theologians between the 15th and the 19th centuries, are devoted almost entirely to polemics. Argenti is chiefly remembered as the author of a long dissertation concerning the Eucharist and he also made a decisive contribution of the Baptism Controversy at Constantinople in the 1750s.

The present book is an attempt to describe Argenti's life and to assess his achievement as a theologian and to compare his views with those of other Greek writers at this time. The author is starting his book with a fairly long chapter on the general religious situation in which Argenti was brought up. Mr. Ware describes in detail the relations which prevailed between Orthodox and Roman Catholics in the Turkish Empire, in order that the anti-latin polemics of Argenti and his contemporaries may be placed in their proper historical context. So the author's book describes the Greek Orthodox world as a whole during the 17th and 18th centuries and the bitter hostility which often prevailed between Orthodox and Roman Catholics.

Philip R. WARHURST, *Anglo-Portuguese Relations in South-Central Africa, 1890-1900*. London, Longmans, Green and Co., Ltd, 1962 (8vo, XII and 169 pp., 1 map) = Imperial Studies Series No. XXIII. Price: 30 s. Od.

Mr. P. R. Warhurst, who got the B. Litt. from Trinity College, Oxford, for this work on Anglo-Portuguese relations, describes here the story of the attempts of Cecil Rhodes to secure a port in Portuguese East Africa for his new settlement in Mashonaland. Details of the diplomatic background have not been published before, and there has not been any account in English of the effort to take over Delagoa Bay. On the 13th of September 1890 the Union Jack was hoisted at Fort Salisnury by Rhodes' Pioneers of the British South Africa Company. Portugal strenuously resisted British claims to Manica recalling their own links with the interior dating from the 16th century and their right to the coast which Britain has always recognized.

In the scramble for Central Africa, Rhodes gained most of the interior but failed in his attempt to secure a port for Rhodesia, or to obtain the Delagoa Bay. The southern end of the Mozambique coast was the key to the South African situation. To hold the port Lourenço Marques against foreign intervention, Britain finally agreed to confirm all Portuguese territory. This Guarantee is still incumbent on Great Britain and was for Portugal the most positive outcome of a decade of tension.

Gotthold WEIL, *Grundriss und System der altarabischen Metren*. Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1958 (8vo, 134 S.). Preis: DM 14.—.

Der Verfasser versucht in dieser Studie die Lösung des schwierigen Problems der arabischen Metren zu finden, an der Hand philologischer Arbeiten arabischer Herkunft. Die Frage, die noch immer

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction de
A. A. CENSE et A. A. KAMPMAN

Tome I:

Jacques R y c k m a n s (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.—

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.—

Tome III:

R. van Lutternvelt (Amsterdam), De „Turkse" Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.—

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.—

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.—

Tome VII:

Jean Doresse (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.—

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IX:

A. Jammé (Washington), La Dynastie de Šarahbi'il Yakûf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.—

Tome X:

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.—

Tome XI:

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961, 4to, VIII and 42 pp. f 15.—

Tome XII:

Josef Vergote (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.—

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (Leeds), The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962, 4to, VIII and 26 pp. f 10.—

Tome XIV:

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bibi, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln.
f 20.—

Tome XV:

D. Homès-Frédéricq (Brussel), Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches.
f 25.—

Tome XVI:

Jacques Ryckmans (Louvain), La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques.
f 10.—

Tome XVII:

L. Vanden Berghe (Gand), La nécropole de Khūrvīn. 1964, 4to, VIII et 70 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes.
f 50.—

Tome XVIII:

Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII and 70 pp., 20 plates.
f 40.—

Tome XIX:

H. De Meulenaere (Bruxelles), Le surnom égyptien à la Basse Epoque. 1965, 4to, VIII et 40 pp.
in the press ca. f 25.—

Tome XX:

S. Yeivin (Jerusalem), The Israelite Conquest of Canaan. 1965, 4to, VIII and 80 pp.
in preparation

Tome XXI:

M. N. van Loon (Chicago), Urartian Art. 1965, 4to, XVI + 160 pp., 40 pls.
in preparation ca. f 75.—

Tome XXII:

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1965, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. *in preparation* f 25.—

Tome XXIII:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millennia B.C. 1965, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map.
in preparation ca. f 30.—

Tome XXIV:

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1965, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln.
in preparation ca. f 40.—

Tome XXV:

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1965, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archivu Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe *Publications d'Istanbul* in sechs Lieferungen publiziert werden.

Tome XXVI:

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1966, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates.
in preparation ca. f 10.—

Tome XXVII:

A. W. Byvanck (Leiden), L'art de Constantinople, 330-565. 1966, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople.
in preparation ca. f 25.—

Tome XXVIII:

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1966, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates.
in preparation ca. f 12.—

Tome XXIX:

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1966, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography.
in preparation ca. f 25.—

Tome XXX:

D. Kraft (Kiel), Konstantins Bekehrung. 1966, 4to, VIII und 200 S., 8 Tafeln.
in preparation f 40.—



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, A. A. KAMPMAN en H. J. A. DE MEULENAERE

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het
Nabije Oosten

Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XXII

Nº 3/4

Mei-Juli 1965

Tweemaandelijks recenserend en
bibliografisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 18.50 per jaar

HOOFDARTIKELEN:

- Alfred HALDAR, Woher kamen die Sumerer? 131-140
Franz ALTHEIM und Ruth STIEHL, Chwārezmische Inschriften 140-144

BOEKBESPREKINGEN:

- MOSCATI, Sabatino, Historical Art in the Ancient Near East (Denyse Homès-Fredericq) 144-145
WÖRTERBUCH DER MYTHOLOGIE, I. Abteilung, Lieferung 1-4. Die Alten Kulturvölker. Herausgegeben von H. W. Haussig (H. Wagenvoort) 145-146
AYROUT, Henry Habib, The Egyptian Peasant (Freya Stark) 146-147
INGRAMS, Harold, The Yemen: Imams, Rulers and Revolutions (George M. Haddad) 147
JUNKER, Hermann, Leben und Werk in Selbstdarstellung (Hans Goedicke) 147-148
SANDER-HANSEN, C. E., Ägyptische Grammatik (Edward F. Wente) 148-150
HEERMA VAN VOSS, M. S. G. H., De ouste versie van Dodenboek 17a. Coffin Texts Spréuk 335a (Dieter Müller) 150
SETTGAST, Jürgen, Untersuchungen zu altägyptischen Bestattungsdarstellungen (H. De Meulenaere) 150-151
CAMPBELL, Edward Fay, The Chronology of the Amarna Letters with special Reference to the Hypothetical Coregency of Amenophis III and Akhenaten (Ph. H. J. Houwink ten Cate) 152-153
WOLDERING, Irmgard, De kunst van Egypte, vijftig eeuwen cultuur langs de Nijl (J. Zandee) 153-154
MEDINET HABU. Vol. VI: The Temple Proper. Part II: The Re Chapel. The Royal Mortuary Complex, and Adjacent Rooms, with Miscellaneous Material from the Pylons, the Forecourts, and the First Hypostyle Hall (B. Van De Walle) 154-158
STOCK, Hanns und SIEGLER, Karl Georg, Kalabsha, der grösste Tempel Nubiens und das Abenteuer seiner Rettung (Ph. Derchain) 158
ALTÄGYPTISCHER JENSEITSFÜHRER. Papyrus Berlin 3127, mit Bemerkungen zur Totenliteratur der Ägypter herausgegeben von Siegfried Morenz (Ph. Derchain) 159
FARAG, Farag Rofail, Sociological and Moral Studies in the Field of Coptic Monasticism (Otto Meinardus) 159-161
SHORE, A. F., Joshua I-VI and other Passages in Coptic, edited from a fourth century Sahidic codex in the Chester Beatty Library, Dublin (Rodolphe Kasser) 161-163
BÖHLIG, Alexander und LABIB, Pahor, Koptisch-gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi im Koptischen Museum zu Alt-Kairo (R. Kasser) 163-164
THE ASSYRIAN DICTIONARY of the Oriental Institute of the University of Chicago, Vol. 21, Z, und Vol. 16, S (R. Borger) 164-167

CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Part XIV, part XVIII (W. Röllig) 167-169

CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Part XLIII, part XLV (W. Röllig) 169-171

LEICHTY, Erle, A Bibliography of the Cuneiform Tablets of the Kuyunjik Collection in the British Museum (R. Borger) 171-172

TABULAE CUNEIFORMES a F. M. Th. de Liagre Böhl Collectae Leidae Conservatae III (Copied by W. H. Hallo) (M. Civil) 172-173

ARO, Jussi, Die akkadischen Infinitivkonstruktionen (R. Frankena) 173-174

KÖCHER, Fr., Die babylonisch-assyrische Medizin in Texten und Untersuchungen (René Labat) 174-175

LAESOE, Jørgen, People of Ancient Assyria, Their Inscriptions and Correspondence (W. G. Lambert) 175-176

LENZEN, Heinrich, XVI. vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Uruk-Warka: Winter 1957/1958 (Ann L. Farkas) 176-179

LENZEN, Heinrich, XVII. vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Uruk-Warka: Winter 1958/1959 (Ann L. Farkas) 176-179

LENZEN, Heinrich, XVIII. vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Uruk-Warka: Winter 1959/1960 (Ann L. Farkas) 176-179

LENZEN, Heinrich, XIX. vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Uruk-Warka: Winter 1960/1961 (Ann L. Farkas) 176-179

OPPENHEIM, Max Freiherr von, Tell Halaf, IV: Die Kleinfunde aus historischer Zeit, bearbeitet und herausgegeben von Barthel Hrouda (Kurt Gallig) 179-180

THOMPSON, Dorothy B., Troy. The Terracotta Figurines of the Hellenistic Period (Machteld J. Meilink) 180-182

HERRMANN, Peter, Ergebnisse einer Reise in Nordostlydien (Friedrich Karl Dörner) 182-183

WEIN, Erwin J. und OPIFICIUS, Ruth, 7000 Jahre Byblos (André Parrot) 183

REICKE, Bo und ROST, Leonhard, Biblisch-Historisches Wörterbuch, Band II (M. Delcor) 183-184

FINEGAN, Jack, Handbook of Biblical Chronology (E. J. Bickerman) 184-185

SCHMID, Rudolf, Das Bundesopfer in Israel (H. A. Brongers) 185-186

WOLFF, Hans Walter, Amos' geistige Heimat (H. A. Brongers) 186-187

WOLFF, Hans Walter, Dodekapropheten - Joel (H. A. Brongers) 187-188

AHARONI, Yohanan, Atlas Carta Litqufat Hamiqra (S. Benaron) 188

einer Lösung bedarf, ist die Frage, ob es im altarabischen Verse einen Iktus gegeben hat, oder ob der Rhythmus durch die Zeitdauer der Silben allein bestimmt wurde. Die bisher gegebenen Lösungen schwanken zwischen der Meinung, dass die altarabische Metrik eine rein messende gewesen sei, und der Meinung, dass die Araber in ihren Versen daneben auch einen Unterschied der Quantitäten beabsichtigt hätten. Der Grund dafür, dass so verschiedene, sich widersprechende Theorien über das Wesen der arabischen Rhythmik und Metrik aufgestellt worden sind, ist der, dass uns keine Überlieferung über den Vortrag der Gedichte überkommen ist, und dass die verschiedenen Gelehrten rein äussere Gesichtspunkte an die Texte herangetragen haben. Obwohl eine befriedigende Lösung durch das Studium der Texte wohl nicht mehr erreichbar ist, hat man sich bisher doch nicht ernstlich darum bemüht, die arabischen Metriker selber zu Rate zu ziehen. Der Verfasser ist der Meinung, dass ein Philologe und Meister der Phonetik wie Khalil sicher ganz Bestimmtes durch seine 5 metrischen Kreise und das in diese verschlungene System zum Ausdruck bringen wollte, und dass man daher seinen Umwegen folgen und diese analysieren müsse. Eine direkte Antwort Khalils ist aber nicht zu erwarten, da die uns geläufigen Worte „Silbe“, „Quantität“ und „Druck“ ihm unbekannt waren, und da er ebenso wenig wie die späteren Grammatiker solche isolierten Begriffe abstrahiert hat.

Bevor Weil darangeht, die Kreistheorie des Khalil zu analysieren und daraufhin zu prüfen, ob er ihr vielleicht durch vorsichtige Schlussfolgerungen eine direkte Aussage darüber entnehmen könne, durch welche Faktoren der Rhythmus in den alten Versen zustande gekommen sei, bietet er eine Beschreibung des Khalilischen Systems der Metrik. In den folgenden Kapiteln behandelt er den Sinn und Zweck der fünf Kreise, gibt er eine Skizze einer Geschichte der Wissenschaft vom 'Arūd, und kommt dann zum Kernstück seiner Studie: dem Grundriss und System der altarabischen Metren. Zuletzt folgt eine vergleichende Auseinandersetzung über die quantifizierenden Metren bei den Griechen und Arabern.

Rudolf Otto WIEMER, *Joseph in Ägypten*. Gütersloh, Gütersloher Verlagshaus, 1963 (4to, 24 S.). Preis: DM 7,80.

Die biblischen Erzählungen für die Kinder herauszubringen ist eine dankbare aber zugleich eine recht schwierige Aufgabe. R. O. Wiemer hat sich diese Aufgabe gestellt, die Josephgeschichte nachzuzählen, und R. Herrmann hat dazu sehr schöne Zeichnungen geliefert. Die Geschichte ist aber möglichst kurz gehalten und doch wohl zu kurz. Weshalb die Geschichte von Joseph im Hause Potiphars und die von der Verhaftung Josephs und die Deutung der Träume des Bäckers und des Mundschenen weggelassen sind, ist nicht deutlich. Die Kinder, für welche das Buch bestimmt ist, sehen doch keinen Unterschied zwischen dem Verhalten der Brüder Josephs und dem Benehmen der Frau Potiphars. Dass der Verfasser ihnen diese wesentlichen Elemente eines der schönsten Erzählungszyklen des Alten Testaments verschwiegen hat, ist zu bedauern.

M. WILCOX, *The Semitisms of Acts*. London, Oxford, At the Clarendon Press, 1965 (8vo, XIV and 206 pp., 6 tables, 1 figure). Price: 50 s/Od.

The general aim of this study is to assess the nature, significance, and probable origin of the elements in Acts, which have been, or may be, styled "Semitisms". The work was originally presented as a thesis for the degree of Ph. D. of the University of Edinburgh, in 1955, under the title *The Semitisms of Acts*, i-xv. Its enlargement to cover the whole of Acts, giving consideration to some of the related problems of composition, is presented in this book. After previous work on the subject has been reviewed, the Semitisms themselves are treated in detail. Quotations and allusions reflecting elements of Targumic or other early Semitic Old Testament textual traditions are discussed. The presence of 'septuagintisms' is observed and factors influencing their choice and distribution sought: in this connection the possible role of liturgical and apologetical influences is examined. At length the semitisms proper, semitized elements of vocabulary, grammar, and idiom not traceable to the Sep-

tuagint or to quotation, receive detailed treatment. As a result of the inquiry new light is thrown on the source-problem of Acts, and more generally, on the method of its composition.

Hans Walter WOLFF, *Gesammelte Studien zum Alten Testament*. München, Chr. Verlag, 1964 (8vo, 383 p.) = Theologische Bücherei. Neudrucke und Berichte aus dem 20. Jahrhundert, Band 22. Price: DM 19.—.

This new volume in the series "Theologische Bücherei" brings together a number of important articles and studies of the well known Old Testament scholar Hans Walter Wolff. His *gesammelte Studien* for the greater part are concerned with the Old Testament prophets, their religious background, the wording and contents of their messages, and several other problems of interpretation connected with their writings. This volume comprises twelve studies of varying length, published in theological journals between 1934 and 1964, being some of the fruits of thirty years of scholarship.

The studies included are: *Die Begründungen der prophetischen Heils- und Unheilssprüche* (ZAW 52, 1934; p. 9-35); *Das Zitat im Prophetenspruch* (Evang. Theol. 1937, Beiheft 4; p. 36-129); *Das Thema "Umkehr" in der alttestamentlichen Prophetie* (ZThK 48, 1951; p. 130-150); *Der grosse Jesreeltag* (Hosea 2, 1-3) (Ev. Theol. 12, 1952; p. 151-181); *"Wissen um Gott" bei Hosea als Urform von Theologie* (Ev. Theol. 12, 1952; p. 182-205); *Hauptprobleme alttestamentlicher Prophetie* (Ev. Theol. 15, 1955; p. 206-231); *Hoseas geistiger Heimat* (Theol. LitZ. 81, 1956; s. 232-250); *Zur Hermeneutik des Alten Testaments* (Ev. Theol. 16, 1956; p. 251-288); *Das Geschichtsverständnis der alttestamentlichen Prophetie* (Ev. Theol. 20, 1960; p. 289-307); *Das Kerygma des deuteronomistischen Geschichtswerks* (ZAW 73, 1961; p. 308-324); *Das Alte Testament und das Problem der existentialen Interpretation* (Ev. Theol. 23, 1963; p. 325-344); *Das Kerygma des Jahwisten* (Ev. Theol. 24, 1964; p. 345-373).

An index of biblical quotations and of Hebrew words has been added to this well produced volume.

J. ZEDNER, *Catalogue of Hebrew Printed Books in the British Museum*. London, The British Museum, 1964 (lithographic reprint, 8vo, XIV + 891 p.). Cloth, price: £ 4.4.0.

This is a most welcome reprint of the voluminous and rich catalogue of Hebrew Printed Books in the British Museum, composed in 1867, and printed in a small edition of 500 copies only. This extensive catalogue lists all Hebrew books, translations of postbiblical Hebrew works, works in Arabic, Spanish, German and other languages printed with Hebrew characters and bibliographical works with special reference to postbiblical literature, catalogues of Hebrew books, and biographies of Hebrew authors. This catalogue, widely acclaimed as a model of accuracy, simplicity and compression comprises more than 10.000 volumes, which were acquired by the British Museum from 1759 onwards (when the only Hebrew book in its holdings was the *Editio Princeps* of the Talmud), notably in 1848 when 4420 volumes from the famous collection of H. J. Michael of Hamburg were purchased. Being the catalogue of such an extensive and nearly complete collection of Hebrew books, this book at the same time makes up a bibliography of Hebrew printed books, and a valuable survey of Hebrew literature and authors. This reprint—brought out at a very modest price in a handsome edition—will undoubtedly be of great use for all Hebrew scholars and institutions of Hebrew learning. The reprint incorporates a brief list of errors and omissions, originally published in *Hebräische Bibliographie* (Berlin 1870, Vol. X, No. 57 p. 87-88). In addition a number of works appearing in the main entries, but not in the index have been inserted there by means of written notes at the bottom of some pages. The very limited number of these corrections and additions once more gives credit to the accuracy of this catalogue's composer: Joseph Zedner. It is to be hoped that it will be possible some time to complete this catalogue with those books printed or acquired from 1867 onwards.

- FELIKS, Yehuda, Hahaklaut be'erez Yisrael bitekufat hamishna vehatalmud (Abraham Goldberg) 189-190
- HEINEMANN, Joseph, Hattefilah bitqufat hattana'im vеха'amo-
rain, tiva udfuseha (Zvi Zinger) 190
- BORCHSENIUS, Poul, The Son of a Star (Cecil Hyman) 190-191
- BORCHSENIUS, Poul, And it was Morning. The Story of the
Jews in our time (Cecil Hyman) 190-191
- BORCHSENIUS, Poul, The Three Rings. The History of the
Spanish Jews (Cecil Hyman) 190-191
- BORCHSENIUS, Poul, Behind the Wall. The Story of the
Ghetto (Cecil Hyman) 190-191
- BORCHSENIUS, Poul, The Chains are Broken. The Story of the
Jewish Emancipation (Cecil Hyman) 190-191
- NEUSNER, Jacob, A Life of Rabban Yohanan ben Zakkai, Ca
1-80 CE (M. Delcor) 191-192
- ROTHENBERG, Beno, An Archaeological Passover Haggadah
(S. Kidron) 192-193
- ROTHENBERG, Beno, Masada (S. Kidron) 192-193
- BAILEY, Harold W., Khotanese Texts, Volume V (Richard N.
Frye) 193
- BAKTAY, Ervin, Die Kunst Indiens (F. D. K. Bosch) 193-194
- HEICHELHEIM, Fritz M., An Ancient Economic History, Volume
II (Joseph Klima) 194-195
- LAUFFER, Siegfried, Abriss der Antiken Geschichte (E. J. Jon-
kers) 195
- BENNETT, Emmett L., Mycenaean Studies (Hugo Mühlestein)
..... 195-197
- SMITH, Morton, The Ancient Greeks (G. van Hoorn) 197
- GRAHAM, A. J., Colony and Mother City in Ancient Greece
(W. den Boer) 197-198
- KARAGEORGHIS, V., Corpus Vasorum Antiquorum (G. van
Hoorn) 198-199
- WEBSTER, T. L. B., Griechische Bühnenaltertümer
(A. N. Zadoks-Josephus Jitta) 199
- KARLOSOS, Ch., Aristodikos. Zur Geschichte der spätarchaisch-
attischen Plastik und der Grabstatue (A. N. Zadoks-
Josephus Jitta) 199-200
- KASCHNITZ von WEINBERG, G., Das Schöpferische in der
römischen Kunst. Zwischen Republik und Kaiserreich. Römische
Kunst I-II (A. N. Zadoks-Josephus Jitta) ... 200-201

- LAMBRECHTS, Pieter, Attis: van herdersknaap tot god
(F. L. Bastet) 201-203
- GOLDAMMER, Kurt, Der Mythos von Ost und West
(Th. P. van Baaren) 203
- BRUIN, Paul und GIEGEL, Philipp, Petrus der Fels (Werner
Baier) 203-204
- HUSSEY, Joan M., Die byzantinische Welt (G. H. Blau) 204-205
- HAUSSIG, Hans Wilhelm, Kulturgeschichte von Byzanz (Anton
Hilckman) 205-206
- VOGT, Joseph, Constantin der Grosse und sein Jahrhundert
(Anton Hilckman) 206-208
- WALZER, Richard, Greek into Arabic, essays on Islamic Philo-
sophy (H. J. Drossaart Lulofs) 208-210
- ABU-LUGHOD, Ibrahim, Arab Rediscovery of Europe (Musa
Suudi) 210-213
- GLUBB, John Bagot, The Empire of the Arabs (George M. Had-
dad) 213-214
- LEWIS, Bernard, Les Arabes dans l'Histoire (Freya Stark)
..... 214
- RABIN, C. and NAHMAD, H. M., Arabic Reader (Musa Suudi)
..... 214-216
- HAYWOOD, J. A. and NAHMAD, H. M., Key to A New Arabic
Grammar of the Written Language (Musa Suudi) 216
- AARTUN, Kjell, Zur Frage altarabischer Tempora (J. W. Fück)
..... 216-217
- TIETZE, Andreas, Turkish Literary Reader (Johannes Benzing)
..... 217-218
- SWIFT, Lloyd B., A Reference Grammar of Modern Turkish
(Johannes Benzing) 218-219
- KREKIĆ, B., Dubrovnik (Raguse) et le Levant au Moyen Age
(N. H. Biegan) 219-220
- WILLIAMS, Gwyn, Green Mountain, An Informal guide to Cyre-
naica and its Jebel Akhdar (G. van Hoorn) 220
- FROBENIUS, Leo, Ekade Ektab - Die Felsbilder Fezzans
(Kurt Jaritz) 220-221
- SCHROEDERS REISEFÜHRER: SUDAN, Heinrich Segebrock
(C. W. van Santen) 221-222
- MONUMENTA ETHNOGRAPHICA. Band I: Schwarzafrika.
Bearbeitet von Walter Hirschberg (Kurt Jaritz) ... 222-223
- ORIENTALIA MISCELLANEA XIII 223-236

HOOFDARTIKELN

Woher kamen die Sumerer?

Seitdem E. Meyer seine Abhandlung über Sumerer und Semiten in Mesopotamien 1906 veröffentlichte¹⁾, hat sich eine Reihe von Gelehrten mit unserem Problem beschäftigt. Man kann es verstehen, denn es ist eine anregende Aufgabe, die Spuren zu verfolgen, die den Weg andeuten können, der die Sumerer von irgendwoher nach dem Zweistromlande führte. Mit sehr grosser Klarheit hat E. A. Speiser in einer kurzen Übersicht die neueren Lösungsversuche beschrieben. Während der letzten zwanzig Jahre, sagt er, haben die vorgeschlagenen Lösungen eine von zwei Linien verfolgt. 1) Die Sumerer waren nicht die ersten Einwohner von Südbabylonien, sondern sie kamen nach der Gründung der frühesten Zivilisation, aber vor der frühesten geschichtlichen Periode. 2) Die Sumerer waren die Schöpfer der frühesten vorgeschichtlichen Zivilisation des Landes²⁾. E. A. Speiser selbst hat die erste von diesen Theorien in seiner Arbeit *Mesopotamian Origins*, 1930, verteidigt, während H. Frankfort in seiner Untersuchung *Archaeology and the Sumerian Problem*, 1932³⁾, gegen E. A. Speiser die zweite Linie wählte. In seinem oben angeführten Aufsatz bespricht E. A. Speiser nur die Frage nach der Zeit, wann die Sumerer in Mesopotamien eingewandert sein könnten, nicht die Frage woher? Anlässlich einer neuen Veröffentlichung über das Problem der Einwanderung der Sumerer⁴⁾ werden hier einige Randbemerkungen gebracht. Zuerst gebe ich eine kurze Zusammenfassung von V. Christians Darstellung.

V. Christian, durch eine Reihe von Veröffentlichungen über altorientalische Probleme bekannt, hat sich u.a. während vieler Jahre eingehend mit der Frage nach den Beziehungen des Sumerischen zu anderen Sprachen beschäftigt. Seine neue Veröffentlichung ist nach dem Vorwort als eine Wiederaufnahme seiner früheren Ergebnisse angelegt, „soweit sie die verwandtschaftlichen Beziehungen des Sumerischen zu den Kaukasus-Sprachen und zum Tibeto-Birmanischen betreffen.“ S. 9-12 beschreibt der Verfasser die Problemlage. S. 12-32 legt er die sprachwissenschaftlichen Argumente dar. S. 32-47 die archäologischen und S. 48-51 die anthropologischen Argumente. Die Ergebnisse folgen S. 52-55, und ein Verzeichnis der Abkürzungen gibt der Verfasser S. 7-8.

In seinen früheren Veröffentlichungen hat V. Christian eine selbständige Auffassung von der sumerischen Sprache vorgelegt. Unter diesen früheren Arbeiten seien *Beiträge zur sumerischen Grammatik*⁵⁾ (= BSG) und *Die sprachliche Stellung des Sumerischen*⁶⁾ (= SSS)

besonders erwähnt. In SSS, 217 f., betont V. Christian drei Verbindungslinien, die ihm „einigermassen klar und greifbar“ scheinen: 1) die Kaukasus-Sprachen (betr. der Grammatik), 2) das Hamito-Semitische (betr. des Wortschatzes und der Wortbildung) und 3) das Tibeto-Birmanische, das Ural-Altaische und die afrikanischen Sudansprachen (betr. der Phonetik und z.T. der Wortbildung). Die dritte Verbindungslinie wird zwar als die „undeutlichste“ bezeichnet (SSS, 218), aber trotzdem nimmt V. Christian in der vorliegenden Arbeit die behaupteten Beziehungen des Sumerischen zum Tibeto-Birmanischen — nebst denen zu den Kaukasus-Sprachen — wieder auf. In SSS, 221, bezeichnete er die Auffassung als wahrscheinlich, „dass das Kaukasische im wesentlichen unvermischt in das Tiefland zwischen Euphrat und Tigris einwanderte und dort eine aus hamitischen und asiatisch-sudanischen Elementen erwachsene Sprache überlagerte, wodurch das Sumerische entstand.“ In der vorliegenden Arbeit hat er diese Auffassung wesentlich modifiziert.

Um seine Theorie von der Sprachmischung, durch die die sumerische Sprache entstanden sein soll, zu stützen, gibt V. Christian (*Die Herkunft der Sumerer*, 12-18) eine kurze Skizze seiner Auffassung vom Bau des Sumerischen. Diese Skizze ist natürlich eine Zusammenfassung seiner Ausführungen in seinen früheren Arbeiten. Besonders könnte V. Christians Auffassung des Verbums erwähnt werden. Im Gegensatz zu dem indogermanischen, dem semitischen und dem hamitischen, sagt er, drückt das sumerische Verbum keine Handlung, kein Geschehen aus, sondern stellt einen Zustand dar. Demgemäss bezeichnet er das sumerische Verbum als eine 'Sachverhaltsaussage' oder 'ausgesagten Sachverhalt' (S. 13). Um diese Deutung zu stützen, zieht er die kaukasischen Sprachen als Vergleichsmaterial heran. In seinen Ausführungen über die Kaukasus-Sprachen ist er von A. Dirr, *Einführung in das Studium der kaukasischen Sprachen* (1928) abhängig, und diese Arbeit ist fast seine einzige Quelle für seine Kenntnis dieser Sprach-Familie. Bisweilen muss er indessen die Terminologie A. Dirrs ein wenig ändern, damit sie sich mit seiner eigenen Auffassung besser deckt. Wenn A. Dirr z.B. einen Ausdruck wie „das Ziel der Handlung“ verwendet, bedeutet dies nach V. Christian „sumerisch gedacht“ eben „den Besitzer des Zustandes“ (S. 22). Dies possessivisch-statische Denken erschliesst er aus dem Umstande, dass „das 'Subjekt' des 'intransitiven' Satzes gleich wie „das 'Objekt' des 'transitiven'“ behandelt wird (S. 22). In einem anderen Zusammenhange sagt er: „Dem stativischen Denken entspricht auch die Fähigkeit, den Stamm in unveränderter Gestalt als Nomen und als Sachverhaltsaussage zu verwenden“ (S. 25). Ohne Zweifel ist dieser Gesichtspunkt übertrieben worden, und die Beispiele, die angeführt werden, können in anderer Weise erklärt werden.

Im Bereich der Phonetik findet V. Christian die meisten Parallelen zum Tibeto-Birmanischen (S. 26 ff.). Der Umstand, dass in diesen Sprachen die Endkonsonanten vielfach lediglich im Mund artikuliert werden, in der Aussprache jedoch unterdrückt, erinnert nach V. Christian an die sogenannten verlierbaren Konsonanten des Sumerischen (S. 26). Der musikalische Ton und die Vokalharmonie, „für die nach C. Meinhof (s. SSS, S.

¹⁾ Vgl. B. Meissner, AfO 5, 1928-29, 1 ff.

²⁾ Hebrew Union College Annual 23:1, 1950-51, 340 f. (HUCA). Cf. S. N. Kramer, American Journal of Archaeology 52, 1948, 156 ff. der eine Theorie vom „Golden Age“ darstellt.

³⁾ Studies in Ancient Oriental Civilisations 4, 1932 (SAOC).

⁴⁾ V. Christian, *Die Herkunft der Sumerer*, 1961 (= Österreichische Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse, Sitzungsberichte, 236. Band, 1. Abhandlung, 8vo, 55 S., Preis: ÖS. 40.-). (*Herkunft*)

⁵⁾ Österreichische Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse, Sitzungsberichte, 231. Band, 2. Abhandlung, 1957.

⁶⁾ Babyloniaca 12, 1931-32, 97-222.

66) ^{a)} die Unterscheidung von Tonhöhen vermutlich die Vorstufe bildet" (S. 26) sind behauptete gemeinsame Züge, die Verwandtschaft beweisen sollen, wobei V. Christian freilich zugibt, dass man nicht mit Sicherheit den musikalischen Ton im Sumerischen nachweisen kann. „Eine auffallende Eigenheit der tibeto-birmanischen Sprachen," sagt er ferner, „ist ihre Abneigung gegen abstrakte Ausdrucksweise." Daher „den konkretisierenden Vokalsvorschlag, der auch dem Sumerischen eignet" (S. 27).

Auch betreffs des Verbuns gibt es nach V. Christian gemeinsame Züge. Wenn C. A. Bell ⁷⁾, *Grammar of Colloquial Tibetan* (2nd edition, 1919), 51, das tibetanische Verbum in der folgenden Weise charakterisiert: „The Tibetan verb denotes an impersonal action, a state of being, doing, happening, etc., and is in effect a verbal noun" ⁸⁾, findet V. Christian den Anlass festzustellen, dass das tibeto-birmanische Verbum „rein stativisch ist" — wie angeblich das Sumerische (S. 28). Ferner sagt er, dass weder das Sumerische noch das Tibeto-Birmanische ein Passivum habe ⁹⁾, um nur ein paar Beispiele zu erwähnen.

Die archäologischen, ethnologischen und anthropologischen Argumente sind in aller Kürze die folgenden. Die wichtigsten archäologischen Argumente betreffen die Form des Ziegels und des Kultbaus, die Keramik, die Kleidung und die Haartracht, die Verwendung von Metallen und die Gestalt der Siegel. Überall findet V. Christian Zeugnisse von einem entscheidenden Wandel zwischen der Djemdet Nasr-Zeit und der frühdynastischen Periode (S. 32-44). Dann geht er zu den ethnologischen Argumenten über. Diese sind die folgenden. Die Kenntnis des Bieres, mütterrechtliche Verhältnisse, Polyandrie und besondere Methoden, Orakelfragen anzustellen, sollen auch beweisen, dass die Sumerer während des soeben erwähnten Zeitraumes eingewandert sind. Zwar findet V. Christian gleiche Befunde aus Nord- und Innerasien, Hinterindien und Indonesien sehr zahlreich, aber das völkerkundliche Material deutet auf Assam und Tibet als die Länder aus denen die Sumerer wahrscheinlich gekommen seien. „Nun ist dieses Überwiegen von Assam kaum ein Zufall zu nennen, wenn man bedenkt, dass die Kulturverhältnisse dieses Gebietes als besonders altertümlich bezeichnet werden" (S. 47). Die anthropologischen Argumente sollen dasselbe Ergebnis geben, „dass mit der frühdynastischen Epoche ein neues Bevölkerungselement ins Land kam" (S. 51). Dies neues Element sind die „kurvokzipitalen Kurzköpfe".

Dann ist V. Christian fertig, seine Ergebnisse vor-

zulegen (S. 52-55). Kurz zusammengefasst lauten sie folgendermassen. Die bisherige Annahme der Identität der Sumerer mit den Leuten der Djemdet Nasr-Kultur, ist nicht zwingend erwiesen. Der Sachverhalt lässt auch eine andere Deutung zu: die in der frühdynastischen Zeit einwandernden Sumerer haben die Sprache der im Lande angetroffenen Bewohner weitgehend übernommen. Diese Deutung hat die höhere Wahrscheinlichkeit, was V. Christian glaubt, „an der Hand sprachwissenschaftlicher, archäologischer, ethnologischer und anthropologischer Argumente gezeigt zu haben" (S. 54). Er vermutet ferner, dass die Sumerer „aus dem westlichen Hinterindien über das Meer in das Zweistromland kamen" (S. 54).

Angesichts des Umstandes, dass sich so viele Gelehrte um das Sumererproblem bemüht haben, muss die Frage gestellt werden, ob V. Christian eine Lösung vorgelegt hat, die wahrscheinlicher ist als die früheren. Zuerst könnte man versucht sein, darauf hinzudeuten, dass V. Christian frühere Theorien hätte anführen können, nach denen die Sumerer ebenfalls über das Meer gekommen sein sollen. Eine solche Theorie hat z.B. B. Landsberger dargestellt ¹⁰⁾, und seine Theorie wurde von E. A. Speiser in seinem in der Einleitung angeführten Aufsatz, *The Sumerian Problem Reviewed*, anerkannt. Diesen Aufsatz beendet E. A. Speiser mit den folgenden Worten: „But the question of the ultimate home of the Sumerians is no nearer a solution than it has ever been" (HUCA 23 : 1, 355). Als er diesen Aufsatz schrieb, hatte er V. Christians Abhandlung SSS gelesen, und er fällt über die Ergebnisse der Sprachvergleiche das folgende Urteil: „The author concludes that Sumerian resulted from a mixture of a relatively pure type of Caucasian with an earlier blend of Hamitic and Asiatic-Sudanese (p. 125) — a theory which speaks for itself" (HUCA 23 : 1, 342⁹). Betreffs des behaupteten kaukasischen Elementes im Sumerischen erwähnt V. Christian überhaupt nicht die Tatsache, dass die Besprechung der kaukasischen Theorie Ende der zwanziger Jahre allem Anschein nach beendet wurde ¹¹⁾. Über die Möglichkeit, das Sumerische mit einer anderen grösseren Sprachgemeinschaft in Verbindung zu setzen, sagt E. A. Speiser: „Nevertheless, all efforts to link Sumerian to some larger linguistic stock have failed thus far, although such efforts have ranged all the way from Central Africa to East Asia and Oceania" (HUCA 23 : 1, 342). Auch A. Falkenstein hat hervorgehoben, dass man keine sicheren Ergebnisse erwarten kann, wenn man das Sumerische mit Sprachen vergleicht, die nur durch ganz moderne Quellen bekannt sind ¹²⁾. Da V. Christian trotz solcher Einsprüche seine Sprachvergleiche wiederholt, ist es vielleicht notwendig, diese Methode und die grossen Schwierigkeiten, die damit verbunden sind, ein wenig näher zu betrachten.

¹⁰⁾ B. Landsberger, *Anfänge der Zivilisation Mesopotamiens*. (Ankara Fakültesi Dergisi 2, 1944, 431-38).

¹¹⁾ G.A. Barton, *Whence Came the Sumerians?* (Journal of the American Oriental Society 49, 1929, 263-68), 264. Der Artikel ist sehr kurz und verneint in der Hauptsache alle Möglichkeiten, Verbindungen zwischen den Sumerern und anderen Kulturen zu finden; A. Speiser, *Mesopotamian Origins*, 10 f.

¹²⁾ A. Falkenstein, *Das Sumerische*, 1959, 15. (Handbuch der Orientalistik).

Die Sprachvergleiche

Wenn man von der Theorie H. Frankforts absieht, scheint die Auffassung allgemein vorherrschend zu sein, dass die Sumerer um 3000 v. Chr. nach Südmesopotamien einwanderten, ein oder zwei Jahrhunderte später oder früher bedeuten in diesem Zusammenhange nichts. Um diese Zeit scheinen weit ausgedehnte Verbindungen vom östlichen Mittelmeerraum fast bis an die Grenzen Chinas vorgekommen zu sein. Diese Verbindungen berührten auch Indien, in dessen nordwestlichem Teil die hochentwickelte Indus-Zivilisation seit vorgeschichtlicher Zeit blühte. Bekanntlich hat es auch Verbindungen zwischen der Indus-Kultur und Mesopotamien, jedenfalls seit der Djemdet Nasr-Epoche gegeben, und die Anfänge der Indus-Kultur reichen ohne Zweifel in das vierte Jahrtausend zurück, auch wenn man sich darüber noch nicht einig zu sein scheint ¹³⁾. Welche ethnologische Grösse aber die Indus-Kultur geschaffen hat, weiss man nicht, und irgendeine Theorie betreffs dieser Frage bleibt vorerst unbewiesen. In einem nur auf schwedisch veröffentlichten Buche *Indien*, 1959, hat E. Green verschiedene Möglichkeiten erwähnt: eine Drawida-Gruppe, Vorfahren der Buruschaski-sprechenden Stämme, oder wenn man diese zwei Möglichkeiten ablehnt, die Munda-Völker (S. 37 ff.). Da man kaum über die ethnologische Verhältnisse in Nordwestindien während der betreffenden Zeit Kenntnis gewinnen kann, dürften diese Fragen nie beantwortet werden. Um dies zu beleuchten, braucht man nur die bunte Völker- und Sprachmischung im modernen Indien- und Hinterindien in Erinnerung zu bringen.

Von den indo-europäischen Gruppen abgesehen, gehören die Völker Indiens in der Hauptsache zu den Munda- oder den Drawida-Völkern. In der Literatur über die Sprachen Indiens findet man als Erklärung für die heutigen Verhältnisse in der Hauptsache Kombinationen von Substrat- und Wanderungstheorien. Eine Richtung unter den Gelehrten betrachtet die Australo-Drawida-Völker als die Urbevölkerung Indiens, während eine andere Richtung die Ansicht vertritt, dass die Drawida nicht die Ureinwohner Indiens waren, sondern dass sie später eingewandert sind. Die Munda-sprechenden Völker wohnen heute in einem ziemlich begrenzten Gebiete im nordöstlichen Indien, aber in ihren eigenen Überlieferungen gibt es Erinnerungen an Wanderungen, die diese Völker in der Vorzeit und eben von Westen unternommen haben sollen. Sonst ist wohl die herrschende Ansicht die, dass die Munda-Völker ihre ursprüngliche Heimat in Bengalen hatten. Die Ansicht sollte vielleicht auch erwähnt werden, nach der die Munda und die Drawida zu derselben Rasse gehören. Sprachlich sind sie aber verschieden, auch wenn sowohl die Munda- als die Drawida-Sprachen zu der agglutinierenden Sprach-Gruppe gehören.

Wie oben erwähnt spielt Assam in der Theorie V. Christians eine grosse Rolle. Assam gehört politisch zu Vorderindien, liegt aber gerade zwischen Vorder- und Hinterindien. Die heutigen sprachlichen Verhältnisse Assams sind sehr bunt; nebst den Assamesisch- und Bengali-sprechenden (zusammen 64%) gibt es auch

¹³⁾ Die Zeit der Anfänge der Indus-Kultur ist unbekannt, da die tieferen Schichten noch nicht ausgegraben worden sind.

mongoloide Stämme, z.B. die Chassi- und Nagas-sprechenden. Betreffs Hinterindien soll dort früher nach einer Theorie irgendeine Form von Mon Chmer in dem ganzen Gebiete gesprochen worden sein. Dann sind von Norden Stämme gekommen, die Tibeto-Birmanische Sprachen sprachen und später von Westchina die Tai-Rasse und andere, wodurch die Mon Chmer-Sprachen — mit wenigen Ausnahmen — an die Meeres-Küste gedrängt wurden. Man geht noch weiter: über grossen Teilen von Vorder- und Hinterindien solle es ein Substrat gegeben haben, über welches sich verschiedene Sprachen in die verschiedenen Gebiete lagerten. Ob dies Substrat aber der Vorfahr der Munda- oder der Mon Chmer-Sprachen gewesen ist, ist eine Frage, die niemand zu beantworten versucht hat. In dieser Weise sollen die komplizierten sprachlichen Verhältnisse Vorder- und Hinterindiens entstanden sein, also eine Kombination von Substrat- und Wanderungstheorien. Ferner haben sich die verschiedenen Sprachen miteinander vermischt, denn man versucht zu beweisen, dass z.B. die Munda-Sprachen Elemente von den Drawida übernommen haben und auch aus dem Indo-europäischen, wie umgekehrt die indo-europäischen Sprachen Elemente aus den Munda- und den Drawida-Sprachen aufgenommen haben. Man könnte sagen, dass V. Christian betreffs des Sumerischen eine sehr ähnliche Theorie vorgelegt hat, denn er meint ja, dass in diesem Falle ein Substrat vorhanden gewesen sei, und dass sich über dieses Substrat andere Sprachen gelagert haben. Auch weiss er genau Bescheid, mit welchen Sprachen wir es in diesem Falle zu tun haben. Im grossen und ganzen kann man vielleicht vermuten, dass Prozesse von der hier nur sehr kurz angedeuteten Art stattgefunden haben. Nur darf man sicher nicht Substrate von zu ausgedehntem Umfange annehmen. Die Wanderungen der Völker sind vielleicht von noch grösser Bedeutung, wenn man die Gruppierung der verschiedenen Sprachen verstehen will.

Welche Möglichkeiten bieten sich nun, durch Sprachvergleiche die Entstehung des Sumerischen zu erhellen? Welche Vorstellungen man auch darüber hat, muss man sagen, dass V. Christian eine etwas mechanische Methode verwandt hat. Er scheint übersehen zu haben, dass die sog. agglutinierenden Sprachen fast überall gemeinsame Züge haben, ohne dass man deshalb berechtigt ist, solche gemeinsame Züge einer genetischen Verwandtschaft zuzuschreiben. Als erstes Beispiel könnte man die Vokalharmonie anführen. V. Christian findet diese Erscheinung im Sumerischen und in den Tibeto-Birmanischen Sprachen. Die Vokalharmonie findet man aber auch in den Munda-Sprachen und in vielen anderen agglutinierenden Sprachen. Die Vokalharmonie ist demgemäss kein Beweis für eine Verwandtschaft gerade zwischen dem Sumerischen und dem Tibeto-Birmanischen. In seiner Grammatik der Santali-Sprache ¹⁴⁾ gibt P. O. Bodding einige treffende Bemerkungen zu der Vokalharmonie, und er spricht auch die Vermutung aus, dass diese Erscheinung in der Tatsache ihren Grund habe, dass die Santali sehr musikalisch seien: „I suppose this fact has something to do with the tendency of their language to harmonize the vowels within

¹⁴⁾ P. O. Bodding, *Materials for a Santali Grammar* 1-2, 1929.

^{a)} D.h. *Babyloniaca* 12, 162; vgl. *ibid.*, 108.
⁷⁾ V. Christian zitiert das Buch als von „Ball" geschrieben; *Herkunft*, 28, Z. 10 v.u.; 30, Z. 14; 7 (Abkürzungen).

⁸⁾ Vgl. aber S. Wolfenden, *Outlines of Tibeto-Burman Linguistic Morphology*. (= The Royal Asiatic Society, Prize Publication Fund, Vol. 12, 1929), 15, wo der Verbalstamm als „functioning in a sentence as a finite verb" erwähnt wird. V. Christian hat offenbar die Aussage von C. A. Bell sehr einseitig aufgefasst. Er scheint nicht mit der Arbeit Wolfendens bekannt zu sein. Sonst gibt dieser eine sehr interessante Besprechung der Verbalpräfixe des Tibeto-Birmanischen, eine Frage, der ein tiefgreifendes Studium gewidmet werden muss, ehe einige Vergleiche mit anderen Sprachen unternommen werden können.

⁹⁾ Vgl. A. Falkenstein, *Grammatik der Sprache Gudeas von Lagaš* 1, 1949, 173 ff.

the stress-unit" (1, S. 16)¹⁵). Zu den sog. verlierbaren Konsonanten im Sumerischen findet V. Christian eine Parallele im Tibetischen, wo die Endkonsonanten in der Aussprache vielfach unterdrückt und nur im Munde artikuliert werden (*Herkunft*, 26). Eine ähnliche Erscheinung soll es nach G. V. Ramamurti in der So:ra:-Sprache geben. Betreffs der sog. checked consonants schreibt er u.a.: „The final consonants of So:ra: words (not followed by a vowel) are indistinctly uttered. Plosives are not exploded. When b is pronounced, the occlusion only of the lips takes place; the unexhausted breath (which is unvoiced) is let out through the nose; the b sound is, however, indicated by the closed lips and the glide from the preceding vowel which is coloured, as it were, by the occlusion of the lips. When d is pronounced without plosion, only So:ra: s feel the occlusion of the speech organs; it is inaudible k... and t are not found at the end of So:ra: words (except in one dialect)"¹⁶). Diese Beschreibung von „verlierbaren Konsonanten" in einer lebenden Sprache scheint für das Verständnis einer ähnlichen Erscheinung in einer längst toten Sprache nicht ohne Bedeutung zu sein. G. V. Ramamurti zieht die zurückgehaltenen Konsonanten („Halb-Konsonanten") in den Santali- und Mundari-Sprachen zum Vergleich heran¹⁷). Im Santali gibt es vier solche Konsonanten: k', c', t', und p'. Sie werden von P. O. Bodding in der folgenden Weise beschrieben: „... they are the four consonants k, c, t and p, checked in the middle of being pronounced; that is to say, the consonant is formed in the mouth, and then deliberately stopped; there is no off-glide"¹⁸). Ferner sind sie stimmlos (p. 72). Diese Laute stehen im Allgemeinen am Wortende (doch findet man sie auch am Silbenende im Wortinnern). Sie können nie unmittelbar vor einem Vokal stehen (S. 73 f.). Da ferner die Aspiration am Wortende schwindet, scheint es, als ob es auch in der Santali-Sprache eine Tendenz zum Konsonantenschwund am Wortende gäbe wie in der So:ra:-Sprache, auch wenn es nur für besondere Fälle gilt. Fremder Einfluss kann auch die Verhältnisse beeinflusst haben. Unter solchen Umständen kann aber die Tendenz zum Konsonantenschwund am Wortende nicht als Beweis für die Verwandtschaft besonders zwischen dem Sumerischen und dem Tibetischen angeführt werden, da sich diese Eigentümlichkeit auch in anderen Sprachen in dem betreffenden Teil der Welt nachweisen lässt.

Einige Bemerkungen betreffs V. Christians Vergleich des sumerischen Verbums mit dem kaukasischen und tibeto-birmanischen sind vielleicht nicht unangebracht. Eine besondere Eigentümlichkeit findet er in dem behaupteten stativischen Charakter des Verbums dieser Sprachen. In den tibeto-birmanischen Sprachen findet V. Christian einen Beweis dafür in der Tatsache, dass die Wortstämme in derselben Form als Verbum und als Nomen verwendet werden können. Dies ist aber schwerlich als Beweis für stativisches Denken aufzufassen. Auch in den Munda-Sprachen werden die Wortstämme als Verbum und als Nomen verwendet. Im Santali —

wie es P. O. Bodding dargestellt hat — bezeichnet jedes Wort einen besonderen Begriff: „... the word represents something having a separate existence, with all that this includes or conveys to the mind"¹⁹). Das Wort kann von uns als ein Adjektivum, ein Nomen, ein Verbum oder ein Adverbium betrachtet werden, sagt er. Im Santali aber kann dasselbe Wort nach der Bedeutung des Begriffes jedes Beliebige von diesen sein: „... consequently something more and something less, something a little different from, and not exactly the same, as what we understand by the terms mentioned" (*ibid.*). Das heisst, dass die Wortstämme als ein Nomen, als ein Verbum, als ein Adjektivum oder Adverbium fungieren können. „To show what is meant and intended, the functioning of a concept in its relation to reality, in casu, to make a word function as verb, the word has to be treated in a special way, given a place in a sentence and, according to need, be supplied with the required working accessories" (S. 164). Diese Erklärung der betreffenden Erscheinung scheint auch hinsichtlich des kaukasischen, des tibeto-birmanischen und des sumerischen Verbums zuzutreffen. Mit einer funktionellen Betrachtungsweise scheint man ohne Zweifel manche Eigentümlichkeiten des Verbums in diesem Sprachtypus besser verstehen zu können²⁰).

Diese kurzen Notizen müssen hier genügen. Aus dem Gesagten scheint aber hervorzugehen, dass die Sprachvergleiche V. Christians als Beweis für eine genetische Verwandtschaft der kaukasischen und der tibeto-birmanischen Sprachen mit dem Sumerischen nicht ausreichen.

Betreffs des Tibetischen könnte übrigens darauf hingewiesen werden, dass auch das vorhandene ältere Material herangezogen werden müsste. G. de Roerichs Untersuchungen über den Lahul-Dialekt zeigen, dass sich die phonetischen Verhältnisse des Tibetischen im Laufe der Jahrhunderte stark verändert haben²¹). Deshalb scheint es schwer, eben die phonetischen Verhältnisse dieser Sprachgruppe als Vergleichsmaterial heranzuziehen. Für die Beurteilung der lexikalischen Fragen gibt es nur sehr spärliches Material, was aus C. J. Balls 1918 veröffentlichten Bemerkungen hervorgeht²²). Auch wenn sich die von ihm herangezogenen Wortähnlichkeiten vermehren liessen, wird man dadurch keinen genügenden Beweis finden können. Dasselbe gilt mit Rücksicht auf die kaukasischen Wortähnlichkeiten, und die von M. v.

¹⁹) *Materials for a Santali Grammar* 2, 6.

²⁰) Die funktionelle Betrachtung der Sprache hat den Vorzug, dass die empirischen Tatsachen — z.B. die Funktionen der Wörter, sowie die der Laute — bei dieser Methode besser zur Geltung kommen. Hiervon sagt A. Martinet, *A Functional View of Language*, 1962, 3 f.: „The most deeply rooted objection to 'structuralism' is, indeed, that concentration on 'structure', whatever that may be, will necessarily lead scholars away from a close scrutiny of observable facts and make them disregard whatever stands in the way of their attempts to set up theoretical constructions." — „Stativisches Denken" und „Strukturalismus" scheinen irgendwie verwandt zu sein.

²¹) *Tibetica* 1, 1933 (in *Journal of Urusvati Himalayan Research Institute*, Vol. 3). Dieses Gebiet liegt bei einem der ältesten Wege nach Tibet (S. 1).

²²) *Proceedings of the Society for Biblical Archaeology* 40, 1918, 95 ff. — Mittels Durchsicht eines tibetischen Wörterbuches kann man natürlich mehr Beispiele von scheinbar verwandten Wörtern finden, als C. J. Ball bietet.

Tseretheli veröffentlichte Liste von sumerischen Wörtern, die georgische Entsprechungen haben sollen²³), liefert kein sicheres Material. Dasselbe Ergebnis wird man erreichen, wenn man von A. Dirr nicht berücksichtigte kaukasische Sprachen heranzieht, z.B. die nordöstliche kaukasische Sprache Buruschaski, heute von 20.000 Personen im Karakorum gesprochen, ohne Zweifel einen alten isolierten Überrest²⁴). Auf Grund solcher Sprachvergleiche kann man nur den Schluss ziehen, dass das Sumerische zu einer Gruppe von agglutinierenden Sprachen gehört haben muss, die in Asien zu der Zeit lebendig waren, als die sumerische Kultur in Mesopotamien entstand, oder von solchen Sprachen stark beeinflusst wurde. Dagegen kann man aus solchen Sprachvergleichen keine Schlüsse betreffs der ursprünglichen Heimat der Sumerer ziehen, da sie nur solche Züge betreffen, die für die meisten agglutinierenden Sprachen gemeinsam sind, von dem Umstand ganz abgesehen, dass die Quellen für die Kenntnis der zum Vergleich herangezogenen Sprachen ausgesprochen spät sind.

Wenn demgemäss die Sprachvergleiche V. Christians sehr vorsichtig beurteilt werden müssen, könnte man auf Einzelheiten hinweisen, die er nicht herangezogen hat. Eine solche Einzelheit, die sicher nicht nur als eine Kuriosität betrachtet werden sollte, ist die Beobachtung von P. O. Bodding im Santali, dass eine Anzahl von Lauten von Frauen anders als von Männern artikuliert werden²⁵). Damit kann man die Eigentümlichkeit vergleichen, die S. Wolfenden im Tibetischen beobachtet hat. Die tibetischen Grammatiker, die vor wenigstens 1200 Jahren arbeiteten, machten zwischen harten und weichen Lauten einen Unterschied. Die harten wurden als *po* (männlich) und die weichen als *mo* (weiblich) bezeichnet²⁶). Betreffs des ähnlichen Unterschiedes zwischen *eme-ku* und *eme-sal* im Sumerischen sagt S. Wolfenden: „It gives us then a plausible explanation of the *eme sal* forms ... For *eme sal* or 'woman's tongue' would be a very suitable term for the special word forms it designates" (S. 132). Man könnte vielleicht S. Wolfenden darin recht geben, dass die besondere *eme-sal* Aussprache weicher ist als die entsprechenden *eme-ku* Formen. Eine ganz andere Erklärung dieses Unterschiedes haben aber A. Deimel und E. A. Speiser vorgelegt, und wenn wir diese Erklärung besprechen sollten, hätten wir es mit einer Frage zu tun, die für unsere Auffassung von dem Urprunge des sumerischen Volkes von grosser Bedeutung ist. Nach einem Text, von A. Deimel ergänzt: „*eme-ku lišān šumeri*, 'die Sprache Sumers'" und „*eme-sal lišān Akkadi*, 'die Sprache Akkads'" werden die beiden Dialekte als geographisch verschieden bezeichnet²⁷). Dasselbe Ergebnis hatte E. A. Speiser von einem anderen Ausgangspunkte erreicht, und er hat auch feststellen können, dass die Grenze zwischen den beiden Dialekten durch die Gegend von Nippur ging.

²³) Zuletzt in *Bedi Karthlisa*, No. 32-33, 1959, 77 ff.

²⁴) Eine gründliche Untersuchung mit Texten und Wörterbuch hat D. L. R. Lorimer veröffentlicht: *The Burushaski Language* 1-3, 1935. (= Oslo Instituttet for sammenlignende kulturforskning, Serie B, Skrifter, 29.)

²⁵) *Materials for a Santali Grammar* 1. 27 et passim. Frauen sollen in einer archaisierenden Weise sprechen. S. 27.

²⁶) *Outlines of Tibeto-Burman Linguistic Morphology*, 13 ff.

²⁷) A. Deimel, *Sumerische Grammatik*, 2. Aufl., 1939, 38 ff. Vgl. die erste Auflage dieses Werkes.

Demgemäss ist *eme-ku* der sumerische Dialekt von Südbabylonien und *eme-sal* der Nordbabyloniens, und nach Speiser ist *eme-sal* „a dialect of Sumerian spoken by the non-Sumerian population of the country"²⁸).

Er hält es jedoch für möglich, dass der Ausdruck *eme-sal* die besondere Aussprache der Frauen andeuten könnte (S. 56 f.). Er bemerkt ferner, dass innerhalb des *eme-ku* Dialektes phonetische Veränderungen beobachtet werden können, die den Unterschieden der Hauptdialekte entsprechen (S. 48 ff.). Für die Beurteilung der Dialektunterschiede im Sumerischen hinsichtlich ihrer Bedeutung für das Problem betreffs der Herkunft der Sumerer, muss auch die Auffassung E. A. Speisers hervorgehoben werden, dass man keinen Grund hat, verschiedene Einwanderungswellen anzunehmen (S. 52). Wie dem auch sei, man kann wohl voraussetzen, dass die sumerische Sprache der geschichtlichen Zeit unter Einfluss von verschiedenen Sprachen oder Dialekten entstanden ist. Denn wenn die Sumerer irgendwoher eingewandert sind, müssen sie mit den früheren Einwohnern irgendwie zusammengeschmolzen sein, was wohl auch einen sprachlichen Prozess einschliesst. Die einwandernden Gruppen waren jedenfalls nicht numerisch überlegen.

* *

Zu dieser Besprechung der sprachwissenschaftlichen Argumente V. Christians sollen hier nur einige sehr kurze Bemerkungen über die archäologischen, ethnologischen und anthropologischen Argumente hinzugefügt werden. Bekanntlich hat das archäologische Material keine allgemein anerkannten Schlüsse ermöglicht, obgleich eine fast endlose Reihe von Untersuchungen eben den archäologischen Problemen gewidmet worden sind. Es muss natürlich als sehr problematisch bezeichnet werden, ob z.B. eine besondere Art von Keramik, eine besondere Bauform, die Erfindung der Bronzetechnik u.a. mit einer besonderen „Rasse" zu verbinden sind. Wenn man dies durch ein Beispiel erläutern wollte, könnte man den Versuch H. Frankforts anführen, die farbige Keramik aus der jüngeren Schicht von Susa den Semiten zuzuschreiben, die nach seiner Meinung vom Anfange an für die Entwicklung der sumerischen Zivilisation von Bedeutung waren²⁹). Der Beweis ist aber nicht zwingend, wenn man nur die Keramik berücksichtigt. Man kann ohne Zweifel sagen, dass die archäologischen und ethnologischen Argumente V. Christians kaum beweiskräftiger sind. Er neigt zu sehr dazu allgemein vorkommende ethnologische Einzelheiten als Beleg genetischer Verwandtschaft zweier Kulturen zu betrachten. Bisweilen wählt er auch seine Quellen in einer etwas eigentümlichen Weise. Diesen Einwand muss man jedenfalls gegen ihn erheben, wenn er z.B. als Quelle für seine Auskunft über tibetische Orakel die populäre Reisebeschreibung von R. von Nebesky-Wojkowitz *Wo Berge Götter sind*, 1955, aber nicht die wissenschaftliche Darstellung von demselben Verfasser *Oracles and Demons of Tibet*, 1956, anführt³⁰). Auch betreffs des

²⁸) *The Antiquaries Journal* 28, 1928, 225 ff.

²⁹) Nach dieser Arbeit, S. 462 ff. kommt in Tibet eine Art Wahrsagung vor, die darin besteht, dass man durch Betrachtung von Spiegelbildern die Zukunft voraussagt. Hat man vielleicht auch dieses Verfahren im Altertum verwandt?

¹⁵) Vgl. *op. cit.*, 26.

¹⁶) G. V. Ramamurti, *A Manual of the So:ra: (Svara) Language*, 1931, 4.

¹⁷) *Ibid.*, Footnote 1.

¹⁸) P. O. Bodding, *op. cit.* 1, 70; vgl. 73.

anthropologischen Materiales hätte er frühere Darstellungen benutzen können, um seine Auffassung zu stützen. Wenn er z.B. ein kaukasisches Substrat annimmt, hätte er auf Charlotte M. Ottens vorläufige Untersuchung an dem Skelettmaterial aus den Gräbern von Eridu aus der Al-Ubaid-Periode hinweisen können: „This is unquestionably a Caucasoid population“³⁰⁾. E. A. Speiser, der diese Feststellung anführt, betont aber, dass das anthropologische Material zu spärlich ist, um gesicherte Ergebnisse zu ermöglichen (HUCA 23 : 1, 343).

Hier könnte nur zugefügt werden, dass V. Christian überhaupt keine Angaben über den anthropologischen Typus in Tibet gebracht hat. Nach G. M. Morant gibt es in Tibet mindestens zwei verschiedene Formen: 1) Typus A: in den südlichen Provinzen in der Nachbarschaft von Sikkim Formzüge, die den südchinesischen, den malaiischen und den birmanischen verwandt sind; 2) Typus B: die sog. Cham Tibetaner, die keine eigentliche Verwandtschaft mit einer anderen „orientalischen“ Gruppe zeigten, vielleicht aber den birmanischen Typen B und C nahestehen³¹⁾.

Das chronologische Problem

Wenn das Problem um die Herkunft der Sumerer der Forschung so grosse Schwierigkeiten gemacht hat, war das chronologische Problem mit gleichen Schwierigkeiten belastet auch wenn man einige „Tatsachen“ findet, sofern nur die relative Chronologie berücksichtigt wird. Nach V. Christian sollen die Sumerer nicht vor dem Anfang der frühdynastischen Zeit eingewandert sein. Demgemäss muss die Auffassung abgelehnt werden, nach der die Sprache der Djemdet Nasr-Tafeln sumerisch ist. Besonders nimmt er gegen A. Falkenstein Stellung (*Herkunft*, 97 f.). Er hätte natürlich hinzufügen können, dass S. Langdon ebenso kategorisch wie A. Falkenstein behauptet, dass die Djemdet Nasr-Texte in sumerischer Sprache geschrieben seien³²⁾. Freilich meint A. Falkenstein, dass die von ihm vorgelegten Argumente hinreichend sind, um die zusammenfassende Feststellung zuzulassen, „dass die Schrift der archaischen Tafeln in der Djemdet Nasr-Zeit sicher, in der vorhergehenden Archaischen Schicht IV aller Wahrscheinlichkeit nach sumerische Sprache darstellt“³³⁾. Er gibt aber zu, dass es auch betreffs der Djemdet Nasr-Schrift Schwierigkeiten gibt. Könnte V. Christian mit seinem Einwand recht haben, dass der Umstand, dass 'leben' und 'Pfeil' homonym sind, kein zwingendes Argument bilde? (*Herkunft*, 10). Auch F. Thureau-Dangin verteidigte einmal die Ansicht, dass die Sprache der Djemdet Nasr-Texte nicht sumerisch sei. Als Beweis dafür führt er an, dass man in diesen Texten das dezimale Zahlensystem finde³⁴⁾. Dagegen wendet A. Falkenstein ein,

dass in später veröffentlichten Texten das sexagesimale System normal ist und dass das dezimale System allem Anschein nach nur beim Messen von Getreide angewandt wurde³⁵⁾. Wenn dem so ist, ist es vielleicht nicht unwahrscheinlich, dass das Sexagesimalsystem mit den Sumerern gekommen ist und das dezimale System zurückgedrängt hat, das dann nur beim Getreidemessen angewandt wurde. Dann wäre dies ein beweiskräftiges Argument, das auch wahrscheinlich machen würde, dass man mit mehr als einem ethnologischen Element zu rechnen hätte. Dies könnte auch aus S. Langdon's Annahme hervorgehen, dass in Djemdet Nasr-Texten zwei verschiedene Schrifttypen vertreten sind³⁶⁾.

Wenn wir zunächst die Besprechung des Zeitpunktes der Einwanderung der Sumerer abschliessen wollten, könnten wir dies unter Hinweis auf den oben angeführten Aufsatz E. A. Speisers tun (HUCA 23 : 1, 351 ff.). Da unter der Al-Ubaid-Schicht in Eridu von den irakischen Archäologen mehrere Schichten von einer älteren Zivilisation gefunden worden waren, fiel es ihm leicht, festzustellen, „that if the Sumerians were the founders of the Obaid culture, which succeeded Eridu, they can no longer be viewed as the earliest settlers in that area“ (S. 351). Auch im Norden müssen vorsumerische Einwohner angenommen werden. Demgemäss, sagt er, ist das chronologische Problem viel einfacher. Die Frage lässt sich stellen, ob Sumerer mit einiger Sicherheit für die Al-Ubaid-Periode angenommen werden können. Um diese Frage zu beantworten, nimmt er zuerst das Argument S. Lloyds auf: da die 'Protoliterate' Tempel in Warka sumerisch sind und da sie den Al-Ubaid-Tempeln zu Eridu betreffs des Grundplanes entsprechen, waren die Sumerer in der Al-Ubaid-Zeit schon da. Ferner ist es nach E. A. Speiser von grosser Bedeutung, dass der sumerische *ziggurat*-Stil in Warka zu finden ist, in Eridu und Tepe Gawra XIII aber fehlt. Aus der Al-Ubaid-Periode, sagt er weiter, kennen wir jetzt drei Tempelpläne: den lateralen Typus, den Langraum und den *tholos*-Typus. Alle diese Typen können nicht sumerisch sein, und darum betrachtet er das Argument als nicht zwingend (S. 352). Der *ziggurat*-Stil ist ohne Zweifel mit den Sumerern gekommen, aber die anderen Typen können nicht mit Sicherheit völkischen Eigentümlichkeiten zugeschrieben werden (S. 352).

Die Keramik, sagt E. A. Speiser, hat immer gegen die Annahme einer sumerischen Urheberschaft der Al-Ubaid-Zivilisation gesprochen. Die geographische Ausbreitung dieser Zivilisation ist auch ein Argument gegen diese Ansicht, denn am Anfang der historischen Zeit waren die Sumerer in einem kleinen Flächenraume isoliert, während die anderen Al-Ubaid-Regionen von nicht-sumerischen Völkern bewohnt waren (S. 353; s. unten!). Die Siegelsteine sind auch ein wichtiges Argument, denn die Rollsiegel treten nicht vor der 'Protoliterate' Periode auf: „to become the herald of the advancing Sumerian civilisation“ (S. 353). Wo die Sumerer eingedrungen sind, verschwinden die Stempelsiegel, aber spät im ersten Jahrtausend, als der mesopotamische Synkretismus allmählich unterging, treten die Stempelsiegel wieder auf (S. 353).

³⁵⁾ *Archaische Texte aus Uruk*, 39 f.; vgl. S. 49 f.

³⁶⁾ *Oxford Editions of Cuneiform Texts* 7, IV.

Betreffs der Argumente, die die physische Anthropologie aus den vorgeschichtlichen Perioden liefern könnte, ist E. A. Speiser wie schon erwähnt der Ansicht, dass man damit nicht viel anfangen kann. Seine Ergebnisse sind die folgenden. Die Sumerer kamen nicht vor dem Ende der Al-Ubaid-Zeit an das oberste Ende des Persischen Meerbusens, vielleicht gleichzeitig mit dem Anfang der Uruk-Zivilisation, möglicherweise als Erbauer derselben. Sie kamen vom Osten her, wahrscheinlich über das Meer, obschon ihre ursprüngliche Heimat in einem Berglande gelegen zu haben scheint. Diese Heimat muss jenseits der iranischen Provinz gesucht werden (S. 355). Es ist von Interesse die Auffassung E. A. Speisers (nicht vor dem Ende der Al-Ubaid-Zeit) mit der V. Christians (nicht vor der frühdynastischen Zeit) zu vergleichen. Beide meinen, dass die Sumerer über das Meer gekommen seien. An sich wäre es vielleicht nicht unmöglich, dass die Einwanderung der Sumerer in mehreren Wellen stattgefunden hat, aber diese Möglichkeit ist kaum angedeutet worden. E. A. Speiser berührt diese Frage im Zusammenhange mit seiner Besprechung der sumerischen Dialekte, aber nach ihm gibt es keine Stütze für eine solche Vermutung³⁷⁾. Sonst wäre es ja nicht unwahrscheinlich, dass einige Gruppen über das iranische Bergland gekommen sind, und andere über das Meer. Jedenfalls muss V. Christians Zeitangabe zu spät sein.

Die Frage nach der ursprünglichen Heimat der Sumerer

Das 2. Jahrtausend v. Chr. war mit Hinsicht auf die ethnologischen Verhältnisse im Nahen Osten sehr bunt, und auch im 3. Jahrtausend und früher fanden dort verschiedene Völkerverschiebungen statt. Die Einzelheiten lassen sich nicht ermitteln, und man ist nicht einmal darüber einig, welche Völker vor der Einwanderung der Sumerer in Südbabylonien wohnten. Dies ist eine sehr wichtige Frage, denn die Entstehung der „sumerischen Hochkultur“ kann kaum durch das Auftreten eines bestimmten Volkstumes, d.h. der Sumerer, erklärt werden³⁸⁾. B. Landsberger verwendet „Völkernamen“ wie „Protoeuphratier“ und „Prototigridier“ und versucht auch, einige sumerische Wörter und Namen aus den Sprachen dieser hypothetischen Grössen abzuleiten. Die Sumerer, sagt er, sind nach Südmesopotamien über das Meer gekommen, was er durch einen Hinweis auf die Rolle der Insel Dilmun stützt³⁹⁾. Diese Argumente bedeuten natürlich keine Antwort auf die Frage, welche Völker in Mesopotamien vor der Ankunft der Sumerer wohnten, eine Frage, die nie vollständig beantwortet werden dürfte. Darum kann es gewissermassen berechtigt sein, gekünstelte Namen zu verwenden, aber der Beweis, dass die aus dem „Protoeuphratischen“ abgeleiteten Wörter wirklich aus der Sprache der frühesten Bewohner Südmesopotamiens stammen, kann wohl nie geführt werden.

Das Argument, dass verschiedene Ortsnamen in Südmesopotamien nichtsumerisch sind, hat E. A. Speiser

³⁷⁾ *Mesopotamian Elements*, 52.

³⁸⁾ Vgl. A. Moortgat, *Entstehung der sumerischen Hochkultur* (= *Der Alte Orient* 43, 1945), 10.

³⁹⁾ *Ankara Fakültesi Dergisi* 2, 434.

dazu verwandt, die Tatsache zu beweisen, dass es eine vorsumerische Bevölkerung in Südmesopotamien gegeben hat, und zwar betont er z.B. die elamitischen Ortsnamen in Zusammenhang mit dem Einfluss der Elamiter⁴⁰⁾. In seinem Aufsatz, HUCA 23 : 1, weist er auf die Tatsache hin, dass die Sumerer am Anfang der historischen Zeit in einem begrenzten Gebiete am Persischen Meerbusen isoliert waren. Die Gebiete, wo früher die Al-Ubaid-Leute wohnten, besetzten später die nichtsumerischen Elamiter, Lullu, Gutier und andere, deren Namen nicht überliefert worden sind. Anderwärts findet man semitische Siedelungen und die frühen hurritischen Gegenden. Unter allen diesen ethnischen Gruppen, die durch die Geschichte Mesopotamiens bekannt sind, waren die Sumerer ein kleines, isoliertes und disparates Element (S. 353). Die ursprüngliche Heimat ist in Transkaukasien, Transkaspien oder sonst irgendwo in Mittelasien (jedenfalls jenseits der iranischen Provinz) zu suchen. Die Sumerer wurden die herrschende Schicht, aber sie vertrieben nicht die ehemaligen Einwohner. Sie übernahmen verschiedene kulturelle Leistungen der früheren Einwohner, aber sie brachten und entwickelten bedeutungsvolle eigene Leistungen. Sie herrschten nicht durch ihre Anzahl (S. 355).

Diese Skizze E. A. Speisers lässt andeuten, dass wir mit einer relativen Kontinuität der kulturellen Bedingungen in Mesopotamien rechnen können und dass die Ankunft der Sumerer vielmehr einen Bruch der Kontinuität verursachte. Dieser Bruch hatte hinsichtlich der Kultgebäude (*ziggurat*-Stil), der Keramik, der Siegel, vielleicht der Verwendung von Metallen, des anthropologischen Typus und der Ortsnamen bedeutende Folgen. Auf Grund dieser Verhältnisse könnte man geneigt sein, der Auffassung zuzustimmen, dass die sumerische Zivilisation der historischen Zeit und die epigraphisch bekannte sumerische Sprache durch eine sicher allmähliche Assimilation — kulturell und sprachlich — zwischen den Einwanderern und den vorsumerischen Einwohnern des Landes entstanden sind, wie sie V. Christian dargelegt hat. Da andererseits vorsumerische Ortsnamen belegt sind und eine von der Sprache dieser Ortsnamen verschiedene Sprache in der historischen Zeit belegt ist, muss wohl eine sprachliche Schicht und damit ein ethnisches Element von entsprechender Stärke eingedrungen sein. Diese neue Sprache ist zwar nur in einem beschränkten Gebiete belegt, und schon in den Randgebieten findet man einen abweichenden Dialekt, wenn *eme-sal* die Sprache Akkads ist.

Seit den frühen vorgeschichtlichen Perioden wurden Verbindungen zwischen dem Zweistromlande und den inneren Teilen Asiens unterhalten. Bisweilen findet man dies ziemlich unangemessen ausgedrückt. Betreffs der Bevölkerung von Hassuna, wo man eine frühe Ackerbaukultur gefunden hat, sagt z.B. M. Beek: „This nation can also be recognised from the shape of its skulls, so that it seems probable that in the Neolithic age a nation in mass migration swept over an area stretching from the mountains of Kurdistan to Mediterranean“⁴¹⁾. Wenn es so einfach wäre, würde das Sumererproblem längst gelöst worden sein. Man hat aber den Eindruck,

⁴⁰⁾ *Mesopotamian Elements*, Chapter II.

⁴¹⁾ M. Beek, *Atlas of Mesopotamia*, 1962, 42.

³⁰⁾ *Sumer* 4, 1948, 125.

³¹⁾ G. M. Morant, *A First Study of the Tibetan Skull* (*Biometrika* 14, Nos. 3-4, 1923, 193-260), 253.

³²⁾ S. Langdon, *Oxford Editions of Cuneiform Texts* 7, 1928, VII.

³³⁾ A. Falkenstein, *Archaische Texte aus Uruk*, 41; vgl. E. A. Speiser, *Antiquity* 15, 1941, 171.

³⁴⁾ Wie in proto-elamitischen Texten (vgl. F. Thureau-Dangin, *RA* 24, 1927, 29) und vereinzelt in Uruk IV (*Archaische Texte aus Uruk*, 425).

als sei die Auffassung vorherrschend, dass die Einwanderung der Sumerer in Südbabylonien sich als einmaliger Vorgang vollzog, und zwar nach den meisten neueren Darstellungen über das Meer⁴²⁾. Nur ist man sich nicht darüber einig von wo? Man sagt Transkaukasien, Transkaspien, Tibet oder sonst irgendwoher. Sicher liefen Verbindungen mit den inneren Teilen Asiens über das iranische Bergland. Wenn die Auffassung richtig ist, dass man dort die Anfänge der Bronzeindustrie zu suchen hat — dicht beieinander haben da Kupfer- und Zinnfundstellen gelegen —, ist wohl die Kenntnis der Bronze diesen Weg nach Mesopotamien gekommen. Man kann sich vorstellen, dass die Verbindungen jenseits des iranischen Berglandes nach verschiedenen Teilen Innerasiens gingen. Die Gegend vom Hindu Kush ist von F. Maraini als eine Gegend, „where four worlds meet“⁴³⁾, bezeichnet worden. Von diesem Gebirge nicht sehr entfernt erhebt sich der Karakorum, wo der Indus entspringt, und östlich dieser Berge liegt die Hochebene Tibets. Durch diese Gegenden müssen wohl die Wanderer, gezogen sein, wenn Völkergruppen aus dem Gebiete gekommen sind, wo die Tibetaner bis in unsere Zeit gewohnt haben. Aus den erwähnten Gebieten führt auch der Weg durch das Indus-Tal nach den Orten der Indus-Zivilisation. Diese kurzen Betrachtungen lassen alle Möglichkeiten offen. Jedenfalls muss betont werden, dass auch Verbindungen zwischen Sumer und der Indus-Zivilisation seit den vorgeschichtlichen Perioden unterhalten wurden, bis die letztere Kultur unterging. Über die Verbindungen zwischen Sumer und dem Indus-Gebiet schweigen E. A. Speiser und V. Christian, was bemerkenswert erscheint, denn hier gingen die Verbindungen ohne Zweifel auch über das Meer. Die Ausgräber der Indus-Kultur, sowie Forscher wie H. Frankfort, J. Gadd und S. Smith, betrachten dabei diese Verbindungen als endgültig erwiesen, auch wenn sie die Frage nach einer möglichen Verwandtschaft verschieden beurteilen.

J. Marshall zählt in seiner Arbeit *Mohenjo-Daro and the Indus Civilization*, 1931, 102, eine Reihe von Zügen auf, die nach seiner Meinung der Indus-Kultur und den frühen Kulturen von Elam und Mesopotamien, besonders der frühgeschichtlichen sumerischen Kultur, gemeinsam sind. H. Frankfort hat bekanntlich die Hypothese aufgestellt, dass die frühesten Einwohner Südmesopotamiens aus dem iranischen Berglande gekommen seien. Um die Verbindungen zwischen Indus und Sumer zu erklären, macht er die Annahme, dass diese frühen Wanderer aus dem iranischen Berglande sowohl in die Ebene im Westen als in die Indus-Ebene zogen. Wie er betont, ist dies nur eine Hypothese⁴⁴⁾.

Archäologische Funde scheinen die Verbindungen zwischen Sumer, Elam und der Indus-Kultur zu bestätigen. Auf die Einzelheiten einzugehen, ist hier Raumes wegen nicht möglich. Nur könnte erwähnt werden, dass z.B. das Aussehen der Ziegel von Bedeutung ist. Sonst

ist die Architektur der Indus-Kultur mindestens hinsichtlich des Tempelbaus noch ziemlich unbekannt, da die Anlage unter dem Buddhisten-Tempel noch nicht ausgegraben worden ist. Die Funde von Indus-Siegeln in Mesopotamien und von Rollsiegeln in Indien hat man herangezogen, und ebenso die „beads“, und wenn der Karneol ursprünglich aus Indien kommt, sind die Funde aus diesem Material aus dem Indus-Gebiete nach Mesopotamien importiert worden. Von Bilddarstellungen könnten das Vorkommen das „Gilgamesch-Enkidu“-Motivs, sowie die Stierbilder, erwähnt werden. Ferner hat man die Keramik herangezogen, um nur einige Beispiele zu erwähnen.

Eine Frage, die von manchen Gelehrten besprochen worden ist, behandelt die Beziehungen zwischen der sumerischen und der Indus-Schrift. Davon abgesehen, dass einige in ihrem Urteil schwanken oder jede Verwandtschaft verneinen⁴⁵⁾, scheint man das Vorkommen einiger sehr ähnlicher Zeichen gezeigt zu haben. G. R. Hunter hat der Schrift von Harappa und Mohenjodaro und ihren Beziehungen zu anderen Schriftarten eine ausführliche Untersuchung gewidmet⁴⁶⁾. Er stellt fest, dass die Ähnlichkeit der Indus-Schrift mit der proto-elamitischen enger ist, als ihre Ähnlichkeit mit der sumerischen (S. 46). Die Ähnlichkeit mit der sumerischen Schrift ist nicht augenscheinlich, bis wir die Djemdet Nasr-Zeit erreichen. Die Annahme S. Langdons, dass die Indus-Schrift und die proto-elamitische gemeinsamer Abstammung seien, findet G. R. Hunter dadurch bestätigt, dass die Ähnlichkeit mit der sumerischen Schrift in dem Maasse enger wird, wie die Ähnlichkeit der sumerischen Schrift mit der proto-elamitischen zunimmt (S. 46). Demgemäss hält er es für wahrscheinlich, dass alle drei Schriften eine gemeinsame Abstammung haben, auch wenn die Sprachen nicht verwandt sind (S. 48). In einem Artikel 1924 haben C. J. Gadd und S. Smith eine Liste von Zeichen veröffentlicht, von denen 10 vollständige Identität und 8 teilweise Ähnlichkeit zeigen, und in diesem Artikel meinen sie auch, dass man in den Indus-Texten das sexagesimale Zahlssystem belegen kann. Darum schlossen sie auf genetische Verwandtschaft⁴⁷⁾. Dagegen steht die andere Auffassung, dass man in diesen Texten überhaupt keine numerischen Angaben finden kann. Ehe die Schrift entziffert worden ist, kann natürlich mit Sicherheit darüber nichts gesagt werden. Betreffs dieser Fragen könnte man vielleicht anführen, was A. Falkenstein über die Beziehungen zwischen der sumerischen Schrift und der proto-elamitischen sagt: „Ich halte es für möglich, dass man in Susa, angeregt durch die babylonische Schrift, zur Gemdet Nasr-Zeit begonnen hat, ein eigenes Schriftsystem zu schaffen. Der Gedanke der Schrift ist jedoch in beiden benachbarten und in stetigem Austausch lebenden Ländern nicht zweimal gefunden worden. Wenn man das unter 'gemeinsamen Ursprung der beiden Schriftarten' versteht und nicht an einen von Haus aus gemeinsamen Zeichenbestand denkt, ist die These gewiss

⁴²⁾ Vgl. auch D. H. Gordon, *The Pre-Historic Background of Indian Culture*, 1958, 60, mit Hinweis auf Toynbee, der sehr entschieden für die Auffassung eingetreten ist, dass die Sumerer über das Meer gekommen sind.

⁴³⁾ F. Maraini, *Where Four Worlds Meet. Hindu Kush*, 1959. (Übersetzung aus dem Italienischen.)

⁴⁴⁾ Annual Bibliography of Indian Archaeology 7, 1934, 11 f.

⁴⁵⁾ Z. B. C. J. Gadd, *Mohenjo-Daro and the Indus Civilization* 2, 1931, 411, und vgl. The London Illustrated News, Oct. 4, 1924, 614.

⁴⁶⁾ G. R. Hunter, *The Script of Harappa and Mohenjodaro and its Connection with Other Scripts*, 1934.

⁴⁷⁾ The London Illustrated News, Oct. 4, 1924, 614.

richtig“⁴⁸⁾. Mit Hinsicht auf die Aussage G. R. Hunters, dass man zwischen den alten agglutinierenden Sprachen in Sumer und Elam und den agglutinierenden Sprachen des modernen Indiens Verbindungen suchen sollte, gilt gewiss was oben betreffs solcher Sprachvergleiche gesagt worden ist.

Wenn man die alten Verbindungen zwischen der Indus-Kultur und Sumer und Elam als erwiesen betrachtet, könnte man E. Mackays Auffassung anführen, nach der drei mögliche Wege anzunehmen seien, die direkte Route über das Meer, vom Indus über Persepolis und vom Indus über Hamadan, Turkestan und Kabul. Er meint auch, dass Susa ein Zentrum der Verbindungen zwischen dem Indus-Gebiete und Sumer gewesen sei⁴⁹⁾. Der Umstand, dass die tieferen Schichten in Harappa und Mohenjodaro noch nicht ausgegraben worden sind, verhindert eine Datierung seit den Anfängen der Indus-Kultur und seit den Anfängen ihrer Verbindungen mit anderen Kulturen. Es könnte nur hinzugefügt werden, dass wenn die Deutung von Meluhha als einem alten Namen von Indien richtig ist, es auch in den Texten Belege für den Verkehr zwischen Sumer und Indien gibt⁵⁰⁾.

* *

Ich habe Herrn Dozenten G. Kurth, Göttingen/Braunschweig, gebeten, die heutige Lage der physischen Anthropologie hinsichtlich der betreffenden Gebiete zu beschreiben. Ich füge seine Bemerkungen darüber hinzu.

„Das körperliche Aussehen der alten Populationen des Nah- und Mittelstraumes ist trotz der intensiven Ausgrabungstätigkeit vieler Jahrzehnte nur recht unzureichend bekannt. Die wenigen geborgenen Schädel und Skelettreste stehen ja eben doch zu der wirklichen Bevölkerungszahl der jeweils zu betrachtenden Perioden in überhaupt keinem Verhältnis. Da wir ausserdem zumeist nur verschwindend kleine Populationsausschnitte vorliegen haben, deren Erhaltung über die Bestattungsweise noch gesellschaftlich bedingt sein kann und dann nur Schichtausschnitte ergibt, wird man mit 'rassengeschichtlichen' Einstufungsaussagen um so vorsichtiger, je mehr Material man persönlich gesehen und gemessen hat. Besondere Zurückhaltung erscheint gegenüber einer Korrelierung nur 'regional' für Ausschnitte fassbarer Unterschiede mit kulturgeschichtlich bzw. sprachgeschichtlich vermuteten oder belegbaren Beziehungen oder 'Wanderungen' geboten. Grundsätzlich ist ausserdem zu bemerken, dass die grossnasigen Kurzköpfe, die heute in einzelnen Bereichen als kennzeichnend auffallen, erst eine relativ junge Erscheinung sind. Für diese sollte man mit einer Bezeichnung oder Abgrenzung als Rasse sehr vorsichtig sein, zumal durch rezente Beobachtungen für andere Bereiche eindeutig nachgewiesen wurde, dass diese Art Kurzköpfigkeit relativ rasch verbreitet auftreten und wieder verschwinden kann, also

⁴⁸⁾ *Archaische Texte aus Uruk*, 43.

⁴⁹⁾ Journal of the Royal Asiatic Society 1925, 701.

⁵⁰⁾ W. F. Leemans, *Foreign Trade in the Old Babylonian Period*, 1960, 161, 163; vgl. R. A. Jairazbhoy, *Foreign Influence in Ancient India*, 1963, 6. — Betreffs der Beziehungen zwischen Sumer, Elam und der Induskultur könnten viele andere Titel angeführt werden.

kaum auf eine signifikante Änderung im Gefüge der Populationen zurückzuführen ist.

Zum morphologischen Befund ist nur ganz allgemein zu sagen: Seit dem frühen Mesolithikum, also etwa ab 10 000 v. Chr., lassen sich im gesamten Nah- und Mittelstraum zwei Hauptkomponenten nachweisen. Eine mittelgrosswüchsige, eher grazile mit schmalerem Langschädel und schmalen Gesicht, deren Körperhöhe im Laufe der Zeit eher noch abzunehmen scheint, wobei der mässige Geschlechtsdimorphismus am Schädel immer geringer wird. Daneben findet sich, allerdings in merklich geringeren Anteilen, eine derb grosswüchsige Komponente mit kräftiger reliefiertem und etwas breiterem Langschädel und einem breiteren Gesicht, also ein cromagniformer Typ. Von einzelnen Fundstellen, z.B. Sialk, Eridu, sind noch etwas derbere Schädel mit kräftigerer Bildung der Überaugenregion bekannt, die morphologisch Ähnlichkeiten zur dunkelfarbigen weddiden Altschicht Indiens aufweisen und auch in Mohenjodaro vorliegen sollen. Bei der überaus geringen Anzahl muss man aber sehr vorsichtig sein, daraus auf rassengeschichtlich relevante Wanderungsverschiebungen bzw. Grossraumzusammenhänge zu schliessen.

Runde Kurzköpfe treten vereinzelt (z.B. Jericho frühes Präkeramikum) relativ zeitig auf. Doch finden sich diese Kurvoccipitalen — 'mit rundem Hinterhaupt' — in so geringer Anzahl, dass wir bis jetzt nirgends von einem Entstehungszentrum einer Kurzkopfrasse (sog. eastern Alpines) sprechen dürfen. Vermutlich müssen wir auch für diesen Raum mit Verrundungstendenzen (Brachykephalisation) rechnen, die wir verbreitet auch aus anderen Gebieten kennen, aber eben nicht eo ipso rassengeschichtlich auswerten dürfen. Das gilt noch weit mehr für die erstmals weit später belegbaren steilhinterhäutigen Kurzköpfe (Planoccipitale), die mit grösster Wahrscheinlichkeit als Rasse zu streichen sind. Alte Skulpturen und Reliefs, s. B. von 'Hethitern', die man für diesen Typus ('Armenoids' usw., vorderasiatische Rasse) heranziehen wollte (v. Luschan), werden bis jetzt durch authentisches gleichzeitiges Schädelmaterial eindeutig widerlegt — nur Kurvoccipitale in geringen Anteilen vertreten —. Man muss daher betont vor einer einfachen rassengeschichtlichen Auswertung alter bildlicher Darstellungen und ihrer wohl künstlerisch bedingten 'Normierung' warnen, solange diese nicht durch zugehöriges Schädelmaterial als wirklich für die 'Population' typisch bestätigt werden.

Als gegenwärtig mögliche Jeweilsbildaussage verbleibt somit: Für die endemischen Populationen des Nah- und Mittelstraums können seit gut zehntausend Jahren nur die zwei oben beschriebenen Langkopfkomponten als repräsentativ betrachtet werden, was in grossen Zügen auch dem heutigen Befund entspricht. Regional an Kleinserien fassbare Unterschiede sollten nur mit grossen Vorbehalten bevölkerungsgeschichtlich ausgewertet werden, da wir noch an keiner Stelle wirklich kennzeichnende Populationsquerschnitte aus Gräberserien vorliegen haben."

Zusammenfassung

Wollte man radikal sein, könnte man als eine Art Zusammenfassung anführen, was B. Landsberger, An-

kara *Fakültesi Dergisi* 2, 437, schreibt. Er verneint, dass man den Zeitpunkt der Einwanderung der Sumerer hat feststellen können. Dies muss richtig sein, denn kann es als bewiesen gelten, dass dieselbe ethnische Grösse z.B. den *ziggurat*-Stil und das Rollsiegel nach Mesopotamien mitgebracht hat? Man hat auch nicht die Frage beantworten können, woher die Sumerer kamen. Darum sind sie nach B. Landsberger wie die Sieben Weisen aus dem Meere entstiegen. Anthropologisch kann aber, wie G. Kurth, angeführt hat, keine sumerische Rasse nachgewiesen werden. Während die Schwierigkeiten, die Anfänge der sumerischen Zivilisation zu entdecken, so gross sind, ist es leichter, das Weiterleben dieser Zivilisation zu beobachten. Von den Sumerern haben Elamiter, die Indus-Leute, Babylonier, Assyrier, Amurriter, Hurriter, Hethiter, Urartäer, Phönicië, Hebräer, Griechen, Perser mancherlei Kulturgüter übernommen und weiterentwickelt⁵¹⁾. Vielleicht hat der Umstand, dass es unter den Erben der Sumerer Völker gegeben hat, die noch grössere Begabung hatten, dazu beigetragen, die sumerische Zivilisation und ihre Erbauer so reizvoll zu machen, denn in dieser Zivilisation finden wir die ersten Anfänge unserer abendländischen Kultur. Deshalb gibt es sehr gute Gründe, auch einem ganz kleinen Beitrag über die Herkunft der Sumerer grosse Aufmerksamkeit zu widmen, wie ich es hier getan habe.

Zu dem oben Angeführten möchte ich nur einige abschliessende Bemerkungen hinzufügen. Es ist mehrmals vom uralten Verkehr und von den Verkehrswegen zwischen Sumer und den Ländern in Innerasien die Rede gewesen. Dieser Verkehr — z.B. in Zusammenhang mit dem Austausch von Handelsgütern — hat ohne Zweifel auch allmähliche ethnische und sprachliche Verschiebungen zur Folge gehabt. Wenn man solche Verschiebungen erklären will, braucht man darum nicht notwendig an einmalige Vorgänge, die man völkische Wanderungen nennt, zu denken. Die „Einwanderung“ der Sumerer könnte man sich vielleicht sogar eher als einen Einsickerungsprozess vorstellen. Jedenfalls hat dieser Prozess wahrscheinlich längere Zeit gedauert. Der Umstand, dass wenigstens zwei Hauptdialekte belegt sind — noch andere sind inschriftlich erwähnt —, kann vielleicht trotz allem als Argument für die Annahme von mehr als einer „Einwanderungswelle“ angeführt werden. Denn man kann nicht als ganz unwahrscheinlich betrachten, dass z.B. der *eme-sal* Dialekt — „der Dialekt Akkads“ — von einer späteren Schicht — oder späteren Schichten — zurückgedrängt worden ist. So viele Kulturgüter sind in Mesopotamien geschaffen worden — dass die Schrift zu diesen gehört, kann wohl als wahrscheinlich betrachtet werden — und so viele sind nach Mesopotamien aus anderen Gebieten gekommen, dass die Entstehung der sumerischen Zivilisation wohl ein Assimilationsprozess von ziemlicher Kontinuität gewesen sein muss. Dieser Prozess muss in Sumer stattgefunden haben. Darin hat V. Christian sicher recht. Nur können die einzelnen Bestandteile nicht mehr erkannt werden, da die Völker, die diese Bestandteile lieferten, nicht mehr zu finden sind.

Uppsala, March 1965

ALFRED HALDAR

Chwärezmische Inschriften

1. Die Veröffentlichung der chwärezmischen Handschriften und Inschriften — längst erwartet, aber erwartungsgemäss auch durch ungewöhnliche Schwierigkeiten der Deutung behindert — ist in den letzten Jahren in Gang gekommen. Nachdem S. P. Tolstow, mit Hilfe W. A. Liwšic, Stücke aus Toprak Kala und Yakke Parsan vorgelegt hatten¹⁾, veröffentlichen jetzt beide Forscher eine Auswahl von Inschriften, die den Ossuarien von Tok Kala entstammen²⁾. Im ersten Teil dieser Veröffentlichung berichtet Tolstow über Auffindung und Aussehen der Ossuarien, im dritten über deren Datierung. Der zweite und Hauptteil, für den beide verantwortlich zeichnen, behandelt Schrift und Schreibweise, die Sprache (insbesondere die Datumsangaben, Vokalschreibung und Ideogramme); es schliessen sich neun Inschriften in Text und Übersetzung an, mit Kommentar und diesmal mit ausgezeichneten Abbildungen versehen. Für ihren Wagemut und ihre Bemühung wird man den Verfassern danken, aber so wenig wie früher³⁾ wird man hier mit Kritik zurückhalten.

Die allgemeinen Ergebnisse seien vorweggenommen. Alle Inschriften sind in einem vom aramäischen abgeleiteten Alphabet geschrieben, müssen also in das Bild eingeordnet werden, was zuvor von der Weltgeltung der aramäischen Sprache zu zeichnen versucht wurde⁴⁾. Sie gehören, nach Ansicht Tolstow's und Liwšic, ins 8. Jahrhundert oder, wie es einmal heisst⁵⁾, zwischen 736 und 831 n. Chr. Die Sprache zeige, trotz obwaltender historischer Schreibung, bereits Berührungen mit den chwärezmischen Sprachresten des 13.-14. Jahrhunderts⁶⁾. Die neuen Lesungen sollen erweisen, dass in Bērūnī's Schreibung der Monatsnamen archaisierende Wiedergabe vorliege, und dass die Ansicht W. B. Henning's sich bestätige, wonach zwischen dem Chwärezmischen und dem Avestischen enge sprachliche Zusammenhänge bestehen. Es kann nicht verschwiegen werden, dass diese Aufstellungen Tolstow's und Liwšic weitgehend nicht zutreffen. Dafür haben die folgenden Bemerkungen den Beweis zu erbringen.

Eine entscheidende Frage ist die nach dem Verhältnis, darin die veröffentlichten Inschriften mit ihren Monats- und Tagesnamen zu den gleichen Namen stehen, die Bērūnī (chron. 47, 9 f.; 14 f. Sachau) überliefert hat. Seine Angaben besitzen insofern Gewicht, als er gebürtiger Chwärezmier und mehrfach mit der Geschichte seines Landes befasst war. Die Frage nach der Stellung der chwärezmischen Sprache, der ursprünglichen und der späteren, liegt darin ebenso beschlossen wie die nach dem Alter der in Toprak Kala und Tok Kala zutage gekommenen Urkunden und Inschriften. Die beider-

¹⁾ S. P. Tolstow, *Po drewnim del'tam Oksa i Jaksarta* (1962), 215 f.; 257 f.

²⁾ In: *Acta antiqua Hung.* 12 (1964), 231-251.

³⁾ Altheim-Stiehl, *Die Araber in der Alten Welt* 2 (1964), 657-661.

⁴⁾ Altheim-Stiehl, a.O. 1, 181-212.

⁵⁾ Ebenda 250.

⁶⁾ Tolstow und Liwšic sprechen von solchen des 11.-14. Jahrhunderts (a.O. 236), indem sie die Angaben Bērūnī's unrichtigerweise einbeziehen. Sie sind von den späteren um zwei Jahrhunderte und mehr getrennt.

seits vorliegenden Formen seien darum gegenübergestellt, in engstem Anschluss an Tolstow's und Liwšic's Angaben; zuerst stehen die Monats- und Tagesnamen der Inschriften von Tok Kala; dann folgen ihre genaue Bestimmung und an dritter Stelle die von Bērūnī gewährleisteten Schreibungen.

- | | |
|---|---|
| 1. <i>brwrtn</i> 25,2;
38,2; 58,1;
dazu EN. <i>brwrtyk</i>
(a.O. 237) | = 1. Monat <i>rwgn</i> 48,5
und 19. Tag |
| 2. <i>whwmn</i> 31,2; 39,2;
14,3; 23,3;
<i>whmn'</i> 21, 3;
dazu EN. <i>whwmnp't</i>
(a.O. 238) | = 2. Tag <i>'zmy</i> n 47, 20,
zu lesen
<i>''hmy</i> n, <i>''hwmy</i> n |
| 3. <i>'trw</i> 57,1 (a.O. 238) | = 9. Monat <i>'rw</i> 47, 14 |
| 4. <i>gwšt</i> 52,2; 22,2
(a.O. 238) | = 14. Tag <i>gwšt</i> 48,8 |
| 5. <i>'rtwyš</i> 12,2
(a.O. 239); | = 2. Monat <i>'rdwšt</i> 47,19 |
| 6. <i>'hwrym</i> (oder
<i>'hwrwm</i> , <i>'hwrzm</i> ,
<i>'hyrym</i> 52,2; 58, 1
(a.O. 239)
dazu EN. <i>rym'ztk</i> | = 10. Monat <i>rymzd</i> 47,15; 19
und 1. Tag |

Schon hier müssen Berichtigungen gemacht werden. — Zu 1: Gewiss lautet der 19. Tag bei Bērūnī *rwgn* 48, 5. Aber der 1. Monat ist als *n'ws'rğy* 47, 14 überliefert. Tolstow und Liwšic haben dies nicht beachtet; sie haben sich auch nicht gefragt, wie sich das Nebeneinander verschiedener Namen bei Bērūnī erklärt, angesichts des einheitlichen Namens *brwrtn* in den Inschriften. Darauf wird noch einzugehen sein. — Zu 2: Bērūnī's *'zmy*n kann nur Verschreibung von *''wmy*n, nicht von *''hmy*n oder *''hwmy*n sein. Bērūnī schreibt *h* allein im An- oder Auslaut: *hrwd'd*, *hmd'd*, *m'h*. — Zu 5: Bērūnī's *'rdwšt* ist Tolstow und Liwšic zufolge „archaization“, Dabei ist übersehen, dass nicht nur der 2. Monat (Bērūnī 47, 15): *'rdwšt*, sondern auch der 3. Tag (47, 19) so heisst, und das auslautende *-t* in *gwšt* (aus awest. *gəuš tašan-*) bei Bērūnī ebenso erhalten ist wie zweimal auf den Inschriften. — Zu 6: *'hwrym* gegenüber *rymzd* ist ein Unding. Tolstow's und Liwšic's Verbesserungsvorschläge sind nicht einleuchtend. Es muss *'hwrzm* gelesen werden, Metathese aus *''hwrzm*. Der Wegfall von *-d* entspricht dem von *-t* in *'rtwyš*.

Fragt man sich, welche Monatsnamen die sprachgeschichtlich älteren Formen aufweisen, so müssen von vornherein die historischen Schreibungen ausgeschieden werden. Sie liegen nicht, wie Tolstow und Liwšic meinen, bei Bērūnī vor, sondern auf Seiten der Inschriften. An sich könnte man deren *'rtwyš* für älter halten als *'rdwšt* Bērūnī's, aber schon der Auslaut *-š* statt *št* zeigt jüngeres Gepräge. Wie wenig *t* statt *d* besagt, zeigt *rym'ztk* EN. gegenüber *rymzd* (zu *mazdah-*), mit pseudohistorischer Schreibung. Auch *'trw* gegenüber *'rw* Bērūnī's besagt nichts. Denn schon die Kūšanmünzen

haben *μίρο*, *μίρο*, *μίρο* ?) (entsprechend dem 7. Monat Bērūnī's: *'wmry* 47, 11; 16 = **ōmi(h)ri*; *vohu-mištra*); bezeichnenderweise erscheint auch dort daneben *αδρο*⁸⁾. Über die Schreibung *brwrtn*, zu vergleichen mit *brwrtyk* EN., wird noch zu handeln sein. Auffallend ist auch die Nichtschreibung der Epenthese in *whwmn* der Inschriften gegenüber *'zmy*n, *''wmy*n Bērūnī's. Dementsprechend ist in *brwrtn* gegenüber *fravardīn* die letzte Silbe defective geschrieben worden; nichts berechtigt, wie Tolstow und Liwšic es tun, zur Annahme von *i* statt *ī*, wozu man den EN. *brwrtyk* halten möge.

Gar nicht berücksichtigt wurde von Tolstow und Liwšic Bērūnī's erste Liste der Monatsnamen 47, 9 f., der gegenüber die zweite 47, 14 f. nur Abkürzungen gab (*wa-ba'duhum yahtaširu hādīhi l-asāmiya*). Manche der an erster Stelle gegebenen Namen harren noch der Erklärung, aber in einem Fall wird uns weitergeholfen. Aufgefallen war zuvor, dass *brwrtn* der Inschriften für den 1. Monat und den 19. Tag bei Bērūnī *n'ws'rğy* im ersten Fall, *rwgn* im zweiten gegenübersteht. Hier liefert 47, 9 die Klärung, denn einhellig überliefertes *rwgn'fwn'ws'rğy* für den nicht abgekürzten Namen des 1. Monats kann nur als *rōcnā frāwārgi* hergestellt werden, wie W. B. Henning gesehen hat⁹⁾. Bērūnī hat dementsprechend für den Tag den ersten Bestandteil verwandt, für den abgekürzten Monatsnamen den zweiten. Denn *n'ws'rğy* ist gleichfalls als **frāwārgi* herzustellen. Hier hat Bērūnī zweifellos das Ältere bewahrt.

Dasselbe ergibt sich bei Bērūnī's *'rdwšt* gegenüber *'rtwyš* der Inschriften. Tolstow und Liwšic haben bereits 1962 eine Urkunde aus Toprak Kala veröffentlicht¹⁰⁾, deren Lesung in: *Die Araber in der Alten Welt* 1, 657-660 gegeben wurde. Dort begegnen, von Tolstow und Liwšic nicht erkannt, die Tagesnamen *rsn* und *d]dw* sowie der Monatsname *'rdwy[št*, also, soweit erhalten, genau Bērūnī's Form entsprechend. Die Urkunde ist auf das Jahr 231 einer noch zu bestimmenden Ära gestellt, also, wie immer man diese Ära auch ansetze, ein halbes Jahrtausend früher als die Jahresangaben unserer Inschriften. Dem entspricht *αδροχσο* wiederum mit *d*, der Kūšanmünzen¹¹⁾.

Eine dritte Beobachtung führt in gleiche Richtung. Man hat auf den Inschriften *'hwrzm* aus *''hwrzm* gegenüber Bērūnī's *rymzd*, dem möglicherweise ein älteres **(h)rēmazd* vorangegangen ist. Zweifellos gibt die Form der Inschriften im ersten Teil die vollständigere Form des Gottesnamens, dass aber auch hier historische Schreibung vorliegt, zeigt *rym'ztk* EN. der Urkunden aus Toprak Kala. Danach war ein halbes Jahrtausend vor den Inschriften von Tok Kala die bei Bērūnī belegte Form bereits vorhanden.

Mit diesen Beobachtungen wird die Frage der zeitlichen Ansetzung bei den Inschriften dringlich. Tolstow und Liwšic datieren die Urkunden von Toprak Kala ins 3. Jahrhundert, was bereits von Henning mit Vorsicht

⁷⁾ R. Göbl bei Altheim-Stiehl, *Finanzgeschichte der Spätantike* (1957) 193; 196.

⁸⁾ Ebenda 187.

⁹⁾ Tolstow und Liwšic haben Henning's Aufsatz in: *Orientalia* 1939 nicht berücksichtigt.

¹⁰⁾ *Po drewnim del'tam* 221 f.

¹¹⁾ R. Göbl, a.O. 193.

⁵¹⁾ Die Anau-Kulturen hat man auch herangezogen.

zur Kenntnis genommen wurde¹²⁾. Zur Verfügung stehen die Jahre 231 und 232 einer ungenannten Ära, und es kann kein Zweifel daran bestehen, dass die von Bērūnī 35, 11 f. genannte gemeint ist, deren Beginn dieser ins 616. Jahr Alexanders setzt. Sie muss vom 1. Nisān 311 v. Chr. ab gerechnet werden¹³⁾, nicht vom Oktober 312, wie es Tolstow noch tut¹⁴⁾. Also lief jene Ära von 305/6 n. Chr. ab, und damit kommt man mit den Urkunden auf 536/7 und 537/8.

Nun wollen Tolstow und Liwšic die Jahresangaben der Inschriften von Tok Kala keinesfalls nach dieser Ära berechnet wissen. Sie versteifen sich darauf, die Ossuarien gehörten nach den Ausgrabungsergebnissen ins 8. Jahrhundert¹⁵⁾. Dass die Inschriften keinesfalls älter als Bērūnī (973-1048) sind, eher jünger, hat sich gezeigt. Die Ära Kaniška's, die Tolstow als Ausgangspunkt nehmen will, ist, soweit man weiss, in Chwārezm niemals angewandt worden. Sie beginnt nicht mit dem Jahr 78 n. Chr., wie Tolstow annimmt, sondern fällt nach Ausweis der grossen Inschrift von Surx Kotal und des Periplus maris Erythraei in das zweite Jahrzehnt des 3. Jahrhunderts¹⁶⁾. Also hat man auch die Daten unserer Inschriften ab 305/6 zu berechnen. Es ist unendlich wahrscheinlicher, dass Tolstow's Grabungschronologie nicht stimmt, als dass an dieser Tatsache gerüttelt werden dürfe. Man käme bei Nr. 52 mit 678 auf 983, bei Nr. 25 mit 706 auf 1011, bei Nr. 19 mit 738 auf 1043, bei Nr. 39 mit 690 auf 995 und bei Nr. 12 mit 694 auf 999. Anders gesagt: man käme in Bērūnī's Zeit, nur dass dieser, im Gegensatz zu den Inschriften, nicht historische oder pseudohistorische Schreibungen gibt, sondern, soweit man nachprüfen kann, Formen, die zu den im 6. Jahrhundert bereits gesprochenen Formen stimmen.

Für diese Ansetzung zeugt die von Tolstow und Liwšic mehrfach bemerkte Übereinstimmung mit den chwārezmischen Sprachresten des 13.-14. Jahrhunderts¹⁷⁾. Diese sind bereits in arabischer Schrift aufgezeichnet, und der Gebrauch der chwārezmischen ist zuletzt für den Beginn des 11. Jahrhunderts belegt¹⁸⁾. Dann gehörten unsere Inschriften zu den spätesten, in denen man sich noch des einheimischen Alphabets bedient hat. Den Entscheid bringt eine Beobachtung, die sich den beiden Verfassern sogleich hätte aufdrängen sollen. Ihre Inschriften schreiben den Namen des 1. Monats und 19. Tages als *brwrtn*, und dazu haben Tolstow und Liwšic den *EN.brwrtyk gestellt* (a.O. 237). Sie bemerken dazu: „graphically almost exactly reflecting the Old Iranian *frawartīn* (ām), the Avestan *fravašinam* (Persian *farvardīn*)“ und äussern sich im Anschluss daran über „the shortening of the -i-“. Im letzten Fall müsste doch zunächst von einer defective-Schreibung gesprochen und diese erörtert werden (darüber oben). Doch hier geht uns das seltsame „almost exactly“ an. Wenn die Schreibung der Inschrift irgendetwas spiegelt, so ein älteres **prwrtn*. Denn nur so konnten die genannten Formen

in chwārezmischer Schrift, in aramäischer überhaupt wiedergegeben werden. Diese schlichte Feststellung löst alle Fragen. Man hat nach arabischer Weise iranisches *p/f* mit *b* umschrieben, wie man es etwa bei dem Stadtnamen *Išbahān* getan hat. Was bedarf es weiteren Zeugnisses?

2. Mit den Inschriften von Tok Kala kommt man zeitlich über Bērūnī nicht zurück. Dies dürfte das erste Ergebnis sein, das sich aus der kritischen Musterung der Aufstellungen Tolstow's und Liwšic' ergibt. Aber wie war die Sprache Chwārezm's beschaffen, als Kūtaiba diese Hochburg des Zarathustrismus eroberte und jene Zerstörungen vornahm, die Bērūnī beschreibt (36,2 f.). Die Urkunden von Toprak Kala fallen, wie gesagt, in die Mitte des 6. Jahrhunderts. Leider sind die Lesungen, die Tolstow und Liwšic vorgelegt haben, vorerst nicht verwendbar und lassen sich an Hand der ungenügenden Abbildungen auch nicht nachprüfen. Nur im Fall der auf Abb. 132 g wiedergegebenen Urkunde war es möglich, zu neuen, von denen Tolstow's und Liwšic' freilich sehr abweichenden Ergebnissen zu gelangen. Diese Urkunde ist, soweit sich nach dem Erhaltenen urteilen lässt, auf Aramäisch geschrieben¹⁹⁾. Nur die erhaltenen Eigennamen, Monats- und Tagesnamen geben etwas für das ältere Chwārezmisch aus.

Immerhin nehmen Tolstow und Liwšic die ältere These Henning's auf, derzufolge das Chwārezmische enge sprachliche Beziehungen zum Avestischen aufweise. Die an dieser Auffassung geübte Kritik²⁰⁾ ist ihnen unbekannt geblieben. Sie führen zugunsten von Henning's These *ty'zhwndy* 8,4 an, das sie richtig gāth. und j.avest. *išyējahvant-* gleichsetzen²¹⁾. Es handelt sich jedoch um einen der religiösen Termini des Zarathustrismus, die seit jeher in originaler oder wenig veränderter Form — erstmals in den Asoka-Inschriften von Taxila und Kandahār — in andere Sprachen übernommen wurden. Aus dem Vorkommen in einer der Inschriften kann eine sprachliche Zugehörigkeit des älteren Chwārezmisch nicht abgeleitet werden.

Ein zweites Beispiel mag dies verdeutlichen. Henning²²⁾ hat auf den Verbal-Stamm *karb-* „to moan“ oder „mumble“ hingewiesen, der in den späten chwārezmischen Sprachdenkmälern erscheint. Er nennt ihn „a derogatory term: to say *mā karba*, which roughly meant 'don't talk nonsense', was considered a grave insult; in one passage it is debated whether the Koran teacher who in exasperation said to his pupil *karbida* 'go on moaning (mumbling) it' was guilty of *kufr*, the gravest sin... the lawyers wisely decided that the teacher had intended to insult not the Koran, but his inept pupil... There is little doubt that this was from this verb (cf. Skt. *kṛp-*) that the Gathic term *karapan-* was derived, which Zoroaster himself used to refer to the priests of whom he disapproved“. Auch hier handelt es sich um Übernahme eines zarathustrischen Terminus. Tabari, ann. 1,1042,1 zeigt, dass das Murmeln die Art war, wie die zarathustrischen Priester ihre heiligen Formeln (*vāč*) vortrugen²³⁾. Da-

¹⁹⁾ Altheim-Stiehl, *Die Araber in der Alten Welt* 1, 657-660.

²⁰⁾ Altheim-Stiehl, *Supplementum Aramaicum* 23-26.

²¹⁾ a.O. 247.

²²⁾ Zoroaster. *Politician or Witch-Doctor?* (1951) 45.

²³⁾ Th. Nöldeke, Übers. 353 Anm. 3.

zu vgl. Ya'kūbī 1,199,3 Houtsma und Tabari, ann. 1,2874,4 f.; 2880,3 f., wo Yazdgard III. den Müller von Merw bittet; *innī muzamzimun fa-tini bi-mā uzamzimu bihi*. Vom *zamzama* der Magier spricht auch die Chronik von Se'ert 2,166,8 Scher. O. Szemerényi weist uns auf den soghdischen Beleg bei E. Benveniste in: Journ. Asiat. 1959, 116. All dies erklärt, warum es in Chwārezm eine Sünde bedeutete, und in der Tat war das islamisch gewordene Land durch seine Koranvorleser berühmt: Muḳaddasī 287,9. Es zeigt weiter, dass der spätere Zarathustrismus den Ritus übernommen hatte, der dem *karapan-* den Namen gab.

Eine völlig verschiedene Ansicht vom älteren Chwārezmisch vertrat Bērūnī selbst. Er nennt die Träger dieser Sprache einen „Zweig vom Baum der Perser“ (47,7). Die Chwārezmier müssten demnach mit den Persern verwandt sein. Bērūnī drückt sich noch drastischer aus. Von den Wörtern, die er verwendet, ist *nab'* *Grewia populifolia*, aus deren Holz man Pfeile macht; *sarh* ist ein grosser, schattenspendender Baum²⁴⁾. Die Chwārezmier waren demnach „ein Zweig von dem grossen Baum der Perser und ein Wurzelschoss ihres Baumes“. Henning hat demgegenüber eingewandt, dass Bērūnī's Bemerkung sich nicht auf die Sprache beziehe. Man braucht jedoch nur zu lesen: *yusammā...bi-asmā'in* 47,18; vgl. *asmā'u šuhūrihim* 8; *hādīhi l-asāmiya* 13; *l-hāmisī ismu* 48,10; *asmā'an* 11, wo 12 erneut der Name der Perser fällt; *bi-luḡatihi* 17 und 49,2 f. Es kommt hinzu, dass sich in Ostiran und gerade in der Nachbarschaft von Chwārezm der Persername in mannigfacher Abwandlung darbietet. Es ist ein Zeichen dessen, dass bei der Einwanderung der Iranier vom Nordwesten her der Strom der Perser sich gespalten und ein Zweig derselben sich am Nordrand Irans entlang nach Osten gewandt und bis zum Aralsee gelangt ist²⁵⁾. Aber auch bei den Paropamisaden, in Arachosien und Gedrosien gibt Ptolemaeus: Πάρσιοι, Παρσιῦται, Παρσιάννα, Παρσίη, (geogr. 6,18,3-5); Παρσιῦται (6,21,3); Παρσιῖνη Παρσιῖται, Παρσίς (6,21,4-5). Strabon 508 fügt dieser Gruppe die Πάρσιοι in Hyrkanien hinzu. Dass die Πασιανοί bei Strabon 511 als einstige **Παρσιανοί* derselben Gruppe zugehören, ist längst bemerkt²⁶⁾; es wird bestätigt durch auch sonst belegten Ausfall des *r* vor *s*: im Soghdischen und nahverwandten Ost-Ossetischen²⁷⁾.

Aber auch, wo man Chwārezmisch aus der Zeit der islamischen Eroberung zu fassen bekommt, bestätigt sich der Zusammenhang. Dahin gehört das Vorkommen eines chwārezmischen Ortsnamens auf -*gird*²⁸⁾, die weiteren Ortsnamen *Hazārasp* und *Hazārā*²⁹⁾. Sie stehen im Gegensatz zu soghd. *z'r* aus **hazāhra-*, während es neupers. *hazār* und der entsprechenden mittel-

²⁴⁾ A. Fischer in: ZDMG. 58, 877 f. (Hinweis J. Fück's).

²⁵⁾ F. Altheim, *Literatur und Gesellschaft* 2 (1950), 208 ff.; *Weltgeschichte Asiens* 2 (1948), 197 f.; *Geschichte der Hunnen* 1 (1959), 230 f.; zustimmend R. Hauschild, *Die indogerm. Völker und Sprachen Kleinasiens* (SB. Akad. Leipzig 109, 1 [1964]) 92.

²⁶⁾ W. W. Tarn, *The Greeks in Bactria and India*² (1951) 292.

²⁷⁾ I. Gershevitch, *A Grammar of Manichean Sogdian* (1954) 69 § 459-461. H. W. Bailey in: BSOAS. 13 (1949), 135 f.; vgl. in: *Transactions Philol. Soc.* 1945, 50.

²⁸⁾ Altheim-Stiehl, *Finanzgeschichte der Spätantike* (1957) 269.

²⁹⁾ Erstmals Altheim-Stiehl, *Geschichte der Hunnen* 1 (1959), 65; zu *Hazārā* vgl. B. Spuler, *Iran in früh-islamischer Zeit* (1952) 276.

persischen Form — in *Hazārbandah*, *Hazārmard*, *Hazārowai* — entspricht. Darüber hinaus hat Henning selbst einen Beleg erbracht, der das Bisherige aufs Willkommenste bestätigt.

Diesmal handelt es sich um das spätere Chwārezmisch, also die Sprache der arabisch geschriebenen Dokumente des 13.-14. Jahrhunderts. Sie zeigt starke Einwirkungen der benachbarten ostiranischen Dialekte. Bērūnī erwähnt sprachliche Berührungen des Chwārezmischen mit der Sprache der Aš oder Alanen; in der Einleitung seines noch unveröffentlichten Werkes *taḥdīd nihāyāt al-amākin* führt er sie darauf zurück, dass die Aš zusammen mit den Petschenegen einstmals am Unterlauf des Amu-darya gesessen hätten³⁰⁾. Bekannt sind sodann die Einflüsse des Soghdischen, und auch die Inschriften von Tok Kala legen dafür Zeugnis ab. Die Form *pr'ny'ty* 25,5 mit ihrer alten Bildung der 3. Sing. Konjunktiv auf -*āti* findet im eigentlich chwārezmischen Verbalsystem keine Entsprechung, wohl aber im Soghdischen *β'ty* „let him become“, *Ya'nōbī vōti*³¹⁾. Um so bemerkenswerter ist, dass sich in dem späteren Chwārezmisch noch Berührungen mit dem Altpersischen feststellen lassen.

Henning hat, wie gesagt, auf eine Übereinstimmung aufmerksam gemacht³²⁾. Ursprüngliches *š* wird in bestimmten Fällen zu *s*: *xbsk* (*xubisk*) „eigen“ zu avest. *xvaēpaišya-*; 'mrs „gleich* (gestellt)“ = *āmirs* = soghd. 'm'rδ- aus *hām + aršya-*; *prxwš-* „verwirrt, geistesgestört sein“, aber das Kausativ *prxwsy-* „verwirren, ablenken“; *psf* „Reiseproviand“ = **pisf* aus **pašf* = reichsaram. LW. *ptp*. Wenn hier -*šya-* oder -*šaya-* durch *s* vertreten sei, so entspreche dies dem altpersischen Wandel -*šy-* zu -*šiy-*.

Diese Beobachtung trifft zweifellos zu. Henning freilich versieht sie — in begreiflicher Sorge, dass sie nicht zu Gunsten der schon früher³³⁾ von uns vertretenen Ansicht, das ursprüngliche Chwārezmische sei ein persischer Dialekt, verwandt werden könne — mit Einschränkungen. Die Übereinstimmung bilde eine Ausnahme, bedeute einen Zufall und sei verhältnismässig spät. Die Begründung der letzten Behauptung³⁴⁾, die ausser Acht lässt, dass im späteren Chwārezmischen sich Bestandteile verschiedener Herkunft gemischt haben und eine lautgesetzliche Regelmässigkeit von vornherein nicht erwartet werden kann, darf man sich schenken. Denn eine ergänzende Beobachtung, die Henning entgangen ist, rundet das Bild ab. Von einer Ausnahme oder einem Zufall vermag alsdann nicht mehr gesprochen zu werden.

Henning hat das in den Aršāma-Briefen³⁵⁾ mehrfach vorkommende (6,2; 4,5; 6,9,1) *ptp*, *ptp'*, unter Annahme einer Assimilation, mit gāth. *pašman-* und dazugehörigem j. avest. *hupašmainya-*, *pāšmainyō.tāma-* zusammengebracht. Gāth. *pašman-* wird in der Pehlevi-

³⁰⁾ W. B. Henning in: ZDMG. 90, *28*.

³¹⁾ S. P. Tolstow und W. A. Liwšic, a.O. 239.

³²⁾ Handb. d. Oriental. 4, 1, 113.

³³⁾ Zuerst bei F. Altheim, *Literatur und Gesellschaft* 2 (1950), 208 ff.

³⁴⁾ a.O. 113 Anm. 8.

³⁵⁾ Andere Vorkommen erörtert bei W. Eilers, *Iran. Beamtennamen* (1940) 66 f.

¹²⁾ In: Handbuch d. Oriental. 4, 1 (1958), 57.

¹³⁾ Altheim-Stiehl, *Supplementum Aramaicum* (1957) 28-32; *Geschichte der Hunnen* 5 (1962), 8 f.

¹⁴⁾ a.O. 250.

¹⁵⁾ a.O. 232; 233; 234; 250 f.

¹⁶⁾ Altheim-Stiehl, *Geschichte der Hunnen* 5, 7 f.; 13 f.

¹⁷⁾ a.O. 237 f.; 240; 241; 243 f.

¹⁸⁾ W. B. Henning, a.O. 58.

Übersetzung mit *anbār* wiedergegeben und bedeutet „provisions for a journey“³⁶). Ins Chwārezmische wäre das Wort *ptp*, demnach der Absolutus, als **pisf* (über Doch die Deutung Henning's stösst auf Schwierigkeiten. Fernzuhalten sind zunächst hebr. *paṭbāg* und *paṭṣāf*) eingegangen³⁷).

syr. *paṭbāgā*, *paṭbāgā*, die er zweifelnd herangezogen hatte. Sie gehen auf ein altpers. **pat-bāga-* „Wegportion“ zurück. Ähnlich muss auch *ptp*, *ptp'* erklärt werden. Die beiden Briefe, in denen das Wort begegnet, stammen von einem persischen Absender, sind von Persern auf ihre Richtigkeit hin geprüft und von persischen Schreibern aufgezeichnet. Überall sind Namen genannt, die an der Volkszugehörigkeit keinen Zweifel lassen. Eine Form *ptp* oder *ptp'* musste gegenüber *paṣman-*, Nom. *paṣmō* sofort auf Berichtigung stossen. Dass diese nicht erfolgt ist, zeigt, dass von allen damit befassten *ptp*, *ptp'* als regelrechtes altpersisches Wort verstanden wurde. Und als solches lässt es sich ohne Schwierigkeiten deuten. Der Verbalstamm *pā(y)-* bedeutet im Altpersischen nicht nur „schützen“, sondern auch „Sorge tragen für jem., bewahren, erhalten“. Wenn Dareios sagt: *imam pārsam kāram pātuv* und fortfährt: *yadiy kāra pārsa pāta ahatiy*, so kann von einem „Schützen“ des persischen Heeres nicht die Rede sein; dieses bedarf keines Schutzes, sondern schützt selbst. Wohl aber soll für dieses Heer Sorge getragen werden. Dann ist altpers. **pat-pā-* „was für den Weg vorsorgt“, also genau das, was Henning ansetzt: „provisions for a journey“.

In der Tat kann chwārezm. *pisf*, aus **paṣf* nur so verstanden werden, dass es **pat-pā-* auch im ältesten Chwārezmisch gab. Dies spräche erneut dafür, dass eine Verwandtschaft mit dem Altpersischen bestand. Vor allem erklärte sich damit, warum man avest. *paṣman-* trotz reicher Stippe und gleicher Bedeutung nicht kannte. Obwohl doch, zumindest Henning zufolge, das Chwārezmische mit dem Avestischen sprachlich zusammengehört haben soll.

Berlin, Februar 1965

FRANZ ALTHEIM
RUTH STIEHL

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMENE WERKEN OVER HET OUDE NABIJE OOSTEN

Sabatino MOSCATI, *Historical Art in the Ancient Near East*, Roma, Centro di Studi Semitici, Università di Roma, 1963 (in-8, 118 pp., 22 figs., 24 pl.) = Studi Semitici, 8. Prix: \$ 6.00.

Le Professeur S. Moscati, ayant fait trois causeries à l'Université de Manchester sur l'art „historique du Proche Orient“ reprend et approfondit son sujet. Le conférencier se propose d'étudier d'un point de vue panoramique un aspect de l'art qui n'a jamais encore fait l'objet d'une étude critique: l'art historique du Proche Orient

antique et ce en n'employant les éléments matériels (sculptures, statuaire) que comme exemples¹).

Du point de vue géographique, S. Moscati étudie et compare principalement l'art de l'Égypte et de la Mésopotamie et accessoirement celui des pays „périphériques“ (Syrie, Palestine, Anatolie, Iran).

Du point de vue historique, son enquête s'étend depuis la protohistoire jusque vers le 5^e-4^e siècle avant J.-C.

A l'aide de plusieurs exemples, comparaisons et illustrations (22 fig. et 24 pl.) S. Moscati explique sa thèse: démontrer quelles sont les circonstances qui permirent ou empêchèrent l'art historique de se développer. Sa méthode est comparative, juxtaposant toujours l'art égyptien à l'art mésopotamien. On regrette que l'auteur n'ait pas fait plus de comparaisons avec les pays „périphériques“.

L'ouvrage comporte trois parties, concernant plus spécialement les composants fondamentaux de l'art historique: a) les monuments, b) les personnages, c) l'histoire.

L'art historique est un art qui „commémore et célèbre les grands événements de l'histoire politique“. Cet art ne peut que refléter une société arrivée à maturité et trouve son apogée dans les pays de haute civilisation, ayant un pouvoir centralisé et absolutiste: de plus il a souvent un but de propagande. Il est caractéristique en Égypte à l'époque du Nouvel Empire, en Mésopotamie, au Nouvel Empire Assyrien et pendant le bref „épilogue babylonien“.

L'art du Proche Orient, qui est essentiellement religieux (et plus spécialement rituel) est, observe l'auteur, dès le début, fort imprégné de la notion „historique“, qu'il s'agit par conséquent de séparer de ses composants religieux et rituels.

L'art historique est principalement représenté par les monuments. Pour que ceux-ci soient historiques, ils doivent relater un fait concret, qui ne peut pas se répéter (il ne peut donc pas s'agir d'une représentation de banquet religieux ou mythologique); ils ont pour but de rester présents à la mémoire des hommes, de commémorer, de célébrer et de donner un exemple. Les inscriptions jouent naturellement un grand rôle (cf. les inscriptions de Toutchmosès III sur les temples de Karnak ou de Assarhaddon sur la stèle de Zengirli (pl. V, 2 et p. 16-17)).

L'auteur distingue deux catégories de „monuments“: a) l'architecture et b) les arts décoratifs, comprenant la statuaire, les reliefs et les peintures.

Il serait trop long de donner un résumé détaillé de ces diverses catégories. En comparant toujours l'Égypte et la Mésopotamie, S. Moscati étudie du point de vue historique comment la conscience monumentale prend jour et se développe. Elle sera déjà présente dès le 3^e millénaire (en Égypte sur les reliefs de Snéfru à Wadi Maghara (el Khadum), en Mésopotamie avec Sargon d'Accad) et se retrouve à travers l'histoire. Cette conscience historique est confirmée par le fait que déjà dans l'antiquité certains monuments ont été réemployés (cf. les py-

¹) Cet ouvrage diffère donc essentiellement de l'essai fait en 1955 *The Idea of History in the Ancient Near East* (Yale University Press, 1955, où chaque région (Égypte, Mésopotamie, Perse, Israël) est traitée séparément par un auteur différent (L. Bill, E. A. Speiser, G. G. Cameron et d'autres) et où la conception de l'histoire est illustrée par des textes.

ramides égyptiennes). Pourtant, elle ne se retrouve pas à toutes les époques et à certaines périodes il y a „démonumentalisation“, lorsqu'il y a destruction voulue. (Cf. en Égypte où la pyramide de Mykérinos sera utilisée comme carrière de pierre au temps de Ramsès; voir également en Mésopotamie les destructions de statues et de stèles des vaincus.) L'auteur aurait pu ajouter des exemples d'Elam.

Les protagonistes ou personnes qui „font“ l'histoire, ont évidemment beaucoup d'importance, tant dans l'architecture (les rois fondent des villes et leur donnent leur nom: Kār-Tukulti-Ninurta), que dans les arts figuratifs (nom gravé sur une sculpture ou un relief, pour permettre l'identification).

Les peuples sont caractérisés par des traits physiques marquants ainsi que par leurs vêtements. Il s'agit alors d'une individualisation par groupes, où chaque peuple est identifiable grâce à des traits collectifs (voir en Égypte: Asiatiques ou Hittites sur les reliefs de Medinet Habu (fig. 8-9); en Mésopotamie: les Hébreux déportés sur les reliefs néo-assyriens (pl. X)).

Les rois (et parfois les hauts dignitaires) eux, ne se distinguent que par quelques détails (costumes, emblèmes, noms inscrits, dimensions) et par leur place dans le schéma iconographique. L'individualisation par les traits du visage présente peu d'importance pour l'art historique.

Au cours de l'histoire, il faut faire une distinction entre l'art présentatif et l'art narratif. L'art présentatif (essentiellement dans l'architecture et parfois dans la statuaire) commémore une personne sans en raconter l'histoire. L'art narratif par contre (dans les reliefs et les peintures) illustre, décrit, et raconte certains événements (que les inscriptions éclairent généralement). Cet art narratif n'apparaît que dans certaines régions et à certaines périodes.

Le schéma iconographique a également son importance et si certains thèmes se retrouvent à travers les temps (voir en Égypte: le Pharaon empoignant l'ennemi terrassé par les cheveux), il y a parfois innovation dans le répertoire figuratif (voir en Égypte: la représentation du Pharaon dans son char de guerre, au Nouvel Empire).

Il y a diverses manières de „narration“: la narration „simple“ représentant une seule scène (la Stèle de Naramsin) et la narration „multiple“, soit sans liens (la palette de Narmer), soit continue (les reliefs assyriens).

Une certaine évolution dans l'art narratif correspond avec le développement même de la narration et S. Moscati démontre cette évolution à l'aide d'exemples nombreux, appartenant à chaque grande période de l'histoire égyptienne et mésopotamienne.

Il est nécessaire aussi de tenir compte du „contexte historique“ et „politique“. Le contexte historique n'est pas identique dans les deux pays étudiés. Les reliefs ont, dans l'un comme dans l'autre, une autonomie incontestée, mais ils n'ont pas la même fonction: en Égypte, ils se trouvent sur les murs extérieurs des temples, en Mésopotamie, sur les murs intérieurs des palais. Ils atteignent également leur apogée à des époques différentes (en Égypte: vers 1317-1165; en Mésopotamie vers 886-826 avant J.-C.). Mais on remarque entre eux des similitudes, car l'Égypte a incontestablement influencé la Mésopota-

mie. Le contexte politique et surtout la conception de la royauté jouent un rôle dans l'art historique.

En conclusion: l'auteur rappelle que dans l'art essentiellement religieux du Proche Orient, l'histoire joua un très grand rôle dès le début, pour autant que des rois aient été représentés: l'art historique se développe dans des gouvernements absolutistes, centralisés et impérialistes; il connaît son apogée dans la seconde moitié du deuxième millénaire. Il fleurit en Égypte et se répand de là dans le Proche Orient où il se développe en Assyrie d'une manière personnelle.

Bruxelles, août 1964

DENYSE HOMÈS-FREDERICQ
Chargée de Recherches au F.N.R.S.

* * *

WÖRTERBUCH DER MYTHOLOGIE, I. Abteilung, Lieferung 1-4. Die alten Kulturvölker. Herausgegeben von H. W. Haussig. Stuttgart, Ernst Klett Verlag, 1962-1963 (8vo, 567 S., 8 Karten, 28 Tafeln). Bogenpreis: DM 2.60.

Dieses Wörterbuch erscheint in zwei Abteilungen, deren erste zwei Bände umfasst; Umfang ca. 1300 Seiten, dazu ca. 150 Kunstdrucktafeln. Abteilung I erscheint in zwei-bis-dreimonatlichen Lieferungen von je 10 Bogen (Bogenpreis 2.60 DM.). Die vier bisher erschienenen Lieferungen bilden Teil I *Vorderer Orient* und umfassen a) *Mesopotamien. Die Mythologie der Sumerer und Akkader* von D. O. Edzard, München/Bagdad; b) *Kleinasien. Die Mythologie der Hethiter und Hurriter*, von E. von Schuler, Münster; c) *Syrien. Die Mythologie der Ugariter und Phönizier*, von M. H. Pope und W. Röllig, Yale und Münster; d) *Ägypten. Die Mythologie der alten Ägypter*, von W. Helck, Hamburg; e) *Die Stammesgruppen Nord- und Zentralarabiens in vorislamischer Zeit*; f) *Südarabien. Saba, Qatabān und andere*; g) *Die Semiten Äthiopiens*, alle drei von Maria Höfner.

Die Erscheinung dieses Werkes ist freudig zu begrüßen. Die vergleichende Betrachtung der Mythologien alter Kulturvölker — um von den Naturvölkern nicht zu reden, die in der zweiten Abteilung zur Sprache kommen werden — macht jedem Forscher erhebliche Schwierigkeiten, weil man nur auf beschränktem Gebiet sachkundig ist und man sich öfters scheut, mehr kompetente Kollegen immer wieder mit Fragen zu belästigen. Wenn das Wörterbuch vollendet sein wird, besonders die erste Abteilung, deren Teil II das alte Europa, III die iranischen Völker, IV Zentral- und Ostasien und V Altamerika behandeln wird, steht zweifellos ohne ein unentbehrliches Hilfsmittel uns zur Verfügung. Zwar erhebt sich vielleicht ein gewisser Zweifel bezüglich des Zeitpunktes der Herausgabe: auf manchem Gebiet steht die Forschung noch mehr oder weniger in einer Anfangsperiode; fortwährend bringen Ausgrabungen neue und überraschende Ergebnisse und werden neue Texte entziffert; hat es denn Zweck, gerade jetzt den heutigen Stand unsrer gewissermassen dürftigen Kenntnis in einem Lexikon festzulegen? Die Frage findet tatsächlich eine gewisse Berechtigung im „ignoramus“, das hin und wieder in den vorliegenden Artikeln den Leser enttäuscht. Allein der Herausgeber

³⁶) Zu Aršama-Brief 6, 4.

³⁷) Handb. d. Orientalistik 4, 1, 113.

und seine Mitarbeiter haben mit Recht erwogen, dass gerade in dieser Lage ein Wörterbuch mit Angaben der rezenten Fachliteratur die Forschung fördern und stimulieren kann, auch wenn man, wie z.B. Frl. Höfner (S. 409), gestehen muss: „Unsere Kenntnisse über die Religionen Arabiens sind so dürftig und lückenhaft, dass es kaum möglich ist, daraus einen Einblick in die mythischen Hintergründe zu gewinnen, aus denen sie kommen.“ Folglich kann es sich nur darum handeln, „die Bausteine in übersichtlicher Ordnung zusammenzutragen, damit der vergleichende Mythenforscher und Religionshistoriker diese dann für seine Arbeit verwenden kann.“

Dass Rezensent, selber Klassisch-philologe und interessiert in der Geschichte der griechischen und römischen Religion, aber unbefugt auf den im ersten Teil von Abteilung I behandelten Gebieten, trotzdem die Anzeige dieses Werkes auf sich zu nehmen wagte, findet eben im oben Gesagten seinen Grund, sowie andererseits die Tatsache, dass die Verfasser selbst, wenn sie auf griechisch-römische Daten zu sprechen kommen, gelegentlich sich weniger kompetent zeigen, darin ihre Entschuldigung findet. So z.B. wenn der Lexikograph Suidas bald als „Die Suida“ (S. 227, 292, 307) bald als „Suda“ (S. 425, 430, 434) zitiert wird, während merkwürdigerweise auf letztgenannter Seite auch die üblichere Namensform vorkommt. Versehentlich heisst es S. 473 (Art. *Urania*), Herodot I. 131, setze seltsamerweise *Urania* mit *Mithra* gleich. Spricht er doch nicht von *Mithra*, sondern von *Mitra*, einer nach ihm persischen Göttin (siehe Preisendanz, RE 15, 2220 f.). Nicht ganz verständlich ist mir, das Roschers Lexikon der griechischen und römischen Mythologie kaum berücksichtigt wird: nur ein einziges Mal fand ich es zitiert (S. 300), obgleich die Einwirkungen besonders des kleinasiatischen Mythos auf den griechischen bekanntlich zahlreich und durchgreifend sind (vgl. die Literaturangabe S. 155) und Roschers Lexikon davon in manchem ausführlichen Artikel Rechenschaft gibt. Natürlich sind sie zum Teil veraltet, aber namentlich in den letzten Bänden findet man viel, was man im neuen Wörterbuch vergeblich sucht. An sich bedeutet dies keine Kritik: man erwartet in einem Werk, in dem ein so weites Gebiet umfasst werden soll, keineswegs eine derartige Ausführlichkeit, aber ein Hinweis wäre oft nützlich gewesen. Dies um so mehr, als augenscheinlich hier und da die Verfasser selbst Roscher nicht ignoriert haben; der Art. *Nichtkeilschriftliche Gilgameš-Überlieferung* (S. 73) z.B. ist, nach dem Wortlaut zu urteilen, nicht unabhängig von Hofers Art. *Seuechoros* (Rosch. Lex. 4, 789) entstanden.

Wichtiger scheint mir eine andere Bemerkung in diesem Zusammenhang. Wer auf den Umschlagseiten der ersten und der vierten Lieferung den Überblick über den Aufbau des Werkes vergleicht, konstatiert — wie auch angekündigt worden war — dass die Redaktion sich nachträglich entschlossen hat, die Mythologien mehrerer vorher nicht berücksichtigten Völker in ihr Werk mit hineinzubeziehen. Trotzdem vermisst man in der neuen Übersicht deren noch zwei. Von der Religion des Alten Bundes der Stämme Israels heisst es ganz nebenbei (S. 228), dass sie „in diesem Rahmen nicht dargestellt werden soll“. Vielleicht ist das verständ-

lich und hat man sich nicht an die Aufgabe herangewagt zu entscheiden, was hier Mythos ist, was nicht. Nur hätte es sich dann m.E. empfohlen, davon an einer weniger verborgenen Stelle Rechenschaft abzulegen. Anders verhält sich die Sache mit der römischen Mythologie, die zu meiner Befremdung laut der Übersicht nicht behandelt werden soll, trotzdem gelegentlich (S. 227) von den „Mythen der Griechen und Römer“ die Rede ist. Nicht einmal die etruskische Mythologie ist zu vernachlässigen, geschweige denn der römischen, wenn diese auch der griechischen in Bedeutung weit nachsteht und sogar grossenteils aus ihr geschöpft hat.

Es erübrigt sich, auf kleinere Versehen einzugehen; vielmehr sei gern wiederholt, dass das Wörterbuch der Mythologie mit seinen Einleitungen und Literaturangaben, wenn es auch an erster Stelle einer allgemeinen Orientierung dienlich sein soll, durch seine Universalität sich zu einem für jeden Religionshistoriker unentbehrlichen Hilfsmittel zu entwickeln verspricht.

Utrecht, Januar 1965

H. WAGENVOORT

ALGEMENE WERKEN OVER HET MODERNE NABIJE OOSTEN

Henry Habib AYROUT, *The Egyptian Peasant*. Trans. J. A. Williams. Boston, Beacon Press, 1963 (8vo, XVIII + 167 pp.). Price: \$ 3.95.

“Our prevailing method is to cover a range of human behaviour in statistically expressed frequencies”... when one comes upon this sort of a sentence in an introduction, a newly-met book is usually put down unread. In this case however, the introduction really has little to do with Father Ayrou, whose message is concerned not with statistical frequencies but with human beings: his aim is to present the fellahin of Egypt, the poor, the downtrodden since the days of the earliest Pharaohs, the practically unchanged villages of the Nile valley, in the small and careful setting of their daily lives.

In this he succeeds, not by any art of literature, but by his long and affectionate knowledge and by the careful enumeration of every relevant detail that may concern them. By the last chapter of the little book (it is only 150 pages) we know these peasants — the seasons of their crops and their feast-days, the budgets of their rigid household expenses, the tools — the plough and hoe — which through thousands of years has made the strip of green that looks from the air like a ribbon laid on the desert, and is fed by a network of 15,000 miles of canals.

From very early times, and most particularly under the Ptolemies and under Rome, an all-embracing bureaucracy controlled these humble lives. This has continued and makes a formidable list, from the Ministry of Public Works controlling irrigation, etc; through Agriculture controlling acreage and crops; Finance collecting the land tax and buying cotton; Education and Public health for schools, etc; Justice to deal with endless litigation, and War to regulate conscription;

while the Ministry of Social Affairs is at long last taking an interest in the peasant's private life.

The final message of this sincere and humane little book is a quotation from Pope John XXIII, on the basic principle that “human beings are the foundation, the cause and the end of every social institution”; it is also a plea for the maintenance, under fair conditions, of manual labour in a country where such a way of life “has grown up as the only one suitable for an abundant population on a limited soil.”

Asolo, January 1965

FREYA STARK

* * *

Harold INGRAMS, *The Yemen: Imams, Rulers and Revolutions*. London, John Murray, 1963 (164 pp., 8 plates and 1 map). Price: 21/-.

Among the very few works written about modern and contemporary Yemen, the book under consideration is one of the most informative and enlightening. It is not confined to what was until September 1962 “The Kingdom of Yemen”. It covers all South-West Arabia and therefore includes Imamic Yemen, the Western Aden Protectorate and Aden. The last two territories have become a part of the Federation of South Arabia since December 1962.

The author who had written a few years earlier a work on *Arabia and the Isles*, was British resident adviser to the Sultans of Hadramaut, Chief Secretary to the Government of Aden, and a frequent visitor to Yemen. The major part of this book, as a result, is based on the author's first hand knowledge of the country and its politics.

In nine chapters of very unequal length, the author has given us, after a background on the people, the country and the rise of the Zeidi Imams of Yemen, the story of British expansion in the area, the history of the Imamate under the Ottomans and in the period of complete independence since 1918, and its relations with the British in the south. The author goes into more detail in dealing with twentieth-century Yemen under Imam Yahya 1904-1948 and his son King Ahmed 1948-1962, and in describing the background of the revolution of September 1962 and its developments until the spring of 1963.

The author has emphasized, not without justification, three important themes: first, the general chaos that dominated Yemen, the plots, dynastic quarrels and revolutions as well as the primitive administration and the isolationist policy of the Imams. Second, the efforts of the Imams, particularly in King Ahmed's time, to maintain their claim over all Yemen, and the ensuing frictions and undeclared wars with the British as well as the rapprochement with Egypt and the formation of the federation of the United Arab States in March 1958 which was partly motivated by the hope of obtaining aid and support in the struggle against the British. Third, the influence of Nasserism on the movement against British and Imamic rule, Nasser's choice of agents, and the role of al-Badr who served, without knowing, as the instrument of Nasserism before he became its victim.

The author has also stressed, with good reason, the

following points: King Ahmed's continuous suspicion of the Egyptians before and during the period of federation with the United Arab Republic, Nasser's Stalinist tactics of relying on the bourgeois class in the first stage of his revolutionary operations and then switching to the proletariat in the second stage, the treacherous conduct of Salal towards his benefactor al-Badr, and the power of misused radio on the immature and credulous masses. His remarks on the question of recognition, and particularly the United States *de jure* recognition of the republican regime in Yemen before it was in effective control and while the contest with the royalists was going on, deserve attention.

The author has made some personal comments and has expressed attitudes which may have resulted from his special position and background. They are justified in a book which does not pretend to be a formal history of Yemen but yet contains valuable material for such a history. On the other hand the author has perhaps overemphasized the individualistic nature of the Arabs and Semites, and has made statements which, at least to this reviewer, do not make much sense. He has mentioned, for example, that the Arab League “exists because Egypt ... is not truly Arab” (p. 95), and he has spoken of the “more than 2000 years of experience of the futility of trying to endow Arabs with European character” (p. 105). Two dates at least need correction, that of expelling King Faruk, on 26 July 1952 and not in August, and that of the proclamation of the United Arab Republic — in February 1958 and not in January.

The book otherwise is well presented and usefully provided with a glossary of special terms, interesting illustrations and a map of Yemen and its divisions.

Santa Barbara, September 1964 GEORGE M. HADDAD

EGYPTOLOGIE

Hermann JUNKER, *Leben und Werk in Selbstdarstellung*. Wien, Hermann Böhlau, 1963 (8vo, 59 pp., 1 pl.) = Sitzungsberichte der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Phil. Hist. Klasse, Band 242, Abh. 5. Preis: Ö. Sch. 48.—.

Few scholars have ever dealt with a wider scope of Egyptology than did Hermann Junker in his lifetime, ranging with equal competence from prehistory to Coptic, from archaeology and excavations to the abstractions of grammar, history and religion. Such contributions as the monumental twelve-volume report on the excavations at Giza, his important studies in the field of Egyptian religion, his work on Ptolemaic inscriptions in connection with the *Wörterbuch der Ägyptischen Sprache* and the publication of the inscriptions of the temple of Philae, to mention only a few, are a lasting monument to this great scholar.

Even those who did not know Hermann Junker cannot fail to be impressed by his outstanding work. But equally outstanding was the man who accomplished it. It is fortunate that Hermann Junker, around 1953, wrote an autobiographical sketch. Since it is unlikely, considering the modesty of the author in personal matters, that those pages were intended for publication, it is all the more meritorious of the “Österreichische Akademie der

Wissenschaften" to have published this truly humane document.

In his autobiography Hermann Junker describes his education leading to study in Berlin under Erman. While still a student he was selected as collaborator of the then-new project of the German Academies, the *Wörterbuch der Ägyptischen Sprache*, for which he studied the inscriptions of the Ptolemaic temples. In 1908, by that time already "Privatdozent" at the University of Vienna, Junker began his field work in Egypt with an epigraphic survey of the temple of Philae to gather the inscriptions for the files of the Berlin Dictionary. All his life Junker remained concerned about this temple, which never received the attention it deserves. When the first Aswan dam was built, the temples and sites in Lower Nubia were studied under the auspices of the Service des Antiquités, but no steps were taken to conserve or survey Philae. A similar attitude characterizes the present project; while enormous efforts are being made to safeguard well studied monuments in Nubia, the very important temple of Philae is relatively neglected. For many it will be interesting to learn that Junker proposed in detail in 1908 a plan to move the temple of Philae to an island in the Aswan area, which never materialized.

The two sections of Junker's autobiography on Nubian studies and the prehistoric excavations at Merimde are not merely accounts but directives. It shows Junker's versatility that his remarks indicate directions in which Egyptology should advance. Of the last two sections, one describes in modest terms Junker's activity in Cairo, while the other is entitled "durch die Expeditionen angeregte Arbeiten". This formulation reflects well the attitude underlying Junker's endeavours; his aim was to serve Egyptology, and not merely to please his fancies.

Junker's autobiography ends 1945 when a period of severe personal hardship began for him. Those who met Junker in those years bear an unforgettable memory of the little house at Rodaun; in winter, one could usually find the then 70-year old scholar in an overcoat and wrapped in blankets sitting at the desk and working on the publication of Giza. Never was there a word of complaint, but only advice and instruction. Of all the hardship and stress he passed through, Junker speaks only one sentence in his autobiography: "Ich konnte frisch und unentwegt... meine wissenschaftlichen Arbeiten weiterführen und dafür bleibe ich Gott von Herzen dankbar."

If his scholarly production ranks him among the most eminent scholars in the field, his attitude towards his work, as reflected in his autobiographical notes, shows his human greatness.

Baltimore, December 1964

HANS GOEDICKE

* * *

C. E. SANDER-HANSEN, *Ägyptische Grammatik*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1963 (8vo, 255 pp.). Price: DM 48.—.

Originally published in 1894 and revised for a fourth edition in 1928, A. Erman's *Ägyptische Grammatik*

served for many years as a basic textbook for students of Egyptology. In spite of its age it still remains an excellent grammar, characterized by Erman's lucid thinking. Sander-Hansen's *Ägyptische Grammatik*, which is an attempt to replace Erman's work, now out of print, lacks the clarity of exposition offered by the generally accepted grammars of Egyptian. Where the author introduces new concepts, frequently illustrative examples are wanting, e.g., §§ 202-05, so that statements appear often as *ex cathedra* rather than demonstrated. The system of placing the notes at the end of the volume has caused much undue waste of time. Often a reference is to a paragraph in the grammar itself; it would have been far more convenient if the appropriate paragraph number had been given in the text to avoid unnecessary leafing through the book.

Although this grammar is considerably shorter than the Middle Egyptian grammars of Gardiner and Lefebvre or Edel's *Altägyptische Grammatik*, it embraces both Old and Middle Egyptian, as did Erman's work. The inclusion of material from both phases of Egyptian is necessary for Sander-Hansen's theoretical discussions, but from a practical point of view this grammar has its drawbacks because it falls short of being adequate for either Old or Middle Egyptian. The beginning student and scholar will still have to refer to the older grammars for more comprehensive morphological data and fuller treatment of various parts of speech. Most of the citations are drawn from the established grammars; what the author has achieved is a radically new ordering of the old material in certain areas. Although Sander-Hansen frequently refers to his earlier *Studien zur Grammatik der Pyramidentexte* (Analecta Aegyptiaca VI [1956]) for more complete exposition of his ideas, so far as Middle Egyptian is concerned, one would feel somewhat happier if he had drawn more often upon material that had not already been utilized by previous grammarians.

It is in his discussion of the Egyptian verb that Sander-Hansen has diverged most widely from the classifications used by Erman and his successors. According to his scheme there are two infinitives. The first infinitive, probably the older of the two, is identical in form with the *nomen actionis* and is construed as a substantive. It includes the complimentary infinitive and negatival complement of traditional grammars. Although Sander-Hansen achieves a certain harmony in the syntactical uses of the first infinitive that set it apart from the second infinitive (the normal infinitive), the resultant morphological picture, § 259, appears suspiciously inconsistent. For example, in Old Egyptian the *3ae inf.* verbs never display a *t* ending when used after a negative verb (i.e., as negatival complement), while, on the other hand, a *t*, with or without a preceding weak radical, is found with the first infinitive of such verbs when used as complimentary infinitives. Sander-Hansen's statement regarding the indeterminate quality of the second (normal) infinitive may have to be modified now that more examples of the definite article before the infinitive are forthcoming from Dynasty XI, cf. James, *The Heh-nakhte Papers and Other Early Middle Kingdom Documents*, pp. 102-03.

For Sander-Hansen there are three categories of participles. The first two are theoretically distinguished by

their endings, but in practice the division between first and second participles will generally have to be made on the basis of the syntactical distinctions he draws between the two, though these are not as mutually exclusive as one would like them to be. I do not quite understand why Ptahh. 413, cited in § 308, could not have been included in § 298 instead. Again the morphological patterns for his first and second participles are confusing. Geminating and non-geminating forms are included in each group, and the dichotomy active-passive is not held to be basic to either participle. To appreciate the nuance of gemination the user of this book will have to refer to an earlier paragraph, § 250.

According to Sander-Hansen there are two types of compound participles, one formed with the added element *.n (.nj)* and the other with *.t (.tj)*. For the former I prefer Edel's treatment in ZAS, LXXXIV (1959), 30ff, cf. also Westendorf, *Grammatik der medizinischen Texte*, §§ 243, 245. The examples Sander-Hansen gives in § 313 supporting the existence of a participle ending in *.tj* are not unequivocal evidence. The *tj* in Pyr. 1184b may be the initial sign of the noun object of *šd*, cf. Sethe, *Kommentar*, V, 77-78; Edel's explanation of Pyr. 659d, as given in his *Altägyptische Grammatik*, § 652, is certainly correct; and I am inclined to agree with Edel, *op. cit.*, § 628, that the participles of Pyr. 447b are feminine dual.

Under the finite verbal forms Sander-Hansen first includes three permansive forms, *šdm-šw*, *ntf šdm*, and the pseudoparticiples. I see no advantage gained by regarding the first two as verbal forms rather than verbal constructions involving a participle. For Sander-Hansen the adjectival use of the pseudoparticiples appears to be considerably more extensive than in other grammars. He seems to be brought to this position because of his belief in a strong distinction between defined and undefined substantives in Old and Middle Egyptian. According to him a participle or an adjective can be used attributively only after a defined substantive. When the substantive is undefined, the pseudoparticiples may be used instead. Thus what many, following traditional principles, might parse as active participles or adjectives modifying an undefined noun are classed by him as pseudoparticiples. In doing this he gives broader scope to the active translation of pseudoparticiples of transitive verbs, cf. §§ 346, 668, a situation which is highly suspect in my opinion. In note 57 to § 675 Sander-Hansen admits that in the case of undefined feminine noun plus pseudoparticiples of the adjective verb, the full writing of the 3 f. sg. ending of the pseudoparticiples is apparently unattested. This suggests strongly that the attributive word is not a pseudoparticiples and calls into question the validity of the rules he sets up in §§ 200 ff regarding determination and non-determination.

Next in his treatment of the finite verb Sander-Hansen discusses the genitive inflection. Under the heading of simple genitive inflection *šdm.f* are included both geminating and non-geminating forms, the passive *šdm.f* and the relative form. These are all basically the same form, and the distinction between active and passive *šdm.f*, for example, is rather one of usage and translation than morphological. Such lumping together of active and passive *šdm.f* does not adequately account for the

syntactic limitations of Middle Egyptian passive *šdm.f*, such as its non-employment after *rdi* "cause". Under the relative form of *šdm.f*, § 398, appear examples traditional grammarians would classify as passive participles with retained objects.

Another form of the genitive inflection that takes on a wider range of meaning is his *šdmt.f* form, for it includes not only the traditional *šdmt.f* form but also the passive in *.tw* (O.E. *.tj*), and the *šdmtj.f* verbal adjective is regarded as the corresponding relative form. A rather strange situation is encountered in § 453, where the formative elements of the *šdmt.f* form are shown to be used in such composite forms as *šdm.n.f*, *šdm.in.f*, and *šdm.hr.f*. The fact that all such examples are either passive or impersonal (when the subject is *.tw* itself) does not, in my opinion, tend to support his treatment of *šdmt.f*, and it is much simpler to acknowledge the use of *.tw* in Middle Egyptian as an element to convey the passive.

Sander-Hansen introduces his discussion of the adverb with the remark that the term adverb is not entirely appropriate since it in Egyptian embraces not only qualifiers of verbs but also qualifiers of undetermined nouns and the predicate of the adverbial nominal sentence. The chapter deals with words used as direct adverbs and prepositions. In making his final statement in § 484 on the *m* of equivalence, it would appear that he has overlooked such an example as *Urk. IV, 17, 13: šms.n im.f*, "The one whom we serve is he", or Drioton, ASAE, XL (1941), 620-21, giving other examples of *im* before suffix in expressions of identity. In § 505, n. 37, it is suggested that *m h3w*, "in the vicinity of", is of a different origin than *m h3w*, "at the time of". A comparison with *m rk* with both spatial and temporal significance, cf. James, *op. cit.*, p. 111, does not support Sander-Hansen's suggestion.

Chapter 6, treating the auxiliary verbs, particles and interjections, is perhaps the least objectionable part of the book, for it is relatively straightforward and organized so that the student can easily locate the object of his search. I still prefer regarding *ih* as a particle rather than as an auxiliary verb and would not split up the treatment of *iw* as an auxiliary and as a particle.

The final section of the book deals with the syntactic relationships between words and types of sentences. Sander-Hansen's rules governing appositional and genitival relationships are to a large extent based upon the acceptance of his belief in a strong distinction between defined and undefined words in Old and Middle Egyptian. Although this dichotomy seems to be valid to some extent in Middle Egyptian, e.g., the use of *ntj* relative clauses after defined antecedent as against virtual relative clauses after undefined antecedent, the reviewer feels that Sander-Hansen's principles demand more rigorous and extensive testing to prove or disprove their validity in the areas of syntax where he believes the distinction between defined and undefined to be of paramount importance. The problems connected with the sequence of clauses in Middle Egyptian are many and difficult. Sander-Hansen properly acknowledges the fact that the type of sequence is conditioned by the nature of the text. In a grammar of this size one cannot expect to find a comprehensive treatment of sequence patterns;

the author's remarks can serve as an introduction to this highly complex phase of Egyptian grammar.

To what extent Sander-Hansen's grammar will serve as a textbook for beginning students in Egyptian depends largely upon the willingness of teachers, who have been accustomed to view the language in the tradition of Erman, to accept the radical positions expounded by the author. In order for this to be achieved would require more convincing arguments than have been offered. Even if this grammar were to be used for beginning Middle Egyptian, further complications would arise in subsequently introducing the student to Late Egyptian and demotic, stages of the language which, as taught at present, presuppose an acquaintance with the terms and classifications of the standard Middle Egyptian grammars. Needless to say, the difficulties encountered in this new grammar do not recommend it for one who would take up the independent study of Egyptian. It is a work which the scholar may wish to refer to for ideas to be tested through further investigation.

Chicago, July 1964

EDWARD F. WENTE

* *

M. S. G. H. HEERMA VAN VOSS, *De oudste versie van Dodenboek 17a. Coffin Texts Spreuk 335a*. Leiden, J. J. Groen & Zoon, 1963 (Gr. 8vo, 95 S.).

Seit der 18. Dynastie haben die Ägypter ihren Toten eine Papyrusrolle mitgegeben, für die sich der Titel „(Buch vom) Herausgehen am Tage“ eingebürgert. Anzahl und Reihenfolge seiner einzelnen Sprüche werden erst in der Spätzeit kanonisch. Ihre Numerierung ist von R. Lepsius bei der Veröffentlichung eines Totenbuches eingeführt worden, das für einen in der Ptolemäerzeit lebenden Mann namens *Iw.f ʿnh* angefertigt wurde. In ihm steht an 17. Stelle ein Spruch, dem die Ägypter selbst offenbar besondere Bedeutung beigemessen haben. In den frühen Totenbüchern steht er häufig am Anfang der Papyrusrolle¹⁾. Im Mittleren Reich, das noch kein Totenbuch kennt, wird sein Text gern an bevorzugten Stellen wie der Unterseite des Sargdeckels (*L₃Li, M₁C, M₄C, M₇C, M₈C, M₅₄C, M₁NY, Sq₁C, Sq₇C, Sq₄Sq*) oder dem Kopfe (B₅C, B₁Y, M₅₇C, T₃L) angebracht. Die auf den Särgen der 1. Zwischenzeit und des Mittleren Reiches erhaltenen Abschriften rücken die Überlieferung bis nahe an die Entstehungszeit dieses Textes heran und sind daher frei von manchen Umdeutungen späterer Zeiten. Schon G. Allen hat daher die Lesarten der Sargtexte für seine Übersetzung der (jüngeren) Totenbuchfassung häufig heranziehen müssen²⁾.

Als sich H. Grapow 1912 in seiner Dissertation mit dem 17. Kapitel des ägyptischen Totenbuchs und seiner religionsgeschichtlichen Bedeutung befasste, war der ältere Zweig der Textüberlieferung nur in wenigen Kopien zugänglich. So ist es wärmstens zu begrüßen, dass ein Schüler Adriaan de Bucks nach dessen Publi-

kation des gesamten Materials (CT IV Sp. 335) diesem „Buch vom Herausgehen am Tage“ eine neue Bearbeitung zuteil werden liess.

Die an dieser Stelle anzuzeigende Schrift von Heerma van Voss geht in vielen Punkten über frühere Bearbeitungen hinaus. Im 1. Teil wird der Text mit einem reichen Schatz von Anmerkungen textkritischer und philologischer Art übersetzt. Obwohl der Übertragung die Abschrift T₁C^b zugrunde liegt, werden dabei auch die anderen Versionen wiedergegeben und in ihrem Eigengewicht zur Geltung gebracht. Eine eingehende Kommentierung des Inhalts nimmt den 2. Teil der Arbeit ein, wobei die erstaunliche Belesenheit des Verfassers voll zur Geltung kommt.

Angehts des Reichtums an Material, das hier zusammengetragen worden ist, würde man der Leistung des Verfassers durch Kritik von Einzelheiten kaum gerecht. Gleichwohl wird die Feststellung, dass sein Kommentar Ausgangspunkt für und nicht Endpunkt von Bemühungen um das Verständnis dieses wichtigen ägyptischen Buches sein muss, in seinem Sinne sein. Dieser Gesichtspunkt muss vor allem angesichts seiner Beschränkung auf den 1. Teil des Spruches 335 (CT IV 184-292) geltend gemacht werden. Mit dem Gebet an Re beginnt zwar CT IV 292 b ein neuer Abschnitt; Vermerke zur Bezeichnung des Buchendes finden sich aber erst am Schluss des 2. Teiles (CT IV 325-26). Die Ägypter haben Spruch 335 also offensichtlich in voller Länge als einheitliches Buch betrachtet. Die ägyptische Konzeption von der Einheit des Textes muss Ausgangspunkt für jede Würdigung bleiben, die dem Anliegen der Ägypter gerecht werden will.

Die vorliegende Arbeit ist schon allein wegen ihrer Indizes ein wichtiges Hilfsmittel für jeden Bearbeiter der Sargtexte. Dem Rezensenten bleibt hier nur der Wunsch, dass Heerma van Voss seinen Beitrag zu ihrer Erforschung recht bald durch eine Bearbeitung der 2. Spruchhälfte ergänze. Sie wird vielleicht eine Beantwortung auch der Fragen ermöglichen, auf deren blosser Formulierung er jetzt verzichten musste. Was hier an Vorarbeit geleistet wurde zeigt, wie sehr er dazu berufen ist.

Göttingen, September 1964

DIETER MÜLLER

* *

Jürgen SETTGAST, *Untersuchungen zu altägyptischen Bestattungsdarstellungen*. Glückstadt, J. J. Augustin, 1963 (4to, 122 pp., 14 pll.) = Abhandlungen des Deutschen Archäologischen Instituts Kairo, Band 3. Prix: DM 30.—.

Dans un long article, paru en 1935 et intitulé *Les voyages mystiques aux villes saintes*, G. Foucart, ancien directeur de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, appela l'attention des égyptologues sur la grande diversité qu'offrent les représentations relatives aux cérémonies funéraires dans les tombeaux de la nécropole thébaine (Foucart, dans *Egyptian Religion* 3 [1935], p. 1-17, 67-94, 163-91). Il fut amené à constater que „dans les 140 et quelques scènes de funérailles qui subsistent encore à Thèbes, il n'y en a pas deux qui soient rigoureusement pareilles“ (l.c., p. 4-5). Malgré

ces conditions exceptionnellement avantageuses, il a fallu attendre jusqu'en 1963 pour voir un jeune savant allemand entreprendre, sur un plan heureusement ambitieux, une étude d'ensemble de la partie la plus intéressante et la plus instructive de cette documentation, celle qui s'étend de l'Ancien Empire à la première moitié de la 18^e dynastie. Je suis un peu étonné de ne trouver aucun renvoi à l'article de Foucart dans cet ouvrage qui commande par ailleurs l'admiration tant par la netteté de son plan que par les notes nombreuses et touffues qui le parsèment de bout en bout.

Entre les limites chronologiques qu'il s'est imposé, l'auteur répartit les représentations d'un convoi funéraire ou d'un office célébré au tombeau en trois groupes bien distincts: l'Ancien Empire, le Moyen Empire et le début du Nouvel Empire jusqu'après le règne d'Aménophis I, la période allant d'Hatchepsout à Thoutmosis IV. Dans les deux premiers groupes, le répertoire des scènes est essentiellement limité au transport de la dépouille mortelle à la tente d'embaumement sur la rive occidentale du Nil et au halage du catafalque sur un traîneau; l'Ancien Empire y joint parfois le „voyage à Sais“. Le second groupe est éminemment plus riche en représentations directes des rites qui se déroulent à l'enterrement. En cherchant à identifier les tableaux, l'auteur arrive à distinguer une bonne dizaine d'épisodes différents qui formeront tour à tour le sujet d'un examen analytique et comparatif, mené avec beaucoup de clarté, de finesse et de pénétration.

Il convient de remarquer, avant toute autre chose, qu'une bonne partie des scènes, dont il est question dans ce livre, est totalement inédite. Pour constituer sa documentation, l'auteur a dû les étudier sur photographies ou les relever sur place, principalement dans la nécropole thébaine. Ceci augmente incontestablement l'intérêt de l'ouvrage et a permis à Settgast non seulement de faire apparaître des faits nouveaux mais aussi de préciser, sur bien des points, les interprétations ordinairement acceptées.

Malgré la pauvreté de la documentation publiée, je ne crois pas qu'il soit nécessaire, dans le cadre de ce compte rendu, de décrire un à un les divers actes qui constituent le corpus iconographique des rites funéraires. Il suffit de se reporter aux planches, placées à la fin du volume et où les documents nouveaux se mêlent à d'autres connus depuis longtemps, pour se faire une idée de leur abondance et de leur variété. Aucun de ces épisodes n'a jamais fait l'objet d'une étude systématique. Rares sont ceux pour lesquels un essai d'interprétation a été proposé occasionnellement au cours de la description d'un monument ou à propos de la discussion d'un ensemble de faits religieux. Dans ces conditions, on ne regrettera pas que l'auteur réserve une large place à la description des scènes. La façon dont il les reconstitue, en groupant soigneusement les éléments, aboutit plus d'une fois à des conclusions positives qui font indiscutablement avancer notre connaissance du sujet. Il est naturel que l'auteur doit souvent, dans une large mesure, faire appel à l'hypothèse, étant donné la pauvreté de textes explicatifs et les difficultés considérables que ceux-ci posent au traducteur. On se rend compte, en lisant les excursus philologiques, de la peine

qu'il a éprouvée à dégager quelques indications, généralement d'interprétation délicate, des légendes qui accompagnent les représentations et dont beaucoup se réduisent à un minimum de mots.

Tout compte fait, le grand mérite de cette monographie consiste dans le rapprochement d'une série de tableaux qu'on n'avait jamais réunis auparavant d'une manière aussi claire et méthodique. Rien que la juxtaposition des images et de leurs légendes révèle des ressemblances et des détails qui contribuent sensiblement à une meilleure compréhension de l'ensemble. Les conclusions générales auxquelles mène progressivement l'examen des données essentielles sont celles que Foucart a formulées presque mot pour mot il y a trente ans: il ne saurait être question de considérer ces scènes comme les étapes successives de funérailles réelles. Ou pour le dire avec l'égyptologue français: „Tout n'est ici que le décalque pur et simple, mis dans une tombe privée, d'un appareil traditionnel de caractère royal. Mais celui d'une royauté fabuleuse, mythique, tirée, semblerait-il à tout moment, des annales et des sanctuaires du Delta pré ou protohistorique“ (l.c., p. 91-92). C'est exactement ce que Settgast affirme à la dernière page de son livre.

J'aurais d'ailleurs voulu qu'il ait insisté davantage sur ce résultat important et je me demande si une étude plus serrée de certains toponymes, cités dans les légendes, n'aurait pas complété l'information acquise. Prenons comme exemples les localités de *Ntr* et de *Kd*, apparaissant de temps à autre parmi les „villes du Delta“ (p. 39, 60). Quoique l'auteur ne se soit guère préoccupé de rechercher leur emplacement, il n'eût sans doute pas été inutile de rappeler que l'un et l'autre étaient englobés dans le territoire du royaume primitif de Bouto. Un faisceau d'indices, ingénieusement exploité, a permis à Yoyotte, dans *Mélanges Maspero* I 4 (Le Caire, 1961), p. 155, d'affirmer que *Ntr* peut désigner une localité proche de Bouto, sinon identique à cette ville. De même, la ville de *Kd* était située dans la région avoisinante de Bouto; une inscription tardive invite à l'identifier avec Khasou, capitale du 7^e nome de Basse Egypte, et la met en rapport avec Selkis dont l'officiant particulier intervient précisément dans le halage du *tekenou*, exécuté par „les gens de Ked“ (De Meulenaere, BIFAO 60 [1960], p. 127-28). Si les toponymes mettent ainsi en lumière la relation étroite du rituel funéraire avec l'ancien royaume du Delta, il est légitime de croire aux mêmes attaches pour les titulatures des prêtres qui participent à l'action. Sur ce point aussi, les recherches de Settgast demanderaient à être quelque peu développées.

Pour tout résumer, disons que l'auteur a fourni une contribution personnelle d'une teneur impeccable qui recouvre un labeur de préparation étendue, une science et un sens critique qui ne sont jamais en défaut. C'est en marchant dans la voie de telles monographies qu'on peut espérer faire les plus utiles progrès.

Bruxelles, décembre 1964

H. DE MEULENAERE

* *

¹⁾ Ed. Naville, *Das ägyptische Totenbuch der XVIII-XX. Dynastie*. (Berlin 1886) Einleitung S. 123.

²⁾ G. Allen, *The Egyptian Book of the Dead*. (Chicago OIP 82, 1960) S. 87 ff.

Edward Fay CAMPBELL Jr., *The Chronology of the Amarna Letters with special Reference to the Hypothetical Coregency of Amenophis III and Akhenaten*. Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1964 (8vo, XII + 164 pp.). Price: \$ 5.00.

The author, who has already two other related papers to his name¹⁾, is a pupil of the well-known American Orientalist William Foxwell Albright. Albright himself has not only in a series of articles since 1937 but also in a number of scattered publications before this time thrown a surprisingly new light on the Amarna Letters. His work can best be characterized as being of chronological-historical tenor but then based on a refined linguistic research of the Akkadian of the Letters on the one hand and on a deep knowledge of the archaeological Egyptian data on the other and has appeared in a great many publications among others in *The Journal of Egyptian Archaeology*, *The Bulletin of the American Schools of Oriental Research* and *The Journal of Cuneiform Studies*. Some of his pupils are continuing this work of their master; I mention two, namely W. L. Moran and the writer of the book under review, Edward Fay Campbell. Moran has investigated the language of the Letters from Byblos in the Amarna Archive very carefully, especially looking for hidden "Canaanisms" in the Akkadian text in a manner comparable with the study *Die Sprache der Amarnabriefe* (Leipzig, 1909) of F. M. Th. De Liagre Böhl, but in his case giving a syntactical complement of Böhl's work which was directed mainly towards the grammar and the vocabulary. Fay Campbell principally investigates the chronological-historical backgrounds of the Archive in connection with the Egyptian data.

The study of Fay Campbell has its foundation in the authors dissertation submitted to the faculty of the Johns Hopkins University in 1959, in partial fulfillment of the requirement for the degree of Doctor of Philosophy. In this definite form the author has had to contend with the for him regretful circumstance — and perhaps this should be stressed very clearly — that in the meantime the study of Helck *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasien im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.* (Wiesbaden, 1962) and Kitchen's *Suppiluliuma and the Amarna Pharaohs* (Liverpool, 1962) had already appeared in print. With regard to the main themes of these studies there is an important measure of agreement; taken together they are responsible — and will probably continue to be so in the future — for a renewed interest in the Amarna chronology, of which the papers of Klengel *Aziru von Amurru und seine Rolle in der Geschichte der Amarnazeit* (MIO X (1964), pp. 57-84) and *Neue Fragmente zur Akkadischen Fassung des Aziru-Vertrages* (OLZ 1964, Col. 437-445) are the most recent examples. It is quite understandable that the author wanted to publish his own vision integrally, which of course differs in a number of details from the

results of Helck and Kitchen. Moreover his starting point is somewhat different from the others, because he bases himself more strictly on the Amarna Letters, while they did try to incorporate the Amarna-data in the rest of the material. In future one should test the results of each to the others. In the notes and more rarely in the text Fay Campbell already reacts to diverging opinions of both Helck and Kitchen. This however has a slightly embarrassing effect on the reader who discovers in some places that according to the notes the author now agrees with an opinion differing from the one stated in the text.²⁾ But I do not see, how he could have avoided this after having taken the decision to publish an integral version of his own findings. In other instances the haste in which the manuscript probably had to be prepared for the printer left its marks. In the excellent Bibliography, which in general has not been restricted to chronological studies, we miss W. L. Moran's *Early Canaanite Yaqtula* (*Orientalia* 29 (1960), pp. 1-19); Freydank's article *Eine hethitische Fassung des Vertrages zwischen dem Hethiterkönig Suppiluliuma und Aziru von Amurru* (MIO VII (1959-1960), pp. 356-381) is mentioned in the Bibliography, but its chronological implications have not been incorporated into the text of pp. 88-89. Due to both facts, the decision to publish the original results and the haste in which this presumably had to be executed, this study has become one of the series and may not be seen as a reaction taken in retrospect and on second thoughts, in which renewed interest in these problems finally crystalized into a more or less definite form. It seems a pity, since the historical insight of the author as manifested in his reasoning and in his careful and cautious manner of drawing conclusions are indicative of the fact that he could have engaged upon such an undertaking.

After an Introductory, Chapter II (*Chronological Information from Egyptian Materials*) takes the form of a critical treatment of recent Egyptological publications concerning the hypothetical Coregency of Amenophis III and Akhenaten. With respect to the classification of the Amarna Letters in the following Chapters I consider the Chapters IV (*The Vassal Letters*) and V (*Chronological Placement of the Remaining Letters*) excellently treated, but am less convinced by Chapter III (*Chronological Information from the "Royal" Amarna Letters*). The author counts on a spreading of the Archive over the latter years of Amenophis III — a group joined with the Egyptian officials Amanappa, Haya, Yanhamu, Paḥamnata, Addaya and Ḥanya — and over the complete reign of Akhenaten, and he even takes into account the possibility that some of these letters (EA 9, 170 and 210) could have come to Amarna during the first years of Tutankhamūn.³⁾ Also in classifying the Amarna Letters from the period of Akhenaten he groups the Letters around the higher magistrates known from the Egyptian Prosopography, thereby

¹⁾ Cf. idem, *The Amarna Letters and the Amarna Period*, *The Biblical Archaeologist* XXIII (1960), pp. 2-22; D. N. Freedman and Edward Fay Campbell Jr., *The Chronology of Israel and the Ancient Near East, The Bible and the Ancient Near East, Essays in Honor of William Foxwell Albright*, London, 1961, pp. 203-228.

²⁾ Cf. p. 59 compared to note 88; p. 92 versus note 59; p. 96 is not consistent with note 63; note 1 on p. 107 is in disagreement with p. 123 and also with the Chart on pp. 134-135.

³⁾ Cf. my own remarks in the review of Kitchen's study, *BiOr* XX (1963), pp. 275-276 together with note 43.

using the methodology inaugurated by Albright.

With regard to the moot point of the coregency of Akhenaten the author does not reach a definite conclusion. According to him a twelve-year coregency has the strongest Egyptological arguments on its side, while any less than twelve years leads to a progressive weakening of the hypothesis. However, he considers a coregency of twelve years incompatible with the contents of the Letters. It attracts attention that in the last Chapter, in which Kitchen appears as well in the text as in the notes, Fay Campbell does not rule out the former's hypothesis of a coregency of 8 (9) years, although he clearly prefers to spread the Letters over an independent reign of Akhenaten during the originally assumed 17 years (Conclusions, p. 140).

I'd like to end this review with some remarks pertaining to Hittite data. It is interesting to read that the author places the period of six years mentioned in *KUB* XIX 9 I: 22 before instead of after the fall of Carchemish (p. 117); this means that according to his interpretation the campaign of Suppiluliumas ending with this conquest and highlighted by his receipt of the famous message from the Egyptian widow-queen, lasted from about the third year of Tutankhamūn till his ninth and last. In my review of Kitchen's study I have tried to defend the same interpretation.⁴⁾ But in computing the remainder of Suppiluliumas' reign on about five years (p. 117 note 22) and also in calculating the duration of Aziru's reign with the help of essentially the same Hittite data (p. 89) he makes a mistake. He then wrongly chooses as starting point the fact that Mursilis should have brought his Offerings to the River Mala (The Euphrates) in his 15th year. This is an old thesis of Forrer which after the edition of Mursilis' Annals by Goetze cannot any longer be maintained. One should proceed from Otten's computations who has harmonized the principal starting point of Forrer with the data of Goetze.⁵⁾ The exact year in which the Offerings to the Mala have been made is not yet ascertained. We only know that it must have been after Mursilis' 16th year. On the other hand one finds that — should these indeed be the first Offerings and thus identical with those mentioned in the Second Plague Prayer — the Offerings should be dated 20 years after the outbreak of the Plague. On this basis Otten assigns them to the year 20-x of Mursilis, in which x denotes the number of years of Suppiluliumas' reign after the outbreak of the Plague plus the duration of the short reign of Arnuwandas (less than a year). The main point of this remark is not to show that the basis of Fay Campbell's reckoning falls down in this matter as much as to make clear that the view defended by him and myself can be proved, according to which the 6 years of *KUB* XIX 9 I: 22 should be taken before instead of after the fall of Carchemish; Otten's x has to be less than 4 since he has already concluded on other grounds that these Offerings should be dated after the 16th year. Perhaps it is possible to be somewhat more precise. It could be better to maintain that the Offerings to the Mala have

⁴⁾ Cf. *BiOr* XX (1963), p. 275; however, I doubt the validity of his reference to Goetze *KIF* I 1 (1927), pp. 117-118.

⁵⁾ Cf. Otten, *MIO* III (1927), pp. 158-159.

been made in the year 21-x, for in the Second Plague Prayer Mursilis does not say that he has made the Offerings, but that he intends to do so. These computations are in excellent agreement with the Period of twenty years mentioned in *KBo* V 8 II: 36-41 for the Troubles in the North (see Goetze *AM*, p. 154 and in last instance *MIO* III (1955), p. 156 ff.⁶⁾, since these came to an end in the 16th year of Mursilis. This means that these revolts started about 4 years before the Accession of Mursilis and that Suppiluliumas reigned for about 3½ years after these revolts began (cf. the "Deeds of Suppiluliumas as Told by his Son Mursilis II", edited by Güterbock in *JCS* X (1956), fr. 37-43 (pp. 112-115) and perhaps fr. 44-49 (pp. 115-117)).

Fay Campbell's book is an important and welcome contribution to this controversial subject.

Amsterdam, December, 1964

PH. H. J. HOUWINK TEN CATE

* * *

Irmgard WOLDERING, *De kunst van Egypte, vijftig eeuwen cultuur langs de Nijl*. Amsterdam-Brussel, Elsevier, 1964. (8vo, VI + 237 pp. 3 Maps, 79 figures, 63 coloured plates). = *Kunst der Wereld*. Price: Hfl. 32.50.

This book offers a history of the culture of Ancient Egypt. The author has wisely chosen to start with a brief historical survey of the period concerned, and to follow with a description of the art of that period. The reader thus has a clear idea of the historical framework within which the art in question arose. The author deals successively with prehistory, the archaic period, the Old Kingdom, the Middle Kingdom, the XVIIIth Dynasty and the time of the Ramessides, the Late Period and Egypt under the Ptolemies and the Romans. The inclusion in this work of the later periods is to be appreciated, since many still consider that, after the Ramessides, Egypt produced nothing of particular artistic merit. The author has consistently treated architecture and the plastic arts separately, which makes for a clearer and more distinctive understanding of the subject.

It is the aim of this book to present an outline history of Egyptian art, and the author has avoided too much detail. This permits the non-professional reader to more easily discern the main facets of the cultural history of Ancient Egypt.

The principals of Egyptian art have been accurately mentioned; e.g. the absence of perspective in drawing technique, the sculptor's practise of considering his subject in frontal aspect, etc.

Certain misstatements and omissions were thrown to light during examination of this book, which it is thought appropriate to enumerate below.

On p. 13 a distinction is made between the Afro-Hamitic tribes of the South and the less homogeneous population of Northern Egypt. No mention is made, however, of a race of invaders from the East. We know, from the Gebel el-'Araḳ knife-handle, of a race of conquerors

⁶⁾ See in first instance J. Sturm, *OLZ* 1935, Col. 92 ff.

originating from Mesopotamia and vanquishing the natives, who introduced the influence of Eastern culture.

The caption to the photograph of the vessel of breccia on p. 22 suggests that it dates from prehistory 2800-2660 B.C. There appears to be a mistake here, since the timetable on p. 224 shows the First Dynasty as beginning in 2950 B.C. This type of jar in fact belongs to the prehistoric Na'kâda II culture (see J. Vandier, *Manuël d'Archéologie*, Tome Premier, Paris, 1952, p. 455).

The author, on p. 27, incorrectly considers Na'rmer, 'Aha and Mênès to be the same person. Na'rmer was the father of 'Aha. It is open to discussion whether either Na'rmer or 'Aha may be identified with Mênès.

As to the Lion's Palet (pp. 31 and 32) it is not mentioned that the reliefs appearing on it probably depict a victory of the Lybians over the inhabitants of the Eastern Delta.

On p. 33 it is claimed that there was no particular Mesopotamian influence on Egyptian art. In the field of architecture, however, it is generally accepted that the so called palace façade of the First Dynasty royal tombs is very similar to buildings from the Jemdet Nasr period in Mesopotamia (W. B. Emery, *Archaeic Egypt*, 1961, p. 181).

The idea of creation through the divine word is not characteristic of Ptah, as is stated on p. 40. This conception was derived by Memphite theology, from Heliopolis. Ptah was primarily the craftsman who made the world with his hands.

Hashepsowe was not married to Tuthmōsis III as is suggested on p. 103, but rather to his father.

The author states that only the hypostyle hall of the temple of Esnah was completed during the Roman reign. This is inaccurate. The remainder of the temple was similarly built during this period, but is still hidden beneath the houses of the little town and has never been excavated. On p. 196 it is stated that the form of the human body was better modelled in Ptolemaic relief than was ever the case in Ancient Egypt. These reliefs, however, are not generally so highly appreciated, since they reveal roundings and muscles in places where anatomically they do not belong.

Some hieroglyphs have been reproduced on p. 204 which are said to occur merely as figures or as amulets. Nearly all these signs, however, have a phonetic significance; for instance, the sign for *k3* = spirit; *m3't* = truth; *'ib* = heart, etc.

The above criticisms concern minor misrepresentations and do not detract from the unquestionable value of this work.

The book excels particularly in its illustrations. A great number of colour plates allow the reader an illuminating insight into the masterpieces of Egyptian art.

The reader's indispensable need of references has been met by the provision of maps, book-lists and timetables, from which he can reconstruct the backcloth of contemporary situations elsewhere in the Near East.

The few criticisms raised concern only certain minor details, and this book can be wholeheartedly recom-

mended for the amateur as a reliable source of information on the art and culture of Ancient Egypt.

Utrecht, January 1965

J. ZANDEE

* *

MEDINET HABU. Vol. VI: The Temple Proper. Part II: The Re Chapel, The Royal Mortuary Complex, and Adjacent Rooms, with Miscellaneous Material from the Pylons, the Forecourts, and the First Hypostyle Hall, by the Epigraphic Survey. Chicago/Ill., The University of Chicago Press, 1963 (4to, XX pages de texte, 1 plan, pls. 364-482) = The University of Chicago. Oriental Institute Publications, vol. LXXXIV.

Après une pause qui s'est prolongée pour des raisons n'ayant rien à voir avec la science, l'Epigraphic Survey a fait paraître ce volume qui, par la qualité de sa présentation autant que par la richesse de son contenu, ne le cède en rien aux précédents.

D'après le plan d'ensemble de la publication, ce volume est censé représenter la suite de la description du temple proprement dit, c'est à dire des parties du temple qui étaient primitivement couvertes. Cependant, les éditeurs ont été amenés à y inclure la reproduction de tableaux et d'inscriptions qui se trouvent disséminés dans les premières "tranches" du monument (pls. 364-396) et qu'ils n'avaient pas eu l'occasion (ou la place) d'introduire dans les volumes précédents. C'est ainsi qu'ils ont rassemblé dans la première série de planches les bas-reliefs et les inscriptions ornant les colonnes et les piliers de la deuxième cour, les interminables titulatures qui tantôt forment frise au haut des murs des portiques, tantôt courent le long des architraves ou s'intègrent dans la décoration des plafonds. Un peu plus loin (pls. 430-431), on a reproduit les scènes qui sont perdues dans les parties hautes de la construction, notamment sur les murs des terrasses, s'intercalant entre les pylônes ou les inscriptions décoratives qui bordent les escaliers donnant accès au sommet des tours.

Tout en faisant une part assez large à ces éléments disparates (qu'il fallait bien introduire quelque part), cette deuxième partie réserve un nombre de planches considérable aux appartements du temple, qui font suite aux appartements déjà reproduits dans la *Partie précédente*: rappelons qu'ils s'agissaient dans celle-ci du trésor (chambres 9-13), de la chapelle de Ramsès II (chambre 14), des parois de la grande salle hypostyle et des trois premières chapelles s'ouvrant au nord de cette salle (chambres 1-3).

Le présent volume contient d'abord le relevé de la décoration qui couvre les colonnes de l'hypostyle (pls. 397-401), ou du moins des quelques vestiges qui en restent. Dans les cas les plus heureux, les figures sont conservées jusqu'à hauteur des genoux, de sorte qu'en général l'identification des personnages divins reste douteuse. Les éléments héraldiques cernant le bas de ces colonnes. (réunis aux planches 406-408), sont mieux conservés et permettent d'intéressantes comparaisons

entre les différentes variantes adoptées. On notera que ces décors s'arrêtent un peu au dessus de l'étranglement de la base, laissant une étroite zone non décorée, dans laquelle Borchardt voulait voir l'indication de la masse d'eau d'où émergeaient les tiges de papyrus (ZÄS, XL (1902), 44).

La série de planches qui suit (401-403) montre, soit au moyen de photographies, soit au moyen de relevés au trait, des détails se rapportant à la décoration des chambres du trésor, tel le tableau remanié qui encadrait la porte d'accès (vers la première salle hypostyle). Ces reproductions sont révélatrices du trompe l'oeil auquel les sculpteurs ont eu recours pour dissimuler l'existence de cette porte. On trouve d'autre part ici des vues d'ensemble des portes donnant accès aux chapelles 1 à 4, dont la décoration intérieure avait déjà été présentée dans le précédent volume.

A partir de la planche 409, l'ordre de succession et le groupement des sujets obéit à une logique plus rigoureuse. Les épigraphistes se sont attaqués successivement à la chapelle de la barque d'Amon-Ré dans "Uni à l'Eternité" (chambres 7 et 8; pls. 409-412), à la cour solaire et à ses annexes (chambres 17-19; pls. 413-429), auxquelles ils ont rattaché les compositions mythologiques, principalement solaires, des pylônes (pls. 430-439), à la chapelle de Monthou (chambres 15-16; pls. 440-444), et enfin au très important complexe des chambres consacrées au culte d'Osiris et du roi défunt (chambres 20-27; pls. 445-482).

Parmi les tableaux reproduits ici, il en est un bon nombre d'inédits. Les anciens égyptologues, depuis Champollion, se sont surtout intéressés aux scènes complètes, qui étaient déjà nombreuses, mais ont négligé le plus souvent les tableaux fragmentaires, se contentant de relever, dans leurs cahiers de notes, les détails qui leur semblaient de quelque utilité pour préciser la destination de chacune des chapelles et la nature des rites qui y étaient accomplis. Les dessinateurs de l'équipe de Chicago ont voulu donner un inventaire complet de toute la décoration sculptée du temple et l'on fait d'une manière systématique et "exhaustive". Soulignons une fois de plus la qualité et la précision des reproductions, qu'elles soient photographiques ou linéaires. Les photographies, destinées généralement à faire ressortir tel détail d'exécution ou tels remaniements de certains reliefs, ont été réalisées par d'excellents praticiens, habitués à photographier des bas-reliefs dans les conditions les plus difficiles. Quant aux dessins au trait, ils ont été exécutés avec une telle fidélité et avec une telle homogénéité de style que l'on ne s'aviserait jamais qu'ils sont l'oeuvre d'une équipe d'artistes, si le nom du dessinateur responsable n'était pas marqué discrètement au bas de chaque planche.

La réalisation de certains de ces relevés a dû exiger un effort particulier, lorsqu'il s'agissait, par exemple de reproduire des tableaux qui s'étaient étalés sur une surface courbée ou bombée, comme dans le cas des bas reliefs recouvrant les colonnes. Ce sont là des points de technique sur lesquels Georges H. Hughes, dans sa brève introduction, nous fournit quelques précisions.

Par souci d'économie, les éditeurs ont renoncé à l'em-

ploi de la reproduction en couleur. La seule planche polychrome de ce volume, qui figure en frontispice, ne se rapporte même pas au contenu de ce volume; elle emprunte son sujet à la planche 325 du volume précédent (trésor) et représente un type plutôt exceptionnel du dieu Amon-Ré-Min, pourvu d'une coiffure originale.

Mais plutôt que de nous attarder à ces détails techniques, qui sont communs à tous les volumes de la série, insistons plutôt sur l'importance de l'apport scientifique que représente ce volume-ci et arrêtons nous à quelques uns des problèmes que soulève l'examen des tableaux et des inscriptions originales qu'il contient en si grand nombre.

Dans la section où sont données les légendes couvrant le pourtour des bases de colonnes, la surface des architraves, des frises et d'autres éléments architecturaux du temple, nous trouvons répétées à longueur de planches, les titulatures plus ou moins développées du roi Ramsès III (et parfois aussi de ses successeurs Ramsès IV et Ramsès VI). A première vue, on serait porté à considérer cette répétition de titres, à peu près toujours identiques, comme un luxe superflu. Mais, à examiner les choses de plus près, on s'avise que les variantes, même minimales, ou l'alternance de certaines séries d'épithètes, répond vraisemblablement à une intention et à un plan bien concertés. Il existait de toute évidence un art de composer des titulatures royales, suivant des règles que la tradition avait fixées, en les agrémentant d'une série d'épithètes qui formaient par l'heureux choix des images et par le rythme de l'expression prosodique, une espèce de litanie ou d'hymne à la gloire du roi. Ces titulatures à variantes et à développements poétiques, que les égyptologues anglais désignent du terme si adéquat d'*Encomium*, n'étaient pas seulement reproduites en grands hiéroglyphes sur les monuments de pierre; ils étaient aussi recopiés par les scribes ramessides dans ce bel hiératique "diplomatique" que l'on serait tenté de comparer à l'onciale romaine: sans doute voulaient-ils donner ainsi la preuve de leur savoir-faire calligraphique en même temps que de leur loyalisme.

Des exemples aussi nombreux et réunis d'une manière aussi systématique que dans les publications de l'Oriental Institute, permettront un jour d'étudier plus à fond les règles de composition et de prosodie des oeuvres se rattachant à ce genre littéraire. Les titulatures et leurs développements ne nous fournissent malheureusement que peu de renseignements précis et concrets sur le rôle ou la destination des cours et des salles du temple où elles sont gravées. Tout au plus pouvons nous tirer parti de certaines formules finales disant de quel dieu le pharaon est spécialement aimé, ainsi que des quelques formules dédicatoires reproduites ici pour déterminer les divinités auxquelles le temple et ses subdivisions étaient plus spécialement consacrés. Ce n'est qu'exceptionnellement que nous y trouvons des précisions sur le nom et la destination spécifique d'une porte d'une cour, d'une salle, ou d'une chapelle, dans l'économie générale du temple.

Ceci nous amène à aborder le problème de l'identification des différents appartements du temple telle qu'elle peut se déduire des tableaux et des inscriptions qui en décorent les parois. Si les bas-reliefs avaient été intégrés

lement conservés, cette identification eut sans doute été aisée, les scènes rituelles représentant dans leur majorité le dieu auquel la chambre en question servait d'habitation. Comme on l'a vu, ce n'est malheureusement pas le cas et, dans la plupart des chapelles, les murs ne sont conservés que dans leurs zones inférieures, ne laissant souvent plus apercevoir qu'une partie insignifiante des compositions et des légendes qui les couvraient dans toute leur hauteur. Aussi n'est-ce que d'une manière parfois hésitante que les épigraphistes de l'Oriental Institute, recourant à des allusions contenues dans les restes d'inscriptions et à des indices archéologiques plus ou moins valables, proposent des identifications pour chacune des chapelles ou des enfilades de chambres dont ils publient les reliefs. On a d'ailleurs l'impression que les lapicides (ou plus exactement les prêtres qui établissaient le devis de la décoration) mettaient une certaine discrétion à faire connaître la destination exacte des salles: les inscriptions décoratives des portes ne font le plus souvent que répéter les titulatures royales, et les tableaux eux-mêmes ne sont pas aussi explicites que nous ne pourrions le souhaiter. Parfois la figuration du dieu titulaire de la chapelle est associée à celle d'autres divinités de son cycle et régulièrement un tableau au moins vient nous rappeler qu'Amon-Ré est le propriétaire éminent de tout le temple.

Les membres de l'expédition américaine, sont arrivés néanmoins à des résultats encourageants.

Dès 1941, U. Hölscher avait tenté dans une large vue d'ensemble de dégager la distribution logique des différentes parties du temple (*The Mortuary Temple of Ramsès III*, Part I, p. 4-36) et un peu plus tard Harold H. Nelson tirait au clair, avec une admirable pénétration, l'organisation fonctionnelle du temple en tant que fondation royale en même temps que funéraire (JNES I (1942), 127-155). Les volumes V et VI, dont nous nous occupons spécialement ici, constituent la meilleure illustration de ces excellentes études, auxquels on serait tenté de joindre maintenant le mémoire de D. Arnold (*Wandrelief und Raumfunktion in ägyptischen Tempeln des Neuen Reichs*, Münchener ägyptologische Studien, 2, Berlin, 1962) qui analyse précisément la distribution organique des temples divins et funéraires au cours de toute la période du Nouvel Empire. Voyons à la lumière de ces travaux quelle est le rôle des appartements dont les tableaux sont reproduits dans le VI^e volume de la publication que nous analysons ici.

On y trouve tout d'abord deux chapelles destinées plus spécialement à Amon-Ré de (ou dans) "Uni à l'Eternité", c'est à dire à la forme particulière du maître de Thèbes que le roi a installée dans son temple funéraire et qui y est honorée sous la forme d'une statue, associée à une barque sacrée particulière (*sšm-hw*). La chapelle 7, débouchant dans la partie droite de la première salle hypostyle, avec son annexe (8) insérée sous un escalier, a dû servir de logement à cette barque (pls. 409-412). Quant à la chambre 16 (pls. 442-444), située de l'autre côté de l'hypostyle, elle semble également avoir été destinée à Amon, associé à Kamoutef. Tenant compte de l'importance donnée ici aux scènes de présentations d'offrandes vestimentaires et autres, Arnold propose d'y voir une espèce de vestiaire ou de sacristie.

Dans aucun des bas-reliefs de ces deux complexes, la barque n'est effectivement représentée; mais les restes d'inscriptions font mention du "grand siège" (*s.t-wr.t*) d'Amon (Chambre 7, pl. 409) et du "grand siège" de Monthou (Chambre 15, servant d'antichambre au prétendu vestiaire, pl. 441), ce qui tend à confirmer la destination proposée par Nelson et Hölscher, d'autant plus que dans l'un et l'autre cas le seuil légèrement surélevé se prolonge par une rampe qui rejoint le niveau un peu plus bas de la salle hypostyle. Le complexe s'embranchant à l'angle nord-ouest de la deuxième salle hypostyle (vestibule 17) et comportant essentiellement une cour (local 18) et une chambrette (chambre 19), a été identifié depuis longtemps comme la section "solaire" du temple. Une escalier s'amorce dans le prolongement du corridor et permet d'accéder aux terrasses, où se déroulaient vraisemblablement des cérémonies en rapport avec le culte solaire, comme c'était également le cas à la terrasse solaire de Karnak (Kees, *Orientalia*, XVIII, (1949), 427-442); d'autre part un autel hypèthre, dont Hölscher a reconnu les traces au milieu de la cour, devait servir aux rites d'offrande en l'honneur du dieu. Dans cette section, les murs s'élèvent encore à une certaine hauteur, de sorte qu'une partie appréciable des tableaux et des textes nous en est conservée (pls. 413-439).

Dès l'entrée nous sommes informés que Ré-Harakhti est maître de ces lieux; le roi, entouré des dieux du ciel et de la terre, est introduit devant le dieu solaire, après avoir été purifié par l'Iounmoutef. Ne faisons que signaler le cortège des Nils qui se déploie le long de l'escalier (et qui constitue un des plus anciens exemples de ces cortèges "ascendants"), et pénétrons dans la cour qui est l'élément le plus caractéristique de ce sanctuaire. Ici nous attendent des figurations assez variées, mais qui ont ceci de commun qu'elles ont pour la plupart quelque relation avec la mythologie solaire.

Sur la paroi septentrionale (pls. 418-419), Ramsès III offre aux "ka de Ré", ces génies qui, dans les listes complètes des époques récentes, sont au nombre de quatorze (Gardiner, *PSBA*, XXXVIII, 94 sq; cfr. H. Ringgren, *Word and Wisdom*, Lund, 1947, p. 40). Ici nous n'en reconnaissons que quelques uns, dont les noms peuvent se lire *wšr*, *wbn* (écrit généralement au moyen du seul signe du soleil répandant ses rayons et lu *šhw* par Gardiner), *pšd*, [*df*]3(?), et *špd*.

Près du point de rencontre avec la paroi Est, Ramsès III, escorté de quatre cynocéphales, lève les bras, dans un geste d'adoration en l'honneur du soleil levant. Parmi les textes qui accompagnent cette scène, il en est un (pl. 420) qui énumère les quatre béliers de Ré et fait mention du bélier quadricéphale. Sur la paroi sud (pls. 423-424), Ramsès III fait offrande à ces quatre béliers, présentés ici sous l'aspect anthropomorphe. Comme l'a montré H. Wild (BIFAO, LX (1960), p. 57-58), ce sont là les premières mentions explicites connues des quatre "Ba de Ré" (dont la liste s'allongera parfois à la Basse Époque jusqu'à atteindre le total de sept): ils seront considérés comme les "noms secrets" de Ré et jouiront d'un regain de succès dans la mythologie de Mendès.

Les tableaux ornant l'architrave du portique à l'ouest de la cour fournissent de bonnes figurations de la barque solaire du jour et de la nuit et sont accompagnées du

texte du chapitre 15 du Livre des Morts.

La destination de la chambrette qui fait suite à cette cour reste problématique, mais la légende inscrite au-dessus d'une des scènes d'offrande (pl. 427) désigne Harakhti comme "le dieu grand qui habite dans l'Ombre de Ré" (*hrj-ib šw.t-r*). Cet exemple est à ajouter à ceux qu'a rassemblés Fairman (*City of Akhenaton*, Part III, 200-208). On peut se demander si cette petite pièce, ou l'une des pièces avoisinantes, répondait effectivement à cette désignation.

La suite d'appartements sans contredit la plus importante et la mieux conservée de toute cette tranche du temple est celle qui est réservée à Osiris ou, si l'on va au fond des choses, à l'association sublimée de Ramsès III avec le dieu funéraire.

Comme l'a démontré Nelson, l'économie du temple de Medinet-Habou répond à des conceptions encore plus subtiles que celles que reflètent les autres temples funéraires du Nouvel Empire finissant. Si ce "château divin" a comme occupant principal Amon-Ré, ou plus exactement "Amon-Ré dans Uni à l'Eternité", dont la présence est rappelée un peu partout, il est également consacré au culte de Ramsès III, d'une part comme un roi vivant, honoré sous la forme un peu énigmatique du *sšmw-hw*, dont il a été question, mais d'autre part aussi comme un roi défunt, qui est un Osiris en puissance. De plus un rappel y est fait, comme au temple de Gour-nah, au culte du roi-ancêtre, qui est ici Ramsès II divinisé: il possède à proximité sa chapelle particulière (chambre 14), devant contenir une barque royale.

La commémoration de Ramsès II revêt déjà dans ce cas-ci, une forme originale; mais le culte funéraire du constructeur du temple "Uni à l'Eternité" prend une signification qui tranche encore davantage sur les conceptions traditionnelles.

A première vue, l'objet du culte n'est pas le roi osirifié, mais bien le dieu Osiris en personne, et l'on comprend dès lors que les égyptologues aient toujours donné à cette section du temple le nom de chapelle d'Osiris. Dans la chambre qui sert réellement de sanctuaire (chambre 25), le dieu funéraire apparaît sous sa forme la plus classique: c'est lui qui figure sur les deux volets de la stèle du fond, avec l'épithète *Wnn-nfr* (pl. 482), ainsi que sur les parois latérales, seul ou accompagné des divinités de son cycle, tandis que le roi n'intervient que comme roi vivant, dans l'attitude de l'adoration ou de l'offrande. En retour, Osiris lui adresse les vœux habituels et lui promet des millions de *hb-sd*, ce que font d'ailleurs aussi, à l'entrée de la chambre 26, le dieu Thot et la déesse *Sfh.t-b.wj* (pl. 468). Dans un des tableaux (pl. 480), le roi présente *m3.t* à Osiris, qui est désigné non seulement comme le "grand scieur" (*wšr-wr*, par jeu de mots sur le nom d'Osiris), mais aussi comme "hôte du temple funéraire de Ramsès III" (*hrj-ib t3 h.t.*). Dans les autres chambres du même complexe, Ramsès III apparaît souvent sous une forme qui fait songer à celle du roi vivant; on peut se demander s'il n'est pas plutôt figuré comme un roi en voie de béatification, faisant le geste d'hommage devant Osiris et d'autres êtres divins, de la même manière qu'on représente les rois dans leurs hypogées, et les défunts en général, dans les vignettes du Livre des Morts. Car précisément les invocations et les images qui ont été copiées dans certaines des chambres osiriennes sont empruntées,

en partie tout au moins, à cette collection de textes et de tableaux funéraires. L'un des tableaux les plus célèbres du temple (pl. 469, chambre 26) reproduit en grand la vignette du chapitre 110: elle montre Ramsès III, en appareil royal, accomplissant les travaux agricoles dans les champs d'Ialou. Cette adoption royale d'un thème funéraire bien connu est à comparer au tableau correspondant du tombeau memphite de Horemheb, où cependant l'uraeus n'a été ajouté qu'après coup. D'autre part, dans la chambre suivante (27), nous rencontrons en bonne place le texte et la vignette du chapitre 148 (pl. 474).

Dans chambre 20, donnant accès aux appartements osiriens, se voit aussi la personnification du temple funéraire embrassant le roi, tandis que l'Iounmoutef remplit son rôle d'officiant en présence de Thot (pl. 447; voir Nelson, JNES I (1942) 129-130); dans la chambre annexe (21b) est figurée la "maîtresse des constructions" Seshat (pl. 451). Ce faisceau d'indices montre bien que nous sommes ici au cœur de la section funéraire du temple.

Les épigraphistes ont prêté une attention toute spéciale au tableau astronomique décorant la fausse-voûte de la chapelle d'Osiris (pl. 476); comme Hughes le souligne dans les pages d'introduction, ils n'ont ménagé aucun effort pour obtenir une reproduction orthogonale rectifiée des segments de voûte qui, dans leur position actuelle, ne se joignent plus exactement. Ils ont reproduit, à la suite de ce tableau complet et encore en place, un fragment d'un autre tableau astronomique provenant très probablement du plafond de la deuxième salle hypostyle du même temple (pl. 477). De plus, voulant permettre aux spécialistes d'utiles comparaisons, ils ont eu l'heureuse idée de donner sur une grande planche double (pl. 478) la reproduction du tableau astronomique beaucoup mieux conservé du Ramesséum. Ont-ils voulu suggérer par là que les décorateurs du temple de Medinet-Habou s'étaient inspirés du modèle que leur offrait le temple de Ramsès II? La ressemblance saute aux yeux, encore que la copie ne soit pas servile et présente de nombreuses variantes de détail, qui affectent surtout les proportions des figures et la disposition des inscriptions explicatives.

Ainsi se pose encore une fois la question de savoir dans quelle mesure la décoration du temple de Ramsès III est tributaire de celle du temple de l'illustre prédécesseur, dont le fondateur de la XX^e dynastie s'est inspiré dans tous ses faits et gestes. Hölscher, dans la belle étude architecturale qu'il a consacrée au temple de Medinet-Habou, a déjà fait ressortir les traits de ressemblance que l'on peut déceler dans l'économie générale des deux temples funéraires. D'autre part les éditeurs du grand calendrier de fêtes de Medinet-Habou ont pu prouver qu'il y avait des analogies frappantes entre ce calendrier et celui du Ramesséum, pour autant qu'on puisse en juger par les fragments qui ont été récupérés de ce dernier.

Il n'y aurait dès lors rien d'étonnant à ce que l'imitation se soit étendue à d'autres parties de la décoration, étant entendu que cette imitation n'avait rien de servile et pouvait adapter et étendre le répertoire des scènes d'après les contingences propre au temple de Ramsès III. Mais laissons aux fouilleurs et aux égyptologues de l'expédition américaine le soin de pousser plus à fond l'étude de ces problèmes, à la lumière des documents archéolo-

riques et autres qu'ils auront exhumés aux alentours des deux temples.

Revenons encore, pour terminer, aux tableaux qui décoraient les murs latéraux des terrasses qui surmontent les portes des pylônes. Ces tableaux et les textes qui leur servent de commentaire se rapportent comme il a été dit à l'apparition et à la course du soleil. Leur présence à cet endroit vient confirmer le symbolisme solaire des pylônes que les textes religieux du Nouvel Empire et de Basse Époque comparent plus d'une fois à l'horizon d'où s'élève l'astre du jour.

Dans la composition reproduite sur la planche 430, un détail mérite d'être noté. En pendant avec soleil levant, que saluent les cynocéphales, les décorateurs ont représenté le soleil vespéral, qui est vénéré non seulement par les "âmes vénérables" (*b3.w špš.w*) mais aussi par un groupe d'autruches qui battent des ailes en son honneur. Ce dernier motif se rencontre à différentes reprises dans les compositions de ce genre mais concerne généralement le soleil à son lever (Kuentz, BIFAO XXIII (1924), 85-88; S. Schott, *Wall Scenes from the Mortuary Chapel of the Mayor Paser*, Chicago, 1957, p. 20, fig. 5). Ce nouvel exemple n'en prend que plus d'importance.

Comme nous avons essayé de le montrer, la nouvelle série de tableaux contenue dans ce volume présente la plus grande variété de sujets et intéressera à des titres divers les égyptologues et les historiens des croyances et des rites funéraires.

Liège, mars 1965

B. VAN DE WALLE

* *

Hanns STOCK, Karl Georg SIEGLER, *Kalabsha, der grösste Tempel Nubiens und das Abenteuer seiner Rettung*. Wiesbaden, F. A. Brockhaus, 1965 (4to, 119 S., 71 einfarbige und 7 farbige Abb. auf Tafeln, 9 Pläne und Schnitte). Preis: DM 39.—.

Le volume que Stock et Siegler consacrent à Kalabsha est destiné au grand public.

Il s'agit de présenter, dans l'ensemble des travaux de sauvetage entrepris en Nubie sous le patronnage de l'Unesco, les opérations dont le Gouvernement allemand a assumé la charge financière, et l'Institut archéologique allemand la responsabilité scientifique, pour démonter le temple de Kalabsha et le rebâtir, 38 km. en aval de sa situation primitive, en dehors des atteintes des eaux du futur lac artificiel où la Nubie va disparaître.

L'ouvrage offre ainsi au public curieux tout ce qu'il peut désirer savoir. Après une introduction rappelant brièvement l'histoire de la Nubie, et décrivant ses sites principaux, un chapitre est consacré à l'histoire de la découverte du temple de Kalabsha même, vu pour la première fois en 1813 par des Européens.

Ensuite, une longue description du temple, fondée autant sur les relevés actuels que sur les informations recueillies par les voyageurs du XIX^e s., est due à l'architecte Siegler. L'aspect technique de ses études

est excellent. Cependant, on regrettera qu'il n'ait guère conscience de ce qu'est un temple égyptien au point de vue religieux. Il aurait pu s'épargner ainsi certains persiflages, comme au sujet des gargouilles par exemple. Dans des monuments conçus pour l'éternité, les Égyptiens, savaient qu'ils devaient prévoir, malgré tout d'éventuels orages, dont la violence était égale à la rareté, et ceux-ci ont pu éclater même au-dessus de Kalabsha. Mais surtout, il semble ignorer que ces gargouilles jouent un rôle apotropaïque et qu'il s'était développé en Égypte toute une théologie de ces accessoires architecturaux, selon laquelle ils avaient pour mission de précipiter dans l'abîme les "ennemis" des dieux et du roi, susceptibles de s'attaquer au monument (cf. De Wit, Cde, 39, 1954, 29-45).

La description de la décoration du temple en revanche est faite par l'égyptologue Stock, sans entrer dans le détail, comme il convient à cette sorte d'ouvrage.

La seconde moitié de l'ouvrage est consacrée à l'histoire du démontage et à la reconstruction, et à raconter la vie du chantier avec les quelques incidents que se produisent au cours de tels travaux et dont l'importance devient toujours énorme aux yeux de ceux qui les ont vécus par suite de l'isolement dans lequel vit la petite communauté créée autour de la tâche à accomplir.

La partie la plus intéressante de l'ouvrage est celle que Siegler consacre à l'étude de la construction même, qu'il a pu connaître jusque dans ses moindres détails en procédant au démontage, et qu'il situe par rapport à ce que l'on sait des principes de l'architecture classique, notamment grâce à Vitruve. Un paragraphe est consacré à la reconstitution du plan antique d'après les règles connues, qui s'appliquent avec une précision admirable au monument réel.

Malheureusement, Siegler en promet plus qu'il n'en livre, car peu de précisions sont apportées. Il annonce un ouvrage important où il publiera ses observations et ses théories historiques, que l'on espère voir paraître bientôt.

De même, un paragraphe publié sous le titre *die Wundersteine* parle du remploi dans l'épaisseur des murs d'environ deux cent blocs d'un temple ptolémaïque, abattu pour faire place à celui-ci. Hélas, rien ne nous est dit sur ces blocs, et là encore, il faut espérer que leur publication ne se fasse pas trop longtemps désirer.

78 photographies, dont quelques-unes reproduisent des dessins anciens, font connaître sommairement le temple et illustrent l'histoire du démontage et du transport, aidant le lecteur à imaginer le tour de force technique que fut cette entreprise, commencée alors que le monument était entièrement sous l'eau. Les photos de nuit du chantier laissent rêveur, quand on songe au lieu perdu du désert où elles ont été prises...

Finalement, quelques photos du temple reconstruit illustrent l'habileté des ingénieurs responsables.

Les plans, coupes et élévations à grande échelle (on regrettera l'emploi d'échelles différentes, et non décimales) constituent la partie la plus utile à l'archéologue, en attendant les deux livres promis.

Strasbourg, janvier 1965

PH. DERCHAIN

ALTÄGYPTISCHER JENSEITSFÜHRER. Papyrus Berlin 3127, mit Bemerkungen zur Totenliteratur der Ägypter herausgegeben von Siegfried Morenz. Leipzig, Edition Leipzig, 1964 (4to, fascicule de 24 pages et une planche en couleurs, en étui cylindrique). Preis: DM 58.20.

La présentation du papyrus, fac simile en vraie grandeur, et qui se roule dans un étui, indique suffisamment qu'il s'agit d'une édition d'amateur.

L'introduction de Morenz, du reste, traduite en français et en anglais, est également destinée au grand public. Pas d'analyse approfondie des figures contenues dans le document. En revanche, une description admirablement claire accompagnée de quelques commentaires qui aideront le lecteur non-égyptologue à situer dans un panorama de l'évolution des conceptions religieuses de l'humanité la position égyptienne. On y retrouve tout l'éloquence dont le savant historien de la religion égyptienne sait entourer ses thèses, et tout l'enthousiasme avec lequel il défend d'habitude les anciens Égyptiens, lorsqu'il s'agit de montrer qu'ils ont vécu leur foi avec autant de sincérité honnête que le croyant d'aujourd'hui. On ne peut que se réjouir de voir de telles préoccupations exposées en un langage accessible à tous, qui en favorisera la diffusion dans des cercles plus étendus.

En revanche, on pourrait se demander si le document méritait la luxueuse publication que nous avons sous les yeux. En effet, le papyrus 3127 de Berlin, resté inédit jusqu'ici, n'apporte rien de neuf. Trois exemplaires de la même composition, pratiquement identiques, ont en effet été publiés déjà: le premier par Lanzzone, *Diz. Mit.*, 71-72, le second par Chassinat, BIFAO, 3, 1903, 129 sqq, le dernier par Piankoff-Rambova, *Mythol. Pap.*, pl. 3. En outre, Chassinat, dans l'article mentionné, signale l'existence de deux autres manuscrits du Caire (sans numéro) qu'il a vus et qui n'apportent aucun détail utile à la compréhension de la composition, et de quatre autres, évoqués par Wiedemann dans un article de ZAS, 1878, p. 102 se trouvant à Londres et à Berlin, oubliés, semble-t-il, depuis lors.

Depuis longtemps, on a reconnu dans les diverses figures dont est constitué le document un choix de vignettes empruntées aux chapitres 145, 146, 148, 149 et 150 du Livre des Morts de la tradition du Nouvel Empire, qui paraissent avoir formé une unité cohérente à l'époque, car on les retrouve groupés de même ailleurs, notamment dans la dernière section du Papyrus 6 de l'édition de Piankoff-Rambova (reproduction en couleurs de cette section, A. Lhote-Hassia, *Chefs d'oeuvres de la peinture égyptienne*, pl. 137, accompagnée d'un commentaire trahissant une parfaite ignorance, du reste).

Il aurait été intéressant de rechercher pourquoi ces divers chapitres, pour la plupart décrivant un au-delà très archaïque, se sont trouvés liés d'une part à une scène évoquant le jugement du coeur du défunt¹⁾ et d'autre part à une représentation du lever du soleil²⁾.

¹⁾ Cette scène a été correctement interprétée par Piankoff-Rambova, *o.c.*, p. 77.

²⁾ Les scènes de ce type ont été rassemblées par Sethe, *Altäg. Vorstellungen v. Lauf d. Sonne*, Berlin SB, 1928, 249-284, et Schäfer, *Weltgebäude der alten Ägypter*, Berlin, 1928 et *Altägyptische Bilder d. auf- u. untergehenden Sonne*, ZAS, 71, 1935, 15-38.

Mais une telle analyse serait à coup sûr restée lettre morte pour le public auquel l'ouvrage veut s'adresser.

On le regrettera, en espérant que Morenz puisse ailleurs détailler les réflexions qu'il n'a pas manqué de se faire en examinant le papyrus, et que les égyptologues seraient certainement heureux de connaître. Ce jour-là, cependant, on aimerait toutefois qu'il considère une nouvelle fois la scène initiale du papyrus, où le mort présente son coeur au serpent gardien de l'au-delà et qu'il fournisse les preuves qu'il s'agit en réalité d'une prière du défunt à son propre coeur. Quelques textes étayant cette interprétation seraient en effet plus convainquants de son exactitude que les arguments finalistes qui apparaissent à la fin de l'exposé³⁾.

De même, il serait nécessaire, je crois, d'entourer de quelque prudence l'explication de la figure finale, où l'on admettra difficilement que l'artiste ait voulu représenter la descente du soleil dans le monde infernal, plutôt que sa réapparition le matin. Il semble en effet plus normal qu'une âme, comme c'est le cas dans d'autres exemplaires du livre publié, adore le soleil dans ce monde à son lever, plutôt que dans l'autre, à la première heure de la nuit. Les idées que les Égyptiens se faisaient en effet sur le contenu de celle-ci étant nettement différentes, d'après le livre de l'Amdouat, par exemple. Ces critiques vont d'ailleurs plus à la forme qui fut imposée à l'auteur qu'aux explications elles-mêmes, dont l'intérêt n'a échappé à personne, mais dont les usages établis auraient demandé que soit plus nettement indiqué le caractère hypothétique.

En terminant, nous regretterons que la traduction française soit mainte fois lourde et gauche, et qu'elle trahisse ainsi l'éloquence souvent recherchée du texte original.

Strasbourg, décembre 1964

PH. DERCHAIN

COPTICA

Farag Rofail FARAG, *Sociological and Moral Studies in the Field of Coptic Monasticism*. Leiden: E. J. Brill, 1964 (8vo, pp. 148 and 7 plates) = Supplement I to the Annual of Leeds University Oriental Society. Price: f 20.—.

Mr. Farag's study of certain aspects of IVth to VIth century Coptic monasticism was published as a supplement to the "Annual of Leeds University Oriental Society." His first chapter *Origins and Motives* introduces the reader to excerpts of the *vitae* of the principal Egyptian desert fathers, e.g. St. Paul the Theban, St. Shenute, St. Pachomius and St. Antony. Throughout his interpretation, it is interesting to note the emphasis, which the author places upon the importance of strictly non-theological factors in the course of the history of the Coptic Church. Patriotism, nationalism and a so-called Christian socialism are repeatedly referred to as having inspired the monastic movement and furthered the separation of the Coptic Church from

³⁾ La thèse selon laquelle l'Égypte aurait subi une évolution religieuse la préparant au christianisme dès une époque ancienne est chère à Morenz, qui l'a surtout soutenue dans *Die Heraufkunft des transzendenten Gottes*, Sächs. Ak. Wiss., Leipzig, 1964.

the Byzantine or Imperial Church. Thus, for example, St. Shenute is cited "as a devout Egyptian citizen whose ambition was to see his country free, and who forbade all foreigners to join his monastery" (p. 7). The fact, however, that this sentiment of nationalistic isolationism did not prevail throughout the Coptic monasteries, is evident from the widespread internationalism, not to say oecumenicity, for which some of the Pachomian monasteries were noted. With the increase of the Pachomian foundations, so we are informed, "they were divided into groups or families, each including the monks of one nationality, for monastic life had attracted numerous monks from different countries as Byzantines, Syrians, Greeks, Latins, Palestinians, Africans and others" (p. 33). Indeed, it is difficult to reconcile here the policies of St. Shenute with those of St. Pachomius and his successors.

Mr. Farag evaluates Coptic monasticism as a major international culture creating and culture sustaining institution. Thus, he feels that the structure of Coptic monasticism was even adopted by the European universities in the Middle Ages; moreover, he makes the Coptic monasteries responsible for "purifying and preserving the true Christian faith and reforming the social defects in Europe itself." In fact, while following largely the new Egyptian historiography, the author is much concerned to prove and to substantiate the cultural indebtedness of European civilization to the Upper Egyptian monks. In this context, he proposes, that it is "no exaggeration to say that the literary and cultural renaissance associated with the Western monastic communities throughout the XIIth and XIIIth centuries and the upheaval of arts and sciences that ensued were the outcome of a sole genius, St. Pachôm" (p. 36). For that matter, even the Occidental humanism of the XIVth and XVth century, we are told, was copied from Egypt or rather from the Coptic monasteries in particular, where the spiritual powers of man were burnished for the service of his brother man. It goes without saying, that throughout this volume the author attempts to challenge the misconceptions and errors of the so-called anti-Coptic Western scholars. In so doing, as it has been demonstrated, Mr. Farag clearly overcompensates what according to his judgment was totally ignored by the European scholars.

The paragraph on the *Coptic Monasteries in Arabic Literature* makes brief mention of Ash-Shābushtī's *Kitāb ad-Diyārāt* (The Book of the Monasteries) and the standard works by Abū Sālih and Al-Maqrizī. This study is followed by a short architectural description of *The Present Coptic Monasteries in Egypt*. Beginning with the Monasteries of SS. Antony and Paul, the author then describes the four Wādī 'n-Natrūn monasteries, relying heavily in his account upon the research of Hugh Evelyn-White. It would have been helpful, if Mr. Farag could have verified some of his data and statements, for example, on the second floor of the *qasr* of the Monastery of St. Macarius there are not two but three chapels (p. 51), and the "Shrine of St. Bishoi", i.e. the feretory, stands against the northern and not the eastern wall of the choir.

The Monastery of the Syrians, which at one time was

a Duplicate Monastery of St. Bishoi, is dealt with in great detail. Especially with respect to the Wādī 'n-Natrūn monasteries, it is unfortunate, that the author did not make sufficient use of the accounts of the travellers. True, many of the Western pilgrims, visitors and tourists provided biased information of their experiences, yet, with some critical understanding of their reports many so-called "gaps in the literary record of these monasteries" could have been filled. For example, the Lutheran missionary Peter Heyling, who, no doubt, was one of the last persons to encounter Syrian monks in the Dair as-Suriān, provides us with particularly interesting information as to the state of the Coptic monasteries in the XVIIth century.

The descriptions of the Monastery of St. Samuel and of the Monastery of the Holy Virgin (Dair al-Muharrag) are very brief. With regard to the first one, it is stated, that the monastery was established by "St. Samuel and his congregation". Yet, in the *Koptischen Heiligen und Märtyrerlegenden*, Till explicitly mentioned SS. Timothy, Theophilus and Christodorus, who inhabited the mountain of al-Qalamūn in the IVth century, which means, that the Saint, by whose name the present monastery is identified, was neither the father of the Fayyūm monasteries, nor the founder of a particular institution. On the contrary, he was the rebuilder of an old settlement, which had been deserted during the Persian persecution of 631 A.D. The Monastery of the Holy Virgin is briefly mentioned, however, without adding any new information. Before discussing the second chapter, the reader's attention ought to be directed to the two essentially different forms and structures of monasticism as found in the Nile Valley on the one hand, and in the Deserts of Scetis and Nitria on the other hand. Whereas the Pachomian order was strict with regard to the virtue of obedience but moderate in terms of ascetic discipline, Nitrian monasticism excelled in ascetic extremism, in which the monks surpassed each other in fasting and prayer. This comparison is very lucidly exposed by the author, and forms a valuable contribution to the sociology of monasticism.

Chapter Two entitled *A Criterion for Criticism* deals with several monastic aspects, which are supported by quotations from the writings of the Desert Fathers. By referring to the solitary life as the "university of the desert", Mr. Farag attempts again to demonstrate the social involvement of the ancient anchorites in world civilization. In this context we read, that "the moralists and religious leaders of to-day owe much to those unknown peasants who laid the foundations of everlasting spirituality, who communicated their teachings and taught their principles in a popular democratic university unmatched in history". Indeed, it is difficult to evaluate such generalizations. By quoting several Western authorities on the Desert Fathers, Mr. Farag supplies us with a somewhat more balanced evaluation, and he cites scholars like W. E. Crum, J. Lebreton, P. Ladauze, P. Pourrat, R. Draguet and E. Amélineau and others. However, whenever the scholars' criticism turn to the negative, the author assumes the rôle of the *defensor fidei*.

Serious questions ought to be raised with respect to

the perfectionist theology, which underlies much of Mr. Farag's writing. In fact, the Desert Fathers were considerably more convinced of the power and universality of the Evil One than our author. In answer to his question, whether there could be a Dr. Jekyll and Mr. Hyde in the Coptic monk, the author should be referred to the Apostolic Reply in *Romans VII*. Because of the paucity of Coptic dogmatics, especially with reference to the doctrines of justification and sanctification, one should not blame the author for just listing the pragmatic testimonies of the Desert Saints.

The latter part of the second chapter lists some seven short stories of the Desert Monks, which are reminiscent of Palladius' *Paradise of the Fathers*. The chapter concludes with a *vita* of St. John Kame according to two Coptic and two Arabic MSS. of the Monastery of the Syrians.

Chapter Three, *The Convents for Women in Egypt* is largely based upon the study by Iris Habib al-Masri, *A Historical Survey of the Convents for Women in Egypt up to the Present Day*, Bulletin de la Société d'Archéologie Copte, XIV. After referring briefly to the five existing convents in Cairo, Mr. Farag cites the *vitae* of some of the well-known Coptic Saints, e.g. St. Matrona, St. Mary the Egyptian, St. Dimiana, Mary the sister of St. Pachomius, and a certain lady named Tarfa.

Chapter Four, *The Literary Heritage of the Desert* is a brief resumé of some of the writings of SS. Antony and Shenute as well as of some of the lesser known monks. Excerpts of the stories of "Theodosius and Dionysius", "Alexander the Great" and "Cambyses" illustrate the text.

The fifth and concluding chapter entitled *Coptic Spirituality in European Literature* is an attempt to detect "Coptic Spirituality" in English literature in general, and in English poetry in particular, quoting some of the poetry of John Donne, Sir Henry Wotton, John Milton, George Herbert and Thomas Arnold. Of the latter, Mr. Farag concludes, that he "can best illustrate the traces of Coptic spirituality in English life and education". The author's nationalistic historiographic interpretation compels him to see the evidence of Coptic desert spirituality in the English Metaphysical Lyrics and Poetry of the XVIIth century as well as in the Buddhist mysticism of James Hilton's *Lost Horizon*.

In short, the underlying theme of this present volume is to convince the reader that history and civilization, and especially occidental civilization are not only deeply indebted, but also profoundly determined by the IVth to VIth century anchorites and coenobites of the Egyptian *Hinterland*. At the same time, it ought to be born in mind, that the Desert Fathers never intended to influence the arts and the sciences, the philosophies and the literature of later generations, and for that matter, they never did!

In spite of these comments, however, the author should be congratulated for collecting this important and significant source material and thus making it again available in an age of a monastic renaissance among the Desert Fathers.

Cairo, January 1964

OTTO MEINARDUS

A. F. SHORE, *Joshua I-VI and other passages in Coptic, edited from a fourth century Sahidic codex in the Chester Beatty Library, Dublin*. Dublin, Hodges Figgis & Co. Ltd., 1963 (in-8°, 75 pp., 2 pls.) = Chester Beatty Monographs, no. 9. Prix: 3 livres.

Le document édité par A. F. S. est la moitié d'un codex de papyrus dont l'autre moitié appartient à la Bibliothèque Bodmer à Cologny (Suisse), et que nous avons publiée précédemment, au début de la même année: R. Kasser, *Papyrus Bodmer XXI, Josué*, chap. 6-11 et 22-24, Cologny/Genève 1963; notre édition partielle fournissait, outre une introduction traitant l'ensemble des problèmes du texte et le texte Bodmer lui-même, la reproduction photographique complète du manuscrit (grâce à l'autorisation bienveillante que nous avait accordée M. Chester Beatty); ainsi, nous donnions à chaque lecteur la possibilité de contrôler les éditions de ce document fort important pour l'histoire des traductions bibliques coptes (il nous restitue une section longue et curieuse d'une version typiquement sauvage); un tel contrôle peut souvent se révéler nécessaire: il le fut réellement dans l'ouvrage dont nous nous occupons ici. Certes, c'est toujours avec une grande reconnaissance que les copistes et les spécialistes du texte biblique voient paraître, dans des délais raisonnables et sous une forme acceptable, l'édition d'un nouveau manuscrit; c'est pourquoi, avant toute chose, et nonobstant les remarques qui vont suivre, nous exprimons à A. F. S., jeune copiste confronté avec un texte particulièrement difficile, toute notre gratitude. Mais le plaisir que le lecteur éprouve à consulter cette publication doit être aussitôt tempéré d'un regret très substantiel. Le manuscrit dont il est question ici fait partie d'un grand ensemble, provenant d'une découverte dont l'importance, du point de vue dialectologique, dépasse celle des papyrus gnostiques de Nag' Hammadi. Sept de ces codices sont à la Bibliothèque Bodmer; l'un d'entre eux est à l'Université de Mississippi (U.S.A.); un autre est partagé par moitié entre la Bibliothèque Bodmer et l'Université de Mississippi; un autre enfin, celui dont il est question ici, est partagé également, entre la Bibliothèque Bodmer et la collection Chester Beatty à Dublin. Avec un peu de bonne volonté réciproque, il eût été possible de réaliser, pour ce codex, une édition commune des deux parties matériellement séparées (comme ce fut le cas pour le Papyrus Bodmer XXII et le Mississippi Coptic Codex II): le lecteur a tout à gagner dans ces solutions où la collaboration (mieux que la concurrence) garantit la qualité de l'édition commune. Une telle collaboration eût du moins facilité le travail de A. F. S., et lui eût évité certaines maladroites, bien excusables, il est vrai, si l'on tient compte des difficultés peu communes qu'il rencontrait dans son texte. Quoi qu'il en soit, le contenu de ce codex doit maintenant être consulté dans deux éditions différentes, et complémentaires.

L'édition établie par A. F. S. est composée des parties suivantes:

- 1) une introduction (p. 7-17);
- 2) l'édition du texte Chester Beatty (p. 18-52), copié à la main et reproduit par des moyens photomécaniques;
- 3) la version anglaise de ce texte (p. 53-64);
- 4) une série de notes (p. 65-66);

5) l'index des mots coptes autochtones, des mots d'emprunt, et des noms propres (p. 67-75).

Deux planches donnent la reproduction des pages 14-15 et 58 du manuscrit.

Nous passerons maintenant cette édition en revue, page par page:

P. 9, le papyrus n'est pas de bonne qualité: le scribe a été, souvent, gêné par les aspérités et les irrégularités qu'il rencontrait, et qui l'ont empêché de bien aligner ses lettres; le second et le troisième cahier sont numérotés dans l'angle supérieur gauche de la page initiale; dans le premier cahier seulement, dont le premier folio est très abîmé, cette pagination est tombée; les cahiers n'ont certainement pas contenu 32 pages: en effet, nous avons, encore entiers, le milieu du cahier I (p. 14-15) et le milieu du cahier II (p. 40-41); en outre, au cahier III, les pages 57-58 (dont les fibres ont la curieuse particularité d'être verticales en haut de la page et horizontales en bas, ou vice-versa) correspondent aux pages 64-65; il en résulte que le premier cahier devait contenir 28 pages, et le second, comme le troisième, 24 pages.

P. 10: la comparaison de l'écriture de la première main de ce manuscrit avec celles du P. Bodmer III (1^e ou 2^e main?) et de l'évangile de Jean subakhmîmique paraît peu indiquée: ce type d'écriture aux pleins épais, et aux arrondis étirés dans le sens de la hauteur, presque anguleux, est plus proche de celui de la Pistis Sophia.

P. 11: la paléographie copte ne dispose pas encore de critères assez sûrs pour qu'on puisse affirmer que ce manuscrit soit de "la première moitié du IV^e siècle"; disons: IV^e siècle, et cette précision relative suffit à indiquer que ce manuscrit doit être classé parmi les "manuscrits coptes anciens".

P. 12: l'auteur remarque, avec raison, que, dans les mots d'emprunt, presque partout, après *ch*, le scribe a écrit *ei* (et non *i*): exception *archistratêgos* 20/3 (page 20, ligne 3) en fin de ligne; lire *challa* (et non *chaala*); lire *djnnouk* 13/8 en faisant suivre la citation d'une virgule (et non *djnmouk* collé à *hnousammpmou*); lire *ense[sb]bêout an* 18/18-19 (et non *ensebbêout an*; le *e* initial est parfaitement correct: circonstanciel); lire *et[e] nthamnasachar* 74/11 (et non *enthamnasachar*; le *e* initial est tout à fait normal); lire *stratopedizeu* et non *stratopedizeue* 16/4 (ou *stratopizeue* dans le texte!); l'orthographe *areh*, pour *hareh*, est extrêmement courante dans les manuscrits sahidiques anciens; l'auteur constate que γάρ et δέ s'écrivent ici *ngar* et *nde* après une consonne: vérification faite, nous avons constaté que cette règle souffrait quelques exceptions, ou plutôt qu'elle devait être nuancée de la façon suivante: après une nasale (*m* ou *n*) il arrive que le *n* de *ngar* ou *nte* (pour *nde*) tombe par haplographie (6/5, 8/5, 43/2, cf. inversement 8/2, 35/17, 46/5, 50/13); ou serait-ce que la consonne surmontée de la surligne a pu être considérée comme une semi-voyelle?... ainsi *auhôft gar* 27/19); la lettre *ti* est considérée une fois comme une consonne (33/16), une fois comme une consonne suivie d'une voyelle (70/9); *i* suivant une voyelle (sauf *e* dans la graphie *ei* = *i*, cf. 5/8, exception 5/4) est traité comme une consonne

(28/7, 47/8, 72/3); de même ou suivant une voyelle (33/9, 56/7); enfin *o* (ou *ô*) final est plus volontiers suivi de *ngar* (18/4) ou *nte* (34/16) que de *de* (12/1); [la vérification de ces cas nous a permis de corriger un passage de notre propre édition: 67/16 lire *euo euouêh* (second *o* minuscule, intercalé), et non pas *nte eauêh*]; il paraît préférable de ne pas considérer *are-* 13/8 comme un akhmîmisme: c'est plutôt une forme primitive du conditionnel (cf. R. Kasser, *A propos des différentes formes du conditionnel copte*, Muséon 76, p. 269); de même *ere-* 16/9; *pei-* et *pai* sont confondus quelquefois: 8/3, 13/15, 34,9, 39,15, 19, 23, 62,21.

P. 13: nous ne sommes pas du tout certain que *toukoou* (puisque cette forme de l'infinitif semble prédominer, cf. 50/14, 57/14, 17, 69/13) puisse être une forme de *tbko* (Crum 400b), causatif de *bôk*; lire *stratopedizeu* 16/4; et corriger *ochlos* 22/11 en *ochhlos* dans le texte; quant à *exolethrou* 66/2, il correspond seulement à *fôte ebol* (le reste *ouôh etootf e-* correspondant à ce que le présent papyrus rend par le futur *na-*); *anastrephe* 18/6 correspond à *eire* (type de correspondance courante, un texte ayant simplement adopté le verbe grec, bien qu'il fût rare en copte, et l'autre ayant préféré l'expression copte idiomatique, bien que de sens plus général); *r annaš* correspondant à *ôrk* 25/4 est certainement une faute, soit du copiste du manuscrit édité par Thompson, soit de Thompson lui-même; il faut lire *r anaš*.

P. 14: le mot *smê* correspond à *hroou* 55/3 et 73/5 (et non 21/11); *hōft* 25/19 correspond plutôt à *fi* "ôter" qu'à *lōgje* "cacher (un objet après avoir fait main basse sur lui)"; ou, du moins, est-ce une double correspondance; la forme sahidique *šōlm* "dégainer (une épée)" se trouve déjà attestée dans l'Evangile selon Thomas (97,17) (ajouter encore à Crum *šalme-* du Psautier manichéen, et *šalm†* de l'Evangile de Vérité); lire *διέρχεται*.

P. 16: en ce qui concerne l'origine possible de ce texte déjà "sauvage" de Josué (dérivé de quelque prototype du texte sahidique classique) et sa place dans l'histoire des versions coptes bibliques, cf. R. Kasser, *l'Evangile selon Saint Jean et les versions coptes de la Bible*, à paraître prochainement; aussi bien le texte Chester Beatty et Bodmer que le texte adopté plus tard par les traducteurs (ou les réviseurs) de la version sahidique classique sont l'aboutissement d'une longue évolution: corruptions, corrections "au jugé", nouvelles corruptions, nouvelles corrections, etc.; l'origine du texte sahidique classique de Josué doit donc être placée assez haut, et en tous cas dans la seconde moitié du III^e siècle; et celle du texte Chester Beatty-Bodmer pourrait remonter au début du III^e siècle (son prototype grec étant, peut-être, de la fin du II^e siècle).

P. 17: corrigenda, lire 21/19 (et non 21/9).

P. 19-52: il y aurait beaucoup de remarques à faire à propos de la transcription du texte copte: le lecteur qui voudrait en corriger les passages fautifs voudra bien se référer à celle de nos publications que nous venons de citer (appendice 7). Il est malheureux que A. F. S. n'ait pas tenu compte des marques laissées par la première page du texte sur la page de titre: elles lui auraient permis de compléter quelque peu les passages déchiffrés. Il

arrive aussi que les reconstitutions proposées par lui soient discutables (au bas des pages 1, 2, 5, 25, 26, 85, et au milieu de la page 74 du document); nous ne pouvons pas reprendre ici tout cela en détail, et nous nous bornons à exprimer un dernier regret: puisque, pour des raisons techniques sans doute, le texte copte devait être recopié à la main et reproduit par des procédés photo-mécaniques, c'était l'occasion de reproduire les moindres particularités du manuscrit plus fidèlement que ne pouvait le faire l'impression ordinaire; mais A.F.S. n'a pas profité de cet avantage; en particulier quand, au début d'un alinéa (8/22, 10/13, 14/12, 56/7 sans doute, et visiblement 11/9, 12/12, 14/9, 17/16, 25/16) la ligne dépasse dans la marge gauche, l'éditeur n'en tient aucun compte; il n'a pas remarqué non plus qu'au bas des pages 5, 15, et 17, un dernier mot avait été rajouté sous la dernière ligne, à droite, dans un crochet.

P. 53-64: en ce qui concerne la version anglaise établie par A.F.S., nous nous déclarons incompétent.

P. 65-66 - notes -: 2/7-8 on peut lire *dj[e]r tektapro*; 4/16 l'auteur a interprété *eter(o)u-* comme une forme aberrante pour *etreu-*, parce qu'il a cru lire ailleurs des mots offrant la même orthographe étrange avec un *u* seul (au lieu de *ou*) après une consonne: mais nous verrons que tous ces pseudo-exemples résultent de mauvaises lectures; ici, il faut reconstituer sans doute *eteru[mos e]moušt*, ce qui remplit la lacune de façon tout à fait satisfaisante; 5/15 lire *anna[u]*; 7/19 on lit clairement *šo[ušt]*, et, de même, il faut lire *mou[št]* 4/18-19 (et non pas *šūšt* et *mušt*); 9/14 après *djekaas* il y a une trace de *e*: *e[te]nnasoun tehiê*; 10/9 *etroufei* est pour *etreufei* (et non *etoufei*: il faudrait alors *etfei*); 18/12 la correction proposée n'est pas indispensable: le texte Chester Beatty - Bodmer a un sens, bien qu'il soit né d'une mauvaise interprétation du grec: "...qui n'avaient pas obéi au commandement de Dieu, qui leur avait dit qu'il leur donnerait la terre que le Seigneur avait juré à leurs pères de leur donner" ...; 20/11 les traces existant au bord de la cassure permettent de lire *mn laau eš bôk*; 22/21 lire *m[pis]raël* (comme dans le texte); 26/21-23 nous proposons une lecture et une reconstitution différentes: *pôh nn]efhoeite afpahtf edjm [pef][ho edjm p]kah mp[emto ebol mpdjo]eis* etc. 55/19 lire *areh* (et non *aheh*), comme dans le texte; 56/24 lire *[kro mpiordanès tpol]is ethn*; 65/9 dans *ntetmte-*, le *te-* correspond à *tre-* du causatif, et ne doit pas être ôté; 73/14 sur la photocopie, on voit assez clairement des points au moins sur *oo* de *poou*; 74/14 il faut lire *hn thô n-* (et non *hm thô n-*); A.F.S. a mal compris ce passage: il s'agit là du substantif archaïque *hō* "tombe" (cf. Psautier manichéen, p. 196), et non pas d'une orthographe aberrante *mhô* pour *mhaau*; 75/10 lire *mpisraël gji* (et non *mpisraël l šô*); 75/11-12 lire *auô aphinees* (les lettres *uôa* ne sont pas effacées, mais usées).

P. 67-75 - index -: certaines des remarques faites ci-dessus entraînent, par voie de conséquence, l'introduction de quelques corrections dans cet index; la place nous manque ici pour les énumérer en détail, et nous laissons à chaque lecteur le soin d'effectuer ces corrections lui-même; quoi qu'il en soit, cette partie de l'ouvrage (et particulièrement l'index des mots coptes

autochtones) ne saurait être utilisée qu'avec prudence.

En conclusion, nous ne voudrions pas que le lecteur reste sur la mauvaise impression que pourrait produire la longue liste de modifications que nous avons établie ci-dessus; malgré ses défauts, et si l'on prend les précautions que nous avons indiquées, l'édition recensée ici reste parfaitement utilisable; chaque coptisant et chaque bibliste sera reconnaissant à A. F. Shore pour la somme de travail qu'il a dépensée en vue de rendre accessible aux savants ce témoin, extrêmement archaïque, des versions coptes vétérotestamentaires; cette reconnaissance encouragera, nous l'espérons, le jeune érudit anglais à persévérer dans son travail et à perfectionner ses méthodes.

Cologny (Genève), février 1965 RODOLPHE KASSER

* * *

Alexander BÖHLIG & Pahor LABIB, *Koptisch-gnostische Apokalypsen aus Codex V von Nag Hammadi im Koptischen Museum zu Alt-Kairo*. Halle-Wittenberg, Martin Luther Univ. Verlag, 1963 (in-4, 131 p., 4 pls.) = Wissenschaftliche Zeitschrift der Martin-Luther-Universität, Sonderband.

Cette édition, entièrement dactylographiée et reproduite par des procédés photomécaniques, nous donne le texte des traités 2, 3, 4, et 5 du codex V de Nag Hammadi (d'après la numérotation proposée par M. Krause dans son édition de l'apocryphe de Jean). L'ouvrage d'A.B. comprend: 1) une planche donnant les pages 18, 24, 44 et 85 du codex; 2) une description du manuscrit et quelques considérations philologiques (p. 9-14); 3) une introduction à l'apocalypse de Paul (p. 15-18) et le texte de cette apocalypse, avec sa traduction allemande en face, en édition diplomatique (p. 19-26 = p. 17-24 du manuscrit); 4) une introduction générale aux deux apocalypses de Jacques (p. 27-28); 5) une introduction à la <première> apocalypse de Jacques (p. 29-33) et le texte de cette apocalypse avec sa traduction (p. 34-55 = p. 24-44 du manuscrit); 6) une introduction à la <seconde> apocalypse de Jacques (p. 56-65) et le texte de cette apocalypse avec sa traduction (p. 66-85 = p. 44-63 du manuscrit); 7) une introduction à l'apocalypse d'Adam (p. 86-95) et le texte de cette apocalypse avec sa traduction (p. 96-117 = p. 64-85 du manuscrit); 8) un index des mots coptes autochtones, des mots d'emprunt, des citations bibliques, etc., et une bibliographie (p. 118-137). L'apocalypse de Paul décrit l'ascension de l'apôtre à travers les dix ciels, où il contemple divers spectacles étranges; au quatrième ciel en particulier, il assiste au jugement d'une âme qui, apparemment, (ce détail a échappé à A.B.), cherche à utiliser pour sa défense "un livre [qu'on avait mis sur] elle (comme vêtement)": il s'agit là manifestement du "Livre des Morts" de l'Égypte ancienne; au septième ciel est décrit l'un de ces "péagers" qui gardent les "portes", et cherchent à retenir les âmes à leur passage; il pose à l'apôtre les questions rituelles, auxquelles l'apôtre donne les réponses appropriées. Des deux apocalypses de Jacques, la première est très fragmentaire dans sa partie postérieure, et la seconde est considérablement détériorée en son début, en sorte qu'elles ne sont complètes ni l'une

ni l'autre; mais il semble bien que la seconde apocalypse de Jacques surtout (et peut-être aussi, partiellement, la première) soit plutôt un récit de martyre, construit selon le plan classique: [conversion], arrivée du héros sur les lieux où sa vie est mise en danger, discours - confession de foi, apostrophe à ceux qui le jugent, supplices, prière finale, mise à mort; ici, le récit semble avoir été transformé ultérieurement en apocalypse par l'hypertrophie du "discours", qui est gonflé de toutes sortes de révélations que Jacques — le Mineur — dit avoir reçues du Christ ... car le Christ est son "frère", et le lien de parenté qui les unit est défini par cette formule du Révélateur: "ton père n'est pas mon père, mais mon Père est devenu pour toi un père". L'apocalypse d'Adam est un texte particulièrement archaïque: nulle part, le Christ n'y est mentionné; Adam révèle à son fils Seth les circonstances dans lesquelles il a été créé, et toute l'histoire future de sa descendance spirituelle, les "séthiens" (avec un jeu de mots entre Seth et *σπέρμα σπειρεν* = site), ou les "grands gnostiques" (dans ce texte, toutes les entités appartenant au monde supérieur sont qualifiées de "grandes"); la plupart des événements décrits dans le livre de la Genèse sont repris ici dans la perspective gnostique, et l'on retrouve, dans cette apocalypse, sous une forme assez originale, maint élément déjà connu par d'autres traités de ces sectaires; le récit est interrompu, près de sa fin, par un hymne étrange, composé de 14 (ou 12?) strophes, et qui pourrait être origine iranienne. Dans les quatre apocalypses, on distingue de nombreuses couches rédactionnelles, montrant par quel long cheminement littéraire ces textes ont passé avant d'atteindre leur forme actuelle.

Avant de porter un jugement sur la valeur de cette édition, il convient de rappeler ce que A. Böhlig dit lui-même dans son avant-propos: "Mit der Edition gnostischer Apokalypsen aus dem Codex V soll die Veröffentlichung von Texten aus dem Funde von Nag Hammadi möglichst schnell fortgesetzt werden". Le lecteur qui sait avec quelle lenteur désespérante les traités gnostiques égyptiens ont été édités précédemment, ne pourra que féliciter A. B. d'avoir accéléré le rythme de ces publications, que tous les spécialistes, coptes, théologiens et autres, attendent avec une grande impatience. Certes, il était presque inévitable que cette hâte salutaire s'accompagnât de quelques négligences d'ordre papyrologique et philologique: il ne nous est pas possible de les énumérer ici (cf. R. Kasser, *Textes gnostiques, remarques à propos du Livre secret de Jean et des apocalypses de Paul, Jacques et Adam*, Muséon 78, premier et second fascicule, Louvain 1965; pour rectification du vocabulaire autochtone, cf. R. Kasser, *Compléments au dictionnaire copte de Crum*, Le Caire 1964). En outre, A. B. a cru pouvoir déjà, dans ses introductions, décrire sommairement la forme littéraire des ouvrages, et tirer des textes quelques informations concernant les divers courants de la pensée gnostique: le lecteur éprouvera parfois quelques difficultés à accepter ses affirmations et à le suivre dans ses conclusions, le texte lui-même étant encore imparfaitement établi, et la reconstitution de mainte lacune paraissant discutable (les lacunes sont ici, hélas, fort nombreuses); à défaut d'une reproduction photographique complète du manuscrit, il n'est pas possible de pallier à ces inconvénients: le texte et les infor-

mations que nous offre A. B. doivent donc être considérés comme provisoires. Il n'empêche que, utilisée avec prudence, la présente publication rendra les plus grands services, jusqu'au jour, sans doute très lointain, où nous pourrions disposer d'une édition meilleure, répondant véritablement aux exigences d'un travail scientifique. En terminant cette recension, nous souhaitons que l'auteur puisse continuer à publier, au rythme rapide qu'il préconise, et dans des conditions matérielles de plus en plus favorables, les autres traités de Nag Hammadi dont l'édition lui a été confiée.

Cologny, février 1965

R. KASSER

ASSYRIOLOGIE - MESOPOTAMIA

THE ASSYRIAN DICTIONARY of the Oriental Institute of the University of Chicago. Editorial board: Ignace J. Gelb, Benno Landsberger, A. Leo Oppenheim. Vol. 21, Z, und vol. 16, S. Chicago, Oriental Institute und Glückstadt, J. J. Augustin, 1961 bzw. 1962 (4to, volume 16: XVI + 262 S., volume 17: XVI + 170 S.).

Die beiden diesmal zur Besprechung vorliegenden Bände des CAD — ein weiterer, CAD A/I, ist inzwischen auch bereits erschienen — verdienen, wie die früheren, das höchste Lob. Die beiden im Erscheinen begriffenen akkadischen Wörterbücher fassen das bereits erarbeitete Verständnis des akkadischen Wortschatzes auf treffliche Weise zusammen, konsolidieren es und führen es auf Schritt und Tritt weiter. Den besten Masstab für das von einem Zweig der Philologie erreichte wissenschaftliche Niveau stellen doch wohl Vorhandensein und Qualität von Belegwörterbüchern dar. Wenn CAD und AHW weiterhin rüstig fortgeführt werden, wird die Akkadistik in nicht allzu ferner Zukunft, nach diesem Masstab bemessen, eine Vorrangstellung unter den Schwesterphilologien einnehmen, die z.B. unsere arabistischen Kollegen vor Neid erblassen lassen könnte. Das auf dieser gehobenen Ebene leicht entstehende Überlegenheitsgefühl wird freilich erheblich abgeschwächt werden durch die Tatsache, dass wir als Sumerologen noch viel weiter vom Ziel sind als die Arabisten, wie trefflich einige Kollegen ihre sumerischen Texte auch verstehen mögen.

Die Qualität eines Wörterbuches hängt natürlich zu einem erheblichen Teil von dem Wert der benutzten Textbearbeitungen ab. Die Chicagoer Zettel sind nicht alle gleich gut und müssen zum Teil revidiert und auf dem Laufenden gehalten werden. Das wissen die Chicagoer Lexikographen selbstverständlich genau, und sie gehen dementsprechend vor. So merkt man z.B., dass nach der Ausarbeitung der ersten Bände der *Mati'ilu*-Vertrag sehr eingehend studiert worden ist. Wer mit Sorgfalt (und Glück) namentlich die späteren CAD-Bände zu Rate zieht, kann für diesen Text, wie für manche andere, angenehme Überraschungen erleben.

Für Rez. ist es, solange er an seinem *Handbuch der Keilschriftliteratur* (HKL) gearbeitet hat (d.h. ab 1958), eine schwierige Frage gewesen, wie weit er die in den neuen Wörterbüchern vorkommenden neuen Beiträge zum Verständnis unserer Texte registrieren konnte und

musste. Natürlich gehört von Sodens AHW auch mir zum "täglichen Brot", aber durchgelesen und ausgezogen habe ich es nicht; über diese Unterlassung wird wohl keiner staunen. Das CAD, das sich trotz seines grossen Umfangs durch seine ausführlichen Textzitate wesentlich besser lesen lässt, habe ich im Hinblick auf meine BiOr-Rezensionen nahezu vollständig durchgesehen. Dabei habe ich den Band H, den ich noch vor 1958 rezensiert habe, selten zitiert, G, E, D, I/J, Z und S verhältnismässig oft, wenn auch recht willkürlich, A/I so gut wie überhaupt nicht. An und für sich müssten die Wörterbücher so eingerichtet sein, dass ich sie überhaupt nicht zu zitieren brauchte. Nun wäre so etwas bei einem Wörterbuch zum Alten Testament kein Problem; der Benutzer wird z.B. von Köhler und Baumgartner durch Querverweise bei korrupten Stellen u.ä. sicher auf das vom Lexikographen angesetzte Wort geführt. Bei den akkadischen Texten ist jedoch im Laufe der Zeit so entsetzlich viel falsch kopiert und missverstanden worden, dass dieses Verfahren viele Tausende Querverweise erfordern würde. Das CAD hat lobenswerterweise die bei Bezold zu Unrecht aufgeführten Wörter durch Querverweise berichtigt und verzeichnet jetzt in A/I auf ähnliche Weise die Abweichungen gegenüber AHW. Es ist schade, dass ausser Bezolds Glossar nicht auch das HWB von Delitzsch auf diese Weise berücksichtigt wird. An einem einzigen Beispiel möchte ich das nachweisen. Im HWB kommt ein Wort vor, das ziemlich häufig belegt ist, in der Fachliteratur entweder als *nigulû* oder als *šamnu gulû* verlesen wurde, und das bei Bezold überhaupt fehlt. Nachdem ich die Lesung *igulû* nachgewiesen hatte, haben AHW und CAD das Wort auch in dieser Form aufgenommen. Unter *gulû* ist jedoch kein Querverweis vorhanden, und nach den bisherigen Gepflogenheiten dürfte man unter *nigulû* ebenso wenig die erforderliche Berichtigung antreffen. Aber auch durch Berücksichtigung von HWB lässt sich der Bedarf in keiner Weise decken. Weiterhin werden die Wörterbücher zahllose neue Erkenntnisse enthalten, die man erst dann finden kann, wenn man sie selber nachvollzogen hat, und diese Fähigkeit darf man nur bei den wenigsten Benutzern voraussetzen; diese werden aber gar nicht immer erfreut sein, festzustellen, dass ein Wörterbuch zwischen ihnen und der Unsterblichkeit steht. Auch hier führe ich nur ein Beispiel auf. Die Wörterbücher führen unter *ešû* Dt den Beleg AfO 8, S. 25, IV 20 auf (*lu-te-ši* „let ... be eclipsed“). Natürlich schlägt kein Mensch wegen dieser Stelle unter *šeru* nach, und es ist also reinster Zufall, wenn man CAD S, S. 143a für dieselbe Stelle (ohne jegliches Ausrufezeichen oder Hinweis auf Kollation) die Lesung *lu la immar* vorgeschlagen findet, die natürlich ohne weiteres überzeugt. Ich sehe nur einen Ausweg aus solchen Schwierigkeiten und möchte die Chicagoer Lexikographen, falls sie ihn nicht bereits erwogen haben sollten, dringend bitten, diesen Wunsch zu erfüllen. Ich meine die Erstellung eines *Index der Belegstellen* nach der Vollendung des Wörterbuchs. Solch ein Index würde die hier angedeuteten Schwierigkeiten vollständig beheben, die Ungleichmässigkeiten des CAD ausmerzen, in einem Schlag den grössten Teil des vorhandenen Textmaterials in moderner Bearbeitung zugänglich machen (anders gesagt: eine indirekte Publikation der Chicagoer Zettel-

kasten bedeuten) und eine fast vollständige Publikation der akkadischen lexikalischen Texte nach der Bearbeitung von Landsberger darstellen. Es ist mir natürlich klar, dass das eine äusserst unangenehme und zeitraubende Arbeit wäre, aber sie würde sich daraus rentieren. Für ihre Durchführung käme man auch ohne assyriologisch ausgebildete Kräfte aus; eine verhältnismässig leichte Kontrolle durch einen Fachmann würde da völlig ausreichen. Auf diese Weise würde ein englisch-akkadischer Index im Grunde entbehrlich werden. Als Vorbild kann der treffliche von Mme Gauthier-Laurent zu Gardiners *Egyptian Grammar* nachgelieferte Index dienen, der dieses Standardwerk erstmalig wirklich brauchbar gemacht hat. In der Anfangszeit der Assyriologie schrieb Pater Strassmaier sein immenses *Alphabetisches Verzeichnis*, mit der Absicht, auf Grund des ihm verfügbaren Materials zugleich ein Wörterbuch und eine grosse Textedition herzustellen. Nun weiss ich wohl, dass CAD und AV sich nicht gut mit einander vergleichen lassen, aber es gibt immerhin zu denken, dass das AV, soweit es Kuyundschik-Texte behandelt, ausschliesslich durch Bezolds *Catalogue* zu Bedeutung gelangt ist. Ohne die Verzettelung durch Bezold wären die in Strassmaiers AV enthaltenen Editionen von K-Texten genau so restlos unter den Tisch gefallen wie seine z.T. immer noch nicht ersetzten Mitteilungen über andere Textgruppen¹⁾.

1) Bemerkungen zu CAD S

S. 3a, Z. 9-7 von unten. IM 3233 = Sumer 13, S. 119-121.

S. 10a, Z. 12 f. Mit REg ist die „Revue égyptologique“ gemeint, und zwar nicht die jetzt noch erscheinende, sondern die alte, von Revillout begründete Zeitschrift dieses Namens. Man zitiert demnach besser etwa „REg Revillout“.

S. 12a, letzte Z. — 12b, Z. 2. Die Stelle VAB 4 214 I 19 ist zu streichen (lies *ut-ta-an-ni*).

S. 18a, Z. 15-21. In BMS 18 : 9 dürfte, ebenso wie in BA 5 628 IV 18, *qannu* = *qarnu* (Landsberger, OLZ 29, Sp. 764. Wiseman, JCS 12, S. 128) vorliegen.

S. 21a, Z. 22 f. KA statt EME in PSBA 37 195 : 15 beruht auf einem Kopierfehler, siehe OrNS 26, S. 11.

S. 21a, sub 5a. Ein weiterer Beleg ergibt sich, wenn man die Backsteinfragmente Thompson, *Archaeologia* 79, Nr. 79 und 83 zusammenschliesst: 2) TA *ša-bat dūri ša uruNi-n[u-a]* 3) *bītu a-na māri ši-it* [*libbiā epūš*] (vgl. z.B. den ähnlichen Text Scheil, ZA 11, S. 425 ff.).

S. 25b, Z. 27-30. Vgl. OrNS 26, S. 11.

¹⁾ Erwähnenswert sind in diesem Zusammenhang z.B. Strassmaiers Auszüge aus den Londoner seleukidischen Urkunden (Opert-Ménant, *Documents juridiques*, S. 291ff.; in AV zitiert als Ant. 60, Ant. 65, Ant. 90, Demetr. 0, Sel. 68 und Sel. 78), aus F(unck) 1 (in MSL 3, S. 136f. übersehen), aus den Pariser KLC-Texten, aus MNB 1134 (Nebukadnezar-Urkunde), MNBa (Extispizin), N 3553 (Extispizin, vgl. Boissier, *Choix* I, S. 66f.), NB 2689, NBa und NBb (Darius-Urkunden), sowie aus den Urkunden des Metropolitan Museum (NY 3, 5, 6 usw. bis 51, durch Moldenke, CTMMA I nur zum Teil ersetzt). (Genauere, wenn auch keineswegs vollständige Angaben später in HKL.) Das CAD lässt diese Materialien nahezu vollständig unberücksichtigt.

S. 27a, Z. 26-34. Unter Berücksichtigung des Zusatzstückes zu IV R 20, Nr. 1 (1904-10-9, 96, Meek, AJSL 35, S. 139) ergibt sich die Lesung: *ú-ru-uh ri-sá-a-ti* [f]u-da-at taš-me-e ú ma-ga-ri. Diese Stelle ist also nach S. 33 f. zu übertragen (*šabātu* + *tūdu* und + *urhu*).

S. 29, sub *šabātu* + *pānu* c. Hierher gehört auch die auf S. 39a zitierte Stelle TCL 3 261; es ist unnötig, diese Stelle zu emendieren.

S. 38b, Z. 18-23. In AKA 298 II 10, Scheil Tn. II r. 44 und 24, sowie AKA 240 46 (emendiert von Lewy, HUCA 27, S. 49) und bei Wiseman, Iraq 14, S. 34, 78 liegt nicht *nađū* „verlassen“, sondern *nađū* „angemessen“ vor.

S. 42a. Es fehlt *šābit ālāni*, Scheil, MDP 2, S. 101, II 25 (bedeutungsmässig zu S. 14a sub 2' gehörig).

S. 56, *šaddu* b 1'. Auch Thompson, AAA 18, S. 95, 5(!).

S. 70a, Z. 10-5 von unten. Die Lesung *šabať* „bruise“ erscheint nicht sonderlich überzeugend.

S. 89. Ein Querverweis „*šalū* siehe *šalā'u*“ wäre besser nicht unterblieben.

S. 95 f. *šamū* III ist zu streichen, siehe unten zu *zummū*.

S. 112b. Mit Goetze, JCS 17, S. 84 f. ist statt *šarpānitu* vielmehr *Zarpānitu* zu lesen.

S. 112b, Z. 25-27. ASKT p 122 f. und OECT 6 pl. 19 sind keine Duplikate, sondern zwei verschiedene Kopien des gleichen Textes.

S. 122b, Z. 13-15. Streck Asb. 210 : 14 ist *ig-ru-in-ni a-na šal-ti* zu lesen (AfO 17, S. 346).

S. 127 f., *šēnu* A. Dieses Wort scheint ein fast stereotypes Epitheton für die Elamer zu sein. Die Kombination von *šēnu* und *Elamū* liegt auch vor bei Jeremias, MVAG 21, S. 86, 33 (etwas allzu kurz nach JTVI 29 zitiert), sowie a.a.O., S. 90, 33.

S. 133a, Z. 27-33. In AKA 250 V 71 darf man die Emendation *ipaššitu* doch nicht ohne weiteres vornehmen, siehe Weidner, ITN, S. 7, Komm. zu V 24. *ušāhazu* ist ein Lapsus für *ušāhazu*.

S. 133 f., *šepnu*. Fast alle Belege würde man doch eher unter dem Verbum nachschlagen.

S. 135b, Z. 20-38. Zu übertragen nach S. 209b, siehe Rez., JCS 18, S. 55. Den mythologischen Kommentar auf S. 137a oben können wir uns demnach ersparen.

S. 139b, Z. 1-5. *idi ana idi* (vgl. Rez., *Asarhaddon*, S. 87) bedeutet auch in TCL 3 20 „nebeneinander“ (so bereits richtig bei Bauer, *Akkadische Lesestücke* II, S. 53). Die Soldaten konnten auf dem engen Bergpfad nur im Gänsemarsch marschieren.

S. 141a, Z. 9-2 von unten. In KAV 1 VIII 18 dürfte *bēt qarēte* eher „Festhaus“ als „barn“ bedeuten.

S. 146b, Z. 24-30. Für die richtige Ergänzung in AKA 153 : 6 siehe Rez., EAK I, S. 138.

S. 166a, Z. 7-11. Wiseman *Treaties* 154 zu berichten nach ZA 54, S. 179.

S. 173a, letzte Z. — 173b, Z. 1, sowie S. 174a, Z. 2-4. Die Stellen Oppert-Ménant *Doc. jur.* p. 301 : 5 und Strassmaier AV p. 873 No. 7204 sind miteinander iden-

tisch, wie bereits Sachs, JNES 5, S. 214, Anm. 33 nachgewiesen hat.

S. 173b, Z. 14-17. Zu ABL 579 : 5 hat sich inzwischen Deller, OrNS 33, S. 94 geäußert. Ergänzend zitiere ich hier einige Zeilen aus dem unpublizierten Erlass Adad-nirari's III. Photo Assur 1544 + VAT 9827 (+) VAT 9635 + VAT 11321. Z. 8: [... š]a i.MEŠ a-na e-ši-di-ti ša lūMÁ.LAH₆.MEŠ ki-i kušmaš-ku-[ru ...]. Z. 11: [...] ša 1 u₄-me 50 qa („ÄŠ“ und 2mal „U“) Zī.DA.MEŠ [x(?)] x Zī.MEŠ ša i.MEŠ a-na e-š[i-di-ti ...]. Z. a + 3: [...] ŠE Zī.DA a-na lūMÁ.LAH₆.MEŠ.

S. 175b, Z. 1. *mārtašu* Lapsus für *mar'assu*.

S. 177a, Z. 5 f. und 38 f. RA 44, S. 44 ist immerhin ein Photo von VAT 4102 vorhanden.

S. 185a, Z. 25-28. Statt *parsu* ist mit Peiser, OLZ 6, Sp. 199 vielmehr *pirsu* zu lesen (wegen Contenau, TCL 9, Nr. 57, 3).

S. 210a, *širū* A. + *malū* auch TCL 9, Nr. 124, 12 (vgl. Strassmaier, AV, Nr. 313).

S. 213a, Z. 13-9 von unten. Vgl. auch Wiseman *Treaties*, Z. 29 mit Variante, und Borger, BAL, S. 97, 117.

S. 217b, Z. 10-16. Lyon Sar. 3 : 14 mit Cameron, HEI, S. 155 (und Gadd, Iraq 16, S. 201) *Ši-maš pat-ti kurMa-da-a-a* zu lesen.

S. 226 f., *šubbū*. Bei Weidner, AfO 8, S. 180, 35 ist im Hinblick auf Bauer, IWA, S. 101 und 85 unten, sowie Landsberger bei Moran, AnBi 12, S. 265 wohl sicher [... ana šu]-ub-bé-e ma-at-lat bu-un-na-ni-šū „um zu sehen, wie sein Gesicht aussah“ zu lesen.

2) Bemerkungen zu CAD Z

S. 12b, Z. 16 von unten. Die vorgeschlagene Emendation scheint mir sehr unwahrscheinlich.

S. 13b, Z. 14, 12 und 9 von unten. Statt *midirtu* ist wegen Weidner, ITN, Nr. 16, 103 und Nr. 17, 49 *mi-tirtu* zu lesen.

S. 21b, Z. 9-7 von unten. Besser nach Castellino, OrNS 24, S. 260 zu zitieren.

S. 34b, Z. 14 f. KAH 1 15 : 15 = IAK, S. 134, 15 (dort nach Dupl. ergänzt).

S. 51b, Z. 9-11. Eine Parallelstelle zu 3R 7 II 10 findet sich bei Thompson, *Archaeologia* 79, Nr. 39, 8. Diese Stelle, die jetzt zu [... *Anum-ši-ir*]-bi zaq-pu ergänzt werden kann, ist nachzutragen zu Balkan, *Anum-hirbi*, S. 34 ff.

S. 53b, Z. 8-5 von unten. Vgl. ZA 54, S. 195.

S. 58a, Z. 30-33. Nach der Kopie von Winckler, SKT II, S. 65, die *za-qi-pa-nu* bietet, ist nicht das Original, sondern die Kopie von Harper verbesserungsbedürftig.

S. 60a, sub 3b. Die Serie *Zi-qi-qu* wird auch in dem Verzeichnis von Serienanfängen K 14067 (Schuster, ZA 44, S. 266, Anm. 3) aufgeführt.

S. 65b, *zarabbu*. Mit CAD Š, S. 110b zu streichen.

S. 66b, Z. 15-17. Zu streichen.

S. 74b, *zātu*. Weitere Belege bei Hrozný, *Getreide*, S. 124 ff.

S. 82b, Z. 18-22. Vgl. ZA 54, S. 157.

S. 84a, *zebū*. Mit CAD Š, S. 28b zu streichen.

S. 89a. Querverweis *zērmašitu* siehe *kulmašitu* erwünscht.

S. 97a, Z. 7-10. Der Beleg ABL 878 : 8 ist zu streichen, siehe AfO 18, S. 117b. KAR 22 r. 11 ist unklar; man könnte auch die Lesung SAG.KUL.KUR.KUR.RA erwägen. Auch AMT 52, 1 : 3, in CAD G, S. 39a anders gedeutet, ist rätselhaft.

S. 99a, Z. 17 f. Wohl sicher zu streichen.

S. 117, *zikurudū*. Einige Male belegt in Boissier, DA, S. 42.

S. 127a, Z. 20-24. Zwischen *dannassu* und *kišir šadi* fehlt nach dem Photo nichts.

S. 129b, Z. 3-1 von unten. Obwohl ich Ki. 1904-10-9, 79 nicht in der Hand gehabt habe, halte ich es für sicher, dass es sich um ein Duplikat zum Rassam-Zylinder Sanheribs handelt; es handelt sich also um dieselbe Stelle, die auch S. 130a, letzte Z. — 130b, Z. 1 zitiert ist (OIP 2 102 : 78).

S. 131b, Z. 6-9. Hierher gehören auch die in der Edition nicht verstandenen Stellen Moldenke, CTMMA II, Nr. 12, 6 und Nr. 49, 6.

S. 134b, *zirītu*. Siehe CAD Š, S. 134b.

S. 135a. Querverweis *zirmū* siehe *qulmū* erwünscht.

S. 156 f., *zummū*. Frankena hat mich auf die Tatsache aufmerksam gemacht, dass Wiseman, *Treaties*, Z. 476 f. ein Zitat aus dem Kodex Hammurapi (Rs. XXVII 34-40) ist (siehe seinen demnächst in Oudtestamentische Studien erscheinenden Beitrag). Zur Bestätigung lässt sich noch anführen, dass auf dem Photo a.a.O. Tf. XI vor Tī.LA.MEŠ noch *ina* erkennbar ist. Das heisst also, dass *li-ša-AS-mi* in KḪ L (Rs. XXVII) 40 mit *li-za-mu-u* in *Treaties*, Z. 477 wechselt, vgl. auch *lu-u-za-am-me* in der gleichlautenden und von CAD Z mit Recht mit *Treaties*, Z. 477 kombinierten Stelle BRM 4, Nr. 50, 16.

Daraus lässt sich mit Sicherheit schliessen, dass an der fraglichen Stelle im KḪ (wie in BAL, S. 107 erwogen) *li-ša-az-mi* zu lesen ist. *zummū* kommt also auch im Š-Stamm vor; der Š-Stamm zu *šamū* (CAD Š, S. 95 f.) ist zu streichen.

Göttingen, Januar 1965

R. BORGER

CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Reprinted by the Trustees of the British Museum. Part XIV (R. C. Thompson); XVIII (R. C. Thompson). London 1964. (Fol., je VI S., 50 plates). Preis: Je £ 1.5.0.

Zwei weitere Bände der unentbehrlichen CT-Serie liegen jetzt im Nachdruck vor und wir danken dem British Museum aufrichtig für die rasche und konsequente Fortführung des Nachdruckprogrammes und für den nach wie vor niedrigen Preis der Bände. Diese enthalten wieder fast ausschliesslich lexikalische Texte und wie bereits bei der Besprechung der früheren Bände soll versucht werden, auf Serienzugehörigkeit, Duplikate, Joins

und Bearbeitungen der Texte hinzuweisen, wobei allerdings auf Vollständigkeit kein Anspruch erhoben werden kann.

Vol. XIV.

Allgemein s.B. Meissner, MVAG 9/3 (1904) 16-40; R. C. Thompson, DAB.

1-2: Serie HĀR-ra = *hubullu* (Hh) XIV (= MSL 8/2, 7ff. Expl. C). — K. 13615 gehört nicht zu K. 71A. Es gehört zur Serie *erim-huš* = *anantu* (Erim) Tf. III.

3: K. 4325 + 13692: Kommentar zu Hh H A R-g u d = *imrū* = *ballu* (Hg) B IV (= MSL 8ff.). Join K. 4205 (pl. 7) + Rm. 474 (unpubl.). — K. 10028: Pharmazeutische Serie *erianna* (CAD: *uruanna*) = *maštakal* III (= MSL 8/2, 57ff. Expl. A₂). — Rm. 2, 202: *Erianna* III (Expl. A₁). Join K. 9092 (= RA 17, 161).

5: K. 4368; K. 8202 + S. 1438: Hg B IV (s. MSL 8/2, 166ff.).

6: K. 4318: Hg C I (= MSL 8/2, 171ff.).

7: K. 4206 + 83-1-18, 441: Teilweise Hg C I (= MSL 8/2, 171ff.). Obv. und Rev. sind zu vertauschen. Join 81-2-4, 224 (s. Cat. IV 1775). — K. 4205 s. zu pl. 3.

8: K. 4330: Hg B III zu Hh XI-XIV (= MSL 7-8).

9: K. 4373: Teilweise *Erianna* III (s. MSL 8/2, 57ff. Expl. B).

10: K. 4218 A: *Erianna* III (s. MSL 8/2, 57ff. Expl. A₃). Join Sm. 50 (unpubl.).

11: 93079: Schülertafel zu Hh (s. MSL 7, 7ff. Expl. S₂₁; 8/2, 96ff. Expl. S₂). — 93080: Hh XIII (= MSL 8/1, 7ff. Expl. D).

12: 93074 (sic!): Hh XVIII (= MSL 8/2, 96ff. Expl. A). — 36669: desgl. (= ebd. Expl. F) Join 37958 (= JRAS 1911, 1058). — 48128: Forerunner to Hh XIII (= MSL 8/1, 103). — 36785: Teilweise Hh XVIII (s. MSL 8/2, 96ff. Expl. S₅).

13: K. 9950: Neo-Babylonian Grammatical Text VII (= MSL 4, 169f.). — 91012: Hh XVIII (= MSL 8/2, 96ff. Expl. D) — 91010: Schülertafel zu Hh IX - XIV (ab Z. 7) (s. MSL 7-8).

14: K. 4396: Hg B IV. — S. 995: Hg B IV (s. MSL 8/2, 166ff.) Join Sm. 1637 (= SplAW 19) + Rm. 2, 339 (CT 19, 8).

15f.: K. 240+ ...: *Erianna* III, Dupl. KADP 12 II.

17: K. 4232: desgl. — K. 4548: Hh XVI.

18: K. 4354: *Erianna* I, Dupl. teilweise STT 391. Join K. 13994 (= KADP 9), zu Rs. III.

19f.: K. 4216 + 4360: *Erianna* I. Join K. 4586 (pl. 31).

21f.: K. 267 + 6069: *Erianna* I. Join K. 4180 B (pl. 32).

23: K. 9238: Dupl. STT 92. — K. 259: Dupl. BAM 1 I 1-15.

24: K. 4412: *Erianna* II, vgl. KADP 11 II 62ff. Obv. und Rev. sind zu vertauschen. Dupl. K. 4417 + ... (pl. 37). — K. 4438 B: *Erianna* II.

25: K. 4398 + 4418: *Erianna* I/II, teilw. neu publi-

ziert als KADP 7. Join: K. 4345 (pl. 28) + 4564 (pl. 41) + 8771 (pl. 41) + 9948 (pl. 37) + 13828 (KADP 7).

26: K. 14047 joint K. 4566 + ... (pl. 29, s.d.). — S. 547: Dupl. KADP 32 a IV. — K. 14822 joint K. 10466 (pl. 32). — K. 5440 B: Dupl. KADP 11 IV 2ff. — 81-2-4, 271: Erianna II (s. KADP S. 9 Expl. C).

27: K. 4621 joint K. 4565 + 4601B + 6953 (pl. 34) + 10024 (pl. 32). — K. 8827: Synonymenliste A n = Anum (An) VII. Join zu K. 4377 (CT 18, 19, s. RA 30 [1933] 107). — K. 4431 mit Joins in KADP 13 wiederholt. — D.T. 59 nochmals auf pl. 39. — K. 4430: Dupl. pl. 35 a 24ff.; BAM 1 I 20ff.

28: K. 4140A: Erianna III. Join K. 4140B + 4202 (pl. 42), wiederholt in KADP 16. Dupl. KADP 12 I 54-73. — K. 4345: s. zu pl. 25.

29: S. 387: Hh XVII. Obv. und Rev. sind zu vertauschen. Dupl. KADP 38 III 21ff. — K. 8667 + 13577: Desgl. Text in CT 19, 50 wiederholt. — K. 4566 + 8651 + 14136 joint K. 14047 (pl. 26). Dupl. teilweise BAM 1 I.

31: K. 8846 + Rm. 2, 316(sic!): Erianna II. Dupl. K. 4588 (pl. 32). — K. 8249: Erianna II. Join 82-5-22, 576 (pl. 40). Dupl. KADP 11 I, vgl. 6 VIII 1ff. — K. 14053: Erianna II, vgl. KADP 11 IV 30ff.; AfO 18, 328, 51ff. — D.T. 136: Dupl. BAM 1 II 21ff. — K. 4586: Erianna I, s. zu pl. 19. — K. 4581: Hh XVII.

32: Rm. 364: Erianna I. — K. 4108B: Erianna I. s. zu pl. 21. K. 10466: Join K. 1488 (pl. 26). — K. 4588: Erianna II, s. zu pl. 31. — K. 10024: s. zu pl. 27. — S. 1328: Erianna I.

33: K. 14077: Erianna III. Join K. 4140B + 4202 (pl. 42) + 11386 (unpubl.). Dupl. KADP 12 I 54ff. — K. 9160 jetzt KADP 23 zusammen mit Joins K. 5447B + 7270. — K. 9182 joint mit 79, 7-8, 188 (= CT 18, 21).

34: K. 4565 + ... s. zu pl. 27. — 80-7-19, 356: Dupl. BAM 1 II 44-49. — K. 4169: Erianna II.

35: K. 4180A + ... teilweise Duplikat zu BAM 1. — S. 1316 = Hh XVII. Dupl. CT 19, 50, 16ff., vgl. KADP 43. — K. 271 = Erianna I.

36: 81-2-4, 267: Join 81-2-4, 472 (pl. 45). — K. 4187 und Rm. 2, 412 joinen.

37: K. 9948: Jetzt KADP 7, s. zu pl. 25. — Rm. 2, 479: Hh XVII. — Rm. 357: Dupl. BAM 1 II 50ff. — K. 4417: Erianna II, Dupl. pl. 24a. Join K. 9268?

38: K. 5424B: Erianna II. Join K. 11555 (= CT 18, 18). — Sm. 8 = Hh XVII. Join Sm. 1297. Dupl. teilw. KADP 38 I. — K. 14087: Erianna II.

39: K. 8287: Erianna I, desgl. K. 10126 + ... (auch auf pl. 41) und Rm. 352. — D.T. 59 auch auf pl. 27.

40: Rm. 2, 41: Hh XVII. — 82-5-22, 576: Erianna II. Join K. 8249, s. zu pl. 31. Dupl. RA 17, 150; KADP 11 I.

41: K. 10126 + ...: Erianna I (auch auf pl. 39). — K. 4564 + ... Joins s. zu pl. 25. — K. 8791: Hh XVII.

42: K. 274 + 5986: Erianna III. Join K. 4163 + 8764, neu zusammengestellt in KADP 19. — K. 4140B + ... s. zu pl. 33. — K. 8807 und K. 4163: Erianna III, Duplikate.

43: Bu. 89-4-26, 112: Erianna I, Dupl. STT 391 I 16-

28. — K. 4419: Erianna I. — S. 60 + 81-2-4, 265: Dupl. BAM 1 III 25ff.

44: K. 4152: Erianna III. Join K. 4183. Teilweise in MSL 8/2, 56. Dupl. KADP 12; 17; RA 17, 181 (Sm. 1701).

45: 81-2-4, 472 s. zu pl. 36.

46: Rm. 2, 27: Hh IX (= MSL 7, 36ff. Expl. A). Join K. 15368 (RA 17, 174). — Rm. 2, 203: Erianna I. Dupl. CT 37, 31 IV. — K. 4358B: Hh IX (= MSL 7, 36ff. Expl. C). Join K. 4200 (= CT 19, 1) + BM 93842 (unpubl.). — K. 4184: Erianna I. Dupl. CT 37, 31, 29ff. — 79-7-8, 21: Hh VIII (= MSL 7, 7ff. Expl. A).

47: 35503: Schülertext zu Hh IX-XI (= MSL 7, 36ff. Expl. S₆; 75ff. Expl. S₄; 123ff. Expl. S₇). — 42339: Schülertext zu Hh VII-XII (= MSL 6, 116ff. Expl. S₃; 7, 7ff. Expl. S₅; 36ff. Expl. S₄; 75ff. Expl. S₆; 123ff. Expl. S₂; 160ff. Expl. S₃).

48: 36331: Schülertext zu Hh VIII-X (= MSL 7, 7ff. Expl. S₁; 36ff. Expl. S₅; 75ff. Expl. S₅).

49: 93086: Schülertext zu Hh IX (= MSL 7, 36ff. Expl. S₈). — 36481: Hh VIII (= MSL 7, 7ff. Expl. S₂). — 93085: Hh VII-XII (= MSL 6, 116ff. Expl. S₅; 7, 36ff. Expl. S₉; 75ff. Expl. S₁₁; 123ff. Expl. S₃; 160ff. Expl. S₆). — 51070: Hh VII-VIII (= MSL 6, 84ff. Expl. S₂; 7, 7 ff. Expl. S₁₂).

50: 46226: Liste der Pflanzen des königlichen Gartens des Marduk-apal-iddina, s. B. Meissner, ZA 6 (1891) 289-298.

Vol. XVIII

Vgl. allgemein B. Meissner, MVAG 10/4 (1905) 1-24.

1: K. 8848: Synonymenliste *malku* = *šarru* (Malku) III.

5: K. 10029: Serie *Ā-idu* I, Join K. 4246 usw. CT 11, 38 (s. BiOr. 20, 161). — Bu. 89-4-26: Malku I, s. A. Draffkorn Kilmer, JAOS 83 (1963) 424ff. — K. 3906 + 14354: Malku VIII. Join K. 5566 (pl. 23). Vgl. STT 394. — K. 12021: An VIII.

6: K. 52 usw.: An IX (= B. Meissner, BAW 1, 70ff.). 7f.: K. 2040; S. 2052: Explicit Malku I (= JAOS 83, 433ff.).

9: K. 5420A: An IX. Join K. 13597 (unpubl.). — K. 14104: Hg I A (= MSL 5, 43f.).

11: D.T. 58: Malku VI. — Sm. 1051: Explicit Malku I (= JAOS 83, 433ff.). — K. 169: An VII/VIII. Join K. 13658 (unpubl.).

12ff.: K. 169: s. zu pl. 11.

14: K. 11773: Malku IV. — D.T. 58: Malku VI.

15: K. 206: Explicit Malku I (= JAOS 83, 433ff.). — K. 9980: Astrologischer Kommentar. Dupl. CT 26, 43 (K. 4195). — K. 10089: Explicit Malku I (s.o.).

16: K. 8665: Malku I (= JAOS 83, 424ff.). Join K. 14076 (unpubl.). — K. 4220: Hg B II (= MSL 6, 109ff.). Join K. 14727 (= CT 34, 15). — Rm. 346: Malku II (= ZA 43, 239f. Z. 135-154; 157-177). — Rm. 360: Hg B VI.

17: K. 11205: An VIII (Dupl. K. 169, s. zu pl. 11). Obv. und Rev. sind zu vertauschen. — K. 9892: Malku VI. — K. 4211: Hg C II. Join K. 8351 (unpubl.) + 10050 (SplAW 16).

18: Sm. 53: Explicit Malku I (= JAOS 83, 433ff.). — K. 7728: Malku V (s. MSL 8/2, 73ff.). Join s. pl. 22. — K. 11555: Erianna II. Join K. 5424B (= CT 14, 38).

19: K. 107 + 4382: Explicit Malku I (= JAOS 83, 433ff.). Join K. 265 (unpubl.). — K. 4377: An VII. Join K. 8827 (CT 14, 27). — K. 14083: Malku IV (s. ZA 43, 250). Join K. 13606 (pl. 20c). — K. 9983: An VII.

20: K. 8312: Malku IV. — K. 10452 usw.: Malku IV, s. zu pl. 19. — K. 9931: Hg B II zu Hh VII A (= MSL 6, 109ff.). Join K. 4599 (= RA 17, 145).

21: K. 9891: Hg B V (s. MSL 7, 69, Expl. A₄). — K. 11191 + 14100: Malku III. — K. 13635: Kommentar zu *šumma izbu*. Join K. 4252 (unpubl.). — Rm. 354: Explicit Malku II (= JAOS 83, 442). Obv. rechts! — Sm. 1744: Explicit Malku I (= JAOS 83, 433ff.). — 79-7-8, 188: Hg B IV. Join K. 9182 (= CT 14, 33).

22: K. 2036: Malku VI. — K. 5454: Malku V. — K. 4213 + 11361 (sic!) + 11399: Malku V (teilweise MSL 8/2, 73ff.). Join K. 7728 (pl. 18) + 13609 (unpubl.).

23: K. 5566: s. zu pl. 5. — Sm. 279: Malku III. — K. 13681: s. zu pl. 29. — K. 4397: Malku III. Dupl. teilweise LTBA 2, 1.

24: K. 11185: Hg B III. — 79-7-8, 38: Malku II (= ZA 43, 235f. Z. 46-58). — K. 6842: Omenkommentar. Join K. 2235 + 2958 + 4376 (= CT 20, 39-42, dort pl. 41, 14-22). — K. 10053: Malku VI. Join K. 275 (pl. 134). — K. 11401: Join K. 4312 + 4379 (= V R 12, 6). — K. 4219: Join K. 14813 (? = RA 17, 173), s. LTBA 2 S. 22. Dupl. teilweise LTBA 2, 2.

25: K. 10094: Malku V (vgl. MSL 8/2, 73ff.). Join K. 4213 + ... (s. zu pl. 22). — K. 7719: Malku VI Appendix. — K. 11170: Hg zu Hh VIII-XII (= MSL 7-8; Expl. A₁₅). — K. 13579: Malku II (= ZA 43, 237 Z. 101ff.). — K. 4260: Explicit Malku I (= JAOS 83, 439). — K. 14134: Hg. zu Hh VIII-XII (MSL 7-8; Expl. A₅).

26: K. 4181: Malku I (= JAOS 83, 424ff.). Join K. 4236 + 11387 + 13576 (unpubl.). — Rm. 339: Hg E. Dupl. LTBA 1, 52. — K. 9949: Malku V (s. MSL 8/2, 73ff.). — K. 10014: Malku II (= ZA 43, 243f. Z. 264-278).

27f.: Malku I (= JAOS 83, 424ff.).

29: K. 2054: Dupl. AO 7092 (= RA 16, 165). — K. 11233 + 11375: Malku IV. Join K. 13681 (pl. 23) + Sm. 831 (unpubl.).

31: K. 2020: Malku VIII. Dupl. STT 394.

32: K. 2008 usw.: Serie *a n - t a - g á l* = *šaqu* III.

33: K. 4370: Antagal III. Join K. 7777 + 10010 + 10095 (unpubl.) + 11182 (= CT 19, 43) + 12284 (unpubl.). — Sm. 1490: Antagal VII. — K. 8833: Antagal V(?). — 79-7-8, 31: Antagal V.

34f.: K. 2008 usw. s. zu pl. 33.

36f.: K. 4323: Antagal VIII A. Join K. 13594 (= CT 19, 36). Dupl. CT 19, 35c; 36a. — K. 4234: Antagal VIIIB(?).

38: K. 4191; Rm. 2, 37: Serie *a l a m* = *lānu* I. — K. 4201: Serie *e r i m - ḫ u š* = *anantu* (Erim) IV.

39f.: K. 4243: Lānu A (vgl. aber S. Schuster, ZA 44, 270).

41: Rm. 2, 200: Lānu B Frgm. A(?). — K. 12022: An VIII.

42: K. 4311; 4321: Erim IV.

43f.: K. 2022 + 1308 + 13610: Erim II. Zugehörig wohl VAT 10247 + 10638. Vgl. auch E. Weidner, LSS 7, 43ff. — K. 4555: Serie *s i g 7 - a l a m* = *nabnitu* J. Join K. 10006 (unpubl.) + 11222 (= CT 19, 43), s. schon S. Langdon, RA 28, 136. Mit Dupl. MAOG 1/2, 5ff.

45: K. 4192: Erianna II. KADP S. 8f. Expl. D.

46: K. 4249: Hh VII A (= MSL 6, 84ff.) und III B (ebd. 116ff.).

47: K. 214: Erim I. Dupl. KBo. 1, 44 + 13, 1 (unpubl.). — K. 10194: Lu Excerpt II. Join K. 4328 (= CT 19, 41). — 80-7-19, 184: Atrahasis-Mythos. Join K. 4175 + Sm. 57 (unpubl.).

49f.: K. 49: Dupl. CT 19, 33: 80-7-19, 307.

Münster, April 1965

W. RÖLLIG

CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM, Part XLIII: Old-babylonian Letters by H. H. Figulla; Part XLV: Old-babylonian Business Documents by Th. G. Pinches. London, Published by the Trustees of the British Museum, 1963. 1964 (fol. 7 S., 50 Tafeln bzw. 7 S., 54 Tafeln). Preis je Band: £ 1.5.-.

Ogleich schon viele hundert altbabylonische Briefe bekannt sind, scheinen die Museen noch immer grosse Vorräte an diesen in vielerlei Hinsicht interessanten Keilschrifttexten zu bergen. Es ist deshalb lebhaft zu begrüßen, dass das British Museum als Fortsetzung seiner Publikationsreihe einen Band mit insgesamt 125 Kopien von Tafeln herausgibt, die bereits Jahrzehnte in den Magazinen ruhten. Diese im Allgemeinen recht gut lesbaren Kopien stammen von der Hand H. H. Figullas. Der Inhalt des Bandes ist so vielgestaltig, wie es bei altbabylonischen Briefen, die nicht zu einem Archivfund gehören, die Regel ist. Es sind fast nur Privatbriefe; auffällig oft erscheinen Frauen als Empfänger (Nr. 18.22.26.27.28.31.39.51.53.54.63.66.68 bis 71.77.86.88.98.115.117.121) und/oder als Absender (Nr. 18.22.26.31.34.61.66.69 bis 71.74). Vier Texte stammen aus der Kassitenzeit: Nr. 59.60.94 und 102 (im preface versehentlich falsche Angaben). Inzwischen ist auch bereits eine Bearbeitung der Briefe erschienen: F. R. Kraus, *Briefe aus dem British Museum. Altbabylonische Briefe in Umschrift und Übersetzung*, Heft 1 (1964). Deshalb sei hier nur kurz auf einige besonders bemerkenswerte Texte hingewiesen.

Nr. 1 gehört zur Korrespondenz Hammurabis mit Sinidinnam, enthält allerdings nur eine kurze Weisung betreffs Zahlung von Geld durch verschiedene Chargen des Heeres. — Nr. 2 gehört gleichfalls zur Königskorrespondenz, Absender ist Ammisaduqa. Es ergeht eine Warnung vor räuberisch ins Land eingefallenen Samhar-Leuten. Falls in Z. 7 *Ka-aš[-t]i-il* zu lesen ist, stan-

den sie u.a. unter dem Befehl eines Kassiten. Auffällig ist die ungewöhnliche Datierung des Briefes. Er wurde am 16. Kisilimu (*gan.gan.è*) des 15. Jahres (Datenformel RIA 2, 190 : 263) Ammīšaduqas abgeschickt.

Nr. 11 ist wohl ein unvollendetes Konzept. In Z. 13 fehlt ein Eigennamen, auf das mit *aššum ša tašpuram* eingeleitete Zitat folgt keine Entgegnung, auch lassen sich die drei auf der Rückseite (verkehrt herum) geschriebenen Namen nicht erklären. — Nr. 14 enthält — als Brief stilisiert — ein Gerichtsurteil durch den *wakil tamkari* und die Richter. Die Einwohner eines Ortes Dūru hatten dem Bruder eines gewissen Ibbi-Šamaš eine Erbschaft streitig gemacht und darum prozessiert. Durch die von Ibbi-Šamaš beigebrachte Erbschaftsurkunde wurde die Unrechtmässigkeit des Anspruchs der Leute von Dūru offenbar und diese müssen die dafür vorgesehene Konventionalstrafe zahlen. Was für ein Gremium stellen die *a-wi-le-e* dar, an die der Brief gerichtet ist?

Die Empfänger von Brief Nr. 29 sind *Mu-tu-^dDa-gan* und *Ja-bu-bu*, der Absender *Lū-^dNanna* stammt schon wegen der Erwähnung des *l-tūr-Me-er* in der Grussformel aus dem Dijala-Gebiet oder der Gegend um Mari. Dies bezeugen auch die Kontraktionsformen *še-ti* (Z. 17, statt *šiāti*) und *ta-na-ad-de-e* (< *tanaddiā* Z. 8 vgl. 16), ferner die Erwähnung von *Šu-ba-at-^dEn-lilki* in Z. 14. Z. 7 f. lies wohl *a-na eqel* (GÂN) *bi-ti-ku-nu-ū e-re-ši-im a-ah-ku-nu la ta-na-ad-de-e* „das Feld eures Grundstücks zu bestellen sollt ihr nicht nachlässig sein!“ — Aus dem gleichen Gebiet stammt wohl Nr. 36, nach der Erwähnung des *Tišpak* in der Grussformel aus Ešnunna. Beachte die Krasis in *da-ri-š(u) u₄-mi* Z. 4. Die folgende Verbalform ist auf zwei Zeilen verteilt. Die Stativformen der 2. sg. masc. *le-ma-at* (Z. 7) und *wa-aš-ba-at* (Z. 15.22) ohne auslautendes *-a* sind typisch für den Mari-Dialekt (s. A. Finet, *ALM* 167). — Nr. 39 mit seinen Instruktionen zur Verwahrung eines Sklaven, — ihm soll ein Halfter (*ap-pa-tim*) und ein kupfernes Band (*ka-an-nam ša erim*) angelegt werden, — ist eine gute Illustration von § 51 der Gesetze von Ešnunna. — Nr. 40: M.W. unbelegt ist der Ortsname *sū-pu-ur-^dZa-mà-mà* „Hürde des Z.“. — Nr. 53 ist einer der relativ seltenen Briefe, in denen sehr Persönliches (Klage um Vernachlässigung) zur Sprache kommt. — Nr. 55: Die gleiche Empfängerin von Briefen (*Ru-ut-tum*) auch Nr. 68 und 63, vielleicht auch Nr. 26 (*Ru < ut? > -tum*); als Absenderin in Nr. 78.

Die Kassitenbriefe, obwohl ganz gut erhalten, sind leider recht schwer verständlich; einige Stellen bedürften wohl der Kollation. Absender der Briefe Nr. 59 und 60 ist der auch aus BE 17, 26 bis 28 und 35, 27-31 bekannte *IKu-du-ra-nu*. In Nr. 59 spricht er zunächst über die auch aus anderen Kassitenbriefen bekannten Getreideabgaben, 456 Sutu 12 Qa sind *te-lit* *uruMUNki* (zum Ort. vgl. BE 14, 167, 29; 17, 14, 13; 27, 5.33; 26, 6; 41, 15). Im Folgenden ist von *harbu*-Pflügen die Rede, die aufgeboden werden (*i-de-ek-ku-ū* Z. 8), vgl. zum gleichen noch ungeklärten Ausdruck BE 17, 40, 6f. und 68, 33. Z. 11 ff. heisst es dann: *11te-e-ma a-na be-li-ja ul āš-pu-ra 12ū eqlētumeš ša Kār-^dNabūki 13i-na me-e tab-ka er-re-šu 14i-na mu-uh-^{hi} TA? mu du 15a-di-na qaq-qa-ad eqlētumeš 16ul i-mah-^{ha}-šū* „Bescheid habe ich meinem Herren nicht geschickt. Und (was) die Felder

von Kār-Nabū (anlangt) so sind sie mit Wasser bedeckt. Die Bauern haben wegen(?) ... bis jetzt den Haupt(teil?) der Felder noch nicht umbrochen.“ Z. 17ff. wechselt das Thema, es ist die Rede von zwei Gürteln (*me-se-er-re-e ši-na*), für die dem Sattler eine Haut gegeben wurde, die durch ein sonst unbekanntes Wort näher bestimmt wird (*ma-ās-ka tu-pu-uh-ta il-te-en ... a-na āš-ka-pi at-ta-di-in* Z. 21 ff.). Schliesslich wird das Thema nochmals gewechselt wenn es am Schluss heisst: *23 ... i-^{ha}-am-ma-tū-ma 24mār šip-ri-ja ar-ka-a 25a-na be-li-ja ū-še-eb-bi-la* „eilends werde ich fernerhin (s. AHw. 69a) meinen Boten zu meinem Herren bringen lassen.“

Nr. 61 ist wegen der ungewöhnlich langen Grussformel auffällig. Der Empfänger und Vater der Absenderin scheint ein Beamter am Hofe Sumula'is gewesen zu sein, da auch um einen „Schutzgeist des Sprechens und Willfahrens im Palast des S“ gebeten wird (Z. 7 f.). Ähnlich ist auch Brief Nr. 15. — Nr. 79, 7: Beachte den m.W. sonst nicht belegten Ortsnamen *uruBēt-Šu-Su'en-naki*. Sehr plastisch ist der Hinweis Z. 15-18: *a-na l-i e-ti-ir la te-eg-gi pa-nu-šu la i-ša-li-mu 2 qa šikari li-š-ta-at-ti* „Vernachlässige den Ili-ētir nicht! Sein Gesicht soll nicht schwarz werden! Er soll regelmässig 2 Qa Bier trinken!“ — Nr. 82, 5-7: Zur Wendung *iš-tu pa-na bi-it-ni ū bi-it-ka iš-te-en-ma* „von früher her sind unser Haus und dein Haus eines“ vgl. BagM 2, 56 II ff., 58, 25. — Nr. 86 ist an Sumu-jamūtbāl gerichtet, wahrscheinlich den gleichen Mann, der später kurze Zeit selbständig regierte, s. A. Goetze, *JCS* 4 (1950) 65-72; D. O. Edzard, *ZZB* 135 f.

Nr. 94, ebenfalls ein Kassitenbrief, ist von *IAhi-ummi-šu* an *INU-ri-ja* gerichtet. Er handelt offenbar von Brot und Bier als Verpflegung des Palastes und eines gewissen Šamaš-dajjān (vgl. auch UM 1/2, 76, 6). Zu dem in der Grussformel genannten *bēl Hup-tum* vgl. den Ortsnamen *uruHu-up-ti-^dEn-lil* CAD H 242b nach einem unpubl. mittelbab. Text. — Nr. 96, 7: Beachte den Ortsnamen *Dūr-^{Ha}-am-mu-ra-biki*. — Nr. 115: Soweit erkennbar, geht es um Sklaven des Šamaš-tempels, die auf irgendeine Weise entkommen sind. Nur daraus erklärt es sich wohl, und nicht aus einem besonderen Grunde juristischer Praxis (Rechtsprechung im Šamaš-Tempel), dass die Richter die Angelegenheit dieser Männer im Šamaš-Tempel untersuchen und sie, wenn nötig, den *naditu*-Priesterinnen zurückgeben sollen. — Das Fragment Nr. 120 berührt sich inhaltlich eng mit dem Brief Nr. 14. Hier wird das Urteil des *wakil tamkari* und der Richter von Sippar über eine Hausenteignung erbeten. — Nr. 123, 14 f. wird die Bitte um Knoblauch und Zwiebeln mit der hübschen Wendung begründet: *ki-ma lahrātī^{ha}-ka ša-ap-ti a-na ša-am-mi* „Wie deine Schafe habe ich Appetit auf Grünzeug“ (Kraus).

Band 45 enthält 122 Texte in Kopien, die noch von Th. G. Pinches angefertigt wurden und die E. Sollberger, J. J. Finkelstein und A. Sachs nochmals überprüften. Es sind Urkunden aus den verschiedensten Bereichen der juristischen Praxis und des Wirtschaftslebens zur Zeit der 1. Dynastie von Babylon. Herkunftsort fast aller Texte dürfte Sippar sein, das ja schon immer den grössten Prozentsatz altbabylonischer Rechtsurkunden lieferte. Die Innentafel zu Nr. 1 war bereits durch L. Waterman in *BDHP* als Nr. 33 veröffentlicht, alle an-

deren Texte sind neu. Besonders die weitgehend nur akkadisch abgefassten Prozessurkunden versprechen noch wichtige Ergänzungen zu unserem Bild vom Recht der altbabylonischen Zeit.

Nr. 3 enthält das neue und wichtige Datum für Sabium *mu erim lar[samki] gištukul ba.sig* „er schlug das Heer von Larsa mit der Waffe“, das in die Lücke der Datenliste dieses Königs zwischen die Jahre 3-7 gehört. — Nr. 21 verdient Aufmerksamkeit wegen der Preise, die für verschiedene Gegenstände u.a. angegeben sind. An der Spitze stehen Sklavinnen und Sklaven, die zwischen 15 Sekel (*Ap-lu-um*), 10 Sekel (*E-li-a-at-i-na-ma-tim; Hi-si ?-tum*) und 5 Sekel (*Ha-ma-ši-rum*) kosten. 15 Sekel ist auch der Preis von 2 Rindern, während 3 *ku-nu-ka-tum* immerhin 6 Sekel wert waren. Die Summe in Z. 26 stimmt übrigens nicht, statt 97½ Sekel wäre 98 richtig. — Nr. 41 verzeichnet u.a. 10 *šiqil (kaspim) kurummat ē-dub-ba libbi ekallim* (Z. 4). —

Nr. 60 ist eine recht interessante Urkunde des Zwiegesprächstyps über einen Feldertausch zwischen dem *iššakkum* *IdAdad-mu-ša-lim* und dem Richter *Utu-šu-mu-un-dib*, Sohn des *Il-šu-ib-ni*, der auch anderweitig bekannt ist (z.B. VAB 5, 55, 3; 165, 3). Nachdem dieser dem Adad-mušallim 12 Iku Feld am Ufer eines Kanals gegeben und dafür ein gleich grosses Grundstück erhalten hatte, bestellte er dieses Feld ein Jahr lang, forderte dann aber sein eigenes zurück: *21 12 Iku eqli-ka ... ša a-na pu-uh-^{hi}-im 22el-qū-ū ū ul e-le-eq-qé tu-ur-ra-ak-kum 23eqli-i ... 24ša ad-di-na-ak-kum a-na-ku e-ep[-p]u-uš 25a-na eqli-ja la ta-sa-n[[!]i-[!]iq??]* „Die 12 Iku meines Ackers ..., die ich im Tausch nahm, werde ich nicht nehmen. Sie sind dir zurückerstattet. Meinen Acker ..., den ich dir gab, werde ich bearbeiten. Meinem Acker sollst du dich nicht näh[ern!?!]“ Adad-mušallim fordert jedoch zunächst die Urkunde über den Tausch zurück, worauf *Utu-šu-mu-un-dib* in der Verhandlung entgegnet: *33tup-pa-a-ti-ka ša 12 Iku eqlim 34a-na Bābiliki ū-ša-bi-il-ma i-na Bābiliki x[?] 35a-ša-ap-pa-ar i-na Dūr-^dŠamaš i-le-eq-qū-nim m[a] 36tup-pa-a-ti-ka ū-ta-ar-ra-ak-kum 37i-na Dūr-^dŠamaš 38tup-pa-a-ti-ka ū-ul ū-ta-ar-ra-ak-kum 3912 Iku eqlim i-ta ebēti i-Šippar-erēb-šamsi 39ša ši-ip-ra-am e-pu-šu at-ta te-ri-š* „Deine Urkunden über die 12 Iku Acker, die du mir gabst, liess ich nach Babylon bringen. In Babylon werde ich ... beauftragen. In Dūr-Šamaš wird man (sie) mir übernehmen und deine Urkunden werde ich dir zurückerstatten. (Falls) ich dir in Dūr-Šamaš deine Urkunden nicht zurückerstatte, dann sollst du die 12 Iku Acker am Ufer des S.-Kanals, die ich bearbeitet habe, bestellen.“ Mit der Verpflichtung des *Utu-šu-mu-un-dib* auf diese Bedingung wird die Angelegenheit vorläufig beigelegt.

Nr. 75, eine Liste verschiedener Geräte und Gegenstände, ist leider recht zerstört. Vgl. am Anfang: 12 Kämme aus Bronze (*za-ap-pu siparri*), Z. 2 : *2? e-tum* (Wortzeichen?, s. ŠL 308, 84 und ALT 410, 2; 413, 15 vgl. 413, 4) *siparri ba/ma-tu-um* in Gewicht von 8? Minen. — Nr. 79 ist eine Schenkung an ein Adoptivkind, die durch die besonders umfangreiche Liste der auf den Todesfall vergebenen Liegenschaften und sonstigen Güter auffällt. Es sind 6 Iku Ackerland, ein Haus im Stadtgebiet (*i-na re-bi-tim*), 2 Sklavinnen (davon Z. 11 f.

Ištar[-ra-b]i-a-at qā-du-um wi-i[l-d]i-ša „I. samt ihren Kindern“, 2 Sklaven und zahlreiche Gerätschaften. Am Schluss (Z. 26 ff.) werden je 2 *ša-an-da-la-tum* (ein Gefäss, vgl. ARM 7 S. 313) zu je 1, ½ und ⅔ Qa aufgeführt. Die Schlussformel lautet dann: *29ša Lū-^dNin-šubur-ka a-na La-ma-s[i] x? 30id-di-nu a-di ba-al-^{ta}-[at] 31qā-sā ū-ka-al-ma [iš-tu i-lu-ša] iq-te-ru-ši ša <La-?>ma-s[[!]i? ū?] 33ap-li-ša* „(dies ist es,) was Lū-Ninšubur-ka an Lamassi gab. Solange sie lebt, behält sie es in ihrer Hand, aber [sobald ihr Gott] sie heimruft gehört es der Lamas[[!]si? und?] ihrem Erbsohn“. — Nr. 101 behandelt die Adoption eines Sklaven (*Ulu-mu-de mu.ni.im*) durch die *IMa-at-ti-ja mārat I-din-^dNinurta* mit Übereignung ihres gesamten Besitzes bei den üblichen Vorbehaltsklauseln.

Münster, Februar 1965

W. RÖLLIG

* * *

Erle LEICHTY, *A Bibliography of the Cuneiform Tablets of the Kuyunjik Collection in the British Museum*. London, British Museum, 1964 (4to, XIV + 289 S.). Preis: £ 4, 15 s.

Carl Bezolds *Catalogue* der Kuyunjik-Sammlung im British Museum (London 1889-1899) gehört zu den nützlichsten Handbüchern der Assyriologie, einerseits weil Bezold durch erstmalige Registrierung des ganzen, damals grösstenteils unpublizierten Textmaterials eine grosse Anzahl systematischer Textpublikationen ermöglicht hat und weiterhin ermöglicht, andererseits weil man bei ihm die ältere Fachliteratur zu den damals bereits (ganz oder zum Teil) publizierten Texten nahezu vollständig verzeichnet findet.

In siebzig Jahren ist Bezolds Buch, zu dem King 1914 ein *Supplement* lieferte, natürlich stark veraltet, zu einem erheblichen Teil durch die Textpublikationen, die es selbst ermöglicht hatte. Wer mit Hilfe des Cat. auf dem Laufenden bleiben wollte, musste im Laufe der Jahre sein Handexemplar mit zahllosen Eintragungen versehen, was allerdings wohl nur wenige konsequent durchgeführt haben. Praktisch vollständig sind z.B. die Eintragungen im Zimmern'schen Handexemplar von Cat. + Suppl., das nach Zimmerns Tode von von Soden ergänzt und auf dem Laufenden gehalten worden ist. Bei der Wörterbucharbeit stellten diese Eintragungen ein unentbehrliches Hilfsmittel dar. Im Jahre 1956 habe ich sie abschreiben können, wonach sie sich bei der Ausarbeitung meines *Handbuchs der Keilschriftliteratur* (HKL) ebenso gut bewährt haben wie für das AHw. 1960 erschien eine offizielle *List of fragments rejoined in the Kuyunjik Collection of the British Museum*, die eine äusserst wertvolle Ergänzung zum Cat. darstellte, durch das vollständige Fehlen von Literaturangaben jedoch nur von den ganz wenigen richtig benutzt werden konnte, die über ein up to date gehaltenes Exemplar des Cat. verfügten.

Das jetzt vorliegende Buch von Dr. Leichty will keinen Ersatz für den Cat. bieten, sondern enthält im grossen und ganzen den Stoff, der auch im Zimmern'schen Handexemplar vorhanden ist. Für alle Texte, die seit dem Erscheinen des Cat. publiziert worden sind, gibt Vf. die Publikationsstellen an. Ausserdem verzeichnet

er die vorhandenen Umschriften und Übersetzungen, sowie die publizierten Photographien; dies im Gegensatz zu Zimmern und von Soden, die diese Notizen in ihre Handexemplare der verschiedenen Textpublikationen eingetragen haben. Aus der *List of fragments rejoined* (und den Nachträgen dazu in RA 56, S. 153ff.) sind die Zusammenschlüsse publizierter Texte, sowie die unpublizierten Zusatzstücke zu publizierten Texten übernommen worden, wodurch diese nur noch für die unpublizierten Texte zurategezogen zu werden braucht.

Leider ist das vorliegende Buch unter einem etwas ungünstigen Gestirn entstanden. Als Vf. anfang, sein Material zu sammeln, arbeitete Rez. schon ein paar Jahre an seinem HKL, das nicht nur die Kuyunjik-Texte, sondern das ganze publizierte Material berücksichtigt, und das statt der Ordnung nach Museumsnummern nach einem praktischeren System angelegt werden konnte. Als die *Bibliography* erschien, war die Materialsammlung zum HKL gerade abgeschlossen und die Ausarbeitung der Offset-Vorlagen in Angriff genommen; in Jahresfrist dürfte das HKL erscheinen. Damit dürfte die *Bibliography* im allgemeinen nur noch nützlich sein, wenn man mit Hilfe des Cat. Texte aus der K-Sammlung verwerten will, und bei der Benutzung von Fachliteratur, in der (publizierte oder unpublizierte) Texte nach Museumsnummern zitiert werden, wie das z.B. in den Wörterbüchern von Delitzsch, Muss-Arnolt und Strassmaier (*Alphabetisches Verzeichnis*) passim der Fall ist, sowie vielleicht als Hilfsmittel, um falsche Angaben im HKL zu berichtigen. Wenn man feststellen will, ob für bestimmte Texte neuere oder, was manchmal ebenso wichtig ist, ältere Publikationen vorhanden sind, so findet man das Gesuchte im HKL schneller und übrigens auch nicht unwesentlich vollständiger, wobei man unabhängig ist von der Frage, ob die vorliegende Textpublikation die (richtige) Museumsnummer angibt. Die Aufführung der Textbearbeitungen hätte m.E. ruhig unterbleiben können, zumal da die *Bibliography* in dieser Beziehung nicht entfernt vollständig ist. Die Anordnung nach Museumsnummern ist für die Aufführung von Textbearbeitungen (und sonstigen Beiträgen zum Textverständnis) auch ziemlich ungeeignet; je mehr Texte publiziert werden, aus dem British Museum und besonders auch aus den anderen Sammlungen, desto weniger bewährt sie sich, namentlich für grössere und in mehreren Exemplaren vorhandene Literaturwerke, wie z.B. das Gilgameš-Epos oder die lexikalischen Serien. Als Hilfsmittel, um Textbearbeitungen und andere Textausgaben aufzufinden, wäre die *Bibliography* nur dann wirklich nützlich gewesen, wenn sie mehrere Jahre vor dem HKL hätte erscheinen können; in dem Fall hätte sie uns allen, und dem Verfasser des HKL wohl am meisten, gute Dienste geleistet. Wäre sie dagegen ein paar Jahre später in Angriff genommen, so wäre die Arbeit dank dem HKL weit leichter gewesen, und Überschneidungen hätten sich dann vollständig vermeiden lassen. Immerhin bleibt der Nutzen der *Bibliography* für die oben angegebenen Zwecke so gross, dass der Besitz dieses Buches sich für jeden Assyriologen lohnt, besonders wenn man es durch Nachträge auf dem Laufenden hält; zum Glück ist viel Raum für solche Nachträge vorhanden.

Dem Verfasser der *Bibliography* und ihrem Initiator,

Dr. Barnett, der mich schon vor vier Jahren von der geplanten Arbeit unterrichtete, bin ich zu besonderem Dank verpflichtet, weil durch ihr Zutun das schwere Problem, ob ich „meine“ K-Liste (mit immerhin nicht geringem Arbeitsaufwand) druckfertig machen, oder sie (mit schlechtem Gewissen) weglassen sollte, auf einfachste Weise gelöst wurde. Da mir selbstverständlich viel daran gelegen ist, dass ein das HKL auf so willkommene Weise ergänzendes Buch möglichst vollständig und fehlerfrei ist, werde ich im HKL (unter Leichthy) eine längere Liste mit Nachträgen und Berichtigungen bieten.

In einem Punkt hat die *Bibliography* nicht gebracht, was wohl viele von ihr erhofft hatten: sie enthält praktisch nichts, das nicht auch ausserhalb von Chicago bekannt wäre, man sucht vergebens nach „Chicagoer Geheimwissen“. So vermisst man z.B. ein Verzeichnis der in Chicago aufbewahrten Geers-Kopien, das in dieses in Chicago entstandene Buch doch ohne allzu grosse Mühe hätte eingearbeitet werden können. Auch ist es bedauerlich, dass bei den lexikalischen Texten nicht die Chicagoer Siglen angegeben sind. Von Soden und seine Mitarbeiter am AHW haben sich sehr bemüht, die zahllosen Rätsel, die den Benutzern des CAD durch die geheimnisvollen Siglen aufgegeben werden, zu lösen. Ich habe ihre Lösungen dankbar übernommen und mich auch selbst unter erheblichem Zeitverlust bemüht, weitere Schleier zu lüften; bei Texten, die keine mit a-al, d, e, g, i, s oder z anlautenden Wörter enthalten, ist die Suche nach Siglen und Serienzugehörigkeit natürlich oft aussichtslos.

Die mit Sicherheit nicht aus Kuyunjik stammenden K-Texte hat Vf. mit einem Asteriskus angedeutet. Sie dürften freilich wesentlich zahlreicher sein, als hier angegeben wird. Mancher Benutzer wird es übrigens bedauern, dass Leichthy nur die (wirklichen oder vermeintlichen) Kuyunjik-Texte berücksichtigt hat. Anstelle der aufgeführten Textbearbeitungen wäre eine Zusammenstellung der sonstigen publizierten Texte aus den Schätzen des British Museum (unter Angabe der alten und der modernen Nummern!) weit nützlicher gewesen. Die Gründe, die Bezdol und King veranlassten, sich auf die Kuyunjik-Texte zu beschränken, entfallen schliesslich für die *Bibliography*.

Trotz der hier geäusserten Bedenken werden zahlreiche Benutzer, sowohl Studenten wie Fachgenossen, dem Verfasser für seine entsagungsvolle Arbeit dankbar sein.

Göttingen, Februar 1965

R. BORGER

TABULAE CUNEIFORMES a F. M. Th. de Liagre Böhl Collectae Leidae Conservatae. III [Copied by W. W. Hallo]. Leiden, Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, 1963 (In 40, [2] p. 25 pl.). Price: f 15.—.

The fascicle contains the hand copies of sixty-eight cuneiform tablets, all except the last one from the archives of the Ur III dynasty. The first fifty-five deal with livestock, and the rest with miscellaneous subjects. In the first group there is an Akkadian letter

(No. 67) which closely follows the pattern of the Sumerian delivery orders of the same period (cf. Nos. 65-66). Business documents of that period in the Akkadian language are exceedingly rare. The last text belongs to the archives of leather workers from the Isin period, published in *BIN IX* (see also T. Fish MCS V 115-24).

The copies are larger than the original size and are legible, although one may wonder if a reader could see *gir-su^{ki}-ta gú-ab-ba^{ki}-šè* in No. 4 lines 4-5, without the help of parallel texts (e.g. Pinches, *Berens Collection* 47).

Since according to the table of contents these texts are to be translated by W. W. Hallo in a forthcoming part of *TLB III*, this is not yet the moment to discuss in detail the contents of the tablets, nor the time to discuss the methodological problems involved in editing Ur III texts, which because of their large number -- in the Oriental Institute the bibliography of economic texts of that period has at present 272 entries which represent 16278 texts published in one way or another -- raise a serious problem. Professor Hallo has shown in former studies in this field that he favors a wide comprehensive approach, too often lacking in the works of other Ur III specialists. Without its administrative context, the value of one of these tablets is practically nil.

Chicago, February 1965

M. CIVIL

Jussi ARO, *Die akkadischen Infinitivkonstruktionen*. Helsinki, Societas Orientalis Fennica, 1961 (8vo, 361 S.) = *Studia Orientalia* Vol. XXVI.

Im vorliegenden Buche, das eine Untersuchung über den Gebrauch des Infinitivs im Akkadischen enthält, versucht Verfasser die Infinitivkonstruktionen unter Vergleichung der verschiedenen Entwicklungsperioden und Dialekte des Akkadischen darzustellen. Der Verfasser, der uns schon öfter mit wichtigen Arbeiten über grammatische Themen bereichert hat, hat in sehr lobenswerter Weise das betreffende Material zusammengestellt. Jeder Assyriologe wird sein Buch mit Freude begrüsst haben. Wir sind dem Verfasser zu grossem Dank verpflichtet dafür, dass er die mühevollen und oft sehr undankbare Sammlerarbeit für uns hat machen wollen, und die daraus gewonnenen Ergebnisse in diesem systematisch geschriebenen, überaus nützlichen Buche zusammengestellt hat.

Seine Untersuchung zerfällt in zwei grössere Abschnitte: in einem analytischen Teil werden die verschiedenen Gebrauchsweisen des Infinitivs mit ausführlichem Belegmaterial behandelt (S. 14-296), während ein synthetischer Teil über Ursprung, Entfaltung und Geschichte der einzelnen Konstruktionen handelt und vergleichende Zusammenstellungen über Einzelheiten derselben bietet (S. 297-322). Am Schluss des Buches werden entsprechende Bildungen im Sumerischen (S. 323-32) und in den semitischen Sprachen (S. 333-54) zusammengestellt und verglichen. Der analytische Teil folgt einer ziemlich mechanischen Anordnung nach grammatischen Kategorien, während der synthetische Teil nur die Gesichtspunkte behandelt, die im analyti-

schen Teile nicht zusammenhängend dargestellt werden konnten. Am Anfang dieser Rezension sei noch besonders hervorgehoben, dass der Rezensent bei seinen Bemerkungen sich absichtlich auf das altbabylonische Material beschränkt, nicht nur weil es unmöglich ist, alle Sprachperioden zu beherrschen, sondern vor allem, weil er sich in den letzten Jahren in erster Linie mit den altbabylonischen Briefen beschäftigt hat, unter welchen besonders die unpublizierten Briefe der Leidener Sammlung es ihm ermöglichen, einige Ergänzungen, bzw. Verbesserungen zum vorliegenden Buche zu machen.

In einer Vorbemerkung (S. 14 f.) über die Form des Infinitivs spricht Verfasser, unter Verweisung auf Von Soden, GAG, § 87k, über eine *paris*-Form des Infinitivs. In dieser oft in den Inschriften der Sargoniden begegnenden Form möchte Verfasser eine neuassyrische lautliche Eigentümlichkeit sehen, während Bauer und Borger diese als zu einer Form *paris* gehörend interpretieren. Dass diese Form des Infinitivs aber nicht nur neuassyrisch ist, geht hervor aus dem Leidener altbabylonischen Brief LB 1897 (TLB IV, Nr. 15), 8-11, wo wir lesen: *aš-šum-pa-ba-tim ù šu-ḥa-ra-ti-ša ta-ri-di-im ki-ma iš-ti-šū e-eš-ri-iš as-tap-pa-ra-ak-ki-im*, „statt einmal habe ich dir (wohl) zehnmal geschrieben, dass du die Babatum und ihre Dienerinnen schicken solltest“.

Beim Gebrauch des Infinitivs unterscheidet Verfasser zwischen der verbalen und der nominalen Konstruktionsweise des Infinitivs. Zusammenfassend sagt er in § 27.13, dass im allgemeinen in den älteren Perioden die verbale Konstruktion offenbar bevorzugt wird, wenngleich daneben von Anfang an auch nominale Konstruktionen vorkommen. Interessant erscheinen mir in dieser Hinsicht zwei Stellen des grossen, von AN-ām an Sîn-muballit geschriebenen Briefes, den Falkenstein in den Bagdader Mitteilungen 2, S. 56 ff., veröffentlicht hat, wo der Schreiber für denselben Satz beide Konstruktionsweisen verwendet: in I 27 *a-na e-ri-m. ḥ á la e-re-bi-im am-gu-ur-šū-nu-ti* und in II 12 *a-na la e-re-eb e-ri-m. ḥ á am-gu-ur-šū-nu-ti*. Hieraus kann m.E. nur gefolgert werden, dass die beiden Konstruktionsweisen ad libitum verwendet werden konnten.

Einer Bemerkung des Verfassers zufolge (S. 311, vgl. auch S. 20. ad § 1.12) ist die verbale Rektion bei einem Infinitiv im Nominativ unmöglich, wenn dieser einen Subjekt hat, und nur in Übersetzungen des Sumerischen vorhanden, wenn er einen Objekt hat, vgl. S. 314. Beide Behauptungen lassen sich aber nicht halten, denn sowohl in den Leidener altbabylonischen Briefen als im obenerwähnten Briefe des AN-ām gibt es Stellen, wo Subjekt und/oder Objekt eines im Nominativ stehenden Infinitivs verbal konstruiert werden. Es handelt sich dabei um die folgenden Sätze:

1. LB 1864 (TLB IV, Nr. 2), 20-23 *šum-ma ša sag-gi-ja i-qi-ša-an-ni-a-ši-im dūmu me š-šū le-qú-ū-um ka-ši-id di kuš me š i-qā-ab-bu-ni-a-ši-im-ma geme₂ nu-ta-a-ar*, „wenn es zutrifft, dass seine Söhne dasjenige, was Saggija uns geschenkt hat, erhalten, (dann) werden die Richter (es) uns sagen und wir werden die Sklavin zurückgeben“.

2. LB 1864 (TLB IV, Nr. 2), 36-8: *ki-ma ti-du-ú a. š á -um e-pé-ši ù a-na É.DURU₅ ga-bi-baki qé-re-bi*

a-na i-li-su-ul-li-ma-an-ni ú-ul ta-ab, „wie du weisst, ist es dem Ili-šullimanni nicht angenehm, dass ich ein Feld bearbeite und mich dem Dorfe Gabiba nähere“.

3. LB 1875 (TLB IV, Nr. 34), 39-40: l ú a d . g u b₂ ša at-[r]u-[d]am u₄.10.kam ši-ip-rum e-pé-šum q[ā-b]i-šum, „(was) den Rohrflechter (betrifft), den ich geschickt habe, 10 Tage (lang) die Arbeit zu tun ist ihm befohlen worden“.

4. LB 793 (TLB IV 91), Rs. 8': ú a . š à -um tu-úr-ru-um it-ta-aq-bi, „die Rückerstattung des Feldes wurde befohlen“.

5. AN-ām, I 15: e r i m . h á a-na li-ib-bi a-li-im šu-ru-bu-um ú-ul qā-bi, „es war nicht befohlen worden die Soldaten in das Innere der Stadt hineinzubringen“.

6. Obwohl die Bedeutung der Stelle AN-ām III, 11 ff., mir noch nicht ganz klar ist, scheint sie mir hierher zu gehören: ki-ri-šum gi š . g u . z a -um še-bé-ru-um še-ep i-me-ri-im la-p[a]-t[um] ú ha-ti-i-tum ú-ul ib-ši.

Aus diesen Stellen geht deutlich hervor, dass das Objekt eines verbal konstruierten Infinitivs im Nominativ auch im Nominativ steht. Weil schon längst bekannt war, dass das Objekt eines im Genetiv stehenden, verbal konstruierten Infinitivs den zweiten Fall und dass das Objekt eines verbal konstruierten Infinitivs im Akkusativ den vierten Fall hat, kann man sagen dass das Objekt eines verbal konstruierten Infinitivs denselben Fall hat als der Infinitiv, zu dem es gehört. Beispiele für einen Infinitiv im Genetiv mit Objekt findet man bei Aro, § 6, 68, 126, § 7, 43-49, § 14, 6-26 usw. und für einen Infinitiv im Akkusativ mit Objekt in § 3, S. 90 ff. Zum Hauptteil des Buches möchte ich zum Schluss noch folgende Bemerkungen machen:

Zu § 1.11: In VAB VI, 232, 23 ist te₄-e-nu li-ti-in zu lesen; dieses Beispiel gehört also in § 4.4. Die Übersetzung ist: „sie soll tüchtig mahlen“. Die Stelle Sumer 14, Nr. 39, 5-7 ist zu streichen, weil statt ša-na-šum sicher ša-na-súm, „jährlich“, zu lesen ist.

Zu § 2.59: In TCL 17, Nr. 22, 16 ff. möchte ich lesen: a-di a-la-ka-ma ša ru-di-i-e ú-ra-du-šu, „bis ich komme, wird man (bei) ihm hinzufügen was hinzugefügt werden soll“.

Zu § 2.76: In VAB VI, Nr. 2, 17-9 ist statt š u . k a s k a l z i d . k a s k a l zu lesen; in Agušaja VI, 43-4, wird ta-ap-pa-li-i-ši zu lesen oder zu emendieren sein.

Zu § 2.94: In TCL 17, Nr. 24, 7ff. ist te-el-te-ne-ú statt te-el-te-eq-qū?-ma zu lesen.

Zu § 3.8: In VAB VI, Nr. 236, 29 (kollationiert) ist zu lesen: a-na é . d u b . b a . a a-la-kam šu-ḫi-is-sú-ú, „lehre ihn in die Schule zu gehen“.

§ 3.9 ist zu streichen, weil mit Von Soden al-ka-am statt ša-pa-ka-am zu lesen ist, vgl. ARMT XV, S. 263 f.

Zu § 3.14: Die Stelle Sumer 14, Nr. 42, 8 ff. ist zu übersetzen: „Weil ich beschäftigt bin, kann ich nicht kommen“. Für sanqāku siehe Goetze, Sumer 14, S. 71. In VAB VI, Nr. 258, 26 ff. (kollationiert) ist zu lesen: šum-ma gu₄.h á da-an-na-a, wie zu erwarten; das Zeichen TI gehört der Vs. an.

Zu § 3.67: In TCL 7, Nr. 33, 4 ff. ist 72 i k u zu lesen.

Zu § 3.69: In VS 16, Nr. 153, 14 ff. (koll.) ist zu lesen: aš-šum be-li at-ta wa-ar-ka-at bi-ti-k[a] pa-ra-s[a]am te-le-ḫU-ú ú-ul n[i]-de-e, „dass du, mein Herr, imstande bist die Sachen deines Hauses zu untersuchen, wissen wir“; in VAB VI, Nr. 135, 10 ist mit Ungnad zu übersetzen: „Sie sind nicht imstande die Erdmassen zu bewältigen“.

Zu § 3.121: In TCL 17, Nr. 57, 56 ff. möchte ich lesen: a-na a-wa-at ta-ad-bu-b[u] a-na é . g a l -lim lu-uq-bi a-pa-al-ši-na ú-ul te-l[e-i], „über die Worte, die du gesprochen hast, will ich mit dem Palaste sprechen; du kannst sie nicht verantworten“.

Zu § 3.130: Diese Form des Infinitivs erscheint nicht nur in paronomistischen Verbindungen, denn zweimal (VS 16, Nr. 103, 2 f. und LB 2061 (= TLB IV, Nr. 37), 13) findet sich in altbabylonischen Briefen der Satz a-pa-li-ja ú-ul te-le-(e)-i, „du kannst dich mir gegenüber nicht verantworten“.

Zu § 6.11: In VS 16 (nicht 14!), Nr. 129, 19 (koll.) ist zu lesen: a-na e-re-ši-im qā-su l[i-i]š-ku-un, „er soll mit der Bestellung (des Feldes) anfangen“; dieses Beispiel gehört also in § 6.9.

Zu § 6.70: In TCL 18, Nr. 78, 12 ist lu-še-ši statt lu-uš-ši zu emendieren.

Zu § 6.203 und 223: In VAB VI, Nr. 225, 16 ff. (koll.) ist it-ta-ši-a-am zu lesen. Für die Übersetzung siehe demnächst AbB 2, Nr. 81.

Zu § 7.3: In VAB 6, Nr. 186, 20 ff. steht u₄-ra-am auf dem Original.

Zu § 7.69: In VS 16, Nr. 66, Rs. 8 f. (koll.) ist zu lesen: ša i-na qā-bé-e be-li-ja ut-te-er-ru, „das er auf Befehl meines Herrn zurückgegeben hat“.

Zu § 14.13: Auf S. 269 in YOS II, Nr. 28, 5 ff. möchte ich ki-ma l-šu 20 . k a m, „statt einmal (wohl) zwanzigmal“, s. CAD, I, S. 284 (sub ištīšū).

Zu § 17.3: In VAB VI, Nr. 238, 50 (koll.) ist zu lesen: ki-ma bi-ri-i[š pi-r]i-iš-ti-šu-nu la še-me-e; für die Übersetzung siehe demnächst AbB 2, Nr. 88.

Zu § 17.4: In VS 16, Nr. 74, 8 lese ich: [i-na] ša-pa-ri-ka-ma ma-aḫ-ri-[im], „bei deiner ersten Sendung“.

Zu § 17.17: In VAB VI, Nr. 185, 14 ff. ist at-ta-a zu verbinden: in kima atta tappūtišu alākum ist atta Subjekt und tappūtum Objekt des Infinitivs alākum. Die Ergänzung a-<na> in CAD, H, S. 147 (sub ḫāšu B) ist grammatisch falsch.

Leiden, März 1965

R. FRANKENA

* * *

Fr. KÖCHER, *Die babylonisch-assyrische Medizin in Texten und Untersuchungen*. Berlin, W. de Gruyter, 1963 (Band I: 32 p., 100 pl. Band II: 28 p., 100 pl.). Prix: Band I: DM 58.—; Band II: DM 58.—.

Voici les deux premiers volumes de la véritable somme que Fr. Köcher envisage de publier sur la médecine akkadienne. Nul plus que lui n'était qualifié pour l'entreprendre. Sa longue pratique des collections du Musée de Berlin lui a permis de retrouver tous les inédits de cette

nature qu'elles pouvaient encore recéler. Il a par la suite poursuivi cette quête patiente dans les autres collections (Istanbul, British Museum, Musée du Louvre, Collections de Bruxelles et de l'Ecole des Hautes-Etudes de Paris). Depuis longtemps déjà spécialisé dans ce genre de textes, il a pu en constituer un fichier exhaustif, tant du point de vue du vocabulaire ou des expressions techniques que des graphies particulières à cette science.

Les deux premiers volumes aujourd'hui parus contiennent l'autographie des documents médicaux provenant d'Assur. Ils sont au nombre de 198, 1 à 113 dans le premier, 114 à 198 dans le second. Les volumes suivants publieront ceux de Ninive, de Nippur, et de Babylone. Viendront ensuite les traductions et commentaires nécessaires.

On ne peut que louer la clarté, la netteté et la précision des copies de Fr. Köcher. Non moindre est sans doute leur méticuleuse fidélité, car, lorsqu'il advient que l'auteur est amené à redonner un texte déjà publié, il n'est pas rare que sa copie soit plus complète que celle qui l'a précédée.

Une bonne partie de la littérature médicale akkadienne était déjà connue. Nombreux en effet sont les textes qui, avant l'ouvrage de Köcher, ont été publiés, isolément ou par ensembles plus ou moins cohérents. Pour la plupart cependant une nouvelle édition s'imposait, ne serait-ce qu'en raison des remembrements de fragments, des "joins" nombreux, et des collations effectués par l'auteur. C'est ainsi que, dans les deux premiers volumes, on retrouvera une nouvelle copie de KAR 77, 155, 157, 159, 160, 162, 170, 183, 185, 187, 188, 190-193, 197, 199, 200-203, 205, 208-210, 225, 336, 353, 372, 463; LKA 99, 99a, 136; RA XVIII 7, 9-10, 14-15, 16.

Cette simple liste de textes nous montre d'ailleurs que Fr. Köcher a pris le terme *médecine* dans son sens le plus large: il a inclus dans sa publication les textes médico-magiques, lors même qu'ils pouvaient sembler plus magiques que médicaux. Ces documents sont en effet susceptibles de présenter d'utiles indications pour la connaissance non seulement du vocabulaire médical, mais aussi pour celle de la *materia medica*.

Ils offrent aussi une autre diversité. Certains sont des tablettes de bibliothèque, dont il convient de remarquer qu'elles ne sont pas encore ordonnées en séries canoniques comme elles le seront plus tard. D'autres sont des tablettes scolaires, grâce auxquelles l'étudiant apprenait conjointement la science de la graphie technique et celle de guérir. Deux sont des aide-mémoire rédigés par un médecin "débutant". Quelques-uns sont des "extraits exécutés rapidement (*ḫantīš*) en vue de l'application immédiate d'un traitement ou d'un rituel" (*ana ša-bat e-pi-še ZI*). Ces extraits sont souvent numérotés par leur auteur: "premier extrait d'une tablette de bois [...]", n° 9; "deuxième extrait rédigé conformément au texte d'une tablette de bois d'Akkad et revu", n° 147; cf. également n° 52 (6^e extrait), n° 106 (7^e extrait). Ces indications se trouvent dans les colophons, dont un bon nombre sont riches d'enseignements et fourniront sans nul doute à Fr. Köcher l'occasion d'intéressants commentaires.

Variés dans leur inspiration et dans leur forme, ces textes le sont aussi par leur chronologie. Leur rédaction s'échelonne sur plus de quatre siècles, et l'on peut les

classer en trois grandes périodes. Un certain nombre appartenaient à la bibliothèque royale de Teglatphalasar Ier (nos 11, 16, 37, 66, 138, 157, 171, etc. ...); d'autres peuvent être datés, *grosso modo*, de 1000 à 750; plusieurs enfin sont postérieurs à cette date.

En tête de chacun des deux volumes, Fr. Köcher donne la liste des textes qui y sont publiés. Il y indique toutes les références utiles, toutes les remarques textuelles nécessaires à leur exacte lecture. Il y note aussi les caractéristiques du document et les singularités qu'il peut présenter. On y trouvera ainsi d'utiles indications concernant la lecture de certains idéogrammes ou la traduction d'expressions obscures. On y relèvera même cette curiosité thérapeutique: deux "remèdes de cheval" employés en médecine humaine (n° 159, V, 33-36 et 37-47).

Dans ces pages préliminaires on peut déjà se rendre compte du sérieux avec lequel Fr. Köcher a étudié les documents dont il donne ici l'autographie. Pour l'établissement matériel du texte et la compréhension de son contenu, il y fait preuve d'une étonnante érudition qui laisse bien présager des études ultérieures qu'il en tirera.

Paris, juillet 1964

RENÉ LABAT

* * *

Jørgen LAESSØE, *People of Ancient Assyria, Their Inscriptions and Correspondence*, Translated from the Danish by F. S. Leigh-Browne. London, Routledge and Kegan Paul, 1963 (8vo, XX + 169 pp., 16 pls.). Price: 32 s.

The professor of Assyriology at the University of Copenhagen, Dr. Jørgen Laessøe, contributes this volume to the cause of what the French call *vulgarisation*. It appeared first in Danish, and is now made accessible to a wider audience in English dress. The author gives both the fruits of his study and knowledge gained from field work in Iraq. This mixture of history, archaeology, and reminiscence is a well established genre, Layard having set a lasting fashion. To avoid mere repetition of what others have already presented, this book is restricted to central and northern Mesopotamia seeing that the author took part in excavations at Nimrud and Shemshāra.

The introduction stresses the value of various collections of ancient letters for reconstructing history, and parts of the book deal with these particularly. Within these confines the author has produced a volume which is readable and yet scholarly. As for a popular book the author has taken the liberty of introducing matter not strictly relevant to the theme. The picture of Baghdad fishermen, the explanation of how cuneiform tablets are copied, and details of the locusts met by the excavators of Shemshāra add interest for the intended readers. However, even for a popular work a rather more systematic arrangement of the material would not have been amiss. After introductory material the author gives a history of Assyria. The period covered by the Mari letters is dealt with in some detail, with copious citations from the letters themselves. The following few centuries are next sketched in briefly, and then rather more attention is given to the Assyrian empire. However, contrary to what the introduction might have led us to expect, no letters are quoted, although the Harper collection and

the more recently published Nimrud letters offer plenty of suitable specimens. Instead the long Ashurnasirpal II inscription from Nimrud is given in full, and parts of the Esarhaddon treaty. The final chapter (excluding the postscript) now returns to the period of the Mari letters with an account of the Shemshāra expedition and the letters found during it.

While this book is not intended primarily for the professional scholar, the chapter on the Shemshāra expedition will be read with interest by them, and it offers translations of two letters which have not yet been published in any other form. The reviewer makes the following few particular observations:

On p. 7 an explanation of the letter formula "Say to so-and-so, thus says so-and-so" is offered which the reviewer does not share. Rather than reflecting a time when all messages were oral, it shows the known inability of most persons to read, so that the written message had to be read out aloud by the scribe. In the passage from ARM I 7 given on p. 55, for "date-palms" read "cedars", as shown by A. Falkenstein in this journal, XI 112. It is surprising to find that the name of Ashurnasirpal's canal, Patti-ḫegalli, after being correctly rendered "canal of abundance" in the *editio princeps* of the relevant inscription (D. J. Wiseman, Iraq XIV 27) is now (p. 104 of the work under review) misunderstood as "that which opens(?) for abundance", apparently for no other reason than the *scriptio defectiva*. There are a few minor typographical blemishes, "Shrua" on p. 90, and the long marks on Shusharrā and Shemshāra are not always in the right place.

The rendering from the Danish seems to be very competently done; at least one is not made aware that it is a translation that is being read. Happily the quotations from ancient documents come out exceptionally well.

Birmingham, December 1964

W. G. LAMBERT

Heinrich LENZEN, XVI. *vorläufiger Bericht über die von dem Deutschen Archäologischen Institut und der Deutschen Orient-Gesellschaft aus Mitteln der Deutschen Forschungsgemeinschaft unternommenen Ausgrabungen in Uruk-Warka: Winter 1957/1958*. Mit Beiträgen von Hansjörg Schmidt, Arndt von Haller, Ulrich Schaefer, Jan van Dijk. Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1960 (4to, 64 pps., 184 ills. on 37 pls., 8 plans) = Nr. 5 der Abhandlungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; UVB XVI.

Heinrich LENZEN, XVII. *vorläufiger Bericht...: Winter 1958/1959*. Mit Beiträgen von Hansjörg Schmidt, Arndt von Haller, Eva Strommenger, Jean Bottéro. Berlin, Gebr. Mann, 1961 (4to, 60 pps., 175 ill. on 27 pls., 6 plans) = Nr. 6 der Abhandlungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; UVB XVII.

Heinrich LENZEN, XVIII. *vorläufiger Bericht...: Winter 1959/1960*. Mit Beiträgen von Arndt von Haller, Jan van Dijk, Eva Strommenger. Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1962 (4to, 70 pps., 28 pls., 8 plans) = Nr. 7 der Abhandlungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; UVB XVIII.

Heinrich LENZEN, XIX. *vorläufiger Bericht...: Winter 1960/1961*. Mit Beiträgen von Arndt von Haller, Wolfgang und Gisela Hecker, Eva Strommenger, Arno Schüller. Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1963 (4to, 64 pps., 41 pls., 9 plans) = Nr. 8 der Abhandlungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; UVB XIX.

The last four volumes of the Warka excavation report series are preceded by UVB XII-XV (Nr. 1-4 der Abhandlungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; Berlin, 1956-1959) and UVB I-XI (Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse; Berlin, 1929-1940).

UVB XVI. During this season, excavations were conducted at the mounds of Warka (the northwest and southeast sides of the "Steinstift" Temple in the E-anna Precinct; the northeast enclosure of the Bit Rēš or Anu-Antum Sanctuary) and at two hills of Frēhāt en-Nufēḡi in the environs of Warka. From the results of investigations in the vicinity of the "Steinstift" Temple, it was concluded that this temple had been built on land which had previously formed part of a workshop area; before the temple was built, the area had probably been purified, to judge from the presence of places of sacrifice there. The sequence of levels here seems to have been: (1) private houses made of very large "Riemchen" bricks; (2) brick kilns; (3) a workshop which the excavators have identified as a metal foundry (Taf. 39); (4) places of sacrifice; (5) the "Steinstift" Temple. After the temple had been destroyed, at the end of level IV, its ruins were used as a stone quarry for a long period of time; northwest of the temple area, at the northwest boundary of the E-anna Precinct, pottery workshops of the late Jemdet Nasr and Early Dynastic Periods were discovered. These workshops, then, would have been contemporary with the quarry in the ruins of the "Steinstift" Temple.

Excavations at the northeast enclosure of the Bit Res Sanctuary indicated that the original terrace had been repaired and rebuilt during the Neo-Assyrian Period and that during the Seleucid Period there were three distinct building phases of the Sanctuary temples. Shortly before the Parthian Conquest in 139 B.C., the first fortifications were erected around the Sanctuary; the Bit Res was burnt during the Conquest and was never used as a religious precinct again. (Taf. 41 & 42.)

As for the exploration of Frēhāt en-Nufēḡi, the east hill contained graves which are probably to be dated in the first century B.C. and in the fifth-sixth centuries A.D. (The report includes a thorough description of the burials and grave gifts as well as an interesting investigation of skeletal remains from cremation burials on the west hill.)

Sculpture finds were few but interesting. Among them was a stone figurine of a nude female, nineteen centimeters high, probably of late Jemdet Nasr or E-anna level III date; the head was separately attached and has been lost. (Taf. 16.) The figure is no more than briefly sketched in the stone, yet the contour of the body and the rounded forms of the breasts and the arms are clearly if simply indicated. The alabaster fragment of a male figure eighteen centimeters high was discovered, under a

Seleucid wall, in a double-urn burial of the first millennium B.C.; this fragment seems to represent a ruler of the late fourth millennium B.C. and is thus a rare example of Protoliterate sculpture in the round. (Taf. 17 & 18.) (The stylistic analysis and dating of this object is discussed in detail by Mr. Lenzen; he compares it with two male figurines in the Louvre which resemble in style the above-mentioned female figure but whose faces are comparable to that of the male statuette.)

In addition to other fragments of sculpture, plaques and small objects of terra cotta, three cylinder seals of Jemdet Nasr style (Taf. 25) and a number of seal impressions (Taf. 26, 29-32) were found. These are probably to be dated to levels III and IV and include several scenes not previously known. Among new examples of level IV impressions found on vessel sealings are scenes of sacrifice, adoration before an altar (however, see corrected interpretation in UVB XVII below), and combinations of nude human figures with pairs of serpo-feline monsters. Another new scene appeared on uninscribed tablets; this composition includes men poling a boat near a temple and others hunting with bow and arrow or fishing from boats in a marsh.

Many tablets of various dates were found. (Taf. 27, 33.) In addition to the usual shape, a prism was also discovered in a level IV context; numbers appear on its top surface and three sides, and a drawing of what appears to be a date palm is on the bottom. Level III yielded tablets of economic texts, and tablets of Neo-Babylonian and Achaemenid date were excavated as well.

UVB XVII. During this season, work was continued in the area of the "Steinstift" Temple. The palace of the Old Babylonian ruler Sīnkāšid, on a separate mound within the city walls, was also explored, as was a third mound of Frēhāt en-Nufēḡi. Southeast of the "Steinstift" Temple, dwelling houses of the first millennium B.C. were unearthed; associated with the houses were double-urn burials typical of the first millennium B.C. These houses were built directly over the pottery workshops erected in the "Steinstift" Temple area in level III. (See above survey of UVB XVI.) Although no religious buildings were constructed in the vicinity of the "Steinstift" Temple after the complete destruction of all level IV architecture (that is, at the end of level IV), this area was still included in the E-anna Precinct, and there is every indication that the pottery workshops were temple property.

Northwest of the "Steinstift" Temple enclosure, a street separating the E-anna Precinct from the Bit Rēš Sanctuary was excavated. This street had been built earlier than the "Steinstift" Temple, perhaps as early as level IV; after the temple was destroyed, some of its stone mosaic panels were used to decorate the niched facade border of the street. Probably about this time, late in level III, a great terrace was erected over the White Temple of the Anu Ziggurat; the excavators therefore suggest that the White Temple and two of its predecessors must be of level III or Jemdet Nasr date¹).

¹ Since the relationship between the E-anna Precinct and the Anu Ziggurat is difficult to establish either by stratigraphy or by comparison of material remains, the dates of the Ziggurat temples

The exploration of the palace of Sīnkāšid disclosed that this Old Babylonian structure had been constructed over older ruins; the precise date of these ruins, however, could not be determined since pottery found in the ruins and in graves beneath the ruins ranged in date from Early Dynastic to Larsa Periods. After the Old Babylonian palace had been leveled by a great fire, the area was abandoned and never again inhabited.

Among the sculpture finds was a very early example of a foundation figurine; this fragmentary object (Taf. 13) was found in a level IV wall. Many spouted pots, from levels VI to III, were excavated, and a number of seal impressions of levels III and IV date were also discovered. One of these impressions was a more complete example of a scene identified in the previous year as adoration before an altar. (UVB XVI, Taf. 29d; UVB XVII, Taf. 26a.) From this year's sealing, it was seen that the actual theme was a boat with a number of worshippers surrounding a house-shaped object which is probably an altar. Among the sealings assigned to level III, one new composition was noted: a scene of various daily life activities including pottery making. While few seal impressions appeared on level III and IV tablets, a great number of inscribed tablets were excavated in this season; a complete inventory of these tablets is listed in the report.

UVB XVIII. This season's report contains a useful summary of the results of excavations in the E-anna Precinct from level IVa through the Early Dynastic Period. In this season, work was continued in the southwest Precinct, in the area of the first millennium B.C. dwelling houses explored during the last season. (See above UVB XVII survey.) The palace of Sīnkāšid was also more thoroughly investigated so that the previous year's report might be expanded.

The following sequence, in level IVa building activity was established: (1) Temple C; (2) Temple D and a large court southeast of the "Steinstift" Temple; (3) rebuilding of the court of Temple D. (Taf. 29). After the leveling of IVa, places of sacrifice were built in the E-anna Precinct; these places of sacrifice preceded any other level III architecture, and it seems likely that a ritual destruction and purification of the Precinct occurred before the level III temple was erected.

The places of sacrifice are four and one-half meters long and are trough-shaped; their brick-lined pits may be as deep as eighty centimeters. They were probably used only once or twice; their bricks were reddened by a very hot fire and the fuel burned left little residual ash. Other kinds of places of sacrifice were built in the E-anna Precinct during level III and again in the Ur III Period; these, however, must have served a different purpose since they were used many times.

The appearance of the Precinct changed considerably in level III; instead of several elaborate temples standing near each other, a high terrace with probably only one temple rose in the Precinct. An elaborate drainage sys-

are controversial. For an argument in favor of an earlier date for the White Temple, see: A. L. Perkins, *The Comparative Archaeology of Early Mesopotamia* (The University of Chicago Studies in Ancient Oriental Civilisation, XXV; Chicago, 1949.)

stem used to carry water out of the Precinct and through the outer enclosure wall was built during level III; part of this system, an asphalt-lined brick water basin, a small terra cotta drain and a larger asphalt-lined brick drain, was excavated in this season. (Taf. 30.) Three phases of the enclosure wall built in the Early Dynastic Period were also discovered; in each successive phase, plano-convex bricks of a larger size were used. (Taf. 31.)

During the Ur III Period, the Precinct shrunk in size; the excluded area, once the southwest Precinct, was not built upon during the second millennium B.C. Only after an enclosure wall was erected during the reign of Sargon II were dwelling houses built on the land formerly included in the E-anna Precinct. (Taf. 32.)

Through Neo-Babylonian and Achaemenid times, houses stood here, and their basic plan changed very little in the course of about 200 years. (Taf. 35c.) They were rectangular in form and measured about eighteen by twelve meters; rooms of various sizes were grouped around a court, and court and kitchen were often paved with baked bricks. Beneath the seven fairly well preserved houses which were excavated, thirteen double-urn burials and one ordinary earth burial were found; obviously these represented only a few of the burials which would have occurred during two hundred years. Why these were selected for house burial, and where other dead were buried, has not been determined.

The northwest area of the Sinkāšid palace was excavated, and two courts surrounded by public and private rooms were discovered. (Taf. 34.) A careful examination of the palace structure disclosed the Old-Babylonian building techniques. Beneath the foundation a reed matting was placed, and seventeen to twenty courses of rectangular clay bricks were laid upon it; about every fourth course of bricks was topped with more reed matting. Above the foundation bricks were two or three courses of square clay bricks, and then the actual palace walls were erected. These walls were formed of two rows of square baked bricks, and the space between the two rows was filled with bricks of various sizes and shapes, the total thickness of the wall being one and three-quarters to two meters. The outer wall of the palace was designed with a niched facade; many of the bricks were stamped with the name of the Old Babylonian ruler Sinkāšid.

Among the most interesting finds of this season were two cylinder seals in brocade style, a rare discovery at Warka. Some seal impressions of level III date were also discovered; the themes are familiar from earlier seasons, but the photographs published are unusually good. The palace finds, especially the pottery, are very carefully analysed by Eva Strommenger, and Jan van Dijk discusses the tablets excavated in the E-anna Precinct, the Bīt Rēš Sanctuary and the Sinkāšid palace. The first site produced economic texts of archaic, Neo-Babylonian and Achaemenid Periods; the second, various types of Seleucid texts; the third, Old Babylonian texts dealing with the management of the palace.

UVB XIX. During this season, work was continued in the E-anna Precinct, in the area of the dwelling houses

of the first millennium B.C. and at the palace of Sinkāšid. In the southwest E-anna Precinct, remains of level IVc were discovered; a wall with niched facade built of very large "Riemchen" bricks and another fragmentary wall built on a flat terrace. In this area, a building of level IVb was found; this structure seemed to resemble a small temple (with rooms along both long sides of an inner court). This templelike building, however, was not free-standing but was flanked on both long sides by courts; therefore, the excavators decided that it must be a secular structure.

During level IVa, a terrace of two courses of brick was laid over this area; this terracing was contemporary with the large court southeast of the "Steinstift" Temple. Level III discoveries included more places of sacrifice (see above survey of *UVB XVIII*), and in Early Dynastic levels the niched facade of the oldest phase of the Precinct wall was unearthed. This area of the Precinct was considerably disturbed by building activity during the Sassanian Period so that the picture of these early levels is necessarily fragmentary.

In this year, it was discovered that the entire hill slope southwest of the E-anna Precinct had been covered with the first millennium B.C. dwelling houses; in the Seleucid Period, the area was incorporated into the expanded sanctuaries of Bīt Rēš and Irigal, and the whole site was bricked over in Sassanian times.

With this season's work, about one-third of the Sinkāšid palace area, 16,000 square meters, had been excavated. The many finds, including numerous clay plaques, are fully discussed by Eva Strommenger. The seal impressions found in levels III and IV resembled those of earlier years; in this report, however, they are well illustrated and their cataloguing includes all of the same or similar scenes from previous excavations at Warka.

A much ruined site, northeast of the city mounds, was explored this year; this site proved to be the remains of the archaic settlement of Uruk probably contemporary with level III in E-anna. A number of stone vessels found here were carefully analysed by Arno Schüller; it was shown that the various types of stone most probably came from the Iranian mountains or plateau some 300 kilometers away from Uruk.

The value of these reports arises not only from the historical importance of the site of Warka but also from the quantity of detailed information which the excavations have produced. A survey of the reports can give only a hint of their richness and precision of archaeological techniques; the knowledge gained thereby must be respected for its solid foundation.

The Warka excavations continue to reveal more and more of the history, architecture and art of Mesopotamia; Uruk is still the main source of knowledge about the beginnings of ancient cities, and it seems that Uruk actually developed many aspects of "civilisation" which were to be copied by its neighbours. As far as we know, writing, complex temple architecture, monumental art, cylinder seals, appeared in Uruk earlier than at other cities; therefore, the more we learn of the early phases of Uruk, the

more we can understand the process which we call the birth of civilisation²).

New York, October 1964

ANN L. FARKAS

* *

Max Freiherr von OPPENHEIM, *Tell Halaf, Vierter Band: Die Kleinfunde aus historischer Zeit*, bearbeitet und herausgegeben von Barthel Hrouda, Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1962 (4to, XI + 117 S., 85 Taf., 3 Text-Abb.). Preis: DM 336.—.

Der vorliegende Band IV, der den Kleinfunden aus historischer Zeit gewidmet ist, bildet zugleich den Abschlussband über die Ergebnisse der Ausgrabung des Freiherrn von Oppenheim auf dem Tell Halaf. Der erste Band (1943) wurde vom Referenten in BiOr VII (1950), Band II (1950) in BiOr VIII (1951) und Band III (1955) in BiOr XIII (1956) besprochen. Dass er die Besprechung des IV. Bandes (1962) erst jetzt vorlegen kann, lag an seiner schweren Erkrankung, die ihn 1963 für neun Monate in das Krankenhaus verwies.

Der in München als Vorgeschichtler lehrende Verfasser des IV. Bandes, Barthel Hrouda, hat sich der mühevollen Aufgabe unterzogen, nach den vorhandenen Notizen und Photographien und den wenigen noch vorhandenen Originalen in den Museen in Berlin, London und Istanbul einen umfassenden Katalog herzustellen. Bei den über 1000 Objekten, die der Katalog (S. 3-109) beschreibt und bespricht, kann ein Referat nur ausgewählte Stücke herausstellen. Als dankenswert darf es bezeichnet werden, dass der Verfasser bei der Besprechung sporadisch auf Vergleichsmaterial aus Mesopotamien, Nordsyrien, Phönicien und Palästina verweist, unglücklich ist andererseits, dass sachlich Zusammengehörendes an verschiedenen Stellen behandelt wird.

Die auf Tfl. 5,39 abgebildete weibl. Statue, für die eine Fundschicht angegeben wird und die B. Hrouda mit Recht als völlig analogielos verzeichnet, halte ich für eine Fälschung, die während der Grabung eingeschmuggelt wurde. In der älteren Gruft nördlich des Audienzpalastes¹) wurden reiche Goldfunde gemacht, die auf S. 3f („Figürliche Kleinfunde“) und auf S. 42 („Schmuck“-Ohrringe) besprochen sind. Es handelt

²) For various recent reports of the Warka excavations, see: H. Lenzen, *Archaeology* XVII, 2 (1964), pp. 122-131. H. Lenzen in *Neue Deutsche Ausgrabungen im Mittelmeergebiet und im vorderen Orient* (Deutsches Archäologisches Institut; Berlin, 1959), pp. 12-30.

R. North, *Orientalia*, N.S. XXVI (1957), pp. 185-256. H. Lenzen, *Zeitschrift für Assyriologie*, N.F. XVII (1955), pp. 1-36. H. Lenzen, *ZA*, N.F. XV (1949-50), pp. 1-20. E. Heinrich, *ZA*, N.F. XV (1949-50), pp. 21-44.

¹) Von diesem Terminus, den ich 1932 vorgeschlagen habe (cf. auch BiOr VIII [1951], 87), möchte ich wünschen, dass er die (aus Pietätsgründen gegenüber dem Ausgräber?) gebildete Bezeichnung „Tempelpalast“ ablöst. Ein Blick auf R. Naumann, *Architektur Kleinasien* (1955), 354ff. mit den Beispielen des 1. Jts aus Zincirli und Tell Ta'yināt zeigt eindeutig, dass es sich um einen Palast und nichts anderes handelt. Ausserdem kann man aus der Orthostatenreihe ersehen, dass die 23 Basalt(!)-Orthostaten mit der Inschrift „Palast des Wettergottes“ den 35 Basalt- und 58 Kalksteinorthostaten mit der Inschrift „Palast des Kapara“ sekundär zugeordnet wurden (cf. BiOr XIII [1956], 37).

sich bei der Ziegelgruft um ein Königsgrab des 9. Jahrhunderts. Die Goldplakette mit zwei antithetischen Ziegen und einem „Lebensbaum“ dazwischen wird zutreffend als Schmuck eines Stirnbandes oder einer Mütze gedeutet (Tfl. 1). Die Palmblätter und die drei Zwickel waren emailliert. Das weitverbreitete Motiv findet sich in ähnlicher Darstellungsart auf einem Pectorale aus Stein²), das einst der Sammlung Sarre angehört hat und sich jetzt in der Sammlung E. und M. Kofler-Truniger in Luzern befindet (vgl. den Katalog des Kunsthauses Zürich, 1964, Nr. 262, Abb. 22f). Man wird dieses sicher aus Nordsyrien stammende Vergleichsstück wohl gleichfalls in das 9. Jh. zu setzen haben. Bemerkenswerterweise hat der bestattete König auch Goldplaketten an seinen Füssen getragen (rechteckige Hacken- und trapezförmige Seitenteile). Die getriebenen Bildmotive der Goldbleche begegnen auch in den Reliefs des Audienzpalastes. Bei dem goldenen Mundblech sind der Ober- und der Unterbart durch aufgelöste Stege für Emailleinsatz besonders gekennzeichnet. Ein zweites Mundblech (ohne Bart) wurde im Grab-schacht unter der grossen sitzenden Frau entdeckt, ein Beweis dafür, dass diese im Vorbericht, Tfl. 43, noch als „grosse thronende Göttin“ titulierte Figur in Wirklichkeit die Grabfigur einer Königin darstellt. Aus beiden Gräbern stammen die Goldohrringe, die für die Datierung von besonderer Wichtigkeit waren³). Das Königinnengrab gehört zeitlich aufs engste mit dem Königsgrab zusammen, in dem ein Sitz- oder Standbild fehlt⁴).

Eine wichtige Interpretation hat B. Hrouda den im sog. *Kultraum* gefundenen kleinen Basaltfiguren gegeben. „Die Basaltfiguren mit Federkrone stellen die einzelnen Verstorbenen und Ahnen des Fürstenhauses, und die kleinen weiblichen Statuetten die Dienerinnen oder Priesterinnen dar, die bei dem Totenmahl und der Totenverehrung des zu den Göttern eingegangenen Verstorbenen zugegen waren“ (S.7). Dann aber muss man m.E. konsequenterweise auch die Doppelgruppe der Sitzenden (vergleichbar der Skulptur aus Maraš, Bosseret, *Altanatolien*, Abb. 805) als die deifizierten „Gründer der Dynastie“ ansehen, deren „Erstgeborener“ (?) gesondert als Standfigur erscheint. Man sollte dem

²) In F. v. Luschan, *Die Kleinfunde von Sendschirli* (1943), 103 wird das Pectorale der Sammlung Sarre irrtümlich als „silberne Plakette“ bezeichnet (die zu korrigierende Masse sind 6,3 zu 5,4 zu 1,2 cm); es ist in Wirklichkeit Flachrelief aus Stein.

³) Bei Besprechung des „Vorberichtes“ von 1931 in ZDPV 55 (1932), 241ff habe ich — wohl als erster — gegenüber einer Hochdatierung für die Altbauperiode das 10./9. und für Zeit Kaparas das 9. Jh. vorgeschlagen, und dabei waren die goldenen Ohrringe und ihre assyrischen Parallelen ein gewichtiges Datierungsmoment.

⁴) Aus Zincirli besitzen wir eine männliche Statue — 850/700 v. Chr. — auf einer Löwenbasis (die Figur hat keine Hörnermütze oder ein anderes auf einen Gottweisendes Emblem). E. Akurgal, *Die Kunst der Hethiter* (1961), Tfl. 126f. unterschreibt zwar die Abbildung mit „Götterstatue“, im Katalog S. 117 aber heisst es: „Statue eines aramäischen Königs!“ Das letztere ist richtig. Und so darf man die Frage stellen, ob die drei Figuren am Eingang des Audienzpalastes von Tell Halaf nicht auch zwei (deifizierte) Herrscher und eine Herrscherin darstellen. Zum mindesten bei der weiblichen Figur mit der Inschrift bin ich überzeugt, dass es sich um das Standbild einer Königin handelt, zu dem allein die Fluchinschrift („Palast des Kapara“ etc.) passend ist.

einmal näher nachgehen. Ich selbst habe in ZDPV 75 (1959) 1-13 über das — spätbronzezeitliche — „Stelenheiligtum in Hazor“ gehandelt und es als eine Art Ahnentempel interpretiert. Hier gab es im Gegensatz zu dem ja auch wesentlich jüngeren Kultraum von Tell Halaf nur eine kleine Sitzfigur in der linken Ecke von 10 Stelen, von denen die mittlere zwei adorierende Arme über astralen Gottheitszeichen wiedergibt.

Die Elfenbeinfragmente lassen sich sowohl — und hauptsächlich — den „syrischen“ als auch den „phönizischen“ Elfenbeinen einordnen, die Barnett in den Nimrud-Ivories ausführlich behandelt hat. Auf einer Elfenbeinplatte aus Nimrud (IRAQ 24 [1962], Tfl. 23) ist das Wort „Hamath“ (hmt) eingraviert, ein Hinweis darauf, dass Hama am Orontes eines der Zentren der Elfenbeinschnitzerei in Syrien gebildet hat. Der Katalog der Rollsiegel umfasst 53 Nummern (von der Djemdet-Nasr-Zeit ein Exemplar) aus dem 2. und 1. Jts. (bis zum 7. Jh.) v. Chr., der Katalog der Stempelsiegel 30 Nummern. Bei nicht wenigen Siegeln ist vermerkt, dass die Herkunft vom Tell Halaf fraglich ist. Bei 12 Stücken wird vermerkt, dass die Herkunft von der Grabung fraglich sei, ohne dass dies näher begründet wird. Auch bei den von der Grabung hergeleiteten Rollsiegeln wäre eine Kontrolle der Echtheit nötig (so z.B. bei Nr. 53). Hier sind auch zwei Matrizen aus Bronze bzw. aus Ton eingeordnet. Die Darstellung der Bronzematrix (Tfl. 29) zeigt einen stehenden Gott (Hörnermütze) und eine die Brüste haltende Göttin, zwischen ihnen einen Räucherständer. Dass man die Matrix nicht in das 2. sondern das 1. Jt. v. Chr. zu setzen hat, wird von B. Hrouda mit Recht betont. Die Analogien von den Reliefs am Audienzpalast sind überzeugend. Zur Gewanddarstellung verweist der Autor auf die phrygische Göttin von Büyükkale (7./6. Jh.). Man darf auch auf eine wohl ostgriechische (oder syrische?) Tonplakette hinweisen, die P. J. Riis in den *Mélanges de l'Université St. Joseph*, 37, 1960/I, S. 196 (Tafel IV, 10 des Aufsatzes) erwähnt und abbildet. Die Tonmatrize mit Blitzbündel und Zweig (Nr. 85) ist wohl apotropäisch zu deuten. Der Matrize sind der steinerne Symbolsockel (Tfl. 37, 227) und die Stele 228 an die Seite zu stellen.

Die sog. Zapfenmühlen (Tfl. 39,c) sind richtiger als Drehsteine einer Töpferei zu erklären, wie die Parallelen in Lachis (Lachish IV [1958], Pl. 49, 12-14) und in Hazor (Hazor II [1960], Pl. CLXXIX, 5, 6) beweisen. Bei den Lampen ist die Form mit der hochgezogenen Tülle (Koldewey, Babylon, 247) bereits aus dem 12. Jh. bekannt (kudurru der Zeit Nebukadnezars). Die sog. „parthische Lampe“ gehört doch wohl erst in das 5. Jh. Die Metallgefäße (bis auf eine Silberschale alle aus Bronze) Tfl. 48ff. zeigen engste Verwandtschaft mit den Darstellungen von Assurnasirpal II. Die steinernen Schalen (Tfl. 51ff.) interpretiert der Autor als (Weihrauch?) Opferständer, ebenso die Dreifüße, von denen einer als mit figürlichem Schmuck versehen bereits in Tfl. 6f. abgebildet und auf S. 7f. besprochen ist. Bei den einfachen Ständern mit drei oder vier Füßen (z.T. mit plastisch ausgearbeiteten Tierköpfen) ist die kultische Deutung keineswegs sicher. Über „Steinerne Dreifüßschalen des ägäischen Kulturkreises und ihre Beziehungen zum Osten“ liegt jetzt eine umfassende Arbeit von H.-G. Buchholz vor (JDAI 78, 1963, 1-77),

der neben der profanen auch kultische Verwendung annimmt. Das wird örtlich und zeitlich verschieden gewesen sein. M.E. sind die meisten (auch der Tell Halaf-Stücke) als Gewürzreihen verwendet worden (ein gutes Beispiel bildet die Schale auf dem Esstisch Assurbanipals [in der Weinlaube]). Zu dem „Handfragment mit Schale“ aus Ton (Tafel 19, 172) vermerkt B. Hrouda: „Bei diesem Fragment handelt es sich wohl nicht um den Teil eines Libationsgerätes. Vgl. K. Bittel, *Boghazköy III*, Berlin 1957, S. 33ff.“. „The Arm-shaped Vessel and its family“ ist neuerdings von R. Amiran in JNES 21 (1962), S. 161ff. behandelt worden. Abwegig ist es freilich, die dem 9./8. Jh. angehörenden Steatitschalen (mit Hand und Löwe) hier anzuschließen, zumal die „Röhre“ dieser Schalen dazu bestimmt war, einen hereingesteckten (umkleideten) Holzstab (als Griff) aufzunehmen. Auf die „aramäische“ und neuassyrische Keramik vom Tell Halaf (Tfl. 56-69 mit zwei älteren Stücken des 2. Jts. [Tfl. 63f]) kann hier nicht des Näheren eingegangen werden; sie sind auch für die Klassifizierung der in Sindschirli und in Samaria gefundenen Keramik von Wichtigkeit. Überraschend umfangreich ist die hellenistische Keramik vom Tell Halaf (Tfl. 70-83), an die dann parthische Stücke angeschlossen sind (Tfl. 83-85).

Der Schlussabschnitt behandelt die Datierung der Altbauperiode und der Kapara-Epoche. Überzeugend wird dargelegt, dass beide Perioden dem 9. Jh. v. Chr. angehören, und damit wird die These W. F. Albright widerlegt, der Kapara in den Ausgang des 10. Jhs. zu datieren vorschlug (*The Date of the Kapara-Period at Gozan* (Tell Halaf), *Anatolian Studies* 6 [1956], 75ff.).
Tübingen, September 1964 KURT GALLING

HETHITICA - ASIA MINOR

Dorothy B. THOMPSON, *Troy. The Terracotta Figurines of the Hellenistic Period*. Princeton University Press for the University of Cincinnati, 1963 (quarto, XVII + 160 pp., 63 pls.) = *Troy, Supplementary Monograph* 3. Price: \$ 20.00.

The series of supplementary monographs of the Troy excavations continues in traditional excellence with the present installment. The four main volumes of the excavation reports dealt with the field work in factual descriptions and conclusions without speculative digressions or detailed comparative studies. In the monographs, on the other hand, the individual authors emphasize the broader context of special groups of Trojan finds. Thus an analysis of the history of classical Troy and Alexandria Troas appears in Bellinger's volume on the coins (cf. *BiOr* XXI, 1964, pp. 64-65). In this study of the Hellenistic terracottas from Troy, Mrs. Thompson also first gives a historical sketch of classical Ilium and of the attempts by Alexander the Great and the Romans to resuscitate the glory of the Homeric past.

If we had a better grasp of the topography of classical Ilium and if the sanctuaries had been better preserved, we should have been able to read the story of pious revival and restoration in some detail in various media,

including that of terracottas. As it is, only fragmentary and secondary contexts have provided us with deposits of potentially sacred nature, such as the find groups and contexts of terracotta figurines listed in chapter II of the present monograph.

The listing is principally of importance for the careful observation of chronological distinctions. Only two of the groups can be tentatively associated with sanctuaries. Context IV (p. 8) contains a large number of Kybele figurines, and this intrinsic evidence suggests that a sanctuary of this goddess must have existed near the find-spot of group IV, which is to the northeast of the citadel "on the slope between the North Theater and the spring", so that the sanctuary perhaps lay "above on the hill" (p. 8). Context V (pp. 8-10), the most important deposit of terracottas, is associated with a Hellenistic altar in the lower sanctuary just outside of the fortifications of Troy VI in squares A 8-9. Here the nature of the figurines, most of which are female, does not give any specific indication of the cult involved, although a female deity seems to have been the original recipient of the votives (p. 9, cf. p. 59 for a tentative association with Demeter and Kore). It is not entirely certain that the deposit belongs where it was found.

Mrs. Thompson carefully examines this aspect ("contexts") of the evidence, but the main contribution of her study lies in the succeeding chapters which show that even the modest harvest of terracottas from Troy can be made to yield important information concerning techniques of manufacture, style and chronology. The Trojan material becomes a vehicle for a demonstration of the modern study of terracottas, in which Mrs. Thompson brings her knowledge of other sites and museums to bear upon the physical and stylistic traits of the Trojan figurines. Thus the student of terracottas in general will find much factual as well as methodical illumination, and the excavator of Hellenistic sites in Asia Minor will consult the monograph for basic guidance.

The existence of local coroplast's workshops at Troy is established by the indirect evidence of the fabric and repetitive types of plaques of Horsemen. The fabric in question is also characteristic of many figurines in the round (p. 13). The history of the local and "humble" craft is sketched in chapter VII, where the terracottas from Calvert's and Schliemann's excavations are taken into consideration for a reconstruction of the story of Hellenistic terracotta production at Troy. The local craft seems to have started after the visit by Alexander. The impetus lasted until the Roman imperial age, when the production declined or ceased.

The second part of the book contains a catalogue of the terracottas found during the University of Cincinnati excavations. This is systematically divided and annotated by subjects (religious, secular, miscellaneous) and provided with much comparative evidence in text and footnotes. The plates are laid out in clear succession; many of the figurines are illustrated on a 1:1 scale.

Detailed comment will be left to the specialists in the province of coroplastic studies. Two general comments may be made here from the Anatolian point of view.

The largest number of cult-figurines in the group discussed represents an "enthroned goddess who is commonly identified as Kybele". The predominance of Kybele and the rarity of Athena among the Trojan votives was also commented upon by Winnefeld (*Troja und Ilion II*, pp. 439-441) on the basis of the Schliemann material. Athena is poorly represented among the figurines from Troy (four items). The statistical distribution of the cult-figurines may not be of final significance so far as the actual worship of Athena is concerned. Perhaps, as Winnefeld suggests, terracottas were used only in a limited number of cults, and not in the Trojan Athena cult. The coins show that there was official propaganda for Athena Ilias from the days of Lysimachus, and an archaizing cult-statue appears on the obverse of coins throughout the Hellenistic period. Yet, as the terracottas seem to demonstrate, popular feeling was with Kybele, the great goddess of western Asia Minor, shown with her Hellenistic attributes of polos, tympanum and lion. Alexander's ideals did not influence native beliefs and iconography.

Mrs. Thompson duly cautions against attempts to identify the Kybele figurines from Troy as copies of cult-statues in the vicinity (p. 79). On the other hand, I wonder whether it was a coroplast, as suggested on p. 77, who created the type of the goddess seated with a lion in her lap in the late archaic period. The chronology of the various seated Kybeles and Kubabas has not yet been completely worked out, and we find surprisingly early occurrences in stone, of which a limestone Kybele-in-naikos from Kyme may be cited (Istanbul Museum No. 520, Mendel, *Catalogue des Sculptures II*, 1914, pp. 222-224). The type is also known in the islands (Samos, Thasos); on Delos it was apparently transferred to Hera, surely secondarily as Levêque suggests (*BCH* 73, 1949, p. 131). There is no reason to think of a merging of Athena and Kybele at Ilium, on the contrary, coins and terracottas prove that the cults and iconographical attributes were separate.

A second comment may be made concerning the "most characteristic terracotta from Ilium" .. "a votive plaque representing a rider" (pp. 108-116, cf. 56-57). The Hellenistic popularity of this type of plaque is explained by Mrs. Thompson as based on its association with the festival of horsemen initiated by Alexander. This late and local development is plausible, although the Horseman-Hero has a respectable earlier distribution. Early contamination with the Graeco-Persian galloping hunter may be suspected in Asia Minor (cf. p. 109). There may even be pre-Persian elements of Lydian or Phrygian nature in the heroic rider, as now suggested by the discovery (and looting by vandalism) of painted terracotta revetments of the second half of the sixth century B.C. at Düver near Burdur. These architectural plaques represent an Anatolian horseman (not a hunter) galloping behind a staid griffin; paint and costume are late Phrygian, although the modelling of the relief is rather East Greek (Sotheby & Co., *Catalogue of Sale 24th February 1964*, Nos. 50-64; 6th July 1964, Nos. 45-47; cf. *AJA* 68, 1964, p. 159). This Anatolian popularity of the rider motif must underlie the predominance of the theme, however interpreted, in Hellenistic Troy.

The third Troy monograph, to quote Blegen's introductory words (p. VII), constitutes "a veritable history of Hellenistic terracottas." It will be used intensively by classical scholars who might have little occasion to consult the bulk of the main Troy publication. On the other hand, as this review hopes to show, the students of Anatolian matters in general also find stimulating and instructive reading in the volume.

Bryn Mawr College, February 1965

MACHTELD J. MELLINK

* *

Peter HERRMANN, *Ergebnisse einer Reise in Nordostlydien*. Wien, Hermann Böhlau, 1962 (Quart. 67 Seiten, 16 Tafeln). Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., Denkschriften Band 80. Preis: 120.— öS.

Die vorliegende Arbeit von Peter Herrmann ist wieder einmal ein beredtes Beispiel dafür, welchen Reichtum an neuen epigraphischen Denkmälern Kleinasien immer wieder bereit hält. Bei dem gegenwärtigen Stand der Forschungen kommt es vor allem darauf an, unsere vorhandenen Erkenntnisse zu verdichten. Das aber geschieht am wirkungsvollsten durch die intensive Erforschung kleiner Räume, wie sie von H. bereits im Jahre 1959 unternommen worden ist. H. hat im September und Oktober 1961 eine neue Forschungsreise im nordostlydischen Raum, und zwar vor allem in der antiken Landschaft Maionia mit grossem Erfolg durchgeführt, über die er in dem vorliegenden Band 80 der Denkschriften der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (phil.-hist. Klasse) berichtet.

Der unmittelbare Anlass zu diesem Unternehmen war der Versuch, durch frühere Reisende bekanntgewordenes epigraphisches Material einer Revision zu unterziehen. Josef Keil, der erfolgreiche Erforscher Lydiens und der Bearbeiter des von der Archäologischen Kommission zur Erforschung Kleinasien der Österreichischen Akademie der Wissenschaften herausgegebenen Bandes Lydia der Tituli Asiae Minoris, hatte eine solche Arbeit als besonders notwendig empfunden und betraute damit H., der diese Aufgabe nicht nur — soweit es möglich war — löste, sondern die Forschung durch zahlreiche neue Inschriftenfunde mit wichtigen neuen Erkenntnissen bereicherte.

H. veröffentlicht in der neuen Publikation in Auswahl die Texte von 60 Inschriften, die er in Anbetracht der Einheit des bearbeiteten Raumes nach sachlichen Gesichtspunkten vorlegt. Die meisten Inschriften sind photographisch dokumentiert, dazu eine Reihe von Landschaftsaufnahmen hinzugefügt. Eine Fundkarte (vgl. S. 3) unterrichtet über die Lage der einzelnen Örtlichkeiten des Gebietes, das sich im wesentlichen nördlich von Kula, dem jetzigen Hauptort der Landschaft, erstreckt.

Da die Publikation den Teilnehmern des IV. Internationalen Kongresses für griechische und lateinische Epigraphik in Wien im September 1962 als Festgabe überreicht wurde, kann ich mich darauf beschränken, im folgenden allgemein auf einige besondere Ergebnisse hinzuweisen.

Der erste Teil handelt von Städten Lydiens und ihren Einrichtungen. Darüber hinaus wird die Liste der *proconsules provinciae Asiae* um den Namen des *Polus Terentianus* erweitert (Nr. 6), der bisher schon als Statthalter der *tres Daciae* im Jahre 193 bezeugt ist. Der besondere Gewinn der topographischen Untersuchungen von H. ist die Lokalisierung der Stadt Tabala, deren antiker Name offensichtlich in der modernen Siedlung Davala südlich des Hermos (Gedizçay) fortlebt, aber nach den Bodenbeobachtungen von H. dort keinesfalls — wie vielfach angenommen — gesucht werden kann.

Tabala selbst lag, wie H. jetzt durch den Nachweis von antiken Überresten zeigen kann (vgl. S. 21), nördlich des Hermos, und zwar in der Nähe der Ortschaft Burgaz. Diese Beobachtungen ergänzte aufs glücklichste der Fund der Ehreninschrift Nr. 15 im Dorf Burgaz, die von der *Ταβαλέων γερουσία* im Jahre 140/1 n. Chr. für L. Pomponius Agathephoros und seinen Sohn gleichen Namens für ihre um die Gerasia erworbenen Verdienste errichtet worden war (vgl. S. 20 f.).

Ein interessantes Streiflicht auf die Ereignisse beim Aufstand des Aristonikos im Jahre 129 v. Chr. wirft Inschrift Nr. 2, da daraus hervorgeht, dass unter römischen Oberbefehl auch kleinasiatische Kontingente an der Niederwerfung mitgewirkt haben. Sie standen unter dem Kommando von einheimischen Befehlshabern, von denen wir jetzt einen gewissen Hephaistion, Sohn des Alkaios, aus Sardes kennen lernen. Ausserdem dürfte Maionia Garnisonstadt dieser Truppe gewesen sein (vgl. S. 7).

Auf eine Beobachtung von H. im Stadion von Saittai mag noch hingewiesen werden. Dort freigelegte Teile zeigten, dass die Sitzreihen abwechselnd mit *φυλ(ῆς) Ἀσκληπιᾶδος* und *φυλ(ῆς) Διονυσιαῶδος* beschriftet waren, so dass wir nicht nur zwei Phyllennamen der Stadt kennenlernen, sondern auch Einblick in die Platzverteilung im Stadion erhalten. H. vermutet sicherlich mit Recht (S. 13), dass sich von den noch verschütteten Sitzreihen eine Phyllenliste der Stadt Saittai ablesen lassen könnte!

Wichtige Einzelheiten zu der Frage der antiken Topographie verschiedener ländlicher Dorfgemeinschaften sowie über ihre Bewohner bringt der zweite Abschnitt über „Dörfliche Siedlungen“ (S. 22 ff.). Bei Inschrift Nr. 19 handelt es sich um eine Eingabe wegen „Willkürakte und Übergriffe römischer Militär- und Polizeiorgane“, während Nr. 21 unsere Kenntnisse über die „Einleitung des heiligen Rechtsverfahrens“ erweitert und zeigt, wie mit der „Aufstellung des Szepters“ symbolisch ein ungeklärter Rechtsfall an den grossen Meis (Men) Axiotenos überstellt wird.

Die Diskussion über das Wesen dieser Gottheit leitet zu dem dritten Abschnitt mit Weihungen und Sühneinschriften über. In Inschrift Nr. 27 sind erstmals in einer Dedikation für Artemis Anaeitis und Men Tiamu *συμβολαφόροι* belegt. Die Dublizität der Ereignisse liess mich selbst etwa gleichzeitig mit H. auf der bithynischen Halbinsel eine Weihung an den Gott Preietos auffinden, in der ebenfalls *συμβολαφόροι* erscheinen (vgl. Anzeiger Österr. Ak. 1963, 134), ohne dass wir jedoch zunächst erfahren, was es mit diesen „Trägern von

σύμβολα“ auf sich hat. Das weitere Material, das H. in diesem Abschnitt noch vorlegen kann, ist recht vielseitig und liefert eine Fülle verschiedenartiger Einzelheiten für die Religionsgeschichte Kleinasien.

Die Publikation schliesst mit einigen Grabinschriften ab, von denen Nr. 55 und 56 zeigen, dass die „Aufstellung des Szepters“ einer Gottheit auch vorgenommen wurde, um Grabfrevel zu verhüten.

So bereichert die ergebnisreiche Arbeit von H. alle Disziplinen der Altertumswissenschaft und verdient unsere volle Anerkennung. Der viel zu frühe Tod, der Josef Keil vor Abschluss der Publikation des Titulbandes Lydia ereilte, stellt die Frage, wer diese Werk vollenden könnte? Ob wir es von Peter Herrmann erhoffen dürfen? Das vorliegende Werk zeigt, dass er die besten Voraussetzungen dafür mitbringt.

Münster/Westfalen,
September 1964

FRIEDRICH KARL DÖRNER

SYRIA

Erwin J. WEIN und Ruth OPIFICIUS, *7000 Jahre Byblos*. Nürnberg, Hans Carl, 1963 (8vo, 124 pages, 68 planches). Prix: 26.50 DM.

Byblos, aujourd'hui Djebail est une petite ville, au nord de Beyrouth et sur la route de Tripoli. Patrie de Philon de Byblos, dépositaire disait-il de lointaines traditions, on ne pensait pourtant pas que l'archéologie en démontrerait un jour le bien-fondé. En 1860, Ernest Renan y donnait quelques coups de pioche, affirmant à ce propos qu'il arrivait cinquante ans trop tard et que la ville cananéenne était irrémédiablement perdue. Les fouilles de Pierre Montet (à partir de 1919), celles de M. Dunand (depuis 1926), continuées aujourd'hui par l'émir Maurice Chéhab, allaient démontrer le contraire et permettre à M. Wein et à Melle Ruth Opificius d'en donner l'illustration.

Sauf erreur de notre part, c'est à Melle Opificius que nous devons l'introduction historique et à M. E. J. Wein, le commentaire des planches. L'introduction est une très dense évocation de plusieurs millénaires (sept comme le dit le titre du volume), vécus par la ville. Du néolithique (vers 5000 av. J.-C.), à la période turque (du XVIe au XXe siècle ap. J.-C.). La grande époque de Byblos est sans conteste celle que l'on peut situer entre 2000 et 1550 (p. 18), mais à notre sens, il faudrait l'élargir encore un peu et lui donner comme limite basse, le XIe siècle environ, c'est à dire qu'elle serait marquée par l'arrivée des "Peuples de la mer". On ne saurait en effet exclure de cet "âge d'or" toute la période des sarcophages royaux, c'est à dire par conséquent Ahiram, que des épigraphistes s'acharnent à vouloir rabaisser au XIe siècle, contre toutes les constatations archéologiques. M. René Dussaud avait vu juste et il n'y a nulle raison de le situer ailleurs qu'au XIIIe siècle. Melle R. Opificius résiste d'ailleurs à l'engouement (p. 26) et nous l'en félicitons.

La très riche illustration rend plus vivant l'exposé introductif, mais en même temps, grâce au commentaire qui l'accompagne, enrichit considérablement cette documentation. Le choix des photographies est excellent

et devrait donner à tous ceux qui n'ont pas vu, la plus parfaite connaissance de la "sainte Byblos" et de quelques uns des trésors qu'elle révélait. Chaque illustration est accompagnée d'une description détaillée qui permet de mieux l'apprécier. Une reproduction (fig. 26) est donnée d'une des tablettes de bronze en "pseudo-hiéroglyphique" dont M. Edouard Dhorme proposa en 1946 un déchiffrement qui ne fut pas admis par tous mais personne jusqu'ici n'a rien avancé d'autre. Deux minces rectifications: le buste du pharaon Osorkon (fig. 40) n'est pas à Beyrouth mais au Louvre et l'inscription phénicienne d'Elibaal dont il fut gravé, a été publiée par René Dussaud (Syria, VI, 1925, pp. 101-117); la stèle de Yehawmilk n'y est pas davantage mais appartient à la collection de Clercq qui l'a mise en dépôt au musée du Louvre.

L'ouvrage commence et s'achève par une vue de la mer. Celle-ci explique en grande partie l'essor de la ville, ouverte aux influences égéennes, au commerce égyptien et adossée aux contreforts de la chaîne du Liban (voir par exemple, figures 7, 11, 51, 56) riche en bois de cèdre et en essences résineuses. Rien d'étonnant à ce qu'à côté de leur vocation à la mer (*Ezéchiel*, XXVII, 9), les Giblytes aient acquis une renommée qui faisait en même temps d'eux les plus adroits carriers et charpentiers du Moyen-Orient. On comprend aisément pourquoi Salomon eut recours à eux quand il lui fallut construire le Temple de Jérusalem (I Rois, V, 32).

Paris, janvier 1965

ANDRÉ PARROT

VETUS TESTAMENTUM

Bo REICKE und Leonhard ROST, *Biblisch-Historisches Handwörterbuch - Landeskunde - Geschichte - Religion - Kultur - Literatur*. Band II. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1964 (in 4°, col. 617-1359 contenant de nombreuses illustrations dans le texte et hors texte). Prix: 58.— DM.

Le tome II de ce Dictionnaire historique de la Bible se présente avec les qualités de présentation et d'information que l'on peut demander à un ouvrage de ce genre. Nous les avons déjà constatées dans le tome I. On saura particulièrement gré à l'éditeur des belles illustrations qui agrémentent le volume: par exemple celle du site de Masada, celle de Nazareth et de sa région etc. De nombreux desseins à la plume très nets reproduisent utilement des "realia" et font de ce Dictionnaire une sorte de Reallexikon.

Voici quelques notes de lecture qui peuvent contribuer à améliorer ce livre au cas où l'on en ferait une nouvelle édition. Pour Hébron, il manque une bibliographie. On aurait pu, au moins, signaler l'ouvrage fondamental de Vincent — Mackay — Abel: *Hébron, le Haram el-Khalil, sépulture des Patriarches*, Paris, 1923. De même pour Macpélah, le même livre aurait pu être noté et en plus l'article Macpélah du DBS dû à R. de Vaux. Pour Machärus, mon article du DBS aurait dû être signalé surtout que la bibliographie n'abonde pas pour ce site. Pour la notice sur le livre d'Hénoch, l'ouvrage important de Flemming — Radermacher, *Das*

Buch Henoch, Leipzig, 1901 a été oublié. On regrette également que pour Hazor, aucune bibliographie n'ait été mentionnée, pas même l'ouvrage capital de Yadin en deux volumes sur les deux campagnes de fouilles entreprises en 1955 et 1956 publiés à Oxford en 1958 et 1960. On aurait pu au moins signaler les articles du *Biblical Archaeologist* que l'on peut trouver commodément dans Freedman — Campbell, *The Biblical Archaeologist Reader* 2, New-York, 1964, pp. 191-224.

L'article *Lithostrotos* est d'un laconisme déconcertant; il ne comprend que sept lignes. L'auteur se contente de signaler, sans doute avec raison, que l'identification à l'Antonia n'est pas sûre. La notice sur Kaphtor est aussi trop brève. Outre la documentation égyptienne relative à Keftiu rassemblée utilement dans Vercoutter, *Egyptiens et Préhellènes*, Paris 1954, pp. 61-72, il aurait fallu faire état des indications que l'on peut glaner ci et là dans les textes d'Ugarit ou dans ceux de Mari. Depuis la rédaction de cette notice, a paru aussi l'art de Prignaud, *Caphtorim et Kerétim* dans RB, 1964, pp. 215-229. Pour l'article *Hohenpriester*, je signale l'excellente reproduction d'un bas-relief syrien d'Hiérapolis permettant de se représenter ce que pouvait être le vêtement liturgique des prêtres de Jérusalem. Pour Ishtar, il aurait fallu mentionner le livre fondamental de J. Plessis, *Etude sur les textes concernant Ishtar — Astarté*, Paris 1921, noté, il est vrai, à l'article Astarté. De même pour Melkart, on attendait, dans la bibliographie, l'importante étude de R. Dussaud parue dans Syria 1958 pp. 205-230. Parmi les notices relatives à des livres apocryphes, je note la position adoptée pour Joseph et Asénath qui serait un livre d'origine thérapeute daté du 2ème siècle ap. J.C. J'accepte l'attribution aux Thérapeutes comme j'ai essayé de le montrer dans un article du BLE (1962 pp. 1-27) non mentionné mais non la datation proposée. Le livre me paraît être du 1er siècle av. J.C. Pour les Hodayot de Qumrân, je trouve notée l'idée que certains Hymnes pourraient être du Maître de Justice, opinion que je partage aussi. Dans la bibliographie manque l'ouvrage important de M. Delcor, *Les Hymnes de Qumrân*, Paris 1962. Un des articles les plus étendus du Dictionnaire est celui de Kosmala pour Jérusalem (col. 820-849).

Toulouse, Janvier 1965

M. DELCOR

* *

Jack FINEGAN, *Handbook of Biblical Chronology*. Principles of Time Reckoning in the Ancient World and Problems of Chronology in the Bible. Princeton, New Jersey, Princeton University Press, 1964 (8vo, XXVI + 338 pp.). Price: \$ 8.50.

In the first part of this book the author deals with the reckoning of time in the Ancient World: the day, the month etc., the calendars, regnal years and eras. A chapter on Christian chronography, that is, essentially, on Eusebius' Chronicle is appended. In covering such a large subject, the author necessarily had to follow the specialists in Assyriology, Egyptology etc. The value of his statements depends on the authorities he follows sometimes too obediently. Thus, p. 37, he accepts the rather surprising argument that the worship of the Sun

in the Temple of Jerusalem makes it "entirely likely" that "the calendar of Israel was a schematic solar calendar". No more convincing is the reasoning which leads Finegan's source to conclude that the Babylonian calendar was received in Jerusalem between 621 and 604 (p. 38) — that is, incidentally, in the time when the Jews worshipped the Sun and, therefore, according to the author had to have the solar calendar. In fact, the Babylonian calendar, with its modes of intercalation, was a part of the Babylonian administrative system, and came to Jerusalem after the Babylonian conquest when the Jews began to reckon the years by the regnal years of the Babylonian kings. Cf. e.g. II K. 24.12. What to say about the argument that the use of Macedonian months in royal letters addressed to the Jews proves that the latter themselves used the Macedonian calendar (p. 72)?

Being a compilation, Finegan's book abounds in half-truths or mistaken statements. There was no "normal Greek calendar year." (p. 108); the Olympiad years did not run from approximately July 1 to June 30, and the era of the Olympiads was hardly ever employed by the Greeks except by some universal historians and chronographers. It is mistaken to say that "the era distinctively used among the Romans took for its epoch the foundation of the city of Rome." (p. 115). With a very few exceptions, the Romans did not use the reckoning *ab urbe condita*. The Seleucid era does not mark "the triumphal return" of Seleucus I to Babylon in 312 and the Seleucid year, as reckoned by the kings, did not begin at Dios 1 (p. 120). The author confuses the Macedonian (lunisolar) year and the Seleucid year of the Julian calendar. The same confusion marks his description of the Macedonian calendar in the East (pp. 59 ff.). In his treatment of the Jewish calendar (p. 40 ff.), the author confuses the modern synagogal calendar, the agricultural year of the Sanhedrin, and the Babylonian calendar.

It is particularly regrettable that the author does not warn the reader about the gaps in our knowledge. Reading his book nobody would suspect that history of the synagogal calendar is very obscure or, to name another example, that there is a problem of calendars used in the works of Josephus. The author accepts the date of Pseudo-Callisthenes for Alexander's death: 4 Pharmouthi without asking himself how the late writer got this Egyptian date which (in the *annus vagus*) corresponds to June 13. In fact, Alexander died in the evening of June 10. Cf. A. E. Samuel, *Ptolemaic Chronology* (1962) 47.

In the second part of his book the author discusses biblical chronology. He would have helped his reader, if he quoted the warning of Jerome:

Relege omnes et Veteris et Novi Testamenti libros, et tantam annorum reperies dissonantiam, et numerum inter Judam et Israel, id est inter regnum utrimque confusum, ut huiusmodi haerere quaestionibus non tam studiosi quam otiosi hominis esse videatur. (P. L. XXII, 676).

Following his modern authorities, the author augments confusion by the supposition that the regnal years in Israel run from the first of the Tishri or from the first of Nisan. In fact, the regnal years are mostly reckoned from the accession day. The Jews at Jerusalem still did

it for the years of Darius I. In the New Testament chapter, the author courageously but vainly tries to fix the exact dates of events narrated in the Gospels, not excluding the massacre of the Innocents. According to Lk. 3.1 John the Baptist began to preach in the fifteenth year of Tiberius. The author, I do not know from whom, got the strange idea that the years of Tiberius may have been reckoned from A.D. 12, and accordingly, gives us tables of Tiberius' regnal years from this date, according to the accession-year method and according to the non-accession-year method etc. Vain curiosity. Coins of Roman procurators of Judea prove that regnal years of Tiberius, as it is to be expected, were reckoned from the death of Augustus, on Aug. 19, A.D. 14.

Though the author knows (p. 43) that in Jesus' time the intercalation of the Jewish religious calendar was handled by the Sanhedrin with reference to the agricultural year, he, as his predecessors, tries to deduce the date of Christ's Last Passover from the schemes of fixed calendars (p. 295). As his predecessors, he does not know the only reliable list of Passover dates (for 328-343) published in Ed. Schwartz, *Christliche und Jüdische Ostertafeln* (1905) 122 ff. The work contains some one hundred forty chronological tables; some of them are very useful (e.g. for the calendar of the Book of Jubilees), some irrelevant (p. 242: The Life of Mithridates VI), but the reader would notice the absence of the above mentioned Passover table, of the Royal Canon, and of a list of relevant notes of time in Josephus.

Columbia University, September 1964 E. J. BICKERMAN

* *

Rudolf SCHMID, *Das Bundesopfer in Israel*, Wesen, Ursprung und Bedeutung der alttestamentlichen Schelamim. München, Kosel-Verlag, 1964 (8vo + 140 S.) = Studien zum Alten und Neuen Testament Bd IX. Kart. DM 18.—.

Mit Recht vermerkt der Text des Schutzumschlages, dass die Orientalistik und vorderorientalische Archäologie heute umfangreiches, neues Material zum Verständnis des Kultes im Alten Bunde bieten. Dadurch erklärt sich leicht die Tatsache, dass heutzutage dem alttestamentlichen Kult ein erneutes Interesse entgegengebracht wird, wovon die Erscheinung einer Unzahl von Arbeiten, die sich mit diesem Objekt befassen, ein lebendiges Zeugnis ablegt. Eine monographische Behandlung des Begriffes šelāmim stand dabei seltsamerweise noch aus. Umsomehr gebührt dem jungen Luzerner Alttestamentler unser Dank dafür, dass er in dieser sauberen und überaus anregenden Arbeit diese Lücke ausgefüllt hat.

Die Arbeit zerfällt in drei Teile. Im ersten Teil wird dem Wesen des šelāmim-Opfers nachgegangen, der zweite hat als Überschrift *Das israelitische šelāmim-Opfer unter der Einwirkung fremder Kultformen*, der dritte Teil handelt über die Bedeutung des Bundesopfers in Israel. Wie dringend erwünscht die vorliegende Studie war, erhellt aus der Vielheit von Übersetzungen des Wortes šelāmim in den Kommentaren. Sie demonstrieren unverhüllt die allgemeine Unsicherheit, wo es gilt

den Sinn dieses Opfers näher zu bestimmen. Auf S. 14 werden sie alle vom Verfasser aufgeführt: Heilsopfer, Friedopfer, Friedmahloffer, Beschwichtigungsoffer, Mahloffer, Schlachtopfer, Gemeinschaftsoffer, Schlussopfer, Abschlussopfer und Dankopfer. Nun wird freilich, wo er selbst die Übersetzung *Bundesopfer* prägt, diese stattliche Zahl von Schmid noch um eine weitere Nummer vermehrt. Diese Wahl aber kann sich auf eine genaue Untersuchung stützen und verdient daher eine sorgfältige Erwägung.

Der Verfasser möchte das Wesen des Bundesopfers (zēbah šelāmim) in den Hauptzügen umschreiben als Mahloffer, bei dem ein Tier geschlachtet und dargebracht wird. Der Gläubige bringt sein Opfertier ins Heiligtum, legt ihm seine Hand auf und schlachtet es. Der Priester bringt das Blut zum Altar, indem er es um und auf diesen Altar sprengt und ausgiesst. Die Fettstücke gehen als Anteil Gottes auf dem Altar in Rauch auf, als Duft der Beschwichtigung. Der Priester bekommt auch seinen Anteil und der Rest des Fleisches wird von dem Opfernden und seinen Geladenen in festlichem Schmaus vor Gott verzehrt (S. 44).

Im zweiten Teil wird bei den umliegenden Völkern Umschau gehalten nach entsprechenden Formen dieser Opferart und beobachtet, ob vielleicht eine Beziehung zu Israel herzustellen sei. Das Ergebnis ist, dass weder bei den Ägyptern, noch bei den Babyloniern und Assyriern, noch bei den Arabern und den Hethitern eine derartige Opferart nachzuweisen ist. Auf den ersten Blick erscheint die Lage bei den Ugaritern etwas hoffnungsvoller zu sein, ist doch die Vokabel šlm hier mehrmals belegt, an sechs Stellen sogar als Andeutung einer bestimmten Opferart. Die Freude über diese Entdeckung wird leider sehr beeinträchtigt von der Konstatierung, dass nähere Angaben über den Ritus völlig fehlen. Wo der Opfergegenstand angegeben wird, handelt es sich zwar immer um ein Tier, ein Schaf, ein Lamm oder einen Stier, aber die Legenden bieten keine Opferschilderung, welche die Darbringungsart der šelāmim widerspiegelt. Wiewohl die Hinweise aus den Funden von Ras Schamra, die kanaanitischen Bräuche zur israelitischen Zeit und das den hebräischen šelāmim entsprechende šw't der punischen Inschriften keinen apodiktischen Schluss zulassen, meint der Verfasser dennoch, dass sie auf eine einheitliche Linie hinweisen, die im phönizischen Einflussgebiet vom 14. bis 2. Jahrhundert v. Chr. galt. Insofern möchte er sich darauf stützen in der Annahme, die Kanaaniter hätten ein Mahloffer gekannt, das den israelitischen šelāmim entsprach (S. 70). Um den Ursprung der šelāmim näher zu fassen, hat der Autor den Blick auch den Griechen zugewandt. In der *thysia* der Frühzeit, wie sie Homer als geläufige Opferart schildert, zeigt sich nach der Meinung des Verfassers ein Opfertypus, der mit dem israelitischen Mahloffer sehr nahe Beziehungen aufweist. Die Parallele erweist sich als besonders auffallend, wenn man dem griechischen Opfer nicht so sehr das šelāmim des Priesterkodex gegenüberstellt als vielmehr die Mahloffer der Frühzeit zwischen der Landnahme und den Feiern in einem Zentralheiligtum. Auch bei den Griechen findet sich kein eigentlicher Priesteranteil, da der Darbringende im Rahmen der Mahlgemeinschaft, deren Vorsteher er ist, seinen Anteil erhält. In beiden Fällen wird von dem sakralen Mahl ein Anteil

für die Gottheit verbrannt, wobei die Schenkelstücke einen vorzüglichen Platz einnehmen (S. 74).

Im zweiten Abschnitt des zweiten Teiles, mit der Überschrift *Die israelitischen šlāmim im Wandel der Zeit*, wird nach einer sorgfältigen Prüfung der einschlägigen Stellen das Ergebnis erzielt, dass Israels Opfer der Frühzeit an kein Heiligtum und keinen Amtspriester gebunden waren. Die frühen Opferarten waren gekennzeichnet durch das Schlachten, wobei das Blut fließen musste, durch einen Blutritus und durch das gemeinsame Mahl. Eine Verbrennung des ganzen Opfertieres oder eines Teiles kannten die Israeliten vor der Landnahme nicht (S. 89). Damit erhebt sich die Frage: Wann lernte Israel die Opfer mit Verbrennung kennen und wann übernahm es sie ins eigene Ritual? Festgestellt wurde schon, dass, wo die Verbrennung weder in Ägypten noch in Mesopotamien, noch bei den Hethitern, Arabern usw. belegt ist, es nun als sicher gelten darf, dass die Ugariter, Kanaaniter und Israeliten als einzige Semiten ein Opfer mit Verbrennung des Götteranteils kennen. Es erweist sich also als notwendig, dem Phänomen einen fremden Einfluss zuzuschreiben. Hier käme dann vor allem die ägäische Welt in Betracht und wäre für das Intermediär zuerst an die Phönizier zu denken. Übrigens darf nicht übersehen werden, dass die Hypothese ein peinliches *missing link* aufweist: weder bei den Griechen noch bei den Ugaritern und Kanaanitern lässt sich ein eigentlicher Blutritus nachweisen. Hier lässt man das Blut einfach ausfließen. Nach den biblischen Texten dagegen gehört die Darbringung des Blutes wesentlich zum Opfer und besonders zum šlāmim. Der Verfasser rettet sich aus dieser Schwierigkeit durch die Annahme, Israel habe diesen Ritus trotz der Übernahme der Verbrennung aus seiner Nomadenzeit beibehalten (S. 99).

Der Schwerpunkt der Untersuchung liegt aber im dritten Teil der Arbeit. Hier galt es, die schon im Titel vorgegriffene Deutung von šlāmim als Bundesopfer wahrzumachen. Die Aufgabe erwies sich als besonders schwierig, weil das Alte Testament nirgends genau und ausführlich die Bedeutung des Opfers umschreibt und man sich deshalb auf die Rückschlüsse aus der Natur des Opfers angewiesen sieht. Der Rezensent muss zu seinem Bedauern gestehen, dass das in diesem Schlussteil Vorgetragene ihm am wenigsten gefallen hat. Der Verfasser hat sich hier, mangels sicherer Gegebenheiten, offenbar genötigt gesehen, die eine Hypothese auf die andere zu stapeln. Die alte Sinaitradition sollte den Bundesschluss am Sinai mit Opfern verbunden gewusst haben (S. 106). Von einer alten Sinaitradition wissen wir aber nichts. Sie wird hier einfach postuliert. Von der Tradition, die wir tatsächlich von Ex. 19 her kennen, muss festgestellt werden, dass da von Opfern mit keinem Wort die Rede ist. Umgekehrt sind es Brandopfer und šlāmim, die Dt 27, 7 und Jos 8, 31 die Bundeserneuerung besiegelt haben sollen, wiewohl an den beiden genannten Schriftstellen jeder Hinweis auf eine Bundeserneuerung fehlt. Bei diesen Opfern sollten die šlāmim als spezifisch israelitische Opferart eine besondere Stellung eingenommen haben, anerkennen doch die Nicht-Israeliten den Bundesgott nur durch Brandopfer und Mahlopfer (z'bahim). Als Beweisstellen werden Ex 10, 25 und Ex 18, 12 ins Feld geführt. Von der ersteren wird ge-

sagt: So fordert Mose auch vom Pharao z'bahim w'olot, um sie in der Wüste Jahwe darzubringen. Der Verfasser übersieht aber, dass es nicht Pharao ist, der dem Bundesgott in der Wüste Opfer zu bringen gedenkt, sondern Mose. Dazu will dieser israelitisches Vieh als Opfer verwenden. Pharao verweigert ihm aber das eigene Vieh mit ihm ziehen zu lassen und das bringt die ganze Unternehmung zum Scheitern. Die zweite Stelle lautet in der ersten Hälfte: Dann brachte Jethro, der Schwiegervater des Mose, Gott 'olāh uz'bahim. Die zweite, nicht vom Verfasser aufgeführte Hälfte, lautet aber: Da kamen aber Aaron und die Ältesten Israels hinzu, um mit dem Schwiegervater des Mose vor Gott zu speisen. Es ist ziemlich klar, dass es sich hier, obwohl das Wort fehlt, um ein echtes šlāmim handelt, wofür Jethro die Ingredienzen herbeigebracht hat. Die Gründe für die Behauptung, das šlāmim sei ein nur von Israeliten darzubringendes Opfer gewesen, erscheinen dadurch als hinfällig. Auch Nicht-Israeliten konnten zu einem šlāmim eingeladen werden, wie es denn auch ausserhalb Israels gang und gäbe war. Dass die šlāmim in besonderer Weise mit dem Bundesgedanken verknüpft waren (S. 116), davon hat der Verfasser den Rezensenten, trotz ständiger Wiederholung der Behauptung, nicht überzeugen können. Auch nicht durch die Exegese von Jos 22, 27, die das Wort šlāmim als eine genaue Präzisierung von b'olōtēynu ubizbāhēynu verstehen möchte. Das waw copulativum vor bišlāmēynu legt es ziemlich nahe, hier an eine selbständige Opferart zu denken.

Die vorgebrachten Bemerkungen mögen den Verfasser davon überzeugen, mit wie grossem Interesse der Rezensent sein schönes Buch gelesen hat!

Utrecht, Dezember 1964

H. A. BRONGERS

* *

Hans Walter WOLFF, *Amos' geistige Heimat*. Neukirchen, Neukirchener Verlag des Erziehungsvereins, 1964 (8vo, VIII + 72 S.) = Wissenschaftliche Monographien zum Alten und Neuen Testament, Band 18. Preis: DM 5.80.

Wie der Verfasser in seinem Vorwort selbst hervorhebt, ist die vorliegende Studie aus den Vorarbeiten zu einer Erklärung des Buches Amos im Rahmen des Neukirchener Biblischen Kommentars hervorgegangen. Es stellt sich bald heraus, dass die Arbeit von gewissen apologetischen Tendenzen getragen wird. Der Angriff richtet sich vor allem gegen diejenige Forscher, die Amos in irgendwelcher Weise mit dem Kult in Verbindung stellen möchten, wie z.B. H. Graf Reventlow, der aus dem Propheten geradezu einen Bundeskultbeamten macht. Wolff ist der Meinung, es sei fatal, fast alles — und gerade auch die Anfänge der klassischen Prophetie — von einem problematischen zentralen Bundeskult her sehen zu wollen (S. 23). Der Referent möchte ihm hierin gerne beistimmen. Es gibt in der alttestamentlichen Wissenschaft eine Unzahl von Hypothesen, die, wenn nur immer wiederholt, allmählich den Charakter von festgegründeten Tatsachen bekommen. Das trifft zu für die Amphiktyonie, für das jährliche Thronsbesteigungsfest, für die Kultprophetie, usw. Es ist an der Zeit, dar-

auf hinzuweisen, dass es sich hier immer um Hypothesen und um nichts mehr als Hypothesen handelt, die sich bestenfalls nur als Arbeitshypothesen verwenden lassen, niemals aber mit allgemein anerkannten Resultaten gleichzusetzen sind.

Amos' geistige Heimat sei also nicht im Kult zu suchen und seine Aussagen seien folglich nicht „kultisch“ gefärbt. Dagegen meint der Verfasser auf Grund einer sorgfältigen Prüfung der didaktischen Fragen, der Wehe-Rufen und der Zahlensprüche glaubwürdig gemacht zu haben, dass Amos' Aussagen in der mündlich weiterlebenden altisraelitischen Sippenweisheit beheimatet sind (S. 46). Auf Grund der Formulierung der didaktischen Fragen und vor allem der Zahlensprüche wurde schon früh eine lebendige Verbindung zwischen Amos und der Chokma angenommen. Man hatte dabei vornehmlich die international vergegenwärtigte Weisheit vor Augen, wie sie z.B. in Ägypten und Mesopotamien zu Hause war. W. möchte sich für die Erklärung des Phänomens nicht so weit vom Hause entfernen und meint geltend machen zu können, dass eher an die israelitische Weisheit zu denken sei, wie sie in der Sippe gepflegt und mündlich tradiert wurde. Der Verfasser betont hierbei, dass Amos aus Thekoa kommt. Gerade in Thekoa, das lebendige Verbindungen mit den benachbarten Edomitern und anderen „Söhnen des Ostens“ gepflegt haben soll, war die altisraelitische Weisheit mit ihren besonderen Formen und Themen sehr beliebt und was dort im Tor zu Sprache kam, hatte wahrscheinlich fast so viel Verwandtschaft mit der Weisheit der „Söhne des Ostens“ wie mit der höfischen Weisheit Jerusalems und mit den kultischen Traditionen der zentralen Heiligtümer (S. 53). „Es ist eine ungelöste Aufgabe der Forschung, einerseits die im Tor der Landstädte wie an den Oasentreffpunkten der Wanderhirten gepflegte Sippenweisheit von der höfischen Weisheit der Prinzen- und Beamtenschulen der Grosskönige zu unterscheiden, und andererseits die Beeinflussung der in den Kultzentren geübten Rechtsverkündung durch Redeformen der Sippenweisheit und deren Abwandlung zu untersuchen“ (S. 54).

Für den Referenten hat die von W. eingeführte neue Grösse „Sippenweisheit“ viel Bestechendes. Er kann aber nicht umhin, seine Bedenken zu äussern gegen die Ausbreitung der These, Amos habe durch wiederholte Besuche der Oase Beer-Seba an der berühmten „Weisheit der Edomiter“ teilgehabt (S. 54). Mit diesen wiederholten Besuchen von Beer-Seba möge es sein Bewenden haben, aber was zwingt uns zur Annahme, dass die Weisheitssprüche des Propheten von der edomitischen Weisheitspflege abhängig oder zum mindesten von dieser beeinflusst sind? Kann Israel nicht, wie fast jedes Volk, in ganz selbständiger Weise seine eigene Weisheit aufgebaut haben? Dabei möge es von seinen Nachbarn je und je etwas entlehnt haben, wie es ja auch umgekehrt der Fall gewesen sein möge, aber das kann die Annahme einer selbständigen Entwicklung nicht ausschliessen. Nun muss aber festgestellt werden, dass sich der Verfasser des hypothetischen Charakters seiner Auseinandersetzungen klar bewusst ist. Diese Bescheidenheit macht die Lektüre dieser kleinen, aber sehr anregenden Studie recht angenehm. Man kann sich schwerlich des Eindrucks entziehen, dass W. sei-

nerseits stark von den Ansichten von Autoren als S. Terrien (*Amos and Wisdom*, in: *Israel's prophetic Heritage*, New-York, 1962) und E. Gerstenberger (*Wesen und Herkunft des sogenannten apodiktischen Rechts im Alten Testament*, Bonn, 1961) abhängig ist. Dem erstgenannten Autor gebührt die Ehre, den Begriff Sippenweisheit inauguriert zu haben. Damit kann natürlich etwas Wertvolles gewonnen sein. Die Gefahr ist aber nicht ganz abwegig, dass man zu viel aus der Prägung dieses neuen Ausdrucks heraus schlägt, sodass wieder einmal ein neuer Mode-Begriff in unsere Disziplin einen Einzug hält. Vor dieser Gefahr mögen wir uns hüten!

Utrecht, Dezember 1964

H. A. BRONGERS

* *

Hans Walter WOLFF, *Dodekapropheton - Joel*. Neukirchen-Vluyn, Neukirchener-Verlag, 1963 (8vo, 104 S.) = Biblischer Kommentar Altes Testament XIV 5. Preis: DM 8.75.

Man muss sich darüber freuen, dass die Erscheinung der Teile dieses Bibelkommentars bisher so glatt vonstatten geht. Verschiedene Einzelkommentare sind schon zur Vollendung gelangt, sei es dass es sich hier vornehmlich — mit Ausnahme des Psalters — um kleinere Schriften handelt. Jetzt liegt der Joel-Kommentar zur Besprechung vor. Dank dem geringen Umfang dieses Bibelbuches ist es gelungen, den Kommentar in einer Lieferung von 104 Seiten unterzubringen. Wie wir es bei Kommentaren gewohnt sind, bildet auch hier die Einleitung den interessantesten Teil des Buches, weil darin die meist intrigierenden Probleme zur Diskussion gestellt werden. Angesichts der Datierung schliesst sich der Autor der Meinung vieler Fachgenossen an, die dem Büchlein eine Stelle in die erste Hälfte des vierten Jahrhunderts zuweisen möchten. Die Komposition dieser Schrift hat den Forschern immer viel Kopfzerbrechens verursacht. Ist das Büchlein als eine Einheit zu betrachten oder muss man eine Mehrzahl von Autoren annehmen? Auch in der dritten Auflage seiner „Einleitung“ (1964) bleibt Eissfeldt dabei, dass das Verhältnis von Kap. 1-2 zu Kap. 3-4 noch immer als das am schwierigsten zu lösende Problem anzusehen sei. Geht man davon aus, dass 1-2 eine Weissagung enthält, so spricht alles dafür, das Buch als Einheit zu werten. Bieten diese Kapitel dagegen nur „Erzählung oder Schilderung“, so fällt das Buch in zwei Teile auseinander, deren Autorschaft schwierig zu bestimmen ist. Mit Dennefeld, Rinaldi, Kapelrud, Deden, Thompson, Bourke und Weiser möchte Wolff für die These des einen Autors eintreten. Auch er geht von einer Zerteilung der Schrift aus, bringt aber die Zäsur zwischen 2,17 und 2,18 an. „Von dieser Mitte aus ist eine nahezu vollendete Symmetrie der beiden Teile zu erkennen“ (6). Damit will nicht geleugnet sein, dass mit literarischen Nachträgen zu rechnen ist.

Das Buch bildet nicht nur eine Einheit, sondern die formgeschichtliche Analyse der tragenden Formen des Joelbuches und ihrer eigenartigen Weiterbildung bestätigt auch die Vermutung, dass wir es hier mit einem kunstvollen literarischen Gebilde zu tun haben. „So ist das Buch im ganzen doch von Hause aus Literatur.“

Seine soziologische Funktion ist — im Unterschied zu den von ihm aufgenommenen, im Kultus, im heiligen Krieg und der älteren Prophetie beheimateten Redeformen — eine Art literarischer Opposition; sie wird von einer sehr grossen Erkenntnisleidenschaft gegenüber der bereits Schrift gewordenen älteren Prophetie getragen und weiss sich zur Erweckung der sich versteifenden, religiös selbstsicheren theokratischen Kultgemeinde verpflichtet" (9-10). Hier wird zweifelsohne etwas sehr Wichtiges erörtert. Die in einer literarischen Form gekleidete prophetische Botschaft gibt tatsächlich ein fesselndes Problem auf, das ein tieferes Durchdenken erfordert. Wir haben es hier, wie W. selbst bemerkt, mit einer gelehrten Prophetie zu tun „die in heisser Erkenntnisleidenschaft und mit Hilfe weisheitlicher Schulung die überkommene eschatologische Botschaft aufnimmt und im angespannten Warten auf Jahwes Zukunft neu zur Sprache bringt" (12).

Das Generalthema der Botschaft Joels ist bekanntlich der Tag Jahwes. Auch wenn man einwendet, dass er nicht als der Erste und Einzige sich mit diesem Thema befasst hat, so muss doch zugestanden werden, dass keiner vor ihm dies so eindringend und systematisch getan hat. Joels eigener Beitrag ist zunächst der, dass er die beiden Aspekte des Themas, die gerichtsprophetische Sicht mit der heilsprophetischen verbindet. Der ersteren begegnen wir in 1,4 - 2,17, der letzteren in 2,18 - 4,17 (21). Mit Recht kann W. daher behaupten, Joel stehe an der Schwelle von der prophetischen zur apokalyptischen Eschatologie (13).

Diese Kommentarreihe wird vor allem dadurch charakterisiert, dass man es bei der blossen Exegese nicht bewenden lassen will. Die Exegese zielt in erster Instanz auf die Predigt ab und damit auf die Aktualität. So fragt auch W. sich, was Joel uns im Heute zu sagen hat. Die Antwort auf dieser Frage bekommt er von der christologischen Deutung der Prophetie her, und zwar in siebenfacher Weise. Ich belasse es aber bei den zwei erster aufgeführten Punkten: 1. Israel wird aus der Thora-Genügsamkeit aufgeweckt, den kommenden, freien Taten der Barmherzigkeit Gottes entgegenzuleben (2, 12-14) und wird so „auf Christi Zukunft bereitet" (Luther, WA 19, 350; vgl. G. Krause, *Studien zu Luthers Auslegung der kleinen Propheten*; BHT 33, 1962, 298). 2. Das inzwischen verkündete Christusgeschehen hat zweierlei gegenüber der Erwartung Joels verändert: a) Die Freiheit der Barmherzigkeit des Gottes Israels hat alle Menschen aus allen Völkern in die Rettung auf dem Zion einbezogen. b) Diese Rettung auf dem Zion ereignet sich vorläufig durch die Wirksamkeit des Geistes des in Jerusalem gekreuzigten und erweckten Christus im Wort seiner Zeugen (16).

Abgesehen von diesen erbaulichen Zusätzen, die sich auch hie und da in der Auslegung finden und die man in einem wissenschaftlichen Kommentar entbehren möchte, begrüßen wir diese Arbeit mit Freude und Dankbarkeit. Sie soll als ein überaus wertvoller Beitrag zum Joel-Studium gewertet sein.

Utrecht, Oktober 1964

H. A. BRONGERS

JUDAICA

Yohanan AHARONI, *Atlas Carta Litqufat Hamiqra* (Carta's Atlas of the Bible). Jerusalem, Carta, 1964 (4to, 127 pp., 173 maps, many illustrations). Price: IL 19,50.

If editions of the Bible and concordances have any maps they are usually two, both inadequate: of the journeyings of the Children of Israel from Egypt and the territories of the Twelve Tribes. A third, of the larger Biblical world — Egypt, Babylon, Assyria — is sometimes added. For the rest, the reader is left to the text, which is often obscure and suspended in a geographical and historical vacuum.

Dr. Aharoni's fine work remedies this. With the aid of its 173 maps and battle plans the Bible narrative is put into its setting, giving it for many, even for scholars, a new illumination. For example, *Joshua* 13: 1-6 speaks of "the land that still remains..." that is, the parts of the Promised Land not yet occupied when the leader's life was ending — and not to be occupied until many generations later. Map No. 69 shows what was meant. Or, as another example, the story of David includes his flight from Saul. Map No. 92 enables us to follow him in his long wanderings.

A difficulty in making the maps derived from the fact that places are not precisely positioned in the Bible, perhaps because the writers took such knowledge for granted in their time. (Shiloh is one of the rare exceptions; Dr. Aharoni plausibly explains why). Dr. Aharoni's authentications are based on a combination of the original texts, later traditions and archaeological discoveries.

The maps are grouped into six sections. The first, introductory, covers the ancient Middle East, with the Fertile Crescent, international highways, economic resources, cultural regions and racial divisions ("the generations of the sons of Noah"). Also included here are four maps showing the sites of archaeological activity according to the Stone, Chalcolithic, Bronze and Iron Ages. The other sections deal with the Canaanite period, the Conquest, the United Kingdom, Israel and Judah, and the last days of Judah. All the maps are accompanied by succinct, clear explanations and references to the Biblical and other original sources.

A special word must be said about the production of the maps. It fully matches the excellence of the planning. Drawing and printing maps so as to set out intelligently the variegated data that these contain is complicated and very difficult work. Each one here is by itself a clear essay in Biblical historical geography, beautifully and — what is rare in Israel — elegantly done. The English edition which, it is good to know, is being prepared will demonstrate the high standard that cartography can reach in Israel.

Jerusalem-Post, December 1964

S. BENARON

* * *

Yehuda FELIKS, *Hahaklout be'erez Yisrael bitekufat hamishna vehatalmud* (Agriculture in Palestine in the Period of the Mishna and Talmud). Tel Aviv, The Magnes Press, 1963 (8vo, 368 pp.).

The agriculture of ancient Mesopotamia, Egypt, Greece and Rome has been the subject of many a learned work. A few scholars prior to our own day — notably Krauss, Dalman and Low — have dealt with the agriculture of ancient Palestine. The resurgence of Jewish agriculture in Palestine has stimulated research into the agriculture of the Biblical and Mishnaic periods. The outstanding commentary to the first order of the Tosefta — *Zeraim*, devoted primarily to agricultural topics — by Professor Saul Lieberman of the Jewish Theological Seminary, has helped in the understanding of agriculture during the Mishnaic and later periods, although agriculture *per se* was not the purpose of the book.

The present work is the first in Hebrew devoted primarily to a scientific study of agriculture during the Mishnaic and Talmudic periods. Dr. Yehuda Feliks is eminently qualified for this task, having been himself many years a member of a kibbutz, as well as having degrees in both botany and Talmud (an unusual distinction!) from the Hebrew University. He is lecturing in these subjects at Bar-Ilan University.

The conclusions of Dr. Feliks' research indicate that the expression of a "land flowing with milk and honey" was not just a metaphor. The question then arises, how could this small land of mostly rock and desert possibly have supported a population of several million, most of whom were farmers? The answer lies in the diligence of the population, the intensity of the agriculture, and the excellent understanding the Jewish farmer of the Mishnaic period had of agricultural husbandry. He was aware of innovations in agricultural technique in the Greek and Roman world, even excelling them in certain areas, such as threshing, using methods adopted by the Hellenistic world only much later. He knew the importance of letting land lie fallow every other year and that of repeated ploughing.

Much can be learned from a study of the agriculture of the Mishnaic and Talmudic periods that can be applied to farming in Israel today. This is especially true with reference to preserving the fruitfulness of the land by planned fallow farming, by knowing how to best preserve organic fertilizer and to form compost, by careful utilization of all possible water resources for irrigation, and by seeking strains which can be sown late and still ripen early.

To cull agricultural knowledge from Talmudic literature one must first be a Talmudic scholar, for the meaning of many a reference to agriculture is far from clear. This involves, therefore, intensive study of the numerous commentaries to the Mishna and both the Palestinian and Babylonian Talmuds from the early period of the Gaonim down to our own day. Dr. Feliks has leaned heavily on Lieberman's classic commentary to the Tosefta, *Zeraim*, although occasionally he departs from it.

The Bible also comes in almost parenthetically for much interpretation as well as illumination. In discus-

sing the type of ploughing which can best hold rain-water, Feliks notes the verse in Psalms 65:11 which fits perfectly into his explanation. The last section of chapter 28 in Isaiah, where different types of ploughing are mentioned, is quoted to show the knowledge of the Jewish farmer in this respect, being more advanced than that of his contemporaries in Egypt and Rome. A quotation from Ben Sira 38:25 shows how a cow is better taught to plough in a straight line by tones of encouragement than by blows.

The metaphor and simile of the Gospels illustrate the practice of burning stubble to obtain mineral ash for fertilizer. Thus Hebrews 6, 8; Matthew 3, 12; 13, 30; Luke 3, 17 all indicate contemporary Palestinian practice. This aspect of agriculture was not restricted to Palestine but practised throughout the Greek and Roman world. It is one of the few ancient agricultural procedures still followed by the Arab felaheen. Paradoxically, however, despite the universal acceptance of this practice in the ancient world, there are many modern agronomists who feel it to be much better to plough under the natural fertilizer of the field than to burn it first.

It is amazing in what side areas of Talmudic discussion one finds agricultural lore. In a discussion of prohibited Sabbath work in the Jerusalem Talmud (Shabbat VII, 10a) one learns of the practice of burning date palms for fertilizer. This recalls Plinius' reference to date palms being unable to take any fertilizer except ash (*Historia Naturalis* 13, 28).

Many an obscure passage in Talmudic literature dealing with agriculture can only be understood by persons familiar with Greek and Roman agricultural literature.

But the idiosyncracies of Greek and Roman agriculture crop up in Talmudic literature as well. Thus Paladius recommends the pouring of honey on the roots of bitter almond trees in order to sweeten them (*De Re Rustica* 5, 10). Similarly, we are told of Rabbi Simeon the son of Rabbi Judah the Prince who would try to sweeten his pistachio trees by watering them with boiled wine (*Y. Kilaim* I, 27b).

Feliks' work deals with Babylonian agriculture as well. A very important difference between Palestinian and Babylonian land was the use of single-ox ploughs in Babylonia. This Feliks ascribes to the ease of ploughing the soft soil there as compared with the hard soil of Palestine.

The most interesting are the various references to the differences between ancient Jewish and present-day agricultural practices of the Arab felaheen. The Arabs never learned the true economy of permitting soil to lie fallow after use. They "exploit" the soil. Fertilization is hardly known outside of its restricted use for vegetables and groves. Whereas the Hebrew farmer used animal dung for fertilizer, the felaheen preferred to use it for fuel. Yet in all Talmudic literature only two references are made to such use of fertilizer.

Roman agricultural literature makes frequent reference to the use of human dung as fertilizer (as in China today). This was unknown in Talmudic agriculture.

Dr. Feliks' work covers, in addition to ploughing and the instruments used, fertilization, sowing and seed, the growth of the plant, harvesting and its instruments the

various processes from threshing through winnowing, as well as the full discussion of irrigation.

Sometimes there seems to be a somewhat mechanical effort to squeeze meaning out of every Talmudic statement. The reading, too, is sometimes heavy. Some of the illustrations do not appear to be exact (p. 137). Most serious is the lack of any index to Mishna and Talmud references, although there is one to Biblical verses. All these can hardly detract from the true first-rate quality of the detailed research which makes this book one of the landmarks in this area of Hebrew writing.

Jerusalem-Post, September 1964 ABRAHAM GOLDBERG

* *

Joseph HEINEMANN, *Hattefilah bitqfat hattana'im v'eha'amoraim, tiva udfuseha*. (Prayers in the period of the Tana'im and the Amora'im. Its nature and its patterns.) Jerusalem, The Magnes Press, The Hebrew University, 1964 (8vo, VI + 198 pp., I-XI, English Abstract) = Foundation for Biblical Research in the Hebrew University of Jerusalem.

In his classic study of the history and psychology of prayer Friedrich Heiler distinguished between oral and literary prayer. Heiler suggested that the first prayer uttered by man "was a short passionate cry to a higher being for help". Oral prayer is a spontaneous outpouring of the heart, a highly individual creation free from premeditated forms. The intensity of the religious emotion may be so overpowering that the person praying may stammer, mutter and sigh. On the other hand, literary prayer with its elaborate diction and ornate imagery is thought out and carefully composed. It is artificial and "manufactured" a didactic composition intended to instruct people how to pray. The literary prayer is bound to a formula, it is a pattern prayer devoid of personal religious emotion.

Dr. Heinemann's penetrating analysis of the patterns of Jewish prayer shows that Heiler's distinction between oral and literary prayer cannot be applied to Jewish prayer in ancient times. The distinctive character of Jewish prayer is that it has always been a community prayer. It could be held anywhere, requiring no temple or sacred place, but only a quorum of ten persons. Jewish prayer can be traced to before the destruction of the Second Temple in 70 C.E., and it was called "the service of the heart" — an alternative form of worship and equal in standing to the "service" in the Temple.

These obligatory communal prayers were essentially oral. They were not created by the rabbis but by the people in the synagogues in a variety of styles and patterns. Gradually some of the formulae came to be widely accepted and finally, at the close of the first century C.E., the rabbis selected some of those prayers and standardized them. Even then the standards applied to the opening and closing formulae of the prayers as well as the subject and ideas to be expressed in each prayer. Slowly some of the popular texts gained wide currency until the actual text of the prayers became completely standardized.

Throughout this long evolution the prayers were al-

most exclusively oral creations and were mainly preserved in the oral traditions of the synagogues. The work of the rabbis was to select and to standardize, to guide the people in matters of beliefs and doctrines. But for a very long time the standardized prayers did not preclude the free and spontaneous improvisation of both communal and private prayers.

Dr. Heinemann sharply criticizes the scholars, in particular Professor Louis Finkelstein, who attempted to "reconstruct" the original text. Actually the prayers were textually standardized in the course of a long process of selection from many texts. What is important and fruitful, from a scholarly point of view, is to analyse the variety of styles and patterns of the prayers. This is what is usually called "the form-critical method," and the author of this book is the first to apply this method systematically to the study of Jewish prayers.

The scope of this study is much wider, for this is the first comprehensive book on Jewish prayer since Professor Ellbogen's standard work was published (in German) over 50 years ago. Dr. Heinemann brilliantly re-evaluates all the research done in the field, taking into account new liturgical texts which have become available through the discovery of the Dead Sea scrolls.

This is a mature work of a high scholarly standard, critical of unwarranted hypotheses and careful in its historical and textual assumptions. I wish the author had gone more fully into the question of the role of oral prayer in ancient religion, particularly in the light of the work of the Scandinavian traditio-historical school. This field of research has surprisingly not yet been tackled by Jewish students of the Talmudic period. It is a pity that the publishers have not yet realized that even scholarly works can be provided with a jacket that is not an eyesore. There is also no conceivable justification for the large number of misprints in the book.

Jerusalem-Post, December 1964

ZVI ZINGER

* *

Poul BORCHSENIUS, *The Son of a Star*. London, George Allen & Unwin Ltd., 1960 (8vo, 224 pp., 15 pls.). Price: 25 s. net.

Poul BORCHSENIUS, *And it was Morning. The Story of the Jews in our time*. London, George Allen & Unwin Ltd., 1962 (8vo, 224 pp., 12 pls., 1 map). Price: 28 s. net.

Poul BORCHSENIUS, *The Three Rings. The History of the Spanish Jews*. London, George Allen & Unwin Ltd., 1963 (8vo, 248 pp.). Price: 30 s. net.

Poul BORCHSENIUS, *Behind the Wall. The Story of the Ghetto*. London, George Allen & Unwin Ltd., 1964 (8vo, 224 pp.). Price: 30 s. net.

Poul BORCHSENIUS, *The Chains are Broken. The Story of the Jewish Emancipation*. London, George Allen & Unwin Ltd., 1964 (8vo, 240 pp.). Price: 28 s. net.

Pastor Borchsenius, a leading Lutheran in Denmark, is fascinated by the Jews. "Why have these people gone on

existing?" he asks. "In the face of persecution and catastrophe and millennia of exile they have defiantly lifted up their heads and continued to live. No other people has displayed a similar will to live. Many rational explanations have been suggested, but always the mystery remains." As a man of faith he adds "I can think of only one ultimate explanation: the unfathomable, inexplicable, and unknowable mystery of what we call God's election."

But if a mystery cannot be explained it invites inspection. It can be described. Pastor Borchsenius describes the history of Jewish survival and in doing so communicates to us his own sense of the miracle.

Many histories of the Jewish people have been written, from the formidably learned to the superficial, popular or romantic. None that I know combines such far-ranging knowledge with such deep understanding of the Jews as do these five volumes.

In dealing with the Moorish conquest of Spain, in the third volume, Mr. Borchsenius writes:

It will be told as handed down from generation to generation, with an intermingling of fact and fiction. We are well aware that the picture is drawn by folktales and ancient traditions, but we must not be stupid and short-sighted as to condemn them out of hand. For countless generations they have lent their wings to popular imagination and more often than critical researchers think, the myth which in a flash enables us to conceive of the drama of days gone by and the mental climate behind events, is more real than many established facts.

This is his method throughout, drawing not only on the accepted records but also on folklore, tradition, legend, even anecdotes and on his own experiences. He never refrains from telling of weaknesses, mistakes or crimes. But he understands them. Speaking of Ibn Gabirol he says, "For all his biting scorn, he had a lot of warmth, and he would not have been a real Jew if his poetry was not shot through with humour and wit."

In describing the kaleidoscope movements of Jewish history, he analyses the internal and external conditions that produced them and in his portrayals of the outstanding men, Jewish and non-Jewish, of that history he makes clear both the impact of events on them and their impact on events. The result is a work of expert knowledge conveyed in a sparkling style that is — strange though this sounds for a history that is so largely tragic — delightful to read. What is most unusual about it is that it is written by a non-Jew. How many Jews could appreciate, as Pastor Borchsenius does, the special meaning of the Yiddish word *lernen* for the method of Talmudic study in the *yeshiva*?

As this is a history of the Jewish people in exile the first volume begins with the final suppression of organized national Jewish life in Palestine by Hadrian and the parting of the ways between Judaism and its offspring Christianity. A post-script, however, describes the author himself standing on the deck of his ship looking at the flag of the new Israel fluttering over the receding harbour of Haifa. Which leads immediately to the second volume, subtitled *The Story of the Jews in our Time*. Sabras will approve the leap of 1,800 years. An account of Hitler's "final solution" and of the more subtle

but hardly less threatening Soviet solution for the existence of Russian Jewry is followed by chapters on the last days of the British Mandate for Palestine, the War of Independence, mass immigration, the rebuilding of the land, the Sinai Campaign.

The third volume takes us back to the Middle Ages, to the shining Moorish-Spanish-Jewish civilization, and to the Inquisition and Expulsion. The fourth volume takes up the story of the new dispersion, the Jewish communities that flourished in Western and Eastern Europe, and the remarkable new life that grew up in the ghettos. The final volume (each of the five is complete in itself) tells of the breaking down of the ghetto walls, emancipation and its effects — part quickening, part destructive — on the Jews, and the beginnings of Zionism. In all the volumes the history of the Jewish people is threaded through the lives of its outstanding individuals, each of whom is vividly portrayed from Rabbi Akiba and Bar-Kochba to Herzl, Weizmann and Ben-Gurion.

It is perhaps in his ability to describe the flow of history through his portrayal of character, collective and individual, that Pastor Borchsenius best shows his mastery as a popularizer. Not only are the better known names, such as Maimonides, Spinoza, Mendelsohn, Heine, Dreyfus, Rothschild and the events and movements connected with them made three-dimensional, but also much lesser known ones as Hasdai ibn Shaprut, Isaac Luria, Johann Pfefferkorn, Jacob Frank, the Baal Shem Tov and Moses Hess.

Pastor Borchsenius has written his books for non-Jewish readers. In Denmark they are best-sellers. They are to be recommended also to Jews everywhere, not least to young Israelis for whom a translation in Hebrew — as good as these in English — would be a revelation.

Jerusalem-Post, March 1964

CECIL HYMAN

* *

Jacob NEUSNER, *A life of Rabban Yohanan ben Zakkai, Ca 1-80 CE*. Leiden, E. J. Brill, 1962 (in 8°, X + 200 pages) = Studia Post-Biblica vol. VI. Prix: Hfl. 30.—.

Rabban Yohanan ben Zakkai méritait une monographie en raison du rôle prépondérant qu'il joua au moment de la ruine de Jérusalem en fondant à Yabneh, avec l'autorisation de Vespasien, une école rabbinique destinée à sauver de la ruine le patrimoine religieux du Judaïsme. Le livre comprend neuf chapitres. Dans le premier, on traite de la situation politique, économique, sociale et religieuse de la Palestine à son époque. Le deuxième chapitre concerne le mouvement pharisien avec les deux grandes écoles de Hillel et de Shammai. Hillel compta huit étudiants dont l'aîné fut Jonathan ben Uzziel et le plus jeune Yohanan ben Zakkai. Au temps de ses études auprès de Hillel, il faut supposer que le maître était très vieux, tandis que le disciple était fort jeune. Quelque temps après la mort de Hillel, il semble que Yohanan ait quitté Jérusalem pour le village d'Arav, en Galilée, où il séjourna entre les années 20 et 40 de notre ère. Il eut comme disciple pendant cette période Hanina ben Dosa. Il semble que

Yohanan n'eut guère de consolations durant son séjour galiléen car les sages pharisiens étaient peu nombreux et on ne faisait guère appel à ses conseils. C'est dans ces conditions qu'il faut comprendre le mot qu'on lui prête: "Galilée, Galilée, tu hais la Torah". Le Chapitre III est intitulé *Mighty Hammer*. Yohanan gagne Jérusalem où il entre en conflit avec le sacerdoce de la ville sainte. L'arrogance des prêtres, leur rapacité et leur genre de vie prêtait fort à la critique comme les sources contemporaines en font foi. Ce chapitre fait état des controverses avec les Sadducéens. Le chapitre IV intitulé *Father of Wisdom* traite de son enseignement à Jérusalem où il compte au moins cinq disciples dont le nom a passé à la postérité et à chacun desquels il avait donné un surnom; ce sont: Eliezer ben Hyrcan, Josua ben Hananiah, Yosi le prêtre, Siméon ben Nathanael et Eleazar ben Arakh. Au chapitre V intitulé *The Splendor of Wisdom*, Neusner expose les méthodes d'exégèse de Yohanan. Ce dernier explique surtout l'écriture en son sens littéral et use de l'analogie. Au chapitre VI, Yohanan quitte Jérusalem assiégée sans doute au printemps de l'année 68 et se retire à Yabneh. En tout cas, toutes les sources s'accordent à dire que lorsque la cité était assiégée Yohanan rencontra Vespasien auquel il annonça qu'il deviendrait incessamment empereur. Chapitre VII: A Yabneh, Yohanan s'attache à faire oeuvre de reconstruction et à préparer l'avenir plutôt qu'à se morfondre en imaginant avec certains de ses compatriotes que les Juifs sont rejetés par Dieu ou en cherchant dans l'enseignement prophétique les motifs de leurs souffrances comme punition du péché. Le chapitre VIII montre comment à Yabneh, on organise un centre autonome de gouvernement, jugeant certaines questions rituelles et religieuses et formant des disciples. Les prérogatives du Temple disparu sont transférées à l'académie de Yabneh. Le dernier chapitre (*Father of the future*) raconte la mort de Yohanan entouré de ses disciples à Beror Heil où il s'était retiré. Elle survint une dizaine d'années après la destruction de Jérusalem.

Ce livre agréable à lire est cependant érudit comme le prouvent les nombreuses notes placées au bas de pages, la bibliographie abondante et les discussions critiques que l'on trouve ici ou là tout le long de l'ouvrage. Dans le domaine rabbinique où l'on a affaire à une vaste matière souvent difficile à apprécier, ce livre qui cite abondamment ses sources avec un esprit critique ouvre une voie même si son domaine est limité à une biographie.

Toulouse, Janvier 1965

M. DELCOR

* *

Beno ROTHENBERG, *An Archaeological Passover Haggadah*. (In Hebrew with a new English version by Cecil Roth). Tel-Aviv, E. Lewin-Epstein Ltd., 1964/5 (4to, 76 pp., many illustrations).

Beno ROTHENBERG, *Masada*. Based on the story told by Flavius Josephus. English editor, D. R. Elston. Tel-Aviv, E. Lewin-Epstein Ltd., 1964 (4to, 52 pp., many illustrations).

A noteworthy attempt to place the Haggada in historic perspective has been made by Dr. Beno Rothenberg in this new edition. He has set out to illustrate the account of the slavery of the Jews in Egypt and the Exodus, through reproduction of archaeological finds relating to the period and with photographs of the region in which the events took place.

The large format Haggada contains coloured as well as black and white reproductions of Egyptian wall paintings, Canaanite idols and photographs of the pyramids and the main camping sites of the Children of Israel during their trek through the wilderness. A detailed map gives both the traditional route as well as one based on more recent theories.

Dr. Rothenberg's decision to illustrate the general period rather than only the specific events described in the Haggada has led him into difficulties. Firstly there is on most pages little or no connection between the text and illustrations.

On page 24, for example, the verse "And saw our affliction: this refers to the separation of man from wife," as it is said "And God saw the Children of Israel and God knew" (*Exodus* 1 : 22) is printed below (and could even be mistaken for the caption too) an imposing black and white photograph of the gateway to the palace of Ramses II at Luxor. Closer examination reveals this to refer to the passage "And Moses and Aron came to Pharaoh" (*Exodus* 7 : 10) which is not in the Haggada text.

Even more unfortunate is the wall painting of an Egyptian noblewoman, illustrating the verse "And the daughter of Pharaoh went down to bathe in the Nile" where she found Moses in the bulrushes, printed on the same page as the prayer of thanksgiving for bringing the Children of Israel out of Egypt.

The final coloured picture of Israeli flags against the background of the Old City wall of Jerusalem to illustrate the passage "Next year in the rebuilt Jerusalem" (appearing two pages further on in the text) is in bad taste and out of keeping with the character of the rest of the photographs.

In his "Masada" album, Dr. Rothenberg is more successful. His object is to "familiarize the reader with the dramatic story of Masada which symbolizes the heroic struggle of the Jewish people against the might of the Roman Empire." Alongside the pages of description by Josephus of the mountain and its fortifications, are presented breathtaking colour views photographed over a period of fifteen years.

The reconstruction sketches by Meir Buchman of the fortress and a physical map of the Roman siege and Jewish defences give dimension to the graphic account.

Masada as a symbol of courage and heroism is stressed in three sections of the album. An oath administered by Yigael Yadin to an Israeli armoured unit on Masada in 1963 stands in inspiring contrast to Eleazar Ben Yair's appeal to the Zealots to die by their own hands rather than submit to the Romans.

In his own essay in the form of an epilogue "Masada Becomes A Symbol", Dr. Rothenberg eloquently pleads the case for Josephus' action in going over to the Romans by arguing that by doing so he was able to "transform

history itself into a sanctified memorial to the heroism and spiritual uprightness of his people."

Jerusalem-Post, January 1965

S. KIDRON

ASIA CENTRALIS - INDIA

Harold W. BAILEY, *Khotanese Texts*, Volume V (Saka Text from the Hedin Collection). London, Cambridge University Press, 1963 (in-8, XIII + 393 pp.) = Indo-Scythian Studies. Price: 120/- net.

Sir Harold has devoted most of his life to Khotanese Saka and has thus put every living and future student of Iranian languages in his debt. For if one thing is clear in the domain of Iranian, it is that no serious student can ignore the texts from Central Asia in Khotanese Saka, Sogdian, Parthian and Middle Persian, and restrict his studies to the classical Old Persian — Avestan, Pahlavi and New Persian. Whereas Sten Konow, Ernst Leumann and others pioneered in Khotanese Saka, Bailey is the Darius of this domain. Future workers in this field will derive their *isnads* from Professor Bailey, since present students of the language come from his rooms at Queens' College, Cambridge, and future work will have a special excellence as being P.B. (post-Bailey).

The facsimiles of many of the fragments of volume five may be found in the *Corpus Inscriptionum Iranicarum*. Saka Documents II, and we may expect still another volume of transliterated texts, plus translations, and then a dictionary, *deo volente*.

The texts in volume five are Buddhist, as usual, and several of them have their Tibetan translations printed in the Appendix. It has struck me as noteworthy that Khotanese Saka seems to transcribe most Sanskrit Buddhist terms, whereas Chinese and Sogdian frequently translate them. For example, *tathāgata*, *saṃsāra* and *kleśa* are transcribed by Khotanese; these same terms are translated by Chinese and Sogdian, *tathāgata* being "thus come", in both. This led J. P. Asmussen in his article, *Die Iranier in Zentralasien*, Acta Orientalia, 27 (1963) 124, to state that "fast alle buddhistisch-sogdischen Texte sind Übersetzungen aus dem Chinesischen". But both the Sogdian and Chinese translations are not normal Sogdian or Chinese rendering, and, in my opinion, can be explained as *both* translations from a third source, probably from Kushan-Bactrian. One might then suggest the existence of at least two schools of Buddhist propagation in Central Asia, one from the translators of the Kushans (Kanishka) to Sogdian and Chinese, and a second one from Sanskrit directly to Khotanese Saka. This would help to explain a number of problems in the history of Buddhism in Central Asia.

Bailey's *Khotanese Texts*, although only transliterations of the originals, are nonetheless useful for students who work their way through difficult texts and do not have the energy or time to decipher the early block characters, not to mention later cursive scripts. Incidentally, the fragments in volume five from Harvard University come from the expedition of the geographer Ellsworth Huntington to Central Asia in 1906-7, even though Huntington was a professor at Yale.

Cambridge, Mass., September 1964 RICHARD N. FRYE

Ervin BAKTAY, *Die Kunst Indiens*. Budapest, Terra-Verlag, 1963 (8vo, 494 pp., 450 ills of which 6 in colour). Price: \$ 12.50.

In view of the immense mass of literature on Indian art which has appeared in the last thirty years, including the well-known handbooks of Coomaraswamy, Rowland, Kramrisch, Zimmer and Goetz which have thoroughly acquainted the public with the richness and variety of this art in its centuries' long development, one might ask whether there was any urgent need for another comprehensive work, covering the same ground and of necessity discussing and reproducing for the nth time the Mohenjo-daro finds, the Aśoka columns, the Andhra stūpas, the Gandhāra, Mathurā and Gupta sculptures, and all the other relics of the Indian past which, already *ad nauseam*, have passed in review in books and periodicals. Yet the present work is entitled to a place of its own, since it distinguishes itself in several respects from its predecessors. In the first place it serves the special purpose of its late author to promote interest in Indian art in his native country Hungary which, since the highly meritorious achievements of Aurel Stein, has mostly stood aside from the broad stream of studies which, in other countries, has contributed so much to the appreciation of what for a long time has been the Cinderella among the sister arts in other parts of the world.

The second difference between the present work and other manuals is that the author has exerted himself in picturing the geographical, historical and social background of the art in its successive periods. So, for instance, after describing the Indus Valley culture and before discussing Maurya art, he devotes no less than thirty pages to this background, and he does the same when approaching the rise of the Mogul Empire and the British conquest. As appears from the latter digressions, the author, unlike most of his predecessors who on principle banished all things not purely Indian from their works, did not stop at the end of the Indian Middle Ages, but paid adequate attention to the subsequent achievements of foreign conquerors on Indian soil. This means that Mogul art is treated on an equal footing with creations of truly Indian origin, and that even in a final chapter a glance is cast at the dismal condition of Indian art under British rule, when native architecture, sculpture and painting gradually gave way to the hideous products of European nineteenth-century 'art' at its lowest ebb. Happily, the author was able to end by pointing to a revival of Indian creative spirit which, in healthy reaction to baleful foreign influence, from the beginning of the twentieth century onwards, has manifested itself in several ways, most noticeably in the field of painting.

The author had much to say, and what he said has been printed in such a small type that the reader's eyes are put to a rather severe test. But if, despite this inconvenience, the reader perseveres in his perusal of the work, he soon becomes aware that, thanks to the author's wide learning, his intimate acquaintance with his subject and, last but not least, his ability of "Einführung" in the ideas, meanings and purposes the artists

wanted to express in their works, he has found a trustworthy guide to lead him through the jungle of wonderful representations which collectively go under the name of Indian art.

Along with the verbal descriptions, 450 well-executed illustrations help to keep the reader's imaginative faculty always on the right track.

Leiden, January 1965

F. D. K. BOSCH

PRAECLASSICA - CLASSICA

Fritz M. HEICHELHEIM, *An Ancient Economic History*, from the Palaeolithic Age to the Migration of the Germanic, Slavic, and Arabic Nations. Revised and complete English Edition. Volume II (translated by Mrs. Joyce Stevens). Leiden, A. W. Sijthoff's Uitgeversmaatschappij, 1964 (8vo, 245 pp.). Price: 29.50 Gld.

In contradistinction to the original plan of the author this volume contains only one chapter (i.e. VI) outlining mainly the economic and social conditions of Classical Hellas and reserving for the next volume (III) a very extensive chapter (VII) dedicated to the Graeco-Roman period from Issus to Actium.

The special advantage of the present volume consists in the fact that it respects and even stresses the main features of the incontestable connections in the field of culture and economy between the Hellenistic world and those of the Near Eastern. In more than one section of this volume it is evident that it is hardly possible to explain different phenomena of the Classical Hellas without regarding their analogies or even sources in the Ancient Orient world.

The same as the preceding chapter¹⁾ Chapter VI is also divided into three sections: § 1. *Money, Capital and Property* (7-35), § 2. *The Branches of Human Labour* (35-121)²⁾ and § 3. *State and Society* (121-153)³⁾. It is necessary to stress the special importance of the notes: they enable the reader to find not only various detailed observations on the problem treated by the main part of the work on general lines, but they also provide a very exhaustive survey of the respective bibliography collected with the same accuracy as it can be observed in the precedent volume⁴⁾.

There is no doubt that the present volume will represent, together with the volume III in preparation, an unity from the general historical point of view, as a work dealing with Graeco-Roman antiquity, and therefore both volumes deserve in the future a common and united review. Nevertheless, from the point of view of oriental research, it is not without interest to point out some items of the present work illustrating the perseverance or even influence of various oriental institutions inside the Hellenistic world.

¹⁾ Cf. for it our precedent review, BiOr 18 (1961), 228-231.

²⁾ With subsections: A. *Circulation of Goods* (35-93), B. *Industries and Crafts in the House* (93-109) and C. *Primary Production* (109-121).

³⁾ With subsections: A. *The Social Class Order* (121-133) and B. *Public Finances* (133-153).

⁴⁾ Cf. for it BiOr 18 (1961), l.c.

It is our intention to refer at least to the very interesting development in the field of the foreign trade (cf. p. 35ss.). The author is inclined to the opinion that the number of foreign trade routes and the intensity of the traffic on them were in the Hellenistic period much greater than even in the best periods of the Ancient Orient. This opinion is, fundamentally, quite correct and corresponds exactly to the resulting increase of economic production, with the exception perhaps of the war periods. But on the other hand it must not be forgotten that even from the Ancient Oriental time we have no evidence of trade contracts between the Sumer — Indus valley and Sumer — the Mediterranean Coast, disregarding the very extensive and highly developed commercial relations between the Assur traders and their clients in Asia Minor at the beginning of the IInd millennium B.C. And finally the author himself, as regarding foreign trade in raw materials for craftsmen and the home industry, finds that it was not very much in excess of the best Ancient Oriental levels⁵⁾. Specially important is the author's verification that much less was recorded in writing in Classical Greek foreign trade than under Ancient Oriental conditions (p. 63). Another interesting statement of the author concerns local trade: according to the author it is possible to find in Neobabylonian⁶⁾ cuneiform texts analogies to the Greek sitopolitai and, perhaps, for oinopolai and halopolai too. — Most attractive analogies or parallels between the Mesopotamian and Hellenistic arrangements, as regards economic affairs eventually commercial relations, are to be noted in the field of banking business (cf. p. 70 ss.). Most forms of banking business which had been transacted during the IIIrd and IInd millennium B.C. in the definite opinion of the author, still survive. After a short introduction of banking firms known under the names of their proprietors, the "Grandsons of Egibi" in Babylon (from the 5th century B.C.)⁷⁾ or the "Sons of Murashu" at Nippur (from the late-Babylonian period, i.e. 4th century B.C.) and after their designation as the earliest genuine and proper private banks of history, the author remarks, on the evidence of cuneiform sources, that it is not excluded that some of the Hellenistic oikoi were organized, at least to a certain extent, after the model of these Babylonian banking firms.

Very important is the third part of the work, entitled *State and Society*. Its first section deals with the social class order in Classical Greece. Nowhere, unfortunately, is a mention made enabling some comparison with the late Oriental arrangement in this field⁸⁾. And per-

⁵⁾ To the literature introduced under Nr 29 of the notes could be added e.g. W. Schwenzner, *Zum altbabylonischen Wirtschaftsleben* (1915) as well as W. F. Leemans, *The Old Babylonian Merchant* (1950) and idem, *Foreign Trade in the Old Babylonian Period* (1960).

⁶⁾ More precisely "late-Babylonian period", i.e. the last period of Mesopotamian cuneiform cultural life.

⁷⁾ It could be, nevertheless, a question, whether this banking firm was really "the oldest banking firm proper outside of China of which Ancient Economic History knows", as we can, at least in the field of credit and real estate transaction call attention e.g. to the old Babylonian commercial enterprise of Balmu-namhe at Larsa a.o.

⁸⁾ Recently J. Klima, *Compte rendu de l'onzième Rencontre Asyriologique Internationale* 11 ss.

haps, if we find a note referring to the patriarchal character of early Roman slavery in this part (cf. p. 132), it would not be without interest to put in comparison that of the late Oriental period too.

It is, unfortunately, not possible to quote the whole, extremely comprehensive and instructive contents of the present work. As was the case in the first volume, also here we fail to find a special register and we must hope that the next volume will contain one covering the whole work. We can repeat our final judgement⁹⁾ which is great satisfaction at having a further volume of standard work in our hands and we wish its author much success in concluding his work.

Praha, December 1964

JOSEPH KLÍMA

* *

Siegfried LAUFFER, *Abriss der Antiken Geschichte*. 2. unver. Aufl. München-Wien, R. Oldenbourg Verlag, 1964 (8vo, 180 S. mit 3 Karten und Register) Oldenbourg's Abriss der Weltgeschichte. Preis: Brosch. DM 16.—, Hlw. DM 20.—.

Vor sieben Jahren zeigte ich anderswo (Hermeneus XXVIII, 6, S. 116) in lobenden Worten die erste Auflage dieses Abrisses an. Jetzt ist die zweite Auflage erschienen, woraus hervorgeht, dass das Buch eine Lücke auffüllt. Dies liegt auch auf der Hand, denn die Übersicht ist wirklich sehr gründlich und zuverlässig. Sie umfasst vier Abschnitte, und zwar: *Die Griechen bis auf Alexander den Grossen*, *Die hellenistische Welt von Alexander bis zur Unterwerfung durch Rom*, *Römische Königszeit und Republik* und *Das römische Weltreich*. Dann folgen zwei Abhandlungen betitelt *Naturwissenschaften und Technik im griechisch-römischen Zeitalter* und *Die Musik in der griechisch-römischen Antike*. Das Ganze wird durch ein ausführliches Register und drei Karten abgeschlossen.

Am wichtigsten sind m.E. die Literaturverzeichnisse, die jedem Kapitel vorangehen und nicht nur die politische, sondern auch die Wirtschafts- und Religionsgeschichte behandeln. Selbstverständlich kann man in einer so viel umfassenden Arbeit bisweilen auf eine Lücke hinweisen. Damals nannte ich das Fehlen der Bücher von Homo Auguste und Koepp *Die Römer in Deutschland*. Auch kann man bedauern, dass manchmal die Hintergründe nicht genügend beleuchtet worden sind. Aber viel schlimmer ist es, dass das Buch eine unveränderte Auflage ist, d.h. ohne Berücksichtigung der jüngsten Gegenwart. Gerade in den letzten Jahren sind viele wichtige Studien auf dem Gebiete des Altertums veröffentlicht worden. Hoffentlich kann der Autor den Mut aufbringen um eine eventuelle dritte Auflage up to date zu machen, denn im Falle einer dritten unveränderten Auflage wird dieser Abriss viel von seinem Wert eingebüsst haben.

Den Helder, Dezember 1964

E. J. JONKERS

⁹⁾ Cf. BiOr 18 (1961), l.c.

Emmett L. BENNETT, Jr., *Mycenaean Studies*. Proceedings of the Third International Colloquium for Mycenaean Studies. Madison (Wisconsin), The University of Wisconsin Press, 1964. (8vo, X + 284 S., 16 Taf., 9 Abb.). Preis \$ 6.00.

Im Herbst 1961 hat im Tagungszentrum „Wingspread“ in Racine, Wisconsin, das Dritte Internationale Colloquium über Mykenologie stattgefunden.

Präsident war E. L. Bennett, Jr., der grosse Kenner der mykenischen Epigraphik und Paläographie. Er hat jetzt die Früchte jener Arbeitswoche in Buchform herausgegeben. Die Tagung galt nicht nur forschnerischen, sondern auch editorischen Problemen der Mykenologie. Zu letzteren wurde in einigen Resolutionen Stellung genommen, deren wichtigste die Empfehlung einer einheitlichen Umschrift der Silbenzeichen und Ideogramme und einheitlicher diakritischer Zeichen ist, zusammengefasst in einer Appendix unter dem Titel *The Wingspread Convention for the Transcription of Mycenaean (Linear B) Texts*.

Den Hauptteil des Buches bilden 22 wissenschaftliche Artikel von achtzehn Gelehrten. J. Chadwick gibt eine verbesserte Lesung der Pylostafel Un 1322 und schliesst daran Erörterungen über einzelne mykenische Wörter, z.B. über das schwer zu beurteilende o-no, dem im gleichen Band auch M. Lejeune eine Studie widmet. Es ist gewiss im Sinn und Geist eines Colloquiums, hier die auf verschiedenen Wegen gewonnenen Resultate der beiden Gelehrten zu vergleichen: Beide verwerfen mit guten Gründen die früher erwogene Gleichsetzung mit ὦνος „Preis“, beide verknüpfen o-no mit ὀνήμις; Chadwick erkennt ein Substantiv mit dem Sinn „Entschädigung, Zahlung“, Lejeune erschliesst ein Neutrum *ὄνον, das zum rechtlich-wirtschaftlichen Vokabular gehört wie die Wörter e-qa-na, qe-te-(j)o und po-re-no. Die gleichen Forscher stimmen auch in der Beurteilung des Ideogramms *146 recht gut überein: Lejeune erklärt es für bedeutungsverwand mit *159 „Gewebe“, Chadwick identifiziert es, vor allem auf Grund von Un 1322, mit we-a2-no = ἔαυός, wohl mit Recht.

Bei Lejeune sind das Material und die möglichen Deutungen bewundernswert vollständig und klar ausbreitet. Zu drei Einzelheiten: 1. (S. 77 mit Anm. 2): Die Wörter o-u-ko und o-u-ka scheinen sich zu e-u-ke-to (d.h. εὔχεται) so zu verhalten wie φόρος und φορέω zu φέρω; sie lauten dann *οὔχος und *οὔχα (dieses soviel wie εὔχη „votum, promissum“) und gehören, wie e-u-ke-to, auch zum rechtlich-wirtschaftlichen Vokabular. Die gleiche Abtönung hatte G. Björck, *Eranos* 52, 1954, 275 in to-u-ka = *τουχα „Konfektion“ (oder eher Entgelt dafür?) zu τεύχω erkannt. Das eine stützt das andere. 2. (S. 88 mit Anm. 61): po-po ist nicht Männer-, sondern Frauenname, weil in Parallele mit ru-ki-ti-ja = Λυκία (Ethnikon als Name), mit ai-ka-ra = Ἀγκλη und mit wi-da-ma-ta2, das auch Ap 639,9 ein Frauenname ist; und da in L 1568 die Frauennamen mit dem Ideogramm TELA+TE verbunden sind, kann dieses Frauengewänder bedeuten; das eingeschriebene TE dann für θυ(λ)τερον vel sim. 3. (S. 117 mit Anm. 27): Dass e-re-de (und mithin

auch *ma-se-de*) ein Ortsname im Allativ mit *-de* wäre, wird durch PY Fr 1228 unwahrscheinlich gemacht, weil es dort, neben *wa-na-so-i*, die gleiche Funktion hat wie, ebenfalls neben *wa-na-so-i*, in andern Texten die Dative der göttlichen Empfänger *po-se-da-o-ne* und *po-ti-ni-ja*, während *wa-na-so-i* selber, zwar ein Gruppenname im Dativ-Lokativ wie z.B. *di-pi-si-jo-i*, aber wie dieser in Parallele mit *pa-ki-ja-ni-jo a-ko-ro* und *ro-u-si-jo a-ko-ro*, den Bestimmungsort angibt. *e-re-de* ist also wohl ein Empfänger im Dativ.

H. Geiss handelt von den Personenzahlen und Zuteilungen auf PY Jn 725. Dass er für die phonetischen Zeichen statt der Lautwerte die Ordnungsnummern einsetzt, bedeutet einen Rückschritt um ein starkes Jahrzehnt gegenüber dem Stand der Forschung.

Zu neuartigen Erkenntnissen führt die sehr scharfsinnige Analyse der Es-Tafeln von Pylos durch Mabel Lang (mit Bemerkungen von W. F. Wyatt): Die Dokumente erlauben, die Steuerschätzung von dreizehn Teilhabern an einer gemeinsamen Landparzelle, dann auch die Berechnung des ihnen zugeteilten Saatkorns zu erschliessen, ja sogar ein Stück Geschichte dieser Genossenschaft: Ein vierzehnter Mann, *pi-ro-te-ko-to*, ist kurz vor der Zeit unserer Tafelchen ausgeschieden, sein Anteil unter die übrigen dreizehn verteilt worden; und nach anfänglich gleichmässiger Nutzung des Landes durch alle Teilhaber scheinen einzelne sich in zwei Etappen zum Nachteil anderer bereichert zu haben. Eine andere, ähnliche Korporation ist in den En-/Eo-Tafeln bezeugt.

C. Gallavotti vergleicht fragmentarisch erhaltene Namen verschiedener Tafelchen miteinander und gewinnt damit einige ansprechende Ergänzungen. Die Methode führt besonders dann zu hoher Wahrscheinlichkeit, wenn in verschiedenen Personenlisten ganze Gruppen von Namen wiederkehren, sodass Identität auch der Personen zu vermuten ist; das ergibt somit auch Elemente einer pyllischen Prosopographie. Stetes Vergleichen sollte noch weitere Ergänzungen ermöglichen. Vergleicht man z.B. PY Mn 1410 mit Fr 1228. 1204. Cc 1285. 665, so ergänzt man mit einiger Wahrscheinlichkeit

ti-[ri-se-ro-e?]

e-re-de wa-[na-so-i]

ma-se-de ro-u-si-[jo a-ko-ro]

Gallavotti gibt noch eine Uebersicht über alle Erscheinungsformen von Wau im Syllabar, mit Einschluss einiger bloss hypothetischer Beispiele.

F. W. Householder stellt die Schreibregeln für Konsonantengruppen, wie die Entzifferer sie formuliert hatten, neu in Frage, findet aber im bisherigen Material nicht genug Beispiele, um seine eigene, neue Formulierung zu beweisen. Ein Wort *wo-no-go* ist nicht belegt; *wo-no-go-so* ist **φονόγου-σος* (Petruševski).

V. Georgiev erörtert die Stellung des Mykenischen unter den griechischen Dialekten. Mit Recht weist er auf Dubletten wie *pe-mo/pe-ma* oder *wi-ri-ni-jo/wi-rine-(j)o* hin. Freilich sind seine Beispiele nicht alle verlässlich; so gibt es z.B. sichere mykenische Infinitive nur

auf *-(ε)εν*, dagegen weder auf *-μεν* noch auf *-ναι*; *e-ra-jo* ist Ethnikon zum Ortsnamen *e-ra* und von *e-ra-wo* „Oel“ gänzlich zu trennen. Georgiev schliesst aus den Dubletten, das Mykenische sei ein Mischdialekt aus Urionisch und Uräolisch und insofern mit der homerischen Sprache vergleichbar. Gewiss ist das Mykenische nicht homogen, nur denke ich immer noch, die Archive enthalten nicht eigentlich einen Mischdialekt, sondern verschiedene Dialekte: So steht für „Sohn“ in Pylos *i-ju*, Dat. *i-je-we*, aber in Knossos und Mykene *i-jo*. Sogar Schreiber des gleichen Archivs schrieben nebeneinander jeder seinen eigenen Dialekt: Knossos hat nur *pe-ma*, Pylos jedoch unzählige *pe-mo* neben bloss vier *pe-ma* des einen Schreibers der Er-Tafeln; in Knossos schreibt für den gleichen Tiernamen ein Schreiber *to-ma-ko* = *Στομαργος*, ein anderer *tu-ma-ko* = *Στυμαργος*.

Von der Stellung des Dialekts handelt auch A. Tovar. Für ihn ist Ionisch die älteste Schicht des Griechischen, über die sich das Mykenische gelagert hat; damit tritt Tovar in Gegensatz zu E. Risch und andern, für die das Ionische sich erst in nachmykenischer Zeit ausgebildet hat.

Aussichtslos sind die Versuche von S. Levin, in Linear-B ungriechische Flexion aufzuspüren. Nur ein Beispiel sei hier widerlegt: Levin nimmt daran Anstoss, dass in den Es-Texten gleiche Empfängernamen nicht immer die gleiche Endung haben; unsere bisherige Kenntnis des Griechischen erkläre nicht *we-da-ne-wo* neben *we-da-ne-we* in gleicher Funktion, nicht *po-se-da-o-no* neben *po-se-da-o-ne*. Oh doch: Der Schreiber hatte eben verschiedene Möglichkeiten, das Ziel der Abgaben zu notieren; meistens wählt er den Dativ des Empfängers, manchmal aber auch den possessiven Genetiv, unter Ellipse eines Wortes für „Haus, Hof, Heiligtum“ vel sim. Das ist die mykenische Form der wohlbekannten Ellipsen wie *εἰς Ἀἶδα*. So ist mancher Genetiv unter den sogenannten „collectors“ von Knossos zu verstehen: *a-no-qo-ta-o*, *u-ta-jo-jo*, *we-we-si-jo-jo*, *a-di-je-wo*, *ka-to-ro*, *ko-ma-we-to*, *o-re-te-wo*, *ra-wo-qo-no-jo* neben den Dativen *a-no-qo-ta*, *u-ta-jo*, *we-we-si-jo*, *ki-ri-jo-te* u.a. Ähnlich steht der Genetiv *pa-qo-si-jo-jo* in Parallele mit dem Ortsnamen *ma-to-pu-ro* PY Mn 1412. Syntaktische Varianten sind auch sonst gut mykenisch, gerade bei Zielangaben; so steht der Allativ des Bestimmungsortes, *po-si-da-i-jo-de*, in gleicher Funktion wie der Dativ der Empfänger, *po-si-da-i-je-u-si*, auf PY Fn 187, ähnlich auf den Oka-Tafeln *ne-do-wo-ta-de* parallel mit *po-ra-i*, *u-wa-si*, *ai-ta-re-u-si*.

J. Puhvel geht den mykenischen Zeugnissen des Dionysoskultes nach. Gewiss ist *di-wo-nu-so-jo* der Genetiv des Gottesnamens, und Puhvel trifft sich mit unseren eigenen Vorschlägen, wenn er *e-re-u-te-re* als *Ἐλευθέρι* (Dat.), *i-jo*, *i-ju*, Dat. *i-je-we* als „Sohn“ versteht. Aber der weitere Schluss, *di-wi-je-we* sei gleichviel wie *di-wo i-je-we* „dem Sohn des Zeus“ und bezeichne, weil in *e-re-u-te-re di-wi-je-we* sein dionysischer Name gegeben sei, den Dionysos, ist falsch, weil der *di-wi-je-u* nicht ein Gott, sondern ein Mensch ist. Das bestätigt zu finden hatte der Rez. bei der Autopsie von PY An 218 Gelegenheit (Sommer 1962, s. Gnomon 35,

1963, 278): Dort ist Z.2 nach *i-je-re-u* statt [...] nun *[di]-wi-je-[u]* (mit Spuren von *di* und *u*) zu lesen. Dieser Priester, in Kolonne mit *[ro]-u-ko ku-sa-me-ni-jo, a-e-ri-qo-ta [ke-ki]-jo* und *ai-ko-ta a-da-ra-[ti-jo]*, ist identisch mit dem *e-qe-ta di-wi-je-u* der Oka-Tafeln (An 656,9), weil dort auch die drei andern Genannten in der Funktion von *e-qe-ta* wiederkehren. Und dass es der gleiche ist, dem in Cn 3,2 die Opfertiere zugeführt werden (*e-re-u-te-re di-wi-je-we*, Dat.), ergibt sich aus Wa 917,2, wo einem *e-qe-ta e-re-u-te-re* ein Anteil an etwas zugewiesen wird: Der Name wie in Cn 3, die Funktion wie in den Oka-Tafeln. Es ist überall der gleiche Mann, und auch der, dem die von Miss Lang untersuchte Korporation der Es-Tafeln Tribute (*do-so-mo*) schickt; sonst stände dort *di-wi-je-we* nicht ohne nähere Bestimmung: Es gab eben in Pylos nur einen *di-wi-je-u*. Das Wort scheint von *di-u-jo* „Zeusheiligtum“ abgeleitet zu sein wie *po-si-da-i-je-u-si* von *po-si-da-i-jo* „Poseidonheiligtum“, nur dass es mehrere Poseidonpriester gab.

Es folgt, auch von Puhvel, eine Studie über das Partizip Perfekt Aktiv (aber *wi-dwo-i-jo* ist eine patronymische *-ios*-Ableitung wie *Τελαμώνιος* und enthält nichts von sekundärer Thematisierung).

H. M. Hoenigswald erörtert die augmentlosen Praeterita des Mykenischen.

C. H. Gordon, der in Linear A ein Phönizisch erkennt, gibt neue Belege für seine Hypothese, darunter aus Haghia Triada den Namen *ka-du-ma-ne*, für Ugaritisch *Kdmn*, worin, nach Abzug eines Suffixes *-ân*, der inzwischen wegen der orientalischen Siegel von Theben ins Licht gerückte *Kādm-ōs* stecken kann.

J. W. Graham vergleicht die minoischen Paläste mit den vorderasiatischen und leugnet alle Abhängigkeit der minoischen von den letzteren, im Gegensatz zu Sir Leonard Woolley, welcher Einfluss von Alalach auf Kreta angenommen hatte, was allerdings zu Gordons eben genannter Hypothese besser passen würde. W. A. McDonald behandelt die Verbindungen zu Lande im spämykenischen Griechenland, besonders im Westpeloponnes.

Ausgrabungen: C. W. Blegen berichtet über die Arbeiten in Pylos im Jahr 1961, J. L. Caskey über Keos, wo er am Strand einen spämykenischen Tempel mit Fragmenten von lebensgrossen Statuen entdeckt hat.

Bennett selber gibt eine Uebersicht über die Fundorte der Tafelchen im Palast von Pylos, die zum genaueren Verständnis des ganzen Archivs sehr wichtig werden kann. Eingeschlossen ist die nicht sehr einfache Geschichte der Nummern, mit denen wir jetzt die Tafelchen zitieren.

So zeugt das Buch in seiner Vielseitigkeit von der erfreulichen Zusammenarbeit verschiedener Disziplinen, Methoden und Temperamente bei der Erforschung der mykenischen Welt.

Basel, Februar 1965

HUGO MÜHLESTEIN

Morton SMITH, *The Ancient Greeks*. Ithaca, N.Y., Cornell University Press, 1960 (8vo, XIV + 144 pp., 5 maps) = *The Development of Western Civilization. Narrative Essays in the History of Our Tradition from its Origins in Ancient Israel and Greece to the Present*. Price: \$ 1.50.

This book is adapted to modern time, where "the classic languages, the bible etc. have dropped out of the normal college preparatory program;" the students require handbooks that present a concise summary of capital facts.

The book forms part of a series of narrative essays; it is undertaken in an effort to provide a text for an introductory history survey course. A week has to be sufficient for the study of the ancient Greek history from the Minoan culture until the victory of the Romans in 189 B.C. The matter is divided into five chapters: I *Beginnings*, II *The Brave New World*, III *Triumph and Tragedy* (the fifth century B.C.), IV *Disintegration* (after the Peloponnesian War), V *Dissemination* (about Alexander the Great and his Successors).

In each period the political history is followed by a sketch of the transformations in the civilization (religion, philosophy, art). After the occupation of a great part of the Orient the Hellenistic culture became more international; with the fading away of city-states individualism increased, notably under the influence of the philosophy of Epicurus and the Stoics.

Students will want utmost concentration if they intend to work through this book in one week; — leadership by tutors will be indispensable.

The editor hopes that the series will be rewarding also to readers outside the college classroom. This is favoured by the last chapter *Suggestions for Further Reading*, a detailed bibliography.

Chronological Summary and Index are not lacking.

Utrecht, February 1965

G. VAN HOORN

A. J. GRAHAM, *Colony and Mother City in Ancient Greece*, Manchester, Manchester University Press, 1964 (8vo, XVIII + 259 pp.). Price: 37/6.

To try and look for something new in a historical period that has been discussed many times and well, is often a thankless task.

And the relation between colony and mother city has been the subject of many penetrating studies during the last fifty years.

The author of this monograph apologizes for his new approach to the subject, but I do not think that this is necessary, for his gleaning behind the reapers has provided a rich harvest, to the profit of every historian.

The author views his task as follows: "In the past most writers have simply asked: what was the relationship of a Greek colony with the mother city? But this was to ignore the existence of various special problems, which are so important that they determine the way in which the main question should be answered, and perhaps destroy the validity of any single answer."

These problems are created by the nature of the sources" (8).

He rightly points out that most sources date from the fifth century and that their account of an earlier period may be unreliable and will certainly be written from the standpoint of a later age. The modern student is all too easily inclined to fill the gaps in our knowledge by reconstructions based on necessarily weak arguments from silence or by assuming a continuity which is often refuted by facts that became known only later: "The assumption of continuity and the argument from silence are the Scylla and Charybdis of this investigation" (13). It should be said that Graham has sailed a safe course between these two dangers.

I was struck by his exposition of the similarity between the religious customs of the mother city and those of the colony, for I believed that this similarity indicated close and constant relations. But G. demonstrates convincingly that this "preservation of Nomima" is quite often caused by the conservatism of the colony and owes nothing to the continued connection with the metropolis.

Chapter IX, *Athens and late imperial Colonies* is highly convincing in many respects; I was personally pleased to see that Ehrenberg's view on Thucydides' terminology had been ably defended: Thucydides can use the words *apoikia* and *apoikos* for cleruchy and cleruch (*Aspects of the Ancient World*, ch. IX en CP 47, 1952, 143 e.v.).

The fourth chapter discusses three foundation decrees: for Cyrene, for the settlement of Hypocnemidian Locrians at Naupactus and for Brea.

In the second part of the book Athens is far from being in dominating position; the author discusses three types of colonisation, starting from Thasos, Miletus and Corinth. For Thasos it was unavoidable that the author had to rely mainly on J. Pouilloux: *Recherches sur l'histoire et les cultes de Thasos*, I.

Before starting on his extensive discussion of Athens and its colonies the author's last example is of a religious nature, in connection with an inscription of ca. 450 B.C. which concerned Argos and the two Cretan cities Cnossos and Tylissos; for this inscription G. bases himself on W. Vollgraff's publication (*Verh. Kon. Ned. Akad.*, N. R. 51, 1948, no. 2).

It is hardly possible to survey the contents of this rich study in greater detail, a study which, if I am not mistaken, is the first work of this promising scholar. Sometimes there are traces of the work by a beginner, like when the author somewhat laboriously explains and justifies his method and the organisation of his book, e.g. in the prolegomena. But on the other hand this is sometimes an advantage; the work is excellently suited for a seminar with advanced students. And that is perhaps the greatest compliment one can give, from an historical point of view. His judgment is solid, the argument is clear, and so the reader is guided step by step; sometimes his reasoning resembles a game of chess without errors.

Evidently, epigraphical material has an important function in a study of this type. The danger which threatens those who have had sound training in epigraphy is that they overestimate the value of their sources and

accept the data provided by the inscriptions as unquestionably true. Graham, however, has fortunately escaped this danger. In this connection I want to point especially to his lucid treatment of the concepts *apoikia* and *klerouchia*; the confusion created by the literary sources in their indiscriminate use of these two terms is not solved by epigraphy, for even official documents are careless in this respect. Of course, the author had to express himself on many controversial points, like on the dating of the Greek settlements in Sicily or on the causes of the colonisation. In both cases he takes a sensible standpoint. He does not feel the need to reject Thucydides' relative chronology (221) and he rightly gives Byvanck his due in this connection (*BABesch.* 34, 1959, 68-71); he might perhaps have mentioned the latter's doctor's thesis of 1912.

The author does not let himself be tempted to make generalizing statements on the causes of the colonisation, "flag" or "trade". And rightly so, for in one case one may say "the flag follows the trade", and the reverse in another.

In conclusion I can only repeat that the book seems to me to be successful in all respects.

Leiden, January 1965

W. DEN BOER

V. KARAGEORGHIS, *Corpus Vasorum Antiquorum*. Nicosia, Cyprus Museum, 1963. (48 p., 3 fig., 40 pl.). Picture book no. 1.

This first fascicule gives a fine prospect on the future volumes of the corpus. The quantity of pottery in the Cyprus Museum is so considerable, that this will become far from a complete corpus; only a selection is published; therefore the illustrations can have a good size and an excellent quality. The corpus does not begin with the publication of the most ancient pottery of Cyprus: it opens with the Mycenaean period, that is very characteristic of the island, where influences from the Greek Mainland and from the Orient were meeting with local production.

The textbook presents a minute description of each of the reproduced specimens, even if some of them are nearly identical. The text records successively: provenance, type, dimensions, clay, pictures and ornaments of both sides, style, datum, preceding publications.

Particular interest is given to the pictorial style; many vases can be ascribed to individual painters: Protome Painter, Long-beak Painter etc. The author refers to some of his studies and announces a book (in the press) on this matter.

Sometimes the reader would like to find in this text some interpretation and discussion. Many scholars interpret the pictures of birds as fowl-epiphany, revealing some divinity; S. Benton, in the *Journal of Hellenic Studies* LXXXI 1961 p. 44, supposes, that the Cypriots were more secular. In the same paper he interprets some birds with long bills reproduced on the vases as cattle egrets, removing a tick from the bull's neck, a function not fitting for a divinity.

Many times it is difficult to decide, whether a vase

has been imported from the Mainland or has been made by a foreign potter, who has settled on the island; Levanto-Mycenaean pottery forms a special category; the author announces a detailed discussion in his forthcoming *Nouveaux Documents*.

Plate 38 represents two specimens of Late Minoan III vases in the Museum.

The last page of the textbook (fig. 3) presents a survey of the signs of Cypro-Minoan syllabary, printed or incised on some vases. If they are printed before firing, the vases are probably a local product of the island; otherwise the inscriptions can have been added after the import from abroad.

The exemplary quality of this fascicule is the result of the experience and the punctuality of Mr. Vassos Karageorghis.

Utrecht, January 1965

G. VAN HOORN

T. L. B. WEBSTER, *Griechische Bühnenaltertümer*. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1963 (8vo, 83 S., 8 Tafeln) = Studienhefte zur Altertumswissenschaft, Heft 9. Preis: DM 9.80.

The great specialist in the field of the Greek theatre has given us the benefit of his vast experience and knowledge in placing at our disposal his entire documentation, this being systematically arranged. He does not lay claim to completeness but merely states that he has listed 600 "theatrical antiquities" pertaining to tragedy and satyr-play, 750 to Old and Middle Comedy and 1600 to New Comedy!

In his introduction, he calls this publication a "manual", a term which is at the same time too modest and too comprehensive. For whereas a series of inventories is given, as complete as is humanly possible, hardly any comments are added. The accent lies on the representations of actors and of masks. Literary sources, theatres and inscriptions are summarily treated though with extensive bibliographical references.

First, the illustrative objects are arranged according to material and use, date and origins. The author is fully aware, however, that date and origins of the illustration do not always conform to the theatrical performance represented.

In the second chapter, the archaeological material of all kinds is arranged geographically. When the origins are certain, the find-spot is not taken into account, except when its local situation is elucidated by this often imported ware. Origins and find-spot are indicated in each case by capital letters, which are listed and explained.

The geographical survey is followed by a chronological one, beginning at the period before 430 B.C. and ending after 100 A.D. The division into periods mainly follows the major alterations in the theatre buildings, but is not always comprehensible. Thus it is not explained why the second period ends about 370 B.C., whereas the new façade only appears after 350 B.C. and the Old Comedy ends earlier.

Eight plates, excellently chosen but only moderately well executed, a fully documented list of illustrations

and a concordance with those in other publications round off this highly important and useful publication. Although it may be supplemented in the long run by new finds or interpretations, it will not easily be supplanted. It will certainly remain of lasting value for further study of the Greek theatre, be it from the literary or the archaeological point of view.

Groningen,
January 1965

A. N. ZADOKS-JOSEPHUS JITTA

Ch. KARUSOS, *Aristodikos. Zur Geschichte der spätarchaisch-attischen Plastik und der Grabstatue*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1961 (4to, 95 pp., 2 figs., 16 pls.) = Deutsches Arch. Institut, Abt. Athen. Preis: DM 18.—.

This fascinating publication is more than an excellent monograph on an important statue; it covers a wide range and amply fulfils the promise of its sub-title.

The archaic statue of Aristodikos is one of the most important finds of the last decades. It was found by chance in 1944 near Keratea; its exact find-spot is known. It is of great artistic value and of excellent preservation; only the hands are missing; the face has been slightly damaged by the plough which uncovered it. Not only the statue with its plinth but also the — inscribed — base and the connecting lead have been preserved. It is now one of the many attractions of the National Museum at Athens.

The statue, somewhat more than lifesize (h. 1.96 m) is made of Parian marble. Though standing on both feet, the left one advanced, it gives an impression of latent mobility, due to plastic refinements and delicate asymmetries. This appears from the elaborate analysis in the first chapter and from the measurements taken by Mr. Rhomaïos. The latter comes to the conclusion that the figure is carefully proportioned, starting from the modulus of a foot of 28 cm.

In the following chapter the inscribed name is discussed which the author considers as programmatic and as typical of the "aristocratic" period of the 6th century B.C. It shows that young Aristodikos belonged to the leading class which also appears from the mere fact that a costly statue was erected. From all these considerations the author concludes, rightly in our opinion, that the statue dates from the last decade of the 6th century B.C.

Then an effort is made to demonstrate the development of Attic archaic sculpture. The author considers as granted that an important change takes place in the middle of the century; I prefer a turning-point at about 525 B.C. Nor can I follow him where he argues that the Aristodikos artist learned his trade in the workshop of the Polias-temple at Athens (525-520 B.C.) and can be followed step by step in his development, perhaps right up to the Kore of Euthydikos. It seems a foolhardy and dangerous statement for a period from which so few sculptures and even fewer artists are known.

An interesting discussion follows of the origins of Greek grave-sculpture in which the author fully agrees with Furtwängler, Buschor and Friis Johansen but part-



ly rejects Milchhofer's theories. Unfortunately he does not seem to know the work of Miss van Hall¹⁾ who has put forward some lucid and convincing theories on this subject. The affinity with votive statues is pointed out but these are still considered as representations of divine, not human beings. In relation to the grave-statues the origins of Greek portraiture is discussed, in agreement with Schweitzer's theory. The Themistocles from Ostia is fully accepted as a copy of a 5th century portrait, though this question remains at least doubtful. The end of funerary sculpture is attributed to the law mentioned by Cicero and rightly connected with the rise of democratic conceptions.

Not the least important part is the careful catalogue of all Attic sculpture from 550 till 480 B.C., divided into decades and that of all male and female statues in archaic Attica, in less rigorously defined periods. Though several dates are open to discussion and though the author does not always avoid the dangers of "intuitive decadology" — of which he himself is fully aware — these amply documented catalogues form a firm base for further research and discussion.

Finally an appendix shows the change in shape of the *pubes* as a valuable criterion for dating. A wealth of detailed information is liberally interspersed. Undoubtedly this valuable publication will be indispensable for many years to come to all serious students of Greek, not only Attic, archaic sculpture.

Groningen,
January 1965

A. N. ZADOKS-JOSEPHUS JITTA

G. KASCHNITZ von WEINBERG, *Das Schöpferische in der römischen Kunst. Zwischen Republik und Kaiserreich. Römische Kunst I-II*, Ed. by Helga von Heintze. Reinbek, Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1961 (12mo, 140 pp., 8 pl. - 143 pp., 12 pl.) = Rowohlts deutsche Enzyklopädie.

A feat of courage and reverence is performed by editor and publisher of these two pocket-books which contain prof. Kaschnitz' unpublished notes for his university courses in the decade before 1940. Kaschnitz was one of the foremost champions of Roman art. His vast knowledge and aesthetic sensibility, intuitive vision and analytical insight, combined with his outspoken literary ability give convincing force to his arguments.

Mrs von Heintze has deliberately limited her editing to the division into chapters and paragraphs and the addition of some footnotes, a select bibliography, a chronological table and some illustrations. Therefore the notes still manifest their origin and do not form a rounded off entity; several repetitions and some contradictions occur. But at the same time they are easier to read and more vivid than Kaschnitz' finished and highly polished articles.

The first volume contains two separate parts. The

first treats the development of the conception "Roman Art", the problem of Roman form, the dual root of Roman art and the problem of its originality. After this theoretical part follows a brief history of the art of early Italy, the Etruscans and early Rome. Here the editor's reverence is sometimes carried too far: some paragraphs (e.g. on the *terramare* and on coinage) are definitely obsolete and could better have been omitted.

The later volume treats late-Republican and Augustan reliefs, the Ara Pacis and its environment and the rise of Roman portraiture. Its second part pays much attention to neo-attic art and applied arts and amply discusses the Augustus Prima porta. Elaborate descriptions and analyses of the various works of art are given.

On the ground of these, Kaschnitz bases the following creed. A fundamental difference exists between Greek and Roman art, though the latter partly derives from its great predecessor. The concord of contents and form which gives Greek art its harmonious unity and direct appeal, is not to be found in Roman art. Every Roman sculpture or relief is a pictorial historical document and an expression of a definite topical situation. To appreciate Roman art, knowledge of Roman history and thought is necessary; direct aesthetical appreciation, as called forth by Greek art, is impossible. In Roman art, form is the servant of ideas; the accent on the spiritual contents gradually increases. For the expression of these ideas — which does not completely succeed due to the Roman lack of artistic ability — usurpation of Greek and Italic forms take place. The greatest achievement of Roman art is the creation of space, as is to be seen in architecture (which will be treated in the two following volumes) but also in sculpture in its relation to the outer world.

In her introduction, the editor thanks the publisher for producing this cheap edition, making these writings available to a large, especially youthful public and thereby fulfilling a responsibility toward the younger generation. We are afraid that this aim will not be achieved. Scientific pioneering is an ungrateful task. Theories of permanent value are accepted by posterity as anonymous common knowledge, whereas mistaken or obsolete opinions remain associated with the name of their inventors. Reading these writings in which many of Kaschnitz' published opinions are to be recognised, one is struck by the thought of how much present-day writers on Roman art owe, perhaps unknowingly, to this pioneer. But on the other hand, one realises how much progress Roman archaeology has made in the last 25 years, how many valuable theories have been elaborated and corrected, how many erroneous conceptions have been discarded. No footnotes or bibliography can bring Kaschnitz' notes up to date. Moreover, approach, reasoning and language are so definitely pre-war that they may fail to appeal to the present generation to whom these or similar opinions have been expressed in a more direct and concise way. But the reviewer, who herself made her debut in this field during that same decade, may be allowed to express the fervent hope and firm expectation that in a not too remote future Kaschnitz' writings will rank among the

¹⁾ E. van Hall, *Over de oorsprong van de Griekse grafstele*, (Diss.), Amsterdam 1941.

classics of Roman arthistory and even of classical archaeology in general

Groningen,
January 1965

A. N. ZADOKS-JOSEPHUS JITTA

Pieter LAMBRECHTS, *Attis: van herdersknaap tot god* (avec un résumé français par G. Sanders), Brussel, Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België, 1962 (80, VIII + 74 pp., 19 afb.) = Verhandelingen van de Koninklijke Vlaamse Academie voor wetenschappen, letteren en schone kunsten van België, klasse der letteren, verhandeling nr. 46.

Mit diesem schönen Buch setzt Prof. Lambrechts die Untersuchungen fort, welche er schon früher dem Adonis, dem Attis und der Kybele gewidmet hatte. Auch jetzt fesselt er uns mit nicht weniger originellen als vorzüglich dokumentierten Bemerkungen. Seinen klaren Auseinandersetzungen folgt man mit immer wachsendem Interesse.

Das Buch zeigt, wie notwendig es ist die Angaben über Attis in Literatur und Kunst neuen kritischen Untersuchungen zu unterwerfen. Fast ausnahmslos schöpfen die Forscher für die früheren Phasen des Attiskultus aus spätrömischen Quellen. Unter diesen Voraussetzungen versteht man, wie wichtig diese Studien für ein richtiges Verständnis der Probleme sind.

Man erinnert sich, dass der Autor der Meinung ist, als sei der Auferstehungsgedanke erst ziemlich spät in den Kultus hineingekommen (s. Bull. de l'Inst. Hist. Belge de Rome, Fasc. XXVII, 1952, 141-170). Genau wie es mit Adonis der Fall ist, hätten Trauer und Wehklagen um den Tod des Attis die bedeutendsten Wesenszüge gebildet. Erst im 2. Jh. n. C. seien Auferstehungsgedanken in den Kultus aufgenommen worden. Die von Lambrechts hiermit verbundenen *Hilaria* könnten nicht früher als in der antoninischen Epoche in den Zyklus der Märzfesten inkorporiert sein. Erst in dieser Zeit hätte man dem Attis göttliche Ehre erwiesen. Die Reihenfolge sowie sie uns der Kalender des Philocalus überliefert (354 n. C.), sollte sich demnach nur allmählich wie folgt ergänzt haben: *Canna Intrat* — 15. März; *Arbor Intrat* — 22. März; *Sanguis* — 24. März; *Hilaria* — 25. März; *Requetio* — 26. März; *Lavatio* — 27. März. Der Kaiser Claudius hätte nur das *Arbor Intrat* (erwähnt von Lydus, *De Mensibus* IV, 59) und die *Lavatio* (erwähnt im *Menologium Colotianum*) eingeführt.

Nach der geläufigen Auffassung, der auch Lambrechts sich anschliesst, gab es vor den claudischen Neugestaltungen neben dem offiziellen Kultus der Kybele, einen nicht-offiziellen Kult. Neben den im April gefeierten *Megalesia*, veranstalteten die phrygischen Tempeldiener im Bezirk des palatinischen Tempels wahrscheinlich ihre eigenen, nicht-römischen Feste. Welche Form diese hatten, ist uns leider nicht bekannt. Man muss aber annehmen, dass Attis dabei eine mehr oder weniger wichtige Rolle spielte, wie es heute auch die archäologischen Funde bestätigen (*Memorie della Pontif. Accad. Rom. di Archeologia*, VI, 1947, 229 ff.). In den republikanischen Schichten des Tempels wurde eine Menge von Terra-

kottastatuetten gefunden, welche den Attis darstellen. Sie liefern eindeutige Hinweise dafür, dass der *Phryx Puer* in Rom schon früher bekannt war als die literarischen und ikonographischen Angaben bisher ermitteln konnten. Sei es Hirtenknaabe oder Gott, die die Kybele 205/4 nach Rom begleitenden Phrygier (Dion. von Halikarnass, *Ant. Rom.* II, 19, 3-5) haben zweifelsohne auch den Attis in Italien eingeführt.

Als Claudius das *Arbor Intrat* zu einem offiziellen Fest umgestaltete, sanktionierte er also wahrscheinlich alte Riten, welche, auf einen uralten Baumkultus zurückgehend, schon länger als 200 Jahre von einer kleinen phrygischen Gruppe in Rom gefeiert wurden. Kaum aber könnte Attis davor ausserhalb des Tempelbereichs wichtige Einflüsse ausgeübt haben.

Zweifelsohne feierten die Phrygier auch schon eine *Lavatio*. Arrian (*Tactica*, 33, 4) betont den phrygischen Charakter dieses Festes. Ovid (*Fasti*, IV, 377) erwähnt das Bad in der Almo und beschreibt wahrscheinlich eine 'Urlavatio' aus dem Jahre 204 v. C. als Erklärung der späteren, ihm bekannten *Lavatio* vom 27. März.

Über die *Hilaria* ist man sich nicht einig. Nur Firmicus Maternus (*De err. prof. relig.* 3,1) sagt, es sei die Auferstehung des Attis aus dem Tode schon von alters her in Phrygien gefeiert worden. Diese Angabe entstammt also einer spätrömischen Quelle und damit steht die Richtigkeit dieser Behauptung keineswegs fest. Sind nun aber die *Hilaria* unbedingt mit Auferstehungsgedanken zu verbinden? Prof. Lambrechts lehnt nicht nur die Auferstehung des gestorbenen Gottes in Phrygien ab, sondern ist zudem der Meinung, dass die *Hilaria* in Rom erst seit dem 2. Jh. n. C. gefeiert wurden. Sie dürften also nicht aus der Zeit der claudischen Neugestaltung dieser Feste stammen.

Die Richtigkeit einer solchen Behauptung bleibt m.E. aber fraglich. Auch Nilsson bemerkt, dass ursprünglich von einer Auferstehung des gestorbenen Gottes keine Rede gewesen sein kann. Sallust (*De diis et mundo*, 4) schweigt darüber, erwähnt dennoch die *Hilaria*. Mit Recht aber hält Nilsson es für kaum möglich, dass Sallust in seiner Auslegung eine Andeutung unterlassen hätte, wenn die Auferstehung des Attis der Anlass der Freude gewesen wäre. Wenn auch die Resurrektionsgedanken ursprünglich nicht im Kultus einbegriffen waren, so steht es doch nicht fest, dass die *Hilaria* nur das Fest dieser Auferstehung waren. Wahrscheinlich sind die *Hilaria* ziemlich viel älter als das 2. Jh. n. C.

Valerius Flaccus (*Argonautica*, VIII, 239-242) macht klar, dass die *Hilaria* jedenfalls schon im 1. Jh. n. C. gefeiert wurden:

*Sic ubi Mygdonios planctus sacer abluit Almo,
laetaque iam Cybele festaeque per oppida taedae,
quis modo tam saevos adytis fluxisse cruores
cogitet? aut ipsi qui iam meminere ministri?*

Um diese Worte, ein dichterischer Vergleich, richtig zu beurteilen, sei es gestattet, auf den Kontext hinzuweisen. Jason und Medea sind auf dem Wege nach Griechenland. Medea weint, denn sie glaubt nicht an ihre künftige Vermählung. Endlich landen sie auf der Insel Peuce. Jason, „qualis sanguineo victor Gradivus ab Hebro“, richtet Altäre auf, und Medea wird durch Venus von ihren „maestis curis“, befreit, „graditurque oblita

malorum". Sodann wird der Vergleich mit Kybele eingeführt, in dem der Dichter Anspielungen auf den 24. März macht.

Aus diesem Passus geht die persönliche Freude der Kybele hervor. Sie ist nicht weniger als Medea „*oblita malorum*", „*laeta*", und überall flammen die „*festae taedae*" auf. Wie könnte sich das je auf ein anderes Ereignis als auf die *Hilaria* beziehen? Dennoch steht hier nicht, dass Kybele sich über die Auferstehung von Attis freue. Die Freude gilt nur dem Ende der Trauer, wie auch aus Arrian hervorgeht (*Tactica*, 33, 4): „καὶ τὸ λουτρὸν δ' ἡ ῥέα, ἐφ' οὗ τοῦ πένθους λήγει, τῶν Φρυγῶν νόμῳ λούται".

Trotzdem gibt es eindeutige Hinweise dafür, dass gerade aus dieser persönlichen Freude der Kybele die Auferstehung des Attis postuliert werden kann. Im römischen, um 25 n. C. zu datierenden Hypogaeum bei Porta Maggiore befindet sich im Zentrum der Gewölbekoration des Hauptschiffes eine bisher zu wenig beachtete Darstellung. Dort erscheint der trauernde „Attis funéraire" in einer vierfachen Gruppierung um einen nackten, fackeltragenden Jüngling, der von einer mit phrygischen Kleidern drapierten Gestalt in den Himmel emporgeführt wird. Sei es, dass wir das Hypogaeum nun als Grabkammer oder als eine Art Tempel auffassen, fest steht, dass fast alle vorhandenen Darstellungen Anspielungen auf Ewigkeit und Unsterblichkeit enthalten. Diese Flügelfigur lässt sich nur als Attis identifizieren. Trägt er doch Anaxyrides und eine kurze Tunika. Pierre Boyancé (REA, LIV, 1952, 275 ff.) betonte die Bedeutung der Fackel, welche auf das Begräbnis der in der Nacht bestatteten *βικιοθάνατοι* hindeutet. Nach dieser Auffassung könnte das Hypogaeum wohl einem frühzeitig verstorbenen Jüngling gewidmet sein. Auch Attis ist ein *ἄωρος*.

Es liegt demnach auf der Hand anzunehmen, dass der *Phryx Puer* jedenfalls schon im 1. Jh. n. C. ein Gott war, mit dessen Auferstehung aus dem Tode man bestimmte persönliche Heilserwartungen zu verbinden versuchte. Dem Eingeweihten verspricht er die Unsterblichkeit. Da nun auch die *Hilaria* im 1. Jh. gefeiert wurden, hat es viel für sich, dass gerade dieser, an sich alte Festtag, schon im 1. Jh. einen tieferen Inhalt bekam.

Die *Hilaria* sind bestimmt älter als das 2. Jh. n. C. In seinem Attisgedicht bedient sich Catull des Wortes *hilarare*. Zudem sagt Plutarch (*De Is. et Os.*, 69): „Φρύγες δὲ τὸν Θεὸν οἰόμενοι χειμῶνος κατεῦδειν θέρους δ' ἐγρηγορέναι τότε μὲν κατευνασμούς, τότε δ' ἀνεγέρσεις βακχεύοντες αὐτῷ τελοῦσιν.

Obwohl aus diesem Passus nicht hervorgeht, dass es sich um Attis handelt, stellt man doch fest, dass die Phrygier fröhliche Frühlingsfeste feierten, welche mit den *Hilaria* vom Attiskultus später jedenfalls übereinstimmen.

Prof. Lambrechts bemerkt Folgendes. Aus Sueton (*Otho*, 8) würde klar, dass die Trauer ursprünglich mehrere Tage dauerte. Demnach könnte nach dem 24. März (*Sanguis*) kein Platz sein für von altersher gefeierten *Hilaria* (25. März). Sueton spricht aber von einem Tag, „*quo cultores deum Matris lamentari et plangere incipiunt*". Das ist also nicht der 24. März, sondern *Canna Intrat* oder *Arbor Intrat*.

Schliesslich sei noch bemerkt, dass, wenn die *Hilaria* erst im 2. Jh. n. C. in den Kalender eingefügt wären, man das Fest bestimmt nicht gleich nach der *Sanguis*, sondern erst nach der *Lavatio* angesetzt hätte, wenn man jedenfalls die *Lavatio* als ein Fest betrachten will „*qui met fin au deuil*".

Ein nicht unwichtiger Teil des Buches behandelt die Auffassung, nach der Attis sich erst ziemlich spät zu einer individuellen Gottheit entwickelte. Mit bewundernswürdiger Ausführlichkeit nimmt der Autor die epigraphischen und archäologischen Angaben in Anspruch. Einige Bedenken sollen trotzdem erwähnt werden.

Obwohl vielleicht Attis in der Tat während längerer Zeit nur eine untergeordnete Rolle neben Kybele gespielt hat, gewährte man ihm um 300 v. C. bestimmt göttliche Ehre. Ein attisches Relief aus dieser Zeit, von einer Timothea geweiht, stellt den Agdistis dar, der dem Attis eine Blume überreicht. Zudem wurden 217/6 im Heroon von Piraeus ἀμφότερα τὰ Ἀττιδεῖα gefeiert. Die oben schon erwähnten Funde im palatinischen Tempel ergänzen diese Angaben, welche an sich genügen um annehmen zu können, dass Attis jedenfalls schon in der hellenistischen Epoche ein Gott war, wenn auch von Sekundärbedeutung. Das Fehlen in Phrygien sowohl als in Griechenland eines Kultbildes, kann uns nicht wundernehmen. Auch in späterer Zeit war eine Statue für den Kultus offenbar keine *conditio sine qua non*. In Patras befand sich auch im 2. Jh. n. C. kein Kultbild, wie aus Pausanias (7, 20, 3) hervorgeht: Ἐρχομένων δὲ ἐς τὴν πόλιν πόλιν Μητρὸς Δινδυμῆνης ἐστὶν ἱερόν, ἐν δὲ αὐτῷ καὶ Ἀττιδὸς ἔχει τιμὰς.

τούτου μὲν δὴ [τὸ] ἄγαλμα οὐδὲν ἀποφαίνομι. τὸ δὲ τῆς Μητρὸς λίθου πεποιήται.

Prof. Lambrechts ist der Meinung, dass Attis sich von einer unbestimmten, literarischen Gestalt erst seit der Einführung in claudischer Zeit des *Arbor Intrat* in den Kalender zu einem Gott entwickeln konnte. Es liegt aber auf der Hand anzunehmen, dass damals gerade der wachsende Einfluss des Gottes die Kanonisierung der bisher nur in kleinerem Kreis gefeierten Feste veranlasste.

Eine Untersuchung der Mythen kann uns hier leider kaum helfen. Der Kult handelt, wie Nilsson bemerkt, nicht immer folgerichtig. Wenn also die Mythen berichten, dass Attis starb und tot blieb, und der Gott also kein Vorbild für die Wiederauferstehung des Menschen war, so braucht das nicht zu der Auffassung zu führen, als sei Attis kein Gott gewesen. Jedenfalls nicht in der hellenistischen Zeit.

Dennoch spielt er neben der Magna Mater lange die zweite Rolle. Die 26 von Prof. Lambrechts im Istanbul Museum entdeckten Statuetten machen das klar. Sie stammen von Cypern und müssen nach Lambrechts in die Römerzeit datiert werden. Kybele hat hier den Attis wie eine Mutter auf ihrem Schoß. Sie erscheint also nicht als Geliebte, sondern als Mutter. Erst ziemlich spät entwickelt Attis sich zu einem „ebenbürtigen" Gott. Trotzdem ist er schon auf dem oben erwähnten Relief der Timothea kein Kind mehr, sondern ein erwachsener Jüngling. Es lässt sich also behaupten, dass man ihn unter verschiedenen Aspekten verehrte, als Sohn der Kybele oder als ihren Geliebten. Auch in späterer Zeit

erscheint Kybele öfters ohne Attis. Bei ihrer Verehrung kam ihr Verhältnis zu ihm nicht immer zum Ausdruck.

Prof. Lambrechts bemerkt, dass Attis auf einem Gemälde in Pompeji nicht vorkommt (IX, 7, 1; Spinazzola, *Pompei alla luce degli scavi nuovi*, I, 1953, 213 ff.). Umgekehrt aber fehlt Kybele auf dem Gemälde im Hause des Pinarius Cerealis (III, 4, 4; *ibid.*, II, 702 ff.). Diese Beispiele liefern eindeutige Hinweise dafür, dass im 1. Jh. n. C. die beiden Gottheiten unabhängig von einander auftreten konnten.

Obwohl mehrere Standpunkte des Autors also vielleicht einer Korrektur bedürfen, besitzt das Buch das grosse Verdienst, die uns bekannten Angaben erheblich zu bereichern.

Leiden, Januar 1965

F. L. BASTET

* *

Kurt GOLDAMMER, *Der Mythos von Ost und West*. München, Ernst Reinhardt Verlag, 1962 (12mo, 111 S.) = Glauben und Wissen, Nr. 23. Preis: DM 7.80.

The history of the myth of the incomprehensible East is a success story and its essence has been expressed with great felicity by Kipling in his well-known lines: "East is East, and West is West, and never the twain shall meet." K. Goldammer in this short but important book has shown how this myth originated in the Greek and Roman world, how it was taken over by christianity and how it still affects the modern world to the detriment of a mutual understanding, as it is easy to say that one does not understand the East, if one is brought up with the idea that the East is incomprehensible.

The author starts from the historical situation of the Greeks as exemplified by Herodotus. Here in the opposition of Hellenes and Persians he finds the first seeds of the myth of the East as seen through western eyes. He demonstrates succinctly but convincingly the basic unity between the Eastern and the Western cultures and comes to the conclusion that the conception of a fundamental opposition between the Eastern and the Western world belongs altogether to the realms of mythology and ideology: "Der Ost-West-Mythos schematisiert u.a. die Wirklichkeit. Für uns gilt es zu konkretisieren und zu sehen, dass der "Osten" und der "Westen" aus Menschen, Völkern und Kulturen besteht" (p. 94). The myth of the East and West which never shall meet prevents us from seeing the historic reality as it is.

Groningen, February 1965

TH. P. VAN BAAREN

ORIENS CHRISTIANUS - BYZANTIUM

Paul BRUIN und Philipp GIEGEL, *Petrus der Fels*. Die Anfänge des Christentums. Zürich/Stuttgart, Artemis-Verlag, 1964 (4to, 208 Seiten). Preis: sFr./DM 48.—.

Erfolgsbücher führen Verfasser und Verleger leicht in Versuchung, auf dem einmal eingeschlagenen Weg weiter fortzuschreiten, ohne eine Kursänderung zu erwägen. Die Publikationen des Theologen P. Bruin und des

Fotografen Ph. Giegel liefern einen neuen Beweis für diese Erscheinung auf dem Büchermarkt. Den Bänden *Hier hat Gott gelebt* (1957, siehe BiOr 17 (1960) 64 f) und *Welteroberer Paulus* (1959) gesellt sich jetzt ein Petrusbuch zu, und ein Ende ist nicht abzusehen... Aufmachung und Ausstattung zeigen die schon fast als Selbstverständlichkeit hingenommene Vollkommenheit, zu der der Artemis-Verlag fähig ist: Glanzpapier von der ersten bis zur letzten Seite, eine typografisch aufgelockerte Satzanordnung, die oft einem einzelnen Bibelwort, um es gebührend zur Geltung zu bringen, eine ganze Seite einräumt, fehlerloser Druck, untadelige Wiedergabe der 94 Schwarz-weiss- und der 10 Farbfotos.

Uneingeschränktes Lob verdient wiederum der Fotograf, dessen meisterliche Beherrschung des Handwerks und dessen künstlerischer Flair sich erneut bestätigt haben. Die Bilder sind ja auch zum grossen Teil schon auf jenen bis 1955 zurückliegenden Reisen entstanden, von denen die Aufnahmen der früheren Bände heimgebracht wurden; das verrät etwa das Farbbild vom Felsendom in Jerusalem, dessen Kuppel seit 1961 in Gold erstrahlt, hier aber (nach S. 80) noch den alten Zustand zeigt. Sind auch viele neue Motive hinzugekommen, so findet man doch altvertraute reichlich wiederverwendet; auch wo Distanz, Blickwinkel, Beleuchtung anders gewählt wurden, meldet sich deutlich die Empfindung, dies und jenes schon gesehen zu haben. Vergleich einer den neuen Petrusband (Pt) mit den Jesus- (= J) und Paulusbüchern (= P), so wird er leicht zwei bis drei Dutzend solcher Repetitionen nachweisen; man überprüfe etwa die folgenden Motive: Jaffa (J nach S. 8, Pt 92), die Säulen vom Forum in Samaria (J 39, Pt 84), Fische, die im Netz zappeln (J 108, Pt nach 20), der Tabor (J 146f, Pt 41), Saturntempel in Rom (P 96f, Pt 122f), Caesarea am Meer (P 151, Pt 95), ein Wasserrad von Hama am Orontes (P nach 16, Pt nach 147). Das erklärt die wohl allmählich nachlassende Spannung des Beschauers, besonders wenn dazu noch die Bildlegenden sich wie Zwillinge gleichen. Unter den neuen Motiven seien hervorgehoben: die Mosaik aus dem transjordanischen *chirbet el-muchaijit* (12, 15, 78), die vatikanische Nekropole (182, 183, nach 184), das Felsengrab aus Bethphage (58). Zu diesen und vielen anderen hervorragenden Bildern kehrt das Auge gerne immer wieder zurück. Kritisch muss freilich vermerkt werden, dass nicht allzu selten Bildmotive in einen willkürlichen und gekünstelt anmutenden Zusammenhang mit Petrus gebracht wurden, offensichtlich bloss deshalb, weil geglückte Aufnahmen irgendwie verwertet sein sollten. Die „Grundstücke" von App. 4,34 werden zu „Weinbergen", um den musivischen Winzer zu zeigen (78f). Schlimm ist, dass schon die ersten, noch von Petrus in Rom bekehrten Christen „bildfreudig" sein müssen (130), um die Aufnahme einer Anzahl von Bildern aus den Katakomben zu legitimieren; diese werden überdies als „Gebetsräume" deklariert (129), wodurch längst überwunden geglaubte Fehlvorstellungen von diesen Friedhöfen neu aufleben. Bruin plädiert überhaupt spürbar nur darum so intensiv für einen längeren ersten Romaufenthalt des Apostels, nachdem sich dieser von Jerusalem weg „an einen andern Ort" (App. 12,17) begeben hatte, weil er das fotogene und

auch zu breiten Schilderungen im Text einladende Rom samt Umgebung (wie schon im Paulusbuch) ausgiebig auszuschlachten gedachte. Damit stehen wir bereits bei der Beurteilung des Textteils.

Angesichts der Mängel, die diesem anhaften, fällt es schwer, ein lobendes Wort zu formulieren. Es sei denn, man bewundere die Kunst des Verfassers, biblische Texte zu paraphrasieren! Mit etwas psychologischer Einfühlung und der Neigung zum Panegyricus allein schreibt sich schwerlich ein wertbeständiges Petrusbuch, vor allem in Zeitalter des Oekumenismus. Gewicht und Bedeutung der übrigen Apostel erscheinen systematisch *ad maiorem Petri gloriam* reduziert. Der bedeutungsvolle Hinweis in Joh. 20,8, wonach „der andere Jünger“, nicht Petrus, zuerst zum Auferstehungsglauben kam, unterbleibt. Petrus macht eigenhändig den Herrenbruder Jakobus zum „Ortsbischof“ von Jerusalem (107). Was in Apg. 15,6 ein kollegialer Entschluss der Apostel und Ältesten ist, wird bei Bruin dem Petrus allein zugeschrieben: „Hierher berief Petrus das erste Apostelkonzil ein“ (137). Wirkt diese Isolierung (zwecks Erhöhung und Heraushebung) des Petrus in vielen Fällen bloss peinlich und anachronistisch, indem spätere Formen päpstlicher und bischöflicher Machtausübung schon vom Bruin'schen Petrus durch-exerziert werden, so stockt der Atem, wenn man den Kommentar zur bekannten Auseinandersetzung zwischen Petrus und Paulus in Antiochien liest; des Petrus Verhalten wird mit den allerdeltesten Motiven pastoreller Klugheit und Elastizität erklärt — und gerühmt! (144); Paulus hingegen „hat sich in seinem Uebereifer und seiner nervösen Gereiztheit etwas herausgenommen, was ihm eigentlich nicht zustand“, und es „an der nötigen Liebe und Pietät fehlen lassen“ (160).

Diesen theologischen Entgleisungen und Verzeichnungen gegenüber wiegen die sehr zahlreichen historischen Unrichtigkeiten geradezu leicht; ihre Vielzahl macht es schwer, den Autor wissenschaftlich ernst zu nehmen. Die Vertrauensseligkeit hinsichtlich nachbiblischen Petrus-traditionen verblüfft. In der Regel verschweigt B. den Grad von Wahrscheinlichkeit, den eine traditionelle Lokalisierung für sich hat oder nicht hat. Das einzige Mal, wo eine historische Bezeugung im Detail aufgereiht wird (23/25), wimmelt es auf kurzem Raum so sehr von falschen Angaben, dass B. doch gut beraten war, sich nicht häufiger in einer geschichtlichen Aufhellung zu versuchen. In der Deutung der Grabungen unter St. Peter in Rom folgt er der offiziellen römischen Version, ohne die Einwände anderer, auch katholischer, Archäologen auch nur zu streifen. Passim werden bauliche Ueberreste ins 1. Jh. zurückdatiert, damit sie Petrus gesehen haben können — oder er sie. Den Tiefpunkt simplizistischer Darstellung erreicht B. dort, wo er die Entstehung des Markusevangeliums schildert: „... damals (etwa im Jahre 61) (war Markus) gerade mit der Niederschrift seines Evangeliums beschäftigt... Fast jeden Morgen kam Markus und las ihm (Petrus) einige Abschnitte vor, die er tags zuvor geschrieben hatte, und Petrus korrigierte sie, um den Inhalt des Evangeliums mit seiner eigenen Verkündigung der Lehre in Einklang zu bringen“ (161 und 163). Dass dem Problem der Pseudepigraphie der sog. Petrus-

briefe aus dem Wege gegangen wird, wird nach dem Gesagten niemanden mehr erstaunen.

Nun höre ich den Einwand, B.s Petrusbuch sei kein wissenschaftliches Werk und erhebe auch nicht den Anspruch, dieser Gattung anzugehören; es wolle mehr der Veranschaulichung und der Erbauung dienen. Dazu meinen wir, dass eine gewisse Art, echte Fragestellungen zu verharmlosen, zu vertuschen oder einfach zu ignorieren, einer Verhöhnung der legitimen Forderungen der Laien an die Theologen gleichkommt und dass von einer gewissen Art von Erbauung sich in Kürze erweisen wird, dass sie auf Sand geschah.

Sollte P. Bruin mit Ph. Giegel zusammen einen vierten Band (etwa „Johannes, den Jesus lieb hatte“) in Angriff nehmen, so möchte er doch die Ergebnisse der Archäologie, der Geschichte und der Exegese weniger souverän ignorieren. Dann wird er nicht nur den Applaus der bilderhungrigen Menge, sondern auch die laute Anerkennung der Fachwelt ernten.

Tübingen, Dezember 1964

WERNER BAIER

* *

Joan M. HUSSEY, *Die byzantinische Welt*. Stuttgart, Kohlhammer Verlag, 1958 (152 pp. + 8 afb.) = Urban Bücher, 35. Prix: DM 4.80.

C'est un livre excellent sur Byzance que celui de Mlle Joan Hussey, professeur d'histoire à l'Université de Londres. Son travail à la fois succinct et très lisible connaît déjà le succès qu'il mérite: après l'édition originale (*The Byzantine World*, 1957) une traduction française a paru (*Le monde de Byzance*, 1958); en voici une en allemand, dont la première édition date de 1958. Depuis vingt ans les études générales sur Byzance ne manquent pas, mais je n'en connais pas d'autre qui, en moins de 150 pages, fournisse un tableau si complet de l'histoire et de la civilisation byzantines. Evidemment c'est un ouvrage de vulgarisation, mais à chaque page on sent le grand savoir, l'érudition et l'originalité de l'auteur.

Le livre se divise en deux parties nettement distinctes, les chapitres I-IV (pp. 9-70) contenant un aperçu de l'histoire byzantine, les sept autres (pp. 70-143) traitant de sujets spéciaux: Eglise et état, Eglise orthodoxe, Monachisme, Vie quotidienne, Sciences et littérature, Art, Byzance et ses voisins. Tous ces sujets sont présentés de façon magistrale, et toujours l'auteur réussit à donner l'essentiel sans accabler le lecteur de noms et de faits. Surtout les exposés concernant l'Eglise et la foi orthodoxes, y compris le chapitre sur l'art byzantin, me paraissent bien développés. Quelle différence entre ce livre clair et savant, aux conclusions toujours prudentes, et une autre publication de vulgarisation sur Byzance, traduite en néerlandais, qui, par la présentation inadéquate des faits ne pourra que contribuer à perpétuer des vues erronées sur Byzance. Mlle Hussey ne cache nullement les aspects défavorables ou bizarres de la vie byzantine, mais elle sait toujours les situer dans leur cadre historique limité, sans en tirer des conclusions générales. Voir p.e. ce qu'elle dit sur la position de la femme (pp. 109 et 119), sur la tolérance en matière religieuse (p. 92: „dass die By-

zantiner nicht bigott und fanatisch waren“). L'auteur est une femme d'esprit; à propos des stylites elle remarque (p. 104) que leur vie n'était pas aussi dangereuse qu'on suppose d'ordinaire: il n'existe aucune mention d'un stylite qui serait tombé de sa colonne. Elle donne des jugements prudents et pondérés sur les questions épineuses et controversées comme celle du césaropapisme, du couronnement de l'empereur, de l'icônoclisme, et de la slavisation du Péloponnèse. Il y a des aperçus clairs de quelques périodes embrouillées (comme 1025-1081), des vues originales sur maint sujet, p.e. sur les conséquences de la situation linguistique (la diglossie) pour la littérature, des portraits savoureux, comme celui de l'impératrice Zoé, ou de Manuel Comnène.

Il va de soi qu'on peut faire quelques remarques critiques, notamment sur la façon de délimiter les grandes périodes de l'histoire byzantine, délimitation qui laisse Héraclius et ses successeurs en dehors de l'époque centrale, et qui relègue le siècle des Comnènes à la période de „Scheinblüte“.

Mlle Hussey explique le terme „East-Roman“, choisi par son compatriote Bury, mais ne parle pas des malentendus que cette dénomination (qu'elle abandonne d'ailleurs) a provoqués. Si l'on compare la traduction avec l'original anglais, il paraît regrettable que la bibliographie ait été abrégée et que l'Index manque. Parmi les détails, on peut relever que le substantif anglais „novel“ est devenue „Novelle“ (p. 124), qu'au lieu de „Ravenna“ (p. 20) et „Rumänien“ (p. 124) il faut lire „Karthago“ et „Mähren“. Ce ne sont que des peccadilles dans un ouvrage de grande valeur, qui constitue une introduction excellente au monde byzantin.

Rotterdam, février 1965

G. H. BLANKEN

* *

Hans Wilhelm HAUSSIG, *Kulturgeschichte von Byzanz*. Stuttgart, Alfred Kröner Verlag, 1960 (12mo, XVI + 628 S., 2 Karten, 1 Zeittafel, 31 Bildtafeln). Preis: DM 15.—.

Ohne das tausendjährige Byzanz kann man das Abendland nicht verstehen. Im Abendland ging die Antike mit dem vielschichtigen Tatsachenkomplex, den wir im Norden, beinahe geschämig und beschönigend, — ob da nicht, selbst nach anderthalb tausend Jahren, ein schlechtes kulturelles Gewissen mitspricht? — „Völkerwanderung“ nennen (die Romanen sprachen und sprechen unverblümt und deutlicher immer nur von der „invasione dei barbari“), zu Ende; im Osten, in „Ostrom“, gab es eine äussere Zäsur dieser Art nicht. Es ist nicht ganz unberechtigt und hat zum mindesten den äusseren Schein für sich, wenn oft geradezu gesagt werden konnte, dass die Antike, wenn auch gewandelt, im Osten tausend Jahre länger gedauert habe als im Westen. Vom Standpunkt einer Wissenschaft von den Kulturen stimmt dies nun zwar nicht; denn das, was in Byzanz an ihre Stelle trat, wenn auch nicht mit einem Male aber doch allmählich — und gerade diese Wandlung der Spätantike zur byzantinischen Kultur wird in dem vorliegenden Buch von Haussig sehr gut herausgearbeitet — war doch etwas spezifisch anderes. Dafür wurde allerdings diese Kultur, mag man sie nun als die gerad-

linige Verlängerung der Antike oder als eine arteigene, in jeder Hinsicht besondere Kultur auffassen, nach tausend Jahren von einem „Barbaren“-Volk ganz anderer Art, das nicht bereit war, sich von der vorausgegangenen älteren Kultur geistig formen und erziehen zu lassen, wie es die „Barbaren des Westens“ taten, in ihrem äusseren Bestand um so gründlicher beendet. Aber in diesen tausend Jahren, die zweifellos dem lateinischen Abendlande des Mittelalters als die ungebrochene Fortsetzung des Fortlebens der Antike im griechisch-sprechenden Osten erschienen, war Byzanz das bewunderte und in vielfältiger Hinsicht massgebende Leitbild des Abendlandes; das gilt selbst noch für die Zeit, in der dieser Osten geographisch durch das Vordringen der islamisierten Turanier, deren letzte und schlimmste Subspezies schliesslich die „gottbehütete Kaiserstadt“ selber eroberten und den Halbmond statt des Kreuzes auf der Hagia Sophia aufpflanzten, mehr und mehr zusammenschrankte. Wo auch immer man im abendländischen Frühmittelalter nicht nur, sondern auch noch durch das gesamte Hochmittelalter hindurch, ja noch bis in die Zeit der politischen Ohnmacht Ostrosts nach den Wurzeln sucht: immer wieder stösst man auf Byzanz.

Über Byzanz und seine Kultur das Wesentliche zu wissen, sollte somit ein selbstverständlicher Bestandteil des Bildungsgutes eines jeden Abendländers sein.

Haussig versucht so knapp wie möglich, jedoch ohne etwas Wesentliches auszulassen, ein Gesamtbild der byzantinischen Kultur in ihrer ganzen geschichtlichen Erstreckung zu geben. Alles in allem ist das Buch eine gute Zusammenfassung, für die wir — trotz einzelner Beanstandungen — dem Verfasser und dem Verlag zu Dank verpflichtet sind.

Das Buch ist vor allem dadurch sehr wertvoll, das es nicht nur eine „äussere“ Geschichte der Kultur bietet; stets wird auch versucht, die geistesgeschichtlichen Grundlagen und die Ursachen aufzuweisen, die geistigen Hintergründe und Wurzelgründe der kulturellen Erscheinungen zu zeigen.

Wir erlauben uns nur einige wenige Bemerkungen: u.E. sieht Haussig doch etwas zu stark das Heidnische und das Profane in der Genesis der byzantinischen Kultur; er überschätzt u.E. die Übernahmen aus den vorchristlichen Volksreligionen in der christlichen Gesamt-Lebensform; in ihrem Eigentlichsten kann das Entstehen der byzantinischen Kultur doch wohl kaum ohne den religiösen Kern verstanden werden. Dass dieser religiöse Kern der byzantinischen Kultur für abendländisch-christliches Werten oft als eine Verkehrung des Religiösen (*Sakralisierung des Politischen*) erscheint, steht auf einem anderen Blatt; aber gerade dieses andere Blatt hätte explicite geschrieben zu werden. Das soll kein Vorwurf gegen den verdienstvollen Verfasser des Buches sein; denn sein Buch ist ja (und will auch nicht mehr sein) eine Kulturgeschichte und keine rechtsge-schichtliche Analyse.

Die reichlich knappen Ausführungen über Kaiser Konstantin, der (S. 17) „mehr als Mann der Staatsraison denn als Vertreter einer religiösen Bewegung“ bezeichnet wird, dürften inzwischen durch das tief-schürfende Konstantin-Buch von Joseph Vogt endgültig rektifiziert sein: die Parallele Konstantin und Peter von Russland scheint uns ganz und gar nicht richtig; eine

Gegenüberstellung in Einzelheiten würde unschwer das fundamentalere Verschiedene zwischen diesen beiden „Grossen“ hervortreten lassen.

Auch einzelne Formulierungen sähe man gerne vermieden bzw. richtig gestellt. Von einer „selbstverständlichen“ Erhebung von Kaisern und Kaiserinnen zu Heiligen zu sprechen verbietet abgesehen von der theologischen Fragwürdigkeit, ja Unrichtigkeit des Ausdruckes selber — trotz der von uns oben bereits herausgestellten Tendenz der byzantinischen Kultur zur Sakralisierung des Politischen — die nicht nur im Westen, sondern auch in Byzanz selber vorhandene innerkirchliche Opposition.

Christus für die Syrer und Ägypter nur Geschöpf des Vaters (S. 32), das trifft zwar für die Arianer zu; aber man kann doch gerade Ägypter und Syrer nicht so unbesehen zu Arianern schlechthin machen; sie wurden späterhin Monophysiten, und für diese gilt es doch gewiss nicht. — Sodann: es geht doch entschieden viel zu weit, wenn (S. 33) behauptet wird, das Konzil von Ephesus habe für Maria die gleiche Verehrung gefordert wie für Gott-Sohn und Gott-Vater.

Weiterhin: Chalcedon nur ein Kompromiss? Auch hier vermögen wir schwerlich zu folgen. Ebenso dürfte sich die Behauptung, dass die Christen Ägyptens und Syriens alsbald von der Bilderverehrung zu einer regelrechten Bilderanbetung, zu einer „göttlichen Verehrung der Bilder“ (S. 21f), übergegangen seien, den Kirchenhistorikern schwerlich gefallen.

Das Bogomilentum (Paulikianer) aus der Auseinandersetzung mit dem Islam erklären zu wollen (S. 386) dürfte nicht wohl angehen; der Zusammenhang mit dem Manichäismus liegt doch für den Religionshistoriker offenkundig zutage.

Kleinere Unstimmigkeiten, insbesondere auf solchen Gebieten, die nicht zum Fachbereich des Verfassers gehören, „aufzuspiessen“ könnte gegenüber der Gesamtleistung des Werkes als unangemessen erscheinen; freilich schockierte uns der Satz (S. 147), dass Cherusker und Brukerer, die sich seit dem Ende des dritten und Anfang des vierten Jahrhunderts unter dem Namen Franken zusammengeschlossen hätten, unter dem Druck der Sachsen und Angeln (? sic) nach Westen, ins heutige Belgien, ausgewichen seien. Als ein „Ausweichen“ kann man die Landnahme der Franken auf dem linken Rheinufer bis tief hinein nach Frankreich, das ja heute noch ihren Namen trägt, nicht wohl bezeichnen. Der Zusammenschluss der Germanenstämme im heutigen Westfalen und im mittleren Holland zum Frankenbund dürfte bereits im zweiten Jahrhundert erfolgt sein. An diesem Zusammenschluss waren aber gerade die Cherusker, deren Name sehr bald (im 1. Jahrhundert schon) völlig aus der Geschichte verschwindet, nicht beteiligt (jedenfalls als „Stamm“), wohl aber neben den Brukerern noch die Tubanten, Chauken, Marser, Sugambri und etliche andere Stämme; die zweifellos fränkischen Brukerer sassen noch bis ungefähr an die Schwelle des 8. Jahrhunderts in ihrer alten Heimat, dem heutigen Münsterland, dessen Bewohner zweifellos Brukerernachkommen und nicht (oder doch nur zu einem ganz verschwindenden Teil) Sachsen-Nachkommen sein dürften. Die Ausbreitung der Sachsen war wohl kaum eine Verdrängung älterer fränkischer Stämme, sondern eher

eine politische und militärische Überlagerung und Beherrschung derselben, analog dem „Vordringen“ der Preussen im 19. Jahrhundert. — Mit dieser Richtigstellung wollen wir jedoch gewiss nicht eine solche „kleine“ Ungenauigkeit, die ja auch mit dem Hauptthema nichts zu tun hat, als grossen Lapsus ankreiden.

Gelegentlich stossen wir jedoch auch auf einige sehr peinliche Schnitzer; so S. 90: die „Stoa (? sic) Platons“. Im Geschichtsunterricht der Oberklassen der Gymnasien lernt man doch bereits, dass die sich auf Platon zurückführende Philosophenschule „Akademie“ hiess. In einem Buch über byzantinische Geschichte brauchte ein solcher Lapsus nicht gerade zu unterlaufen. Sodann: Die Flüchtlinge aus dem lateinischen Afrika brachten die Gebeine des heiligen Augustinus nicht nach Padua (S. 322); sie kamen nach Pavia und sind heute noch dort; in der Kathedrale von Karthago waren sie bestimmt nie, wohl aber in der Kathedrale seiner Bischofsstadt Hippo Regius, heute Bône.

Wir schrieben solche Beanstandungen nicht gerne, aber einige Male, wie gerade hier, also doch nicht nur bei Brukerern, Franken, Sachsen taten uns diese kleinen Unrichtigkeiten in dem alles in allem so schätzenswerten Buche doch weh. Eine spätere Auflage, die man dem Buche wünschen darf, wird sie gewiss zu korrigieren wissen, ebenso wie die eine oder andere unvorsichtige Kapitelüberschrift. Das schlimmste Beispiel einer solchen S. 28: „Konstantin, der Schöpfer der christlichen Kirche“! Das geht nun doch nicht wohl an. Die Konstantin-Darstellung Haussigs wäre ständig durch das Konstantin-Bild Vogts zu korrigieren.

Mainz, Februar 1965

ANTON HILCKMAN

* *

Joseph VOGT, *Constantin der Grosse und sein Jahrhundert*. 2. neubearbeitete Auflage. München, F. Bruckmann KG Verlag, 1960 (8vo, 303 S., 1 Tafel). Preis: DM 9.80.

Die Gestalt des grossen Constantin gehört ohne Frage zu denjenigen Gestalten der Geschichte, die den echten Historiker aufs stärkste fesseln müssen, aber zugleich auch dem historischen Begreifen die grössten Schwierigkeiten bereiten. Seitdem Jakob Burckhardt das bisherige Constantin-Bild radikal in Frage stellte, schien für die Historie der „Befreier des Christentums“ zu einer völlig unchristlichen Gestalt geworden zu sein, bei der man kaum noch nach Impulsen und Motiven, die aus christlicher Gläubigkeit kamen, zu suchen wagte. Andererseits vermochte aber dies neue, „moderne“ Constantin-Bild, demgegenüber man ein gewisses Unbehagen nie los werden konnte, eben doch nicht recht zu befriedigen. Sollte die bisherige, vom Christentum her bestimmte Sicht Constantins sich denn so radikal getäuscht haben? Man durfte mit Fug erwarten, dass einmal eine Revision dieses Constantin-Bildes, das ja geradezu den Anti-Typ des traditionellen Constantin-Bildes darstellte, fällig sei. Freilich gibt die Gestalt Constantins selber, der Mensch vielleicht noch mehr als der Staatsmann, viele Rätsel auf, für deren Lösung der Historiker nicht immer eine glatte, hundertprozentig befriedigende Antwort finden mag; aber wie oft müssen wir uns auch

sonst in der Geschichte, wo es um ein psychologisches Begreifen der Motive des Handelns geht, nicht mit einem „vielleicht“ zufrieden geben! Jedenfalls schien auch das „liberale“ Constantin-Bild nach einer Korrektur — oder genauer gesagt, Rekorrektur — zu verlangen. Das Buch von Joseph Vogt stellt einen bedeutenden und wichtigen Beitrag dar zur Berichtigung des bisherigen, im wesentlichen noch von Jakob Burckhardt bestimmten Constantin-Bildes. Wer auch immer in Zukunft als Historiker oder Kulturwissenschaftler über Constantin reden will, wird an diesem Buche nicht vorbeigehen können.

In schroffem Gegensatz zu dem traditionellen christlichen Bild des ersten christlichen Kaisers, der vor allem in seiner Bedeutung für die Geschichte der christlichen Religion selber gesehen wurde, — für die Ostkirche ist Constantin ja ein Heiliger im eigentlichen Sinne, ranggleich den Aposteln, ja gewissermassen diese noch überragend — zeichnete Jakob Burckhardt das Bild eines durch und durch diesseitigen Machtmenschen, der die Religion und die Religionen nur unter Gesichtspunkten politischer Zweckmässigkeit betrachtete, der zwar das Christentum förderte, ohne jedoch überhaupt zu dieser Religion und ihrem Gehalt ein persönliches, inneres Verhältnis zu haben. Aus dem angeblich christlichen Kaiser wurde geradezu ein nur von einem dämonischen Machtwillen besessener Gewaltmensch, der, wo er „christlich“ schien oder scheinen wollte, nichts anderes sein konnte als ein unehrlicher Heuchler. Den Tendenzen des vorigen Jahrhunderts kam dieses Constantin-Bild freilich weitgehend entgegen.

Alles in allem war aber dieses Constantin-Bild doch etwas wie eine „Herausforderung“ für jegliche Geschichtsbetrachtung, der das Christentum und sein Weg durch die Geschichte mehr sind als gewöhnliche geschichtliche Facta wie alle anderen auch. Gewiss gab es auch den Machtmenschen Constantin; aber dieser ist nicht der ganze Constantin. Nur ihn sehen heisst sogar das eigentlich Bestimmende, das zugleich auch das welt-historisch Wirksame wurde, in der Person und im Werke Constantins verkennen.

Vogt kann sich bei seinem neuen Verständnis der Person Constantins stützen auf eine Reihe von Arbeiten, die bereits in wesentlichen Punkten das verzeichnete Constantin-Bild korrigierten; er nennt hier die Werke von Norman H. Baynes, Andreas Alföldi, Eduard Schwartz, Hans Lietzmann, Hermann Dörries, Heinz Kraft. Dörries hatte bereits durch gründliche Auswertung sämtlicher vom Kaiser selbst ausgehenden Zeugnisse den Gottesgedanken und das Christus-Bild Constantins wiederzugewinnen vermocht. Vogt vermag bei seinem vorsichtigen Auswerten aller Facta und Aspekte noch weiter zu gehen. Schon die Verwerfung der herkömmlichen (christlichen) Sicht der religiösen Bekehrung Constantins durch die liberale Geschichtsauffassung, wurde je länger, desto dringender notwendig; brachte die traditionelle Sicht die Bekehrung Constantins stets in Zusammenhang mit dem Feldzug von 312 gegen Maxentius (Schlacht an der Milvischen Brücke), so neigte die „liberale“ Auffassung eher dazu, jeglichen inneren Zusammenhang zu bestreiten. Es ging aber doch nicht wohl an, dem herkömmlichen Constantin-Bild so viel Gewalt anzutun und ihm geradezu jegliche Berechtigung abzusprechen; eine Revision in umgekehrter Rich-

tung wurde somit, wie bereits gesagt, umso dringender notwendig.

Gewiss besteht die Schwierigkeit der Diskrepanz zwischen den Darstellungen des Laktanz und des Eusebius; aber es geht nicht an, die Darstellung des Eusebius, der da versichert, der Kaiser selber habe ihm unter Eid von der Christus-Vision berichtet, einfach als Legende abzutun. „Diese Erzählung von der Kreuzesvision ist offenkundig die Selbstdeutung, die Constantin auf der Höhe seiner Laufbahn von seinem wunderbaren Sieg gegeben hat. Das Wesentliche an dieser Selbstdeutung war, dass er in dem gefährvollen Feldzug des Jahres 312 Christus als Bundesgenossen angerufen habe. Diese schlichte Tatsache lesen wir aber auch in der Kirchengeschichte des Euseb.“ (Vogt, p. 164).

Zum Teil auf die Arbeiten der genannten Historiker sich stützend, sie zusammenfassend und zugleich über sie hinauswachsend, mag Vogt es nun versuchen, die gesamte Politik Constantins aus dem Wesenskern seiner Persönlichkeit zu erklären; dieser Wesenskern ist aber ohne sein Verhältnis zum Christentum nicht zu begreifen. Schon der Beginn seiner Bekehrung lässt uns einen Constantin erkennen, der die Gewissheit einer „Unmittelbarkeit zu Gott“ (p. 243) in sich trägt. Gegen den christlichen Constantin, der auch der christliche Erzieher seiner Untertanen sein wollte, spricht nicht die Tatsache, dass dieser sich in seinen Erlassen vielfach unbestimmter, allgemein monotheistischer Formeln bedient, die auch von den Christen akzeptiert werden konnten. Die zahlreichen uns erhaltenen Gesetze Constantins lassen das Christliche in Constantin über jeden Zweifel erhaben erscheinen. Wir Heutigen, gegenüber der Hyperkritik nüchterner und vorsichtiger geworden, kommen eben doch nicht mehr daran vorbei zuzugeben, dass der christliche Glaube die letztlich bestimmende, und keineswegs eine nur unwesentlich mitbestimmende Triebfeder in der gesamten Politik Constantins war.

Die Tatsache, dass der Kaiser die Taufe bis fast zum Vorabend seines Todes aufschob, spricht ebensowenig gegen diese Auffassung eines christlichen Constantin wie die dunklen Punkte, die freilich aus dem Constantin-Bild nicht wegzudeuten sind (insbesondere die Familientragödie um Crispus und Fausta), für die Vogt jedoch eine die Schwierigkeit im wesentlichen behebende Erklärung aufweist (p. 249 sq.).

Freilich ist bei allem eines nicht zu übersehen, und es wird von Vogt auch in keiner Weise verschwiegen, sondern in seiner Zweifeltigkeit erst recht herausgestellt: auf diese erste, nicht mehr feindliche, sondern freundschaftliche Begegnung der jungen christlichen Kirche mit dem Staat geht ein unseliges Erbe zurück, das fast die gesamte Geschichte des Christentums (nicht nur des östlichen) geradezu bis in unsere Tage hinein, belasten sollte nämlich die Verquickung des religiösen und des politischen Bereiches. Der erste christliche Kaiser, der Befreier der Kirche nach drei Jahrhunderten der Verfolgung und der Verfehlung, fühlte sich auch als ihr Schirmer und Schutzherr, ohne dass die Bereiche der säkularen und der kirchlichen Gewalt klar genug gegeneinander abgegrenzt gewesen wären. Die Unklarheit und Zwiespältigkeit in einem Fragenbereich von eminent prinzipieller Bedeutung wurde für die Geschichte des Christentums geradezu ein tragisches Verhängnis, des-

sen Schatten noch immer nicht völlig gebannt sind.

Auch diese Dinge, mit denen ein jedes christliches Geschichtsverständnis sich auseinanderzusetzen hat, nicht verschwiegen, sondern klar ins Licht gerückt zu haben, ist ein bedeutendes Verdienst des Vogt'schen Buches. Ein anderes, nicht minder wichtiges Verdienst ist es, mittelbar oder unmittelbar gegen das immer noch verbreitete Vorurteil anzugehen, dass Byzanz eine Synthese von Hellas und Rom darstelle, wo es doch für das kulturwissenschaftliche Begreifen der byzantinischen Kultur unumgänglich ist, gerade auch die orientalischen Ursprünge und Vorbilder dieser äusserlich so glänzenden, aber doch von der Welt des abendländischen Christentums zwar nicht religiös, kulturell jedoch um so mehr verschiedenen Kulturwelt zu sehen.

Mainz, Februar 1965

ANTON HILCKMAN

ARABICA

Richard WALZER, *Greek into Arabic, essays on Islamic Philosophy*. Oxford, Bruno Cassirer Ltd, 1962 (8vo, VI + 256 pp.) = Oriental Studies I. Price: 63/- net.

Since these fourteen essays on Islamic philosophy (one in Italian, two in German, all the others in English) were scattered over eight different periodicals (including the *Entretiens* of the Fondation Hardt), two *Festschriften* and one book, this collection is particularly welcome. Richard Walzer has earned a reputation in two fields of study which for mere practical reasons are generally kept apart: classical philology and orientalism. How much they have in common, and how especially in the realm of philosophy they need each other, is briefly exposed in the first chapter. The author rightly insists that Arabic philosophy cannot be grasped fully without a thorough knowledge of Greek, Byzantine and Christian philosophy, because the Arabs, in some respects like the Romans before them, pursued the lines of thought laid down by their predecessors, constantly quoting, interpreting and contesting Greek texts, as they were available to them in often excellent translations. "Islamic philosophy presupposes not only a thousand years of Greek thought about God and self-dependent entities, about nature and man and human conduct and action: its background in time is the amalgamation of this way of life with the Christian religion which had conquered the lands round the Mediterranean during the three centuries preceding the establishment of Islam from the Caspian Sea to the Pyrenees" ... "The student of Arabic philosophy should ... be familiar not only with Plato, Aristotle, Plotinus and various minor Greek philosophers, but also with thinkers like St. Augustine or John Philoponus ..." (p. 1-2). For classical philologists there are other aspects: it is both instructive and stimulating to find familiar thoughts in a different setting and often in an unusual interpretation; at least some knowledge of Arabic translations, commentaries and discussions may be valuable for the study of Greek philosophers of all periods.

For want of reliable text editions and interpreta-

tions¹⁾ this introduction had to be limited to a "provisional sketch". As such it is an admirable piece of work, as yet not superseded by more lengthy, but often less clear and coherent surveys. The outlines are well marked, and the writing is easy and clear, though at the same time the author nowhere fails to accentuate the extreme difficulty of the subject.

I take exception, however, to a sentence on p. 2: "Had the Arabic philosophers done nothing apart from saving Greek philosophy from being completely disregarded in the Middle-Ages — and they did more — they would deserve the interest of twentieth-century scholars for this reason alone". As a matter of fact the often repeated opinion that the "New Aristotle" of the Middle-Ages was first introduced by Latin translations made from the Arabic is simply untrue. With few exceptions most of the important treatises of the *Corpus Aristotelicum* have been translated directly from the Greek first, and afterwards from the Arabic. To judge from the number of still extant MSS the area of distribution of Graeco-Latin translations was on the whole far more extended than that of the Arabico-Latin ones, with the conspicuous exception of some notorious *pseudepigrapha*, such as the *Liber de causis*, *Secretum secretorum*, *De pomo*, etc.²⁾ On the other hand it cannot be denied that, as far as interpretations are concerned, the work done by Arabic philosophers has played a prominent part in mediaeval philosophy. But this must be the subject of a further volume *Arabic into Latin*, which is bound to be written some day, when the relevant texts have been carefully edited³⁾.

Most of the essays collected in this book have at least one point in common: the author often complains of the "lack of scholars who are used to reading both Greek and Arabic texts and are familiar with textual questions on both sides" (p. 114), — which in our time of increasing specialization in every field of study is an almost impossible demand, however true it may be that "with the exception of the Greek papyri and occasional discoveries of new inscriptions and of some mediaeval Latin and Syriac and Armenian versions of lost works, the Arabic versions — which are still very incompletely known —

¹⁾ The author rightly says on p. 1: "Too many facts are still unknown, too many works have been neglected for centuries and remained unread and are only gradually being rediscovered in Eastern and Western libraries and edited and studied." Since this was written (in 1953) several editions, translations and interpretations have been published: nevertheless I cannot see for what reason the bibliography at the end of the essay (p. 28) is omitted.

²⁾ Curiously enough the most important and most influential of all, the *Theologia Aristotelis*, seems to have escaped the attention of mediaeval translators.

³⁾ The exemplary editions of Averroes in Latin (*Corpus Commentariorum Averrois in Aristotelem*) published by the Mediaeval Academy of America are — for excellent reasons — slow to appear. An *Avicenna Latinus* has just started (See M. T. d'Alverny in: *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du moyen âge* 1961 pp. 281 ff; 1962 pp. 217 ff.) I am afraid that the recently reprinted, expensive edition of Averroes in Latin, which originally appeared *apud Juntas* in 1562-74, is far from being reliable. With the exception of the *pseudepigrapha*, and one volume in the *Aristoteles Latinus* (IV 2: *Analytica Posteriora*, transl. anonyma ed. L. Minio-Paluello, Bruges-Paris 1953), no Arabico-Latin translations of Aristotle have been edited thus far. The subject is discussed in R. Lemay *Abu-Ma'shar and Latin Aristotelism in the 12th cent.*, Beirut 1962.

constitute our only hope of increasing our present knowledge of Greek literature." (p. 237, cf. p. 38). The statement is well borne out by the number of lost books and fragments of authors on philosophical, mathematical and medical subjects of which translations in Oriental languages are still preserved. A sketchy summary is found in the second essay: *On the legacy of the Classics in the Islamic world* (pp. 29-37), and countless details are supplied in the elaborate study on *Arabic translations of Aristotle* (pp. 60-110). The last mentioned article was begun as a review of the editions by Khalil Georr (*Les catégories d'Aristote dans leur versions Syro-Arabes* ..., Beyrouth 1948), and 'Abdu-r-Rahmān Badawī (*Aristū 'inda-l-'Arab* I, Cairo 1947, *Manṭiq Aristū* I and II, Cairo 1948-9), but the introductory part ran into an almost complete survey of all the work done on Arabic translations in general, with full references to texts, books and papers (up till 1953; additions, up till 1962, are supplied on pp. 110-113), while the review itself is not restricted to critical remarks, but abounds in interesting and stimulating interpretations of the newly published texts. See for instance the discussion of the scholia and glosses in the margin of the Paris MS of the *Categories* (published for the first time with a translation, but without comment, by Khalil Georr), on pp. 70 ff. They reveal *inter alia* how "the most subtle questions of textual criticism as discussed by Simplicius were still fully known ± 1000 in Baghdad". In my opinion this is the most valuable chapter of the book, a lively counterpart to the obligatory but repetitious sections on Oriental translations found in all text-books, based as they are upon the inventories made in the 19th cent. Together with F. Rosenthal's *The Technique and approach of Muslim Scholarship* (*Analecta Orientalia* 24, Rome 1947) this part of the book will for a long time be an indispensable aid for all, classical philologists as well as orientologists, who want to enter this thorny field.

Next comes an equally valuable brief study *On the Arabic versions of book A, α and Λ of Aristotle's Metaphysics*, which starts with some interesting introductory remarks about the qualities of the Arabic versions of philosophical and cognate Greek texts and of the materials at the disposal of the translator⁴⁾. After having ana-

lyzed more than one hundred Arabic passages, Walzer declares that the results "are in no way startling but not without relevance", which, however, is an understatement. For in the first place the host of newly acquired variant readings supplies and modifies the rough list in Bouyges' posthumous and unfinished *Notice* to his magisterial edition of Averroes' Commentary on Aristotle's *Metaphysics* — a list which is inadequately simplified, incomplete and therefore misleading (see Walzer, p. 115). In the second place they present a similar picture as in the case of other Aristotelian works⁵⁾: it appears that many variant readings found in different groups of our Greek MSS were already extant in the exemplars used by the translators, which evidently had several variant readings of their own as well (pp. 126 f.). This is indeed important enough. Though for the present article only a small part of the Arabic translations of the *Metaphysics* has been collated (α and Λ are small books, A, in Arabic, is incomplete), the inquiry has already brought to light some unparalleled variants (see p. 126 f.); moreover it has confirmed several readings of the Greek MS Ab, which were not attested before the 12th cent., and supported some isolated variants (as in E γρ.).

A critical edition of the *Metaphysics* in Greek is still desired. For his edition of 1831 Bekker has collated 15 MSS which nobody has seen since. Christ's edition of 1885 is based upon two MSS (Ab and E); a third (J), closely related to E has been discovered and used since then; neither Ross nor Jaeger have investigated other MSS. When in the future a new edition should be based upon all the material available (there are ca. 50 Greek MSS, the majority of which has never been consulted, not to mention the mediaeval Latin translations), the Arabic translations will have a prominent place, next to the ancient commentaries.

I am not convinced of the need of reproducing the small paper on *Arabische Aristotelesübersetzungen in Istanbul* from Gnomon X (1934). It announces the discovery of several texts, most of which have been published since then: so Yaḥyā ibn al-Biṭrīq *Meteorologica* (ed. Badawī); *De plantis* (Arberry, Badawī); Averroes *Parva Naturalia* (Badawī, Gätje). In another case (p. 140 *Περὶ Θαιμασίων ἀκουσμάτων*) the reference is erroneous (see the additional notes 5 and 6). Moreover I noted some misprints (always extremely awkward where MSS are concerned): on p. 140 cod. Riza-Paşa 1662 is referred to as Riza-Paşa 2662 in note 6, and the reference cod. Aya Sofya(?) fol. 1-38b on p. 141 is incomplete.

It is still more surprising to find the paper *Aristotle, Galen and Palladius on love* (JRS 1939) included in this collection at all (pp. 48-59), unless the author wants to warn others not to attribute a passage in al-Dailamī, ascribed to Aristotle and his pupil Issus(?) to a dialogue of Aristotle himself, since it is presumably a *pseudepigraph*. In 1939 Walzer reasoned that since the

translators, and among them Hunain's own pupil Ḥubaiš, were reputed to have no Greek at all; they translated from the Syriac.

⁵⁾ Compare *inter alia* for the *Physics*: H. Diels *Zur Textgeschichte der aristotelischen Physik* Abh. Berl. 1882, summarized in Ross' commentary (1936) pp. 103 ff.

⁴⁾ The *Risala* of Hunain ibn Ishāq on his translations of Galen into Syriac and Arabic is until now our most important source of information, and I fully agree with the author's opinion on p. 116: "We have every right to assume that the conditions for translating Aristotle were not very different from those described in the case of Galen ...". However, I am not happy with the suggestion on p. 118 that Hunain did not have to travel to Byzantium to learn Greek: a chance remark on "convent-schools" in Baghdad is for W. enough to assume that Hunain could acquire his astonishing mastery of Greek scientific style nearer home. It is true that this conjecture fits in with the story how Yūsuf the Physician recognized Hunain in disguise reciting Homer, whereupon the latter enjoined silence on Yūsuf, saying that he had sworn not to continue his medical studies until he had perfected himself in knowledge of the Greek language (see *inter alia* E. G. Browne *Arabian Medicine*, Cambridge 1921, p. 24). The story would make no sense if the meeting took place in some Greek speaking country. And yet Walzer's conjecture is not entirely convincing in view of Hunain's own statement that, being expelled from the academy of Ibn Masawaih [cf. Ibn al-Qifti, p. 174] he went to the "country of the Greeks". Besides, even if Greek was spoken and taught at Baghdad in the 10th cent., the influence of convent schools must have been very limited. It ought to be remembered that most Arabic

quotation of Galen in the passage in question can be identified, the other two (from Palladius and Aristotle) were likely to be genuine as well. Since then Stern has proved that a verse quoted in the Aristotelian passage is of oriental origin (see p. 49 n. 1 and 2, and cf. p. 55 n. 6), and that the following *apophthegmata* are elsewhere attributed to Hippocrates, Pythagoras or an unnamed physician. The attribution to Aristotle seems therefore doubtful. Consequently the enrichment of our scanty knowledge of Palladius is not beyond suspicion either⁶⁾.

On much more solid grounds a passage in al-Kindi is vindicated for Aristotle in the essay *Un frammento nuovo di Aristotele* (pp. 38-47). On the strength of an imposing amount of circumstantial evidence Walzer argues that it may derive from the *Eudemus*, but that the fragment is probably abridged (p. 45). A brief statement attributed to Aristotle by al-Kindi is assigned to the same lost dialogue (see Ross in *The works of Aristotle translated into English*, vol. XII *Select Fragments*, p. 23)⁷⁾.

The last six essays: *New light on Galen's Moral Philosophy* (pp. 142-163), *A Diatribe of Galen* (pp. 164-174), *New Studies on Al-Kindi* (pp. 175-205), *Al-Fārābī's Theory of Prophecy and Divination* (pp. 206-219), *Some Aspects of Miskawih's Tahdhib al-Akhlaq* (pp. 220-235), *Platonism in Islamic Philosophy* (pp. 236-252), are well worth reading, esp. the first mentioned on a lost Galenic treatise *Ἐπὶ ἡθῶν*, rediscovered in an Arabic summary and published in Cairo by P. Kraus (1939). In this paper Walzer confines himself to the introductory part. It contains brilliant observations of animals and small children (which "provide Galen with additional evidence for assigning ἡθῶς to the irrational soul", p. 151), which are most interesting and often sound quite modern. Walzer is perhaps a bit too much inclined to think of Posidonius as Galen's source; to me it seems that much may depend upon his own experience as a medical man. It is to be hoped that Walzer will find time to finish the translation of the new text.

In the next chapter (*A diatribe of Galen*), the final part of the second book of Galen's *Ἐπὶ ἡθῶν* is discussed. It contains an exhortation of which the Platonic tenor is apparent enough, including a remarkable philosophical adaptation of a fable known already from Babrius (nr. 30). Attention should be drawn to the detailed discussion of some religious aspects: obvious changes in the Arabic text are explained as being due either to the translator's monotheistic piety or to his ig-

⁶⁾ On p. 54 Walzer says: "There is no reason to suppose that the name of the pupil (أيسوس) is corrupt: for the name of Palladius, in spite of the fact that he is not a very well known author, has been correctly reproduced by al-Dailami and by the writer of our manuscript." In my opinion the argument is far from sound. Transcriptions of foreign names and nouns may be deformed even in the best tradition (it may be for instance, that the first part of a name ending in -ισσος or -ισσοῦς is lost). The supposed identification with Ἰσσοῦς leads via a series of breathtaking conjectures to far reaching conclusions, but the whole passage is below Walzer's standard.

⁷⁾ See J. H. Waszink *Traces of Aristotle's lost dialogues in Tertullian*, Vigili, Christ. I pp. 137-49, esp. p. 144.

norance of pagan Greek religion. Many parallels are adduced on p. 167; see also pp. 173-4.

Al-Kindi's mu'tazilite interpretation of Greek philosophy is studied from several aspects: the discussions on his firm denial of the Aristotelian dogma of the eternity of the world and his belief in the *creatio ex nihilo* (which, as it appears, must be somehow connected with the Christian Philoponus), his philosophical interpretation of the Qur'an, and his astrological theories have acquired renewed interest since two of the most important books on these subjects⁸⁾ are accessible to non-Arabists.

In the short paper on *Al-Fārābī's Theory of Prophecy and Divination*, Walzer, starting from al-Fārābī's *Musterstaat* (translated by Dieterici in 1895) draws attention to the continuation in mediaeval Islam of some theories of late Greek philosophers on the subject. In his essay on Miskawih's *Tahdhib al-Akhlaq* the analysis of the sources reveals that this book contains important remnants of Greek books on ethical subjects (among them a commentary by Porphyrius on Aristotle's *Ethics*) of which no traces are left in Greek literature.

The closing chapter: *Platonism in Islamic Philosophy* contains a brief survey, in which several subjects discussed in the preceding pages are summarized.

Leiden, December 1964 H. J. DROSSAART LULOFS

* * *

Ibrahim ABU-LUGHOD, *Arab Rediscovery of Europe. A Study in Cultural Encounters*. Princeton, Princeton University Press, 1963 (8vo, X + 188 pp.) = Oriental Studies Series, Number 22. Price: \$ 4.75.

This work was originally the doctorate thesis of Professor Abu-Lughod in 1957. It covers a comparatively untapped period in modern Arab history known as Al-Nahda. The period which this work deals with i.e. 1798-1870 is the period during which many foundation stones were laid for erecting the edifice of Arab awareness of the West and its civilization. Unfortunately not much was written on this period in English or other European language. Thus this work is very welcome.

The writer drew elaborately on many important sources, mainly Arabic, for his systematic unravelling of the paths through which Arabs' awareness of the West had come through. A fleeting glance on the index of contents gives us a clear indication of how Dr Abu-Lughod embarked upon his research. He started the ball rolling by giving us the background of what he termed as 'the settling of Westernization'. Then he concentrated on his set course of singling out the points of meeting between the Arabs and their awareness of the West. The author limited himself largely to three main points i.e. the Napoleonic Proclamations and the accounts of Al-Djabarti, Al-Turk, and Al-Shihābi; the translation movement; and the

⁸⁾ *Al-Ghazali's Tahāfut al-falāsifah* [Incoherence of the Philosophers], transl. into English by Sabih Ahmad Kamali, Pakistan Philosophical Congress Publication no. 3, Lahore [1958], and *Averroes' Tahāfut al-tahāfut* (The Incoherence of the Incoherence), transl. from the Arabic, with introduction and notes by Simon van den Bergh, 2 vol., Oxford-London 1954.

accounts of Arab travellers to Europe. After discussing each point successively he informed us in detail about "Arab attitudes and reactions to Western achievements". Finally, he gave us a captivating chapter of his personal conclusions. The author ended the book with a very helpful bibliography.

By choosing the title of his work in the manner he did and by adding that it is 'A study in cultural encounters', Dr Abu-Lughod had whetted the appetite of his reader who would have expected to know more about the subject. But since the author chose this title, and he has the full right to do so, he automatically put his reader in a position to demand a lot.

Any discussion about the Arabs' awareness of the West and the cultural encounters between them and the West must take into consideration the fields in which these encounters took place. These fields usually comprise of the following:

- a) political, social, and economical systems;
- b) the problem of science vs. religion;
- c) the development of language and method of expression;
- d) woman emancipation;
- e) translations and adaptations.

Also we must take into consideration the methods through which such encounters had taken place. Usually these encounters are effected through:

- a) travellers' accounts;
- b) translations;
- c) Western educational institutions in the Arab world especially in Lebanon;
- d) personal contacts between Arabs and Westerners in the Arab world itself whether these Westerners were merchants, soldiers, educationalists, travellers, or diplomats.

In addition, the whole area of the Arab world must have a coverage. And since a big part of the Arab world as such was under the Ottoman rule during the period under review we realize that any Westernization movement by the Ottomans must have influenced, directly or indirectly, the Arabs in the Ottoman empire. As such it is imperative to give a clear picture of the Ottoman scene since 1774 when the treaty of Kuchuk Kaynarji was promulgated, with a stress on what is described as the Eastern Question, the reforms introduced by Sultan Salim III on the eve of the French revolution to modernise the Ottoman army and administration and which ended abruptly on account of the severe opposition by the religious figures ('ulamā') who considered every innovation as an anti-Islamic measure, and lastly the era of the 'tanẓīmāt' (1839-1876).

Any work on the subject must be reviewed against this background. Professor Abu-Lughod concentrated mainly on discussing the works of translators and travellers, and as well, he limited himself, practically, to a part of the Arab world namely Egypt. A discussion of the political background in the area as a result of the Arabs' encounter with the West would have been appreciated. Under-

standing Arabs' awareness of the West cannot be fully achieved without knowing the political background of such an awareness. Unfortunately the author tries hard to steer clear from bringing the discussion to the troubled waters of this point. Nevertheless, to be able to formulate an opinion on the depth of the Arabs' awareness of the West it is more than essential to be acquainted with this political background. Otherwise the treatment is lacking. If Professor Abu-Lughod would have given this point its due he would have caused his reader to come to agree with Professor Arnold Toynbee's suggestion that the 19th century Arabs' preoccupation with technical and military affairs was motivated by a desire to Westernize "as a means toward their becoming more competent to hold their own against Western Imperialism" (p. 158). The author himself tends to disagree with Toynbee's conception.

Professor Abu-Lughod's analysis of the translation movement and the traveller's accounts is admirable and it is a scholarly piece of research; but the picture would have been complete if the reader was given also an account of the translation movement other than in Egypt alone. In addition, an account of the corresponding translation movements in Turkey and Persia would have been welcome as many Arabs became aware of the West through Turkish or Persian sources, which were available to them since they knew one or two of these languages.

A notable blank in the story of the translation movement is the lack of information concerning the translations which were published in periodicals and papers. Prior to 1870 there were ten of such publications at least. To mention a few we find: "Mir'āt al-Aḥwāl" (1855), "al-Saltānah" (1857), "Ḥadiqat al-Akhbār" (1858), "al-Bardjis wa Anis al-Djalis" (1852), "Nafir Sūriyyā" (1869), and last and by no means least we have Shidyāq's "al-Djawā'ib" (1860) and Ṭaḥṭāwī's "Rawḍat al-madāris" (1870). In the field of translators and travellers who made a strong impact by conveying their translations and personal accounts of their travels to their countrymen we expected to read about other people who undoubtedly left their own mark and imprint in this connection. I take the liberty here to mention a few names as that of Rizqallāh Ḥassūn (1825-1880) who was the first Arab to introduce a translation from Russian literature by publishing (in London 1867) his translation of a satirical work by I. A. Krylov (1768-1844), the great national fable writer of Russia. Also there was Djubra'il Dallāl (1836-1892) who acquainted himself with the works of French leaders of thought as Rousseau, Voltaire, and Diderot. Dallāl travelled extensively in France, Italy, Spain, Portugal, and Belgium. In Paris he came to know the Tunisian Khayr al-Dīn. When he was in Vienna where he settled for a few years he used to publish his political and social comments on European life in "al-Djawā'ib", "al-Djinān", and "Mir'āt al-Aḥwāl". In his book *Al-Arsh wa 'l-Haykal* (Paris 1864) he advocated the republican system of government. In writing it he was influenced by Voltaire's *Lettres philosophiques sur les Anglais* (1733) for his vehement attack on the Church and State. Finally we must not exclude from this company an important name in the field of women emancipation: Maryānā Marrāsh (1848-1918). She, like her brothers: Fransīs (about whom we

are told a lot by Dr Abu-Lughod) and 'Abdallāh, had travelled widely in Europe and on her return expounded her views on European women movements by publishing many illuminating articles in periodicals as "Lisān al-Hāl" and "al-Djinān". There are other names which might have been mentioned in this connection so as to make the picture complete.

As far as the Arab countries in North Africa are concerned we were, nearly, left in the darkness if it was not for the mention of Khayr al-Dīn and one or two figures more. The story of Tunisia's awareness of the West is very interesting to a degree that warrants a more comprehensive treatment by Dr Abu-Lughod. Figures like Maḥmūd Qabādū, Aḥmad Ibn Abī al-Diyāf, and al-Mushīr Aḥmad Bey surely warrant a mention. The activities of these three in addition to Khayr al-Dīn's in the field of Tunisian Westernization necessitate a detailed treatment. Works as Professor N. Ziadeh's *Origins of nationalism in Tunisia* (Beirut 1962) and Muḥammad al-Fāḍil Ibn 'Ashūr's work *Al-Ḥaraka al-adabiyya wa l-fikriyya fī Tūnis* (Cairo 1956) are ample references on this point. Dr L. O. Schuman's work *Tunesie* (Meppel, Holland 1963) is worth mentioning for readers who know Dutch. The Algerian and Moroccan awareness of the West since the beginning of the 19th century is certainly worth discussion. In addition the translation movement in Morocco from Spanish and Portuguese even during earlier centuries is a point at issue.

Dr Abu-Lughod's treatment of al-Ṭaḥṭāwī's ideas and impressions is admirable, but I have a point to raise in this connection. The author says (p. 96) that "there can be little doubt that Ṭaḥṭāwī's readings in western social thought affected his attitudes. This is revealed most clearly in his independent writings on political questions and on the rights of man. There is, in his thinking on these subjects, a complete departure from the Islamic tradition which can be attributed only to the influence of the French sources he had read." Such a sweeping statement is not completely supported by the ideas which Ṭaḥṭāwī's himself expounded in his other works *Mabāhidj al-Albāb al-Miṣriyya fī manāhidj al-Ādāb al-Aṣ-riyya* and *Al-Murshid al-Amin lita'lim al-banāt wa l-banīn* (incidentally Dr Abu-Lughod hardly drew on these important works of al-Ṭaḥṭāwī). A thorough perusal of these works especially the parts discussing the prerogatives of kings, their duties and their obligations towards their subjects on one hand and the duties of the citizens, their rights and obligations on the other hand will show beyond doubt the real ideas entertained by al-Ṭaḥṭāwī. It must be mentioned here that Professor Leon Zolondek in a recent article (The Muslim World, Vol. LIV No. 2 April, 1964, pp. 90-97) discussed this very point and was able to conclude that: — "it is apparent that al-Ṭaḥṭāwī, a keen observer of French life and institutions, who was aware of the varied approaches toward government, that is, absolute monarchy, limited monarchy, republicanism — having read Montesquieu's "Spirit of Laws" and Rousseau's "Social Contract" — did not arrive at a secular view of government and political authority. Though appreciating and discussing the workings of the Western system, when he addressed himself

to the problems of his own society he held to the basic Islamic political orientation, emphasizing the fundamental distinction between a secular man-made system (waḍī'ah bashariyyah) and the Islamic system which is based on the Shari'ah."

An important point which Professor Abu-Lughod had insufficiently, or rather hardly, dealt with is the big role which al-Ṭaḥṭāwī played in making up for the deficiency in Arabic literature as a result of not translating into Arabic of old Greek literary masterpieces as the Iliad and the Odyssey during the first cultural encounter at the time of the 'Abbāsids. Al-Ṭaḥṭāwī's fame and importance hung not only on his role of portraying modern Europe but also on his efforts in reviving Arabs' awareness of old civilizations. He was the first Arab to introduce to the modern Arabic culture the old Greek mythological literature. In addition to the part he wrote about Greek mythology in *Bidāyat al-quḍamā' wa hidāyat al-ḥukamā'* (a book compiled by him in collaboration with his students in 'madrāsāt al-alsun' and published in 1254 H. in Cairo) he decided to provide his readers with a translation of a literary work which conveys to them the atmosphere of the Iliad and the Odyssey. The result of this decision was the translation of "Les Aventures de Télémaque" by Fénelon. The activities of al-Ṭaḥṭāwī in this field were the subject of a paper which was submitted by Professor Muḥammad Khalafallāh Aḥmad to the Arabic Language Academy (Madjma' al-lughā al-'Arabiyya - Cairo). This paper and comments thereon by the members of the Academy are published in *Al-Buḥūth wa l-muḥāḍarāt - Madjma' al-lughā al-'Arabiyya*, Cairo, 1960-1961, pp. 63-87.

Another point which the reader would have liked to see discussed in detail in the book under review, is the effect of cultural encounters between the Arabs and the West on the Arabic language itself. The efforts of al-Ṭaḥṭāwī and al-Shidyāq in this connection, especially the latter, had rejuvenated Arabic and laid the basis of the modern language as a vehicle for the adapted ideas and thoughts from the West. This rejuvenation was in both fields of style and manner of expression. It is realized that many people dismiss al-Shidyāq's book *al-sāq 'alā l-sāq fī mā huwa l-fāryāq* as pornographic; but it must be realized that the part of this book which is concerned with the linguistic matters is too important to be ignored. Al-Shidyāq's studies in comparative linguistic problems are sound and deserve a due analysis. In addition to *al-sāq* ... he wrote other books on language which he would have not written if he did not travel to Europe and make contacts with men of letters there. Al-Shidyāq's ideas on lexicology, lexography, theory of sound in language, and the importance of having a live language which develops with the development of culture and civilization constitute his pioneering work in the field of linguistics.

While we are talking about Arabic language I would have liked to see a comprehensive study of the efforts of the Orientalists and the esteemed role they played in this encounter of cultures.

Professor Abu-Lughod's analysis of the word 'apologetics' (p. 148-152, 158) is admirable and the problem he pointed is worth a special study since the modern

Arabic literature is infested with this spirit of 'apologetic-ism' if we may describe it so. In this connection it would have been appreciated if we were given a clearer picture of the reactions of the Arabs towards the Western civilization. Admittedly, the author tackled this point but I feel that much was left to be wished for. It is safe to say that Arabs are divided generally into two groups in this matter; the first is the one whose reactions can be described as 'negative', and the second whose reactions which can be described as 'positive'. The first group thought that European civilization, which they described as 'materialistic', was the cause of the backwardness of the Arabs. Thus they advocated discarding anything to do with Western civilization and they found solace in the old traditional ways and means of the old Arabs. The other group took a different course by saying that Arab countries cannot progress without following the steps of the West in science and industrialisation. This latter group also fell in the trap by thinking of the West only in terms of machinery, scientific progress, and literary and artistic refinements. Because of this mistaken attitude by both groups Western civilization was misunderstood and its real depth was not fathomed. This state of affairs had perplexed many Arab thinkers who tried to put their fingers on the sore spot. One of them, Professor Qusṭanṭīn Zurayq stepped on the scene to correct this erroneous image which lingered for long in the minds of Arabs. He wrote in his book *Al-Wa'y al-qawmī* (p. 37) what can be summed as that the Western civilization is based on three basic pillars: the first is the economical system which was the result of the industrial revolution; the second is the science which is based on objective analytical research, orderly thinking, correct conclusions, logical balancing, and patience in addition to a spiritual satisfaction resulting from the spirit's search and quest for truth and fact; the third is the philosophy of the West — the philosophy which is the result of those mental currents which clarify to us the truth of the human being and acquaint us with his real value, in the same manner as was done by Plato, Aristotle, Descartes, Kant, Hegel, Nietzsche, and others. Dr Zurayq summed his remarks by: 'the economical system, behind which is science, and behind both is philosophy'. To understand Western civilization a person must have a deep understanding of these three phases of this civilization. Personally I feel that many Arabs as well as many Westerners entertain the idea that an understanding of each other's civilization is unrealizable effort. Many of both find solace, for taking such an attitude, in Rudyard Kipling's famous quotation:

"Oh, East is East, and West is West
And never the twain shall meet"

But these people fail to understand what Kipling really meant by what he said in that ballad which I quote hereunder in its entirety:

"Oh, East is East, and West is West
And never the twain shall meet
Till the earth and sky stand presently
At God's great judgement seat;
But there is neither East nor West.

Border nor breed, nor birth
When two strong men
Stand face to face,
Though they come from
The ends of the Earth."

The above are remarks on the points which an interested reader would have liked to see in a work on the subject of Professor Abu-Lughod's title theme of his book. The author limited himself markedly, and he may have his own reasons for that attitude. Nevertheless he is warmly thanked for presenting the academician in particular and the interested reader in general with a work which is a mark in lucidity of style and clarity of thought.

Amsterdam, August 1964

MUSA SUUDI

* *

John Bagot GLUBB, *The Empire of the Arabs*. London, Hodder and Stoughton, 1963 (8vo, 384 pp., 45 maps). Price: 35 shs.

The Empire of the Arabs, which comes shortly after *The Great Arab Conquests*, is a clever presentation of the history of the Arabs in their two centuries of strength and dominance under the Umayyad and early Abbasid caliphs (660-860). The author, Sir John Bagot Glubb, former commander of the Arab Legion in Jordan, has once again given proof of his broad knowledge, interest in detail and deep sympathy with his subject. As in his previous works, he has made use of his military experience and his familiarity with Arab character for his judicious interpretation of events and human behavior. He has also generously illustrated his text with an unusual number of maps and genealogical tables.

The author has given his readers an introductory chapter on *Muhammad and the early conquests*, after which he wrote eleven chapters on the Umayyads and seven on the first period of the Abbasid caliphate until the death of al-Mutawakkil in 861. He has also discussed in the second part of his book the history of Spain under the Umayyads until 850. He has, moreover, added to the value of his work in doing what most writers of Arab history have neglected to do, namely, keeping the reader familiar with parallel developments in the neighboring Byzantine Empire.

The material of this book was taken mostly, as the author says, from the original Arab historians. The works of Western scholars also have been consulted. The author indeed quotes the medieval Tabari and Masudi, and refers occasionally to modern writers like Nicholson, Dozy, Von Kremer, Pirenne and Hitti. But in his rare and short footnotes he omits the mention of the data of publication as well as the page number of his sources.

The author does not confine himself to presenting a well written and factually correct narrative. He also adds his comments and interpretations, and emphasizes what seems to him to be worthy of notice. He describes the qualities of the Arabs and their cultural contributions in Baghdad and Cordova, and he shows their weaknesses and failures. He explains, for example, the effect of tribal

loyalties in the army, and comments on such Arab traits as their determination to pay back an injury. He tries to explain such problems as Tariq's "blitzkrieg" in Spain and Musa ibn Nusair's attitude towards his freedman Tariq, as well as the fall of the Barmecids and the effect of Arab sea power on Western Europe and the European feudal system. He also tries to rationalize the nepotism of the governors and those in command. In addition to this, the author also attempts to place events and human behavior in their proper perspective by offering comparisons with the Byzantine Empire and with our own time.

In spite of the author's note on his arbitrary spelling of names, one can hardly be reconciled to certain unusual forms such as "Umayyids" instead of the simpler, more commonly used and more correct "Umayyads", and to the author's use of *dh* for the heavy Arabic *d* (dad). One wonders also why he chose to complicate things in the index by mentioning the names of well known persons under the name of their father as in the case of "Mutawakkil" whom one should consult under "Mutasim". The massacre of the Umayyad princes (p. 226) was placed in Damascus whereas the correct place was Abufutrus near Jaffa. The author undoubtedly thought of helping the reader by adding a list of dates and important personalities at the end of each chapter; but one wonders if this is a book for school children or adult readers.

These are, however, minor defects and the general impression must remain a favorable one. General Glubb can be congratulated for his clarity and for his fairness in narrating and analyzing the history of this important period of Arab rule.

Santa Barbara, November 1964 GEORGE M. HADDAD

* *

Bernard LEWIS, *Les Arabes dans l'Histoire*; trans. by Anne Mezritz, Neuchâtel, Editions de la Baconnière, 1958. (8vo, 192 p., 5 maps).

This small but excellent book now translated into French is far more than a reference summary of the two thousand eight hundred years of history that have passed since the first known use of the word *Arab* appears in the Assyrian records. Mr Lewis' background of knowledge is almost as impressive as this background in Time and the short chapters that lead down the ages to the latest Arab developments are only incidentally documentary: they are rather in the nature of signposts for ideas whose generally unrecorded working has expressed itself in the events recorded; this emphasis on the cause rather than the consequence — so rare in a short and easy volume — makes the value of Mr Lewis' contribution to a history whose external appearance is well known.

By the 9th century B.C. the word Arab was already used for the Beduin nomad (the word Saracen is introduced much later, by writers like Ammianus Marcellinus in Greco-Roman times.) The influence of the Roman-Persian wars is traced, dislocating the easier East-West trade routes and developing Mecca and her desert caravans. The importance of Islam in its deve-

lopment of faith instead of family as the social tie is followed; and the economic bases of the Arab invasions — so important and so liable to be neglected in short histories — are given their full value.

As the long frontier feud between Rome and Persia was pacified and submerged in Islam, the result was a withdrawal from the western desert route and a return to Persian and Byzantine bureaucracy and to the groove of civilisation in Mesopotamia. The bridge of East and West once more crosses the two rivers, and the Caliph Mansur, halting at an obscure village called Baghdad, is quoted:

"Cette île entre le Tigre à l'est et l'Euphrate à l'ouest sera le marché de l'univers. Tous les bateaux qui remontent le Tigre .. y jeteront l'ancre; les marchandises transportées .. depuis Mossoul, Diyar-Rabi'a, l'Azerbaïjan et l'Arménie, comme le long de l'Euphrate depuis .. l'Égypte et l'Afrique du Nord seront déchargées ici. Ce sera la grande route .. de Ispahan et des districts du Khorasan. Loué soit Dieu qui me l'a conservé, qui a voulu que mes prédécesseurs le négligent... Ce sera assurément la ville la plus prospère du monde." (from Yaqt.)

The route from Antioch reached the Euphrates and followed it till it crossed to the Tigris near Fallujah as it does today.

A remarkable but clearly defined propensity for commerce was behind the Arab renaissance in lands that had almost died under the simple violence of Rome and Persia during the centuries of their frontier war. There is no place, the Caliph Omar said, where he would sooner be surprised by death than in the bazaar, buying and selling for the profit of his people: and this healthy commercial attitude brought about much of the decent intercourse and toleration that seems, at the present moment, to be once again endangered.

Mongol destruction pushed the trade line up to the north through Turkey and Persia and cut the Syrian life-lines with Egypt; it came upon the East as the earlier Dark Ages had come upon Europe, and when intercourse revived it was through Egypt and not by the Arab routes that the West began to operate. In the short modern revival of the Arab peninsula and its prospects, the tangle is inclined to get the upper hand: the result of the whole however is an illuminating study, not only for past but also for a future which is bound like its past to follow the compulsion of general causes — the things most worthy of the historian's attention and time.

Asolo, January 1965

FREYA STARK

* *

C. RABIN and H. M. NAHMAD, *Arabic Reader*. Second revised edition. London, Percy Lund, Humphries & Co., Ltd., 1962 (8vo, VIII + 175 pp.) = Lund Humphries Modern Language Readers. Price: 12/6.

The first edition of this reader was published in London in 1947, and since then it has been extensively used by many universities and institutes. A second revised edition was published in 1962.

This new edition contains, as the first, 31 selections from the writings of famous Arab writers. It contains also useful lists of vocabulary at the end of every selection and relevant notes in the margin. In addition there are 11 collections of Arabic proverbs (5 or 6 proverbs each) with translations in English, plus an addendum of biographical notes. Out of the first edition three selections were dropped out for obvious reasons (these selections occupied pp. 138-167) and were substituted by a selection of three new pieces occupying the same pages in the new edition. Pages 2-137 and 168-172 are nearly identical in both editions except for a few minor changes in the vocabulary lists or in the marginal notes in not more than five or six pages.

The first edition was set in monotype Arabic, series 507 (which is too small in the 'notes') and was produced as we were told by the publishers "in complete conformity with the authorised (war) economy standards". This was necessary and understandable in the wake of the last war, in 1947 but why should it be applied to the production of the 1962 edition? The identical unrevised pages in both editions look so similar as if the second edition was a photo-copy of the first with all its mistakes, printing errors, and otherwise. This 'copying' rendered some Arabic words as irreadable or difficult to read.

All the selections were taken from works dating back to the twenties and thirties of this century. Thus, modern Arabic literature of later periods especially of the post-war period is not represented. A work printed in 1962 is expected to contain a big proportion of selections from the later literary works.

The idea of adding some biographical notes at the end of the book is brilliant; but unfortunately the addendum to the second edition was not brought up-to-date completely despite the few changes which Mr Nahmad incurred. Five of the people mentioned died since the date of the first edition, and their death dates should have been added to the second edition. Naḥḥās (Pasha) is not yet 'late'. Essential biographical information on the writers is generally lacking in the later addendum.

There are several printing mistakes. The cases where 'dots' on the letters were added or missed are numerous.

The idea of lacing the selections with collections of Arabic proverbs is good. The authenticity and correctness of the wording of some of the proverbs could have been checked more thoroughly. Al-Maydānī's *Madjma' al-amthāl* for instance could have been of an immense help.

Some mistakes in the meaning of certain words found their way to the vocabulary lists. For example the word 'malādh^{dh}' (p. 12) was explained as 'refuge'. This word with a 'shadda' on the 'dhāl' is a plural which means 'pleasures' while the word in the text should be without a 'shadda' and then it means 'refuge'. Also on page 58 the word 'ḥurr' was given to mean 'frank' while it should be 'free'. On page 90 the explanation of 'ḥaraṣa 'alā' (v.n. ḥars) as to 'hunt for' is misleading. The word in the text should be read as 'al-ḥirṣ' (p. 90 line 2) which is the substantive from 'ḥaraṣa 'alā' which means: vehemence of desire, eagerness, avidity, etc. (Lane 2 p. 547 col. 3). There are several other mistakes which show that some words (either their meaning or verb-forms) in

the selected texts were not rightly comprehended or understood. I give hereunder a few examples:

Page 22 line 10 (vocabulary): "ghayyaza" (yughayyizu) — to annoy. Here the meaning given is correct but the verb form is not. Ṭāha Ḥusayn meant to say 'yaghīz' (form ghāza). A check with al-Ayyām shows a 'fatha' on the first letter of the verb.

Page 25 line 5 (vocabulary): the word "mutawadda" should read "mutawāḍi". The original text is with an 'alif'.

Page 30 line 10 (vocabulary): the word "muqammara" (moonlit) should read "muqmira".

Page 33 line 9: the word "muḥramāt" is preferably read as "muḥarramāt" (fem.pl. pass. part. from "ḥarra-ma" (yuḥarrimu) — Lane 2 p. 554).

Page 71 line 16 (vocabulary): "sarū'a ilā" (yasru'u). The word in the text (p. 70) should read "yusri'un" from "asra'a" (yusri'u) to hurry.

Page 111 line 22: the word given (in vocabulary list) "turayna" is wrong. The word in the text should read "tarīnu" from "rāna" (yarīnu) to overcome, to cover (Lane 3 p. 1204). The verb "tarīnu" in the text refers to "al-uyūb", and thus is cannot be the passive form of 'ra'a' to see as mentioned in the vocabulary list. The Qur'anic verse "rāna 'alā qulūbihim mā kānū yaksibūn." (xxxiii : 14) means "what they used to do hath covered their hearts."

Page 113 line 7 (vocabulary): "ḥawwala dūna" (yuḥawwilu) does not mean 'to exclude'. The word in the text which means that should be "ḥāla" (yaḥūlu dūna). The verb "ḥawwala" means 'transformed' or 'changed into'.

Page 134 line 11 (vocabulary): the word "fakkara 'an" does not mean 'to realize'; besides the word in the text itself (li 'l-takfir) is wrongly quoted from the original work. It should read "li 'l-takfir" from "kaffara 'an" which means 'to atone for'. The famous word from the same root "kaffāra" means 'an expiation for a sin or crime or a violated oath' or 'an action which has the effect of effacing a wrong action or sin or crime' (Lane 7 p. 2622).

Some mistakes in connection with informative statements found their way to this work. For example the information (p. 22) on Dr Ṭāha Ḥusayn's *al-Ayyām*; the reader should have been told that this work is in two volumes, the first was translated into English by E. H. Paxton under the title *An Egyptian Childhood* and the second by H. Wymont under the title *The Stream of Days*. Another mistake is found in the 'notes' on page 73. We were quoted 'al-Djurdjānī's' dates of birth and death wrongly. It is known that 'Abd al-Qāhir al-Djurdjānī died in 471 H./1078 A.D. (Brock. GAL G. 1, 114, 287 S. 1 503). In another place we came across another mistake (notes, p. 85). Here the information on the word "al-mukhaḍramūn" as 'the generation of Muḥammad's contemporaries' is rather misleading. The word "mukhaḍram" usually refers to 'a man, or a poet, who lived in the Time of Ignorance and in that of El-Islam' (quoting

Lane 2 p. 757). Thus we cannot describe every contemporary of the Prophet's generation as 'mukhadram'. For instance the poet Labid was a mukhadram but he was a few decades senior to the Prophet in age; also we cannot describe every contemporary of Muhammad as such since many of them were born after the advent of Islam. Another 'informative' mistake appears in the notes on page 125 — here we were told that the (ex) royal dynasty of Muhammad 'Ali of Egypt ended with the abdication of Fārūq. This is not historically correct since the dynasty ended actually on June 18th, 1953 when the Regency Council (for Fu'ād II) was abolished. Fārūq abdicated in favour of his son the then-infant Aḥmad Fu'ād, who kept on officially as a king of Egypt until the 18th of June 1953, nearly 11 months after the 1952 revolution. Finally we see another mistake in the notes 8 on page 59, line 17. Here we detect the mistake in translating a phrase in a verse from the Holy Qur'ān (Sura 83 verse 26); the phrase 'khitāmuḥu misk' was translated as 'the seal of musk'; it should be 'whose seal is musk' as E. H. Palmer had translated it and A. J. Arberry had interpreted it, (*The Koran Trans.* by E. H. Palmer, Oxford 1900 p. 324 and *The Koran Interpreted* by A. J. Arberry, Vol. 2 p. 329, London, 2nd ed. 1955).

Finally the selections were not representative of the Arab World. It would have been more useful to vary the selections from the works of well-known writers from other Arab countries.

Amsterdam, August 1964

MUSA SUUDI

* *

J. A. HAYWOOD and H. M. NAHMAD, *Key to A New Arabic Grammar of the Written Language*. London, Percy Lund, Humphries & Co., 1964 (8vo, VIII + 152 pages). Price: 10/6 s.

This is the 'key' to the grammar book by the same authors, which I reviewed in *Bibliotheca Orientalis* vol. XX no. 5/6, September-November 1963, pp. 309-316.

The said 'key' contains the translation of the exercises nos. 1-99 (pp. 1-115), and also the translation of the selections in the Supplement (pp. 462-495 in the mother book).

I do not have any more to add to my remarks in the said previous review in connection with the style and construction of the sentences in Arabic in the exercises except that the end result of the work does not give much credit to British Orientalism.

The translation of the selections in the Supplement (pp. 117-152 in the key) from Arabic into English is good.

The Arabic texts in the 'key' were amateurishly handwritten. The idea of using calligraphy in itself is welcome on condition that it is expertly done. In this case the student would have preferred texts printed in the same manner as the mother book.

I hope the authors will make use of the remarks in my two reviews of their two works whenever they decide to have a second edition.

Amsterdam, September 1964

MUSA SUUDI

Kjell AARTUN, *Zur Frage altarabischer Tempora*. Oslo, Universitetsforlaget 1963 (8vo, 131 pp.) = Scandinavian University Books. Gruppe: Sprache und Geschichte. Preis N.Kr. 18,50.

Der Verfasser der vorliegenden, dem Andenken H. Birkelands gewidmeten Schrift kommt in seinen einleitenden Ausführungen über „das Problem“ (S. 16-27) nach einem Überblick über den Meinungsstreit um das arabische Verbalsystem zu dem Ergebnis, es herrsche hinsichtlich des klassischen Arabisch „gegenwärtig eine Art Consensus darüber, dass der Gegensatz *qatal-*: *yaqtul-* nicht temporal ist“ (S. 24). Er selbst vertritt demgegenüber die Ansicht, dass die arabischen Verbalformen *qatal-* und *yaqtul-* sich durchgehend auf zwei gegensätzliche Zeitphasen beziehen, und zwar *qatal-* auf die Vergangenheit und *yaqtul-* auf die Gegenwart/Zukunft (S. 13). Da es Fälle gibt, in denen sich *qatal-* nicht auf die Vergangenheit oder umgekehrt *yaqtul-* nicht auf die Zukunft/Gegenwart bezieht, widmet A. den Hauptteil seiner Arbeit (S. 29-110) dem Versuch, diese „Ausnahmen“ als nur scheinbar zu erweisen. Er betrachtet dabei das klassische Arabisch als ein in sich geschlossenes System, das von jedem andern semitischen Sprachsystem verschieden ist (S. 17), und lehnt es deshalb ab, die andern semitischen Sprachen heranzuziehen oder geschichtliche Gesichtspunkte (diachronisch) anzuwenden. Seine These sieht er als erwiesen an, wenn er zu den Abweichungen des Arabischen dieselben oder ähnliche Anwendungen des Präteritums bzw. des Präsens in „Sprachen mit allgemein anerkannten Präterita und Präsenta (Nichtpräterita)“ nachweisen kann (13f.). Überdies beruft er sich auf den dänischen Sprachforscher Otto Jespersen, der vor der Verwechslung der Realkategorie der Zeit mit der grammatischen Kategorie des Tempus warnte und darauf hinwies, dass die Anzahl der Tempusformen von Sprache zu Sprache verschieden ist, dass aber Gegenwart, Vergangenheit und Zukunft mit ihren Unterabteilungen für alle Nationen unabhängig von der Grammatik ihrer Sprachen existieren. (S. 27f.).

Im Hauptteil seiner Arbeit bespricht A. zunächst in neun Abschnitten „den Gebrauch von *qatal-*“ (S. 28-91) zur Bezeichnung (1) der Vorvergangenheit, (2) der Vorgegenwart, ferner (3) in angeblich präsensähnlichem Sinn, (4) in emphatischen Ausdrücken, (5) in allgemein gültigen Sätzen, (6) in Wünschen und eidlichen Versicherungen, (7) in Bedingungssätzen und bedingenden Ausdrücken, sodann (8) zur Bezeichnung des Möglichen und schliesslich (9) in Weissagungen. In jedem Abschnitt zitiert er Beispiele, die in der grammatischen Literatur (Wright, Reckendorf, Brockelmann, Cohen, Gaudefroy-Demombynes und Blachère, Nöldeke u.a.) als Belege für die jeweilige Abweichung von der präteritalen Funktion angeführt werden, und gibt dazu Parallelen „aus Sprachen mit anerkannten Tempora, insbesondere dem Norwegischen, Deutschen und Dänischen, dem Englischen und Französischen, aber auch aus dem Griechischen, Lateinischen und anderen Sprachen. Diese Parallelen dienen dem Verfasser als Beweis dafür, dass der gerade erörterte Gebrauch von *qatal-* sich mit der sonstigen präteritalen Funktion wohl

vereinigen lasse (S. 68, 86), „ihr nicht widerspreche“ (S. 91), „kein besonderes Problem darbiete“ (S. 74) oder dass eine „Zeitverschiebung ins Präteritale“ vorliege (S. 79, 84, 87). Damit hält er auch (S. 28) das Problem der *yaqtul-* Formen als funktioneller Gegensätze zu den *qatal-* Formen für gelöst und beschränkt sich in dem Abschnitt über den „Gebrauch von *yaqtul-*“ (S. 92-110) auf den Indikativ zur Bezeichnung 1. des Vergangenen und 2. des Zukünftigen. Von der Behandlung des Subjunktives und des „sog. Apocopatus“ sieht er ausdrücklich ab. Das „Ergebnis“ (S. 111-4) wiederholt nochmals die Behauptung „*qatal-* ist Präteritum, *yaqtul* ist Nichtpräteritum, Präsens.“

Das grösste Hemmnis für die Theorie des Verfassers sind diejenigen Fälle, in denen *qatal-* in der Funktion des Präsens verwandt wird. Ihnen hat er infolgedessen den meisten Raum eingeräumt (S. 41-61). In manchen Fällen deutet er *qatal-* als Perfekt, „das die Vergangenheit und Gegenwart inkludiert“, d.h. als Aussage über etwas Vergangenes, das noch für die Gegenwart des Sprechers gilt. Für die Verwendung des Perfekt zur Bezeichnung der Gegenwart bei Verben des Gefühls, der Wahrnehmung, aber auch des Sagens, Befehlens, Anratens und Schwörens findet er in der analogen Verwendung des Aorists im Griechischen eine hinreichende Erklärung. Für die meisten Fälle aber beruft er sich auf den „lexikalischen“ Wert des arabischen Verbs. Im Anschluss an Birkeland, der in seinem hebräischen Lehrbuch darauf hingewiesen hat, dass hebräisch *hayā* teils mit „sein“ und teils mit „werden“ zu übersetzen ist, und dass das Hebräische nicht so oft wie das Norwegische zwischen durativer und ingressiver Bedeutung unterscheidet, spricht A. von der allbekannten Tatsache, dass das Gleiche für das Arabische gilt, als „einem aussergewöhnlich wichtigen Phänomen mit grossen Konsequenzen, das bisher den Arabisten entgangen zu sein scheint“ (S. 44). Hinterher bemerkt er (S. 45), dass A. Schaade in seiner Charakteristik des Arabischen (E. I. 1913 S. 411) auf den meist fehlenden Unterschied zwischen inchoativer und durativer Bedeutung hingewiesen und mit dem Beispiel *qāma* „er stand“ und „er stand auf“ illustriert hat. Es folgt dann eine Liste von Verben sehr verschiedener Art (S. 45-50), welche nach Ansicht des Verfassers zwei Aspekte oder Aktionsarten besitzen, — beide Termini verwendet A. nach S. 115 Anm. 3 „in Übereinstimmung mit dem gewöhnlichen Sprachgebrauch“ als Synonyme — und deren *qatal-* Formen je nach der Wahl des Aspektes entweder präterital (*‘alima* ingressiv „er erfuhr, hat erfahren“) oder präsensähnlich (*‘alima* durativ „er weiss“) übersetzt werden können. Nach diesem Muster will A. dann auch die präsensähnliche Funktion von *qatal-* bei Verben des Sagens (*qultu* „ich habe zu sprechen angefangen, das Wort ergriffen, ich behaupte“), des Feststellens, Entscheidens, Wollens (*šītu* „ich bin zum Wollen gekommen, ich will“), Wünschens, Fühlens und Empfindens erklären, wie das bereits Gaudefroy-Demombynes und Blachère getan haben. Schliesslich gibt er noch zahlreiche „Beispiele eines scheinbar präsensähnlichen Gebrauchs von *qatal-*, die früher nicht als Belege für den präsensähnlichen Charakter dieser Form angeführt wurden“ (S. 59) und versucht in der oben genannten Weise darzutun, dass *qatal-* präteritale Bedeutung habe, selbst wenn man beim Übersetzen das

Präsens vorziehen würde. Das geht nicht ohne Willkür und Missverständnisse ab. So bedeutet z.B. der in geschichtlichen Berichten häufige Ausdruck *raġa'a l-hadiṭu ilā Abi Zaid* „Der Bericht kehrt zu dem (durch den vorhergehenden Einschub unterbrochenen) Bericht des Abū Zaid zurück.“ Nach A. dagegen soll der Satz bedeuten, dass der Bericht über die Kette der Gewährsmänner am Ende zu Abū Zaid zurückgekommen sei.

Es bedarf schwerlich besonderer Betonung, dass der von dem Verfasser so stark betonte Mangel einer deutlichen Unterscheidung von ingressivem und durativem Aspekt sich daraus erklärt, dass das Perfektum zumindest der neutrischen Verben ein flektiertes Nomen ist, und dass der Zeitbezug sich erst sekundär entwickelt hat. Keineswegs können sogenannte Parallelen in europäischen Sprachen den Beweis erbringen, dass die Formen *qatal-* und *yaqtul-* Tempora sind.

Halle/Saale, Februar 1965

J. W. FÜCK

TURCICA

Andreas TIETZE, *Turkish Literary Reader*. Bloomington/The Hague, Mouton & Co, 1963. (gr. 8°, VIII + 275 p.) = Indiana University Publications Uralic and Altaic Series, Vol. 22. Preis: Fl. 14.70.

In der schnell angewachsenen, aber nicht gleichmässig guten Serie der amerikanischen Publikationen über uralische und altaische Studien ist das Lesebuch von A. Tietze ein besonders erfreulicher Band. Für private Lektüre und für Übungen in türkischen Sprachkursen kann man theoretisch beliebige Texte verwenden, aber die Erfahrung zeigt, dass man gewisse Hilfen bieten muss, wenn sich der Studierende nicht hoffnungslos und entmutigt von einem Text abwenden soll, für den er in Wörterbüchern und Grammatiken unter der Fülle von Angaben und Hinweisen nicht oder nur schwer das gerade Passende herausfindet. Tietze hat einen vorbildlichen Weg gefunden, die Lektüre aufzubereiten und dem Leser die erforderlichen Stützen zu geben.

Mit seiner grossen Kenntnis und Erfahrung auf dem Gebiet der modernen türkischen Literatur ist es Tietze gelungen, eine repräsentative Auswahl aus Werken der letzten 40 Jahre zu treffen, aus Werken, die nicht nur für die vertretenen Autoren, sondern in ihrer Gesamtheit und durch ihre Anordnung auch für die Entwicklung und Umformung der türkischen Sprache charakteristisch sind. Auf den Seiten 9-120 werden 15 Kurzgeschichten und einige Szenen eines Theaterstücks von zwölf bekannten Schriftstellern in der Reihenfolge der Geburtsjahrgänge der Autoren gegeben, S. 123-138 schliessen sich 22 kurze Gedichte von elf modernen Dichtern an, unter denen auch der inzwischen in der Emigration verstorbene linksgerichtete Dichter Nāzım Hikmet gebührend zu Worte kommt. Die Wörter der Texte sind in dem übersichtlichen Glossar S. 175-275 mit den an den Textstellen passenden englischen Ausdrücken wiedergegeben, und es scheint mir, dass Tietze für die adäquate Wiedergabe auf Englisch dasselbe Geschick zeigt, das wir auch in seinen deutschen Übersetzungen immer schätzen und bewundern. Darüber hinaus gibt

Tietze noch weitere Hilfen für die Lektüre: die sparsam, aber nicht zu spärlich beigegebenen Anmerkungen übersetzen schwierige idiomatische Ausdrucksweisen, erläutern grammatikalische oder mundartliche Besonderheiten, geben sachliche Erläuterungen zu Orts- und Personennamen und zu literarischen und historischen Anspielungen der Texte, und sie erklären Sitten und Bräuche, die für das Verständnis mancher Ausdrücke und Sätze nötig sind. Manche Anmerkungen weisen auf den Anhang (S. 141-171) hin, wo bestimmte Begriffe der Texte zusammenfassend behandelt werden, so die türkischen Speisen (S. 141-144), Gruss- und Wunschformeln (S. 145-149), Namen und die Formen der Anrede (S. 149-151) und Bezeichnungen von Einrichtungen und Ämtern (S. 151-153). Die grammatikalischen Anmerkungen (S. 153-171) vermeiden in dankenswerter Weise alle die sehr modischen, aber für das Türkische ganz unpassenden Neuerungen mehrerer Bücher der Uralic and Altaic Series. Hier hat ein echter Kenner der Sprache die Formen und ihre mundartlichen oder umgangssprachlichen Abweichungen behandelt und analysiert. So haben wir ein praktisches Handbuch, mit dem man — sicher nicht ohne eine gewisse geistige Bereitschaft und Anstrengung — einige wichtige moderne türkische Literaten kennen lernen und sich in die moderne Literatursprache einlesen kann. Für die Anmerkungen, den Anhang und das Glossar, denen der Aussenstehende nicht ansieht, wieviel Mühe darin steckt, verdient der Bearbeiter ganz besonderen Dank.

Mainz, Dezember 1964

JOHANNES BENZING

* *

Lloyd B. SWIFT, *A Reference Grammar of Modern Turkish*. Bloomington/The Hague, Mouton & Co., 1963 (8vo, VI + 278 pp.) = American Council of Learned Societies, Research and Studies in Uralic and Altaic Languages, Project No. 47, and Indiana University Publications. Uralic and Altaic Series, Vol. 19. Preis: Gulden 18.—.

Die vorliegende Grammatik enthält in 6 Kapiteln (*Phonemics, Morpho-Phonemics, Word Formation, Nominal Inflection, Predicate Inflection, Syntax*) eine Darstellung des modernen Türkischen. Die Einführung weist (p. 1) darauf hin, dass eine *Reference Grammar* weder ein Textbuch noch ein Wörterbuch ist, definiert aber leider den Begriff selbst nicht. Bei dem vorliegenden Werk handelt es sich um eine Art systematischer Grammatik, die weder Literaturangaben noch Hinweise auf die zahlreichen Untersuchungen gibt, die zu grammatikalischen Einzelfragen vorliegen. Sie ist mit guten, aber für die Aufgabe nicht ganz ausreichenden türkischen Kenntnissen und unbeschwert von jeder sprachhistorischen Belastung ausgearbeitet.

Für die Art der Darstellung möge folgende Aussage als instruktives Beispiel dienen: „Alle Vokale im Türkischen sind kurz. Lange Vokale sind eine Kombination des Vokalphonems und des Längenphonems /:/“ (p. 5). Die Aussprachebezeichnung zeigt viele Inkonsistenzen, z.B. (p. 5) „sağa/saa/ ‘to the right’, without /:/“ neben (p. 37) /sa:â/ ‘to /the/ right’; (p. 33) *kismén* ‘partially’ statt *kismen* (wie p. 74 richtig angegeben; (p. 39)

araba ‘Wagen’ gegen die Normalaussprache *arabâ* (p. 117). In anderen Fällen werden nicht die normalen, sondern provinzielle Aussprachen angegeben (so bei *öğle* ‘Mittag’ und *düğme* ‘Knopf’, in normaler Aussprache *öyle*, *düyme*, wofür nach den Angaben p. 13 etwa *öwle* und *dü:mé* zu sprechen ist). Die Feststellung (p. 25, dass der Gebrauch von *ğ* in der Standard-Orthographie nicht verwirrend und ein echter Fall von morpho-phonemischer Lautung sei, ohne die man in einer praktischen Orthographie für das Türkische nicht leicht auskommen könnte, lässt sich leicht widerlegen, da die für das nächst verwandte Aserbeidschanische seiner Zeit benutzte Lateinschrift wie auch die jetzt verwendete russische Schrift das Problem ohne Schwierigkeit anders gelöst haben. Die Tatsache, dass in Wörtern wie *saati* ‘die Stunde (Acc.)’, *haddi* ‘seine Grenze’ *i* statt des nach der Vokalharmonie zu erwartenden *ı* gesprochen wird, beruht nach dem Verf. (p. 31) auf „a phonemic distinction in Arabic not maintained in Turkish“. Es wäre gut gewesen, wenn die Reference Grammar zu dieser speziellen und schwierigen Frage hingewiesen hätte auf A. Fischers *Die Vokalharmonie der Endungen an den Fremdwörtern des Türkischen* (Leipzig 1920, 26 S.). Auch bei der Behandlung des Schwunds von *i* in Formen wie *akis* ‘opposite’ > *aksi* ‘its opposite’ wird (p. 33) eine merkwürdige Angabe gemacht: dieser Schwund komme nicht vor „in bases such as /aziz/ ‘precious’ where the resultant form would have a double consonant“. Wie auch das vom Verf. oft zitierte Türkçe Sözlük angibt, lautet das Wort in gebildeter Aussprache *aziz*, und dieses lange *i* kann natürlich nicht schwinden, wie ein im Türkischen zur Erleichterung der Aussprache in arabischen Wörtern eingeschobenes kurzes *i* (wie in *akis* < ar. ‘aks’).

Die ahistorische Behandlungsweise der Sprache führt immer wieder zu falschen oder schiefen Darstellungen. So gibt es kein Wortbildungselement *-da* (p. 98; *sevda* ‘Liebe, Melancholie’ ist arabisch und nicht eine Ableitung von tü. *sev-* ‘lieben’); *çifte* ‘paired’ < *çift* ‘pair’ (p. 69) sind beide persisch und das Suffix *-e* kann nicht in Parallele zum *+e* in *gece* ‘Nacht’ neben *geç* ‘spät’ gebracht werden, ebenso ist *çekik* ‘Hammer’ iranisch und hat mit tü. *çek-* ‘ziehen’ nichts zu tun. Das „sehr seltene Suffix“ *+ı* in *topu* ‘in all, all told’ < *top* ‘round, ball, collected’ (p. 69) ist nichts anderes, als das Possessivsuffix *+ı* (*top+u* ‘seine Gesamtheit’). In den Ausdrücken *irili ufaklı* ‘sowohl Gross als auch Klein’ und *saçlı sakallı* ‘mit Haarschopf und Bart’ (p. 58) sind die Suffixe *+lı* etymologisch nicht identisch. Die in den letzten 30 Jahren geschaffenen türkischen Phantasiesuffixe wie *+sal* (p. 73), *+al* (p. 73), *+ev* (p. 98), *+ay* (p. 98) werden in aller Seriosität behandelt ohne einen Versuch zu machen, einen echten türkischen Prototyp zu benennen, von dem aus das betreffende Suffix „has been lately extended in use“ (p. 71). Das Phantasiesuffix im Neologismus *bayan* ‘Mrs.’ (neben *bay* ‘mister’) wird gleichgesetzt mit dem *en* in *diken* ‘Dorn’, das aus *dik* ‘steil, aufrecht’ abgeleitet wird, während es sonst allgemein als deverbale gilt (< *dik-* ‘*einstecken’ u.ä.). Das *-a-* der Optativform (*-ayım*, *asin* &c) wird (pp. 77, 145) mit dem Gerundium auf *-a* identifiziert; das Gerundium *âlmadan* ‘ohne zu nehmen’ wird (pp. 138,

167) ganz schlicht neben Ablativen wie *benden* ‘von mir’, *gitmekten* ‘vom Gehen’ behandelt, als ob ein Verbstamm *âlma-* ‘nicht nehmen’ ohne weiteres ein Kasus-suffix annehmen könnte. In ähnlicher Weise wird (p. 164) im Ausdruck *onlar gelesiye kadar* ‘bis sie kommen’ *+siye* als Dativ des Possessivsuffixes *+si* erklärt ohne Andeutung, dass bei dieser Erklärung eigentlich *+sine* erwartet werden müsste. Das Prädikatssuffix in *öğretmenim* ‘ich bin Lehrer’ wird in Abschnitt *Consonant Loss* (p. 40) behandelt, so dass es scheinen muss, als wäre *+im* durch Verlust des *y* aus dem eigentlichen Suffix *+yim* entstanden.

Bei der Übersetzung der Verbformen sind ebenfalls einige Beanstandungen zu machen. Amerikanische Ausdrücke wie *Ahmet's going to go* (pp. 233, 234) statt *Ahmet is going* ... können irreführen und sollten in der Grammatik einer Sprache vermieden werden, in welcher Genitivkonstruktionen wie *Ahmet's going* (*Ahmedin gitmesi*) sehr häufig sind. Die Ausdrücke *geliyorken* (p. 149) und *gidiyorken* (p. 150) sind übersetzt mit ‘when he used to come’, ‘although ... used to go’, es müsste aber ‘während er gerade kommt, geht’ heissen (cf. Kissling, *Osmanisch-Türkische Grammatik*. Wiesbaden 1960, p. 195). Das Suffix *-sa* wird (p. 158) als „The Unreal Conditional Suffix“ behandelt; nach bisheriger Auffassung bezeichnet es sowohl die reale als auch die irreale Bedingung, und oft lässt es die Tempusbezeichnung im Hauptsatz die Entscheidung zu, ob es sich um eine reale Bedingung handelt oder nicht. In einer Anzahl von Beispielen sind daher die Übersetzungen auf reale Bedingungssätze umzustellen.

Der Verf., der sich (p. 3) etwas darauf zu gute tut, dass er die Begriffe Noun und Adjective rigoros vermieden hat, und der von mumbling nonsense about „adjectives functioning as nouns“ schreibt, hätte die deverbale Nominalbildungen wesentlich klarer darstellen können, wenn er dabei zwischen Substantiven (nicht adjektivisch verwendeten Nomina) und Adjektiven (die substantiviert werden können) unterschieden hätte.

Im ganzen gesehen bringt diese *Reference Grammar* eine gute Auswahl des Stoffes. Die Beispiele sind im allgemeinen gut ausgewählt, jedoch wird der Wert des Werks durch viele, an sich kleine Unzulänglichkeiten von der aufgeführten Art stark gemindert.

Mainz, Januar 1965

JOHANNES BENZING

* *

B. KREKIĆ — *Dubrovnik (Raguse) et le Levant au Moyen Age*. Paris/La Haye, Mouton, 1961 (8vo, 440 pp., 2 pls., 3 maps) = Ecole pratique des hautes études — Sorbonne, VI^e section: Documents et Recherches, sur l'économie des pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au moyen âge, V.

The tiny “Republic” of Dubrovnik/Ragusa and its connections with the Middle East seems to have become a more and more fashionable subject in Yugoslav historical studies during the last few decades. Not counting a number of articles, monographs and editions of documents, Dubrovnik occupies a prominent place in no less than three major historical works, all written after 1950:

first, by Ivan Božić, *Dubrovnik i Turska u XIV. i XV. veku* (Dubrovnik and Turkey in the 14th and 15th century), Beograd 1952; then, *Dubrovnik i Levant* (1280-1460) by B. Krekić, Beograd 1956; lastly *Dubrovnik i Turska u XVIII. veku*, by Vuk Vinaver, Beograd 1960; all mostly based upon the documents of the Ragusan State Archives.

It is no wonder, either, that Yugoslav, and lately also foreign scholars have thrown themselves upon the rich material contained in this *Državni Arhiv u Dubrovniku*. From 1277 onwards the archives have been kept more or less systematically and, notwithstanding the not infrequent destruction of documents judged compromising by the Ragusan government, and the measures of the 19th-century Austrian authorities which caused the loss of some valuable pieces, they now hold a rare wealth of documents in Latin, Italian, Serbo-croatian, and Turkish, and even in Greek and Arabic.

Of the three books mentioned above only Krekić's has so far been translated into a language more generally understood than the original's Serbo-croatian. At the same time, the author widened his study into comprising the whole of the Middle Ages, and added the extremely interesting regesta of 1431 documents dealing with the Levant during this era, ranging from 1199 until December 1460, and which now occupy more than half of the pages.

In its new form, the book treats the whole period immediately preceding Dubrovnik's becoming an autonomous vassal state to the Ottoman Empire. The Republic had not yet engaged in its political play of pleasing a mighty Muslim sovereign, while trying to preserve its ties with the Christian part of the Mediterranean. Under Venetian rule first, and under a nominal Hungarian authority afterwards, Dubrovnik was still unequivocally part of the West; though trading with Muslim countries as early as the 13th century.

Mr Krekić is a professor in the University of Novi Sad, and the author of a number of studies on Dubrovnik's commercial and political history; furthermore, he contributed to a publication of Byzantine sources of Yugoslav history. At the present moment he is, among other things, preparing a study of Dubrovnik's relations with Venice during the 14th century.

For him, as for the ancient Ragusans, the Levant begins in Corfu, and embraces all regions to the South and East of this island down to the Black Sea, including Syria and Egypt. Albania did not form a part of the Levant.

Apart from the regesta, the book consists of three parts: political relations, economic relations, and persons.

Politically, relations with local despots, as Artà's and Morea's, with Byzantium and with Turkey are interesting. Some information about events in which Dubrovnik itself was not involved has survived in the archives through reports, of Ragusan traders, established in the Levant; among other things, about the Cyprus events of 1426/27.

Economically speaking, the Levantine territories prove important, though it is impossible to evaluate the percentage of Dubrovnik's trade volume with these countries in the whole of its commercial activities.

Krekić makes it clear that already in the Middle Ages Dubrovnik's Levantine commerce was in fact a trade between a developed and a less developed region; it is the West (Dubrovnik included) which supplies mainly manufactured goods (textiles), though also wine and metals, whereas most imports from the Levant consist in foodstuffs and raw materials: grain, salt, wax etc. The slave trade was carried on in both directions.

The third part shows the incompleteness of the Ragusan (or any other) archives of this period. From all the years covered by this book, only 270 names of Greeks and Levantines who visited or resided in Dubrovnik have come down to us. It is obvious that only those people who got somehow into trouble, or who were very important, entered the archives at all; the others, who formed no doubt the majority, did not leave any trace. The author is, therefore, rightly reluctant to present the conclusions he draws from the available information as decisive. They permit certain inferences, however, with regard to economic conditions prevailing in certain regions of Greece; which appear to have been more favourable than is generally assumed.

All in all, the publisher should be praised for his initiative to translate this book, which throws its light not only on Dubrovnik itself, but on political and economic conclusions he draws from the available information as during the Middle Ages.

There would be a point in translating the above-mentioned works of Božić and Vinaver, too; as it would be worth while to dig a number of other too little known Yugoslav studies (like Šabanović's Bosanski Pašaluk) out of their linguistic isolation, for that matter.

Whether Yugoslav historians should in their publications ever exchange their beautiful but difficult Serbo-croatian for any of the "international" languages is, of course, something for themselves to decide.

Cairo, December 1964

N. H. BIEGMAN

AFRICA

Gwyn WILLIAMS, *Green Mountain*. An informal guide to Cyrenaica and its Jebel Akhdar. London, Faber & Faber, 1963 (8vo, 136 pp., 22 ill., 2 maps). Price: 21 s.

The *Green Mountain* is the fertile highland of Cyrenaica amidst the deserts of North Africa where Greeks from Thera in the VIII century B.C. have founded a colony; near a source vowed to Apollo the city Cyrene is arisen.

The author of this book was for more than five years a professor at the University in Benghazi, a seaport at a distance of some forty miles from the highland.

In the first chapter he describes Benghazi and its environs, the ruins of the original city, named Euesperides, the lagoon identified with the Lake Tritonis, the Grotto of Lesche and the ancient garden of the Hesperides.

In the following chapters he is our guide on long trips through the Green Mountain itself. Of course he does not neglect the ancient monuments in Cyrene and the coastcities, but his sympathy is given to the beautiful scenery, to the manifold animals, flamingoes, patridges and snipes, to palms, iunipers and wild flowers. A special chapter treats of the silphium, and enigmatic plant,

renowned for its medical and gastronomical qualities, the export of which favoured the prosperity in antiquity; but today it is traced in vain by botanists. *Thapsia garganica* (fig. 15) looks rather like the disappeared plant.

At the plateau of Cyrene we visit the Greek and Roman ruins and the numerous sculptures exposed in two museums. We descend through a picturesque valley to Apollonia, the seaport of Cyrene, partly submerged in the sea. A Christian basilica is built around the temple of Apollo. In Tolmeta many ruins are not yet excavated. The author prefers them to "the monstrous denudation of complete excavation". Nevertheless he publishes fine mosaics that decorate the floors of temples, churches and villas everywhere (fig. 5; 6; 10). An ancient odeon has been renewed so that the Rudens of Plautus could be performed. A theatre in Beda near a sanctuary of Apollo was not destined for play-acting but was connected with the cult. Solitary monumental Roman tombs suggest that a buried settlement may be excavated in the neighbourhood.

Ruins of imposing cisterns convince us, that on the barren fields ancient fertility could be reviewed, if the indispensable cisterns would be restored. This was the intention of the Italians who have built many villages, composed of small uniform houses for suggested Libyan farmers; but now they are not inhabited: the natives prefer to live in their tents or in ancient cave-tombs, furnished as comfortable dwellings. A proposal of the author to restore by modern methods the agriculture of Cyrenaica "the granary of Rome" was declined by a student: "We do not want it. We have oil". At present the agriculture is quite primitive. The Bedouins use a wooden plough. A photograph (fig. 20) illustrates antique threshing by horses on a round floor.

During the trips the author tells us about the superstition of the population concerning the fabulous dragon-like basilisk, the leech, the cameleon; and about his own encounters with dangerous dogs, snakes, scorpions, ticks, fleas and mosquitos. He records the paradisiac weather from May to October, the excellent Italian roads of this perfect motoring country.

The last chapter sketches the surrounding "Sands of Barca", personified by a horrific monster, the Gorgo; their duststorms (*ghibli*) penetrate into the houses of Benghazi irresistibly. Notes present interesting supplements to the text, followed by *Some Other Useful Books*, by an *Appendix of Undistributed Stories*, by *Note on Costs* and by an *Index*.

This lovely book gives more than an ordinary travelling-guide; the reader likes to walk with it in the *Green Mountain*.

Utrecht, November 1964

G. VAN HOORN

Leo FROBENIUS, *Ekade Ektab — Die Felsbilder Fezzans*. Photomechanischer Nachdruck der 1937 im Verlag von Otto Harrassowitz in Leipzig erschienenen Ausgabe, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, Graz, 1963 (4to, XXIX und 74 Seiten mit 141 Abbildungen, 91 Tafeln). Leinen öS 310.—.

Der vorliegende zweite Band des Gesamtwerkes *Die afrikanischen Felsbilder*, dessen Neuherausgabe sich der

Verlag zum verdienstvollen Ziel gesetzt hat, gibt im Gegensatz zum bereits erschienenen Band *Madsimu Dsan-gara* ¹⁾ weder Kommentar noch Einleitung. Hinsichtlich der gerade in den letzten Jahren stark vorangetriebenen Forschungen in den Tassili-Bergen, die vom Arbeitsbereich der Frobenius'schen Diafe X ²⁾ nicht zu trennen sind, wäre hier eine subtile Ergänzung, bzw. teilweise Bildwiedergabe nach neuen Aufnahmen zu Vergleichszwecken von Vorteil gewesen.

Das hier behandelte Gebiet umfasst den zentralen und westlichen Fezzan, der etwa durch die Eckpunkte Sebha-Ubari, Mursuk, Awenāt-Serdeles und Ghat umrissen ist. Die fundträchtigsten Gebiete, deren Bilder heute zu schon geradezu klassischer Bedeutung gekommen sind, liegen südlich des Plateaus von Mursuk, das sich steil aus dem Wadi-l-Ağāl und Wadi Irauen erhebt. Das nur schlecht erreichbare Wadi Berğūğ verengt sich gegen die östlichen Vorberge der Akakus-Kette, wo in den letzten Jahren bedeutsame Funde gemacht wurden, zum Wadi In-Habeter, das westlich des Brunnens Elauen seinen Anfang nimmt, und gliedert sich dann in einige nach Norden abzweigende Wadis, von denen jenes von Tel Isaghen durch seine Felsbilder berühmt geworden ist ³⁾. Die Situation ist aus den Kartenskizzen 3-5 des Bandes klar zu ersehen. Frobenius erscheint dieser Raum vor allem wegen der seiner Ansicht nach hier erfolgten Kulturkontakte der südlichen Rinderzüchter mit einer jägerischen Gruppe aus dem algerischen Plateauland (Wildstier- und Löwenkultur) beachtenswert.

Die in reichem Masse gefundenen und im Tafelteil mustergültig reproduzierten Bilder — Gravierungen linearer Art von bemerkenswertem Realismus und flächige Malerei mit mineralischen Farbstoffen — zeigen motivische Parallelen mit ägyptischen Darstellungen, wobei die Frage des Primats auf Grund der immer noch unklaren chronologischen Situation der Felsbilder offenbleibt. Unverkennbar sind jedenfalls Rinder mit Scheiben zwischen dem Gehörn, sowie megaphallische Gestalten, die an Bes erinnern. Frobenius hat diese Zusammenhänge aufzuzeigen getrachtet und sie im Sinne seiner Kulturkreisbedingten Kulturmorphologie untersucht. Allerdings scheinen gerade die Coitus- und Geburtsdarstellungen kein schlagkräftiger Beweis zu sein, da solche Szenen in vielen von einander unabhängigen Gebieten auf ähnliche Weise abgebildet werden.

Indessen scheint heute doch für weite Teile Afrikas eine prähistorische Stilkontinuität festzustehen, wie verschiedene Dekorelemente im Nord- und Südbereich afrikanischer Felsbildlandschaften zeigen. Die Forschung steckt jedoch trotz augenscheinlicher Erfolge in letzter Zeit hier immer noch im Anfangsstadium. Mit Überraschungen ist also jederzeit zu rechnen. Solange eine wenigstens annähernde Basis für einen chronologischen

Fixpunkt nicht gegeben ist — Tierbilder und hydrogeographische Argumente zählen hier nur sehr bedingt — wird man in dieser Disziplin trotz einer zunehmenden Fülle des Materials nur schleppend weiterkommen. Wir hoffen, dass der angekündigte dritte Band der Ausgabe, *Hadschra Maktuba*, doch mit einer entsprechenden Kurzergänzung und Darstellung der gegenwärtigen Gesamtsituation ausgestattet sein wird. Die Fachwelt wird es dem Verlag zu danken wissen, dem sie für die sonst mustergültige Neuauflegung dieses trotz allem dokumentarisch-grundlegenden Werkes zutiefst verbunden ist.

Graz, Juni 1964

KURT JARITZ

* * *

SCHROEDER REISEFÜHRER: SUDAN, Heinrich Segebrock. Bonn, Kurt Schroeder, 1963 (12mo, 143 S., viele Abb.). Preis: DM 10.80.

Tourism in the Sudan really is a serious matter: "it requires enterprising people with initiative" and rightly — to my experience — the guide adds: "this is also true for those who are already living in Sudan".

The reader may expect explanations like this: "by train it takes 10 hours; by bus about 6 hours, starting in the market at Khartoum every morning at 8 o'clock. However, also here one should prefer the train, in view of greater comfort. The road can, as anywhere in North-Sudan, only be used during the dry Season (October till June) and even then, it is very bad because of many sandy stretches" (p. 82). And about the hotel in Erko-weit and, the resthouses: "bookings should be made a week in advance, or by telephone the day before" and the reader looks forward to the pleasures of these puritanic resorts, where never your letters seem to have arrived before you came, and where one may be lodged without much ado, in a stranger's room or in a bathroom. One is lucky if the bed can be put outside on the gallery or in the garden under the wonderfully bright stars, which make you aware of being very, very remote from the place from where the "booking" was made.

Travelling in the Sudan always means an adventure, defying any planning, deriding any admonition to take security-measures — as is quite well illustrated by the authors' candid report about his experience with "guards" in a game park.

All this, however, does not mean that no plan should be made and no security-measures should be taken. To the contrary — the vast distances, the changes of conditions during the various seasons, the rare communications, make for a careful study of the country, its people and the possible touristic targets. Not all of them can be catalogued, though, under the usual headings — most pleasures will come to the traveller unexpectedly.

Popular touristic targets which may seem to justify the many obvious inconveniences are rather scarce: the guide does not try to build them up. However, from the descriptions of the ordinary towns, deserts, game-parks, the 9-12 days' trip by boat on the river Nile, ("a holiday by itself", pp. 105 fl.), Aba Island ("one receives princely hospitality in the palace", p. 87), the reader may surmise the untold pleasures implied when visiting a country where "organisation" and "planning" has to be

¹⁾ Vgl. die Besprechung in BiOr XXI, 1964, S. 112.

²⁾ X. Deutsch-innereafrikanische Forschungsexpedition nach Tripolitanien und Ostalgie. Der Bericht wird durch Ergänzungen aus der Diafe XII aus Zentralalgie vervollkommen.

³⁾ Diese relativ ausführliche Topographie erscheint mir vonnöten, weil in den normalerweise zur Verfügung stehenden Kartenwerken die genannten Fundstellen nicht aufscheinen und Spezialkarten dieses Raumes nur schwer greifbar sind — zumeist sind sie auch recht wenig zuverlässig.

left to Allah and where he does not feel a "tourist", for he is a guest of a most hospitable, kind and intelligent — yet completely "other" — people in a remote country, which belongs both to the Arab-Moslim world and to the African "heartland" — to a sophisticated culture and to a dark and impenetrable continent.

The guide contains moreover valuable information on the geography and history of the Sudan — so much so that one is astonished at some slight misstatements like one at p. 87: Sayed Abdel El Mahdi was the posthumous son of the first Mahdi, not his direct successor who was called Khalifa; p. 18: the population number has been scientifically corrected meanwhile to well above 12 million... p. 27: the division of the available Nile-water has become a fact by a treaty with Egypt, concluded September 1959; pp. 28, 81, 83: the Managil extension was a fact by 1961 from which year most economic data of this edition seem to date, yet this most important development is only mentioned by referring to the German contractors of the Managil Main Canal and on a map of the Gezirah. (This map is not very helpful to understand the water-transport system: the Gezirah Main Canal does not coincide with the Managil Main Canal, and the situation of Sennar Dam and the reservoir is not clear.) P. 94: Suakin is not North of Port Sudan (the map at the end of the book is correct).

One may disagree with the author about his advice not to visit Darfur and Kordofan (p. 100).

But on the whole, this guide seems to me reliable and extremely helpful.

Scheveningen, February 1965 C. W. VAN SANTEN

* * *

MONUMENTA ETHNOGRAPHICA. Frühe völkerkundliche Bilddokumente. Band I: *Schwarzafrika*. Bearbeitet von Walter Hirschberg. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt (4°, XXI, 270 und 84 Seiten). Preis: öS. 1200.—.

Der zeitgenössischen ethnographischen Forschung fehlen heute häufig die Möglichkeiten eines Eindringens in den historischen Raum. Die daraus resultierenden Schwierigkeiten sind immer wieder Grund dafür, dass in der völkerkundlichen Forschung die Dreidimensionalität der Schau rar geblieben ist, für die das Rüstzeug erst durch sammelnde und materialdarbietende Methoden der Ethnographie dargeboten wird. Um nun dieses bisherige Manko wenigstens einigermaßen zu kompensieren, hat sich der Verlag entschlossen, den Richtlinien des Göttinger Ethnologen Hans Plischke folgend, in einem vorerst auf zehn Bände veranschlagten Monumentalwerk das wesentliche Bild- und Textmaterial aus der Frühzeit ethnographisch ausgerichteter Reisetätigkeit zu sammeln und in ausgewählten Abschnitten als Faksimile vorzulegen und zu kommentieren. Damit wird der Wissenschaft ein wahrhaft einmaliges Quellenwerk in hervorragender Ausstattung vorgelegt, wobei die Erscheinungsfolge etwa jährlich ein Band sein wird. Für die weitere Reihenfolge des Erscheinens ist folgender Rhythmus vorgesehen: Weissafrika; Westindien und Zentralamerika; Nordamerika; Südamerika; Vorderasien; Südasien; Nord- und Zentralasien; Ostasien;

Australien und Südsee. Die Universalität ist damit vom Stofflichen her erreicht. Von der Durchführung her wird sie gewonnen durch einen erlesenen internationalen Mitarbeiterstab, sowie durch die polyglotten Quellen früher Reisender der verschiedensten Nationen.

Im ersten Band, dessen Zusammentragung und Edition der Wiener Afrikanist Walter Hirschberg mit Akribie und profundem Sachwissen betrieben hat, kommen 32 frühe Ethnographen verschiedener Zunge zu Wort, wobei sich der zeitliche Bogen vom beginnenden 16. Jahrhundert bis in die erste Hälfte des 18. Centenariums spannt. Dem Vernehmen nach trägt man sich mit dem Gedanken, einen weiteren Band mit den Entdeckungsreisen bis etwa 1850 für Afrika folgen zu lassen, da erst damals sich das Dunkel über Afrika langsam zu lichten begann.

Die Bildauswahl im Tafelwerk ist so erfolgt, dass Vollständigkeit innerhalb der bearbeiteten Quelle angestrebt wird, wobei mit zwei Ausnahmen in Originalgrösse faksimiliert wurde. Die im Anhang erfolgte Übertragung der Texte in ein modernes Deutsch ist prinzipiell als Kurzversion zu werten, die den Zugang zum Text erleichtern, nicht aber diesen interpretieren will. In einem einführenden Überblick über die geographische und ethnologische Situation soll die Grundlage für das Verstehen der Quellen geschaffen werden. Die überaus komprimierte Form, in der dies geschieht, dürfte jedoch dem Nichtethnologen kaum viel weiterhelfen, während sie dem Fachmann nichts neues bietet. Hier müsste für die folgenden Bände eine bessere Lösung gefunden werden. Auch wäre es unbedingt erforderlich, eine moderne Karte beizufügen. Die Lokalisierung alter Plätze und Siedlungsräume auf einer zeitgenössischen Karte vorzunehmen, ist sicherlich originell, doch macht die Übertragung auf moderne Karten oft erhebliche Schwierigkeiten.

Die Zusammenfassung der Reiseberichte nach den geographischen Räumen Guinea, Kongo-Angola, Südafrika und Ostafrika-Madagaskar entspricht der Anforderung, die Quellen gegeneinander abwägen zu können, wie etwa in der Frage der Hüttenform der Wolof bei Jannequin und Dapper. Für den Kongoraum sei speziell auf die Akkulturations- und Kontakterscheinungen verwiesen, wie sie bei Merolla des öfteren vermerkt sind, wobei vor allem die Frage nach „gesunkenem Kulturgut“ recht aktuell erscheint. Für Südafrika ist speziell Herbert bemerkenswert, der uns das älteste Vokabular der Hottentottensprache übermittelt hat. Wesentlich sind hier auch die ausführlichen Berichte Dappers über die Namaquas. Auf wissenschaftliche Exaktheit in seinen Darstellungen zielt bereits Kolb hin, dessen Informationen heute noch eine wirklich brauchbare Quelle abgeben. Schliesslich seien noch Linschoten für Mozambique und Houtman für Madagaskar speziell erwähnt.

Der Anhang bietet für jeden Autor eine ausführliche Biographie und Bibliographie. Die Text-Kurzübertragungen erstrecken sich auf viele Lebensbereiche, sowie auf die vielfach charakterbeeinflussende Umwelt. Viele Fakten wiederholen sich dabei, allerdings oft mit grösseren oder kleineren Abweichungen. Man wird aus ihnen nicht immer auf mangelnde Exaktheit in der Beobachtung schliessen dürfen, sondern wird hier allenfalls auch die Möglichkeit zeitbedingter Kulturentwicklung ins Kalkül zu ziehen haben. Diese Überlegung aber wird für

die ethnohistorische Forschung von spezieller Bedeutung sein. Neben lange und hinlänglich Bekanntem finden sich hier bemerkenswerte Details, deren Existenz bisher vielfach übersehen wurde, einfach weil die hier zusammengetragenen Quellen im einzelnen häufig unzugänglich geblieben sind. Der exakt gearbeitete Quellenschlüssel weist den Weg zu den originalen Texten.

Die umfangreichen Register und das Literatur- und Kartenverzeichnis sind zwar eine Selbstverständlichkeit, wir möchten aber auch auf ihre Nützlichkeit hinzuweisen nicht versäumen. Jedenfalls ist der erste Band dieser beachtenswerten neuen Publikationsreihe bereits sehr gut gelungen und ist darüber hinaus auch als eine bibliophile Kostbarkeit zu werten. Das Unternehmen ist eine echte wissenschaftliche Grosstat und wir dürfen hoffen, dass sich seiner Vollendung keine ernstlichen Hindernisse in den Weg stellen werden.

Graz, Oktober 1963

KURT JARITZ

ORIENTALIA MISCELLANEA XIII

David ADAMSON, *The Kurdish War*. London, George Allen & Unwin, 1964 (8vo, 215 pp., 7 pls.). Price: 30 s. net.

In the summer of 1962 David Adamson was working in Paris for the Sunday Telegraph when he met the Emir Bedir Khan, the doyen of Kurdish nationalist movement. From that meeting sprang a decision to try to enter the rebel-held territory in the north-west of Iraq. The difficulties were considerable. It was impossible to go through Iraq and the Persian, Turkish and Syrian frontiers in the vicinity of the revolt were closed. The author tells in this book of his 200 mile journey on foot and horseback through the rebel mountains and also of the circuitous route through the Middle East to get there where he wanted to go. He describes the leaders of the revolt and the aspirations, history and background of the Kurdish nationalists. In an appendix the author gives the English text of the Iraqi Government's proposal for a decentralized Government which were put forward by the new government after the overthrow of the Kassem regime, and the Kurdish counter proposals.

J. AISTLEITNER, *Die mythologischen und kultischen Texte aus Ras Shamra übersetzt*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1964 (8vo, 113 p.) = Bibliotheca Orientalis Hungarica. Cloth, price: \$ 3.50.

This is the second edition of the already well known work of Aistleitner — reproduced photomechanically. That 6 years after its first publication a new edition had to be supplied shows this work filled an important gap. Aistleitner's often original translations of the difficult mythological and cultic texts from Ras Shamra have served as an initiation to the religious literature of ancient Ugarit to many students, wishing to become acquainted with the religious background of pre-Israelite Canaan. At the same time it is an important scholarly contribution to the better understanding of these difficult texts, and as such something of a pioneering undertaking. Seeing the many uncertainties the translation of these texts still offers, even some 30 years after their discovery, one could have wished a more extensive, philological argumentation for the translations offered, than the one contained on p. 109-110. This gap is partly filled by other very important contributions of the late Dr. Aistleitner in the field of Ugaritic: his new dictionary and his studies in Ugaritic grammar. The translations offered in this volume are preceded by a general introduction and short introductory remarks about the different poems.

General Hassan ARFA, *Under Five Shahs*. London, John Murray, 1964 (8vo, X + 458 pp.). Price: 45 s.

Born in 1895 in Tiflis as the son of an Iranian diplomat, the author has been actively concerned with the evolution of his country, Iran. His early childhood he passed in St. Petersburg, where his father before his son was born, was appointed Iranian Minister, as well as in Norway and Sweden, which countries were at that time under King Oscar II. He received his military training at the Military Academy Istanbul, the Cavalry Schools in Berne and Saumur and at the Ecole de Guerre in Paris. Before his diplomatic and political career started he was an officer in the Iranian army during thirty years. In that period he saw military action of all kinds and took part in the pacification and disarmament operations against the frontier tribes in Iran. He was military attaché in London and held regimental and staff appointments. In 1957 he was ambassador to Turkey and Greece and in 1961 ambassador to Pakistan and Ceylon. Of special interest are his portrait of Reza Shah and his account of the relations of the Shah with Mosaddeq.

Etienne BALAZS, *Chinese Civilization and Bureaucracy*. Variations on a Theme. London, Yale University Press, 1964 (8vo, XX + 312 pp.). Price: 63 s.

This volume is a sampling of the writing of one of Europe's great scholars of Chinese civilization. For thirty years, until his death in 1963, Etienne Balazs was concerned with certain major themes in Chinese history which he explored in the essays translated and collected here: the role of the scholar-official class and the methods it used to perpetuate itself; the relationship between the scholar-official and other social classes; the structure of Chinese institutions as they were shaped by the elite and modified by changing historical circumstances; the distinctive character of Chinese commercial and industrial life; and varieties of protest and dissent. The volume includes a Preface by John K. Fairbank, and Arthur F. Wright and a long Introduction by Mr. Wright. The essays were translated by Mrs. Hope M. Wright.

Paul BALOG, *The Coinage of the Mamluk Sultans of Egypt and Syria*. New York, The American Numismatic Society, 1964 (4to, IV and 444 pp., 44 plates) = Numismatic Studies no. 12, Price: \$ 35.—.

The coinage of the Mamluk sultans of Egypt and Syria is one of the richest and there exists an extensive literature on the subject. Mamluk coins were mentioned in catalogues in the eighteenth century and received an everincreasing attention in the nineteenth century. Towards the end of last century two works of basic importance were published: Stanley Lane-Poole's *Catalogue of Oriental Coins in the British Museum* (ten volumes) and Henri Lavoix' *Catalogue des Monnaies Musulmanes à la Bibliothèque Nationale* (three volumes).

However, both catalogues are out of date now, as are the other publications, mostly catalogues of public and private collections, which have appeared subsequently. Moreover, a huge number of new coins has been discovered during recent decades. Wide gaps in poorly-known series can be filled now, and even coins bearing no date and with the name of the ruler who had them coined effaced or illegible, can now be safely attributed to "their" sultan. Heraldry, which plays a prominent role on Mamluk coins, has not received the attention it deserves. The author believes that with the help of the large coin material now available, it is possible to elucidate many questions of Mamluk heraldry which hitherto have remained obscure.

On these bases the author is of the opinion that a new general study of the coinage of the Mamluks is justified. This study should be a comprehensive work containing a maximum of information. The present study, therefore, consists of two parts. An introduction and a catalogue. In the introduction the author begins with a general survey of the coinage, in which the Bahri and Burji types are discussed, the description of legends given and the epigraphy is examined. A large section of this survey has been dedicated to problems of heraldry, in which the author has endeavored to compose a roll of arms of the Mamluk Sultans, based exclusively on the coinage. The author then studies in following sections the ques-

tions of metrology, mint notes, the minting technique. Follows an exposition on the organization of the catalogue, the transliteration of Arabic letters, a bibliography, a list of abbreviations and the catalogue proper. At the end of the catalogue Indexes are given of the Mints, of the Years, of Arabic words and names as well as a general index. The catalogue is illustrated with over 810 photographs of coins on 44 plates.

Salo W. BARON, *History and Jewish Historians*. Essays and Addresses. Compiled by Arthur Hertzberg and Leon A. Feldman. Philadelphia, Jewish Publication Society, 1964 (8vo, XVIII + 504 p.). Cloth, price: \$ 5.50.

This fine volume represents the *Festschrift* offered to Professor Salo Wittmayer Baron in honour of his seventieth birthday. Prof. Baron, prof. emeritus of Jewish history, literature and institutions in Columbia University, the famous Jewish historian, best known from his monumental work *A social and religious history of the Jews*, was honoured on the occasion of his sixtieth birthday with a *Festschrift*, containing articles of former students, dealing with aspects of the whole range of Jewish history. This time it was decided that the best way of paying homage to Prof. Baron was to collect a great number of his articles, scattered over many periodicals, in one compendious volume, in order to make these dispersed studies more accessible to scholarship and to show better the purposes and inner coherence of Prof. Baron's work. The book under review was prepared by Arthur Hertzberg and Leon A. Feldman. It is devoted entirely to theoretical questions in the understanding of history. For though Prof. Baron did not publish a separate book on historiography, his comments on the work of his major predecessors and his views of major periods of the Jewish past, provide a welcome account of his theoretical views. This first volume will be followed in near future by other ones, making available the numerous essays and studies not included in this first volume.

This volume contains 13 articles, originally published between 1919 and 1963. Five are "essays in history": Who is a Jew? World dimensions of Jewish History. Modern Capitalism and Jewish Fate. Emphases in Jewish History, and Newer Emphases in Jewish History. Then follows a long study about *The historical outlook of Maimonides* (p. 109-166). The last part is formed by seven essays on Jewish historians and their viewpoints; dealing with Azariah de Rossi (biographical sketch, attitude to life and historical method), I. M. Jost, Heinrich Graetz, Moritz Steinschneider (p. 276-321) and Levi Herzfeld (p. 322-344). The main text is followed by extensive notes (p. 345-479) and a detailed index (p. 481-504). The volume honours Prof. Baron's great scholarship in an excellent way. The publication of the next volumes is eagerly awaited.

Klaus BEYER, *Semitische Syntax im Neuen Testament*. Band I. Satzlehre, Teil 1. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1962 (8vo, 323 S.) = Studien zur Umwelt des Neuen Testaments. Band 1. Preis: DM 34.80.

Diese Arbeit eröffnet eine neue Serie: „Studien zur Umwelt des Neuen Testaments“, herausgegeben von K. G. Kuhn (inzwischen ist auch der zweite Band erschienen: G. Jeremias, *Der Lehrer der Gerechtigkeit*). Ein schöner und würdiger Anfang der Serie hätte sich kaum denken lassen. In diesem Buch fängt der Verfasser damit an — nach eigener Mitteilung sollen noch etwa vier Bände folgen — das wichtige und vielumstrittene Problem der semitischen Einflüsse auf die Sprache der N.T. äusserst gründlich und systematisch zu untersuchen.

Nach einem Überblick über die bisherige Forschung und den hier eingeschlagenen Weg — vgl. jetzt auch noch die Einleitung von M. Wilcox's Studie über *The Semitisms of Acts*, (London, 1965) —, sodann über die semitischen Sprachen welche zu berücksichtigen sind und ein ausführliches Literaturverzeichnis, wird in diesem ersten Band ein Teil der Satzlehre behandelt. Untersucht werden das den Satz einleitende *καὶ ἐγένετο* und *καὶ ἔσται*, sowie *καὶ* als Einleitung des Nachsatzes (S. 29-75) und die Konditionalsätze, konditionale Relativsätze und Partizipien, konjunktionslose Hypotaxe und

grammatische Parataxe für logisch Hypotaxe, S. 75-286). Im Anhang untersucht der Verfasser die Wortfrage an Stelle konditionaler Protasis.

Aus der Einleitung ergibt sich, dass der Verfasser sich darum bemüht hat, nicht, wie es bis jetzt meist geschah, einzelne Wörter und Begriffe zu untersuchen, oder einen fortlaufenden semitischen Kommentar zu vielen N.T.lichen Stellen zu liefern, sondern um eine möglichst vollständige Übersicht über die Satzsyntax zu bieten und nur daraus auf irgendeinen sprachlichen Einfluss (Semitismen, Hebraismen, Aramäismen, „Septuagintismen“ oder Gräzismen) zu schliessen. Da das aramäische Substrat des N.T. — die palästinisch-aramäische Volkssprache, welche er besonders in den selbständigen jüdisch-pal-aram- Geschichten und Sprichwörtern aus dem palästinischen Talmud und in den haggadischen Midraschim finden möchte — nur sehr unvollständig bekannt ist, hat er sich darum bemüht, vor allem zu zeigen, ob eine bestimmte Konstruktion gemeinsemitisch oder gemeinaramäisch ist, und deshalb als auch im jüdisch-pal-aramäisch vorhanden betrachtet werden kann. Diesem Ziel dient dann eine möglichst weite und vollständige Heranziehung von Belegen, wobei auch sprachpsychologisch die Pointe der jeweiligen Konstruktion dargelegt wird. Der Verfasser ist falschen Schlüssen auf diese Weise aus dem Wege gegangen, indem er, wenn die qualitative Methode versagte — bei einer Konstruktion die sowohl im Sem. wie im Griech., als unabhängige Parallelenentwicklung, belegt ist — auch mit der quantitativen Methode (Statistik) arbeitete. Zugrunde gelegt werden die Handschriften, wobei besonders der „westliche Text“ (D) genau beobachtet wird, welchen er jedoch meint als „vulgarisiert und verwildert“ qualifizieren zu müssen. Die mit dieser Arbeitsweise erzielte Resultate sind u.a.: eindeutige Semitismen finden sich nur in den Synoptikern, den johannäischen Schriften und im Jakobusbrief; überraschend ist dass sich im Johannes-Evangelium und in 1-3 Joh. mehr Hebraismen als Aramäismen finden, was zu der Tatsache stimmt dass die dem vierten Evangelium verwandten Qumrāntexte fast ausschliesslich hebräisch abgefasst sind, obwohl der Verfasser auch betont dass die jon. Schriften sich gerade durch vielen Gräzismen von den Synoptikern unterscheiden. Die vielen n.t.lichen Stellen auf denen exegetisch neues Licht fällt sind im sehr ausführlichen Bibelstellenregister (S. 300-322) besonders hervorgehoben (27 im ganzen), wo auch bei jeder Stelle angegeben wird in welchem Masse es sich dort um semitischer oder griechischer Spracheinfluss handelt. Möge dieser riesigen Arbeit eine glückliche und regelmässige Fortsetzung und Vervollendung gesichert sein.

William BLAKE, *Jerusalem*. A simplified version prepared and edited with commentary and notes by William R. Hughes. London, George Allen & Unwin Ltd., 1964 (8vo, 235 p., frontispiece). Price: 30 s.

William Blake was probably England's greatest prophet-visionary. His final legacy to us was a huge poem, engraved and illustrated by himself on a hundred copper-plates, and entitled *Jerusalem*. It was so full of strange names, characters, scenery and ideas that most editions of Blake poems printed only a few of its simpler passages. To make this poem available to the non-specialist William Hughes has taken upon himself the task of presenting a simplified version. He maintained the main story to stand out clearly and added a full introduction, a running commentary and notes.

Siegmund BRAUNER, Joseph K. BANTU, *Lehrbuch des Swahili*. Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1964 (8vo, 220 S.) = Lehrbücher für das Studium der orientalischen und afrikanischen Sprachen. Band VIII. Preis: DM 22.—.

Das Swahili, ursprünglich nur die Sprache einer kleinen Völkerschaft an der Ostküste Afrikas, ist heute die bedeutendste Verkehrssprache des Weltteils südlich von der Sahara. Die ausserordentlich günstige geographische Lage der ostafrikanischen Küste, die eine hohe ökonomische und kulturelle Entwicklung zur Folge hatte, hat dazu geführt, dass sich das Swahili schon frühzeitig in Ostafrika weithin verbreitete. Heute sprechen und verstehen weit über 30 Millionen Menschen in Ostafrika Swahili. Das hier vorliegende Lehrbuch setzt sich das Ziel, eine praktische

Einführung in diese Sprache zu bieten. Es ist um so mehr willkommen zu heissen, da die Lehrbücher aus der Vorkriegsperiode zum grössten Teil den sprachlichen Veränderungen, die sich im Laufe der letzten Jahre und Jahrzehnte vollzogen haben, noch nicht Rechnung tragen konnten.

BULLETIN OF HEBREW LANGUAGE STUDIES, edited by Henoah Yalon. Jerusalem, Wahrmann Books, 1963, 2nd edition with corrections and additional notes (8vo, 328 p.). Cloth, price: \$ 5.—.

In the very same year when Henoah Yalon celebrated his seventy-fifth birthday, and was honoured with a Jubilee Volume (*Sefer Hanoah Yalon*, Jerusalem 1963, cf. BiOr XXI 261) the Wahrmann Publishers decided to bring out a second, corrected edition of the *Bulletin of Hebrew Language Studies*, edited by Hanoah Yalon, a work of which three volumes appeared between 1937 and 1942, and containing studies in Hebrew linguistics and philology written by the editor and a number of other scholars. The often original contributions cover a number of different fields: lexicographical investigations, studies in biblical idiom, about Jewish grammarians, about the linguistic traditions of the Jewish communities, o.a. dealing with problems of vocalisation. In this nicely printed volume — which contains the three issues of the *Bulletin* — these studies augmented with a number of minor corrections and additional notes (an analytical and word index unfortunately have not been added) are again made available to all students and lovers of the Hebrew language.

Christoph BURCHARD, *Bibliographie zu den Handschriften vom Toten Meer II*. Berlin, Alfred Töpelmann, 1965 (8vo, XX + 359 p.) = Beihefte zur Z.A.W. 89. Cloth, price: DM 84.—.

Immediately after the discovery of the first "Scrolls of the Dead Sea" an immense quantity of literature on the subject started to appear and, no doubt, will continue to do so in the next future. After the first sensation had been overcome, gradually some basic tools for this new branch of "Qumrānology" were produced to serve further investigation; nowadays there exist a corpus like *Discoveries in the Judaean Desert*, a *Konkordanz zu den Qumrāntexten* und a *Rückläufiges Hebräisches Wörterbuch* (both by Kuhn), a *Textbook of the Dead Sea Scrolls* (Mansoor), practical students editions of Hebrew texts (with vocalisation and translation) by Haberman and Lohse, a number of first class richly commented editions of the most important manuscripts, some general introductions, surveys of the archaeological problems, of ancient data about the Essenes etc., and even a special learned journal as the *Revue de Qumrān*. One of the most important tools is being provided by Christoph Burchard who is publishing a complete bibliography of the Scrolls. The volume under review is the second part of this great, careful and admirably organized work.

The first part (Berlin 1957 = BZAW 76) covered the years 1948-1956, with more than 1500 entrees, on 118 pages. This second volume deals with the years 1956-1962, covering nr. 1557-4459 on nearly 300 pages. The book has been well edited and is a model of bibliographical production, with a very lucid system of abbreviations, cross-references, and even evaluation of the publications listed, by means of different printing types (text-editions, works of prime and secondary importance). Also the most important reviews and other related studies commented upon (in case of scholarly discussion) are mentioned. Sometimes even the subjects studied and conclusions reached are given in a few words, and when necessary the contents of the illustrations are indicated.

Included are all important publications, with the exception of very short, secondary ones, remarks in more general works, notices about books, communications in newspapers or weeklies, entries in current bibliographies, and "Zeitschriftenschaue" etc. All literature dealing with the documents found at Chirbet Qumran, Ain Fescha, Wadi Murabba'at, Chirbet Mird, Buq'ea and those discovered in the wadis west of Engedi has been incorporated, together with works about late-jewish texts (having connections with Qumrān), the Essenes and questions of topography, geography, palaeography, dating etc.

The works listed are presented in alphabetical arrangement, accord-

ing to the names of the authors, divided into three parts: those in Latin, Greek and Hebrew characters. The main part of the book is followed by the indices, comprising: abbreviations of periodicals and serial works; a complete list of all documents discovered (divided into sections according to their place of finding, their being biblical or non-biblical, and their language) together with their editions and translations (33 p.); and a list of all ancient and medieval sources about the Essenes.

The only practical objection which could be made with some reserve concerns the adding of an addendum, covering the literature of the second part of 1962. The same system was followed in vol. 1. Perhaps it would have been more practical to keep this material in store and to add it to a future third part — which of course will be eagerly awaited by all scholars working in one of the many fields for which these new discoveries have proved to be of prime importance —; in stead of consulting four registers, one could have been ready with two only. But this is not meant to detract from the very high qualities of this impressive, extremely useful work.

Elena CASSIN, Jean BOTTÉRO, Jean VERCOUTTER, *Die altorientalischen Reiche I. Vom Paläolithikum bis zur Mitte des 2. Jahrtausends*. Frankfurt a.M., Fischer Bücherei, 1965 (12mo, 399 p., 32 pl.) = Fischer Weltgeschichte, Band 2.

The Fischer-Bücherei, publishers of the well known series of German pocketbooks, have started the publication of a new, up to date, world history. The work is of course meant for a general readership, but this does not mean that the history is dealt with in a sketchy manner, with attention for the great developments and important features only. On the contrary this first volume proves the work to be highly informative and rather detailed, as already the fact that no less than 400 pages are devoted to the Ancient Near East before 1500 B.C., shows. The editors of the three volumes dealing with the *Altorientalischen Reiche* (vol. 1, 3, 4) are Elena Cassin, Jean Bottéro and Jean Vercoutter. The last one has contributed to this first volume the part dealing with ancient Egypt (pre-historic times down to the end of the Hyksos period). The first, introductory chapter about *Ur- und Frühgeschichte des Alten Vorderasiens* is by the sumerologist A. Falkenstein. D. O. Edzard is responsible for chapter 2, 4 and 5 (early dynastic period, Ur III and its successors, the old babylonian period), while J. Bottéro contributed ch. 3 (the first semitic empire — the Akkad period). The part dealing with the Ancient Near East covers p. 13-209, that presenting the history of Egypt p. 210-374. The presentation is very readable and well balanced, and highly up to date. The volume is provided with bibliographical references, notes on the main text and a detailed 10-page index. The volumes of this new world history are an important contribution to scholarship, both for the general informed reader and the student of the Ancient Near East.

Kenneth CH'EN, *Buddhism in China*. A Historical Survey. Princeton, Princeton University Press, 1964 (8vo, XII + 562 pp.). Price: \$ 12.50.

During the first two centuries of its existence, Buddhism was confined to the Ganges Valley. In the middle of the third century B.C.E. it began to expand in all directions — southward across the sea to Ceylon, northwestward into Ghandara and Kashmir, and beyond the border of Ghandara into the Greek state of Bactria. By the beginning of the Christian Era Buddhism was firmly established in Central Asia and ready to turn across the desert toward the populous and civilized centers of China.

This volume records the history and development of Buddhism in China: its basic teachings, its relationship to Indian Buddhism as well as to Neo-Confucianism and Taoism, its important adherents, its major movements.

This study is the first fruit of a generous bequest by Miss Marie Stewart to the Council of Humanities of Princeton University to establish a series of lectures and seminars in honour of her mother and father, the Virginia and Richard Stewart Memorial Lectures. This volume, the first in a series to be known as the "Princeton Studies in the History of Religion", is an attempt to share with an even wider audience knowledge of contemporary research into the history, beliefs, and practices of the varied religions of the world.

Ludwig Ferdinand CLAUSS, *Die Weltstunde des Islams*. Schweinfurt, Verlag Neues Forum, 1963 (8vo, 155 S., 16 Tafeln). Preis: DM 16,80.

Der Völkerpsychologe L. F. Clauss fasst hier seine Forschungsberichte über drei jeweils jahrelange Arbeitsreisen in arabische Länder zusammen. Der Wert dieser Aussagen über den islamischen Menschen und die arabische Kultur beruht auf der Person des Forschers und seiner Arbeitsmethoden. Ludwig Ferdinand Clauss, Schüler und Mitarbeiter des Phänomenologen Edmund Husserl, erfuhr durch die durch Husserl geübte und gelehrte „phänomenologische Reduktion“ sein entscheidendes wissenschaftliches Erlebnis; aus ihr entsprang seine „Methode des Mitlebens“.

Mitleben bedeutet hier die innere Wandlung des Forschenden zu einem Glied der Gemeinschaft, deren Typik er erforschen will. Erst wenn das Mitleben beendet ist, beginnt die Forschungsarbeit im üblichen Sinne des Wortes. Die Vorliegende Studie wurde durch drei Arbeitsreisen vorbereitet. Die Letzte und wichtigste Reise erfolgte in den Jahren 1959/60 und führte durch die Türkei in die ostarabischen Länder. Das Ziel der Reise und das eigentliche Thema des vorliegenden Buches war die Rolle des Nomadentums in der heutigen arabischen Gesellschaft und die Wirkung des Islams auf diese.

Sonia COLE, *The Prehistory of East Africa*. London, Weidenfeld & Nicolson, 1964 (8vo, 384 pp., 22 Price: 55 s.

It is only since the last decade that East Africa has come to be regarded as the region in which man went through the earliest stages of his evolutionary development. Through the dedicated work of Dr. L. S. Leaky of the Corydon Museum in Nairobi, new fossils and implements have been discovered in Kenia and Tanganyika which support the view that this region was the cradle of mankind. The intellectual activity which has resulted from these discoveries makes the appearance of the present book particularly timely. The first edition of Mrs. Cole's *Prehistory of East Africa* appeared in 1954. The discoveries made since then have necessitated a completely fresh reassessment to be made concerning the interpretation of the evidence. Moreover, the new-dating-techniques which were developed in this period, have revolutionized our concepts of the time-scale in which developments in the region took place. The result of this has been an almost totally rewritten book.

CORPUS PYPYRORUM JUDAICARUM III. Edited by Victor A. Tcherikover (†), Alexander Fuks and Menahem Stern. With an epigraphical contribution by David M. Lewis. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1964 (4to, XVIII + 209 p., VI pl.). Cloth, price \$ 12.—.

This third and final volume of the *Corpus Papyrorum Judaicarum* was planned by the late Professor Victor A. Tcherikover, who already in 1952 fixed and arranged the contents of this volume. After his death the other two editors completed the volume, the only substantial change compared with the original plan being the non-inclusion of a selection of *Papyri Magicae*, owing to their completely different character ("perhaps a special study should be devoted to the magical papyri as well as to the Biblical papyri", Preface p. v). Section XV, destined for the *Papyri Magicae*, now comprises a number of recently published papyri, and a few additional ones, not included in the original draft. Besides the editors several scholars cooperated in this edition: P. J. Parsons, D. M. Lewis (who contributed Appendix I, p. 137-166 on *Jewish inscriptions from Egypt*), D. Rokeah (Appendix II, p. 167-196: *Prosopography of the Jews in Egypt*; Appendix III, p. 197-209, *Places of Jewish habitation in Egypt*; Indexes (Emperors etc., personal names, geographical names, technical terms, Latin index, sources).

This third volume contains 4 sections. Section XII: *Various documents from A.D. 117-337* (nr. 451-480, being lists, accounts, official documents, private and official letters etc.; problems of this section

are the scarcity of documents, in consequence of the breakdown of Egyptian Jewry after the revolt of A.D. 115-117, and the difficulty to distinguish between Jewish and Christian documents, both using the same idiom, showing similar personal names (especially in the Byzantine age, after A.D. 337). Section XIII. *The Sambathions* (nr. 481-499; documents in which persons bearing the name Sambathion are mentioned. The problem connected with this name is discussed in a long introduction — p. 43-56 — in which the authors point out their reasons for seeing in the bearers of these names — mostly women — pagan sabbath-observers of Ptolemaic and Roman Egypt, induced to this practice by the great mystic appeal of the Jewish sabbath-observance and the popularity of the Jewish Sybil, called Sambathis). Section XIV. *Various documents of the Byzantine Period* (nr. 500-514; covering the period of the 4th-7th century A.D., the small number of documents indicating the declining importance of Egyptian Jewry). Section XV. *Various Documents of the Late Roman and Byzantine Periods* (nr. 515-520) containing some additional Sambathion-texts and two semi-literary papyri which reflect anti-Jewish feelings: "discourse on athletics and theatrical performances" and "Graeco-Egyptian prophecy bearing on Jews". This nicely printed, carefully edited volume brings the *Corpus Papyrorum Judaicarum* to completion, and honours the memory of its principal editor and spiritual father Professor Tcherikover.

Yves Maxime DANAN, *La vie politique à Alger de 1940 à 1944*. Paris, Librairie Générale de droit et de jurisprudence, 1963 (in-8, XVI + 346 pp.) = Bibliothèque de Droit Public, Tome III. Prix: 42,40 F.

Avant le 8 novembre 1942, Alger est la capitale du vichysme en Afrique. Un pouvoir totalitaire s'y donne libre cours, approuvé par la majorité des Européens. L'opposition s'y caractérise par son caractère microscopique et clandestin.

Le 8 novembre 1942, l'opposition microscopique et clandestine s'empare d'Alger pendant quelques heures, grâce à un putsch d'une audace exceptionnelle, destiné à permettre aux Alliés de débarquer sans risques. Par ce coup de force, elle réussit à neutraliser l'amiral Darlan et le général Juin, assez longtemps pour les empêcher de faire tirer sur les Américains comme leurs adjoints de Casablanca et d'Oran ou d'accueillir pacifiquement les Allemands comme leurs subordonnés de Tunis. Une fois les Alliés installés sur place, l'opposition à leur débarquement cesse dans le reste de l'Afrique du Nord. Après le 8 novembre 1942, Alger est toujours la capitale du vichysme en Afrique du Nord. Mais le protectorat américain (accord Darlan-Clark) s'y substitue au "diktat" allemand (Convention d'armistice). Le pouvoir vichyste local, qui caractérise peu l'intransigeance de ses convictions, ne fait aucune difficulté pour s'adapter à ce nouvel ordre des choses. Quant à l'opposition, elle doit encore rester semi-clandestine, mais elle cesse d'être microscopique. Par une multitude d'actions directes ou indirectes, de plus en plus efficaces, elle force le pouvoir, vichyste à se vider progressivement d'une partie de son contenu totalitaire, puis à composer avec le chef de la France combattante. Le 30 mai 1943, de Gaulle arrive à Alger.

Au cours des mois suivants, les autorités d'Alger et de Londres fusionnent dans un équilibre précaire sans cesse contesté. Mais de Gaulle en conquiert rapidement la direction politique. Il s'efforce alors de donner une certaine homogénéité au nouveau pouvoir, et de l'affirmer face aux prétentions américaines dont Giraud n'est que l'instrument.

Le 3 novembre 1943, l'Assemblée Consultative se réunit à Alger, composée en majorité de délégués de la Résistance métropolitaine. A partir du 3 novembre 1943, cette assemblée, convoquée uniquement pour donner des conseils, joue un rôle politique de premier plan en confirmant devant l'opinion mondiale l'adhésion des forces vives de la Nation au nouveau pouvoir d'Alger. Elle appuie de Gaulle dans son oeuvre d'unification définitive du pouvoir, de démocratisation de la souveraineté française.

Mais l'Assemblée Consultative ne tire elle-même sa force et son lustre que de la Résistance métropolitaine qui l'a investie, et c'est cette dernière qui, sous la direction du Conseil National de la Résistance, va emporter la décision finale: elle va ouvrir la voie, les armes à la main, à l'installation en métropole du pouvoir démocratique forgé à Alger.

George DELF, *Asians in East Africa*. London, Institute of Race Relations, 1963 (8vo, X + 74 pp.). Price: 6/-.

The great changes that have come over East Africa the last few years do not only affect the native population of some 20 million, but also the 300.000 Asians who had established themselves and had rooted firmly in these countries. They, however, are in a different position from the European, who could leave Africa without too great hardship. For them it is wellnigh impossible to return to India or to Pakistan, which are already overpopulated. The author has attempted in this short study to outline the development and character of the Asian community in East Africa and to depict its present dilemma.

Gerhard DOERFER, *Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen*. Unter besonderer Berücksichtigung älterer neupersischer Geschichtsquellen vor allem der Mongolen- und Timuridenzeit. Band I: *Mongolische Elemente im Neupersischen*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1963 (8vo, XLVIII + 557 S.) = Veröffentlichungen der orientalischen Kommission, Bd. XV. Preis: DM 128.—.

In der Iranistik hat bisher eine zusammenfassende Untersuchung der mongolischen Elemente im Neupersischen gefehlt. Das vorliegende Werk schliesst diese Lücke. Es möchte einen doppelten Zweck erfüllen: sie will ein Nachschlagewerk für Historiker sein und ein etymologisches Wörterbuch der türkischen und mongolischen Termini im Neupersischen für Linguisten bieten.

Es ist jedoch unmöglich, sämtliche persischen Texte in dieser Hinsicht durchzuarbeiten. Daher hat der Verfasser seine Studie gewisse Beschränkungen auferlegen müssen. Diese Beschränkungen waren zunächst zeitlicher Art: im wesentlichen wurden nur Texte aus dem Zeitraum von rund 1000-1700 herangezogen. Auch innerhalb dieses engeren, aber sprachgeschichtlich äusserst wichtigen Zeitraumes wurde nun eine bestimmte Auswahl von Werken bearbeitet. Der Verfasser hat beabsichtigt, nur besonders repräsentative und wichtige Arbeiten heranzuziehen. So hat er z.B. den Timur-Biographen Mazdi wenig behandelt, da er, wie eine Reihe von Stichproben ergab, im Wesentlichen dieselben Lehnwörter aufweist wie Šami.

Auf ein Verzeichnis der Literatur, der Sprachen und Dialekte, sowie der Hilfszeichen folgt eine Einführung auf mehr als 150 Seiten, worin der Verfasser eine Auseinandersetzung gibt von I. den iranisch-türkischen Sprachbeziehungen, II. den mongolisch-türkischen Sprachbeziehungen, III. der Umschrift der altaischen Lehnwörter im Persischen, IV. Transkriptionsfragen, V. den häufigen altaischen Suffixe im Persischen, VI. der Einteilung der altaischen Lehnwörter in fünf Kategorien, VII. der Einteilung der Lehnwörter in zwölf semantische Gruppen, VIII. den Beiträgen der Lehnwortkunde zur Literaturgeschichte, und IX. den technischen Anmerkungen. Danach folgt seine Erörterung über die Frage der Verwandtschaft der sogenannten altaischen Sprachen: I. der Widerstreit der Meinungen, II. Was beweisen ähnlich klingende Wörter, welche Erklärungen sind möglich? III. Welche Bedingungen müssten zum Zweck des Nachweises einer altaischen Urverwandtschaft erfüllt sein? IV. Welche von diesen Bedingungen sind in der Altaistik bereits erfüllt? V. Schlussfolgerungen. Er schliesst seine — wie er es selber nennt — rein destruktive Kritik ab mit einem Gegenvorschlag, worin er eine positive Konstruktion ausarbeitet zur Stützung der These, die „altaischen“ Wörter im Mongolischen seien uralte Lehnwörter aus dem Türkischen. Manches an seiner Konstruktion sieht der Verfasser als erste Annäherung, und nicht als eine definitive Lösung. Er weist am Schluss noch auf einige Schwierigkeiten hin. Darauf folgt die Studie über die mongolischen Elemente im Neupersischen in alphabetischer Folge, nach dem neupersischen Alphabet geordnet.

DIE DOGMATISCHEN LEHREN DER ANHÄNGER DES ISLAM von Abū l-Ḥasan 'Alī ibn Ismā'il al-Aš'ari. Von Hellmut Ritter. 2. Aufl. 1963 (4to, VI + 722 pp. Arabic text, VI pp. German titles) = Bibliotheca Islamica, Band I: Price: DM 40.—.

Abū l-Ḥasan al-Aš'ari (324H/935), is considered to be the founder of Islamic orthodoxy. In his most important work, the *Maqālāt al-Islāmiyyin wa-ḥtilāf al-muṣallīn*, almost all theological problems of the dogmatics of his time are treated. It is what Professor Ritter in his Foreword rightly calls, the most important and oldest summary of orthodox Islamic theology. Authors of later descriptions of the heterodoxies in Islam, have invariably drawn upon al-Aš'ari, often without mentioning their sources, as did aš-Šahrastānī in his *Kitāb al-Milāl wa l-niḥāl*, Abd al-Qādir al-Bagdādī in his *Kitāb al-farq bain al-firāq*, and Ibn Ḥazm az-Zāhiri in his *Kitāb al-ḥaṣl fi l-milāl wa l-ahwā' wa l-niḥāl*. That this valuable book has been neglected in favour of these later authors is mainly due to the fact that, whatever the capacities of al-Aš'ari, he was unable to write in a clear and lucid style. However, Hanbali theologians among whom Ibn Taimiyya is best known, gave him the place he deserved.

The first edition of this work, which was considered to be lost, appeared in 1929/30, based on a manuscript in the Aya Sophia in Istanbul. This first edition being out of print since long, and no new edition having been prepared or printed, this reprint is very welcome indeed.

Maurice DUNAND, *Byblos. Son histoire, ses ruines, ses légendes*. Beyrouth. Dépôt: Paris, Adrien-Maissonneuve, 1963 (12mo, 102 p., many ill.). Price: 5 F.

The city of Byblos is one of the best known cities of the Ancient Near East as result of the important discoveries made at the site by the French excavators. To guide those who are visiting the spot and to inform the general interested reader, Maurice Dunand, who has been excavating the site since 1926, wrote this short, but very informative and richly illustrated introduction. The book consists of three parts. The first describes the history of the city from neolithic times down to the Ottoman Empire, a city which on account of its strategic position and famous traders had cultural connections with many parts of the ancient world, notably with Egypt (cf. most recently S. H. Horn, *Byblos in Ancient Records*, in Andrews University Seminary Studies I, 1963, p. 52f.). The second part guides the visitor along the ruins of the phenician town and the castle. The last part tells the stories and myths connected with Byblos: those of Adonis, Osiris and Wen-Amon. In an appendix the excavator dwells briefly on the archaeological methods used in exploring the ruins. Besides this introduction, written by the excavator himself, there also exists a German book on the subject, called *7000 Jahre Byblos* by E. J. Wein and R. Opificius (Nürnberg, 1963, 8vo, geb., 56 p., 68 plates), which also provides much valuable information about the city, its history and cultural achievements.

Werner EICHHORN, *Kulturgeschichte Chinas*. Stuttgart, Verlag W. Kohlhammer, 1964 (12mo, 287 S., 8 Abb.) = Urban Bücher 76. Preis: DM 7,20.

Der Verfasser legt mit dieser Arbeit einen Überblick über die wichtigsten Grundzüge und die Linienführung der chinesischen Kultur im historischen Ablauf bis in die Gegenwart vor. Eichhorn hat in dem ihm gesteckten Rahmen aus jeder einzelnen Epoche der chinesischen Geschichte die ihm besonders wichtig erscheinenden kulturellen Tatsachen ausgewählt und beschrieben. Dieser Band wendet sich vor allem an den interessierten Nichtfachmann sowie an den studierenden Anfänger, doch werden auch die Fachsinologen manche Anregungen durch diese Darstellung erhalten.

M. A. FITZSIMONS, *Empire by Treaty. Britain and the Middle East in the Twentieth Century*. Notre Dame, Indiana, University of Notre Dame Press, 1964 (8vo, XIV + 240 pp., 2 maps). Price: \$ 6.00.

In *Empire by Treaty* the author presents an account of British policies in the Middle East. The title he intended to suggest the characteristic form of British relationship with many Middle Eastern countries. By treaties Britain sought to gain assent, notably of Arab rulers, to concessions and bases that Britain believed essential for the protection of British interests and the maintenance of a British order. The book gives us an account of the build-up of the British Empire or rather its build-up of strongholds in an area that was of vital significance for the maintenance of the British Empire and its trade-relations, and the decline and dismemberment of that Empire in the inter-war period and mainly after the Second World War. The author concentrates on what British interests were saved during this period of adversities, and how they were saved, mainly by treaty. He praises British skill to achieve these treaties, which in his opinion were of benefit both to Great Britain and to the peoples of the Middle East.

M. FRIEDMAN, *Seder Eliahu Rabba and Seder Eliahu Zuta (Tanna d'be Eliahu) and Pseudo-Seder Eliahu Zuta*. According to a Ms. edited with commentaries and additions. Jerusalem, Bamberger & Wahrman, 1960 (2nd edition, 8vo, 150 + 200 + 56 + XVI pp.). Cloth, price: £ 2.—.

Bamberger & Wahrman have taken the welcome initiative to reprint a number of haggadic and talmudic classics, which having been first edited in the first decades of this century, have become extremely scarce on the book market. The book under review is a combined edition of three works previously published between 1902 and 1904 in Vienna. The first two are the famous *Tanna debe Eliyahu*, which has been named "the jewel of haggadic literature", an ethical midrash, which owes its division and part of its matter to the talmudic story how the Prophet Elijah taught Rab Anan Seder Eliyahu Rabba and Zuta. The book — probably originating from southern Italy, dating from the tenth century and quoted a few times in the Talmud, has been considered as lost — as such it is still mentioned in the reprint of Karpeles *Geschichte der jüdischen Literatur* — until M. Friedmann discovered the work in a Vatican Ms., and published it in 1902-3. To this work was added *Pseudo-Seder Eliahu Zuta* or *Derekh Eretz* and of the Pirke Rabi Eliezer, according to the same manuscript. The original edition of Friedmann, reprinted here, contains an extensive introduction about Elia and the tradition connected with that prophet, and about the origin and purpose of the tracts, which are edited together with a wealth of textcritical and explanatory notes. The reprint of this important, very rare edition certainly fills a gap.

Ulrich GEHRKE und Gustav KUHN, *Die Grenzen des Irak*. Historische und rechtliche Aspekte des irakischen Anspruchs auf Kuwait und des irakisch-persischen Streites um den Schatt al-Arab. Band I und II. Stuttgart, W. Kohlhammer, 1963 (8vo, Band I: X + 352 S., Band II: IV + 112 S.) = Darstellungen zur auswärtigen Politik, Band 2. Preis: DM 42.—.

Als der frühere irakische Staatschef, General Kassem, am 25. Juni 1961 Anspruch auf das Scheichtum Kuwait erhob und sich dabei auf eine frühere Zusammengehörigkeit unter türkischer Herrschaft berief, wurde dieser Vorstoss, der eine akute internationale Krise auslöste, von der Weltöffentlichkeit wie ein Blitz aus heiterem Himmel empfunden. Es war also ein rein praktisches Bedürfnis, das den ersten Anstoss zu dieser Studie gab. Besonders im Falle des Schatt

al-Arab, zeigte es sich, in welche Verlegenheit auch Unbeteiligte, namentlich Schiffahrtsgesellschaften, bei Grenzschwierigkeiten geraten konnten, und wie wesentlich auch für Neutrale eine unparteiische Betrachtung der Rechtslage war. Die Verfasser entschlossen sich somit, die Frage von juristischer und von geschichtlicher Seite her nachzuprüfen.

Dass man mit dieser Nachprüfung nicht zu einer endgültigen Lösung gelangen kann, davon sind die beiden Verfasser sich klar bewusst. Aber die unmittelbar Beteiligten haben selbst den Weg in die Öffentlichkeit angetreten und suchen mit geschichtlichen und rechtlichen Argumente auf die öffentliche Meinung einzuwirken. Diese hat daher, so meinen die Verfasser, ein berechtigtes Interesse an einer unparteiischen Beurteilung der Streitpunkte. Die Klärung der historischen Entwicklung beider Streitfälle zeigte eine so enge Verquickung mit den territorialen Umständen zur Zeit der Entstehung des irakischen Staates, dass es geboten schien, die damaligen irakischen Grenzen zunächst als Ganzes zu betrachten und im Zusammenhang damit erstmals die zerstreuten und teilweise schwer zugänglichen Grenzverträge zusammenzustellen und zu veröffentlichen, und (als Anhang, im zweiten Band) andere wichtige Urkunden hinzuzufügen, welche zur weiteren Erhellung der Streitfragen dienen.

Sven HAMRELL & Carl Gösta WIDSTRAND (editors), *The Soviet Bloc, China and Africa*. Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1964 (8vo, 173 pp.). Price: Kr. 18.—.

An international seminar on *The Soviet Bloc, China and Africa*, held at the University of Uppsala, in 1963, brought together some ten well-known experts on Africa whose contributions are presented here. The book treats, for instance, Soviet policy in Africa, communism in Northern Africa and in the tropical part of Africa, Russian and Chinese programs for technical aid to African countries, the chism between Russia and China and its influence on Africa, Pan-Africanism and Communism. The book ends with a report on the discussions.

Hisham R. HASHEM, *Arab Contract of Employment, Conflict and Concord. A Comparative Study*. Den Haag, Martinus Nijhoff, 1964 (8vo, XXXII + 297 pp.). Price: Hfl. 30.45.

Dr. Hashem's contract is well chosen. With the industrialization in the countries of the Middle East, a class of workers is gradually coming into existence. The reasons why Dr. Hashem chose the contract of employment as a subject are quoted as follows: 1. The relationship between the members of the working-class was and in the main is still individual in character, and is exemplified by the contract of employment; 2. The fact that the contract of employment was the subject of legislation in the Arab countries; 3. The general tendency noticed in the area, of legislative cross-reference, so much so that almost identical provisions are sometimes found in the relevant enactments of these countries; 4. The rapid development of legislation regulating the contract in the Arab countries; 5. The interest in the contract of employment manifested by the Arab League by its issuance of recommendations in 1954, concerning the statutory regulation of the contract, to be used as legislative source by the member states. As the law inspiration in the Arab countries, at least as far as the present subject is concerned, are either of Latin and in the main of French origin, or derives from the English Common Law, these countries are divided into two groups. From these two groups the U.A.R., was chosen as a representative of the first, while the Sudan represents the second group.

Part I of the study is allotted to the selection of the U.A.R. and Sudan and to the emergence of their legislation on the contract of employment. The enactments of the other Arab countries are briefly mentioned. Part II is allotted to the treatment of the contract of employment in seven chapters. These deal with definitions, formation of the contract, rights and obligations of the parties, wages, leaves and holidays, suspension, frustration and termination of the contract, and the termination gratuity, respectively. Every chapter is followed by a summary which recapitulates the conclusions.

Winfried HERRMANN, *Etrurien. Aus Leipziger Sammlungen*. Tafeln von Horst Etzoldt. Leipzig, Prisma Verlag, 1963 (8vo, IX + 36 p., with 32 pl.).

This nicely printed booklet shows 32 pieces of Etruscan art from the holdings of two museums in Leipzig: das Archäologische Museum der Karl-Marx-Universität und das Museum des Kunsthandwerks. This selection includes figurines, different kinds of vessels (cups, jugs, drinking vessels, dishes), masks, a mirror and painted vases. In an introduction the history and art of the Etruscans is sketched, and in the last part the objects shown are shortly described.

Hildegard HÖFTMANN, *Suaheli-deutsches Wörterbuch*. Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1963 (8vo, XII + 420 S.). Preis: DM 38.—.

Das vorliegende Wörterbuch soll Studenten und anderen Interessenten ein erstes Hilfsmittel bei der Beschäftigung mit der Swahili-Sprache sein. Es beruht in seinem Grundbestand auf dem Material von Krapf, Madan, Velten und Johnson. Dieser Wortbestand wurde im Hinblick auf die heutige Umgangssprache überprüft und teilweise modifiziert. Hierbei wurde besonderer Wert auf den modernen Wortschatz aus der Wirtschaft, Politik, Wissenschaft usw. gelegt. Die Umgangssprache ist in möglichst vielen Wendungen zur Geltung gebracht worden. Ebenso haben zahlreiche Sprichwörter, die im täglichen Leben gebraucht werden, Aufnahme gefunden. Für die Zusammenstellung des modernen Wortschatzes wurden neben Swahili-Zeitungen der letzten Jahre vor allem auch das Material des Swahili-Committee herangezogen, das sich seit langem um die Standardisierung der Sprache bemüht und fortlaufende Listen von Swahili-Wörtern aus den verschiedensten Bereichen, besonders der Technik, veröffentlicht. Dem Wörterbuch ist ein grammatischer Anhang hinzugefügt, worin in knapper Form eine systematische Übersicht der Struktur und Morphologie der Sprache geboten wird.

Abu Ishaq Ibrahim ISTAKHRI, *Masalik va mamalik*. Anonymous Persian Translation from V/VI Century A.H. Edited by Iraj Afshar. Tehran, Bongah-i tarjame-ye va nashar-i Ketab, 1961 (8vo, VI + 338 pp., 20 colour-plates, 2 maps) = Persian Texts Series, No. 9.

The present book is the Persian translation of Al-Istakhri's geographical work, the *Masalik al-Mamalik*, the original Arabic text of which was edited by De Goeje and published in the series *Bibliotheca Geographorum Arabicorum* (Leiden, 1870). Judging by the style and vocabulary of this translation, the editor assumes that it was written some time in the fifth or sixth century H., but is has been attributed elsewhere, to the famous mathematician-philosopher Nasiruddin Tusi (13th century A.D.) or even to Ibn Savaji (14th century A.D.). These problems have been dealt with and are fully discussed in the Persian introduction to this work by the editor. The editor has based this edition on three Manuscripts No. 3515 in the Iranian Archaeological Museum (Teheran), No. 3156 in the Aya Sophia Library (Istanbul) and No. 1271 of the Austrian National Library (Vienna). Of these three all variants have been noted. For place-names the Arabic text as established by De Goeje has been followed, except in cases where the version in the Persian MSS was better known to the Persians. The coloured maps of the manuscript in the Iranian Archaeological Museum have been reproduced. For indices were recorded references to rare words and terms, to the fauna, the flora, etc., as well as a list of historical and geographical works.

Rolf ITALIAANDER (Herausgeber), *Die Herausforderung des Islam*. Göttingen, Musterschmidt Verlag, 1965 (8vo, 284 S., 11 Tafeln). Preis: DM 22.50.

Wenn der Herausgeber dieser Sammlung von Aufsätzen Vorlesungen in Amerika, Afrika oder in Europa hielt, wurde er immer wieder über dem heutigen Islam befragt: was man vom Leben der Moslems in Südamerika wisse, inwieweit sich das Leben der Moslems in der UdSSR oder in der chinesischen Volksrepublik gewandelt habe, ob die Black Moslems echte Moslems seien oder nicht. Deshalb entschloss er sich, dieses Buch zusammenzustellen. Es hat keineswegs die Aufgabe, erschöpfend über den Islam in allen Teilen der heutigen Welt zu berichten, aber es will zumindest den Versuch machen, neues Licht auf die Situation der Moslems in einigen Hauptpunkten zu verbreiten.

Die Beiträge zu dieser Sammlung sind folgende: Annemarie Schimmel, *Der Islam in unserer Zeit*. Hussain Monès, *Muhammads Leben und Ideen*. Zaher Riad, *Mekka in Vergangenheit und Gegenwart*. Abdurrahman Badawi, *Der Islam in Ägypten während der letzten hundert Jahre*. J. C. Froehlich, *Der Islam in Afrika südlich der Sahara*. Ahmad Schafiyha, *Zarathustra, Muhammad und die Folgen*. Javid Iqbal, *Der Islam schuf Pakistan*. Humayun Kabir, *Die indischen Muslime*. Abdul Malik Karim Amrullah, *Wie der Islam nach Indonesien kam*. Baymirza Hayit, *Islam im russischen Imperium*. Yang I-Fang, *Unruhe unter den Muslimen in der Chinesischen Volksrepublik*. Rolf Reichert, *Muslim-Minoritäten in Süd-Amerika*. Eric Lincoln, *Die Black Moslems in den USA*. Muhammad Hamid-ullah, *Zunahme der Muslime in Europa*. Haidar Bammate, *Der Beitrag des Islam zur Weltkultur*.

ITZHAK BEN-ZVI MEMORIAL VOLUME. Studies and texts on the history of Jewish communities in the East. Vol. I-II. Edited by Meir Benayahu. Jerusalem, Ben-Zvi Institute in the Hebrew University - Wahrmann Books, 1964 (8vo, 402 pp., 7 pls., and 420 pp., 6 pls.) = Studies and Texts of the Ben-Zvi Institute. Cloth, price for the 2 vols.: \$ 16.—.

These two important volumes honour the late President of Israel Ben-Zvi, who was not only a leader of his land but at the same time a remarkable scholar, with a great knowledge of the history of his people, both in the State of Israel and in the Diaspora. President Itzhak Ben-Zvi had to face the great problems of the "ingathering and integration of the Jewish Exiles", coming from all parts of the world, from a rich variety of communities, all with their own history and traditions, to build up a new state. The study of these problems could be integrated in a unique way into his personal — and national — scientific interests, which always had been concentrated on the study of the history of his people, and more in detail of Eretz Yisrael and its Jewish inhabitants under Ottoman rule (cf. his great work: *Eretz Yisrael ve-Yishuva biYeme ha-Shilton ha-Ottomani*), the Jewish communities in the lands of the East, surrounding Israel (Syria, Lebanon, Irak, Persia, Turkey, Greece, Yemen, North Africa, Bokhara, Kurdistan, Afghanistan, Georgia and the Caucasus) and Jewish life and sects in Palestine, especially the Samaritans (1935 *Sefer hashomronim*), the Karaites and Sabbataeans. To study the heritage of the past for the sake of the future and to record it now that the communities in the Diaspora are being torn up from their old roots and moved over to the State of Israel, was one of his greatest aims. To serve it he founded the "Ben-Zvi Institute for Research on Jewish Communities in the East", attached to the Hebrew University, which publishes its *Studies and Reports* and an *Annual*. This Institute has now published two important volumes, containing no less than 30 learned contributions in this field, to honour its founder, the late President Ben-Zvi.

The contributions deal with the history and literary remains of the Jews, both in Palestine and the Diaspora, in a rich variety of sub-

jects and covering a wide geographical and historical field. Jews and Jewry in Hebron, Kurdistan, Germany, Salonica, Amsterdam, India, Persia, Italy, Aleppo, Libya, Egypt, Iraq, Syracuse, Fez, Cyprus, Crete, Negroponte and Spain are studied; the documents receiving treatment in these volumes are: Wills and Deathbed declarations from the Cairo Geniza, a 12th century list of Personalities (from Fustat), an unknown Epistle of Maimonides(?), a Hebrew inscription in the citadel of Aleppo, the Mahzor Romania, Lamentations at the Destruction of Jerusalem, Prayers at the tomb of the prophet Samuel, Judaeo-Spanish Bible translations, the Responsa of R. Yom Tob Sahalon, Hebrew Documents from the Cairo Community Archives, a Persian *Tafsir* on the Psalms. The figures and persons being studied are: Maimonides, Judah al-Harizi, R. Samuel Barzani, R. Moses Zakut, R. Shalom Shabazi, R. Abraham Ben Asger.

This worthy tribute of the Ben-Zvi Institute to its founder opens with a posthumous study by Ben-Zvi himself, *Letters from the Communities of Hamadan, Urmia and Barfarush* (vol. I p. 43-84), well illustrating the scope of his scientific work and of the Institute he founded. His person and work are moreover the subject of three introductory essays by B. Mazar, Z. Ben Hayyim and M. Benayahu — the editor — portraying his person and work, especially his contributions to the study of the Samaritans, and his scientific work at the Ben-Zvi Institute, and presenting his bibliography. All contributions of the two volumes are in Hebrew, but at the end of both of them English summaries of the articles — contributed by an impressive list of well known Jewish historians and other scholars — have been added in a most welcome way.

Mohammad Fadhel JAMALI, *Letters on Islam, written by a father in prison to his son*. Translated from the Arabic by the author. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, 120 pp.). Price: 15.

Mohammed Fadhel Jamali was born near Baghdad, graduated at Beirut and Columbia and was a member of both houses of the old Iraq Parliament, six times Foreign Minister and twice Prime Minister. He was one of those arrested when the revolution of 14 July 1958 broke out in Iraq and sentenced to death by the Special High Military Tribunal presided by the poetically inspired Colonel Fadhel Abbas al-Mahdawi, with as extras the condemnation to 55 years imprisonment and to pay an indemnity of £S 100.000. For more than one year and a half the author remained under death sentence, and after that period another one and a half year imprisoned before he was finally released. The letters published here all date from the last half year the author spent in prison.

Czesław JEŚMAN, *The Ethiopian Paradox*. London, Oxford University Press, published for the Institute of Race Relations, 1963 (8vo, X + 84 pp., 4 maps). Price: 7/6.

When at the end of the nineteenth century white rule had extended over the whole of Africa, two countries remained under African rule; these were Ethiopia and Liberia. This reason alone is sufficient to make these countries of special interest for the student of race relations. Ethiopia, however, has an additional interest in that sense that for instance the Rastafarians in Jamaica, some groups in the United States and many sects in South Africa call themselves Ethiopians.

The author is intimately connected with the history of Ethiopia and this has led to a certain degree of involvement, which has had some influence on his treating the highly controversial matter of the dispute between Ethiopia and the Somalis over the Haud. The study is intended as an introductory essay which will lead to further reading and it is to be hoped that sooner or later Mr. Jeśman will provide us with a more detailed and extended study.

M. DE JONGE, *Testamenta XII Patriarcharum*. United according to Cambridge University Library Ms Ff I, 24, fol. 203a-262b. With short notes. Leiden, E. J. Brill, 1964 (8vo, XVIII + 86 p.) = Pseudoepigrapha Veteris Testamenti Graece I. Price: Fl. 12.—.

The important pseudoepigraph of the *Testamenta XII Patriarcharum* has always been studied according to R. H. Charles' comprehensive edition of 1908. The book under review — the first volume of a new series dealing with the Greek Pseudoepigraphs of the O.T. — brings a new, critical edition of the text of the Greek version of the work, not to replace Charles' book — which will remain a source of information by the wealth of material collected by its learned author, who moreover included the other versions (Armenian, related texts in Hebrew and Aramaic) — but in order to "assist scholars in using Charles' material to greater profit and in reconstructing a text of the Greek Testaments which, if not original, may give us at least an insight into the earliest stages of transmission of the Greek text". The author, who published previously his *The Testament of the Twelve Patriarchs. A study of their Text, composition and Origin* (Assen 1953) and called attention to the Christian influence in this work (NT 4, 1960, p. 182-235) gives the text according to one of the oldest and best manuscripts (Cambr. Ff I, 24), and adds a critical apparatus, containing corrections of mistakes and corruptions of this Ms. and variant readings of other Mss. (nearer to the original, equally original or interesting).

In the introduction the author lists the new Mss. compared with those used by Charles (Greek and Armenian Mss., related material in Hebrew, Aramaic and Greek — mostly from Qumran), deals with the additions of Ms e (= Cod. Koutloumous 39), lists the shortcomings of Charles' editions and describes the purpose of his own text-edition. The author no doubt created a valuable and very useful tool for those interested in the Greek pseudoepigrapha.

Ludwig KAUFMANN, *Begegnung im Heiligen Land*. Christenheit, Israel und Islam. Luzern, C. J. Bucher AG, 1964 (8vo, 24 x 22 cm., 196 S., 170 Abb.). Gebunden, Preis: DM 19.80.

Durch Jahrtausende war Palästina ein Treffpunkt der Kulturen der alten Welt, und das Land hat eine einzigartige Bedeutung im Hinblick auf die drei grossen monotheistischen Religionen: die jüdische, die christliche und die islamische. Auch jetzt begegnen und verbinden sich dort byzantinische, arabische, jüdische und okzidentalische Traditionen. Angeregt vom Besuch des Papsts (Paulus VI.) in Palästina und von seinen Begegnungen dort mit dem griechischen und dem armenischen Patriarchen und die damit eröffneten ökumenischen Perspektiven, hat der Verfasser dieses schön ausgestattete Werk zusammengestellt, welches eine Deutung dieser Ereignisse versucht. Mit Hilfe einer Zahl von Freunden und Sachverständigen („Gesprächspartnern“) wird in diesem Buch die ökumenische Dialog nicht nur vorbereitet — mittels einer Hervorhebung und Deutung der wesentlichen Züge der verschiedenen Religionen und Gläubigen — sondern auch versuchsweise tatsächliche geführt, besonders in den drei letzten Kapiteln des Werkes, nicht nur mit Orthodoxen und Protestanten, sondern auch mit den Juden und dem Islam. Dabei wird angefangen mit dem Gemeinsamen (Abraham), und das Land der Begegnung und das Ziel der Pilgerfahrt (Palästina) historisch und aktuell betrachtet, um schon dort Ansätze für den Dialog zu finden, weil die heiligen Stätten als Brennpunkte der Aktualität des religiösen und kirchlichen Lebens empfunden werden. Dass dieses Buch beim Beginn der dritten Konzilssession erschien war keine Zufälligkeit, da bereits hier mit den dort zu behandelnden Fragen ernsthaft gerungen wurde.

Die vielen Abbildungen sind von guter Qualität. Zu Bedauern ist dass die arabische Kalligraphie auf S. 177 nicht nur umgekehrt gedruckt, sondern auch rechts und oben verstümmelt ist, sodass nur ein bedeutungsloser Ausschnitt übrig blieb.

Ernst KIRSTEN, *Nordafrikanische Stadtbilder. Antike und Mittelalter in Libyen und Tunesien*. Heidelberg, Carl Winter, 1961 (8vo, 106 p., with 45 ill. and 14 drawings). Wrappers, price: DM 6.80.

Prof. Kirsten's publication is an archaeological, historical guide-book, describing the history and remains of ancient towns in the eastern part of North Africa. By means of a very informative text, numerous illustrations and drawn reconstructions the reader is guided along the impressive ruins both from classical and Islamic times. The cities described are: Cyrenaica, Kyrene, Apollonia, Balagrai, Tripolitania, Tripolis, Leptis Magna, Abratha, Karthago, Thignica, Thugga, Thuburbo Maius, Suftuella, Sfax, Sousse, El Djem, Kairouan, Mahdia, Monastir and Tunis. The reconstructions were drawn by A. K. Lutz. A historical introduction (p. 8-23) and one dealing with classical and Islamic city-architecture, styles and arts (p. 25-38) are very helpful for a better understanding of the descriptions proper. A rich bibliography and an index of technical terms have been added. The whole makes up a valuable and informative guide to a part of the ancient world, which enjoys increasing interest and has seen numerous historically interested visitors during recent years.

A. J. E. KÖBBEN, *Van Primitieven tot Medeburgers*. Assen, Van Gorcum & Comp., 1964 (8vo, 284 pp., 8 pls.) = Samenlevingen buiten Europa, deel 2. Price: f 14.90.

The title of this book, which reads in English: From primitives to fellow-citizens, demonstrates clearly the change which has taken place in our approach to writ-less peoples. Once they were no more than interesting specimen of human civilization, while today they play a part in world-politics, and an important part at that. The author relates in his introduction the incidence with Audrey Richards in 1931, which is so illustrative of this change in approach. When namely in her research of the Bemba in North Rhodesia, she also studied the mine-towns in which so many members of "her" tribe had settled, she was told by one of her professors to let the town alone and to concentrate on real scientific work. The study is opened with an essay on Cultural Anthropology. This discipline, however, is concerned with structures more than with the study of social processes. The last field is the domain of the acculturation-researcher. Acculturation is therefore the most prominent theme in this bundle of studies: In six of the studies it is the central theme, while in the other chapters it plays a rôle.

Günther KRAHL, *Deutsch-Arabisches Wörterbuch*. Leipzig, VEB Verlag Enzyklopädie, 1964 (8vo, XXII + 480 S.). Preis: DM 30.—.

Das vorliegende Wörterbuch, das sich auf einem völlig neuerearbeiteten Wortgut aufbaut, umfasst etwa 12.000 Stichwörter. Es umfasst den allgemeinen Wortschatz, wie ihn etwa Presse und Funk verwenden und wie er im Gespräch gebraucht wird. Darüber findet der Benutzer eine nicht unerhebliche Anzahl wissenschaftlicher und technischer Termini, die zum Teil erstmalig lexikographisch erfasst worden sind.

Die arabischen Wörter wurden gleich dem deutschen Wortgut streng nach der Verwendungsmöglichkeit ausgewählt. Es ist also nicht versucht alle möglichen arabischen Äquivalente für ein deutsches Stichwort aufzuführen. Diese sinnvolle Beschränkung des arabischen Wortguts wird, durch zahlreiche Hinweise auf den jeweiligen Verwendungsbereich der Stichwörter und eine grosszügige Satzanordnung unterstützt, die Benutzung des Wörterbuchs zweifellos erleichtern. Eine Reihe von Dialektwörtern aus dem ägyptischen und syrischen Sprachraum wurde aufgenommen. Umfassende grammatische Angaben, wie z.B. die Zufügung von Hilfsverben, der Präpositionen und Rektionsfälle sowie der Zahlenverweise auf ausführliche Deklinations- und Konjugationsmuster-Tabellen werden insbesondere dem ausländischen Benutzer eine sichere Auswertung ermöglichen. Zahlentabellen ergänzen das alphabetisch geordnete Wortgut.

Björn LANDSTRÖM, *The Quest for India. A History of Discovery and Exploration from the Expedition to the Land of Punt in 1493 B.C. to the Discovery of the Cape of Good Hope in 1488 A.D. in Words and Pictures*. London, George Allen & Unwin Ltd., 1964 (4to, 240 pp., 190 pictures in colour, 40 of which are maps). Price: £ 5.5.—.

Those who have seen the former publication of Björn Landström, *The Ship* will know that he is a painter as well as a narrator, and a man who possesses a great interest in maritime history and the history of discovery in particular. In this book he describes explorations by land and by sea, from the voyages to the Land of Punt by the Egyptians to the circumnavigation of Africa by the Portuguese, all in quest of a common goal — to reach India, or what was known under that name in medieval times. The drawings which illustrate this book have all been made by the author, who has tried to present persons and their cultural circumstances with the utmost veracity.

Johannes LEIPOLDT und Hans-Martin SCHENKE, *Koptisch-gnostische Schriften aus den Papyrus-Codices von Nag-Hamadi*. Hamburg-Gergstedt, Herbert Reich. Evangelischer Verlag, 1960 (8vo, 88 S.) = Theologische Forschung. Wissenschaftliche Beiträge zur kirchlich-evangelischen Lehre. XX. Veröffentlichung. Preis: DM 6.—.

Ein reicher koptischer Papyrusfund aus Oberägypten schenkt uns eine ganze Reihe vollständiger Werke aus dem Gebiet der Gnosis, der grossen Parallelbewegung und Gegenbewegung zum Christentum der ersten 4 Jahrhunderte. Was wir bisher grösstenteils nur aus den Gegenschriften der Kirchenväter kannten, wird uns hier in der ursprünglichen Fälschung der Gnostiker geboten. Schriftenfunde zum Thomas-Evangelium, eine Sammlung einzelner Worte Jesu. Die vorliegende Übersetzung hat selbständigen Wert gegenüber der Übersetzung, die Brill in Leiden herausbrachte. Der Übersetzer verglich den Papyrus in Kairo und gab genau an, wo Unsicherheiten der Lesung oder Übersetzung bestehen. Das Philippos-Evangelium ist eine Sammelarbeit, entfernt sich aber von der Jesus-Überlieferung und dem Evangelien-Stile; gewährt wertvollere Einblicke dem, der die Gnosis kennenlernen will. Das gilt im noch höheren Grade von der Schrift über das Wesen der Archonten, die sich lichtvoll mit einem der Grundbegriffe der Gnosis befasst.

Major Clarence MANN, *Abu Dhabi: Birth of an Oil Sheikdom*. Beirut, Khayats, 1964 (8vo, XII + 156 pp.). Price: \$ 5.—.

For those intimate with the recent developments in oil exploration in the Middle East, the title of this book will not come as a surprise. It was only in 1953 that, after a previous concession had been relinquished by the concessionaire two years before, a new concession was concluded with Abu Dhabi Marine Areas Ltd., which provided for the commencement of exploration within one year and drilling within five years. After exploratory work during the years 1953 till 1956, activities were centred around Das Island, which measures only 800 by 1600 meters at high tide. The first well which was struck by the off-shore rig "Enterprise" in summer 1958 confirmed the presence of oil in September 1958. On 5 July 1962 the first load of crude oil was shipped. It is estimated that production will reach 15 million tons by 1967 the revenues from which will amount to no less than \$ 84 million and will thus give Abu Dhabi the greatest per capita income in the world. The author relates the history of the island as far as it was possible to ascertain it.

M. MANSOOR, *Legal and Documentary Arabic Reader*. With explanatory notes, exercises, vocabularies and model answer. In two volumes. Leiden, E. J. Brill, 1965 (8vo, vol. I: XXII + 300 pp., vol. II: VIII + 280 pp.). Price: f 20,— per volume.

For the basic needs of teaching the Arabic languages in the U.S.A. three projects for Arabic readers under sponsorship of the Office of Education are being executed. One of these projects is the present reader which is concerned with legal and diplomatic documents exclusively. The compiler of the reader has selected his material in two stages, the first stage of which has been the selection of a set of representative documents from an unwieldy mass of original material. The second stage has been the pruning of this material by eliminating redundancy without impairing the essentials or touching the spirit of the document. The results of this procedure is a practical reader based on purely original sources.

Each of the selected texts has been supplemented with a glossary, notes, idiomatic usages, and a set of varied exercises in English and Arabic phraseology, word building and syntactical vocalization. The texts of the documents have been left unvocalized, while the vocabularies, and the phrases and idioms have been fully pointed and vocalized. The exercises have been left without vocalization. All documents and exercises have been translated in the second volume, which contains also cumulative vocabularies, English-Arabic and Arabic-English. The print is photomechanical and although the type-written Arabic is not of the best quality it is readable without difficulty. The two volumes are nicely bound and have received careful treatment.

MECHILTA D'RABBI ISMAEL. Cum variis lectionibus et adnotationibus edidit H. S. Horovitz. Defuncti editoris opus exornavit et absolvit I. A. Rabin. Jerusalem, Bamberger & Wahrman, 1960, editio altera (8vo, 364 pp.). Cloth.

With a welcome regularity the classics of Hebrew talmudic and midrashic literature — the latest editions of which have become rare after the second World War — are being reprinted in Israel to serve renewed study of Judaism. Among the works reprinted the book under review takes an important place, being one of the oldest Tannaitic Midrashim and covering the legal portions of Exodus, but combining halachic material with a rich haggada, to make up a running exposition.

The present edition was originally prepared by H. S. Horovitz, who started his work on the text of the Mechilta after completing the first vol. of his Siphre edition. After his death in 1921, the work was carried on by Israel Rabin. The present edition brings a critical text, based on two manuscripts from Oxford (Bodleiana) and München (Bayer. Staatsbibliothek) and on the earliest printed editions. In the critical notes and explanatory remarks much use is made of Mechilta quotations in Jalut Shim'oni, Midrash Tanchuma, Tanchuma, and the citations by such Jewish commentators as Rashi, Rambam etc., and from the remaining Halachic and Midrashic literature.

MELANGES EUGENE TISSERANT. Vol. I. Ecriture Sainte - Ancien Orient. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, 1964 (8vo, XXII + 487 p., frontispiece) = Studi e Testi 231.

This is the first volume of the impressive *Festschrift* offered to His Eminence Eugène Cardinal Tisserant, the learned Protector of the Bibliotheca Apostolica Vaticana, on the occasion of his eightieth birthday. The volume begins with a bibliography following which this first volume brings a rich and many-sided collection of essays and studies about Ancient Near Eastern and Biblical subjects. They are: B. Alfrink, *L'expression "šamaim u šemei haššamaim" dans l'A.T.*; R. V. Arangio, *Le tavolette cerate di Ercolano e i "nomina arcaria"*; V. Bartoletti, *Diogene Laerzio III 56-66 e un papiro della raccolta fiorentina*; G. Castellino, *I Cor VII, 36-38 nel diritto orien-*

tale e nella etnologia; L. Cerfeaux, *La mission apostolique des Douze et sa portée eschatologique*; J. Coppens, *Les oracles de Bileam: leur origine littéraire et leur portée prophétique*; M. J. Dahood, *Ugaritic Lexicography* (review of Aistleitner, *Wörterbuch der ugaritischen Sprache*, p. 81-104); E. Des Places, *Tempora vel momenta* (Act. I, 7, cf. XVIII, 26 et 30); R. De Vaux, *Le roi d'Israel, vassal de Yahvé*; R. Devreese, *La deuxième au Corinthiens et la seconde finale aux Romains*; A. Diez Macho, *Targum y Nuevo Testamento* (p. 153-185); A. M. Dubarle, *La tentation diabolique dans le Livre de la Sagesse* (II, 24); P. G. Ducker, *Dom Atanasio Miller O.S.B. segretario della Pontificia Commissione Biblica*; G. Galbiati, *I "Materiali per un Corpus Iuris dei Samaritani" nei "Fontes Ambrosiani"*; S. Garofalo, *Nuove note sulla edizione in fac-simile tipografico del Codex Vaticanus* (B); J. Jomer, *La figure d'Abraham et le pèlerinage musulman de la Mekke*; G. Le Bras, *Les écritures dans la codification des Décrétales*; R. Le Déaut, *"Filanthropia" dans la littérature grecque, jusqu'au Nouveau Testament* (Tite III, 4); X. Léon-Dufour, *"Et là, Jésus baptisait"* (Jn. XXI, 22); S. Lyonnet, *Rom. 8, 2-4 à la lumière de Jérémie 31 et d'Ézéchiel 35-39*; A. Penna, *I libri dei Maccabei nei manoscritti siriaci della Bibliotheca Vaticana*; G. Rinaldi, *Osservazioni sugli elenchi ugaritici: šd ubdj, ubdj*; R. Riva, *La "Introduzione ai salmi" falsamente attribuita a Ippolito e il Cod. Ambr. C 313 inf.*; R. Schnackenburg, *Ihr seid das Salz der Erde, das Licht der Welt. Zu Matthäus V, 13-16*; C. Spicq, *Pèlerine et vêtements. A propos de II Tim. IV, 13 et Act. XX, 33*; Chr. Thouzellier, *Les versions bibliques utilisées par Durand de Huesca au début du XIIIe siècle*; A. Vaccari, *Irrevocabilità dei favori divini. Nota a commento di Rom. 11, 29*; E. Volterra, *Intorno a A.P. 13 lin. 17-18*; E. Wambacq, *Le Mariage de Ruth*; J. Ziegler, *Ursprüngliche Lesarten im griechischen Sirach*.

MELANGES GONZAGUE RYCKMANS (Huldealbum Gonzague Ryckmans). Miscellanea Orientalia et Biblica. Louvain-Gembloux, Publications Universitaires - Éd. Duculot, 1963 (8vo, 268 p., frontispiece) = Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium vol. 20, p. 413-681.

This *Festschrift* was offered to Prof. Gonzague Ryckmans of the University of Leuven, when he was awarded the "Prix décennal de philologie 1950-1960". The volume — part of the larger vol. XX of the Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium, and unfortunately without table of contents or index in the edition under review — contains a rich variety of studies, beginning with two contributions by R. de Langhe and J. Pirenne, dealing with the biblical and epigraphical studies of Prof. G. Ryckmans. J. Vergote proposes a new *Théorie sur l'origine égyptienne du nom Jahwe* (p. 447-452). P. Naster, supplementing the monograph of J.-R. Kupper, *L'iconographie du dieu Amurru* ..., deals with *Le dieu Amurru et l'iconographie syro-phénicienne* (p. 453-457). J. Ryckmans, *De quelques divinités sud-arabes* (p. 458-468) analyses the different methods, by means of which a clearer insight into the South-Arabian pantheon may be acquired, and deals especially with some astral deities (besides the well known astral trias and the planets): dāt Himyam, Anbay, Hawqam. L. Dequeker studies *Les gedošim du Ps. 79 à la lumière des croyances sémitiques* (p. 469-484), a subject which accidentally is also discussed in the next contribution by J. Coppens, *Les saints dans le Psautier* (p. 485-500). J. Luyten presents the results of his investigation about *Het zelfbeklag in de Psalmen* (la complainte personnelle dans le Psautier), dealing with its compositional place and structure, its various motifs and their possible origin (lamentation for the dead; connection with Tammuz-liturgies), its date (rather late, taken over in the wisdom literature; the argument for the late date gained from the comparison with some Babylonian literary prayers is not valid, as such prayers recently have been proved to be of old-Babylonian date (cf. CT 44 p. 4 ad 20-23), and similar motifs are to be found in the old-Babylonian poem about a "juste souffrant", Nougayrol RB 59, 239v.), and its psychological and ethical function (p. 501-538); J. Giblel treats *Eupolème et l'historiographie du Judaïsme hellénistique* (p. 539-554). R. F. Collins analyses *The berith-notion of the Cairo Damascus Covenant and its comparison with the N.T.* (p. 555-594). F. Neyrinck wrote about *De grote drie. Bij een vertaling van I Cor. XIII, 13*, E. Massaux studies *Le texte de la la Petri du Papyrus Bodmer VIII (P 72)* (p. 616-671), and L. Cerfaux dealt with *"L'Evangile Eternel"* (Apoc. XIV, 6) (p. 672-681).

MEMORIAL DU CINQUANTENAIRE DE L'ECOLE DES LANGUES ORIENTALES ANCIENNES DE L'INSTITUT CATHOLIQUE DE PARIS (1914-1964). Paris, Bloud & Gay, 1964 (8vo, 247 p.) = Travaux de l'Institut Catholique de Paris, 10. Prix: 24 F.

"L'Ecole des langues Orientales Anciennes" was founded in 1914, as an independent institution, though closely linked to the Institut Catholique de Paris (founded in 1875). During the past 50 years it gradually developed its scientific activities, devoted to two fields: the languages of the Ancient Near East and of the Christian Orient, lectures being given by such well known orientalists as Loisy, Reville, Legrain, Delaporte, Drioton, Vandier, Cavaignac, Robert, Starcky, Grévy, Cazelles et alii. To celebrate the 50th anniversary of the Institute a Memorial Volume was edited to which professors, former professors and friends of the School contributed their studies.

The volume opens with a preface by Cardinal E. Tisserant and a short history of the School by F. Graffin (p. 11-27), and ends with a "Bio-Bibliographie" of the former teachers at the School (p. 209-246). The core of the book is made up by 14 studies, covering all languages and cultures, which are taught at the School: Orient Biblique: R. Jestin, *Le sens emphatique de la particule sumérienne u* (p. 33-36); R. Larget, *Les oracles de Bileam et la mantique suméro-akkadienne* (p. 37-51); J. Starcky, *Une texte messianique dans la grotte 4 de Qumrân* (p. 51-66); P. du Bourguet, *Grammaire égyptienne. Enseignement supérieur et Pédagogie* (p. 67-80); E. Osty, *Pour une traduction plus fidèle du Nouveau Testament* (p. 81-96); R. Tournay, *Le psaume LXII, 16 et le réveil de Melquart* (p. 97-104); H. Cazelles, *MYN = espèce, race ou ressemblance* (ad Gen. I 11f.; p. 105-108); K. Hruby, *La survivance de la langue hébraïque dans la période post-exilienne* (p. 109-122) Orient Chrétien: Y. Moubarac, *Les chrétiens et la langue arabe* (p. 123-130); M. Leroy, *Les mots arméniens en -arēn* (p. 131-134); C. J. F. Dowsett, *Armenian Tēr, Tīkin, Tīezek'* (p. 135-146); P. du Bourguet, *L'apport des coptes au patrimoine universel* (p. 147-158); B. Velat, *Le mawāṣe'et et les livres de chant liturgique éthiopien* (p. 159-170); G. Charachidzé, *Survivances mazdéennes chez les montagnards géorgiens* (p. 171-186); A. Guillaumont, *De l'eschatologie à la mystique. Histoire d'une sentence d'Évagre* (p. 187-192); L. Leloir, *La pensée monastique d'Ephrem* (p. 193-206); et G. Troupeau, *Note sur les manuscrits de Séert conservés à la Bibliothèque nationale de Paris* (p. 207-208).

The nicely printed and rich volume is a worthy commemoration of the 50th anniversary of the School of Ancient Near Eastern Languages. It was printed with a subvention of the Gulbenkian Foundation.

DIE MÜNZEN DER SASANIDEN im Königlichen Münzkabinett, Haag. Einführung und Katalog von Robert Göbl. 's-Gravenhage, Koninklijk Penningkabinet, 1962 (8vo, 48 S., wovon 8 einseitig gedruckte Typentafeln, 6 Tafeln mit Münzabbildungen). Preis: f 6,—.

Die Idee zur vorliegenden Arbeit entstand anlässlich eines Besuchs des Königlichen Münzkabinetts in Den Haag, wo der Bearbeiter dieses Katalogs im Frühjahr 1959 eine Woche lang die sasanidischen, kusanischen und hephthalitischen Münzbestände studierte. Da von keiner der grossen Sammlungen sasanidischer Münzen — vor allem im Leningrad, Paris, London, der American Numismatic Society (New York), in Wien, aber auch in den gegenwärtigen Territorien des alten Sasanidenreiches, also Iran, Irak, Afghanistan noch auch von den wenigen grösseren Privatsammlungen — ein Katalog vorliegt, schien es Professor Dr Göbl wünschenswert, das Resultat seiner Studien in Katalogform vorzulegen, um damit einmal einen Anfang zu machen.

Im vorliegenden Heft wird den Fachgelehrten ein Katalog in äusserst gedrängter Form geboten, nebst einer allgemeinen Einführung in das sasanidische Münzwesen.

NEUE BEITRÄGE ZUR GESCHICHTE DER ALTEN WELT. Band 1. *Alter Orient und Griechenland*. Herausgegeben von Elisabeth Welskopf. Berlin, Akademie-Verlag, 1964 (8vo, XX + 388 S.) = II. Internationaler Tagung der Fachgruppe Alte Geschichte der Deutschen Historiker-Gesellschaft vom 4. bis 8. September 1962 in Stralsund. Preis: DM 39,—.

Dieser Band enthält das Protokoll der Referate auf der zweiten Tagung der Sektion Alte Geschichte der Deutschen Historiker-Gesellschaft in 1962, soweit sie sich mit dem Alten Orient und Griechenland befassen (der zweite Band enthält die Vorträge zur Geschichte Roms). Die 32 Beiträge umfassen viele Fachgebiete und einen weiten Zeitraum. Hier sollen besonders diejenigen welche Probleme des alten Nahen Orients behandeln erwähnt werden.

Ägyptologie: A. Dobrovits, *Le problème historique de l'édification des pyramides de Snéfrou* (S. 51-56); László Kákossy, *Urzeitmythen und Historiographie im Alten Ägypten* (S. 57-68). Mesopotamien: J. Klima, *Zur Stellung der mesopotamischen Sklaven* (S. 19-30); G. Komoróczy, *Zur Deutung der altbabylonischen Epen Adapa und Etana* (beide Epen kennzeichnen sich durch „Hervorhebung der ruhmreichen Überlieferungen der alten sumerischen Städte“, c.q. Eridu und Kiš, und bezeugen also den Widerstand gegen das Vordringen Babylons (S. 31-50). Iran: J. Harmatta, *Das Problem der Sklaverei im altpersischen Reich* (S. 3-12); O. Klima, *Zur Interpretation des awestischen Yasna 65, 7f. und der Bisutün-Inschrift I 63f.* (S. 13-18); J. Wolski, *Aufbau und Entwicklung des parthischen Staates* (S. 379-388). Allgemein: R. Stiehl, *Aramäisch als Welt-sprache* (S. 69-86); E. Schönert, *Die wirtschaftliche Auswertung seleukidischer und ptolemäischer Münzfunde, 306-197 v.u. Z.* (S. 355-362). Judaica: R.-M. Seyberlich, *Esther in der Septuaginta und bei Flavius Josephus* (S. 363-366); N. Walter, *Frühe Begegnungen zwischen jüdischem Glauben und hellenistischer Bildung in Alexandrien* (S. 367-378).

Die übrigen Referate behandeln Themen aus der chinesischen Geschichte und Gesellschaft (wissenschaftliche und technische Traditionen; Sklaverei) und solchen aus der griechischen und hellenistischen Welt (Sklaverei; Struktur der mykenischen Gesellschaft; Toponomastik im mykenischen Zeitalter; historiographische Methoden Herodots; Pausanias; die Thraker bei Cornelius Nepos; Aristophanes und die Erziehung; das Recht der ἑγκλησις in Athen; Schwerathletik in den antiken olympischen Spielen und die künstlerischen Denkmäler; Eusebeia und Philosophie; τέχνη bei Aristoteles; Geschichte Megaras im 6. Jahrh. v. Chr.; Pachtgeld und Pachtdauer in den Laurischen Silberbergwerken; Weltgeltung der griechischen Sprache; Wasserversorgung von Delos nach den Inschriften; Verpächter und Pächter nach den griech. Papyri; u.s.w.) Der reichhaltige Band ist von Elisabeth Welskopf sehr sorgfältig herausgegeben und vom Akademie-Verlag in photographisch reproduzierter Maschinenschrift gedruckt worden.

NORBERT SCHIMMEL COLLECTION. Edited by Herbert Hoffman. Catalogue of the Exhibition of the Norbert Schimmel Collection in the Fogg Art Museum of Harvard University (Nov. 1964-Febr. 1965). Mainz, Philipp von Zabern, 1964 (4to, 146 p., with 128 plates). Cloth.

Norbert Schimmel started collecting ancient art after the second world war. In a relatively short time, thanks to his sharp judgment, perceptive taste and collecting experience, he managed to build up a unique collection of more than hundred unusual and extremely beautiful pieces, covering a period of time of some 7 millennia. This unique collection — pieces from which had been exhibited on several occasions — has been displayed in its totality in Nov. 1964 in the Fogg Art Museum of Harvard University. The book, under review is the catalogue of this exhibition, a publication of the highest quality, both for its learned contents and its fine printing and beautiful plates. The descriptions of the pieces — together with full bibliographical details — have been made by the following

scholars: Dr. H. Hoffmann (classical objects); Dr. J. D. Cooney (Egyptian art); Dr. C. K. Wilkinson and Mrs. P. O. Harper (Near Eastern objects); with collaboration on some special pieces by Dr. V. Crawford, Dr. A. Greifenhagen, and Mrs E. Richardson. The collection itself — as displayed in this exhibition — consists of 128 pieces, all of which are shown in fine illustrations. No. 1-51 are Classical objects, from all centers of Classical art, terracottas, jars, bronzes, masks, fibulae, idols, statuettes, aryballoi, cups, plastic vases, rhytons, several handles etc. The Near East is represented by a rich variety of objects: amulets, seals (from the Jemdet Nasr Period), a suppliant figure from Early Dynastic III, from Iran (inscription as read by Crawford: *dnin.é.gal.ra lú.te.SARGADU dub.sar dumu ur.dnin.urta a.mu.na.ru*), a nail-figure, several statuettes, a vase with lion heads, ivory plaques, bronzes from Luristan, an animal and human figurines from North Iran, a beautiful Achaemenid relief mirror (pair of lions within a circle of rosettes), silver handles, a finial and a silver shallow bowl (four ibexes encircling a gold repoussé rosette) from the same period, a unique anthropomorphic double headed vase from Haçilar (6th mill. B.C.), some idols and a glass rhyton from Iran. Egypt is represented first and foremost by 24 fragments of Amarna reliefs, showing fine details of that realistic and yet strictly stylized art. We furthermore note a relief of the VI Dyn., statuettes, a marble bowl, an amethyst monkey, two heads of statuettes, a wooden cover (decorated with a kneeling ibex), a magical vessel, two XVIIIth Dyn. tomb paintings, a game consisting of 30 square boards, from Tanis (XVIIIth-XIXth Dyn.), a perfume container in the form of a swimming naked girl, a sculptor's model (4th century B.C.), a hanging lamp in the form of a trussed gazelle on its back, and two fine bronzes: a cat and a falcon. Both Mr. Schimmel, The Fogg Art Museum and the editor of this catalogue deserve our thanks, for having made available this beautiful collection to both lovers of art and scholars.

Nurul ISLAM, *A Short-term Model for Pakistan Economy. An Econometric Analysis*. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, XII + 148 pp.). Price: 55 s. net.

While long-term economic planning sets the goals, formulates policies and recommends actions for achieving a long-run rate of growth, short term of annual planning is concerned with short-term changes in the economy and with policies to contain the short-term fluctuations within the frame-work of the long-run plan. Pakistan's economy is subject in the short run to many disturbances and fluctuations and in this book Professor Islam has identified these disturbances and explored and quantified their effects by means of a short-term model. Wherever possible he has quantified significant interrelations in the economy as well as identifying strategic and instrumental variables. Moreover, this is the first time that anyone has formulated a short-term model for Pakistan with a complete set of relations or equations concerning the short-term reactions characteristic of the Pakistan economy.

The author has not only undertaken the statistical estimation of a short-term model, but he has also collected, organized, processed and systematically presented published and unpublished data bearing on the Pakistan economy.

PAKISTAN ARCHAEOLOGY. Number I. Karachi. Published by the Department of Archaeology, Ministry of Education, 1964 (8vo, VIII + 87 p., 33 plates). Price: 20 s.

This welcome new Journal will be devoted to archaeology in Pakistan. Since the Independence in 1947 the Directorate of Archaeology, after a necessarily modest start, expanded its activities founding new museums, forming a trained staff, and accepting the archaeological tasks of preservation, survey and excavations. The promising results of the archaeological undertaking, both by the Department itself and by foreign expeditions, and the rich cultural heritage of Pakistan — from Stone-Age man down to the coming of Islam, including such well known features as the Indus Civiliza-

tion (Harappa and Mohenjo-Daro), Ghandara (Taxila), the Mauryan Empire (under Asoka) etc. — made the publication of a journal in which the archaeological discoveries could be communicated and studied, a scientific and practical necessity. The Department is to be congratulated with this rich and nicely printed volume, the publication of which was made possible by the cooperation of the Ministry of Education, the assistance of Sir Mortimer Wheeler, the First Archaeological Adviser of the Government of Pakistan, and by the cares of Dr. F. A. Kahn, Director of Archaeology and Mr. S. A. Naqvi, Superintendent of the National Museum of Pakistan. This first volume sketches the development of the Archaeological Department, the archaeological background of the country, and considers the main archaeological tasks for today and for the future (p. 1-7). Then follows the section Exploration (p. 8-37) which gives a survey of both Departmental and foreign exploration all over the country, a section which amply illustrates the scientific activities developed and the work to be done. The section Excavations (p. 38-68) gives summaries of the results of the governmental excavations at Mohenjo-daro, Kot Diji, Naru Waro dharo, Mainamati, Charsada, Banbhore, and Lahore Fort, while the foreign excavations dealt with are those of the French at Amri (p. 57-64), of the Japanese at Chanaka Dheri, Maradan, and of the Italians at Swat. The fourth section studies the Kanishka casket (excavated in Shah-ji-ki-Dheri in 1908), describing its condition upon receipt in the British Museum Research Laboratory, the methods of restoration and same technical features. The last section looks back on the history of the National Museum of Pakistan, describing how it was built up, organized and opened in 1950, and surveying arrangement and exhibits in the various galleries (Preharappan, Indus Valley, Gandhara, Muslim Gallery, Manuscript Section, Numismatic Section, Ethnographical Section).

Meyer J. PERATH, *Rabbinical Devotion*. Prayers of the Jewish Sages. Assen, Van Gorcum & Co, 1965 (8vo, 40 p.) = Semitic Texts with Translations 2.

In this booklet, the author — a physician who devoted himself to the religious literature of the Jews, and a.o. published a booklet on Jewish liturgy — presents a concise, annotated anthology of Jewish prayers, to serve as an introduction into the spirit of Jewish piety, personal devotion and rabbinical prayer, and to provide interested students with an easily accessible edition of these interesting extra-biblical texts. This edition comprises 30 prayers, arranged in three sections: A. *personal prayers of the sages* (prayers of Rabbi El'azar, Yohanan, Ze'ira, Hiyya, Rabh, Rabbi, Saphra, Alexandri, Rabbah, Mar, Yannay, Hiyya bar Wa, Tanhum, Eli'ezer, Yose, Me'ir e.a., nearly all of them from bab./jer. Berachoth; B. *other personal prayers* (to be said on various occasions: awakening, arising, retiring, cleansing oneself, after repast); C. *wordly poetry* (street-ballad on extortions and nepotism, riddle of Bar-Qappara and *The song of the Kine*).

This representative selection gives the Hebrew text, English translations and short comments on the author, terminological and grammatical difficulties and some theological implications. The text has been prepared with much care and has been nicely printed. The booklet offers the opportunity to acquaint oneself with a kind of religious literature, fairly unknown among theologians.

Ben Edwin PERRY, *Secundus the Silent Philosopher*. The Greek Life of Secundus. Critically edited and restored so far as possible together with translations of the Greek and Oriental versions, the Latin and Oriental texts, and a study of the tradition. New York, The American Philological Association, 1964 (8vo, XIV + 160 p. + 7 p. Syriac text, 11 pp. Armenian text, 74 pp. Arabic text, 96 pp. Ethiopic text, 7 plates with facsimile reproductions) = Philological Monographs, Nr. XXII.

The need of a new edition of the Greek *Life of Secundus*, one which would present the complete text for the first time according to

the testimony of the manuscripts, became evident to the editor upon the perusal of L. W. Daly's monograph entitled *The Altercatio Hadriani Augusti et Epicteti philosophi and the Question and Answer Dialogue* (Urbana 1939). Contrary to what is generally assumed, the one Greek manuscript, along with all its modern copies, four in number, upon which alone the Greek biography of Secundus depends, contains the twenty questions within the framework of the biographical narrative.

The present volume contains all the known source materials that bear upon the early history of *Secundus*, besides much that related to the medieval tradition. The Oriental texts are photographically reproduced in the form of separate appendices, and among these is included Bachmann's Latin translation of the Ethiopic version in addition to the Ethiopic texts itself, as collated from Bachmann's dissertation (Halle 1887) and his *Die Philosophie des Neopythagoreers Secundus* (Berlin, 1888). The Arabic texts has been edited in close collaboration with Lt. Col. Gamal Hedayat of Cairo and Mr. Jamil Toubbeh of Urbana. The Syriac text is the one edited by E. Sachau in *Inedita Syriaca*, pp. 84-88, Vienna, 1870, while the Armenian version has been based on Dashian's critical edition of the text (*Das Leben und die Sentenzen des Philosophen Secundus des Schweigsamen*, Vienna, 1896).

H. St. J. B. PHILBY, *Arabian Oil Ventures*. Washington, The Middle East Institute, 1964 (8vo, XIV + 134 pp., 13 pls., frontispiece). Price: \$ 4.75.

The present work is somewhat different in nature from Philby's other works, which acquainted us with his travels in Arabia. It is his account of three episodes in the story of oil in Saudi Arabia, with the negotiations of 1933 in which he played such a prominent role, as their culmination. The two first episodes were the abortive efforts to locate oil, while the third episode started with the discovery of oil in commercial quantities on Bahrain island in the Persian Gulf. As Philby relates, Lloyd N. Hamilton and Karl S. Twitchell, representing Standard Oil Co. of California, arrived in Jidda, Saudi Arabia, on February 15, 1933, for negotiating an oil concession agreement with the government of Saudi Arabia. St. John Philby completed the writing of this book shortly before his death on September, 30, 1960. The Middle East Institute may receive our thanks for having taken upon itself the task of preparing the manuscript for printing and for checking the dates recorded in it.

PHILO VON ALEXANDRIA. *Die Werke in deutscher Übersetzung*. Band VII (mit Gesamtregister). Herausgegeben von L. Cohn, I. Heinemann, M. Adler und W. Theiler. Berlin, Walter de Gruyter, 1964 (8vo, 411 S.). Cloth, price: DM 80.—.

This is the seventh and last volume of the German translation of the works of Philo. The first six volumes appeared in the years between 1909 and 1938, but were reprinted in 1962 (available at Walter de Gruyter's at DM 160.—). This seventh volume consists of new translations prepared by Karl Bormann, Karl-Heinz Gerschmann, Friedrich-Wilhelm Kohnke and Ludwig Früchtel. The works of Philo included in the nicely printed volume being of philosophical and historico-polemical nature, are: *Quod omnis probus liber sit* („Über die Freiheit des Tüchtigen“); *De vita contemplativa* („Über das betrachtende Leben“); *De aeternitate mundi* („Über die Unvergänglichkeit der Welt“); *In Flaccum* („Gegen Flaccus“); *Legatio ad Gaium* („Gesandtschaft an Caligula“) and *De providentia* („Über die Vorsehung Buch I und II“). This last work, of which in Greek only fragments have been preserved, has been translated by L. Früchtel according to the Armenian version. This volume also contains an analytical index („Sachweiser“) to Philo's works, compiled by Willy Theiler (p. 368-411) which serves as a welcome guide amongst Philo's numerous, and multifarious works.

It may be useful to mention here that also another (French) translation is being prepared under the patronage of the University of Lyon. A complete edition of Philo's works is available at Walter de Gruyter's (editio maior, Vol. I-VII, reprint 1962, price DM 240.—; editio minor, VI volumes, price DM 90.—; both prepared by Cohn and Wendland). A bibliography dealing with Philo (and Josephus)

was published last year by L. H. Feldman, *Scholarship on Philo and Josephus (1937-1962)*. Studies in Judaica, New York, 1964, Bloch Publishing Co., see BiOr XXI (1964) p. 251a.

Rouhollah K. RAMAZANI, *The Middle East and the European Common Market*. Virginia, The University of Virginia, 1964 (8vo, XXII + 152 pp.). Price: \$ 3.75.

In studying the effects of the policies of the European Common Market on the Middle East, Professor Ramazani is breaking new ground. He tells us how EEC decisions may effect certain sectors of the economy of Egypt, Iran, Irak, Israel, Kuwait, Lebanon, Saudi Arabia, Syria and Turkey. The effects of EEC wishes for cheap and secure supplies of oil on the oil-exporting countries. The question of what will happen to exports of Syrian wheat, Iraqi barley, and Egyptian rice, Israeli citrus fruits and Iranian and Turkish dried fruits, is posed by the author. The author also shows what the Middle East can expect from the association of Greece and some African states with the EEC and also from the membership of Great Britain if that ever comes about. A paradoxical aspect of the situation, as Prof. Ramazani sees it, is that the countries likely to be most severely hit by EEC regulations, are the least hostile to be Common Market and are making the most strenuous attempts to become associates.

Muhammad SADIQ, *A History of Urdu Literature*. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, X + 430 pp.). Price: 55 s. net.

The present volume, intended for both students and the cultivated layman, attempts to give a critical survey of Urdu literature from its inception in the Deccan, towards the beginning of the seventeenth century, to Iqbal and Hafiz, the last representatives, as it appears today, of a school of thought that started with the Aligarh movement and held undisputed sway over the Muslims in India till the early forties. The last period of Urdu literature has been dealt with by the author in his *Twentieth Century Urdu Literature*, and has therefore not been included in the present work.

The author's main object has been to give an interpretation of the works of the leading writers in intimate association with their careers and the conditions and influences that acted as formative factors in the development of their minds. In addition to the biographical and historical methods a cautious use has been made of the psychological method. The main emphasis is on general movements and insight into the mind of the writers. Minor tendencies and figures, have therefore been left out of consideration or mentioned only incidentally.

Shaul SHAKED, *A tentative bibliography of Geniza Documents*. Paris-The Hague, Mouton & Co, 1964 (8vo, 355 p.) = Etudes Juives V.

"Cairo Geniza" is a designation for a hoard of manuscripts found in Old Cairo, in the geniza-room of a synagogue in Fostat, and roughly dating from the 10th-13th century A.D., though some manuscripts are considerably older. The total number of leaves amounts at least to a quarter million. The mss. found in the Geniza are of a rich variety. Best known are mostly the bible manuscripts, those preserving parts of the Hebrew literature and Jewish thought. But the collection also comprises a great number of documentary material (legal documents, letters, deeds, legal questions, lists etc.), which together constitute a primary source of information for Jewish history and general social history of the Mediterranean basin during the High Middle Ages, shedding welcome light on almost every aspect of society. These documents, for the greater part written in Arabic, in Hebrew characters, are dispersed over more than thirty libraries and collections, and, those studied and edited have been published in a bewildering number of learned periodicals, "Festschriften" and other studies. This rich bibliography therefore is a most valuable and welcome scientific tool in this field.

Work on this bibliography was begun in 1952 by Prof. Baneth and

Prof. Goitein. The final editor of the book started his work in 1957, after all the relevant material had been turned over to him, and he completed the book — prepared under the direction of the two original editors — in 1961. The bibliography is divided into two parts. The first lists all manuscripts according to collection and number, describes their nature shortly, and gives bibliographical references on publication (p. 37-247), the impressive Taylor-Schechter collection in Cambridge taking up most of the space (p. 41-163). The second part lists alphabetically all authors, with their publications in which Geniza documents have been published, used, or mentioned (p. 251-346), prominent among which are especially Assaf (61 entrees), Goitein (62 entrees) and Poznansky (41 entrees). An addendum carries the bibliography on to 1963. The author was able to include the data of several unpublished works, being in the course of publication, notably a dissertation of Murad Michael (*The archives of Nahrai b. Nissim, a trader and social figure in Egypt of the 11th century*), comprising 250 items, and Goitein's *India Book* (deals with 300 documents related to the trade with India. Another important work of Goitein (1c) has been mentioned, but could not be incorporated.

This well organised bibliography certainly fills an important gap in the Geniza studies.

SOURCES OF INDIAN TRADITION, Volume I and II. General Editor Wm. Theodore de Bary. London, Columbia University Press, 1965 (8vo, Vol. I: XXIV + 536 pp., Vol. II: XVI + 384 pp.) = Introduction to Oriental Civilization. Price: Paperbound, Vol. I: 24/—, Vol. II: 18/6.

This book is part of a new edition of the Introduction to Oriental Civilization. It contains source readings that tell us what the peoples of India have thought about the world they lived in and the problems they faced living together. It is meant to provide the general reader with an understanding of the intellectual and spiritual traditions which remain alive in India and Pakistan today. Thus much attention is given to religious and philosophical developments in earlier times which still form part of the Indian heritage and have experienced a considerable revival in the nineteenth and twentieth centuries. On the other hand, attention is also given to political, economic, and social thought.

Edward ULLENDORF, *The Ethiopians*. An Introduction to Country and People. London, Oxford University Press, 1965 (second edition, 8vo, XV + 235 p., 1 map, XVI plates). Cloth, price: 30 s.

This is the second edition of Ullendorf's work about the Ethiopians. The first edition was reviewed at large in this journal (Vol. XXI, 238ff) by Dr. Maxime Rodinson. Incorporating the remarks and suggestions of reviewers, colleagues and friends, the author prepared this second edition, which in the main is unaltered, with the exception of some revisions, corrections and additions and a completely re-written final chapter (*Ethiopia Today*, p. 190-208), which in its present form reflects the situation of March 1964.

Roland De VAUX, O.P., *Studies in Old Testament Sacrifice*. Cardiff, University of Wales Press, 1964 (8vo, XII + 120 p.). Cloth, price: 15 s.

This nicely printed booklet is the English translation — prepared by J. Bourke and R. Potter — of the monograph of Prof. De Vaux, published in French last year under the title *Les sacrifices de l'Ancien Testament* (Paris, 1964, Cahiers de la Revue Biblique 1). This English edition is accounted for by the fact that the book is made up of four lectures (about the origin, history and religious significance of the different sacrifices prescribed by the O.T. laws) delivered as the Elizabeth James Lectures at University College Cardiff. As the French edition will be reviewed in this journal more in detail, we abstain from further commenting upon the contents of this rich study.

Gérard E. WEIL, *Elie Lévi, humaniste et massorète (1469-1549)*. Leiden, E. J. Brill, 1963 (8vo, XXIII + 428 p.) = Studia Post-biblica 7. Cloth, price: f 44,—.

In this study Dr. Weil, well known on account of his studies in the Massorah and its history (cf. his contribution in Suppl. V.T. IX - Congress Bonn, 1962, p. 266f.) writes the history of the famous Jewish scholar Elias Lévi. While previous studies on this figure presented a rather one-sided picture (seeing in him a scientific massorete and able grammarian, or one of the best yiddish authors) Dr. Weil, who studied his person in view of editing his most important work *Massoret ha-Massoret* portrays him as a man living in a changing world, between the Middle Ages and the Renaissance, taking a more than usual interest in the great spiritual movements of his time, and thus combining the unique qualities of both massorete and humanist. The study of Dr. Weil thus sheds welcome new light both on Jewish scholarship devoted to the Massorah and on the important relations between humanist and Jew in the 15th and 16th century.

After an introduction (p. XV-XXIII) the author describes the successive phases of Elias Lévi's life (in Neustadt, Padua, Vienna, Rome, the Ghetto Nuovo and Isny) (p. 3-166). The following chapters describe and appraise his work as poet (p. 169-196), as humanist (p. 197-247), as grammarian and lexicographer (p. 248-285) and finally as massorete (p. 286-343). The book further contains a number of illustrations showing pages of manuscripts, letters and copies by Elias Lévi, title pages of the different publications of his works and of those of contemporary humanistic and Jewish scholars, some of which are also shown in contemporary engravings. An appendix (p. 344-380) deals extensively with the archetype of Elias Lévi's *Massoret ha-Massoret* ("Introduction à la Concordance *Zikhronot*"). The book ends with a bibliography of 15 pages, indexes of biblical, massoretic, talmudic and midrashic quotations, a list of Hebrew works mentioned, an index of Hebrew words discussed and a general analytical index. It has been nicely produced by Brill, Leiden.

Ernst WÜRTHWEIN, *Der Text des Alten Testaments*. Eine Einführung in die Biblica Hebraica. Stuttgart, Württembergische Bibelanstalt, second edition 1963 (8vo, 222 p., with 48 plates).

This is a second edition of the well known "guidebook to the Biblia Hebraica". However, it is more than a guidebook, giving the principles of textual criticism in discussing the more important aspects of the Hebrew, massoretic text and the old versions, dealing with writing, alphabets, manuscripts and historical problems as well. For an appraisal of the work, see BiOr XIII (1956), p. 48, by James Mullenberg. This second edition gives the necessary additions in incorporating and discussing new textual material, discovered at Qumran and Murabba'at. Rewritten are e.g. the section on the *consonantio text* (p. 20), on the biblical manuscripts from Qumran (p. 35f.), on Paul Kahle's opinion about the Septuagint, in relation to the new Greek Dodekapropheton from Qumran (p. 64) etc. Much new material and references have been stored in additional notes: about the date of the Qumran manuscripts (p. 11 n. 1, p. 35 n. 2), about Ketib and Qere (p. 23 n. 1), about the parash in the Qumran-mss. (p. 26 n. 2), about new texts with Palestinian punctuation (p. 29 n. 2), about the relation of the Karaites to the massoretic text (p. 30 n. 1), about the Bible project of the Hebrew University (p. 39 n. 1), about the bible edition by N. H. Snaith (p. 45 n. 1), about the new edition of the *Sefer Abisha'* (p. 48 n. 2), about the Greek Dodekapropheton from Qumran (p. 56 n. 1), about new "Lukian texts" (p. 60 n. 2), about "Philo's Bible" (p. 65 n. 1), about the new mss. of the Palestinian Targum, ms Neofiti 1 (p. 79 and note 2) etc. In general the number of notes has increased considerably, a fact which surely has added to the value of the book, for those who aim at further study. Furthermore the number of plates has increased by 8, while some manuscripts are shown according to new, better photographs.

A very welcome and thorough revision and bringing up to date of this valuable manual for students of the Bible text.

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction de

A. A. CENSE et A. A. KAMPMAN

Tome I:

Jacques Ryckmans (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.—

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.—

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), De „Turkse” Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.—

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.—

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.—

Tome VII:

Jean Doresse (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.—

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IX:

A. Jammé (Washington), La Dynastie de Šarahbi'il Yakûf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.—

Tome X:

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.—

Tome XI:

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961, 4to, VIII and 42 pp. f 15.—

Tome XII:

Josef Vergote (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.—

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (Leeds), The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962, 4to, VIII and 26 pp. f 10.—



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, A. A. KAMPMAN en H. J. A. DE MEULENAERE

Redactie en administratie: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)	Jaargang XXII Nº 5/6 Sept.-Nov. 1965	Tweemaandelijks recenserend en bibliografisch tijdschrift op het gebied van het oude Nabije Oosten Abonnementsprijs \$ 20.— per jaar
---	--	---

Tome XIV:

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bibi, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln.
f 20.—

Tome XV:

D. Homès-Fredericq (Brussel), Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches.
f 25.—

Tome XVI:

Jacques Ryckmans (Louvain), La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques.
f 10.—

Tome XVII:

L. Vanden Berghe (Gand), La nécropole de Khūrvīn. 1964, 4to, VIII et 70 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes.
f 50.—

Tome XVIII:

Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII and 70 pp., 20 plates.
f 40.—

Tome XIX:

H. De Meulenaere (Bruxelles), Le surnom égyptien à la Basse Epoque. 1965, 4to, VIII et 40 pp.
in the press ca. f 25.—

Tome XX:

Richard M. Frank (Washington), The Metaphysics of Created Being according to Abū l-Hudhayl al-Allaf. A Philosophical Study of the Earliest Kalām. 1965, 4to, VIII and 64 pp.
in the press ca. f 20.—

Tome XXI:

S. Yeivin (Jerusalem), The Israelite Conquest of Canaan. 1965, 4to, VIII and 80 pp.
in preparation

Tome XXII:

M. N. van Loon (Chicago), Urartian Art. 1965, 4to, XVI + 160 pp., 40 pls.
in preparation ca. f 75.—

Tome XXIII:

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1965, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates.
in preparation f 25.—

Tome XXIV:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millenia B.C. 1965, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map.
in preparation ca. f 30.—

Tome XXV:

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1965, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln.
in preparation ca. f 40.—

Tome XXVI:

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1965, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archivu Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe Publications d'Istanbul in sechs Lieferungen publiziert werden.

Tome XXVII:

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1966, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates.
in preparation ca. f 10.—

Tome XXVIII:

A. W. Byvanck (Leiden), L'art de Constantinople, 330-565. 1966, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople.
in preparation ca. f 25.—

Tome XXIX:

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1966, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates.
in preparation ca. f 12.—

Tome XXX:

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1966, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography.
in preparation ca. f 25.—

Tome XXXI:

D. Kraft (Kiel), Konstantins Bekehrung. 1966, 4to, VIII und 200 S., 8 Tafeln.
in preparation f 40.—

Orders from this book-list should be sent to the Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, Noordeindsplein 4-6, Leiden (Netherlands). Cheques should be made payable to the Amsterdam-Rotterdam Bank N.V., Leiden.





BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, A. A. KAMPMAN en H. J. A. DE MEULENAERE

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het
Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XXII
Nº 5/6
Sept.-Nov. 1965

Tweemaandelijks recenserend en
bibliografisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 20.— per jaar

HOOFDARTIKELEN

- D. COCQUERILLAT, Les calculs pratiques sur les fractions à l'époque séleucide 239—242
- K. GALLING, Kritische Bemerkungen zur Ausgrabung von eġ-ġib 242—245
- S. A. BONEBAKKER, An Autograph by at-Tibrizi in the National Library of Tunis 245—247
- GEZA FEHER, Bemerkungen zur Erforschung der türkenzeitlichen materiellen Kultur in Ungarn 247—251

BOEKBESPREKINGEN:

- BARNES, Harry Elmer, A History of Historical Writing (F. W. N. Hugenholtz) 251—252
- HAHN, Hanno und RENGGER-PATZSCH, Albert, Hohenstaufenburgen in Süditalien (Semra Ögel) 252—254
- SMITH, Preserved, Erasmus. A Study of his Life, Ideals and Place in History (F. W. N. Hugenholtz) 254
- HOOKE, S. H., Middle Eastern Mythology (C. J. Bleeker) 254
- A DICTIONARY OF EGYPTIAN CIVILISATION. George Posener with the assistance of Serge Sauneron and Jean Yoyotte (Militza Matthieu) 255—257
- WARD, William A., The Spirit of Ancient Egypt (Bengt Julius Peterson) 257
- WHITE, Jon Manchip, Everyday Life in Ancient Egypt (Egon Komorzyński) 257—258
- SAUNDERS, J. B. de C. M., The Transitions from Ancient Egyptian to Greek Medicine (Jean Leclant) 258
- DESROCHES-NOBLECOURT, Christiane, Life and Death of Pharaoh Tutankhamen (J. Zandee) 258—260
- VANDIER-D'ABBADIE, J., Nestor L'Hôte (1804-1842). Choix de documents conservés à la Bibliothèque Nationale et aux Archives du Musée du Louvre (Jean Leclant) 260—262
- OSTER, Herbert, Der Bedeutungswandel des ägyptischen Privatgrabes bis zum Ende des Alten Reiches (Hans Goedicke) 262—263
- SIMPSON, William Kelly, Papyrus Reisner I. The Records of a Building Project in the Reign of Sesostri I (O. D. Berlev) 263—268
- NEUGEBAUER, O. und PARKER, Richard A., Egyptian Astronomical Texts II: The Ramesside Star Clocks (Erik Hornung) 268—269
- BAAREN, Th. P. van, Mensen tussen Nijl en Zon, De godsdienst van het oude Egypte (C. J. Bleeker) 269—270
- VOLTEN, Aksel, Ägypter und Amazonen. Eine demotische Erzählung des Inaros-Petubastis-Kreises aus zwei Papyri der Österreichischen Nationalbibliothek (Edda Bresciani) 270—271

- BOTTI, Giuseppe, I Cimeli Egizi del Museo di Antichità di Parma (Egon Komorzyński) 271—272
- TRAN TAM TINH, V., Essai sur le culte d'Isis à Pompéi (Vilmos Wessetzky) 272—273
- GERSTER, Georg, Nubien, Goldland am Nil (Ph. Derchain) 273—274
- SATTLER, Peter, Griechische Papyrusurkunden und Ostraka der Heidelberger Papyrus-Sammlung (Fritz Uebel) ... 274—277
- SYPESTEYN, P. J., Penthemeros-Certificates in Graeco-Roman Egypt (E. van 't Dack) 277—278
- REALLEXIKON DER ASSYRIOLOGIE, III. Band, 3. Lieferung: Gebet II - Geschwulst. Herausgegeben von E. Ebeling(†) und E. Weidner (René Labat) 278—279
- GADD, C. J. and KRAMER, S. N., Ur Excavations Texts VI: Literary and Religious Texts. First Part (Adam Falkenstein) 279—283
- KOROŠEC, V., Keilschriftrecht (Sonderdruck aus: Handbuch der Orientalistik) (Josef Klíma) 284—287
- BAGHDADER MITTEILUNGEN, Band 2, 1963, herausgegeben vom Deutschen Archäologischen Institut, Abteilung Baghdad (F. R. Kraus) 287—293
- LACHEMAN, Ernest R., Excavations at Nuzi. No VIII, Family Law Documents (D. O. Edzard) 293
- MATTHIAE, Paolo, Studi sui Rilievi di Karatepe (R. D. Barnett) 293—294
- SPEISER, E. A., At the Dawn of Civilization. A Background of Biblical History (Geoffrey Wigoder) 294—295
- FRANKEN, H. J., Van Aartsvaders tot Profeten. Een archaeologische verkenningstocht door het land van de Bijbel (J. Simons) 296—297
- JIRKU, Anton, Kanaanäische Mythen und Epen aus Ras Schamra-Ugarit (Alfred Haldar) 297—298
- HEMPEL, Johannes, Apoxysmata. Festgabe zum 30. Juli 1961 (Hans Bardtke) 298—299
- BOECKER, Hans Jochen, Redeformen des Rechtslebens im Alten Testament (H. A. Brongers) 299—300
- GEVIRTZ, Stanley, Patterns in Early Poetry in Israel (J. J. Stamm) 300
- MANSOOR, Menahem, The Dead Sea Scrolls (H. A. Brongers) 300—301
- BARTHÉLEMY, Dominique, Les devanciers d'Aquila. Première publication intégrale du texte des fragments du Dodécaprophéton, trouvés dans le désert de Juda (M. Delcor) 301—302
- MORAG, Shelomo, The Hebrew Language Tradition of the Yemenite Jews (S. A. Birnbaum) 302
- BÉRARD, Jean, L'expansion et la colonisation grecques jusqu'aux guerres médiques (E. J. Jonkers) 302—303

- KÄHLER, Heinz, Der griechische Tempel. Wesen und Gestalt (G. van Hoorn) 303—304
- BÖHLIG, Alexander und LABIB, Pahor, Die koptisch-gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi (Pierre du Bourguet) 304—306
- MICHALOWSKI, Kazimierz, Faras, fouilles polonaises 1961 (Gérard Godron) 307—310
- RUSSELL, Dorothea, Medieval Cairo and the Monasteries of the Wadi Natrun. A Historical Guide (Moris S. Seale) 310—311
- SARGOLOGOS, Etienne, La vie de Saint Cyrille le Philéote, moine byzantin (P. Hendrix) 311—312
- DUCHESNE-GUILLEMIN, Jacques, La religion de l'Iran ancien (Jan Marek) 312—313
- LAZARD, Gilbert, La langue des plus anciens monuments de la prose persane (Jan Rypka) 313—314
- HINZ, Walther, Persisch. Praktischer Sprachführer (Jan Rypka) 314—315
- RICE, Cyprian, The Persian Sufis (H. Kohlbrugge) 315
- HANDBUCH DER ORIENTALISTIK, herausgegeben von Bertold Spuler. Erste Abteilung: Der Nahe und der Mittlere Osten. 5. Band: Altaistik, 2. Abschnitt: Mongolistik (Johannes Benzing) 315—316
- HANDBUCH DER ORIENTALISTIK, herausgegeben von Bertold Spuler. Erste Abteilung: Der Nahe und der Mittlere Osten. 5. Band: Altaistik, 1. Abschnitt: Turkologie (Jan Rypka) 316—319
- JARRING, Gunnar, An Eastern Turki-English Dialect Dictionary (Johannes Benzing) 319—320
- ALTHEIM, Franz und STIEHL, Ruth, Die Araber in der alten Welt. Erster Band: Bis zum Beginn der Kaiserzeit (Adolf Grohmann) 320—322
- TYAN, Emile, Histoire de l'Organisation judiciaire en pays d'Islam (Ernst Klingmüller) 322—323
- FISCHER, Humphrey J., Ahmadiyyah. A Study in Contemporary Islam on the West African Coast (D. S. Attema) 323—324
- SCOTT, G. C., Practical Arabic (Musa Suudi) 324—325
- CONTEMPORARY ARABIC READERS I. Newspaper Arabic. Edited with notes and Exercises by E. N. McCarus and Adil I. Yacoub. II. Arabic Essays. Part 1. Texts, Part 2. Notes and glossaries. Edited by Rashid L. Bashshur, E. M. McCarus and Adil I. Yacoub (Ernst Banneth) 325—326
- SOLÁ SOLÉ, J. M., Sammlung Eduard Glaser IV. Inschriften aus Riyām (Jacques Rycmans) 326—327
- MAKDISI, George, Kitāb at-tauwābin "Le livre des pénitents" (J. W. Fück) 327—328
- BAGLEY, F. R. C., Ghazali's Book of Counsel for Kings (Naṣīḥat al-Mulūk) (Helmut Gätje) 328—329
- AL-BIRUNI, Abu-r-Rajchan Muchammed ibn Achmed, Sobranie svedenij dlja poznaniya dragocennostej (Mineralogija) (Johannes Benzing) 330
- WICKENS, G. M., The Nasirean Ethics by Naṣīr ad-Dīn Tūsī, translated from the Persian (H. Kohlbrugge) 330—331
- SERJEANT, R. B., The Portuguese of the South Arabian Coast. Hadrami chronicles. With Yemeni and European accounts of Dutch pirates off Mocha in the seventeenth century (L. O. Schuman) 331
- BARCLAY, Harold B., Buurri al Lamaab. A Suburban Village in the Sudan (Gabriel Baer) 331—332
- HERRMANN, Ferdinand, Symbolik in den Religionen der Naturvölker (C. J. Bleeker) 332
- MEDEDELINGEN:
- Notice concerning the rebuilding of the Assyrian Saloon in The British Museum — R. D. Barnett 332
- ORIENTALIA MISCELLANEA XIV 331—351

HOOFDARTIKEL

Les calculs pratiques sur les fractions à l'époque séleucide

La civilisation mésopotamienne, dès l'époque de la 1ère dynastie de Babylone, a produit des mathématiciens remarquables. Il suffit, pour s'en convaincre, de lire les travaux de Fr. Thureau-Dangin, de O. Neugebauer et de E. M. Bruins sur les mathématiques babyloniennes¹⁾. R. Caratini²⁾ a bien résumé les conclusions de ces auteurs: "les Babyloniens furent des calculateurs au sens fort du terme ... ils sont parvenus à un degré exceptionnel de virtuosité arithmétique; ils sont les inventeurs de l'algèbre". Mais il s'agit là de mathématiciens professionnels. Dans quelle mesure cette connaissance du calcul a-t-elle franchi les limites de la classe des spécialistes pour se répandre parmi les autres catégories de scribes?

Les aptitudes aux calculs des rédacteurs de documents juridico-économiques ont été particulièrement mis à l'épreuve à l'époque séleucide à l'occasion des transferts de prébendes³⁾. Celles-ci, en effet, à cette époque, avaient été morcelées à l'extrême, en infimes portions de jours, à tel point qu'un remembrement s'imposait. En conséquence, les contrats de cessions de prébendes les rassemblent en lots plus importants, ce qui suppose des calculs nombreux sur des fractions. Les problèmes ainsi posés aux scribes-notaires étaient pleins de difficultés.

Ces difficultés viennent d'abord de la pauvreté des moyens dont disposent les scribes pour exprimer les fractions.

La suite des nombres entiers leur est connue, leur expression numérique ainsi que les substantifs ordinaux et cardinaux correspondants. Ils ont aussi à leur disposition quelques fractions élémentaires. Dans la pratique, dans les textes que j'ai étudiés concernant les prébendes figurent seulement: $mi\text{-}šil$ pour $1/2$; $2ta\text{-}šūm$ ($šitta\text{-}qātātu$)⁴⁾ pour $2/3$; $3ta\text{-}šūm$ pour $3/4$.

Ils utilisent le plus souvent l'inverse des nombres: soit n le nombre, $1/n$ est son inverse. La notion d'inverse, plus abstraite en soi que la notion de fraction, était cependant déjà connue des Sumériens qui l'exprimaient sous la forme: $IGI.n.GAL$, cad. l'opposé de n , l'anti n ⁵⁾.

Les scribes séleucides représentaient l'inverse de deux manières: quelquefois par le substantif ordinal, suivi de $HA.LA$ ($zittu$ "part"), exprimé ou sous-entendu, qui

désigne la n ème partie du tout lorsque ($n - 1$) parts ont été enlevées: TCL XIII 247 *):

L. 1) ... $šal\text{-}šū\text{-}HA.LA$ [$šū\text{-}šā\text{-}u_4\text{-}mu$]

L. 2) $ina\text{-}UD_4KĀM$...

"sa troisième partie de jour au 4ème jour";

BRM II 8:

L. 1) ... $ši\text{-}i\text{-}šū$

L. 2) $ma\text{-}la\text{-}HA.LA\text{-}šū$...

"toute sa sixième partie (de jour)";

VS XV 28:

L. 3) ... $šal\text{-}šū\text{-}šā\text{-}u_4\text{-}mu$

"la troisième (partie) de jour".

Le plus souvent l'inverse est exprimé par le nombre écrit numériquement, suivi de: $u\text{-}ū$, par exemple: $9u\text{-}ū$ (VS XV 28: 2); $18u\text{-}ū$ (BRM II 47: 5); $24u\text{-}ū$ (VS XV 33: 4); $25u\text{-}ū$ (op. cit. L. 5).

Le nombre peut être suivi aussi de la dernière syllabe allongée du substantif correspondant faisant fonction du complément phonétique du nombre considéré comme un idéogramme, par ex. $60šū\text{-}u\text{-}ū$ (BRM II 19: 2; VS XV 10: 2, 3, 20), $30ru\text{-}ū$ (BRM II 3: 20).

L'inverse peut être exprimé aussi par le substantif ordinal avec allongement de sa terminaison: $ši\text{-}bu\text{-}ū$ " $1/7$ " (VS XV 33: 6), $ti\text{-}šū\text{-}ū$ " $1/9$ " (VS XV 28: 2). Cet allongement a peut-être été inspiré du substantif $igū$ qui désigne l'inverse du nombre⁸⁾. La juxtaposition du nombre cardinal et de l'inverse ou de l'ordinal permet d'obtenir toutes les fractions; ainsi: $2\text{-}ha\text{-}an\text{-}zu\text{-}šā\text{-}u_4\text{-}mu$ (2 cinquièmes de jour (BRM II 36: 5), $sa\text{-}ma\text{-}nu\text{-}30u\text{-}ū$ $ina\text{-}ITĪ$ (huit $1/30$ de mois) (BRM II 3: 20).

La liaison de deux fractions par: ina exprime couramment la division de la seconde par la première et représente par conséquent de nouvelles fractions: $sa\text{-}ma\text{-}nu\text{-}ū$ $ina\text{-}ši\text{-}bu\text{-}ū$ "un huitième de un septième" cad. $\frac{1 \times 1}{8 \times 7} = \frac{1}{56}$ (BRM II 16: 2); $ha\text{-}an\text{-}za\text{-}ina\text{-}2ta\text{-}šūm$ "un cinquième de $2/3$ " cad. $\frac{1 \times 2}{5 \times 3} = 2/15$ (VS XV 11: 11).

Les notaires séleucides sont cependant mal à l'aise dans ces calculs et leur négligence d'écriture crée parfois des ambiguïtés que le contexte ne permet pas toujours de lever.

Les difficultés viennent aussi des imprécisions, des redondances et des variantes de leurs formules.

S'il s'agit d'énoncer la suite des jours pendant lesquels la prébende est obtenue, le scribe emploie parfois la formule: $TA\text{-}UD\text{-}nKĀM\text{-}EN\text{-}UD\text{-}n\text{-}KĀM$ "depuis le n ème jour jusqu'au n ème jour"; celle-ci doit être interprétée, d'après le total, tantôt le dernier jour exclu; ainsi dans

*) SIGLES

BRM = Babylonian Records in the Library of J. Pierpont Morgan; TCL = Textes cunéiformes (Musée du Louvre); VS = Vorderasiatische Schriftdenkmäler der königlichen Museen zu Berlin.

⁸⁾ Thureau-Dangin, RA 33, p. 166.

¹⁾ Fr. Thureau-Dangin, *Textes mathématiques babyloniens*, Leiden, 1938 et nombreux articles dans la Revue d'assyriologie; O. Neugebauer, *Mathematische Keilschrifttexte*, Berlin, 1935-37; O. Neugebauer-A. Sachs, *Mathematical Cuneiform Texts*, New-Haven, 1945; E. M. Bruins et M. Rutten, *Textes mathématiques de Suse*, Paris, 1961 et nombreux articles de E. M. Bruins.

²⁾ R. Caratini, *Les mathématiques*, dans La science antique et médiévale, Paris, 1957, p. 116.

³⁾ Plusieurs de ces textes ont été transcrits et traduits par M. Rutten dans *Babyloniaca* XV, Paris, 1935.

⁴⁾ W. von Soden, *Grundriss der akkadischen Grammatik*, Rome, 1952, 70 i.

⁵⁾ Thureau-Dangin, op. cit. p. XI.

BRM II 34: 2, pour désigner cinq jours par mois le scribe écrit: TA UD 1KÁM EN UD 6KÁM, tantôt le dernier jour inclus: dans BRM II 3: 5 on trouve, pour désigner douze jours par mois: TA UD 5KÁM EN UD 16KÁM; c'est probablement aussi le cas de TCL XIII 245: 2: TA UD 1KÁM EN UD 30KÁM, d'où il est difficile d'exclure le dernier jour du mois.

Lorsqu'une fraction de jour est suivie de la mention d'une série de jours, elle est parfois répétée dans chacun des jours: la fraction des deux tiers de jours en question dans BRM II 3 est à répéter chacun des douze jours énoncés ensuite puisqu'il s'agit, au total, de huit jours par mois. Elle peut désigner aussi une fraction de jour à répartir entre chacun des jours de la série: les trois huitièmes de BRM II 11: 4 sont à partager entre les quatre jours énoncés à la suite puisque en y ajoutant un huitième on obtient une demie journée. Ce procédé est le plus fréquent, il est utilisé dans tous les récapitulatifs. Il a l'inconvénient de ne pas indiquer la proportion suivant laquelle les fractions se répartissent dans chacun des jours. Lorsqu'elles le sont à égalité le scribe peut le préciser en employant: *ina mi-šil* comme en TCL XIII 236: 2-3 et 237: 2-4. Il s'agit donc, dans TCL XIII 236 de $1/36$ de jour, et dans 237, de $1/72$ de jour, chacun des jours cités; la fraction est la même dans l'énoncé et le total qui n'entre pas dans le détail des jours.

Le scribe garde d'ailleurs toujours la ressource de répéter la fraction correspondante devant chaque jour, même s'il s'agit de la même, comme en VS XV 28:

L. 2) ... 9u'-ú šá u₄-mu ina UD 19KÁM ti-šú-ú

L. 3) šá u₄-mu ina UD 20KÁM ...

" $1/9$ de jour au 19^{ème} jour, un neuvième de jour au 20^{ème} jour". Parfois aussi, comme en BRM II 19, le scribe ajoute pour préciser sa pensée une incise, mais celle-ci est si malhabile, si dépourvue de logique qu'elle semble résulter, soit d'une précipitation trop grande du scribe pour noter le résultat, soit de son incompetence:

L. 2) ... 20u'-ú ina 1en u₄-mu šá ší-iš-šú ina 60šú-u'-ú šá u₄-mu

L. 3) ME'ú PAB 20u'-ú šá u₄-mu ina UD 9KÁM u UD 10KÁM

" $1/20$ d'un jour, ce qu'on dit: six par $1/60$ de jour, total: $1/20$ de jour au 9^{ème} et au 10^{ème} jour". On peut interpréter l'ensemble de la façon suivante: " $1/20$ de jour le 9^{ème} jour + $1/20$ de jour le 10^{ème} jour, total: $2/20$, soit

$1/10$ de jour, ce qu'on exprime aussi par: $\frac{6 \times 1}{60}$.

L'ambiguïté signalée dans le paragraphe précédent ne disparaît pas par l'introduction de l'expression: *ina 1en u₄-mu* dans la formule; on ne doit pas la traduire par "par jour"; elle n'est qu'une redondance de: *ša u₄-mu* qui suit le plus souvent la fraction; on traduira donc l'ensemble:

" $1/n$ ème de jour d'un jour". Elle figure en effet dans un grand nombre de totaux avec répartition inégale dans chacun des jours de la série:

$1/n$ ème šá u₄-mu ina 1en u₄-mu ina u₄-muMEŠ-MUMES
" $1/n$ ème de jour d'1 jour en ces jours".

Elle remplace: *ša u₄-mu* dans BRM II 11:

L. 2) ... mi-šil ina 3ta ŠUII ina 1en u₄-mu ina UD 27KÁM

L. 3) UD 28KÁM ...

"la moitié de $3/4$ d'1 jour au 27^{ème} jour, 28^{ème} jour ..."

L. 3) ... PAB mi-šil u₄-mu ina 1en u₄-mu ina u₄-muMEŠ

L. 4) MUMES ...

"total: la moitié de jour d'1 jour en ces jours..."; de même en TCL XIII 236:

L. 2) ... ší-iš-šú ina 1en u₄-mu ...

"un sixième d'1 jour", à côté de:

L. 3) ... PAB ší-iš-šú šá u₄-mu ina 1en u₄-mu ina u₄-muMEŠ-MUMES

"total: un sixième de jour d'1 jour en ces jours". Elle peut être indifféremment ajoutée ou omise, comme dans BRM II 40:

L. 2) ... 10u'-ú šá u₄-mu ina 1en u₄-mu

" $1/10$ de jour d'1 jour", à côté de:

L. 17) ... 10u'-ú šá u₄-mu ... " $1/10$ de jour".

Les deux expressions sont omises en BRM II 12: 2; 4: 1 etc. Il faut noter, cependant, que dans BRM II 3 où les parts de jours sont à répéter chaque jour de la série, la construction est différente:

L. 2) ... 1en u₄-mu u 2ta ŠUII šá u₄-mu ..., ce qu'on traduit "d'1 jour, soit $2/3$ de jour".

En conséquence, lorsque nous nous trouvons en présence d'une formule simple, sans totaux ni récapitulatifs comme celle de VS XV 25:

L. 14) ... 20u'-ú šá u₄-mu ina 1en u₄-mu

L. 15) ina UD 7KÁM UD 8KÁM

" $1/20$ de jour d'1 jour au 7^{ème} jour, au 8^{ème} jour ...", il s'agit d'une part de $1/40$ de jour par jour plutôt que $1/10$ de jour; le prix de vente d'un jour mensuel de cette charge d'"entrant" serait de 380 sicles; dans TCL XIII 245:

L. 2) 12u'-ú šá u₄-mu ina 1en u₄-mu TA UD 1KÁM EN UD 30KÁM

" $1/12$ de jour d'1 jour depuis le 1^{er} jour jusqu'au 30^{ème} jour"; il s'agit de $1/360$ de jour, à répéter chaque jour du mois; un tel fractionnement est considérable, le titulaire doit probablement fournir chaque jour $1/360$ de la quantité nécessaire à la vie des dieux.

Les difficultés les plus considérables viennent de ce que les scribes ne possédaient pas, pour réduire au même dénominateur les règles élémentaires que tout enfant apprend maintenant dès l'école primaire. Leurs procédés de réduction étaient empiriques, variant avec chaque problème concret. Ils étaient tributaires des représentations imaginatives d'un même tout divisé successivement en n, n', n" parties et entre lesquelles ils essayaient de faire coïncider les divisions; ils utilisaient — on peut du moins le supposer — pour s'aider dans leurs calculs, de

jeux de tiers, de quarts, de cinquièmes etc. qu'ils avaient découpés dans une même surface et qu'ils juxtaposaient jusqu'à ce que certaines divisions coïncident; ils auraient pu avoir aussi une table conçue suivant le même procédé comme en montrent encore les maîtres d'écoles pour enseigner le calcul des fractions aux tout jeunes élèves.

Ce procédé limitait leur possibilité de calculs aux limites mêmes de la possibilité de ces représentations imaginatives. Lorsque le plus petit dénominateur commun est trop grand ils renoncent à la réduction; tel est le cas de VS XV 33 où il s'agit de réduire $1/24$ et $1/25$ où il serait de 600; la formule récapitulative est alors: GIŠ.ŠUB, BAMES MUMES "ces prébendes".

D'ailleurs, la forme des totaux obtenus par eux montre que dans leurs calculs les scribes ne sont pas guidés par des préoccupations mathématiques, mais par des soucis mercantiles; leur but, en faisant un total, n'est pas de simplifier une série de fractions, car le total énoncé est parfois plus long et plus complexe que la série des fractions qu'ils réduisent. Leur intention est d'obtenir une fraction de jour la plus grande possible, donc avec le dénominateur le plus petit pour convaincre l'acquéreur de l'importance de la prébende qui fait l'objet de la transaction.

Ce résultat est obtenu sans peine et parfaitement dans BRM II 4 où il n'y a pas de reliquat:

L. 1) ... ri-bu-ú ina UD 25KÁM

L. 2) ší-in-zi-ri-ú ina UD 26KÁM PAB šal-šú šá u₄-mu ...

"un quart au 25^{ème} jour, un douzième au 26^{ème} jour, total: un tiers de jour". Il est facile de se représenter imaginativement qu'il y a $3/12$ dans $1/4$ pour obtenir un total de $4/12$ et que $4/12$ sont égaux $1/3$. Il en est de même dans BRM II 11:

L. 2) sa-ma-nu-ú ina UD 14KÁM mi-šil ina 3ta ŠUII ina 1en u₄-mu ina UD 27KÁM

L. 3) UD 28KÁM UD 29KÁM UD 30KÁM PAB mi-šil u₄-mu ina 1en u₄-mu ina u₄-muMEŠ

L. 4) MUMES ...

"un huitième au 14^{ème} jour, la moitié de $3/4$ d'1 jour à répartir au 27^{ème} jour, au 28^{ème} jour, au 29^{ème} jour, au 30^{ème} jour; total: une moitié de jour d'1 jour en ces jours".

Pour prendre la moitié de trois quarts, il suffit de diviser une surface en quarts dont on prend trois; on divise ensuite chacun de ces quarts en deux parties égales et on prend trois de ces nouvelles divisions.

Lorsqu'il y a un reliquat, le scribe le réduit au minimum jusqu'à le rendre négligeable pour l'imagination de l'acheteur qui sait seulement qu'en plus de la fraction principale il y a encore quelque chose dont il renonce à mesurer l'importance comme par exemple en TCL XIII 243:

L. 2) ... 16u'-ú u 30u'-ú šá u₄-mu

L. 3) ina UD 9KÁM u 16u'-ú šá u₄-mu ina UD 29KÁM PAB sa-ma-nu-ú u 30u'-ú šá 1en u₄-mu

L. 4) ina u₄-muMEŠ MUMES ...

" $1/16$ et $1/30$ de jour au 9^{ème} jour et $1/16$ de jour au 29^{ème} jour, total: un huitième et $1/30$ d'1 jour en ces jours". Une réduction plus poussée aurait été mathématiquement souhaitable, mais le plus petit dénominateur commun étant 120, elle était techniquement difficile et $19/120$ de jour n'auraient rien représenté à l'imagination de l'acheteur; une telle opération aurait donc été mauvaise du point de vue commercial.

Dans VS XV 28 le scribe a mis très nettement ses talents de calculateur au service du vendeur:

L. 2) ... 9u'-ú šá u₄-mu ina UD 19KÁM ti-šú-ú

L. 3) šá u₄-mu ina UD 20KÁM šal-šú šá u₄-mu ina u₄-muMEŠ UD 21KÁM ší-iš-šú šá u₄-mu

L. 4) ina UD 22KÁM PAB 2ta ŠUII.MEŠ šá u₄-mu u 18u'-ú šá u₄-mu

L. 5) ina 1en u₄-mu ina u₄-muMEŠ MUMES ...

" $1/9$ de jour au 19^{ème} jour, un neuvième de jour au 20^{ème} jour, un tiers de jour au 21^{ème} jour, un sixième de jour au 22^{ème} jour, total: $2/3$ de jour et $1/18$ de jour d'1 jour en ces jours".

La suite des opérations fut conduite, semble-t-il, en deux temps: l'équivalence $1/3 = 3/9$ apparaît immédiatement comme il a été dit plus haut; on obtient alors $2/9 + 3/9 = 5/9$. Si on compare un tout divisé en neuf parties égales et le même tout divisé en six parties égales, il faut diviser chaque neuvième en deux parties égales — le tout est alors divisé en 18 parties égales — il faut prendre alors dix de ces parties pour avoir l'équivalence de $5/9$ et trois pour avoir celle de $1/6$; d'où $10/18 + 3/18 = 13/18$; mathématiquement l'opération est terminée; mais $13/18$ n'est pas une expression représentative pour l'acquéreur peu porté sur les mathématiques. Le scribe continue donc ses calculs; reprenant les comparaisons précédentes il constate que $2/3 = 12/18$; il présente donc comme total: $2/3$ qui est une fraction commune et $1/18$ qui est une quantité presque négligeable.

Les soucis commerciaux poussent parfois le scribe à de véritables virtuosités de calculs qui, tout en exprimant strictement la réalité présente la prébende à l'imagination de l'acquéreur comme plus importante qu'elle n'est et frise ainsi la supercherie: BRM II 47 en fournit un exemple remarquable:

L. 4) ... ší-iš-šú šá u₄-mu ina 1en u₄-mu ina UD 26KÁM u 18u'-ú

L. 5) šá u₄-mu ina 1en u₄-mu ina UD 30KÁM PAB ha-an-su šá u₄-mu u šal-šú

L. 6) ina 15u'-ú šá u₄-mu ina 1en u₄-mu ina u₄-muMEŠ MUMES

"un sixième de jour d'1 jour au 26^{ème} jour et $1/18$ de jour d'1 jour au 30^{ème} jour; total un cinquième de jour et une troisième (partie) de $1/15$ de jour d'1 jour en ces jours".

Le problème posé était simple et la méthode exposée précédemment permettait de la résoudre: $1/6 + 1/18 = 3/18 + 1/18 = 4/18 = 2/9$. Le vendeur a sans doute pensé qu'une telle fraction dépréciait sa marchandise.

C'est pourquoi le scribe a continué ses calculs comme suit: $\frac{2}{10}$ ou $\frac{1}{5}$ est de peu inférieure à $\frac{2}{9}$, mais semble cependant, à première vue plus important. Il a fallu alors au scribe un grand effort d'imagination pour en déterminer la différence car $\frac{2}{9} - \frac{1}{5} = \frac{1}{45}$. Il aurait pu alors écrire le résultat: $\frac{1}{5}$ de jour + $\frac{1}{45}$. Soucieux de donner au vendeur le maximum de satisfaction il a transformé $\frac{1}{45}$ en $\frac{1}{15} : \frac{1}{3}$; dans cette expression on est frappé par $\frac{1}{3}$ sans bien voir à quoi réduit cette fraction la présence de $\frac{1}{15}$. Le même procédé apparaît dans VS XV 10:

L. 2) ... 30u-ú ù šal-šú ina 60šu-u-ú šā u₄-mu
 "1/30 et une troisième (partie) de 1/60 de jour".

Il est difficile de s'imaginer comment l'acheteur pouvait apprécier l'importance d'une part de prébende exprimée par une formule telle que celle de BRM II 16:

L. 2) ... sa-ma-nu-ú ina ši-bu-ú
 "le huitième d'un septième", pour 1/56, ou de VS XV 11:

L. 11) ... ha-an-za ina 2ta ŠUII šā [...] u₄-mu
 "le cinquième de 2/3 ... de jour".

Cette étude n'est pas exhaustive, elle ne fait pas état de tous les textes séleucides concernant les prébendes; ceux qui ne comportent pas de calculs originaux ont été délibérément laissés de côté et beaucoup ne sont pas encore publiés. Ce simple échantillonnage suffit à montrer que les scribes séleucides d'Uruk spécialisés dans la rédaction des actes juridico-économiques, les notaires d'alors, possédaient fort peu le sens mathématique; on constate qu'ils se montraient souvent des calculateurs capables et se comportaient toujours en remarquables psychologues du négoce.

Paris, Janvier 1965

D. COCQUERILLAT

Kritische Bemerkungen zur Ausgrabung von eḡ-gīb

Zwischen 1956-1962 hat James B. Pritchard in eḡ-gīb in fünf Kampagnen gegraben, die sich auf ein grösseres Areal in der Nordostecke (mit dem Treppentunnel und dem Pool) und ein kleineres im Nordwesten und Westen (zur Klärung des Stadtareals) und den westlich der Stadt gelegenen bronzezeitlichen Friedhof erstreckten. Von Pritchard wurden drei Monographien vorgelegt: *Hebrew Inscriptions and Stamps from Gibeon* (1959), *The Water System of Gibeon* (1961) und *The Bronze Age Cemetery at Gibeon* (1963). Das hier zu besprechende Buch¹⁾ ist ein durch mancherlei Stories aufgelockerter Bericht, der aber wohl nicht die in „Hebrew Stamps“, S. 17 angekündigte Monographie über die Lokalisierungsprobleme von Gibeon (im Zusammenhang mit den alttestamentlichen Überlieferungen) ersetzen

¹⁾ James M. Pritchard, *Gibeon, where the sun stood still. The discovery of the biblical city*. Princeton, Princeton University Press, 1962 (8vo, XX + 176 pp., 110 ill., 9 text drawings). Price: \$ 5.75.

soll²⁾. Der Ausgräber ist davon überzeugt, dass der Grabungsbefund einen eindeutigen Bezug zur literarischen Überlieferung darstellt. „Glücklicherweise waren wir in der Lage, eine Brücke zwischen diesen literarischen Angaben und den vorliegenden Resten herzustellen, die in eḡ-gīb gefunden wurden“ und noch präziser: „Actual words in the Hebrew Bible correspond, letter for letter, to words excavated from the earth“ (S. 22). Das 2. Kapitel (24-53) beginnt mit Robinsons Identifizierung von eḡ-gīb = Gibeon und zitiert dann ohne genauere Überlieferungsgeschichtliche Erwägungen alle auf Gibeon bezüglichen Texte bis hin zu Josephus (und Euseb). Dazu sei hier nur angemerkt, dass die in 2 Sam 2 und 2 Sam 20 vorausgesetzten Situationen eine Lokalisierung von Gibeon an der Nord-Südstrasse vermuten lassen. Euseb statuiert, dass das noch zu seiner Zeit existierende Dorf Gabaa 4 röm. Meilen w. von Bethel und in der Nähe von Rama liege (er-ram liegt jedoch sdl. von Bethel!). Als entscheidenden Beweisgrund für die Identifizierung von eḡ-gīb mit Gibeon sieht Pritchard die Krughenkel mit dem Ortsnamen gb'n an, über die hernach noch Genaueres zu sagen sein wird.

Kapitel 3 (53-78) „Die Wasserholer“ (Jos 9, 27) behandelt drei aus verschiedenen Zeiten stammende Wasser-Systeme. Ausserhalb der Stadtmauer wurde im NO ein grosser, ummauerter Teich (18,30 x 11,20 x 2 m) genauer untersucht und ein wohl gleichzeitiger rd. 3,20 m messender Anbau. Hier hatte Robinson, von dem richtigen Gefühl geleitet, dass der zwei streitende Heeresgruppen trennende Teich von Gibeon (2 Sam 2, 13) ausserhalb der Stadt³⁾ gelegen haben müsse, diesen bzw. auch die „Grossen Wasser“ von Jer 41, 12 gesucht. Aber die Teichanlage ist erst in römischer Zeit ausgebaut worden. Die Wände waren mit Kalk verputzt. Von den beiden weit älteren Wasseranlagen, die innerhalb der Stadt lagen, wurde zunächst der seit langem bekannte unter der Stadtmauer hindurchgeführte Treppentunnel (mit 93 Stufen) genauer untersucht. Etwa 8 m. ausserhalb der Mauer wurde ein senkrechter Schacht gefunden, den man später abgedeckt hat, durch ihn wird man das freigeschlagene Felsmaterial herausgebracht haben. Der Stufengang wurde durch Dorfkinder freigemacht. Keramikreste wurden auffallender Weise nicht gefunden, auch nicht im Treppenbecken (cistern room). Neu kam bei der Grabung der Eingang des Tunnels zu Tage, der mit 5 Stufen im rechten Winkel abgelenkt ist. Als man hernach den Pool entdeckte, dessen Rand nur 3 m entfernt lag, schloss man, dass die Abwinklung des Treppentunnels mit Rücksicht auf den — dann älteren! — Pool erfolgt sei. Aber das ist keineswegs sicher, begegnet doch beim Treppentunnel in Geser (Gezer III, Tfl. 52) die gleiche Abwinklung, ohne dass auf einen Pool oder ein älteres Gebäude Rücksicht ge-

²⁾ Der Vortrag von Pritchard in Suppl. VT VII, 1959, 1ff. geht zwar manchen Problemen genauer nach, ist aber zu schnell bereit, von eḡ-gīb als Gibeon die Entfernungen der anderen drei Kanaanerstädte auszumessen (S. 4).

³⁾ Nach Pritchard, a.a.O., S. 9 war es den beiden streitenden Heeresgruppen (forces) möglich, innerhalb der Stadt am Pool einander zu begegnen. Neben dem ausgegrabenen Pool soll dann das Kampffeld der zweimal 12 Erwählten gewesen sein — aber eine haelqā liegt immer draussen in der Flur eines Ortes(!) und eine Schlacht kann nicht im Stadtbereich beginnen.

nommen wird! Die Abwinklung kann auf zweierlei Art erklärt werden. Einmal könnte es sich um eine Schutzmassnahme handeln: eindringende Feinde sollten an einer Stelle festgebannt werden, ohne dass der ganze Tunnel verrammelt zu werden brauchte. Ebenso ist denkbar, dass man die Verschlammung des Tunnels bei Winterregen durch die Abwinklung eindämmen wollte. Wann ist der Treppentunnel erbaut worden? Diese Frage wird im Nachhinein durch die Datierung der über ihn hinweggehenden Mauertrakte beantwortet. Aufgedeckt wurden in dem ca. 50 m langen Stück zwei Mauern, die bei der Tunnelüberbauung zusammenstossen (Plan 4); die innere Mauerführung sei die ältere. Die Zeitbestimmung (S. 63) ist leider recht unbefriedigend! „Obwohl weitere Ausgrabungen (sic!) entlang anderer Segmente des langen Stadtwalles die Vermutung korrigieren können (change the estimate), so scheint es nach dem gegenwärtigen Stand unserer Kenntnis, dass die Erbauung des Stadtwalles nicht früher ist als der Beginn der Eisenzeit, oder rd. um 1200 B.C.“ Die Ausarbeitung des Treppentunnels wird mit Rücksicht auf den jüngeren Aussenwall versuchsweise (tentatively) in die Zeit der Könige, rd. im 10. Jh., angesetzt. Dieses Resultat wurde auch in späteren Kampagnen nicht weiter geklärt. Der Treppentunnel von eḡ-gīb gibt aber noch ein weiteres Rätsel auf: Die rd. 24 m. unter dem Mauerniveau entspringende Quelle mit einem Quellteich von 2,45 x 3,00 m., die sich durch den Kalkstein einen Weg hinaus ins Freie gebahnt hatte, wurde im cistern room aufgehalten; für diesen hat man im Blick auf Belagerungen auch eine besondere Blockierungsmauer vorgesehen, während normalerweise ein „Fenster“ nach draussen offen blieb. Singulär aber ist, dass man den Zickzack-Kurs des Wasserlaufes zurückverfolgend, einen Zuflusstunnel mit Rinne (feeder-tunnel) ausschachtete. Offensichtlich war das Grundwasser bei regenarmem Winter so schwach, dass man durch die Rinne im feeder-tunnel den Wasserablauf sichern wollte. Da vom feeder-tunnel keine Keramik verzeichnet wird, ist es nicht möglich, ihn zu datieren. Er kann zusammen mit der Herstellung des Treppentunnels ausgearbeitet worden sein, aber ein späteres Datum ist keineswegs ausgeschlossen.

Durch Zufall stiess man in unmittelbarer Nähe des Treppentunneleingangs auf den von einer nur 1 m hohen Erdschicht überdeckten Pool and Stairway (im Folgenden als Treppenbecken bezeichnet). Mit ungeheurer Mühe und unter Benutzung von Winden (Fig. 32) hat man dieses Treppenbecken völlig ausgeräumt. Zwar ist das Treppenbecken von einem bestimmten Datum an als Abfallgrube benutzt worden, gleichwohl wäre es richtiger gewesen, für nachträgliche stratigraphische Beobachtungen aller bes. der untersten „Abfall“-Schichten einen ungestörten „Schutt-Pfeiler“ stehen zu lassen! Die Masse des nicht durch Kalkputz abgedichteten Treppenbeckens sind folgende: Durchmesser 11,30 m, Tiefe 10,80 m. Hinein führt eine erstaunlich gut erhaltene rund laufende Treppe. Der gewaltige Durchmesser des Treppenbeckens erklärt sich damit, dass man in der durch die Rundtreppe erreichbaren Tiefe das Grundwasser zu erreichen hoffte. Aber das war ein Irrtum. So musste man noch einmal 13,60 m(!) auf einer Treppe in die Tiefe gehen. Für diese Treppe grub man einen Tunnel (mit

zwei Lichtlöchern nach oben) aus. Dort endlich stiess man auf ein — nierenförmiges — Grundwasserbecken. Die 24,40 m Gesamttiefe entsprechen dem Niveau der Quelle, deren Quellbecken nur 5 m von dem Grundwasserbecken entfernt lag. Es ist kaum zu bezweifeln, dass man dieses Treppenbecken angelegt hat, um auf die Quelle bzw. auf ein Wasserniveau zu stossen, zu dem man einen auch im Kriege ungefährdeten Zugang haben konnte. Die ungeheure Mühe, 3000 Tonnen Gestein herauszuholen, wäre sinnlos gewesen, wenn sich das Treppenbecken ausserhalb der Stadt befunden hätte! Dergestalt resultiert, dass das Treppenbecken nichts mit 2 Sam 2,13 zu tun hat, und dass die vorsichtige Bemerkung Pritchards in BA XXIII, 24 „The equation of this monumental construction with the pool of Gibeon is tempting, but, of course, difficult to prove“ auch in dem Buch hätte beachtet bleiben sollen. Wann wurde das Treppenbecken ausgehauen? Wann wurde es als unbrauchbar wieder zugeschüttet? — Die erste Frage beantwortet Pritchard mit der Kombination vom jüngeren Treppentunnel zum angeblich älteren Treppenbecken dahin, dass das Treppenbecken (pool and stairway) im 12./11. Jh. errichtet sei. Was sagt nun die datierte Keramik? Tief unten im Tunnel des Beckens fand man zwei Krüge, die in „Water System“, 20 f. auf das 8./6. bzw. 9./8. Jh. datiert werden. Im 7. Jh. ist demnach das Treppenbecken benutzt worden. Dass diese Krüge eine letzte Benutzung des Treppenbeckens bezeugen sollen, ist unbeweisbar. Wer weiss, ob sie nicht der ersten Benutzung sehr nahe stehen? Nach Pritchards Datierung lägen zwischen Erstellung der Anlage im 12. Jh. und der sicher nachweisbaren Benutzung mindestens 4 Jahrhunderte. In diesen Jahrhunderten müsste man nach jedem Winterregen das Treppenbecken so sauber gereinigt haben, dass sich kein Keramikrest des 12./9. Jh. erhalten hat, der — wenn auch unerwünschterweise — dort hinein fiel (!). Die relativ groben Schichtangaben im „Water-System“ und „Hebrew inscriptions“ nennen als oberste Grenze von datierten Fundstücken 2,30 m und als unterste 10,70 - 11,80 m (mit 11,80 m ist nicht eine Fundstelle im Tunnel unter dem Flur, sondern der Grundflur anvisiert). Da sich im Grundflur Terrakotten des 8/7. Jhs. gefunden haben (Nr. 557.562) und auch der Krughenkel mit dem Löwenstempel (Nr. 566) kein höheres Alter beweist⁴⁾, so wird das Treppenbecken (nach kurzer Benutzungszeit) seit rund 600(?) als Abfallplatz benutzt worden sein. Für das Treppenbecken gibt es eine treffende, nur in „Water-system“ erwähnte Parallele in Geser, ein gleichfalls in zwei Etagen ausgehauenes Treppenbecken (Gezer I, Fig. 137). Es misst zweimal 10 Meter in der Tiefe und hat einen oberen Durchmesser von ca. 18 m. Macalister weiss das Becken nicht zu datieren. In jedem Fall lag es innerhalb der Stadt, nördlich der sog. Makkabäerburg, die Mauerzüge eines Stadttors aus der salomonischen Zeit birgt (Yadin). Man hat in Geser bei 20 m. Tiefe, den Versuch, zum Grundwasserniveau durchzustossen, aufgegeben und die Anlage in eine grosse Zisterne verwandelt. Im Abfallschutt dieses Trepp-

⁴⁾ Ältere Rollsiegel sind für den flauen Stempel zur Datierung ungeeignet; der Stempel (double ridge jar handle!) gehört u.E. in die ausgehende E II-Zeit.

penbeckens fand sich interessanterweise auch ein Henkel mit Königsstempel. Dafür, dass das Treppenbecken von Geser dem wohl erst eisenzeitlichen Treppentunnel in Geser voranging, gibt es keinen Beweis. Bei der Erstellung des Treppenbeckens von eḡ-gib ist m.E. Voraussetzung, dass ein starker König seine Untertanen zum Frondienst anhalten konnte (bei den Gibeoniten gab es nach der Überlieferung in Jos 9 f. keinen König). Unter den Königen in Israel käme u.E. frühestens(!) Asa (908-868) in Frage, von dessen Verteidigungsoperationen in 1 Kön 15 die Rede ist. Wahrscheinlicher stellt das Treppenbecken eine Stadt-sicherung des 8. Jhs dar (734? 721?). Ein in Zusammenhang mit der Gibeon-Grabung bislang übersehener Text ist hier zu nennen: die Inschrift des Königs Meša von Moab (aus der Zeit um 840 v. Chr.). Dort heisst es Zeile 9, dass Meša den Ort Baal-Meon wieder aufgebaut und das Wasserbecken ('šwh) hergestellt habe, und in Zeile 22 f. wird gesagt, dass Meša nach dem Bau des Königspalastes in Qeriho habe machen lassen „das zweietagige Becken“ für die Grundwasserquellen inmitten der Stadt. Den Einwohnern befiehlt er Hauszisternen anzulegen und bemerkt abschliessend, die Ausschachtungen (mkrtt) habe er durch Gefangene Israels machen lassen. Das bezieht sich nicht auf die Hauszisternen, sondern auf das grosse Becken. Der terminus technicus 'šwh fehlt im AT, ist aber in Sir 50, 3 (fehlerhaft) überliefert; die Bedeutung ist klar.

Wenn das in der Stadt gelegene Treppenbecken von eḡ-gib schätzungsweise ein Jahrhundert in Gebrauch war, so fragt man sich, warum man die grossartige Anlage zum Abfallplatz degradiert hat. Pritchard ist der Meinung, dies habe ein feindlicher König befohlen (Sanherib — oder wohl eher Nebukadnezar⁵). Das ist eine wenig wahrscheinliche Strafmassnahme (die wesentlich ältere „Parallele“ in Gen 26, 15 hat andere Aspekte!), da die in Juda verbleibende Unterschicht ja leben musste! Eher werden hydrographische Gründe mitgespielt haben; in Friedenszeiten und d.h. in diesem Falle: unter Kontrolle der Besatzungsmacht konnte man sich ja auch das Wasser von „draussen“ holen! Nachträglicher Ausbau des Treppenbeckens zur voll verputzten Zisterne wäre eine andere Lösung gewesen, die aber vermutlich an den Dimensionen scheiterte, was ja auch in Geser der Fall gewesen zu sein scheint, wo das teilweise in eine Zisterne verwandelte Becken (in hellenistischer Zeit) schliesslich auch zur Abfallgrube gemacht wurde. Erwies sich das Grundwasserbecken des Pools als zu unergiebig, dann war es schon richtiger, den ge-

⁵ Von hebr. *k'p'm* (= beide) verstehe ich das *k'p' h'swh* als dualische Kennzeichnung und nehme das als einen Hinweis auf die zwei Absätze eines Treppenbeckens, wie wir sie aus Geser und eḡ-gib kennen.

⁶ So S. 71. In Suppl. VT VII, 11 ist nur statuiert, dass „the great pool and the stairwell“ in römischer Zeit bereits zugeschüttet waren. Es wäre nützlich gewesen, wenn der Ausgräber Profile und Qualität unbeschrifteter Scherben der obersten Füllschichten beschrieben hätte! Traurig stimmt die in „Hebrew Inscriptions“, S. 12 gemachte Bemerkung: The uninscribed pottery fragments which came from the layer 4.60-7.60 m. have been reserved for more detailed study at a time when the area to the south of the pool can be excavated and its pottery related to the filled-in-debris, da darüber später keine näheren Angaben gemacht werden.

fährlichen „Brunnen“ zuzuschütten, ehe jemand hineinfiel!

Kapitel 4 (79-99) handelt vom Industrial area der Weinmacher. Man fand in den Fels gehauene Keller, die allermeist leer, nach den Krugfragmenten zu schliessen, als Stapelplätze für grosse vierhenklige Krüge gelten dürfen (Rek. Plan 7 f.). Dabei ist mir freilich das Übereinanderstellen von ca. 45 Liter fassenden Gefässen (der Inhalt könnte auch Öl gewesen sein) problematisch. Im industrial area fand man auch Weinpressen der E-Zeit. Eine gute Parallele wurde kürzlich in chirbet-et-tell beobachtet (ZDPV 78, 1962, 148 f.). Im Weinvertrieb will Pritchard auch die Amphorenhenkel mit Ritzinschriften⁷ unterbringen, die in *Hebrew Inscriptions*, 1959 genauer behandelt sind. Aus epigraphischen Gründen wird man sie in das Ende des 7. Jhs zu setzen haben. Zur Begründung geht Pritchard davon aus, dass bei 24 von 56 Stücken hinter *gb'n* (Gibeon) nach einem Worttrenner das Wort *gdr* folgt (5mal ohne Worttrenner). Die Lesung *gdr* ist nicht unbestritten. Avigad (IEJ 9, 1959, 130 f.) hat die zuerst auch von Pritchard erwogene Lesung *gdd* für wahrscheinlicher erklärt. Hinter *gb'n* / *gdr* (*gdd*) folgt mit Worttrenner mindestens ein *Eigennamen*. Pritchard fasst *gdr*, das im AT „Wall, Mauer“ bedeutet und auch im Zusammenhang mit einem Weingarten (*krm*) auftauchen kann, als terminus technicus auf und übersetzt es mit „valley vineyard“. Das ist unberechtigt, da das Entscheidende, nämlich der Weingarten (*krm*), nicht genannt wird! Wollte man angeben, dass die Amphoren von einem Weingrosshändler stammten, so wäre es sinnvoller und durchaus möglich gewesen zu sagen: *gb'n krm* = Gibeon-Weingarten (des NN.). Es ist angesichts der sonstigen Personennamen der Henkelinschriften weit wahrscheinlicher, dass auch *gdr* (*gdd*) eine Person bezeichnet. Beweisend ist Nr. 51, wo nach *gb'n* die beiden angeschlossenen Namen *gdr* (*gdd*) und *hnyhw* jeweils mit einem Lamed eingeleitet werden (Avigad). Die ausnahmsweise an die Stelle des sonst bezeugenden Worttrenners gesetzten, beiden Lamed zeigen, dass die Erklärung der Krüge für Weinexport nicht richtig ist (s. u.). Finden sich, so meint Pritchard, hinter *gdr* (*gdd*) zwei Namen, so bezeichne das Sohn und Vater, obschon das auf Siegeln vorherrschende Prinzip, dazwischen ein *bn* (Sohn des ...) zu schreiben, auf keinem Henkel begegnet. Pritchard kombiniert das industrial area (Weinkellereien) auf Krugstöpsel und einen Trichter verweisend (Fig. 21-23), mit den beschrifteten Krügen (Henkeln) und versteht die Inschriften (bis auf *gdr*) als Angabe verschiedener Weinlieferanten⁸. Da die in Frage stehenden Krüge höchst fragmentarisch erhalten sind und man versäumt hat, alle Möglichkeiten auszuschöpfen, passende Keramikreste herauszusortieren, kann man die Kapazität nur

⁷ Von den „Königsstempeln“ sei an dieser Stelle abgesehen. Ich verweise für diesen Komplex auf die demnächst erscheinende Arbeit meines Schülers Peter Welten, *Die Königsstempel, ein Beitrag zur Militärpolitik Judas im 7. Jh.*

⁸ Haben die *gdr* (*gdd*) + *zryhw*-Inschriften durch *gdr* (*gdd*) + *mryhw*-Inschriften in relativ kurzem Zeitraum eine Ablösung erfahren und ist auch — eines Tages — *gdr* (*gdd*) verschwunden und *dml'* neu aufgetaucht (z.T. mit weiteren Namen); so erwies sich die Weinfirmenthese als abwegig.

schätzen: sie soll zwischen 18 und 27 Litern gelegen haben. Von der Griffdicke halte ich das für zu hoch. Bei 30 bis 40 cm Höhe des Gefässbauches kommt man auf 10 bis 12 Liter. Weinexport-Gefässe sollten auch (relativ) normiert sein! Was die Ortsangabe angeht (*gb'n* [nach Pritchard] = eḡ-gib), so schliesst der Ausgräber, dass der aus doppelt so grossen Vorratskrügen umgefüllte (bottled) Wein von eḡ-gib für den Export bestimmt gewesen sei, denn im „Hausgebrauch“ sei ja die Ortsangabe überflüssig gewesen. Wie aber soll man es dann verstehen, dass — nun doch! — alle Krüge (Krughenkel) in eḡ-gib aufgetaucht sind? Die Antwort lautet: die Weinlieferanten verlangten, dass die leeren Krüge mit dem Firmenetikett wieder an den Ausgabeort zurückgegeben wurden! Und so geschah es. In eḡ-gib gingen die zurückgegebenen Krüge zu Bruch oder wurden zerschlagen, so dass die Henkel dann in der Abfallgrube landeten. Es bedarf, meine ich, keiner längeren Überlegungen, um zu erkennen, dass diese Interpretation von nicht wenigen in sich fragwürdigen Prämissen belastet ist, etwa der, dass es niemals einen saumseligen Weinkonsumenten gegeben hat, so dass man z.B. in tell en-nasbeh oder anderen Orten einen dort liegengeliebenen (zerbrochenen) Krug aufweisen könnte, und der Frage, warum die Weinlieferanten sich keine Stempel zulegt, sich vielmehr mit zT armseligen Kritzeleien (Worttrennersetzung unregelmässig; Buchstabenausfall bei Nr. 11 und Text von Nr. 47!) begnügten. Vor allem aber spricht gegen den supponierten Weinexport, dass sich ein angeblicher Firmeninhaber (Nr. 21 f.) mit einer vor dem Brand eingeritzten Inschrift gleich in vier Generationen vorstellt. Hier in Nr. 21 f. fehlt auch *gdr* (*gdd*), aber es stehen nebeneinander die Namen: *dml'*, *šb'l*, *hnyhw* und *nr'*. Was interessierte den Weinkäufer, wie der Urgrossvater des Lieferanten geheissen hat? Dass wir uns mit Propheten- und Königsgenealogien (Zeph 1, 1; Sach 1, 1; 1. Sam 9, 1), bei der auch jeweils „Sohn des ...“ gesagt ist, in einem ganz anderen Zeugenbereich befinden, ist evident. Die Nennung von 4 Namen bei einem einfachen Bürger Jerusalems in Jer 36, 14 ist, nach dem plur. Verbum auf zwei Namen zu verteilen, es liegt also eine normale Patronomie vor und keine Analogie zu Nr. 21 f.

Ich benutze die Gelegenheit meiner Ausführungen, eine mir seit längerem feststehende, ganz andersartige Interpretation der Ritzinschriften vorzutragen.

Die Namen auf den Amphoren ('*zryhw*', '*mryhw*', '*hnyhw*', '*nr'*', '*dml'*', '*šb'l*' und a u c h *gdr* [*gdd*]) meinen — nebeneinander stehend, wie in Nr. 51 — verschiedene Personen, die die Empfänger des Kruginhalts waren. Wein ist weit weniger wahrscheinlich als Öl. Für Soldaten, die Rosinenkuchen als Ration kannten, war Öl lebenswichtiger. Im Normalfall partizipieren zwei Personen an dem Inhalt der Amphora, vereinzelt sind es drei, einmal vier. Die Differenz in der Zahl der Namen dürfte weniger mit den verschieden grossen Amphoren zusammenhängen, obwohl das auch ins Gewicht gefallen sein mag, als damit, dass in besonderer(!) Situation die Rationen für einen grösseren Empfängerkreis ausreichen sollten. Bei dem Kruginhalt handelt es sich also nicht um etwas im freien Kauf Erworbenes, sondern um amtliche Lieferungen an zum Heerbann einberufene

Personen (bzw. Gruppenführer) und das Wort *gb'n* fixiert deren Garnison. Die Angabe der Garnison auf den Krügen dient dazu, innerhalb der Mannschaft den namentlich Genannten ihren Anteil zu sichern und einen Verkauf zu verhindern. Im Augenblick des „Kriegsendes“ (604 oder 597?), wo man die (leeren) Krüge nicht mehr brauchte, wurden sie in eḡ-gib fortgeworfen. Der Garnisonsort konnte das durch die Königsstempel als Festung ausgewiesene eḡ-gib (= Gibeon) sein, das Fortwerfen der Krüge konnte aber auch dann in eḡ-gib geschehen, wenn sich eine Truppenabteilung zuvor von einer im Norden von eḡ-gib gelegenen Festung nach eḡ-gib hatte zurückziehen müssen (*gb'n* also nicht = eḡ-gib). Wurden die Soldaten von eḡ-gib mit den Krügen auf Vorposten ausgeschickt und kehrten später zurück, so liess diese Möglichkeit die Identifizierung zu. Es muss nur deutlich gesehen werden, dass die Ritzinschriften mit *gb'n* keinen zwingenden Beweis dafür darstellen, dass eḡ-gib mit Gibeon identisch ist. Das Problematische der möglichen Identifizierung vergrössert sich ja auch dadurch, dass mit dem Treppenbecken (2. Sam 2) nicht argumentiert werden kann (s.o.). Es ist beachtenswert, dass der so konservative G. Dalman (PJ 21, 1925, 82 f.) unter Abänderung des MT „die grossen Wasser“ von Jer 41, 42 (vgl. 2. Sam 2, 24) in Geba (*gb'*) lokalisiert (die starke Quelle von el-fauwār gehört zu Geba), was für den „Teich von Gibeon“ — ausserhalb einer Stadt(!) — ernsthaft erwogen werden sollte.

Nicht verschwiegen werden darf zum Schluss noch das ernsthafte Bedauern darüber, dass Pritchard die Grabung in eḡ-gib vorzeitig beendet hat! Wer soll denn die von ihm erhofften „weiteren Grabungen“ machen? So bleibt der ganze Fragenkreis nach dem spät-bronzezeitlichen Stadtgebiet von eḡ-gib offen, und erst dann wäre eine Erörterung in Hinsicht auf Jos 9 sinnhaft, die jetzt, wie etwa der Vergleich von BA XXIV, 1960, S. 23 und BA XXVI, 1962, S. 30 zeigt, auch beim Archäologen Pritchard zu widersprechenden Aussagen führt.

Tübingen, Februar 1965

K. GALLING

An autograph by at-Tibrizi in the National Library of Tunis

Among the works by the medieval Arab scholar Abū Zakariyā' Yahyā b. 'Alī al-Khatīb at-Tibrizi (d. 502 AH) quoted by his biographers¹ we find mentioned several times a commentary on the famous collection of ancient Arabic poems made by the 2nd century philologist al-Mufaḍḍal b. Muḥammad aḍ-Ḍabbī (d. 164, 168, or 170). This collection, which is known as the "*Mufaḍḍaliyāt*", had already been the subject of earlier commentaries by Abū Muḥammad al-Qāsim b. Muḥammad al-Anbārī (d. 304), Ahmad b. Muḥammad b. Ismā'il b. an-Nahhās (d. 338), and Ahmad b. Muḥammad al-Marzūqī (d. 421), the first of which was published in a mo-

¹ See, for instance, Abū 'l-Barakāt al-Anbārī, *Nuḥḥat al-Alibā'*, ed. A. Amer, p. 219; Yāqūt, *Mu'jam al-Udabā'*, VII, p. 287; Ibn Khallikān, *Wafayāt* (Cairo 1948-1950), V, p. 238; Suyūṭī, *Bughya*, p. 416 (quoting Yāqūt).

numental edition by Lyall (Oxford, 1921). In addition to publishing the text of the *Mufaḍḍaliyāt* and al-Anbārī's commentary, Lyall also quoted from the commentary by al-Marzūqī and from several anonymous commentaries. After the manuscript of his edition had gone to press, Lyall was able to examine a late copy of at-Tibrizī's commentary in Maghribī script. (This manuscript was subsequently bought by the British Museum.) Lyall was still able to mention it in the Introduction to his edition. He promised, moreover, that in the Indices which were to appear in a separate volume he would give a list of the variants it contained. But Lyall died shortly afterwards, and the Indices were compiled by A. A. Bevan who seems to have abandoned the idea of comparing the text of at-Tibrizī's commentary with that of al-Anbārī.

In addition to the British Museum manuscript, there is a second manuscript of at-Tibrizī's commentary in the Fatih Library in Istanbul (see Rescher in *Mélanges de la Faculté Orientale de l'Université St Joseph de Beyrouth*, V, p. 502). In addition, Brockelmann (*Geschichte der Arabischen Literatur* G I, pp. 20 and 279; S I, p. 37) mentions manuscripts in two other collections, but these references may not be correct since I have been unable to find any traces of them in the respective catalogues.

During a stay in Tunis in the summer of 1964, I visited the Bibliothèque Nationale and asked to see a manuscript listed in the handwritten catalogue as: "*Sharḥ Ikhtiyārāt aḍ-Dabbī li-t-Tibrizī bi-khaṭṭ al-mu'allif, 531 mīm*". Upon examining the manuscript I found the title to be correct and, moreover, that there could be no reasonable doubt that the manuscript was at-Tibrizī's autograph. With his usual liberality, the librarian, Dr. 'Uthmān Ka'āk, allowed me to photograph this manuscript. At that time I had no intention of preparing a publication, but felt that it might be useful to have my own copy. I therefore proceeded to take photographs, even though I suspected that a printed reference to the manuscript might exist somewhere, and that it might even have been photographed before. (My photographs did not turn out too well, but are legible with a few exceptions.) Since, however, I have thus far been unable to find such a reference, I offer here a few notes which, I hope, may be of some use even if it should turn out that the existence of the manuscript has been pointed out earlier.

Of the binding of the manuscript only the two cardboard covers survive. There are 264 folios of approximately 16 x 21 cms. numbered in oriental numerals (Fol. 53 is of a smaller size and appears to have been inserted later, though it is in the same handwriting as the others. It contains poem no. XIII of Lyall's edition). The paper is dark brown and the ink is black. The number of lines on each page varies between 19 and 25. The handwriting, though not beautiful, is clear and legible. The text of the poems is almost fully pointed and vocalized. In addition, it shows *ihmāl* signs on most of the unpointed letters. In the commentary this is much less frequently the case, and even diacritical points are frequently omitted. Further graphic peculiarities are the use of two *alifs* instead of *alif* and *madda* and the frequent use of *sukūn* over the *yā'* and *wāw* of prolongation. Part of the first folio is gone, but otherwise the

manuscript appears to be complete (I established this with reasonable certainty by counting the number of lines in each poem and comparing the figures at which I arrived with those in Lyall's edition or with those given in the author's handwriting at the end of many poems in the manuscript). The paper is brittle and often threatens to break, especially in places where the pages are damaged by worm, which is not infrequently the case.

According to the colophon, the manuscript is in at-Tibrizī's own handwriting. Though I do not have a specimen available for comparison, I have no doubt that this is indeed the case, and that the manuscript is not a mere copy or a forgery. My conclusion is based on the reading certificates which appear on the title page and on the colophon page. These reading certificates show different handwritings and contain the names of various pupils of at-Tibrizī. Two of these, Abū Maṣṣūr Maḥmūd b. Aḥmad al-Jawālīqī (d. 539)²⁾ and [Abū 'l-Faḍl] Muḥammad b. Nāṣir b. Muḥammad b. 'Alī [as-Salāmi] (d. 550)³⁾ are frequently mentioned in medieval sources as pupils of at-Tibrizī. A third is known to me from a reading certificate in one of the Istanbul libraries⁴⁾. This means that the scribe, if he were a forger, would have been a man of considerable erudition. If he were a copyist (this possibility is, of course, not ruled out by the fact that the colophon gives at-Tibrizī as the name of the scribe, as colophons are sometimes copied *verbatim*) the fact would doubtlessly have been pointed out in the reading certificates.

The title of the manuscript which appears on fol. 1a reads as follows: *Sharḥu 'khtiyārātī 'l-Mufaḍḍali 'bni Muḥammadini 'd-Da[bbī] / Mimma [jama'a?] hū Yahya 'bnu 'Alīyini 'l-Khaṭibu 't-Tibrizī*.

The colophon which appears on fol. 262b reads as follows: *Ākhiru 'l-kitābi ma'a 'z-ziyādātī 'llatī taqa'u fih / wa-'l-ḥamdu lillāhi, etc. / Wa-kataba Yahya 'bnu 'Alīyini 'l-Khaṭibu 't-Tibrizīyū sanata sittin wa-thamānina wa-arba'i mī'atin bi-Madīnati 's-Salām*.

After the colophon sheet have been added two white sheets on the recto of the second of which we find an *ex libris* dated 1208 by a scholar whose name and *nisba* I have been unable to identify. This scholar also left some notes on this sheet and in at-Tibrizī's text.

In a short Introduction occupying fol. 1b and the upper half of fol. 2a (the first folio, as I have said, has survived only in part), at-Tibrizī states that he has completed earlier a commentary on the *Ḥamāsa* of Abū Tammām. He is now writing his commentary on the *Mufaḍḍaliyāt* at the invitation of a patron whom he does not mention by name. To at-Tibrizī's objection that the existing commentaries on the *Mufaḍḍaliyāt* were ade-

²⁾ See Brockelmann, *Geschichte der Arabischen Literatur*, G I, p. 280, S I, p. 492.

³⁾ See G. Levi Della Vida, *Les livres des chevaux* (Leiden, 1928), p. XVI (to the biographies there quoted Ibn al-Jawzī, *Muntazam*, X, pp. 162-163; adh-Dhahabī, *Ibar*, IV, pp. 140-141; Ibn al-Imād, *Shadharāt*, IV, pp. 155-156 may now be added); S. M. Stern, *Some Manuscripts of Abu 'l-'Alā' al-Ma'arri*, Oriens, vol. VII, no. 2, pp. 339-340.

⁴⁾ I hope to publish this reading-certificate together with a more detailed description of the certificates in the Tunis manuscript of the *Mufaḍḍaliyāt* at some future date.

quate this patron had replied that all of them suffered from certain shortcomings, such as inordinate length and the inclusion of too many *loci probantes*. (The rest of the argument cannot be followed easily owing to the disappearance of the text; at-Tibrizī does not seem to mention any commentaries by name.)

In the following I offer a list of the poems as they appear in the Tunis manuscript referring to each poem by the Roman numeral it carries in Lyall's edition. I also quote the number of the page on which the commentary to each poem begins. In many cases the commentary gives an introduction, and the first line of the poem itself appears only on the following page.

2a I; 13a II; 15b IV; 18a V; 22a VI; 24b III (as part of the commentary on VI); 24b VII; 26b VIII; 32a IX; 39a X; 44a XI; 47b XII; 52b XIV; 53a XIII; 55a XV; 61a XVI; 68b XVII; 79a XVIII; 81b XIX; 82b XX; 86a XXI; 90b XXII; 95b XXIII; 98a XXIV; 101a XXV; 103a XXVI; 111b XXVII; 114a XXVIII; 117a XXIX; 119b XXXI; 122a XXX; 123b XXXII; 124a XXXIII; 125b XXXIV; 127b XXXV; 129a XXXVI; 130b XXXVII; 131a XXXVIII; 134a XXXIX; 136b XL; 144b XLI; 147a XLII; 149b XLIII; 151a XLIV; 154a XLV; 155b XLVI; 156a XLVII; 157b XLVIII; 158b XLIX; 159b L; 161b LI; 162b LII; 163a LIII; 163a LVIII (as part of the introduction to LIV); 163a LIV; 165b App. II; 165b App. III; 166b LV; 168b LVI; 170b LVII; 171b LIX; 172a LX; 172a LXI; 173a LXII; 174a LXIII; 174b LXIV; 175b LXV; 176a LXVI; 177a LXVII; 181a LXVIII; 181b LXIX; 182a LXX; 182b LXXI; 184a LXXII; 184b LXXIII; 185a LXXIV; 186a LXXV; 188a LXXVI; 192a LXXVII; 193a LXXVIII; 193b LXXIX; 195a LXXX; 195a LXXXI (according to the recension given in App. IV); 196b LXXXII; 197a LXXXIII; 197b LXXXIV; 198a LXXXV; 198b LXXXVI; 199b LXXXVII; 200a LXXXVIII; 200b LXXXIX; 202a XC; 203a XCI; 204b XCII; 205b XCIII; 206a XCIV; 206b XCV; 207a XCVI; 209a XCVII; 212b XCVIII; 217b XCIX; 219b C; 219b CI; 220a CII; 221a CIII; 222a CIV; 222b CV; 224a CVI; 225a CVII; 226a CVIII; 226b CIX; 227a CX; 227b CXI; 228b CXII; 229b CXIII; 231a CXIV; 232b CXV; 233a CXVI; 234a CXVII; 234a CXVIII; 235b CXIX; 239a CXX; 244a CXXI; 245a CXXII; 246a CXXIII; 248a CXXIV; 251b CXXV; 252a CXXVI; 261b App. I.

If one compares the above list with the Comparative Table on pages XXII - XXV of Lyall's edition, it will be clear that the redaction of the *Mufaḍḍaliyāt* adopted by at-Tibrizī shows some similarity with the Vienna Codex of the *Mufaḍḍaliyāt* which is among the manuscripts consulted by Lyall: The order of poems nos. XXX and XXXI is inverted; at-Tibrizī's redaction puts no. LVIII between nos. LIII and LIV (at-Tibrizī, however, quotes the poem as part of the introduction to no. LIV and not as a separate entry as is apparently the case in the Vienna Codex) and Appendix nos. II and III after no. LIV. Moreover, a comparison with the Text reveals that in poem no. LXXXI at-Tibrizī follows the order of the lines as it appears in the Vienna Codex (which is also that of al-Marzūqī's commentary, cf. App. no. IV of Lyall's edition); here and there he inserts lines which occur in the same places

in the Vienna Codex (and often also in the commentary of al-Marzūqī and the British Museum Codex from Baghdad described on pp. XV - XVI and XVII - XIX of Lyall's Introduction); finally the Vienna Codex and the Tunis Codex show a certain similarity in that both speak in the colophon of "additions" to the *Mufaḍḍaliyāt*⁵⁾. On the other hand, the Tunis Codex does not, like the Vienna Codex, omit poem no. III, but gives 3 lines of it on fol. 24b as part of the commentary on no. VI.

The next step should be comparing the text and commentary of the Tunis manuscript with those of Lyall's edition in order to establish whether it contains important material that is not already found in that monumental work⁶⁾. I am at present unable to undertake this task, but hope that this brief note may encourage others. As the autograph of a commentary by a famous scholar on an equally famous collection of poetry, the manuscript deserves more attention than it appears to have received so far.

New York, March 1965

S. A. BONEBAKKER

Bemerkungen zur Erforschung der türkenzeitlichen materiellen Kultur in Ungarn

Einleitung

Die im vergangenen Jahrhundert erschienenen wirtschaftsgeschichtlichen Würdigungen¹⁾ und türkischen Urkundenpublikationen²⁾ boten die festen Grundlagen für die Erforschung der türkenzeitlichen materiellen Kultur in Ungarn (XVI-XVII. Jahrhundert). Dass sich die Forschung in dieser Richtung dennoch sehr langsam — sozusagen erst in den letzten zwei Jahrzehnten — so richtig entfalten konnte, lag vor allem an der seitens der Archäologen und Kunsthistoriker bezigten Interes-

⁵⁾ See p. XVII of Lyall's Introduction. On the difficult question of the authenticity of al-Anbārī's redaction of the *Mufaḍḍaliyāt*, see, in addition to the Introduction to Lyall's translation (Oxford 1918, pp. XIV-XVI), the Introduction to the edition of the *Mufaḍḍaliyāt* published by Aḥmad Muḥammad Shākīr and 'Abdassalām Muḥammad Ḥārūn (Cairo 1361), pp. 9-21.

⁶⁾ As is to be expected from at-Tibrizī's statement in the Introduction, his commentary is much smaller than that of al-Anbārī, being perhaps no more than a tenth of its size. I noticed that it frequently quotes al-Marzūqī as an authority. Of poem no. XXIX, for instance, it quotes a second recension by al-Marzūqī which is much longer than that of al-Anbārī and corresponds to the recension in Cheikho, *Shu'arā' an-Naṣrāniya*, pp. 629-632.

¹⁾ An erster Stelle müssen hier erwähnt werden die Werke von Salomon Ferenc, *Magyarország a török hódítás korában* — Ungarn in der Zeit der Türkenherrschaft. Budapest, 1864, II. Ausgabe Bp. 1886, und Ácsády, Ignác, *Közgazdasági állapotaink a XVI. és XVII. században* — Die Zustände unserer Volkswirtschaft im XVI. und XVII. Jahrhundert. Budapest, 1889.

²⁾ Die wichtigsten: Repiczky, János-Szilágyi, Sándor, *Nagy-Körös vársá török levelei* — Die türkischen Dokumente der Stadt Nagy-Körös. Kecskemét, 1859. Szilágyi, Aron-Szilágyi, Sándor, *Okmánytár a hódoltság történetéhez Magyarországon* — Urkundensammlung zur Geschichte der Türkenherrschaft in Ungarn. Pest, 1863, die Bde 1-2 aus den 8 Bdn *Török-Magyarokori Történelmi Emlékek*.

Velics, Antal-Kammerer, Ernő, *Magyarországi kincstári defterek, 1543-1699*. 2 Bd, Budapest, 1886-1890.

senlosigkeit³⁾. Die schlichten türkischen Bauten des noch ganz nahen Zeitalters, die völlig schmucklosen oder nur spärlich dekorierten industriellen Erzeugnisse⁴⁾ von einfacher Ausführung und stark ethnographischem Charakter, übten keine Anziehungskraft aus auf den sich vornehmlich für antike Forschung interessierenden, an monumentale Baukunst und kunstvoll gearbeitete Gegenstände gewöhnten Archäologen und Kunsthistoriker. Ausserdem kommen in der Regel die türkenzeitlichen archäologischen Funde aus sehr vermischten, oft stark vernichteten Schichten zutage, nicht selten sind die türkischen Erzeugnisse auch nur schwer von den ungarischen zu trennen, zumal wenn die Herstellung letzterer unter dem Einfluss des türkischen Herstellungsverfahrens vor sich ging.

Der beschränkte Umfang gegenwärtiger Arbeit gestattet es nicht, die Geschichte dieser Forschung darzustellen, und wir versuchen lediglich, an Hand von einigen, aus verschiedenen — und voneinander ziemlich entfernt liegenden — Gebieten der türkenzeitlichen materiellen Kultur gegriffenen Beispielen die Probleme zu beleuchten, denen sich der Forscher hier gegenüber sieht.

I. Infolge der im Lauf der Geschichte mit verschiedenen türkischen Völkern erfolgten engen Berührungnahme, hatte sich die ungarische Sprache durch zahlreiche türkische Lehnwörter bereichert. Als Denkmäler der vorgeschichtlichen, also der ungarischen Landnahme vorangehenden (896 n. u. Zt.) Kontakte werden bulgarisch-türkische, als Resultate der ungarischen mittelalterlichen Beziehungen petschenegische und kumanische, und aus der Zeit der Türkenherrschaft im XVI-XVII. Jahrhundert osmanisch-türkische Lehnwörter von der Forschung in Evidenz gehalten. Die Kenntnis dieser Wörter trägt zwar beträchtlich zum Verständnis der materiellen Kultur, der Denkmäler des täglichen Lebens, bei, daneben gibt es aber noch immer zahlreiche Begriffe, die von der Forschung noch zu klären sind.

Als ein wichtiger Faktor in der ungarischen Kulturgeschichte kommt, wie bekannt, die türkische Küchenkultur in Betracht, die von nachhaltiger Wirkung auf den ungarischen Haushalt, auf die ungarische Lebensart des Spätmittelalters und der Neuzeit sein sollte. Durch türkische Vermittlung gelangten nach Ungarn im XVI-XVII. Jahrhundert unter anderen die Speisen wie Eiergerste (samt dem türkischen Namen قارخانه), gefülltes Kraut, gefüllte Paprika, Schmorfleischarten (Pörkölt), Strudel. Gleichzeitig mit den Speisen wurden die Ungarn auch mit einigen Küchengeräten, Gefässtypen bekannt. Hier sei erwähnt, dass wir aus den ungarischen frühmittelalterlichen archäologischen Ausgrabungen

³⁾ Horvath, Henrik, *Hódoltság és felszabadítás a művészettörténelemben* — Türkenherrschaft und Befreiung in der Kunstgeschichte. Tanulmányok Budapest Multjából V (1936) 198.

⁴⁾ Dies erhält auch durch die Mitteilung des türkischen Weltreisenden, Evlia Tschalebi Bekräftigung, der zwischen 1660-1664 Ungarn besuchte. Von ihm erfahren wir, dass das gewerbliche Leben in Ungarn auf sehr niedriger Stufe stand und am Ende der Türkenherrschaft sogar in Buda nur eine ganz kleine Zahl von Handwerken tätig war. Fekete, Lajos, *Budapest története III. Budapest a törökökban*. Budapest 1944, 223. — Geschichte von Budapest III. Budapest in der Zeit der Türkenherrschaft —.

Gefässtypen kennen, die noch die Erinnerung an die vorgeschichtlichen Kontakte wahren⁵⁾. Ein solcher ist der irdene Kessel („bogrács“) mit seinem beinahe gleichlautenden alttürkischen Namen باغراج. (Nach seinem Namen zu urteilen, muss er ursprünglich gewisslich ein kupfernes Gefäß gewesen sein.)

In der archäologischen Forschung mit Bezug auf die materielle Kultur der Türkenzeit in Ungarn spielt die zum Teil ebenfalls mit der Übernahme der Küchenkultur verknüpfte Töpferei (türkisch چوملکچي لق) eine sehr wichtige Rolle. Solange wir aber das in der Türkei und in den von den Türken einst beherrschten Teilen der Balkanhalbinsel erhalten gebliebene Denkmalmaterial des Mittelalters nicht gründlich analysiert, dass in diesen Gebieten auch heutzutage noch auffindbare gegenständliche Material der türkischen Ethnographie nicht erschlossen und die konkreten Kenntnisse hinsichtlich Herstellung, Zweck und Benennung der verschiedenen Gefässtypen nicht erworben haben, bewegen wir uns hier auf recht unsicherem Boden.

Im Werk von Ö. L. Barkan⁶⁾ sind auf den Seiten 300-302 die Kanun-name der Livas von Buda, Esztergom, Hatvan und Nógrád angeführt. Unter Punkt 7 liest man die Verfügung, dass jeder Verkäufer, der mit Töpferwaren in die Stadt ankommt, je araba (vierrädriger Wagen) 4 Aktschen Gebühr zu entrichten hat. Demgegenüber verfügt Punkt 10, dass von den in der Stadt ansässigen Gewerbetreibenden die zuständigen Behörden nichts erheben dürften. Diese Kanun-name wurden ungarischerseits sogar in zwei vortrefflichen Werken veröffentlicht, die Übersetzung⁷⁾ enthält aber mehrere falsch gedeutete Begriffe. An erster Stelle denken wir hierbei an die Übersetzung der Wörter بارداق⁸⁾

„bögre“ (Napf)⁹⁾, اغاج بارداق¹⁰⁾ „fabögre“ (Holznapf)¹¹⁾, بارداقچي¹²⁾ „bögrés“ (Napfmacher)¹³⁾.

In der ein reiches Material erfassenden Arbeit von Lajos Fekete und Gyula Káldy-Nagy¹⁴⁾ ist: بارداق

⁵⁾ Szöke, Béla, *Cserépbográcsaink kérdésehez* (Zur Frage unserer irdenen Kessel) — *Archaeologiai Értesítő* LXXXII (1955) 90: Diesen Gefässtypus brachten die landnehmenden Ungarn mit sich und gebrauchten ihn bis zur völligen Abgewöhnung ihrer halbnomadischen Lebensweise.

⁶⁾ *Osmanlı imparatorluğunda ziraî ekonominin hukukî ve mali esasları I. Kanunlar* (Die rechtlichen und materiellen Grundlagen der Landwirtschaft im osmanischen Reich I. Kanune). Istanbul 1943. Das Original der Steuerekonskriptionen ist in Istanbul, im Devlet Arşivi bewahrt.

⁷⁾ Fekete, Lajos, *Az esztergomi szandzsák 1570, évi adóösszeírása*. — Die Steuerekonskriptionen vom Jahr 1570 im Sandzsák von Esztergom (Gran). Budapest 1943, 187-189. Fekete, Lajos, *Budapest története III. Budapest a törökökban*. Budapest 1944, 206-208.

⁸⁾ Barkan, Ö. L., op. cit. 301.

⁹⁾ Fekete, L., *Az esztergomi szandzsák* ... 188.

¹⁰⁾ Barkan, Ö. L., op. cit. 301.

¹¹⁾ Fekete, L., *Az esztergomi szandzsák* ... 188, Derselbe in *Budapest a törökökban*, 207.

¹²⁾ Barkan, Ö. L., op. cit. 301.

¹³⁾ Fekete, L., *Az esztergomi szandzsák* ... 188, Derselbe in *Budapest a törökökban*, 207.

¹⁴⁾ *Budai török számadáskönyvek 1550-1580*. Budapest 1962. *Rechnungsbücher türkischer Finanzstellen in Buda (Ofen) 1550-1580*. Budapest 1962.

برایق¹⁵⁾ „bögre“, „pohár“¹⁶⁾ = Näpfe, Gläser¹⁷⁾; چینی¹⁸⁾ „porcelán“¹⁹⁾ = Porzellan²⁰⁾; قوپا²¹⁾ „pohár“²²⁾ = Becher²³⁾; صوبا چوملکچي²⁴⁾ „kályhacsempé“ „cserépedény?“²⁵⁾ = Ofenkacheln od. irdene Gefässe? ²⁶⁾. [Das Fragezeichen hat der Verfasser selbst neben den Begriff gesetzt, um auch dadurch seiner Unsicherheit hinsichtlich der ungarischen, bzw. deutschen Bedeutung des türkischen Begriffes Ausdruck zu geben.]

Demgegenüber glauben wir darauf hinweisen zu müssen, dass die Begriffe بارداق ابريق nicht nur in der mittelalterlichen osmanischen Sprache, sondern auch heute noch in einigen Landschaften Jugoslawiens, Bulgariens und der Türkei die Bedeutung von einem kleineren „Wasserkrug“, „Schnabelkrug, bzw. Krug mit Ausgussrohr“, „Krug mit Schneuze“ haben²⁷⁾. Im türkischen ethnographischen Schrifttum begegnen wir ebenfalls den Namen dieser Denkmäler²⁸⁾. Da nun in einigen Landschaften der Begriff بارداق kleinen, hölzernen Wasserkrug bedeutet²⁹⁾, haben wir mit einem auch die Erklärung für den Begriff اغاج بارداق in den Kanun-name des XVI. Jahrhunderts. Die Bedeutung von ابريق ist Wassergefäß aus gebranntem Ton; Wassergefäß mit Henkel und Ausgussrohr aus Kupfer, Zinn oder Silber³⁰⁾. Schenkt man auch der historischen Erklärung des Begriffes بارداق Beachtung, stellt sich heraus, dass gegenüber den kleinen Krügen, der Napf aus Metall, Ton, Porzellan und der Glasbecher als Trinkgefässe erst in neuester Zeit in den Vordergrund getreten sind. So ist der Begriff بارداق ابريق mit der Bedeutung von „Napf“, „Becher“, auch in die neueste Gemeinsprache übergegangen. Als logische Folge dieser Ausführungen kann demnach auch بارداقچي nicht die Bezeichnung eines „Napfmacher“ benannten Gewerbebezweiges sein.

¹⁵⁾ Fekete, L.-Káldy-Nagy, Gy., *Budai ... 584, Rechnungsbücher ... 740.*

¹⁶⁾ Fekete, L.-Káldy-Nagy, Gy., *Budai ... 584.*

¹⁷⁾ Fekete, L.-Káldy-Nagy, Gy., *Rechnungsbücher ... 740.*

¹⁸⁾ Fekete, L.-Káldy-Nagy, Gy., *Budai ... 585, Rechnungsbücher ... 741.*

¹⁹⁾ Fekete, L.-Káldy-Nagy, Gy., *Budai ... 585.*

²⁰⁾ Fekete, L.-Káldy-Nagy, Gy., *Rechnungsbücher ... 741.*

²¹⁾ Fekete, L.-Káldy-Nagy, Gy., *Budai ... 585, Rechnungsbücher ... 741.*

²²⁾ Fekete, L.-Káldy-Nagy, Gy., *Budai ... 585.*

²³⁾ Fekete, L.-Káldy-Nagy, Gy., *Rechnungsbücher ... 741.*

²⁴⁾ Fekete, L.-Káldy-Nagy, Gy., *Budai ... 585, Rechnungsbücher ... 741.*

²⁵⁾ Fekete, L.-Káldy-Nagy, Gy., *Budai ... 585.*

²⁶⁾ Fekete, L.-Káldy-Nagy, Gy., *Rechnungsbücher ... 741.*

²⁷⁾ Wir können uns hier auch auf zahlreiche Beispiele aus dem ethnographischen Schrifttum des Balkans berufen.

²⁸⁾ Koşay, Hâmit Zübeyr, *Türkiye halkının maddî kültürüne dair araştırmalar II. Kap-kaçak* (Erforschung der materiellen Kultur der Völker in der Türkei II. Küchengeschirr). Türk Etnografya Dergisi II (1957) 5-28, I-XXIX.

²⁹⁾ Ebda 8.

Übrigens sonderten sich innerhalb der Töpferei nur die Zweige: Töpfer چوملکچي Krüger بارداقچي und Schlüsselmacher طابقچي voneinander ab³¹⁾.

Unrichtig ist auch die Übersetzung von چینی in „Porzellan“. Die richtige Bedeutung ist „Wandkachel“, in einzelnen Gegenden hat das Wort auch die Bedeutung einer flachen Backpfanne (sog.: tepsi)³²⁾. قوپا dürfte in einigen Gegenden بارداق³³⁾ also eine Art kleiner Krug gewesen sein, auch noch in der Zeit der Türkenherrschaft. Abschliessend müssen wir uns auch صوبا چوملکچي näher beschäftigen. Die „Ofenkachel“ gemäss der obigen Übersetzungen (also eine quadratische oder oblonge Tonplatte mit zumeist glasierter Oberfläche), ist unter den spätmittelalterlichen Fundstücken türkischer Herkunft der ungarländischen Ausgrabungen verhältnismässig selten vertreten. (Übrigens sind sich Ofenkachel und چوملکچي auch was ihre Gestalt betrifft unähnlich.) Die am häufigsten in den obengenannten Ausgrabungen vorkommenden Fundstücke sind dagegen die sog. Topfkacheln, „Ofenkacheln von der Form eines Napfes od. Topfes“ (Bestandteile des aus Topfkacheln gebauten Ofens), mit denen der in Rede stehende Gegenstand zweifellos identifizierbar ist. (Die Übersetzung als „cserépedény“ = „irdene Gefässe“ ist in diesem Zusammenhang völlig verfehlt.)

Die Missdeutungen lassen sich im vorliegenden Fall nicht damit erklären, dass sich die Forschung mit dem türkischen archäologischen und ethnographischen Material der Balkanhalbinsel nur unvollkommen oder überhaupt nicht befasst hat. Bei den Urkundenübersetzungen hätte man nämlich die von der Philologie, Archäologie und Ethnographie bereits erzielten Resultate unbedingt berücksichtigen müssen.

II. Im Zusammenhang mit den Methoden und Resultaten der ungarischen Forschung bezüglich der türkischen Keramik hätten wir an dieser Stelle ebenfalls einiges zu bemerken.

Vor kurzem war eine Mitteilung erschienen über die Erschliessung der Überreste einer in der Nähe von Pécs (Fünfkirchen) liegenden Festung (Márévár)³⁴⁾. Diesem Objekt kann zwar in der Geschichte Ungarns unter der Türkenherrschaft keine erstrangige Wichtigkeit zugesprochen werden, mit der Publikation müssen wir uns dennoch eingehender befassen, da wir vielen ihrer Feststellungen nicht beipflichten können. Aus der Arbeit erfahren wir nämlich, dass die Türken Máré bereits in einem „frühen Stadium“ ihres Vorstosses nach Ungarn einnahmen, „später lebten raizische Türken in der Festung“, doch „sowohl die archäologischen, als auch die geschichtlichen Daten zeugen dafür, dass in der zweiten

³⁰⁾ Ebd. 16.

³¹⁾ Kresz, Mária, *Fazekas, korsós, tálas* — Töpfer, Krüger, Schlüsselmacher — *Ethnographia* LXXI (1960) 297-379.

³²⁾ Koşay, Hâmit Zübeyr, op. cit. 11.

³³⁾ Ebd. 19.

³⁴⁾ Gerőné Sándor, Mária, *Régészeti kutatások Márévarban* (1960) — Archäologische Forschungen in der Festung Máré — Magyar Muemlékvédelem 1959-1960. Budapest 1964, 117-128.

Hälfte des XVI. Jahrhunderts das Leben hier aufhörte". Die Verfasserin hält die türkische Okkupation mit einem einzigen Fayance-Bruchstück aus Iznik, und die spätere raizisch-türkische Ansiedlung mit einer grossen Menge „bosniakischer" Keramik und Schweineknochen für bewiesen³⁵⁾. Die Einnahme der Festung erfolgte jedoch zwischen den vierziger Jahren und der zweiten Hälfte des XVI. Jahrhunderts innerhalb so enger Zeitschranken, dass man sich nicht klar darüber werden kann, wann und unter welchen Umständen die in die Festung eingedrungenen Türken ihren Platz den sich später einstellenden angeblich raizischen Türken geräumt und warum letztere die Festung kurz danach auf immer verlassen haben? (Die raizischen Türken waren nach der Ansicht der Verfasserin keine Mohammedaner und assen Schweinefleisch.) Die Verfasserin bringt auch die „bosniakische" Keramik mit den raizischen Türken in Zusammenhang und hält die Bestimmung derselben, sowie die Aufhellung ihrer ethnischen Zusammenhänge für ein bedeutendes Resultat von Gyöző Gerö³⁶⁾.

Wenn wir die ungenauen, wissenschaftlich schwer akzeptierbaren „bosniakischen" und „raizischen" Terminologien auch ausser Acht liessen, so hätten wir zu dem obenerwähnten, im Gebiet der Keramik erzielten „Forschungsergebnis" doch einiges hinzuzufügen. Oben weisen wir bereits auf die Bedeutung des auf jugoslawischem Gebiet befindlichen archäologischen und ethnographischen Materials hin; die Frage der Beziehungen zwischen diesem Gebiet und Ungarn mit Bezug auf die türkische Keramik beschäftigte die Forschung bereits vor etlichen Jahren und wir konnten an Hand von zahlreichen archäologischen und ethnographischen Denkmälern Übereinstimmungen zwischen gewissen Gefässtypen der beiden Gebiete, bzw. die Übernahme solcher Typen nachweisen³⁷⁾. Daneben darf man aber auch nicht vergessen, dass die Geschichte Budapests in der Türkenzeit ebenfalls Hinweise enthält, die zur Beurteilung dieses Materials verhelfen³⁸⁾. Beachtenswert ist auch die Feststellung, dass in der in Ungarn eingebürgerten türkischen Keramik der serbische und bosniakische Einfluss dominiert³⁹⁾. Freilich bezieht sich diese Beobachtung beinahe ausschliesslich auf die in südlichen Teilen Ungarns zutage gekommenen türkischen Gefässfunde, kann also nicht für das ganze Land als gültig erkannt werden. Auf jeden Fall verweisen bereits die älteren Angaben auf starken bosnischen Einfluss, obgleich

wir dies als etwas übertrieben ansehen können⁴⁰⁾. Auf Grund des Gesagten kann daher die Bestimmung der Gefässscherben von Máré auf keinen Fall als ein neues, bedeutendes Forschungsergebnis betrachtet werden, noch weniger können wir von einer genauen Bestimmung der ethnischen Zugehörigkeit sprechen. Nicht darf man nämlich vergessen, dass im Zeitalter der türkischen Herrschaft in Ungarn die türkisch besetzten Gebiete der Balkanhalbinsel bereits seit Jahrhunderten okkupiert waren und die ethnische Sonderung der dort zusammenlebenden Völker daher sehr schwierig ist. Die ethnische Zugehörigkeit irgendeiner Denkmalgruppe könnte man erstlich erst dann genauer bestimmen, wenn man das aus glaubwürdigen archäologischen Funden stammende, der Türkenherrschaft unmittelbar vorangehenden Zeit angehörende, türkenzeitliche und ethnographische Material einer eingehenden Prüfung unterzöge und die Umstände der Übernahme, den türkischen Einfluss, bzw. die Verschmelzung der verschiedenen Wirkungen festzustellen versuchte.

III. Laut Zeugnis der geschichtlichen Quellen lebten die Almagyaren in Zelten. Das ungarische Wort „sátor" selbst stammt noch aus der Zeit vor der Landnahme, vom türkischen Wort چادر. Vor den Ungarn brachten die Hunnen, Avarn und bulgarischen Türken eine bedeutende Zeltkultur mit sich. Im Mittelalter erwähnen mehrere Urkunden die Filzzelte der Kumanen, nachfolgend müssen wir den Einfluss hervorheben, den das osmanische Türkentum auf die ungarische Zeltkultur ausgeübt hat. Auf diese Zeit verweist eine auf Ungarn bezügliche türkische Urkundenpublikation⁴¹⁾, welche unter anderen auch eine Urkunde enthält, in der mehrere Zeltypen aufgezählt sind⁴²⁾. Aus dieser im Saray Archiv zu Istanbul bewahrten, aus 1722 stammenden Verordnung des Sultans erfahren wir, dass Franz Rákóczi II. aus dem türkischen Arsenal 14 خزینه 1, اوبه 1, چادر 1 und 6 سکیان bezeichnete Zelte erhielt. Die Deutung dieser „Zeltypen" war sehr unbestimmt. Typus خزینه bezeichnet nach Ansicht von Karácson ein Zelt von kleinen Dimensionen⁴³⁾, dagegen ein grosses Zelt aus Filz⁴⁴⁾, das in der Regel in mehrere Räume geteilt ist⁴⁵⁾. Das چادر hat bei Karácson die Bedeutung eines Feldzeltes⁴⁶⁾, und wird in den Wörterbüchern

als der allgemeine Begriff des Zeltes angegeben. Der Begriff چارکه (چارکه) ist als ein Notzelt von kleineren Ausmassen bekannt⁴⁷⁾. Die letztere Deutung hält indessen S. Takáts nicht für stichhaltig und führt eine Angabe aus 1625 zum Beweis dafür an, dass es sich da um ein grösseres Zelt gehandelt haben muss⁴⁸⁾. Die Deutung von Karácson⁴⁹⁾ steht mit dieser Feststellung ebenfalls nicht in Widerspruch und auf Grund des Attributs سکیان von چارکه liegt der Gedanke nahe, dass dieses das Zelt der Körperschaft der Janitscharen, also eines von grösseren Abmessungen gewesen sein dürfte. In einer früheren Studie über ein reich verziertes türkisches Prunkzelt aus dem XVII. Jahrhundert habe ich die obigen Resultate zusammengefasst⁵⁰⁾.

Nachdem wir die erwähnten Angaben mit der Aufzählung im Mühimmat Defter vom Jahre 1682-1683 des kaiserlichen Zeltlagers zu Istanbul verglichen haben⁵¹⁾, waren wir auch in diesen Fragen einen Schritt weitergekommen.

Vor allem steht fest, dass die Bezeichnung 14 خزینه⁵²⁾ von Karácson auf keinen Fall einen besonderen Zeltypus, sondern die zweite Zeltsorte gemäss der Aufzählung bedeutet, اوبه⁵³⁾ ist das Attribut und dient zur Bezeichnung der Grösse, bzw. der Einteilung⁵⁴⁾. Da nun aber L. Fekete sich auf eine Angabe beruft, die ein Zelt mit 36 solchen خزینه bezeichnet⁵⁵⁾, können wir diese auf keine Fall als Alkoven od. Nischen des Zeltes hinnehmen, da ein Zelt unmöglich in so viele Räume aufgeteilt werden kann. Zweifellos bedeutet also خزینه die Masseinheit, die Grössenbezeichnung bei den Türken. Die auf اوبه bezügliche obige Erklärung wäre also hinreichend, es bleibt höchstens noch jene Angabe der Lexica zu bestätigen, darnach dieses Zelt in der Regel auf mehrere Räume, Nischen, aufgeteilt war. Hinsichtlich, چادر finden wir auch hier keine neueren Anhaltspunkte, aus einer 16 خزینه.. چادر مطبخ Angabe⁵⁶⁾ darf höchstens darauf gefolgert werden, dass dieser Begriff oft auf grössere Zelte angewendet wird. Begriff چارکه (چارکه) harret ebenfalls der Klärung. In der er-

wähnten Urkunde fanden wir auch diesbezüglich recht wertvolle Anhaltspunkte 57) قماشلی اوچ درکلی چارکه مکمل. Jede dieser Angaben stützt — gegenüber der von den Wörterbüchern gegebenen Deutung — die Feststellungen von S. Takáts.

Die Bedeutung des Attributs سکیان von چارکه in der Urkunde von Karácson erhalten wir, wenn wir eine der von L. Fekete publizierten Angaben gründlicher untersuchen: 14 [اوبه] قماشلی مع مشمع و سایبانلی خزینه⁵⁸⁾.

Das سکیان hat sich also offensichtlich nur aus dem unrichtigen Lesen des سایبان ergeben.

Nach Ansicht von L. Fekete war مشمع ein wasserdichter Regenfänger, während سایبان Sonnenschirm, Schutzdach⁶⁰⁾. Bei farbigen, mit Besatz verzierten Prunkzelten war der Gebrauch solcher Schutzdächer selbstverständlich begründet und dass sie auch tatsächlich gebraucht wurden, geht aus einer zeitgenössischen Beschreibung eines im Jahr 1595 unter Esztergom (Gran) erbeuteten türkischen Zeltes hervor⁶¹⁾. Vermutlich bezieht sich aber das Attribut سایبانلی مشمع des Zeltes auf ein und dasselbe Gelegenheitsdach, welches das Zelt sowohl vor der Sonne, als auch infolge seines wasserdicht gemachten Stoffes in der Regenzeit schützte.

Ausser den hier behandelten, enthält die erwähnte Urkunde noch zahlreiche andere, auch auf Zelte bezügliche recht wertvolle Angaben, die jedoch bei dem heutigen Stand unserer Kenntnisse nicht frei von Problemen sind. Mit ihnen können wir uns aber im Rahmen dieser Arbeit nicht beschäftigen, da sie bereits in den Aufgabenkreis der weiteren Forschung gehören.

Budapest, Juni 1964

GÉZA FEHÉR jun.

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMENE WERKEN

Harry Elmer BARNES, *A History of Historical Writing*. New York, Dover Publications, 1962. Second revised edition. (8vo, XV + 440 pages, 1 plate). Price: \$2.25.

When first published in 1937 this work was received with generally favorable criticism everywhere. In this country, Romein wrote a detailed review of it in *Het Tijdschrift voor Geschiedenis*, LIV (1939), pp. 301-315. The negative criticism that there was concentrated itself

³⁵⁾ G. Sándor, M., *op. cit.* 126.

³⁶⁾ Ebd. und Anmerkung 45.

³⁷⁾ Ifj. Fehér, Géza, *A pécsi Janus Pannonius Múzeum hódolt-ságkora török emlékei* — Die türkenzeitlichen Denkmäler des Janus Pannonius Museums zu Pécs (Fünfkirchen). Pécs 1960, 103-150. XXVII-XXXVIII. Besonders 124-127, 138, 141-142. Ähnliche Resultate haben mit Berufung auf diese Arbeit erzielt: Parádi, Nándor (*Magyarországi pénzleletes középkori cserépedények* — Ungarländische mittelalterliche irdene Gefässe mit Münzfunden — Archaeologia XIII (1963) 227 u. Anmerkung 150) und Hole, Imre (*A magyar középkori kerámia kutatásának problémái* — Probleme der Forschung hinsichtlich der ungarischen mittelalterlichen Keramik — Múveltség és Hagomány. Budapest 1963, 73., 77., 80., und Anmerkung 24).

³⁸⁾ Fekete, L., *Budapest története III. Budapest a törökökban*. Budapest 1944, 224.

³⁹⁾ Ebd.

⁴⁰⁾ Evlia Tschelebi schreibt, dass beinahe die ganze Bevölkerung von Buda aus bosnischen Bosniaken bestand (Karácson, Imre, *Evliya Cselebi török világtutató magyarországi utazásai* — Die Reisen in Ungarn des türkischen Weltreisenden Evliya Tschelebi. Budapest 1904, 252; Cf. Littke, Aurél, *Buda-Pest a török uralom korában* — Buda-Pest im Zeitalter der Türkenherrschaft. Budapest 1908).

⁴¹⁾ Karácson, Imre, *A Rákóczi-emigráció török okmányai 1717-1803*. — Die türkischen Dokumente der Emigration von Rákóczi. Budapest 1911, 39, 92.

⁴²⁾ Karácson, I., *op. cit.* 92.

⁴³⁾ Ebd.

⁴⁴⁾ Ebd.

⁴⁵⁾ Redhous, J. W., *A Turkish and English Lexicon*. Constantinople 1921, 234, Ağakay, A., *Türkçe sözlük*. Ankara 1955, 563.

⁴⁶⁾ Karácson, I., *op. cit.* 92.

⁴⁷⁾ Redhous *op. cit.* 719, Ağakay *op. cit.* 161, Gövsa, İ. A., *Resimli Yeni Lügat ve Ansiklopedi* I. 433.

⁴⁸⁾ Takáts, Sándor, *Rajzok a török világból* III. Budapest 1917, 355; laut der Meldung von Farkas Kamuthi beratschlagen die ungarischen, türkischen und deutschen Gesandten an einem Tisch in einem solchen Zelt.

⁴⁹⁾ Karácson, I., *op. cit.* 92: viereckiges, längliches Zelt.

⁵⁰⁾ Fehér, G. jun., *La tente turque du Musée National Hongrois*. *Folia Archaeologica* XIII (1961) 213-223.

⁵¹⁾ Fekete, L., *Die Siyāqat-Schrift in der türkischen Finanzverwaltung*. Budapest 1955, I. 768-787; II. Taf. XC-XCI.

⁵²⁾ Karácson, I., *op. cit.* 92.

⁵³⁾ Ebd.

⁵⁴⁾ Fekete, L., *Die Siyāqat-Schrift*, 778-779. Anmerkung 22.

⁵⁵⁾ Ebd.

⁵⁶⁾ Ebd.

⁵⁷⁾ Fekete, L., *Die Siyāqat-Schrift*, 774-775.

⁵⁸⁾ Derselbe, 776-777.

⁵⁹⁾ Ebd. 774-775.

⁶⁰⁾ Ebd. 778-779. Anmerkung 22.

⁶¹⁾ Gablmann, N., *Mansfeldiana militia Hungara*. Francfort 1597, 35; Erben, W.-John, W., *Katalog des K. und K. Heeresmuseums*. Wien 1903, 77.

mainly on the necessarily limited scope of the work, which had forced the author to make a selection from the available material in order to remain readable. And selection is by definition a subjective business. However, Barnes' work seems to have fulfilled, especially in the United States, its purpose as textbook and reference book so well that in 1962 the author has finally acceded to the repeated request for a reprint.

Whether there will be much demand for this reprint outside of the United States remains to be seen. There have been other selective surveys of historiographical development. Moreover, what kind of a "revised" edition is this? In the preface the author announces a revision: added material, especially in the notes and bibliography, and changes in answer to criticism of the first edition. But ... the author also says that important changes were made impossible by the fact that as much of the work as possible was to be reprinted anastatically. Evidently compromises had to be made, and the book has not been improved by them. We don't want to count too heavily the fact that Dutch historiography receives meager attention from Barnes, but that even in this edition Huijzinga's name is not mentioned is very strange indeed. Of present-day historians Geyl has been given a place since the first edition.

That in a newly added chapter called *Recent Trends* neither the Annales group nor a figure as Namier (in 1937 merely mentioned in a list of names) are discussed is unforgivable: Marc Bloch, Lucien Febvre remain unknown to the readers of this revised book — not to add a long list of historians of international repute whose names also do not appear. With this the judgment on the book is already given. Barnes' work could just as well have been reprinted without revisions. If it wishes to appear as having been brought up to date the new edition is a failure.

Bilthoven, March 1965

F. W. N. HUGENHOLTZ

* * *

Hanno HAHN und Albert RENGGER-PATZSCH, *Hohenstaufenburgen in Süditalien*. Text und Abbildungen von Dr. Hanno Hahn, Bildtafeln von A. Renger-Patzsch. Ingelheim am Rhein. Erschienen zum Anlass des fünfundsiebzigjährigen Bestehens von C. H. Boehringer Sohn, 1961 (4to, 48 Seiten mit 36 Abb. im Text, 95 Bildtafeln).

Inmitten der Hohenstaufenburgen Italiens ragt die imposante Gestalt des Bauherrn, Friedrich II von Hohenstaufen (1194-1250). Von seiner Residenz in Foggia, Apulien, aus plante der deutsche König und römische Kaiser, mütterlicherseits Erbe des normannischen Königreichs Sizilien und päpstlicher Lehensträger desselben Königreichs, die lange Kette von Burgen in Apulien, Kalabrien, Lukanien, Kampanien und Sizilien. Nach einer Einleitung welche der Verfasser dem historischen Rahmen und der vielseitigen, legendären Persönlichkeit Friedrich II widmet, wobei die Spannung zwischen Papsttum-Königstum besonders berücksichtigt wird, teilt er in einem allgemeinen Überblick die Burgen in Gruppen ein: der Lage nach, fortifikatorisch, stilistisch. Es folgt ein Kapitel über die älteren Bauten

des Festlandes (Gioia del Colle, Bari, Trani, Oria, Lucera, Gravina in Apulien, Melfi, Lagopesole in Lukanien), das nächste Kapitel behandelt die jüngeren Burgen Siziliens (Catania, Augusta, Kastell Ursino bei Syrakus). Das Abschlusskapitel ist den drei „Ausnahmen“ gewidmet, dem Brückentor Capua, der Feste Lucera und schliesslich dem Prachtbau des staufischen Bauschaffens in Italien, Castel del Monte.

In seinen Ausführungen zeigt der Verfasser die Verbindungen der Burgen zum Abendland auf, wie z.B. mit den Formen der Zisterziensergotik, welche hier in Wölbungssystem und Baudetails Einzug hielt (wohl auf die Tatsache zurückzuführen dass Friedrich II schon seit 1215 diesem Orden angehörte). Er stellt Vergleiche mit Wehrbauten in Deutschland an. Hier jedoch werden uns nur die Beziehungen zu der orientalischen Welt interessieren.

Friedrich II war in Sizilien aufgewachsen, das seit normannischen Zeiten mit arabischen Kulturkreisen, insbesondere dem fatimidischen, stark in Berührung gekommen war. Die von der fatimidischen Profanarchitektur her kommenden Schlosspavillons Zisa (El-Aziza) und Cuba (Kubba, Kuppelraum) in Palermo aus der Zeit Wilhelm II, um 1180 gebaut, standen in ihrer orientalischen Pracht vor Friedrich's Augen. Seine Verbindungen mit der arabischen Welt sind immer wieder betont worden. Allein schon die persönlichen Eindrücke von den Bauten des Nahen Ostens wie Schlösser, Burgen, Karawansereien und Stadtbefestigungen, während seines Kreuzzuges, waren von der grössten Bedeutung für sein Bauschaffen. Der Verfasser weist darauf hin, dass die sizilianischen Kastelle Syrakus, Augusta, Catania von der islamischen Architektur aus zu verstehen sind. Sie alle entstanden nach Friedrich's Kreuzzug im Jahre 1228/9, aus Anlass des Aufstandes in Sizilien in 1232 und verkörpern Anregungen die der Bauherr auf seinen Fahrten empfangen hatte.

Die Burgen zeigen einen Entwicklungsgang von der Wiederverwendung normannischer Bauten zum Neubau hin. Diese Entwicklung führt zu einer regelmässigen, monumentalen Anlage, quadratisch oder rechteckig, mit starken turmbesetzten Mauern wobei die Türme entweder rechteckig, rund oder vieleckig sind. Um einen Hof in der Mitte reihen sich die Räume den Innenwänden entlang. Bari und Trani zeigen diese Grundelemente, sind aber noch an ältere Bauten gebunden und haben daher unregelmässige Mauerzüge. Die sizilianischen Burgen stellen die reifsten Ausführungen der Grundidee dar.

Dieser Plan, die regelmässige Anlage von Burg mit Innenhof kommt vom römischen *castellum*, die kleinere befestigte Form des *castrum*, des quadratischen Militärlagers und der späteren Lagerstadt. Als sehr weit ausgebautes Beispiel des Schemas wird der Diokletianspalast zu Spalato, 300 n. Chr. angeführt.

Das römische Castrum lebt im östlichen Mittelmeergebiet länger weiter (syrische Limes). Der Verfasser spricht von Luftaufnahmen die vor dem letzten Krieg gemacht wurden und zwischen Damaskus und Palmyra eine Kette von quadratischen Kastellen mit runden oder vieleckigen Ecktürmen und Zwischentürmen in den Mauern aufzeigen. Diese Grundrisse geben die Pläne

der voll ausgebildeten sizilianischen Kastelle wieder. Man müsste dazu bemerken, dass sich einige der besagten Ruinen als arabisch-omajyadische Kalifenschlösser ergaben, wie z.B. Kasr ül Hayr el Garbi. Die Kalifenschlösser in Syrien und Transjordanien lehnen sich z.T. gleichfalls an römische Kastellbauten an, sie entwickeln den Plan jedoch für ihre eigenen Zwecke weiter bis der Typus des omajyadischen Kalifenschlosses entsteht. Dieser Plan geht auf Karawansereien, Moscheen, Ribats über, wobei der Autor von bis in die türkische Zeit hineinlebenden Anlagen und Einzelmotiven spätantiker Festungen spricht. Als ein Zwischenglied führt er die Theodosianische Stadtmauer Konstantinopels an (5. Jahrhundert n. Chr.), wo rechteckige Türme mit oktogonalen wechseln und stellt die Frage, ob entsprechende Tendenzen zur Rückkehr zum römischen *castrum* im mittelalterlichen Europa, nicht über den Umweg des Orients während der Kreuzzüge zu erklären sind.

Unter den orientalischen Vorbildern ergeben die anatolischen Karavansarays (Karawansereien) eine beachtliche Parallele zu den Stauferburgen Süditaliens. Diese grossen Herbergen der anatolischen Seldschuken, die — je eine Karavane Tagesreise voneinander entfernt — sich auf den alten Strassen Anatoliens reihen, bilden ein bedeutendes Kapitel türkischer Baukunst. Ihre Bauentwicklung erstreckt sich vom Ende des 12. Jahrhunderts über das ganze 13. Jahrhundert hin, und hat ihre Glanzzeit unter Alaeddin Keykubad I (1219-1236). Vergleiche zwischen Friedrich II und Alaeddin I sind öfter angestellt worden, weil sich eine Vergleichung beider Persönlichkeiten geradezu aufdrängt. Besonders ihre Bauunternehmungen können verglichen werden, da beide Herrscher grosse Planer waren, die sich mit eisernem Willen für die schnellste Ausführung einsetzten. Ein Unterschied ist, dass der eine mächtige Festungen, der andere die wirtschaftspolitisch so wichtigen Hane (Karavansarays) an den Handelsstrassen gebaut hat, die einigermaßen befestigt, wie Festungen aussehen. Alaeddin I. bedeutendste Bauten, die Sultan Hane genannt (der Sultan Han bei Aksaray, 1229 und der Sultan Han bei Kayseri, 1230-36) vertreten einen Bautypus der aus zwei Teilen besteht: einer geschlossenen mehrschiffigen Halle, deren Tonnengewölbe von Spitzbogenarkaden auf dicken Pfeilern getragen werden, und einem dieser Halle vorgelagerten, von Räumen umgebenen Hof. Das Eingangstor ist von Türmen flankiert, die Mauern und Ecken von Türmen besetzt, deren Form einen Wechsel von Rechteck und Polygon aufzeigt. Mehrere dieser Eigenschaften entsprechen, wie man sieht, den staufischen Kastellen, insbesondere der Hofteil den sizilianischen.

Als einziges, treffendes Beispiel der anatolischen Bauten führt der Verfasser den Kirkgöz Han bei Antalya an, ohne jedoch den anatolisch seldschukischen Kunstkreis dem er angehört zu erwähnen. Schon bei den sizilianischen Kastellen, am Jagdschloss Gravina, zieht er einen lohnenden Vergleich mit diesem Han, welcher den einteiligen Hantypus mit Innenhof vertritt. Dem Plan nach bestehen Ähnlichkeiten, wie Eingang, Raumordnung entlang den Hofseiten und Hauptgebäude gegenüber dem Eingang. Neueste Grabungen im Hof von Gravina ergaben eine grosse Zisterne die der Verfasser mit den Zisternenanlagen von „nahöst-

lichen Karavananstützpunkten“ in Beziehung bringt. Diese Zisternen beziehen sich aber mehr auf die riesigen Anlagen der Kalifenschlösser.

Hätte der Verfasser die anatolischen Hane besser gekannt, eine gewisse Verwandtschaft zwischen den Äusseren der Bauten wäre ihm nicht entgangen, wie es bei Gravina und Lagopesole der Fall ist.

Das sizilianische Kastell Maniace ist als einzige Halle ausgeführt mit 8 × 8 Reihen von spitzbogigen Arkaden und einem auf ein mittleres, einziges Joch reduzierten Hof. Der Verfasser ist mit dem Hinweis auf die „gewaltige, richtungslose Säulenhalle orientalischen Charakters wie eine Moschee, z.B. Cordoba“ zur Stelle, ist jedoch der Ansicht dass man keine speziellen Bauten heranzuziehen braucht, da die orientisch-arabischen Einflüsse seit normannischen Zeiten auf der Insel allgemein sind. Die Säulenhalle ist der erste Moscheotyp des Islam, der sich über weite Gebiete verbreitet hat, aber nicht charakteristisch für Kalifenschlösser ist. Vielmehr kommt Kastell Maniace's Plan in ein engeres Ähnlichkeitsverhältnis mit dem „Hallentyp“ der anatolisch-seldschukischen Hane. Susuz Han, Ishakli Han, Çardak Han, Horozlu Han (hier ist auch die Jochzahl identisch), alle aus dem 13. Jahrhundert, sind Vertreter des quadratischen Hallenbaues, mit der Abweichung von Maniace, dass statt des Hofes das entsprechende Joch mit einer Kuppel bedeckt ist, und die Gewölbe verschieden ausgeführt sind. Pläne der anatolischen Hane sind in Kurt Erdmann, *Das anatolische Karavansaray des 13. Jahrhunderts*, Berlin 1961, zu finden, eine Publikation die der Verfasser noch nicht kennen konnte. Weiter haben Kastell Maniace's runde Ecktürme sehr wenig Verteidigungswert weil sie massiv sind, genau wie jene der anatolischen Hane die, wie oben gesagt, durch ihre Türme wie Festungen aussehen, doch eben durch diese massiven Türme auch keine grossen Verteidigungsmöglichkeiten haben. Die glatte fast fugenlos wirkende Quaderausführung von Kastell Maniace ist ferner dieselbe wie bei den meisten anatolischen Hanen.

Die Spitzbogen und wichtigen Pfeiler der Hane stimmen in manchen Fällen erstaunlich mit denen der staufischen Burgen überein. (Wie bei einer Innenaufnahme des Kastell Oria zu sehen ist).

Der Verfasser weist noch auf das Ribat von Susa in Tunis, aus dem 9. Jahrhundert hin, welches auch untrügliche Verwandtschaft mit den italienischen Burgen zeigt und seinerseits wohl in Zusammenhang mit den omajyadischen Kalifenschlössern stehen dürfte.

Das im letzten Kapitel ausführlich behandelte Brückentor von Capua (ab 1234) gibt dem Autor Anlass zu einem Vergleich mit dem Tor vom omajyadischen Schloss Kasr ül Hayr el Garbi aus dem 8. Jahrhundert, wobei die Zonenteilung, Nischenreihung mit wechselnd rund und dreieckigen Bekrönungen, Stuckmedaillons und die Herrscherstatue der Fassade als entsprechende Elemente des Tores von Capua genannt werden. Das Schloss zeigt auch zum ersten Mal die später vom Abendland übernommenen Maschikuli, Gusserker, an seiner Fassade, welche auch am Kastell Gioia del Colle zu sehen sind.

Castel del Monte, 1240 im Bau, schliesst mit seinem einmalig einheitlichen Plan die Übersicht. Der Verfasser versucht, diesen oktogonalen Plan von Lucera und Ka-

stell Ursino her zu erklären, nicht ohne zuvor die berühmten Ahnen der Bauidee, unter ihnen den Felsendom zu Jerusalem, zu nennen und auf einen mächtigen Achteckturm zwischen Akka und Jerusalem, den Friedrich II auf seinen Kreuzzug gesehen haben muss, aufmerksam zu machen.

Dem Verfasser ist es gelungen, unter der Beschränkung auf eine knappe Ausführung die Bauten im historischen Rahmen, in ihren baugeschichtlichen Zusammenhängen darzustellen und wertvolle Hinweise für weitere Studien und Ausbauten des Themas zu bieten. Die Hinweise sind immer treffend, ohne Abschweifungen, sodass ein überzeugend einheitliches Bild entsteht. Aus dem Vorwort geht hervor, dass nach dem tödlichen Unfall, welchen der Autor vor dem Druck des Buches erlitten hat, die letzte Zusammenstellung und Durchsicht von Text und Abbildungen von Dr. Gerda Soergel übernommen wurden.

95 prächtige Photos des Meisterphotographen A. Renger-Patzsch holen in eindrucksvoller Klarheit das Wesentlichste der Bauten hervor und auch die charakteristischen Umgebungen dieser Bauwerke werden in den Landschaftsaufnahmen dargeboten. Photos und Text ergänzen sich auf die glücklichste Weise, der Einklang von Wort und Bild ergibt ein erlesen schönes Buch.

Istanbul, Januar 1965

SEMRA ÖGEL

Preserved SMITH, *Erasmus. A Study of his Life, Ideals and Place in History*. New York, Dover Publications, 1962 (8vo, XIV + 479 pages, 8 plates). Price: \$ 2.—.

The reviewer can be brief about this book: it is an unaltered reprint of a work written in 1923 by one of the most eminent Erasmus scholars. The work still is today the Erasmus biography par excellence for the English-speaking world so that the reprint, after so many years, will delight many. It is significantly more detailed than Huizinga's biography of Erasmus, which appeared in London and New York in 1924 and went through reprints there in 1929 and 1952. Beside the greater detail, Smith gives a wealth of references not found in Huizinga's work. The present day reader should remember, however, that Smith had at his disposal only four volumes of Allen's *Opus Epistolarum* — the latter two were then still in preparation.

The reprint is a paperback of excellent technical execution.

Bilthoven, March 1965

F. W. N. HUGENHOLTZ

ALGEMENE WERKEN OVER HET OUDE NABIJE OOSTEN

S. H. HOOKE, *Middle Eastern Mythology*. Harmondsworth, Penguin Books, 1963 (12mo, 198 pp., 16 pls.) = Pelican Books A 546. Price: 4 s.

The purpose of this paperback is to give a survey of the mythology of the Ancient Near East. To this end the author successively deals with Mesopotamian Myths, both Sumerian (f.i. the Myths of Dumuzi and Inanna and of Creation) and Babylonian (f.i. The Descent of

Ishtar into the Netherworld, The Creation Myth, The Epic of Gilgamesh), Egyptian Mythology (The Osirian Myths, The Myths of Re, Nilotic Myth), Ugaritic Mythology (The Myths of Baal, The Legend of Keret etc.), Hittite Mythology (The Myths of Ullikummiss, of Illuyankas and of Telepinus), Hebrew Mythology (f.i. Creation Myths, The Myth of the Flood, The Cult Myths, i.e. The Passover Cult Myth - The Myth of the Epiphany on Sinai), Mythological Elements in Jewish Apocalyptic (The Book of Daniel, Other Apocalyptic Uses of Myths), Mythological Elements in the New Testament (The Birth Narratives, The Resurrection Narratives) and Christian Myth and Ritual. Dr Hooke is an expert in this field of study and he has moreover made use of reliable translations, so that his book in this respect does not give any rise to criticism. To the opposite, it is a concise and valuable introduction into the subject, suitable for a wide circulation.

However, serious objections can be made against the definition of myth which the author presents and against the way in which he in consequence of this has chosen his material. In the "Introduction" Dr Hooke dismisses the literary and the historical criterion and accepts the functional criterion for myth. Therefore he declares: "Hence the right question to ask about myth is not: 'Is it true?', but 'What is it intended to do?'" (pg. 11). "The function of the myth was not knowledge but action, action essential for the very existence of the community" (pg. 12). Taking this criterion as general principle he distinguishes the following types: The Ritual Myth, The Myth of Origin, The Cult Myth, The Prestige Myth, the Eschatological Myth. It is questionable whether historians of religion who are acquainted with the modern researches on the nature of myth, will accept Hooke's functional criterion. For it has become absolutely clear that myth is not merely the "muthos", the spoken part of the ritual (pg. 12), but primarily an expression of a religious truth which constitutes the meaning and the value of both the universe and of culture. Myth is in a sense a confession of faith. Therefore the use of the concept of myth should be restricted to those texts which clearly bear the mark thereof. Notwithstanding Hooke's denial a distinction should be drawn between myth, legend, saga and folkstory, which is not of a literary but of a typological nature. If the author had kept this in mind — here we come to the second point of criticism — he would not have inserted pieces which obviously are no myths f.i. the Epic of Gilgamesh, the Legends of Keret and of Aqhar, the Birth Narratives and the Resurrection Narratives in the New Testament. As to the latter pieces and the examples of Hebrew Mythology which he offers, he should have indicated that in regard to this biblical material one can only speak of myth in an allegorical sense. Actually the quoted fragments are pieces of old myths, saga's and legends, which have been interpreted and transformed by the idea of God's revelation in history, i.e. by the prophets and by Jesus Christ to such a degree that the notion of myth is no longer applicable. The booklet is illustrated by sixteen plates which are interesting in themselves though they have no direct connection with the text.

Amsterdam, April 1965

C. J. BLEEKER

EGYPTOLOGIE

A DICTIONARY OF EGYPTIAN CIVILISATION.

George Posener with the assistance of Serge Sauneron and Jean Yoyotte. London, Methuen & Co. Ltd., 1962 (8vo, XII + 324 pp., 315 ill.). Price: 48 s. net.

The book under review, being a dictionary, naturally comprises a great diversity of information illustrating every aspect of life in Ancient Egypt. Special articles are devoted to the great men of Egypt, and to the most outstanding works of art, monuments of architecture, and literary productions created during the period.

The task confronting the authors, was one of no small difficulty. To begin with, the selection of vocabulary was in itself a problem by no means easy to solve. It was still more difficult to work out a mode of expression which, while ensuring a high degree of scientific accuracy, should be popular enough to arouse, and hold, the interest of the average reader. It was, furthermore, necessary to sustain, throughout a book written by a number of authors, a certain uniformity of style. And, last of all, the structure of the book should be such as to admit of a maximum material being presented within a certain limited space.

It must be stated at the very outset, that, on the whole, all these various difficulties have been successfully overcome. At the same time, much has been done to make the work easy to handle. A highly rational system has been adopted in the construction of indexes which comprise a quantity of words far exceeding that of the main entries. It certainly does not mean that no words have been omitted which might enhance the value of the dictionary; but this being the case with any work of the kind, the important thing is that the amount of words included in the present volume is sufficiently large, their choice shows good judgement, and that the range of subjects they cover is wide enough.

In its contents, the book possesses considerable merits, and it is on these that we would like to dwell at the beginning of our discussion. The authors do well to show, in a number of articles, the great importance and high value of the cultural heritage of Ancient Egypt (p. 78, a). Thus, in the end of the entry on Mathematics, the purely theoretical meaning of the formula $mjt.t pw$ (p. 163, b) is pointed out: in the article devoted to Literature, it is emphasized that the surviving literary productions form but a small part of the great wealth of works written in antiquity; and that this rich and varied literature was centred around man and his earthly existence (p. 151, c).

It is difficult to overrate the importance of the fact that the authors do not conceal from the general reader, the difficulties confronting a scholar concerned with the study of the earliest periods in the history of mankind; and that, in a number of cases, they simply cite contrasting opinions of different authorities on various moot questions of Egyptology (e.g., the origins of the cult of Amon, p. 10, c).

It is still more significant that the authors most resolutely reject all theories marked by an obvious tendency to arbitrary interpretation of evidence, by logical inconsistencies, or unproved assertions (p. 198, b). By refut-

ing ill-founded theories, the book helps the general reader to form an accurate idea of the subject, and enables a beginner in Egyptology to work out a correct approach.

The authors show some popular beliefs about Ancient Egypt to be erroneous (e.g., the opinion that the Egyptians believed in transmigration of souls, p. 288), and seek to correct mistaken notions concerning life in Ancient Egypt (p. 152, a).

The authors subject to critical analysis, and effectively uproot, a number of wrong concepts relating to Ancient Egypt, which persist among the public up to the present day (pp. 23-24, 78, a).

Not only does the book provide information about different phenomena: in some cases it also helps to understand the process of their formation (e.g., the origin and development of the main ornamental motifs used in Egyptian architecture, p. 14, c). It is regrettable that this method of treatment has been applied much less often than would be justified by the occasion.

The authors give a correct interpretation of such problems as the role of the artist's personality (p. 22): the function of the royal tombs at Abydos (that of cenotaphs), and at Sakkara (that of genuine burials).

The work shows many instances of successful handling of the subject. Skillful use is made of original texts to create a lively picture of the times, describe the background of historical events, illustrate the ideology of Egyptian society, or characterize the duties of administrative officials (e.g., the entries at Administration, p. 3, c; Revolution, p. 245, a-b; Morality, p. 174, a; and others). Remarkably good is the opening paragraph in the entry at Soul (p. 266, a) where the mere mention of the necessity felt by early Egyptian Christians, to borrow the Greek work "psyche" to express the Christian idea of a soul, is well calculated to give the reader, at the very start, an insight into the highly peculiar and complicated nature of the Egyptian concept of soul.

Of great interest, from the point of view of structure, is the entry at Karnak (p. 142, b-c). No less vivid is the description of the temple at Kom Ombo (p. 143, b-c). It is to be regretted that such outstanding monuments as the Pyramids of Giza, or the temples at Deir el-Bahari, Luxor and Abu Simbel, are depicted in a drier manner.

Of the many entries admirably written, the one on Hieroglyphs (pp. 121-125) deserves to be specially noted. Worded with terseness and precision, it gives a summary of all fundamental information relative to hieroglyphic writing, its origins and evolution, the number of signs, the function of determinatives, etc. There are two illustrations in colour, one showing the close connection which existed between hieroglyphs and painting (p. 125); and the other giving an idea of the diversity of hieroglyphic signs (v. the hieroglyph of a woman holding two sistrams, which stands for the word "female singer" in the text on the sarcophagus belonging to the priest Bensenmuth, p. 122).

In characterizing Egyptian society, the authors correctly note the existence of classes and social conflicts, and accurately define the role of the ruling group (p. 264, c). But their detailed analysis shows certain lapses from consistency, and sometimes an inaccuracy in the use of terms. Thus, while stating in one of the articles,

their perfectly justified objections to the use of such terms as "state socialism" when speaking about Ancient Egypt (p. 71) and to any anachronisms in dealing with history (e.g., p. 70, c), they employ, in another entry, the word "bourgeois" without any accompanying definition of its exact meaning in the given context (p. 265, a); though they clearly don't mean to assert the existence of a class of capitalists in Ancient Egyptian society! The use of terms of this kind, designating phenomena which characterize definite historical conditions, and refer to definite periods of history, should be restricted to the descriptions of these alone.

The term "class" is also employed without due precision (e.g., p. 265, a-b). By a class is understood a group of people united by their position in the system of production, and their relation to the means of production; these two features being its distinguishing characteristics by which it differs from other groups. In the dictionary, however, the word "class" is, often used to indicate merely a social group. In consequence, it is not always clear what particular layers of the population are understood by the authors to belong to what they call the "middle class" (p. 264, c).

Characterization of the position of farmers at different periods (p. 264, c), and some of the notions regarding slavery, and slave labour, are not very exact either. In common with many other phenomena, slavery was a more complicated category than is sometimes supposed by the modern scholar; the status of slaves varied from one phase of the historical process to another, being determined by the concrete social background of the period; things which now seem to us "contradictory" (p. 264, a), where in reality perfectly natural and logical. The peculium of the slave was known to Roman law as well. Though slave marriages were not accounted legally valid in Rome, they were often fully acknowledged in everyday practice. According to the Gortyn law, the child of a free woman and a slave was a slave if the woman came to live with her slave husband; and was a free citizen if the slave resided in the free woman's house. Of Egyptian jurisprudence we are scarcely likely to form any adequate idea until the discovery of the forty scrolls of laws the existence of which is known to science.

While objecting, with perfect justice, to the tendency of representing life in Ancient Egypt as "a Golden Age" (p. 264, b-c), the authors now and then themselves fall into the error of idealizing Egyptian reality; it seems decidedly a mistake to describe the relation in which the state stood towards the peasant, by the word "fatherly" (p. 265); especially in view of the fact justly pointed out, almost in the same breath, that the labourer was extremely liable to fall victim to the system of slavery for debt!

The authors are quite right in refusing to admit the existence, in Egypt, of a "pharaonic matriarchy" (p. 302, c). This theory, however, could be refuted in a much more convincing manner than by just stating that "instances of matrilineal law" had a "sporadic" character, or by indirect arguing (p. 236, a): had they based their reasoning upon the utter impossibility of matriarchy in a state with a fully developed class structure; since the matriarchal order can exist solely in a primitive communal society. In Egypt, we have been able to record

only certain survivals of matriarchy. They persisted, to a degree, in the sphere of family relations, and found their expression in the social position held by the mother's brother and father (which accounts for cases of protection by maternal uncle, p. 86, b; and for succession to the title of maternal grandfather, p. 302, c; it should be born in mind that Ipuwer regards the murder of a brother born by the same mother, as a particularly heinous crime). Especially strong were the survivals of matriarchal relations in royal family usage, one of the most conservative spheres of Egyptian life. The main of these was the rule of succession by matrilineal law, a phenomenon recorded in the practice of many nations (e.g., in Achaemenian Iran). This type of marriage generally originates during the periods of transition from matriarchy to the patriarchal system; when patrilineal law was already predominant in the life of the society, the rank of the ruler was still inherited through the women: a usage resting on the idea that this order of succession was the only one which could effectively ensure the "divine" descent of the reigning dynasty. Under such circumstances, the crown could be handed down to a son (not to a brother or a son of the sister) solely on condition that the ruler's son was, at the same time, a son of his sister. At later periods the ruler might, in the absence of a son born to him by a wife - sister, marry any of his sons by one of his other wives, to a daughter of his wife - sister. It was this rule, and no "disdain" on the part of the pharaoh (p. 64, a), that made him send a refusal to the Babylonian king who had proposed for one of Egyptian princesses: such a marriage, in the eyes of an Egyptian, might furnish a foreign prince with a pretext for claiming the throne of Egypt. The same rule accounts for the pharaohs marrying not only their sisters, but also their own daughters. "Legal incest" was not an "occasional luxury for a King" (p. 159, a), but the sole means of securing the crown for a son, and sometimes for retaining the kingly power upon the death of the wife - sister. The importance attached to maintaining this ancient order of succession can be seen from the fact that it was very seldom violated, and from the way in which the pharaoh motivated his unusual choice of spouse by his position as a mighty head of a great state (marriage of Amenhotep III to Tiye). Illustrative of this is the regularity with which usurpers hastened to ensure for themselves a right to the throne by marrying a princess or a queen, of the preceding dynasty. At a later period a foreign princess might have the title of the King's Great Wife conferred upon her, but there was always a reigning sister-queen; and the foreign wife's children never succeeded to the throne. The struggle between the two rival laws of succession is reflected in the myth of Osiris which proclaimed it legal that the son (Horus) and not a brother (Seth) should be heir to the throne; this idea is formulated with particular clarity in the Chester Beatty Papyrus I.

In a great work like the present Dictionary, a few inaccuracies are bound to occur. For example contrary to the authors' opinion (p. 302, a), not only young women, but also old ones are represented in paintings and sculpture (e.g., the statuette of an old woman grinding corn; the professional mourners; the head of Tiye in her old age; etc.). The assertion that only very few women knew

how to read and write, can hardly be considered well founded; (p. 302, c); the independent position of women, and the important role they played in the cult, provide evidence of the contrary; if we don't as yet know how the girls were taught, it is no reason for supposing they got no teaching at all; and there is the writing set of the princess Merytaten.

The abundance of illustrations forms one of the assets of the book. The large quantity of pictures, many of them in colour, and the representations of a number of monuments so far unpublished, help the reader to form a correct idea of Egyptian art, and of Egypt as a country. In articles dealing with the fauna, hieroglyphs are very aptly used to designate the different kinds of birds and animals, as well as in the entry at Architecture (p. 14) where they are employed to indicate architectural details. The chronological table is arranged with much clarity.

The language of the book is precise and easily understood; though, the English version, in places, loses some of the brilliance and finish of the French phrase; now and again, though the translation, almost literal, renders the ideas with sufficient accuracy, it differs from the original in some slight shade of meaning; thus, a deeper thought is conveyed in "une littérature centrée sur l'homme" (p. 112 of the French version) than in the English phrase "literature dealing with human life" (p. 152, a).

In conclusion, we would like to emphasize once more, the great importance, and high value of the book, which is calculated, not only to supply a need felt by the general reader interested in Ancient Egypt; but also to prove of assistance to specialists, particularly to beginners in Egyptology.

Leningrad, Februari 1965

MILITZA MATTHIEU

* * *

William A. WARD, *The Spirit of Ancient Egypt*. Beirut, Khayats, 1965 (8vo, XIX + 251 pp., 16 pl. with numerous ill., 1 frontisp. pl.). Price: \$ 7.00.

In the last decade a vast number of more or less popular books on ancient Egypt have been published. General interest in Egyptian culture has been great, above all perhaps because of propaganda for the rescue work in Nubia. Many Egyptologists have felt themselves called upon to satisfy the desire for readable surveys of Egyptian culture, and their results have often been of value to the narrow circle of scholars too. Also the increasing specialization within Egyptology is a cause for synthesizing books; comprehensive works summing up the multitude of new, detailed knowledge are needed to create new bases for further discussion and research.

Long ago the myth of the mysticism and the curiosity of the ancient Egyptians, a myth created by the Greeks, has blown off. But still in the minds of the general public the inhabitants of Egypt are thought of as curious beings. Among many other scholars William A. Ward has now tried to present the Egyptians simply, as real people like ourselves, in his book *The Spirit of Ancient Egypt*, intended for the general reader. The book is well composed. An introduction is followed by an account of the political history of Egypt from the beginnings to the Persian invasion. Then there are lucid chapters on *Writing and*

Popular Literature, Egyptian Thought (including religion), *Government, Law and Economics, Art and Architecture and Egyptian Science*. A chronological table and a selected bibliography end the volume.

Ward's chapters are clear and concise without disturbing details. But sometimes the author's account is on too broad lines. He is too chary in mentioning names, e.g. names of archaeological places; in the account of prehistory the names of finding-places like Badari are not given, yet such names appear often commonly as designations of cultural epochs, they are key-names which must be taught to a layman in an introduction to ancient Egypt. In the chapter on religion names of such important gods as Amun-Re and Aton are not mentioned, yet these are names which the layman so often meets with when glancing through other books on Egypt. Neither does Ward present the source material to any considerable extent; he does not, like Sir Alan Gardiner in his *Egypt of the Pharaohs*, allow documents to speak for themselves, neither philological nor archaeological documents. A number of problems, e.g. historical, have been avoided because of the broad lines of the account. This is unfortunate, as the problems must be shown. One must not give the reader the impression, that one knows the whole affair of e.g. Egyptian politics.

But the author is familiar with his material, he comprehends the peculiar character of the Egyptians, he shows an ability to understand the Egyptian culture in connection with the other contemporary peoples and he presents his knowledge in an honest way. Characteristic is his cautiousness; his points of view are carefully weighed. In spite of its somewhat too general approach Ward's book with its instructive, well selected illustrations could very well serve as a preliminary introduction to ancient Egypt for a general reader. Certainly it will tempt to further reading.

Stockholm, June 1965

BENGT JULIUS PETERSON

* * *

Jon Manchip WHITE, *Everyday Life in Ancient Egypt*. Drawings by Helen Nixon Fairfield. London, B. T. Batsford Ltd., New York, G. B. Putnam's Sons, 1963 (in-8°, 200 pages). Preis: £ 1/1/-.

In unseren Tagen interessieren sich erstaunlich viele Menschen für die Kunst und die Kultur der Völker des alten Orients. Unter diesen ist es ganz besonders das alte Ägypten, dem sich in immer mehr steigendem Mass die Aufmerksamkeit breiter Kreise zuwendet. Diesem gesteigerten Interesse wurde in den letztvergangenen Jahren dadurch Rechnung getragen, dass eine grosse Anzahl von populär gehaltenen Publikationen erschienen sind, die es dem Laienpublikum ermöglichen, sich eingehend über die Kunst und die Kultur des alten Ägypten zu unterrichten. Das ist durchaus zu begrüssen. Heutzutage bedarf die Forschung der Resonanz der Öffentlichkeit. Nur dann darf man auch eher erwarten, dass der Forschung wieder weitere und vielleicht auch reichlichere Geldmittel zufließen werden. In einer Zeit, in der wissenschaftliche Unternehmungen schon fast überall auf der Welt zur Gänze oder doch in der Hauptsache aus öffentlichen Geldern finanziert werden — wozu in

diesem Zusammenhang wohl auch Stiftungen aus Industrie und Finanzwirtschaft zu rechnen sind — hat die Öffentlichkeit auch ein Recht darauf, über die Ergebnisse der Forschung durch allgemein verständliche Publikationen unterrichtet zu werden.

Das vorliegende Buch, das der Forschung selbst nichts Neues bietet, gehört zur Zahl jener Publikationen über das alte Ägypten, die sich an das grosse Publikum wenden wollen. Während sich aber die meisten Bücher dieser Art mit der Kunst der alten Ägypter beschäftigen, ist hier der Versuch gemacht worden, das Leben des damaligen Alltags zu schildern. Gewiss ist auch in diesem Buch von der Kunst der Ägypter die Rede — was gar nicht anders sein kann bei einem so kunstbegabten und kunstfreudigen Volk, wie es die Ägypter waren —, das Hauptgewicht liegt aber doch auf der Schilderung des täglichen Lebens: im Heim, im Kreis der Familie, wie man sich kleidete, was man zu essen und zu trinken hatte usw.

Das erste Kapitel beschäftigt sich mit der geographischen Lage Ägyptens. Das Niltal wird beschrieben, der Charakter seiner Bewohner und ihre Denkungsart sowie die früheste Besiedlung. Im zweiten Kapitel werden Hauptstädte, Städte und Dörfer geschildert, ferner der Bau der Pyramiden Tempel, Häuser und Gräber.

Im dritten Kapitel, das dem Heim gewidmet ist, ist die Rede von der Bekleidung, von Möbeln, Essen und Trinken, aber auch von Transportmitteln. Das vierte Kapitel hat die Menschen selbst zum Gegenstand, angefangen vom König, dem Adel und den Priestern und weiter die Soldaten, Schreiber, Künstler und Bauern. Das fünfte und letzte Kapitel schildert das Familienleben, die Erziehung der Kinder sowie Sport und Unterhaltung.

Tafelabbildungen und Strichzeichnungen, eine chronologische Übersicht, eine kleine Literaturaufzählung und ein Register bereichern das Buch, das — sicherlich verdientermassen — in England und in Amerika grosse Verbreitung finden wird. Es beschränkt sich anerkennenswerterweise auf die Schilderung der Tatsachen, wobei es sich durchwegs an die Ergebnisse, die sich in der Fachliteratur niedergelegt finden, hält.

Wien, März 1965

EGON KOMORZYNSKI

* * *

J. B. de C. M. SAUNDERS, *The Transitions from Ancient Egyptian to Greek Medicine*. Lawrence, University of Kansas Press, 1963 (in-8°, 40 pp.) = Logan Clendening Lectures on the History and Philosophy of Medicine, Tenth Series. Prix: \$ 2.00.

Les "passages" de la civilisation de l'Égypte ancienne à celles de la Méditerranée classique ne manquent pas de susciter un intérêt particulier; ce thème de recherches offre pourtant de grandes difficultés en raison des caractères très spécifiques, et d'apparence irréductibles le plus souvent, sous lesquels se présentent à nous ces cultures aux fondements si différents. Depuis longtemps déjà, on a souligné des influences probables de la médecine égyptienne sur la médecine grecque, en particulier sur le Corpus Hippocratique. Continuant ses enquêtes, dont certains résultats avaient été présentés dans un essai antérieur (R. O. Steuer et J. B. de C. M. Saunders,

Ancient Egyptian and Cnidian Medicine. The relationship of their aetiological concepts of disease, cf. compte rendu dans BiOr, XVIII, 1961, p. 144-145), l'auteur s'attache à préciser quelques aspects de cette transmission. Il consacre un examen rapide (p. 7-11) à l'histoire des relations entre Égyptiens et Grecs; aux travaux de langue anglaise utilisés, sans doute conviendrait-il de joindre l'étude exhaustive de J. Vercoutter, *L'Égypte et le monde égéen préhellénique*, Le Caire, 1956; sur les Danouna, cf. encore E. Laroche, Syria, XXXV, 1958, p. 263-275; quant à la question de Naucratis, elle est loin d'être résolue; on s'associera aux réserves de l'auteur en ce qui concerne les hypothèses de T. Burton-Brown, *Early Mediterranean Migrations* (Manchester, 1959).

Pour ce qui est du domaine propre de l'ouvrage, les remarques sur l'origine égyptienne de l'incubation sont fort suggestives: on ajoutera les informations recueillies par A. Bataille, *Les inscriptions grecques du temple de Hatchepsout à Deir el Bahari*, Le Caire, 1951. La réputation de la médecine égyptienne (pp. 12-15) a été grande dans l'Antiquité; pour le témoignage de Clément d'Alexandrie, cf. encore A. Deiber, *Clément d'Alexandrie et l'Égypte*, Le Caire, 1904, p. 71 en particulier. L'auteur groupe ensuite un certain nombre d'exemples caractéristiques de la transmission de l'Égypte au domaine grec: pharmacopée; prognoses de naissance des Papyrus de Berlin 3038 et Carlsberg VIII, qui se retrouvent mot pour mot dans la littérature médicale grecque (cf. E. Iversen, Copenhague, 1939). Ceci l'amène à souligner le caractère rationnel, par de nombreux côtés du moins, de la médecine égyptienne (pp. 18-20) et à tenter d'en préciser les fondements théoriques: il reprend ainsi les démonstrations désormais classiques de R. O. Steuer sur l'*whdw*, facteur putréfactique (pp. 24-30). Pourvu de notes bibliographiques judicieuses, encore que trop limitées à la littérature de langue anglaise, complété par un index détaillé (pp. 38-40), ce petit volume, paru dans la série des Logon Clendening Lectures on the History and Philosophy of Medicine, ne manquera pas d'atteindre un large public de médecins et d'historiens des sciences; il apportera à leur réflexion une documentation précise, sur un thème demeuré encore trop peu étudié.

Paris, Mars 1965

JEAN LECLANT

* * *

Christiane DESROCHES-NOBLECOURT, *Life and Death of Pharaoh Tutankhamen*. Third impression. London, The Connoisseur and Michael Joseph Ltd, 1964 (in-4°, 312 pp., 75 colour photographs). Prix: 60 s.

Cette étude sur Toutânkhamon et son tombeau apparaît comme la première après l'oeuvre tripartite du découvreur Carter, publiée pendant les années 1923-1933. L'auteur arrive à une interprétation complètement neuve des données à cause d'une compréhension de l'histoire et de la religion des anciens Égyptiens, très approfondie depuis ce temps-là. Son oeuvre ne témoigne pas seulement d'une grande compétence, mais elle est aussi rédigée d'une façon telle, que le lecteur est absorbé dès la première page et jusqu'à la dernière. Il vit avec Lord Carnavon and Howard Carter les heures passionnantes de

la découverte. Il pénètre dans le tombeau, va d'une chambre à l'autre avec les explorateurs, et son étonnement ne cesse de croître en voyant les richesses, qui accompagnaient le roi défunt dans l'au delà. À la suite du jeune prince, il visite la ville d'Akhnaton, parcourt les rues et voit les palais et les temples. Avec le roi, il fait à Karnak le tour des sanctuaires du temple d'Amon pendant son intronisation. Il se trouve parmi les spectateurs quand le cortège funèbre passe. C'est ainsi que le lecteur n'est pas seulement informé, mais qu'il est engagé personnellement dans un événement historique reconstitué.

Le chapitre 2. dépeint la rive de l'ouest avec ses tombeaux de rois et de nobles, et avec les temples funéraires entre le désert et le fleuve.

Le chapitre 3. offre l'inventaire complet des chambres funéraires telles qu'elles furent trouvées par les explorateurs. C'est à bon droit que les vicissitudes du règne d'Aménophis III et de ses successeurs de la XVIIIe dynastie sont décrites avec une très grande précaution. Faute de dates historiques précises, il est souvent impossible de rechercher le cours des événements. Au sujet des dates des coréances d'Akhnaton et de Sémenkhkaré les hypothèses les plus vraisemblables sont mentionnées.

Les rites funéraires et le contenu du tombeau fournissent matière à un exposé des usages d'alors, qui sont d'un très grand intérêt pour l'histoire des religions. Après la description du contenu du tombeau au chapitre 3, une réponse est donnée ici à la question de l'emploi des objets funéraires.

Dans le chapitre final, l'auteur traite de la royauté quadriennale d'Aï et de la manière, dont Horemheb en finit avec les idées d'Akhnaton.

Quelques points discutables sont les suivants:

Page 103. Il est préférable de considérer Akhnaton comme réformateur plutôt que comme hérétique. La religion établie considère toujours le réformateur comme hérétique et un réformateur montre d'habitude un certain exclusivisme. Akhnaton continua le culte solaire d'Héliopolis. Plusieurs dates mettent cela en lumière, par exemple la construction d'un tombeau pour Mnévis, le taureau sacré du dieu solaire, qui se trouve aussi à Héliopolis.


Page 104. Suivant *Wörterbuch* 5.256.17 Toutânhamon se traduit par "image vivante d'Amon". À côté des statues de culte du dieu en pierre, le roi est son image sur terre en une personne vivante. Cela se tire de synonymes de *twt* = image. Le roi est "stature vivante" (*irw nh*) ou "image vraie" (*sšm m3'*) du dieu. Amon appelle la reine Hatchepsout "mon image vivante sur terre". (*Urk.* IV 279). Le roi est "Rē' pour tous les hommes, son 'image' (*twt*) sur terre" (*Urk.* IV 534), "image vivante (*snn nh*) d'Horus à Bouto" (*Edfou* II 66), "image vivante du roi des dieux" (*Theb. Temp. Gr. Zeit* 8a).


Page 112. L'auteur ne donne pas le motif, à cause duquel elle traduit *itn* par "globe" au lieu de "disque". Non seulement en relief, mais aussi en ronde bosse, le soleil est représenté comme un disque, par exemple entre les cornes de la déesse Hathor et sur la tête du dieu-soleil Rē'-Harakhti; voyez Pl. XXVb, à côté de la page 112.

Page 128. La conception de Maât comme "breath of

life" n'est pas nouvelle au temps d'Aménophis III et d'Aménophis IV. On la rencontre déjà dans les Textes des Sarcophages (*Coffin Texts*) de la première période intermédiaire (2280 - 2050). "Vie" (*nh*) et "Vérité" (*m3't*) y sont identifiées avec les enfants d'Atoum, le dieu de l'air Chou et sa soeur Tefnout (*Coff. T.* II 32b-e). Atoum les a soufflés de ses narines (*C.T.* I 356a; II 36a). Atoum vit par eux (*C.T.* II 35e-h). Ils se trouvent à son cou (*C.T.* II 36b) et c'est ainsi qu'ils sont le souffle par lequel il vit. Ils rendent saine sa gorge (*C.T.* II 40e). Ces faits montrent qu'Aménophis III et Aménophis IV retournaient à des conceptions très anciennes, originaires d'Héliopolis.

Page 146. Les temples des reines à Akhet-Aton s'appelaient "Ombre de Rē'" (*šwt R'*, *Wörterbuch* 4.433.4). *šwt* est un éventail de plumes d'autruche. La

seule plume d'autruche  est le symbole de l'air,

c'est vrai. Mais l'éventail  est autre chose. Il était

utilisé pour jeter de l'ombre. *šwt* se trouve aussi en parallélisme avec *b3*, âme. C'est à cause de cela que les temples *šwt R'* ne doivent pas être mis en rapport avec le souffle de vie; il faut qu'ils soient considérés comme une force ou une incarnation du dieu soleil.

À la page 204 se trouve la description d'un objet en forme de deux cartouches, objet utilisé pour offrir des onguents. Le nom du roi y remplace celui du dieu. Il n'est pas mentionné que les onguents étaient considérés comme le liquide provenant du corps du dieu, de sorte que, dans l'offrande des onguents, son propre être était offert au dieu. C'est ainsi que l'offrande des onguents signifie plus que l'offrande des noms du roi.

Aux pages 221, 256 (fig. 131, Pl. LII), il est dit que la statue d'Anubis est une des incarnations de Toutânkhamon. Le dieu-chien Anubis regarde le sarcophage avec vigilance. Il serait plus exact de dire qu'il garde la momie d'Osiris, avec qui Toutânkhamon décédé est identifié. Anubis se trouve toujours dans les textes comme celui qui a charge de la momie d'Osiris.

Page 245. Selon l'auteur, Osiris et Rē' représentent les deux aspects du roi, respectivement sa mort et sa vie. En quelques endroits en effet, on trouve ce symbolisme, par exemple au Livre des Morts, chapitre 17 (*C.T.* IV 192, Spell 335), où Osiris est appelé "hier" et Rē' est appelé "demain". Pourtant on ne peut pas faire cette séparation d'une façon générale. Au dieu Osiris on attribuait des pensées de mort et de résurrection et au dieu Rē' celles d'un coucher et d'un lever. Au quatrième dynastie déjà commence cet effort d'assembler les systèmes d'Osiris et de Rē'. Selon le Livre des Morts, chapitre 17 (*C.T.* IV 278), ces dieux devenaient à Mendes un seul être à âme double (*b3*). On faisait beaucoup de spéculations théologiques concernant les relations d'Osiris et de Rē' pendant la XVIIIe et la XIXe dynastie. Parfois ils furent complètement identifiés et ils furent conçus comme un seul dieu Osiris-Rē'. Chacun à sa propre façon représentait la vie, triomphante de la mort. À cause de cela il est impossible d'attribuer exclusivement à Osiris l'aspect de la mort et celui de la vie à Rē'.

Page 250. Quant au rôle de la déesse Menkeret, qui porte le jeune roi selon un rituel funéraire très ancien, comparez H. Bonnet, *Reallexikon*, page 452: Les deux statues du roi sont appelées elles-mêmes Sekhmet et Menkeret.

Pages 260, 264. Il n'est pas mentionné que déjà sur les sarcophages de la première période intermédiaire deux yeux *wꜥ3t* sont dessinés à l'endroit où se trouve la tête du mort. Au moyen de ces yeux, le mort pouvait voir dehors. Ils rendaient possible la communication avec le monde des vivants et ils permettaient au mort de revivre.

Aux pages 261, 262 il est mentionné que sur les côtés de la chapelle du deuxième sanctuaire du Sud, qui enlève le sarcophage, des scènes du Livre des Morts ont été représentées. La figure 170, à gauche, rappelle, à cause de ses trois registres, des livres funéraires comme Am-Douat ou le Livre des Portes. La momie du soleil, ici appelée "celle qui cache les heures", se trouve à la fin du Livre Am-Douat. À la fin du Livre des Portes le soleil se lève en forme de scarabée. À la VI^e heure du Livre des Portes une corde est dessinée, de laquelle sortent les "heures".

Page 270. La chasse aux oiseaux, peinte sur les parois des tombeaux depuis l'Ancien Empire, représente-t-elle toujours la victoire sur les ennemis ou sur les démons? En effet il y a des textes, selon lesquels les ennemis sont mis à mort comme des oiseaux ou comme des animaux de boucherie, mais il n'est pas possible d'en conclure de là, que toutes les scènes de chasse aux oiseaux se rapportent à la mise à mort des ennemis. Dans la chambre annexe se trouvent plusieurs objets, qui sont en rapport avec le repas funéraire. Dans les tombeaux des particuliers, la chasse aux oiseaux est représentée à côté de scènes de boucherie et d'agriculture. Les faucilles, qui sont trouvées dans la chambre annexe, peuvent, elles aussi, être en rapport avec l'alimentation du mort (page 272). Il est possible que la chasse aux oiseaux ne soit pas seulement une récréation sportive du mort, mais que ceux-ci servent à son repas.

Page 272. Quelle est la signification du bateau aux têtes d'ibex? Ici on peut se référer à l'étude de Ph. Derchain, *Rites Égyptiens I, Le sacrifice de l'oryx*, Bruxelles, 1962, p. 42 ("la tête de l'ennemi... liée à sa proue"); p. 33 (le signe *mnph*); p. 30 (le bateau *hnu* de Sokaris) et le texte des pyramides, selon lequel Seth, vaincu, comme un bateau, porte Osiris (§ 261). Cependant, en l'occurrence, il s'agit d'un oryx et non d'un ibex. Néanmoins les animaux pourraient être considérés comme représentants de l'adversaire d'Osiris.

Coquilles: p. 104, "XVIIth", lisez "XVIIIth" Dynasty. p. 180, "motor-shaped cap", lisez "mortar-shaped cap".

p. 198, 15, lisez 115.
p. 245, "roval tombs", lisez "royal tombs".
p. 275, "call" (ligne 12 au bas de la page), lisez "called".

L'illustration splendide du livre vaut d'être signalée spécialement. Avant tout les photographies en couleurs de F. L. Kennett sont d'une très haute qualité. Elles sont le signe que l'oeuvre appartient aux meilleures du genre.

Des livres comme celui-ci satisfont à un grand besoin. Grâce à eux, la connaissance de l'Égypte ancienne s'étend à un plus grand nombre de lecteurs d'une façon tout à fait justifiée. Ce livre, excellent en son fond comme en sa forme occupera sans doute une place importante dans la littérature égyptologique pendant de nombreuses années.

Utrecht, Decembre 1964

J. ZANDEE

J. VANDIER D'ABBADIE, *Nestor L'Hôte (1804-1842), Choix de documents conservés à la Bibliothèque Nationale et aux Archives du Musée du Louvre*. Leiden, E. J. Brill, 1963 (in-4°, 62 pages, 90 ill. sur 45 pl., dont 4 pl. en couleurs et un portrait) = Documenta et Monumenta Orientis Antiqui, vol. 11. Prix: Hfl. 95.—.

C'est un précieux recueil documentaire, magnifiquement édité, que nous devons à Madame J. Vandier d'Abbadie. Dans les dossiers de Nestor L'Hôte, un des pionniers les plus efficaces de l'archéologie égyptienne, elle a choisi un certain nombre de feuillets qu'elle a publiés avec un soin exemplaire, les dotant d'un commentaire substantiel et les faisant précéder d'une importante notice sur ce disciple de Champollion trop peu connu (p. 1-11).

Tirant le meilleur parti des faits nouveaux fournis par les lettres inédites de Nestor L'Hôte, que lui a communiquées son descendant M. Pierre Gréhan, elle a su faire revivre, avec finesse, une figure attachante: le zèle de Nestor L'Hôte pour une tâche qui le passionnait, sa culture et son intelligence y sont mis en valeur, mais aussi ses sautes d'humeur, dues à un tempérament excessif autant qu'enthousiaste. Caractère susceptible et difficile, Nestor L'Hôte fut peut-être pourtant, dans l'équipe de Champollion, son disciple préféré et le plus compétent. Un auto-portrait inédit, et un croquis dû au talent d'Angelelli, l'un des dessinateurs de Rosellini (pl. XXXIV, 2), nous montrent ses traits élégants, son regard vif, reflets d'une personnalité ardente. Dès son jeune âge, Nestor L'Hôte avait été attiré par l'égyptologie; il entre dans l'administration des douanes, où son père avait fait carrière; en 1827, âgé de 23 ans, il vient à Paris et tient à s'installer tout près de Champollion, pour travailler avec lui. Dès l'année suivante, il est pris comme dessinateur dans la mémorable expédition franco-toscane. Celle-ci n'alla pas sans heurts, nombreux et violents. Tout entier à la passion de la découverte, Champollion accabla de besogne ses compagnons; ils en vinrent à décider de l'abandonner en Haute-Egypte. "Je tiens aux douanes! Et vive la douane qui, avec la recommandation naturelle que me procure mon voyage, avec un mémoire sur le commerce d'Orient, va me recevoir dans ses bras", écrit alors Nestor L'Hôte à ses parents (lettre du 3 Mai 1829). Au retour, tout s'arrangea et Nestor L'Hôte reçut auprès de Champollion une place de choix. En compagnie de Lenormant et de Salvador Cherubini, il devait l'assister durant sa dernière semaine d'agonie. Des papiers lui avaient été confiés par le Maître; certains eurent un curieux destin, comme nous le verrons tout à l'heure.

Désireux de publier les notes de voyage de Champollion et de compléter l'étude des sites que l'expédition

franco-toscane n'avait pu achever, Nestor L'Hôte sollicita une mission du Ministre de l'Education Nationale; c'est ainsi qu'il parcourut l'Égypte en 1838-1839, prenant des notes et des croquis; il exécuta alors également un grand portrait de Méhémet Aly sur lequel il a écrit des pages fort perspicaces (cf. J. Vandier d'Abbadie, *Bulletin de la Société Française d'Égyptologie*, n° 34-35, Déc. 1962, p. 43-53). La dysenterie avant perturbé son travail, ses estampages se trouvant détériorés durant son voyage de retour, il repart en 1840 (sur les motifs de cette nouvelle mission, voir e.g. la lettre de Nestor L'Hôte à Rosellini, publiée par A. E. Breccia dans *Studi in Memoria di I. Rosellini*, I, Pisa, 1949, p. 53, n. 1); il remonte alors jusqu'en Haute-Egypte, visite "le puits de l'Hammamat", suit la piste de Bérénice (son témoignage doit être ajouté à ceux des rares voyageurs qui ont parcouru ces régions, cf. D. Meredith, *J.E.A.*, 39, 1953, p. 98-99), s'arrêtant au temple de Kanaïs (cf. S. Schott, *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen*, 1961, n° 6, p. 130-131). Le 7 Août 1841 il quitte l'Égypte. Mais, durant l'hiver suivant, il contracte une pleurésie qui l'emporta le 24 Mars 1842, à l'âge de 38 ans.

Il avait publié des *Lettres* de ses deux voyages de 1838-1839 et 1840-1841, ainsi que divers articles parus dans *La Revue des Deux-Mondes* et le *Journal des Savants*. Il laissait aussi des notes abondantes. Une partie de ses papiers, rapportés par son père à Boulogne-sur-Mer, furent classés par un de ses jeunes parents: c'est ainsi que naquit la passion de Mariette pour l'égyptologie. De nombreuses lettres inédites, celles en particulier de l'expédition franco-toscane, sont restées dans la famille (collection P. Gréhan). Le Musée du Louvre a acquis deux albums groupant essentiellement des vues de sites (aquarelles et dessins), dont certaines sont publiées précisément par Madame J. Vandier dans la présente étude. La plupart des notes inédites, ainsi que des brouillons et des papiers divers, ont été classés à la Bibliothèque Nationale de Paris sous les cotes NAF 20394 à 20415 (H. Omont, *Catalogue Général des Manuscrits Français, Nouvelles Acquisitions Françaises*, IV, 1918, p. 204-205): Le premier dossier, NAF 20394, groupe 226 feuillets de "rapports et notices": notes sur Hérodote, épreuves d'imprimerie avec corrections, manuscrit de l'étude sur les "bas-reliefs historiques de Menephtah I^{er} à Karnac", brouillons de lettres au ministre. Il n'y a là aucun dessin, non plus que dans le second dossier NAF 20395 de 493 feuillets: minutes de lettres, extraits d'auteurs divers (Synésius, Wilkinson, Palladius). Le troisième, NAF 20396, comporte 395 feuillets, ou les notes sont illustrées d'un certain nombre de dessins. Le dossier NAF 20397 offre d'abord un plan de recherches à faire en Égypte, puis, du f° 18 au f° 69, de jolis dessins au crayon, complétés par quelques notes, tracés sur un carnet de petites dimensions (10 sur 15 centimètres): croquis de sites du Delta et des environs du Caire; puis on trouve des papiers parmi lesquels un "projet de roman antique Hypatie", enfin du f° 147 au f° 166 divers dessins. Les dossiers NAF 20398 (18 feuillets) et NAF 20399 (121 feuillets, minutes de lettres) ne contiennent pas de dessins. Le septième dossier NAF 20400 rassemble 5 feuillets d'estampages d'inscriptions; le

huitième NAF 20401, 5 feuillets de relevés. Sautons NAF 20402 et 20403, sur lesquels nous aurons à revenir. Les dossiers XI et XII (NAF 20404 et 20405) groupent respectivement 99 et 74 feuillets d'inscriptions et dessins. Enfin dix cartons XIII-XXII (NAF 20406-20415) contiennent des "estampages de figures et inscriptions hiéroglyphiques".

Nous avons tenu à souligner ici l'ampleur de ce fond, pour mieux faire sentir les problèmes qui ont pu se poser à Madame J. Vandier d'Abbadie, à l'heure du choix. Soulignons que celui-ci est excellent et rend bien compte de l'importance d'une documentation, à laquelle les spécialistes devront désormais avoir systématiquement recours, aidés en cela par les références groupées dans son admirable *Topographical Bibliography*, par Miss R. Moss, qui a tenu à préfacier l'ouvrage de Madame J. Vandier. L'édition, très soignée, des excellentes photographies des manuscrits fait déplorer davantage le manque de discrétion des tampons administratifs qui les déparent parfois. Le dessin de Nestor L'Hôte est élégant et sûr; ses copies soignées sont de quelqu'un qui sait bien lire les hiéroglyphes. Ses notes sont précises et nettes: il faut souligner le caractère proprement scientifique et moderne de sa méthode de travail. Chaque document est en outre l'objet d'un commentaire sobre, mais dense de Madame J. Vandier d'Abbadie; peut-être aurait-on pu souhaiter, pour une plus grande lisibilité, l'adoption de typographies différentes, permettant de distinguer du premier coup d'oeil les remarques de Nestor L'Hôte lui-même de celles de sa présentatrice. Pour préciser l'origine de chacun des documents publiés, extraits des dossiers E. 25423 a et b du Département des Antiquités Égyptiennes du Musée du Louvre et des NAF 20396 et 20404 de la Bibliothèque Nationale de Paris, on se reportera au tableau *in fine* p. 61-62; c'est du Musée du Louvre que provient la vue en couleurs d'Erment présentée en frontispice.

Devant faire un choix très sélectif, Madame J. Vandier d'Abbadie s'est attachée à des monuments actuellement détruits, inédits ou publiés dans des ouvrages d'accès difficile. Sans tenir compte de leurs dossiers d'origine, elle les a classés par site, en suivant la vallée du Nord vers le Sud. Les documents concernant l'Iseum de Behbeit el Hagar sont précieux (p. 12-16; pl. I-III); ils sont suivis de feuillets sur Mahellet el Koubieh, Sebenytos et Bubastis. La Moyenne et la Haute-Egypte sont représentées par les sites de Kom el-Ahmar (Sawaris), Tehneh (à noter p. 24, une intervention des légendes des croquis 1 et 2; les deux intéressantes scènes d'allaitement devront être jointes au dossier de rite symbolique, en liaison avec le couronnement: le roi, figuré comme un enfant nu, à la tresse, tient par les ailes l'oiseau *rekhyt*), Zaouiet el Meitin, Amarna, Qaou el-Kebir, Akhmîm, Athribis, Abydos, Hou, Qasr es-Sayad, Schanhour; l'énoncé de noms parfois peu connus souligne l'intérêt de cette documentation. Les feuillets de la région thébaine retiennent également l'attention. Certains, conservés dans les Archives du Musée du Louvre, sont des croquis pris durant l'expédition franco-toscane; tel le dessin de l'Assasif au soleil levant, du "14 Juillet" 1829 (pl. XXVIII, 1); l'enceinte figurée avec son magnifique mur de briques à saillants et rentrants est celle de la seule tombe de Montouemhat; il n'en reste plus aujourd'hui, debout, que le

grand arc de l'entrée, mais au sol se dessine encore parfaitement le plan d'ensemble (cf. *Montouemhat, quatrième prophète d'Amon, Prince de la Ville*, Le Caire, 1961, pl. LV et p. 178); ce croquis précieux ajoute un témoignage d'importance sur l'état de la ruine dans la première moitié du siècle dernier, connue seulement par un dessin de Hay. Autre monument détruit: le temple d'Erment (p. 44-45). D'autres feuillets se rapportent à Esneh, Silsileh et El Kab. Les derniers documents concernent la Nubie: Philae, que Nestor L'Hôte a visitée à chacun de ses trois voyages en Egypte. Kalabcheh et Dakkeh, sites pour lesquels sont reproduites des aquarelles en couleurs, Dendour.

Plusieurs autres documents importants, d'une technique d'ailleurs toute différente, terminent le recueil (pl. XLIII-XLV: Kertassi, Dendour, Qerti, Maharraqa, es-Seboua). Comme le dessin d'une colonne d'Antinoë de la planche XIV, 2, ils proviennent du dossier de la Bibliothèque Nationale de Paris NAF 20402 (corriger la référence donnée p. 62 pour la pl. XLIII, 1). Celui-ci, pendant plus d'un siècle, a été attribué à Nestor L'Hôte, alors qu'en fait il contient les relevés et les notes d'une rare précision, longtemps considérés comme disparus, de J.-N. Huyot, architecte et ami de Champollion, qui poussa jusqu'à la Seconde Cataracte durant l'hiver 1818-1819. L'écriture, le style des croquis, les dates, les mentions portées sur certains des feuillets conduisent à rapprocher les dossiers NAF 20402 et 20403 de la Bibliothèque Nationale de Paris, reliés par erreur au nom de Nestor L'Hôte, de deux carnets manuscrits NAF 664 et 691, qui contiennent les notes prises par J.-N. Huyot pendant son voyage au long du Nil (cf. J. Leclant, *Bulletin de la Société Française d'Égyptologie*, n° 32, Déc. 1961, p. 35-42). Travailleur infatigable, architecte de talent dont la carrière fut d'ailleurs brillante (cf. W. R. Dawson, *Who was who in Egyptology*, 1951, p. 80), J.-N. Huyot avait alors amassé une documentation d'ordre exceptionnel; on comprend qu'à maintes reprises Champollion l'ait poussé à la publier; témoin cette lettre: "Je vous remercie, lui écrit Champollion, d'avoir surmonté cette douce paresse à laquelle je sacrifie moi-même trop souvent pour ne point la respecter chez les autres. Croyez cependant qu'elle ne me domine pas au point d'avoir oublié notre travail sur les monuments. Vous avez pu voir au contraire que, dans mes publications, je vous engage sous ce rapport avec le public lettré. Il faudra donc tôt ou tard vous sacrifier pour faire copier les plans des temples, m'en envoyer les cartouches et mettre définitivement la main à la pâte. L'ouvrage que nous pouvons faire est d'un trop piquant intérêt pour l'histoire en général et pour celle de l'art en particulier. Laisserions-nous aux Anglais le soin de l'exécuter? Ce serait une honte — songez-y quelquefois" (Turin, 26 Février 1825, NAF 20402, f° 71). Champollion avait donc le dessein de publier en collaboration avec Huyot un traité d'archéologie égyptienne. D'un caractère fier, sûr de lui, mais aussi discret et homme de devoir, J.-N. Huyot semble avoir connu des heures de découragement et n'avoir pas été toujours servi par le destin. Ne pouvant aboutir, sans doute avait-il remis à Champollion une partie de ses croquis et notes, en fait un incomparable trésor, puisqu'il y a là pas moins de 50 feuillets pour Abou-Simbel, 21 pour Ouadi es-Seboua, 37 pour Philae, 126 pour Thèbes, — des plans

d'une incomparable précision, des descriptions des paragraphes entiers d'un traité systématique d'architecture égyptienne, sorte de préfiguration du fameux Perrot-Chipiez. Au décès de Champollion Nestor L'Hôte a pu les recueillir. Ce serait une façon d'expliquer comment les feuillets de Huyot ont été confondus dans le vaste lot des papiers de Nestor L'Hôte. De toutes façons, on saura le plus grand gré à Madame J. Vandier d'Abbadie d'en avoir présenté ici quelques-uns à titre d'échantillons.

Par l'intérêt des oeuvres éditées, par la qualité de leur présentation, dans la typographie exemplaire de la maison Brill, Madame J. Vandier d'Abbadie a ramené à juste titre l'attention des égyptologues vers un domaine demeuré trop négligé, celui des sources exceptionnelles que constituent, pour la connaissance de l'Égypte antique, les papiers des voyageurs du siècle passé.

Paris, juin 1965

JEAN LECLANT

* *

Herbert OSTER, *Der Bedeutungswandel des ägyptischen Privatsgrabes bis zum Ende des Alten Reiches*. Inaugural-Dissertation, Münster, Universitätsbibliothek, 1963 (8vo, VI + 144 + 8 pp., 2 pls.).

To review a doctoral dissertation is a delicate matter. As the first product of a student, it can hardly be expected to display a mastering of wide horizons. What can and should be expected is a specific "thesis", a thorough and detailed investigation of it with the help of, and in consideration of the pertinent scientific literature; and a clear statement of the conclusions appropriate to such an investigation.

In this basic requirement of a thesis the dissertation under review fails. It is truly an ambitious intention to investigate the *Bedeutungswandel des ägyptischen Privatsgrabes bis zum Ende des Alten Reiches*, but to have exhausted this topic in 144 type-written pages filled with copious quotations cannot fail to arouse the suspicion of the most unprejudiced reader. The project is aimed to draw conclusions on the function of the tomb in the funerary concepts of the Old Kingdom and on the changing relation of the living ones to the tombs of their ancestors. For this impressive study, the sociological structure of the population of the Nile valley and the adjoining regions in prehistoric times is claimed to be the basis.

The nature of the investigation is in accordance with its sweeping intentions. In eight pages the entire prehistory of the Nile valley is discussed, and the funerary concepts of this distant time are claimed to be thereby established. The space allotted to the discussion reflects its degree of thoroughness. The pragmatism of the author's views and their lack of corroboration are particularly striking. Arguments like "es erscheint mir modern, aber keineswegs ägyptisch gedacht..." are hardly convincing in a review (p. 26 ff.) of Ricke's postulation of a "Formprinzip" for the crannellated walls of the First Dynasty tombs. Why "ein unterägyptisches Begräbnis mit königlichem Ritual dürfte für den Oberägypter verlockender gewesen sein als jenes, das ihm nach eigener Tradition zukam" is neither explained nor substantiated in any form.

This kind of assumption continuously used as argu-

ment is unsatisfying and unconvincing. Equally unsettling are the remarkable omissions in the literature used. Baumgartel's *Prehistoric Egypt* or Kaiser's articles on Egyptian prehistory, to quote just two, were apparently unknown to the author; but it is re-assuring to learn from the Bibliography that he has used Emery, *Great Tombs of the First Dynasty*, vol. 5.

As another demonstration — the 16 pages devoted to the development of the tomb during the Fourth Dynasty until Kheops is accompanied by 13 footnotes; the reader is not told what prompted the answers to the "Wo" and "Wie" des Jenseits", especially when one is informed that the Pyramid Texts cannot be used as basis for tracing the funerary concepts, as has been done by such a prominent scholar as H. Junker. To explain the "Jenseits" as "Seinzustand des Toten" enriches the vocabulary with a new piece of lingo without attaining any clarification of the problem. The author's own objection against the use of modern concepts unfitting the problems to which they are applied, can be brought forth in this and other instances.

The treatment of the tomb-inscriptions in the second part of the publication (85 ff.) is as superficial as that of the architectural features of the Old Kingdom tombs. Such intricate problems as the *hṫp-di-nswt*-formula are dealt with in a sentence, without any signs that the related problems were grasped even to the slightest degree. The view (p. 91) that the formula states a wish of a living one for his afterlife could have been instantly recognized as untenable had cases of posthumous building of the tomb been taken into consideration. The assumption (p. 92) that "der Tote vor allen Dingen um die Vornahme des Begräbniszeremoniells bittet" is illogical, as the deceased rests in his tomb after being buried! Equally dubious is the postulation of the purpose of the tomb to secure "dem Verstorbenen den erwünschten Zustand der Verklärtheit" (p. 94). It would have helped considerably if the concrete implications of the status as *m3ḥw* were taken into consideration, as pointed out by Garnot in Mercer, *The Pyramid Texts* IV 95 ff. and Helck, *MDIK* 14 (1956) 63 ff. The problem of the figurative representation of the funerary estates is tackled on the basis of one tomb. Equally rash seems a statement that the offering tablet "kann nur magische Bedeutung haben". This implication of magic might seem very profound but is in most cases a convenient cover for a lack of understanding.

The inscriptions of the tomb of *Mṫn* is quoted as the earliest instance of an autobiography, although there is no use of the first person in the text, a presupposition for an "autobiography". The specific character of the document is more closely approximated by the author when he attributes to it the "character of a document", a view which could have been substantiated by a comparison with the inscriptions in the tombs of *W3s-Pṫh* and *R-hṫp*. The latter is mentioned in the discussion (p. 115), but is wrongly considered as an account by the owner of the tomb; at the same time it is rightly observed that the text was composed and inscribed in the tomb upon royal command, leaving the reader with two contradictory evaluations.

On the other hand the predominantly juridical implication of the tomb inscriptions is justly emphasized with

the related formulas concerning the legal and religious prosecution. The material used in this section is mainly taken from Edel's *Untersuchungen zur Phraseologie der ägyptischen Inschriften des Alten Reichs*, but without furthering the understanding of the texts. This disregard for existing problems of philological interpretation becomes more conspicuous when there are no authoritative translations available, like in the bequest of *Wp-m-nfrt* and of *Snni* (p. 116). Here, as in the summary remarks about the funerary endowments, a thorough penetration of the material is missing. In particular the tantamount significance of kingship in connection with the funerary cult is completely disregarded, without which no advance of understanding seems possible. To juxtapose the tomb of the Fourth Dynasty as "Höflingsgrab" with that of the Fifth Dynasty as "Familiengrab" is an over-simplification, as the tomb of *Snni* at Qasr es-Saga, for instance, dates to the late Sixth Dynasty.

Turning now to the conclusion offered at the end of the book, it is as unsatisfying as that which has preceded. Its essence is that the tomb at the end of the Old Kingdom has the same significance as it had at the beginning of the historical development. The meagerness of the outcome is caused by the overextension of the dissertation; the generalities and over-simplification do not yield any concrete results. It is regrettable that the amount of effort which this dissertation represents was not put to better use.

Baltimore, Maryland, May 1965

HANS GOEDICKE

* *

William Kelly SIMPSON, *Papyrus Reisner I. The Records of a Building Project in the Reign of Sesostri I*. Boston, Museum of Fine Arts, 1963 (folio, 142 pp., 31 pls., frontispiece, 1 diagram). Price: \$ 30.00.

PR I edited by W. K. Simpson, 3.50 m. x 31.6 cm. was discovered by G. A. Reisner together with PR II-IV (as yet unpublished) during the campaign of 1901-1904 at Nag' ed-Dêr in a tomb, the description of which will be published in a special excavation report.

The texts are written on both sides of the papyrus in a rather close, clear handwriting¹⁾; PR I contains a collection of several documents concerning the employment of labour force, all dating to year 24 and 25 of the reign of an unnamed king. He can be identified either with Ammenemes I or Sesostri I, because PR II, closely connected with PR I, contains three orders issued on behalf of the vizier Anyotefoker who is known to have held his high office at the time of both these kings or one of them²⁾. So the dating of the papyrus to the early

¹⁾ The editor does not exclude the possibility that there are several hands in the papyrus.

²⁾ The tomb of the vizier at Lisht belongs to the pyramid complex of Ammenemes I, whereas that of his wife Zenet at Thebes contains the representation of Sesostri I. His emissary's graffito at the Wadi el-Hudi (A. Fakhry, *The Inscriptions of the Amethyst Quarries at Wadi el Hudi*, Cairo, 1952, pl. X, A; p. 24-25) unfortunately does not name the king whose twentieth year is there recorded. The author attempts to substantiate his view that the king in question is Sesostri I by the circumstantial evidence but the other possibility cannot be ruled out.

Twelfth Dynasty is practically beyond doubt, and the documents brought to light by Reisner are of great value for the MK palaeography, because until now papyri of that period were unknown. Now, thanks to Simpson's edition of PR I, the development of official hieratic can be traced through the whole period of the MK, from the late Eleventh Dynasty down to the Thirteenth Dynasty almost without any intervals.

Some interesting palaeographical details should here be noted. A new variant of the sign G 39 (according to Gardiner's sign-list) is attested which is used exclusively in the inverted filiation binomials, as opposed to the normal form of the same sign, as a phonogram of the word z3 'son', used independently. The same contraposition is attested in the hieroglyphic, where the word z3 'son' as a link between names in the inverted filiation binomials is written with the G 39, in contrast with the independent word z3 used in direct binomials in particular, the G 39 accompanied by a stroke (or the A I, which the stroke usually replaces) being normal in this case.

Of interest is also the careful distinction between the signs M 42 and Z 12 indistinguishable at the earlier and later stages of the MK hieratic. The clerical notations, i.e. several abbreviations and special signs, deserve close consideration. E.g. the M 12 before names in the list serves as a kind of tick to single them out; points after items in the enumerations connect them, as does our brace.

The editor divides the texts of PR I into 18 sections, each of which with but rare exceptions contains a separate document. Excellent photographs of the papyrus are reproduced faced by plates 1a-16a of transcription. Only Section R is left untranscribed due to the sorry state of preservation of the writing.

In accordance with the content the author combines the material into four groups: rosters of workers of year 24 and 25, the architect's documentation concerning a building under construction³⁾ and several accounts of commodities, stones, etc.

These four parts of PR I are commented upon in chapters 2-5 (the first is an introductory one). Then follows a special chapter on personal names, methods of expressing filiation, etc., as well as a complete sign-list of PR I. The commentary is followed by the translation of all the texts of the papyrus and by convenient indexes.

The whole work of editing the papyrus has been done by W. K. Simpson with great care and accuracy and is founded on the extensive MK material. All the Egyptologists will no doubt be grateful to him for his wonderful publication of this most important document. One will, however, very likely regret that, instead of a full commentary, Simpson has confined himself to a commentary of an applied character, without raising and discussing more general problems. But he is here within his rights as an editor, the more so that a full and detailed discussion of the problems involved is only postponed until the other documents of the same find are published.

The papyrus is really a first class source on social

³⁾ A temple, as Simpson thinks. He also envisages some other possibilities.

and economic history of the MK. For the first time organisation of the works on a large scale can be studied in detail.

PR I permits us to get an idea of the work of the Egyptian architect or engineer stage by stage showing his astonishing standards as designer as well as organizer and administrator. First, he evidently drew up plans: ground plans and probably elevations. Then having taken into consideration local peculiarities, he proceeded to determine the amount of the works to be carried out on the project. Having at his disposal daily work quotas in every kind of work for a single labourer, he easily obtained the number of man-days which were necessary to complete the construction by dividing the amount of the works by the daily quotas. And that was not all. Fixed food rations enabled him to find out the amount of wanted supplies for the workers on the project, the supplies being expressed in a sort of abstract bread-units *trzzt*. The designing work must have resulted in the drawing up of two documents — demands for the labour-force and demands for food supply. The documents were to be handed over to the authorities; the one concerning the supplies was no doubt directed to some *šn'w*⁴⁾ (cf. Hammamat 61 of Goyon series and 87 of that of Montet) in which food was prepared and stored, whereas it was on account of this document that the *šn'w* demanded the necessary amount of corn from some granary; we do not know where the other document was to be sent and what institution was responsible for mobilisation of workers, though there can be little doubt, if any, that *h3 n dd rmt* 'the bureau of Him who gives people' and *imjw-r3 pr* and *zšw hsbw rmt* or *hsbw rmt* 'majordomos' and 'scribes counting (i.e. registering) people' or 'those who count people'⁵⁾ had a hand in the matter.

The fact that the Egyptians under Sesostri I were acquainted with such a notion as man-day is a kind of sensation. It should be noted, however, that this is in no way a MK innovation. As is known to the reviewer from a paper read by G. J. Perepelkin, the Egyptians operated with that notion already in the time of the VIth Dynasty, and there is no reason to think it was invented even as late as that.

The rosters of workers who were employed on a project in the region of Koptos. — This is, however, of especial interest for the historian. Such rosters with columns of figures side by side take up the bulk of the papyrus.

The first column accounts for the time spent by the workers on the road to the project (left blank, as a rule); the second one is headed: 'That which he spent on *mhw*'

⁴⁾ For the term see G. J. Perepelkin, *Das „Schnau-Haus“ im Alten Reiche*. Moskau, 1960.

⁵⁾ The word *rmt* is usually written in these titles ideographically:

These signs combined with the sign of the preceding

word constitute the compound which can easily be taken for the simplex — *hsbw* 'enlistees'. However, the latter is always determined only with the man's sign, the feminine counterpart of this title being, in all probability, *iw3jt* (cf. the Berlin papyri from Illahun).

while the third concerns the days of absence of the workers from the project.

The word *mhw* (the singular for *mhw*

, as is shown by PR I, F, 134) is not in the Wb. But as the third column contains idle days of the workers, the second column must have concerned the work-days. It enables Simpson to translate the word 'project', though the reader is warned that this rendering is a mere guess, for the word has not been as yet attested elsewhere. It seems, however, to occur in several MK texts though in a slightly different spelling. Quite recently G. H. Fischer⁶⁾ pointed out three MK stelae inscribed with a kind of formula opening with the word *mhw* (, Univ. College, London, no.

00712; , CM 20181; , ASA 56, pl. 9),

which was followed by names of landowners and sometimes by figures recording areas of their plots⁷⁾. Fischer translates the formula: "The (land-)cubits belonging to so-and-so: cubits-so many". This translation, however, though accurate and well-founded meets with serious objections. First, the initial word *mhw* with the sense 'land-cubit' is superfluous, being repeated before the figure denoting the number of land-cubits in a plot. Secondly, if the initial *mhw* is a unit of measure, it is hard to explain why figures after it are sometimes omitted. Considering all this, it is logical to assume that the word *mhw*, besides its usual meaning 'cubit', 'land-cubit', has a new one — 'plot', 'allotment', or the like.

This assumption seems to be borne out by the Edfu stela published by B. Gunn, ASA 29, 7, which was quoted by Fischer just to demonstrate how small the plots of the Egyptians occasionally were in the MK. The passage in question reads in Gunn's translation as follows: "I acquired 2 *mhw*⁸⁾ of ground; Hormini⁹⁾ has one of them, and other is mine; I acquired ground, one *mhw* of land, given to my children". The editor of the stela and all those who studied its inscription were astonished at the small size of the plots, whereas in reality the owner of the stela does not record the area of his plot. He only states that he had acquired three plots: one for his wife, the other for himself and the third for his children. Rendering *mhw* as 'plot' or something like that seems here the most probable, even inevitable¹⁰⁾. Thus the formula discovered by Fischer

⁶⁾ G. H. Fischer, *Revue d'Égyptologie*, 13, 1961, pp. 107-109.

⁷⁾ In all probability these are boundary stones; if so, the stela published in ASA 25, p. 144 f., pl. should be added to them.

⁸⁾ I leave the word *mhw* without translation. Gunn renders it as 'cubit'.

⁹⁾ The landowner's wife.

¹⁰⁾ One can hardly assume that the owner of the stela divides his plot into three parts of 1 land-cubit (equal to 100 square cubits = 27.35 square metres; see Gardiner, *Grammar*, § 266.3) each, for in that case several children of the landowner (six, at least, are mentioned on the stela) would possess a plot of about 27 square metres, i.e. the area of a chamber which neither children nor their parents could live off. Even the area of the house was larger in

should be translated 'the plot of so-and-so, (land-)cubits — so many'.

Now, the word *mhw* 'plot' is almost certainly identical with *mhw* of PR I, determined by the sign of irrigated land, though the former has not been found with such a determinative¹¹⁾. The more so that *mhw* in PR I denotes something like 'building site', 'project' (Simpson's

suggestion), whereas in one case is a piece of land occupied by the structure of the 'Mansion of Ammenemmes' (a temple?) in the town of *r3-w3jt* (ASA 56, pl. 9).

The identification of both the words results in a quite satisfactory translation of *mhw* of PR I as 'a piece of land under the project' or the like¹²⁾.

The third column of figures is headed "that which he spent fleeing" (Section B, var. "his [los]ses", Section F). Unfortunately it is not quite clear how to take these words: literally or as a kind of bookkeeping term to mark workers' absence. Simpson wisely puts off his final judgement on the subject until further evidence is forthcoming, though he is inclined to give preference to the second alternative. For this he has perfect reasons set forth by him on p. 36 of his monograph. On the other hand, Simpson emphasizes the fact that the verb *w'r* always means 'to flee', 'to escape', etc., and has not heretofore been found with the sense for 'to be absent' or the like. In its usual meaning it is also used in P. Berlin 10024 A (unpublished summary by Scharff, *ÄZ* 59, 40), a letter interesting due to its parallelism to PR I, in which a sender complains to his superior of the difficulties caused by fleeing (*w'r*) of 'those who drag stones' (*ithw intrw*, i.e. *hsbw* who play so prominent part in PR I).

Other lists of the papyrus record the teams of the workers, while the list of Section O concerns the appor-

the MK. In the stela ASA 25, 144 f., pl. the house occupied an area amounting to 6 land-cubits (20 x 30).

¹¹⁾ The difference between the two words lies solely in their determination and is not so important as to prevent their identification, for the notion of a piece of land is inherent in the meaning of both. Omission of the determinative in the word *mhw* recorded on the stelae is probably due to the peculiarities of the hieroglyphic, whereas the obligatory determinative in the writings of PR I may be characteristic of the hieratic. Written phonetically both words are indistinguishable one from the other, especially in abbreviated forms (PR I F 134, ASA 29, 7). *mhw* with the meaning 'plot' is in all probability a derivative from *mhw* — 'cubit', 'land-cubit', as is shown by the stelae collected by Fischer, where both words are written exactly in the same way. We possible have here a curious case of widening of the original meaning: *mhw*, a unit of measure, becomes an appellation of a piece of land which is measured with that unit. Once on the stela ASA 29, 7 the word for 'plot' was written *mhw-n-t3* which reminds us of *mhw-t3* of Ramesside times, a unit of measure equal to 100 square cubits (= 1 land-cubit). This compound expression is not found elsewhere in the MK texts but is reflected in another unit of area *h3-t3*, i.e. **h3(-mhw)-t3* 'a thousand land(-cubits)' which is also occasionally written *h3-n-t3*. The latter (i.e. *h3-t3* or *h3-n-t3*) underwent the same changes as *mhw* (or *mhw-n-t3*) and with the same result — 'plot' or the like (for *h3-t3* see Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, II, 166; cf. also *h3-t3* as a designation of a variety of Royal land).

¹²⁾ It is logical on the part of the compiler of PR I to speak of *mhw* (Section B), i.e. 'projects', for two at least are expressly named in the papyrus: one at Koptos and the other at *pr-k3j*, an unidentified town.

tionment of food to the workers in accordance with the number of days worked.

The people listed in PR I are *hsbw*, 'enlistees', as Simpson translates the term. The available material on *hsbw* is now considerable. The following examples should be added to those adduced by Simpson and the Wb.: Hatnub 52, 5; Urk. IV, 1359, 6; cf. P. Berlin 1024 A.

Now PR I makes it certain that *mnjw* is a special designation of the *hsbw*, and this fact also enriches the evidence at hand concerning these people.

Who were these *hsbw*? In his earlier article Simpson following Griffith (*Hieratic Papyri from Kahun and Gurob*, Text, p. 42-43. See also Maspero, *Bibliothèque égyptologique* VIII, 449) defined the *hsbw* as 'corvée-labourers' (JNES 18, 31). This view, no doubt, underlies his translation of the term as 'enlistees'. Nevertheless, it is PR I on the evidence of which this traditional concept of *hsbw* seems for the first time to be questioned. Indeed, according to its documents the *hsbw* had been working for certain periods of time: those at Koptos and *pr-k3j* spent 122 days at work (Section A, B, D, P), those at This - 72 days (Section O), many *hsbw* were engaged at an unnamed site for 75 and 11 days (Section F). This practice is also familiar to us from other papyri and inscriptions. Thus, the *hsbw* of P. Kahun XIV, 7; XIX, 66 were enlisted for 2 months work, those of P. Kahun XXII, 50 - for 4 months at least. However, the lists of PR I show in an unequivocal way that the bulk of the people registered as *hsbw* for the first season of year 25 (Section A, B, D, P) had already worked as *hsbw* in the last season of year 24 (Section O)¹³ and still remained in this capacity in the second season of year 25; in other words, they were engaged almost the whole year round (only with comparatively short intervals). There is no doubt that people subjected to compulsory work could not have been detained so long, since their withdrawal for a year from their main work is simply impossible and from economical point of view inexpedient. If so, the *hsbw* in general (or the *hsbw* in question) could only have been regular workers who were directed by the government to the sites where work hands were wanted.

The evidence of PR I is supplemented in some way by PR II (see p. 37). This papyrus compiled some years earlier than PR I contains documents of a project(?) which lasted for 228 days.

New facts about *hsbw* produced by PR I are in so flat a contradiction of what was known earlier that it seems advisable to compare the data of the papyrus with regard to the *hsbw* with those of other sources so that to choose between the alternatives offered by the MK material: either *hsbw* were 'corvée-labourers' or regular workers.

In elaborate lists of expeditions sent abroad for raw materials they are always mentioned apart from craftsmen (Hammamat 87, Montet's series) whom they greatly outnumber (only 200 craftsmen of all categories were

¹³ Not infrequently names of these *hsbw* also occur in Section E and especially F. Section E, as can be inferred by occasional scribal marks, concerns the works carried out in the last season of an unknown year, whereas Section F has no date at all.

included in the expeditionary army as against 17,000 of *hsbw* 'doing work', Hammamat 61 of Goyon's series), whereas in the list of rations to be allotted to the members of the expedition (ibid.) they are directly opposed to all the *hmww* 'craftsmen'. The direct inference from these data will be that the *hsbw* formed untrained work force employed where and when considerable straining of forces was necessary, in dragging stones, for example, work process especially characteristic of the *hsbw* (P. Kahun XIV, XVIII, XXVIa, XXXI; cf. P. Berlin 10024 A, Hammamat 61 (Goyon's series), 87 (Montet's series)). They also made brick¹⁴ (P. Kahun XXII-XXIII) and tilled ploughlands (ibid. XXI). The system of compulsory works was reflected in the concepts of after-life. In the other world the deceased himself or at a later date his ushabti was to act as a *hsb* of the real world. He was constantly "enlisted" (*ip, hsb*) by the 'local' administration to inundate fields, to cultivate ploughlands and to carry weights from one river bank to the other (Spell 472 of the Coffin Texts, VI, 1-2, later inscribed as Chapter VI of the Book of the Dead on the ushabti-figures¹⁵).

Now what was the status of these *hsbw*? Were they regular untrained workers of the work army maintained by the pharaonic government or, as was usually supposed, 'corvée-labourers' mobilized when necessary?

The available material points decisively in favour of the second alternative. Indeed, *hsb/mnj* was not a constant occupation and because of that persons with these titles do not appear on the funerary monuments where only constant titles were to be recorded¹⁶. Moreover, the *hsbw* in expeditionary armies in the desert were under their local administrators' command¹⁷ and so must have been of the permanent population of the towns and districts governed by those officials, whereas had they been regular workers, they should have had the administration of their own, as is the case with craftsmen. As a rule, the inscriptions of the expeditions abroad name the people who performed unskilled onerous work by their towns and nomes instead of terming them *hsbw* (such as they were in reality), and these people are also under supervision of their local authorities¹⁸.

It is noteworthy that to the projects and the sources

¹⁴ *šḥt z3tḥw* (lit. 'moulding the ground'), brilliantly discussed by Simpson on p. 77-78.

¹⁵ See Maspero, *Bibliothèque égyptologique* VIII, 449.

¹⁶ The rare title *hsb n pr ḥd* of CM 20079 must be translated "an accountant of the Treasury" and not "an enlistee of the Treasury", as is clear from comparison with CM 20341.

¹⁷ See e.g. BH 1, 8, 12, 15; Goyon, Hammamat 61 where 17,000 *hsbw* were under the command of 20 princes (*ḥ3tjw*).

¹⁸ Cf. El-Hudi 6; Montet, Hammamat 114, 192; Goyon, Hammamat 64. In Hammamat 87 (Montet's series) 30 *hsbw* are listed, besides the people of Edfu and the region of the 'Extreme South' (*tp rsj*) who are, no doubt, *hsbw* also. The special allusion to the 30 *hsbw* can be explained only if we consider them in accordance with Simpson's suggestion "as part of the personal contingent" of the leader of the expedition (JNES 18, 31). Then we must take the phrase *ḏt.t nt tẓwt hsbw* 30 as a whole: "My personal slaves of the teams of *hsbw*: 30", i.e. these 30 *hsbw* were assigned to the leader of the expedition for his personal service till the work of the expedition lasted. Otherwise not only would the *hsbw* in question be contrasted to the people who did the characteristic work of *hsbw* - dragging stones, but their number would also be ridiculously small, what is contrary to the evidence we have of *hsbw* from other MK sources.

of raw materials the administration usually sent residents of adjacent regions. In PR I the *hsbw* who worked in the region Koptos. — This were, judging by their names, resident in the VIII nome of Upper Egypt. The people of the 'Extreme South' (*tp rsj*) visited the Wadi Hammamat as well as Ethiopian deserts (cf. Montet, Hammamat 87, 114, 192; El-Hudi 6), whereas the Northerners mined copper and turquoise in Sinai¹⁹. The regular work force would undoubtedly possess greater mobility.

In one case people who formed the bulk of the expeditionary army are named *b3ktj(w)*, i.e. 'workers' (Simpson, Expedition IV, 4, 37).

Hence it is clear that the *hsbw* were not of a special category of workers, so-to-say regular untrained labourers, but were recruited in case of necessity, among local population and must, accordingly, have had their own occupations.

This conclusion is supported by other MK texts. Indeed, a gardener was among the fugitives *mnjw* registered in P. Berlin 10073, whereas P. Kahun XIV and XXX contain lists of *hsbw*²⁰, all petty functionaries and servants of the officials.

The dead (at a later date their ushabtis), according to the Egyptian concepts of after-life, also subjected to the corvée, were not *hsbw* "by trade", but only served their time as labourers, their principal occupation being the work on their own plots (*šdw*).

In the NK the system of compulsory works was principally the same though the term *hsb* by that time had fallen into disuse. Consequently the repeated assertions of the NK wisdom texts that it is only the scribe's profession that exempts a man from all kind of onerous work have direct bearing on the subject which interests us here.

All this leads us to the conclusion with regard to the *hsbw* that they were obliged to fulfil additional tasks besides their own occupations.

Surely not the whole of the town or nome population was subjected to the compulsory works. Noblemen and officials²¹ were freed from the corvée from which according to the NK eulogies of scribe's profession men of learning were exempted, as were, by the way, the craftsmen. The latter were subordinated to the pharaonic government which disposed of them at its own will.

Persons subjected to the corvée are listed in the im-

¹⁹ The texts in Sinai are silent as regards the origin of the workers sent there but they must have come from Memphite region and the Delta, because the officials under whose command they were were undoubtedly resident in those parts of Egypt. Among them there are several palace officials and 'overseers of Lower Egypt' (*imjw-r3 t3 mhw*) who did not visit Southern mines and quarries, contrary to 'greatests of the Southern tens' (*wr šm'w* 10) who frequently took part in the Southern expeditions but did not come to Sinai.

²⁰ This word does not stand in the preserved part of P. Kahun XIV but the work teams under their 'superintendents' (*hrpw*) and scribes can be formed only by the *hsbw/mnjw*, cf. PR I B, C, E, F. I consider the second page of the list to be the continuation of the preceding one. Each line of the first page is continued by the appropriate line of the second one; the second page was to indicate the social position of the persons named on the first page exactly as in P. Brooklyn 35.1446, recto.

²¹ Their slaves must have worked for them as *hsbw*, as was pointed out by Maspero, *Bibliothèque égyptologique* VIII, 449, and is also borne out by P. Kahun XIV.

portant inscription - Petrie, Denderah, X, which somehow escaped the notice of the scholars. The remaining part of it reads as follows: "the vegetable grower (*k3rj*) tends vegetables, the gardener (*irj-š*) grows trees, whereas the young man (*nḏs*) is protected (*mki*) for his bow, everybody is protected (*mki*) for his work". Thus, cultivators and warriors were protected for their work, i.e. they were exempt from all kinds of extra-work or, in other words, from being *hsbw*²². The author of the inscription wanted to show how prosperous the nome (or the town) of Denderah was under his rule, but at the same time he witnessed that things were different in the rest of Egypt.

Now all these gardeners, petty officials, cultivators, servants can be termed in Egyptian as *hmw nzw* 'king's slaves' (note that warriors were recruited chiefly among them), as is shown by a number of MK texts, P. Brooklyn 35.1446 and LD Text IV, 54, being the most important of their kind.

A graffito in the Wadi Hammamat (no. 84 of Goyon's series) also witnesses that most *hsbw* were 'king's slaves'. It was executed by the order of an official who came there at the head of the 'king's slaves'.

P. Kahun 26a shows that a 'slave-woman' (*hmt*) was the mother of a *hsb*. Since in the MK the title *hmt* is a feminine counterpart of the masculine *hm nzw*²³, it is clear that the *hsb* in question is also a 'king's slave'.

That this stratum of the Egyptian society was a broad one is shown by the inscription of *ṭnnj* (Urk. IV 1006) where *hmw nzw* are mentioned together with priests, army and craftsmen, being thus opposed to them. These 'king's slaves' formed the major part of the *hsbw*, but warriors and priests were also subjected to the extra-work, as is perfectly illustrated by the famous representation of the transportation of the nomarch Thothot's colossus (tomb no. 2 in El-Bersheh), the statue being dragged by the priests, warriors and youths of the XVth nome.

The vizier 'Ankhu of the Thirteenth Dynasty also ordered that priests should take part in the restoration of Osiris's temple at Abydos (Louvre C 12).

Sometimes officials who supervised the works outside Egypt experimented with the natives making them work for them, as does "the slave for his lord" (ASA 39, 189, pl. 25)²⁴. The experiments do not seem to have been successful, as allusions to the foreigners at work in expeditions are rare²⁵.

The evidence adduced above is sufficient to enable us to regard the *hsbw* as temporary workers recruited as a rule among 'king's slaves' when it was necessary to carry out works which required considerable straining of forces. The works finished, they returned to their usual occupations. Because of that not infrequently these *hsbw*

²² The decrees of immunity served the same purpose, cf. Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, II, 202.

²³ The term *hm* is seldom met with in the MK texts and is obviously a mere variant of *hm nzw*.

²⁴ Cf. Sihathor's inscription on the stela 569 of the British Museum: "I forced chiefs to wash gold".

²⁵ The position of the Asiatics in the teams of workers in Sinai is very likely different from that of the Ethiopians in the Wadi el-Hudi (ASA 39, 189). See A. H. Gardiner, T. E. Peet and J. Cerný, *The Inscriptions of Sinai*, II, 19.

were employed as subsidiary work force (chiefly in agricultural works) in the economies with their own regular staff of workers (*mrt*). Thus, Amenophis III (Urk. IV 1668-1669) supplied Amun's temple with the regular staff (*mrt*) as well as with temporary workers (*hsbw*)²⁶, a sort of reinforcement of this staff.

Sometimes the *hsbw* were given over into private households. P. Kahun XXI shows that a priest from Illahun got 5 *hsbw* to till his plot, equal parts of which were distributed between them. The role *hsbw* played in private economy during the MK was so prominent that those who would destroy monuments were threatened with the words: "There will be no *hsb* in his house" (Hatnub 52, 5).

Thus, the testimony of PR I stands apart from the data of the other MK documents. However, it is only with the help of the other papyri from the same find that it will be possible to explain this discrepancy. Nevertheless, it must be noted that only less than one forth of the men listed in PR I had been detained as *hsbw* for so long a time. The rest are mentioned in one or two documents and consequently had been working just for a few months.

It is a pity that little information is produced by PR I concerning the administration of works, as well as the craftsmen on the project. Judging by Simpson's occasional notes and quotations much is to be expected in this respect from the publication of the other documents of the same find.

As it has already been observed, PR I is important in many respects, in particular for mathematicians. Besides numerous calculations they will be interested to find in the papyrus the word *stjw* or *sttjw* (which is in all probability identical with *sttj* and *sttjw* of the Moscow Mathematical Papyrus and *stwt* of P. Rhind) in the sense of 'volume'. To reconcile this meaning with those attested before, Simpson accepts Gunn's suggestion — 'production' — as the basic meaning of the word. This rendering is in agreement with the examples of PR I, as volume is always a product of multiplication of three dimensions, as well as with those of P. Rhind and of Problems 6 (in W. W. Struve's interpretation) and 18 of the Moscow Papyrus. The famous Problem 14 of the same papyrus, where *sttjw* denotes the height of the truncated pyramid, stands, however, apart.

PR I considerably increases our Middle Egyptian vocabulary. There are some new words, on others, earlier known words, the document throws new light which enables the editor if not always to elucidate their meaning then at least to make a step further towards such an elucidation.

Personal names and methods of expressing filiation are carefully and ably discussed by Simpson in a special

chapter. The reviewer would only like to add to this discussion an observation concerning the inverted binomials with identical names, the second one being replaced by *zp* 2 '(to say) twice'. Such binomials definitely prove that the inversion of names is not purely graphic as is sometimes thought, but, in fact, one name immediately follows the other (otherwise the former could not have been substituted by *zp* 2) and the inverted binomials should be read as follows: a) the sign G 39, b) the father's (or the mother's) name, c) the name of the individual in question²⁷).

It is to be hoped that other MK papyri still awaiting publication will soon be available to all Egyptologists in as brilliant an edition, as is the present one.

Leningrad, November 1963

O. D. BERLEV

* * *

O. NEUGEBAUER und Richard A. PARKER, *Egyptian Astronomical Texts II: The Ramesside Star Clocks*. Providence, Brown University Press, und London, Lund Humphries, 1964 (4to, X + 78 S., 67 Tafeln) = Brown Egyptological Studies. Vol. 5. Preis: £ 7/-/-.

In den Unterweltbüchern des Neuen Reiches durchwandert der Tote gemeinsam mit der untergegangenen Sonne die Stunden der Nacht. Seine Seele fährt im Sonnenschrift mit und vereinigt sich mit dem Leichnam, der an die Unterwelt gebunden bleibt. Die alte, in den Pyramidentexten noch so beherrschende Vorstellung, dass die Seele als Stern am Nachthimmel weilt, wird von der wachsenden Bedeutung des unterweltlichen Totenreiches überschattet. Auch dort trifft der Verstorbene Sterne und Sternbilder an, z.B. den Orion (Amduat Nr. 271; Höhlenbuch, Livre du jour). Nach einer anderen Vorstellung (s. Amduat II 194f.) wandern Sonne und Sterne durch den Leib der Himmelsgöttin Nut, die sich über die Erde beugt. So ist der Sternhimmel, den der Tote über sich hat, auch im System der „Jenseitsführer“ nicht auf die Unterwelt beschränkt. Himmel ist überall — schon im Zweigegebuch wandert der Verstorbene „zu jedem Himmel, dem er sich nähern will“¹); daher kann er sich, wenn er will, an den vertrauten Sternen des Nachthimmels orientieren.

Auf Särgen des Mittleren Reiches und in Bildern der Himmelsgöttin, die von der frühen 18. Dynastie (Senenmut) bis in römische Zeit (Pap. Carlsberg I und Ia) lebendig sind, geschieht diese Orientierung mit Hilfe von Dekantabellen. Parallel dem Frühaufgang des Sirius zeigen die Aufgänge (*mst* „Geburt“) der 36 Dekangestirne dem Toten die Nachtstunden an, zugleich auch das Himmelsbild in den verschiedenen Jahreszeiten, das er kennen muss, um von den Göttern des Himmels mit Opferspeisen versorgt zu werden²). Diese „frühen Dekane“

²⁷) This reading of the inverted binomials was long ago proposed by Sethe, AZ 49, 99, but it is only with the help of the binomials under discussion that it can be unequivocally proved.

¹) Coffin Texts VII 282e/283a, dazu die Darstellung der drei „Himmel“ auf den Sargböden.

²) S. die Mittelzeile der Dekantabellen, EAT I 27; 5 und S. Schott, OLZ 57, 1962, 594.

hat der erste Band der EAT ausführlich behandelt.

Der vorliegende zweite Band der Reihe behandelt mit den „Ramessidischen Sternuhren“ eine jüngere Form der Bestimmung von Nachtstunden durch Sterne. Die besprochenen Tabellen stammen aus den Gräbern Ramses' VI., Ramses' VII. und Ramses' IX. im Tal der Könige, also alle aus der späten 20. Dynastie (zweite Hälfte des 12. Jahrh. v. Chr.). Bis auf Orion und Sothis = Sirius sind diese „Stundensterne“ (*Hour Stars*) von den alten Dekanen verschieden. Gemeinsam ist beiden Systemen nur die Vorstellung, dass die Nacht durch Sterne räumlich wie zeitlich geordnet und in Stunden gegliedert wird³). Während in den Unterweltbüchern der 18. Dynastie immer noch die „Geburt“, also der Aufgang von Sternen, die Stunden anzeigt⁴), ist es im jüngeren System der Ramessidenzeit der Durchgang von Sternen durch den Meridian bzw. durch parallel zum Meridian verlaufende Linien, welcher die Nacht in zwölf Stunden teilt; dabei sind diese Nachtstunden, im Gegensatz zu den älteren Dekanstunden, je nach der Jahreszeit von wechselnder Länge und reichen nicht vom Sonnenuntergang bis zum Sonnenaufgang, sondern vom Eintritt bis zum Ende der Dunkelheit (S. 73). Der Astronom Amenemhat hat schon am Ende des 16. Jahrh. v. Chr. bei der Konstruktion seiner Wasseruhr für die schematische Stundeneinteilung die wechselnde Länge der Nacht berücksichtigt und hebt diese Tatsache in seinem Lebensbericht (Borchardt, *Altägyptische Zeitmessung* S. 60-63) besonders hervor. Da die ramessidischen Tabellen einen Sothisfrühaufgang um den 26. III. *šmw* voraussetzen (S. 9), ergibt sich für ihre Entstehung ein nur wenig späterer Zeitpunkt um 1450 v. Chr.⁵), also ungefähr die Alleinregierung Thutmosis' III.; orthographische Beobachtungen bestätigen die frühe 18. Dynastie als Entstehungszeit (s. S. 29/12; 31/10; 33/0 und 39).

Im Gegensatz zu den Dekantabellen arbeiten die ramessidischen Sternuhren nicht mit Dekaden, sondern mit Halbmonatsintervallen. Sie bestehen daher aus 24 Tafeln zu je 13 Sternen, von denen der erste den Beginn der Nacht kennzeichnet. Hilfslinien machen die Position der Stundensterne deutlich, bezogen auf eine hockende menschliche Figur, die der Beobachter vor sich hat. Eine solch subjektive Beobachtungsmethode muss zu ungenauen Ergebnissen führen und rechtfertigt das harte Urteil „that all attempts to deal with these texts as if they were reliable astronomical observations in order to deduce from them identifications of Egyptian constellations are doomed to failure“ (S. 15). So sind die Verfasser methodisch im Recht, wenn sie den problematischen Versuch, einzelne der Sternbilder zu identifizieren, zunächst zurückstellen (S. 7). Statt dessen legen sie die jeweils 24 Tabellen der vier Sternuhren (das Grab Ramses' VI. enthält zwei Exemplare!) in mustergültiger Form vor — zunächst als übersichtliches Schema mit Umschrift und Kommentar (S. 20-69), dann im hieroglyphischen Text (Taf. 29-67). Vorzügliche Lichtbilder (Taf. 1-28), zum

³) So schon Pyr. 515f., vgl. ZAS 86, 1961, 112.

⁴) Hornung, *Das Amduat II* 175f.; Piankoff, *Livre des Portes II* 155-158.

⁵) Nach meinen *Untersuchungen zur Chronologie und Geschichte des Neuen Reiches* (Wiesbaden 1964) S. 52 müssen wir auch dieses Sothisdatum auf die geograph. Breite von Theben beziehen!

Teil von Charles F. Nims unter Verwendung von Blau-, Rot- und Gelbfiltern aufgenommen, ermöglichen die Kontrolle des Textes. Ergänzungen und Verbesserungen zu Band I (S. 77) werden dem Benutzer der ganzen Reihe willkommen sein. Den abschliessenden dritten Band der *Egyptian Astronomical Texts*, der den übrigen astronomischen Problemen und Denkmälern von der 18. Dynastie bis zu den hellenistischen Tierkreisen vorbehalten ist, darf man mit besonderer Spannung erwarten. Den Verfassern ist es gelungen, dem spröden Material ein Höchstmass an Information abzugewinnen, doch stellt diese Information der Genauigkeit ägyptischer Sternbeobachtung kein gutes Zeugnis aus.

Wolbeck/Westf., März 1965

ERIK HORNING

* * *

Th. P. van BAAREN, *Mensen tussen Nijl en Zon*. De godsdienst van het oude Egypte. Zeist-Antwerpen, W. de Haan, 1963 (12mo, 172 pp., 50 pls.) = Phoenix Pocket No. 93.

Being a paperback this booklet, written by Dr van Baaren, Professor of the History of Religions at the university of Groningen, intends to serve as an introduction into the knowledge of the religion of ancient Egypt for the general public. As such it possesses high qualities. For it testifies to solid and extensive knowledge of the subject in question. A brief survey of the contents can show that the author paid attention to the main constitutive factors of the ancient Egyptian religion. After a short introduction van Baaren deals with the following themes: the time of the pyramids; the divine king; the world of the gods; creation and worldconception; cult, temple and priest; life and duties of man on earth; death and life after death; the revolution of Achnaton; theology and folkreligion; magic art; decline and downfall. The appendix contains a selected reasoned bibliography, a list of the principal holy places, a list of the museums of Egyptology, a chronological survey and an index. The book is richly illustrated, though one could ask whether it is useful to present plates which have no direct connection to the text.

Dr van Baaren has treated his subject with so much accuracy that no great errors occur. However the text gives rise to make some minor critical remarks. For the first, it is stated on pg. 38 that Hashepsowe was the only woman who ascended the throne of the pharaohs. If A. Gardiner in his *Egypt of the Pharaohs* (1961, p. 102) is to be trusted, she had a predecessor in Nitocris who at the end of the sixth dynasty succeeded in seizing the royal dignity. Secondly, it is dubious whether the ancient Egyptian really knew a deity in and above all other gods (pg. 41 sq.). The evidence for this conception, at least from the classical period, is very hard to be found. Thirdly, in my opinion the so-called elder Horus and Horus, the son of Osiris and Isis should be clearly distinguished, because they obviously belong to a different type. Van Baaren mixes them up on pg. 47. For the fourth, according to Gardiner (op. cit. pg. 305 sq.) neither Hrihor nor his son ventured to claim the kingship, as the author tells on pg. 79. For the fifth, as to the motives of the cult of the dead, expounded on pg. 100, it

²⁶) The allusion to the *hsbw* in the Redesiyeh inscription of Sethos I (new edition in S. Schott, Kanais. *Der Tempel Sethos I im Wadi Mia*. Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, I. Philol.-hist. Kl. Jg. 1961, Nr 6) can easily be understood along the lines indicated above, i.e. the king forbade to shift the *hsbw*, temporary workers from the temple economy, to any other site. The fact that *hsbw* and not *mrt* 'regular staff' are mentioned is explained by the situation of the temple of Sethos I in the desert, where gold was mined. Season-workers employed in the mines must have formed the bulk of the work-teams of the temple.

seems desirable to put more emphasis on the wish to prolong the existence of the dead in the hereafter. Finally the explanation of the famous judgment of the dead, given on pg. 105 sq., neglects too much the cosmic setting of this event: ultimately the dead has to justify himself opposite to Ma.a.t, the cosmic order.

More important than these minor points of criticism is the question whether the approach of the author to the Egyptian religion is the right one. This approach may be deduced from the title of his booklet: "Men between Nile and sun". Both from this title and from various utterances in the text it becomes clear that the author intends to approach the Egyptian religion from the human side and that he wishes to show that it is humanly understandable. This actually is a praiseworthy undertaking, because this side of the matter is often overlooked. However it is questionable whether one in this way can penetrate into the core and kernel of the Egyptian religion. It is true that all over the world man possesses the same spiritual qualities and sticks to analogous ethical evaluations. It is also a fact that there exists a kind of "religio perennis" in which men of all ages take part. But the modern study of the history of religions teaches that each religion has its own structure and pattern, especially the homogeneously structured religions of antiquity. As to the ancient religion of Egypt this pattern is to be found in the mythical conceptions and primarily in the cultic performances. Both elements recede too much into the background of the picture of the Egyptian religion which Dr van Baaren offers. It is therefore probably not accidental that he omitted on pg. 73 an explanation of the important and interesting text in which Ichnofret reports on the celebration of the festival of Osiris in Abydos. Here we are nearer to the essence of the ancient Egyptian religion than at the theology of Achnaton, of which the significance is overemphasized by the author.

Amsterdam, April 1965

C. J. BLEEKER

* * *

Aksel VOLTEN, *Ägypter und Amazonen*. Eine demotische Erzählung des Inaros-Petubastis-Kreises aus zwei Papyri der Österreichischen Nationalbibliothek (Pap. Dem. Vindob. 6165 und 6165 A). Wien, Georg Prachner Verlag, 1962 (4to, VIII + 124 S., 5 Tafeln) = Mitteilungen aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (Papyrus Erzherzog Rainer). Neue Serie: VI. Folge.

Die Veröffentlichung dieses neuen demotischen Textes, der zu dem unter dem Namen „Petubasti-Zyklus“ oder genauer „Inaros-Petubasti-Zyklus“ bekannten epischen Zyklus gehört, war einer der letzten Beiträge Aksel Voltens an die Ägyptologie. Sein Tod, im Januar 1963, hat eine grosse Lücke auf dem Gebiet der Ägyptologie und besonders auf dem der demotischen Studien hinterlassen: Nicht ohne innere Bewegung unternehme ich es, als seine ehemalige Schülerin, diese Arbeit zu besprechen.

Der in den zwei paläographisch auf das 2. Jh. n. Chr. datierbaren Papyri der Wiener Papyrussammlung (Pap. Vindob. 6165 und 6165 A) erhaltene Text ist leider

ziemlich lückenhaft. In der Rekonstruktion des Fadens der Erzählung besteht der erste Teil der Arbeit Voltens (S. 3-21), dem die Nachschrift des demotischen Textes mit beistehender deutscher Übersetzung folgt (S. 22-70). Es schliessen sich ein Kommentar (S. 71-87) und endlich eine Wortliste an (S. 88-118). Die photographische Wiedergabe der Papyri befindet sich auf 5 technisch einwandfreien Tafeln am Ende des Buches.

Die Hauptperson der neuen Erzählung ist der Held Petechnon, der das ägyptische Heer, zu dem auch die assyrischen Hilfstruppen gehören, gegen Indien führt (dem. *Hntw* bedeutet mit Sicherheit Indien, obwohl der vorsichtige Herausgeber ein Fragezeichen für angebracht hält. Die einzelnen Phasen des Krieges, dessen Ende nicht im Manuskript enthalten ist, werden in den Kolumnen VI und ff. beschrieben. Diese militärische Expedition folgt kurz auf den Tod Inaros', des Fürsten von Heliopolis, genau wie die im Papyrus Krall enthaltene Geschichte (die Annahme Voltens, S. 5, Inaros selbst sei an der Spitze des Kriegszuges gewesen und in der Schlacht gefallen, erscheint rein hypothetisch. Wahrscheinlicher ist, dass die Nachricht von Inaros' Tode aus Ägypten eintraf, während der Krieszug im Gange war. Die Erzählung wickelt sich also vor einem Hintergrund ab, der ausserhalb Ägyptens liegt, in einem exotischen Milieu, wie in einer anderen Erzählung des Zyklus auch (in: Pap. dem. Berlin 13640), deren Handlung sich auf dem Gebiet des „Fürsten von Babylon“ abspielt.

In den Bericht über den Kriegszug gegen Indien ist ein Liebesroman zwischen Petechnon und Serpot eingeflochten (Kol. I-IV), der Königin des „Landes der Frauen“, dessen Gebiet das ägyptische Heer durchquert. Das „Land der Frauen“ ist das der Amazonen (daher der von Volten der Erzählung verliehene Titel), und der demotische Erzähler lässt uns an der Entwicklung der Gefühle des Ägypters und der Amazonenkönigin teilhaben, die, nachdem sie gegeneinander gekämpft und sich auch duelliert haben, schliesslich von gegenseitiger Liebe erfasst werden (diese ersten Kolumnen enthalten verhältnismässig wenig Lücken. Die Analogie zu der griechischen Erzählung von Achilles und Penthesilea, der Amazonenkönigin, ist augenfällig (vgl. was Volten auf S. 10 und 11 sagt).

Einer der interessantesten literarischen Aspekte, den die demotischen Texte des Inaros-Petubasti-Zyklus bieten, besteht gerade in dem unbestreitbaren Vorhandensein griechischer und besonders homerischer Elemente. Damit verbunden ist auch die schwierige Frage nach dem Zeitraum, in dem diese epischen demotischen Erzählungen ihre literarische Form erhalten haben. Viele und verschiedenartige, in den Texten des Zyklus enthaltene Elemente könnten den Schluss erlauben, den schon Spiegelberg gezogen hatte (*Der Sagenkreis des Königs Petubastis*, S. 10), dass der geeignete kulturelle Zeitpunkt für dieses von der griechischen Kultur so sehr beeinflusste literarische Schaffen die hellenistische Epoche sei.

Volten hatte mit dem ihm eigentümlichen literarischen Feingefühl das Problem der Mischkultur, das die Texte des Zyklus aufwerfen, bereits in einer Mitteilung an den 8. Internationalen Kongress für Papyrologie in An-

griff genommen, der 1956 in Wien stattfand (Akten des 8. Internationalen Kongresses für Papyrologie, S. 147-152), wobei er den bis dahin unveröffentlichten Wiener Amazonen-Text benutzte und, vorausgreifend, Elemente aus den noch unveröffentlichten demotischen Erzählungen des selben Zyklus verwendete, dessen Manuskripte sich zum Teil in Kopenhagen, zum Teil in Florenz befinden (der Plan für die Veröffentlichung dieser letzten Texte, die unter der Mitarbeit des illustren italienischen Demotisten Giuseppe Botti stattfinden sollte, ist durch den Tod Aksel Voltens durchkreuzt worden, aber Botti selbst wird die Publikation besorgen). A. Volten hatte sich (wie er in der Einleitung zu seinem *Ägypter und Amazonen* sagt) vorbehalten, die mit dem Zyklus verbundenen literarischen und kulturellen Probleme in ihrer Gesamtentwicklung darzustellen, sowie auch diese Texte veröffentlicht sein würden.

Es bleibt uns, in dieser Erstausgabe das grosse Intuitionstalent Voltens zu rühmen, das es ihm erlaubt hat, die Bruchstücke zu ordnen und die Erzählung zu rekonstruieren, was bei der Zerstückelung äusserst schwierig war, ferner seine Sicherheit in der Lektüre, sowie seinen philologischen und paläographischen, stets kostbaren, weil lehrreichen und fachgerechten Kommentar.

Pisa, Mei 1965

EDDA BRESCIANI

* *

Giuseppe BOTTI, *I Cimeli Egizi del Museo di Antichità di Parma*. Firenze, Leo S. Olschki-Editore, 1964 (in 4°, 133 pag.). Accademia Toscana di Scienze e Lettere „La Colombaria“-Studi IX.

Die Erfassung und endliche Publikation aller jener ägyptischen Denkmäler, die in Museen und Sammlungen aufbewahrt werden, ist zweifellos eines der wichtigsten Anliegen der ägyptologischen Forschung. Man muss dabei ganz beonders an jene Bestände denken, die sich, oft zahlenmässig sehr gering, in solchen Museen befinden, die das planmässige Sammeln ägyptischer Altertümer gar nicht betreiben wollen oder können, sondern irgendwann einmal — z.B. durch ein Legat oder eine Schenkung — in den Besitz solcher Objekte gelangt sind und diese nun als einen Annex betrachten, mit dem sich, museal gesehen, in Hinblick auf die geringe Zahl und die meist zufällige Art des Zustandegekommenseins, ausstellungsmässig nichts Rechtes anfangen lässt. Wenn es sich auch, wie gesagt, zumeist um zahlenmässig geringe Bestände handelt, so ist ihre Gesamtanzahl grösser, als man vielleicht manchmal annimmt. Um die Publikation solcher Bestände steht es in vielen Fällen schlecht, da sich an solchen Museen, die sich eben nicht mit dem Sammeln ägyptischer Denkmäler beschäftigen, konsequenterweise auch keine in Betracht kommenden Fachleute befinden. Eine Veröffentlichung derartiger Denkmäler hängt daher auch immer mehr oder weniger von einem günstigen Zufall ab. Dabei wird es aber doch wohl niemanden geben, der daran zweifeln könnte, wie notwendig und wichtig für die Forschung die Publikation aller aufbewahrten Materialien ist: unter ganz wenigen Objekten kann sich irgendeine bisher unbekannt gebliebene Form befinden, auf einem Textfragment eine philologische Besonderheit oder ein sonst noch nicht be-

kanntgewordener Eigenname usw. So fand ich z.B. — wenn ich hier einer persönlichen Erinnerung Raum geben darf — bei einem Aufenthalt in Würzburg (ungefähr ein Jahr vor Anfang des Zweiten Weltkrieges) zufällig heraus, dass im dortigen Martin von Wagner-Museum, das damals Deutschlands drittgrösste Sammlung antiker Vasen enthielt, auch eine kleine Anzahl ägyptischer Altertümer — nicht ausgestellt — aufbewahrt wurde. Ich erwarb mir die Erlaubnis zur Publikation und hatte die Genugtuung, dass ein weiblicher Eigenname — 'Ih.jj —, der auf einer der Stelen enthalten war, auf Grund meiner Veröffentlichung¹⁾ von Ranke im zweiten Band seiner Personennamen als bisher unbekannt, also als einziger Beleg, aufgenommen wurde²⁾. Diese Erfahrung darf als Beispiel für viele ähnliche gelten, wie sie jeder von uns aus eigenen Erlebnissen kennt.

Mit Befriedigung kann man aber feststellen, dass gerade in den letztvergangenen Jahren sehr viel von jenen Beständen, wie wir sie hier eingangs geschildert haben, publiziert worden ist und dass diese Tendenz erfreulicherweise anhält.

Die vorliegende Veröffentlichung von Botti, die sich mit den ägyptischen Denkmälern des „Museo di Antichità di Parma“ befasst, darf in dieser Hinsicht als ein vorbildliches Beispiel gelten. Wir erfahren, dass die, was die Zeit ihrer Erwerbung angeht, ältesten ägyptischen Objekte schon kurz nach 1832 — zur Zeit des Direktors Michele Lopez — in das Museum von Parma gekommen sind, dass aber von 1887 an diese Bestände keinen Zuwachs mehr erfahren haben. Über sie ist bisher nur einmal kurz berichtet worden³⁾. Es ist umso erfreulicher, dass sie nun in so befriedigender Weise für die Forschung erschlossen wurden.

Die Sammlung enthält verschiedene Amulette, d.h. Götterfigürchen oder glückbringende Symbole, eine kleine Totenbarke und Bronzestatuetten (von Göttern und Tieren) sowie Figuren aus Holz oder Stein. Ferner finden sich drei menschliche sowie einige Tiermumien unter diesen Beständen. Ein koptisches Ostrakon mit 8 Zeilen einer nur bruchstückhaft erhaltenen Inschrift bietet nichts wichtiges, hingegen sind verschiedene Totenbuchpapyri von Interesse. Wir sehen das Fragment eines Totenbuches für einen Mann namens Amen-hotep (mit den Kapiteln XXIX A und XXX B), ein anderes für jemanden, dessen Name verlorengegangen ist (mit den Kapiteln 136 A und B sowie das Kapitel 149), ein drittes für einen Hr-ij-m-htp, Sohn des T3j-mn (mit interessanten Bildern und den Kapiteln I, XVIII, und Teilen von C). Ein anderer Totenpapyrus war für einen Mann namens Pj-h3j bestimmt. Als nächstes machen wir die Bekanntschaft mit einem Relief aus dem Grab eines Imn-m-in.t, das dessen Kopf sowie eine Inschrift zeigt. Des weiteren werden uns Särge oder deren Teile vorgeführt. Zunächst lernen wir den Sarg des Schreibers und Grossen der Zehn von Oberägypten Msh.iw kennen, dann den Sargdeckel eines Mannes, dessen Name nicht erhalten geblieben ist, ferner den menschengestaltigen

¹⁾ Komorzynski, *Die ägyptische Sammlung des Martin von Wagner-Museums zu Würzburg*, Archiv für ägyptische Archäologie I (1938), 255 ff.

²⁾ Ranke, *Personennamen* II, 261 Nr. 17.

³⁾ Cf. G. Gabrieli, in *Orientalia* 19 (1926).

Sarg für einen Špš-Pth und einen anderen für einen Wšr-wr, Sohn des Nš-Mn(.w) und der Nb-wd3.t. In der Folge sehen wir Skarabäen (Herzskarabäen für Hk3-r-nh, T3.wj, u.a.) sowie eine kleine Statue für eine Frau namens 'Is.t-wr.t. In der Sammlung befindet sich auch eine Gruppe von Uschebtis, auf denen sich folgende Namen erhalten haben: P3j-bs, Hk3-nht, Sethos I., W3h-ib-R'-m-3h.t (Apries), W3h-ib-R'-m-3h.t (Sohn der Hrt.t-ir-dj.s), 'Ih-mš (Sohn der Št3-ir.t-bjn.t), 'n-Hr (Sohn der T3-ih.t), P3-dj-hr-3h.tj (Sohn der Šb3-rhj.t), Mrj-Pth-nfr-hr, 'Irt.n-hr-ir-w (Sohn des Pr-šr-n-i'h und der Mr-N.t), Nb-nh, Wd3-hr (Sohn der 'Is.t-ir-dj.s), 'Ij-m-htp (Sohn der B3st.t-ir-dj.s), Psmk-mrj-Pth (Sohn des Šhm.t-nfr-hr), Hr-s3-'Is.t (Sohn der T3-dj-'Is.t), Wd3-hr-šd.t (Sohn einer ...-ir-dj.s), 'nh-mw.t, Mrj-ip (Sohn der T3j.f-irj). Auf einer Osirisstatue findet sich der Name 'I3w (Sohn des Skr). Danach werden uns mehrere Stelen vorgeführt. Die erste war für einen Mann namens Rdj.n.f-n.j bestimmt, die nächste für einen Mntw-nht, ein Fragment nennt uns den Namen Pj3j. Eine andere Stele gehörte einer Frau T3-Wšr-dj(n.s)-nht, eine weitere einem 'Irt-Hr-r.w. Fast auf allen finden sich noch viele andere Namen, deren Aufzählung im einzelnen hier aber wohl zu weit führen würde. Schliesslich gibt es auch noch einige Kanopen, als deren Eigentümer folgende Personen genannt werden: Mr-Pth-hp, P3-šr(-n)-'Is.t, Dd-Mw.t-iw.f-nh. Auch hier finden sich neben diesen Namen der Inhaber auch noch genealogische Angaben.

28 Tafeln und Indizes bereichern das Buch. Wie wir sehen konnten, befinden sich in dieser Sammlung etliche Denkmäler, auf denen seltene oder im Personennamen-Wörterbuch von Ranke gar nicht enthaltene Eigennamen vorkommen. Schon aus diesem Grund müssen wir Giuseppe Botti für seine schöne Veröffentlichung danken, darüber hinaus aber auch dafür, dass er uns mit dieser Sammlung nicht nur so sorgfältig im einzelnen bekanntgemacht hat, sondern auch ganz allgemein mit ihrer interessanten Geschichte.

Wien, März 1965

EGON KOMORZYNSKI

* * *

V. TRAN TAM TINH, *Essai sur le culte d'Isis à Pompéi*. Paris, E. de Boccard, 1964 (4°, 206 p., 24 planches). = Images et Cultes.

J. Leclant, der beste Kenner der Verbreitung, Bedeutung und Literatur des ausserägyptischen Isiskultes, warf in seiner Rezension von R. Merkelbach's *Isisfeste in griechisch-römischer Zeit*, Meisenheim am Glan, 1963. (erschienen in Latomus XXIII, 1964, p. 388-392) den Gedanken auf, dass die vielgestaltige Behandlung der Probleme des Isiskultes die Zusammenarbeit der verschiedensten Fachgebiete notwendig machen könnte. Abbé Tran Tam Tinh's Werk bekräftigt unsere Überzeugung, dass die Würdigung der Verbreitung des Isiskultes im Bereich der antiken Kulturwelt ein bisher sogar vom archäologischen und kunsthistorischen Standpunkt aus ein vernachlässigtes, wenn auch anerkannt wichtiges Terrain der Altertumforschung war. Ungeachtet der Tatsache, dass bereits fast seit den Anfängen der Ägyptologie die ausserägyptische Verbreitung des Isis-

kultes das Interesse erregt hatte (s. Rosellini's Brief an Kellermann in *Annali dell' Istituto di Corrispondenza Archeologica*, V. 1833) besteht schon seit 80 Jahren die Forderung nach einem Katalog des Materials der Isistempel in Italien (s. die Artikel von Lanciani und Schiaparelli in *Bollettino della Commissione Archeologica*, Roma, Jg. 1883.).

Im Denkmalsmaterial des Isiskultes hat die Bearbeitung des einheitlichsten und gerade deshalb geschlossenen Fundortes, Pompeii, lange auf sich warten lassen. Umso grössere Bedeutung besitzt das neueste Unternehmen, neben den klassischen Bearbeitungen dieser Stadt (zuletzt von K. Schefold, *Vergessenes Pompeii*, Bern, München, 1962.) dem dortigen Isiskult ein besonderes Werk zu widmen.

Neben der von J. Vermaseren redigierten grossartigen Initiative der Brill-Serie (*Études Préliminaires aux Religions Orientales dans l'Empire Romain*) haben auch Corpus-artige Ausgaben ihre Bedeutung. Das Buch über Pompeii bedeutet den ersten Versuch eines solchen Unternehmens. Die Einteilung des Werkes ist zweckbedingt. Nach der die Bedeutung des Erscheinens des Isiskultes auf europäischem Boden behandelnden Einleitung gibt der erste Teil (p. 15-119) eine ausführliche historische Übersicht dieses Problems, während die eigentliche Dokumentation (*Catalogue des Documents*) und Verzeichnisse den II. Teil (p. 121-204) bilden. Das wertvolle Material wird durch 24 Tafelillustrationen ergänzt, und ist eine wahre Fundgrube für die Forscher des Isiskultes, wobei wieder das Problem der Scheidung des Materials in Kultisches bzw. rein Kunsthistorisches aufkommt. Nicht unbedingt zum Kult gehörig zu betrachten ist alles, was dem ägyptischen oder alexandrinischen (möglicherweise wäre auch zwischen diesen zu unterscheiden) Themenkreis angehört. Schefold verweist in seinem angeführten Werk mit Recht darauf, dass der religiöse Inhalt mit dem Auge des Modernen nur schwer zu erfassen ist, da es in der antiken Weltanschauung keine von der religiösen vollkommen unabhängige Sphäre gegeben hat. Im Vergleich mit Abbé Tran Tam Tinh's Werk ist noch zu erwähnen, dass Schefold in der Dokumentation des Denkmalsmaterials mit einer in ihren Details wohl diskutierbaren, im Prinzip aber richtigen Distinktion die Abschnitte „Sichere Isissymbole“ und „Vermutete Beziehungen“ unterscheidet. Die Darstellung ägyptischer Götter und Symbole bedeutet unbedingt das Sicheinsfühlen mit denselben. Die Beliebtheit der Kunstwerke des alexandrinischen Kunstgewerbes war wirklich Mode, obgleich diese Orientierung unter den gegebenen Verhältnissen an sich bezeichnend ist. Das Wunderreich der Isis hat die Römerwelt jedenfalls hingerissen. Die Sehnsucht nach Isis, welche grössere, glücklichere Möglichkeiten verhies, alle Gebrechen des Körpers und der Seele zu heilen versprach und so ganz Liebe war, spielte dabei gewiss eine wichtige Rolle. Die Hypothese einer politisch unterstützten Isismission würde unbedingt eine falsche Prämisse mit falschen Schlüssen zur Folge haben, auch ist in Tran Tam Tinh's Werk nichts derartiges zu finden.

Die Richtigkeit des methodischen Verfahrens des Verfassers wird vor allem durch das Masshalten bedingt, das die ganze Arbeit kennzeichnet. Wo die Lösung unsicher ist oder sich mehrere Arten derselben bieten,

dort setzt der Verfasser mit Vorliebe ein Fragezeichen, hinter welchem man aber bis zu einem gewissen Grade seine Stellungnahme herausfühlen kann. In einem dieser Sätze mit Fragezeichen deutet er die Möglichkeit des italischen, lokalen Ursprungs einiger der ägyptischen Bronzegegenstände aus der Kaiserzeit an. (p. 60.) Unter den vielen Möglichkeiten der „isiacophilen“ Einstellung deutet er mit Recht auf den Kaiserkult hin.

Im Zusammenhang mit dem letzteren Problemkomplex wollen wir hier auf einen Punkt verweisen, an welchem wir die Meinung des Verfassers nicht völlig teilen können. Nach seiner prinzipiellen Stellungnahme war der Kaiserkult von keinem Einfluss auf die Verbreitung des Isiskultes. (p. 118-119). Zur Bekräftigung seiner Hypothese führt er die den ägyptischen Kulturen feindlich gesinnten Anordnungen des Augustus, des Tiberius und des Claudius an. Ohne einer ausgesprochen politischen Überlegung zu entspringen, war es doch die dem auch als Pharao verehrten Kaiser gebührende Huldigung und Ehrfurcht, die (besonders zur Zeit der den Kulturen freundlich gesinnten Kaiser) einen positiv zu wertenden Einfluss auf die führende Schicht der politischen und religiösen Würdenträger ausübte. Savaria z.B., von Rom viel weiter gelegen als Pompeii und vom militärischen Standpunkt aus ganz unbedeutend, erhob sich gerade in seiner Eigenschaft als Sitz des Kaiserkultes zu einem der Mittelpunkte des Isiskultes in Pannonien.

Im ersten historischen Teil des Werkes gibt der Autor eine auf regelmässige Kapiteileinteilung und Klarheit abzielende (an einigen Stellen, wie z.B. bei der Behandlung des Serapiskultes oder der Osirissage, allzu detaillierte) Beschreibung, deren Wert durch die Ausführlichkeit der Literaturnachweise noch erhöht wird. Auf die Beschreibung des ersten und zweiten Iseums folgt die Untersuchung und Auseinandersetzung der sozialen Verbreitung des Kultes. Dieser Teil gehört zu den besten des ganzen Werkes. Es genügt auf die gleicherweise bedeutende Teilnahme der Aristokratie, der „Mittelklasse“ und der niederen Schichten zu verweisen. Abbé Tran Tam Tinh hat den überzeugenden Beweis erbracht, dass zu Anfang unserer Zeitrechnung, ja noch vor derselben, auf Grund des das italische Leben verhältnissmässig am besten konservierenden Denkmalsmaterials von Pompeii die Zahl der Isisanhänger viel höher anzuschlagen ist, als man bisher vermutet hatte, und dass der Kult der „neuen Religion“ sich auf alle Schichten erstreckt hat.

Bei Behandlung der Rolle der zur Kaiserzeit verehrten ägyptischen Götter verweist der Autor mit Recht auf die vom Standpunkt des Kultinhalts und der Darstellung erfolgte wichtige Scheidung des Sarapis und des Osiris.

Die Darstellungen des Sarapis, — sowie der uralten Quellen entspringenden Osirissage — finden wir gleicherweise auf den Wandmalereien von Pompeii dargestellt, ersteres häufiger als das letztere. Die Verehrung des immer betonter als Soter auftretenden Sarapis und des seine Mumienform bewahrenden Osiris legen den — durch die bisher bekanntgewordenen Kultstatuetten abzuschätzenden — interessanten Unterschied zwischen der italischen Frühperiode — von Pompeii repräsentiert — und der natürlicherweise später blühenden provinziellen Verehrung der ägyptischen Götter klar. Einer spä-

teren (aber gewiss lohnenden) Untersuchung dürfte das relativ häufige Vorkommen von Osirisstatuetten in den Provinzen zum Thema dienen. Die Zusammenstellung und Wertung des ägyptischen Denkmalsmaterials von Pompeii bietet für die weitere Forschung wertvolle Anhaltspunkte.

Zweckmässig ist auch die Fünfteilung des den Denkmalkatalog enthaltenden II. Teiles: Wanddekoration, Statuen, Reliefs (und kultisches Mobiliar, Vasen, Schmucksachen), Inschriftenmaterial und eigens behandelt: die Sistren.

Ein Index Topographique und Index Général erleichtern die Benützung dieses schön ausgestatteten Werkes.

Budapest, Februar 1965

VILMOS WESSETZKY

* * *

Georg GERSTER, *Nubien, Goldland am Nil*. Zürich und Stuttgart, Artemis-Verlag, 1964 (4to, 228 pp., 55 fig., 87 photos h.t.). Prix: DM 68.—.

Nous devons à G. Gerster un très beau livre. Le seul sans doute qui sera jamais consacré à la Nubie avec autant d'intelligente compréhension et si peu de pathos, le seul qui fera sincèrement douter que l'on ait le droit de faire de dizaines de milliers d'hommes des émigrés et des transplantés, pour l'enrichissement d'autres. Pourtant, c'est avec l'appui de toutes les nations civilisées que les Nubiens sont en train d'être anéantis par ce "Déluge organisé", comme dit l'auteur ... il est vrai que ces nations volent à leur secours et à celui des monuments de leur pays.

Pour l'avoir fait sentir, pour avoir su éveiller cette nostalgie du pays perdu chez un lecteur qui n'y perd rien, il fallait que Gerster soit un écrivain habile; pour l'avoir fait découvrir dans ses photos, il fallait qu'il soit un artiste.

On sent qu'il a beaucoup aimé la Nubie qu'il a parcourue en tous sens, et à le lire, on sait qu'il a beaucoup travaillé pour la connaître, actuelle et passée, n'épargnant ni ses voyages ni ses lectures.

Ayant assisté à quelques découvertes sensationnelles, comme celle des fresques de Faras, il n'a pas dédaigné de s'informer de minimes détails. Ses explications des décors des maisons nubiennes sont intéressantes, ses analyses de la mentalité des habitants pénétrantes.

Outre cela, on trouvera dans ce livre des aperçus historiques que l'on aurait du mal à rassembler sur les diverses puissances qui se sont succédées dans la vallée du Nil au Sud d'Assouan. En particulier, son histoire des royaumes chrétiens et de leurs démêlés avec les bédouins puis les musulmans est pleine d'intérêt.

Sans doute, la partie historique de ce livre est-elle une compilation. Mais c'est une compilation intelligente, illuminée par une connaissance réelle des sites et du paysage, et par une grande sympathie.

Il ne s'agit pas d'un livre destiné à être cité dans les notes des ouvrages savants, aussi n'en ferons-nous pas la critique scientifique. Il y aurait du reste peu à lui reprocher. Mais il s'agit sûrement de beaucoup plus que d'un ouvrage de vulgarisation: les photos donnent toutes, ou presque, des aspects inédits de sites ou de monuments peu connus, fournissent une excellente documentation

vivante sur certaines découvertes (Faras en particulier), évoquent avec un rare bonheur l'architecture nubienne moderne (maisons peintes), ou révèlent, grâce aux prises de vue aériennes (Semna, Kumna, Philae, Uronarti, Gebel Barkal, etc.) des aspects inconnus de sites importants.

Quelques photos encore, consacrées aux Nubiens et Nubiennes auront, d'ici peu d'années, la valeur de documents, tandis que d'autres font connaître certains objets dans toute la fraîcheur de la trouvaille (coffret p. 94, verre romain p. 118).

Un seul point aurait pu être amélioré: la bibliographie. Tant qu'à la donner, comme le fait l'auteur, et elle est substantielle, il n'en aurait guère coûté de la faire plus précise, et de l'appeler dans le texte.

Strasbourg, Mars 1965

PH. DERCHAIN

PAPYROLOGIE

Peter SATTLER, *Griechische Papyrusurkunden und Ostraka der Heidelberger Papyrus-Sammlung*. Heidelberg, Winter, 1963 (8vo, 56 S. + 16 Tafeln) = Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrus-Sammlung, Neue Folge, herausgegeben von der Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Nr. 3. Preis brosch.: DM 42.—.

Voll tiefen Bedauerns und nicht ohne Hemmungen fasst man eine Rezension ab, die den Autor der zu besprechenden Arbeit nicht mehr erreichen kann, wurde er doch im Alter von 31 Jahren eines der Opfer jener Flugzeugkatastrophe bei Ankara, die am 23.9.1961 das Leben einer ganzen Gruppe Heidelberger Althistoriker, gereifter Wissenschaftler und hoffnungsvoller Nachwuchskräfte, jäh auslöschte.

Mit den „Griechischen Papyrusurkunden und Ostraka der Heidelberger Papyrus-Sammlung“ geben E. Siegmann und R. Kannicht den grössten Teil der papyrologischen Hinterlassenschaft Peter Sattlers heraus (zwei andere Arbeiten aus dem gleichen Spezialfach waren posthum schon ein Jahr vorher zusammen mit zwei weiteren althistorischen Beiträgen unter dem Titel *Studien aus dem Gebiet der Alten Geschichte*, Wiesbaden 1962, erschienen). Die Herausgeber betonen im Vorwort, an der annähernd fertig hinterlassenen Arbeit, vor allem an den Lesungen, keine stärkeren Eingriffe vorgenommen und die Texte nach dem offenbaren Plan S.s rein chronologisch angeordnet zu haben. Und zwar läuft die Zeitfolge zweimal ab, einmal durch 24 Papyri, dann nochmals durch 40 Ostraka. Zwei Numerierungen stehen — nicht sehr glücklich — nebeneinander: die Publikationsnummern 1-64 und die Fortsetzung der mit P. Bad. (oder VBP) II begonnenen und als P. Heid. weitergeführten Reihe, die zuletzt in APF 16 (1958) die Nummern 210-224 erreicht hatte; die neue Serie bringt folglich unter Einbeziehung der Ostraka — schon vorher hatten Ostraka einmal eine Teilfolge der Reihe gebildet — die Nummern P. Heid. 225-248 und O. Heid. 249-288. Die Rezension benutzt im Interesse der voraussichtlichen künftigen Zitierweise nach P. Heid. vorrangig (Kursivdruck) die letztere Nummernfolge, wäh-

rend in der Publikation und ihren Registern der ersteren Zählung der Vorzug gegeben ist.

Es ist eine nützliche, auch äusserlich schöne und übersichtliche Ausgabe. Die durchweg soliden wissenschaftlichen Beigaben zu den Texten bestehen aus einem kurzen Apparat, dazu bei einigen Papyri noch aus einer Einleitung (mit Angabe von Parallelurkunden und einschlägiger Literatur), einer Übersetzung und Interpretationsbemerkungen von sehr unterschiedlicher Länge — meistens dem Wert der Texte angepasst, doch ist vielleicht manchmal die Ungleichmässigkeit auch ein Zeichen nicht völligen Abschlusses. Register der Herrscher, der Monate, Orte und Personennamen sowie ein Generalindex (der die sonst noch üblichen Spezialwortindices in sich einbegreift) beschliessen den Textteil. Die Grosszügigkeit der Ausstattung empfindet der Benutzer besonders dankbar an den 16 Kunstdrucktafeln, auf denen ihm 56 Abbildungen (nicht 57, wie die Titelseite ankündigt) von meist recht guter Qualität das Originalaussehen von 16 der Papyri und von allen Ostraka vor Augen führen, was die von S. überwundenen Lesungsschwierigkeiten erkennen lässt, was sich aber auch für die nachträgliche Beurteilung einiger Stücke (besonders 226 = 2) und für die Nachprüfung einiger Lesungen als nicht unnütz erweist.

Die dargebotenen Texte tragen den Stempel ihrer Erwerbungsart: bis auf zwei Ausnahmen stammen sie nicht aus wissenschaftlichen Ausgrabungen, sondern aus vereinzelt Ankäufen (vgl. P. Bad. II S. IX). Darüber erfährt man zwar ausser bei Nr. 242 = 18 und 244 = 20 nichts Ausdrückliches, es verrät sich aber, wenigstens innerhalb der Papyri, an den Fragezeichen, die bei fast allen Nummern den Fundort als unbekannt anzeigen. Hervorragend wichtige oder umfänglichere Texte sind nicht darunter; etliche interessante und lehrreiche Stücke lernen wir jedoch kennen, an einzelnen Urkunden bleiben noch Fragen offen.

Hier zunächst eine sachliche Übersicht über die Texte: Aus ptolemäischer Zeit stammen 9 Papyri: ein als Doppelurkunde abgefasster Arztlehrvertrag (226 = 2, 215/4 oder 214/3; s. unten); eine sehr fragmentarische eidliche Verpflichtung(?) von Priestern aus Tebtynis, griechisch und demotisch (231 = 7, 185a oder 161a); ein Privatbrief um Erwerb eines *σταθμός* (228 = 4, von S. auf IIIa datiert, der Rez. würde nach der Schrift eher 1. Hälfte IIa ansetzen); ein Brief zweier Absender (von S. irrtümlich als eine Person aufgefasst), die beim Adressaten eine Lieferung schlechten Weines reklamieren (230 = 6, III/IIa, nach Meinung des Rez. wohl noch IIIa, jedenfalls älter als 228 = 4); ein Brief um Zuwendungen an eine Amme für spätere Dienstleistungen, mit Andeutung des künftigen Abschlusses vermutlich eines Ammenvertrags (Vertragsart, von der S. sich auf R. Taubenschlags und J. Herrmanns Nachweise stützend, einen frühen Beleg vermisste, doch vgl. P. Teb. 815 fr. 9, 1-24 descr.) (232 = 8, 155a oder 144a); eine Liste von Baumaterialien (225 = 1, um 250a; s. unten); eine Lohnliste (227 = 3, IIIa; s. unten); eine Geldabrechnung (229 = 5, III/IIa); eine Liste von 6 Trägern griechischer Namen, Besitzern von Grundstücken zwischen 5 und 15 Aruren (233 = 9, IIa).

Die 8 ptolemäischen Ostraka umfassen eine Spreu-

quittung (249 = 25, 196a oder 172a oder 108a), eine Steuerquittung oder Schuldschein (250 = 26, 183/2 oder 159/8), zwei Weizenquittungen des Thesaios in Gross-Diospolis (251 = 27, 179a oder 168a oder 115a; 253 = 29, 145a oder 134a), eine weitere Weizenquittung (252 = 28, 179a oder 168a oder 115a), eine Öl- und Geldquittung (254 = 30, 134a), eine Quittung der Staatskasse in Gross-Apollinopolis über Fahrsteuerzahlung (255 = 31, 112a), ein als „Liste“ bezeichnetes Stück, das offenbar Weinempfänger und eine Weisung über die Verwendung von Wein enthält (256 = 32, IIa; s. unten).

12 Papyri aus römischer Zeit: Eingabe eines Bauern aus Theadelphia an einen Centurio um behördliche Hilfe zur Wiedererlangung von Eigentum, dem Petenten entwendet durch seine Ehefrau, die ihn verlassen hatte und eine zweite Ehe eingegangen war (237 = 13, IIp); Eingabe eines Veteranen der legio II Traiana aus Gegend Antkyronon Polis an einen Gausekretär (244 = 20, um 222/235p¹); Schuldsein über ein Gelddarlehen, ausgestellt von einem Mann aus der *ἄμφοδος γυμνασίου* (was — von S. unerwähnt — auf die Metropole des Arsinoites weist) (239 = 15, 164p); Lieferschein von *πρεσβύτεροι* aus Tanais (Oxyrhynchites) über 4 Fuhren Spreu, von Interesse wegen der erschliessbaren Relation 1 *ἀργύριον* = 80 *μούρια* (242 = 18, IIp); 3 Torzollquittungen aus Philadelphia (235 = 11, 120p) und Soknopaiou Nesos (240 = 16, 177p; 241 = 17, 179p?); Steuerquittung über die Zahlung *κοπῆς, τριχός, χειρωναξίου* (238 = 14, 162p + 163p); Privatbrief (234 = 10, I/IIp); Abrechnung eines landwirtschaftlichen Betriebs über Einnahmen und Ausgaben (236 = 12, IIp); eines von 3 Fragmenten eines Ausgabenbuches (243 = 19, II/IIIp); Arakosabrechnung (245 = 21, IIIp?).

32 Ostraka aus römischer Zeit: 14 Steuerquittungen aus Theben. z. T. demotisch und griechisch, über Zahlungen für *χωματικόν* (257 = 33, 59p), *χωματικόν* + *βαλανευτικόν* (262 = 38, 140p), *λαογραφία* (258 = 34, 63p; 286 = 62, 7. Jahr eines unbek. Kaisers), *λαογραφία* + *βαλανευτικόν* (259 = 35, 124p; 260 = 36, 139p), *σκόπελοι* (261 = 37, 139p), *γεωμετρία* (263 = 39, 140p), *τιμὴ φοινίκων* (274 = 50, 275 = 51, 278 = 54, 284 = 60, 285 = 61, 186p-192p), *γένημα* (277 = 53, 187p); 16 Weizenquittungen des Thesaios der thebanischen Metropole (264-273 = 40-49, 276 = 52, 279-283 = 55-59, 141p-192p); Namenliste von *ἡμεροφύλακες* (287 = 63, 6. Jahr eines unbek. Kaisers); Namenliste mit Getreideposten (288 = 64, röm. Zeit).

3 Papyri aus byzantinischer Zeit: sehr fragmentarische Eingabe mit Nennung eines gewesenen *ἐπιμελητῆς χρυσικῶν* (247 = 23, VIp); Bürgschaft für einen colonus adscripticius (248 = 24, VI/VIIp); Liste von Getreidelieferungen aus *κλήροι* (246 = 22, V/VIp).

Aus rechtshistorischer Sicht sind etliche dieser Urkunden schon von J. Herrmann (ZSS 81, 1964, 357-

¹) Korrekturzusatz: Hierzu jetzt J. Bingen, CE 39, 1964, 168-171.

360) besprochen worden²). Im folgenden seien noch Ausführungen zur Interpretation einiger Stücke und zu einzelnen Lesungen gemacht.

Gleich die erste Urkunde, 225 = 1, gibt ein Rätsel auf. Zu zwei in dieser Liste begegnenden Fachausdrücken „offenbar des Bauwesens“, *παρασταδείοις* (wozu *παραττάς* 'Türpfosten' verglichen wird) und *μασχάλιον*, die S. beide addenda lexicis nennt, von denen jedoch das aus Hesych bekannte *μασχάλιον* nur für das WB neu ist, wird betont, ihre genaue technische Bedeutung mache der Zusammenhang nicht deutlich. Die eigentliche Schwierigkeit der Textinterpretation ist damit noch nicht ausgesprochen. Die fragmentarische Liste gibt in einer sich teilweise wiederholenden Folge mehrerer Posten die Anzahl gewisser Gegenstände für mindestens 7 *δομοί*, für *μασχάλια* und für *κλίμακες* an. *δομος* wird mit 'Haus' übersetzt, aber das heisst im ptolemäischen Ägypten *οἰκία* oder *οἶκος*; ist *δομος* hier 'Ziegellage'? Als Gegenstände sind II 8 und 14 ausdrücklich *παρασταδείοι* angeführt (2 Stück in Z. 8). Die Posten β, ἄλλοι γ und ἄλλοι δ — anscheinend regelmässige Zahlenfolge bei jedem *δομος* — und überhaupt alle Posten dürften somit *παρασταδείοι* meinen, und da liegt es nahe, auch II 3, 7 und 13 in einem Zeichen, welches im Druck durch ↑ wiedergegeben und mit 900 übersetzt wird, welches S. also wohl als Sampi auffasste (doch vgl. T = Sampi in Kol. I), vielmehr die Abkürzung *π(α)ρασταδείοι* anzunehmen — die Anzahl 902 fällt ohnehin ganz aus dem Rahmen. Leider ist von 225 = 1 keine Abbildung beigegeben, so dass der Rez. seine Vermutung nicht überprüfen kann. Ist sie richtig, so muss die Ergänzung Z. 7 Ende (die auch andernfalls einer Korrektur bedürfte: 365310 schrieb man zur Zeit dieser

Urkunde nicht *τ,ξετι*, sondern *Μ,ετι*)³ in [ω geändert werden. Die schwierigste Frage ist die nach der Masseinheit. Die Einzelmasse jener *παρασταδείοι*, innerhalb eines Postens von 2, 3 oder 14 Stück jeweils gleich, aber von Posten zu Posten verschieden, liegen in der Grössenordnung zwischen 405 und 522, wozu noch

²) Korrekturzusatz: Nachträglich wird dem Rez. auch die Besprechung in CE 39, 1964, 201-204 bekannt, wo bereits in 7 Fällen (zu P. Heid. 226; 228 Datierung; 228, 5; 237, 7; 235, 2; 243, 8; 256, 12 *ληνοῦ*) J. Bingen Vorschläge gemacht hat, die denen des Rez. gleichen.

³) Dies die im Druck gewählte Form; für III wäre bei den Tausendern richtiger die Schreibweise *ε̅*. Ein offensichtliches Versehen im Text von 225 = 1 ist auch das ergänzte Endprodukt II 9: der in der Übersetzung richtig ausgerechnete Bruch 25/32 muss *Δδβ* (statt *Δήβ*) geschrieben werden.

Hier eine Zusammenstellung der — wenigen — weiteren Versehen und Druckfehler der Publikation: S. 16, Übersetzung Z. 1/2 muss es heissen: den (statt dem) Brüderchen. S. 18, 232 = 8 Einl. Z. 2 lies: 2. Jh. v. (statt vor.) Chr. S. 21, 237 = 13, 5 lies: *πρός με* (statt *πρός μέ*). S. 26, 243 = 19, 8 muss es, wie Tafel VI b zeigt, heissen: *ε̅* (statt *ε̅*). S. 34, 255 = 31, 5 lies: *Ἀρθώτου* (statt *Ἀρθώτου*); entsprechend Bem. Z. 1: Harthotes, Register S. 50/1: *Ἀρθώτης* bzw. *Ἀρθώτου*. Bem. Z. 1 Ende lies: hat, (statt hat). S. 43, 276 = 52 Datierung lies: 187 n. (statt v.) Chr. S. 50 lies: *Ἀρπαγάτης* (statt *Ἀρπαγάδος*).

Bruchteile bis zu $\frac{1}{32}$ herab treten (z.B. 3 παρασταδιέοι à 461 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{16}$ $\frac{1}{32}$). Das kann kaum, woran man bei Baumaterialien am ehesten denken möchte, ein Längenmass sein. Der Bruch $\frac{1}{32}$ ist für die Arure typisch, begegnet aber auch in Raummassen wie dem Aoilion, einem Mass für Erdmengen (vgl. P. Petr. III 40(a) V^o; s. auch Wilcken Ostraka I 260 mit Anm. 1). Hier haben die Metrologen und die Kenner der antiken Bautechnik das letzte Wort.

Der Arztlehrvertrag 226 = 2 aus dem 8. (oder 9.) Jahr Philopators, die am ausführlichsten behandelte Urkunde in S.s Publikation, ist merkwürdig erstens wegen der offensichtlichen, z.T. krassen Fehler in Formular, Datierung und Orthographie, zweitens wegen der summarischen Kürze und Unvollständigkeit des Vertragsinhalts, drittens als Beispiel einer Vertragsart, die uns sonst erst seit augusteischer Zeit bezeugt ist. Diese Besonderlichkeiten bringen S., der hier reiche Literaturangaben zur Arztausbildung in der Antike zusammengetragen hat, dazu, 226 = 2 für eine Fälschung zu halten, wenn er auch die Möglichkeit nicht ganz ausschliesst, es könne ein Konzept sein. Besonders letzteres hält der Rez. für wenig wahrscheinlich, doch auch der Gedanke an eine Fälschung dürfte angesichts der Abbildung beiseitezuschieben sein: die Hand des Schreibers ist zwar sehr ungeübt, zeigt aber doch die Merkmale der Zeit Philopators. Eine dritte Deutung sei hier vorgeschlagen, die alles Ungewöhnliche zu erklären erlaubt. 226 = 2 ist vielleicht die Schreibübung ⁴) eines Schülers oder Dilettanten, der seine — echte — Vorlage nur flüchtig, mit Fehlern, Auslassungen und Kürzungen abschrieb; er geriet dabei aus der Datierungsformel in den die Priesterämter des Andronikos aufzählenden Passus seiner Vorlage (oder Vorlagen, denn Andronikos, der im 9. Jahr Philopators amtierte, und das 8. Jahr unseres Textes passen nicht zueinander ⁵) und könnten aus zwei Urkunden kontaminiert sein). Der richtige Gebrauch des Terminus ἐκδίδωμι 'in die Lehre geben' hat dann für die Echtheitsfrage mehr Gewicht, als ihm S. zubilligte, und dass der Vertragstext auf der Versoseite von 225 = 1 steht, fügt sich in diese Annahme so gut wie in die S.s. Auch die Angabe (δραχμαί)β, in einer Fälschung schwer erklärbar, wird dem Originalvertrag entnommen sein, mag aber dort weniger im Kontext das Unterrichtsgeld (so S.) als vielmehr auf Verso eine Schreibgebühr bezeichnet haben (vgl. den um ein Jahrzehnt älteren P. Teb. 815). Wir dürfen also wohl tatsächlich Arztlehrverträge im 3. Jh. v. Chr. ansetzen.

In der Lohnliste 227 = 3 fasste S. die Einzelposten als Monatsgesamtbeträge auf, er sah folglich in den Lohnempfängern 5 Gruppen von ἐργάται und 10 Gruppen von παιδάρια. Der Rez. hält die Posten eher für Tagesbeträge innerhalb eines Monats, die an nur je eine Gruppe von ἐργάται und von παιδάρια, freilich an den einzelnen Tagen von sehr unterschiedlicher Personenstärke, gezahlt wurden. Bei dieser Auffassung beträgt nicht der Monats-, sondern der Tageslohn pro ἐργάτης

10, pro παιδάριον $7\frac{1}{2}$ Drachmen, was auf die Zeit nach 210a weist.

Bei dem Ostrakon 256 = 32 liefert die Berichtigung eines falsch gelesenen Wortes einen Schlüssel zum besseren Verständnis. Z. 12 steht statt des Eigennamens Ἀννοῦ(τος) vielmehr ληνοῦ, und das erste der beiden folgenden Kappa wird wohl κεράμια bedeuten, also ¹¹τὰ δὲ τῆς δευτέρας ¹²ληνοῦ κ(εράμια) κ ¹³ἀπόθες κ.τ.λ. Die vorangegangenen Listenposten, deren Lesungen z.T. zweifelhaft bleiben, bezeichnen Weinlieferungen (ἡμικάρια Z. 8; ist τέταρτα Z. 9 dasselbe wie τартήμωρα in BGU 1517.1551?) vielleicht aus dem 1. Fass; man könnte in Z. 1 mit Vorbehalt ergänzen [τῆς α λην]οῦ. Belege für numerierte Fässer bzw. Keltern gibt es reichlich (vgl. WB s.v. ληνός), aus der Zeit unseres Ostrakons beispielsweise BGU 1544.1549-1551 ⁶).

An neuen Wörtern bringen die Heidelberger Texte neben παρασταδιέος (225 = 1) noch die Deminutivbildungen διλάσιον (237 = 13, 11) und σελίον (243 = 19, 7), wohl auch das zweifelhafte φθινάρ () (243 = 19, 2;

im Apparat weitere Lesungsmöglichkeiten). Einen ziemlich reichen Ertrag scheint die Publikation an bisher unbekannten Personennamen abzuwerfen, aber hier sind die Lesungen manchmal zweifelhaft oder unrichtig. Die betreffenden Fälle sind in die folgende Aufzählung von Lesungsvorschlägen des Rez. mit eingereiht.

226 = 2, 5 verdient angesichts der Art, wie der Schreiber das Iota mitunter aus einem dicken Punkt nach unten zog, die im Apparat erwogene Lesung Θηι < ο > δότου zweifellos den Vorzug vor dem Θηρόδου des Textes. 228 = 4, 2 ἐρωμένως εἶ ist ein Buchstabe verlesen; die Berichtigung stellt den gewöhnlichen Gebrauch her und macht zugleich in Z. 3 S.s Ergänzung < καὶ > überflüssig: ἐρωμένω σοι. Z. 5 muss es ὕγαινον (nicht ὕγαινομεν) heissen. 230 = 6, 2 steht deutlich Φιλάμμονι (—ωνι S.) da — dies die übliche Flexion des Namens im 3. Jh. v. Chr. (Mayser² I 2, 1938, S. 44); entsprechend wohl auch Verso. 231 = 7: Falls der

⁶) Hierher gehören wohl auch die nach Ansicht des Rez. bisher unrichtig gedeuteten 4 Ostraka Aberdeen 75(a)-(d) (Aberdeen Univ. Stud. 116, 1939, S. 71). Die Abbildung von (a) (a.O. Pl.V) zeigt am Schluss nicht ἐ κβ, sondern κερ(άμια) κβ, und somit steht in (b)-(d) am Ende jeweils κερ(άμια) κ, gleiches Quantum also wie vermutlich in Z. 12 des Heidelberger Ostrakons. λη() ζ, η (zweimal), θ wird dann als λη(νοῦ) + Ordinalzahl aufzufassen sein, und da die Anzahl der η vor den Keramien in allen

4 Ostraka halb so gross ist wie die Keramienanzahl, dürfte für η die im Apparat erwogene Auflösung ὄν(οι) (bzw. obliquer Kasus) anzunehmen sein: 1 Esel trug immer 2 Keramien. Um ζυτηρά handelt es sich in diesen Ostraka nicht, die Abbildung lässt vielmehr 75(a), 1 Ende Ζάπυρος erkennen. Somit wird auch Δη(μο) in (c) und (d) einen Eigennamen bedeuten (wie schon C. Préaux, CE 15, 1940, 159 vermutete). Damit verschwindet die Diskrepanz zwischen dem Schriftcharakter und dem Terminus δημόσιον. Für φο() scheidet die Auflösung φό(ρος) nun wohl aus; vielleicht φο(ρολόγος)? Korrekturzusatz: Nach freundlicher Mitteilung E. G. Turners hat unabhängig vom Rez. auch T. C. Skeat die Änderungen Ζάπυρος, ον(ων) und κερ(αμιων) vorgeschlagen.

Priester Haryotes aus Tebtynis (Z. 9) zu Recht mit dem Gleichnamigen in P. Merton dem. 1, 5 (142a) identifiziert wird, kann man vielleicht auch [ωπει und]πισ (Z. 2 und 9) mit einem Priester des Merton-Papyrus gleichsetzen, mit einem der Träger des Namens Sokopopis (s. Prosop. Ptol. III 6512-6515, vgl. auch 6511 und 6516). 232 = 8, 6 Ende wohl [πα]; der Schreiber wollte vermutlich mit παραγενέσθαι (Z. 7) schon hier beginnen, schrieb aber dann erst noch ἡμῆς. Z. 9 Tagesdatum eher κα als κγ. 234 = 10, 3 statt des Eigennamens [αν]σέως, dessen Ansetzung eine gekünstelte Wortstellung ergibt, vielleicht πάν[τ]ως. Z. 4 γενομ[έ]νου (γιν--

S.). Z. 7 eher ἀσπάζ[ον]ται als ἀσπάζ[η]ται. 235 = 11, 2 statt ἐκτὰ (l. ἐπτὰ S.) wohl ὀκτὼ. 239 = 15 II, 1 π]αρά προφίλου τοῦ Δείου nicht nur wegen der für 164p kaum anzunehmenden Inkonzinnität des χαίρειν -Satzes (wor- auf auch J. Herrmann a.O. 359 hinweist) verdächtig, sondern auch wegen des Eigennamens; eher ein kurzer Name im Nominativ, vielleicht [Δεῖ]ς wie der Grosswater, dann das häufige Ἡροφίλου. 242 = 18, 1, 2 sind keine Belege für den suspekten Namen Pepiris, sondern für die häufige Form Petsiris an Stelle von Petosiris (Z. 1 vielleicht Πετ[σί]ρις Πετσίριος). 246 = 22, 8 Anfang wohl ἐ]ν κλήρου ...[.ζ]ι... Z. 10 statt Νιαλμῖς auch Νιαχμῖς möglich. Z. 11 eher χρεσθῶν als χρισθῶν. 249 = 25, 2 Name Σαλαλέων zweifelhaft; auch Σαλαμῶς oder Σαλαμᾶς oder Σαλαμοῦς scheint dem Rez. möglich. 250 = 26, 2 ist nach der Abbildung das im Apparat für möglich erklärte und in der Namensbildung wahrscheinlichere Ὀρμύσει vor Ὀρνούσει vorzuziehen. Z. 4 statt ἰβ wohl ἰβ. Z. 7: mit ὕπερ [Ἡρακ]λείδου ist der Schriftraum überfüllt, eher Ἡρακλείδου allein. Z. 8 vielleicht παρ' αὐτοῦ ? 252 = 28, 2/3 stehen statt Ψενοβάς Πσετέωνιος (oder Πσετέμνιος App.) vielmehr die häufigen Namen Ψενοβάς-της Πσετεμνίος.

Man darf wohl annehmen, dass S., wäre es ihm vergönnt gewesen, an seine Arbeit letzte Hand anzulegen, selbst schon die eine oder andere dieser Vermutungen oder Berichtigungen eingesetzt hätte. Sein tragischer Tod hat die Altertumskunde eines jungen Forschers beraubt, der sie gewiss um noch manchen wertvollen Beitrag bereichert hätte.

FRITZ UEBEL

Jena, Januar 1965

* *

P. J. SYPESTEYN, *Penthemeros-Certificates in Graeco-Roman Egypt*. Leyde, E. J. Brill, 1964 (in-4^o, VIII et 83 pp.) = Papyrologica Lugduno-Batava, XII. Prix: Hfl. 20.—.

P. J. Sypesteyn, à qui nous devons déjà le volume XI de la belle collection *Papyrologica Lugduno-Batava*, étudie dans le volume XII de cette même série quelques aspects de l'entretien du système d'irrigation en Egypte romaine.

Dans son remarquable ouvrage, *Die Liturgie* (Leipzig, 1917), F. Oertel avait déjà réuni et examiné soigneusement les certificats de prestation de corvées. Celles-ci sont, comme l'on sait, de deux sortes: elles sont définies en jours (le système dit πενθήμερος) ou bien en volume de terre déplacée (une quantité de ναύβια proportionnée à la superficie de la propriété terrienne; précision due pour une large part à P. J. Sypesteyn, p. 18). En 1917, F. Oertel disposait de 104 certificats de la première et de 19 de la seconde catégorie. Or cette documentation s'est accrue sensiblement jusqu'à atteindre le nombre de 276 pour l'une, la centaine pour l'autre. P. J. Sypesteyn pensa donc le moment venu pour mettre à jour les résultats acquis par son grand prédécesseur.

Il étudie successivement le système dit πενθήμερος, qui — à en juger d'après les sources disponibles — fut appliqué surtout au Fayoum à l'époque romaine (chap. I, pp. 1-14), et le ναύβιον en vogue un peu partout depuis l'époque lagide (chap. III, pp. 18-21). Il traite de l'administration, de la situation sociale des corvéables, de la période de l'année choisie pour la prestation, du genre de travail imposé et surtout de la diplomatie des textes (cf. pp. 6-7, pp. 16-17, pp. 20-21).

Aux pp. 2-4, l'auteur aborde le problème difficile des rapports entre le χωματικόν et le πενθήμερος. Il lui paraît évident qu'il ne peut s'agir, dans le premier cas, d'une adaeratio remplaçant la corvée; sans doute les habitants du Fayoum devaient-ils s'acquitter des deux obligations à la fois.

Le chapitre II (pp. 15-17) est consacré au κατασπορεύς. P. J. Sypesteyn en arrive à la conclusion que voici: „it is highly probable that the κατασπορεύς signs the (πενθήμερος-) certificates in his capacity of χωματεπιμελητής, even if this title is not specifically mentioned, as otherwise his concentrated dealing with the dykes throughout the year would be hard to explain" (p. 15). L'auteur se limite délibérément à l'ensemble des informations tirées des seuls certificats et ne manifeste pas l'intention de réunir toutes les autres sources. Ainsi la première mention du κατασπορεύς daterait de 92 après J.-C. et l'avis de F. Oertel concernant la circonscription de ce fonctionnaire est maintenu par P. J. Sypesteyn (p. 15); on ne peut lui en vouloir d'avoir omis le P. Mich. V 233, qui date de 25 après J.-C. et où figure à la l. 5: Γαίφι 'Ιουλίωι Φιλήτωι κατασπορεῖ Ἀρσινοεῖτου.

Le chapitre IV (pp. 23-45), fort utile, contient les listes imposantes des certificats classés par village dans l'ordre chronologique. Les villages sont énumérés autant que possible dans l'ordre adopté par F. Oertel, *Die Liturgie*, pp. 64-69, pp. 76-77. Signalons toutefois à titre d'information que depuis le classement par ordre d'importance de F. Oertel, les proportions ont rudement changé.

Le dernier chapitre (pp. 46-78), intitulé *Prosopography and critical remarks*, rassemble les résultats remarquables de la critique textuelle de P. J. Sypesteyn. Tout papyrologue qui aura affaire dorénavant à un certificat de corvée, devra dépouiller les annotations critiques, le commentaire, les corrections et les conjectures de ce chapitre V. Une table de correspondance entre les numéros des différentes éditions et ceux de Sypesteyn nous semble

⁴) Vgl. G. Zlateo, *Papiri scolastici* (Aeg. 41, 1961, 160-235).

⁵) Nicht ganz unmöglich ist es allerdings, dass der echte Vertrag am Anfang des 9. makedonischen Königsjahres abgeschlossen wurde, zu einem Zeitpunkt, an dem noch das 8. ägyptische Königsjahr lief, und dass der Vertragsdatierung ungewöhnlicherweise die ägyptische statt der makedonischen Zählweise zugrunde liegt.

indispensable; une liste prosopographique serait également souhaitable.

Enfin, deux appendices (pp. 79-84) fournissent trois nouvelles listes: une liste des canaux (διαρύξ, ποταμός, ὄρεινή, πλωτή) (liste A), une liste des digues et des écluses (χώμα, περιχώμα, ἐξάθυρος; le n° 13 [διαρύξ μητροπόλεως] doit être transféré à la liste précédente), enfin un tableau synoptique de la répartition géographique et chronologique des certificats.

Quelques remarques, qui ne diminuent en rien les grands mérites de l'auteur, termineront ce compte rendu.

A la p. 19, l'auteur invoque l'O. Theb. 130. On est surpris de lire que le mot Μεμνονίων (1.2), génitif du pluriel Μεμνονεία, soit un nom de personne au nominatif. L'auteur cite pourtant le toponyme à plusieurs reprises: p. 41 n° 23; p. 71 nos 22-23.

A la p. 3 n. 4, P. J. Syvesteyn critique un passage de Mademoiselle Cl. Préaux, *L'économie royale*, p. 399. L'attitude prise par cette dernière me paraît beaucoup moins rigide que celle que lui prête l'auteur.

Le P. Par. 66, cité à la p. 18, est réédité par U. Wilcken, UPZ II 157.

Le toponyme Δένδυρα (p. 41) devra être changé, d'après le Wörterbuch de Preisigke, en Τεντύρα ou Τέντυρις (formes usuelles).

Je ne crois pas que le nom du κατασπορεύς Ἀντωνίς Ζηρίων doive être corrigé en Ἀντωνίς Ζηρίονος. Ces fonctionnaires pourraient être des affranchis romains (cf. le cas de P. Mich. V 233, mentionné plus haut). En ce cas le gentilex serait accompagné d'un simple cognomen.

Enfin aux p. 69 n° 3, p. 77 n° 97 et p. 82 n° 14 la critique textuelle pourrait être formulée d'une manière plus prudente. A la p. 69 n° 3 on lit: "there is nothing to stand in the way of the theory that there was also a κῶμα of the same name in Thebe". A la p. 77 n° 97 l'hypothèse fait place à la certitude: "Πατο(ών)τεως", a dyke found in Thebe". Enfin, à la p. 82 n° 14, même les signes diacritiques, derniers vestiges d'une certaine réticence, sont bannis de l'exposé.

Heverlee-Leuven, mai 1965

E. VAN 'T DACK

ASSYRIOLOGIE

REALLEXIKON DER ASSYRIOLOGIE, III. Band, 3. Lieferung: Gebet II-Geschwulst. Herausgegeben von E. Ebeling (†) und E. Weidner. Berlin, Walter de Gruyter, 1964 (8vo, S. 161-232). Preis: DM 28.—.

Nous sommes redevables de ce troisième fascicule du troisième tome du Reallexikon à E. Weidner, qui voulut bien se charger d'en mener à bien l'édition après la mort du regretté E. Ebeling.

Ses rubriques vont de Gebet à Geschwulst, et il est, comme les précédents, l'oeuvre de nombreux collaborateurs, près d'une vingtaine, parmi lesquels E. Ebeling avait pu encore assumer, sinon l'essentiel de la tâche, du moins le plus grand nombre de contributions.

Les impératifs de l'ordre alphabétique ont fait que, dans ce volume, l'onomastique tient une place restreinte. Outre les notes biographiques concernant F. W. Geers,

I. J. Gelb, C. van Gelderen, B. Gemser et H. de Genouillac, l'onomastique ancienne n'est guère représentée que par quelques noms de princesses ou de déesses commençant par Geme-, deux épithètes de Sin, et le modeste toponyme de Gerger, en Commagène.

En revanche, ces quelque soixante-dix pages nous apportent, dans divers domaines de la pensée et de la civilisation mésopotamiennes, de fort importantes études. Le domaine religieux y est représenté par la très érudite contribution de W. von Soden sur la prière (fin de l'article Gebet, 161-170), complétée par ce que G. Furlani et H. Otten ont écrit sur la prière et les hymnes, en pays hittite, et par les précisions que donne M. Falkner sur l'attitude et les gestes de la prière (175-177). On peut y joindre, bien que d'inspiration plus profane, la notice que, p. 214, E. Ebeling consacre au chant (Gesang).

Une autre série d'études se réfère à des questions d'ordre juridique ou économique. C'est à R. Werner, qui prépare un travail d'ensemble sur les documents de ce genre, qu'a été confiée la rubrique Gerichtsprotokolle (209-212), cependant que F. W. König et H. Otten traitent du Geschwisterehe, le premier, pour l'Elam (224-231), le second, pour le Hatti (231). Des études sur les prisonniers et les prisons (E. Ebeling, 181-182), sur les otages, en Mésopotamie et en pays hittite (E. Ebeling et H. Otten, 195-196), et sur les émissaires (Gesandter: mêmes auteurs, 212-214), fournissent d'utiles renseignements sur le statut juridique, la condition sociale ou l'emploi de ces diverses sortes de gens. Dans un ordre d'idées analogue ou voisin, on lira avec intérêt les rubriques sur l'argent (Ebeling, 198) et sur l'orge (Ebeling, 211-212). L'article de E. Heinrich sur la ferme (Gehöft) relève plutôt de la technique de la construction et de l'habitation.

Dans le domaine de la médecine, l'auteur de ce compte rendu a traité successivement de la naissance (178-179), des maladies mentales (196-197), des maladies des membres et des articulations (199-200), des maladies sexuelles (221-223), des enfures et maladies de la peau (231, s.q.). Au premier de ces articles, E. Ebeling a ajouté une notice sur les présages tirés des naissances anormales (180), et, au troisième, un complètement sur la morale sexuelle (223-224).

L'archéologie est représentée dans le fascicule par les six colonnes que E. Ebeling, P. Calmeyer et M. Falkner consacrent aux rubriques Gefäss et Gefässe (182-185), ainsi que par la très suggestive étude de E. D. van Buren sur l'ornementation géométrique (206-209).

Plus particulièrement intéressantes m'ont paru les pages que E. F. Weidner et R. Borger ont écrites, le premier, sur l'écriture secrète (185-188), et le second, sur les connaissances secrètes (188-191): ces captivants problèmes y sont exposés et traités avec toute la clarté et toute l'érudition désirables. J'ai pris un égal plaisir à lire la bonne synthèse que E. A. Speiser et H. Otten ont donnée sur la science de l'histoire, telle que pouvaient la concevoir Mésopotamiens (216-220) ou Hittites (220-221).

Non moins importante, quoique dans un tout autre domaine, est la longue étude (201-206) que C. Seeger consacre à la géologie et à la géographie physique du Proche-Orient: il n'y est pas seulement question du sous-

du pays, mais aussi du climat et de la végétation caractéristique de ces régions; le tout est appuyé par une très abondante bibliographie. Quant à l'article que E. Ebeling a écrit sur la montagne (177-178), s'il n'est pas dénué de considérations géographiques, il s'oriente surtout vers les notions religieuses et les illustrations littéraires que la montagne a suscitées chez les anciens Mésopotamiens. Il aurait également pu évoquer les implications politiques et militaires qui découlèrent de la confrontation des hommes de la plaine avec le haut pays.

Les deux seules rubriques qui concernent la faune, le lapard et vautour, présentent surtout l'intérêt d'avoir introduit, après la seconde, l'étude que M. Falkner, du point de vue archéologique, et E. Sollberger, du point de vue historique, ont consacrée à la célèbre Stèle des Vautours (194-195).

L'ensemble du fascicule continue, avec les mêmes mérites, la publication de cet indispensable instrument de travail dont ses fondateurs, E. Ebeling et Br. Meissner, avaient voulu doter l'Assyriologie. Souhaitons que ses nouveaux responsables la mènent heureusement à terme. Ils auront droit à toute notre gratitude.

Paris, mai 1965

RENÉ LABAT

* *

C. J. GADD and S. N. KRAMER, *Ur Excavations Texts VI, Literary and Religious Texts*. First Part. London, 1963. Printed by Order of the Trustees of the British Museum and the University Museum, Penn., 1963 (4to, V + 12 pp., 136 pls.) = Publications of the Joint Expedition of the British Museum and the University Museum, University of Pennsylvania, Philadelphia, to Mesopotamia.

Der erste Band mit den Kopien von 123 literarischen und religiösen Texten, die in den Grabungen in Ur gefunden worden sind, ist zweifellos ein Ereignis von grösster Bedeutung für alle, die sich um die Erschliessung der sumerischen Literatur bemühen. C. J. Gadd, dem die Textkopien zu danken sind, und S. N. Kramer, der die ausführliche Einleitung mit einer detaillierten Beschreibung der einzelnen Stücke und der Zuordnung zu den schon mehr oder weniger vollständig rekonstruierbaren Kompositionen beigezeichnet hat, gebührt aufrichtiger Dank.

Die Rekonstruktion der sumerischen Literatur der altbabylonischen Zeit war bisher fast ausschließlich durch die Texte aus Nippur ermöglicht. Lagaš, Uruk und Larsa haben bisher kaum etwas beigezeichnet, ebensowenig Babylon. In Kiš war man zwar eifrig bemüht, sumerische Dichtungen abzuschreiben. Aber, was auf uns gekommen ist, ist so trümmerhaft erhalten, dass es längst nicht die gebotene Beachtung gefunden hat. Aus Sippar stammt einiges Material, und neuerdings haben einige altbabylonische Städte des Gebiets der unteren Dijala etwas beigezeichnet. Trotzdem konnte man bisher zu Recht sagen, dass wir die sumerische Literatur der altbabylonischen Zeit ohne die Nippurtexte ebensowenig kennen wie die sumerische ohne die Funde aus Tello. Die neuen Texte aus Ur zeigen nun, dass die sumerische Überlieferung des 19. Jahrhunderts in ganz Babylonien relativ einheitlich war, dass für lokale Sondertraditionen nur ge-

ringer Raum offen war. In einem Punkt gibt es eine Ausnahme, die sich aber unschwer aus der geschichtlichen Situation der damaligen Zeit erklärt: bei den Königsliedern. Während in Nippur kaum damit zu rechnen ist, dass die Lieder auf die Herrscher von Larsa, im besonderen die auf Waradsin und Rimsin, rezipiert worden sind, sind diese in Ur, das neben der Hauptstadt Larsa der wichtigste Ort in der Hand der späten Könige von Larsa war, mit einer Anzahl von Exemplaren vertreten¹⁾. Dass die Lieder auf die frühen Herrscher von Isin bis Lipiteštar auch in Ur tradiert worden sind, obwohl unter Rimsin Isin der wichtigste Gegner Larsas war, deckt sich mit dem Befund in Uruk, wo aber nur das Material der linsenförmigen Schulübungstexte vorliegt²⁾. Eine Anzahl der Texte aus Ur ist ungewöhnlich gut erhalten. Die sprachliche Überlieferung ist anscheinend nicht so sicher wie die der Nippurtexte, bei denen allerdings oftmals sehr schwerwiegende, die Formenlehre betreffende Varianten zu beobachten sind. Bei den Liedern auf Rimsin zeigt sich der unerwartet schnelle Verfall der Kenntnisse der sumerischen Sprache. Da diese Texte vielfach literarisch eigene Wege gehen, sind sie manchmal äusserst schwierig. Eine Probe hatte uns schon die Inschrift der Enannedu, der Schwester Waradsins, geboten, die sich von dem üblichen Schema der Herrscherinschriften nicht unbeträchtlich entfernt³⁾.

Die folgenden kurzen Bemerkungen können nur einen ganz geringen Teil dessen bieten, was nach eingehendem Studium zu sagen wäre. Mit Absicht habe ich mich nicht zu Textgruppen geäussert, für die wir in Bälde mit zusammenfassenden Bearbeitungen rechnen dürfen, wie z.B. für die *adamanduga*-Kompositionen, obwohl diese mit zahlreichen Texten (Nr. 26; 33-43) vertreten sind, oder die Sammlung der Lieder auf die Tempel Babylo-niens (Nr. 111-113).

1: 'Enki und Ninhursanga': 216-zeilige Fassung des Mythos; die Nippur-Rezension enthält dagegen 278 Z. Zu beachten ist dabei, dass Kol. II in der Nippur-Fassung nicht enthalten ist.

I 1 (= Z. 1): e-ne-ba-(à m-) me-en-zé-en < i-e-ne-e-ba-a „es ist: es wurde ihnen zugeteilt“

+ (i-)men-zen „ihr seid“, also „ihr seid diejenigen, denen zugeteilt worden ist“. Th. Jacobsen, JNES V 131 mit Anm. 7 „when you were dividing“.

I 17 (= Z. 17): Zu ur-gi(-re) máš-gam-gam nu-ub-zu s. M. Civil, *Studies Oppenheim* 78 f., der gam als „to watch“ versteht. Wenig wahrscheinlich, da der Passus aufzählt, was an Schädlichem und Unangenehmen in Tilmun nicht vorhanden war.

I 18 (= Z. 18): ša h-š-e-kú-kú „das die Gerste (auf den Feldern) fressende Wildschwein“. Der Vers bezieht sich auf die von Wildschweinen angerichteten Flurschäden.

¹⁾ Der Literaturkatalog UET V 86 (s. F. R. Kraus, OLZ 1955, 518; I. Bernhardt-S. N. Kramer, WZJ VI³⁻⁴ 394⁴) nennt je ein Lied auf Waradsin und Sinidinnam.

²⁾ S. BaM II 41 f. mit Am. 190.

³⁾ S. C. J. Gadd, Iraq XIII 27-39.

I 19-20 (= Z. 19-20): S. auch M. Civil, o.c. 79.

II 1: Zu *ha-ra-li*, einem Gold liefernden Land, s. J. van Dijk, *AcOr XXVIII* 276a; zu dem Passus bis II 25, der die Handelsbeziehungen des frühen Babylonien behandelt, s. S. N. Kramer, *The Sumerians* 279.

2: 'Ninurtas Stolz und Bestrafung': Ausschnitt von 60 Z. aus einem bisher unbekannten Mythos, in dem Ninurta versucht, die Herrschaft über den Abzu zu erlangen. Aber Enki liess durch eine von ihm geschaffene Schildkröte (*ba-al-ku*) vor dem Tor zum Abzu ein Loch graben, in das Ninurta stürzte. Auf die höhnenden Worte Enkis, der über Ninurta spottete, weil dieser nicht aus dem Loch herauskommen konnte, folgt eine Rede der Göttin Ninmenna, die wohl mit *Ninhursanga*, der Mutter Ninurtas identisch ist.

Z. 16: *ur-sag-e dingir-šeš-[zu-ne]-a dingir-[n]a-meur₅-gimnu-mu-un-aka-e* „oh Held, unter den Göttern, deinen Brüdern vollbringt kein Gott derartiges“; ergänzt nach *da-nun-na dingir-šeš-zu-ne* in CT XXXVI 32 Rs. 25.

3-7: *Lugal ud melambi nirgal*: Die fünf Texte enthalten Teile aus der zweiten Hälfte des Lehrgedichts: 3 = Tf. VIII 28'-IX 1; 4 = Tf. IX 31-X 20; 5 Rs. I = Tf. XI 13-27; Rs. II = Tf. XII 16-24; 6 Vs. = Tf. XI 25-42; Rs. = Tf. XII 20-34; 7 Vs. = Tf. XIII 13-26; Rs. = Tf. XIV 28-37. Eine grössere Zahl von Varianten, aber wenig Neues bietend.

3, 9 (= Z. 348 = Tf. VIII 37): *dingir-re-e-ne NI-bi mu-un-ša₆*, Var. zu *HAR-bi mu-un-sig₅* in den altbabylonischen Exemplaren, *HAR-bi mu-un-si-ig* = *kabattašunu iſſiba*. Ist etwa *NI* in *ir₁* zu korrigieren, da dann *ir₅* (= *HAR*) = *qirbu* ŠL 401, 40 und []-ri = *kabattu* o.c. 401, 34 verglichen werden könnte.

4, 9 (= Z. 395 = Tf. IX 42): *u[r]-sag-gal ur-sag-ug₅-ga-za* Var. zu *ur-sag-gal ur-sag-ra diri-ga-za-e-me-en* „der grosse Held, der grösser als (alle) Helden ist, bist du“. Zu *ur-sag-ug₅-ga-za* „den Helden 4), die du getötet hast“, vgl. Gudea Zyl A XXVI 15 mit Bezug auf *Nin-girsu* und *lugal ud melambinirgal* Z. 128 (= Tf. III 39) (s. B. Landsberger, *WZKM LVII* 125⁰). In 4, 7-11 = Z. 393-396 fordert 'Aruru, die älteste Schwester Enlils', die dabei das Epitheton *nin* (d) *NAGAR-ša₆-ga* trägt, Ninurta auf, den von ihm getöteten Helden das 'Schicksal' zu bestimmen. Die „getöteten Helden“ sind in diesem Falle, da die Schicksalsbestimmung für die Steine folgt, nicht die sonst damit bezeichneten Monsterwesen, sondern die gegen Ninurta sich wehrenden Steine.

8-11: 'Inannas Gang zur Unterwelt': Die vier Texte gestatten, wie die Bearbeitung S. N. Kramers in PAPS CVII⁶ (1963) 492-493; 510-516 zeigt, weit über die letzte Textzusammenstellung in JCS V (1951) 1-17 hinauszukommen.

8 II 6-7 (= Z. 162-162a) (s. auch 9, 18-19 und TMHS NF III 2 III 31-32)

4) Lokativ als Dativ mit Bezug auf ein Kollektiv; s. *AnOr XXIX* 101f.

ning-ani gišgu-za-ni⁵)-ta im-ma-da⁶)-an-zi⁷)

e-ne gišgu-za-ni-ta⁸) dūr im-mi-in⁹)-gar „sie (d. i. Inanna) riss ihre Schwester von ihrem Thron herab, sie (selbst) nahm Platz auf deren Thron“.

Es trifft danach nicht zu (PAPS CVII 513), dass 8 II 6 und die genannten Parallelen „keine Entsprechung im rekonstruierten Text“ (d. h. in JCS V 8) hätten, denn die dort gebotene Rekonstruktion [kū-derēš]-ki-gal-la [k]e₄ gišgu-za-na-i-ni-in-[tuš], die, wie ich annehmen möchte, richtig ist, verbindet die Aussage der zwei Zeilen in einer: „Auf den Thron der heiligen Ereškigalla setzte sie (d. i. Inanna) sich“¹⁰). Dass die Entthronung der Ereškigalla von Anfang die Absicht Inannas gewesen ist, dass sie nicht im Zorn über die schimpfliche Behandlung, die ihr beim Durchschreiten der sieben Unterweltstore widerfuhr, erfolgte, ver-raten wohl schon die Anfangszeilen des Mythos: „Vom grossen Himmel zur Unterwelt richtete sie ihren Sinn“¹¹) und die Tatsache, dass die Göttin sämtliche Embleme ihrer Macht mitnahm. Eindeutig sagen das die Z. 188-189 = 202-203 aus, in denen Enlil und Nanna es ablehnten, Inanna zu helfen:

Mein Kind hat den grossen Himmel (für sich) gefordert, hat die Unterwelt (für sich) gefordert, Inanna hat den grossen Himmel (für sich) gefordert, hat die Unterwelt (für sich) gefordert“^{12; 13}).

8 II 13 (= Z. 169): Gegen die Nippurüberlieferung „nachdem drei Tage (und) drei Nächte vergangen wa-

⁵) 9, 18 [gišgu]-za-ta; S. N. Kramer, PAPS CVII⁶ 514 korrigiert in]-za-ni¹ ta¹, TMHS NF III 2 III 31 gišgu-za-ta¹].

⁶) 9, 18 fehlt -da-.

⁷) 9, 18 + -ga.

⁸) 9, 19] x-a-ni; S. N. Kramer, l.c. korrigiert in]-za¹-a-ni.

⁹) 9, 19 bi-in-.

¹⁰) *derēš-ki-gal-la-ke₄* wäre als vorangestellter Genetiv korrekt, während S. N. Kramer für seine Übersetzung „the pure Ereškigal seated herself upon her throne“ einen Fehler annehmen muss; s. BASOR LXXIX 241². Bei der schlechten Textüberlieferung ist das allerdings kein zwingendes Argument.

¹¹) Vgl. UET VI 2, 29 *ur-sag¹ nin-urta igi-bi ki-šār-ra ba-ni-in-gar* „der Held Ninurta richtete seinen Sinn auf den Erdenkreis“.

¹²) Vgl., dass An in Inanna-Ebe^h Z. 112-114 = UET VI 15, 18-20

lū-TUR-mū¹ kur al bi-in-du¹¹ s[ā¹] -a]b-bé
in-nin-me-en kur al bi-in-d[ui¹] s[ā¹] -]ab-bé
in-anna-me-en kur al bi-in-[du¹¹] s[ā¹] -n]a?

„mein Kind, du hast das Bergland (für dich) gefordert, du wirst

...[.....]...
du, die Starke, du hast das Bergland (für dich) gefor[dert, du wirst

...[.....]...
du, Inanna, du hast das Bergland (für dich) ge[fordert, du wirst

...[.....]...
auf die Bitte Inannas um Hilfe antwortet.

¹³) In denselben Zusammenhang gehören die Z. 190-191 = 204-205. Die Rekonstruktion, die S. N. Kramer, BASOR LXXIX 27 erstmals gegeben hat:

me-kur-ra me-AL-me-AL ki-bi-še¹ s[ā¹] bi-in-du¹¹
a-ba-ām ki-bi-s[ā¹] (so wohl zu lesen) in-na-an-du¹¹

ist schwierig. TMHS NF III 2 IV 9 = 20 bietet anscheinend [me-
-kur]-ra me al nu-di-da s[ā¹] bi-in-[du¹¹] x

hē-e-b¹-ūs „die me der Unterwelt, die me sind, die man nicht

(für sich) verlangt, hat sie erla[ngen (wollen), ...].....“. Ist danach das unverständliche *me-AL-me-AL* zu korrigieren?

ren“ bietet 8 II 13 „nachdem 7 Jahre, 7 Monate (und) 7 Tage vergangen waren“ und 9, 24 „nachdem 7 Monate vergangen waren“; s. dazu S. N. Kramer, PAPS CVII 513. Die Exemplare aus Ur setzen einen längeren Aufenthalt Inannas in der Unterwelt an, damit die langfristigen Folgen ihrer Abwesenheit sichtbar werden konnten. Das Treueverhältnis der Ninšubura zu ihrer Herrin lässt es aber nicht als zweifelhaft erscheinen, dass die Nippurversion die ursprüngliche Auffassung bietet.

8 Rs. I 7-8 (= Z. 261-262; s. auch Z. 239-240): Diese Zeilen sollten die Pluralbildungen zu 'Lugalbanda - Enmerkar' Z. 105 (= SEM I II 44 und Dupl.) *dingir hē-me-en inim ga-mu-ra-ab-du¹¹* „solltest du ein Gott sein, so will ich dir ein (gutes) Wort sagen“ und Z. 107 *lū-ulū hē-me-en nam ga-mu-ri-ib-tar* „solltest du ein Mensch sein, so will ich dir (ein gutes) Schicksal entscheiden!“ bieten. Wie man nach den Formen *ga-mu-ra-an-du₄-en-zē-en* und *ga-mu-ri-ib-tar-en-zē-en* annehmen sollte¹⁴), hätte man das Dativ- und Lokativ-Terminativinfix der 2. ps. pl. dadurch gebildet, dass man eine Verbalform mit den entsprechenden Infixen der 2. ps. sg. das Zeichen der 2. ps. pl. -en-zē-en anfügte. Da die Textüberlieferung in den grammatischen Bildungen äusserst unsicher ist, möchte ich annehmen, dass die -en-zē-en-Formen fehlerhaft nach den in der Nachbarschaft stehenden Imperativen der 2. ps. pl. gebildet sind. Wie fragwürdig die sprachliche Überlieferung ist, zeigen Z. 243-244 *mu-un-na-ba-e-ne* mit dem unbestreitbaren Infix der 3. ps. (sg. oder pl.), wo dem eindeutigen Kontext nach nur stehen kann „sie wird euch zuteilen“, während in Z. 264-265 (= UET VI 10, 9) *ma-ra-ba(-ne)* mit dem Infix der 2. ps. heissen muss „sie teilte ihnen zu“.

10 Rs. 10-12: Die drei letzten Zeilen des Mythos' vor der abschliessenden Preisformel lauten:

za-e mu-bar-ām ning-zu mu-bar-[ā] m

u₄ za-e al-di-di-e u₄-biib-t[a¹] x x

u₄ ning-zu al-di-di-e u₄-biib-t[a x x]

„Du (d. i. Dumuzi) ein halbes Jahr, deine Schwester (d. i. Geštinanna) ein halbes Jahr!

Am Tage, an dem du es wünschst, (an) diesem Tage wirst du daraus?

am Tage, an dem deine Schwester es wünschst, (an) diesem Tage wird sie dar[aus]“.

Diese Lesung, die mir E. Sollberger in dankenswerter Weise durch Überprüfung des Originals bestätigt hat¹⁵), ergibt, dass (abweichend von der Deutung S. N. Kramers in PAPS CVII 515 mit Anm. 49) die Aporie, dass Dumuzi, nachdem ihn Inanna preisgegeben hatte, für ewig als ihr Substitut in der Unterwelt hätte bleiben müssen, die Fruchtbarkeit der Herden aber seine An-

¹⁴) S. aber UET VI 10, 7 *inim ga-mu-ra-an-du¹¹ und nam -zu-ne hē-x[x-re]*, wo *ga-mu-ra-an-du¹¹* das Dativinfix der 2. ps. sg. enthält.

¹⁵) „There is a little more on the tablet than was copied. In line 10 the ZA is perfectly clear and the following sign is certainly E. The broken upright is quite clearly visible“. Umschrift der Zeilenanfänge im Anschluss an E. Sollberger.

wesenheit auf der Erde erforderte, dadurch gelöst wurde, dass er nur die Hälfte des Jahres in der Unterwelt zu verbringen hatte, und seine Schwester Geštinanna während der anderen Hälfte des Jahres für ihn eintrat. Nach Text 11, der die aufopfernde Liebe Geštinannas zu ihrem Bruder deutlich zeigt, ist anzunehmen, dass Geštinanna dem von den *galla*-Dämonen verschleppten Dumuzi in die Unterwelt gefolgt ist und sich dort als Ersatzperson angeboten hat. Auf diese Lösung weist übrigens eine Stelle im Mythos „Dumuzis Tod“ (s. unten zu Nr. 18-21) hin, in der Geštinanna eine der Traumvisionen Dumuzis deutet: „Of the reeds standing in pairs, one is removed, (This means) I and you — one of us will be removed“¹⁶).

Geštinanna als Unterweltsgöttin ist gut bezeugt¹⁷). Es ist aber von Belang, dass in der Aufzählung der Unterweltsgötter in 'Urnammas Totenklage' (UMBS X² 6; s. G. Castellino, *ZA NF XVIII* 9 ff.) Dumuzi genannt ist (s. III 20), nicht aber Geštinanna. Das spricht dafür, dass die Vorstellung, dass sich Dumuzi und Geštinanna in ihren Aufenthalt in der Unterwelt teilten, dem Autor der 'Totenklage Urnammas' vertraut war.

Auf alle Fälle gewinnt der Mythos, indem er die Geschwisterliebe Dumuzis und Geštinannas verherrlicht, einen tief menschlichen Zug.

10 Rs. 13: *kū-dinanna-ke₄ ddumu-zi sag-bi-š[ē] bi-in-sum-mu* heisst nicht „Holy Inanna places Dumuzi at their head“, sondern „dafür, dass (-mu < -ma) die heilige Inanna Dumuzi als ihr Substitut übergeben hat“, obwohl das *sag-gā-ni-šē* lauten müsste¹⁸). *sag* ist hier wie in Z. 277 (s. UET VI 10, 20) *sag-aš sag-gā-na ba-ab-sum-mu-dē* „eine Person als Substitut für sich selbst wird sie geben“ gebraucht.

11, 8: *men-kū me-te-KA-silim-ma* „die heilige Herrscherkappe, die stolze Zier“, nicht mit PAPS CVII⁶ 492 „the hply crown, meet for words of greeting“. Zu *KA-silim-ma* = *tašrihtu* s. SGL I 100.

11, 36: *ddumu-zi-dē mušen-šē sūr-dumušen-dal-a-gim zi-ni HAR-da i-šub-ba¹* heisst nicht mit o.c. 493 „Dumuzi — his soul left him like a hawk flying towards a (mother) bird“, sondern „Dumuzi¹⁹)te seine 'Seele', wie ein (schnell) fliegender Falke auf einen (kleinen) Vogel (stösst)“. *HAR-da šub* kann nicht „left him“ sein, da die folgende Zeile *zi-ni ba-ši-in-tūm* „er brachte seine 'Seele' (zum Ort der Geštinanna)“²⁰) bietet. Man könnte da-

¹⁶) Nach S. N. Kramer, *Mythologies of the Ancient World* 112. Der mir allein zugängliche Text (PRAK II D 53 Rs. 20-21) bietet nur: *gi-aš-aš-dū-e [aš ba-ra-an-ba]d-du*
gā¹-e ū za-e [] ba-ra-an-zi-zi.

¹⁷) S. nur K. Tallqvist, *StOr VII* 311; D. O. Edzard, *Wörterbuch der Mythologie* I 67 f.

¹⁸) Vgl. den Schluss von 'Inanna und Ebe^h' (d) *ebe^hki hul-a dumu-gal-dsuen-na ki-sikil inanna zā-mi* „dafür, dass sie Ebe^h zerstört hat, sei der grossen Tochter Sins, der jugendlichen Inanna Preis!“

¹⁹) Oder „die Seele Dumuzis“, wobei *ddumu-zi-dē* < -ak vorangestellter Genetiv wäre.

²⁰) Vgl. Šulgi A 35; s. *ZA NF XVI* 66.

rin ein Verbum, das eine sehr schnelle Bewegung bezeichnet, wie „dahinstürzen (lassen)“ vermuten²¹⁾.

18-21: 'Tod Dumuzis': Wenn S. N. Kramer in der Einleitung bemerkt, dass diese vier Texte nur wenig zur Rekonstruktion des Textes beitragen, so trifft das nur zu für denjenigen, der die 19 unveröffentlichten Stücke des Eski Şark Müzesi in Istanbul und des University Museum kennt²²⁾, nicht für denjenigen, der nur BE XXX 3; PRAK II C 45; D 53; SLTNi 36; CT XLII 34; SEM 88 und Sumer XV 10 Nr. 4 zur Verfügung hat. Die thematische und formale Nähe zu 'Inannas Gang zur Unterwelt' ist überraschend.

18 II 11 šu nu-um-gi-me-eš, Var. zu CT XLII 34, 12 šu nu-BU-i-meš, bietet vielleicht die Erklärung für den häufigen Wechsel von BU(-d) und BU-i, falls gid > gi_x angesetzt werden darf. Eine Lesung *bu-i ist von vornherein recht suspekt.

22, 14-15: Vgl. 'Inannas Gang zur Unterwelt' Z. 176-177.

23, 18: gal₅-lā-ḫul-a-ra-ba-ti-la = VS II 35 I 7 [gal₅-lā]-ḫul MURUB₄-ba-ti-la; vgl. auch VS II 35 II 5-6. Wie die beiden Schreibweisen miteinander kombiniert werden müssen, ist noch unklar.

27, 12: Vgl. mit ḫar-ra-an-giš-gigira (= GIGIR)-zu 'Fluch auf Akkade Z. 267 = 276. Danach ist vielleicht in Z. 11 i₇-mā-l-gur₈-ra-zu „dein Fluss mit den Lastschiffen“ zu lesen.

28, 3: dingir-gal-gal-e-ne-er nidba₁ sum-mu-dē ki-ŠU.ḪA-bi pā-d[ē-d]ē „den grossen Göttern Speise zu geben, sie ihre Wohnstätten finden zu lassen“. Dabei wird ki-ŠU.ḪA für ki-ŠU.PEŠ = ki-ŠU.PEŠ₆ = maḫāzu (s. K. 4874, 4; 7; 21 = JRAS 1932, 33-41 und BE 33135) stehen. Ist damit die Lesung des letzten Zeichens als peš₆ erwiesen?

55-59: 'Gilgameš, Enkidu und die Unterwelt': Sehr wichtige Stücke, die die Rekonstruktion der Dichtung wesentlich fördern. Nr. 56 ist schon von C. J. Gadd in RA XXX 128 ff. veröffentlicht und bearbeitet worden. Nr. 58 enthält wohl das Ende des Dialogs zwischen Gilgameš und Enkidu über dessen Erfahrungen in der Unterwelt. Der Abschluss der Komposition ist damit wohl nicht gegeben. Es fehlt die übliche zā-mi-Formel, und es ist doch zu erwarten, dass etwas darüber gesagt ist, wie Gilgameš den Verlust Enkidus, falls dieser der Unterwelt verfallen blieb, aufnahm.

58, Rs. 9 erwähnt den „Sohn von Girsu“ (dumu-gir-suki-a); wegen des folgenden a-a-na ū ama-na „seines Vaters und seiner Mutter“ und gidim-a-ni „sein Totengeist“ muss es sich auf eine Einzelperson, nicht auf das Kollektiv der Bürger von Girsu beziehen. Da auch 60 Rs. 15, der Schlusspassus eines sonst unbekannten Gilgamešberichts, einen Hin-

²¹⁾ Vgl. etwa Šulgi A 44 (s. ZA NF XVI 66) tumušen mir-du šūr-bi dal-la-gim ā-mu ḫu-mu-un₁-su_x (= BU)-su_x „wie eine Taube, die von der Schlange (aufgeschreckt) jäh auffliegt, rührte ich die Arme“.

²²⁾ Eine ausführliche Skizze bietet S. N. Kramer, *Mythologies of the Ancient World* 109-115.

weis auf den „Sohn von Girsu“ enthält — dumu-gir-suki-a zā-bi-in-ta-g „den Sohn²³⁾ von Girsu habe ich gestürzt“²⁴⁾ —, darf man wohl annehmen, dass die Gilgamešüberlieferung von einer militärischen Auseinandersetzung zwischen Gilgameš von Uruk und einem Herrscher von Girsu wusste.

Rs. 13-14: Von den dumu-ke-en-gi-ki-uri „den Sumerern (und) Akkadern“ heisst es: a-ki-lul-la a-lū-a bi-ib-na-ga (= NAG)-meš „Wasser des 'falschen Ortes'²⁵⁾, getrübtetes Wasser trinken sie“.

Rs. 15: Wohl die letzte Frage Gilgamešs ist: „Hast du gesehen, wo mein Vater und meine Mutter wohnen?“ Antwort Enkidus: „Ich habe sie gesehen. Sie (a-ne-ne-ne) tri[n]ken Wasser des“ (ki-x[xxxx]). Danach zählten auch Lugalbanda und Ninsuna zu den Bewohnern der Unterwelt. Vgl. auch 60 Rs. 9 = 16 a-a-mu ū ama-mu a-si-ig-ga-na-ga₂? ḫé-me?-en „meinen Vater und meine Mutter möge ich Wasser trinken? lassen!“

62: Zu 'Enmerkar und der Herr von Aratta' gehörend. Vs. und Rs. sind zu vertauschen: Vs. 14 = Z. 97; Rs. 12 = Z. 104.

65: Enlil-Hymne, die in SGL I 5-79 behandelt ist²⁶⁾; Dupl. zu Z. 60-70 und 111-118. S. ausser den Korrekturen und Ergänzungen, die S. N. Kramer in der Einleitung notiert hat, Rs. 4 = Z. 114 du-un-du-un für dun-dun.

67-68: Nanna-Hymnen: 67 ist wohl relativ spät entstanden. Vgl. nam-men < nam-en in 67, 17; 49 mit 102, 4 (Rimsin) und beachte die sprachlichen Eigenarten der beiden Texte.

69: Hymne auf Asalluḫi: Z. 3-4 i₇-lū-ru-gú²⁷⁾ a-rā-maḫ[] x[] mu-šē-mu-ri-in-s[a₄] „er hat dir zum Namen gegeben: „Ordalfluss, der das höchste Vorgehen [...]“; Rs. 13 beachte die altertümliche Schreibung nam-šū₄-luḫ; vgl. Gudea Zyl B VI 24; VII 9.

71: Nisaba-Hymne: Wie D. O. Edzard und Å. Sjöberg unabhängig voneinander erkannt haben, Dupl. zu RA VII 107-111.

72, 5: Zu sag-sum bietet der Text die akkadische Übersetzung mu-iš-ḫi-iš-tum für mušḫištum. Zu sag-sum = ḫiāšu s. ŠL 115, 132; CAD H 146.

76, 13: aga-me-lama (= LAM) me-te_x (= TÊŠ)-nam-lugal-la sag-gā-im-mi-gāl „die strahlende Herrscherkappe, die königliche Zier, trage ich auf meinem Haupt“.

²³⁾ Hier könnten auch „die Bürger von Girsu“ gemeint sein.
²⁴⁾ Zu zā-ta-g = sakāpu s. B. Landsberger bei Th. Jacobsen, JCS VII 44⁶⁰; D. O. Edzard, ZZB 49²²⁰; E. I. Gordon, SP 68 zu 1. 54; 81 zu 1. 81.

²⁵⁾ ki-lul-la = šaggaštu ŠL 461, 185; s. auch J. J. Stamm, MVAeG XLIV 282; weiterhin undeutlich.
²⁶⁾ Ein weiteres Dupl. ist TAD VIII² Tf. IX Ni. 4341 (= Z. 1-17; 31-45).

²⁷⁾ Zu i₇-lū-ru-gú bietet CT XLIV 32 VI 6 die beachtenswerte Variante dingir-i₇-ru-ru-gú „Gott des Ordalflusses. Dieses Epitheton bezieht sich ebenfalls auf Asalluḫi; s. E. Ebeling, AOr XXI 363, 45-48.

78-79: Šulgi-Hymne A (s. ZA NF XVI 61-91), zu der auch noch RA X Taf. 5 Nr. 86 (= P); RIAA 204 Z. 1-28; mir von E. Sollberger nachgewiesen (= Q); Sumer XIII 79 B (= R) zu stellen sind.

78 II 4 = 79, 4 (= Z. 36): ka-ta nu-šub-bu-dē „dass (mein Name) nicht aus dem Munde (der Menschen) schwinde“ statt ka-ta nu-gā-[gā-d]ē; vgl. UET VI 81, 7 in im-mu ni ka-ta nu-šub-bu-dam „mein Wort ist etwas, was aus dem Munde (der Menschen) nicht schwindet“.

II 10 (= Z. 43): ba-a-b-di für ba-a-b-di-g „ich kleidete“; 79, 10 ba-a-b-du₁₁.

II 15 (= Z. 48): máš-ḫur-sag-gā „ein Bergbock“; so jetzt statt gi ḫur-sag-gā einzusetzen, das die Zeile unverständlich liess. „Wie ein Bergbock, der zu seinem Grund (ki-ür-bi-šē) läuft (ḫūb-sar-sar-re-gim)“.

III 7 (= Z. 73): Jetzt ist das Verbum -g ū n-g ū n-gu gesichert.

III 15 (= Z. 81): Lies tigi-imin-e statt -za-za. So schon S. N. Kramer, BiOr XI 175³².

III 21 - IV 5: Ein Einschub hinter Z. 86, der bisher in keinem Exemplar erhalten ist. Er erklärt die Differenz der Zeilenzahl (110 gegenüber 102 in OECT I 39).

79 Rs. 14 (= Z. 60): Ist nin-ninná (= BUL) = eššebū (s. CAD E 370) statt nin-šarā einzusetzen? Die Zeile hiesse dann „wie eine Eule (oder) ein Falke erhob ich mich“.

Rs. 15 (= Z. 61): ḫa-ba-ku₄-re, das schon in G (= SLTNi 81, 13) vorliegt, für ḫa-ba-(an-)gur-re-en bestätigt erneut die Lesung TU = ku₄(-r). Vgl. ausser ZA NF XXIII 82 noch UET VI 107, 89 ē-bi ḫul-a ḫu-mu-di-ni-in-gur = ē-bi ē-ḫul-a ḫu-mu-di-ni-in-TU in SLTNi 64 III 4 = Or NS XXII Taf. L 32 „er machte mir dieses Haus zu einem zerstörten Haus“; beachte aber, dass TCL XVI 51, 39 dafür -du₁₁ zu bieten scheint.

80-82: Šulgi B, eine der wichtigsten Šulgi-Hymnen mit insgesamt 384 Z. Hoffentlich wird die angekündigte Bearbeitung von G. Castellino bald erscheinen.

84: S. jetzt W. Ph. Römer, SKIZ 209 ff.

85: S. jetzt die auszugsweise Bearbeitung bei W. Ph. Römer, o.c. 49 ff. Z. 3-8 lassen den 'Seisachthie-Abchnitt' (s. D. O. Edzard, ZZB 80 f.) besser fassen, als es nach dem zum Teil schwer lesbaren Haupttext TCL XV 9 IV 45-51 (= A) möglich war:

nibruki dim-gal-an-ki-a²⁸⁾ ša-bi ḫu-mu-du₁₀-du₁₀ erén²⁹⁾-bi gišdusu³⁰⁾-ta ḫé-em-ta-an³¹⁾-zi ugnim-bi gištukul-ta ḫé-em-ta³²⁾-gā-ar

²⁸⁾ A richtig -ka(-k).

²⁹⁾ A scheinbar kù; wohl in erén zu korrigieren.

³⁰⁾ A ohne gi₅.

³¹⁾ A ohne -an-.

³²⁾ A ohne -em-ta-.

guškin-kubabbar gu₄-udu-bi gú-un-dumu-nibruki-ke₄-ne ḫu-mu-du₈ ē-den-lil-lugal-gā-šē dnin-lil-nin-gā-šē dnin-urta ur-sag-kal-ga-den-lil-lā-šē! erén-bi ḫa-ba-ra-(an-)gar

„Nippur, dem 'grossen Mast' von Himmel (und) Erde, habe ich es sehr wohl ergehen lassen, seine Dienstverpflichteten habe ich vom (Dienst mit dem) Tragkorb befreit, seine Truppe habe ich vom (Dienst mit der) Waffe (frei)gesetzt, habe seine (Leistungen an) Gold, Silber, Rindern (und) Schafen, die Abgaben der Bürger von Nippur, abgeschafft, habe für (= zu Gunsten) das Haus Enlils, meines Herrn, Ninlils, meiner Herrin, und das des Ninurta, des mächtigen Helden Enlils, seine Dienstverpflichteten davon (frei)gesetzt“.

89, 5 = OECT I 10 I 9: me-šār-ra gú-è „eingehüllt in alle 'göttlichen Kräfte'“; die Verbindung me gú-è kann ich sonst nicht nachweisen. Bezeugt ist gú-è = ḫalāpu mit me-lām (STVC 60 Rs. 43); ḫi-li (UET VI 107, 153 und Dupl.).

98: In JCS XVIII 48¹¹⁴ hat S. N. Kramer CT XLII 45, 10 ff. als Duplikat nachgewiesen.

103: Beschwörung für Rimsin, wenn er das Kagal-maḫ-Tor von Ur betrat; bearbeitet von C. J. Gadd, Iraq XXII 157-165. Z. lies ká-gal-m[aḫ]; beachte ku₄-ku₄-da-zu-NI statt -dē, wie z.B. in Z. 23 richtig steht. Z. 15 am Anfang wohl [ēš-é-kiš]-nu-gál-la-ta einzusetzen. Z. 37 nī-ne-ru-šu-ur₄-ur₄ „Gott, der das Böse einsammelt“; Z. 38 du₁₁-ga-ab-šu-gi₄-gi₄ „Gott: Sprich! Er wiederholt es (vor der Hauptgottheit)“.

107-110: Enheduanna-Lied, das in 107 so gut wie vollständig vorliegt. Beachte 108 I 10 (= Z. 29) kú im-da-ab-ra-ra statt ukú im-da-ab-ra-ra; I 11 (= Z. 30) šu mu-da-ab-gi₄-gi₄ statt KA×LI mu-da-an-gi₄-gi₄-in; s. dazu aa.O.

111-113: Enthalten die Einzellieder 5; 6; 7; 21 (2x); 26 (2x); 27; 29; 30; 32 (2x); 33; 34; 35; 36 der Sammlung der Lieder auf die Tempel Babyloniens. Sie bieten zahlreiche syllabische oder unorthographische Schreibungen. Ohne der in Bälde zu erwartenden Bearbeitung durch E. Bergmann-Å. Sjöberg vorgreifen zu wollen, sei auf 112 l. Rd. neben Z. 5 ki₁-ri-šu-gál für KA-šu-gál „beten“ hingewiesen.

121: S. S. N. Kramer, PAPS CVII⁶ 510. Z. 2. šeš-kā-é-gal-la „Bruder vom Tor des Palastes“; Z. 3: ū-mu-un-si-mā-gura (= GUR₈) widerlegt meine Zweifel an der Möglichkeit einer Verbindung von ensi mit mā-gur₈, die ich in ZA NF XXII 66 vorgebracht habe; Z. 11 lies gú-zi-ga-me.

Heidelberg, April 1965

ADAM FALKENSTEIN

V. KOROŠEC, *Keilschriftrecht* (Sonderdruck aus: Handbuch der Orientalistik, Erste Abteilung. Ergänzungsband III. Orientalisches Recht. S. 49-219). Leiden, E. J. Brill, 1964 (8vo, 170 S.).

Die schon seit längerer Zeit angekündigte Arbeit des hervorragenden Kenners der altorientalischen Rechte, vor allem des Rechtes der Hethiter, über die Keilschriftrechte ist vor kurzen als Bestandteil eines umfangreichen Sammelbandes (VI + 483 Seiten) erschienen, in welchem neben dem altägyptischen Recht (von E. Seidl) das klassische islamische Recht sowie die modernen Rechte im Libanon, in Syrien, Ägypten, Algerien und in der Türkei abgehandelt werden.

Neben Einleitung (Abschnitt 1) und Nachwort enthält die vorliegende Arbeit eine Reihe von Abschnitten (2.-14.), die in der üblichen chronologischen Reihenfolge (nach dem Vorbild von H. Schmölke im HO) die Entwicklung der keilschriftlichen Rechtsdenkmäler unter voller Berücksichtigung auch jener aus den Randgebieten des mesopotamischen Mutterlandes darstellen. Der 14. Abschnitt gilt einer Übersicht des öffentlichen Rechtes und des Strafrechtes.

Die Einleitung erklärt vor allem den Titel *Keilschriftrecht* als „alle Rechtsordnungen, deren Erkenntnisquellen in keilschriftlicher Überlieferung auf uns gelangt sind“, was also der vereinfachten Pluralform „Keilschriftrechte“ entspricht, die seit einigen Jahren in Gebrauch gekommen ist. Ferner streift hier der Vf. die Problematik der Quellenüberlieferung, wobei er zwischen unmittelbaren Rechtssatzungen und mittelbaren Rechtsquellen unterscheidet. Unter den letzteren führt er — wenigstens für die ältere Epoche Mesopotamiens — vor allem die literarischen Werke an: Märchen und Sagen, Mythen und Epen. Dazu wäre wohl anzumerken, dass einerseits zwar noch andere literarische Gattungen, wie z.B. die Omina-Texte, in Betracht kommen könnten, andererseits jedoch die schriftliche Überlieferung dieser Denkmäler aus einer viel späteren Zeit als manche der unmittelbaren altbabylonischen Rechtssatzungen stammt. Als Haupttyp der mittelbaren Rechtsquellen fasst der Vf. die auf Tontafeln erhaltenen Rechts- und Verwaltungsurkunden auf, wobei er bei den Rechtsurkunden noch Geschäftsurkunden (Privaturkunden) und Prozessurkunden unterscheidet.

Mit Recht beklagt der Vf., dass sich unter dem riesigen Quellenmaterial kein Dokument befindet, das rechtsgeschichtliche Auskünfte oder rechts- und staats-theoretische Darstellungen abstrakter Art enthält. Es wäre also wohl angebracht gewesen, die Rolle und den Beitrag der mesopotamischen Schreibschulen, gerade auf Grund der verschiedenen Leitfadensammlungen dieser Schulen (vgl. z.B. die Serie *ana ittišu*, HAR-ra = *hubullu* u.a.), bereits in diesem Zusammenhang kurz zu erwähnen.

Der Rest der Einleitung gilt der Erforschung keilschriftlicher Rechtsdenkmäler von den ersten Pionierwerken Jules Operts und J. Menants ab bis zur Gegenwart. Dabei wird verdienstvoll der entscheidende Beitrag Paul Koschakers auf dem Gebiete dieser Forschungen gewürdigt; es sei nur bemerkt, dass Koschaker vom „Bereich der keilschriftlichen Rechtsquellen“ oder vom „Keilschriftrecht“ sprach, wogegen den Begriff

der „Keilschriftrechte“ erst G. Cardascia, E. Szlechter und J. Klima einführen. Es ist immer eine delikate und allzu subjektive Angelegenheit, festzustellen, inwieweit zeitgenössische Keilschriftrechtsforscher als angesehene Gelehrte anzuführen sind, doch auch bei einer engen Auswahl hätten es noch weitere Forscher verdient, vom Vf. erwähnt zu werden. Viel ist dabei wohl den objektiven Schwierigkeiten zuzuschreiben, da das Manuskript des Vs. zum 9. XI. 1959 abgeschlossen werden musste. Deshalb finden wir einerseits unter den Lebenden manche Namen inzwischen leider schon verstorbener Vertreter der keilschriftrechtlichen Forschung (z.B. Furlani, Tjumenew), andererseits vermissen wir diejenigen, deren Leistungen in der letzten Zeit die erwähnte Forschung gefördert haben. Aus der Reihe der internationalen Veranstaltungen hätten wohl wenigstens die *Rencontres Assyriologiques Internationales* registriert werden sollen, die jedes Jahr von dem „Groupe Thureau-Dangin“ organisiert werden und die regelmässig die keilschriftrechtliche Problematik besprechen. Es wäre auch empfehlenswert gewesen, den Bibliographien mehr Raum zu widmen und besonders auf die periodisch erscheinenden Bibliographien in der Zeitschrift *Orientalia* (die nach dem Tode von A. Pohl nun von K. Deller und H. Klengel geführt werden), im Archiv f. Orientalforschung (von E. Weidner) und im Journal of Juristic Papyrology hinzuweisen; man vermisst auch den Hinweis auf die *Rassegna di diritto cuneiforme* II. von M. San Nicolò, SDHI XX, 1954, 485-520, und auf die analytische Bibliographie der belgischen Orientalisten L. Vanden Berghe und L. de Meyer.

Die eigentliche Behandlung der vorderasiatischen Staats- und Rechtsentwicklung beginnt mit dem Abschnitt über die Sumerer und Akkader (S. 56-73), wobei die ersteren als „die ältesten bisher bekannten Bewohner Mesopotamiens“ bezeichnet werden, was wohl nur relativ, nämlich in bezug auf die schriftlichen Quellenbelege, gemeint ist. Hinsichtlich der frühgeschichtlichen Periode Sumers hält der Vf. die literarischen Werke (Dichtungen, Mythen, Sagen u.a.) für eine bemerkenswerte Quelle unseres Wissens über die sozialwirtschaftlichen Verhältnisse im Lande. Als Beispiel zitiert er das grosse Epos von Gilgameš und versucht diesen Helden als einen despotischen Herrscher darzustellen. Dazu wäre die Auffassung von I. M. Djakonow und T. Jacobsen anzuführen, derzufolge der Despotismus als Ergebnis einer langen Entwicklung anzusehen sei. Der beschränkte Raum hat es dem Vf. nicht möglich gemacht, die verwickelte Problematik, die die mittelbaren Quellen bieten, wie es gerade beim Gilgamešepos der Fall ist, in gebührender Weise darzustellen (z.B. die hypothetische Beweiskraft der sumerischen literarischen Quellen, vgl. schon oben). Deshalb verlässt der Vf. diese Materie und geht zu den unmittelbaren Quellen in der geschichtlichen Reihenfolge von der frühsumerischen bis zur neubabylonischen Zeit über.

Aus der frühsumerischen Zeit (S. 57-64) stellt der Vf. vor allem die sumerischen Stadtstaaten, besonders jenen von Lagaš, vor und versäumt nicht, die Auseinandersetzungen zwischen den sowjetischen und westlichen Gelehrten zu erwähnen, die den Charakter der Tempelwirtschaft dieser Stadtstaaten betreffen. Die Re-

formbestimmungen von Urukagina werden in gediegener Kürze richtig angedeutet, wobei höchstens auf den Endzweck dieser Reformen hätte hingewiesen werden können, d.h. auf das Streben Urukaginas, jene Bevölkerungsschichten für sich zu gewinnen, deren unmittelbare materielle und wohl auch psychologische Hilfe ihm als ausserordentlich wichtig für den drohenden Krieg mit der Nachbarstadt Umma erschien. Jedoch kann man nach den neuesten Feststellungen den Sieger, Lugalzagesi aus Umma, noch nicht als Begründer eines grosssumerischen Reiches betrachten (vgl. nun D. O. Edgard, *Die altorientalischen Reiche* I. — Fischer Weltgeschichte 2, S. 85 ex 1965). Im Zusammenhang mit dem vom Vf. als despotisch aufgefassten Charakter des sumerischen *ensi* ist jedenfalls die Institution des *sg. unken*, „Versammlung“ (dieser Ausdruck wurde in der Zeit der III. Ur-Dynastie durch *puhru* — als akkadisches Lehnwort mit derselben Bedeutung — ersetzt), sowie auch die Aufgabe des Rates der Ältesten (*ab-ba-ur*), den der Verfasser nicht erwähnt, zu überprüfen. Wichtig sind die Hinweise auf den Erwerb von Immobilien durch einzelne sumerische Herrscher aus den Händen der Dorfgemeinschaften, die gerade als Beweis dafür dienen können, dass sich der Boden zu jener Zeit nicht ausschliesslich im Eigentum der Tempel befand.

Die sargonische Zeit (S. 64-67) wird besonders durch den Stein von Sippar, den Obelisk des Manišusu und das umfangreiche von I. J. Gelb publizierte, fast ausschliesslich akkadisch verfasste Dokumentenmaterial bemerkenswert. Der sozialwirtschaftliche Charakter dieser Zeit (gekennzeichnet vor allem durch das Kollektiv-eigentum) wird vom Vf. zutreffend unterstrichen.

Die neusumerische Zeit (S. 67-73), die der Vf. auch als „die sumerische Renaissance“ bezeichnet (gegen eine solche Charakterisierung ist besonders I. M. Diakonow aufgetreten), steht vor allem im Zeichen des gesetzgeberischen Werkes des Begründers der III. Ur-Dynastie, Ur-*nammu*. Es wäre wohl einer Bemerkung wert gewesen, dass wir dieses Werk nicht im Original, sondern in einer Kopie erst aus der hamurabischen Zeit besitzen. Es ist zu bezweifeln, ob gerade erst Ur-*nammu* und nicht auch schon Urukagina oder Gudea dem wirtschaftlich Schwachen ihren Rechtsschutz zuzusagen vermocht haben. Erstens bringen die Texte Urukaginas und Gudeas nur Berichte und stellen keine direkte Beweise für die gesetzgeberische Tätigkeit dieser Herrscher dar; zweitens müsste besonders geprüft werden, inwieweit sie der Propaganda des Herrschers schlechthin dienten; schliesslich lässt der Vf. noch die Möglichkeit zu (S. 70), dass Gudea auch den Besuch des betreibenden Gläubigers bei seinem Schuldner (der ohne jeden Zweifel eine wirtschaftlich schwache Person darstellte) streift. — Das riesige Urkundenmaterial aus dieser Epoche wird, ebenso wie die *ditilla*-Urkunden, entsprechend berücksichtigt. Kurz werden noch die neusumerische Gesellschaft und das Rechtswesen behandelt. Einer Berichtigung bedarf wohl die Auffassung des Vfs. bezüglich des Erbes des ältesten Sohnes in Nippur: alle Söhne waren Erben, dem ältesten stand noch ein Vorzugsanteil zu. Mit Recht führt der Vf. an, dass die Zahl der Privatsklaven in dieser Zeit noch gering war und es deshalb wohl nicht ganz angemessen ist,

den Staat der Ur III.-Zeit als einen „weitgehend ausgebildeten Sklavenhalterstaat“ aufzufassen (vgl. auch noch S. 119).

Der 3. Abschnitt (S. 73-94) gehört der Isin-Larsa-Zeit. Mit Recht bemerkt der Vf., dass sich der sumerische Einfluss vor allem in Nippur auch weiterhin bemerkbar machte, weil diese Stadt nicht nur ein religiöses Zentrum, sondern auch eine lebendige Handelsstadt war und in beiden Richtungen die alte sumerische Tradition weiter fortsetzte. Aus dieser Periode erwähnt der Vf. die grosse Menge der sumerischen und akkadischen Rechtsurkunden und vor allem die Werke gesetzgeberischen Charakters: die sumerisch geschriebenen Gesetze von Lipit-*Ištar*, die Gesetzesfragmente aus Kiš, die von A. T. Clay publizierten Rechtsfragmente, die wohl aus Uruk stammen, das *sg. Kiš-Fragment* (H. de Genouillac-J. Nougayrol), die Rechtsvorschriften aus der Serie *ana ittišu*; auch wird auf die Serie HAR-ra = *hubullu* hingewiesen. Ferner berücksichtigt er in diesem Abschnitt (unter b) noch die Rechtsquellen aus Ešnunna. Vor allem sind die akkadischen Gesetze aus dieser Ortschaft mit Hinweisen auf die reiche Fachliteratur erschöpfend behandelt. Dabei wären wohl an älteren Studien noch jene von P. Artzi, BIES XVI 1/2, 1951, 33 ff. (hebräische Übersetzung), von E. Szlechter, *Nouveaux textes législatifs babyloniens*, IVRA 3, 1952, 244-249 und von J. Klima, *Au sujet de nouveaux textes juridiques de l'époque préhammurapienne*, ArOr XVI, 1948, 326-333, zu erwähnen. Es folgt die zutreffende Charakteristik der Rechtsurkunden aus Išāli, Tutub, Mari (bei diesem Abschnitt ist besonders bemerkenswert, wie inzwischen das riesige, von A. Parrot entdeckte Tontafelmaterial bearbeitet und der Fachöffentlichkeit vorgelegt wurde; auf S. 93⁵ ist wohl die zweimal erwähnte Urkunde ARM VIII 31 beim zweiten Zitat durch die Nummern 71 und 72 zu ersetzen) und schliesslich jener aus Kiš.

Zu Mittelpunkt des Interesses steht der 4. Abschnitt (S. 94-134): *Die altbabylonische Periode*. Hier werden einerseits *Hammurabi und sein Gesetzbuch* (sub a), andererseits *Urkunden als Quellen des altbabylonischen Rechts* (sub b) behandelt. Den auf S. 94⁴ angeführten älteren Monographien über Hammurabi hätten wohl z.B. noch jene von H. A. Brongers, *Hammurabi*, Den Haag 1949, und die von C. H. Gordon, *Hammurabi's Code — Quaint or Forward Looking*, New York 1957, angefügt werden können. Dem gesetzgeberischen Werk Hammurabis, seinem Charakter und seinem Inhalt, widmet der Vf. grosse Aufmerksamkeit, indem er im einzelnen seine prozessualen, vermögensrechtlichen, familien- und erbrechtlichen nebst den strafrechtlichen Bestimmungen behandelt. Ausserdem berücksichtigt der Vf. auch die speziellen Bestimmungen des Herrschers, die *sg. šimdāt šarrim*, und schliesslich noch das Edikt von Ammišaduqa. Der den altbabylonischen Rechtsurkunden gewidmete Teil dient vor allem dazu, den Klassencharakter der babylonischen Gesellschaft zu unterstreichen (dabei bleibt jedoch immer noch die Frage offen, ob die *muškēnū* tatsächlich eine selbständige Sozialklasse bildeten). Ferner waren das Eigentum, die Schuldverhältnisse, der Kauf, die Miete und die Pacht (darunter auch die Erntearbeiterverträge, deren Bestehen auf eine beschränkte Bedeu-

tung der Sklavenarbeit noch in dieser Zeit hinweist, vgl. oben S. 285), der Werkvertrag, das Darlehen (mit besonderer Berücksichtigung des sg. *šubanti*-Formulars), das Gesellschaftsrecht, die Bürgschaft, das Erbrecht, die Schenkung, der Prozess und die Gerichtsverfassung dargestellt.

Der 5. Abschnitt (S. 134-141) ist dem elamischen Rechtswesen, vor allem auf Grund der akkadischen Rechtsurkunden aus Susa (bzw. Mālamir), gewidmet. Zur sumerischen Bezeichnung des Landes Elam möchten wir auf den Beitrag von A. Poebel, *The Name of Elam in Sumerian, Akkadian and Hebrew*, AJSL 48, 1931, 20 ff. hinweisen (vgl. dazu J. Klima, ArOr 31, 1963, 287⁶). Eines geringeren Interesses erfreut sich die mittelbabylonische Zeit (6. Abschnitt, S. 141-144), die der Vf. bereits (vgl. S. 55) als Periode des allgemeinen Niederganges bezeichnet, wohl nicht immer und in jeder Hinsicht zu Recht (vgl. neuerdings z.B. A. Parrot, *Summer*, 313 ff.). Es wird hier vor allem auf die Hana-Urkunden, auf die an kassitische Herrscher adressierten Briefe und besonders auf die sg. *kudurru*-Steinschriften hingewiesen.

Mit dem assyrischen Rechtswesen beschäftigt sich der umfangreiche 7. Abschnitt (S. 144-163), eingeteilt nach der alt (a)-mittel (b)- und neuassyrischen Zeit (c). Die erstere wird ausschliesslich an Hand des infolge der fortwährenden Ausgrabungen ständig zunehmenden Urkundenmaterials aus Kaniš (heute Kültepe) dargestellt (die sg. kappadokischen Tontafeln). Es ist zu bedauern, dass es dem Vf. nicht mehr möglich war, noch weitere grundlegende Werke bei seiner musterhaften Darstellung des altassyrischen Rechtswesens zu berücksichtigen und einzuarbeiten, vor allem die von B. Hrozný entdeckten weiteren kappadokischen Urkunden, die L. Matouš als ICK II herausgegeben hat (Prag, 1962), ferner die von dem unermüdlichen französischen Forscher auf diesem Gebiete, P. Garelli, in Umschrift, Übersetzung und mit Kommentar herausgegebenen kappadokischen Tontafeln, die auf verschiedene Museen und Privatsammlungen verstreut sind, sowie sein Standardwerk *Les Assyriens en Cappadoce* (Paris, 1963), wo auch viele vom Vf. angeschnittene Probleme eingehend erforscht werden. — Die mittelassyrische Periode überlieferte uns eine Rechtssammlung aus Assur, wobei die genaue Zeit ihrer Entstehung immer noch als unsicher gelten muss. Der Vf. macht dabei mit vollem Recht darauf aufmerksam, dass innerhalb dieser Rechtsquelle mehrere (nicht gleichzeitige) Redaktionen zu unterscheiden sind, was bereits Koschaker festgestellt hat, und er schliesst sich auch dessen Vermutung an, dass die erste Tafel eher ein Rechtsbuch als ein Gesetzeswerk darstellt (gegen Driver-Miles und Cardascia). — Die ihnen gebührende Aufmerksamkeit des Vf. haben auch die mittelassyrischen Rechtsurkunden auf sich gelenkt, die er nach den einzelnen Rechtsgeschäften bespricht und schliesslich auch die sg. Hof- und Haremserlasse der assyrischen Herrscher aus dem 14.-12. Jh. — Verhältnismässig kurz behandelt der Vf. die neuassyrische Zeit (c), die uns sehr umfangreiches Urkundenmaterial überlieferte, so dass die Rechts- und Wirtschaftsverhältnisse dieser Periode ziemlich eingehend beleuchtet werden, wenn auch ein neuassyrisches Gesetzeswerk bis jetzt nicht bekannt ist. Es ist zu bedauern, dass die zeitliche Beschrän-

kungen den Vf. verhindert haben, auf die musterhaften Studien von K. Deller aus den letzten Jahren einzugehen, die sich mit verschiedenen Erscheinungen des neuassyrischen Rechts- und Wirtschaftslebens befassen.

Der 8. Abschnitt (S. 163-173) behandelt die Rechtsquellen aus den hurritischen Städten Arrapha und Nuzi. Dabei wird eine erschöpfende Charakteristik der einzelnen Gattungen mit entsprechenden Literaturhinweisen gebracht (es hätte sich empfohlen, auch hier auf die Studie von E. Cassin, *Symboles de cession immobilière dans l'ancien droit mésopotamien*, L'Année Sociologique 1952, 115 ff. hinzuweisen). Nicht unterlassen wird einerseits die Betonung des babylonisch-assyrischen Einflusses, andererseits die der Widerstandskraft der einheimischen (hurritischen) Elemente. Dieser Abschnitt bildet ohne jeden Zweifel eine besonders gediegene Zusammenfassung des Rechts- und Wirtschaftslebens in der sg. Peripherie der mesopotamischen keilschriftrechtlichen Kultur.

Es ist schade, dass es der Raummangel dem Vf. nicht erlaubte, in derselben Art und in entsprechendem Umfang auch die nächsten zwei Abschnitte, d.h. den 9. über Alalach (S. 173-175) und den 10. über Ugarit (S. 175-177), zu behandeln. Dies ist umso mehr zu bedauern, als es sich um das Material aus jenen Gebieten der sg. keilschriftrechtlichen Peripherie handelt, in welcher mehrere politische, kulturelle und auch sozialwirtschaftliche Einflüsse einander kreuzten. Auch ist es besonders bei diesen Abschnitten schade, dass technische Beschränkungen den Vf. gehindert haben, die immer mehr anwachsende Fachliteratur einzubeziehen.

Im 11. Abschnitt (S. 177-186) gelangt der Vf. zum hethitischen Rechtswesen, also zu dem Gebiet, auf dem er als allseits anerkannter Meister und bewährter Spezialist seit einigen Dezennien tätig ist. Neben den staatrechtlichen Materialien widmet er seine Aufmerksamkeit der hethitischen Rechtssammlung und erforscht sie eingehend nach ihrer Entstehung und ihrer Zusammensetzung. Nach der Behandlung ihres Inhaltes wird auch ihr juristischer Charakter erörtert. Der Vf. will diesem Rechtsdenkmal amtlichen Charakter nicht versagen, macht jedoch dabei darauf aufmerksam, dass seine Bestimmungen nicht auf einmal, sondern sukzessive, in mehreren Redaktionen, entstanden. Mit vollem Recht betont der Vf., dass eine einwandfreie Interpretation der hethitischen Rechtssammlung erst dann möglich sein wird, als auch der Mangel von Privaturkunden durch entsprechende Funde beseitigt worden sein wird. Dann wird es auch möglich sein, den Einfluss fremder Rechte auf das hethitische Recht zu erörtern.

Nach einem kurzen 12. Abschnitt über Urartu (S. 186-187), woher bis jetzt nur vereinzelte bedeutende Belege juristischer oder wirtschaftsgeschichtlicher Art bekannt geworden sind (neben der vom Vf. erwähnten Gesamtausgabe der urartäischen Inschriften von G. A. Melikishvili aus dem Jahre 1960 ist noch auf die wichtige Untersuchung von I. M. Diakonow *Urartskije pisma i dokumenty*, 1963, hinzuweisen), wird im 13. Abschnitt (S. 187-197) die letzte Periode der keilschriftrechtlichen Entwicklung, jene der neubabylonischen Zeit, dargelegt. Den Ansatz zu einem neubabylonischen Rechtswesen

kann man mit dem Vf., der der Auffassung von M. San Nicolò folgt, bereits in der Zeit der Sargoniden (8. Jh. v. Chr.) suchen (wobei der Hinweis auf Schmökel, HO, S. 196-198 wohl irreführen könnte). Es erhebt sich hier die grundsätzliche Frage nach der besten Anordnung des Stoffes, die der Vf. sonst — im Einklang mit vielen anderen Editoren — chronologisch vorgenommen hat, wobei natürlich die Masse der babylonisch-assyrischen Rechtsquellen durch jene der sg. Peripherie entstammenden und durch die hethitischen Quellen unterbrochen wird. Dem trägt der Vf. in seiner Zusammenstellung der Quelleneditionen (S. 210-219) Rechnung, indem er hier eine eher geographische Einteilung der Quellen bietet. Eine solche Anordnung ist besonders für diejenigen vorteilhafter, die nicht Spezialisten auf dem Gebiete der Keilschriftrechte sind. Auch sonst, besonders bei der Gegenüberstellung des alt- und neubabylonischen Rechtswesens, wäre es wohl eher angebracht, das neubabylonische Recht vom altbabylonischen räumlich nicht allzusehr zu trennen. Im vorliegenden Abschnitt befasst sich der Vf. einerseits mit der neubabylonischen Rechtssammlung, andererseits mit der Charakteristik der einzelnen Rechtsgeschäftstypen, wie man sie aus dem riesigen Urkundenmaterial zusammenstellen kann. Eine reichhaltige Literatur wird dabei herangezogen, die wohl nur um einige bemerkenswerte Studien, vor allem der sowjetischen Gelehrten, zu bereichern gewesen wäre (vgl. z.B. I. M. Diakonow, *Vavilonskoj političeskoje sočinenije VIII-VII vv. do n.e.*, VDI 1946, Nr. 4, S. 41-53; G. CH. Sarkisjan, *O gorodskoj zemle v Seleukidskoj Vavilonii*, VDI 1953, Nr. 1, S. 72 ff.; idem, *Častnije klinopisnije kontrakty seleukidskogo vremeni Gosud. Ermitaže* VDI 1955, Nr. 4, S. 136 ff.; idem, *Socialnaja rol' klinopisnoj materialno-pravovoj sistemy v ellēnističeskoj Vavilonii*, EOS 48/2 = Symbolae Taubenschlag II, 1956, S. 29 ff.) u.a. (vgl. z.B. O. Schroeder, *Die Notarfamilien in Uruk der Seleukidenzeit*, ZA 32, 1918, S. 14 ff.; J. Klima, *Quelques remarques sur le droit successorial d'après les prescriptions neo-babyloniennes*, ArOr 27, 1959, S. 401 ff.).

Der letzte, der 14. Abschnitt (S. 198-206) ist jenen Dokumenten gewidmet, die sich auf das (a) öffentliche Recht und (b) das Strafrecht und das Strafverfahren beziehen. Einerseits gewinnen wir eine gediegene Übersicht der Friedens-, Freundschafts- und Staatsverträge des Alten Orients, andererseits begegnet man der Zusammenstellung von einigen Grundbegriffen des Strafrechtes und des Strafverfahrens, von denen manche in den vorangehenden Abschnitten nur angedeutet werden konnten. Zum Gottesurteil (Ordal) bei den Hethitern sei noch auf H. Otten, MDOG 88, 1955, 36f., hingewiesen.

Ferner gehört noch zu den im HG noch nicht herangezogenen Texteditionen (vgl. S. 213 f.) jene vom E. Chiera, UM VIII₂ (1923).

Mit dem vorliegenden Buch hat der Vf. nicht nur den Keilschriftrechtorschern, sondern auch den Rechtshistorikern, Theologen, Soziologen, Ökonomen, Ethnologen u.a. ein gediegenes Vademecum mit unzähligen Quellenbelegen und Literaturnachweisen geschenkt. Die hier und da von uns angefügten Bemerkungen verfolgen niemals auch nur im geringsten die Absicht, den grundlegenden Wert dieser Publikation zu vermindern. Es ist auf jeden Fall zu bedauern, dass, wie es bei manchen Kol-

lektivwerken der Fall ist, das Manuskript des Vfs. beinahe fünf Jahre seiner Publikation harrete, was natürlich die Verwendung der neueren Literatur verhindert hat. Ferner hatte derselbe Umstand zur Folge, dass der umfangreichen Studie des Vs. weder eine Inhaltsangabe noch Register beigegeben wurden, dass dieselben vielmehr erst am Schluss des gesamten Kollektivwerkes folgen, wo ausserhalb der Studie von E. Seidl über das altägyptische Recht (S. 1-48) keine andere mehr den Rechten des orientalischen Altertums gewidmet wird. Doch wäre eine solche z.B. über das biblische oder das altindische Recht, vor allem für rechtsvergleichende Untersuchungen, sehr willkommen gewesen. Sie hätten dem allzu runden Titel des Werkes eine grössere Berechtigung verliehen, so aber bleibt das Buch in seiner jetzigen Gestalt nur ein Torso, der unbedingt der Ergänzung durch die Darstellung weiterer Teilgebiete der orientalischen Rechte bedarf.

Praha, Mai 1965

JOSEF KLÍMA

* *

BAGHDADER MITTEILUNGEN, Band 2, 1963, herausgegeben vom Deutschen Archäologischen Institut, Abteilung Baghdad. Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1963 (4to, IV + 105 Seiten, 18 Tafeln). Preis: DM 30.—.

1. Einem 1960 erschienenen ersten Bande *Baghdader Mitteilungen* lässt die Abteilung Baghdad des Deutschen Archäologischen Instituts nunmehr einen zweiten folgen, welcher ebenfalls nach dem dort im Vorworte entwickelten Plane zusammengestellt ist. Sein Inhalt, den diesmal ein von einem nicht genannten Verfasser zusammengestelltes ausführliches Register, S. 99-105, dankenswerterweise erschliesst, ist demzufolge ebenso wenig einheitlich wie der des ersten Bandes. Wirkliche Mitteilungen aus Baghdad enthalten nur die zehn Seiten 89-98 mit den von H. J. Lenzen beigegebenen Ausgrabungsberichten aus Hatra („seit 1960“, S. 89), Nimrud (1961 und 1962), Nippur (1960/61) und Warka (1960/61 und 1961/62). Die Beiträge 1) von A. Falkenstein über 1960/61 in Warka gefundene Inschriften und Tontafeln, S. 1-92 und Tf. 1-14, und 2) von Frau E. Strommenger über das Felsrelief in der Schlucht Darband-i-Gaur, S. 83-88 und Tf. 15-18, dagegen betreffen zwar auch Funde bzw. eine Reise im Tätigkeitsbereich des Instituts und aus der gleichen Berichtsperiode, gehören aber zu den im Programme angekündigten Kategorien „grössere“ (1) und „kleinere“ (2) „Aufsätze“.

Es mag für das Baghdader Institut, das nun über ein eigenes Publikationsorgan verfügt, bequem und wünschenswert sein, dieses nach eigenem Bedürfnis und Dafürhalten zu gestalten und zu gebrauchen. Wie in manchem ähnlichen Falle laufen aber auch hier die Interessen des Produzenten und des Konsumenten nicht parallel. Als Benutzer und Besitzer, eventuell Käufer, schätzt Rez. eine saubere Scheidung der Gattungen Mitteilungsblatt, Fachzeitschrift (möglichst für ein geschlossenes Fachgebiet), Monographienreihe. Sowohl bei Autoren wie bei Benutzern und Besitzern waren Serien inhaltlich verwandter Monographien sehr beliebt, aber eine ganze Reihe solcher früher mehr oder weniger regelmässig er-

scheinender Serien ist aus Mangel an Mitteln eingegangen. Rez. und mit ihm vielleicht mancher andere würde es freudig begrüßen, wenn das Baghdader Institut sich auf Veröffentlichung je eines grossen Aufsatzes oder einer kleineren Abhandlung in seinen Mitteilungen beschränken und damit die nun schon so lange vernachlässigte Aufgabe übernehmen wollte, welche früher die Vorderasiatisch-ägyptische Gesellschaft und die Alt-orientalische Gesellschaft mit ihren „Mitteilungen“ so gut erfüllt haben.

2. Zu S. 1-4. Es scheint nicht mehr als billig, dass der Löwenanteil der Besprechung Falkensteins Beiträge *Zu den Inschriftfunden der Grabung in Uruk-Warka 1960-1961* gilt, der fast vier Fünftel des vorliegenden Bandes füllt¹⁾. Dieser wertvolle Aufsatz muss dem Assyriologen besonders willkommen sein. Denn so rasch, gründlich und gediegen die vorbildlichen *Vorberichte* die Ausgrabungen in Warka bekannt machen, so wenig ist bisher leider für die Veröffentlichung der dabei zu vielen Tausenden gefundenen Tontafeln geschehen, vgl. etwa Falkenstein, S. 43. Absatz, über die archaischen Tafeln. Texteditionen kann und sollte auch dieser Beitrag nicht ersetzen; er ist vielmehr als Teil einer Einleitung zu ihnen anzusehen.

Den „archaischen Tafeln“ ist ein kurzer erster Abschnitt, S. 1-4 und Tf. 1-6,1, gewidmet, der sich freilich grossenteils nicht auf Tontafeln bezieht.

Die auf S. 2-4 behandelte Inschrift auf einer der Gottheit Nin-šubur geweihten Statue (Photographie Tf. 5; Kopie Tf. 6,1), welche einen Mann und seine Mutter, Vater bzw. Grossmutter eines Utu-Priesters, als Stifter nennt, legt Zeugnis für den von Sumerologen vielleicht unterschätzten Kult des Sonnengottes im frühdynastischen Uruk ab. Der Name der Frau, S. 4 oben, besteht nach Photographie und Kopie aus den deutlichen Zeichen KUM.KU.ŠE²⁾. Auf den bekannten, mangels besseren GUM.DÜR.ŠE²⁾ gelesenen Namen hatte Rez., BiOr 15 (1958), S. 76 rechts, bereits in einer Bemerkung zu Falkenstein, *Neusumerische Gerichtsurkunden* 2 (1956), S. 159 Nr. 99 I 2, hingewiesen.

3. Zu S. 6-41. Der grösste Teil des Beitrages, S. 4-81 und Tf. 6,2-14, handelt von Inschriften und Tontafeln der altbabylonischen Zeit aus dem Palaste des Königs Sin-kāsid. In ausführlichen Untersuchungen a) *Zur Chronologie der Sinkāsid-Dynastie*, S. 6-22, und b) *Zur Geschichte der Sinkāsid-Dynastie*, S. 22-41, entnimmt Falkenstein diesem Materiale sozusagen die Reste eines Legespiels, an deren Zusammensetzung er sich mit Scharfblick, Geduld und Einsicht wagt. Über das Ergebnis seiner Bemühungen wird man erst urteilen können, wenn alle einschlägigen Texte veröffentlicht sind. Bereits jetzt sieht man aber, dass die vom Rez., JCS 3 (1951), S. 40 Anm. 21, aufgestellte und von Edzard, ZZB (1957), S. 153-156, übernommene Reihe der Kö-

nige von Uruk geändert werden muss, weil statt fünf nunmehr neun Könige bekannt sind (S. 7)³⁾.

Inzwischen hat noch Biggs, *Studies Oppenheim* (1964), S. 1-5, eine Bauinschrift mit Erwähnung des Königs Irum-gāmil (S. 34 f. 4.) veröffentlicht. Diesem Könige möchte Rez. auch die Ziegelinschrift Tf. 9,1 attribuieren wegen des freilich sehr geringen Zeichenrestes am Anfange von Z. 4, der besser zu seinem Namen als zu dem des Sin-gāmil zu passen scheint, wie schon Falkenstein, S. 34 3., erwogen hat. Dass Rim-Anum nun doch als König von Uruk nachgewiesen zu sein scheint (S. 39), ist eine Überraschung.

Für die ihnen von Falkenstein zugeteilten ± 60 Regierungsjahre ist die Anzahl der Könige, neun, sehr hoch, wie schon ein Blick auf die Tabelle, Tf. 14, zeigt. Ein Durchschnitt von höchstens 7 Jahren pro König liegt wesentlich niedriger als in vergleichbaren Herrscherreihen der Zeit. Sieht man von den langlebigen Königen von Babylon ab (11 in 283 Jahren, Durchschnitt $25\frac{3}{4}$ Jahr), so regieren:

in Larsa
14 Könige 264, also durchschnittlich fast 19 Jahre;
in Isin
16 Könige 225, also durchschnittlich 14 Jahre;
in Ešnuna
24 Könige⁴⁾ ± 300 , also durchschnittlich $12\frac{1}{2}$ Jahre.

Lässt man die Zahlen von Larsa nicht als vergleichbar gelten, weil die ersten vier Herrscher nur in Listen vorkommen und der letzte abnorm lang regiert hat, so erreicht doch eine Folge von neun Herrschern (5.-13. König), worunter mehrere mit kurzer Regierungsdauer, in Larsa 110, also durchschnittlich reichlich 12 Jahre; entsprechend (8.-16. König)

in Isin 81, also durchschnittlich 9 Jahre.

Hoffentlich werden weitere Funde es Falkenstein ermöglichen, seine Rekonstruktion der altbabylonischen Dynastie von Uruk so zu modifizieren, dass sie auch dem neuen Synchronismus Dingiram von Uruk — Sinmuballit von Babylon gerecht wird (S. 21 unten f.).

4. Zu S. 35 Anm. 155. Mit Falkenstein, l.c., und vor ihm Gadd, Iraq 15 (1953), S. 126 4.; M. Lambert, RA 47 (1953), S. 37; Edzard, ZZB, S. 156 Anm. 826, kann der Rez. nicht entscheiden, wie der Name eines der Könige, AN.A.AN, zu lesen ist.

³⁾ Durch das neue Material ist nunmehr definitiv erwiesen, dass sich die rechte Kol. des Fragments P₈ der babylonischen Königsliste gegen Jacobsen, AS 11 (1939), S. 8 Anm. 15, nicht auf Uruk beziehen kann, eine Annahme, die bereits Rez., ZA 50 (1952), S. 58 Anm. 1, bezweifelt hatte. Dazu stimmt, dass das inzwischen unter der Inventarnummer N 1610 von Civil, JCS 15 (1961), S. 80, in Kopie veröffentlichte Bruchstück mit Civil, S. 79 (37), zur gleichen Tafel wie L₁ zu gehören scheint; L₁ endet nämlich bereits mit Ur-Ninurta von Isin, s. Rez., ZA 50, S. 44. Dieser demnach immer noch nicht identifizierte Rest einer Herrscherreihe bleibt also eine weitere Warnung, unsere Kenntnis der altbabylonischen Geschichte nicht zu überschätzen.

⁴⁾ Aber vielleicht ist die bisher bekannte Reihe, s. Jacobsen in OIP 43 (1940), S. 196-200, noch nicht vollständig.

Für die fast allgemein gebrauchte Lesung *a.n.àm ist bisher kein Beweis erbracht worden; sie dürfte durch den Umstand eingegeben oder wenigstens begünstigt worden sein, dass der Namensträger König von Uruk, der Kultstadt des An, ist (so Lambert); der Name kommt jedoch auch in Kutalla (*Tell Sifr* [1931] Nr. 20 Vs. 2 und 4) und Nippur vor (ARN [1952] Nr. 24 Vs. 2). Falkenstein sieht in ihm die Kurzform eines Namens des Typus „An ist es, der ... hat“; dabei denkt er vielleicht an einen literarischen Passus wie

a.n.àm a.r.i.a mu.un.na.su.g.su.g.e.e.š,
den er in An Or 29 (1950), S. 44 Anm. 4, zitiert hat, bleibt uns aber einen solchen Namen schuldig.

Die Lesung *dingir.àm des Rez., JCS 3 (1951), S. 40 Anm. 21, dem nur Hallo, AOS 43 (1957), S. 11 und öfter, zeitweilig gefolgt zu sein scheint⁵⁾, lässt sich nicht mit Falkensteins Argument verwerfen, ein solcher Name wäre dingir.ra.àm geschrieben worden. Denn neben dingir.ra.àm, wie man bei Gudea, Zylinder A IV 16, und später häufig liest (ein Beispiel s. sofort im Texte), steht dingir.àm etwa im Hymnus auf Inana-Venus und Iddin-Dagan, Z. 170 (zuletzt Römer, *Königshymnen* [1965], S. 133). Keinesfalls gestattet das orthographische Kriterium eine Entscheidung zugunsten der einen gegen die andere Lesung, denn was *a.n.àm recht ist, ist *dingir.àm billig.

Ausgehend von einem Satze wie

[^de]n.lil an ki.šè lu.gal.àm AŠ.ni
dingir.ra.àm,

„Enlil ist König über Himmel und Erde, nur er ist Gott“,

UM 5 (1914) Nr. 66 I 1-3, und gestützt auf Namen wie *ba.ú-nin.àm, „Bau ist Königin“, z.B. Falkenstein, *Neusum. Ger.* 3 (1957), S. 41, und lu.gal.àm, „(...) ist König“, z.B. ARN Nr. 78 Vs. 10, Kurzform eines analogen Namens, welche beide zur ersten Aussage des zitierten Passus gehören, versucht Rez., *dingir.àm im Zusammenhange mit dessen zweiter Aussage als „(Gott ...) ist Gott“ zu verstehen, wobei er sich auf akkadisches dingir-ma = Ilumma, „(Gott ...) ist Gott“, z.B. Gelb, MAD 3 (1957), S. 32, beruft, welches zu Vollnamen des bekannten Typus Gibil-ilum gehört, s. Stamm, MVAeG 44 (1939), S. 222 4. b. Rez. kann die Richtigkeit seiner Lesung aber auch nicht beweisen und ebenso wenig einen Namen beibringen, aus welchem *dingir.àm, das er für eine Kurzform hält, verkürzt sein könnte.

Die einzige Hoffnung, die Phase des Rätselratens zu überwinden, in der sich die Assyriologie diesem wie vielen anderen sumerischen Personennamen gegenüber befindet, ist offenbar an die systematische Sammlung des gesamten Materials und seine Bearbeitung geknüpft, wie Stamm sie für die akkadischen Personennamen geleistet hat. Die aussergewöhnlichen Schwierigkeiten dieses Unternehmens liegen vor der Hand, aber ohne eine solche Basis werden Überlegungen wie die hier angestellten Gestümper bleiben. Erst im Rahmen einer wirklich umfassenden Untersuchung auf Grund eines so vollständig wie möglich erfassten Materials wäre es sinnvoll,

⁵⁾ S. aber BiOr 18 (1961), S. 14 rechts zu Anm. 29 (und Falkensteins Entgegnung, l.c.).

den Namen AN.A.AN z.B. mit Namen des Typus „Du bist ...“ zu vergleichen wie einerseits der während der Regierung der III. Dynastie von Ur in Umma häufige Name *šara-z.a.me, „Du bist Šara“, z.B. TCL 5 (1922) AO 6039 II 3. Fach von unten, andererseits lu.gal-z.a.me, „Du bist König“, z.B. *Tempelelurkunden aus Telloh* (1901) Nr. 141 II 22, und vielleicht auch den nicht leicht zu verstehenden Namen šu.ni-an.(n.am) zum Vergleiche heranzuziehen⁶⁾.

5. Zu S. 41-50; 54-55; 72-82. Mag man unter der Herrschaft eigener Fürsten in Uruk auf der Schule auch weiterhin Hymnen auf die alten Könige von Isin kopiert haben, S. 41 unten, so ist gegen Falkensteins kühne Vermutung, eine Hymne auf König Dingiram von Uruk sei „von einigen der Vertriebenen aus Nippur verfasst worden“, S. 80 Anm. 262, vgl. S. 42 oben, doch einzuwenden, dass das é-dub.ba.a von Uruk, welchem Rez. auch dieses Werkchen mit einer Glosse (s. S. 80 Anm. 260) am Anfange zuweist, in jener Periode auch mit eigenen Produkten hervorgetreten ist. Falkenstein kennt vielleicht deren mehr, als der Rez. nennen kann: UM 5 (1914) Nr. 76 über die Krönung eines auch jetzt noch unbekannten Königs in Uruk; TCL 16 (1930), Pl. CXIX Nr. 58, ein „Gottesbrief“ mit den Wörtern „Sin-kāsid, König von Uruk“, Z. 17.

Aus dem leider sehr Wenigen, was von der mehrkolonnenigen Tafel W 19900,147 übriggeblieben ist (S. 54 f. a) mit S. 34 4.), gewinnt Rez. den Eindruck, dass es sich gegen Falkenstein vielleicht nicht um einen Brief, sondern um eine Abmachung zwischen Königen handelt, einen Bündnisvertrag oder ein schriftlich fixiertes Treuversprechen⁷⁾. Dafür spricht die hochoffizielle Ausdrucksweise mit steter Wiederholung des Königstitels und Vaternamens, durch welche die Beteuerungen in Kol. I' sich deutlich etwa von denen im Briefe des Dingiram an Sinmuballit unterscheiden (IV' 11-14, S. 59). Dafür spricht vor allem der Inhaltsrest I' 2'-4': „[Demjenigen, dem] König Irum-gāmil von Uruk zum Freunde geworden ist, werde ich wahrlich (auch) zum Freunde werden“. Ihm ist ein entsprechender Passus „[Demjenigen, dem] König Irum-gāmil von Uruk zum Feinde geworden ist, werde ich wahrlich (auch) zum Feinde werden“ voraufgegangen, von dem nur noch [lu a-n]a-ki-ir o.ä. erhalten ist⁸⁾. Zu einem Vertrage passt auch die feierliche Erwähnung „meines eigenen⁹⁾ Lebens“ und

⁶⁾ Frühdynastisch šu.ni-an, TMH 5 (1935) Nr. 6 I 6; BIN 8 (1958) Nr. 60 I 1; III 1. šu.ni-an.nam, Akkadzeit, ITT 1 (1910), Pl. 26 Nr. 1448 II 8; Zeit der III. Dynastie von Ur, Schneider, Or. 23 (1927), S. 184 rechts Nr. 2693; BE 3/1 (1910) Nr. 95 (Rs.) 24'; TMH N.F. 1-2 (1937), S. 24 links (drei Stellen); Nr. 276 (Rs.) 10.

⁷⁾ Theoretisch liessen sich beide Anschauungen vereinigen durch die Hypothese, der Vertrag sei in einem Briefe zitiert worden.

⁸⁾ Zu den Begriffspaaren nakārum - salāmum und nakrum - salāmum s. Landsberger und Th. Bauer, ZA 37 (1927), S. 86 f. Einige seither veröffentlichte Stellen findet man z.B. in ARM 4 (1951) Nr. 24 Z. 17-23; JCS 6 (1952), S. 145 Vs. 12 — Rs. 3; An St 8 (1958), S. 58 Z. 39; 43 f. — Das Versprechen als solches findet sich auch ausserhalb der politischen Sphäre in privaten Abmachungen zwischen Haupt- und Nebenfrau, vgl. Schorr, VAB 5 (1913) Nr. 4 Z. 21-23; S. 2. 6 f.

⁹⁾ Zu dieser Bedeutung von pagrija s. Rez., Edikt (1958), S. 196 2. Absatz, und viele weitere Stellen.

¹⁾ Die Besprechung wurde der Redaktion am 5.VII.65 eingeleitet. Bis zu diesem Zeitpunkt lagen von den neuen Wörterbüchern CAD A/1; D-I/J; S; Z und AHw I A-L vor.

²⁾ Man vergleiche das Zeichen ŠE mit dem Zeichen E in Z. 8.

„meines Hauptes“, I' 7' und 8', und der fast ganz verlorene Passus über Festungen, II' 3' ff.

Dass in einer Zeit, deren politisches Leben durch Bündnisse zwischen Staaten mitbestimmt wurde, wie aus manchem Jahrnamen zu entnehmen und in Mari-Briefen zu lesen ist¹⁰⁾, abzuschliessende Verträge auch schriftlich niedergelegt wurden, ist ohne weiteres plausibel. Ein solcher Vertrag, soweit Rez. weiss, soll auch gefunden worden sein¹¹⁾. Aber da wir schon fünfundzwanzig Jahre vergebens auf seine Veröffentlichung warten, kann Rez. ihn nicht mit dem vorliegenden Fragmente vergleichen, um seine Annahme, dass es von einem schriftlichen Verträge stammt, zu prüfen. Jedenfalls hat der Text mindestens ein historisches Factum und einen Synchronismus enthalten, die jetzt verloren sind.

Unter den Rechtsurkunden befinden sich solche über bisher nicht belegte Rechtsgeschäfte, die dann auch dem Bearbeiter die üblichen Interpretationsschwierigkeiten bereiten. Über Falkensteins Deutung der mit Vorbehalt als Werkverträge bezeichneten Urkunden S. 44 f. b) mit 74-76 c) und d) kann Rez. mangels agronomischer Kenntnisse nicht urteilen, glaubt aber eher, dass hier echte Darlehensgeschäfte festgelegt sind.

Neu als Typ ist auch Text f), S. 78 f., vgl. S. 49 2. Absatz. Ist *pirkum*, Z. 3 und Anm. 255, vielleicht ein Gefangenenlager im Felde? Für *pādum* mit doppeltem Akkusativ, „jemanden (= einen Gefangenen) in etwas (= Bande, Fesseln u.ä.) schlagen/legen“, Z. 14 f., vgl.

ša-at qa-[tim] pa-da-aš-šu-nu-ti-ma,
ARM 1 (1950) Nr. 28 Z. 30 f.;

gi ša-at qa-tim a-pa-da-aš-šu-ma,
ARM 5 (1952) Nr. 31 Z. 11 f. mit den Korrekturen bei Finet, ARM 15 (1954), S. 267 unter *šatiqtum*, und weiter *L'accadien ... de Mari* (1956), S. 51 § 23 1. Ferner aus kassitischer Zeit

1 urud murub₄.šir.šir 6 ma-na ki.lā.bi
i-pad-su-ma,
Iraq 11 (1949), S. 132 Nr. 2 Z. 8 f.; aus *ana ittišu*

šir-šir-ra-ta i-pa-s[u],
2 IV 11', MSL 1 (1937), S. 28. Demnach darf der hier dem Gefangenen angelegte Gegenstand *šanduppum* sehr wohl mit dem in kassitischen Listen von Goldsachen und Steinen genannten gleichnamigen vereinerleitet werden, für den Labat, RA 53 (1959), S. 3 Anm. 10, die Belege UM 2/2 (1912) Nr. 105 (V') 45' und UM 13 (1922) Nr. 80 Z. 26 anführt.

Im Anschluss an das eben Gesagte ist Z. 19 f. zu übersetzen: „für (einen), dessen Entfesselung während seiner Haft angeordnet wird“; es wird also auch verboten, einen Gefangenen vom Tragen von Ketten oder Handschellen zu entheben.

Mit der Strafandrohung Z. 21-23,

pa d u m u B aran mūtim ana rāmanišu i-ši-ir,

„hat A ... sich selbst die Todesstrafe eintätowiert (*ešērum*)“, vgl. jetzt Rez., AbB 1 (1964) Nr. 14 Z. 25 f.; die Phrase ist hier offenbar bildlich gebraucht.

6. Zu S. 56-71. Der weitaus wichtigste der behan-

delten Texte ist W 20473 (Photographien Tf. 10-11, Umschrift S. 56-59¹²⁾, Übersetzung S. 59-64, Kommentar S. 64-71), ein durch seine Länge und Einteilung in vier Kolumnen auffallender Brief oder, genauer betrachtet, Konzept oder Kopie eines Briefes (Falkenstein S. 43 (3)), leider nur teilweise wirklich verständlich. Zu den von Falkenstein, S. 64, dafür angegebenen Gründen kommt noch sein Erhaltungszustand; er ist zwar recht gut, was das jetzt noch von der ursprünglichen Tafel Vorhandene betrifft, da ihr aber der untere Rand fehlt, zerfällt ihr Text in vier nicht mit einander zusammenhängende Stücke. Auch die Schrift, obgleich an sich keineswegs schwer leserlich, stellt den Bearbeiter verschiedentlich vor noch ungelöste Rätsel. Schliesslich kommen Ausdrücke und Redewendungen vor, die uns nicht geläufig sind, und die Syntax ist nicht überall durchsichtig.

Angesichts all dieser Schwierigkeiten glaubt der Rez. der Sache zu dienen, wenn er, nach dem Vorrechte des Kritikers mit Stillschweigen übergehend, was er nicht versteht, einige Vorschläge zur Deutung des Briefinhalts macht.

Anlass zu diesem Briefe an (König) Sin-muballit (von Babylon) ist der Wunsch des Absenders, (König) Dingiram (von Uruk), einen ernsten diplomatischen Zwischenfall beizulegen, der die Beziehungen zwischen den verbündeten Staaten Babylon und Uruk trübt. Er war durch die Weigerung des Dingiram verursacht, einen Trupp im Auftrage des babylonischen Königs operierender Amnan-Jahrur (s.u. 10) bei seiner Ankunft vor Uruk in die Stadt aufzunehmen. Der Hof von Babylon hatte offenbar durch ein ausführliches Schreiben den Hof von Uruk über die Gründe seiner Verstimmung informiert und wohl eine Erklärung gefordert. Dingiram bemüht sich in seinem Briefe umständlich sie zu geben.

7. Zu I 1-25. Auf die von Sin-muballit seinen Würdenträgern (*wardika*, I 5) gestellte entrüstete Frage „Warum sind sie (*scil.* die Truppen von Amnan-Jahrur, I 2) nicht in die Stadt hineingelassen worden (*la irubā*, I 4)?“ antwortet Dingiram ausführlich mit der Behauptung, die Anführer der Truppen hätten nach Ankunft des Kontingents vor den Stadttoren von Uruk eine Audienz bei ihm gehabt und ihm mitgeteilt, sie hätten von ihrem Herrn (Sin-muballit) den Auftrag sich persönlich nach Dingirams Entschluss zu erkundigen, aber „die Leute in die Stadt einrücken zu lassen ist nicht befohlen“ (I 15-16). Anscheinend hatte Babylon bereits vor Ankunft der Truppen Uruk nahegelegt, ihnen seine Stadttore zu öffnen. Nach Dingiram hätten die Anführer das jedoch nicht für nötig erachtet, sondern erklärt: „Hinter der Stadtmauer in ...¹³⁾ werden die Leute übernachten; morgen werden die Leute geradeswegs (ziehen), wohin

¹²⁾ Eine Reihe von Druck- und Auslassungsfehlern ist zu verbessern: I 1; 6; 12; 14; 19; 24; 26; II 22; III 14; 15; IV 6; 18.

¹³⁾ Rez. glaubt, auf der Photographie *sa-we-e* zu erkennen. Auf Falkensteins orthographischen Einwand (S. 65) ist zu erwidern, dass *sa-we-e* vielleicht zu der durch *sa-li-mi-im*, IV 17, repräsentierten Sondergruppe gehört, welche Goetze in seiner — freilich in dieser summarischen Form nicht voll zutreffenden — Übersicht bei Neubauer und Sachs, MCT = AOS 29 (1945), S. 146, registriert hat. Vielleicht darf dazu noch bemerkt werden, dass auch in der Inschrift des Jahdun-Lim, RA 33 (1936), S. 49-54, die von Soden heranzieht, SA in *sa-we-e*, II 9, neben SU in *as-sū-ūh-ma*, I 23, steht.

sie ziehen (sollen). Die Garnisonen¹⁴⁾, die und alles, was man uns mitgegeben hat, werden wir in den Festungen lassen und, sobald wir das eine und das andere erledigt haben werden (*nitaplam*), (heisst es für) uns: Rückkehr zu dir“ (I 14-22). Dingiram behauptet in Übereinstimmung mit den Befehlen des Sin-muballit gehandelt zu haben (I 24 f.), ja, er schiebt den Anführern der Amnan-Jahrur das Gesuch an ihn unter, ihre Leute nicht in die Stadt hereinzulassen: „Ich willfahrte ihrem (Wunsche), die Leute nicht hereinzulassen“ (I 27, wiederholt II 12).

8. Zu I 25 — II 28. Für seinen Entschluss führt Dingiram ausser dem von ihm behaupteten Wunsche der Anführer selbst noch ein zweites eigenes Argument an, I 25 — II 10¹⁵⁾. Dieses schöpft er, soweit der hier lückenhafte Text noch zu vermuten gestattet, aus der Gefahr von Reibereien im Falle des Zusammentreffens der Leute von Amnan-Jahrur, Uruk und Jamud-Bal in Uruk, wie sie anscheinend früher schon vorgekommen waren (I 29 ff.). Seine Beteuerung rückhaltloser Offenheit im Verkehr zwischen Uruk und Babylon (II 1-3) soll wohl eine jetzt verlorene Äusserung über das Ausmass der zu befürchtenden Ausschreitungen rechtfertigen, der unvollständig erhaltene, dem Rez. im einzelnen unklare Hinweis auf den Charakter der verschiedenen beteiligten Gruppen die Befürchtungen glaubhaft machen (II 3-7¹⁶⁾). Die vorhergesehenen Unruhen würden Uruk in eine prekäre Lage bringen; dem Feinde zugetragen, könnte die Kunde davon ihn zu Angriffen auf Uruk veranlassen (II 7-10). Diese Erwägungen also seien der zweite Grund für seinen Entschluss gewesen, die Leute nicht nach Uruk hereinzulassen (II 11 f.¹⁷⁾). Er selbst findet ihn so sehr vor der Hand liegend, dass er ihn auch als Motiv des babylonischen Heerführers(?) für den ihm zugeschriebenen Befehl vermutet, seine Leute nicht in die Stadt hineinzuführen: „Übrigens hätte selbstverständlich auch Marduk-muballit die Überlegung anstellen können, die ich angestellt hatte, und hat dementsprechend den Anführern der Truppe den bewussten Befehl gegeben, die Leute sollten nicht in die Stadt einrücken. Daraufhin sind (dann) nur die Anführer zu mir hereingekommen, ich habe ihnen die Überlegung dargelegt, die ich angestellt hatte, wir haben uns besprochen“ (II 13-20).

¹⁴⁾ Dass *birtum* (vom Rez. nicht in *extenso* untersucht) nicht überall „Festung“ bedeuten kann, folgt zwangsläufig aus den Stellen, wo es als Apposition zu *šābum* vorkommt, s. Finet, ARM 15, S. 195, für *ša-bi-im bi-ir-tim/bi-ra-a-tim*. Dort passt syntaktisch nur „Garnison“, „Besatzung“. Dieselbe Bedeutung ergibt sich hier aus den Verben, deren Objekt *bi-ra-a-tim* ist: *ezēbum*, „zurücklassen“ (I 18-20, neben Gepäck, Z. 19), und vor allem *šūšubum*, „wohnen (= Dienst tun) lassen“ (II 23).

¹⁵⁾ Übersetzungsversuch I 25 f.: „Zweitens: Gleichzeitig fasste ich (wörtlich: mein Herz) einen Gedanken“. *ana ištēat*, Z. 26, dem Rez. sonst unbekannt, ist offenbar nicht gleichbedeutend mit *[a-n]a ištē-tu*, „once“, CAD I/J (1960), S. 277 rechts e); etwa sinnverwandt mit *ištēniš* und ungefähr „in einem“?

¹⁶⁾ *ana ša kima*, II 3, vielleicht „entsprechend dem, dass“ wie sonst *ana ša*; *ana kima*; *kima ša* (vgl. von Soden, *Grammatik* [1952] § 116 g und e)?

¹⁷⁾ *sittin ana anniātum libbi ū-ši-i-im-ma* (II 11) versucht Rez. zu verstehen als „Zu diesen zwei (Ansichten) ging mein Herz über und“, also etwa frei wiedergegeben: „ich legte mich auf diese zwei Ansichten fest und deshalb“. Zu *wašābum* in der hier anscheinend vorliegenden Bedeutung vgl. Held, JCS 15 (1961), S. 11 links (c).

Wenn Dingiram im Anschluss daran auf den glücklichen Verlauf des weiteren Zuges der Truppen hinweist, so tut er das wohl, um seinen Entschluss, die Leute von Amnan-Jahrur nicht in die Stadt Uruk hereinzulassen, auch noch indirekt zu rechtfertigen; das Unternehmen als ganzes habe darunter nicht irgendwie gelitten: „Als die Leute fortgezogen waren,¹⁸⁾ fuhren sie nach Kisura hinauf (*ana ki-sur-ra-ki išt-qū*, II 22). Den Befehl, den du ihnen¹⁹⁾ erteilt hattest, führten sie¹⁹⁾ aus; sie¹⁹⁾ legten starke Garnisonen. Istar und Marduk, die dich kennen, liessen den Zug deiner Leute glatt verlaufen²⁰⁾. Korrekte Dienstleistung begegnete ihnen¹⁹⁾ und die Leute²¹⁾ nach meinen Lande oder Isin gingen nach dem Gebiete Amnan-Jahrur, << nach >> ihrer Heimat, hinüber“ (II 20-28).

9. Zu II 28 — III 20. Scheint damit eine erschöpfende Antwort auf die Frage gegeben, warum die Leute von Amnan-Jahrur nicht nach Uruk hereingelassen worden seien, so bleiben noch andere Beschwerden von Babylon, auf die der König von Uruk eingehen muss: „Ferner, was den Rapport des Abdi-Addu betrifft: „Es ist wahr, die Leute sind nicht in die Stadt hineingelassen worden. Warum ist << entweder >> er oder Dingir-mansum oder aber Ilum-ēriš nebst ihren zehn Höflingen nicht herausgekommen und haben die Leute, welche du geschickt hast, nicht [.....]?““ (II 28-32). Dieser Rapport an den König von Babylon war offenbar in dessen Brief nach Uruk aufgenommen und wird hier wieder daraus zitiert. „Du“, Z. 32, muss der König von Babylon, „er“, Z. 30, Dingiram selbst sein, dem hier verwiesen wird nicht wenigstens zu den Leuten hinausgegangen zu sein, wenn er sie schon nicht in seine Residenzstadt hereinliess, oder einen von zwei nur mit Namen genannten Männern, offenbar von seinem Hofe, mit Gefolge zu ihnen geschickt zu haben.

Die Verteidigung gegen diesen zweiten Vorwurf („Was sich zu diesem Rapport sagen lässt“, II 33) ist leider unvollständig erhalten, und das Erhaltene zum Teil unverständlich (II 34 — III 20, s. die Bearbeitung). *lu-ū*, III 4, und *lu*, III 5, wohl nicht optativisch, sondern, wenigstens letzteres, affirmativ wie III 14; 32; 34; 35; 37; IV 13; 14. III 10 ist zu übersetzen: „Dingir-mansum ging und stellte sich vor das Stadttor“. In dem Satzgefüge III 11 f. vermutet Rez. ein Sprichwort oder ein geflügeltes Wort; vielleicht darf die Stelle W. G. Lambert, BWL (1960), S. 261 Z. 25, dafür herangezogen werden, wo der Raum allerdings kaum für eine entsprechende Er-

¹⁸⁾ Ergänzung zu UNU in II 21 nach Zeichenform und Inhalt unmöglich.

¹⁹⁾ Diese maskulinen Plurale können sich nur auf die zuletzt II 18 genannten Anführer, *abbū šābim*, beziehen, nicht auf das im Babylonischen im Singular stehende Wort für „Leute“, *šābum*.

²⁰⁾ Das vorletzte Wort in Zeile II 24 ist wohl *gi₄-ir-ri* zu lesen; erstes Zeichen allerdings nicht deutlich *GI₄* (vgl. IV 15), aber auch nicht eindeutig IG. Bei obigem Übersetzungsversuche werden die beiden Götter zum Subjekt gemacht, obschon das Prädikat im Singular steht; das ist weniger gezwungen als die Annahme einer Anrufung dieser Götter und einer 1. Person Singularis beim Prädikat.

²¹⁾ In den für Rez. unleserlichen Zeichen hinter *erim.hi.a* Falkensteins Lesung ist schon durch den Singular ausgeschlossen, in dem das Prädikat *i-te-bi-ir*, II 28, steht — erwartet man eine Bemerkung über Beendigung des Zuges oder Rückkehr in die Heimat — erfolgt diese „über mein Land oder Isin“?

¹⁰⁾ Vgl. Bottéro, ARM 15, S. 336 „Traité d'amitié“ usw.

¹¹⁾ S. Jacobsen in OIP 43, S. 124 2. Absatz mit Anm. 28.

gänzung ausreicht. Im Vordersatz sind die drei ersten Wörter im Nominativ, zwei Substantive, „...“ und „Stuhl“, und ein Infinitiv, „zerbrechen“, syntaktisch unklar. Die verbesserte Ergänzung des letzten Wortes der Zeile in AHW, S. 537 links *laptu(m)* I 1 a), überzeugt auch nicht, weil Doppelkonsonanz hier sonst orthographisch gewissenhaft berücksichtigt ist. Mit Bezug auf dieses vermutete Sprichwort heisst es in III 15 (frei übersetzt): „Der betreffende Stuhl ist sehr wohl zerbrochen, der betreffende Eselsfuss sehr wohl verletzt worden!“.

10. Zu III 21 ff. — Ende. Im dritten und letzten Teile seines Briefes geht Dingiram ausführlich auf einen Zweifel an der Wirksamkeit und Wünschenswürdigkeit der militärischen Unterstützung Uruks durch Babylon ein (III 21-24), gegen den er sich in einer langen Erörterung mit Hinweisen auf die Tradition und seine Freundschaft mit dem Adressaten heftig zur Wehr setzt (III 24 — Ende, IV 35, s. die Bearbeitung). Lesung *UD.DA, III 40, auch nach Zeichenform ausgeschlossen. Mit IV 31 vgl. AMT (1923), Tf. 68 Nr. 1 Rs. 11, *šēpāšu i-qal-li-la*, „seine Füße werden (wieder) bewegt werden“.

Dieser letzte Abschnitt des langen Briefes liefert uns die wertvollsten Aufschlüsse über die kurze Geschichte des selbständigen altbabylonischen Staates von Uruk, die uns das von Falkenstein teils beschriebene, teils veröffentlichte Material preisgibt, und gewährt uns zugleich einen so überraschenden Einblick in die Geschichte Babyloniens wie bisher nur gewisse Briefe aus Mari. Der Staat Uruk ist nach diesem Briefe seit seiner Gründung durch Sin-kāšid Verbündeter und Schützling von Babylon. Wir können in ihm jetzt Babylons weit nach Süden vorgeschobenen Vorposten sehen, mit dessen Hilfe es gleichzeitig den Staat Isin von Norden und Süden her wie in eine Zange klemmt und Larsa bedroht. Das Bündnis ist auf übliche Weise durch Verheiratung einer babylonischen Prinzessin an Sin-kāšid von Uruk besiegelt worden, s. Falkenstein, S. 6 und S. 25 unten.

Die Truppen, mit denen Babylon Uruk immer wieder unterstützt, sind aus den Amnan-Jahrur rekrutiert, ursprünglich Nomaden, welche offenbar ihre Stammesorganisation und -zugehörigkeit lange in einer oder der anderen Form aufrecht zu erhalten wussten. Das weist auf Zustände in Babylonien, wie wir sie bisher einigermaßen deutlich nur in Mari erkennen konnten.

Wie es meistens der Fall ist, stellen auch diese neuen Erkenntnisse uns vor viele unerwartete neue Fragen. Auf einige von ihnen sei hier hingewiesen. Amnanum und Jahrurum sind uns als Stämme der (Ben-)Jaminiten²²⁾ aus Mari-Briefen bekannt, s. Kupper, *Nomades* (1957), S. 49 f.; bekannt war auch, dass sie, oder Teile von ihnen, nach Hammu-rabi im Staate Babylon siedelten, s. Kupper, S. 76 f. Undeutlich, mindestens für den Rez., ist die Natur der mit dem Doppelnamen Amnan-Jahrur bezeichneten Gruppe²³⁾, undeutlich ihre Beziehung zu den äl-

²²⁾ So, um eine Entscheidung in der von Gelb, JCS 15, S. 37 rechts f., behandelten Frage zu vermeiden.

²³⁾ Über eine sprachliche und vielleicht auch sachliche Parallele dazu s. Rez., *Med. der Kon. Ned. Ak. van Wet., Afd. Letterkunde*, N.R. 28/2 (1965), S. 8/128 f., wozu Edzard den Rez. brieflich noch auf Gungun-Zaban aufmerksam gemacht hat (zitiert in seinem ZZB, S. 102 Anm. 490).

teren Königen von Uruk, die sich bekanntlich auch „König der Amnanum“ nennen²⁴⁾, insofern, als unser Brief die Amnan-Jahrur stets im Dienste von Babylon zeigt. Undeutlich ist, ob die Dynastie von Babylon mit diesen Amnan-Jahrur verwandt war, was Falkenstein, S. 23 f., für Sin-kāšid von Uruk postuliert.

Von Einzelheiten seien noch erwähnt, dass mit dem III 36 f. dem Hofe von Babylon in Erinnerung gebrachten Zuge des Sabium nach Uruk vielleicht eine Niederlage zusammenhängen könnte, welche er nach einem letztthin veröffentlichten Jahrnamen Larsa beigebracht hat:

mu erim UD.UN[U ki (...)] giš tukul
ba.sig,

CT 45 (1964) Nr. 3 linker Rand (Eid bei Sabium, Z. 26); das Ereignis lässt sich noch nicht näher datieren, vgl. Ungnad, *RIA* 2 (1938), S. 178 3., besonders unter 52.

Nicht mit unseren derzeitigen Kenntnissen, über deren Umfang und Qualität wir freilich nicht schlecht genug denken können, ist der I 30 zu entnehmende Umstand zu reimen, dass sich zur Zeit der im Briefe behandelten Ereignisse, und nach I 31 f. wohl auch schon früher, Leute von Jamud-Bal in Uruk befanden, eines Stammes also, den wir zur Zeit des Warad-Sin und Rim-Sin fest mit Uruks „Erbfeind“ Larsa verbunden glauben, vgl. Falkenstein, S. 66 zu I 30. Es ist ebenso leicht wie müssig, darüber Hypothesen aufzustellen, z.B. die, dass Nomadenstämme damals nicht notwendig ein politisch einheitlich orientiertes Ganzes bildeten, sondern gruppenweise wie Landsknechte in fremde Dienste treten konnten.

11. Zu S. 83-98. Die archäologischen Beiträge des Bandes werden dem interessierten Leser viel wissenschaftliches Neues bieten.

Der Artikel von Frau Strommenger enthält neue Bilder und eine ausführliche Beschreibung eines bisher kaum bekannten Felsreliefs in den nordostiraqischen Bergen, aus denen sicher viel zu lernen ist. Dem Rez. ist es allerdings nicht gelungen, alle im Texte beschriebenen Details auf den Abbildungen zurückzufinden und alle dadurch für ihn ohne Illustration gebliebenen Beschreibungen zu begreifen, zumal er der Darlegung als solcher nicht ganz zu folgen vermochte. Er musste manche Frage unbeantwortet lassen, die er sich bei der Lektüre stellte, z.B.: sind die ihm seltsam scheinenden Bezeichnungen „Buckellocken“, S. 85; „Tuchbogen“, S. 86 3. Absatz; „Nacken (einer Axt)“, S. 87 oben: „angewinkelt(er Arm)“, S. 87 letzter Absatz, die er nicht oder nicht ganz versteht, archäologische Fachtermini? Stehen sie für Dinge oder Erscheinungen, die sich nicht in normaler Sprache ausdrücken lassen? Was ist ein gebeugter Oberarm, S. 87 letzter Absatz? Was bedeutet der Satz „Die Brust ... hält sich ... auch in dieser Form im reichsakkadischen Schema“, S. 87 unten f.? Ist das beschriebene Relief ein „Felsmal“, S. 88 letzter Absatz? Wo sind die in der vorletzten Zeile des Textes, S. 88, erwähnten Fragen gestellt und wie lauten sie? Rez. empfindet den

²⁴⁾ Vgl. für Sin-kāšid Stellen bei Edzard, ZZB, S. 154 Anm. 808, und im vorliegenden Bande Tf. 6, 2 Z. 6; 7, 2 Z. 6; 8 Z. 3 (zweimal); für Ilum-gāmil Tf. 9, 1 Z. 6. — Vgl. ferner die leider unklare Bemerkung im Briefe, III 40.

Neologismus „reichsakkadisch“ als hässlich und ist von der Existenzberechtigung dieses Terminus nicht überzeugt, wenn er auch noch so oft wiederholt wird.

Lenzens Ausgrabungsberichte mag man mit denen anderer Berichterstatter vergleichen, z.B. Weidner in *AfO* 20 (1963) über Uruk 1960/61 (S. 216); Nippur 1960/61 (S. 220); Nimrud 1961 (S. 223); Hatra 1960 und 1961 (S. 224). Ist „80 m“, S. 97 11. Zeile, richtig?

Leiden, Juli 1965

F. R. KRAUS

* * *

Ernest R. LACHEMAN, *Excavations at Nuzi*. No. VIII, *Family Law Documents*. Cambridge (Mass.), Harvard University Press, 1962 (4to, VIII p., 208 pl.) = Harvard Semitic Series No. XIX.

Dieser abermals E. Lacheman zu verdankende Band enthält 147 Texte und Fragmente. Mehr als Dreiviertel der Texte sind gut bezeugte Gattungen wie „Adoption“ (*tuppi mar(t)uti*, *ahhuti*, *ahātūti*), testamentarische Verfügungen (*tuppi šimti*), durch *umma* PN „es sagt PN“ oder *lišān-šu ša* PN „Aussage des PN“ eingeleitete sog. Prechurkunden. Im Vorwort finden sich Tafelregister mit Fundstellenangaben sowie einige allgemeine Hinweise auf den Inhalt. Kopiert wurden die Texte nach Photos der Gipsabgüsse, die der Verfasser von den Labaklatschen der Tafeln hergestellt hat. Dieses neue Verfahren schliesst das Risiko, Zeichen auf den Tafeln ändern auszulassen, weitestgehend aus.

Mit der folgenden Inhaltsübersicht soll nur ein grober Überblick geschaffen werden; nähere Aufschlüsselung muss der Bearbeitung einzelner Gattungen vorbehalten bleiben.

1) *tuppi šimti*: Nr. 1, 2, 3 (*šimūti*), 4-10, 12, 13, 15, 16, 17 (s. E. A. Speiser, JCS 17, 65-71), 18 [21], 24-26, 28, [55].

2) *tuppi mārūti*: Nr. 38-41, 45, 47, [49], 50-52.
tuppi mārūti: Nr. [20], 86, 87 (*t. m. u kallatūti*), 88, 90, 92, 94, 100. Vgl. 145.
tuppi ahhūti: Nr. 62-65.
tuppi ahātūti: Nr. 67.

2a) Wohl „Adoption“, aber Einleitung nicht erhalten: Nr. 22(?), 29, 30, 37, 44, 54, 56, 75(?), 76, 106.

3) *umma*: Nr. 11 (keine Zeugen), 27, 31, 42, 43, 46, 57, 68, 69, 71, 74, 77, 79, 89, 91, 97, 98, 109 (keine Z.), 115, 120, 122, 131, 133(?), 137, 138(?), 147.

4) *lišān-šu(nu)*: Nr. 48, 53, 70, 73, 82, 96, 99, 112-14, [116], 117, 118, 123-125, 134-136, 139, 141, 143.

5) Prozess: Nr. 72 (*A itti B ina dīni ana panī dajjāni ON itelū* „A und B sind miteinander in einer Rechtsache vor den Richtern von Nuzi aufgetreten“).

6) *tuppi šupe* „ulti“ „Tafel über Tausch“: Nr. [35]¹⁾.

7) *tuppi HA.LAme-eš* „Tafel über (Erb)anteil“: Nr. [8]²⁾, 61²⁾.

¹⁾ Vgl. HSS 9, 18; 14, 618; JEN 3, 222-252, 254, 263, 265-272, 275, 277, 279-282, 285-288; 253 (*tuppi eqlēti šupe* „ileti“); JEN 483-488; 6, 616, 618.

²⁾ Vgl. *tuppi HA.LA* HSS 5, 75 = AASOR 10 Nr. 17.

8) *tuppi riksi* „Tafel über (Ehe)vertrag“: Nr. [78], 81, 83-85, [144]³⁾.

9) *tuppi niditti* „Tafel über Schenkung“: Nr. 132.

10) *tuppi makannūti*: Nr. 146⁴⁾.

11) *tuppi sikilti*: Nr. 119⁵⁾.

12) Kauf: Nr. 95, 110, 126-129 (neues Material zur Kenntnis der Warenpreise).

13) Verpfändung eines Feldes: Nr. 93.

14) Vertrag über *nīs bitī*: Nr. 111⁶⁾.

15) Typologisch mir unklar, da zumeist unvollständig⁷⁾: Nr. 14, 19 (*[tup-pi x-x]-ti*), 23 (betrifft Teilung; s. Vs. Z. 4'), 32-34, 36, 59 (betrifft Ausbildung als Schmied, *nappāhūtu*), 60 (Prozess?), 66 (betrifft „Adoption“), 80 (betrifft Eheschliessung), 101 (betrifft Teilung), 102 (Anfang von Inventar), 103 (Vs. kleiner Tafel, Garantieklausel), 104, 105, 107, 108, 121, 130, 140, 142.

HSS 19 ist nach E. Lacheman der vorletzte Band, den wir aus den Beständen des Harvard Semitic Museum zu erwarten haben. Eine über viele Jahre sich erstreckende Aufgabe, die Edition der rechtsgeschichtlich so bedeutsamen Texte wäre dann zuendegeführt. Dafür gebührt dem Verfasser aller Dank.

München, April 1965

D. O. EDZARD

ASIA MINOR - HETHIETOLOGIE

Paolo MATTHIAE, *Studi sui Rilievi di Karatepe*. Rome, Università di Roma - Centro di Studi Semitici, 1963 (8vo, 135 pp. + XXXII pls.) = Studi Semitici. Price: \$ 7.00.

The present essay by the young author of a recent study, *Arte Syra*, is a useful study in three chapters on the Sculptures of Karatepe, followed by a brief catalogue and plates illustrating them. The work is carefully documented with useful bibliographical references.

The introduction describes the discovery of the site in 1945 by H. J. Bossert. In fact, it may be asked why it was never visited before. Woolley claimed to have heard of it. The reason, incidentally, I am informed, is that the highly inaccessible area in which it lies was occupied by an Avshar tribe, who maintained a fierce independence, and were not reduced to submission by the Turkish Republican Government till 1932.

Chapter I describes the dating of this site, for which the author accepts the usual theory that Awarku, king of Adana and the Danunyim the overlord of Azitawata, author of the bilingual inscription, is to be identified with as Urikki of Kue, who paid tribute to Tiglathpileser III between 740 and 732 B.C. Some of the

³⁾ Vgl. HSS 5, 80 = AASOR 16 Nr. 26; HSS 9, 24, 144; JEN 5, 435, 439-441; 6, 638; TCL 9, 41; AASOR 16 Nr. 44, 55.

⁴⁾ Vgl. JEN 5, 492 (s.a. 493); 6, 605; TCL 9, 35.

⁵⁾ Zu *sikilti* s. zuletzt E. A. Speiser, JCS 17 (1963) 67 f.: etwa „valuables“, aber auch allgemeiner „movable possession“.

⁶⁾ Turartešup, Sohn des Puhišenni, tritt auf drei Jahre bei dem Königssohn Urhikušuh (vgl. AASOR 16 Nr. 62) in Dienst.

⁷⁾ Nähere Analyse der Phraseologie dürfte in einigen Fällen wohl noch die Zuordnung ermöglichen.

advocates of this theory would then place Azitawata a generation later, before the Assyrian conquest of Cilicia, 725-720 B.C. The author rightly rejects the extreme view, which would make Azitawata into a governor appointed by the Assyrian king Sennacherib, at the turn of the century. The author supports dating of about 740-730 B.C. by the forms of the letters of the Phoenician text. Yet he admits that they resemble epigraphical 'archaic' forms at Zinjirli, Sefire and Nimrud of the 9th century B.C., except for certain innovatory features such as a cursive *m* (pp. 25-6) (which resembles that on an ostrakon from Samaria, and on some ivories from Nimrud, hitherto dated c. 735 B.C.¹).

In the reviewer's opinion, these arguments for an 8th century date are unconvincing. The author describes the vocabulary of motifs depicted on these crude and ugly but important reliefs. He notes correctly comparisons with Tell Halaf, with figures of the Royal Butress and the Processional Entry at Carchemish and Zinjirli (pp. 40-42), (all assignable to the IX-VIII th c. B.C.) or before) and to the 'Loftus Ivories' from Nimrud. He is at pains to stress (p. 53 and p. 64) that the compositional themes at Karatepe show more numerous analogies with those of the more archaic reliefs of Zinjirli and Carchemish, rather than those of Bar-rakib and Araras [cf. p. 64 — 'La norma dell'autonomia compositiva degli ortostati ha, quindi, a Karatepe un preciso significato storico, che definisce l'arte della cittadella di Asitawata come arcaicizzante nella maniera decorativa. Gli artisti di Karatepe non seguirono, cioè, le innovazioni tecniche e iconografiche introdotte dai maestri del tempo di Bar-Rakib delle lastre, usata precedentemente e altrove per gli schemi antitetici di carattere decorativo, a tutti gli schemi, anche di tipo narrativo.' And page 101, 'Le lastre dei maestri della porta NE rivelano singolari analogie formali con i rilievi arcaici di Zinjirli — della porta urbana e della porta principale della cittadella.'"]

The conclusion more and more forced upon the reviewer is that the conventional dating of Karatepe in the 8th century, accepted by the excavators, is wrong, and that the sculptures of Karatepe, their inscriptions and their author are to be placed in the 9th century B.C., as originally suggested by the excavators in 1947 and that current opinions will have to be revised accordingly. The arguments for this will be stated at greater length elsewhere: but if they are correct, and if the name Awar-kus = Urikki, it is that of an earlier bearer of the name, who was ruler of the same area, and formed a thorn in the flesh of Kalamu of Zinjirli; which latter in fact speaks of his conflict with the Danuniyim.

In Chapter III, the author discusses the style of these reliefs (if such crude work may be described as having any style!). He considers, rightly, that these works belong not to a Hittite but a Syrian-Hittite tradition of art which goes back to the second millennium; and he points out that they are the products of two craftsmen — a view already reached by Halet Çambel.

¹) S. Birnbaum in J. W. Crowfoot et al., *Objects from Samaria*, 1957, pp. 13-16. A. R. Millard, *Alphabet inscriptions on ivories from Nimrud*, Iraq 24, 1962, pp. 46, 50, fig. 1.

In an Appendix, he catalogues 58 reliefs which are illustrated in the plates. Of these, 18 have not been published before. In the Introduction (p. 15), he acknowledges his thanks for permission to study and photograph them on a visit to the site in 1962, to the 'representante della missione archeologica di Karatepe'; apparently he is referring to the watchman of the site.

It is obvious that this book is a valuable and scholarly contribution to Western Asiatic Studies, even if one does not agree with its chronological conclusions; but it is also regrettably obvious that no permission was given by the Turkish excavators who are still working on the site and duly preparing their publication of this material, and that its publication without such permission by an official Institute is greatly to be deplored, since it can only embarrass relations between the invariably generous and hospitable Turkish authorities and scholars on the one hand, and foreign scholars and Institutes wishing to work and study in Turkey on the other.

London, February 1965

R. D. BARNETT

SYRIA - PALESTINA

E. A. SPEISER, *At the Dawn of Civilization. A Background of Biblical History*. London, W. H. Allen, 1963 (8vo, XVI + 388 pp., 52 pls.) = *The World History of the Jewish people*. First series: *Ancient Times*, Volume I. Price 5 gns.

This is the first volume of a major new Jewish historiographical project. Inspired by the example of the Cambridge Histories, it is planned to produce a comprehensive world Jewish history which will eventually cover some 21 volumes, each edited by a different expert with every section written by a leading authority on the subject.

The great works of Jewish historiography have hitherto been essentially the products of single scholars — Graetz, Dubnow, Baron. But the concept of history has become so comprehensive and now encompasses so many aspects and disciplines that the initiators of this series felt that an authoritative work could be produced only by teamwork — a collective product of all available experts. Any history being written today requires the fullest consideration not only of political and religious development but must also employ to the full the recently emergent social sciences — sociology, economics, demography, etc. In addition, an authoritative work cannot consider Jewish history in a vacuum — indeed the history of the Jews, more than that of any other people, has been conditioned by external circumstances and for a full appreciation it is essential to grasp the background of the various periods and of the many peoples who have made their impact on Jewish history.

The editorial boards (one in Israel, one in the U.S.) who commenced planning this series as far back as 1952 decided that the approach should be temporal — chronological rather than spatial-territorial — i.e., that the history should be developed perpendicularly, considering all aspects of Jewish life in each period, rather than the vertical consideration of history of each area in isolation.

Since the inception of the project, the overall editor of

the series has been Professor Benzion Netanyahu. However, his supervisory responsibility has been confined to this first volume only and the editor for the rest of the series will be Professor Cecil Roth. It is hoped to produce two volumes a year, although not necessarily in sequence. The work is published here by the Jewish History Publications (Israel — 1961) Ltd., connected with the Massada Publishing Company which is to publish a Hebrew edition.

The first volume, edited by Professor E. A. Speiser of the University of Pennsylvania, is entitled *At the Dawn of Civilization* and subtitled *A Background of Biblical History*. It is an introductory volume setting the ancient Near Eastern scene for the drama which is to follow. It contains a survey of the physical aspects of the Land of Israel, a consideration of ancient Middle Eastern peoples and languages, and then turning to cultural factors concentrates on the evolution of Mesopotamian civilization and the history of Egypt with a summary of their influences on the Hebrews and on the Bible.

The main theme of this first volume is that the Bible did not rise in a vacuum. Its birthplace was a land with older cultural traditions which served as a meeting-place for various civilizations. Inevitably the Bible reflected a cultural debt to older sources and only by unravelling these sources can we fully understand and appreciate the individual significance and concentration of the Bible.

First therefore the ethno-linguistic elements are unravelled. The possibility of a clearly differentiated Semitic race is pronounced doubtful; if pure races were ever present in a central area like the Near East, the period is too remote to be articulated. However, the main peoples can be isolated and described to a greater or lesser extent — the Hurrians and Hittites (now clearly distinguished, although some of the Biblical references to Hittites remain puzzling), the Amorites and Canaanites (both terms being used generally as well as specifically so that it is virtually impossible to arrive at a consistent definition of the two terms).

These peoples made greater or smaller contributions, but the whole tone of the region was set by the great powers — Egypt and Mesopotamia. The genius of Mesopotamia was largely legal. It has been demonstrated that biblical law is an integral component of a juridical field that embraced the entire Fertile Crescent. Each society in this area came under the legal influence of Mesopotamia, and the discoveries of the Hammurabi Code last century and more recently the legal parallels from Nuzi and Ugarit have put Mosaic law into perspective. The cultural contact with Egypt is far less obvious. The direct lineage that some have postulated from Akhnaton's solar monotheism to Moses seems impossible to sustain but some aspects of Egyptian religious thought may have created the atmosphere for certain later Hebrew developments, including the search for moral values (one Egyptian definition of good character was a social conscience) and the moralizing which reached expression in the Bible Wisdom literature.

For the Jew, the similarities are fascinating but the differences are decisive. Thus parallels to the institution of prophecy are evidenced by the Mari tablets; but the comparison with biblical prophecy makes clear the unique

spiritual heights and the moral and social uplifting of the institution in the Bible.

Professor Speiser in summarizing the various contributions promises that subsequent volumes will consider to what extent the general background was normative. Scarcely a cultural detail of the Bible but has received corroboration from discoveries of that time. It remains impossible to authenticate every historical detail but many confirmatory data have come to hand. In this respect, it remains disappointing that so little specific confirmation has emerged in Egypt which looms large in the Bible story. But this is to be explained by various reasons: most Egyptian texts are religious and only a small proportion has survived — with especially few in the Delta region where the Israelites had most contacts. Moreover Egyptian records — which are all positive and ignore any negative factor — seldom distinguish subject tribes individually. However, the details of the Bible concerning Egypt remain circumstantially plausible and have received indirect authentication.

The important factor is that all contemporary concepts were evaluated critically by the Israelites. Dr. Speiser describes the basic motivation of the Bible as a double revolt against the standards of these two major civilizations — both led by a native of those lands. The migration under Abraham was a rejection of the Mesopotamian religious solution. What started as a protest continued with a search for positive values which received its climactic expression in the Divine Covenant with Abraham. The migration under Moses constituted a rejection of the Egyptian world-view, notably its unrelieved totalitarianism and deified kingship; the subsequent revelation in this instance came at Mount Sinai.

Together these two protests, with their positive sequels, constitute Israel's declaration of spiritual independence, and in them can be seen the Israelite genius in focusing on the weaknesses, which eventually brought down these civilizations, and constructing — within the existing framework — a civilization that has withstood the test of time.

This then is the kernel of the first volume of what promises to be a major contribution to Jewish historiography. As the work is conceived on such an ambitious scale (including some lovely illustrations), the minor blemishes stand out. The few maps are inadequate — in a work of this nature, maps should be integral and plentiful. The bibliographies are disappointing and inconsistent (the Egyptian section contains a bibliography, the Mesopotamian does not); each section should have a comprehensive, preferably a critical, bibliography. No details — beyond their mere names — are given to identify the contributors. But taken as a whole, this volume represents a most promising beginning and whets the appetite for its continuation.

Jerusalem Post, April 1965

GEOFFREY WIGODER

* *

H. J. FRANKEN, *Van Aartsvaders tot Profeten*. Een archeologische verkenningstocht door het land van de Bijbel. Amsterdam, A. J. G. Strengholt's Uitgevers-Mij N.V., 1962 (8vo, 264 pp., 61 photographs, 114 drawings) = A. G. J. Strengholt's *Corona-Reeks: Uit de Schatkamers van Wetenschap en Cultuur*, 20. Price: f 12,50.

It is beyond doubt that Dr. H. J. Franken's book *Van Aartsvaders tot Profeten* (From Patriarchs to Prophets) represents a contribution to popular Palestinian archaeology as substantial as it is entertaining. It should be noted, however, from the outset that the author did not intend to produce a book which, like several others of recent origin, narrates the rise, growth and present state of the exploration of the Holy Land. Scores of personalities who have played an honourable part in the movement, are not even mentioned by name and the only map of Palestine appearing in Dr. Franken's book (p. 33) shows less than half a dozen place-names out of several dozens which would have to be specified in a survey or history of Palestinian excavations. As a fact, *Van Aartsvaders tot Profeten* rather represents a series of thoughts or considerations setting forth within certain historical limits the successive stages of the cultural development of Palestine as revealed by excavations and as interpreted by the author. The two introductory chapters, both of them referred to as "reconnoitring expeditions" (and, for good measure, themselves preceded by a two-fold "Introduction") are no more than a broad outline of the historical setting of the excavation movement in Palestine within the larger framework of the discovery of the Ancient Near East, together with an even more summary geographical-geological description of the land on either side of the river Jordan. Under the title "The Canaanites" the author thereafter deals with the problem of the pre-Biblical population groups and their mutual relationships, a subject of quite a number of studies during the latest decennia (from B. Maisler's *Untersuchungen* in 1930 to E. Anati's *Palestine before the Hebrews* in 1963). The author's somewhat vague wording in this chapter, the exact purport of which it is sometimes difficult to grasp, reveals the provisional and tentative character of his ideas as well as the fact that the complex problem under consideration is not yet ripe for definite pronouncements. Are they based, in this case, perhaps almost exclusively, on Miss Kenyon's diggings at Jericho which, whatever can be or has been said of them, do not go beyond large soundings? Even more than in any other chapter of Dr. Franken's book quotations of or references to the facts underlying his views on the subject would have been welcome here. With chapter IV entitled *Het Tijdperk der Aartsvaders* (The Age of the Patriarchs) the author enters upon the specific theme of his book, though in this chapter he restricts himself almost everywhere to an avowal of still prevailing uncertainties and unsolved problems. Even the evidence of the Nuzi texts, which are currently quoted as illustrating the cultural pattern of the patriarchal age, is brushed aside peremptorily (p. 61). In the same chapter, for that matter, we regretfully miss any discussion on such a pivotal point as the problem regarding the date of Abraham. In the same chapter the sudden ap-

pearance of archaeological terms such as Middle and Late Bronze, unaccompanied by even the most scanty explanation, is likely to surprise many a reader. Indeed, I do not believe that a book which like the one under review, nowhere discloses its sources, is intended for the "initiated" who have no need of the explanation of basic archaeological terms or of discussions on elementary problems. In spite of its scientific tone Dr. Franken's book is one of so-called "high vulgarization" for the use of people having only a general education, not of the trained archaeologist. In a book of this nature technical terms should either be avoided or methodically explained.

The chapters following next deal with the cultural picture of the fully historic periods — Late Bronze, United Monarchy, Judah and Israel —, in which such important subjects as ceramics, townbuilding and the art of writing come up for discussion. These chapters are interesting enough but very meagre in combining archaeological and Biblical data. Chapter XI is entitled *In breder historisch verband. Moderne opgravingen en recente resultaten* (In larger historical perspective. Modern excavations and recent results). As a fact, the whole of this chapter is a (more or less) systematic summary of a single excavation, viz. the author's own work at tell deir 'alla in Transjordan. The appropriateness of at least the first heading of this chapter may therefore be called in question and, as regards the second one, it should not be overlooked that the author seems to have no reservation whatever about the value of the ancient method of excavation by trench-digging which, however criticized and unsatisfactory, is once more on the up-grade. Much more than Dr. Franken the reviewer regards with scepticism the sensational and revolutionary results obtained in this way by Miss Kenyon at Jericho and we regret the application of the same method by the author at tell deir 'alla, where no special circumstances seemed to compel the adoption of this antiquated procedure. Though convinced of the necessity of renewed excavations at many sites already "eaten into" by earlier archaeologists and in spite of the now far advanced possibilities of dating with the help of ceramic finds, even the current work on the S.-E. hill of Jerusalem is in our opinion inopportune and to a certain extent unreliable for the same reason. Excavations including strips only three metres wide (cp. PEQ 1965, p. 17) are not likely to bring to rest the confused debates on the course and date of various town-walls and other ancient constructions known to have existed. All sorts of surprises may still turn up in future excavations covering wider coherent areas.

One of the attractive aspects of Dr. Franken's book is his everywhere apparent caution in drawing general conclusions from the still limited amount of archaeological data. This commendable discretion finds expression notably in the author's scepticism regarding the interpretation of archaeological finds as definite traces of the Israelite conquest of Palestine (see espec. pp. 96 ff. and pp. 135 ff.), but not less in the fact that out of a great number of buildings excavated in the course of this century and more or less confidently described as Canaanite sanctuaries he seems to take only three of them seriously (pp. 108 ff.). On the other hand it is true, we

think, that this prudent scepticism is carrying the author too far, where he qualifies all results of excavations executed in the early period (before World War II) as practically worthless (p. 137 and elsewhere). Indeed, however unreliable the dates attributed to their finds by the pioneers of Palestinian archaeology may be, the fact remains that they have accumulated in their reports an impressive amount of materials for study and that it is often still possible with the aid of modern criteria to find out their historic date as well as to ascertain their true interpretation. Merely by way of an example we may refer here to the latest study of the so-called Gezer calendar (PEQ 1962 pp. 104 ff.) discovered more than half a century ago. It is also a fact that nearly all walls and gates of the fortified cities of Canaan, which have been unearthed in the first decades of Palestinian archaeology, have now been assigned their proper place in history, doing away with the sometimes phantastic dates proposed by their excavators themselves. The same has happened with various kinds of written documents, including such early finds as that of the Samaria ostraca. We consider Dr. Franken's apodictic pronouncement as regards the worthlessness of early excavations especially exaggerated in the case of Jerusalem (p. 148). Such a statement is possible only if one forgets various momentous discoveries as, e.g., that of Jerusalem's successive waterworks and the location of the so-called Royal Tombs.

If we are allowed to point out what in our opinion constitutes an unsatisfactory aspect of special importance in the book under review, we believe that we must invite attention to its technical or, if so preferred, didactic shortcomings. Several of these have been already touched upon above but it would not be difficult to draw up a list of some length. As we have said before, this book is meant for the non-professional reader, it being hardly possible that a trained archaeologist would content himself with a text deprived of all documentary evidence and of all references to official reports. But if such is the author's intention and the nature of his book, we wonder, e.g., whether on p. 94 the reader will be able to gather as much as a slight idea of the complexity of the Habiru-problem. We do hope, but also very much doubt, that he is acquainted with the meaning of a geographical term like "the Shephelah", which suddenly and without any explanation turns up on p. 135. The same does not even figure on the "Reliefkaart" facing p. 33, on which for that matter one looks in vain for a number of often quoted place-names, some of them belonging to the most famous excavation-sites such as Megiddo, Samaria, Beth Shean, Lachish a.o. The map referred to being no more than a simple sketch and moreover the only one included in the whole book is frankly inadequate. Other illustrations — drawings and photographs — are numerous and of real value but unfortunately they are not numbered, although the "List of drawings" at the end bears the numbers omitted in the book itself. In some cases there is not even any indication in the text informing the reader where the object illustrated is to be looked for (e.g., the Hathor-figure on p. 192 and the plaque face to p. 208). The drawing on p. 194 would be helpful only if a reference to it were given on p. 202, and there are more instances

of a similar careless way of writing. The captions accompanying the two photographs opp. p. 161 must be interchanged. In consequence of the confusion of the type the second half of the paragraph on pp. 141-142 has been thrown into such a disorder as to render it perfectly illegible. One wonders how even a mediocre proof-reader managed to overlook a disfigurement of this nature. It is further noteworthy that ch. XI, though dealing in its entirety with tell deir 'alla, nowhere mentions the highly probable identification of this site with Biblical Succoth. This place-name turns up only once, viz. in the quotation "between Succoth and Šarethan", where moreover the Biblical reference is missing. Biblical-Hebrew and Modern-Arabic place-names are used promiscuously (Beth Shemesh but *tell far'ah*, etc.) The initial consonant of the site presumed to represent Biblical Gibeon wrongly copies that of the Hebrew name (*g*: gib instead of *j* or *dzj*: jib, dzjib). We have already pointed out the absence of a more or less comprehensive list of literature, but should like to add that not only the official reports on a score of excavations are omitted but also among the general works on Palestinian excavations a classic book as Albright's *Archaeology of Palestine*.

All in all, Dr. Franken's book is worth reading and deserves to be ranged with the better class of popular works on Palestinian antiquities, but it would have benefited considerably from a little more application to detail and didactic method.

Aalst NB, February 1965

J. SIMONS

Anton JIRKU, *Kanaanäische Mythen und Epen aus Ras Shamra-Ugarit*. Gütersloh, Gütersloher Verlagshaus Gerd Mohn, 1962 (8vo, 141 pp.). Price: DM 24.—.

In dem vorliegenden Buche gibt Anton Jirku nach einer kurzen Einleitung eine deutsche Übersetzung von einigen der wichtigsten Texte aus Ras Shamra. Zu der Übersetzung hat der Herausgeber eine Anzahl erklärender Fussnoten hinzugefügt.

Die Einleitung (3½ Seiten) beschreibt sehr kurz die Entdeckung der alten Stadt Ugarit und die Bedeutung der Funde für die Forschung, erwähnt die Tatsache, dass die ugaritische Schrift alphabetisch ist, bietet eine sehr kurze Skizze der Geschichte der Stadt und einige Bemerkungen über den Inhalt der übersetzten Texte. Betreffs der Eigennamen, sagt der Herausgeber, müssen wir in vielen Fällen auf eine sichere Vokalisierung verzichten und uns mit der Konsonanten begnügen. „Hilfsvokale die nicht irgendwie begründet sind, einzusetzen, hat keinen Zweck und ist für einen gebildeten Leser auch nicht notwendig" (S. 8).

S. 7 lesen wir: „Zum erstenmal tritt uns hier ein kanaänisches Volk in Reinkultur entgegen, in seiner Geschichte, in seiner Kunst, in seiner materiellen und geistigen Kultur sowie in seiner Religion". Vgl. S. 8, wo wir Anspielungen auf fremde Einflüsse in Ugarit finden.

Die übersetzten Texte sind die folgenden: der Mythen-Zyklus von Baal, Anat und Mt (S. 11-76), die Hochzeit des Mondgottes mit der Göttin Nkl (S. 77-79),

die Geburt der Götter Schachar und Schalim (S. 80-84), das Krt-Epos (S. 85-114) und das Aqhat-Epos (S. 115-136).

Wie G. R. Driver, *Canaanite Myths and Legends*, 1956, benutzt A. Jirku die Bezeichnungen der Texte, die der erste Herausgeber, Ch. Virolleaud, introduziert hat. Vielleicht hätte man Hinweise auf die von C. Gordon gebrauchten erwarten können, was jedenfalls dem Leser bequem gewesen wäre. Betreffs der Reihenfolge der 32 Abschnitte der Baal-Texte folgt A. Jirku der von G. R. Driver vorgeschlagenen, die er am meisten einleuchtend findet. Man braucht natürlich nicht besonders sagen, dass der Herausgeber aus früheren Bearbeitungen viele Einzelheiten geholt hat. Dies ist ganz natürlich. Er hat aber auch selbständige Beiträge gegeben. Man könnte besonders hervorheben, dass er schwierige Zeilen vorsichtig beurteilt und bisweilen unübersetzt lässt. Die Fussnoten bieten manche Bemerkungen betreffs der in den Texten auftretenden Göttern. S. 137-141 finden wir Verzeichnis der Götternamen, Literaturverzeichnis und Verzeichnis der Abkürzungen.

Gewiss füllt A. Jirkus Bearbeitung von einigen der wichtigsten Texte aus Ras Schamra eine Lücke aus, und hoffentlich wird seine Arbeit die Kenntnis der altvorderorientalischen Kulturen befördern.

Uppsala, Juni 1965

ALFRED HALDAR

VETUS TESTAMENTUM - JUDAICA

Johannes HEMPEL, *Apoxysmata*. Vorarbeiten zu einer Religionsgeschichte und Theologie des Alten Testaments. Festgabe zum 30. Juli 1961. Berlin, Verlag Alfred Töpelmann, 1961 (8vo, X + 328 S.) = Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft 81. Preis: DM 45.— brosch., DM 48.— geb.

Zur Feier des siebenzigsten Geburtstages des langjährigen Herausgebers der Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft — Hempel war unmittelbar Nachfolger des 1927 in Chicago verstorbenen Professors D. Dr. Hugo Gressmann im Amt des Herausgebers der ZAW — haben Herausgeber und Mitherausgeber der ZAW sowie der Inhaber des Verlages Alfred Töpelmann einige der kleinen Schriften Hempels zu einem stattlichen Band vereint und diesen als Festschrift zum „Siebzigsten“ angesehen. Diese Festschrift stellt den Dank der ZAW und aller mit ihr verbundenen Kreise gegenüber dem Herausgeber dar. Unterzeichnet ist die Widmung von W. Baumgartner, H. Cram, O. Eissfeldt, G. Fohrer, P. Humbert, W. D. McHardy, H. G. May, Th. H. Robinson, L. Rost, H. H. Rowley, W. Rudolph, J. Ziegler, W. Zimmerli.

Der Untertitel besagt, dass es sich um Vorarbeiten für den Entwurf einer Religionsgeschichte und Theologie des AT handelt. Zu solchen gross angelegten Entwürfen, wie sie den krönenden Abschluss eines Lebenswerkes zu bilden pflegen, ist Hempel leider nicht mehr gekommen. Im Dezember 1964 ist er plötzlich heimgerufen worden. Lediglich im Handbuch der Orientalistik hat er eine Übersicht über die Religionsgeschichte Israels vorgelegt (Handbuch der Orientalistik Band VIII. Re-

ligion Abschnitt 1. Religionsgeschichte des alten Orients: J. Hempel, *Die alttestamentliche Religion* 1964).

Insgesamt zehn Arbeiten aus Hempels Werkstatt vereinigt der Band. Man begrüsst es sehr dankbar, dass die wichtigsten Arbeiten Hempels, die in verschiedenen Zeitschriften veröffentlicht worden sind, hier in einem Band vereinigt sind, nachdem der verdienstvolle und einflussreiche Autor nicht mehr dazu gekommen ist, eine Sammlung seiner kleinen Schriften in mehreren Bänden vorzulegen, wie dies Albrecht Alt noch hat tun können, und wie dies jetzt mit den kleinen Schriften von O. Eissfeldt geschieht, von denen bereits zwei Bände vorliegen. Der erste Aufsatz *Jahwegleichnisse der israelitischen Propheten* (S. 1-29) erschien erstmals in der ZAW 1924. Er suchte Form und Inhalt der Jahwegleichnisse aus dem eigenartigen Erleben der Propheten zu eruieren, wobei der psychische Prozess ebenso beachtet wurde wie die prophetische Gottesanschauung selbst. Gut wird dabei der allegorische Charakter der Gleichnisse herausgearbeitet, der seinerseits mit der Traumdeutung gewisse Ähnlichkeit hat.

Die zweite Arbeit betrifft *Die israelitischen Anschauungen von Segen und Fluch* (S. 30-113), einst in der ZDMG 1925 erschienen und dem Hallenser Thiasos zum Abschied gewidmet. In der Einleitung zu dieser Arbeit sind auch neuere Arbeiten von Lyder Brun und von J. Scharbert zitiert, aber in eine Einzelausinandersetzung tritt Hempel nicht mehr ein, da seine Grundanschauung durch diese Arbeiten nicht tangiert erscheint. Sehr klar arbeitet er die magischen Wurzeln heraus sowie die mannigfach verschlungenen Wege, die vom Fluch zum Rechegebet, vom Segen zur Fürbitte führen. Besonders weist Hempel auf die Besonderheiten der geistigen Lage eines jeden Volkes hin, die umformend oder überhaupt unterbindend sich bemerkbar macht. In Israel ist es „der lebendige Gottesglaube, der sich auf den allein mächtigen und heiligen Gott richtet, der Segen und Fluch in seiner Hand hält“ (S. 112).

Weitere Arbeiten der früheren Forschungsperiode Hempels sind *Das theologische Problem des Hiob* (S. 114-173), einst veröffentlicht in der Zeitschrift für systematische Theologie 1929, sowie *Gott, Mensch und Tier im AT mit besonderer Berücksichtigung von Gen. 1-3* (S. 198-229), ebenfalls in der Zeitschrift für die systematische Theologie 1931 erschienen. Besonders bedeutsam erscheint mir der Aufsatz *Vom irrenden Glauben* (S. 174-197), gleichfalls aus der Zeitschrift für die systematische Theologie 1930, einst Carl Stange gewidmet. Er gehört in den Gedankenkreis, mit dem sich Hempel in den dreissiger Jahren besonders beschäftigt hat, und der auch seine Schrift *Politische Absicht und politische Wirkung im biblischen Schrifttum* 1938 hervorgebracht hat. Im Luther-Jahrbuch 1932 ist der Aufsatz *Das reformatorische Evangelium und das AT* erschienen (S. 230-257). Wieder aus der Zeitschrift für systematische Theologie 1933 stammt die Arbeit über *Sünde und Offenbarung nach alt- und neutestamentlicher Anschauung*. In dieser Arbeit fällt besonders auf, wie Hempel in den Anmerkungen die neuere und neueste Literatur nachgetragen hat und damit die Diskussion auf den jeweils neuesten Stand gebracht hat. Auch Qumrân mit

einer reichen ausserbiblischen Literatur ist berücksichtigt worden.

In neuere Zeit führt der Aufsatz über *Prophet und Dichter* (S. 287-307), erstmals veröffentlicht im Journal of Theological Studies 1939, in dem eine andere Seite der Forschung Hempels zum Ausdruck kommt, nämlich eine starke Verbindung zur klassischen Altertumswissenschaft und sein reiches Wissen um die Quellen der klassischen Antike. Das Selbstbewusstsein der Propheten und der griechischen Dichter werden miteinander in Parallele gestellt. Das wird besonders an Äschylos aufgezeigt. Klar wird herausgearbeitet, dass „für den Propheten die Wirklichkeit nicht von einem *poeta* geschaffen und beherrscht ist, sondern von dem irrationalen Willen seines Gottes, dessen Ehre das einzige Thema der Geschichte ist“ (S. 296). Der Unterschied zwischen griechischen Dichter und dem israelitischen Propheten liegt im Unterschied „zwischen den Israeliten und den Griechen als solchen“ (S. 296). Der Aufsatz enthält eine Reihe trefflicher Einzelbeobachtungen, so etwa die Beobachtung über das Symbol der Mitteilung, das einst der sexuelle Verkehr war. Hempel weist das auch an den hebräischen Wendungen *jāda'*, *lāqah*, *pātāh*, während der Ausdruck *bāhar* nur selten für die Erfahrungen der Propheten benutzt wird. Allerdings meint Hempel mit Recht, dass die sexuelle Bedeutung dieser Ausdrücke in ihrer Verwendung für die Erfahrungen der Propheten nicht mehr gegenwärtig und bewusst war. Hier wird man voll zustimmen können. Hempel führt seine Untersuchungen zu dem Ergebnis, dass die Einheit unserer Kultur auf dem Glauben beruht, dass es derselbe Gott ist, der im ewigen Gesetz und in unseren persönlichen Erfahrungen handelt. Der Dichter wird besser verstanden, weil er unseren Gefühlen näher ist, der Prophet steht ferner „mit seinem Glauben an die magische Kraft seiner Worte“ (S. 306f).

Der Aufsatz *Wort Gottes und Schicksal* (S. 308-318) erschien zuerst in der Bertholet-Festschrift 1950. Er ist ausgearbeitet aus den leidvollen Erfahrungen, durch die Heimgegangene in den Jahren nach dem zweiten Weltkrieg ging. Das ist den Ausführungen deutlich anmerken, wie der Verfasser um die Bewältigung seines eigenen Schicksals rang. „Schicksal ist Auswirkung menschlicher Schuld, das Gotteswort gestaltet das Schicksal und wird selbst zum Schicksal, zum Gericht zur Erlösung“ (S. 318).

Die letzte in diesem Band enthaltene Arbeit ist aus der Tätigkeit des praktischen Pfarrers im Amt hervorgegangen. Hempel war ja nach dem zweiten Weltkrieg im Pfarramt tätig. Sie trägt den Titel *Das Alte Testament im Religionsunterricht* (S. 319-328), veröffentlicht in *Der Weg zur Seele*, Band IV, 1952. Treffend hebt Hempel heraus, dass im Religionsunterricht nur alttestamentliche Stoffe, nicht aber das AT behandelt werden. Er will eine allgemeine Wegweisung zeigen, in der diese Stoffe behandelt werden können, vor allem um der Einheit des AT gerecht zu werden. Die Begriffe „Bund und Gerechtigkeit“ will er Friedensangebot Gottes fassen und unter diesem etwa die zehn Gebote behandeln. Unter diesem Begriff lässt sich auch die prophetische Predigt einordnen. Das göttliche Friedensangebot kann aber sich nicht zerstört durchsetzen, da das Handeln der Menschen

ihm stets zuwider läuft. „Das Buch des Friedensangebotes wird zum Buch der Beichte“ (S. 322), am deutlichsten in Gen. 3. Von da aus sieht Hempel „die geradezu unheimliche Gegenwartsbedeutung des AT für den Religionsunterricht“ (S. 323). Aber er weiss auch um die Grenze des AT, um den Zorn Gottes, und hebt hervor, dass die Behandlung der alttestamentlichen Stoffe dem „Leitgedanken der Selbstdarbietung der Gnade Gottes“ (S. 327) untergeordnet werden muss, um auf Jesus Christus hinzuführen.

Man legt sehr dankbar das Buch aus der Hand, tief bewegt von seinem weiten Rahmen, den die einzelnen Arbeiten umspannen. Die geistige Weite, die das Schaffen Hempels bei Lebzeiten widerspiegelte, ist auch in dieser Zusammenstellung seiner ausgewählten kleinen Schriften trefflich zum Ausdruck gekommen.

Leipzig, Mai 1965

HANS BARDTKE

* * *

Hans Jochen BOECKER, *Redeformen des Rechtslebens im Alten Testament*. Neukirchener Verlag des Erziehungsvereins G.m.b.H., 1964 (8vo, 184 S.) = Wissenschaftliche Monographien zum Alten und Neuen Testament, 14. Band. Preis: DM 19.80.

Diese Arbeit beruht auf einer Dissertation, die im Jahre 1959 vom Verfasser unter den Titel *Redeformen des israelitischen Rechtslebens* der evangelisch-theologischen Fakultät der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Bonn vorgelegt wurde. Dieser erste Entwurf wurde jetzt erheblich überarbeitet. Wir freuen uns, dass diese wichtige Arbeit nunmehr in anziehender Form vorliegt und sich dadurch dem näheren Studium darbietet. Nach einer kurzen Einleitung bietet das Buch vier Hauptteile unter den folgenden Titeln: A. Redeformen in der Situation vor der ordentlichen Gerichtsverhandlung; B. Redeformen vor dem versammelten Gerichtsforum (Strafprozesse); C. Redeformen am Abschluss des Verfahrens (Urteilsformulierungen); D. Redeformen bei Familien- und Vermögensrechtlichen Verfahren (Zivilprozesse). Es sind vier Exkurse hinzugefügt: 1) Analyse des Abschnitts Gen. 31,25-42; 2) Erwägungen zur Bedeutung der Wurzel *jkh*; 3) Der Hilferuf *hōšā'āh* als Formel des alttestamentlichen Zetergeschreis; 4) *zkr* als Terminus der Rechtssprache.

Die von Prof. Hans Walter Wolff angeregte Arbeit will über Begriffs wichtige Vorarbeit *Studien zu Deuterocesaja* (BWANT 77, 1938) hinausgreifen. Auf den Seiten 19-42 seines Buches behandelte Begriffe die Gattung der „Gerichtsreden“ bei Deuterocesaja. Seine Untersuchung beschränkte sich aber auf das Material, das von Deuterocesaja aufgenommen wurde und befasst sich vor allem mit den sogenannten Appellationsreden. Boecker will sich aber die Auswahl des Materials nicht von einem einzelnen Überlieferungskomplex vorschreiben lassen und beabsichtigt vielmehr, ein Gesamtbild der im Gerichtsverfahren üblichen Redeformen zu bieten. Die Durchführung dieser Absicht erwies sich freilich als besonders schwierig.

Einerseits liegt im Alten Testament keine Einheit der Rechtsvorstellungen und der Gepflogenheiten des Rechtslebens (der Rechtsgebärung) vor und andererseits



vermittelt es uns keinen ins einzelne gehenden Einblick in die Vorgänge, die sich bei den gerichtlichen Auseinandersetzungen abspielten. Aus weitverstreuten Belegen müssen unsere Kenntnisse zusammengesucht werden. Da sich auf diese Weise schwerlich ein vollständiges Bild der Sachlage ergeben konnte, hätte der Autor sich dazu verführen lassen können, in der weiten Umwelt nach babylonischen, hethitischen oder ägyptischen Rechtsurkunden im weitesten Sinne auszuschauen. Boecker ist diesen Weg aber nicht gegangen und hat sich, nur hin und wieder auf derartige Parallelen verweisend, in der Darstellung der Redeformen grundsätzlich an das im Alten Testament vorliegende Material gehalten. Mit diesem gesunden Verfahren kann man durchaus einverstanden sein. Die Richtigkeit des Ausgangspunktes hat sich denn auch glänzend bewährt. Viele interessante Erscheinungen in der israelitischen Rechtspraxis wurden auf diese Weise aufgeklärt. Im ganzen genommen gebührt der Arbeit hohes Lob. Nur ein einziges Bedenken sei hier eingewendet. Der Rezensent meint sich dazu umsomehr berechtigt zu sein, als der Autor sich selbst von der latenten Gefahr, die ihm bei der Arbeit bedrohte, klar bewusst gewesen ist. Auf der ersten Seite seiner Einleitung betont er, dass eine allzu weitgehende juristische Deutung des Alten Testaments nicht ohne Gefahr ist. Er fährt fort: „K. Koch hat sich zu der Feststellung veranlasst gesehen, dass vor allem im deutschsprachigen Raum weithin eine 'rechtsmonistische' Ausdeutung des Alten Testaments eingerissen ist, welche die Besonderheit der israelitischen Religion in ihren — allen mythisch-magischen Wirklichkeitsverständnis fremden — Rechtskategorien sieht“ (VT 12, 1962, S. 402). Koch fordert die Alttestamentler auf, die Begriffe Recht und Rechtshandlung nicht zu unklaren Allerweltsbegriffen werden zu lassen, sondern sich an die vom Positivismus bereitgestellte klar umgrenzte Fassung der Begriffe zu halten (a.a.O. S. 403)“. Wiewohl also der Verfasser die ihm bedrohende Gefahr scharf im Auge gehalten hat, ist es ihm dennoch nicht immer gelungen, sich ihr ganz zu entziehen. Es will z.B. nicht einleuchten, warum II Sam. 12, 19-23 die Frage der Höflinge an David nach dem Tode des Kindes: *māh ha-dābār hazzeḥ 'ašer 'āsītāh* als eine Beschuldigungsformel aufzufassen sei. Noch ganz abgesehen davon, dass ein derartiges Verhalten dem König gegenüber als überaus unwahrscheinlich anmutet, handelt es sich hier auch gar nicht um etwas, das sich auch nur im entferntesten mit einer Gerichtssituation vergleichen lässt. Es ist keine Rede davon, dass die Höflinge dem König Vorwürfe machten: waren sie doch für die Observanz althergebrachter Trauerbräuche nicht verantwortlich. Sie staunen aber über das unverständliche Benehmen ihres königlichen Herrn, das so sehr vom üblichen Verfahren abwich. Obwohl es nicht *expressis verbis* gesagt wird, lässt sich doch vermuten, dass sie sich mit der vom König erteilten Erklärung des Verhaltens völlig zufrieden gegeben haben. Mag der Verfasser mit der Anführung dieser Stelle weniger glücklich gewesen sein, so kann doch dankbar bemerkt werden, dass im allgemeinen die Beispiele in dieser Arbeit trefflich ausgewählt sind. Das Buch darf als ein wichtiger Beitrag zur Formgeschichte des Alten Testaments gewertet werden.

Utrecht, Januar 1965

H. A. BRONGERS

Stanley GEVIRTZ, *Patterns in Early Poetry in Israel*. Chicago, The University of Chicago Press, 1963 (8vo, 97 Seiten) = *Studies in Ancient Oriental Civilization*, No. 32.

Die vorliegende Arbeit enthält ausser einer Einleitung und einem Nachwort fünf Studien zu alttestamentlichen Texten, nämlich 1. *Sam.* 18, 7; *Gen.* 4, 23-24; *Gen.* 27, 28-29; *Num.* 23, 7-10 und 2. *Sam.* 1, 18-27. Diese poetischen Stücke werden nicht metrisch untersucht, wohl aber unterzieht der Verfasser Wortwahl und Wortstellung einer genauen Prüfung. Und zum Vergleich berücksichtigt er verwandte Texte aus der alttestamentlichen und der ugaritischen Literatur, wobei Zusammenhänge mit der letzteren mit Recht wohl besonders betont werden.

So weit ich sehe, legt Gevirtz eine eindringende und saubere Arbeit vor, die das ihr gesteckte Ziel gewiss erreicht.

Wabern/Bern, März 1965

J. J. STAMM

Menahem MANSOOR, *The Dead Sea Scrolls*. Leiden, E. J. Brill, 1964 (8vo, X + 210 pp.). Price: f 14.—.

The subtitle of the book under review clearly exhibits its purpose. It presents itself as a college textbook and a study guide to the Dead Sea Scrolls. In so far the publication of the work may be welcomed as a novum. It indicates that in the area of the Dead Sea Scrolls-study the research has nearly reached its goal. To a certain degree things seem to be settled now. On many points we have arrived at a large measure of agreement and this is the moment on which the results are to be handed down to the students in the class-room.

The textbook covers not only the Qumran-finds, but tackles the discoveries at Wadi Murabbaat and Khirbet Mird as well. Moreover much room has been devoted to the discoveries pertaining to Bar Kochba's Revolt. There are also some useful sections on Jewish sectarians such as the Assideans, Pharisees, Sadducees, Zealots, Essenes and Therapeutae. We are informed that the book (curiously enough printed and edited in the Netherlands!) is the outcome of class-room work with resident students at the University of Wisconsin, enrolled in the course Hebrew Literature in Translation. It has consequently the utter form of a real schoolbook. At the end of each chapter there is a list of topics for study and discussion. A short introduction to the item under discussion is always followed by some recommended reading, restricted however to publications in the English language. In his Introduction the author points out that these publications not necessarily reflect his own opinion, but that they are more or less a distillation of all the most important work done in the field. Only incidentally we learn something of his personal opinions, e.g. on p. 139 where the common meal referred to in the Manual of Discipline is interpreted by him as a Messianic Banquet and on p. 156 where a possible contact between Jesus and the Qumran sect is suggested. A real help to the study is a fine Glossary of terms and proper names which has been added. There are, unfortunately enough, some misprints, the most serious

of them to be found on p. 112 where the beginning of Herod the Great's reign is indicated as 73 B.C. This is evidently to be corrected into 37 B.C. In conclusion we like to express our thanks to Professor Mansoor for his unselfish contribution to the promoting of the interest in the study of the Scrolls. It will undoubtedly find its way into many theological schools and seminaries.

Utrecht, March 1965

H. A. BRONGERS

Dominique BARTHÉLEMY, O.P., *Les devanciers d'Aquila*. Première publication intégrale du texte des fragments du Dodécaprophète, trouvés dans le désert de Juda, précédé d'une étude sur les traductions et recensions grecques de la Bible réalisées au premier siècle de notre ère sous l'influence du Rabinat palestinien. Leiden, E. J. Brill, 1963 (in 8°, XIV + 272 pp.) = *Supplements to Vetus Testamentum*, vol. X. Prix: Hfl. 52.—.

Le livre que vient de publier le P. Barthélemy, professeur à l'Université de Fribourg, n'est pas d'une lecture très facile pour le lecteur même spécialisé et parce qu'il est tout en analyses minutieuses ce volume n'est pas davantage de tout repos pour les recenseurs.

L'étude du manuscrit grec des petits prophètes trouvé dans le désert de Juda annoncée dans le titre de l'ouvrage n'occupe en réalité que la troisième partie (pp. 161-270). L'auteur y reprend pour la préciser une suggestion proposée dans le R.B. (1953 pp. 18-29). Il y étudie la place qu'occupent les fragments du Dodécaprophète dans l'histoire des versions grecques. Nous reviendrons plus loin sur les conclusions auxquelles il aboutit. Mais avant d'en arriver à cette troisième partie, l'auteur s'est livré à des recherches préliminaires.

Dans une première partie, il a montré les divergences entre l'herméneutique d'Aquila et d'Ismaël ben Eliša. Aqiba attachait, en particulier, une grande importance à l'exégèse des particules hébraïques incluant *gam* et *eth*. Si le P. Barthélemy s'intéresse aux procédés d'exégèse d'Aquila, ce n'est pas sans raison. C'est que les sources juives et chrétiennes font d'Aquila le disciple d'Aqiba. Aussi, Barthélemy, surtout à partir des fragments du Livre des Rois dans la version d'Aquila publiés par Burkitt, étudie-t-il la manière dont est traduite la particule *eth*. Il en dégage quatre règles 1°) Lorsque la particule, signe de l'accusatif, est suivie d'un nom sans article, elle est traduite par l'article grec. 2°) Lorsque la particule *eth* est suivie de l'article hébraïque, Aquila emploie *ὁ*. 3°) Lorsque la particule est suivie par *הַ*, Aquila la traduit encore par *ὁ*. 4°) Lorsque la particule d'accusatif porte un suffixe personnel, rien dans la traduction ne manifeste sa présence. Ces règles de traduction d'Aquila une fois établies, Barthélemy essaie de les appliquer à ce qu'il est convenu d'appeler la Septante de l'Écclésiaste. Il remarque que ces règles non seulement sont respectées par le texte grec de l'Écclésiaste mais que la LXX permet d'en dégager là où les fragments d'Aquila ne pouvaient porter témoignage. Il note aussi que la particule *gam* est traduite par *καί* comme le fait normalement Aquila. Aussi n'hésite-t-il pas à dire que la version de la LXX

de l'Écclésiaste est en réalité d'Aquila, ce qui était déjà soupçonné par certains auteurs qui parlaient de "l'école d'Aquila".

En étudiant la recension du Dodécaprophète du désert de Juda, Barthélemy en conclut que cette version était antérieure à Aquila. En effet on n'y trouve jamais la particule de l'accusatif traduite par *ὁ* mais par *καί*, la conjonction *gam* était déjà traduite par *καί*. Il est difficile, dit-il, de ne pas voir dans ce procédé de traduction une trace de l'exégèse incluant de cette particule qui était déjà admise avant Aquila puisqu'elle est attestée déjà par R. Josué et R. Eléazar de Modin. Il existe également toute une série de livres de la Bible grecque où les traducteurs ou recenseurs se sont également appliqués à rendre *gam* par *καί* alors qu'ils ne se préoccupent pas de traduire la particule de l'accusatif. Aussi Barthélemy se demande-t-il si ces recensions ou traductions n'auraient pas été faites avant Aqiba sous l'égide du rabinat palestinien à une époque où florissait un littéralisme minutieux mais non encore poussé à son comble. Il essaie pour cela de préciser l'étendue dans la Bible grecque de la traduction *καί*. Nous ne pouvons, bien entendu, entrer dans le détail.

L'existence du groupe *καί* serait quelque peu hypothétique, sur la seule base de la traduction du *gam*. Aussi, l'auteur s'efforce de rechercher d'autres caractéristiques du groupe qui permettraient de le rattacher à l'herméneutique rabbinique palestinienne du premier siècle. On les trouvera exposées aux pages 48-80. Barthélemy essaie de montrer à la fin de cette dernière partie qu'Aquila s'appuie sur les principes du groupe *καί* qu'il perfectionne et se situe ainsi comme un successeur de cet ensemble de traducteurs et de recenseurs.

La seconde partie étudie quelques membres déjà connus du groupe *καί* (pp. 89-160). Barthélemy y montre d'une part l'identité de base entre la forme antiochienne et la forme palestinienne du texte grec pour la section *βγ* du livre des Rois, c'est-à-dire qu'il entend les manuscrits *bo c₂ e₂* en ce sens que les exégètes de l'école d'Antioche en sont les fidèles témoins. D'autre part, il montre que les divergences du texte palestinien à l'égard du texte antiochien s'expliquent par un souci de plus grande fidélité du texte palestinien au texte hébraïque. A ce propos Barthélemy nous invite à nous débarrasser d'un mythe, celui de la recension lucianique. En effet, les plus anciennes données d'une révision des Ecritures par Lucien remontent à St-Jérôme. Dans sa lettre *Novum Opus* à Damase, il déclare vouloir négliger les manuscrits "lucianiques" et "hésychiens". Dans l'esprit de St-Jérôme, la "lucianique" est un mythe et une duperie. Ce qu'il sait de son auteur présumé et de son existence se réduit à ceci qui est parfaitement cohérent: Lucien eut un si grand attachement à l'Écriture que des manuscrits circulaient sous son patronage: le texte qu'on y lit est celui de la vieille vulgate d'avant les Hexaples, abîmé par le temps et l'usage. Ce jugement que nous reproduisons à peu près textuellement est celui de Devreesse (*Introduction à l'étude des manuscrits grecs*, Paris, 1954, p. 118). Barthélemy y fait écho et préfère avec raison au lieu de recension lucianique parler plutôt de "texte antiochien", c'est-à-dire de la Septante an-

cienne abâtardie dont les exégètes de l'école d'Antioche sont les témoins. Un autre intérêt de ce livre est d'aborder la question de Théodotion. Les sources à son sujet sont souvent, il faut le reconnaître, contradictoires surtout Epiphane. Barthélemy pense que Is. XXV, 8 est cité dans I Cor. XV, 54 dans la traduction de Théodotion ce qui constitue un *terminus a quo*. La date de Théodotion serait donc à remonter avant l'année 57 et il l'identifie à Jonathan ben 'Uzziel.

La troisième partie de l'ouvrage concerne les fragments grecs des petits prophètes trouvés dans le désert de Juda. L'édition diplomatique de ces fragments est réservée pour un volume de *Discoveries of the Judaean Desert*. En attendant, pour se faire une idée, on trouvera la reproduction de deux fragments dans ce volume. Le manuscrit révèle la présence de deux mains et il daterait du milieu du premier siècle de notre ère. La transcription des fragments est complète. Voici les prophètes représentés: Jonas, Michée, Nahum, Habacuc, Sophonie et Zacharie. Barthélemy considère ce texte des Petits Prophètes de la LXX comme une recension, ce qu'il avait déjà soutenu dès 1953. Cette recension appartient au groupe *καὶ* et est donc antérieure à Aquila. Vis à vis du texte de la Bible, Justin, selon Barthélemy, adopte des solutions variées. Il cite les petits prophètes et souvent d'après cette recension, parfois aussi il citerait d'après des collections de Testimonia, parfois enfin il se contente de puiser dans les citations du N.T. Ces fragments présentent également des relations caractéristiques avec la Quinta des Hexaples citée par Origène lui-même et avec les hébraïsmes des versions coptes surtout sahidique et akhmimique. Prigent vient de publier récemment un gros ouvrage intitulé *Justin et l'Ancien Testament* (Paris 1964), et cet auteur estime que Barthélemy a démontré de façon définitive la dépendance de Justin par rapport à la recension grecque des Petits prophètes. Je partage aussi cette opinion. Par contre, notons en passant que Prigent renonce à retrouver dans la plupart des cas des recueils de *Testimonia* derrière les écrits de Justin bien que celui-ci se montre débiteur d'organisations antérieures de textes bibliques qui ne peuvent être assimilés à de simples florilèges de citations.

Le P. Barthélemy vient de faire un travail très considérable et très sérieux qui bouleverse sur plus d'un point des positions classiques par exemple sur l'existence même de la recension lucianique et sur la date de Théodotion. Mais s'il opère des révolutions, il le fait avec de bons arguments. Les spécialistes de la Septante, qui sont en fait très peu nombreux, lui diront mieux que je ne puis le faire, si toute les parties de son livre sont également solides.

Toulouse, Janvier 1965

M. DELCOR

* *

Shelomo MORAG, *The Hebrew Language Tradition of the Yemenite Jews*. The Academy of the Hebrew Language, Jerusalem, 1963 (8vo, 49 + 340 + IV pages. In Hebrew) = Studies IV.

The author tells us, rightly, that a solid basis for research into ancient Hebrew and Aramaic can be gained

through a study of the traditional pronunciations of Hebrew by the various Jewries of the present time. The book under review is devoted to the Yemenite tradition, which, he says, is fast disappearing. He investigates the pronunciation employed for the reading of the Bible and the different one used for the Mishnah. He compares the sources of the tradition, i.e., vocalisation and grammar, with the pronunciation of the Yemenite Jewish vernacular.

In the Introduction the author deals with the following subjects: The language tradition of the various Jewries and their background; the historical background of the Yemenite language tradition; the Yemenite language tradition of post-Biblical Hebrew; spoken Hebrew in the Yemen (used for talmudical discourse before a learned audience); the Yemenite tradition and medieval grammatical works; the language tradition of the Yemenite Jews and their vernacular; earlier research into Yemenite Hebrew; notes on his method of research, transcription, vocalisation and terminology.

The main part of the volume is composed of three parts, in which the consonants, the vowels and the syllable are subjected to a very detailed and thorough examination.

In the final section the author gives his conclusions as to the relation between the Yemenite Hebrew pronunciation and that of other Jewries: he discusses "the uniformity [differentiating them from all the others: Pathah = seghol; holam = ö; three realisations of shewa; every consonant, except sin, has a realisation of its own] and diversity [ö has become e in the south-west of the country] in the Yemenite tradition"; the inherited elements (connection with Babylonia) and those which are due to the influence of the Jewish vernacular; comparison of the Yemenite with the Ashkenazic and Sephardic traditions.

From this brief outline it may be seen how rich in contents, interest and value this work is. We can only hope that similar research will be undertaken about the other Jewish groups, too — there are, of course, a considerable number of these besides the Ashkenazic and Sephardic.

London, May 1965

S. A. BIRNBAUM

CLASSICA

Jean BÉRARD, *L'expansion et la colonisation grecques jusqu'aux guerres médiques*. Paris, Aubier, Éditions Montaigne, 1960 (12mo, 178 S.) = Collection historique.

Beim Durchlesen dieses äusserlich ziemlich unscheinbaren Büchleins empfindet man erst recht welch einen hervorragenden Gelehrten die Wissenschaft in Jean Bérard, der 1957 eines Verkehrsunfalls zufolge ums Leben kam, verloren hat, und man kann es nur bedauern, dass es ihm nicht gegeben war sein ursprüngliches Vorhaben (die Kolonisation bis zu der Zeit Alexander des Grossen) zu vollenden.

Befreundete Mitarbeiter haben zusammen mit Frau Bérard das Manuskript, das für drei Viertel in Konzept fertig war, seine endgültige Form geben können. Das

Ergebnis ist ein prachtvolles, wissenschaftlich bis in feinsten Ordnung gepflegtes Werk, das man als grundlegend betrachten kann.

Der erste Abschnitt *La colonisation dans le monde moderne et dans le monde antique* setzt sich auseinander mit dem Unterschied in Bedeutung zwischen dem modernen Begriff „Kolonie“ und dem, was die Griechen und Römer darunter verstanden. In den darauf folgenden Abschnitten werden die Kolonisationen bis auf die Perserkriege mit einem Schatz von Belegstellen behandelt.

Mehrere originelle, uns schon aus früheren Schriften bekannte, Ansichten treffen wir hier in breiterem Zusammenhang an, z.B. dass der trojanische Krieg nach dem vierzehnten Jahrhundert verlegt werden soll (S. 26) und die dorisches Auswanderung nach den Anfängen des zwölften Jahrhunderts (S. 35). Fragt der Autor sich doch wie ein so grossartiges Unternehmen gegen Troje verwirklicht hätte werden können kurz nachdem die ersten Katastrophen das mykenäische Land getroffen hatten, und wie Nestor mit seiner grossen Flotte aus Pylos hätte ausfahren können, nachdem sein Palast und sein Land verwüstet worden waren (vgl. auch *Studies presented to D. M. Robinson I*, S. 135 flg.). Jedoch wie unnehmlich dies alles auch scheint, dennoch gibt es Bedenken. Die homerischen Gedichte entsprechen an wesentlichen Stellen den archäologischen Daten aus dem frühen zwölften Jahrhundert, und dies ist um so zutreffender weil der Autor selber wiederholt (z.B. S. 49, 69, 104) darauf hinweist, dass in manchen fraglichen Fällen gerade die Archäologie die Lösung gab. Ausserdem ist es nicht unmöglich — auch der Autor selber weist darauf hin (S. 28) —, dass die Eroberung von Troje ein mykenäischer Versuch die nördliche Handelsroute sicher zu stellen gewesen sei, was m.E. auf eine allgemeine wirtschaftliche Verwirrung hinweisen könnte, durch die die Einfuhr aus der Fremde schwierig geworden wäre. Und so treffen uns immer wieder die unabhängigen Anschauungen des Autors hinsichtlich der Datierungen (z.B. der Kolonisation von Syrakus, S. 75), die uns Bewunderung abzwängen, möchten wir auch bisweilen mit ihnen nicht einverstanden sein.

Geradezu alle Probleme die Kolonisation betreffend werden behandelt: die Ursachen, die Rolle des delphischen Orakels, die manchmal kaum zu ziehenden Grenzen zwischen Ansiedlern, Kaufleuten und Seeräubern, die Bedingungen, denen ein zu kolonisierendes Gebiet genügen sollte, die Zahl der Ansiedler, ihr Alter, die Befugnisse der *οικισται*, das Verhältnis zu der ursprünglichen Bevölkerung, die Lage der Frauen.

Wer sich in die griechische Kolonisation vertiefen will, wird dieses Werk als Ausgangspunkt nehmen müssen. Es geziemt uns den Herausgebern, die sich anpruchlos im Hintergrund halten, Dank zu sagen für ihre pietätvolle Arbeit.

Wie schwer wird es sein eine äquivalente Fortsetzung auf dieses Büchlein zu schreiben.

Den Helder, Mai 1965

E. J. JONKERS

* *

Heinz KÄHLER, *Der griechische Tempel. Wesen und Gestalt*. Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1964 (4to, 60 S., 60 ganzseitige Kunstdrucktafeln, davon 4 farbig, sowie 16 Pläne und Grundrisse). Preis: DM 29.—.

Eine schöne Sammlung Bilder dorischer Tempel wird eingeführt durch eine detaillierte Auseinandersetzung vom Wesen und Gestalt des Tempels.

Der Tempel war die Wohnung (naos) des Gottesbildes. In Paestum standen acht Tempel der Göttin Hera zusammen in einem heiligen Bezirk. Der Tempel fügte sich beim Altar, der von viel älterem Ursprung war; er blieb ausserhalb des Tempels; beim Altar sammelte sich die Volksmenge; die Götterwohnung war für sie nicht zugänglich im Gegensatz zur Kirche, dem Sammelplatz der Gläubigen.

Der Verfasser beschreibt die einzelnen Elemente, wodurch der Tempel sich vom profanen Bau unterscheidet. Ein Unterbau von Stufen erhebt die Götterwohnung über die Menschenwelt. Die Stufen sind nicht nach menschlichem Mass bemessen, nicht als Zugangsweg beabsichtigt. Durch eine Ringhalle von Säulen wird das heilige Haus umhüllt. Die sakrale Funktion der Säulen wird bestätigt durch den rätselhaften Tempel von Segesta, entworfen ohne Cella für ein Gottesbild, ohne Dach, aber mit Säulenhallen, vermutlich für eine Gottheit, die unter freiem Himmel verehrt wurde.

Auch das Giebeldreieck (Tympanon) war ein Wahrzeichen der Götterwohnung, wie der Tadel des Cicero wegen des Giebels an der Wohnung des Caesar illustriert. Pindar vergleicht die Schrägen des „Aëtoma“ mit den ausgebreiteten Flügeln des Adlers. Wenn der Verfasser (S. 16) das horizontale Gebälk in diesen Vergleich bezieht, wird der Schwung der poetischen Vergleichung erstarrt.

Bei manchen dorischen Tempeln gibt es Verfeinerungen, die den Bau zu einem lebenden Organismus machen. Fundament, Stufenunterbau und Stylobat zeigen leichte Wölbungen, die sich auch im Architrav wiederholen; die Säulen steigen mit einer Schwellung empor; anstatt des vertikalen Standes neigen sie nach innen. Der Stand der Ecksäulen wird durch das typische dorische Triglyphon bestimmt; für diese „Eckkontraktion“ war beim ionischen Stil keine Veranlassung. Der Verfasser, der in diesen leichten Abweichungen „das Atmen des Baus“ empfindet, erwähnt auch die menschlichen Masse der antiken Architektur (Fuss, Elle), die mehr als unser Dezimalsystem das Menschenwerk kennzeichnen.

Der dorische Tempel hat sich entwickelt aus einem primitiven Raum mit einer Reihe Stützen in der Mittelachse. Die Entwicklung des Tempels ging parallel mit der Geschichte der Tempelstatuen. Zur Illustration werden einige Skulpturen abgebildet (Abb. 51-54). Der Verfasser verbindet eine visionäre Erklärung mit der Betrachtung des Herakopfes in Olympia (Abb. 51). Diesen durchdringender Blick scheint dazu zu zwingen für die Kultusstatue gehörigen Raum in der Tempelcella zu schaffen. Dies geschah durch Verdoppelung der Säulereihe, die so eine sakrale Umhüllung des Mittelschiffs formen eben so wie die äusseren Säulenhallen für den ganzen Tempel. Der grosse Tempel in Paestum gewährt

eine Vorstellung von einem ziemlich engen Mittelraum in der Cella, die so hoch ist, dass man die Säulen durch ein Stockwerk in untere und obere Reihen verteilen musste. Im Parthenon hat der Tempel „tief Atem geholt“ (S. 36) und die Cella in einem geräumigen Saal verwandelt. Nach dem Parthenon hatte Phidias in Olympia das Zeusbild für die 25 Jahre ältere ziemlich enge Tempelcella zu entwerfen. Der Zusammenhang von Tempelraum und Kultusbild wird hier bewiesen durch die Entdeckung von Phidias' Werkstatt für das Zeusbild, dem er die Gestalt und die Masse der Tempelcella gegeben hat.

Nach den einzelnen Tempeln werden vollständige Tempelbezirke aufgeführt, wobei auch die schlankeren ionischen Säulen zur Sprache kommen.

Zum Schluss bieten 7 Tafeln vergleichende Pläne von zahlreichen Tempeln und Bezirken, sowie rekonstruktionen vom Parthenon und vom Tempel in Phigalia-Bassae. Dadurch werden auch die nicht abgebildeten Tempel berücksichtigt und nach dem theoretischen Teil die Sachlichkeit nicht vernachlässigt.

Utrecht, April 1965

G. VAN HOORN

ORIENS CHRISTIANUS

Alexander BÖHLIG und Pahor LABIB, *Die koptisch-agnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi*. Berlin, Akademie-Verlag, 1962 (4to, 132 p., 1 pl.) = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung, Veröffentlichung nr. 58. Prix: brosch. DM 42.50.

Le Codex II de la trouvaille de Nag Hammadi comprend, parmi sept traités gnostiques, entre "L'Hypostase des Archontes" et "L'Exégèse sur l'âme", un écrit sans titre. C'est celui que, à la demande et avec la collaboration du Dr. Pahor Labib, Directeur du Musée Copte du Caire, le Professeur Dr. A. Böhlig présente dans ce volume, en faisant précéder transcription et traduction avec commentaires d'une double introduction, la première sur l'écriture, la seconde, assez développée, sur le contenu.

On ne peut qu'être reconnaissant aux éditeurs de l'ouvrage. La tâche n'était pas facile, s'agissant d'un écrit sans titre et, par conséquent, sans guide pour le traducteur à travers le développement ni indication lui permettant de replacer le recueil dans l'ensemble de la littérature gnostique directement ou indirectement connue. On ne peut nier, en outre, que d'autres livres, par leur titres mêmes, étaient plus immédiatement alléchants. Néanmoins analyse, transcription (avec restauration de mots détruits) et traduction sont, jusque dans la typographie, d'une qualité et d'une clarté, qui rendent presque agréable l'étude d'une pensée aussi mouvante et compliquée!

On peut seulement regretter que cette présentation ne comporte pas aussi le texte lui-même sur photographies. Une planche en fin de volume constitue le seul organe témoin. Sans doute le volume publié par le Dr. Pahor Labib, *Coptic Gnostic Papyri in the Coptic Museum at Old Cairo I*, (Le Caire, Government Press, 1956), contient-il sur photographies environ le premier tiers du livre ici présenté. Mais on aurait eu avantage à disposer, dans

un même volume, avec tout son accompagnement, de si haute qualité que soit celui-ci, de la reproduction du texte original complet.

Cette petite réserve n'empêche pas d'apprécier à leur juste valeur les approches matérielles jointes à la transcription, à la traduction et au commentaire, à savoir les différents index rejetés en fin de volume: principaux mots coptes, mots grecs, onomastique, citations, correspondances avec les écrits gnostiques. Le texte, en effet, qui est en saïdique, fortement mêlé de subakhmimique, comprend un certain nombre de graphies ou d'emplois grammaticaux qui lui sont parfois propres et ne laissent pas d'être intéressants pour le philologue. Et les rapprochements avec les écrits testamentaires, patristiques et gnostiques fournissent des éléments extrêmement appréciables pour l'étude de la pensée de l'époque.

Les premiers classificateurs de la bibliothèque gnostique de Nag Hammadi avaient d'emblée reconnu dans ce livre une suite de mythes et, de ce fait, l'avaient rangé dans le genre des apocalypses. Mieux informé à partir de sa traduction, A. Böhlig rejette à juste titre cette interprétation. Mythe et apocalypse, en effet, ne se confondent pas forcément. L'apocalypse se meut dans le monde mythique (ou parfois mystique), mais son caractère de révélation implique un destinataire. Le mythe ne se réduit pas à cet emploi et peut servir soit d'illustration, comme dans les oeuvres de Platon, soit, comme ici, de démonstration.

Cette précision ne comporte pas seulement l'avantage de bien déterminer la nature du texte. Elle l'éclaire, car elle permet, dans les méandres de la pensée, de suivre les lignes maîtresses. Le commentateur s'y est employé et ce n'est pas là un mince mérite, que l'on mesure, lorsque l'on prend la peine, comme nous l'avons fait, de retraduire en son entier le texte copte.

L'auteur, en effet, commence par refuser, comme élément originel, le Chaos. Il ne peut admettre pour un tel rôle qu'une réalité positive. Pour lui, à l'origine, se trouve l'infini, d'où procède le monde céleste et immortel. Quand celui-ci fut constitué, il se dégagea à partir de la Pistis Sophia l'éon de la vérité. Celui-ci est intérieurement lumière à l'image du monde céleste et, extérieurement, Ombre, Ténèbres, Chaos. La lutte de ces deux forces, qui se termine toujours par la victoire de la lumière, constitue l'histoire du monde, préside à la création des êtres et assure l'économie du salut.

Huit étapes se succèdent:

1) *Élévation et chute de l'Archonte archigéniteur.* — La face Ombre de l'Eon-Vérité a conscience de sa place secondaire, elle devient envieuse et laisse s'échapper d'elle la matière (Hylé). Pour maîtriser celle-ci, la Pistis crée par son verbe à partir de l'eau un archonte androgyne, Jaldabaoth. Se croyant seul existant, celui-ci sépare le sec du liquide et crée, à partir de la Hylé, le ciel et la terre et, au moyen du verbe, d'autres archontes androgynes, les mêmes que l'on trouve dans le système des Ophites. Son arrogance ne connaît plus de bornes. La Pistis doit le rappeler à l'ordre en se révélant à lui par son image dans l'eau. Elle lui fait connaître, pour qu'il s'humilie, la destruction qui le menace et l'immortalité promise à l'homme.

2) *Élévation de Sabaoth.* — Un des fils androgynes de Jaldabaoth, Sabaoth, admet la grandeur réservée à l'homme. En retour la Pistis lui transmet de sa propre lumière. Les Puissances de l'Ombre le jalourent et lui font la guerre. La Pistis l'arrache à son milieu et l'installe au septième ciel roi sur les douze dieux du Chaos avec une cour d'archanges, de séraphins et de vierges. Il installe à sa droite Jésus-Christ créé à l'image du Sotér supérieur et à sa gauche la Vierge de (= correspondant à) l'Esprit Saint.

La séparation d'avec les Ténèbres est soulignée par l'action de la Pistis Sophia qui place Sabaoth à sa droite et Jaldabaoth à sa gauche, images de la Justice et de l'Injustice. Jaldabaoth, d'ailleurs, jalouse son fils, engendre la mort et installe celle-ci à la place de Sabaoth sur le sixième ciel. La mort, androgyne elle-même, engendre une série de sept éléments, androgynes à leur tour: Envie-Colère, Colère-Douleur, Pleurs-Joie, Gémissements-Gémissements, Plainte-Malédiction, Lamentation-Amertume, Geignements-Querelle. De ces sept éléments naissent quarante-neuf démons. Contre-attaque de Sabaoth, pour qui Zoé, fille de Pistis, crée sept puissances androgynes: Exempt d'envie-Paix, Bienheureux-Joie, Joie-Jubilation, Véridique-Félicité, Exempt de malveillance-Vérité, Aimé-Amour, Digne de foi-Fidélité. Et de ces sept puissances naissent des esprits bons.

3) *Conflit de l'archigéniteur et de l'Adam-Lumière.* — Plus prétentieux que jamais et pour affermir sa domination sur les puissances du Chaos, l'Archigéniteur défie de se révéler à lui l'être annoncé par la Pistis Sophia. Ce blasphème contre la lumière provoque la venue d'une lumière dans laquelle l'image de l'homme apparaît à l'Archigéniteur et à son aspect féminin, la Pronoia. L'archigéniteur doit admettre sa défaite en présence des puissances.

Ici se place la naissance d'Eros à partir du sang émis par la Pronoia lorsque, voulant s'unir à l'homme, elle est repoussée par lui. Avec Eros apparaissent la volupté, la population et, avec le rôle de la femme, le cycle de la vie humaine se terminant à la mort. Après Eros naît la vigne qui favorise la Synousia et, après elle, tous les arbres et surtout l'arbre de la vie et de la connaissance dans le paradis.

Cependant, diminué par sa descente sur terre, l'Homme doit rester dans un empire intermédiaire entre le ciel et la terre et menace ainsi de plus près l'Archigéniteur.

4) *Nouvelle prétention de l'Archigéniteur, fondée sur la création d'une image de l'Homme.* — L'Archigéniteur doit rétablir son pouvoir en proposant aux puissances de créer un homme à leur image ainsi qu'à la ressemblance de l'Adam-Lumière, capable ainsi d'apaiser l'hostilité de ce dernier contre elles. Mais par là elles créent leur propre juge, et le mépris que les hommes concevront à leur égard conduira ceux-ci au salut. L'Archigéniteur a posé les jalons pour sa propre destruction. Dès lors création d'un être humain androgyne à partir d'une goutte de lumière jetée par la Sophia sur l'eau et appelée Eve de vie par les Juifs et Bête par les puissances. C'est Adam, image de l'Adam-Lumière, auprès de qui Eve laisse une image d'elle-même, l'Eve de la Genèse. Plusieurs types d'hommes naissent: les pneumatiques, les psychiques, les terrestres.

Mais les puissances, inquiètes, interdisent à l'Adam et à l'Eve terrestres de goûter aux fruits de l'arbre de la connaissance. La Bête dévoile à Eve leur dessein. Adam et Eve mangent de ces fruits et, éclairés du même coup par la gnose, démasquent les Archontes et leur pouvoir. Surmontant victorieusement l'épreuve d'appeler les animaux par leurs noms, ils paraissent redoutables aux Archontes qui les expulsent du paradis, mais qui sont eux-mêmes expulsés de leurs ciels et mis au rang des démons par la Sophia Zoé.

5) *Description de notre monde.* — Dans celui-ci, comme il en était dans le paradis, lutte contre les archontes menée par les esprits innocents et gnostiques envoyés par l'Homme immortel.

6) *Expulsion des démons.*

7) *Mission des esprits de lumière.* — Ils révèlent ce qui est caché et, par suite, l'action réelle des puissances du Chaos grâce à la connaissance communiquée par le Logos.

8) *Période finale et Jugement dernier.* — Guerre universelle des éléments et des êtres entre eux. Une force supérieure chasse les Archontes qui s'entredévorent et l'Archigéniteur qui se retourne contre soi. L'obscurité est séparée de la lumière qui revient à sa source. Elle révèle la magnificence du sort réservé aux Parfaits et même aux Non-Parfaits.

Cet exposé succinct permet de se rendre compte à quel point au cours du développement le texte évolue bien dans la ligne gnostique.

On y retrouve le monde gnostique familial: la Pistis Sophia, le Chaos, les Archontes, les Puissances, Adam, Eve et Zoé, des personnages à nom biblique, Jésus et la Vierge, Aphrodite et Eros, chacun avec son rôle déjà défini dans cette littérature, en particulier les prétentions de Jaldabaoth, telles qu'elles apparaissent chez les Ophites, ou l'Homme immortel, l'Adam-Lumière, dont on connaît l'importance dans le système des Ophites et celui de Valentin. C'est aussi la même démarche fondamentale des Gnostiques dans leur essai d'explication du monde par le syncrétisme des religions connues et l'intégration des personnages principaux des livres sacrés de celles-ci, comme de ce qui, dans ces livres sacrés, ressortit à la cosmogonie.

Cette intégration s'étend en particulier à certains livres gnostiques et là les emprunts apparaissent souvent comme tels. Les forces de l'Ombre, par exemple, sont tantôt désignées comme archontes, tantôt comme puissances. Mais A. Böhlig distingue très judicieusement les uns et les autres et, par le groupement des passages où ils apparaissent respectivement, peut conclure sur ce point à deux sources différentes. Cette distinction semble parfois l'amener à séparer le travail d'un compilateur (par ex. p. 30, l. 2) de la tâche de l'auteur. Néanmoins, soit dans le même paragraphe, soit dans le 3ème paragraphe de la même page, il paraît bien considérer le traité comme un tout, mais dont l'auteur a surtout agencé dans la ligne de son idée maîtresse des développements empruntés à diverses sources.

Enfin l'auteur renvoie explicitement à d'autres livres

gnostiques, ceux de Noria, de Moïse, de Salomon, d'Hiérialias, les "Schemata de l'Heimarnênê du Ciel", la "Hiéra Biblos". Ces renvois le dispensent généralement de détails ou d'exposés de preuves et sont destinés à alléger le développement. Les livres cités ne nous sont pas formellement connus, encore que plusieurs noms, ceux de Moïse, de Salomon, de Noria, et même un "Livre de Noria" fassent partie de la littérature gnostique.

Le caractère gnostique de ce texte est trop évident. Néanmoins il tranche sur la plupart des autres textes gnostiques et des systèmes cosmogoniques de cette littérature par une intention délibérément rationnelle. C'est ce que A. Böhlig a mis en lumière par son jugement sur la nature du texte. Cette intention est encore soulignée par le caractère polémique de l'entrée en matière qui refuse les interprétations ordinaires de la création à partir du Chaos. La démonstration se place sur le plan philosophique. Si ce plan est ensuite abandonné, c'est que, à partir de cette idée de base, il faut décrire une action historico-mythique. Mais là encore le tour d'esprit rationnel de l'auteur se manifeste par le caractère antinomique de l'évolution du monde telle qu'il la conçoit en ses différentes étapes, la lutte des êtres ou de groupes d'êtres étant à l'origine d'êtres nouveaux. Ce faisant l'auteur s'assure, par rapport aux autres systèmes gnostiques, une position originale.

Les pages de A. Böhlig sur l'utilisation du Nouveau Testament et de l'Ancien par l'auteur du texte sont également de très haute qualité. Il note à juste titre, en raison de l'emploi de termes du Nouveau Testament, que l'influence s'est exercée de celui-ci sur notre texte et non en sens contraire. Surtout, comme il le montre, le gnostique reste imperméable aussi bien à la personne de Jésus — dont il est obligé d'ignorer l'aspect historique et l'aspect rédempteur par la Croix, pourtant fondamentaux — et à la cohérence du texte de l'Evangile, dont le sens lui paraît trop simple. Pour intégrer dans son ensemble cosmogonique le Christ, dont il entrevoit pourtant confusément le rôle, il doit le déplacer du centre du monde et, par le fait même, dénaturer le sens de l'Evangile. De l'Ancien Testament, l'auteur retient notamment des éléments de la Genèse et le péché originel, mais il les accommode à sa vision dans un tout autre esprit où l'on retrouve surtout l'hellénisme mythique contemporain, imprégné de platonisme et de philosophie populaire, où le Fatum n'a plus le poids de l'époque classique.

Cette importance de l'influence hellénistique sur notre texte: allusion aux thèses d'Hésiode, conception d'êtres hermaphrodites, place d'Eros, d'Himéros et d'Aphrodite, rôle du Tartare et adoption de la Titanomachie — démontre bien, comme il le note, que l'auteur baignait dans ce milieu, et non dans un milieu égyptien. Le recours à certains mythes égyptiens: le Phénix, le crocodile, les taureaux sacrés — ne sert qu'à souligner l'évocation du Paradis et demeure très bref.

Dans la traduction, dont on ne peut que louer la justesse et la précision, je ne suis pas cependant tout à fait d'accord avec A. Böhlig sur quelques (rares) points.

145, 30-146, 7. Le souci de clarifier, à quoi j'attribue le découpage en phrases courtes de la traduction, me paraît affaiblir la force de l'argumentation. "fouonkh" (146, 5) est certainement (en dépit de la présence de

"dé" si fréquent sans ces cas-là) l'apodose, dont la pro-tase commence à "echdjé" (145, 30). Je traduirais personnellement ainsi: "Et je vais donner la preuve. S'il y a accord avec tous les hommes au sujet du Chaos qu'il s'identifie aux Ténèbres et que l'Ombre est à l'origine de ce qu'on appelle Ténèbres et que l'Ombre (elle-même) est un (accident venu) d'une oeuvre existant depuis le commencement, il est évident qu'elle existait avant que le Chaos existe et qu'il (le Chaos) a suivi la première oeuvre."

146, 30. Le relatif, à mon avis, n'a pas été placé ici par le traducteur dans son sens normal en copte. Ce ne peut être: "... qui ont été après elles", car "elles" ne se rapporte à rien qui précède. C'est plutôt: "après lesquelles elle (l'Ombre) a été".

146, 31. "Ebol enkhêtef" est normalement complètement de ce qui précède et ici ne paraît pas utile à ce qui suit. Il doit signifier ici "à cause de cela", comme quatre lignes plus haut 146, 27-28 (traduit: deshalb).

157, 15-17. C'est sans doute pour clarifier la traduction que la phrase a été coupée. Mais une circonstance disparaît, à savoir que les surplus tombent dans le Chaos (confirmé par 147, 20-22). Une traduction plus poussée sera: "Ce qui a été enfermé en elle a coulé en dehors, se manifestant dans le Chaos, à la façon dont tombent tous les surplus de celle qui enfante un petit (mot-à-mot: à la façon de celle qui enfante un petit, tous ses surplus tombent)".

147, 20. "éousa" est plutôt à traduire par "derrière" que par "dans une partie".

161, II. Non pas: "les puissances connurent qu'elles devaient former l'homme", mais: "les puissances reçurent la science pour former l'homme".

164, 1. Non pas simplement: "... son image (Ebenbild)", mais: "... son compagnon-image", car "son image" signifie "sa propre (ihr) image" alors qu'il s'agit non d'elle, Eve, mais d'Adam.

165, 12-13. Ici aussi la coupure, dans la traduction, me semble enlever la portée de la remarque faite par l'auteur et qui tient à l'emploi du parfait second "entaoudjakhem" (165, 13). Je traduirais donc: "ils se sont trompés ne sachant pas que, quand leur (des êtres dont il est question à la ligne 9) corps a été souillé, c'est (simplement) l'image qui a été souillée par les puissances ..."

173, 26. Non pas: "qu'elle n'a pas d'équivalent", mais: "qui n'a pas d'équivalent".

173, 34. Plutôt que "Erdbeben", il faudrait "Donner", comme à 174, 13.

Ce ne sont là que de légères divergences, qui sont plutôt avancées comme des points d'interrogation sur quelques nuances et qui n'enlèvent rien à la valeur de la remarquable étude qui nous est ici présentée.

Paris, février 1965

PIERRE DU BOURGUET S.J.

* * *

Kazimierz MICHAŁOWSKI, *Faras, fouilles polonaises 1961*. Warszawa, Ars Polona, 1962 (in-4, 187 p., avec beaucoup de planches).

En choisissant le site de Faras-Ouest comme champ de fouilles, le Centre d'Archéologie Méditerranéenne de l'Université de Varsovie, sous la direction du Professeur Michałowski, n'avait pas procédé au hasard, car ce n'est pas d'aujourd'hui que date la première exploration de cette ville antique et médiévale. Mileham, en effet, dès 1909, y effectuait une fouille, suivi par Griffith, qu'Oxford patronna de 1910 à 1912 et qui, en 1925, dans le tome 11 du *Journal of Egyptian Archaeology* (p. 259-268), donnait une synthèse assez complète de ce que l'on savait alors sur *Pakhoras-Bakharâs-Faras*.

Mais toutes ces recherches passées n'avaient pas épuisé ce site important. Les choses en seraient peut-être longtemps encore restées là si, brusquement, la menace du Haut Barrage n'avait mis la Nubie au premier plan de l'actualité archéologique. Une dernière occasion s'offrait d'en savoir davantage sur ce qui avait jadis été le chef-lieu d'une province méroïtique, puis le siège d'un évêché.

Du 2 février au 6 mars 1961, les Polonais travaillèrent d'arrache-pied, en équipe, sous la direction, nous venons de le voir, du Prof. Michałowski: c'est dire que le rapport livré au monde savant l'a été dans les plus brefs délais, puisqu'une année à peine s'est écoulée entre la fin des travaux sur le terrain et la parution du texte anglais dans la revue soudanaise *KUSH* (10 (1962), 220-244), puis de l'édition en langue française sous la forme d'un livre imprimé en Pologne. Si l'on voulait être tout à fait exact, il faudrait même plutôt parler d'une première et d'une seconde éditions, le texte français étant une traduction, à peine modifiée par quelques ajouts et enrichie d'une documentation plus abondante, tant dans le domaine des reproductions photographiques qu'en ce qui concerne la bibliographie et la copie des inscriptions. Il s'agit donc, en fait, d'un seul et même ouvrage et l'on pourrait, en conséquence, négliger le premier en date de ces rapports si, précisément, il ne conservait pas encore une partie de son intérêt, en dépit de la parution du volume en français (voir fin de cette recension).

Pour bien situer les lieux, il n'est pas de meilleur guide que la carte dressée par l'*Archaeological Survey of Nubia* et publiée dans *KUSH* 9 (1961), en face de la page 8, où nous trouvons répertoriées les différentes découvertes faites à ce jour, et sans doute aurait-il été de quelque utilité que cette carte fût à nouveau reproduite dans la publication des fouilles polonaises. Quoi qu'il en soit, nous y reconnaissons fort bien l'emplacement du terrain accordé à l'Université de Varsovie, jouxtant au Nord-Est la frontière égyptienne, ultime limite de ce "Bec-de-canard" qui fait une verrue sur la frontière parfaitement rectiligne, autant qu'arbitraire, entre l'Egypte et le Soudan et qui, bientôt, ne sera plus qu'un souvenir, après que l'eau, dispensatrice de vie, aura chassé toute existence humaine de cette Nubie en voie de disparition.

Aussi fallait-il parer au plus pressé dans cette opération de sauvetage, autrement dit, parmi les trente-quatre sites répertoriés inclus dans la concession polo-

naise (sept kilomètres carrés), débayer l'enceinte méroïtique au bord du Nil et, en premier, le grand kôm de la citadelle, qui culmine à seize mètres.

Comme partout à Faras (cf. tableau des pages 8 à 12 du livre), toutes les époques étaient représentées, du Nouvel Empire à nos jours. C'est la raison pour laquelle ce rapport est présenté selon l'ordre chronologique, un portefeuille de cinq plans et coupes, en fin de volume, permettant de situer topographiquement les vestiges.

La première partie est consacrée aux époques pharaonique et méroïtique. Du Nouvel Empire sont parvenus jusqu'à nous des blocs en désordre (294 inscrits ou décorés, dont 165 mis à jour en 1961), publiés en photographie et en transcription à la plume, chaque dimension étant soigneusement notée, ainsi que la couleur de la pierre (du grès). J'ai l'intention d'en faire ressortir l'intérêt dans un article que je compte publier sous peu, beaucoup mieux qu'il ne m'aurait été possible de le faire dans un compte-rendu, où la place est forcément limitée. Remercions Mme Pomorska et M. Marciniak de nous avoir fourni tout de suite cette précieuse documentation, si rebutante à première vue.

Le chapitre II (p. 74-87) expose les trouvailles d'époque méroïtique, période sans conteste brillante pour Faras d'après les témoins qui nous en sont parvenus: l'enceinte, bien sûr, qui est le plus spectaculaire, mais aussi divers fragments d'architecture en grès, épaves d'édifices de culte élevés alors, sans parler des autres objets et des tessons de poterie peinte. Le répertoire en a été dressé avec soin (dimensions notées avec précision, comme pour les blocs hiéroglyphiques), suivi des photographies (figs. 13 à 26, p. 81 à 87). Sur un fragment de corniche (p. 74-75, fig. 18, p. 83), les auteurs décèlent une influence classique: des rinceaux remplacent le disque ailé (que l'on voit, par exemple, à la fig. 13, p. 81), ce qui daterait l'oeuvre du I^{er} ou du II^e siècle ap. J. C.. L'intérêt principal de ces documents réside surtout dans le fait que nous y saisissons la transformation de motifs purement égyptiens, et qui le resteront, (cobras, disques ailés, etc.), mais dont le style sera peu à peu modifié sous la pression d'une mentalité toute différente, au point que, sans la venue du christianisme, on peut, en extrapolant à peine, imaginer la naissance d'un art purement "éthiopien", qui aurait transformé la thématique pharaonique, à la manière de l'art gaulois, par exemple, dans son imitation des monnaies grecques.

Reconnaissons que les fragments découverts par la mission polonaise ne manquent pas d'allure, ainsi la table d'offrandes de la figure 23 (p. 86), au géométrisme un peu sec, mais d'une pureté de lignes qui soutient la comparaison avec les meilleures productions égyptiennes.

Fait cocasse: dans le corridor situé sous l'église byzantine, un dépôt fut mis à jour, lot d'objets provenant d'anciennes fouilles de Griffith et que le savant britannique y avait entreposés. On se demande bien pourquoi... La pièce la plus intéressante de cet ensemble est sans conteste le fragment de stèle reproduit à la figure 22 (p. 85): symboles funéraires pour les auteurs de ce rapport; isiaques si ce que dit Griffith d'un objet comparable est exact.

Sur son plan, le fouilleur anglais avait noté des constructions de pierre, dans lesquelles il pensait voir les fondations du temple de Thoutmosis III. Mieux étudiées en 1961, ces constructions se sont révélées être des maisons d'époque méroïtique, datées par les poteries chrétiennes découvertes autour et à l'intérieur des maisons et les quelques débris de poteries méroïtiques insérés dans les murs (p. 76-79). Leur mode de construction est identique à celui de la grande enceinte. Tout ceci donne comme date possible le I^{er} ou le II^e siècle ap. J.C.. Et l'absence de tout bloc provenant du temple de Thoutmosis III laisserait supposer que ces maisons datent d'une époque où ce temple était encore en service.

La seconde partie de l'ouvrage est consacrée à l'époque chrétienne et occupe, à elle seule, près de la moitié du rapport. Pressés par le temps, les archéologues polonais attaquèrent le kôm par l'Est (ch. IV), en creusant une large tranchée, à peu près au milieu de la colline. Une construction à coupole apparut, tout à fait à l'Est. En raison des risques d'éboulement elle ne put être dégagée cette année-là, mais tout permet de supposer que c'est un tombeau.

Entre ce bâtiment à coupole et le mur de soubassement en grès furent mises à jour deux chapelles (ch. V) en briques crues, sur une fondation de pierres. Ce complexe architectural est de plan rectangulaire, son toit est en plate-forme et son entrée, arquée, se trouve dans la paroi Sud. Un seuil de briques donne accès à la première de ces chapelles, à plan rectangulaire, voûtée en forme de tonneau, reposant sur un sol en brique crue; sa hauteur est de 3,14 m.. Sur la paroi Est (en grès), une couche d'argile recouverte de ciment peint à la chaux sert de support à une figure de l'Archange Michel, de conservation remarquable (fig. 37 (en noir) et pl. XXXI (en couleurs), et d'un style tout à fait nouveau par rapport à ce que l'on avait découvert auparavant à Faras et à Abd-el-Gadir. Je ne puis mieux faire que de citer ce qu'en dit le Prof. Michałowski, aux pages 101 sq.: "La composition de la peinture semble être beaucoup plus fine et mieux proportionnée que celle des autres peintures chrétiennes, retrouvées auparavant à Faras. Les grandes ailes largement écartées font ressortir une silhouette bien encadrée par les parois voûtées, et la ligne de la large chape portée par le Saint suit le même mouvement harmonieux. Cette masse et ce volume de ladite composition forment ici un trait caractéristique qui distingue notre Archange des figures élancées, tellement typiques des peintures coptes en Nubie et en Egypte. Les détails tels que plumes de paon, écailles des ailes, finesse du dessin du visage indiquent un travail lié aux bonnes traditions d'atelier. Il n'y a aucun doute que nous sommes ici en présence d'un vrai chef-d'œuvre de peinture byzantine de basse époque." Confirmation éclatante de ce qu'avait déjà pensé Griffith: le style de Faras présente une parenté bien plus grande avec l'art byzantin qu'avec l'art copte.

Une entrée arquée dans la paroi Nord de cette pièce permettait de pénétrer dans la seconde chapelle, entrée plus large et plus basse que la première. De forme rectangulaire, cette chapelle, également voûtée en tonneau, est légèrement plus basse que la première. Sur la paroi Ouest fut peinte, en tondo et selon la même technique

que le Saint Michel, une Vierge avec l'Enfant Jésus (fig. 41 (en noir) et pl. XXXII (en couleurs)). Le style en est semblable à celui du Saint Michel, tout différent de celui des apôtres aux figures allongées peints dans l'Eglise Nord de la citadelle et découverts par Griffith. "La figure de la Madonne, dit encore le Prof. Michałowski, ... est large, mais placée avec un grand sens de la proportion dans un cercle formé par le cadre qui, lui-même, est inséré au-dessous de la voûte, de sorte que le peintre a situé son œuvre d'une façon satisfaisante dans l'intérieur de l'espace qu'il avait à sa disposition. Nous sommes ici sans doute en présence d'une manifestation d'art gréco-byzantin, sans aucune trace du style expressif, caractéristique de l'art copte. Le dessin, très soigné et riche en détails minutieusement exécutés, ne peut être que l'œuvre d'un peintre artisan formé dans une école qui avait conservé de bonnes traditions d'art classique." Les inscriptions qui accompagnent le Saint Michel et la Vierge sont en grec, ce qui vient à l'appui de la thèse qui vient d'être énoncée.

La paroi Est de cette chapelle était ornée de cinq stèles commémoratives, dont une a disparu. Leur intérêt historique est indéniable. La première (en bas, au centre) nous apprend que l'évêque Jean de Pachoras est mort en l'an 606 ap. J.C. à l'âge de quatre-vingt deux ans (texte en grec). La seconde, à droite de la précédente, en sahidique, nous dit que l'évêque Pierre de Pachoras est mort à l'âge de soixante-sept ans, après avoir occupé quatre ans le siège épiscopal, en 662 ap. J.C.. En haut et à gauche, la stèle grecque de l'évêque Jésus nous dit que ce dernier est mort à quatre-vingt huit ans, après un règne de plus de quarante ans, la date de sa mort n'étant pas claire à première vue. Quant à la dernière stèle, en sahidique, c'est celle de l'évêque Georges, mort en 1097 ap. J.C., à l'âge de quatre-vingt quinze ans et trente-cinq ans d'épiscopat.

D'après la place qu'occupe la stèle de l'évêque Jean (juste en face du tableau de la Vierge), le Prof. Michałowski suggère que ce serait là tombeau de cet évêque, qui aurait été, vu son âge avancé lorsqu'il mourut, le premier prélat de Pachoras. La christianisation de la Nubie s'étant, d'autre part, effectuée entre 540 et 548, par la volonté directe de la Cour de Constantinople, et cette chapelle ne pouvant être postérieure à 662 (stèle de Pierre), sa date de construction ne serait donc guère éloignée de 606.

Du même coup, les deux peintures peuvent, elles aussi, être approximativement datées. Destinées, sans doute possible, à orner ces lieux vénérés dès le début de la christianisation de la Nubie, c'est au septième siècle, comme les deux premières stèles, qu'il faut attribuer ces peintures, plutôt qu'au onzième (époque de la stèle de Georges et, probablement aussi, de celle de Jésus), à quoi s'ajoute, cela va sans dire, la difficulté d'admettre que ces chapelles soient restées sans décor pendant trois siècles.

Une cinquième stèle avait disparu lorsque les fouilleurs dégagèrent cette chapelle, mais la place qu'elle occupait indique qu'elle appartenait à un successeur de Georges.

Les auteurs remarquent enfin que la stèle de Jean (en grec) est un indice de l'influence de l'impératrice Théodora, qui choisit le monophysite Julien pour évangéliser

le pays, ce qui explique on ne peut mieux le style byzantin des peintures et confirme la date proposée.

Une troisième pièce venait ensuite, elle n'a pas pu être dégagée en 1961. Pour en terminer avec ce bâtiment il faut également signaler la présence de sépultures à l'intérieur même de ces chapelles. Dans celle de la Vierge, à la hauteur des pieds de l'Enfant Jésus, fut découvert un squelette dont la tête était tournée vers l'Ouest, accompagné d'un mobilier funéraire. Un mur en briques crues avait été édifié entre cette chapelle et la troisième pièce, elle aussi utilisée comme lieu de sépulture: deux squelettes, pourvus du même mobilier que le premier, avec, en plus, pour l'un d'eux, une clef en forme de croix. Tout ce matériel, époque arabe, montre clairement que ces chapelles servaient, à la fin de l'époque chrétienne, servi de sépulture aux évêques de Pachoras.

D'autres découvertes attendaient les fouilleurs. Le chapitre VI nous expose les résultats de l'étude du bâtiment auquel étaient adossées les chapelles dont il vient d'être question. C'est un mur en grès, remontant, comme l'enceinte, à la première époque chrétienne, et qui se prolonge à l'intérieur du kôm; son dégagement est loin d'être achevé. La profondeur atteinte par les recherches de 1961 est de 4,70 m., et la base n'avait pas encore été atteinte! Sur ces blocs de grès, soigneusement appareillés, avait été posée une assise de briques cuites, qui subsiste à une hauteur de 2,30 m.. Cet édifice servait, par la suite, de cave à la citadelle arabe.

Quel en était l'usage? Une église, un couvent, un palais épiscopal? On peut, en tout cas, serrer avec quelque précision la date où il fut construit. Il est, évidemment, antérieur à l'an 606 ap. J.C. (date de la stèle de Jean); il est, d'un autre côté, postérieur à la destruction du temple de Thoutmosis III (deux blocs de ce temple dans le mur de grès). Nous sommes donc en présence soit d'une construction chrétienne datant de la seconde moitié du sixième siècle (un des tout premiers monuments chrétiens de Faras) soit des vestiges d'un palais de pesate méroïtique, qui, au moment des attaques des Blemmyes, transporta sa résidence du "Palais Ouest", découvert par Griffith, à l'intérieur de la citadelle (de fait, ce mur en grès présente une certaine ressemblance avec l'enceinte). Mais les auteurs du rapport semblent préférer la première hypothèse, car l'église que l'égyptologue anglais mit à jour au Sud de l'enceinte, et qui est datable par des restes sculptés, présente de réelles analogies avec ce bâtiment. Surélevé jusqu'à la construction à coupole et les chapelles ayant déjà ensablées, ce bâtiment était encore en usage à l'époque arabe.

Le chapitre VII traite des constructions de la seconde période chrétienne: ruines en briques crues au flanc de la colline: magasins ou habitations? ou les deux? en tout cas en rapport avec l'ensemble important que formait le monastère; peut-être aussi une petite chapelle pour les processions; mais surtout l'énorme complexe architectural formé par le monastère et l'église. Cette dernière, dont la partie supérieure avait été fouillée par Griffith, est de forme trapézoïdale et comporte deux étages (dimensions: 20,50 m. × 16,80 m. × 3,30 m.); elle est entièrement en briques crues. Depuis qu'elle est entièrement dégagée, nous savons qu'elle était divisée

en deux parties, à peu près identiques, dont l'une était destinée aux prêtres, l'autre aux fidèles, plan que l'on retrouve jusque dans les monastères byzantins du Nord-Est de l'Italie (Monneret de Villard).

Le monastère comportait, lui aussi, deux étages. L'entrée principale se trouvait en bas, au Sud (arc en briques crues orné d'une moulure de briques cuites posées à plat et cernées d'une bande rouge). Par cette entrée on pénétrait dans un corridor voûté sur lequel donnaient sept pièces (dortoirs et magasins), dont le débâlement n'est pas achevé. Un escalier permettait d'accéder à l'étage supérieur et débouchait sur une cour intérieure, suivie de trois chambres en enfilade, la dernière communiquant avec une chambre située au-dessus du corridor: ces pièces devaient servir à la réception ou aux assemblées de moines.

Pour dater cette église, les peintures qu'elle conserve en partie nous sont d'un précieux secours: "Le dessin, nous dit l'auteur, est peu soigné, les figures des apôtres sont très allongées avec de grands yeux ouverts. Tous ces détails ne démontrent aucune trace de tradition "classique" et sont composés plutôt suivant les principes expressifs de l'art du Bas Empire. "Il faut donc attribuer à cet édifice une date nettement postérieure à celle des monuments de la première période chrétienne, ce que vient confirmer pleinement leur parenté architecturale évidente avec les couvents de Sohâg et de l'Ouadi Natroun. Peut-être faut-il en chercher la cause dans la persécution de 722, qui amena un afflux d'Égyptiens chrétiens à Pachoras, comme en témoignent les inscriptions et les graffiti coptes retrouvés à la limite occidentale de Faras dont la date se situe entre le VIII^e siècle et le Xe."

De tout ceci l'on peut conclure qu'il y a eu deux courants dans l'art religieux de Faras: d'une part, une tradition classique au début de l'époque chrétienne, dont les "compositions, à silhouettes larges, suivent les règles de proportions de la figure humaine et du rapport esthétique entre la composition et la surface sur laquelle elle est peinte"; d'autre part, un style inspiré par l'art expressif du Bas-Empire, fortement influencé par l'art copte, caractérisé par "une déformation voulue de la figure humaine (allongement du corps); et la concentration de l'expression dans les yeux des personnages." Cet art ne se soucie pas davantage du rapport entre la composition et la surface, principe conforme à l'art byzantin de la région Nord de la Méditerranée et au courant mystique expressif du Bas-Empire romain.

Voici donc la chronologie des monuments chrétiens de Faras:

1°) Le grand mur en grès du soubassement avec la paroi en briques cuites: seconde moitié du sixième siècle.

2°) La construction à coupole, les chapelles, la "Grande Eglise" et l'église près du lieu nommé par Griffith "Rivergate": début du septième siècle.

3°) Le monastère et l'église dans la partie Nord de la citadelle: entre le huitième siècle et le onzième.

De la page 152 à la page 170 est donné le corpus des objets de l'époque chrétienne, puis vient la troisième partie (ch. IX), consacrée à l'époque arabe, c'est-à-dire, en fait, à la citadelle. La chronologie de cette période est des plus incertaine, car les monuments anté-

rieurs continuèrent à servir, tout en subissant des remaniements, et les pierres anciennes furent à nouveau employées dans la construction du grand mur de la forteresse, qui, sur une hauteur de trois à quatre mètres, entourait le sommet du kôm, englobant monastère et église. Je n'insisterai pas sur cette époque, me contentant de relever la présence d'une stèle coufique du 7e-9e siècle (fragment du Coran), probablement amenée d'ailleurs, le coufique ayant cessé d'être en usage au 12e siècle et l'islamisation de la Nubie datant du 14e. Le kôm ayant été habité jusqu'à nos jours, on ne s'étonnera pas d'apprendre la découverte de morceaux d'obus, souvenirs des armées de Lord Kitchener...

Tel est donc le bilan du travail effectué par les archéologues polonais. On ne peut que les remercier de nous avoir livré tout de suite cette précieuse documentation, mais la rapidité a ses inconvénients et je voudrais, avant d'en terminer, présenter quelques remarques. Tout d'abord, on est un peu intrigué de voir paraître, à si peu de temps d'intervalle, deux fois le même rapport: de minimes variantes justifient-elles pareille dépense? Bien sûr, c'est à l'ouvrage publié à Varsovie qu'il faudra se référer en premier lieu, mais l'article paru dans la revue KUSH n'en est pas perime pour autant, je le répète. Les plan (face à la page 222) et coupes (face à la page 226) conservent toute leur valeur, leur équivalent exact ne figurant pas dans le livre. Il en va de même pour les quelques photographies qui accompagnent le texte anglais. Car, et ceci est un reproche très grave, les photographies imprimées en Pologne sont lamentables. Que l'on veuille bien comparer la lisibilité des stèles coptes dans les deux cas, ainsi que les clichés des deux fresques (ceux en noir et blanc)¹⁾. En ce qui concerne les peintures, ce n'est qu'un péché véniel, je l'admets volontiers: on peut prédire, sans grande chance d'erreur, qu'elles figureront sous peu, correctement reproduites, à de nombreux exemplaires (dans maints ouvrages d'art²⁾). C'est, en revanche, terriblement ennuyeux pour les autres objets: pour prendre un exemple, la publication des tessons des figures 24 à 26, 118 à 120, n'a de valeur scientifique que si les photographies sont d'une netteté parfaite. Souhaitons que de meilleurs documents soient prochainement mis à la disposition des chercheurs.

On peut faire encore quelques autres remarques. Tout d'abord, il n'y a pas de motifs ornementaux dénommés "hakeron", en dépit de la régularité avec laquelle ce mot reparait aussi bien dans le texte anglais que dans l'édition française: c'est (est-il besoin de le dire?) kakerou ou khekerou qu'il faut lire. Une transcription provisoire du graffito de la chapelle de la Vierge a été donnée à la page 230 de l'article anglais; pourquoi donc

¹⁾ Car, pour ce qui est des reproductions en couleurs, le moindre respect envers l'auteur de ces merveilles (le Saint Michel fit sensation à la récente exposition copte de Paris) aurait dû empêcher la production de semblables horreurs, à notre époque où tout amateur photographe possède un appareil à télémètre couplé: ces deux clichés ne sont pas au point, soit qu'ils aient été mal pris, soit qu'ils aient été reproduits sans le moindre soin.

²⁾ Rappelons la première publication de la stèle du Roi-Serpent dans les *Nouvelles Fouilles d'Abydos* d'Amélineau, tellement republiée depuis que cette ancienne photographie a sombré dans l'oubli depuis longtemps.

avoir infligé au lecteur du livre français la photographie n° 43 (page 107), dépourvue de toute utilité, tant elle est mauvaise? C'est aussi une coquille, à la dernière ligne de la page 117: la forme correcte est $\lambda\alpha\mu\tau\omicron\lambda$

Enfin, je remarque que l'emplacement précis où furent trouvés les blocs de Thoutmosis III n'est pas toujours exactement le même sur le plan qui fait face à la page 222 de KUSH et sur celui qui porte le n° III dans le portefeuille joint à l'édition polonaise: une rapide mise au point, dans la revue soudanaise si l'on veut, pourrait être donnée (des détails, en apparence aussi anodins, peuvent un jour — qui sait? — présenter quelque intérêt).

Mais il serait bien injuste de conclure sur une note critique. Une fois le texte lu, on se surprend à feuilleter le volume à nouveau, un peu au hasard, regardant les fragments de corniches ou les autres reliefs, restant un moment en admiration devant la table d'offrandes, rendant hommage à la patience des fouilleurs devant tant de murs de briques qu'il leur a fallu dégager (il faut avoir soi-même participé à une campagne de fouilles pour savoir quel ennui présente ce travail!), scrutant la finesse des croix de Malte, la pureté de lignes du linteau de la page 156, détaillant le bloc décoré de pampres de la page 160. Et les égyptologues ne manqueront pas de s'arrêter devant l'éléphant (p. 159), animal si rare durant la civilisation pharaonique et représenté, ici, selon les règles du dessin égyptien (de profil, avec les deux oreilles visibles!)³⁾.

La moisson récoltée par les Polonais est abondante et de grande qualité. Grâce à eux, Faras ne sera point oublié du grand public. Engloutie, cette ville ne mourra pas tout à fait, mais revivra aux yeux des générations futures qui visiteront Khartoum et Varsovie, derniers refuges de ces merveilles picturales sauvées de justesse: la plus belle récompense que des archéologues puissent espérer. Aussi, remercions le Professeur Michałowski et ses collaborateurs et que notre gratitude sans réserve aille aux techniciens qui, venus des bords de la Vistule à ceux du Nil, assurèrent la pérennité de ces chefs-d'œuvre.

Paris, Décembre 1964

GÉRARD GODRON

* * *

Dorothea RUSSELL, *Medieval Cairo and the Monasteries of the Wadi Natrun: A Historical Guide*. London, Weidenfeld and Nicolson, 1962 (8vo, 368 pp., 3 plans, 32 illustrations). Price: 42 s. net.

Lady Russell is to be complimented on a book which is a veritable vade-mecum for all interested in Middle Eastern culture, irrespective of whether they plan a visit to Cairo or not. I myself will never again go to Cairo without a copy.

The four introductory chapters give us background material on the city's long history, its growth, its buildings and its art. Here is a veridical panorama of the architecture of the Copts, the early Muslims, the unorthodox Fatimids, Saladin and his successors, the Mamelu-

³⁾ Dernière remarque: les trois lettres $\chi\pi\theta$ (fig. 101, p. 162) sont l'équivalent isopsephique de $\mu\iota\chi\chi\eta\lambda$.

kes and the Ottoman Turks. In addition to things like uccu carvings, stalactites and squinches we are introduced to the unique use made by Muslims of Arabic script. The inscriptions were not merely decorative. Such sacred inscriptions as Qur'anic texts, the Divine name, and the names of the righteous Caliphs, (i.e. the first four) were an inspiration to the faithful. Secular texts which were no less beautiful served the practical purpose of giving the date when the building was constructed and the name of the responsible potentate or benefactor. Lady Russell says that "it began with a crude, angular script to be seen in Ibn Tulun; it continues into the beautiful Kufic, rectangular and horizontal writing... Naskhi or rounded cursive was used concurrently with Kufic, eventually almost entirely superseding it" (p. 67).

With Lady Russell for guide we cover ground holy to the two faiths, Christianity and Islam. We are shown the ancient Synagogue where "Joseph and Mary must certainly have worshipped" when they fled to Egypt to escape the massacre of the innocents. Next to the Synagogue is a well "where the holy family may have drawn their water" (p. 97). We are likewise shown what is left of the famous mosque of 'Amr, the Companion of the Prophet and the conqueror of Egypt. "It was here", says the author, "that the Muslim conquerors pitched their camp; here lived 'Amr and here it was that all the first councils and decisions of the Islamic conquerors took place and the early history of Muslim Egypt was made. As you cross the sun-baked court, you tread where once trod the feet of the Companions of the Prophet" (p. 101).

One of the Christian art treasures described and illustrated is the beautiful door of Sitt Barbara (St. Barbara) belonging to the great period of Alexandrian Christian art, 4th or 5th century. The door which was found walled up when the church was being restored is of great beauty and nobility (p. 93). One of the many Muslim achievements is the pointed arch which occurs in Egypt four centuries before its appearance in Europe.

The following remark taken at random from one of the twelve itineraries will show how helpful the author is trying to be. "This is an interesting walk but usually very dusty; do not go on a hot or windy day, nor unless you have plenty of time to spare" (p. 103). The only complaint the reviewer has to make concerns the spelling of the Arabic words and names. Here are some samples: *boab* for *bawwab*: door keeper; *mulid* for *maulid*: a festival, the Prophet's birthday; *zawya* for *zawiya*: a Derwish hospice. Plate six is upside down. The illustrations mostly supplied by Prof. Cresswell are superb.

Beirut, April 1965

MORRIS S. SEALE

* * *

Etienne SARGOLOGOS, *La vie de Saint Cyrille le Philéote, moine byzantin*. Introduction, texte critique, traduction et notes. Bruxelles, Société des Bollandistes, 1964 (in-8, 508 pp.) = *Subsidia Hagiographica*, no. 39.

La mystique byzantine est en vogue les dernières années parmi les historiens d'Eglise, les byzantinologues et les théologiens. Après les éditions de Grégoire Palamas

(Salonique 1962) et des Catéchèses de Syméon le Nouveau Théologien, après la Vie de Saint Syméon Salos (= l'insensé par l'amour du Christ) voilà de nouveau une vie d'un saint de Byzance, la Vie de Saint Cyrille, splendidement éditée et pourvue d'une introduction pénétrante. L'auteur, grand expert sur le terrain du monachisme byzantin, nous a donné dans son édition de la Vie de Saint Cyrille, l'exemple d'une édition parfaite d'une matière difficile et pleine de pièges. La Vie de Saint Cyrille constitue un important monument de l'hagiographie byzantine. Presqu'aucune édition critique et aucune traduction n'a été publiée jusqu'à présent. Par son séjour au Mont Athos en 1956 l'auteur a obtenu de magnifiques agrandissements des manuscrits de Caracallou et de Lavra.

Une traduction française, très fidèle, a été ajoutée au texte grec et aussi un petit commentaire sous forme de notes. L'auteur a aussi essayé d'identifier les innombrables citations patristiques qui remplissent presque tous les chapitres. Une étude sur Nicolas Katasképénos, auteur de la Vie, et sur ses oeuvres, sa langue et son style a trouvé place dans l'Introduction. Le père Sargologos s'est rendu lui-même en 1963 jusqu'au lac de Dercos, situé aux environs de Constantinople, où il a visité le site qui était familier au saint. Son travail a été présenté comme thèse de doctorat devant la faculté des Lettres de l'Université de Lyon.

Nous avons peu de données certaines sur le moine Nicolas Katasképénos, auteur de la Vie de saint Cyrille le Philéote. Dans l'Introduction (p. 13) nous voyons qu'il resta constamment fidèle à son amitié pour le saint, qu'il visitait très souvent et qu'il soignait affectueusement dans sa diverses maladies jusqu'à la mort du saint en 1110. La vie de notre saint s'est déroulée en Thrace orientale près du lac de Philéa, soit dans le village même de Philéa, soit à Dercos, soit enfin au monastère de „Dieu notre Sauveur Jésus-Christ". La cellule du saint avait été bâtie à l'écart des autres, près d'une petite source; le mobilier en était très simple: une natte servant de lit, une peau d'ours pe-lée et un vase pour l'eau. De grands personnages s'y rendaient souvent pour visiter le saint et converser avec lui.

Saint Cyrille naquit vraisemblablement dans la première moitié de 1015, à Philéa, près de Dercos. Après la naissance de son premier enfant, le saint adressa à sa femme de longues et curieuses considérations sur la continence et la tempérance. Enfin il révéla à sa femme sa détermination ou de se retirer dans un monastère ou de mener chez lui une vie de recueillement. Après quelque temps il s'établit définitivement dans le monastère fondé par son frère, reçut la tonsure de moine et prit le nom de Cyrille. Il se construisit à l'écart une petite cellule où il aimait à se retirer pour prier. Sa mortification était si grande qu'il lui arriva même une fois de se brûler le corps avec des charbons ardents pour combattre la sensualité. Très souvent, il adressait des prières, remplies de sentiments tendres et affectueux, à la Croix de Jésus, „sceptre du Roi des rois qui a sanctifié l'univers jusqu'à ses confins", mots qui ont certainement une saveur liturgique (Dimanche de la $\Sigma\tau\alpha\upsilon\rho\rho\rho\sigma\kappa\upsilon\eta\eta\sigma\iota\varsigma$, troisième Dimanche du Grand Carême). Deux ans avant sa mort, le saint subit une horrible épreuve: Satan, prenant la forme de Jean Sébaste, neveu de l'empereur et familier de Cyrille, lui apparut dans sa cellule et y fit célébrer, par d'autres

démons travestis en prêtres, une messe simulée, pendant laquelle il communia (ch. 53). Le saint était persuadé que cette cérémonie avait été réellement organisé par Jean Sébaste; aussi, dès qu'il apprit la vérité, fut-il extrêmement bouleversé. Ici on peut penser à la soi-disante „messe noire” du moyen âge en occident (voir: J. K. Huysmans, *Là-Bas*, Paris, Plon, 1924).

Dans le chapitre IV de l'Introduction l'auteur nous raconte l'histoire des manuscrits et de l'établissement du texte. Deux sont conservés au Mont Athos, et le troisième à la Bibliothèque Saint-Marc de Venise. L'auteur les a collationnés très soigneusement. Dans l'apparat critique il signale les leçons des autres manuscrits. Quant à la langue de la Vie, il nous montre que Nicolas Kata-sképénos, dont la formation monastique est traditionnelle, a une langue simple. Nicolas, le biographe de Saint Cyrille, nous avertit lui-même de ne pas chercher dans la Vie de „belles phrases et la persuasion du raisonnement, mais une brièveté simple et sans art” (ch. 1). L'auteur a noté dans le chapitre V de l'Introduction les principales particularités du grec médiéval dont Nicolas se sert. Le style de Nicolas est alerte et clair. Les dialogues et les récits sont vivants et les personnages pleins de naturel. Il a aussi le goût de l'étymologie. Il dérive p.e. γῆρας de γῆς ἔργον (ch. 55). Le style de Nicolas est biblique et patristique, tout en laissant nettement apparaître une certaine influence de l'antiquité païenne et plus spécialement du stoïcisme.

L'auteur montre aussi clairement dans son Introduction (une partie très essentielle et pénétrante de son beau livre) que la Vie de saint Cyrille est en effet une oeuvre imprégnée de la Sainte Écriture et fondée sur son témoignage et son autorité. Le biographe en fait un usage constant: fréquemment il cite soit l'Écriture (Γραφή), soit nommément un des livres. Le texte de l'Ancien Testament qu'il emploie est souvent conforme au codex Sinaiticus. L'auteur nous en donne quelques exemples frappants. Mais aussi les Pères de l'Église fournissent à Nicolas un très grand nombre de pensées qui, comme un commentaire, suivent une idée ou un mot du texte. L'auteur a pu (grâce à sa grande sagacité et sa vaste lecture) identifier un grand nombre de ces pensées. Et aussi les pensées des auteurs de l'antiquité qui figurent dans la Vie sont nombreuses. L'auteur traite ce sujet aussi dans son Introduction (pp. 35-37). Curieux est une citation de Platon. Les idées de Nicolas sur la maîtrise de soi s'inspirent d'une pensée platonicienne: „Se vaincre soi-même est de toutes les victoires la première et la meilleure, tandis qu'être vaincu par soi-même est de toutes les défaites, la pire et la plus honteuse” (ch. 15). L'auteur a aussi montré que Nicolas n'a pas puisé directement dans Épictète, mais plutôt dans l'adaptation du Manuel au monachisme, faite par le pseudo-Nil (p. 37).

Chaque Byzantinologue sera très reconnaissant envers l'auteur savant: l'intérêt de cette Vie et la valeur documentaire est réelle. L'auteur nous fait connaître, tour à tour, outre le saint, tout un aspect de la vie, à la fois intime et religieuse, des grands de cette époque; il est un témoin de choix pour cette longue période troublée par les invasions des Petchénègues et des Normands; il met en scène également tout un monde de petites gens: des moines, des ouvriers, des soldats, des hôteliers. La Vie

nous offre de même de nombreux renseignements sur la vie monastique au XI^e siècle et au commencement du XII^e, par exemple, d'abord, sur l'établissement du petit monastère de „Dieu notre Sauveur Jésus-Christ”, où c'est le saint qui, laïc pieux, règle la vie de la nouvelle communauté, puis sur le travail manuel, l'office, le jeûne, la pénitence des moines. Quant à l'intérêt religieux de la Vie, il est considérable à cause des nombreuses citations tirées de la Bible et des Pères. On remarquera aussi l'apport philologique de ce texte au point de vue du vocabulaire: on y rencontre une trentaine de mots nouveaux.

Le texte grec est d'une pureté impeccable, richement pourvu de notes de renvoi. Les notes de commentaire se trouvent plus loin, sous la traduction française, qui elle-même est aussi très fidèle en même temps agréablement lisible. Peut-être on aurait souhaité que quelques annotations ça et là fussent encore plus détaillées. P.e. chez le ch. 24 (contre les moines errants) il aurait été intéressant de voir ce que St. Benoît dit dans sa „Regula monachorum” sur la „stabilitas loci” contre les moines, qui sont, „numquam stabiles, semper vagi” et de mentionner aussi les „stranniki” dans l'Orthodoxie russe. Page 342, note 67 (sur les pauvres et les mendiants) on pense à la dissertation du Dr van Heck: *Gregorii Nysseni, de Pauperibus amandis* (Leyde 1964). Ch. 41 (Pénitence et prières quotidiennes) a une saveur tout liturgique. Ch. 42 (des larmes) fait penser à la *gratia lacrimarum* chez Syméon le Nouveau Théologien (Sources chrétiennes 51, Paris 1957), „l'insensé” de p. 425 au „salos” de la mystique orthodoxe (cf. *Das Leben des heiligen Narren Symeon*, Uppsala 1963). Mais ce ne sont que des futilités dans cette édition magistrale.

L'Index des termes notables est exact et riche. On y rencontre des termes qui ne se trouvent pas dans Du Cange, *Glossarium*, dans Sophocles, *Greek Lexicon* et dans Dimitracos, *Μεγάλη Λεξικόν*. Des tables des noms de personnes et de lieux et des citations patristiques augmentent la valeur et l'utilité pratique de ce beau livre, qui formera une joie spécialement pour chaque amateur de la mystique byzantine.

Dordrecht, mai 1965

P. HENDRIX

IRAN

Jacques DUCHESNE-GUILLEMIN, *La religion de l'Iran ancien*. Paris, Presses universitaires de France 1962 (8°, 411 pp.) = Collection „Mana”, Introduction à l'histoire des religions, tome 1., les anciennes religions orientales. Part III. Prix: NF 20.— br.

Les livres de la collection „Mana” ont attiré l'attention méritée non seulement des religionistes, auxquels ils sont destinés, mais encore et surtout des orientalistes, tout le premier tome de cette collection étant voué exclusivement aux anciennes religions orientales. Ses trois parts décrivent en aperçu la religion égyptienne, les religions de Babylonie et d'Assyrie, les religions des Hittites, des Phéniciens et des Syriens et la religion de l'ancien Iran.

L'auteur de la troisième part, l'éminent savant belge J. Duchesne-Guillemin, professeur à l'Université de Liège, est bien connu du public scientifique, surtout par

les iranistes. Dès plus que trois dizaines d'années il publie ses ouvrages sur la religion des anciens Iraniens et sur son fondateur Zarathoustra en langue française, anglaise, allemande et italienne. Nous devons au professeur Duchesne-Guillemin entre autres une traduction commentée des Gâthâs et une interprétation exquise de la symbolique du Parsisme.

S'il n'y avait pas une minorité des Parses établie à la ville indienne du Bombay, à Karachi en Pakistan et dans la région des villes de Yazd et Kermân en Iran, il fallait tenir le zoroastrisme pour une religion éteinte. Mais à cet état des choses nous pouvons examiner la doctrine de Zarathoustra (dont le touriste ne connaît d'ordinaire que les tours de silence) au moins dans la vie de quelques dizaines de milles de ses adhérents. Cela a donné à l'auteur le motif pour commencer son exposé par une réflexion sur les causes du succès social des Parses et pour parvenir au résultat, que les racines de la réussite de leurs affaires et de leur activité commerciale sont fondées sur l'éthique rigide du zoroastrisme survivant même depuis quelques milliers d'années. Cette réflexion sur les Parses suit une courte esquisse géographique et historique et une bibliographie générale commentée en détail.

Après l'introduction l'auteur passe à l'exposé propre de la structure et de l'histoire de la religion de l'ancien Iran. Il l'a divisé en cinq chapitres. Le premier chapitre (p. 21-70) traite des textes religieux non-iraniens et iraniens (l'Avesta, les livres pahlévis, sources en yazend, parsi etc. et les inscriptions iraniennes), le deuxième traite des (p. 71-134) pratiques religieuses, à-d. le rite et la morale. Le troisième chapitre, surnommé Questions d'origines (p. 135-225), éclaircit la personnalité du prophète Zarathoustra, sa vie et sa doctrine au fond du développement historique de l'Iran jusqu'à la fin de l'empire Achéménide et décrit de même le panthéon et la cosmologie du zoroastrisme. Le quatrième chapitre, le plus long de tous (D'Alexandre au Mahomet, p. 224-354) suit le développement des époques ultérieures de la religion de l'ancien Iran dès la période Parthe jusqu'au gouvernement des Sassanides et examine aussi le problème du zurvanisme et de la doctrine mazdéenne. Le cinquième chapitre (les temps modernes, p. 335-383) trace le développement historique du zoroastrisme pendant la domination musulmane en Iran. Le dernier chapitre (p. 384-400) joint un court mais très précieux aperçu de l'histoire des études iraniennes. L'auteur renvoie dans tous les chapitres le lecteur désireux des études plus étendues à une littérature spéciale énormément nombreuse, relative à toutes les branches de l'iranistique. Un indice (p. 401-406) termine l'ouvrage.

Le livre du professeur Duchesne-Guillemin mérite non seulement qu'on le lit attentivement, mais encore qu'on le range dans la petite bibliothèque formée par le lecteur, pourvu qu'il y puisse retourner toujours. On peut regarder sans exagération cet ouvrage pour un manuel moderne, nécessaire et strictement critique servant à l'étude de la religion de l'ancien Iran et de son histoire agitée. On peut le recommander le plus chaleureusement à tous les iranistes, historiens, religionistes et à tous les spécialistes des autres sciences sociales.

Prague, octobre 1964

JAN MAREK

Gilbert LAZARD, *La langue des plus anciens monuments de la prose persane*. Paris, Librairie C. Klincksieck, 1963 (Gr.-8°, 535 Seiten) = Etudes linguistiques II. Preis 60 F.

Den Gegenstand vorliegender Untersuchung bilden die aufbewahrten oder zugänglich gemachten persischen Prosatexte des IV./X. - V./XI. Jh. Was dem vorhergeht, sind Trümmer, „divers par leur caractère, la façon dont ils nous ont été conservés, et l'intérêt qu'ils offrent pour le linguiste” (S. 31). Hier kommen Texte von einigem Ausmass in Betracht, die bis Mitte des IV./X. Jh. zurückreichen. Es ist nicht zufällig, dass die Prosa zur Behandlung gelangt, nicht etwa die Dichtkunst, obwohl letztere viel älter ist. Die Prosa weist jedoch verschiedene Merkmale auf, die sie als besonders geeignet zu dem vorgesteckten Ziel erscheinen lassen: sie ist mannigfaltiger und daher reicher als die inhaltlich eingengte und etwas monotone Poesie. Der Verfasser hat „l'ensemble de ces textes et l'ensemble de la langue” im Auge. Der Charakter seiner Arbeit ist differenziativ, die behandelte Sprachepoche soll sich von dem der Klassik abheben. Das sind wichtige Bemerkungen, die die Arbeitsmethode eher als philologisch, weniger als linguistisch kennzeichnen. Eine systematische Beschreibung musste ausgeschlossen bleiben. Um so mehr haben wir in Lazards Leistung einen äusserst wertvollen, ja unerlässlichen Baustein zur künftigen Systematik zu erblicken. Der vorliegende Teil fasst Phonetik, Morphologie und Syntax ins Auge. Lexikalische und phraseologische Entwicklungsfragen, die in ihrer Reichhaltigkeit geradezu uferlos sind, bleiben ausserhalb des gegebenen Rahmens.

Die Einleitung würdigt das im Bereiche der so umrissenen Thematik bisher Geleistete unter vier Gesichtspunkten. In aller Kürze sind es: 1) „les contributions dialectales” zur Gemeinsprache, deren Ursprung bekanntlich aus verschiedenen Quellen fliesst; 2) fremde Einlagen, so vornehmlich das zeitbedingte Arabisierungsmass des Vokabulars; 3) Dialektologie innerhalb der Gemeinsprache; 4) interne Entwicklung des Literarpersischen — insgesamt mit instruktiven Übersichten des Tatbestandes. In Übereinstimmung mit dem bestens unterrichteten Autor kann man nicht leugnen, dass die bislang gewonnenen Forschungsergebnisse kaum befriedigen konnten, zumindest nicht gleichmässig, da es Gebiete gibt, denen mehr Aufmerksamkeit geschenkt worden ist als anderen, z.B. der tadschikischen Dialektologie. Dabei möchte ich nicht unerwähnt lassen, dass Lazard nicht zögert, den Vorgängern volle Anerkennung zu zollen. Man wird sich sogar in seiner Beleuchtung erst so recht der ungeheuren Verdienste all dieser Forscher bewusst. — Auf die in Rede stehende „Introduction” möchte ich auch deswegen mit allem Nachdruck hinweisen, weil sie den Leser mit der vortrefflichen Methodik der Arbeit vertraut macht.

Sehr gerne hätte ich den Standpunkt G. Lazards zu E. E. Bertel's, *Tadžikskij, Dari, Persidskij*, Sov. Etnogr. 1950, 4, 55-56 (S. 16 Fussnote 24) kennen gelernt. Seine grundsätzliche Ansicht lautet unverhohlen: „Au cours de sa diffusion vers le nord et l'est, la langue parlée formée dans le sud-ouest n'a pas manqué de se diversifier; ren-

contrant des langues apparentées, mais très différentes, auxquelles elle se substituait peu à peu, elle a pris elle-même des formes locales assez variées". (S. 15).

Einer ausserordentlich eingehenden Behandlung erfreut sich die „Revue critique des textes“, die materielle Grundlage der eigentlichen Darstellung deren ersten Teil sie bildet (S. 31-134). Es ist eine sui generis Literaturgeschichte der ältesten zusammenhängenden persischen Prosa, nicht weniger als 72 Nummern zählend und je einem selbständigen Titel gewidmet mit Ausnahme des letzten Schlagwortes, woselbst unter der Gesamtüberschrift „Textes judéo-persans“ (S. 128-134) verschiedene Hss. und gedruckte Bücher zur Behandlung gelangen. Der Verfasser befreit sich eines weiten Gesichtsfelds: der Geschichte des jeweiligen Textes, seiner Überlieferung und Bewertung, letztere natürlich vom philologischen Standpunkte des Buches. In der Vollständigkeit der beschriebenen Texte und der gleichzeitigen bibliographischen Angaben hat die Fachliteratur wohl nichts derartiges zur Seite zu stellen. Die Darstellung umspannt abend- und morgenländische Ausgaben und ebensolche subsidiäre Bücher und Abhandlungen. Besondere Erwähnung erfordert Lazards gründliche Kenntnis der russischen und sowjetischen Iranika.

Den eigentlichen Inhalt der Studie habe ich bereits oben gestreift. Nur noch folgende Daten zur Bildung einer Vorstellung von dem Umfang: der zweite Teil, die Phonetik umfassend, S. 137-192, der dritte „Morphologie und Syntax“ S. 195-492. Beide Teile setzen sich aus zahlreichen Kapiteln und Untertiteln zusammen. Ich wüsste nicht, was da unterlassen worden wäre. Im Gegenteil, alle Redeteile finden eine sorgfältige Untersuchung. Es wäre ein Ding der Unmöglichkeit hier näher darauf einzugehen. Die äussere Reichhaltigkeit spiegelt sich augenfälligst im Inhaltsverzeichnis wider, das überdies sämtliche 858 Paragraphen namentlich anführt zum Unterschiede von dem eigentlichen Text, wo der Verfasser sich mit den Überschriften einzelner mehr oder weniger umfassender Abschnitte begnügt. Das Inhaltsverzeichnis erhält dadurch einen besonderen Wert, da es nicht nur die richtige Vorstellung vom Inhalt vermittelt, sondern (neben dem *Index des mots*) zur bequemsten Auffindbarkeit des Gesuchten wesentlich beiträgt, womit dem Forscher beim Studium persischer Texte mächtig unter die Arme gegriffen wird.

Unsere besondere Aufmerksamkeit beanspruchen die auf S. 25 betonten Themen, denen ich noch die Ausführungen über die Postposition *-rā* S. 356-384 sowie überhaupt die Prä- und Postpositionen S. 385-438 nachdrücklich beifügen möchte, ohne jedoch die übrigen morphologischen Kapitel in ihrer Bedeutung und Fülle im geringsten schmälern zu wollen.

Die Syntax wird im Kapitel *La proposition* S. 455-472 erörtert. Ihr schliessen sich *Les conjonctions et la phrase complexe* S. 473-492 engstens an. Syntaktische Erwägungen hätten umfangreicher ausfallen können, wenn der Verfasser, wie er selbst bemerkt, viele der hierher gehörigen Angaben nicht bereits im Laufe der „Morphologie“ zur Sprache gebracht hätte.

Es kann keinem Zweifel unterliegen, dass wir in Prof. G. Lazards Monographie ein Meisterwerk vor uns haben. Dabei kein Wissen lediglich um des Wissens willen (obwohl wissenschaftlich selbst solcher Gesichtspunkt

seine Berechtigung besitzt), sondern eine höchst nützliche und notwendige Arbeit, nach der man, abgesehen von fortlaufendem Studium des einen oder anderen Kapitels, in Notfällen greifen und sicherlich auch Belehrung finden wird. Es ist eine Fundgrube des Wissens. Man müsste selbst einen unmittelbaren Einblick nehmen, um sich über die Tiefe und Breite des Inhalts eine richtige Vorstellung zu machen. Selbstverständlich erheischt eine solche Leistung jahrelange Bekanntschaft mit den Texten, wie es übrigens auch aus gelegentlichen Anspielungen des Verfassers erhellt. Man vergegenwärtige sich daneben folgendes: ein Jahr nach dem Erscheinen dieses Buches veröffentlichte Lazard *Les premiers poètes persans* (IX-X. siècles) in zwei Bänden, eine ebenso ausgezeichnete Leistung wie die vorliegende. Wir kennen gerne: ein Meister im Verständnis sowohl der ältesten persischen Dichtkunst wie der ältesten persischen Prosa. In beiden Fällen fürwahr keine leicht zu bewältigende Aufgabe.

Für all dies gebührt dem verehrten Verfasser unsere uneingeschränkte Bewunderung und unser tiefster Dank. Er hat einen Meilenstein in der Geschichte der Iranistik errichtet, der der französischen Orientalistik zum Stolze, uns allen zu wirklichem Nutzen und ihm selbst zu unvergänglichem Ruhme gereicht.

Prag, April 1965

JAN RYPKA

* * *

Walther HINZ, *Persisch. Praktischer Sprachführer*. 4. durchgesehene Auflage. Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1964 (8vo, XI + 279 S.). Preis: DM 19.80.

Wenn ein Buch in vierter Auflage (die früheren drei trugen den Titel *Persisch. I. Leitfaden der Umgangssprache*) erscheint, so braucht man wohl über dessen Brauchbarkeit nicht viel Worte zu verlieren: das wiederholte Erscheinen ist sichtlich ununterbrochen dringend notwendig. Aus dem Titelblatt erfährt man, dass der Text durchgesehen worden ist. Dies betrifft nur winzige Details (verbesserte Aussprache), sonst ist die gegenwärtige Auflage mit der zweiten, bzw. dritten Auflage völlig identisch, so dass eigentlich nur die zweite einige Unterschiede gegenüber ihrer Vorgängerin aufweisen dürfte. Das Buch hat also gleich bei seinem Ersterscheinen das Richtige getroffen. Damit ist gleichzeitig auch die Bewertung gekennzeichnet: es ist ein guter, ja vorzüglicher Lehrbehelf, der jedem Persischlernenden am ehesten zu empfehlen ist. Obwohl das Buch sich einer ungemein weiten und breiten Publizität erfreut, wird es noch immer Outsiders geben, die Genaueres über den Inhalt zu erfahren wünschen. Diesen sollen nachstehende Zeilen dienen.

Wir wollen zuvor hervorheben, dass man dem „Gesprächsbuch“ das Werk eines Praktikers und zugleich eines geschulten Philologen in ein und derselben Person alsbald anmerkt. Ersterer gibt sich in der Gesamtanlage und Auswahl des Stoffes sowie dessen Gliederung kund, während letzterer sich eine grammatische Einführung angelegen sein lässt, die bei all ihrer Knappheit dem Benutzer das Wichtigste in leicht fassbarer Form bietet. Die schier unglaublich einfache Struktur des Persischen unterstützt dabei sowohl den Autor wie den Leser. Die

Gespräche“ — in Wirklichkeit keine kontinuierlichen Dialoge, sondern eher selbständige Sätze und Fragen, wie bereits der Titel lautet, „Gesprächswendungen“ — berücksichtigen die mutmasslich nächstliegenden Lebensaspekte und Situationen in 12 Abteilungen. Das Persische wird in arabischer Schrift und in Umschrift wiedergegeben, möglichst engliegend verdeutscht, mitunter mit erläuternden Notizen im unmittelbaren Anhang versehen. (Auf S. 107 unten ist das zweite *dāram* in arabischer Schrift zu streichen.) Überall macht sich ein verständlicher und umsichtiger Philologe bemerkbar. Den Gesprächswendungen folgen Lese- und Übersetzungsaufgaben, Einzelsätze, Stücke aus einer persischen Fibel, Briefe und zwei amtliche Schriftstücke, kurz, ein Komplex von Zweckmässigem. Sehr nützlich sind für den Anfänger die Absätze über Zeitrechnung, Währung, Masse und Gewichte, indessen keine Fossilien, sondern Belehrungen auf den heutigen Stand gebracht. Das Buch schliesst mit einem deutsch-persischen Verzeichnis von etwa 2500 der gebräuchlichsten Ausdrücke.

Von allem Anfang an hatte sich der Verfasser der Unterstützung geborener Iraner zu erfreuen, gewiss ein besonderer Vorzug des Buches.

Ich kann das Buch nicht anders als mit Lob und Empfehlung bewerten. Um so mehr ist zu bedauern, dass nicht einmal bei einem solchen „Bestseller“ die Verlegerstände waren, den vom Verfasser ins Auge gefassten zweiten Band zu ermöglichen. War vielleicht eine veränderte Absatzfähigkeit der Fortsetzung zu befürchten, indem man etwa annahm, dass den Ansprüchen des aussergewöhnlichen Interessentenkreises mit dem Erscheinen des ersten Bandes Genüge geleistet worden war? Da jedoch der Bedarf sichtlich keine Abnahme findet, sondern im Gegenteil nach wie vor akut besteht, gedenkt Prof. Hinz (seiner privaten Mitteilung gemäss) dem sich ergebenden Dilemma so beizukommen, dass er die bevorstehende fünfte Auflage einer gründlichen Umarbeitung unterziehen will, um den inneren und äusseren Anforderungen zumindest in dieser Art und Weise zu entsprechen. Vielen Dank für die bisherigen Gaben und viel Glück zur nächsten!

Prag, März 1965

JAN RYPKA

* * *

Egyptian RICE, O.P., *The Persian Sufis*. London, George Allen and Unwin Ltd., 1964 (8vo, 104 p.). Price: 15 s.

A short account of Sufism, interesting because of the author's fervent zeal for his subject.

This enthusiasm finds its origin in the idea: "that perhaps the purpose of Sufism in the future will be to make possible a welding of religious thought between East and West, a vital, oecumenical commingling and understanding, which will prove ultimately to be, in the truest sense, on both sides, a return to origins, to the original unity (p. 10).

Whether this is a sound theological basis, we cannot discuss here; historical it is to be regretted that, to prove this thesis, all drawbacks of Sufi doctrine and life are carefully omitted and that the writer lost sight of the fact that often differences are more significant than some striking similarities.

Another presupposition of the author is that "taken all in all, what goes by the name of Islamic mysticism is a Persian product" (p. 19) "through her mystical lore Persia found herself, discovered something like her true spiritual vocation among the peoples of the world" (p. 11). Furtheron he adds: "it is to be hoped, that when the rage for Western journalism and films has passed, the modern generation in Persia will return to the treasures of the past (Sufism) and find in them a valid message for our age" (p. 49).

This love for Persia and the overestimate of her contribution to Sufism lead occasionally to unjust statements about race and "Semitic" thinking. This seems to be an infringement of the wish for unity expressed by the late Pope John XXIII and quoted by the author in his introductory chapter.

Except for some translations of Najmuddīn Rāzī's *Mirsād ul ibad*, the book does not bring anything new. As it is not a scientific study the great amount of technical terms in Arabic and Persian could better have been avoided. To translate *wara'* with "fear of the Lord" does not seem adequate; this is the more confusing because we find another chapter "Fear of the Lord" without the Arabic term (sc. *khawf*).

Utrecht, Maart 1965

H. KOHLBRUGGE

ASIA CENTRALIS

HANDBUCH DER ORIENTALISTIK, herausgegeben von Bertold Spuler. Erste Abteilung: Der Nahe und der Mittlere Osten, 5. Band: *Altaistik*, 2. Abschnitt: *Mongolistik*. Mit Beiträgen von Nikolaus Poppe, Udo Posch, Gerhard Doerfer, Pentti Aalto, Dominik Schröder, Omeljan Pritsak, Walter Heissig. — Leiden/Köln, E. J. Brill, 1964 (8vo, VIII + 296 S.). Preis: f 80,-.

Der vorliegende Sammelband über die Mongolistik gibt in seinen die Einzelsprachen betreffenden Artikeln gute Einführungen in diese Sprachen, zeigt jedoch in seinen allgemeinen Artikeln (Poppe, *Der altaische Sprachtyp*; Posch, *Die altaische Sprachverwandtschaft — Theorie oder Hypothese?*) erneut die ganze Problematik der Einordnung des Mongolischen in eine „altaische“ Sprachenfamilie. Für die Verfechter der altaischen Theorie ist ein Satz wie: „Es gibt auch Ansätze zu einer Genuskongruenz im vorklassischen Schriftmongolischen“ (S. 14, Poppe) innerhalb der Blickrichtung sehr wohl am Platz. Wer aber von anderer Seite aus diesen Punkt betrachtet, wird eher geneigt sein, hier nicht von *Ansätzen* (die ja nicht weiter geführt haben, sondern erloschen sind), sondern von *Resten* zu sprechen, und allein durch den hier gewählten Ausdruck ist bereits die methodische Differenz der Schulen, Richtungen, oder wie man es nennen mag, festgelegt. Dabei ist, so meine ich, für die Verwendung der Begriffe „Ansätze“ oder „Reste“ in der vergleichenden Sprachforschung und besonders in der Indogermanistik ein so reichliches Vergleichsmaterial vorhanden, dass alle Wahrscheinlichkeit dafür spricht, dass wir es bei dieser ausgefallenen Erscheinung im Mongolischen mit „Resten“ zu tun haben. Sind aber die Beispiele für Genusunterscheidung

gen „Reste“, so ist das Mongolische in einem sehr wesentlichen Punkt seiner Struktur gegenüber den Türk-sprachen und den tungusischen Sprachen abgehoben, aus denen bisher keine Erscheinungen bekannt sind, die eine Interpretation nach dieser Richtung erfordern oder auch nur zulassen. In dem Werke (besonders bei Posch) wird wieder das alte Arsenal des „den altaischen Sprachen gemeinsamen Wortbestands“ mit allen oft gerügten Mängeln aufgeführt (etwa Zusammenstellungen wie S. 23 tü. *til-* 'in Streifen oder Scheiben schneiden': mo. *čilüge* 'Spalt': ewenkisch *tilē-* 'Grosswild abhäuten, Bärenfleisch essen, nach Bärenfett riechen', bei denen die Bedeutungsunterschiede die Verbindung zumindest vorläufig verdächtig machen; Einbeziehung von Lehnwörtern wie S. 23 čuv. *čun* 'Seele': mo. *činar* 'Natur, Wesen': das tschuwaschische Wort kommt < pers. *gān* 'Seele', u.a.m.). Zu diesen Fragen haben Sir Gerard Clauson in seinem Artikel *The case against the Altaic theory* (CAJ II, 1956, 181-187) und G. Doerfer in seiner Arbeit *Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen* (Wiesbaden 1963, besonders im Abschnitt *Bemerkungen zur Verwandtschaft der sog. altaischen Sprachen* S. 51-105) in sehr solider Weise Stellung genommen, so dass ich mich damit begnügen kann, auf diese grundlegenden Arbeiten hinzuweisen, deren Erwähnung wenigstens in einem Korrekturzusatz zu den einleitenden Artikeln durchaus angebracht gewesen wäre. Ich vermisste auch eine Behandlung der sprachlichen Beziehungen des Mongolischen zu „nicht-altaischen“ Sprachen. Es wäre m.E. nützlich gewesen, auf Zahl, Art und Alter von Lehn- und Fremdwörtern z.B. aus Sprachen des buddhistischen Bereichs und aus dem Iranischen und Arabischen, sowie auf lexikalische und strukturelle Ähnlichkeiten mit sibirischen Sprachen (man denke im Zusammenhang mit den mongolischen „Ansätzen“ oder „Resten“ einer Genusbezeichnung bei Verbformen an das aussterbende Ketische) einige Hinweise zu geben.

Die Behandlung des Mongolischen beginnt mit 2 Artikeln von G. Doerfer, *Klassifikation und Verbreitung der mongolischen Sprachen* (S. 35-50) und *Sprachbau* (S. 51-75), bei denen ich nur eine kurze Bemerkung zu dem Satze machen möchte, dass Langvokale nicht vorhanden seien (S. 53): nach dem heutigen Stand unserer Kenntnisse ist es nicht ausgeschlossen, ja sogar wahrscheinlich, dass in sehr früher Zeit kurze und lange Vokale unterschieden wurden (vgl. Shirō Hattori, *The Length of Vowels in Proto-Mongol*, *Studia Mongolica* I Nr. 12, Ulanbatar 1959, p. 6-8). P. Aalto gibt (S. 76-80) die *Erforschungsgeschichte*, die mit der Feststellung schliesst: „Die wissenschaftlichen Leistungen der japanischen Mongolisten sind wegen sprachlicher Schwierigkeiten den meisten abendländischen Forschern unzugänglich geblieben“. Es ist zu wünschen, dass dieser Satz unsere japanischen Kollegen anregt, uns in einem grösseren Bericht mit Titeln, Problemstellungen und Forschungsergebnissen der japanischen mongolistischen Arbeiten bekannt zu machen.

Die mongolischen Einzelsprachen werden in folgenden Darstellungen behandelt: Doerfer, *Die mongolische Schriftsprache* (S. 81-95), Poppe, *Das Mittelmongolische* (S. 96-103), Aalto, *Quadrat-Inschriften* (S. 104-107). Es folgen unter der Zusammenfassung *Ost-Mon-*

golisch: Poppe, *Die burjätische Sprache* (S. 108-114), Posch, *Khalkha und Verwandtes* (S. 115-133; voll von Druckfehlern, auch solchen, die den Sinn entstellen), Poppe, *Das Ordossische* (S. 134-136), *Die Dagurische Sprache* (S. 137-142), Schröder, *Der Dialekt der Monguor* (S. 143-158), Pritsak, *Das Mogholische* (S. 159-184; *bī-yō* 'abends' S. 182 ist < tag. *bēgāh* id.). Das Westmongolische wird in folgenden Artikeln behandelt: Aalto, *Schrift-Oiratisch* (S. 185-199), Posch, *Das Kalmykische und verwandte Dialekte* (S. 200-226, mit vielen Druckfehlern; S. 206 wird klm. *gesn* 'Eingeweide Gedärme' mit oir. *gedesün* verbunden, dagegen auf S. 208 oir. *gedesün* mit klm. *güzān* 'Kuhmagen', dieses letztere gehört jedoch wie von Ramstedt angegeben, zu mo. *gūjegen* 'Blättermagen').

Den Abschluss bildet W. Heissigs Darstellung der *Mongolischen Literatur* (S. 227-274). Hier ist auf engem Raum eine Übersicht über die Literatur gegeben, die (trotz einigen Druckfehlern auch bei mongolischen Buchtiteln) alles Lob verdient.

Ein sehr ungleichmässig ausgearbeitetes Register (S. 275-296) leistet in vielen Fällen gute Dienste. Manches erscheint mir darin problematisch, so z.B. das (S. 296) angesetzte Suffix *-āyas*: es handelt sich um das komplexe Suffix *+inā+γās* 'von des N.N.'s sc. Haus o.ä.'. Darin ist das *+inā* zwar selbst zusammengesetzt (*+in+ā*), aber dies erlaubt noch lange nicht, das Gesamtsuffix in *+in+āγās* zu trennen. Ein Suffix *+āγās* wäre ganz ungewöhnlich, und eine solche Fehlkonstruktion sollte nur in ein Register aufgenommen werden, wenn sie aus dem Sprachgebrauch belegt werden kann.

Als Handbuch zur Übersicht über die mongolischen Sprachen und ihre wichtigsten grammatikalischen Erscheinungen ist das Werk sehr brauchbar und füllt eine bisher bestehende Lücke recht gut aus.

Mainz, März 1965

JOHANNES BENZING

HANDBUCH DER ORIENTALISTIK, herausgegeben von Bertold Spuler. Erste Abteilung: Der Nahe und der Mittlere Osten. 5. Band: Altaistik. 1. Abschnitt: *Turkologie*. Leiden, E. J. Brill, 1963 (8vo, IX + 468 S.). Preis: DM 120.—.

Wir haben ein Werk vor uns, das sich in übersichtlichen Einzeldarstellungen mit den türkischen Sprachen und Literaturen befasst unter Berücksichtigung auch der kleinen und weniger bekannten Türkvolker. Es ist eine Kollektivarbeit, der, da an ihr erstklassige Fachgelehrte beteiligt sind, ausnehmende Bedeutung zukommt. Dies würde erfordern, jedem Beitrag eine gesonderte Besprechung zu widmen, eine Aufgabe, an die sich nur eine Gruppe von Referenten heranwagen könnte, ganz abgesehen von räumlich untragbarer Extensität. Dies führt mich zu einer deskriptiven Lösung meines Referats, das nun den Vorteil hat, den Leser zumindest über die gesamte Thematik des Buches zu informieren. Der Geschichte der Türkvolker ist ein gesonderter Band vorbehalten, der sicherlich stattlich ausfallen wird.

Das Werk weist, wie zu erwarten, zwei Teile auf: Linguistik (S. 3-204) und Literatur (S. 207-441). Die Natur der Sache bringt es mit sich, dass letztere räumlich etwas überwiegt. Dem linguistischen Teil geht gleichsam einfühungsweise oder programmässig eine *Charakteristik der Türk-sprachen* (S. 3-26) von Annemarie von Gabain voran. „Das Türkische, eine Gruppe von Sprachen und Dialekten, wird in dem weiten Raume von Osteuropa bis Nordostasien gesprochen. Die einzelnen Türkvolker siedeln zum grösseren Teil mit anderen Völkern untermischt und von Stammverwandten durch grosse Entfernung getrennt“ (S. 3). Man hat folgende Hauptgruppen der Idiome zu unterscheiden: eine Südwest- oder ogusische, eine Nordwest- oder kipchakische und eine Nord- oder ojtrotische, sämtlich mit zahlreichen Unterabteilungen und Zwischengliedern, die gleich darauf nicht nur aufgezählt, sondern auch geographisch umrissen werden. Aus diesem Gesamtrahmen fallen das Jakutische und das Tschuwaschische sowohl sprachlich wie räumlich.

„Das Türkische ist lückenlos bis zum Jahre 691 zurück verfolgbar, und zwar bis zu Grabinschriften in der Auser Mongolei; einige undatierbare Inschriften können sogar noch etwas älter sein. Da schon um das Jahr 380 ein buddhistischer Text aus dem Chinesischen ins Türkische übersetzt und aufgeschrieben wurde, ist die Türkische Literatur also fast 1400 Jahre alt; dieser Text ist aber nicht erhalten“ (S. 5). Reste älterer Sprachen sind verschiedentlich mit dem Türkischen verglichen worden, da ist jedoch noch vieles unerklärbar. „Wir werden auch bei weiterem Forschen die Geschichte des Türkischen nicht über das Jahr 552 hinaus verlängern, den Zeitpunkt, da das Türkvolk sich zu einem souveränen Staatswesen vereinte und die Eigentümlichkeiten der Sprache des regierenden Stammes massgeblich wurden. — Das Türkische wird mit dem Mongolischen und dem Tungusischen zu den altaischen (im weiteren Sinn des Wortes) Sprachen gerechnet. Tatsächlich dürfte das Türkische mit dem Mongolischen, ausser durch zahlreiche wechselseitige Entlehnungen, auch noch durch einen gewissen Grad von Urverwandtschaft verbunden sein; seine Beziehungen zum Tungusischen sind noch recht unklar. Übrigens wird erwogen, auch noch ein Stratum des Koreanischen und des Japanischen zu dieser Sprachfamilie zu rechnen“ (S.5.). Während die charakteristischen Merkmale des gemeinsamen grammatischen Baues der Türk-sprachen hier sozusagen in Abstraktion vorgeführt werden müssen, kann Omeljan Pritsak das *Altürkische* (S. 27-52) bereits konkret behandeln. Unter „Altürkisch“ versteht er die Sprache der vorislamischen Denkmäler Hoch- und Mittelasiens, in verschiedenen Schriften überliefert, mit der Mitte des 11. Jh. als der Zeitgrenze. „Das Altürkische stellt eine Art 'Steppen-Koine' dar, in der sich aber einige dialektische Formen erhalten konnten. Leider reichen solche 'Abweichungen' nicht aus, um eine präzise Gruppierung einzelner Dialekte vorzunehmen. Zwei alttürkische Sprachen bzw. Dialektgruppen lassen sich verhältnismässig gut verfolgen: das Türkütische und das Uigurische“ (S.27). Nach einer Übersicht der Denkmäler und Texte in der sog. Runenschrift und verschiedenen Schriftarten folgt eine knappe, aber erschöpfende

grammatische Analyse nebst Textproben, wie solche im übrigen der Mehrzahl der linguistischen Beiträge hier angehängt werden. Ähnlich die Bibliographie, die freilich bald am Ende der einzelnen Artikel, bald in deren Verlauf erscheint.

Die jakutische Sprache (S. 53-60) wird von Nikolaus Poppe, *das Tschuwaschische* (S. 61-71) von J. Benzing kurz, aber instruktiv behandelt.

Der ausführlichsten Darstellung erfreuen sich die *sibirischen Türk-sprachen* (S. 72-138) von Karl. H. Menges. Annemarie von Gabain kommt abermals zum Worte in der Darstellung der *zentralasiatischen Türk-sprachen* (S. 139-60) und der *südwestlichen Dialekte des Türkischen* (S. 174-205).

Dieses linguistische Gesamtbild ergänzt Ahmet Temirs Beitrag *Die nordwestliche Gruppe der Türk-sprachen* (S. 161-173), der vorwiegend auf den heutigen Schriftsprachen aufgebaut ist.

Allen diesen Darstellungen geht stets die Geographie ihrer Geltungsgebiete voran. Der gebotene Überblick über das linguistische Gesamtwesen der Türkvolker ist lückenlos und gediegen.

Auch den zweiten Teil des Buches, den literargeschichtlichen, eröffnet Frau Prof. Dr. Annemarie von Gabain, die das erste Kapitel über *zentralasiatische Literaturen* übernommen hat. Ihr Beitrag betrifft die *vorislamische alttürkische Literatur* (S. 207-228), als deren hervorragende Kennerin sie mit Recht gilt. Das Material bieten Inschriften und zahlreiche, meist fragmentarische Handschriften auf Papier. „Die bisher aufgefundenen Inschriften sind publiziert, und auch von den Handschriften ist bereits so viel veröffentlicht, dass wir uns ein gutes Bild von der schriftlichen Literatur der Alttürken machen können“ (S. 207). Sie umfasst Spruchdichtung, Hymnen, Totenklage, epische Dichtung und Erzählliteratur. Wie bei allen Völkern steht am Anfang die mündliche Überlieferung in gebundener Form. Die wichtigsten Kunstmittel sind Parallelismus und Stabreim, während der Endreim selten erscheint. Demgegenüber wird bereits silbenzählendes Metrum angewandt; wo der Stabreim vorkommt, spielt die Silbenzahl keine Rolle. Reiche Geschichtsquelle sind uns die Grabinschriften. Eine Geschichtsschreibung hat es bereits im Ujgurenreich gegeben; historisch auswertbar sind mitunter auch Texte ohne historische Tendenz. Religiöse Texte gehören dem Buddhismus, Manichäismus und Christentum an. Andererseits kann es ohne profane Texte nicht abgehen, darunter solche, die nicht mehr im Bereiche der literarischen stehen.

Das zweite Kapitel der *zentralasiatischen Literaturen* betrifft die *islamische Zeit* (S. 229-50) und hat Zeki Velidi Togan zum Autor. „Im Gegensatz zu der 'westtürkischen Literatur' ist die gesamte türkische Literatur der islamischen Zeit in den östlich des Kaspischen Meeres gelegenen Ländern 'islamisch-osttürkisch' zu nennen. Diese hatte bis zur Entstehung der Stammesliteraturen unter russischem Einfluss seit Anfang unseres Jahrhunderts eine einzige Literatursprache, die die Osttürken 'Türkü' (oder 'Türki') nennen“ (S. 229). Die türkische Literatursprache der islamischen Zeit in Zentralasien bekam eine einheitliche Form im Gegensatz zu den vorislamischen köktürkischen und uigurischen Schriftsprachen, die dem Einfluss verschiede-

ner Kulturen und Religionen unterlagen. Prof. Togan verfolgt nun den Entwicklungsgang angefangen von den vermutlich ältesten Denkmälern aus der Zeit des türkischen Frühislams (unter den späteren Samaniden) bis auf heute. Ich möchte hier die Sowjetepoche nicht mit Schweigen übergehen. Das ganze in Rede stehende Sprachgebiet unterliegt dem Sowjetregime, das hier wie überall eine Reihe von modernen Nationalliteraturen gleichsam aus dem Boden gestampft hat. Die politische Gesinnung Togans bedingt zwar eine kritische Einstellung, doch ohne irgendwelche Gehässigkeit. Dem Leser werden deswegen seine Beobachtungen besonders willkommen sein. Die Bibliographie beschränkt sich auf ein paar Fussnoten.

Den grössten Raum beansprucht in dem literarischen Teil die *osmanische Literatur* (S. 251-335) bis zum Antritt der Moderne aus der Feder Franz Taeschners. Mir liegt persönlich dieser Abschnitt am nächsten, da insbesondere ihm meine türkischen Studien entnommen wurden. Dieser Umstand gibt mir wohl einiges Recht zum Geständnis, dass Taeschners Beitrag alle Achtung gebietet. Er weiss sowohl die Richtungsphasen wie Einzelercheinungen treffend darzustellen, stets in adäquatem Verhältnis zu ihrer Bedeutung. Gewiss zu billigen ist seine Grundauffassung: Die osmanische Literatur „stand als die eines der muslimischen Kulturgemeinschaft angehörnden Volkes von Anfang an unter dem bestimmenden Einfluss der Literaturen der älteren muslimischen Völker, der Araber und Perser. Das äussere Zeichen der Kulturgemeinschaft mit diesen war die Einkleidung der türkischen Sprache in das Gewand der arabischen Schrift; ihre Folge war die bisweilen bis zu völliger Überfremdung gesteigerte Aufnahme arabischer und persischer Wörter, Ausdrücke und Konstruktionen in die türkische Sprache. Der Einfluss der arabischen und persischen Literatur auf die türkische, und speziell die rumtürkische Literatur, machte sich jedoch nicht in allen ihren Erzeugnissen in gleicher Intensität bemerkbar; vielmehr vermochten sich von Anfang an überall auch volkstümlich türkische Elemente in der Literatur Geltung zu verschaffen, und das verschiedene Mischungsverhältnis von Elementen der islamischen Hochkultur und des türkischen Volkstums, zu denen mit der Zeit in immer stärkerem Ausmass als dritte Komponente Elemente der abendländischen Kultur hinzutreten, bestimmte den Charakter der Erzeugnisse der türkischen Literatur in den verschiedenen Phasen ihrer Entwicklung. So kann man von Anfang an neben der Kunstliteratur, die in steigendem Masse in Form und Inhalt von den grossen Vorbildern der klassischen persischen und arabischen Literatur abhängig war und sich an einen kleinen Kreis von Kennern, literarischen Feinschmeckern wandte, eine sehr volkstümliche, sich an einen weiteren Kreis wendende Literatur bemerken, die nur oberflächlich von arabischen und persischen Vorbildern berührt erscheint und einen eigenen türkischen Stil zeigt“ (S. 250-251). Die Europeanähe bewirkt, dass die osmanischen Türken von allen orientalischen Völkern wohl am frühesten europäischen Einfluss verspürten, wie dieser um die Mitte des 19. Jh. zum Durchbruch kam, um im weiteren Verlauf immer mehr an Intensität zu gewinnen, um sich den in Europa herrschenden Typen möglichst anzugleichen und den alten

orientalischen Einschlag in demselben Masse abzustreifen. Die alte Exklusivität verliert den Boden, man ist bestrebt, die Literatur dem Volke nahezubringen. — Taeschner versteht die Kunst, die sich hervortuenden Gestalten gut zu porträtieren und ebenso ihre Bedeutung zu entwerfen.

In die Neuzeit bis heute führt uns Prof. O. Spies mit seinem Beitrag *Über die moderne türkische Literatur* (S. 336-382) ein. Er fängt mit dem üblichen 1851 an, dem Jahre, in welchem Şinâsî eine Übersetzung französischer Poesie und Fabeln erscheinen liess und damit den Bruch mit der Tradition vollzog. Allerdings war dies — wie der Verfasser nachdrücklich bemerkt — der Endeffekt einer langen Vorbereitung, während der politische und administrative Neuerungen den Weg zu sozialen und kulturellen Reformen bahnten. Erst unter Beachtung eines solchen Gesichtspunktes vermag man Şinâsîs Tat richtig zu werten. Spies teilt das literarische Leben von seither bis heute in vier Perioden ein, innerhalb welcher überdies verschiedene Strömungen und Schulen festzustellen sind. Der Übergang von der quantifizierenden Prosodie der Klassik zur volkstümlichen und echttürkischen Silbenzählung wird treffend als das parallele Ringen zwischen Form und Inhalt aufgefasst. Ein weiteres Grundproblem, das die Moderne zu lösen hatte, war und ist die Sprachfrage, die immer erneut aufkommt und zeitgemässe Behandlung sucht. In der Schlussbetrachtung wird der Bedeutung der türkischen Moderne nachgegangen. Die Türkei hat mit Riesenschritten eine Entwicklung vollzogen, die besonders deutlich wird, wenn man zu Parallelen bei andern Völkern greift. Prof. Spies zieht die am meisten entwickelte ägyptische Moderne heran, die mit der türkischen verglichen noch in ihrem Anfangsstadium steckt. Was von den Türken geleistet worden ist, beansprucht unsere aufrichtige Anerkennung. Gibt es doch bereits Werke, die es verdienen, in der europäischen Literaturgeschichte festgehalten zu werden. Alles berechtigt zu der Hoffnung, „dass nach Abschluss der Evolution das türkische Schrifttum Werke hervorbringen können, die als Ausdruck des türkischen Geisteslebens nicht nur für die türkische Literatur, sondern auch für die Weltliteratur von Bedeutung sein werden“ (S. 380). O. Spies' Ausführungen sind mit sympathisch warmem Gefühl für das Geistesleben der modernen Türkei abgefasst.

Die Reichhaltigkeit, die der nachfolgende Abschnitt *die türkische Volksliteratur*, gleichfalls von Prof. O. Spies, entfaltet, macht deutlich, dass wir es mit einem charakteristischen und hervorragenden Zug des Türkentums zu tun haben. Dies hat Europa sogar vor den Türken selbst erkannt, und Gelehrte wie I. Künos, G. Jacob, W. Radloff u.a. (vgl. S. 387) gehören zu bereits klassischen Begründern der türkischen Folklore, in deren Fusstapfen nachher die Türken folgten. O. Spies behandelt nacheinander die Volkspoesie (Türkü, Mani, Destan, Saz Şairleri), die Prosaliteratur (Sprichwörter, Rätsel, Schwänke, Märchen, Volksromane der Volksbücher), die dramatische Volksliteratur (Meddah, Orta Oyunu, Karagöz, Puppentheater).

In ihren Beiträgen über *die moderne aserbaidshanische Literatur* (S. 418-426) und über *die moderne kasantürkische und baschkirische Literatur* (S. 427-441)

machen uns Ahmed Caferoğlu, bzw. Abdallah Battal-Taymas mit dem Westen weniger bekannten Schrifttümern in knappestem Zügen bekannt; den neuesten Phasen gehen sie leider aus dem Wege.

Es ist keine leichte Aufgabe, ein Buch zu besprechen, dessen Behandlungsgebiet geradezu ins Unermessliche geht. Wie ich eingangs bemerkt habe, würde nahezu jeder Beitrag eine Besprechung für sich beanspruchen, natürlich ein Ding der Unmöglichkeit, zumal angesichts der mächtigen Entwicklung der Turkologie heute niemand mehr auf allen ihren Gebieten Fachmann sein kann. Der linguistische Teil wird die Sprachwissenschaftler in seinen Bann zwingen, der literarische jedermann. Alle können sich getrost der Führung der daran beteiligten Mitarbeiter anvertrauen, es sind ja durchweg hervorragende Meister auf ihrem Gebiete. Eine Sprachkarte wäre sehr erwünscht. E. J. Brills Handbuch der Orientalistik verzeichnet damit eine bedeutungsvolle Arbeit. Die Turkologie kann keine bessere Förderung erfahren. Der Band wurde dem Andenken Kaare Grønbechs (1901-1957) zugeeignet, dem Manne, der an den ersten Planungen für diesen Band noch aktiv teilgenommen hat. Dennoch gehe ich wohl nicht irre, dass bei der praktischen Ausführung dieser Pläne dem Herausgeber B. Spuler mehr als genug Obliegenheiten zufielen, um dem Buche das vortreffliche Niveau zu geben, das es tatsächlich besitzt. Ihnen allen gebührt Anerkennung und Dank!

Prag, Dezember 1964

JAN RYPKA

* * *

Gunnar JARRING, *An Eastern Turki — English Dialect Dictionary*. — Lund, Aktiebolaget CWK Gleerup, 1964 (8vo, 338 S.) = Lunds Universitets Årsskrift, N.F. Avd. 1, Bd. 56, Nr. 4.

Seinen 1948 bis 1952 in 4 Bänden herausgegebenen *Materials to the Knowledge of Eastern Turki* — die aber nicht nur Material zur Sprache, sondern auch unvorstellbar reiche Angaben zur Volkskunde bieten — hat der Verf. nun ein Wörterbuch folgen lassen, das den gesamten Wortschatz seiner Texte und einiger kleiner sonstiger Quellen enthält. Die hier behandelten Mundarten sind solche aus dem südlichen Teile von Ostturkestan (Sinkiangscher Uigurischer Autonomer Bezirk der VR China), während die heutige „neu-ugurische“ Schriftsprache auf den nördlichen Mundarten dieses Bezirks basiert.

Das Material ist in den Jahren 1929 bis 1935 aufgenommen, zu einer Zeit, da der Wechsel von Vokalen verschiedener Art noch völlig undurchsichtig war. Während der Wechsel $a > e$, o in offener Silbe vor einer Silbe mit i bzw. u schon lange bekannt war, hat m.W. Baskakov in seiner Untersuchung *Uslownye voprosy tigurskoj orfografii* (= Grundfragen der uigurischen Rechtschreibung) [in „Prosvesčenie nacional'nostej“ 1935, Nr. 3 Mai/Juni, S. 27-35] als erster eine Reihe von weiteren Lautgesetzen herausgearbeitet, nach welchen unter denselben Bedingungen wie bei $a > e$ bzw. o auch Wechsel $o/\bar{o} > u/\bar{u}$, ferner Wechsel $u/\bar{u} > a/\bar{a}$ in geschlossenen Silben nach $u/\bar{u} <$ ursprünglichem o/\bar{o} auftreten ($qoymaq$ 'hinlegen' $> quyaş \sim quyuş$ 'Hin-

legen' neben $quymaq$ 'ausgiessen' $> quyuş$ 'Ausgiessen'; $ormaq$ 'mähen, ernten' $> uraş \sim uruş$ 'Mähen, Ernte' neben $urmaq$ 'schlagen' $> uruş$ 'Schlagen'; $tolmaq$ 'voll werden' $> tulap \sim tulup$ 'voll geworden seiend', usw.). Im Zusammenhang mit der Labialattraktion ($i/i > u/\bar{u}$ nach $o, u/\bar{o}, \bar{u}, v$) ergeben sich recht komplizierte Erscheinungen, die herauszuarbeiten bei der grossen individuellen Variationsbreite der Aussprache sehr schwierig ist. Eine Gesetzmässigkeit im Wechsel zwischen \bar{a} und e ist inzwischen in die Orthographie sowohl der reformierten arabischen als auch der kyrillischen Schrift übernommen worden, so finden wir z.B. in dem Werk *Oyğur tili* (= Die uigurische Sprache) von Amir Nāğip (Moskau 1954) den Wechsel zwischen \bar{a} in geschlossener mit e in offener 1. Silbe $\sim i$ in offener 2. (3. usw.) Silbe konsequent durchgeführt, wie er auch in der uigurischen Grammatik von A. Şämieva und I. Äxmätov (*Uyğur tili grammatikisi*, I, Almota 1955, bes. auf S. 26-27) behandelt ist. So finden wir $yār$ 'Ort, Stelle' $> yeri$ 'sein Platz'; $kāldi$ 'er kam': $keliş$ 'kommen'; $işlāp$ 'gearbeitet habend': $işlidim$ 'ich arbeitete', $işlimäk$ 'arbeiten'; $qālām$ 'Feder, Bleistift' $> qālimim$ 'meine Feder'. Das zu Grunde liegende System und manche Beispiele aus Jarrings Texten und Wörterbuch lassen vermuten, dass für o ein ähnlicher Wandel zwischen offenem o und geschlossenem \bar{o} vorliegen könnte. Vom Russischen her, das kein geschlossenes \bar{o} kennt und dafür von jeher u eingesetzt hat, lassen sich die eben angeführten Beispiele Baskakov's ohne weiteres in diesem Sinne auffassen.

Die Probe aufs Exempel mit Jarrings Texten geht allerdings nicht recht auf. Wir finden zwar Formen wie $bolap$ 'geworden seiend', $ölāp$ 'gestorben seiend' mit a/\bar{a} statt i/i in der geschlossenen zweiten Silbe recht häufig, aber nichts deutet darauf hin, dass im Zusammenhang damit das o/\bar{o} der 1. Silbe ganz geschlossen wäre, wie es Baskakovs Angaben vermuten lassen. Da wir auch in der ersten Silbe keine Andeutung für den erwarteten Wandel $kāldi$: $kelip$ 'kam, gekommen seiend', $bārdi$: $berip$ 'gab, gegeben habend' finden (Jarrings Gewährsmann hat $keldi$: $kelip$, $berdi$: $berip$ gesprochen), da andererseits aber Paare wie $ček-/čäk$ 'rauchen', $täg-/teg$ 'berühren usw.' (dabei $tegip$, $täkkän$ 'richtig', $tegsä$ 'falsch' vokalisiert) vorkommen, so dürfte diese Erscheinung auch den südlichen Mundarten nicht ganz fremd sein, wenn sie auch vielleicht im Munde der Gewährsleute Jarrings, etwa des Maqşud Hāğī aus Guma, durch fremde Einflüsse gestört sein mag. Es ist schade, dass hohe Berufsaufgaben den Verf. nicht haben dazu kommen lassen, sein Wörterbuch auch unter Berücksichtigung der neuen phonetischen Erkenntnisse einzurichten und dadurch klar werden zu lassen, wie weit diese Gesetzmässigkeiten zutreffen und wo die Texte Abweichungen zeigen. Manches hätte dann im Wörterbuch präziser gefasst werden können, so z.B. (S. 325) das Wort $u:ul$ 'to go to pieces', das wohl aus der als Beleg angeführten Form $u:ulup ket$ 'to fall to pieces' abstrahiert ist, während wir gemäss dem eben Dargelegten ein $uwal$ bei geschlossener 2. Silbe neben $uwul$ bei offener 2. Silbe zu erwarten haben (vgl. etwa $uwatmaq$ 'zerkleinern' neben $uwutuş$ 'Zerkleinern' im uigurisch-

chin.-russ. Wörterbuch von Burhān Šāhīdī, Peking 1952, S. 793). Das Verbum *uĉ- mĉ* 'to fly, to go out (about fire)' lässt sich in *uĉ- mĉ* 'fliegen' und *ōĉ- mĉ* 'erlöschen' (etwa in *uĉāš mĉūš*, im eben genannten Wörterbuch *ōĉūš* 'Erlöschen') trennen; dasselbe gilt für *ur-* (*uy-, ū-*) 'schlagen' und *or-* (*oy-*) *ur-* 'mähen' (letzteres in *urap* 'gemäht habend' neben *oyap id.*).

Bei den Angaben der persischen und arabischen Grundformen von Lehnwörtern sind einige kleine Ungenauigkeiten unterlaufen, bei manchen Wörtern ist der Hinweis auf arabische, persische oder mongolische Herkunft unterblieben. Ob die russischen Wörter *stol* 'Tisch' (> *otū. ūstāl id.*) und *stul* 'Stuhl' zur Mischform *ustul* 'Tisch' und 'Stuhl' (S. 325) geführt haben, erscheint mir zweifelhaft; es dürfte ein Missverständnis des Gewährsmannes (Maqšūd Ḥāḡī) vorliegen.

Mit dem Wörterbuch zu Jarrings Texten besitzen wir eine wertvolle Ergänzung zu den bisher veröffentlichten Wörtersammlungen, die in der Hauptsache die nördlichen Mundarten berücksichtigen oder die normierte Schriftsprache behandeln. Dem Verfasser ist für diese Arbeit, welche sämtliche Lautvarianten verzeichnet, die in den Texten belegt sind, bestens zu danken.

Mainz, März 1965

JOHANNES BENZING

ARABICA - ISLAM

Franz ALTHEIM und Ruth STIEHL, *Die Araber in der alten Welt*, Erster Band. *Bis zum Beginn der Kaiserzeit*. Mit Beiträgen von Aristide Calderini, Jan Burian, Pieter Lambrechts, Eberhard Merkel, Jutta Muth, Erika Trautmann-Nehring und Hubert van de Weerd. Berlin, Walter de Gruyter, 1964 (8vo, XII + 747 Seiten). Preis Ganzleinen: DM 170.—.

Die Darstellung der Geschichte der Araber vor dem Islam ist seit Caussin de Perceval's *Essai sur l'histoire des Arabes avant l'islamisme* (Paris 1847) öfters versucht worden. Wer dies seinerzeit Aufsehen erregende Werk mit dem vorliegenden vergleicht, ermisst zugleich den gewaltigen Fortschritt, den die Forschung auf diesem Gebiete seit dem Hinzukommen einer Fülle neuer Quellen, besonders auch inschriftlicher und der Ausgrabungen, genommen hat. Vor Allem aber ist der Einbau in die „alte Geschichte“ im besprochenen Buche das völlig Neue. Fast scheint es unbegreiflich, dass dies nach Th. Mommsen niemand ernstlich versucht hat. Aber ist nicht auch die Kunstgeschichte des arabischen Raumes erst seit Josef Strzygowski als gleichwertig neben jene der Antike getreten? Sprachliche Hindernisse waren Schuld daran, dass die abendländische Geschichtsforschung mit diesem Raume nichts oder nur sehr wenig anzufangen wusste und das Feld dem Orientalisten oder Arabisten überliess. Das war an sich kein Nachteil, aber die Beziehungen zur antiken Welt kamen weitaus zu kurz.

Die älteste Geschichte der Araber, etwa seit ihrer Erwähnung in assyrischen Quellen, fällt nicht in den Rahmen von Altheim's Buch; es beginnt ja mit Alexander d. Gr. und reicht bis zur Kaiserzeit. Die Zeitspanne bis zum

Auftreten des Propheten des Islam sollen dann vier weitere Bände umfassen. Eins sei gleich gesagt: das Buch ist blendend geschrieben. Altheim weiss in die Tiefe zu gehen. Er holt oft weit verstreutes Material heran, macht sich die neuesten Forschungsergebnisse zu eigen, selbst die sprachliche Form der Quellen bildet für ihn und seine Mitarbeiter kein Hindernis. Gleich das erste Kapitel „Sarapis“ ist hierfür ein guter Beleg. Das Werk zeugt — wie die früheren — von einer erstaunlich ausgebreiteten Kenntnis der Quellen und von umfassender Belesenheit.

Das eigentliche Thema beginnt mit dem 2. Kapitel (S. 31-39) und setzt sich in Kapitel 4 (S. 65-79), 6 bis 9 (S. 93-180) und 12 (S. 268-372) fort, umfast also weniger als ein Drittel des ganzen Buches. Die übrigen Zweidrittel entfallen auf Exkurse, die an sich sehr wertvoll und auf jeden Fall interessant sind, mit dem eigentlichen Thema aber oft kaum etwas zu tun haben, wie z.B. Kapitel 10, 11 *Aramäisch als Weltsprache* und *Geltungsbereich des Griechischen im Orient* (S. 181-267), sowie die polemischen Kapitel S. 608-638, 648-660. Im Interesse einer flüssigen Lektüre von Altheim's *magnum opus* wäre doch wohl auf die Einschaltung dieser Exkurse zu verzichten gewesen, um den Zusammenhang nicht zu unterbrechen. Auf zwei dieser Exkurse muss übrigens hier etwas eingehender Bezug genommen werden.

Altheim hebt im Vorwort hervor, es sei seiner Mitarbeiterin Ruth Stiehl geglückt, das erste Erscheinen der Vortragslanze im arabischen Raum bei den unmittelbaren Nachfolgern Muhammad's aufzuspüren (Beilage I *Lanze und Vortragslanze*, S. 550-591, bes. S. 584-586). Wenn die *'anaza*, hier als Parallele zur byzantinischen „leben und siegespendenden“ mit Fahnenwimpel und Kreuz versehenen Lanze des byzantinischen Kaisers gefasst wird, die im Abendlande Herrschaftszeichen des Gesamtreichs war und als göttliches Zeichen dem Deutschen Könige vorangetragen wurde, so ist hierbei auf die sehr wesentlichen Begleitumstände zu wenig Bedacht genommen. In allen bei Altheim zitierten Stellen bei al-Tabarī und al-Balāḡūrī ist das Wesentliche nicht das *Vorantragen an sich*, sondern das *Vorantragen zum Gebetsplatz*, um mit ihr die Gebetsrichtung anzugeben! Es handelt sich also um einen kultischen Zweck¹⁾, der auch dadurch unterstrichen wird, dass die Lanze bei den Gebetsausrufern verwahrt wird. Hätte sie ein Zeichen der Herrschgewalt bedeutet, so hätten die Umayyadenkalifen sie sicher nach Damaskus zu holen versucht. Symbol der Herrschaft ist vielmehr neben dem Thronstuhl (*minbar*) der Stab (*qadib*), den Muhammad vom Sprecher des Stammes (*ḥaṭīb*) und Richter der vorislamischen Zeit übernahm, und diesen trachteten verschiedene Umayyadenkalifen nach Damaskus zu holen²⁾.

¹⁾ Das hat auch schon G. C. Miles, *Mihrāb und 'Anazah: A Study in early Islamic Iconography*, *Archaeologica Orientalis in memoriam Ernst Herzfeld* (New York 1952), S. 164-165 betont. Wenn die Lanze im Dreifuss steckend auf Münzen (75 d.H., 695 n. Chr.) im Mihrāb erscheint, so ist damit offensichtlich die geistliche Autorität (ebenda, S. 168) betont, nicht die weltliche.

²⁾ Vgl. C. H. Becker, *Die Kanzel im Kultus des alten Islam*, *Islamstudien I* (Leipzig 1924), S. 451, 456, 458-60, 463, 469-470.

Die Diskussion über die Umayyadenschlösser östlich des Jordans und Toten Meeres — einschliesslich Mšattā — ist von fachlicher Seite längst abgeschlossen³⁾. An ihrem umayyadischen Ursprung zweifelt niemand mehr. Altheim bestritt dies schon früher⁴⁾ und aufs neue jetzt in Beilage 2 (S. 592-599), obwohl durch L. Trümpelmann⁵⁾ alle Argumente für den Ursprung des Baus gründlich und ausführlich zusammengefasst und besprochen wurden. Auch jetzt steht für Altheim das Graffito bei B. Schulz, *Mšhatta*, S. 223 mit der angeblichen Krone Bahrams II im Mittelpunkt seines Beweismaterials für den lahmidischen Ursprung Mšattā's.

Nun ist es allerdings richtig, dass erst mit Bahram II (276-293 n. Chr.) Flügel seitlich des Haarballens erscheinen⁶⁾. Aber diese Flügel schliessen in einer nach rückwärts gerichteten Geraden ohne jede Einrollung ab. In Einrollungen endende Flügel zeigt erst die Krone Hormizd II (303-309 n. Chr.), dann jene Bahrams IV (388-399 n. Chr.), Peroz (457-483 n. Chr.) u.a. bis auf Yazdegerd III (632-651 n. Chr.)⁷⁾. Hingegen ist gerade dieses Flügelpaar mit Einrollungen am Ende typisch nicht nur für die Krone auf dem Stuckrelief des Kalifen Ḥiṣām (724-743 n. Chr.), das in Qaṣr el-Ḥair el-Ġarbī gefunden wurde⁸⁾, sondern auch für andere Vorkommen, z.B. in einem Koran des I./II. Jahrh. d. H. VII./VIII. Jahrh. n. Chr.) in der Ägyptischen Nationalbibliothek in Kairo⁹⁾, und einem geschnitzten Brett des Museums für islamische Kunst ebenda, mit einer Inschrift in sorgfältigem Umayyadenkufi¹⁰⁾, um nur einige zu nennen. Ein weiterer fundamentaler Unterschied zwischen der Krone des Graffito und jener Bahrams II ist die Behandlung des Haarballens. Der Zeichner des Graffito hat aus diesem ein lanzettartiges Gebilde gemacht, wie wir es ähnlich auf einem Dirham Yazdegerd I (399-420 n. Chr.) der Sammlung Göbl sehen. Aus Altheim geht hervor, dass die Krone des Graffito mit jener Bahrams II nichts zu tun hat, sondern eher einer mehr verschwommenen Vorstellung von sasanidischen Kronen aufseiten des Graffitozeichners entspringt, also für eine exakte Datierung keine Basis bietet. Übrigens ist es — wie dies auch schon K. Erdmann betont hat¹¹⁾ — nicht möglich, den erhobenen rechten Arm mit der deutlichen Messerklinge und Griff als herabhängende Schleife umzudeuten (S. 599). Sollte das Graffito also etwa eine Karikatur des Bauherrn, des Kalifen als Schlächter, bie-

ten wollen, der in rücksichtsloser Anwendung der Leiturgie tausende von Menschenleben auf dem Gewissen hatte? ¹²⁾ Wie dem auch sein mag, wir werden es wohl besser bei der Datierung von Fachleuten wie C. H. Becker, K. A. C. Cresswell, E. Diez, K. Erdmann, E. Herzfeld, E. Kühnel, J. Sauvaget und H. Stern bewenden lassen.

Dass im Übrigen die in Mšattā gefundenen Plastiktorsen — vor allem der weibliche mit ausgeprägter Steatopygie — allein in heidnischer Zeit möglich wären (S. 597), ist eine Behauptung, der man im Hinblick auf die Statuenfunde in Ḥirbet el-Mifḡir mit grosser Reserve gegenüberzutreten wird. Es trifft auch nicht zu, dass die arabische Inschrift auf dem Oberschenkel der weiblichen Figur mit stark betontem Gesäss (Islamische Abteilung der Berliner Museen Inv.n° 6172) nicht gelesen sei. R. Brünnow hat sie schon 1907 in der *WZKM* xxi, S. 292 richtig als *السبا* entziffert, und es dürfte schwer zu beweisen sein, dass sie erst nachträglich angebracht sei, wie Altheim meint. Ich habe durch die Güte Herrn Direktor W. Dudzus Photos der Plastiken erhalten; der Schriftcharakter der Inschrift kann durchaus in die Umayyadenzeit gehören. Mit der von Altheim (S. 579) zum Vergleich herangezogenen Statue aus Meroë (Abb. 11 S. 691) aus der Zeit vor 300 n. Chr. oder dem ersten Drittel des IV. Jahrh. hat das Mšattā-Torso Inv.n° 6172 sicherlich nichts zu tun; es kommt also für eine Frühdatierung Mšattā's nicht in Betracht. Die betonte Steatopygie, die an die Aphrodite Kallipygos erinnert, kehrt auch auf weiblichen Statuen aus Ḥirbet el-Mifḡir (724-743 n. Chr.) wieder und entspricht als typisch dem arabischen Geschmack¹³⁾.

Wenn es noch nötig wäre, die Datierung Mšattā's in die Umayyadenepoche zu unterstreichen, so sei gegen teiligen Stimmen gegenüber das wiederholt, was E. Kühnel in den *K. A. C. Cresswell* zum 80. Geburtstag gewidmeten *Studies in Islamic Art and Architecture* (Cairo 1965, S. 132) gesagt hat: Yet, from time to time, authors less accustomed to archaeological research revive the discussion, pretending to shake the Umayyad thesis by „discoveries“ easily explained as misunderstanding or erroneous deductions. It is to be hoped that, in the future, no more incompetent voices will have to be silenced and that scholars dedicated to the study of early Islamic art may continue to occupy themselves unhampered with the remaining problems presented by this outstanding monument.

Die Beschränkung im Raum verbietet es, auf weitere Probleme des Buchs einzugehen, wie es wünschenswert gewesen wäre¹⁴⁾. Doch einige Bemerkungen müssen

¹²⁾ Vgl. H. Lammens, *Étude sur le siècle des Omayyades* (Beyrouth 1930), S. 348 f. und Severus ibn al-Muqaffa', *Historia Patriarcharum Alexandrinorum* ed. C. F. Seybold, *CSCO Scriptores Arabici*, Series III, tom. IX (Paris 1904), S. 172-171. Hier ist von der Erbauung einer Stadt die Rede, die den Namen des Kalifen al-Walid II (743-44 n. Chr.) tragen sollte. Möglicherweise sollte der Palast von Mšattā deren Mittelpunkt bilden.

¹³⁾ Vgl. R. W. Hamilton, *Khirbat al Ma'jar* (Oxford 1959), Tafel xxxv. 3 „plumpness most pleasing to eastern eyes“.

¹⁴⁾ So auch z.B. auf die eher abfällige Kritik von R. Ettinghausens *Arabische Malerei* (S. 600-607), die ein Eingehen auf die Anfänge arabischer Malerei in vorislamischer Zeit fordert, ohne konkrete Beispiele solcher Anfänge nachzuweisen. Vgl. übrigens meine Besprechung in *BiOr* XXII (1965), S. 94-98.

³⁾ Vgl. J. Sauvaget, *Remarques sur les monuments omeyyades*, *Châteaux de Syrie*, *Journal Asiatique* 221 (1939), S. 31-35; H. Stern, *Notes sur l'architecture des châteaux omeyyades*, *Ars Islamica* XI (1946), S. 74 Anm. 12, 75 u. Anm. 14, 81.

⁴⁾ *Literatur und Gesellschaft im ausgehenden Altertum* (Halle 1948), S. 254-263; *Asien und Rom* (Tübingen 1952), S. 42-56; *Geschichte der Hunnen I* (Berlin 1959), S. 139.

⁵⁾ *Mšhatta*, Ein Beitrag zur Bestimmung des Kunstkreises, zur Datierung und zum Stil der Ornamente. *ANARXAI V* (Tübingen 1962).

⁶⁾ Vgl. R. Göbl, *Die sasanidische Krone*, *Alte und moderne Kunst VII* (1962), no 64/65, Abb. 6 gegenüber S. 2.

⁷⁾ Vgl. K. Erdmann, *Die Entwicklung der sassanidischen Krone*, *Ars Islamica* XV-XVI (1951), S. 122-123.

⁸⁾ K. Erdmann's Artikel *Die sasanidische Krone an der Fassade von Mšhatta*, *Forschungen und Fortschritte XXVIII* (1954), S. 244.

⁹⁾ E. Diez, *Kunst der islamischen Völker*, S. 11, Abb. 5.

¹⁰⁾ B. Schulz, *Mšhatta II*, S. 321, Abb. 94.

¹¹⁾ *Forschungen und Fortschritte XXVIII* (1954), S. 243 Anm. 9.

noch angeschlossen werden. Im Kapitel 8 will Altheim (S. 120-125) in den *Cesani* des Plinius die Ge'ez erkennen, allerdings zunächst nur hypothetisch (S. 121), indem er zu *Cesani* die von ihm konstruierte Pluralform *ge'ezān* stellt. Diese *Cesani* werden zunächst (S. 121) in der Nähe von 'den (Athenae) angesetzt, dann aber (S. 122) in Hadramūt. Weil die in Hadramūt gefundenen süd-arabischen Graffiti zwei Konsonanten, *s* und *h*, in der im äthiopischen Alphabet üblichen Form zeigen, glaubt Altheim den Ursprung dieses Alphabets in Hadramūt ansetzen zu dürfen, d.h. in der Heimat des *Cesani*-Ge'ez, die dann diese Vorform des späteren äthiopischen Alphabets übers Meer gebracht und in Abessinien weiter entwickelt hätten. Hier ist also die zunächst hypothetische Identifikation von *Cesani* und *ge'ezān*¹⁵) bereits als sichere Grundlage für weitreichende Schlussfolgerungen benutzt. Altheim hat aber ebenso wie seine Vorgänger völlig übersehen, dass ich zum Problem der Entstehung der äthiopischen Schrift schon 1919 Stellung genommen¹⁶) und diese aus der sabäischen Kursive der im *Yemen* gefundenen Graffiti abgeleitet habe, zu der die in Hadramūt gefundenen nur weitere Belege bieten.

Der Druck des Buchs ist sorgfältig, Druckfehler und Versehen sind nur selten festzustellen, meist in Ortsnamen. So soll es S. 114¹⁷, 19, 115¹ *Yehā* (nicht *Yeha*) heissen; S. 606¹⁴, 27 *Hirbet el-Mafjar* (nicht *el-Mafyar*, wie aus der missverstandenen englischen Schreibung mit *j=ǧ* verschrieben ist). Schliesslich sei zu S. 633¹⁶ bemerkt, dass arabisch *gizya* in den sabäischen Inschriften *gzyt* entspricht, der Ausdruck also bereits in vorislamischer Zeit belegt ist.

Das neue Buch Altheim's und seiner Mitarbeiter wird man trotz der angeführten Mängel wohl als eine Bereicherung der Literatur über die Geschichte der Araber begrüssen dürfen. Wir wünschen den Autoren das Beste für die Arbeit an den folgenden Bänden, die wir mit Spannung erwarten.

Innsbruck, Juli 1965

ADOLF GROHMANN

* * *

Emile TYAN, *Histoire de l'organisation judiciaire en pays d'Islam*. Deuxième édition revue et corrigée. Leiden, E. J. Brill, 1960 (8vo, 674 S.). Preis: f 45,—.

Der Schwerpunkt der Darstellungen und Forschungsarbeiten über islamisches Recht lag und liegt eindeutig auf materiell-rechtlichem Gebiet. Institutionelle und Organisationsfragen haben bisher weniger Beachtung gefunden, obwohl Berichte über Art und Ansehen der von einzelnen juristischen Ämtern bzw. Amtsinhabern geleisteten Arbeit dem islamischen Recht erst eine lebendige und lebensnahe Ausprägung geben. Im Grunde wissen wir recht wenig, nach welchem Recht und welcher Ordnung zu Zeiten der Umayyaden oder 'Abbāsiden wirklich gelebt, d.h. welches materielle, prozessuale und konstitutionelle Recht in der Praxis angewandt wurde. Bei dem institutionellen Fehlen des Gesetzgebers ruht die Rechts-

entwicklung und Fortbildung weitgehend auf der Lehre und nicht zuletzt auch auf der Praxis, die nun aber ganz verschieden ausgeformt worden ist. Hier bieten die uns bekannten arabischen Historiker, insbesondere auch die Chronisten der Stadtgeschichten, aber auch solche vom Typ eines Hilāl as-Šābi (kitāb al-Wuzarā') eine reiche Fundgrube. Dass der Verfasser derartige Quellen in weitem Umfang für seine Arbeit herangezogen hat, ist besonders zu begrüssen, zumal ein Thema wie es sich der Verfasser gestellt hat, mit der rein „theoretischen juristischen“ Literatur schlechterdings nicht zu bewältigen ist.

Nach einem eingehenden Überblick über die geistig-historischen Grundlagen, bei denen vielleicht die übrigen semitischen Rechte (zum altarabischen Recht neuerdings Werner Reinert, *Das Recht in der altarabischen Poesie*, Köln 1964) etwas zu kurz weggekommen sind, beschäftigt sich der Verfasser zunächst mit dem rechtlichen und religiösen Statut des Qādīamtes. In dem 3. Abschnitt gibt Tyān einleitend (S. 119-154) zugleich einen rechtsgeschichtlichen Exkurs, im Grunde zwar nur für die 'Abbāsidenzeit, die aber doch wohl das islamische Recht entscheidend geprägt hat. Auch in den folgenden Kapiteln zeigt der Verfasser immer wieder die Entwicklungslinien auf. Hier hätte man sich bei manchen interessanten Beziehungen institutioneller, tatsächlicher, mitunter sprachlicher Art, eine grössere Ausführlichkeit des Qādī al-Qudāt auf die persische Institution des möbedhan möbedh, S. 128 ff.). Auch den an sich trockenen Tatbeständen über die Bestellung und die Amtstracht vermag der Verfasser interessante Aspekte abzugewinnen. Den einzelnen Organen (Qādī, Muftī, Shurṭa) und den Hilfskräften, den Bräuchen und der Honorierung sind weitere Kapitel gewidmet, ehe der Verfasser Zuständigkeit und Aufgaben des Qādīs im einzelnen schildert.

Neben dem ordentlichen Verfahren werden im 2. Teil dann auch die für extra ordinem Fälle zuständigen Stellen eingehend, wiederum unter knapper Einbeziehung ihrer jeweiligen Entwicklung behandelt. Ganz natürlich bietet sich als erstes Objekt die Mazālim-Gerichtsbarkeit an, wiewohl auch das Amt des qādī al-'askar, das in dem Kapitel *Les juridictions spéciales* neben dem hādīb und anderen Ämtern der freiwilligen und ständigen Gerichtsbarkeit als erstes behandelt wird, auch schon eine gute Überleitung von Teil 1 gegeben hätte. Shurṭa und Hisba als Jurisdiction repressive bzw. administrative bilden den Schluss.

Es ist zu begrüssen, dass der Verfasser sich jeweils auch um eine entwicklungsgeschichtliche Einführung bei Behandlung der einzelnen Institutionen bemüht. Dass hier manches trotz naheliegender Parallelen oder Vergleiche nur angedeutet, angerissen wird, mag in dem limitierten Umfang des Gesamtwerkes seinen Grund und seine Erklärung haben. Immerhin aber hätte man sich doch auch einige Hinweise auf neuere Arbeiten aus der Byzantinistik und der Papyruskunde (für Ägypten) gewünscht. Dass die Arbeit von Becker *Islamische Studien* sowie das 1953 erschienene Werk von Schacht *The origins of mohammedan jurisprudence* nicht voll erfasst ist, stört etwas. Auch die gute Arbeit von Annemarie Schimmel, *Kalif und Kadi im spätmittelalterlichen Ägypten*

W. I. XXIV (1942) S. 1 ff., hätte bei den zahlreichen Ausblicken auf die spätere Entwicklung in Ägypten eine Entsprechende Würdigung verdient, wenngleich das Ergebnis damit keine Änderung erfahren hätte. Vielleicht könnte auch bei einer Neuauflage das historische Koordinatensystem, d.h. der Zeitraum, für den die jeweils getroffenen Feststellungen gelten, etwas stärker in der Struktur und in der Relation zu anderen geistigen Phänomenen herausgearbeitet werden, obwohl sich der kundige Leser auch jetzt durch beispielhafte Zitate gut orientieren kann. Ein schönes Beispiel einer solchen historischen Korrelation bietet das insoweit nicht immer voll gewürdigte Werk *Jagdbeute und Schlachtier im islamischen Recht*, Bonn 1959, von Erwin Gräf, dessen hübsche Arbeit *Gerichtsverfassung und Gerichtsbarkeit im islamischen Recht* ZfRV Bd. 58, 1956, S. 48-78, eigentlich auch das Sieb der Selektion hätte passieren müssen.

All dies aber sind nur Anregungen für eine Weiterarbeit an einem Werk, das auch in Zukunft immer wieder auf den neuesten Stand der wissenschaftlichen Erkenntnis gebracht werden sollte, für das aber auch in seinem jetzigen Zustand der 2. Auflage dem Verfasser aufrichtiger Dank gebührt und das als ein Standardwerk auf seinem Gebiet zu gelten hat.

Köln, Mai 1965

ERNST KLINGMÜLLER

* * *

Humphrey J. FISCHER, *Ahmadiyyah. A Study in Contemporary Islam on the West African Coast*. London, published for the Nigerian Institute of social and economic research by Oxford University Press, 1963 (8vo, X + 206 pp.). Price: 35 s. net.

Mr Fischer, who dealt with the Ahmadiyyah movement and its adherents in West Africa in several articles, has now published a comprehensive study of the doctrines of the Ahmadiyyah and of the position of the sect in West-Africa.

In four introductory chapters the author discusses the characteristics of Islam in West-Africa to provide the necessary background for his treatment of the influence of the Ahmadiyyah in West-Africa. The conclusion the author arrives at, is that West-African Islam is characterized by two aims. On the one side it avoids too sharp a break with its pagan environment, but on the other hand its aim is to build up a new community.

The next four chapters deal with the doctrines of the Ahmadiyyah movement. The author discusses mainly the ideas of the Qadianis, because the West-African Ahmadi are mainly adherents of this group of the sect. Nevertheless the views of the Lahoris are not altogether put aside, because many of their doctrines are fairly widespread in West-Africa, which owes to the dissemination of Muhammed Ali's translation of the Quran and his introduction to this book.

The author describes the Ahmadiyyah as a syncretistic sect, professing to be the true Islam. There is further within the Ahmadiyyah a great tension between extreme conservatism seeking a return to the original model and adaptation to modern methods, science and rationalism. There is also a great tension between the attempt to ab-

sorb and utilize Christian scripture, organization and teaching and the desire to deny the whole structure of Christianity.

The real consistency of the movement may only be seen, in the authors opinion, as a response to the difficulties posed by the advance of scientific knowledge, by the rise of secular philosophies and social organizations and by the encircling presence of an alternative religion.

The main cause of the great chasm between orthodox Islam and Ahmadiyyah is the Ahmadiyyah doctrine that prophethood continues and that Ghulam Ahmad, the founder of the sect, was a prophet. It is true the Quran calls Mohammed the seal of the prophets, but this means in their opinion that there will be no law-bearing prophet after him, not that there will be no prophet at all.

Concerning the Quran, the Ahmadiyyah go beyond the orthodox position in that they deny the doctrine of abrogation and the doctrine that the Quran existed eternally uncreated.

Concerning the crucifixion of Christ the Ahmadiyyah does not accept the traditional view that Jesus was not placed upon the cross, but was transported to heaven, while a likeness suffered in his place. Their view is that Christ was crucified, but did not die on the cross, being taken down alive.

Not the meaning of Christ's crucifixion is primarily discussed but the fact of it. Except for the crucifixion and the resurrection, points of Christian doctrine receive relatively little attention.

A last chief point of difference with orthodox Islam is the Ahmadiyyah interpretation of Jihad or holy war. They insist that war in material sense is permitted for defense only. Jihad is rather a spiritual war, a battle of books, argument about faith.

In part III of his book the author discusses the history of Ahmadiyyah in West-Africa.

The movement found a foothold first in Lagos, Nigeria, because a few young Muslims became concerned to find a more modern expression of Islam and because Ahmadiyyah literature from India formed an important part of the basis for the thinking and planning of these young men. In 1916 the first 21 membership forms were sent to Qadian.

The first Indian missionary in West-Africa arrived in 1921 in Lagos. Lagos Islam was divided into five groupings. The Ahmadiyyah affiliated themselves with one of them, the Quranic people, so called because they laid particular stress on the sufficiency of the Quran and seemed critical to much reliance on commentaries, but in 1934 the Quranic people seceded from the Ahmadiyyah.

The Ahmadiyyah split in two parties: the Loyalists who accepted the effective supremacy of Qadian and the Independents, acknowledging Ghulam Ahmad but believing that each national group of his followers should exercise local autonomy.

The author discusses also the spread of the Ahmadiyyah in Ghana, Sierra Leone, Gambia, former French territories and Liberia.

In part IV are discussed the doctrine and the organization of the Ahmadiyyah in West-Africa.

It appears that not much stress is laid on the doctrine. A chief point of disagreement with the orthodox is ra-

¹⁵) Der sabäische Plural ist 'g'zn 'ag'āzān (vgl. Altheim, a.a.O. S. 591).

¹⁶) Archiv für Schriftkunde I, S. 68-79.

ther a different procedure of prayer. Ahmadis fold their arms hand to elbow at the beginning of prayer, the orthodox leave their arms at their sides.

Ahmadis pray always separately and will not join behind an orthodox imam. The Ahmadis dislike the rosary because Mohammed did not have one, while the orthodox conclude their prayers with the ritual repetition of phrases, counted out on a rosary. Ghulam Ahmad, the founder, who bore different titles is in West-Africa most commonly called Mahdi because there is a pervasive current of interest through much of coastal Islam in the idea of Mahdi.

The idea of translating the Quran is gradually gaining wider acceptance, largely through the work of Ahmadis.

The organization is strict. The apex is the khalifah of the founder. His control is absolute. The second functionary is the Ra'is ut-tabligh or head of propaganda, the officer in charge of the whole West-African province. Beneath the Ra'is are the Amirs, who exercise within their respective territories almost absolute control.

Beneath the Amirs are the ordinary Pakistani missionaries, three in each of the main countries. Apart from the Pakistani missionaries are the Pakistani teachers in state-supported Ahmadiyyah schools.

The author pays also attention to the Ahmadiyyah education in West-Africa. They were the first to establish permanent schools combining their religion with secular study. The essential purpose the Ahmadiyyah have with their schools is to match the Christians and to show Islam not incompatible with modern learning. The orthodox have also founded schools and even greatly outdistanced the Ahmadis. The Ansar ud-din f.i. have over 200 primary schools and nineteen post primary, while there are 55 Ahmadiyyah schools in West-Africa.

In his conclusion the author shows that only 5% of the Ahmadis is won by conversion from paganism, 15% is won by conversion from Christianity and the rest is a parasitic growth on the body of orthodox Islam. Ahmadiyyah makes its most active appeal to the relatively educated Muslim in West-Africa.

Nevertheless, in the authors opinion the future of Ahmadiyyah in West-Africa is not secure because the sect insists that the difference between Ahmadis and orthodox be expressed in separatist action which is against the grain of religion on the West-African coast. A second reason is the fact that the organization is built on overseas control and expatriate management.

There are two appendices (one on Ahmadiyyah and Hinduism and one on Ahmadiyyah in East-Africa) a bibliography and an index.

The book will be a very reliable source for all who want to have a thorough knowledge of the position of the Ahmadiyyah movement in the midst of the West-African Islam.

Amstelveen, april 1965

D. S. ATTEMA

* * *

G. C. SCOTT, *Practical Arabic*. London, Longmans, 1962 (4to, XIII, 419 pages). Price: 21 s.

The author of this book as we are told by the publishers "has had long experience in using the Arabic

language, and has spent many years evolving his teaching method. He has been a lecturer at the University College of Khartoum, Chief Inspector of Primary Schools, Sudan, and Director of Education, Tripolitania, and has taught both British adults and Arabic-speaking children. He is also the author of several Arabic readers".

Certainly, Mr Scott has had evolved a novel teaching method in this work which has its own element of originality and unusualness by departing from the hitherto known methods of teaching Arabic to non-Arabs.

The title of the book denotes exactly the nature of the contents. The author himself tells us in his introduction that "the variety of Arabic taught in this book is what is used in Arabic newspapers, in ordinary correspondence, and for all modern practical purposes where writing is required". The author did just that in selecting his texts. Mr Scott points out also a very interesting point when he says: modern written Arabic is becoming a spoken as well as a written language. It is used not only for broadcasting, but for ordinary purposes of conversation between educated persons who come from different parts of the Arab world. Moreover, so great is the influence of its use in broadcasting, in the press, and in public notices that it is now readily understood in any Arab town, even by the illiterate."

I venture to say that this clear picture of the modern written Arabic is as good as a true picture of the actual situation. Now, how far did the author go in evolving his ideas in this book? Well, it is fair to say from the onset that Mr Scott strikes you as if he knew exactly the course which he chose to tread upon. The first two characteristics of the work are the departure from the usual by giving the reader some unconventional grammatical terms and by choosing the root "lamasa" (to touch) instead of the conventional root "fa'ala" (to do). In the first instance the author gave us the following table which shows the traditional terms on one side and the new terms on the other:

Conventional term	Term used (in the book)
Accusative case	Adverbial case
Perfect tense	Completed tense
Imperfect tense	Uncompleted tense
Indicative mood	Mood of statement
Subjunctive mood	Mood of purpose
Jussive mood	Third mood.

As for the second innovation i.e. choosing the verb-root 'lamasa' the author tells us that as the letter 'ayn in the root "fa'ala" is a difficult letter for non-Arab starters he prefers to use an easier root for the sake of pronunciation. This is rather thoughtful, and tends to lessen the beginners' fear of laryngeal letters.

The book is divided into four parts covering 78 lessons in addition to 13 appendices. The work ends with a helpful combined vocabulary and word index. The most important part of the book is part III entitled *Simplified Grammar*. In this part, which covers 107 pages, the author gradually built up the grammatical complex structure simply but effectively. His discussion of the euphonic changes in conjugation is clear and easy.

What is said above might give the reader the idea that

this book is the looked-for book for the self-teaching student. It is not so. The benefit derived from Mr Scott's method cannot be attained except through a teacher's guidance and supervision.

The Arabic texts were printed expertly and the letters used are clear and of suitable size, with hardly any printing mistakes. But there are a few remarks to which Mr Scott's attention is drawn for future reference in case of a second edition:

1. On pages 4, 10, 13, 14 and in other places the vowel-sign is "ḍamma" and not "ḍomma".

2. The 'qāf' is pronounced as a 'hamza' not only in Egyptian dialects (as we were told in the marginal notes on page 12) but also in the dialects of Palestineans, Lebanese, and Syrians.

3. Out of the known four orthographic signs (a-shadda, b- madda, c- sukūn, d- wasla.) only the "shadda" and the "sukūn" are discussed in Part I entitled *Sounds and Letters* (pp. 1-15).

4. (Sentence no. 6, page 43) Arabs do not say "ṣadr yawm al-djumū'a" to mean early on Friday". They usually say "ṣabīḥat yawm....".

5. (Page 45) It is incorrect to say that the verb "shahara" is rare. People say "shahara Islāmahu" (he declared his Islām or that he became a Muslim); or they say "Shaharatnā kitābātuhu" (his writings made us famous).

6. (Sentence no. 8, page 49) The word used for 'cashier' in most Arab countries is "ṣarrāf" not "ṣārīf".

7. (Page 71) The discussion on the word "Allāh" is incomplete. Its importance warrants a more thorough discussion. Lane vol. 1 p. 83 col. 1 or *The Encyclopaedia of Islam* (Leiden (1960) vol. I, pp. 406-417 can be consulted as for the construction of the word.

8. (Sentence no. 2, page 74) People usually say such a sentence without the word "fi" (in). Sometimes they say also "i'taqada bi'aqidat al-Islām" but never "fi 'aqīdat".

9. (Page 82) We are told that form IX (ilmassa or if'alla) is "rare". This is incorrect since this form is mainly used for colours, and modern Arabic (even dialects) is full of it. Surely words as "ihmarra" (became red) or "isfarra" (became yellow) or "iswadda" (... black) or "ibyaḍḍa" (... white) are not 'rare'.

10. (Page 110) The last sentence in Arabic should have the pronoun "huwa" (he) after "wāw al-ḥāl". This pronoun is needed in such a construction. It is called "ḍamīr al-faṣl" (pronoun of separation) — See Wright's *Arabic Grammar* vol. II para. 124, page 258-259.

11. (Sentence no. 13, page 139) The phrase "walidhā" (and therefore, so) must be inserted before "fa-lan".

12. (Sentence no. 19, page 163) No "alif" is needed at the end of "muḥakkamū".

13. (Page 172) The "tanwīn" (nunation) is wrongly defined in the margin. A clearer explanation should have been given. For example the student could have been told that "it is the doubling of the "ḥaraka" (vowel-sign) of the ending letter, and the effect obtained is the sound of

the letter "nūn" without adding the "nūn" itself to the word".

14. (Page 173) To say that "Arabic has no relative like the English who, which etc." is incorrect. What about the detailed discussions of what is known as "ism al-mawṣūl" in authoritative works on Arabic grammar?

15. (Sentence 5, page 195) The first part of this sentence should read correctly: "kam darsan daras-nā?.....".

16. (Line 4, page 236) The word "ṣuḥufiyy" (journalist) is incorrect according to the grammatical rules of "al-nisba". It should be "ṣaḥāfiyy", or "ṣiḥāfiyy".

17. (Exercise no. 59, page 266) I do not know from which source Mr Scott quoted this text. It is an unfortunate usage for its erroneous portrayal of the Arabs' spirit of nationalism after World War I.

18. (Page 327) Also here we come across an unbecoming quotation in connection with the Mahdī movement in the Sudan. Surely any "mahdiyya" follower will object to the usage of the word "aḍrār". Such quotations, whether their contents are right or wrong, could have been avoided. Arabic is abound with unoffensive texts which could be quoted safely for grammatical or constructional illustrations. There are other unfortunate quotations in this book and I am confident that Mr Scott will see to it in the future that such quotations are eliminated. Also I hope that he will quote us the sources of his selections whenever another edition of his book is made.

Amsterdam, August 1964

MUSA SUUDI

* * *

CONTEMPORARY ARABIC READERS. I. *Newspaper Arabic*. Edited with notes and exercises by E. N. McGarus and Adil I. Yacoub. II. *Arabic Essays*. Part 1. Texts. Part 2. Notes and glossaries. Edited by Rashid L. Bashshur, E. M. McGarus and Adil I. Yacoub. Ann Arbor, The University of Michigan Press, 2nd printing 1963 (4to, Part I: VIII + 280 S., Part II: VI + 78 S. und IV + 208 S.). Price: I: \$ 4.50, II: \$ 6.50.

Vorliegende Bände einer Serie, die zusammen eine Chrestomathie des heutigen Arabisch bilden sollen, sind als pädagogisch angelegte Einübung in die Übersetzung zeitgenössischer Texte sehr zu begrüßen. Auf das Arabisch der Tagespresse und der Feuilletons sollen noch programmatische Aufsätze, Kurzgeschichten und Dichtung seit dem ersten Weltkrieg folgen. Der erste Band bietet dem bereits hinreichend der Grammatik Kundigen die Sprache der Tagespresse. 15 Lektionen bestehen in täglichen Nachrichten und 4 Lektionen enthalten umfassendere Darstellungen. Die ersten Lektionen wiederholen aus der Grammatik auch die Einübung einiger Formen der „schwachen Verben“. Abschnitte mit nebenstehender Übersetzung bringen das Vokabular häufiger Redewendungen der Pressesprache und ergänzen so manches zu dem im Wörterbuch von Hans Wehr Erwähnten (besonders S. 237-280). Es sind dies natürlich stereotype Ausdrücke, die oft wörtliche Übertragung aus den Mel-

dungen der wichtigsten Presseagenturen bedeuten und vom Geiste des eigentlich klassisch zu nennenden arabischen Sprachstil bereits weit entfernt sind, ein in allen orientalischen Presseerzeugnissen auftretendes Phänomen. Die Essays enthalten Artikel über wirtschaftliche und kulturelle Probleme.

Der zweite Band setzt schon länger dauernde Übung im Lesen von Texten voraus. Er bietet 20 Artikel aus literarischen Erzeugnissen der letzten Jahrzehnte. Den Beginn bildet ein Abschnitt aus der bekannten Brochure von Präsident Ǧamāl 'Abd an Nāsir: „Die Philosophie der Revolution“ (1957). Erwähnt seien noch: Schaich 'Abd al 'Aziz Ǧāwīš: „Der Islam, Religion der Naturanlage (fiṭra) und der Freiheit“ (S. 20) aus dem Jahre 1952, Ṭāhā Ḥusain: „Die Literaturkritik“ (an naqd) (S. 50), ein Artikel, der am meisten dem edelsten Prosastil des Arabischen gleichkommt, Ḥalid Muḥammad Ḥalid: „Die Tyrannei als Pflanzschule der Laster“ (S. 52), dessen Verfasser ja oft als kühner Reformator aufgetreten ist, verfasst 1955, Ǧibrān Ḥalīl Ǧibrān, der namhafte Dichter und Philosoph ist durch einen eigenwilligen Aufsatz: „Ihr habt eure Idee und ich die meinige“, im Anklang an Koran S. 109 (S. 55) vertreten. Ein oft behandeltes Thema bespricht der Artikel von Sāṭi' al Ḥusārī: „Der arabische Nationalismus und die islamische Religion“ (S. 25) aus dem Jahre 1959. Der vor einem Jahre verstorbene einflussreiche religiöse Geist 'Abbās Maḥmūd al'Aqqād erörtert die Frage einer eventuellen Schrift- und Sprachreform des Arabischen: „Die arabische Sprachakademie und die Vereinfachung der Schrift“ (S. 65) in einem Bericht an die Zeitschrift der Aramco: Qāfilat az Zait, 1961.

Die Autoren und Presseerzeugnisse sind der Herkunft der Herausgeber gemäss vor allem Libanesen besonders in den Abschnitten aus der Tagespresse. Ein ausreichendes Glossar nebst Notizen über jeden der Verfasser ergänzen die Essaysammlung. Jeder Studierende des heutigen Arabisch, das fast täglich neue Begriffe wiederzugeben hat, findet in dieser Chrestomathie einen verständnisvollen Mentor, der das Eindringen in die heutige politisch wie kulturell an Bedeutung gewinnende Welt des Nahost beträchtlich erleichtert.

Kairo, April 1965

ERNST BANNERTH

* *

J. M. SOLÁ SOLÉ, *Sammlung Eduard Glaser IV, Inschriften aus Riyām*. Wien, Hermann Böhlau Nachf., 1964 (8vo, 60 pp., XVI pl.) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte, 243. Band, 4. Abh. Preis: öS 64.

Environ 45 textes sabéens provenant de Riyām ou des environs immédiats sont ici publiés d'après les estampages de Glaser, éventuellement avec les secours de certaines lectures de Glaser, pour autant du moins qu'elles aient été publiées. Comme les estampages ont souffert de 80 ans d'entreposage, les copies que Glaser a fait jadis de ses estampages, et qui, d'après l'inventaire de M. Höfner (*Die Sammlung E. Glaser*, SBAWW, 222,5,

Wien 1944, p. 78) forment le premier cahier de son *Tagebuch* inédit, devraient permettre de préciser la lecture dans les cas douteux. Il est curieux que l'auteur n'ait pas utilisé cette source. L'inventaire de M. Höfner signale aussi un texte inédit de Qubbet Riyām, Gl. 1213, qui n'est pas repris dans la présente publication. Les textes sont généralement mutilés; le contenu des principaux d'entre eux était déjà connu par des résumés de Glaser. S'ils n'apportent donc rien de sensationnel, ils n'en comblent pas moins heureusement une lacune irritante de la documentation sud-arabe.

Un examen attentif des noms propres aurait permis à l'auteur des rapprochements intéressants. La tribu de *ddn*, à laquelle appartiennent les auteurs de Gl. 1217, n'est pas inconnue en sud-arabe (p. 16), puisqu'elle figure dans CIH 348 et RES 4994, textes qui, ainsi que CIH 287, mentionnent plusieurs des auteurs mêmes de Gl. 1217. CIH 287 et RES 4994 proviennent de la région de Nā'it qui était, avec Riyām, une des villes principales du tiers de Hāsid de la tribu de Hamdān. Dans Gl. 1219, le nom *šddm* (p. 24), est très probablement celui du clan hamdanide déjà attesté dans CIH 194 et 326, Ry 535, 13 et Ja 644.

La pièce maîtresse de la collection est Gl. 1228, dont Glaser avait publié jadis un bref résumé. Celui-ci, éclairé par les données extraites des inscriptions de Mārib récemment publiées, nous a permis d'établir la simultanéité des règnes de Wahab'il Yaḥūz, Damar'alay (Dāriḥ) et Sa'adšams et Martad. C pendant, quoique le texte soit mutilé, sa publication apporte encore des éléments nouveaux. Solá Solé ne cite à ce propos qu'incidemment le texte CIH 598 (p. 28). En fait les faux CIH 360 et 598, mis bout à bout, reproduisent un original authentique parallèle au texte de Gl. 1228, puisqu'il relate une offrande faite par les mêmes personnages et dans les mêmes circonstances. Ce texte parallèle permet de combler plusieurs lacunes de Gl. 1228. Il a pour auteur un certain Sa'adta'lab Yuḥaṭib, encore attesté par CIH 182+183. C'est évidemment cette épithète qu'il faut restituer après le nom Sa'adta'lab de la ligne 6 de Gl. 1228, tandis qu'à la ligne 9, les mots [...] *b yḥṭb* — dont Solá Solé considère le dernier comme une forme verbale — reproduisent le même nom mutilé. Ces restitutions impliquent que la lacune du début des lignes de Gl. 1228 est plus importante que ne le suppose l'auteur — qui part de l'hypothèse, à notre avis démentie par l'estampage, que le début de la ligne 11 est intact. D'ailleurs la restitution des lignes 5-6 est trop brève, puisqu'elle omet, devant le nom de Wahab'il Yaḥūz, le terme *mr'hmw*, qui devrait normalement y figurer, et se trouve d'ailleurs dans le texte parallèle CIH 360 + 598. Ce texte parallèle permet de restituer [*bst*] *qḥn mḥ* au lieu de [*bhl*] *qḥn mḥ* à la ligne 4, expression attestée dans Ja 559, 561 et 644, de même époque. Au début de la ligne 11 nous restituons *b'lyhmw*, le verbe *tnšw* se construisant avec cette préposition (Ry 535,1); à la fin de cette ligne, et de la ligne 9, figure *dgrt*, nom du clan de Sa'adšams et Martad. Le début de la ligne 13 doit porter un texte tel que [*bdr*] *m'ly r* [*d mlk*] *ttr*, tandis qu'aux lignes 14-15 la restitution peut s'inspirer de Ja 575, 5 ou 643 bis 4-5. Enfin le texte CIH 220 permet de restituer comme suit les dernières lignes — légèrement plus brèves — de l'inscrip-

tion: [*s'dt'lb*] *whwfm* *wmḥtrn* *wb[t'* (ou *bny bt'*) *wm'q*] *r wshymm* *wdḥwn* *w[dn'mn bt'lb]* *rym*.

Gl. 1321 est important, parce qu'il mentionne le roi Damar'alay Bayyin. L'auteur identifie (p. 34) à bon droit ce roi à celui dont A. Jamme, *Sabaeen Inscriptions from Maḥram Bilqis*, p. 344, étudie le règne, qu'il situe toutefois (*ibid.*, p. 390) un bon siècle après le premier roi hamdanide et dont il néglige la mention faite dans Nami 23. Or l'estampage de Gl. 1321 (pl. IX, 2, ligne 5) nous offre un élément de datation paléographique qui jusqu'ici faisait défaut pour ce roi et son fils: l'aspect du š. Cette lettre y a encore la forme semi-archaïque au dos arrondi et aux extrémités touchant en oblique la ligne d'écriture. Comme cette forme a disparu avant les premiers rois hamdanides, nous y voyons une confirmation décisive de l'époque, nettement antérieure aux dynasties hamdanides, que nous avons dernièrement attribuée à Damar'alay Bayyin d'après d'autres critères.

Le nom de tribu *ǧtrbn* de Gl. 1325 paraît être une variante de *trb* qui intervient comme nom de tribu dans Gl. 1381, et comme nom de localité dans CIH 343, 16, texte hamdanide géographiquement apparenté aux précédents. De même la localité *mhd* de Gl. 1226,3, est probablement identique à *mnhd* (sans assimilation du *n*) de RES 4176,4 et 11, qui provient également des environs de Riyām.

Dans le même texte Gl. 1325, la traduction „Schädigungen“ du mot *mngwt* est peut-être conforme au sens général du contexte, mais ne rend pas le caractère ambigu du terme. Car comme on demande ailleurs à la divinité *mngwt šdqm* (Ja 626,6), ou qu'on l'implore contre *mngwt sw'm* (Nami NAG 9, 18-19), il est clair que ce mot doit désigner un événement ou une action qui puisse être considéré, selon les cas, comme une grâce ou une calamité. On pourrait songer (à partir du sens restreint de l'arabe *naga'a*), à l'effet de pratiques magiques, différent suivant qu'il est recherché par l'intéressé lui-même, ou par son ennemi.

Héverlé-Louvain, janvier 1965 JACQUES RYCKMANS

* *

George MAKDISI, *Kitāb at-tauwābīn „Le livre des pénitents“*, Damas, Institut Français de Damas, 1961 (8vo, LXVIII + 338 pp.).

Der Ruhm des Hanbaliten Muwaffaqaddīn Ibn Qudāma al-Maqdisī (541/1147-620/1233) beruht auf seinen juristischen Werken, insbesondere seinem al-Muḡnī, einem Kommentar zu dem Rechtskompendium des Ḥiraqī, und seinem vielbenutzten al-Muḡnī fi l'furu'. Dass aber auch seine Leistungen auf anderen Gebieten der islamischen Wissenschaften der Beachtung wert sind, hat H. Laoust in der Einleitung zu *Le Précis de droit avec une introduction et traduction* 1950 dargetan. 1962 legte G. Makdisi eine kritische Ausgabe von „Ibn Qudāma's Censure of Speculative Theology“ vor. Ihr lässt er nunmehr in ebenso sorgsamer Bearbeitung das *kitāb at-tauwābīn* folgen, eine Sammlung von 135 erbaulichen Geschichten, mit denen Ibn Qudāma seinen Lesern zeigen will, dass alle Geschöpfe der göttlichen Vergebung bedürfen, dass aber auch jeder Gläubige, der seine Sünden bereut, d.h. zu Gott zurückkehrt und ein Gott wohlge-

fälliges Leben führt, auf seine Gnade hoffen darf. Die Geschichten sind im grossen ganzen zeitlich geordnet. Sie beginnen mit den Engeln und Adam; es folgen andere Propheten (von Noah bis Jona), sodann Gestalten aus der biblischen Geschichte, sowie den Sagen von untergegangenen Völkern. Dann folgen Gestalten der islamischen Geschichte: Prophetengenossen, Herrscher und andere Grosse. Eine Gruppe von Erzählungen (Nr. 77-97) berichtet von den Anlässen, welche den Sünder zur „Umkehr“ führten. Es folgen dann Legenden von grossenteils namenlosen Personen und zum Schluss (Nr. 128-135) ein paar Bekehrungsgeschichten.

Als Vertreter einer Schule, in der das Studium der Tradition eine beherrschende Stellung einnimmt, behandelt Ibn Qudāma die Erzählungen als Überlieferungen und leitet sie deshalb in der Regel mit einem Isnād, d.h. einer vollständigen Kette ihrer Gewährsmänner ein. Gelegentlich begnügt er sich mit der Angabe des letzten Gewährsmannes, oder gar einem allgemeinen „es wird überliefert“ oder „es wird erzählt“. Vereinzelt zitiert er auch Bücher als seine Quelle, wie z.B. den *Multaqat al-ḥikāyāt* seines Lehrers Ibn al-Ǧauzī. Freilich stellt er trotz seiner Gewissenhaftigkeit in der Angabe seiner Gewährsmänner keine hohen Anforderungen an deren Glaubwürdigkeit. Viele seiner Geschichten gehören zu den sogenannten *Isrā'iliyāt*, d.h. biblischen Legenden, die durch Konvertiten in die Islamwelt eingedrungen waren. Obwohl ihre Herkunft den Traditionskennern bekannt war, liess die sunnitische Orthodoxie sie als Mittel der religiösen Erbauung (aber nicht als beweisgültig in Sachen des Glaubens und des Rechtes) gelten. Wie nachsichtig Ibn Qudāma in solchen Fällen sein kann, zeigt die Geschichte Nr. 37 (eine Variante von Nr. 36) von dem hundertfachen Mörder, der, von Reue ergriffen, aus der sündigen Stadt in die fromme Stadt wandert, aber auf dem Wege stirbt: nur streiten die Engel der Barmherzigkeit mit den Strafengeln um seine Seele; aber da er schon mehr als die Hälfte des Wegs zur frommen Stadt zurückgelegt hat, so gewährt ihm Allah Verzeihung. Selbst in dem Abschnitt über bussfertige Prophetengenossen findet sich die Geschichte von einem sonst unbekannten Ṭalaba b. 'Abdarrahmān (Nr. 45), deren Unechtheit bereits islamische Kritiker erkannt haben (s. Ibn Ḥaǧar, *Iṣāba*, 1, 200 Nr. 944 und Dahabī, *Mizān*, 3, 202 Nr. 1773; danach ist im Text des Ibn Qudāma S. 98,6 *Sulaim* statt *Sulaimān* zu lesen). Das gleiche gilt von der Erzählung Nr. 46 (s. Ibn Ḥaǧar, *Iṣāba*, 3, 13 f.). Es ist daher verständlich, dass ein Traditionskenner wie der Shafiit as-Saḥāwī in seinem *I'lān* (übersetzt von F. Rosenthal, *A History of Muslim Historiography* S. 288) an Ibn Qudāmas Sammlung vieles auszusetzen fand. Freilich geht es ihm dabei nicht so sehr um Fragen der Traditionskritik, als vielmehr um den Inhalt gewisser Erzählungen, die geeignet sind, einige der hervorragendsten Prophetengenossen in einem ungünstigen Licht erscheinen zu lassen. Von dieser Kritik werden offensichtlich z.B. die Berichte über Prophetengenossen betroffen, die sich nicht an dem Zug nach Tabuk beteiligten. Dazu kommen, wie der Herausgeber S. XXI ansprechend vermutet, wohl auch einige Geschichten mit einer gegen die Asḥ'ariten und ihren *kalām* gerichteten Tendenz. Der Wirkung des Werks hat solche Kritik, die an ihm ver-

mutlich schon zu Lebzeiten Ibn Qudāmas von scholastisch geschulten Theologen geübt wurde, keinen Abbruch getan. Erinnert man sich all der Leiden, von denen gerade Syrien in den wechselvollen Kämpfen der Kreuzfahrer, Seldschuken, Fatimiden und Assassinen heimgesucht wurde, so wird es verständlich, dass gerade eine solche Sammlung manchen Gläubigen Trost spenden konnte.

Dem Text geht eine umfangreiche Einleitung (S. XI-LXVIII) voraus. In ihr behandelt der Herausgeber — nach einigen Bemerkungen über den Autor — das vorliegende Werk, berührt dabei die Frage seiner Quellen und erörtert Saḥāwīs Kritik. Daran schliesst sich eine Beschreibung der 12 Hss des Werks und die gewissenhafte Rekonstruktion seiner Überlieferungsgeschichte. Dem Text der vorliegenden Ausgabe liegen die drei ältesten, zuverlässigsten und vollständigsten Hss zugrunde: 1. L (Leiden 853), 2. D (Damaskus, Zāhiriya 5632), 3. P (Paris 1384; von dieser werden drei Seiten in Faksimile gegeben). Eine Konkordanz der Hss macht den Beschluss. Hinter dem arabischen Text stehen die Indices der in dem Text vorkommenden Personen, Büchertitel und geographische Namen, sowie ein Verzeichnis der Kapitelüberschriften.

Halle/S., Februar 1965

J. W. FÜCK

* * *

F. R. C. BAGLEY, *Ghazālī's Book of Counsel for Kings (Naṣiḥat al-Mulūk)*. Translated by F. R. C. Bagley from the Persian text edited by Jalāl Humā'ī and the Bodleian Arabic text edited by H. D. Isaacs with Introduction, Notes, and Biographical Index. London, Oxford University Press (Published for the University of Durham), 1964 (8vo, LXXIV + 197 S.). Preis 63/-.

Die Schrift *Naṣiḥat al-mulūk* enthält einen „Fürstenspiegel“, den Ḡazzālī in persischer Sprache (wohl für den Sultan Muḥammad b. Malikšāh, reg. ca. 499 - 511/1105 - 1117) verfasst hat. Thematisch und auch zeitlich dem *Qābūs-nāme* des Kai Kā'ūs und dem *Siyāsat-nāme* des Nizām al-mulk nahestehend unterscheidet sich Ḡazzālīs Schrift vor allem durch die theologische Umrahmung von diesen Werken: In einem ersten, einführenden Abschnitt behandelt Ḡazzālī dogmatische Grundsätze und deren Befolgung am Leitfaden eines Baumes, wobei mancherlei Material aus der religiösen Überlieferung und anderen Quellen zur Sprache kommt. Es folgt dann als „Fürstenspiegel“ im engeren Sinne ein zweiter umfangreicherer Abschnitt, der in sieben Kapiteln anhand verschiedenartiger Materialien vom Fürsten, Minister, Sekretär, von der Grosszügigkeit des Fürsten, verschiedenen Aphorismen, der Vernunft und der Rolle der Frau handelt.

Verbreiteter als der persische Text, der in verschiedenen Handschriften auf uns gekommen ist¹⁾, war die arabische Übersetzung des Abū l-Ḥasan 'Alī b. al-Mu-

bārak b. Mauhūb für den Atabeg Alp Qutluḡ Inānḡ Beg Abū Mansūr Qāimāz az-Zainī (gest. 595/1199).

Diese Übersetzung, die zumeist unter dem Titel *at-Tibr al-masbūk fī naṣiḥat al-mulūk* überliefert ist, ist in zahlreichen Handschriften verschiedener Rezensionen erhalten²⁾. Erhalten sind ferner eine Reihe türkischer Übersetzungen oder Bearbeitungen, die alle nach dem arabischen Tibr angefertigt sind³⁾. Schliesslich ist der einführende Teil im Persischen gesondert überliefert⁴⁾ und entsprechend auch eine andere, anonyme arabische Übersetzung dieses Teiles⁵⁾, wozu dann noch weitere auszugs- oder teilweise Überlieferungen der Schrift im Arabischen kommen⁶⁾. Damit erweist sich die Textgeschichte dieser Schrift als ziemlich verzweigt, und es stellt sich die Frage, wie weit sich die verschiedenen Zeugen der einzelnen Zweige und Rezensionen in ein rechtes Verhältnis setzen lassen. Was bisher zur Beantwortung dieser Frage geschehen ist, kann bestenfalls als eine Vorarbeit für weitere Forschungen gelten.

Vom ursprünglichen persischen Text liegt lediglich die Ausgabe von Ḡalāl-i Humā'ī⁷⁾ vor, an der so „ungefähr alles als zufällig und unsicher“ gelten muss. Diese Ausgabe stützt sich im wesentlichen auf eine „verwahrloste“ Handschrift aus dem letzten Jahrhundert und berücksichtigt zur Behebung der zahlreichen Lücken und Verderbnisse neben „anderen Testimonia“ insbesondere den ägyptischen Druck 1317 der vollständigen arabischen Übersetzung. Daneben sind als weitere Gesamtproduktionen dieser arabischen Übersetzung in GAL noch folgende ägyptische Drucke verzeichnet: 1277, 1306 und 1319, die zwei letzteren am Rande von Turtūšīs *Sirāḡ al-mulūk*⁸⁾. Den Druck von 1277 hat H. D. Isaacs bei seiner Ausgabe und Interpretation des ersten Teiles der arabischen Übersetzung Abū l-Ḥasans auf Grund der Handschrift Bodleian Laud. Or. 210 herangezogen⁹⁾. Auf Humā'ī, den Druck von 1317 und auf Isaacs bezieht sich nun die hier anzuzeigende, erste europäische Übersetzung des vollständigen Textes von Bagley, der darüber hinaus auch (teilweise) die Handschrift Cambridge Qq 231¹⁰⁾ zur Ergänzung heranzieht. Indessen sind die Verhältnisse nicht ganz eindeutig: Der mir vorliegende Film der Ausgabe von Isaacs enthält tatsächlich nur den einleitenden Teil, während Bagley sich durchgehend, also auch im zweiten Teil, auf Isaacs bezieht. Es muss demnach eine umfangreichere Fassung der Ausgabe von Isaacs vorgelegen haben, die zwar nicht die Übersetzung des gesamten Werkes, wohl aber den Text enthält. So jedenfalls ist aus Bagleys Angaben zu schliessen (vgl. XXIII f. und

²⁾ Meier 398 ff. und GAL² I 541 Nr. 30, S I 750 (dazu S III)

³⁾ Meier 404 f.

⁴⁾ Ebda 403.

⁵⁾ Ebda 403 f.

⁶⁾ Ebda 404 und GAL.

⁷⁾ *Naṣiḥat al-mulūk*, ta'lif-i Imām Abū Ḥamid ... Ḡazzālī, Teheran 1315-17 š. (1937-39).

⁸⁾ Bagleys Angaben (XXII) sind unvollständig bzw. inkorrekt.

⁹⁾ Folios 1-24 of the Bodleian Manuscript of the *Kitāb Naṣiḥat al-mulūk* by al-Ḡazzālī, edited with an introduction, translation and notes, Thesis, Manchester University (1956) (masch.-schriftl.). Zur Handschrift Uri S. 95 (Nr. 341; alte Signatur: Laud. A. 88).

¹⁰⁾ Katalog Nr. 220 (vgl. GAL S I 750).

¹⁾ Dazu Fritz Meier, ZDMG 93, 1939, 398 (Rezension der unten genannten Ausgabe von Ḡalāl-i Humā'ī).

XXVI f.), die leider des öfteren nicht ganz zureichend sind, und zwar gerade auch in bibliographischer Hinsicht.

Im Hinblick auf das gesamte nachgewiesene Material einerseits und auf den teilweise recht unzuverlässigen Charakter der hier verwerteten Zeugen andererseits ist die Interpretation Bagleys, die die Abweichungen in der Regel nur in Übersetzung anführt, als ein Provisorium anzusehen. Bagley ist sich selbst dessen bewusst (XXVI), aber vielleicht doch nicht ganz in hinreichender Masse.

Bagley hat seiner Übersetzung (3-173) eine umfangreiche Einführung in die literarischen, überlieferungsgeschichtlichen, bio-bibliographischen und inhaltlichen Probleme der *Naṣiḥat al-mulūk* vorausgeschickt (IX-LXXIV). Die Übersetzung selbst enthält eine Reihe von Anmerkungen, die sich teils auf textkritische, teils auf sachliche Dinge beziehen. Hinweise auf die Seiten oder Folia der benutzten Quellen sind nicht gegeben. Am Ende folgt ein biographischer Index mit mehr oder weniger knappen Angaben der wichtigsten Lebensdaten ausgewählter Personen (174-179). Hauptgrundlage der Übersetzung ist der persische Text in der Ausgabe von Humā'ī. Soweit schon in diesem Texte Ergänzungen oder Emendationen vorliegen, sind sie in der Übersetzung in eckige Klammern gesetzt; wo Bagley selbst den arabischen Text seiner Quellen vorgezogen oder sonstige Änderungen vorgenommen hat, stehen diese in runden Klammern. Dieses Verfahren führt nun in der Art, wie Bagley es handhabt, zu einer Synopse, deren Gesamtergebnis keine der ursprünglichen Textfassungen mehr ganz korrekt wiedergibt.

Eine völlige inhaltliche Übereinstimmung des persischen Urtextes mit dem Text der arabischen Übersetzung kann man schlechterdings nicht voraussetzen. In welchem Masse Übereinstimmung besteht, wäre durch eine methodisch genau differenzierte Untersuchung der beiden Fassungen festzustellen. Die äusseren Bedingungen dafür sind mit dem Vorhandensein mehrerer persischer und zahlreicher arabischer Handschriften — zumindest bis zu einem gewissen Grade — gegeben. Eine solche methodologische Trennung schliesst eine Auswertung des einen Textes für den anderen nicht aus, nur ist dabei das Gewicht der Textzeugen innerhalb der jeweiligen Fassung zu beachten: Eine einzige gute persische Handschrift kann für die Herstellung des persischen Textes mehr besagen als alle arabischen Textzeugen zusammengenommen. Umgekehrt kann sie bei der Herstellung des arabischen Textes irreführen, wenn dieser auf einer nicht einwandfreien Vorlage beruht.

Unglücklicherweise sind nun die Verhältnisse im vorliegenden Falle so, dass die persische Fassung Humā'īs nicht nur eine Mischredaktion darstellt, sondern manchmal auch trotz aller Korrekturen und Ergänzungen sinnlos und damit unübersetzbar ist. Darüber hinaus hat Bagley den Text Humā'īs des öfteren auch in solchen Fällen unrichtig oder unvollständig interpretiert, wo dieser einwandfrei ist und überdies noch mit dem arabischen Befund übereinstimmt. So hat Bagley, um nur einige wenige, verschieden gelagerte Beispiele anzuführen, 17, 22 den persischen Passus *čunānki hič kas na-dāni-*

standi ki wai-st (Humā'ī 12, 14 f.), arabisch *mutanakkiran bi-ḥaitū lā ya'rīfuhū aḥadun* (K. 1319, 16. - 3 f.; Isaacs 15, 13) unübersetzt gelassen. Unkorrekt wiedergegeben ist 23, 23 f. der Passus ... *ki dīn wa-āḥirat-i ḥiṣ bi-dunyā-yi kaṣi digar bi-firūṣad* (Humā'ī 18, 18) "(he who) sells his religion and future life to another for the sake of this life". Dafür steht im Arabischen (K. 1319, 24, 1) ... *man bā'a dīnahū wa-āḥiratahū bi-dunyā ġairihī* „wer seine Religion und sein Jenseits für das Diesseits eines anderen verkauft“ (Isaacs 22, 5 *bi-dunyāhu*, im Apparat jedoch K. 1277 wie K. 1319). Bagley gibt dazu keine Varianten, sondern verweist lediglich auf Sure 2, 86/80 (bei Bagley nur nach Flügelscher Zählung 2, 80), wo indessen der Fall anders liegt. Keinen Sinn hat der 21, 21 ff. interpretierte persische Text *ma-našin ḥaliḡa-i ki bi-ḥāḥad murd tu bāši* (Humā'ī 16, -3, vgl. aber den Apparat!) "do not put yourself in the place of a Caliph who is about to die, (or) you will be (one)". Wiederum fehlt der Hinweis auf das Arabische, das in den mir vorliegenden Fassungen (K. 1319, 21 ult.; Isaacs 20, 5, ohne Var. aus K. 1277) diesen Text hat: *anta auwalu ḥaliḡatin yamūtu* „du bist der erste (nächste) Kalif, der sterben wird“. Statt *ma-našin* ist also wohl *nuḥustīn* zu lesen.

Die hier angeführten Beispiele sind nicht nur für die Behandlung des persischen Textes, sondern auch für die des arabischen bezeichnend: Bagley hat an vielen Stellen Abweichungen oder Ergänzungen der arabischen Fassung in der ihm vorliegenden Form nicht verzeichnet, obwohl sie offensichtlich auch für das Persische von Gewicht sind (vgl. etwa noch Bagley 20, 17/Humā'ī 15, 8 mit K. 1319, 20, 9 ff. = Isaacs 18, -5 ff.). Im übrigen bietet die mir vorliegende, von Bagley nicht benutzte Ausgabe K. 1319 einige Ergänzungen zu Isaacs, auch wenn sie ihrerseits Irrtümer und nicht unerhebliche Lücken aufweist.

Zu den kommentierenden Anmerkungen Bagleys liesse sich im einzelnen mancherlei nachtragen. Hier sei nur ein Fall herausgegriffen: Bagley behauptet 14² anlässlich eines Ḥadīthes: "These sayings cannot be authentic, as Muḥammad would never have used the word *Sultān*". Natürlich hat Mohammed das Wort „Sultān“ nicht als Bezeichnung eines Herrschers gebraucht, aber deswegen können derartige Ḥadīte durchaus kanonisch sein (was freilich auch noch keine unbedingte „Echtheit“ garantiert). Man muss hier berücksichtigen, dass derartige Überlieferungen in zeit- und sprachbedingter Form wiedergegeben sind. Tatsächlich findet man entsprechende Hinweise auf solche Fälle unter dem Stichwort *imām* in Wensincks Concordance.

Wenn somit im einzelnen an der Übersetzung Bagleys mancherlei zu beanstanden ist, so soll damit keineswegs das Gesamtverdienst dieser Übersetzung geschmälert werden: Sie erschliesst erstmals ein wichtiges Werk der islamischen Literatur in seiner Gesamtheit in einer europäischen Sprache. Bagley hat mit viel Mühe einen weiteren Ansatz für zukünftige Arbeit gegeben, dessen provisorischer Charakter weitgehend durch die oben ange deuteten Bedingungen bestimmt ist.

Saarbrücken, Mai 1965.

HELMUT GATJE

Abu-r-Rajchan Muchammed ibn Achmed AL-BIRUNI, *Sobranie svedenij dlja poznanija dragocennostej (Mineralogija)*. Perevod A. M. Belenickogo, stat'i i primečanija A. M. Belenickogo i G. G. Lemmlejna. Akad. d. Wissenschaften der UdSSR, 1963 (8°, 518 p.).

Der chwaresmische Gelehrte al-Birūnī (Bērūnī, A.D. 973-1048) ist eine der grossen Leuchten weltlicher islamischer Gelehrsamkeit. Er hat als Historiker und Mediziner, vor allem aber als Naturwissenschaftler auf den Gebieten der Mathematik, Astronomie und Chronologie, Werke geschaffen, die für seine Zeit einzigartig waren. Nicht alles ist erhalten, so hat er eine Geschichte Chwaresmiens geschrieben, von der nur einige kurze Abschnitte im persischen Geschichtswerk Baihaqis überliefert sind; die Art, wie er sein grosses Werk „Die Chronologie orientalischer Völker“ (schon 1878 und 1879 von E. Sachau im arabischen Text und in englischer Übersetzung herausgegeben) und seine „Geschichte Indiens“ (ebenfalls von Sachau 1887 und 1888 im Text und in englischer Übersetzung publiziert) abgefasst hat, lassen es besonders bedauern, dass die Geschichte seines Heimatlandes verloren ist. Seine zahlreichen mathematisch-naturwissenschaftlichen Werke zeichnen sich durch grosse Nüchternheit, durch Skepsis gegenüber mittelalterlichen Wundergeschichten und durch die Beschreibung von schon neuzeitlich anmutenden Experimenten und Versuchsanordnungen aus. Auch da, wo diese naturwissenschaftlichen Werke zum eigentlichen Thema heute nichts mehr zu bieten vermögen, verdienen sie, als wichtige Dokumente für die Geschichte der Wissenschaften bearbeitet und zugänglich gemacht zu werden.

Birūnīs Werk über die Edelsteine — die Bezeichnung „Mineralogie“ dafür trifft sachlich mehr zu — ist in drei Handschriften (in Madrid, Kayseri und Istanbul) bekannt und nach diesen Handschriften 1355 H. (= A.D. 1937) in Haiderabad gedruckt herausgegeben worden. Die Einleitung des Werks und, in speziellen Untersuchungen, einige kleine Teile davon sind bereits in Übersetzungen erschienen; jetzt hat die vorliegende russische Ausgabe das gesamte Werk zugänglich gemacht. Diese Akademie-Publikation enthält eine „Kurze Skizze über das Leben und die Arbeiten Birunis“ (pp. 271-291) vom Übersetzer A. M. Belenickij, ferner, von dem 1962 verstorbenen Mitherausgeber G. G. Lemmlejn, eine ausführliche Darstellung der „Mineralogischen Kenntnisse, die im Traktat Birunis mitgeteilt werden“ (pp. 292-418). Ihre Hauptabschnitte behandeln: I. Die Arten der Versuche und die Verfahren der Beschreibung der Mineralien, II. Die Klassifikation der Mineralien und die Vorstellungen über ihre Entstehung, III. Die Lagerstätten der Edelsteine und Erze und deren Ausbeutung, IV. Die Bearbeitung der Steine, V. Die Verwendung der Edelsteine, VI. Der Handel mit Edelsteinen und ihre Handelspreise; als Hauptabschnitt VII schliesst sich eine von Belenickij verfasste gute Untersuchung über „die Stellung des mineralogischen Traktats von Biruni in der Geschichte der orientalischen Mineralogie“ an.

Die Übersetzung der „Mineralogie“ füllt die Seiten 7 bis 248, ihr ist die Übersetzung der in einem A.D. 1121 geschriebenen Werk von 'Abd ar-Rahmān al-Ḥazini erhaltenen Teile des Birūnī-Traktats über die Volumen-

verhältnisse zwischen Metallen und Edelsteinen angeschlossen (pp. 249-265). Die „Mineralogie“ enthält, teils eingestreut, teils in besonderen Abschnitten zusammengefasst, Anekdoten mit historisch und volkscundlich oft recht interessanten Angaben, und bei den einzelnen Mineralien ist die naturwissenschaftliche Darstellung dadurch etwas aufgelockert, dass aus Werken arabischer Dichter, welche die betreffenden Mineralien in Beschreibung oder Vergleich genannt haben, die Verse zitiert werden. Die Texte sind durch Anmerkungen zu allen zitierten Personen- und Ortsnamen, durch sachliche Bemerkungen und Erläuterungen, Worterklärungen u.dgl. erschlossen (pp. 419-490), ein Literaturverzeichnis und Indices der im Werke vorkommenden Personennamen, geographischen Bezeichnungen (mit Karte), der russischen Bezeichnungen der Mineralien, Metalle usw., ihrer arabischen, persischen, eventuell griechischen und sonstigen Bezeichnungen, sowie eine Liste der von Birūnī zitierten Traktate beschliessen das Werk. Mit Hilfe der Indices der Haiderabader Ausgabe und der russischen Übersetzung können ohne Schwierigkeit Text und Übersetzung zum Vergleich aufgeschlagen werden. Trotzdem wäre es eine Erleichterung gewesen, wenn die Seitenzahlen der Textausgabe in der Übersetzung aufgeführt worden wären. Die Übersetzung selbst ist gut und, wie mir scheint, nicht freier, als die Herstellung eines verständlichen russischen Textes erfordert.

Mainz, Dezember 1964

JOHANNES BENZING

G. M. WICKENS, *The Nasirean Ethics by Naṣir ad Dīn Tūsī*. Translated from the Persian. London, George Allen & Unwin, 1964 (8vo, 352 p.) = Unesco Collection, Persian Series. Price: 45 s.

It is a great asset to our knowledge of Islamic ethics to have a complete translation of this difficult and hardly available text. Ms. Wickens succeeded in giving a readable translation in fluent English.

An index and a great amount of notes is added, making the book better understandable for non-Islamists interested in the study of ethics and providing the Islamists not in possession of this rare text with the original Arabic terms.

A short introduction informs the reader about the significance and special quality of the Nasirean Ethics, life and writings of Tūsī, editions, style, the purpose of the present version and a bibliography. For the non-Islamists this introduction does not seem to give sufficient information. Islamists would surely have wished some more details e.g. in the bibliography where only the most well known books are mentioned. We miss even R. Strothmann's *Die Zwölfer Shi'a* and many more which would stimulate the interest.

The author is right in his remark that a complete translation will enable us to a more profound study of sources. The influence of Miskawaih on the second discourse to which the author alludes was already stated by Martin Plessner, who mentions also resemblances to passages of the Qabusnamah of which no reliable edition was available at that time.

We hope that many studies will follow this careful

translation, which to the author himself is "only the beginning of a great and sorely needed enterprise". (p. 17).

Utrecht, Maart 1965

H. KOHLBRUGGE

R. B. SERJEANT, *The Portuguese off the South Arabian Coast. Hadrami chronicles. With Yemeni and European accounts of Dutch pirates off Mocha in the seventeenth century*. London, Clarendon Press: Oxford University Press, 1963 (8vo, X + 233 pp., 15 pls., 2 maps, 2 figs.). Price: 50/-.

This volume is not a connected history but, as stated by the author in his *Introduction*, p. 1, a source-book. Its larger part, entitled *Hadrami chronicles on Portuguese activities A.D. 1498-1577* (904-984 H.), consists of "an eclectic translation" (p. 37) from several mss. which Professor Serjeant discovered during his field researches. These sources, previously described in his article, *Materials for South Arabian History* (I), BSOAS XIII (1950), are together with some other works discussed methodically on pp. 37-40 of the present publication; here Mr Serjeant also reports on his plans and progress in preparing full text editions of some of the sources. In this book, no complete correlation of the Hadramite reports with the parallel Portuguese accounts is given, but the necessary remarks are contained in references supplied by Professor C. F. Beckingham.

The next part of the book, pp. 112-129, on *Dutch pirates off Mocha in the seventeenth century*, is again a translation of the relevant portions of an Arabic chronicle, matched with materials from the Batavia *Dagh-register* and other European sources selected by Mr Beckingham.

The third part, pp. 130-166, is made up of several *Appendices*, 13 in all, in which subjects ranging from, e.g., "A Turkish Gun from Aden" now in the Tower of London, "Arabic Terms for Shipping", "The Mameluke Fortifications at Jeddah", to "Money and Coinage ... in Southern Arabia" are dealt with in great detail. Then follow some 30-odd *Notes* dealing with historical, maritime and economic matters more elaborately than could have been done in the form of foot-notes. — The book is adequately supplied with a *Glossary of foreign words and Indexes* (General, Proper Names, and Geographical Names).

Mr Serjeant's contribution to the history of Southern Arabia in the 16th-17th centuries clearly shows the good results that are gained when field research and a *mu'ayin's* knowledge of the country are combined with studies on manuscripts. His work is of certain value for a future historian's treatment of Indian Ocean history on a wider scale. Then of course, Mr Serjeant's *Outline of the Portuguese period* (pp. 13-21), now based upon standard sources in English, will be improved upon — as could be done even now, by means of what follows in the present book and of my own publication on 16th century *Political History of the Yemen* (1960, not 1962 as stated on p. iv; and *ibid. Die Chronik des Ibn Iyās*, pt. IV, ed. P. Kahle et al.: 1st pr. Leipzig 1936). A comparison of the present work with mine, where the accounts

of Yemenite history are largely overlapping, will also show the extent to which the Hadramite chronicles are dependent upon those of Abū Makhrama (the elder, of Aden) and al-Dayba'.

Amsterdam, May 1965

L. O. SCHUMAN

AFRICA ORIENTALIS

Harold B. BARCLAY, *Buurri al Lamaab, A Suburban Village in the Sudan*. Ithaca, New York, Cornell University Press, 1964 (8vo, XX + 296 pp. Appendixes, Index, 4 Plates). Price: \$ 5.75.

Among the growing number of anthropological monographs on Middle Eastern villages published in recent years the book under review is of special interest. The reason is not only that it is the first book on social structure and change of a Sudanese village. There are two features in this study which in our view make substantial additions to the existing literature of this kind.

First, the village Būrri al-Lamāb is so strongly connected with nearby Khartoum, the capital of Sudan, that 'in the coming decade ... [it] ... will probably lose its political identity, making it only one of a number of sub-communities which today comprise the city of Khartoum' (pp. 269-70). While a hundred years ago the residents of the village were riverbank cultivators and shepherds, today about three-fifths are nonagricultural manual labourers, one-fifth are engaged in agriculture, and the remaining are merchants and 'white-collar' workers. Thus we are enabled closely to observe the process of social change which accompanies the transformation of a rural into a Middle Eastern urban pre-industrial society. This transformation in a relatively short time made it possible to distinguish between the aspects of traditional society which change rapidly and easily and those which are more resistant to change. The author concludes that 'from an overall point of view it is what has been called the little tradition — many magical beliefs, the cult of saints — which is being most severely affected ... certain elements of the great tradition — the complex of official and formal Islamic beliefs and practices — may be reinforced through their being increasingly disseminated by the agencies of a central government' (pp. 271-2). However, this general conclusion needs some important qualifications. On the one hand, the women still maintain many magical and non-Islamic practices, such as the *zār* cult and infibulation (Pharaonic circumcision of girls), both of which are described in detail in this book (pp. 196-206 and 238-40) — the latter continuing as the regular practice in the village despite all the laws against it. On the other hand, some practices of orthodox Islam have been simplified and the importance of some of its institutions has been reduced (for instance — the Koran school has disappeared altogether).

The second feature of Būrri al-Lamāb which is of particular interest is the fact that in this patrilineally organized society not only matrilocality survives as the prevalent mode of residence of married couples, but even strong remnants of other aspects of the matriarchate continue to exist. There is a high incidence of marriage to a mother's brother's daughter and to a mother's sis-

ter's daughter (pp. 82, 86, 120); for many, mothers' relatives are as important as patrilineal kin (p. 83); contrary to formal codes of reckoning, there exists a widespread belief that one whose mother was a slave must also be a slave (p. 127); etc. The result is that people in Būrrī al-Lamāb are not very 'lineage-conscious', i.e., they do not express strong loyalties to their lineage (p. 83). Unfortunately, the author does not attempt to explain this phenomenon, and the reason given by him for the persistence of matrilocality (p. 72) certainly is insufficient since it does not explain the prevalent absence of matrilocality in other parts of the Arab world.

Among the many other aspects of Būrrī al-Lamāb's society dealt with by the author we would like to mention the remnants of slavery. The author found quite a large number of such remnants during his stay in this village (pp. 15, 37, 53, 79, 95, 116-7, 125 f., 265 — most of these pages are not indexed), but he did not try to find out details about the process of abolition of slavery or analyse this development, which took place during the last fifty years. It is the reviewer's opinion that neglect of such questions of social history leaves important gaps in this as in some other recent anthropological studies of Middle Eastern society. But notwithstanding this criticism Professor Barclay's book doubtless is a substantial contribution to our knowledge of the process of transition which takes place in this society today.

Jerusalem, May 1965

GABRIEL BAER

HISTORIA RELIGIONUM

Ferdinand HERRMANN, *Symbolik in den Religionen der Naturvölker*. Stuttgart, Anton Hiersemann, 1961 (8vo, 268 S.) = *Symbolik der Religionen*, Band 9. Preis: DM 60.—.

Dieses Heft der in BiOr schon öfters rezensierten Schriftenreihe über die Symbolik der Religionen ist sowohl inhaltlich als methodisch wertvoll und interessant.

Was den Inhalt betrifft, enthält das Buch eine vielseitige und gut dokumentierte Beschreibung der primitiven Religion. Deshalb ist es unmöglich den Inhalt im einzelnen wiederzugeben. Der Rezensent muss sich damit begnügen die Struktur des Buches zu zeichnen. Diese gestaltet sich folgenderweise: nach einer Einleitung über das Denken und Handeln der Naturvölker und das Symbol behandelt das erste Kapitel die Glaubenswelt und zwar 1. Die Seelenvorstellungen, 2. Die Toten und das Totenreich, 3. Geister und Dämonen, 4. Mana und Tabu, 5. Der Totemismus, 6. Das höchste Wesen, 7. Mythische Urzeitwesen und Heilbringer, 8. Die Ahnenverehrung, 9. Der Götterglaube. Der zweite Abschnitt ist dem Mythos gewidmet und enthält die folgenden Paragraphen: 1. Der Mythos in ethnologischer Sicht, 2. Die Schöpfungsgestalten, 3. Der Schöpfungsvorgang, 4. Urzeit und Sintflut, 5. Der Ursprung des Todes, 6. Die Veränderungen am Ende der Urzeit, 7. Der Ursprung der einzelnen Wirtschaftsformen, 8. Die Herkunft des Feuers, 9. Der Ursprung des Geschlechtslebens, 10. Der Ursprung der Sitten, Riten und Institu-

tionen. Das dritte Kapitel handelt von dem Kult unter den folgenden Gesichtspunkten: 1. Der Kultort, 2. Die Objekte des Kultes, 3. Die Kultmittel, 4. Die Kultpersonen, 5. Die Initiation und die Bedeutung der Bünde im Kult, 6. Der Totenkult, 7. Der Kult im Kulturwandel. Der Titel des vierten Kapitels lautet: *Symbol und Ornament*. Dieses Thema ist folgenderweise eingeteilt: 1. Das Ornament in ethnologischer Sicht, 2. Die biomorphen Ornamente als Symbole, 3. Die geometrischen Ornamente als Symbole. Es folgen noch ein Kapitel *Zur Zahlensymbolik* und ein kurzer *Ausblick*. Ein Literaturverzeichnis und ein Register beschliessen dieses inhaltsreiche Werk.

Methodisch unterscheidet das Buch sich, der Meinung des Rezensenten nach, günstig von den vorhergehenden Heften, indem der Verfasser in seiner *Einleitung* die Problematik der Symbolik aufrollt. Das hat in den früheren Heften gefehlt. Herrmann geht der Grundbedeutung von Symbol nach und bietet einen Überblick von den verschiedenen Symbolbegriffen wie sie zum Beispiel von Kreuzer, Cassirer, Freud und Jung vertreten sind. Er betont, dass in seinen Ausführungen die Kultsymbolik der Naturvölker im Mittelpunkt steht. Da dieses Thema ohne Kenntnis des geistigen Hintergrundes nicht verständlich ist, gehen die Kapitel über die *Glaubenswelt* und über die *Mythik* der Behandlung des Zentralthemas vorher. Diese einführenden Bemerkungen machen die Struktur des Werkes zwar besser durchsichtig, aber sie können nicht die Einwendung beheben, dass das Werk weit über das eigentliche Thema, nämlich die Symbolik in den Religionen der Naturvölker hinausgewachsen ist. Dies bedeutet inhaltlich die Stärke, aber methodisch die Schwäche des Buches.

Amsterdam, April 1965

C. J. BLEEKER

MEDEDELINGEN

Notice concerning the rebuilding of the Assyrian Saloon in The British Museum

The Keeper of Western Asiatic Antiquities of the British Museum regrets to state that the Assyrian sculptures, mostly of Sennacherib and Ashurbanipal, from their palaces at Nineveh, which have been hitherto exhibited in the Assyrian Saloon and the Assyrian Basement at the British Museum, will be for the most part unavailable for study or inspection until further notice, owing to the rebuilding of the Assyrian Saloon and the insertion of a new floor. It is expected that work will begin shortly, but no date for the return of the sculptures can at present be forecast. In addition, part of the sculptures of Ashurnasirpal in the Nimrud Gallery are also inaccessible owing to the same operation.

London, July 1965

R. D. BARNETT

ORIENTALIA MISCELLANEA

Géza ALFÖLDY, *Bevölkerung und Gesellschaft der römischen Provinz Dalmatien*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1965 (8vo, 233 S., 2 Karten). Preis: \$ 12.—.

Géza Alföldy analysiert in diesem Buch zum ersten Male die Verhältnisse vom ersten bis zum dritten Jahrhundert in der römischen Provinz Dalmatien, wobei er auch zurückgreift in die spätere republikanischen Epoche. Das Werk gründet sich auf Angaben antiker Autoren, römischer und griechischer Inschriften und Denkmäler usw., doch gibt daneben eine Übersicht der modernen Fachliteratur und eine Analyse der verschiedenen zu Verfügung stehenden Quellen. Der Verfasser skizziert die Entstehung und Grenzen der Provinz Dalmatien, er führt ein in die Lokalisation und Ethnium der einheimischen Stämme und Civitates, beschreibt die wichtigsten Siedlungen Innerdalmatiens und Südostdalmatiens und stellt die Probleme der Bevölkerungsgeschichte dabei zentral unter dem Prinzipat in einem speziellen Beitrag auf Grund spätantiker Inschriften auf die Verhältnisse in der Provinzhauptstadt Salona in der Zeit des Dominats (4.6. Jahrhundert n. Chr.). Er kommt zu dem Ergebnis, dass die Verschiedenartige Entwicklung der süddalmatinischen Zentren und der übrigen Gebiete der Provinz Dalmatiens bewirkten, dass das gesellschaftliche Leben in der Zeit der Krise der antiken Welt ein ziemlich heterogenes Bild zeigte. Es steht ausser Zweifel, meint der Verfasser, dass die frühkaiserzeitliche wirtschaftliche Entwicklung und Blüte Dalmatiens von der starken Urbanisation seines Küstenlandes abhing, und dass es klar ist, dass die Symptome der Krise und des Niedergangs in der Spätzeit vor allem im Leben dieser Städte und ihrer Umgebung erschienen und dass die grundlegende Uvrandlung der Verhältnisse auf die Änderungen im städtischen Leben zurückgeführt werden kann.

ASIAN AND AFRICAN STUDIES. Annual of the Israel Oriental Society, Vol. I, 1965. Jerusalem, Israel Oriental Society, 1965 (8vo, VIII + 176 pp.). Price: \$ 3.50.

This new annual is the outcome of many requests made to the editors of Hamizrah Hehadash to make the material contained in this quarterly available to those scholars and students of Asian and African affairs who do not read Hebrew. The principle aim of this annual is to publish selected articles from Hamizrah Hehadash in English. It will also include translations of suitable studies from other Hebrew periodicals as well as contributions specially written for the annual. It will deal with the social, cultural, political and economic development of Middle Eastern and other Asian and African countries in modern times.

This first volume contains five articles: Shimon Shamir: *The Question of a 'National Philosophy' in Contemporary Arab Thought*; Aharon Layish, *Muslim Religious Jurisdiction in Israel*; Ehud Houminer, *The People's Houses in Turkey*; H. J. Benda, *Continuity and Change in Indonesian Islam*; Pessah Shinar, *Abd al-Qadir and Abd al-Krim — Religious Influences on their Thought and Action*. The editor and his advisers can be sure that the annual will find a very good reception.

Aziz S. ATIYA, *Kreuzfahrer und Kaufleute. Die Begegnung von Christentum und Islam*. Stuttgart, Verlag W. Kohlhammer, 1964 (8vo, 264 Seiten, 1 Karte). Preis Ln.: DM 19.80.

Aziz Atiya bietet hier eine völlig neue Sicht der Kreuzzüge, ihres Hintergrundes und ihrer Folgen. Die Kreuzzüge werden in diesem Buch, wovon die Amerikanische Ausgabe in 1962 erschien, als Teil einer noch andauernden Auseinandersetzung zwischen Orient und Abendland gesehen, die in das antike Griechenland und Römische zurückverfolgt werden kann und bis in unsere Gegenwart reicht. Atiya sieht die griechisch-persischen Kriege, die Feldzüge Alexanders des Grossen, die Offensiven des Islam gegen Byzanz und den Westen während des 7. und 8. Jhs. als Vorläufer der Kreuzzüge, des Heiligen Krieges und der anderen Gegenkreuzzüge. Der Verf. gibt eine genaue Geschichte der islamischen Gegenkreuzzüge. Er stellt fest, dass sowohl die Kreuzzüge als auch die Gegen-

kreuzzüge weitreichende Folgen in West und Ost hatten: die Wiedergeburt des islamischen Reiches, die Errichtung des türkischen Sultanats, die Schwächung der Päpstlichen Autorität, der Aufschwung des Nationalismus in Europa und der Anbruch des Zeitalters der Entdeckungen. Dabei geht er ausführlich ein auf die mittelalterlichen Handelsbeziehungen, die als ein grosses Bindeglied zwischen Europa und dem Nahen Osten zu gelten haben. Dazu kommt dann noch der kulturelle Austausch zwischen Europa und der arabischen Welt. Bei den Studien von Atiya fällt seine Vertrautheit mit der arabischen Literatur auf, eine Eigenschaft, die man manchmal schmerzlich vermisst bei europäischen Historikern. Atiya's Buch gehört zu den wertvollen Beiträgen über Probleme der Kreuzzugsgeschichte.

Aurelius AUGUSTINUS, *Über den Wortlaut der Genesis*. Der grosse Genesiskommentar in Zwölf Büchern, in deutscher Sprache von Carl Johann Perl. Band II, Buch VII-XII. Paderborn, Ferdinand Schöningh, 1964 (8vo, XXXVI + 348 p.). Cloth, price: DM 24.—.

This second volume completes the German edition of Augustine's *De Genesi ad litteram libri duodecim*. Augustine's commentary, written during the years 401-415, deals with chapter I-III of Genesis. In this great work Augustine, starting from the text of the Bible discusses a wealth of exegetical, dogmatical, philosophical and moral problems, in some way or the other connected with the interpretation of these crucial chapters. This second volume contains book VII-XII, books which discuss problems connected with man, his creation, his "soul", his conscience, his knowledge, his sins, his nature, the meaning of the sexes etc. Furthermore he treats the problem of the trees of life and knowledge, of the serpent and Satan in his relation to God. Book XII finally poses the question of the Paradise, starting from II Cor. XII 2-4, and discusses problems connected with the interpretation of visions.

Dr. Perl deserves warm thanks to have made available in German translation this great work, which occupies an important place in the history of the exegesis and the history of theology in general.

Th. P. van BAAREN, *Scheppingsverhalen. De schepping der wereld volgens het geloof der volken*. Amsterdam, Em. Querido, 1964 (12mo, 218 p., ill.) = *Salamaander Pocket G 182*.

In this booklet Professor van Baaren, professor of the History of Religions at the University of Groningen, has collected, classified and analysed the most important creation legends of the world. In the introduction the author deals shortly with the origin, the "philosophy", the religious meaning, and the function of the creation-myths, and discusses the questions of aetiology, *creatio ex nihilo*, chaos, theo-, kosmo- and anthropogony, and the conceptions about dualism, the primeval egg, the creative word etc. The main part of the book relates and comments upon primitive creation myths, and the legends of the Polynesians, the Bambara and the Dogon, of ancient India, Mesopotamia, the Jews, the Egyptians, the Greeks, and ends with an analysis of a number of esoteric speculations. For the material from the East one may consult the anthology in the first volume of the series: *Sources Orientales: La naissance du monde* (1959) and for the Ancient Near East in particular the new volume of S. G. F. Brandon, *Creation Legends of the Ancient Near East* (London, 1963).

BERLINER JAHRBUCH FÜR VOR- UND FRÜHGESCHICHTE. V - 1965. Berlin, Bruno Hessling, 1965 (8vo, VIII + 280 p., 44 Plates, textill.). Price: DM 36.—.

This fifth volume of the Berliner Jahrbuch opens with an important contribution by Peter Calmeyer, *Eine westiranische Bronzeweerkstatt des 10./9. Jahrhunderts v. Chr. zwischen Zalu Ab und dem Gebiet der Kakavand* (p. 1-66, 8 plates, 37 ill.). This is the first part of a

detailed analysis of a group of Luristan bronzes, commonly called "situlae" (the author prefers: "Knopfbecher"), a group of great importance for our knowledge of Ancient Near Eastern representational art. The exact dating (proposals ranging from the fifth to the tenth century B.C.) and the stylistic identification has been very controversial. They have been called provincial Assyrian, Urartian, Mannaeian, and even Achaemenian. The present study gives a complete, illustrated catalogue of all pieces known to the author (47, published and unpublished) classified according to 14 different types of representations (most prominent is the banquet-scene, found on 11 pieces). The workshop from which these pieces come — all showing similar ornaments, motifs, technique and style, when compared with products of other Iranian workshops — is located (according to the scarce "Fundnachrichten") between Zalu Ab and the region of Kakavand (vicinity of Kirmanshah).

The date given is 10th-9th century B.C., — a dating which is well in line with the inscription on an unpublished piece (with banquet-scene): *Ninurta-kudurri-ušur mar šarri*, probably a Babylonian prince from the end of the tenth century B.C. The continuation of this important study will be published in the next volume of the *Jahrbuch*.

Other contributions in the field of the Ancient Near East are: Ursula Seidl, *Zur Umarbeitung zweier Stelenbegräbnisse aus Susa und anderer altorientalischer Reliefs* (p. 175-186, pl. 42; the steles Louvre SB 8 and 10 both show besides the original representation of a deity — probably dating from the 12th century B.C. — the figure of an Elamite praying figure, dating from the 8th century B.C., having replaced the original figures; appended is a catalogue of 14 reliefs, steles and kudurrus which also underwent changes). Rainer M. Boehmer, *Zur Lage von Parsua im 9. Jahrhundert v. Chr.* (p. 187-198; the localisation of Parsua shifted in the course of the 9th century B.C. in consequence of migrations from a position south-east of Lake Urmia to one considerably south of that lake; gives also data concerning *Zamua* and *Kirruiri*); Kyrieleis Helmut, *Urartäische Elfenbeinreliefs aus Nimrud* (p. 199-206, pl. 43, 44; describes and analyses the reliefs F 1, 2, 3 from Nimrud, which are shown to be Urartian pieces, dating from ca. 700 B.C.); Henri de Contenson, *Remarques sur la sédentarisation au Proche-Orient*. A. W. Nagel, *Die Bauern- und Stadtkulturen im vordynastischen Vorderasien* (p. 207-214; critical appraisal of the articles published by Dr. W. Nagel in BJV 1-4 (also published as a book); Hans-Günther Buchholz, *Zu den Kleinfunden von Tell-Halaf - Tell Halaf IV* (p. 215-231; review article on Tell Halaf IV. Kleinfunde aus historischer Zeit. Edited by B. Hrouda (Berlin 1962); Peter Calmeyer-Ursula Seidl, *XIIIème Rencontre Assyriologique Internationale, Paris 1-4. Juli 1964* (p. 232-243; report on the proceedings of the Rencontre Assyriologique of 1964, with special attention for the (art)historical and archaeological contributions); Wolfram Nagel, *Nachkriegsveröffentlichungen altvorderasiatischer Denkmäler des Museums für Vor- und Frühgeschichte Berlin* (p. 244-251; catalogue of the pieces published thus far: titles of publications and museum numbers).

From the reviews we may mention: P. Calmeyer: W. Nagel, *Djamat Nasr-Kulturen und frühdynastische Buntkeramiker*; T. C. Mitchell: Eva Strommenger-M. Hirner, *Ur*; Ursula Seidl: B. Brentjes, *Land zwischen den Strömen*; E. Strommenger: K. Jaritz, *Babylon und seine Welt*; W. Orthmann: P. Dikaios-J. R. Stewart, *The Stone Age and Early Bronze Age in Cyprus*; W. Nagel: K. Jettmar, *Die frühen Steppenvölker*.

The volume moreover comprises several important contributions in the field of European archaeology, not mentioned here.

Maurice BLOOMFIELD, *A Vedic Concordance*. Delhi, Motilal Barnasidass, 1964 (4to, XXII + 1078 pp.) = The Harvard Oriental Series, vol. 10. Price: Rs. 40.00.

The plan of this work dates back to the year 1892, when two separate announcements of it were published, one in the Proceedings of the American Oriental Society (April, 1892, Journal, volume XV, p. clxxiii). It was first published in 1906. Now a reprint has been made by Motilal Barnasidass.

The Concordance is an alphabetical index to every line of every stanza of the entire published Vedic literature and to every liturgical formula it contains. It will serve the students as a register of the *varietas lectionis* for the texts of the Vedic literature. Secondly the Concordance will give the key to the liturgical employment of every

mantra as prescribed by the ceremonial books. Thirdly, the future editor of a Vedic text will find in a complete assemblage of all the mantras an auxiliary of the first importance. The work, moreover, will be very useful in determining the relations of the different Vedic schools to one another. And diverse subsidiary uses of such a collection as these will suggest themselves to various scholars. Thanks to a subvention from the United States of America it was possible to reproduce this book at such low a price.

Ludwig BUDDE, *Türkei*. Osnabrück, Verlag A. Fromm, 1964 (8vo, 38 Seiten, 45 Abb.) = Die Kette, Bunte Mehrsprachige Bildbandreihe Band 32. Preis: Leinen DM 9.80.

Der Verf. dieses Bildbandes mit Text in deutscher, englischer, französischer und italienischer Sprache hebt hervor, dass die Türkei auf Grund seiner eigentümlichen geographischen Lage und infolge einer ausserordentlich wechsellvollen Geschichte auf ihrem Boden im Laufe der Jahrtausende eine Reihe wichtiger politischer Geschehnisse und geistiger Entwicklungen erlebt hat. Anatolien ist eine Wiege der Völker und ein Schmelztiegel der Menschheit, der in einem Querschnitt alle wesentlichen Stufen der Entwicklung menschlicher Kultur und Zivilisation aufzuzeigen vermag. Für den Archäologen wie für den Historiker ist die Türkei unbestritten eines der reichsten und interessantesten Länder unserer Erde. Dazu haben die Landschaften an der West- und Südküste einen seltenen Reichtum an Naturschönheiten und geschichtlichen Erinnerungen aufzuweisen. Der Verf. gibt eine Übersicht über die Landschaften der Türkei und fügt die historischen Tatsachen in angenehmer Weise hinzu. Von Hethitern, und Phrygiern bewohnt, wurde Ankara nacheinander keltische und römische Metropole, byzantinische Stadt, seldschukische Provinz, Festung der Osmanen und schliesslich Hauptstadt der türkischen Republik. Ein kleines Buch mit schönen Abbildungen, zusammengestellt von einem guten Kenner der Türkei.

David COHEN, *Le Parler Arabe des Juifs de Tunis*. Textes et documents linguistiques et ethnographiques. Paris, La Haye, Mouton & Co, 1964 (8vo, X + 178 pp.) = Ecole pratique des hautes études - Sorbonne, Sixième section: sciences économiques et sociales. Etudes juives VII.

In the present volume the author gives an introduction to the history of the Jewish colony in Tunis, after which he gives a series of texts in which the various aspects of the life in this colony receive attention. Each of the subjects treated is first introduced, then follows the text and the translation. The chapters deal with: *ceremonials in individual life*; birth, religious majority, marriage, ceremonies of the funeral; II. *The great collective manifestations of religious life*: ritual feasts, devotions to saints; III. *Popular beliefs*: the evil eye, divinations, bibliomancy; IV. *written and oral literature*; V. *Proverbs and sayings*; VI. *the kitchen*. A linguistic analysis of these texts will follow in a separate publication.

N. J. COULSON, *A History of Islamic Law*. Edinburgh, The University Press, 1964 (8vo, VIII + 264 pp.) = Islamic Surveys 2. Price: 21 s.

This book is in the first place destined to give the more educated reader an apprehension of Islamic Law, and not to be a guidance book for students of Islam. The author has divided the book into three parts, of which the first two parts consist of five chapters each and the third of four chapters. The first part deals with *The Genesis of Shari'a Law*, part two with *Legal Doctrine and Practice in Medieval Islam* and part three with *Islamic Law in Modern Times*. The notes are brought together at the end of the book, followed by a select bibliography and an index. It is the second volume in the Series: Islamic Surveys, issued by the Edinburgh University Press, in which successively all fields of Islam will be subjected to a survey.

Jack Autrey DABBS, *A Short Bengali-English. English-Bengali Dictionary*. Texas, Texas A & M University, 1965 (8vo, XII + 180 pp., 3 appendices). Price: \$ 4.—.

This dictionary consists of 1961 entries in the Bengali-English section and 1703 entries in the English-Bengali section. The choice was not based on scientific study, but rather is a collection of the words and phrases gathered by the compiler during a summer spent in East Pakistan (1960) to study the language. It proposes to represent most of the vocabulary needed for everyday activities, with useful phrases given as examples of the entry word. The first edition has been reviewed in these columns in volume XXI, 5/6, September-November 1964, p. 355 s.

Hans DELBRÜCK, *Geschichte der Kriegskunst im Rahmen der politischen Geschichte*. Band I. *Das Altertum*. Berlin, Walter de Gruyter, 1964 (gr.8vo, XX Seiten Einleitung von Karl Christ, XVI und 619 Seiten). Preis: Leinen DM 58.—.

Es handelt sich hier um ein photomechanischer Nachdruck der 3. Auflage des 1. Bandes des berühmten Werkes von Hans Delbrück. Bei seinem ersten Erscheinen in 1900 hatte dieser Band eine ungewöhnliche starke Resonanz, die über den Kreis der Spezialisten hinaus bis in die Kreise der Gymnasiasten und Studenten reichte. Delbrücks Methode, worüber die deutliche Einleitung von Karl Christ näher orientiert, und die daraus erarbeitete Erkenntnis von den kleinen Heereszahlen der Armeen im Altertum sind der heutigen Forschung Selbstverständlichkeiten. Karl Christ stellt in der Einleitung zum Neudruck den gegenwärtigen Stand der Forschungen gegenüber den Hauptthesen Delbrücks: Die Heeresstärken der griechischen Perserkriege, des Peloponnesischen Krieges, des Alexanderzuges, des Helvetier-Zuges Cäsars, sowie die Schlachtinterpretationen von Marathon, Issus, Cannae usw. Delbrücks *Geschichte der Kriegskunst im Altertum* ist heute der Tagespolemik enthoben, in vielen Einzelheiten auch modifiziert oder ergänzt, aber sein Buch als Ganzes hat nach wie vor einen grossen Wert. Die Initiative des Walter de Gruyter Verlags dieses Buch neu aufzulegen ist daher sehr zu schätzen.

Hans DELBRÜCK, *Geschichte der Kriegskunst im Rahmen der politischen Geschichte*. Band III. *Das Mittelalter*. Berlin, Walter de Gruyter, 1964 (gr.8vo, XVI Seiten Einleitung von Kurt-Georg Cram, VIII und 708 Seiten). Preis: Leinen DM 64.—.

Dieser Band des grossen Werkes von Hans Delbrück erschien zuerst in 1907. Es handelt sich hier um ein photomechanischer Nachdruck der 2. Auflage von 1923. Auch in diesem Band vertritt Delbrück seine Hauptthesen, erstens die Lehre von dem geringen Umfang der Kriegskunst im Altertum deutlich war; zweitens der Nachweis, dass nicht die Feuerwaffen das Ende des Rittertums herbeigeführt haben. Die durch Delbrücks sachkritische Methode entwickelte Vorstellung von den sehr kleinen Ritterheeren ist jetzt ein fester Bestandteil der Mittelalter-Forschung. Seine Methode ist durch F. Lot, *L'art militaire et les armées du Moyen-Âge en Europe et dans le Proche-Orient* (Paris, 1946) und durch J. F. Verbruggen, *De krijgskunst in West-Europa in de Middeleeuwen, IXe tot begin XIVe eeuw*, noch sehr ausgebaut worden, und Delbrücks Vorstellung hat sich dabei immer nur befestigt. Daneben muss auch W. Erben's Einleitung zu einer grossen Gesamtdarstellung: *Kriegsgeschichte des Mittelalters* (Berlin 1929 = Historische Zeitschrift Beiheft 16) genannt werden. Delbrücks Ausführungen über die karolingische Kriegsverfassung wurden bereits durch Erben, *Zur Geschichte des Karolingischen Kriegswesens* (Historische Zeitschrift 101, 1908, 324 ff. abgewiesen, aber nicht alle von Delbrücks Argumente sind so klar wiederlegt und andere machen noch sehr zu schaffen.

Pierre DEMARGNE, *Die Geburt der Griechischen Kunst*. Die Kunst im ägäischen Raum von vorgeschichtlicher Zeit bis zum Anfang des 6. vorchristlichen Jahrhunderts. München, C. H. Beck, 1965 (4to, IV und 470 Seiten, 530 Abb., davon 125 Farbbilder, 11 Karten, 31 Pläne und Rekonstruktionen) = *Universum der Kunst*, herausgegeben von André Malraux und Georges Salles, Band VI. Preis: Ln. DM 92.—.

Während J. J. Winckelmann in der griechischen Kunst noch das klassische Ideal der edlen Einfalt und stillen Grösse verkörpert sah, lernte das Abendland zu Beginn des 19. Jhrts das eigentliche Wesen der griechischen Klassik und der Blütezeit der Archais verstehen. Es blieb aber Schliemann und Evans vorbehalten die prähellenische und mykenische Kultur sowie die frühgriechische Kunst ihren Hohenpunkt.

In diesem Werk verfolgt der Pariser Archäologe Pierre Demargne die Geschichte der griechischen Kunst der vor- und früh-hellenische Epoche bis zur Blütezeit der Archais. Neuartig an diesem Werk ist, dass der Verfasser sich nicht an die traditionellen Grenzen der ägäischen Welt gebunden fühlt, sondern in seine Darstellung auch die anatolische und syrische Welt einbeschliesst. Er bleibt also nicht an der Schwelle der eigentlichen griechischen Kunst stehen, aber macht auch das Verhältnis zwischen der frühesten und der archaischen Kultur Griechenlands deutlich.

Dieser grosszügig ausgestattete Band enthält ein überaus reichhaltiges Bildmaterial und vermittelt auf diese Weise einen faszinierenden Einblick in die Entstehung der griechischen Kunst. Es ist jene Epoche, die ein wichtiges Bindeglied zwischen vorderasiatischer und europäischer Kultur ist. Der Griechenlandfahrer wird mit diesem Bande die Möglichkeit haben die Kunstschatze der Museen von Athen und Heraklion in aller Ruhe zu betrachten, und sich die wesentlichen Zusammenhänge von einem der besten Kenner auf dem Gebiete der griechischen Kunst erläutern zu lassen. Ein empfehlenswertes Buch mit sehr schönen Abbildungen.

Muhammad A. DIAB, *Inter-Arab Economic Cooperation, 1951-1960*. Beirut, Khayats, 1963 (8vo, VIII + 319 pp., enclosures). Price: LL 15.—.

The aftermath of the second world war saw the emergence of various economic blocs, viz. the European Common Market, the European Free Trade Association, the Council for Mutual Economic Assistance of the U.S.S.R. and the Peoples Republics of Eastern Europe, the Colombo Plan. Such economic associations mean an institutional change in the framework of the economic system of the participating countries. The economic advances of such a cooperation are summed up as follows: 1. specialization of production according to comparative advantages arising from different factor endowments, 2. economies of scale, 3. increases in efficiency, 4. favourable changes in terms of trade vis-à-vis the excluded countries, 5. increases in the rate of economic growth.

In the Arab countries the possibilities of economic cooperation are seriously studied. The arguments run as follows: a. the market of each Arab country is too narrow to make economically feasible the establishment of certain types of industries, b. as the Arab countries differ in factor endowments, regional grouping is likely to result in more efficient regional specialization, c. the extension of the market of every Arab country is likely to increase overall investment opportunities, d. consequently the pace of economic growth in the Arab countries combined is likely to accelerate. The author is of the opinion that a study of Arabic economic integration would necessitate research along the following lines: a. an analytical description of existing forms of Arabic economic cooperation, b. a theoretical analysis of the gains arising from Arab economic integration and the regional and functional distribution of such gains, c. the institutional and legislative requisites of a common market and/or

economic union, d. techno-economic studies of the prospective economic projects that are being or intended to be launched in the Arab world with a view to ascertaining optimum scales of production on a regional basis, e. in the light of the results obtained in d. a study of the development programs of the Arab countries evaluating their efficiency in a regional context, f. a comparative study of the corporate income taxation and social insurance systems of the Arab countries showing divergencies that may violate the principle of equality of opportunity for investment funds and g. a study of the monetary arrangement that would regulate inter-Arab payments arising from trade and from flows of capital. The present study is an elaboration of point a. It is an attempt to survey various multilateral and bilateral forms of economic cooperation among some of the Arab countries and to analyze the impact such arrangements have had on the flow of trade during the last decade. The countries included in the study are Egypt, Iraq, Jordan, Lebanon, Saudi Arabia, and Syria.

THE ECONOMIC DEVELOPMENT OF KUWAIT. Report of Missions Organized by the International Bank for Reconstruction and Development at the Request of the Government of Kuwait. Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1965 (8vo, XIV + 194 pp., 2 maps, 2 appendices, statistical index). Price: \$ 6.50.

Small sized, with no more than 350.000 inhabitants, Kuwait is with its position as second oil-exporting country of the world and with its estimated 20% of the world's oil reserves, one of the most important countries of the Middle East. After its concentration on social capital assets, private housing and commercial structures, the government of Kuwait now endeavors to broaden the pattern of internal investment. It was with this aim in mind that the government asked the International Bank for Reconstruction and Development to send an Economic Mission to Kuwait to prepare a report for the government. The task of the mission was to give assistance in improving public administration as well as to help in formulating its future health, education and investment programs. The health and educational services were found to be on a par with those in well developed countries. Close attention was given to the use of hydrocarbon resources as well as to the examination of water prospects. The first report dates from 1961. At the invitation of the Kuwait Government a small mission came to Kuwait in 1963 to bring the first report up to date. At the request of the government this report contains, wherever possible, the recommendations that were made by the 1961 mission and refers to the action that has since been taken to carry them out.

Elmar EDEL, *Zu den Inschriften auf den Jahreszeitenreliefs der „Weltkammer“ aus dem Sonnenheiligtum des Niuserre.* Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1961 (8vo, 47 S., 14 Abb.) = Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen, phil.-hist. Klasse, 1961 Nr. 8.

In dieser Studie fördert Prof. Edel das Verständnis der sich auf den von Von Bissing (ASAE 53, 1956, S. 319ff.) publizierten, Reliefs der sog. Weltkammer des Sonnenheiligtums des Niuserre befindenden Inschriften. Untersucht und besser erklärt werden hier die Reliefsbeischriften, welche sich beziehen auf die Darstellungen der „Mugliden“, des Krokodilheiligtums, der fliegenden Vögel, der eierlegenden Vögel, der Pelikanszene, der Schlachtung einer Kuhantilope, der wendenden Wüstentiere, der Vögelfänger, und der Rinderherde. Weiter gibt der Verfasser eine Zusammenstellung der Angaben über die Vögel und vergleicht sie mit den modernen Verhältnissen, untersucht er die Schreibungen für „Wasserelephant“ und die verschiedene Baumnamen auf Tf. XIV bei Von Bissing. Die Arbeit fängt an mit einige Bemerkungen über die Verteilung der leider fragmentarisch erhaltenen und nicht *in situ* gefundenen Reliefs über die Wände der Weltkammer — unter Berücksichtigung unveröffentlichtes Material ihm von Prof. Kees zur Verfügung gestellt —, und schliesst mit Indices.

Victor EHRENBERG, *Polis und Imperium.* Beiträge zur Alten Geschichte, herausgegeben von Karl Friedrich Stroheker, und Alexander John Graham. Zürich-Stuttgart, Artemis Verlag, 1965 (8vo, 648 Seiten, 9 Abb., 1 Karte). Preis: Ln. sFr. 75.—.

Victor Ehrenberg gehört zu den führenden Althistorikern des 20. Jahrhunderts. Geboren in Altona in 1891 war er von 1929 bis 1939 Professor der Alten Geschichte an der Deutschen Universität in Prag, nachher lebte er in England, wo er eine reiche wissenschaftliche Tätigkeit entwickelt hat. Im Mittelpunkt seiner Forschungen stand von Anfang an das politische Denken und Handeln der Griechen, die Welt der Polis mit ihren sich verändernden geistigen Grundlagen und historischen Formen. Ihr ging er in gelehrten Einzeluntersuchungen ebenso nach wie in meisterhafter Gesamtbetrachtungen und zusammenfassender Darstellung. Vom klassischen Griechentum aus kam er zu Alexander dem Grossen, dem Hellenismus, Karthago und dem römischen Imperium. Gerade diese historischen Probleme haben Victor Ehrenberg auch ausserhalb seiner Buchpublikationen immer wieder in Aufsätzen und Abhandlungen beschäftigt. Die Herausgeber dieser Festgabe haben es fertig gebracht die in zahlreichen Zeitschriften und Publikationsreihen erschienenen Aufsätze und Abhandlungen in Auswahl in diesem Bande zusammenzubringen, wobei der Verfasser die Auswahl persönlich mitbestimmt hat. Dabei befinden sich auch einige bisher noch nicht veröffentlichte Arbeiten. Der Titel *Polis und Imperium*, soll zum Ausdruck bringen, dass sich der Bogen der hier behandelten Probleme vom Griechentum bis in das römische Weltreich spannt. Der Verf. gibt an, dass vom Verhältnis zwischen Polis und Imperium nicht die Rede sein kann in diesem Bande, dass aber die meisten Aufsätze entweder von der Polis oder einem Imperium sprechen. Das energische Gesicht des Jubilärs steht am Anfang dieses Buches: es erinnert mich an die Stunden, die ich in den Jahren vor 1939 einmal in seinem Seminar verbracht habe.

Otto EISSFELDT, *Einleitung in das Alte Testament,* unter Einschluss der Apokryphen und Pseudoepigraphen, sowie der apokryphen- und pseudoepigraphenartigen Qumran-Schriften. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1964, 3., neubearbeitete Auflage (8vo, XVI und 1129 Seiten) = Neue Theologische Grundrisse, herausgegeben von Rudolf Bultmann. Preis: Lw. DM 59.—.

Seit der zweiten Auflage der *Einleitung* von Otto Eissfeldt (1956) ist der Wissenschaft vom Alten Testament soviel neues Material zugekommen, dass eine gründliche Neubearbeitung erforderlich war. Sie umfasst sämtliche fünf Teile, am meisten die Teile I, IV und V. Eissfeldt's *Einleitung* ist ein Begriff und bedarf keiner Empfehlung. Sie wird in der Zukunft zu den klassischen Werken gehören, womit jeder A.T.-Forscher zu arbeiten hat. In Teil I, der die vorliterarische Stufe der Entstehung des AT beschreibt und den hier festgestellten kleinsten Einheiten, wie Vertragsurkunden, Briefe, Gesetze, Erzählungen, Lieder, Sprüche usw., verwandte Dokumente aus Israels Nachbarschaft an die Seite zu stellen hat, musste das durch die neuesten Ausgrabungen angewachsene Material eingearbeitet werden. Die Teile II und III, die sich der literarischen Analyse der A.T. Bücher widmen, werten neue Beobachtungen, so beim Pentateuch und dem Buche Jesaja, aus.

Die neuen Funde, vor allem die Qumran-Texte, haben auch die Gestaltung des IV. Teiles, der den Werdegang des alttestamentlichen Kanons verfolgt und die am Rande des Kanons liegenden Apokryphen und Pseudoepigraphen nennt, stark beeinflusst. Ähnlich steht es mit Teil V, der sich mit der Geschichte des alttestamentlichen Textes befasst und die Mittel würdigt, Entstellungen und Verderbnissen des Textes zu begegnen. Hier waren vor allem neue Targumtexte zu berücksichtigen. Die recht umfangreichen Literaturangaben sind nun zum ersten Male alphabetisch nach Verfasseramen geordnet, wodurch der Benutzer jeden Titel schnell finden kann. Das seit einigen Jahren vergriffene Werk liegt nun wieder in einer gründlichen Neubearbeitung vor, wodurch der Studierende zuverlässige Auskunft über viele Fragen des Alten Testament erhält.

Eliot ELISOFON, *Der Nil.* Luzern, C. J. Bucher, 1964 (4to, 292 pp., 212 pls.) Price: DM 64.—.

This book is the result of five travels in Africa in a period of fifteen years. The first time Elisofon was asked to make a photographic review of the art of ancient Egypt along the Nile. In 1951 a second expedition brought the author to the wells of the Nile. The task to photograph the sites of Africa which were subjects of the books of well-known Africa explorers gave Elisofon in 1958 the chance to spend again some time in the Nile-valley. Finally in 1961 and in 1962 the author could complete this volume when he stayed in Africa en route to New Guinea as a member of the New Guinea expedition of the Harvard Peabody Museum, and in the latter year when he made for Life a trip around the world. The result of these photographic expeditions is a book with beautiful plates, which begin with the Margerita-glacier and end with a photograph of moon-lit Alexandria seen from the sea. In between we find pictures of nature, of man in his daily surroundings and occupations, of the great monuments of Egypt along the Nile, and objects now to be seen in the Egyptian Museum in Cairo as well as in other Museums in the world. The introduction is by Laurens van der Post. A folding map of the Nile from its origins to the sea has been included in the volume.

Karl ELLER und Dieter WOLF, *Das Goldene Buch der Türkei.* Das Bild Kleinasien im Wandel der Zeiten. München, F. Bruckmann KG, 1964 (4to, 74 S., 16 Farbbilder, 114 einfarbige Photos, 1 Karte). Preis: Leinen DM 36.—.

Zu den in den letzten Jahren zu einer stattlichen Zahl herangewachsenen reichbebilderten Büchern welche etwas von dem ewigen Zauber des Orients einzufangen versuchen, gesellt sich nun dieses Buch über ein Land dessen vielfältige Geschichte lohnenden Inhalt bietet: Anatolien, Land der grossen, geschichtemachenden Völker wie Hethiter, Griechen, Römer, Seldschukischen und Osmanischen Türken, um die wichtigsten herauszugreifen; der grossen Kulturen die alle ihre Spuren hinterlassen haben, welche zusammengeschmolzen zur Einheit, heutigen Boden, Landschaft und Menschen prägen. In seinem 64 Seiten umfassenden Textteil, wo das Schwergewicht im hethitischen und griechischen Altertum und der byzantinischen Vergangenheit liegt, werden Glanz und Niedergang vom Hethitischen Reich und Byzanz erzählt, die wichtigsten Angaben über seldschukische und osmanische Geschichte gemacht, die bedeutendsten Phasen von Kunst und Kultur hervorgehoben. Dazwischen sind die Eindrücke der Autoren von heutiger Landschaft und Bewohner geschickt eingeflochten. Die Kommentare zu den 114 Abbildungen und 16 Farbbildern geben sachliche Auskunft über die ausgewählten Monumente die sich von 1600 v. Chr. bis in spätsmanische Zeit reihen, wobei auch die Neugier nach Einzelheiten genügend befriedigt wird.

Zwischendurch sind Porträts der heutigen türkischen Einwohner, Anatoliens Strassen und Landschaftsbilder anzutreffen. Wie man bei den Monumenten oft versucht im Detail, im Einzelhaften das Wesentliche hervorzuheben, so will man auch in den verschiedenen Menschentypen einzelne Eigenschaften der Bevölkerung wiedergeben um so zu einem Gesamtbild zu gelangen. Das Angaben wie bei Taf. 59, wo ein Haus in Antiochia aus seldschukischen Zeiten stammen soll, kaum stimmen können, wobei das Ornament, das zweifellos einige seldschukische Züge zeigt, irreführend haben muss, ist nicht schwer zu verzeihen.

Die Aufnahmen sind durchwegs gelungen, einige verdienen es als Meisterwerke bezeichnet zu werden. Seinen Zweck, mit dem gegenwärtigen Land und seiner so vielseitigen Vergangenheit auf unterhaltende Weise unter Berücksichtigung aller phantasieerregenden Aspekte bekannt zu machen, erfüllt dieses schöne Buch durchaus.

G. B. ENDACOTT, *A History of Hong Kong.* London, The Oxford University Press, 1965 (8vo, XIV + 324 pp., 12 photographs, 2 maps). Price: 16 s.

The author relates in this book the history of Hong Kong from the first British naval settlement after the Convention of 1841 down to the present post-war period. The most important aspect dealt with

is as a matter of course the unique position of this British colony, at the mouth of the Pearl River, which is the most important outlet to the sea of the Sia Kiang, the main river of south-east China, Hong-Kong, therefore, can never be considered apart from its trade relations with China, the lifeblood of the colony. On the other hand the author also concentrated on the governmental and social changes in the colony. For sources he has drawn upon the Colonial Office and on government services as well.

Isidore EPSTEIN, *Judaism.* London, Penguin Books, 1964 (12mo, 349 p.) = Pelican Books A 440. Price: 5 s.

This is the second reprint of Epstein's well known book about Judaism. The number of reprints illustrates well the great importance and appeal of this concise but thorough presentation of the basic issues of Judaism, covering the whole period of Jewish religious development from "The beginnings" down to the "Jewish State", offering a representative and objective selection of the more important facts, and written from the traditional Jewish standpoint.

ERSTE STUDIENSAMMLUNG. Recklinghausen, Aurel Bongers Verlag, 1965 (4to, 160 Seiten, 64 Abb.) = Beiträge zur Kunst des Christlichen Ostens. Preis: Leinen DM 42.—.

Mit diesen Studiensammlungen innerhalb der Reihe „Beiträge zur Kunst des christlichen Osten“ macht der Verlag Aurel Bongers bisher nicht veröffentlichte, weniger umfangreiche Arbeiten, Aufsätze und Mitteilungen zugänglich. Die Forschung über Kunst im Bereich der Ostkirche hat mit dieser Sammlung eine neue Publikationsmöglichkeit bekommen. Dieser erster Band enthält die folgenden Aufsätze: Peter Hauptmann, *Das russische Altgläubigtum und die Ikonmalerei*; Walter Loeschcke, *Neue Studien zur Darstellung des tierköpfigen Christophorus*; Paul Mikat, *Zur Theologie der Ikone*; Marcell Restle, *Die Miniaturen des Codex Vindob. Hist. Gr. 53*; und Klaus Wessol, *Neuerwerbungen der Koptischen Sammlung des Ikonmuseums Recklinghausen.*

Emel ESIN, *Mekka und Medina.* Photographs by Haluk Doganbey. Stuttgart, Umschau Verlag, 1964 (4to, 224 pp., 113 illustrations on plates). Price: DM 45.—.

This is a most welcome picture-book of two holy cities of Islam, Mekka and Medina, which cannot be entered by non-muslims. Photographs have hardly been made of these cities and if they were made they were mostly photographs of well known political personalities as ex-President Naguib and his successor Gamal Abdel-Nasser. Not only new photographs have been presented, but Emel Esin, has made an extensive use of her knowledge of Muslim art and has included many miniatures which are related to the history of Mekka and Medina. Besides she included many photographs of objects of art mainly from the Museum of Turkish and Islamic Art, Istanbul and from the Topkapı Museum, Istanbul. It is a pity that she did not mention the museums or collections where the objects can be found in the captions of the photographs. This information can be found on page 14 where the author gives her acknowledgements. The photographs of which 57 are in colours have been made by Haluk Doganbey. This work was originally published in English with the title: Mecca the blessed, Madinah the radiant.

Ze'ev W. FALK, *Hebrew Law in Biblical Times.* An introduction. Jerusalem, Wahrman Books, 1964 (8vo, 179 pp.). Price: \$ 3.60.

This books discusses continuity and change in ancient Hebrew law, as reflected in the Biblical sources. It is intended for legal historians, for students of the Bible, for lawyers with an interest in the origins of Hebrew law and for the large audience that is alive to the dis-

coveries of Near Eastern archeology.

The author is already well-known from his various publications in this and in related fields. In the present book he has made a thorough examination of the Scriptures and recorded all data of legal significance. He describes the historical background to and the causes of the various legal rules and cites many parallels and contrasts with other ancient laws. Emphasis is placed upon the clanish system which prevailed during an age of the Hebrew patriarchs and upon the development of the legal system in consequence of the settlement of Palestine.

A. FRANCESCO GABRIELI, *Studi orientalistici offerti nel sessantesimo compleanno dai suoi colleghi e discepoli*. Romae, Dott. Giovanni Bardi, 1964 (8vo, XXVIII + 360 p.) = Università di Roma, Studi Orientali V. Price: Lir. 12.000.

This fine volume has been offered to Francesco Gabrieli, the well known professor of Arabic Languages and Literature in the University of Rome, on the occasion of his sixtieth birthday. After an introduction, comprising an appraisal of Prof. Gabrieli's person and scholarship, by G. Levi Della Vida, and an extensive bibliography, follows a rich collection of papers, covering a wide range of subjects: Arabic Language and Literature, Islam, Egyptology, Ancient Near East, Persia, Ethiopia, etc. Egyptological studies are: S. Boticchio, *Una testina di sovrano tuthmoside nel Museo Baracco* (35-40); G. Botti, *Due stele della collezione egizia del Museo Nazionale di Napoli* (41-50); S. Donadoni, *Un frammento di statua egiziana a Messina* (115-122); The Ancient Near East is represented by: G. R. Castellino, *Di alcuni valiri particolari del causativo semitico* (51-60); G. Garbini, *Sulle origini della lingua araba* (123-134); S. Moscati, *L'osservazione fisionomica nell'arte dell'antica Mesopotamia* (167-174); G. Rinaldi, *Note sui verbi ebraici „Media w.y” e „terza y”* (234-248). Persia: A. Pagliaro, *Etimologie iraniche* (189-194); A. Bausani, *Il „Libro della Barba” di Obeid Zākāni* (1-20). Ethiopia: E. Cerulli, *Canti amarici di ieri* (61-70); L. Ricci, *Le ultime fortune di Giusto da Urbino* (225-242); Southern Arabia: E. Rossi, *Terminologia delle costruzioni del Yemen*.

The main body of the volume consists of contributions in the field of Arabic languages, literature, religion and history. As such may be mentioned: A. Bombaci, *La „Sposa del Cielo”* (21-34); A. D'Emilia, *Intorno ad alcuni caratteri dell'esperienza giuridica medievale sunnita* (95-114); P. Minganti, *Aspetti e problemi della poesia araba contemporanea nell'opera di Ahmed as-Šāfi an-Nağafi* (145-152); M. M. Moreno, *Le pioniere della letteratura femminile libanese nel libro della scrittrice libanese Emilie Fares Ibrahim* (153-166); M. Nallino, *Un orientista dei primordi del sec. XIX: Antonio Raineri Biscia* (1780-1839) (175-188); E. Panetta, *Vocabolario e fraseologia dell'arabo parlato a Bengasi* (195-216); O. Pinto, *Mosé Castelli, tipografo italiano al Cairo* (217-224); U. Rizzitano, *Intorno al problema della lingua araba moderna* (249-262); R. Rubinacci, *Le citazioni poetiche dell'al Ta'rih al-Yamini di Abu Naṣr al-Uṭbi* (263-278); T. Sarnelli, *Oculistica e poesia presso gli Arabi* (279-300); V. Vacca, *Piccoli appunti di agiografia araba* (301-314); L. Vecchia Vaglieri, *Divagazioni su due rivolti alidi* (315-350).

Of more general nature, finally, is R. Ciasca, *Dalla colonia alla collaborazione fra popoli liberi* (71-94).

G. S. P. FREEMAN-GRENVILLE, *The French at Kilwa Island. An Episode in Eighteenth-Century East African History*. London, Clarendon Press: Oxford University Press, 1965 (8vo, XVI + 244 pp., 4 maps, frontispiece). Price: 42 s. net.

Not much was known about the French relations with Kilwa when in 1929 Sir Reginald Coupland found a manuscript in Mssrs. Francis Edward's Bookshop in Marylebone High Street. This Manuscript was given by Sir Reginald to the Rhodes House Library, Oxford. The Manuscript is in four parts: I. A plan for a trading centre on the East Coast of Africa; II. A plan of operations for trading on the East Coast of Africa; III. Copy of a letter which I (sc. Joseph-François Charpentier de Cossigny) received from Monsieur Morice on 7 January from the Coast of Africa; A record of questionnaires

on these subjects which passed between Cossigny and Morice during June and July 1777. Sir John Gray discussed these documents in Tangayika Notes and Records, nos. 44, 51, 58 and 59. In 1958 Dr L. Silbermann discovered in the Rare Books Library of Chicago University two volumes entitled *France, Ministère de la Marine: Manuscrits provenant de Louis Curt*. Enquiries made in Paris revealed that the Archives de France possessed correspondence signed by Morice and concerning him, together with eight maps of Kilwa, Zanzibar and the East African coast drawn up by him or from information he had supplied. These documents describe the French attempt to set up a slave trading centre on Kilwa island. Dr Freeman-Grenville has provided an introduction describing the historical background and explanatory notes to the documents he has translated.

Theodore FRIEND, *Between two Empires. The Ordeal of the Philippines, 1929-1946*. London, Yale University Press, 1965 (8vo, XIV + 312 pp., 15 illustrations, 2 maps) = Yale Historical Publications, Studies 22. Price: 56 s.

Basing himself on extensive documentary research, the author has produced a profound study of the relationship between the Philippines and the United States and Japan during the years 1929-1946. He describes in detail the fight for independence led by Manuel Quezon, Sergio Osmena, and Manuel Roxas, which resulted in 1946 in the recognition of the independence of this Asian colony.

Agnes GEIJER, *Textile Treasures of Uppsala Cathedral from Eight Centuries*. Stockholm, Almqvist & Wiksell, 1964 (8vo, 88 pp., 79 plates out of which 4 in colour). Price: Sw.Cr. 28.—.

Throughout the Middle Ages, textile art played a highly important role. The colourful fabrics, with their new and exciting patterns, could be transported with ease and so came to influence the art of far countries. In the Vestuary of Uppsala Cathedral there is a collection of ecclesiastical and other historical textiles, both ancient and modern, which can be ranked among the finest art treasures of this kind. To the general public this Uppsala collection is scarcely known and very few know that it contains many internationally unique objects which are of great importance for research in the field of European textile and costume history.

The present work is directed both to the casual visitor who looks for easy digestible facts and to the art visitor who needs more detailed information on items of particular interest to scholars. The book begins with a well-founded historical introduction (p. 11-22), then follows the Catalogue of Medieval Ecclesiastical Vestments (23-47), the Post Reformation Ecclesiastical Vestments (48-61), the Secular Garments and related objects (62-71) and the Ecclesiastical Textiles from the period 1850-1930 (72-74). There is a large and up-to-date Bibliography. The plates are beautifully reproduced, especially the four coloured-plates.

Chauncey GOODRICH, *A Pocket Dictionary Chinese-English and Pekingese Syllabary*. With a supplement of new abbreviated characters in official use. London, The Hong Kong University Press, 1965 (12mo, XVIII + 250 + 72 pp.). Price: 30 s.

This re-issue is reproduced by offset from the American edition, Columbia University Press, 1943 — but with the following additions and changes: a biographical note of the author; a chronological table taken from *A Short History of the Chinese People*, N.Y. 1959; the stems and branches of the Chinese sexagenary cycle and the cycles for the period A.D. 1804-2044; Chinese units of weights and measures; after page 238 is printed a list of abbreviated characters now in official use in the Chinese People's Republic. In the body of the book the references to Williams' *Syllabic Dictionary* have been omitted and instead, in that column, the new abbreviated characters are given.

J. A. S. GRENVILLE, *Lord Salisbury and Foreign Policy. The Close of the Nineteenth Century*. London, The Athlone Press, 1964 (8vo, XII and 452 pp.) = University of London Historical Studies, Volume XIV. Price: 50/-.

Making full use of the wealth of private and official correspondence that has become available to the historian since 1951, Dr. Grenville, of the University of Nottingham, here offers a general account of the diplomatic history of the years of Lord Salisbury's last administration, 1895-1902, and examines afresh the causes and nature of the significant change which occurred in the direction of British Foreign policy. Until his retirement from the Foreign Office in the autumn of 1900, Salisbury had identified himself with the Victorian tradition of entering into no alliances in time of peace, of avoiding any commitments to go to war, and of retaining a free hand for British diplomacy.

The book's central theme is the struggle for control between Salisbury, who steadily but with failing authority upheld the old tradition of avoiding alliances in time of peace, and those of his colleagues who, headed by Joseph Chamberlain and Lord Lansdowne, advocated and finally secured the adoption of the new and questionable policy of partial commitment, a policy full of danger, which failed to arrest in time those developments which eventually led to the world wars. This policy stands on till March 1939, when Neville Chamberlain accepted the proposition that the fate of Britain was not only linked to, but dependent on, the fate of Continental Europe. Grenville gives a fine and detailed description of all the great issues between 1895 and 1902.

Nubar GULBENKIAN, *Pantaraxia. The Autobiography of N. Gulbenkian*. London, Hutchinson, 2nd ed., 1965 (8vo, 383 pp., 8 plates). Price: 40 s. net.

This is the very personal autobiography of Nubar Gulbenkian. It is a fascinating and gay story, the book is readable and at least candid. Very interesting are the passages on the international oil industry and the pages dedicated to the establishment of the Gulbenkian Foundation. The book concerns with many aspects of political and cultural life in both Europe and the United States between 1920 and 1960 and it reveals many things which are mostly hidden behind the diplomatic curtains.

S. K. HAMARNEH and G. SONNEDECKER, *A Pharmaceutical View of Abulcasis al-Zahrawi in Moorish Spain*. Leiden, E. J. Brill, 1963 (8vo, XII + 176 pp., front. (fold. map), 14 ill. on 8 pl., 3 sketchmaps) = Suppléments à Janus, V. Cloth, price: Gld. 36.—.

The authors start their study and translations of the Taṣrif of Abu l-Qasim al-Zahrawi with a chapter on the Arabic culture in Spain till the time of Zahrawi, with a special emphasis on the beginning of what may be called the golden age of Muslim Spain. His book al-Taṣrif acquired fame through the translation of the thirteenth treatise by Gerard of Cremona at Toledo in the second half of the twelfth century. It was this treatise which dealt with surgery, that has had a determining influence of the western appreciation of al-Zahrawi as a surgeon. This treatise was often copied and recopied so that some came to believe that it had always been a separate work. The twenty-eighth treatise was believed when it reached the West in translation, that it embraced all the text in al-Taṣrif on simple and compounds drugs, while in fact it was only a segment. To it must be added the twenty-fifth treatise. The treatises which were translated obscured the fact that al-Taṣrif was in fact a medical encyclopaedia, concerned with medical therapy, materia medica and pharmacy at least as much as with either surgery or clinical medicine. After a thorough analysis of the Taṣrif as a whole the authors turn their attention to the twenty-fifth treatise on the "adhān", of which they give a reconstructed Arabic text with critical apparatus and a translation.

Sami A. HANNA, *Arabic Reading Lessons. Second level*. Salt Lake City, Middle East Center, University of Utah, 1964 (4to, X + 195 pp. Arabic text, 3 pp. English titles).

The present book has been prepared for American students who have completed one year of studies of the modern literary Arabic language. It comprises subjects which stimulate profitable reading and provide the students with the general knowledge he is in need of in this stage of his studies.

The book has been divided into three parts. The first part deals with the Arab world, its geography, economy, its inhabitants, the historical importance, the cultures and the beliefs that sprang up there, the Arab League etc. The second part comprises three short stories from contemporary authors. The third of the three stories, entitled "Hallo" has been written in both modern literary and colloquial arabic. The third part has been devoted to grammar. In this part the author deals with the maṣdar, the exclamation of wondering, the vocative, expressions of praise and blame, specification (one page only), the function of the hamza, the function of idh, the function of idhā. At the end of each chapter, drills and questions are given, and before each of the three stories a vocabulary has been included.

Sami A. HANNA, Naguib GREIS, *Writing Arabic. A Linguistic Approach: From Sound to Script*. Salt Lake City, The University of Utah Printing Press, 1965 (4to, VIII + 64 pp.).

The authors try many things at a time: first to relate Arabic writing to Arabic sounds in a careful graded manner. Arabic sounds here represent both modern literary and colloquial Arabic. Secondly the material is designed so as to enable the student not only to achieve mastery of Arabic writing in a minimum of time but also to make headway in the language itself. It is possible that this is a useful book in modern language classes. However, persons brought up in the traditional way of language training will find difficulty to appreciate these methods, which mix freely the colloquial and the classical language in a beginning stage. They will regret that most of the Arabic is not in handwriting, not to speak of calligraphy. As far as calligraphy has been included in the book it suffers from the paper on which it has been drawn originally. The only really beautiful calligraphy is to be found on the title-page. It is a pity that in a book titled: *Writing Arabic*, no more care has been given to the art of Arabic writing.

Eugénie J. A. HENDERSON, *Tiddim Chin. A Descriptive Analysis of Two Texts*. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, X + 172 pp.) = London Oriental Series, Volume 15. Price: 70 s. net.

Tiddim Chin, spoken in the north-west frontier of Burma, has hitherto received scant attention from linguists, and no grammar or dictionary has so far appeared. In this work modern methods of linguistic analysis have been applied to a relatively small corpus of material, yielding a strikingly coherent picture of the phonological and grammatical structure of the language. In the author's approach particular importance is attached to the role played by phonetic features as constituent elements of a hierarchy of structures ranging from syllable to sentence.

Philip K. HITTI, *Memoirs of an Arab-Syrian Gentleman or An Arab Knight in the Crusades. Memoirs of Usamah Ibn-Munqidh (Kitāb al-iṭibār)*. Beirut, Khayats, 1964 (XII + 266 pp.) = Khayats Oriental Reprints No. 7. Price: \$ 4.—.

It was 1081 when the grandfather of Usāma ibn Munqidh, 'Izz al-Dawlah Sadid al-Mulk succeeded in acquiring the town Shayzar from the hand of the emperor Alexius Comnenus, after the land around the town had already passed into the hands of the family in 1025. When the father of Usamah was to become the lord of the

town he refused on pious grounds and declined in favour of his youngest brother, Sultan. This Sultan took a lively interest in Usama and presided over his military education, gave him advice regarding the conduct of warfare, entrusted important missions to his care and made attempts to probe his presence of mind during combat. When, however, Sultan was blessed with male heirs his attitude changed and Usama had to leave Shayzar temporarily in 1129, and definitely in 1137 when his father died. From his father he learnt the art of falconry and to chase. When he left Shayzar for good he started a series of sojourns that carried him into the capitals of the moslem world — Damascus, Jerusalem, Mosul, Mecca. As was normal in his time for a man with education he knew not only to recite the old Arabic poetry, but also was a poet himself who even composed a diwan. The most important of his literary products, however, is his *Kitab al-Itibar* which Hitti translated in 1929 and which is now laying before us in a photomechanical reprint thanks to the cares of those very active publishers, Khayats.

Joanne E. HOLLER, *Population Growth and Social Change in the Middle East*. Washington, The George Washington University, 1964 (8vo, II + 54 pp.) = Population Research Project of the George Washington University. Price: \$ 1.25.

From the present study we learn that the population in Egypt is increasing at an annual rate of 2.5%, but that the population in Turkey has been growing at nearly three percent per year and that its population has more than tripled during the present century. With the exception of Egypt, per capita food production is 10% higher than in the pre-war period, although this does not mean an improvement in the quality of the diet. In short chapters Joanne Holler deals with the countries one by one: Egypt, Turkey, Iran, Iraq, Syria, Lebanon, Jordan, the Arabian Peninsula. Before coming to this part she discusses the economic factors and the social and cultural factors prevalent in the Middle East. It does not seem, however, that this study has been based on investigations on the spot but rather on compilation of second or third hand information.

Shams id-Din Mohammad IBN TULUN, *Mufakahāt al-khillān fi hawādith-iz-zamān*. The Chronicle of Ibn Tulun. Part 2. From 922 to 926 A.H. Edited with an Introduction, Annotations and Indices by Mohamed Mostafa. Cairo, Public Corporation for Authorship, News & Publication, Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1964 (4to, XXIV + 420 pp. Arab. text, VIII pp. English titles) = Our Heritage.

In his introduction to the first part the editor informed us that we have in hand the first part of the chronicles of Ibn Tulun only. In this part the events in Damascus, Syria and surrounding countries from 880 till 926 H. were described. However, from this manuscript are missing the pages covering the dates from 880 till 884 H. In the first part the editor published the manuscript till 921 H., while in this part the remaining years till 926 H. are published. The second part of the book, covering the period from 927 till end 951 H. is still missing. The author reserved for this part the biography of Ibn Tulun as he could establish from his studies. The major part of this volume is filled with indices, an index of proper names, one of offices, one of placenames, and one of technical terms and expressions.

Washington IRVING, *Die Alhambra*. Stuttgart, Stein-Gruben Verlag, 1963 (12mo, 247 S., 1 Karte) = Bibliothek klassischer Reiseberichte. Preis: DM 18.—.

1819 bricht ein junger Amerikaner von der Neuen Welt auf, um die Alte Welt wiederzuentdecken: Washington Irving. *Sketch Book* — Skizzenbuch nennt er die geistvolle, sensible Schilderung dieser ersten Reise, und heute datiert man danach den Beginn der amerikanischen Literatur. *Die Alhambra oder das neue Skizzenbuch* ist

Irvings zweites Reisebuch, das ihm Weltruhm eintrug. Eine Reise durch Spanien war zu Irvings Zeiten eine gefährliche Expedition. Sie mag den romantischen und zugleich doch praktischen nüchternen jungen Amerikaner um so mehr gereizt haben. Auf der früheren Königsburg der Mauren, der Alhambra findet er ein bescheidenes Quartier, um seine Reiseeindrücke zu Papier zu bringen. Sagen und Märchen aus dem Umkreis der Alhambra, phantastische Erzählungen wechseln ab mit der genauen Schilderung von geographischen, historischen und folkloristischen Fakten. Ein Reisebuch besonderer Art ist auf diese Weise entstanden, dessen Zauber sich auch heute noch kein Leser entziehen kann: romantisch und sachlich.

Michel JIHA, *Der Arabische Dialekt von Bismizzin*. Volkstümliche Texte aus einem Libanesischen Dorf mit Grundzügen der Laut- und Formenlehre. Beirut, in Kommission bei Franz Steiner Verlag, Wiesbaden, 1964 (8vo, X + 188 pp.) = Beirut Texts and Studies, Band 1.

This is the first volume in a new series of publications by the German Oriental Institute in Beirut, at this moment under the able directorship of Dr Fritz Steppat. Already since its opening-date in 1961 this Institute continued the series Bibliotheca Islamica. It is gratifying therefore, to see a second series of publications issued after so short a time of operations, this time closely connected with the field of studies of the Institute itself. The new series will comprise linguistic studies, i.e. studies describing dialects in current use in the Middle East, as well as studies of historical or of cultural-historical subjects.

The present study is a description of the dialect of the Lebanese village of Bismizzin, which is situated 15 kilometer south of Tripoli, 15 kilometer to the north-east of Batroun, at a distance of 6 kilometer from the mediterranean, on the route of Beirut-Bcharré, about 300 meter above sea-level. The majority of the 1500 inhabitants are greek-orthodox, only 100 are sunni muslims. Most of the inhabitants live on agriculture. Michel Jiha was born and grew up in Bismizzin. His studies he pursued at the American University of Beirut. So it was possible for him to spend weekends and holidays in his native village. When he returned to Bismizzin to study the dialect he was in the most favourable position, being able to select his informants and being able to detect mannerisms immediately. His familiarity with the people made it easier to make them speak before the microphone without restraint. In the beginning of the book a list of informants is given, mentioning names, the respective age of the informants, their religion, their occupation, and their knowledge of reading and writing. From the stories told Michel Jiha selected twenty-five, which he noted down in phonetic script on the even pages, with on the odd pages the translation. These twenty-five stories have also value as documents of folk-lore.

At the end of these stories, the author gives an enumeration of the phonemes in use and describes sound-shift in the dialect. He further describes the morphology of the dialect. For this part he drew not exclusively on the material he recorded, but had to rely on his own knowledge of the dialect also. A syntax has not been included for the obvious reason that it does not differ from one dialect to the other as does the morphology and the sound-system. This description is a most welcome addition to material we now possess of the Lebanon. To the studies mentioned should be added E. Mattsson, *Études phonologiques sur le dialecte arabe vulgaire de Beyrouth* (Uppsala, 1910).

Josef Dawid KA'FAH, *Mishnah 'im Pirush Rabbenu Mošeh Ben Maimon. Maqor weTargum. Seder Zera'im*. Jerusalem, Mosaad Harav Kook, 1963 (gr. 8vo, 21 + 431 pag.). Cloth, price: \$ 5.—.

This is the first volume of a Hebrew translation of Moshe ben Maimon's commentary on the Mishnah, originally written in Arabic and called *Siradj* — illumination. This commentary — an early work of Maimonides, completed in his thirties, is a commentary on the Mishnah from the traditional point of view: his explanations and commentaries are for the greatest part collected from the Talmudic tradition and Talmudic authorities. One of his primary concerns in publishing this work was to create a clear, more concise, methodical

compilation of the halakhic traditions, to serve as a kind of handbook, now that the traditional material, during centuries of talmudic study, had become almost too vast for practical use.

The present Hebrew translation of this Arabic commentary makes the first part of the work — the treatise Zera'im — available for Hebrew readers. The author of this nicely printed first volume based his translation on the facsimile edition of the unique manuscript of the work, edited by Munksgaard, Copenhagen, in the series: Corpus Codicum Hebraicorum Medii Aevi. Pars I, vol. 1 (Zeraim and Moed), 1957, with introduction by Salomon D. Sassoon.

The Hebrew translation comprises a preface, a lengthy introduction (p. 1-58) and explanatory notes on Maimonides commentary, which has been printed in two columns, under the text of the Mishnah. It is to be hoped that this undertaking may see a steady progress.

Israel J. KAZIS, *The Book of the Gests of Alexander of Macedon*. Sefer Toledot Alexandros ha-Makdoni, A Mediaeval Hebrew Version of the Alexander Romance by Immanuel Ben Jacob Bonfils. Edited and translated with introduction and notes. Cambridge, Mass., The Mediaeval Academy of America, 1962 (8vo, X and 227 and 108 pp. Hebrew text) = The Mediaeval Academy of America, Publication No. 75. Price: \$ 7.50.

This work represents a study of the text of a Hebrew manuscript which is a mediaeval Hebrew version of the Alexander Romance or the legendary history of Alexander the Great. In as much as the Hebrew text in its greater part is a translation of the *Historia de Preliis Alexandri Magni*, a widespread Latin version of the Alexander Romance, and in some parts is based on other Hebrew sources such as *Yosippon*, *Sefer Musere ha-Pilosofim* and a short chronicle, the text has been studied here in relation to all these sources. On the basis of the Latin text it was possible to make a number of emendations in the Hebrew which rendered the text intelligible. In comparing the Hebrew with the Latin, differences between them in the narrative sequence of events, names, places, numbers and dimensions were studied and noted.

The edition and the translation of the text is preceded by an introduction which deals among other things with Hellenistic Jewish influence in *Pseudo-Callisthenes*, the accounts of Alexander in Talmudic literature, the Alexander Romance in mediaeval Hebrew sources and concludes with an analysis of the Hebrew text with reference to its sources, structure and style.

Franz KIECHLE, *Lakonien und Sparta*. Untersuchungen zur ethnischen Struktur und zur politischen Entwicklung Lakoniens und Spartas bis zum Ende der archaischen Zeit. München, C. H. Beck, 1963 (XII und 276 Seiten) = Vestigia, Beiträge zur alten Geschichte, Band 5. Preis: DM 36.—.

Länger als manch andere griechische Landschaft ist Lakonien von vorgeschichtlichem Dunkel umhüllt. In Lakonien bietet das Problem der historischen Kontinuität über die mykenische Epoche hinaus einen besonders verwirrenden Aspekt. Die Vermehrung unseres Wissens über das Griechenland vor der Ägäischen Wanderung hat die zwischen jener Epoche und dem in der ersten Hälfte des 1. Jahrtausends in das Licht der Geschichte tretenden Griechentum klaffende Lücke, stärker benachdruckt. Daher ist das Ausmass der Zusammenhängende zwischen der mykenischen Welt und dem Hellas des geometrischen Stils zu einem wichtigen Anliegen der Erforschung der griechischen Frühgeschichte geworden.

In Lakonien bietet das Problem der historischen Kontinuität über die mykenische Epoche hinaus einen besonders verwirrenden Aspekt, während die gesellschaftlichen Verhältnisse noch sehr der Erklärung bedürfen. In dieser Arbeit von Franz Kiechle stehen die Frage nach der staatlichen und ethnischen Kontinuität in Lakonien nach dem Untergang der mykenischen Welt, und das Problem der Sozialen Struktur der Spartiaten vor und nach der inneren Neugestaltung ihres Staates im 6. Jahrhundert, dann auch im Mittelpunkt. Der Verfasser bringt seine Darlegungen zum Abschluss in der 2. Hälfte des 6. Jahrhunderts, gerade jene Epoche, in der Sparta jene starre Ge-

stalt gewonnen hat, die eine Weiterentwicklung von selbst ausschloss. Die inneren Veränderungen in Sparta nach dieser Periode haben folglich durchweg ihre Wurzeln in der vorausgehenden Zeit und konnten deshalb in die Behandlung der archaischen Periode einbezogen werden, die in Anbetracht der Quellenlage oft nur aus den späteren Verhältnisse auf einstige Entwicklungsprozesse geschlossen werden konnte.

Friedrich KLINGNER, *Studien zur griechischen und römischen Literatur*. Zürich-Stuttgart, Artemis Verlag, 1964 (8vo, 766 Seiten, 1 Porträt). Preis: Leinen DM 75.—.

In dieser schönen Festschrift, erschienen zum 70. Geburtstage von Friedrich Klingner, Professor für klassische Philologie an der Universität München, und herausgegeben von Klaus Bartels und mit einem Nachwort versehen von Ernst Zinn, sind eine grössere Anzahl Aufsätze neugedruckt worden, die der Jubilar in den Jahren 1927 bis 1956 in verschiedenen Zeitschriften usw. publiziert hat. Der Sammelband enthält 32 Arbeiten, unter denen die zehn Aufsätze aus „Hermes“ und die sieben zuerst in der Sächsischen und Bayerischen Akademie erschienenen Abhandlungen. Ausser den Arbeiten zur lateinischen Dichtung und Prosa enthält der Band Aufsätze über Homer und Pindar. Artikel über Plautus, Virgil, Horaz und Tacitus, aus der Spätzeit Prudentius und Boethius, sodass man dadurch schon einen tiefen Eindruck gewinnt der philologischen Kenntnisse Klingners, bei wem Horaz und Virgil, die beiden grossen Dichter des augusteischen Rom im Vordergrund seiner Forschungen standen. Klingner hat doch die grundlegende kritische Ausgabe des Horaz geschaffen. Seine Interpretationen jorazischer Gedichte, von denen der grösste Teil hier zum ersten Male vereinigt ist, machen in ihrer Gesamtheit etwas wie ein eigenes Horazbuch aus. Vor kurzem publizierte Klingner einen ersten Teil eines neuen Werkes über Virgil während eine Monographie der Aeneis in Vorbereitung ist. Die Horaz- und Virgil-Aufsätze in diesem Bande werden umrahmt von Beiträgen über Lucrez, Catull und Tibull. Sie alle verbindet die hohe Kunst der Interpretation, mit der Klingner der Bewegung des Gedankens bis in die feinsten Regungen nachgeht und aus ihrem Zusammenstimmen die Einheit des Kunstwerks wiedererstellen lässt. Die lateinische Prosa ist mit Aufsätzen zu Cicero, Sallust, Livius und Tacitus vertreten. Der Wert dieser prachtvollen Publikation wird noch vergrößert durch ausführliche Register und eine Bibliographie des Jubilars.

D.D. KOSAMBI, *The Culture & Civilisation of Ancient India in Historical Outline*. London, Routledge & Kegan Paul Ltd., 1965 (8vo, XII + 243 pp., 16 figs., 6 maps, 98 photographs on plates). Price: 50 s.

The author of this history of the culture and civilisation of India is primarily a mathematician, who, however, also turned his attention to other disciplines as reveal his editions of the poetry of Bhṛtrihari and an anthology of Sanskrit, as well as his work in the field of numismatics, microliths and megaliths. The present work he divided into seven chapters, dealing respectively with: 1. The historical perspective; 2. Primitive life and prehistory; 3. The first cities; 4. The Aryans; 5. From tribe to society; 6. State and religion in greater Magadha; 7. Towards feudalism. The book is closed with an extensive index covering 33 pages. The photographs have been brought together in the middle of the book and are of varying interest and of good quality.

Johann Ludwig KRAPP, *Reisen in Ostafrika*, ausgeführt in den Jahren 1837-1855. Stuttgart, F. A. Brockhaus, 1964 (8vo, XXX und 505 und 522 S., 1 Karte) = Quellen und Forschungen zur Geschichte der Geographie und der Reisen, herausgegeben von Hanno Beck.

Der vorliegende Neudruck des im Jahre 1858 mit der Verlagsangabe „Kornthal: im Selbstverlage des Verfassers, Stuttgart: in Commis-

sion bei W. Stroh" erschienenen Buches, will ein seltenes Werk wieder zugänglich machen, das für Afrikaforscher eine unumgängliche Lektüre darstellt. Krapf (1810-1881) ist ein vorbildlicher Missionar und bedeutender Afrikaforscher zugleich gewesen. Er hat die Wissenschaft geschätzt, den Atlas schon als Junge studiert, zeitgenössische Reisewerke sehr gründlich gelesen und vor allem auf Grund genialer Begabung sehr schnell Sprachen beherrscht. In diesem Neudruck sind vor allem wichtig eine Literatur-Angabe mit Hinweisen zu den Entdeckungen Krapfs und seiner Mitarbeiter Rebmann und Erhardt. Sehr nützlich ist auch die Zeittafel und das Itinerar (mit Seitenangabe) seiner Reisen von 1837 bis 1855. Ein Glückwunsch für den Verlag F. A. Brockhaus, der es unternommen hat diese Entdeckungsepoche aufs neue herauszugeben.

A. DE KUIPER, *Israel tussen zending en oecumene*. Wageningen, Veenman & Zonen, 1964 (8vo, X + 226 pag.). Price: Hfl. 13.50.

The relation between Christianity/Church and Judaism/Synagogue, an old and much discussed problem, has received new actuality since the State of Israel arose and since, thanks to the ecumenical movement, not only different churches but also different religions contacted each other. The controversy concerning the declaration about the Jews by the Vatican also plays an important role these days. This new actuality asks for a renewed theological approach and confrontation. This necessity has caused Dr. Kuiper — missionary of the Dutch Reformed Church — to write this book, which he gave the significant title "Israel, between Mission and Ecumene". The first two chapters give an account of the present state of affairs concerning the missionary attitude towards Israel, and Israel as problem in ecumenical contacts (p. 1-47). The next chapter traces the history of the relation between Church and Synagogue under the heading: *adversus Judaeos* (dialogue and apology); *Ecclesia triumphans et Synagoga devicta* (anti-judaism); *Judaeo primum* (mission); *salus ex Iudaeis* (filio-judaism) and *Ultraque unum* (ecumenical relation). The next two chapters give an analysis of the biblical data bearing on the problem: Israel and the Peoples (O.T.), Israel, Christ and the Community (N.T.), and: Israel and the Church after Christ (future). The last chapters look ahead, seeing new tasks and new possibilities.

This well documented and careful study is a Dutch dissertation, provided with an English summary (p. 191-195), an extensive bibliography and indices.

Donald F. LACH, *Asia in the making of Europe*. Volume I. *The Century of Discovery*, 2 parts. Chicago, The University of Chicago Press, 1965 (8vo, XXVIII and 965 pp., 100 ill. on plates). Price: \$ 20.—.

This is the first volume in a series which will trace, century by century, the role of Asia in the making of Europe. The rise to world dominance of the Western nations in modern history since 1500, the rapid industrial growth of the West which outpaced the East in technical and military achievements, has led to a historical eclipse of the ancient and brilliant cultures of Asia.

Donald F. Lach, who is professor of modern history at the University of Chicago, in this work points out that an eclipse is never total, and that there was a period in early modern times when Asia and Europe were close rivals in valiance and mutual influence. This projected history will survey the period from 1500 to 1800, when relations between East and West were normally conducted within a framework and on terms established by the Asian nations. The series will portray the gradually changing images which Europeans had of individual Asian countries and the impact of this knowledge on European institutions, arts, crafts, and ideas.

This first volume, *The Century of Discovery*, deals with what Europe had come to know about Asia by 1600. It begins with a summary of the evolution of Europe's knowledge of Asia from the ancient Greeks to the opening of the route around the Cape of Good Hope. From a discussion of this heritage of ideas, in which myth and fact were blended, the author moves to a detailed history of the opening of new channels of information with the establishment of direct trade with Asia on a regular basis. The European images of

India, southeast Asia, Japan, and China in the 16th century are based almost entirely on printed sources. By surveying the whole literature, from Latin, Portuguese, Spanish, Italian, Dutch, German and English sources, the author has demonstrated that Europe's view of Asia was not a static one but grew piecemeal, unevenly. In assembling from published maps, writings, and illustrations what was generally available to a 16th-century reader, he has shown how large the works on Asia bulked in the total output of European presses and how many individuals were responsive to them.

This 16th-century of the great discoveries, viewed by Dr. Lach from the perspective of the present, can be taken as the date from which westerners began self-consciously to question their own cultural premises, to weigh them in a balance against the presuppositions and accomplishments of other cultures, and to bring fundamental revisions in their own views of the world. Dr. Lach's well-documented survey of 16th-century published works will undoubtedly prove of much value to specialists in European and Asian studies.

H. T. LAMBRICK, *Sind. A General Introduction*. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, XVI + 274 pp., 8 pls., 15 maps) = History of Sind Series, Vol. 1. Price: 52/6.

This, the first volume of the History of Sind Series, is intended to introduce the reader to the country by a full description of its geographical and climatic features. Their influence on Sind's history being traced from the earliest times till the emergence of Pakistan in 1947. The behaviour of the river Indus, together with the effects produced by the changes of its course are examined, as well as accounts of the seats of culture, of the composition of the population, and of the local languages, recorded at different periods by Greek, Chinese, Arab, and other observers.

The author, who was stationed close to Mohenjodaro at the time of the earlier excavations of the city, propounds a new theory for the cause of the decline of the Indus civilization, based upon prolonged study of the river. The series will consist of eight volumes. The second volume will deal with: The Indus Civilization, Persian occupations, Alexander the Great's invasion. The Scythians and their successors. The Buddhist period. The Brahman dynasty and its fall. The third volume will carry the narrative further to the Arab period, the fourth volume will speak of the Ghaznavids, Ghorids and their successors. The Sumras. The Sammas. The fifth volume will deal with the Arghuns, Tarkhans and Moghals, the sixth volume with the Kalhoras and the Daudpotras, the seventh with the Talpurs, while the last volume will be dedicated to the British period, and the separation of Sind and the birth of Pakistan.

Reinhold LANGE, *Die Byzantinische Reliefikone*. Recklinghausen, Verlag Aurel Bongers, 1964 (8vo, 150 Seiten, 74 Abb.) = Beiträge zur Kunst des Christlichen Ostens, Band I. Preis: Ln. DM 42.—.

Mit den Monographien in der Reihe „Beiträge zur Kunst des Christlichen Ostens“ macht der sehr rührige Verlag Aurel Bongers in unregelmässiger Folge Monographien zur Kunst des christlichen Ostens zugänglich. Als erster Band erschien R. Lange, *Die Byzantinische Reliefikone*, als zweiter *Koptische Buchmalerei* von Maria Cramer, als dritter eine *Erste Studiensammlung*, die in dieser Nummer der BiO auch angezeigt wird.

Eine Geschichte der byzantinischen Plastik wurde bisher noch nicht geschrieben. Es waren so wenig Werke bekannt, dass der Versuch zu einem aussagekräftigen Gesamtbild kaum Aussicht auf Erfolg versprach. In den letzten Jahrzehnten haben neue Funde die Kenntnisse über byzantinische Reliefikonen bereichert. Neues Licht ist auf die altbekannten, zum Teil in Venedig, zum Teil in anderen europäischen Museen befindliche Stücke gefallen. Die neuesten Ausgrabungen in Sarachane beim Valens-Aquadukt in Istanbul haben deutlich gezeigt, dass Skulpturwerke aus Konstantinopel bereits im 6. Jahrhundert nach dem Westen gegangen sind.

Manches, das als unter westlichen Einfluss stehend bezeichnet wurde, stellt sich als original-byzantinische Leistung dar. Die erhalten gebliebenen Denkmäler, eine vom Zufall bestimmte Auswahl aus verschiedenen Jahrhunderten, Fundorten und Skulpturwerkstätten, wirken auf den ersten Blick verwirrend vielfältig. Sicher datierte

oder datierbare Reliefikonen sind kaum vorhanden, bei vielen ist der Ursprungsort unbekannt oder er lässt sich nur vermuten. Dieses Buch nun stellt alle bisher bekannten Werke der byzantinischen Ikonen-skulptur dar und geht den Ursprüngen der Reliefs nach.

Durch ikonographische und stilistische, mit Abbildungen belegte Vergleiche untereinander und zu anderen Künsten werden die Denkmäler in chronologische und topografische Zusammenhänge eingeordnet. Lang's Behandlung der Frage nach dem Sinn und der Aufgabe der Reliefikone der byzantinischen Kirche hat einige vielleicht bisher zu wenig beachtete Aspekte der byzantinischen Kunst eröffnet. Sein Buch ist daher als ein wichtiger Schritt in dieser Kleinkunst zu betrachten.

Alfred M. LILIENTHAL, *The Other Side of the Coin. An American Perspective of the Arab-Israeli Conflict*. New York, The Devin-Adair Company, 1965 (8vo, XII + 420 pp.). Price: \$ 6.50.

Alfred Lilienthal, well-known author of *There goes the Middle East* and *What Price Israel*, now publishes his third book on the Israeli-Arab problem. The questions he raises are: The Israelis have achieved great things, at what cost to the Palestinian Arab refugees? at what price to the American national interest? at what danger to the long-range status of American Jewry? He devotes some chapters to "Israeli" influence on radio, television, and press in the U.S.A. and argues that the anti-Semitic label is used to crush the dissident opposition. In the last chapter Mr Lilienthal develops his peace plan consisting in the emigration of 850.000 Israelis to Western countries over a period of ten years, allowing at the same pace the return of 850.000 Palestinian Arabs to the territory now held by Israel.

S. E. LOEWENSTAMM, *The Tradition of the Exodus in its Development* (in Hebrew). Jerusalem, The Magnes Press, 1965 (8vo, VIII + 115 pp. in Hebrew and VI + X pp. English titles and summary) = Publications of the Perry Foundation for Biblical Research in the Hebrew University of Jerusalem. Price: \$ 3.—.

The Exodus from Egypt is at the climax of the prehistory of Israel as related in the Pentateuch. Scientific research may approach it from two points of view: from the history of Israel or from the history of its tradition. The title clearly bespeaks the point of view the author chose for his approach. His study therefore, concentrates on the literary research, comparing the narrative in the book of Exodus not only to the books of the bible but even to the late post-Biblical accounts viz. the Apocrypha and Pseudepigrapha, the Hellenistic and the Midrashic literatures. The present paper has been based on the assumption that real importance should be attributed to the extra-Pentateuchal sources, not only for the study of the history of Jewish tradition in general but also for Pentateuchal research itself.

Harold E. LURIER, *Crusaders as Conquerors. The Chronicle of Morea*. Translated from the Greek with notes and introduction. New York, Columbia University Press, 1964 (8vo, XII and 346 pp.) = Records of Civilization: Sources and Studies, No. 69. Price: \$ 7.50.

In the spring of 1104 the knights of the fourth Crusade found themselves the possessors of the Byzantine Empire. The Count of Flanders, Baudouin, was elected emperor, while his rival Boniface de Monferrat was awarded extensive lands in Anatolia, which he later exchanged for the kingdom of Salonika. According to prior agreements the Patriarchate and its possessions were assigned to the Venetian, Tommaso Morosini. Western knights, Frankish, Burgundian, Italian established themselves on the Greek islands and on the mainland. The most important state to be so established was the Frankish principality of Morea founded in southern Greece by the Villehardouin family. Its reflects a pattern of competition and Dissension

among the victorious Latins that was to plague their states until the final dissolution in the late 15th century.

A group of eight accounts, known as the *Chronicles of Morea*, written in Greek, French, Aragonese and Italian records the history of the principality of Morea and its relations with the Latin Emoire and other Latin states as far as the 14th century. The first English version of the Greek Chronicle, apparently a translation of a French prototype now lost to us, is here presented by Harold E. Lurier, who has carefully preserved the flavor of the Greek Chronicle. A historical introduction and many explanatory notes clarify the obscurities or aberrations of the language and story of the Greek original. The various manuscripts of the *Chronicles* are discussed at great length and after a thorough analysis a fresh original solution is offered to the question of the authorship of this crucial text. The bibliography is important.

Roger B. MC SHANE, *The Foreign Policy of the Attalids of Pergamum*. Urbana, University of Illinois Press, 1964 (8vo, XII and 241 pp.) = Illinois Studies in the Social Science 53. Price: \$ 4.00.

This study is an attempt to analyse some interstate relationships which contributed to keeping peace and order in the ancient Mediterranean world. In the two centuries after Alexander the Great, Greek culture was carried far into Asia, but Greeks never made up more than a small minority of the population of Asia Minor, Syria, and Egypt. The Greeks were always in peril of being swallowed up by a vast and generally hostile world in which they were aliens. Against these "barbarian" forces the Seleucids and Attalids struggled constantly, and when the Attalids could no longer hold out, the last king of this dynasty bequeathed to Rome his role as chief defender of Greek civilization.

During the 150 years of their dynasty, the Attalid rulers of Pergamum had developed a strong kingdom by securing the loyal support of Greek cities in Asia Minor and then by making alliances with other Greek states and with Rome. Much of the inaccuracy of ancient and modern historians in regard to Pergamum is due to the bias and inadequacy of the source material for this period. In the author's opinion the best account of the years 220-146 B.C. is found in the fragments we have from the history by Polybius. Later authors such as Diodorus Siculus, Livy, Plutarch, Appian, Pompeius Trogus, and Cassius Dio used and sometimes copied Polybius but interwove his account with other less reliable sources. There have been many detailed studies of Pergamum, especially since German archaeologists began excavations there in 1878. Publications of the Berlin Museum (1885-1937) have made available a wealth of information about the city and its history. Cardinali outlined the history of the Attalid kings (*Il Regno di Pergamo*, 1906), Miss Hansen published a detailed history of Pergamum (*The Attalids of Pergamum*, 1947) stressing the city's architecture and art. D. Magie in *Roman Rule in Asia Minor to the end of the Third Century after Christ* (1950) has reviewed data relating to Attalid politics.

The Attalid dynasty developed a Panhellenic program which enabled the Greeks of Asia Minor to maintain their supremacy over Gallic invaders. In these efforts to maintain independence and to promote political and economic cooperation Attalus I and Eumenes II took leading roles in forming coalitions with numerous Greek states and in securing Roman military support. In the author's opinion some historians have portrayed the later Attalids as mere vasals and agents of Rome, a view resulting from antedating Roman dominance in Asia and from misunderstanding the Greeks in Asia. The Attalid kings were significant through their influence on the development of Roman international relations.

Percy C. MADEIRA, *Men in search of Man. The first Seventy-five Years of the University Museum of the University of Pennsylvania*. Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 1964 (4to, 110 pp., 40 illustrations, Endpaper-Time Scale of Ancient Civilizations). Price: \$ 7.50.

The University Museum of the University of Pennsylvania celebrated its 75th anniversary in 1962. During this period the archaeologists

and anthropologists have traced our human ancestry and rolled back the history of civilization by a few millennia. The University Museum has had a leading part in these investigations. The main story is told here chronologically, with each chapter representing a period of years. There is a very useful list of the Museum's expeditions, a guide to its collections, a list of its presidents, directors, staff members etc. and as an endpaper a Time Scale of Ancient Civilizations with selected Major dates. The Museum started its activities with the expedition to Nippur in Iraq (1888-1890), well-known by the rumours about the controversy between the field-director H. V. Hilprecht and John P. Peters. It is a very long list with famous names of "chantiers" in many parts of the world. Of the post Worldwar II expeditions there were still 6 in progress at the time of publication of this book: 1. The Gordion-excavation in Turkey by Rodney S. Young; 2. The Hasanlu-excavation in Iran by Robert H. Dyson; 3. The Mediterranean underwater research of the Turkish coast by George Bass; 4. The Toshka and Arminna-excavation by W. K. Simpson; 5 & 6. Excavation in Tikal in Guatemala and the Tarquinia and Sybaris fieldwork by Fr. Rainey. Within the broad picture of man's Quest since 1887, this book purports only to show how a single institution was born and developed. The scientific contributions of the University Museum are recorded in hundreds of publications. This book is the story of great achievements in the field of anthropology and archaeology.

G. MARGOLIOUTH, *Catalogue of the Hebrew and Samaritan Manuscripts in the British Museum*. Part I, II, III. London, The British Museum, 1965 (4to, part I: XII + 284 pp., part II: X + 494 pp., part III: VIII + 618 pp.).

The first three volumes of Margoliouth's *Catalogue of the Hebrew and Samaritan Manuscripts in the British Museum*, here reprinted, were published consecutively in 1899, 1905 and 1915. They were followed in 1935 by the publication of a fourth volume, still in print today, compiled by J. Leveen and containing comprehensive indexes of personal names, titles, subjects and place names, together with an introductory account of the British Museum's collection of Hebrew Manuscripts. It contains a supplementary list of acquisitions since 1915 as well as the manuscripts that had been omitted from the earlier volumes of the catalogue. It also comprises a full list of addenda and corrigenda. After the first three volumes had been out of print for many years, they have been reprinted now for the benefit of libraries, museums and Hebrew scholars. The only difference with the first edition is that the plates included in that edition have now been omitted. The title, which is somewhat misleading, because Margoliouth never was able to include Samaritan manuscripts in his catalogue, has been left unchanged. The Keeper of Oriental Printed Books and Manuscripts hopes that the Trustees of the Museum will be in a position to publish a brief handlist of Samaritan manuscripts in their collection at some future date. The British Museum has to be thanked warmly for the reprint of this valuable catalogue, which is unique in its detailed description of the manuscripts.

George MASSELMAN, *The Cradle of Colonialism*. New Haven, Yale University Press, 1963 (8vo, X and 534 pp., 6 ill., 11 maps). Price: \$ 10.—.

This book gives the history of the Netherlands after the formation of the Zuiderzee, when the Dutch seriously became interested in overseas trade. By sailing directly into the Baltic the Dutch skippers proved that they could carry freight more economically than the Hansa. Dutch trade expanded by leaps and bounds, especially after the decline of the Hanseatic League. Throughout the 16th century the Dutch consolidated their control over the Baltic trade. The Baltic trade became the foundation on which the prosperity of the Lowlands was to be based for a long time to come. During the first two-thirds of the 16th century, the Hollanders gradually increased their control over the carrying trade of western Europe. Under Charles V the Dutch took full advantage of the favors, that they were brought under the crown of Spain. Amsterdam benefited the most and Antwerp became a financial stronghold where currency and commercial paper found a ready market. From famous banking houses, such as the Fugger, the Welser, the Gualterotti and the Buonvisi the Dutch

learned the use of bank drafts and Italian bookkeeping. The rising Dutch merchant class, in which initiative and freedom of action were prerequisites for success approved the ethics of the reformation and protestantism. The merchants of Amsterdam could not have dreamt that the Spanish war, starting in 1568, would prove, after the fall of Antwerp, to be a blessing in disguise and that they were to emerge from it the greatest maritime power in the 17th century. During the first three decades of the 17th century the Dutch rose to a position of pre-eminence in the European exploitation of Southeast Asia. In the second half of his book Mr. Masselman describes the duels with England, Portugal and Spain for control of the sea and trade, the exploration of sea routes to the Far East, the background history of Indonesia and the birth of capitalistic colonialism. The dealings of the Dutch sailors and merchants and the governors such as Jan Pieterszoon Coen, who built the Dutch colonial empire and who determined the character of early colonial policy, and the documents on which their history is based are given detailed treatment. The Dutch were the first to apply the principle of capital investments to overseas ventures, creating the Dutch colonial empire. They drove the Spanish and Portuguese from the East Indies and successfully rebuffed an attempt by the English to gain a foothold there. The rise of the Dutch colonial empire was a crucial moment in history, and from it came the forces that set the pattern of modern colonialism for hundreds of years to come.

Mary Kilbourne MATOSSIAN, *The Impact of Soviet Policies in Armenia*. Leiden, E. J. Brill, N.V., 1962 (8vo, X + 240 pp.). Price: f 21.—.

The present work is especially concerned with Soviet Armenia. Of the three to four million Armenians scattered in communities all over the globe, over one and a half million are living in Soviet Armenia. The author has tried to evaluate the struggle that ensued after the communist takeover, between the nationalist sentiment in the Armenian society and the communist endeavors to win the loyalty of these Armenians to their regime. The other theme is the conflict between the traditional culture of the Armenian peasants, and the secular, urban culture which the communists have tried to establish in Armenia. In this respect the communists had the support of the intellectuals, who on the other hand were the most potent adversaries of the communists, when they felt their Nationalistic hopes endangered. Written Soviet sources form the principal basis for this study. The most significant material was gleaned from Soviet newspapers, government reports, Communist Party reports, the observations of travellers in Soviet Armenia, and the testimony of Soviet Armenian emigrés.

Hans Eberhard MAYER, *Geschichte der Kreuzzüge*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1965 (12mo, 300 Seiten, 3 Karten) = Urban-Bücher, Nr. 86. Preis: DM 4.80.

Der Münchener Historiker H. E. Mayer gibt in diesem Buche eine Übersicht über die Geschichte der Kreuzzüge. Man kann ruhig sagen, dass mehr oder minder die ganze christliche westliche Welt an den Kreuzzügen teil genommen hat. Der Verfasser hebt hervor, dass die ursprüngliche Idee ein bewaffnetes Ritterheer in den Osten zu schicken, um das H. Grab in Jerusalem zu befreien, im Laufe der Zeit allen möglichen verändernden Einflüssen ausgesetzt war. Die Kreuzzüge wurden zum Zankapfel zwischen Papst und Kaiser und die grosse Politik der westlichen Königsgeschlechter spielte eine entscheidende Rolle bei der Gestaltung der Beziehungen zwischen Byzanz und West-Europa. Der Verf., der bereits andere Publikationen auf dem Gebiete der Kreuzzüge publiziert, gibt mit dieser Originalausgabe in den Urban-Bücher eine gesamte Geschichte der Kreuzzüge, deren besonderer Wert darin liegt, dass die hier aufgezeigten neuen Gesichtspunkte neues Licht werfen auf die Geschichte des 12. und 13. Jahrhunderts. In dieser Hinsicht ist der Schlusskapitel *Nachspiel und Ausblick* bemerkenswert. Eine sehr ausführliche Literaturliste und die Anmerkungen mit wichtigen Angaben führen den Benutzer dieses Buches hinein in die weitzerstretete Literatur dieses Zeitalters. Eine Währungstabelle orientiert über die wirtschaftlichen Berechnungen. Eine empfehlenswerte Einführung in die Geschichte der Kreuzzüge.

Oden MEEKER, *Israel Reborn*. New York, Charles Scribner's Sons, 1964 (8vo, 191 pag., many ill.). Cloth, price: \$ 3.95.

In this book, Oden Meeker, gives a well written and informative account of the rebirth of Israel as a nation in its own country. He describes the historical, political and geographical setting of this phenomenon, the own Jewish impetus behind the struggle for independence, the accomplishments of the pioneering generation, the new state as it grew and exists today, and sheds light on a number of interesting factors which played part in this fascinating history. The book, written for the general reader and illustrated with a fine selection of photographs, which a.o. deal with The Jews, The Arabs, The Land, The Beginning, The Conquerors, Return to Zion, Independence, but also treat topics like: American Cousins, The Tourist and Education. It has been nicely printed by Scribner's.

George MONNER, *The End of Isolation. British Foreign Policy 1900-1907*. London, Thomas Nelson & Sons, 1963 (8vo, VI and 343 pp.) = Nelson's Studies in Modern History. Price: 42/-.

Monner's, *The End of Isolation*, based on documents which have only recently become available, gives an exhaustive and authoritative survey of British Foreign policy in the years after the "Pax Britannica", the period 1900 to 1907. This period was, as Monner shows, crucial for the development of that policy in the next decades; it is the turning point when Great Britain abandoned its traditional aim of minimising intervention on the Continent and accepted, although with hesitation, the necessity of involvement in the general pattern of European affairs. In the Eastern Mediterranean a new and unfavourable balance of forces had been established. Britain's traditional role in this part of the world had been to act as the protector of the Turkish Empire and to preserve the Straits from Russian control. But since Disraeli's policy in 1878 the situation had been transformed by the Franco-Russian alliance. The combined fleets of these two Powers would be too strong for the British Navy in the Mediterranean and so the British Navy had lost undisputed command of the Mediterranean. So, there had been increasing doubt about the wisdom, as well as the possibility, of maintaining the Ottoman Empire against Russia. Dr. Monger traces in this book the stages of the changes in British Foreign Policy with well-founded precision. His book is a meticulous monument of scholarship and it will be an ever-needed source for any one concerned with the history of the creating of the Entente between France, Russia and England.

MUHAMMED'S GEBURT von 'Alī ibn 'Abdillāh 'Alī al-Bosnawī, Safvet Beg Bašagić, Rešad Kadić, Musa Ćazim Ćatić. Wien, Muslimische Bibliothek, 1964 (12mo, 48 S., 5 Abbildungen) = Muslimische Bibliothek, Buch 6. Preis: ÖS 25.— oder DM 4.—.

Im November 1964 erschien als Heft Nr. 6 der Schriftenreihe „Muslimische Bibliothek“ in Wien die erste deutschsprachige Ausgabe eines „Al-Maulid al-nabawī“ (Mevlūd) in vollendeter Versform. Das etwa 44 Seiten umfassende und mit neuesten Aufnahmen von Mekka und Medina illustrierte Büchlein enthält Gedichte hervorragender muslimischer Dichter: Dr. Safvet Beg Bašagić, eines Romantikers und Volksaufklärers, Musa Ćazim Ćatić, eines Vertreters der kroatischen Moderne, und Rešad Kadić, eines Dichters unserer Zeit.

Rafa'il NAKHLAH al-YASU'ī, *Gharā'ib al-Lahjah al-mišriyah* (Peculiarities of the Egyptian tongue). Cairo, Coptic Catholic Seminary, 1964 (8vo, 112 pp.).

In the present book Father Rafa'il Nakhlah gives an alphabetical index of all words in the Egyptian vernacular which have their origin in Turkish, Persian, French, Italian, English, Greek, Coptic and Syrian. It is designed to aid the educated to see what was taken

from the Arabic language and what were new creations of the Egyptian vernacular. The book has been divided into four chapters which are again subdivided. Chapter I deals with the comparison of Arabic and Egyptian words which are similar; chapter II deals with the most important characteristics of the Egyptian dictionary; chapter III is entitled: Other peculiarities of the Egyptian vernacular; chapter IV reads Loanwords. Apart from a few paragraphs the material has been presented in continuous print. The Egyptian material is printed in a fatter type followed by a short explanatory note in classical Arabic in ordinary type.

OXFORD REGIONAL ECONOMIC ATLAS: AFRICA, prepared by P. H. Ady, A. H. Hazlewood. London, Oxford University Press, 1965 (4to, 60 pp. introductory text, and economic commentary, 43 pp. maps in color, 50 pp. gazetteer). Price: 63/-.

This is the first atlas to deal extensively with the entire African continent. Although longer than other volumes in the series of Oxford Regional Economic Atlases (published: *Atlas of the USSR*; *Atlas of the Middle East & North Africa*), it is on the same format and has been devised along similar lines. It has 43 pages of topographical maps, followed by 69 pages of maps of the whole continent at 1/25M scale, dealing with subjects ranging from solid geology to very different economic information. The gazetteer at the end (50 pages) has about 18000 entries and a text of economic comment and statistics by Miss Peter Ady, Fellow of St. Anne's College, Oxford. The atlas as a whole was prepared by the Cartographic Department of the Clarendon Press with assistance of A. H. Hazlewood, Fellow of Pembroke College, Oxford. The countries of the African continent are not well documented with statistics except in a few cases such as South Africa, Rhodesia-Nyassaland, Egypt and some parts of the Maghrib. The statistics in this Atlas, whether in the Tables or the Maps must be read as the nearest approximation to the truth at the time to which the information relates. So for instance the census figures cannot always be accepted as the whole truth and there are a lot of difficulties with the population data. The mapping of the population distribution cannot always be taken to show precisely what it appears to show. This difficulty is particularly acute if it is desired to map the non-African population of a country, where the total non-African population is small but is distributed widely over the country. Another particularly difficult problem arises from the differences that exist in the scope of the statistics for different countries. Despite the serious and unavoidable inadequacies in the statistical basis of maps they are presented as the first attempt to show in quantitative terms the geographical distribution of production for the whole of Africa. The data mapped relate to the year 1956, the last year for which comparable data were available for each country of Africa at the time the maps were prepared. The period of composition of this Atlas has coincided with one of overwhelming changes on the African continent. The editor is pointing out that accession of the former colonial territories to independence has in some cases meant only a change of name without change of area; in other cases there has been no change of name but some change in area. This a very useful, reliable and scientific Atlas of the African continent; it was beautifully printed by Oxford University Press and it gives so much information that this first attempt to publish an African-Atlas must be highly appreciated.

Stewart PEROWNE, *Jerusalem*. London, Phoenix House Ltd., 1965 (8vo, XII + 78 pp., 20 photographs) = Cities of the World no. 4. Price: 16 s.

This fourth volume of the series Cities of the World is dedicated to the Orient, the first volume being a description of Cairo. The author is a well-known authority on the early history of Palestine and he has written a number of books on this theme: *The one remains* (London, 1954) and *The later Herods* (London, 1958). His practical experience includes some years spent with the former Palestine Government Education Service and later with the Palestine Administrative Service. The book contains good information on the city and its religious prominence in the minds of Jews, Christians and Muslims

alike. The author covers the modern city as well as the old city. The final chapter is on Bethlehem. Twenty plates illustrate this handy booklet. Included is a map of the old city of Jerusalem. It is a pity that not more photographs have been included, for instance of Arab Jerusalem outside the old City, of Bethlehem, the church of nativity etc.

Francis H. PETROVICH and Christopher SPALATIN, *Croatia, Land, People, Culture*. Vol. I. Toronto, University of Toronto Press, 1964 (8vo, XXIV + 432 pp., 31 plates, 10 folding maps). Price: 60 s.

This is a survey of the cultural and economic life of the Croatian people, who have long been noted for their significant contributions to the arts and the humanities. It contains a wealth of factual information on various aspects of one of the most interesting regions of Europe. With great satisfaction the editors note a considerable increase of activity in the field of slavonic studies in the United States today, and we can add even in western Europe. Yugoslavia is perhaps better known in the world than any other Slavic nation, with the exception of Russia. It is true that the literature about Yugoslavia that has so far appeared in North America has been of predominantly political and economic nature, because political and military grounds have played a major role in motivating this increased interest. The editors believe it essential that any thorough study of Yugoslavia must take into consideration the past cultural life of that country's many component parts, because the culture of a people is passed on from one generation to the next.

Politically, Yugoslavia consists of a federation of six people's republics: Serbia, Croatia, Bosnia-Herzegovina, Slovenia, Montenegro, Macedonia and two autonomous provinces ruled by the republic of Serbia, Vojvodina and Kosmet. The overwhelming majority of Croats live in two of the six people's republics, Croatia and Bosnia-Herzegovina. Croatian ethnic borders spread, however, far beyond these two republics. The studies of Croatian national life and culture contained in this volume are but the first of a number of works that it is hoped will be undertaken in this field.

The authors of the articles which make up this work are all specialists in their respective fields. They have compiled a scholarly review of many of the notable works by Croatian historians, political scientists, artists, and persons in other fields. Despite their valor and military prowess, the Croats have never been conquerors; they have never made claims to foreign territories. When almost all of Croatia was either subjugated by the Turks or under Venetian rule, the small free republic of Dubrovnik produced a veritable phalanx of outstanding poets. Thus, while two-thirds of the country was either under foreign rule or defending itself against aggressors, one-third (Dalmatian Croatia) was producing eminent writers and humanists, building magnificent churches, and otherwise keeping pace with the other civilized nations. In those difficult times a number of Croats, notably many priests, took refuge in Italy, where quite a few of them gained international fame as painters, sculptors, scientists, scholars, and churchmen. It is the hope of all who have contributed to this volume that it might help make Croatia and her people better known and understood in the light of truth and justice.

Moshe PIAMENTA, *The Use of Tenses, Aspects and Moods in the Arabic Dialect of Jerusalem*. Jerusalem, Bureau of the Advisor on Arab Affairs, 1964 (4to, XIV + 601 pp. Hebrew text). Price: \$ 10.—.

This paper is a detailed study of the use of tenses, aspects and moods in the local Arabic dialect of Jerusalem as spoken to-day in Israeli and Jordanian territories — other Arabic dialects spoken by Jewish immigrants in Israeli territory being excluded.

The study is based on printed texts of the first half of the twentieth century, as well as on tape recorded material and jotted down sentences heard in private and in public from informants of both sexes, young and old, Moslem, Christian and Jewish, either by direct contact or by radio-programs transmitted by the broadcasting-stations in Jordan and Israel, mainly during the period 1952-1956.

Multiplicity of meanings presented by verb forms (excluding the lexical meaning) and the necessity of combining these forms with various modifying adverbial and prepositional adjuncts to eliminate

ambiguities — led the author to the conclusion that the verb 'system' of the Jerusalem Arabic dialect — as of other dialects — is a complicated mechanism far from being systematic in general, less so in particular, as there is no concurrent relation between the multiple — simple and compound verb forms — and the three semantic phases expressed by them: tenses, aspects and moods. The author makes with this study an attempt to regulate these formal-semantic uses of the verb by way of analytic and inductive methods. It is a pity that the thesis of the author has been written in Hebrew throughout, making it a closed book for most Arabists outside Israel.

Le Comte Michel DE PIERREDON, *Histoire politique de l'Ordre Souverain de Saint-Jean de Jérusalem (Ordre de Malte) de 1789 à 1955*, Tome II, 2ième éd. Paris/Wetteren, Editions Cultura, 1963 (in-8, VIII et 384 pp.).

Ce deuxième volume de l'*Histoire politique de l'Ordre Souverain de Saint-Jean de Jérusalem* a pour but de retracer le plus complètement possible l'histoire de l'Ordre de Malte depuis le début du Premier Empire jusqu'aux Second. Elle comprend le gouvernement de l'Ordre Empire, par des lieutenants du Magistère, situation rendue obligatoire pour ne pas amener la chute de l'Ordre par une prise de position progressive au cours de cette moitié du 19ième siècle; le Compar suite des guerres napoléoniennes qui lui firent perdre les trois quarts de ses commanderies, donc de ses ressources; sa transformation progressive au cours de cette moitié du 19ième siècle; le Congrès de Vienne et les difficultés entre les chevaliers français et le Gouvernement central; la reconnaissance du Lieutenant par Louis XVIII, ses recherches d'un établissement en Méditerranée.

La deuxième édition de ce livre a été rendue nécessaire à la suite du dépouillement des très importantes archives du Ministère des Affaires Étrangères à Paris, la plupart d'entre elles, absolument inédites. Le grand rôle joué par les Hospitaliers dans l'histoire de l'Europe et la contribution qu'ils ont apportée au maintien de la civilisation dans le bassin de la Méditerranée ainsi que le caractère tout particulier de cet ordre, qui puise ses membres dans les élites de nombreux pays, premier lieu de l'unité des peuples, donne un attrait certain, souvent méconnu aux événements rapportés.

Victor PURCELL, *South and East Asia since 1800*. London, Cambridge University Press, 1965 (8vo, X + 228 pp., 11 maps). Price: \$ 5.—.

The author has consciously dropped the designation "Far East" which indeed does correctly represent the relation of this area to Europe and America, but which is less satisfactory when other relations are to be represented. To describe the whole of South and East Asia in its historical development since 1800 till the present day in 214 pages means to draw main lines first and foremost and to leave details out.

The author intended his book primarily for persons living in Southeast Asia, and more particularly in Malaysia, so that he wrote the history of South and East Asia from that centre. He especially stresses the greater influence of the Indian Subcontinent on Southeast Asia in ancient times. Since the earlier Indian contacts as well as Islam left an indelible imprint on the larger part of Southeast Asia, and the modern history of the region is not fully intelligible without the recognition of these facts, the author provided an introductory chapter on the history of the area up to 1800.

Paul RAMSAY (Editor), *Religion*. Englewood Cliff, New Jersey, Prentice-Hall, 1965 (8vo, 468 pag.).

This volume is part of the series *The Princeton Studies*. Humanistic Scholarship in America. The series aims to survey and evaluate the American contributions to humanistic scholarship in the different fields of humanities. The present volume, with contributions by eight authors, surveys the period from about 1930 to 1960, and has chapters on *The History of Religions*, by P. H. Ashby; *Old Testament Studies*, by H. M. Orlinsky; *The Study of Early Christianity*, by R. M. Grant; *The History of Christianity*, by J. H. Nichols; *Theology*, by Cl. Welch; *Christian Ethics*, by J. M. Gustafson and

Philosophy of Religion, by J. E. Smith. As the titles of these contributions indicate and as the preface tells, there has been some difficulty in treating "Religion" as a scholarly discipline, "because religion demands of its students creedal commitments incompatible with free scholarly inquiry". The solution found was to publish first a volume by C. Holbrook, *Religion, a Humanistic Field*, discussing these questions. As for the book under review, one may wonder whether "theology" may be used to indicate systematic theology only; in fact one might have equally well classified some of the other chapters under the common title "Theology". But apart from these more theoretical questions, let it be said that the volume serves its purpose well, in presenting well balanced, informative surveys of the different disciplines, showing the main developments of scholarship and evaluating the accomplishments made, while following the stream of publications since 1930.

Henry L. ROBERTS, *Foreign Affairs Bibliography*. A Selected and annotated list of Books on International Relations 1952-1962. Published by the Council of Foreign Relations by R. R. Bowker Cy, New York, 1964 (8vo, XXIV + 752 pp.).

This is the 4th *Foreign Affairs Bibliography* prepared under the auspices of the Council on Foreign Relations. The first volume, for the years 1919-1932, was prepared by W. L. Langer and H. Fish Armstrong; the second, 1932-1942, by the late R. G. Woolbert, and the third, 1942-1952, by the present editor. Like its predecessors it is essentially an informal bibliography, based largely on the annotated notes appearing quarterly in *Foreign Affairs*. With only minor changes the present volume retains the outline and structure of the earlier volumes. It is divided into three major sections: General international relations, the World since 1914 and the World by regions, emphasizing, respectively, analytical, chronological, and regional or national treatments. By the use of the extensive table of contents, the cross references at the head of each section and the index, the reader may find his way to the relevant materials.

The Middle East-section counts 39 pages, i.e. 565-593. Bibliographies, published in the U.S.A., are mostly complete for books, printed in that country, but such bibliographies are missing titles printed in Europe and elsewhere. Nevertheless this well-printed book will be very useful for everybody interested in the literature of the history of the 20th century of every part of the world.

Marguerite ROESGEN-CHAMPION, *Monothéisme Méditerranéen sur la base du Pentateuque, Juifs-Chrétiens-Musulmans*. Genève, Editions Perret-Gentil, 1965 (8vo, 112 pp.). Prix: Fr. suisses 10.—.

Marguerite Roesgen-Champion, compositeur et claveciniste, est née à Genève, où elle fit toutes ses études. Après avoir obtenu deux diplômes de piano, elle partagea son temps entre la musique et l'étude de la psychologie et de la théologie. C'était à Paris où elle gagnait un renom comme compositeur et claveciniste. Ici elle donna de nombreuses conférences avec des exemples musicaux. Mais pour les textes de ses œuvres vocales elle puisait de plus en plus dans la Bible, les Psaumes, les auteurs mystiques comme St Jean de la Croix, puis le Coran et les mystiques soufis. Durant plusieurs mois elle vécut en moniale, mais devait quitter cette vie religieuse.

Le travail présenté ici n'est pas une étude scientifique. C'est le fruit de longues années d'expériences vécues, en climat chrétien, protestant, catholique, orthodoxe, juif et musulman.

Edward ROBERTSON, *Catalogue of the Samaritan Manuscripts in the John Rylands Library, Manchester*. Vol. II: *The Gaster Manuscripts*. Manchester, The John Rylands Library, 1962 (4to, XVIII + 157 pp., 12 plates). Price: £ 10/10/-.

This volume is devoted almost entirely to a description of the Moses Gaster Collection of Samaritan Manuscripts acquired by the Library

from his family in 1954. Five manuscripts, purchased from a bookseller, are included in a supplement.

As in volume I, all Samaritan texts have been rendered in Hebrew characters in order to make them more readily accessible to a wider circle of scholars. The quotations are given exactly as written in the manuscripts. 340 manuscripts are recorded. They have been divided under nine headings: Pentateuch (manuscripts 28-88), liturgical (manuscripts 89-129), commentary (manuscripts 130-145), treatises (manuscripts 146-255), historical (manuscripts 256-280), chronological (manuscripts 281-288), astronomical (manuscripts 289-309), miscellaneous (manuscripts 310-345B), correspondence (manuscripts 346-367). Follows a list of transliterations and translations as they were prepared by M. Gaster, addenda to the Gaster Collection, a supplement in which five manuscripts purchased from a bookseller are mentioned as well as a holograph manuscript of 552 foolscap pages containing the author's full description of Mss. 28-327, of which the descriptions in this catalogue are an abridgement. The book is closed with an index of names of Samaritans in the manuscripts, a table of Samaritan dating, and a table equating the Gaster and Rylands catalogue numbers.

Eugen RUCKSTUHL, *Die Chronologie des letzten Mahles und des Leidens Jesu*. Einsiedeln, Benziger Verlag, 1963 (8vo, 124 p.) = Biblische Beiträge Neue Folge Heft 4.

The discovery of texts dealing with the liturgical calendar of Qumrân has given fresh impetus to the study of the complicated problems of the chronology of the Last Supper and Jesus' Suffering. The discussion about this problem from this new point of view is inaugurated by Mrs Jaubert, and her ideas have given rise to a scholarly discussion. In the book under review professor Ruckstuhl gives a new appraisal of the problems at stake and suggests a number of new solutions on certain points. Some of his conclusions may be mentioned here: The most probable date for Jesus' death is 7th April of the year 30, being the 14th Nisan of the official Jewish calendar, the day preceding the official Pèsach-festival. It is probable that Jesus was taken captive during the night of Tuesday-Wednesday, which means that his Suffering lasted longer than one day, as already indicated in the Syrian *Didaskalia* (3rd century A.D.). That Jesus celebrated the Last Supper already at Tuesday-night, is explainable if one accepts that he observed the same religious calendar as the Essenes, a calendar which originated during the Babylonian captivity. This observance may be combined with other indications for a relation between Jesus and his circle with the Essenes.

Walter RUEGG, *Antike Geisteswelt*. Eine Sammlung klassischer Texte. Zürich-Stuttgart, Artemis-Verlag, 2. Auflage, 1964 (8vo, 694 Seiten) = Die Bibliothek der Alten Welt, Reihe Sammlungen und Anthologien. Preis: Ln. Sfr. 27.—.

Die hier vorgelegte Auswahl wichtiger Texte lässt die Antike selbst zum Thema der geistigen Bewältigung ihrer Welt sprechen. Nach einer klaren Einleitung folgen im ersten Hauptteil sechs Kapitel, die der gedanklichen Ordnung der Natur durch die menschliche Vernunft gewidmet sind, mit Texten zur antiken Physik, Astronomie, Musiktheorie, Mathematik, Geographie und Medizin. In den sechs Kapiteln des zweiten Teils sind Texte gesammelt über Religion, Sprache, Geschichte, Erziehung, Politik und Sittlichkeit, welche kreisen um die vernünftige Ordnung der menschlichen Beziehungen, der Stellung des Menschen zum Göttlichen, zum Mitmenschen und zur Gesellschaft.

Die antike Geisteswelt umfasst einen Zeitraum von über Tausend Jahren und eine Literatur von kaum übersehbarem Umfang. Vom 8. vorchristlichen bis zum 5. nachchristlichen Jahrhundert sind auf den verschiedensten Gebieten die geistigen Ordnungen entwickelt worden, welche die moderne Welt tragen. Die vorliegende Auswahl bietet dem mit der Antike Vertrauten wenig bekannte Texte und neue Gesichtspunkte, dem Leser, der erst beginnt die Welt der Antike in seine Bildung einzubeziehen, eine Grundlage, um mit der Antike vertraut zu werden.

Sir Steven RUNCIMAN, *The Fall of Constantinople 1453*. Cambridge, University Press, 1965 (8vo, XIV and 256 pp., 8 plates, 4 maps). Price: 35 s.

One of the best scholars working in the field of the history of the crusades and military engagements in the Mediterranean world Sir Steven Runciman, is offering here a good essay on *The Fall of Constantinople, 1453*. His story of the siege of the city is the lay-out of all the *res et gesta* known to the scientific world. Very rich are the notes (pp. 205-235) and the bibliography (pp. 236-245) of this interesting book.

The fall of the city came as a bitter shock to Western Christendom, which had failed to see its plight and had, in spite of promises, sent it negligible help. To the Turks victory not only gave them a new imperial capital but guaranteed that their Empire would last for a long period. So long as Constantinople lay unconquered in the centre of their territory they could never feel secure. To the Greeks the conquest meant the beginning of long centuries (1453-1829) of captivity in their home-country. Sir Steven Runciman tells the fascinating story of the fall of the city with the same brilliance as he did in his *History of the Crusades*, especially pointing out the principal sources for a history of this fall, the relations between Europe and Mehmed Fatih, the status of the Greek survivors and others, and the position of the Patriarchate and the Orthodox churches of Constantinople after the conquest.

J. J. SAUNDERS, *A History of Medieval Islam*. London, Routledge & Kegan Paul Ltd., 1965 (8vo, XVI + 220 pp., 6 maps). Price: 32 s.

The title of the book is a little misleading. In fact the author wrote a history from the rise of Islam till the Mongol conquests, and not of medieval Islam as such. The chapters have received titles that are conventional, starting with *Arabia and her neighbours*, *The prophet*, *The First Conquests*. The period of the Abbasids is receiving too little attention. After a chapter on the *Abbasid revolution*, the following chapter is entitled *The Breakup of the Caliphate*. In a book on medieval Islam more attention for Islam as a belief and a way of life would have been welcome. What the author gives is a summary of political events and the immediate or the likely causes of these events. It is destined for the non-Orientalist to help him understand something of the relationship between Islam and Christendom in those centuries. The information the author was able to cram between the covers makes this book a welcome introduction to the history of the Muslim East for everybody interested in this area and period.

Jean SAUVAGET, *Introduction to the History of the Muslim East*. A Bibliographical Guide, based on the second edition as recast by Glauco Cahen. Berkeley, University of California Press, 1965 (8vo, XXII + 252 pp.). Price: \$ 6.95.

When in 1943, the *Introduction à l'histoire de l'Orient musulman* was published, it was the answer to an urgent and obvious need. In 1961 the advances made by Islamic history made it necessary to issue an edition including all the new materials and visions. With this unthankful task Prof. C. Cahen was charged, who came to the conclusion that it was necessary to recast the book. In this new edition the general outline as it was in Sauvaget's edition has remained the same, on the other hand it was tried to follow a stricter plan than in the original which had been written in greater haste. The general remarks on documentation, contained in the first part, are followed by a study of the main works of reference and all the questions which could not be classified chronologically; finally, in the third part, we find the bibliography of works which could be classified more exactly according to period or region.

Without aiming to be exhaustive, Cahen attempted to extend the range of subjects and, here and there, to enter into more detail in accordance with the development of modern interests. At the same time he stressed the gaps in our knowledge, indicating the lines along which research should be encouraged. In the present English edition the author made the most extensive use of the remarks made in the reviews of the French edition. Moreover material later than

1961 could be included. Further the author included in this edition references better suited to the English-speaking student which did not appear in the French edition. We must be thankful to the Near Eastern Center of the University of California, which not only encouraged the translation of this work, but also spent much effort to accomplish something more than a mere translation.

Martin SCHEDE, *Die Ruinen von Priene*. Kurze Beschreibung. Zweite Auflage, durchgesehen und verbessert von G. Kleiner und W. Kleiss. Berlin, Walter de Gruyter, 1964 (8vo, VIII + 113 p., 128 ill. and maps). Cloth, price: DM 24.—.

Priene, die griechische Landschaft an der Westküste Kleinasiens verdankt ihre Wiederaufstehung den Ausgrabungen des vorigen Jahrhunderts, besonders den Deutschen Grabungen in den Jahren 1895-1898. Was hier zutage gefördert wurde, ist das farbige und überaus anschauliche Bild vom Leben und Aussehen einer hellenistischen Kleinstadt an der Küste Ioniens. Beim Gang durch diese Stadt erleben wir an der Hand des vorliegenden, sehr schön gedruckten und von vielen interessanten Abbildungen versehenen, Führers ein griechisches Gemeinwesen, das vom Tage seiner Neugründung an — Mitte des 4. Jahrh. v. Chr. — entworfen und konsequent aufgebaut wurde nach einem einheitlichen und durchaus rational entwickelten Plan: ein rechtwinklig sich schneidendes Netz breiterer Strassen und steiler Gässchen zwischen den Wohnhäusern hellenistischer Bürger, zwischen Rathaus, Markt, Gymnasium und Palästra, und dem schönen Theater. Das griechische Theater gibt uns, angesichts der guten Erhaltung seines Bühnenhauses wie kein anderes eine Vorstellung von der szenischen Praxis einer antiken Aufführung. Neben den anderen Heiligtümern war es vor allem der Athena-Tempel des Pytheos — der dem Altertum als beispielhaftes Vorbild ionischer Baukunst galt, welcher den besonderen Ruhm des hellenistischen Priene ausmachte. Die zahlreichen Inschriften, Statuen und kleine Kunstwerke sprechen vom Leben, das sich in den Mauern dieser Stadt ausbreitete (heute befinden sie sich vor allem in den Museen Berlins und Londons). Im ganzen bietet diese schöne Ausgabe ein Bild antikes Lebens, wie es in dieser Geschlossenheit und Abrundung dem heutigen Reisenden und Liebhaber nur an wenigen Stellen der Alten Welt noch entgegentritt.

Percival SPEAR, *The Oxford History of Modern India 1740-1947*. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, X + 434 pp., 14 pls., 8 maps). Price: 25 s.

The *Oxford History of Modern India* here presented is a reprint of Part III of the third edition of the *Oxford History of India* (1958), originally compiled by the late Vincent Smith. In the third edition part III or the British period was completely re-written by the present author. This part was detached from the rest of the work for the convenience of those who are mainly concerned with the modern history of India. The title has been chosen in order to emphasize the angle of approach to the period. The aim has been to treat the subject as a history of India during the period of British activity and not the imperial history of Great Britain in India. At the end of each chapter a compact bibliography of the treated material is given and at the end of the book is a synchronistic table. The subject has been treated in four books: I. *The Rise of the British Dominion, 1740-1818* (p. 11-129); II. *Completion and Consolidation, 1818-1858* (p. 130-228); III. *Imperial India, 1858-1905* (p. 229-317); IV. *National India, 1905-1947* (p. 318-349). Book IV, chapter 6-9 are a revised version of chapters contributed by the author to the third edition of P. E. Roberts's *History of British India*.

Desmond STEWART, *Cairo*. London, Phoenix House, 1965 (8vo, X + 84 pp., 24 photographs) = *Cities of the World* no. 1. Price: 16 s.

For orientalist it is very attractive that the new series "Cities of the World" has started with Cairo, the Mother of the World for the Arabs, fascinating city for the European visitor. The author has been knowing this metropolis since 1949 and he has seen the enor-

mous growth of the last decennium. The walks the author makes are not only interesting, they introduce the future traveller to many secrets of the city. Twenty-four photographs give luster to the story while two maps permit the reader to follow the author on his tours. The book certainly is of value as a guide for the tourist.

TE-KONG TONG, *United States Diplomacy in China, 1844-60*. Seattle, The University of Washington Press, 1964 (8vo, VIII + 338 pp., 5 illustrations, 4 maps). Price: \$ 8.50.

Sino-American diplomatic relations during the sixteen year period beginning with the signing of the Treaty of Wanghia and ending with Commissioner John E. Ward's resignation in 1860, which laid the foundation for future relationships between the two countries, have never received the exhaustive treatment they merit. The mission of Caleb Cushing and he signing of the Treaty have been studied fully, but not the subsequent relations between the U.S.A. and China. Using important new sources, i.e. official materials released by the Chinese and American governments, as well as the published French and English diplomatic documents, as personal papers of American statesmen, diplomats, merchants, missionaries etc., the author re-evaluates the roles of the various American commissioners, describes the internal politics of Manchu emperors and their courts, and interprets the effects of Western merchants and missionaries on Chinese society.

Arnold J. TOYNBEE, *Between Niger and Nile*. London, Oxford University Press, 1965 (8vo, X and 133 pp., 8 plates, 2 maps). Price: 21 s.

The famous historian Professor Arnold Toynbee has undertaken the task to write travel books in the last five years. This book gives some impressions of visits to the United Arab Republic on 2-22 December 1961 (4 articles), to Morocco on 6-13 June 1962 (only 1 article), and to Nigeria, the Sudan, Ethiopia and Libya from 19 February to 22 April 1964 (13 articles). These trips were his first acquaintances with these countries. It does not wonder, that Toynbee's articles are not more than a good sort of journalism, touching such questions as "Negritude" and "Arabism". Most of the articles collected in the little book were written originally for the Observer News Service. The photographs published in this volume are poor, except those at plates 7 and 8.

Marie-Jose TUBIANA, *Survivances préislamiques en pays Zaghawa*. Paris, Institut d'Ethnologie, Musée de l'Homme, 1964 (in-8, 236 pp., XVI pls., 4 cartes, 2 dépliants) = *Travaux et mémoires de l'Institut d'Ethnologie* — LXVII. Prix: F. 50.—.

Au cours de cette étude sont examinés des croyances et des rituels païens qui ont survécu chez une population dont l'islamisation semble très anciennement attestée, et dont les membres se disent et se veulent musulmans.

Les faits rapportés ont été recueillis au cours d'une mission d'un an (1956-1957) chez les Zaghawa du Tchad. Les éléments auxquels l'auteur de cet oeuvre se limite sont des rituels complets tous en rapport avec la fertilité: rite d'intronisation où le chef de tribu est "faiseur de pluies", rites annuels de pluie, sacrifices agraires proprement dits. Ses informations émanent en principe de témoins oculaires: simples villageois, chefs de clan et chefs de village, ayant tous pris une part active aux cérémonies. Elles ont été recueillies, chaque fois que cela était possible, sur les lieux mêmes du déroulement des sacrifices. La plupart des rites ayant été abandonnés depuis une dizaine ou plusieurs dizaines d'années, l'auteur n'était pas à même d'observer aucun rituel sur le vif.

VERBANNUNG UND HEIMKEHR. Beiträge zur Geschichte und Theologie Israels im 6. und 5. Jahrhundert v. Chr. Wilhelm Rudolph zum 70. Geburtstag dargebracht von Kollegen, Freunden und Schülern; herausgegeben von Arnulf Kuschke. Tübingen, J. C. B. Mohr-Paul Siebeck, 1961 (8vo, XII + 326 p.). Cloth, price: DM 45.—.

This nicely printed Festschrift was presented to Professor Wilhelm Rudolph, Ordinarius for O.T. in the University of Münster, on the occasion of his 70th birthday in 1961. The studies contained in this volume all deal with the history and theology of Israel during the 6th and 5th century B.C., the very period on which Professor Rudolph's interest has always been focussed, as evidenced a.o. by his great commentaries on the books of Jeremiah, Lamentations, Ezra, Nehemiah and Chronicles in the KAT of Sellin and in the *Handbuch zum Alten Testament*. The sixteen studies, contributed by friends, colleagues and former students, deal with the numerous problems which the study of Israel during the very important 6th and 5th centuries encounters, when trying to draw a fairly adequate picture of the historical and theological development during that crucial era. They are: F. Baumgärtel, *Zu den Gottesnamen in den Büchern Jeremia und Ezechiel*; O. Eissfeldt, *Jeremias Drohorakel gegen Ägypten und gegen Babel* (p. 31-39); K. Elliger, *Zur Analyse des Sündopfergesetzes* (p. 39-50); J. Fichtner, *Jesaja 52, 7-10 in der christlichen Verkündigung* (p. 51-66); K. Galling, *Serubbabel und der Wiederaufbau des Tempels in Jerusalem* (p. 67-96); H. W. Hertzberg, *Die "Abtrünnigen" und die "Vielen"*. Ein Beitrag zu Jesaja 53 (p. 97-108); F. Hesse, *Haggai* (p. 109-134); F. Horst, *Zwei Begriffe für Eigentum (Besitz): nahal und huzzah* (p. 135-156); P. Humbert, *L'Étymologie du substantif To'ebā* (p. 158-161); A. Jepsen, *Berith. Ein Beitrag zur Theologie der Exilszeit* (p. 161-180); A. Kuschke, *Jeremia 48, 1-8. Zugleich ein Beitrag zur historischen Topographie Moabs* (p. 181-196); R. Meyer, *Die Bedeutung von Deuteronomium 32, 8f. 43 (4Q) für die Auslegung des Moseliedes* (p. 197-210); S. Mowinkel, *"Ich" und "Er" in der Ezrageschichte* (p. 211-234); N. W. Porteous, *Jerusalem - Zion: the growth of a symbol* (p. 235-252); G. Quell, *Das Phänomen des Wunders im A.T.* (p. 253-300); L. Rost, *Erwägungen zum Kyros-erlass* (p. 301-308). The bibliography of Professor Rudolph was compiled by R. Hentschke, a "Stellenregister" by K. Kuschke-Hansen. This handsome and valuable volume affords by the very choice and quality of the contributions eloquent testimony to the high esteem in which the person and work of Professor Rudolph are held.

Erik VERG, *Halbmond um den Davidstern. Die arabische Welt und Israel*. Darmstadt, Verlag Ullstein, 1964 (8vo, 232 S., 8 farbigen und 30 schwarz-weißen Abbildungen auf Tafeln). Preis: DM 24.—.

The title suggests a book meant for the general reader and that it really is. The author is a journalist, with no cause to defend but to give a pleasant account of things oriental. However, he seems to be misinformed when he states that the 1947 division-plan of the UNO demanded from the Jews to give up the hopes they had cherished on the basis of the Balfour Declaration. This Declaration never promised the creation of a state Israel, but the establishment of a national home for Jews in Israel, without doing prejudice to the rights of the Arabs. The division-plan was in fact a step further because it allotted specific areas to the Jews and to the Arabs. To give pronouncements on the Israeli-Arab war also is a difficult matter since all information obtained from either side is coloured to say the least. For instance nowhere can be found which army invaded first the territory allotted to the other party under the division-plan. The only explicit statement is that the Arab armies invaded the area allotted to the Arabs under the division-plan. Does this mean that they did not cross into the areas allotted to the Jews but that these considered the entry of Arab armies into Palestine a casus belli? Or did the Arab armies attack Israel within the areas allotted to it by the UNO plan? Beautiful pictures and an easy narration make this book palatable to the average newspaper-reader.

Emily VERMEULE, *Greece in the Bronze Age*. Chicago, The University of Chicago Press, 1964 (8vo, XX and 406 pp., 48 plates, 52 illustrations). Price: \$ 10.—.

This a modern, authoritative reconstruction of the Aegean civilization, which spans 5500 years from the first, sparse Neolithic village to the fall of the Mycenaean palace-town in the 13th century B.C. In the last 70 years archaeologists of many countries have excavated many major sites, including Lerna and Pylos. This book by Emily Vermeule is the first general survey of prehistoric Greece written in English in two generations. There is a good deal of connection with Schachermeyr's publication, but Mrs Vermeule has a different approach to this difficult topic. Schachermeyr is a pure historian, Mrs Vermeule is an archaeologist and a field worker, examining the details of the excavated palaces and their stored wealth of frescoes, carved ivories, silver and gold jewelry, vases and weapons.

The author deals with the invasions of Greece, the growth of a Greek language and the vexed use of Linear B, and the impact of Crete and the East without becoming involved in major digressions. She succeeds in capturing the essential qualities of each period of the preclassical civilization on the Greek mainland, encompassing the slow development of the Neolithic culture, the rich and original Early Bronze Age, the fruitful yet tragic encounter between Minoans and Mycenaeans, the growth of the palace-towns and the expansion of the Mycenaean Empire. The greater part of the illustrations is disappointing.

László VÉRTES, *Tata, eine mittelpaläolithische Travertin-Siedlung in Ungarn*. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1964 (4to, 253 Seiten, 28 Tafeln, 42 Abb., 127 Tabellen, 7 Beilagen) = *Archaeologica Hungarica*, Series Nova Vol. 43. Preis: DM 36.—.

Im Travertinsteinbruch von Tata wurden im Jahre 1909 zum erstenmal altsteinzeitliche Werkzeuge geborgen. Seither hat sich die Altsteinzeitliteratur mit diesem wichtigen Fund, der neben Ehringsdorf und Ganovce als wichtiges Travertinmoustérien gilt, häufig befasst. Dank eines glücklichen Zufalls kam in jüngster Vergangenheit in Tata weiteres, bedeutend reicheres Material zutage, das nach modernsten Gesichtspunkten gesammelt wurde. Dieses mehr als 2000 Werkzeuge umfassende Material des viel umstrittenen Fundortes wurde von einer aus zwanzig Fachleute bestehenden Arbeitsgemeinschaft ausgewertet. In diesem Band kommen alle Disziplinen zu Wort, die sich mit der Quartärforschung befassen. Der Hauptteil gibt das archäologische Material, während Aufsätze aus dem Bereich der Geologie, Sedimentpetrographie, Paläomammologie, Malakologie, Paläobotanik und Atomphysik sich anschließen.

Ein Schlusskapitel fasst die Ergebnisse der Spezialuntersuchungen zusammen und rekonstruiert aus den gewonnenen Angaben die Lebensumstände und das physikalische Milieu des Palaeoanthropus von Tata. Bei der Auswertung werden neue Methoden angewendet, mit deren Hilfe die einzelnen Erscheinungen genauer und detaillierter fixiert werden können, als früher möglich war. Das untersuchte Material wird ausserdem mit den Angaben der internationalen Fachliteratur verglichen.

Robert E. WARD & Dankwart A. RUSTOW, *Political Modernization in Japan and Turkey*. Princeton, Princeton University Press, 1964 (8vo, VIII and 502 pp.) = *Studies in Political Development*, Vol. 3. Vol. 3. Price: \$ 8.75.

This volume is the third in a series of *Studies in Political Development* by the Committee on Comparative Politics of the Social Science Research Council. The present volume takes two of the non-Western countries which have gone farthest in the direction of modernization, Japan and Turkey, and then searches systematically in the historical experiences of these countries for answers to two questions: 1. How can we account for their relative success in modernization; 2. how can we account for the differences in their rates and patterns of modernization. In both countries, two societies of Asian background and culture,

modernization began at about the same time in the mid-19th century, modernizing under Western influences. Through comparison, the authors of this volume explore what is common, what different, in the two experiences and thus add to our growing knowledge of the evolution of 20th century nations. Each aspect of modernization is discussed by a specialist on each country. The papers which appear in this volume were prepared for the Conference on Political Modernization in Japan and Turkey which was held September 1962 at Dobbs Ferry, New York; the editors provided an introduction which presents an analytical framework and a concluding chapter which draws together the findings of the volume as a whole.

Burton WATSON, *Selections from a Sung Dynasty Poet, Su Tung-Po*. London, The Columbia University Press, 1965 (8vo, XII + 140 pp.). Price: 28 s.

Su Shih, better known by his literary name, Su Tung-p'o (1037-1101), is the greatest poet of the Sung dynasty (960-1279). Burton Watson here translates examples of the *shih* form, the *tz'u* (originally lyrics written for well-known tunes), and the *fu* or prose poem. Along with these translations he has provided an introduction giving essential information on Su and on the Sung dynasty and its poetic art, notes, and a finding list.

Herschel WEBB, *Research in Japanese Sources: A Guide*. London, Columbia University Press, 1965 (8vo, XVI + 176 pp.). Price: 35/6.

This book is intended as a beginner's guide to the subject of Japanese bibliography. It is destined for those students who wish to make use of Japanese source materials, and for librarians who want to have some information about Japan. Assuming that the readers are familiar with accepted techniques, the author attempted to exclude matters of bibliography or reference techniques that pertain solely to one specialized field. Accordingly, the information on such subjects as statistics, historiography, and law is limited to what would be useful to students of the humanities or social sciences in general. The book has been divided into 9 chapters, the titles of which will give a good idea of the material offered: 1. Bibliography and general reference; 2. Problems concerning dates, time, and chronology; 3. Weights, measures, monetary units, and statistics; 4. People and people's names; 5. Problems of geography and place names; 6. Words and their meanings; 7. General problems concerning written sources; 8. Historical sources; 9. Laws and other official sources; Follow two appendices, a bibliography and an index.

G. M. WICKENS and M. E. MARMURA, *First Readings in Classical Arabic*. Toronto, University of Toronto Press, 1963 (VIII + 44 pp.). Price: \$ 5.—.

The editors of this book wanted to produce an anthology of Arabic texts which could be used in the class-room for large audiences and which was easily available for all students. The readings have been culled from common sources, which however are nowhere available in plentiful supply. Vowelmarks are few, no vocabulary has been included and also no annotations have been made. It is here that the student should get accustomed to the use of a small dictionary. Only such topics and proper-names are included as can easily be traced in the more obvious works of reference. The book is designed to be used for one of the Second Year undergraduate courses at Toronto.

Irmgard WOLDERING, *Ausgewählte Werke der Ägyptischen Sammlung* (des Kestner-Museums, Hannover). Hannover, 1958 (2nd edition, 8vo, 86 p., 98 pl.) = *Bildkataloge des Kestner-Museums I*. Price: DM 15.—.

In this second edition of the catalogue of the Egyptian collection of the Kestner Museum, Hannover, Miss. I. Woldering gives a

Osman YAHIA, *Histoire et classification de l'oeuvre d'Ibn 'Arabi*. Etude critique. Damas, Institut Français de Damas, 1964 (in-8, 698 p.).

La présente étude fait partie de deux thèses de doctorat consacrées à Ibn 'Arabi. La thèse principale traite de: *L'histoire et la classification des oeuvres d'Ibn 'Arabi*; la thèse complémentaire comprend l'établissement d'un texte arabe choisi parmi les plus caractéristiques des écrits du Maître et une traduction française annotée. La thèse principale, qui est le sujet de cet annonce, a été publiée en deux volumes avec numérotage ininterrompu. Le plan général de l'ouvrage est comme suivant: Avant-Propos, etc. Première partie: Sources des oeuvres d'Ibn 'Arabi. I. Les sources directes des oeuvres d'Ibn 'Arabi. a. *Fihris al-muṣannafāt* — b. *Iḡāza li-l-Malik al-Muṣaffar* — c. Mentions de l'auteur relevées dans ses écrits. II. Les sources indirectes des oeuvres d'Ibn 'Arabi. a. Liste des ouvrages cités par les auteurs anciens — b. Travaux des auteurs modernes (listes Brockelmann, 'Awwād, Ṭāhir Rif'at, Ṣafā'ihi) c. Mss. consultés dans les différents fonds. III. Résultats acquis — Mentions des ouvrages existants — Liste des ouvrages manquants — Listes des ouvrages douteux et apocryphes — Références au livre "*Futūḥāt*" — Collections de *samā'* — Liste des textes autographes — Liste des textes établis d'après l'original — Système d'établissement des fiches. IV. Classification des ouvrages d'Ibn 'Arabi. a. Essai de classification chronologique. b. Essai de classification par matières. V. Documentation sur Ibn 'Arabi. Deuxième partie (Les oeuvres d'Ibn 'Arabi) — Répertoire général — avec des addenda. Troisième partie — Tables récapitulatives.

I. William ZARTMAN, *Destiny of a Dynasty: The Search for Institutions in Morocco's Developing Society*. Columbia, University of South Carolina Press, 1964 (8vo, XII + 108 pp.) = *Studies in International Affairs* No. 3. Price: \$ 3.—.

This book includes the historical background and recent development of Moroccan governmental organizations and appraises Morocco's chances of becoming a modern responsible polity. Special attention is paid to the Hassan Constitution, a turning point in the country's evolution from a traditional monarchy toward a democratic system. It is a case study and can serve as a method for analysing institutions and patterns of change during a period of transition. The author points up the unique personality of the Moroccan government with its blend of traditional Muslim, North African and imported French forms. His concluding section, which examines a spectrum of possible institutional developments, also offers support to his theme that a flexible approach to the institutions of each of the new states on the world scene offers increased clarity and better understanding.

descriptive catalogue of the numerous pieces of the Egyptological department of the Museum, ranging from Negada pottery to Coptic sculpture from the 6th century A.D. The collection has grown out of the collection of August Kestner, representative of Hannover at the Vatican (1777-1853), to which were added the Egyptian pieces of the collection of Friedrich Culemann, and, besides other purchases, a number of pieces of the Freiherr von Bissing collection, while also the participation of the Museum in the excavations of the Deutsche Orientgesellschaft yielded a number of additions. It is presented in this catalogue by means of 98 plates, accompanied by an explanatory catalogue, describing the pieces and providing bibliographical references about their publication. The first 58 pages consist of a general introduction into Egyptian history, religion and art, thus providing a basis for better understanding of the individual pieces.

WOORDENBOEK DER OUDHEID. Aflevering 1, Aalmoes - Antisthenes. Roermond, Romen & Zonen, 1965 (small 4to, 96 p.). Subscriptionprice: f 11,25 each fasc.

The Dutch publishers Romen & Zonen, well known for their commentaries on the Old and New Testament and their *Bijbels Woordenboek*, have started the publication of a new Dictionary of Antiquity. The editorial committee, which also writes most of the contributions, consists of G. J. M. Bartelink (Early Christianity), M. A. Beek (Ancient Near East), G. Bouwman (New Testament), J. Nuchelmans (Greeks and Romans), J. Vergote (Egypt), A. van den Born (editor in charge). The dictionary aims to comprise both classical and ancient near eastern antiquity; the geographical limits are those of the hellenistic and roman empires, the period of time covered ends with the 5th century A.D. The entries are mainly names of historical persons, places, gods, and some important other features. The more important concepts and realia will be discussed in the second part of the work, a register, which at the same time will show the inner relations between the many ancient cultures, dealt with. The first fascicule — the work will be complete in about 4 years, comprising some 8 fasc. — shows well the principles, guiding the editors. All important lemmata are dealt with — only a few might be added — in concise articles, though those on subjects from classical antiquity are in general more elaborate, both in text and bibliography. A number of entries — e.g. acropolis, acrostichon, annals, amphictyony — do not mention ancient near eastern data: the acropolis of the Hittites and in Urartu, the acrostics among the hymns of Assurbanipal, the annals of Hittites, Assyrians and Urartaeans, the amphictyony in ancient Sumer (cf. W. W. Hallo, JCS 14 (1960), p. 88-114). The printing is very fine, a number of maps, tables and drawings are added. The subscription price is f 11.25.

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction de
A. A. CENSE et A. A. KAMPMAN

Tome I:

Jacques Ryckmans (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.—

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.—

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), De „Turkse” Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.—

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.—

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.—

Tome VII:

Jean Doresse (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.—

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IX:

A. Jammé (Washington), La Dynastie de Šarahbi'il Yakūf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.—

Tome X:

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.—

Tome XI:

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961, 4to, VIII and 42 pp. f 15.—

Tome XII:

Josef Vergote (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.—

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (Leeds), The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962, 4to, VIII and 26 pp. f 10.—

Tome XIV:

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bîbî als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bîbî, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln.
f 20.—

Tome XV:

D. Homès-Fredericq (Brussel), Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, X et 64 pp., 8 planches.
f 25.—

Tome XVI:

Jacques Ryckmans (Louvain), La chronologie des rois de Saba et dū-Raydān. 1964, 4to, VIII et 24 pp., 2 tab. chronologiques.
f 10.—

Tome XVII:

L. Vanden Berghe (Gand), La nécropole de Khūrvīn. 1964, 4to, VIII et 70 pp., 50 planches, 12 ill., 3 cartes.
f 50.—

Tome XVIII:

Machteld J. Mellink (ed.) (Bryn Mawr), Dark Ages and Nomads c. 1000 B.C. Studies in Iranian and Anatolian Archaeology by R. Ghirshman, Edith Porada, R. H. Dyson Jr., J. Ternbach, R. S. Young, Ellen L. Kohler and Machteld J. Mellink. 1964, 4to, XII and 70 pp., 20 plates.
f 40.—

Tome XIX:

H. De Meulenaere (Bruxelles), Le surnom égyptien à la Basse Epoque. 1965, 4to, VIII et 40 pp.
f 20.—

Tome XX:

Richard M. Frank (Washington), The Metaphysics of Created Being according to Abū l-Hudhayl al-Allaf. A Philosophical Study of the Earliest Kalām. 1966, 4to, VIII and 64 pp.
in the press ca. f 20.—

Tome XXI:

M. N. van Loon (Chicago), Urartian Art. 1966, 4to, XVI and 160 pp., 40 pls.
in the press ca. f 75.—

Tome XXII:

S. Yeivin (Jerusalem), The Israelite Conquest of Canaan. 1966, 4to, VIII and 80 pp.
in the press ca. f 30.—

Tome XXIII:

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1966, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. *in preparation* f 25.—

Tome XXIV:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millennia B.C. 1966, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map.
in preparation ca. f 30.—

Tome XXV:

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1966, 4to, VII und 80 Seiten, 48 Tafeln.
in preparation ca. f 40.—

Tome XXVI:

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1966, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archivu Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe *Publications d'Istanbul* in sechs Lieferungen publiziert werden.

Tome XXVII:

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1966, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates.
in preparation ca. f 10.—

Tome XXVIII:

A. W. Byvanck (Leiden), L'art de Constantinople, 330-565. 1966, 4to, VIII et 48 pages, 16 planches, 1 plan de la ville impériale de Constantinople.
in preparation ca. f 25.—

Tome XXIX:

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1966, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates.
in preparation ca. f 12.—

Tome XXX:

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1966, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography.
in preparation ca. f 25.—

Tome XXXI:

D. Kraft (Kiel), Konstantins Bekehrung. 1966, 4to, VIII und 200 S., 8 Tafeln.
in preparation f 40.—